

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000001

2. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000002

3. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000003

4. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000004

5. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000005

6. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000006

7. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000007

8. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000008

9. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000009

10. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000010

11. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000011

12. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000012

13. 《大陆月刊》，第5卷，第4期，(the Continental Monthly, Vol. 5, No.)
000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第1/13页

[ðə; ði] <u>THE</u> 这					这
[ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l] <u>CONTINENTAL</u> 大陆	[ˈmʌnθli] <u>MONTHLY</u> 月度	:			大陆月刊：
[dɪˈvɒʊtɪd] <u>DEVOTED</u> 奉献	[tuː; tə] <u>TO</u> 到				致力于
[ˈlɪtərətʃ(ɜː; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃ(ɜː)[ænd; ənd] <u>Literature</u> 文学	[ˈnæʃ(ə)nəl] <u>and</u> 和	[ˈpɑːləsi] <u>National Policy</u> 国家的政策	:		文学与国家政策。
[ˈvɔːl] <u>VOL</u> 卷	:				卷
[viː] <u>V</u> V	— [ˈeɪprəl] <u>APRIL</u> 四月	, — [noʊ] <u>1864</u> - <u>No</u> 不	:		V.—1864年4月—第
[aɪ ˈviː] <u>IV</u> 第四	:				四、
[ˈkɑːntents] <u>CONTENTS</u> 内容					内容
[sɜːr] <u>SIR</u> 先生	[tʃɑːrlz] <u>CHARLES</u> 查尔斯	[ˈlaɪəl] <u>LYELL</u> 莱尔			查尔斯·莱尔爵士
[ɑːn][ðə; ði] <u>ON THE</u> 在这	[ænˈtɪkwəti] <u>ANTIQUITY</u> 古代	[ʌv; əv] <u>OF MAN</u> 的男人	:		论人类的古老性。
- <u>ÆNONE</u> -	:				ÆNONE。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑː ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʊθəz] [dri:m] .
THE YOUNG AUTHOR'S DREAM .
这 年轻的 作者的 梦 .

年轻作家的梦想。

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [tuː; tə][ˌes ˈti:] . [pɔːl] .
THE GREAT LAKES TO ST PAUL .
这 伟大的 湖泊 到 英石 . 保罗 .

从五大湖到圣保罗。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [tækˈseɪʃn] .
ENGLISH AND AMERICAN TAXATION .
英语 和 美国人 税收 .

英国和美国的税收制度。

[ˈæfəˌrɪzəmz] [aɪ] .
APHORISMS I .
格言 我 .

格言 I.

[ðə; ði] [lʌv] [ˈluːsɪfər] .
THE LOVE LUCIFER .
这 爱 路西法 .

爱之路西法。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[sketʃɪz] [lʌ; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈsiːnəri] .
SKETCHES OF AMERICAN LIFE AND SCENERY .
草图 的 美国人 生活 和 风景 .

美国生活与风景素描。

[ˌɑːrˈɑːrɪ] . — [ˈmaʊnt(ə)n] [weɪz] .
III . — **MOUNTAIN WAYS** .
三、 . — 山 方式 .

三、山路。

[ˈɑʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] .
OUR GOVERNMENT AND THE BLACKS .
我们的 政府 和 这 黑人 .

我们的政府和黑人。

[aʊt] [lʌ; əv] [ˈprɪzn] .
OUT OF PRISON .
出去 的 监狱 .

出狱了。

[laɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

LIES , AND HOW TO KILL THEM .
谎言 , 和 如何 到 杀 他们 .

谎言，以及如何消灭谎言。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [sək'sesf(ə)l] ? — [pɑːrt] [ðə; ði] [læst] .

WAS HE SUCCESSFUL ? — PART THE LAST .
曾是 他 成功的 ? — 部分 这 最后的 .

他成功了吗？——最后一部分。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈæfəˌrɪzəmz] [iː] .

APHORISMS II .
格言 二 .

格言二。

[ˈbenədɪkt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenəˈdɪktiːnz] .

BENEDICT OF NURSIA AND THE ORDER OF THE BENEDICTINES .
本尼迪克特 的 努尔西亚 和 这 命令 的 这 本笃会修士 .

努尔西亚的本笃和本笃会。

[ˈhænə] [ˈθəːstən] .

HANNAH THURSTON .
汉娜 瑟斯顿 .

汉娜·瑟斯顿。

[ˈɡlɔːriəs] !

GLORIOUS !
辉煌 !

辉煌！

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋz]

THE ISLE OF SPRINGS
这 小岛 的 弹簧

泉岛

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] .

CHAPTER V . — A HISTORICAL SKETCH .
章 V . — 一个 历史 草图 .

第五章——历史概述。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrkɪtektʃər] .

THE DEVELOPMENT OF AMERICAN ARCHITECTURE .
这 发展 的 美国人 建筑学 .

美国建筑的发展。

[ˈdʒefərsən] [ˈdeɪvɪs][ænd; ənd] [rɪˌpjuːdɪˈeɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] [bəˈndz]

JEFFERSON DAVIS AND REPUDIATION OF ARKANSAS BONDS
杰斐逊 戴维斯 和 拒绝 的 阿肯色州 债券

杰斐逊·戴维斯与阿肯色州债券的违约

[ˈæfəˌrɪzəmz] [ɑːˈrɪˈaɪ] .

APHORISMS III .
格言 三、 .

格言集 III.

[ˈlɪtərəri] [ˈnoʊtɪsɪz] .

LITERARY NOTICES .
文学 通知 .

文学公告。

[ˈɛdɪtəz] [ˈteɪbl̩] .
EDITOR'S TABLE .
编辑的 桌子 .

编辑点评。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈlaɪəl]
SIR CHARLES LYELL
先生 查尔斯 莱尔

查尔斯·莱尔爵士

[ɑːn][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][mæn] . [[wʌn]]
ON THE ANTIQUITY OF MAN . [1]
在 这 古代 的 男人 . [1]

论人类的古老性。[1]

[wen] [ˈtɒməs] [tʃɑːməz] , [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈlektʃərɪŋ] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈændruːz] ,
When Thomas Chalmers , sixty years ago , lecturing at St . Andrews ,
什么时候 托马斯 查尔默斯 , 六十 年 前 , 讲课 在 英石 . 安德鲁斯 ,
六十年前, 托马斯·查尔默斯在圣安德鲁斯大学演讲时,

[ˈventʃərd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][duː][nɑːt] [fɪks] [ðə; ði]
ventured to announce his conviction that ' the writings of Moses do not fix the
冒险 到 宣布 他的 定罪 那 - 这 著作 的 摩西 做 不是 使固定 这
[ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
antiquity of the globe ,
古代 的 这 地球 ,

他大胆地宣称, 他认为“摩西的著作并不能确定地球的古老程度”。

- [hiː; hi] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] , [tuː; tə][noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [ˈɔːrθədəːksi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
' he startled and alarmed , to no small degree , the orthodoxy of the day .
- 他 惊慌 和 惊慌 , 到 不 小的 程度 , 这 正统 的 这 天 .
他的言论在很大程度上震惊并惊恐了当时的正统观念。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
It was a statement far in advance of the religious thinking of the time .
它 曾是 一个 陈述 远的 在 进步 的 这 宗教 思维 的 这 时间 .
这番言论远远超前于当时的宗教思想。

[ðæt] [ˈmæsiʋ] [bredθ] [ænd; ənd] [kɑːmprɪˈhensiʋnəs] [ʌv; əv] [ɪntələkt] [wɪtʃ] [suːn] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ,
That massive breadth and comprehensiveness of intellect which soon placed him ,
那 大量的 宽度 和 全面性 的 智力 哪个 很快 放置 他 ,
[ˈfæs(ə)l] [ˈprɪnseps] ,
facile princeps ,
容易的 王子 ,

他那广博精深的知识和全面透彻的才智, 很快使他成为一位杰出的领导者。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkændər] , [ænd; ənd]
at the head of the clergy of Scotland , joined with a candor , and
在 这 头 的 这 牧师 的 苏格兰 , 加入 和 一个 坦率 , 和
[ɪnˈdʒenjuəs] [ˈɑːnəsti] ,
ingenuous honesty ,
天真无邪 诚实 ,

在苏格兰神职人员的领导下, 秉持着坦诚和真诚的原则,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pərˈsiːv] ,
which made him admired and beloved by all , could not fail to perceive ,
哪个 制成 他 钦佩 和 心爱 经过全部 , 可以 不是 失败 到 感知 ,
这使他深受大家的敬仰和爱戴, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,
and would not hesitate to acknowledge ,
和 会 不是 犹豫 到 承认 ,
并且会毫不犹豫地承认,

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ðen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] [ænd; ənd]
the force of the evidence then for some time slowly but steadily and
这 力量 的 这 证据 然后 为了 一些 时间 缓慢地 但 稳步 和
[ˈʊrli] [əˈkju:mjuleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪnɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv][dʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)]
surely accumulating from the investigations and discoveries of geological
一定 累积 从 这 调查 和 发现 的 地质
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

随后，地质科学的调查和发现，在一段时间内缓慢但稳步地积累起来，证据的力量日益增强。
[wɪtʃ] [hæz; hæz] [fɔ:rst] [bæk] [ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ʌnˈdeɪtɪd]
which has forced back the origin of the earth to a vast and undated
哪个 有 强制 后退 这 起源 的 这 地球 到 一个 广阔的 和 未注明日期
[ænˈtɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

这使得地球的起源被推回到了遥远而无法确定年代的远古时期。
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
But nothing could have been farther from the imagination of the great
但 没有什么 可以 有 到过 更远 从 这 想像力 的 这 伟大的
[məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ɪˈvæŋˈdʒelɪkəl] ,
majority of evangelical ,
多数 的 福音 ,

但这与绝大多数福音派信徒的想象截然相反。
[ʌŋˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒiːmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
unscientific clergymen of his day .
不科学的 神职人员 的 他的 天 .
他那个时代不讲科学的牧师们。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] [fɪkst] [ðə; ði][ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] [æz; əz] [ˈʊrli]
They held that the writings of Moses fixed the antiquity of the globe as surely
他们 握住 那 这 著作 的 摩西 固定的 这 古代 的 这 地球 作为 一定
[æz; əz] [ðeɪ] [fɪkst] [ˈeniθɪŋ] [els] .
as they fixed anything else .
作为 他们 固定的 任何事物 别的 .

他们认为，摩西的著作证实了地球的古老程度，就像证实了其他任何事物一样。
[ænd; ənd][aɪˈti:][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈboʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃərər] [tu:; tə] [əˈhaʊns] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktɪn] [wɪtʃ]
And it required no little boldness in the lecturer to announce a doctrine which
和 它 必需的 不 小的 大胆 在 这 讲师 到 宣布 一个 教义 哪个
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [reɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðə; ði] [hju:] [ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv] [ˈherəsi] .
was likely to raise about his ears the hue and cry of heresy .
曾是 可能 到 增加 关于 他的 耳朵 这 色调 和 哭 的 异端 .

这位讲师需要相当大的勇气才能宣布一种很可能引起周围人对他的异端邪说的指责和叫嚣。
[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [.bəʊəˈnə:dʒi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:tiʃ] [ˈpʊlpɪt] ,
But fortunately for the rising Boanerges of the Scottish pulpit ,
但 幸运的是 为了 这 上升 博阿内格斯 的 这 苏格兰 讲坛 ,
但幸运的是，对于苏格兰讲坛上那些冉冉升起的博阿内格斯式的人物来说，

[wətˈevər] [ˈkwestʃənz] [maɪt] [əˈraɪz] [ɪn] [fɪˈlɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
whatever questions might arise in philology and criticism as to the meaning of
任何 问题 可能 出现 在 语言学 和 批评 作为 到 这 意义 的
[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
the writings of Moses ,
这 著作 的 摩西 ,
无论在语文学和批评领域中，对于摩西著作的意义可能出现何种问题，

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ə'dju:s] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [æn'tɪkwəti][wʌz; wəz][ʌv; əv]
the evidence adduced in behalf of the fact of the earth's antiquity was of
这 证据 已提出 在 代表 的 这 事实 的 这 地球的 古代 曾是 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ,
such a nature that it could not be resisted ;
这样的 一个 自然 那 它 可以 不是 是 抵抗 ;
证明地球古老性的证据如此确凿，令人无法反驳。

[ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] ['ɪskeɪpt] [ə; eɪ][pra:sɪ'kju:(ə)n][fɔ:r; fər] ['herəsi] ,
and he not only escaped a prosecution for heresy ,
和 他 不是 仅有的 逃脱 一个 起诉 为了 异端 ,
他不仅逃脱了异端罪的起诉，

[bʌt; bət] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [brəʊtʃt] ['ɔ:lməʊst] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] [baɪ]
but lived to see the doctrine he had broached almost universally accepted by
但 居住地 到 看 这 教义 他 有 已提出 几乎 普遍地 公认 经过
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rlɪd] .
the religious world .
这 宗教 世界 .
但他有幸亲眼见证了他提出的理论几乎被宗教界普遍接受。

[ɪf] [naʊ] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn][ʌv; əv] [ək'nɑ:ɪdʒd] ['paʊər] [ænd; ənd][pə'zɪ(ə)n][ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
If now some divine of acknowledged power and position in any branch of the
如果 现在 一些 神圣的 的 已确认 力量 和 位置 在 任何 分支 的 这
['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] - [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['moʊzəs][du:]
Christian Church were to put forth the statement that ' the writings of Moses do
基督教 教会 是 到 放 前进 这 陈述 那 - 这 著作 的 摩西 做
[nɑ:t] [fɪks] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][mæn] ,
not fix the antiquity of man ,
不是 使固定 这 古代 的 男人 ,
如果现在基督教教会任何分支中公认的具有权力和地位的神职人员提出“摩西的著作并不能确定人类的起源”这样的声明，

- [hi:; hi] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['ɔ:rθədə:kʃɪ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ,
' he would startle the ear of orthodoxy quite as much ,
- 他 会 惊吓 这 耳朵 的 正统 相当 作为 很多 ;
他的言论同样会让正统派感到震惊。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd] ['tʃɑ:məz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
but no more than did Chalmers in the early years of the present century .
但 不 更多的 比 做过 查尔默斯 在 这 早期的 年 的 这 展示 世纪 .
但与本世纪初的查尔默斯相比，也毫不逊色。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [fer] [mɔ:r] ['hɑ:rdli][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [dɪ'vaɪn] ,
And if he would fare more hardly than the Scottish divine ,
和 如果 他 会 票价 更多的 几乎 比 这 苏格兰 神圣的 ;
如果他比那位苏格兰神学家遭遇更艰难的境遇，

[ænd; ənd][fɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['senʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] ,
and fall under the ban of church censure , which is not unlikely ,
和 落下 在下面 这 禁止 的 教会 谴责 , 哪个 是 不是 不太可能 ,
这样一来，他们很可能就会受到教会谴责的制裁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['eɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] [stɪl]
it would be because the evidence for the fact is still
它 会 是 因为 这 证据 为了 这 事实 是 仍然
那是因为证明这一事实的证据仍然存在

[ɪn'koʊət] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəbl] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjən] .
inchoate and resistible by the force of established opinion .
未成形的 和 可抵抗的 经过 这 力量 的 已确立的 观点 .
尚未成形，且易受既有舆论的抵制。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [wɪðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ˌʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ˌʌv; əv]
But it is quite within the range of possible things that before the close of
但 它 是 相当 之内 这 范围 的 可能的 事物 那 前 这 关闭 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [tuː] [θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] :
the present century two things may happen :
这 展示 世纪 二 事物 可能 发生 :
但在本世纪结束之前, 两种事情都有可能发生, 这完全在可能性范围之内:

[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
第一的,
[ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [ænˈtɪkwəti][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [meɪ] [əˈkjuːmjəleɪt] [tuː; tə]
that the evidence for a high antiquity of the human race may accumulate to
那 这 证据 为了 一个 高的 古代 的 这 人类 种族 可能 积累 到
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][æz; əz][tuː; tə] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ðə; ði] [kənˈsent] [ˌʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
such an extent as to carry with it involuntarily the consent of mankind ;
这样的 一个 程度 作为 到 携带 和 它 不由自主 这 同意 的 人类 ;
人类历史悠久的证据可能会积累到如此程度, 以至于在不知不觉中得到全人类的认同;

[ænd; ənd][ˈsekənd] ,
and second ,
和 第二 ,
其次,
[ðæt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ðɪs]
that the sacred writings may be found to adjust themselves as easily to this
那 这 神圣 著作 可能 是 成立 到 调整 他们自己 作为 容易地 到 这
[nuː] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsfɪr] [ˌʌv; əv] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] ,
new finding in the sphere of induction ,
新的 寻找 在 这 领域 的 就职 ,
人们或许会发现, 神圣的经典著作也能如此轻易地适应归纳法领域的这一新发现。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [dʌŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][maɪnd][ˌʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
as they have already done , in the general mind of the Church ,
作为 他们 有 已经 完毕 , 在 这 一般的 头脑 的 这 教会 ,
正如他们在教会普遍心目中已经做的那样,
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪdʒ][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
to the doctrine of the great age of the earth .
到 这 教义 的 这 伟大的 年龄 的 这 地球 .
地球年龄远大的学说。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsteɪtmənts] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈkɪn][ɪn] [ˈsevrəl] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
The two statements are indeed very much akin in several respects .
这 二 声明 是 的确 非常 很多 类似的 在 一些 尊重 .
这两句话在很多方面确实非常相似。

[ðeɪ] [bəʊθ] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌʌv; əv]
They both traverse the accepted meaning of the sacred writings at the time of
他们 两个都 横穿 这 公认 意义 的 这 神圣 著作 在 这 时间 的
[ðer; ðər] [əˈnaʊnsmənt] .
their announcement .
他们的 公告 .
它们都违背了当时人们所接受的圣经经文的含义。

[bəʊθ][ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] , [wen] [fɜːrst] [prəʊˈmʌldʒ] ,
Both are considered , when first promulged ,
两个都 是 经过考虑的 , 什么时候 第一的 颁布 ,
两者在最初颁布时都被认为是

[æz; əz][ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪnspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
as irreconcilable with the plain teaching and consequent inspiration of the
作为 不可调和的 和 这 清楚的 教学 和 后果 灵感 的 这
[ˈskriptʃər] .
Scriptures .
经文 .

与圣经的明确教导及其所依据的启示完全不符。

[bəuθ] [rest] [ˈsoʊli] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈeɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈsaɪəns] ,
Both rest solely , as to their evidence , in the sphere of inductive science ,
两个都 休息 仅 , 作为 到 他们的 证据 , 在 这 领域 的 归纳法 科学 ,
[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnəbl̩] [ˈhoʊli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][fækts] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ænd; ənd]
and are determinable wholly by the finding of facts accumulated and
和 是 可确定的 完全 经过 这 寻找 的 事实 积累 和
[kəmˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] .
compared by the processes of inductive reasoning .
比较的 经过 这 流程 的 归纳法 推理 .

并且完全可以通过归纳推理过程中积累和比较的事实来确定。

[ænd; ənd][bəuθ] , [ɪf] [ðʌs] [ɪˈstæblɪft] , [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
And both , if thus established , are destined to be accepted by the general
和 两个都 , 如果 因此 已确立的 , 是 注定 到 是 公认 经过 这 一般的
[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
mind of the age ,
头脑 的 这 年龄 ,
[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnəbl̩] [ˈhoʊli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][fækts] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ænd; ənd]
and are determinable wholly by the finding of facts accumulated and
和 是 可确定的 完全 经过 这 寻找 的 事实 积累 和
[kəmˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] .
compared by the processes of inductive reasoning .
比较的 经过 这 流程 的 归纳法 推理 .

如果这两者得以确立，就必然会被时代大众所接受。

[wɪˈðəʊt] [ˈæktʃuəl][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
without actual harm to the real interests of civilization and religion .
没有 实际的 伤害 到 这 真实的 兴趣 的 文明 和 宗教 .

且不会对文明和宗教的真正利益造成实际损害。

[noʊ][fækt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
No fact , which is a fact and not an illusion ,
不 事实 , 哪个 是 一个 事实 和 不是 一个 错觉 ,
[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnəbl̩] [ˈhoʊli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][fækts] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ænd; ənd]
and are determinable wholly by the finding of facts accumulated and
和 是 可确定的 完全 经过 这 寻找 的 事实 积累 和
[kəmˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] .
compared by the processes of inductive reasoning .
比较的 经过 这 流程 的 归纳法 推理 .

没有事实，这才是事实，而不是幻觉。

[kæn; kən][duː][hɑːrm][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
can do harm to any of the vital interests of mankind .
能 做 伤害 到 任何 的 这 必不可少的 兴趣 的 人类 .

可能对人类的任何重大利益造成损害。

[noʊ] [truːθ] [kæn; kən][stænd][ɪn] [ˈhoʊpləs] [ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [truːθ] .
No truth can stand in hopeless antagonism to any other truth .
不 真相 能 站立 在 绝望 对抗 到 任何 其他 真相 .

任何真理都不可能与其他真理处于毫无希望的对立状态。

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɡɑːd][ˈɪntuː]
To suppose otherwise would be to resolve the moral government of God into
到 认为 否则 会 是 到 解决 这 道德 政府 的 上帝 进入
[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ɪˈnɪgmə] ,
a hopeless enigma ,
一个 绝望 谜 ,
[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnəbl̩] [ˈhoʊli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][fækts] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ænd; ənd]
and are determinable wholly by the finding of facts accumulated and
和 是 可确定的 完全 经过 这 寻找 的 事实 积累 和
[kəmˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] .
compared by the processes of inductive reasoning .
比较的 经过 这 流程 的 归纳法 推理 .

如果持相反观点，就会把上帝的道德统治变成一个无解的谜题。

[ɔːr] [ɪnˈθroʊn] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l][ˈduːəlɪzəm] ,
or enthrone a perpetual and hostile dualism ,
或者 登基 一个 永久 和 敌对的 二元论 ,
[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnəbl̩] [ˈhoʊli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][fækts] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ænd; ənd]
and are determinable wholly by the finding of facts accumulated and
和 是 可确定的 完全 经过 这 寻找 的 事实 积累 和
[kəmˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] .
compared by the processes of inductive reasoning .
比较的 经过 这 流程 的 归纳法 推理 .

或者确立一种永恒的、敌对的二元论，

[rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ænd; ənd] [kənˈtendɪŋ] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːməzd] [ænd; ənd]
resigning the universe to the rival and contending sway of Ormuzd and
辞职 这 宇宙 到 这 竞争对手 和 争吵 摇摆 的 奥尔穆兹德 和
[ˈɑːrɪmən] .
Ahriman .
阿赫里曼 .

宇宙将臣服于奥尔穆兹德和阿里曼这对敌对且相互竞争的统治之下。

[brɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [laɪəlz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
Before proceeding to the merits of Sir Charles Lyell's discussion ,
前 进行中 到 这 优点 的 先生 查尔斯 莱尔的 讨论 ,
在深入探讨查尔斯·莱尔爵士论述的优劣之前,

[wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈmætərz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈbeɪt] [naʊ]
we wish to glance at some preliminary matters touching the great debate now
我们 希望 到 瞥一眼 在 一些 初步的 事情 接触 这 伟大的 辩论 现在
[ˈpendɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] .
pending between science and theology .
待办的 之间 科学 和 神学 .

我们想简要探讨一下目前科学与神学之间即将展开的大辩论的一些初步问题。

[wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] ;
We wish to review the posture and temper of the parties ;
我们 希望 到 审查 这 姿势 和 脾气 的 这 各方 ;
我们希望了解各方的立场和态度;

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pres]
and particularly to refer to the tone and spirit of the religious press
和 特别 到 参考 到 这 语气 和 精神 的 这 宗教 按
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
and the pulpit ,
和 这 讲坛 ,

尤其指宗教报刊和讲坛的语气和精神,

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [əˈledʒd] [dɪsˈkʌvərɪz] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
respecting the alleged discoveries and claims of science ,
尊重 这 据称 发现 和 索赔 的 科学 ,
尊重科学界所谓的发现和论断,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and their bearing upon the religious opinion of the time .
和 他们的 轴承 之上 这 宗教 观点 的 这 时间 .
以及它们对当时宗教观念的影响。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
Moreover, in passing ,
而且 , 在 通过 ,
此外, 顺便一提,

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [begz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrθədɔːks][saɪd]
the present writer begs permission to say that he speaks from the orthodox side
这 展示 作家 乞求 允许 到 说 那 他 说话 从 这 正统 边
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ;
of this question ;
的 这 问题 ;
笔者在此恳请允许我说明, 我对这个问题持正统观点;

[hiː; hi] [heilz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrθədɑːks][kæmp] ; [hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈvestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **hails** **from** **the** **orthodox** **camp** ; **he** **wears** **the** **clerical** **vesture** **of** **the**
他 冰雹 从 这 正统 营 ; 他 穿着 这 文员 笼罩 的 这
[ˈskaːtɪ] [ˈwəːðiz] ;
Scottish **worthies** ;
苏格兰 值得尊敬的人 ;

他来自东正教阵营；他身穿苏格兰贤士的教士服饰；

[ænd; ənd][ɪz] [əˈfiliɪtɪd] [θiːəˈlɑːdʒɪkli] [wɪð; wɪθ][nɑːks][ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɜːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈedwərdz] [ænd; ənd]
and **is** **affiliated** **theologically** **with** **Knox** **and** **Chalmers** , **with** **Edwards** **and**
和 是 附属 神学上 和 诺克斯 和 查尔默斯 , 和 爱德华兹 和
[æɫɪɡˈzændər] ,
Alexander ;
亚历山大 ;

并且在神学上与诺克斯和查尔默斯、爱德华兹和亚历山大有联系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [əbˈzɜːrvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnstən] [rɪˈvjuː] .
with **the** **New** **York** **Observer** **and** **the** **Princeton** **Review** .
和 这 新的 约克 观察员 和 这 普林斯顿 审查 .

与《纽约观察家报》和《普林斯顿评论》合作。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi][beg][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈfʊli]
This **much** **we** **beg** **to** **say** , **that** **what** **follows** **in** **these** **pages** **may** **be** **fully**
这 很多 我们 求 到 说 , 那 什么 跟随 在 这些 页面 可能 是 完全
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

我们在此郑重声明，接下来的内容应该能够被充分理解。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
No **one** **who** **has** **been** **attending** **to** **the** **subject** **with** **any** **degree** **of** **interest**
不 一 WHO 有 到过 参加 到 这 主题 和 任何 程度 的 兴趣
[kæn; kən][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈsaɪəns] ,
can **have** **failed** **to** **observe** **that** **science** ,
能 有 失败的 到 观察 那 科学 ,

任何对这门学科稍有兴趣的人都不可能不注意到，科学.....

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪnvestɪˈɡeɪʃnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɡrænd][ænd; ənd] [moʊˈmentəs] [θiːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
in **her** **investigations** **upon** **the** **grand** **and** **momentous** **themes** **which** **have**
在 她 调查 之上 这 盛大 和 意义重大 主题 哪个 有
[əbˈzɔːrbd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪːz] [ˈlætər] [ˈjɪrz] ,
absorbed **her** **attention** **in** **these** **latter** **years** ,
吸收 她 注意力 在 这些 后者 年 ,

在她近几年来一直关注的那些宏大而意义重大的主题的研究中，

[hæz; həz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] [dʌz] [stiɪl] [ɪɡˈzɪbɪt] , [ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈpɜːrpəs] ,
has **exhibited** , **and** **does** **still** **exhibit** , **a** **steady** **and** **well** - **defined** **purpose** ,
有 展出 , 和 做 仍然 展览 , 一个 稳定的 和 出色地 - 定义 目的 ,

过去一直，现在仍然，展现出稳定而明确的目标。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pərˈsuːd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [kɑːm] , [ˈsoʊbər] , [ʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] , [jet]
and **has** **pursued** **it** **with** **a** **singularly** **calm** , **sober** , **unimpassioned** , **yet**
和 有 追击 它 和 一个 单独地 冷静的 , 清醒 , 冷漠的 , 然而
[ˈrezəluːt] [ˈtempər] .
resolute **temper** .
坚决 脾气 .

他以异常冷静、沉着、不带感情色彩但又坚定的性格追求着它。

[Its] [ˈpɑːstʃər] [ɪz][fɜːrm] , [ˈstedi] , [self] - [pɔɪzd] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈrektituːd] , [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpətɪv]
Its posture is firm , steady , self - poised , conscious of rectitude , and anticipative
它是 姿势 是 公司 , 稳定的 , 自己 - 准备 , 有意识的 的 正直 , 和 预期
[ʌv; əv][ˈverɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
of veritable and valuable results .
的 真正的 和 有价值的 结果 .
它姿态坚定、沉稳、自信, 注重正直, 并期待取得真正有价值的成果。

[Its] [ˈspɪrɪt] , [ðoʊ] [ˈiːgər] , [ɪz][ˈkwaɪət] ; [ðoʊ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] , [ɪz] [ˈkɔːʃəs] ; [ðoʊ] [ˈɑːrd(ə)nt] , [ɪz]
Its spirit , though eager , is quiet ; though enthusiastic , is cautious ; though ardent , is
它是 精神 , 尽管 渴望的 , 是 安静的 ; 尽管 热情的 , 是 谨慎 ; 尽管 热心 , 是
[ˈskeptɪk(ə)l] ;
sceptical ;
怀疑论者 ;
它的精神, 虽然渴望, 却沉静; 虽然热情, 却谨慎; 虽然热忱, 却怀疑;

[ðoʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] , [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
though flushed with success , is trained to the discipline of disappointment .
尽管 酡 和 成功 , 是 受过训练 到 这 纪律 的 失望 .
虽然曾经历过成功, 但也学会了如何面对失望。

[Its][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [ˈneɪtʃər] .
Its object is to interrogate nature .
它是 目的 是 到 审问 自然 .
它的目的是探究自然。

[aɪˈtiː][stændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ænd; ənd] [əˈweɪts] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræk]l] .
It stands at the shrine and awaits the response of the oracle .
它 站立 在 这 神社 和 等待 这 回复 的 这 神谕 .
它伫立在神龛前, 等待神谕的回应。

[aɪˈtiː] [wʊd] [feɪn] [ɪnˈtɜːrprət] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ʌv; əv] [ðɪs]
It would fain interpret and make intelligible the wondrous hieroglyphics of this
它 会 欣然 解释 和 制作 可理解的 这 奇妙的 象形文字 的 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,
它渴望解读并阐明这个宇宙奇妙的象形文字,

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈkærəktərz] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rɪˈvɑːlɪŋ] [ˈeɪdʒɪz][əˈpɑːn][ðə; ði]
and specially the mystic characters traced by the long - revolving ages upon the
和 特别 这 神秘 人物 追踪 经过 这 长的 - 旋转 年龄 之上 这
[ˈstoʊni] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɜːrθ] .
stony tablets of this planet Earth .
石质的 片剂 的 这 行星 地球 .
尤其是那些在地球这颗星球的石碑上, 由漫长岁月刻画的神秘文字。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [noʊ] [kriːd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] , [noʊ][ˈdɒɡməz][tuː; tə][ˈverɪfaɪ] ,
It has in the first instance no creed to support , no dogmas to verify ,
它 有 在 这 第一的 实例 不 信条 到 支持 , 不 教条 到 核实 ,
它首先没有任何信条需要支持, 也没有任何教条需要验证。

[noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [fɔɪst] [əˈpɑːn] [ˈneɪtʃər] ; [Its] [soʊl][ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkwɪri] [ɪz] , [wʌt] [dʌz] [ˈneɪtʃər]
no meaning to foist upon nature ; its sole and single query is , What does nature
不 意义 到 强加 之上 自然 ; 它是 唯一 和 单身的 询问 是 , 什么 做 自然
[tiːtʃ] ?
teach ?
教 ?
它不赋予自然任何意义; 它唯一的问题是: 自然教导我们什么?

[wʌt] [ɪz][fækt] ?
What is fact ?
什么 是 事实 ?

什么是事实？

[wʌt] [ɪz] [tru:θ] ?
What is truth ?
什么 是 真相 ?

什么是真理？

[wʌt] [hæz; hæz] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][pæst]['æn(ə)lɜ:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ?
What has occurred in the past annals of this planet ?
什么 有 发生 在 这 过去的 志 的 这 行星 ?

在这个星球的历史长河中，究竟发生过什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['baɪɡɔ:n] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
What is the actual and true history of its bygone ages , and of the
什么 是 这 实际的 和 真的 历史 的 它是 逝去的 年龄 , 和 的 这
[ˈdwelərz] [ðer'ɪn] ?
dwellers therein ?
居民 其中 ?

它过去时代的真正历史是什么？它曾经居住在那里的人们又有着怎样的历史？

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ɪts] ['kwestʃənz] ,
These are its questions ,
这些 是 它是 问题 ,

这是它提出的问题，

[ə'drest] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; hæz] [tɔ:t] [wɪl] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər]
addressed to nature by such methods as experience has taught will reach her
已解决 到 自然 经过 这样的 方法 作为 经验 有 教授 将要 抵达 她
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

用经验所教会的方法向大自然诉说，就能传达给她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt]
and it does not hesitate
和 它 做 不是 犹豫

它毫不犹豫

[tu:; tə] [teɪk] ['neɪtʃə-z] ['ænsər] .
to take nature's answer .
到 拿 自然的 回答 .

接受大自然的答案。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] , [ænd; ənd] [kweɪk] , [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [peɪl] [lest][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ʃʊd; ʃəd]
It does not shrink , and quake , and grow pale lest the response should
它 做 不是 收缩 , 和 地震 , 和 生长 苍白 免得 这 回复 应该

[oʊvər'tɜ:rn][səm; səm] ['eɪnfənt] ['noʊ(ə)n] .
overturn some ancient notion .
颠覆 一些 古老的 概念 .

它不会因为害怕遭到反驳而退缩、颤抖或变得苍白。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dred] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] , [lest] ['mɒrəlz] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer'baɪ]
It does not dread to hear the response , lest morals or religion should be thereby
它 做 不是 恐惧 到 听到 这 回复 , 免得 德 或者 宗教 应该 是 从而
[ɪmpe'rəld] .
imperilled .
危及 .

它并不害怕听到回应，以免道德或宗教因此受到威胁。

[aɪˈtiː][ˈboʊldli][ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
It boldly and resolutely takes the teaching of nature , whatever it may be .
它 大胆地 和 坚决地 需要 这 教学 的 自然 , 任何 它 可能 是 .

它大胆而坚定地接受大自然的教诲，无论它是什么。

[ɪts] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [truːθ] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [truːθ] ;
Its conviction is that truth never can be anything else than truth ;
它是 定罪 是 那 真相 绝不 能 是 任何事物 别的 比 真相 ;
它坚信真理永远只能是真理；

[ðæt] [fækt][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][fækt] ;
that fact can never be anything else than fact ;
那 事实 能 绝不 是 任何事物 别的 比 事实 ;
那个事实永远只能是事实；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [tuː] [trʊθs] [ɔːr] [tuː] [fækt्स][ɪn][ˈgɑːdz] [ˈjuːnɪvɜːrs][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ˈhoʊpləs]
and that no two truths or two facts in God's universe can be in hopeless
和 那 不 二 真相 或者 二 事实 在 神的 宇宙 能 是 在 绝望
[ænd; ənd][ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
and irreconcilable contradiction .
和 不可调和的 矛盾 .

在上帝的宇宙中，没有任何两个真理或两个事实会处于无法调和的矛盾之中。

[ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæv; həv] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] , [wʌt] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə]
In this spirit the genuine sons of science have exhibited , what has seemed to
在 这 精神 这 真的 儿子们 的 科学 有 展出 , 什么 有 似乎 到
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

本着这种精神，真正的科学家们已经展现出，在某些人看来，

[ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ðer; ðər] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɔːr] [ˈθɪərɪz] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a heartless indifference whether their discoveries or theories harmonized with the
一个 狠心 漠不关心 无论 他们的 发现 或者 理论 协调 和 这
[ˈskɪptʃər] [ɔːr][nɑːt] ,
Scriptures or not ,
经文 或者 不是 ,

他们对自己发现或理论是否与圣经相符漠不关心。

[ɔːr] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən]
or affected the received opinions of Christendom on subjects pertaining to religion
或者 做作的 这 已收到 意见 的 基督教世界 在 主题 相关的 到 宗教
[ɔːr] [ˈmɔərəlz] .
or morals .
或者 德 .

或者影响了基督教界对宗教或道德相关问题的既有观点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈblaɪmli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
They have been sublimely unconcerned as to results in any such direction .
他们 有 到过 极致地 漠不关心 作为 到 结果 在 任何 这样的 方向 .

他们对这方面的任何结果都漠不关心。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] , [ɪɡˈzæmɪnd] , [kəmˈperd] , [kəˈleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd]
They have investigated , examined , compared , collated , with long - continued
他们 有 调查 , 检查 , 比较的 , 整理 , 和 长的 - 持续
[ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] ,
and patient toil ,
和 病人 辛劳 ,

他们经过长期持续的耐心辛勤工作，进行了调查、检查、比较和整理。

[tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['berɪd] [pæst][ðə; ði]['æktʃuəl]['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːrtɪd] ['saɪkəlz] ;
to gather from the buried past the actual story of its departed cycles ;
到 收集 从 这 埋葬 过去的 这 实际的 故事 的 它是 已离开 循环 ；
从埋藏的去中挖掘出逝去循环的真实故事；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['trʌblɪd] [lest] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [ɪm'pɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [kriːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
they have not been troubled lest they should impinge on the creeds of the religious
他们 有 不是 到过 麻烦 免得 他们 应该 冲击 在 这 信条 的 这 宗教
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
他们并不担心会触及宗教界的信条。

[ɔːr] [kəm'pel] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv] ['lɜːrniɪd] [prə'fesəz] .
or compel important modifications in the lectures of learned Professors .
或者 迫使 重要的 修改 在 这 讲座 的 学习 教授们 .
或者强迫博学教授对讲课内容进行重大修改。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ker] [ʌv; əv] [ðerz] .
This was no care of theirs .
这 曾是 不 关心 的 他们的 .
这并非他们应该关心的事情。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [fæktz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] .
They discovered facts , they did not make them .
他们 发现 事实 , 他们 做过 不是 制作 他们 .
他们发现了事实，而不是创造了事实。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)] ,
Now with all due respect for the opinions and feelings of religious people ,
现在 和 全部到期的 尊重 为了 这 意见 和 情怀 的 宗教 人们 ,
恕我直言，我非常尊重宗教人士的意见和感受。

[wiː; wi] ['hezɪteɪt] [nɑːt][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [wʌn][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .
we hesitate not to affirm that this spirit is the only true one in scientific men .
我们 犹豫 不是 到 确认 那 这 精神 是 这 仅有的 真的 一 在 科学 男人 .
我们毫不犹豫地断言，这种精神是科学人士唯一真正的精神。

[kən'siːdɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] , [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][fæktz][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [sfɪr] ,
Conceding , as we must , the supremacy of facts in their own sphere ,
让步 , 作为 我们 必须 , 这 霸权 的 事实 在 他们的 自己的 领域 ,
[ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] ,
and granting that ,
和 授予 那 ,
我们必须承认事实在其自身领域内的至高无上地位，并承认这一点，

[æz; əz] ['mʌndeɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ə'ferz] [naʊ] [stænd] , [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [pəːdʒd]
as mundane and human affairs now stand , the evidence of the senses , purged
作为 平凡的 和 人类 事务 现在 站立 , 这 证据 的 这 感官 , 已清除
[frʌm; frəm] [frɔːd] [ænd; ənd][ɪ'lʌːʒ(ə)n] ,
from fraud and illusion ,
从 欺诈罪 和 错觉 ,
就目前世俗和人间事务而言，感官所获得的证据，剔除了欺诈和幻觉，

[mʌst; məst][biː; bi] [held] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːsɪv] ,
must be held to be conclusive ,
必须 是 握住 到 是 确凿 ,
必须被视为最终结论，

[wiː; wi] [ˈtʃɪrfəli] [əˈwɔːrd][tuː; tə] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðər; ðər] [ɪnˈkwaɪəɪz]
we cheerfully award to scientific men the largest liberty to pursue their inquiries
我们 愉快地 奖 到 科学 男人 这 最大 自由 到 追求 他们的 查询
[ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [fækt] ,
in matters of fact ,
在 事情 的 事实 ,
我们乐于给予科学家最大的自由，让他们在事实问题上进行探究。

[ˈʌtərli] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhævək] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌðərˈbaɪ] [rɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l]
utterly regardless of the havoc which may be thereby wrought among the traditional
完全地 不管 的 这 混乱 哪个 可能 是 从而 锻 之中 这 传统的
, [brɪˈliːfs] [ʌv; əv] [men] .
, beliefs of men .
, 信仰 的 男人 .
完全不顾这样做可能会对人类的传统信仰造成怎样的破坏。

[ɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [kæn; kən] [ˈsaɪəns] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
In no other way can science be true to herself .
在 不 其他 方式 能 科学 是 真的 到 她自己 .
只有这样，科学才能忠于自身。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] .
She is the child of induction .
她 是 这 孩子 的 就职 .
她是诱导的结果。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [əkˈnaːɪdʒ] [noʊ] [əˈθɔːrəti] [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [enθrəˈʊnd] [baɪ] [ɪnˈdʌktɪv]
She can acknowledge no authority but what has been enthroned by inductive
她 能 承认 不 权威 但 什么 有 到过 登基 经过 归纳法
[ˈriːzənɪŋ] ;
reasoning ;
推理 ;
她只承认通过归纳推理确立的权威；

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [hɜːr; hər] [kənˈklʊʒənz] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːrb(ə)l] [hɜːr; hər] [fækts] , [tuː; tə]
and were she to adjust her conclusions , and garble her facts , to
和 是 她 到 调整 她 结论 , 和 断章取义 她 事实 , 到
[suːt] [ðə; ði] [ˈfeɪθs] ,
suit the faiths ,
套装 这 信仰 ,
如果她为了迎合某些宗教信仰而调整自己的结论，歪曲事实，

[brɪˈliːfs] , [ˈpredʒudɪsɪz] , [ɔːr] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [men] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌðərˈbaɪ] [ˈfɔːlsɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ˈɪnmooʊst] [laɪf] ,
beliefs , prejudices , or traditions of men , she would thereby falsify her inmost life ,
信仰 , 偏见 , 或者 传统 的 男人 , 她 会 从而 伪造 她 最 生活 ,
如果她屈从于男性的信仰、偏见或传统，那么她内心深处的生活就会被扭曲。

[ænd; ənd] [ˈstʌltɪfaɪ] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and stultify herself before the world .
和 使愚钝 她自己 前 这 世界 .
并在世人面前出丑。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] ['premis] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'ɡɑːrd][æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl]
And in this connection we may premise that we regard as worthy of all
和 在 这 联系 我们 可能 前提 那 我们 看待 作为 值得 的 全部
[kɑːmen'deɪŋ] [ðə; ði] [streɪt'fɔːrwərd] [ænd; ʌnd] [ʌnɪm'bærəst] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] [tʃɑːrlz]
commendation the straightforward and unembarrassed manner in which Sir Charles
表彰 这 直截了当 和 毫不尴尬 方式 在 哪个 先生 查尔斯
[ˈlaɪəl] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz][ɪntuː][ðə; ði][dʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][mæn]
Lyell pursues his inquiries into the geological evidences of the antiquity of man
莱尔 追寻 他的 查询 进入 这 地质 证据 的 这 古代 的 男人
.
:
.

在这方面，我们可以认为查尔斯·莱尔爵士以坦率和毫不尴尬的方式探究人类远古的地质证据，是值得称赞的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [blɒʊ] [æt; ət]
He could not have been unaware that he was striking a ponderous blow at
他 可以 不是 有 到过 不知情 那 他 曾是 引人注目 一个 沉重的 吹 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ;
one of the main traditions of Christendom ;
一 的 这 主要的 传统 的 基督教世界 ;

他不可能不知道，他正在对基督教的主要传统之一造成沉重打击；

[neɪ] , [ðæt] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌrevə'lʊːʃənəɪz] ,
nay , that if successful in establishing his conclusions , he must revolutionize ,
不 , 那 如果 成功的 在 建立 他的 结论 , 他 必须 革命 ,
[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] ,
to a large extent ,
到 一个 大的 程度 ,

不，如果他的结论成立，他必将在很大程度上带来革命性的变革。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] ;
the religious thinking of the civilization amid which he moves ;
这 宗教 思维 的 这 文明 之中 哪个 他 移动 ;
他所处文明的宗教思想；

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [muːvz] ['stedəli] [ænd; ʌnd]['kwəɪətli] ['fɔːrwərd] , [kɑːm][æz; əz]['mɑːrɪəs][ə'mɪd][ðə; ði]
and yet he moves steadily and quietly forward , calm as Marius amid the
和 然而 他 移动 稳步 和 悄悄 向前 , 冷静的 作为 马里乌斯 之中 这
[ˈruːɪnz][ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ,
ruins of Carthage ,
废墟 的 迦太基 ,

然而，他却沉着冷静地稳步前进，如同马略置身于迦太基的废墟之中一般镇定自若。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['bɪblɪkl] [men] [wɪl] [duː;][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæktz] ;
not stopping to consider what Biblical men will do with his facts ;
不是 停止 到 考虑 什么 圣经 男人 将要 做 和 他的 事实 ;
他没有停下来思考圣经中的人物会如何利用他所提供的事实；

[ˈnevər] [mɔːr] [ðæən; ðən] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['beərɪŋz] ; [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn] [ˌæsə'teɪn]
never more than touching upon their religious bearings ; intent only on ascertaining
绝不 更多的 比 接触 之上 他们的 宗教 轴承 ; 意图 仅有的 在 确定
[wʌt] [ðə; ði][fæktz][ɑːr; ər] ,
what the facts are ,
什么 这 事实 是 ,

从未过多提及宗教方面的内容；只专注于查明事实真相。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ] .
and what they teach .
和 什么 他们 教 .
以及他们所教授的内容。

[ðɪs] , [wiː; wi] [seɪ] ,
This , we say ,
这 , 我们 说 ,

[ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [fə'laːsəfər] — [ðɪs] [brɪ'təʊkənz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [sʌn]
is the spirit and temper of the true philosopher — this betokens the genuine son
是 这 精神 和 脾气 的 这 真的 哲学家 — 这 标记 这 真的 儿子
[ʌv; əv] [saɪəns] .
of science .
的 科学 .

这是真正哲学家的精神和气质——这标志着真正的科学之子。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [wa:t] , [ɔːr] ['fɒltən] , [ɔːr] ['deɪvɪ] , [ɔːr] ['bruːstər] , [ɔːr] ['færədəɪ] ,
As well might we demand of Watt , or Fulton , or Davy , or Brewster , or Faraday ,
作为 出色地 可能 我们 要求 的 瓦 , 或者 富尔顿 , 或者 戴维 , 或者 布鲁斯特 , 或者 法拉第 ,

[ɪn] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv] [stiːm] , [ɪ'lek'trɪsəti] ,
in pursuing their inquiries into the nature and laws of steam , electricity ,
在 追求 他们的 查询 进入 这 自然 和 法律 的 蒸汽 , 电 ,
[gælvənɪzəm] , [ɔːr] [laɪt] ,
galvanism , or light ,
电流刺激 , 或者 光 ,

在探究蒸汽、电力、电流或光的本质和规律的过程中，

[tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪs'kʌvərɪz] [ɪm'pɪndʒ] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr]
to be careful that their discoveries impinge not on the teachings of religion or
到 是 小心 那 他们的 发现 冲击 不是 在 这 教义 的 宗教 或者
[ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [ɔːrθədəːksɪ] ,
the creed of orthodoxy ,
这 信条 的 正统 ,

要谨慎，确保他们的发现不会与宗教教义或正统信条相冲突。

[æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['laɪəl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] ['hʌmb(ə)]
as to demand of Lyell to investigate the antiquity of man in humble
作为 到 要求 的 莱尔 到 调查 这 古代 的 男人 在 谦逊的
[dɪfərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪft] [brɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi]
deference to the well - established belief of the whole Christian world that he
尊重 到 这 出色地 - 已确立的 信仰 的 这 所有的 基督教 世界 那 他
[hæz; həz] [noʊ] [sʌtʃ] [æn'tɪkwəti] .
has no such antiquity .
有 不 这样的 古代 .

至于要求莱伊尔调查人类的古老性，则应谦卑地尊重整个基督教世界普遍接受的观点，即人类没有这样的古老性。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ə'ɡenst] ['eni] [trə'dɪʃən(ə)] [brɪ'liːf] ;
Not a bitter thing is said in the whole book against any traditional belief ;
不是 一个 苦的 事物 是 说 在 这 所有的 书 反对 任何 传统的 信仰 ;

[ɪz] [sɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ə'ɡenst] ['eni] [trə'dɪʃən(ə)] [brɪ'liːf] ;
整本书中没有一句批评传统信仰的话；

[ðə; ði] ['skɪptʃər] [ɑːr; ər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ;
the Scriptures are scarcely more than alluded to ;
这 经文 是 几乎 更多的 比 暗示 到 ;

[ɪz] [sɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ə'ɡenst] ['eni] [trə'dɪʃən(ə)] [brɪ'liːf] ;
经文几乎没有被提及，只是略有提及；

[hiː; hi] [siːmz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [kən'klʊzənz] [æt; ət]
he seems scarcely conscious that he is attempting to establish conclusions at
他 似乎 几乎 有意识的 那 他 是 尝试 到 建立 结论 在
[ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃerɪft] [kriːdz] [ʌv; əv] [væst] ['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [men] .
variance with the cherished creeds of vast multitudes of men .
方差 和 这 珍爱 信条 的 广阔的 众多 的 男人 .

他似乎几乎没有意识到，他试图得出的结论与众多人们珍视的信条相悖。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [ðə; ði] ['kæləsnəs] [ʌv; əv] [ɪnfrɪ'deləti] ; [tuː; tə][ju: 'es][aɪ 'ti:] [si:mz]
To some this may seem the callousness of infidelity ; to us it seems
到 一些 这 可能 似乎 这 冷漠 的 不忠 ; 到 我们 它 似乎
有些人或许会觉得这是背叛的冷酷无情；而我们则认为.....

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [kəm'pouzər] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
the sublime composure of science .
这 升华 镇定 的 科学 .
科学的崇高沉稳。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['evriθɪŋ] ;
To him , the fact in the case is everything ;
到 他 , 这 事实 在 这 案件 是 一切 ;
对他来说，案件的事实就是一切；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [li:v] [aɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk] [ɪts] [oʊn] [rɪ'zʌlts] .
and he is content to leave it to work its own results .
和 他 是 内容 到 离开 它 到 工作 它是自己的 结果 .
他乐于让事情自行发展，看看结果如何。

[wʌt] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
What now , on the other hand ,
什么 现在 , 在 这 其他 手 ,
那么，接下来呢？

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlpɪt]
have been the spirit and temper of the religious press and the pulpit
有 到过 这 精神 和 脾气 的 这 宗教 按 和 这 讲坛
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
touching the progress of science ,
接触 这 进步 的 科学 ,
一直是宗教报刊和讲坛关注科学进步的精神和风气，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪts] [en]ˈkrəʊtʃm(ə)nt [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [bɪ'li:f] ?
and especially its encroachments upon the ancient landmarks of traditional belief ?
和 尤其 它是 侵占 之上 这 古老的 地标 的 传统的 信仰 ?
尤其是它对传统信仰古老标志的侵蚀？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [saːri] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃənz]
We are sorry to be compelled to say that , with some honorable exceptions
我们 是 对不起 到 是 被迫 到 说 那 , 和 一些 光荣的 例外情况
,
,
,
我们很遗憾地不得不说，除了一些值得尊敬的例外情况外，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɜːnəlz] [ænd; ənd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][dʒen(ə)rəli] , [hæz; həz]
the spirit manifested by religious journals and clergymen generally , has
这 精神 表现出来 经过 宗教 期刊 和 神职人员 一般来说 , 有
[nɑːt] [bɪn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
not been worthy of unqualified admiration .
不是 到过 值得 的 不合格的 钦佩 .
宗教期刊和神职人员普遍表现出的精神，并不值得完全赞赏。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [foʊn] [ə; eɪ] ['dɔːɡɪd] [dɪtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]
In many instances they have shown a dogged determination to hear nothing on
在 许多 实例 他们 有 所示 一个 顽强 决心 到 听到 没有什么 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .
在许多情况下，他们表现出顽固的决心，不愿听取任何有关此事的意见。

[əˈsuːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði]
Assuming , **with absolute confidence** , **not only that the Scriptures are what the**
假设 , 和 绝对 信心 , 不是 仅有的 那 这 经文 是 什么 这
[tʃɜːrtʃ] [kleɪmz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
Church claims them to be ,
教会 索赔 他们 到 是 ,
假设我们不仅完全确信圣经的内容与教会所宣称的一致,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪnˈfæləblɪ] ,
but that their interpretation of them is infallible ,
但 那 他们的 解释 的 他们 是 绝对正确 ,
但他们认为对这些符号的解读是绝对正确的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt]
they have affected to ignore all the findings of science , **and to treat**
他们 有 做作的 到 忽略 全部 这 发现 的 科学 , 和 到 对待
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们假装无视所有科学发现, 并以此来对待他们。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ˈbɪblɪkl] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [prəˈfeɪn] [ˌɪntərˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvaɪn]
in their bearing on Biblical interpretation , **as profane intermeddling with divine**
在 他们的 轴承 在 圣经 解释 , 作为 亵渎 干预 和 神圣的
[θɪŋz] .
things :
事物 :

就其对圣经诠释的影响而言, 这是对神圣事物的世俗干预。
[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈseɪftɪ] [kənˈsɪsts] [ɪn][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ,
They seem to imagine that their safety consists in not seeing danger ,
他们 似乎 到 想象 那 他们的 安全 由 在 不是 看到 危险 ,
他们似乎认为, 看不到危险就是安全。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
like the ostrich hiding its head in the sand ,
喜欢 这 鸵鸟 隐藏 它是 头 在 这 沙 ,
就像鸵鸟把头埋进沙子里一样,

[ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðerˈbaɪ] [ɪts] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ɪz] [prəˈtektɪd] .
and supposing that thereby its whole body is protected .
和 假如 那 从而 它是 所有的 身体 是 受保护 .
并假设这样一来, 它的整个身体都得到了保护。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] ,
In other instances ,
在 其他 实例 ,
在其他情况下,

[waɪl] [prəˈfesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [hɪr] — [tuː; tə] [siːk] [truːθ] — [tuː; tə][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
while professing a willingness to hear — to seek truth — to not be afraid of
尽管 声称 一个 意愿 到 听到 — 到 寻找 真相 — 到 不是 是 害怕的 的
[ðə; ði] [laɪt] — [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈhændmeɪd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] — [ðeɪ]
the light — to boast of science even as the handmaid of religion — they
这 光 — 到 夸 的 科学 甚至 作为 这 使女 的 宗教 — 他们
[hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪˈkraɪ][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˌdɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
have shown a disposition to decry the alleged discoveries of science ,
有 所示 一个 处置 到 谴责 这 据称 发现 的 科学 ,
他们一方面声称愿意倾听——寻求真理——不惧光明——甚至将科学视为宗教的婢女——另一方面却表现出贬低所谓科学发现的倾向。

[tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [ɪts][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][fæktz] , [tu:; tə] [merk] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kən,kætə'neɪʃn] [ʌv; əv]
to ridicule its supposed facts , to make light of a whole concatenation of
到 嘲笑 它是 据称 事实 , 到 制作 光 的 一个 所有的 级联 的
[ˈeɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

嘲笑其所谓的事实，轻视一系列证据，

[tu:; tə] [preɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ænd; ənd] [væsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət] -
to prate of the uncertainties and vacillations of science , to sneer at '
到 喋喋不休 的 这 不确定性 和 摇摆不定 的 科学 , 到 冷笑 在 -
[ˈsaɪəlɪst] ,
sciolists ,
科学学家 ,

喋喋不休地谈论科学的不确定性和摇摆不定，嘲笑“科学主义者”，

- [ɔ:r] - [mɪr] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
' or ' mere men of science ,
- 或者 - 仅仅 男人 的 科学 ,

或者说，仅仅是科学家而已。

- [tu:; tə][wɔ:rn] [ə'genst] [ðə; ði] - ['bæblɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] - [ænd; ənd] - [fə'lɑ:səfi] [fɔ:lsli] [soʊ] [kɔ:ld] ,
' to warn against the ' babblings of science ' and ' philosophy falsely so called ,
- 到 警告 反对 这 - 胡言乱语 的 科学 - 和 - 哲学 错误地 所以 称为 ,
' 警告人们提防“科学的胡言乱语”和“被错误地称为哲学的理论”，

- [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['sensətɪvnəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
' and meantime they have betrayed a nervous sensitiveness with regard to
- 和 与此同时 他们 有 背叛 一个 紧张的 敏感性 和 看待 到
[sɜ:rt(ə)n] [ə'ledʒd] [dɪs'klʌvərɪz] [ænd; ənd][fæktz] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:pjələr] [ɪr] .
certain alleged discoveries and facts coming to the popular ear .
肯定 据称 发现 和 事实 未来 到 这 受欢迎的 耳朵 .

与此同时，他们对某些所谓的发现和事实，以及这些发现和事实一旦被大众所知，就表现出一种神经质的敏感。

[ðeɪ] [ə'fekt] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪz] [wi:k] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
They affect to sneer at the ' wise week ' of the meeting of the British
他们 影响 到 冷笑 在 这 - 明智的 星期 - 的 这 会议 的 这 英国
[ə,səʊs'i'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Association for the Advancement of Science ,
协会 为了 这 进步 的 科学 ,

他们假装对英国科学促进协会为期一周的会议嗤之以鼻。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔ:di][ɪntu:] ['rɪdɪkju:l] ,
and to turn the proceedings of that body into ridicule ,
和 到 转动 这 诉讼程序 的 那 身体 进入 嘲笑 ,
并使该机构的程序沦为笑柄，

[baɪ]['kærɪkə,tʃʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'tæt[t] [tu:; tə][sʌm; səm]['maɪnər]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ɔ:r]
by caricaturing the importance attached to some minor organ of the human or
经过 漫画 这 重要性 随附的 到 一些 次要的 器官 的 这 人类 或者
[ˈænɪm(ə)l] [freɪm] ,
animal frame ,
动物 框架 ,

通过夸大人体或动物身体某些次要器官的重要性，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [aɪ'dentəti][ɔ:r] ['dɪfrəns] .
in the determination of specific identity or difference .
在 这 决心 的 具体的 身份 或者 不同之处 .
在确定具体身份或差异方面。

[waɪl] [æbsəˈluːtli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði]
While absolutely ignorant of the true state of the case as it stands in the
尽管 绝对地 无知 的 这 真的 状态 的 这 案件 作为 它 站立 在 这
[saɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] ,
scientific world ,
科学 世界 ,

尽管对科学界目前掌握的真相一无所知，

[ðeɪ] [ˈθʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpiːp(ə)l] — [ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] [wer]
they thunder from the pulpit in the ears of their people — a position where
他们 雷 从 这 讲坛 在 这 耳朵 的 他们的 人们 — 一个 位置 在哪里
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][rɪˈplai] — [ˈkruːdɪtɪ] [ænd; ənd] [mɒnˈstrɔːsɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [æt; ət] [wɪtɪ]
they are safe from reply — crudities and monstrosities of science at which
他们 是 安全的 从 回复 — 粗俗 和 怪物 的 科学 在 哪个
[ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ə,səʊsiˈleɪn; ə,səʊʃiˈleɪn] [wʊd] [smaɪl] .
the humblest member of the aforesaid Association would smile .
这 最谦逊的 成员 的 这 上述 协会 会 微笑 .

他们站在讲坛上，向他们的人民慷慨激昂地宣讲——在这个位置上，他们不必担心遭到反驳——这些粗鄙不堪、荒谬绝伦的科学理论，连上述协会中最卑微的成员都会嗤之以鼻。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɔːr] [mɪsˈgaɪdɪd] [ziːl] ,
In other instances , with a most unfortunate or misguided zeal ,
在 其他 实例 , 和 一个 最多 不幸 或者 错误的 热情 ,
在其他情况下，出于极其不幸或误入歧途的热情，

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [kəmˈpel] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [tuː; tə][,oʊvərˈraɪd][ænd; ənd] [trəˈvɜːrs] [ɔːl] [ðoʊz] [ɡreɪt] [lɔːz]
they would fain compel Christian faith to override and traverse all those great laws
他们 会 欣然 迫使 基督教 信仰 到 覆盖 和 横穿 全部 那些 伟大的 法律
[ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtɪ] [ˈregjuleɪt] [ˈhjuːmən] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
of evidence which regulate human belief in other matters .
的 证据 哪个 调节 人类 信仰 在 其他 事情 .
他们妄图强迫基督教信仰凌驾于所有规范人类在其他事物上的信仰的伟大证据法则之上。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wen] [ˈklɪrli] [ɪˈstæblɪʃt] — [ðeɪ] [wɪl] [kənˈsiːd]
They do not dispute the facts of science when clearly established — they will concede
他们 做 不是 争议 这 事实 的 科学 什么时候 清楚地 已确立的 — 他们 将要 承认
[tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz][fæktɪs][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hould][ðə; ði]
to them an existence as facts in their own sphere — but they hold the
到 他们 一个 存在 作为 事实 在 他们的 自己的 领域 — 但 他们 抓住 这
[ˈskɪptʃər] ,
Scriptures ,
经文 ,
他们并不否认已被明确证实的科学事实——他们会承认这些事实在其自身领域内的存在——但他们却坚持圣经。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] , [tuː; tə][biː; bi] [trænˈsendənt] [ænd; ənd] [ˈpærəmaʊnt] ,
as being inspired and infallible , to be transcendent and paramount ,
作为 存在 灵感 和 绝对正确 , 到 是 超凡脱俗 和 派拉蒙 ,
作为灵感的源泉和绝对真理的化身，作为超越一切、至高无上的存在，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][fæktɪs] .
and not to be affected by any possible combination of facts .
和 不是 到 是 做作的 经过 任何 可能的 组合 的 事实 .
不受任何可能的事实组合的影响。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [tiːtɪ] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
That is to say , if the Scriptures teach the unity of the race ,
那 是 到 说 , 如果 这 经文 教 这 统一 的 这 种族 ,
也就是说，如果圣经教导人类团结一致，

[ɔːr][ðə; ði][juːnɪvɜːrˈsæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,
or the universality of the deluge ,
或者 这 普遍性 的 这 洪水 ,

或者说，洪水的普遍性，

[ɔːr][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] — [ænd; ɛnd] [ɪf] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz]
or the modern origin of man — and if they understand them to teach these
或者 这 现代的 起源 的 男人 — 和 如果 他们 理解 他们 到 教 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

或者人类的现代起源——如果他们理解它们是为了教导这些事情，

[ðeɪ] [duː] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪəns] [wɪtʃ]
they do teach them for them — they hold that no amount of evidence which
他们 做 教 他们 为了 他们 — 他们 抓住 那 不 数量 的 证据 哪个
[ˈsaɪəns] [meɪ] [əˈduːs] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈveɪl] ,
science may adduce can be of any avail ,
科学 可能 引 能 是 的 任何 可用 ,

他们确实这样教导他们——他们认为科学提出的任何证据都无济于事。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [stænd][ɪn]
even though it might amount to absolute certainty , did not the Scriptures stand in
甚至 尽管 它 可能 数量 到 绝对 肯定 , 做过 不是 这 经文 站立 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

即使这可能意味着绝对的确定性，圣经难道没有阻碍这一判断吗？

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
You may believe the facts of science , if you choose ,
你 可能 相信 这 事实 的 科学 , 如果 你 选择 ,
你可以选择相信科学事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
but the Scriptures must be believed to the contrary notwithstanding .
但 这 经文 必须 是 相信 到 这 相反 虽然 .
但即便如此，也必须相信圣经的相反观点。

[ɪf] [ˈsaɪəns] [dʌz] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] ,
If science does not agree with the Scriptures ,
如果 科学 做 不是 同意 和 这 经文 ,
如果科学与圣经不符，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] — [ðæt] [ɪz][ɪts] [oʊn] [əˈfer] .
so much the worse for science — that is its own affair .
所以 很多 这 更糟 为了 科学 — 那 是 它是自己的 事务 .
这对科学来说无疑是件坏事——那是另一个问题了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [dɪˈstɪŋktli] [ˈlætəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [əˈmerɪkən] [prəˈfesər]
This is the sentiment , distinctly uttered not long since by a learned American Professor
这 是 这 情绪 , 明显地 说出 不是 长的 自从 经过 一个 学习 美国人 教授
.
:
.

这是不久前一位博学的美国教授明确表达的观点。

[kənˈsɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] ,
Consistently with this view ,
始终 和 这 看法 ,

与此观点一致，

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
they maintain that the Scriptures are to be held as an authority in scientific
他们 维持 那 这 经文 是 到 是 握住 作为 一个 权威 在 科学
['mætərz] ；
matters ；
事情 ；

他们认为，圣经在科学领域应被视为权威；

[ðæt] ['saɪəns] [mʌst; məst][ˈɔːrdər][ɪts] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ；
that science must order its conclusions in accordance with them ；
那 科学 必须 命令 它是 结论 在 根据 和 他们 ；
科学必须按照这些原则来得出结论；

[ænd; ænd] [ðæt] ['eni] [fæktz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strʌstɪd] [wɪtʃ] ['kɔːnflikt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃənz]
and that any facts are to be distrusted which conflict with the declarations
和 那 任何 事实 是 到 是 不信任 哪个 冲突 和 这 声明
[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)]
of the Bible .
的 这 圣经 .

任何与圣经教义相悖的事实都不可信。

[ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [pleɪs] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [ænd; ænd] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][æn'tæɡənɪzəm] ；
They would thus place the Scriptures and nature in a posture of antagonism ；
他们 会 因此 地方 这 经文 和 自然 在 一个 姿势 的 对抗 ；
[ænd; ænd][rɪ'kwaɪər] ['krɪstʃən] [feɪθ]
and require Christian faith
和 要求 基督教 信仰

这样一来，他们便会将圣经与自然置于对立的位置；并要求人们必须信仰基督教。

[tuː; tə]['træmp(ə)] [ə'pɑːn][ænd; ænd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ；
to trample upon and triumph over the evidence of the senses ；
到 践踏 之上 和 胜利 超过 这 证据 的 这 感官 ；
践踏并凌驾于感官证据之上，
[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ， [ðə; ði] [fleʃ] ， [ænd; ænd][ðə; ði]['dev(ə)]
as it is required to triumph over the world , the flesh , and the devil .
作为 它 是 必需的 到 胜利 超过 这 世界 ， 这 肉 ， 和 这 魔鬼 .

因为这是战胜世界、肉体 and 魔鬼所必需的。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈedʒuketɪd]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [huː] [wʊd]
What must be thought of an otherwise educated body of men who would
什么 必须 是 想法 的 一个 否则 受过教育 身体 的 男人 WHO 会
['wɪlɪŋli] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [æz; əz] [ðæt] ？
willingly reduce the faith of the Christian world to such a posture as that ？
心甘情愿 减少 这 信仰 的 这 基督教 世界 到 这样的 一个 姿势 作为 那 ？
一群受过良好教育的人，竟然甘愿将基督教世界的信仰贬低到如此地步，我们该如何看待他们？

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ；
Furthermore ；
此外 ；

此外，

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ænd; ænd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pres] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]
in the general spirit and temper of the religious press with reference to
在 这 一般的 精神 和 脾气 的 这 宗教 按 和 参考 到
['saɪəns] [ænd; ænd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ；
science and scientific men ；
科学 和 科学 男人 ；
就宗教报刊对待科学和科学家的态度而言，总体上是精神和风气上的，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [kən'dem] .

there is much to criticize and condemn .
那里 是 很多 到 批评 和 谴责 .

有很多值得批评和谴责的地方。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] ['snæpɪ] , [ˈpetʃələnt] , [ɪl] - [ˈhju:məd] , [ʌn'fer] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mə'liʃəs] [ɪn]

It is often snappish , petulant , ill - humored , unfair , and sometimes malicious in

它 是 经常 暴躁 , 任性的 , 患病的 - 幽默 , 不公平 , 和 有时 恶意 在

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

the extreme .

这 极端 .

它常常脾气暴躁、任性、缺乏幽默感、不公平，有时甚至极其恶毒。

[sʌtʃ] [ə'prəʊbrɪəs] [tɜːrmz][æz; əz] [ɪnfɪ'deləti] , [ɪrɪ'lɪdʒən] , [ˈræʃənəlaɪzɪŋ] ['tendənsɪz] , [ˈnætʃrəlaɪzəm] ,

Such opprobrious terms as infidelity , irreligion , rationalizing tendencies , naturalism ,

这样的 可耻 条款 作为 不忠 , 无神论 , 合理化 倾向 , 自然主义 ,

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪptʃər] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['friːli] [juːst] .

contempt for the Scriptures , etc . , are freely used .

鄙视 为了 这 经文 , ETC . , 是 自由 用过的 .

诸如不信教、无宗教信仰、理性化倾向、自然主义、蔑视圣经等贬义词被随意使用。

[saɪən'tɪfɪk] [men][ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] [prɪ'tendəz] ,

Scientific men are called infidel pretenders ,

科学 男人 是 称为 异教徒 冒名顶替者 ,

科学家被称作异教徒冒牌货。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [oʊvər'throʊ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and are charged with a secret conspiracy to overthrow the faith of the

和 是 带电 和 一个 秘密 阴谋 到 推翻 这 信仰 的 这

['krɪstʃən] [wɜːrld] .

Christian world .

基督教 世界 .

他们被指控犯有秘密阴谋，企图推翻基督教世界的信仰。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkli] ['peɪpər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [laɪəlz] [wɜːrk] ,

A respectable religious weekly paper in this country , in noticing Sir Charles Lyell's work ,

一个 可敬 宗教 每周 纸 在 这 国家 , 在 注意到 先生 查尔斯 莱尔的 工作 ,

这个国家一份受人尊敬的宗教周报在注意到查尔斯·莱尔爵士的作品时，

[waɪl] ['kerfəli] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] ['riːdɜːz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

while carefully withholding from its readers the slightest notion of the

尽管 小心 扣留 从 它是 读者 这 丝毫 概念 的 这

[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ə'djuːs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

array of evidence adduced in the book ,

大批 的 证据 已提出 在 这 书 ,

同时，作者却刻意不让读者察觉书中列举的大量证据，

[ɪz][prɔːmpt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt]

is prompt to inform them that the learned author shows his want of respect

是 迅速的 到 通知 他们 那 这 学习 作者 演出 他的 想 的 尊重

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɔːd] .

for the Word of God .

为了 这 单词 的 上帝 .

并立即告知他们，这位博学的作者表现出对上帝圣言的不尊重。

[ə'nʌðər] , [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌk(ə)] ,

Another , in noticing the account of the last hours of Mr . Buckle ,

其他 , 在 注意到 这 帐户 的 这 最后的 小时 的 先生 . 扣上 ,

另一个人，在注意到巴克尔先生最后几个小时的描述时，

[ɪz][ˈɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][ɪgˈzʌlt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [praːˈstreɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
is almost ready to exult in the fact that in the wreck and prostration of his
是 几乎 准备好 到 欢腾 在 这 事实 那 在 这 破坏 和 俯伏 的 他的
[greɪt] ['paʊɜːz] [hiː; hi] [hwaɪnd] [aʊt] ['pɪtiəsli] :
great powers he whined out piteously :
伟大的 权力 他 抱怨 出去 可怜地 :

他几乎要为自己的强大力量崩溃瓦解、彻底丧失而沾沾自喜了，因为他竟然可怜兮兮地哀嚎起来：
- [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][mæd] !
' I am going mad !
- 我 是 去 疯狂的 !
我快疯了！

- [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
' and intimates that his mental sufferings are to be attributed to the
- 和 亲密 那 他的 精神的 苦难 是 到 是 归因于 到 这
[dʒuːˈdɪʃəl] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
judicial visitation of God ,
司法 探视 的 上帝 ,
并暗示他的精神痛苦应归因于上帝的审判。

[ɪnˈflɪktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
inflicted as a punishment for the employment of those powers in the service
造成的 作为 一个 惩罚 为了 这 就业 的 那些 权力 在 这 服务
[ʌv; əv][ɪnfrɪˈdeləti] .
of infidelity .
的 不忠 .
这是对利用这些权力从事不忠行为的惩罚。

[æn; ən][ˈeɪb(ə)] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli][əbˈsɜːrd] ['kwɔːrtərli] ['dʒɜːrn(ə)] , [ɪn] [rɪˈvjuːɪŋ] [hjuː] ['mɪlɜːz] -
An able , though generally absurd quarterly journal , in reviewing Hugh Miller's '
一个 有能力的 , 尽管 一般来说 荒诞 季刊 杂志 , 在 复习 休 米勒的 -
[ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
Testimony of the Rocks ,
见证 的 这 岩石 ,
一份颇具才华但总体而言荒诞不经的季刊，在评论休·米勒的《岩石的见证》时，

- [faɪndz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɔːrdʒəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˌpriːməˈnɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ment(ə)]
' finds in some of his gorgeous speculations premonitions of that mental
- 发现 在 一些 的 他的 华丽的 猜测 预感 的 那 精神的
[æbəˈreɪʃ(ə)n] [wɪt] ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
aberration which ended his life ,
像差 哪个 结束 他的 生活 ,
在他的一些精彩推测中，人们发现了预示着最终导致他死亡的精神错乱的迹象。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [kəˈtæstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði]
and does not hesitate to attribute the final catastrophe to the
和 做 不是 犹豫 到 属性 这 最终的 灾难 到 这
[əʊvəˈwɜːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsæŋktɪfaɪd] ['saɪəns]
overworking of his powers in the service of pretentious and unsanctified science
过度劳累 的 他的 权力 在 这 服务 的 装腔作势 和 未受圣化 科学
:
:
:

他毫不犹豫地最终的灾难归咎于他过度运用自己的能力去服务于虚伪和不神圣的科学。
[ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Noble and true - hearted son of the Church though he was ,
高贵 和 真的 - 心地 儿子 的 这 教会 尽管 他 曾是 ,
他虽然是一位高尚而忠诚的教会之子，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [həˈkʊlɪən] [streŋθ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ɪn]
and though laboring with herculean strength to set the Bible and science in
和 尽管 劳动 和 赫拉克勒斯 力量 到 放 这 圣经 和 科学 在
[ˈhɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,

尽管他们付出了巨大的努力来调和《圣经》和科学，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪnˈvenəmd] [[ɑːfts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pres]
he has not escaped the envenomed shafts of a portion of the religious press
他 有 不是 逃脱 这 有毒液 轴 的 一个 部分 的 这 宗教 按
.
.
.

他也未能幸免于部分宗教媒体的恶毒攻击。

[baɪ] [sʌm; səm] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpənli] [ˈbrændɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
By some he has been openly branded as a traitor in the camp .
经过 一些 他 有 到过 公然 品牌 作为 一个 叛徒 在 这 营 .

有些人公开指责他是营地里的叛徒。

[naʊ] [ðɪs] [ʌnˈsiːmli] [hiːt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈtempər] [meɪ] [biː; bi] [kləʊkt]
Now this unseemly heat and this unbecoming spirit and temper may be cloaked
现在 这 不体面的 热 和 这 不体面 精神 和 脾气 可能 是 隐蔽的
[ʌndər] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] .
under a zeal for religion .
在下面 一个 热情 为了 宗教 .

如今，这种不合时宜的热血和这种不雅的精神和脾气，可能会被披上宗教热忱的外衣。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [kənˈtend] [ˈɜːrniːstli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪθ] . -
It may be said that we are to ' contend earnestly for the faith . '
它 可能 是 说 那 我们 是 到 - 抗衡 切实 为了 这 信仰 . -

可以说，我们要“竭力为信仰而争辩”。

[wiː; wi] [ˈænsər] , [ˈverɪli] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] .
We answer , verily , but never with the weapons of malice and wickedness .
我们 回答 , 确实 , 但 绝不 和 这 武器 的 恶意 和 邪恶 .

我们一定会回应，但绝不会使用恶意和邪恶的武器。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˈsaɪəns] , [ɪf] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] ,
This mode of treating science , if persisted in ,
这 模式 的 治疗 科学 , 如果 持续 在 ,

如果这种对待科学的方式持续下去，

[mʌst; məst] [end] [ˈoʊnli] [ɪn] [ʃəˈɡrɪn] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ɪmˈplɔɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
must end only in chagrin and defeat to the parties employing it ,
必须 结尾 仅有的 在 懊恼 和 击败 到 这 各方 雇用 它 ,

最终只会给使用它的各方带来懊恼和失败。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ˈneɪtʃər] ,
for the simple reason that it does violence to reason , nature ,
为了 这 简单的 原因 那 它 做 暴力 到 原因 , 自然 ,
原因很简单，它违背了理性，违背了自然规律。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈbiːɪŋ] .

and all the laws of man's being .
和 全部 这 法律 的 男人的 存在 .
以及人类存在的一切规律。

[ˈsaɪəns] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstrenjuəs] [ænd; ənd][ˈevər] - [səkˈsesf(ə)l] [ˈpra:gres] [baɪ]
Science cannot be turned aside in her strenuous and ever - successful progress by
科学 不能 是 转向 旁边 在 她 费力的 和 曾经 - 成功的 进步 经过
[ˈeni] [sʌtʃ] [ɪmˈpɛdɪmənts] [θroʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
any such impediments thrown in her way .
任何 这样的 障碍 抛掷 在 她 方式 .
科学不会因为任何阻碍而停滞不前，它正以艰苦卓绝的方式不断取得成功。

[ðə; ði] [klɪr] , [kɑ:m] ,
The clear , calm ,
这 清除 , 冷静的 ,
清澈、平静的
[ˈkoʊdʒənt][fækts][ænd; ənd] [ˈɪnfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ˈkænɑ:t][bi:; bi][met] [səkˈsesfəli] [baɪ]
cogent facts and inferences of the philosopher cannot be met successfully by
令人信服的 事实 和 推断 的 这 哲学家 不能 是 遇见 成功地 经过
[ðə; ði][hæf] - [səˈprest] [[ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈbɪblɪsɪst] .
the half - suppressed shriek of the mere Biblicalist .
这 一半 - 被抑制 尖叫 的 这 仅仅 圣经学家 .
哲学家的有力事实和推论，是圣经学者半压抑的叫嚣无法成功应对的。

[ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [pərˈsi:vd] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
And it must be at once perceived that any such treatment of science ,
和 它 必须 是 在 一次 感知 那 任何 这样的 治疗 的 科学 ,
人们必须立即认识到，任何此类对待科学的方式，
[ˈeni] [sʌtʃ] [hæf] - [kənˈsi:ld] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
any such half - concealed fear of the progress of science ,
任何 这样的 一半 - 暗 害怕 的 这 进步 的 科学 ,
任何此类对科学进步的半掩饰的恐惧，

[ˈeni] [sʌtʃ] [ʌnˈfer] [ænd; ənd][ˈspɑɪt(ə)l] [ˈberɪŋ] [tɔ:rd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] ,
any such unfair and spiteful bearing toward scientific men ,
任何 这样的 不公平 和 恶毒的 轴承 朝向 科学 男人 ,
任何此类对科学家的不公平和恶意态度

[ˈɑ:gju:z] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [dɪˈstrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɔ:r] [ˈdɑ:ktɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈsu:md] [tu:; tə][bi:; bi][held]
argues a secret distrust of the system or doctrine which is assumed to be held
论点 一个 秘密 怀疑 的 这 系统 或者 教义 哪个 是 假定 到 是 握住
[ænd; ənd] [prəˈfestli] [dɪˈfendɪd] .
and professedly defended .
和 公开地 辩护 .
表明对人们所认为持有并公开捍卫的制度或理论存在着秘密的不信任。

[ðɪ:z] [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈeditəz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈri:əli] [əˈfreɪd]
These petulant and much disturbed editors and divines must be really afraid
这些 任性的 和 很多 不安 编辑 和 神灵 必须 是 真的 害怕的
[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndəˈmaɪnd] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
that the ground is being undermined beneath their feet .
那 这 地面 是 存在 被削弱 下面 他们的 脚 .
这些任性妄为、心神不宁的编辑和神职人员一定非常害怕他们脚下的根基正在被动摇。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈri:əli] [bɪˈli:vz] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˌfæləˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] ,
If a man really believes the inspiration and infallibility of the Scriptures ,
如果 一个 男人 真的 相信 这 灵感 和 绝对正确 的 这 经文 ,
如果一个人真的相信圣经的灵感和绝对正确性，

[hiː; hi] [meɪ] [fi:l] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [fæktz]['prez(ə)nt][ɔːr][pæst][ɪn][ðə; ði] [waɪd]
he may feel perfectly at ease as to any facts present or past in the wide
 他 可能 感觉 完美 在 舒适 作为 到 任何 事实 展示 或者过去的 在 这 宽的
 [ˈjuːnɪvɜːrs] .
universe .
 宇宙 .

他可能对浩瀚宇宙中任何现存或已发生的事实都感到十分自在。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi:] [ɪz] [nɔ:t] [soʊ] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɔ:r]
But if he is not so sure of them , and wishes , for some personal or
 但 如果 他 是 不是 所以 当然 的 他们 , 和 愿望 , 为了 一些 个人的 或者
 [ɪntrəstɪd] [ˈmoʊtɪv] ,
interested motive ,
 感兴趣的 动机 ,

但如果他对这些事没有十足的把握，并且出于某种个人或利益动机而希望如此，

[tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]
to believe them , he will be easily disturbed by anything which seems to
 到 相信 他们 , 他 将要 是 容易地 不安 经过 任何事物 哪个 似乎 到
 ['mɪlɪtɪt] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] .
militate against them .
 军事 反对 他们 .

如果相信他们，任何看似与他们观点相悖的事情都会让他感到不安。

[ɪf] [ðə; ði] ['skɹɪptʃər] [ɑːr; ər] [truː] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [fəʊls] — [ɪf] [ðeɪ]
If the Scriptures are true, they can never be shown to be false — if they
 如果 这 经文 是 真的, 他们 能 绝不 是 所示 到 是 错误的 — 如果 他们

[ɑːr; ər][nɑːt] [truː] ,
are not true,
 是 不是 真的,

如果圣经是真理，就永远无法证明它是谬误；如果圣经不是真理，

[wiː; wi] [ɔ:t] [na:t][tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðem; ðəm].
we ought not to wish to believe them .
 我们 应该 不是 到 希望 到 相信 他们 .

我们不应该相信他们。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['tempər] [ə'blʌ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑ:r; ər] ['hoʊəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The spirit and temper above indicated are wholly out of harmony with the
 这 精神 和 脾气 多于 表明的 是 完全 出去 的 和谐 和 这
 [ˈdʒen(ə)rəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .
general spirit of Protestant Christianity .
 一般的 精神 的 新教 基督教 .

上述精神和态度与基督教新教的普遍精神完全不符。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['evə] [bɪn] [ðə; ði] [bəʊst] [ʌv; əv] ['prɒ:tɪstəntɪzəm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:ks] [ðə; ði] [laɪt] , [ðæt]
It has ever been the boast of Protestantism that it seeks the light , that
 它 有 曾经 到过 这 夸 的 新教 那 它 寻找 这 光 , 那
 新教一直以来都标榜自己追求光明,

[aɪˈti:] [si:ks] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪˈti:] [əˈsɜ:ts] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðæt] [aɪˈti:] [kɔ:rts]
it seeks discussion , that it asserts the right of private judgment , that it courts
 它 寻找 讨论 , 那 它 断言 这 正确的 的 私人的 判断 , 那 它 法院
 [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
 调查 ,

它寻求讨论，它主张个人判断的权利，它欢迎调查，

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ɔːl][ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
and is willing to expose all its claims to the broad light of day .
和 是 愿意的 到 暴露 全部它是 索赔 到 这 广阔 光 的 天 .

并愿意将所有主张公之于众。

[aɪˈtiː] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈpriːstli] [ˈtɪrəni] , [ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪ]

It claims to be an everlasting protest against priestly tyranny , and monkish

它 索赔 到 是 一个 永恒 反对 反对 祭司 暴政 , 和 僧侣般的

[əˈθɔːrəti] ,

authority ,

权威 ,

它声称是对神职人员暴政和僧侣权威的永恒抗议。

[ænd; ənd][ˈæbdʒekt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪəti] .

and abject spiritual servitude in the laity .

和 卑贱 精神 奴役 在 这 俗人 .

以及信徒们卑微的精神奴役。

[streɪndʒ] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪˈtiː][ʃəd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]

Strange , if in this new phase of its history it should fail to be true to

奇怪的 , 如果 在 这 新的 阶段 的 它是 历史 它 应该 失败 到 是 真的 到

[ɪtˈself] !

itself !

本身 !

奇怪的是，如果它在历史的新阶段未能忠于自我！

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrld] [keɪm] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːmɜːz] [ðæt]

After the Christian world came generally to accept the statement of Chalmers that

后 这 基督教 世界 来了 一般来说 到 接受 这 陈述 的 查尔默斯 那

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][duː][nɑːt] [fɪks] [ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

the writings of Moses do not fix the antiquity of the world ,

这 著作 的 摩西 做 不是 使固定 这 古代 的 这 世界 ,

在基督教世界普遍接受了查尔默斯的观点，即摩西的著作并不能确定世界的古老程度之后，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [muːt] [ˈsɪriəsli] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnəti]

and before science had begun to moot seriously the questions of the unity

和 前 科学 有 开始 到 争议 严重地 这 问题 的 这 统一

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

of the race ,

的 这 种族 ,

在科学开始认真探讨种族统一性问题之前，

[ðə; ði][juːnɪvɜːrˈsæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][mæn] ,

the universality of the Noahian deluge , and the antiquity of man ,

这 普遍性 的 这 诺亚 洪水 , 和 这 古代 的 男人 ,

诺亚洪水的普遍性以及人类的古老性，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] - [ðə; ði] [truː]

it was the custom of clergymen generally to reëcho the true

它 曾是 这 风俗 的 神职人员 一般来说 到 - 这 真的

[ˈprɔːtɪstənt] [streɪn] .

Protestant strain .

新教 拉紧 .

神职人员通常都会附和真正的基督教新教教义。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ˈsaɪəns] .

They claimed science .

他们 声称 科学 .

他们声称自己是科学。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

They expected much of her .

他们 预期的 很多 的 她 .

他们对她寄予厚望。

[ðeɪ] [wɪʃt] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [stɪl] [strɔ:ŋgər] [ˈræm,pɑ:ts] [maɪt] [bi; bi]
They wished full and free discussion in order that still stronger ramparts might be
他们 希望 满的 和 自由的 讨论 在 命令 那 仍然 更强 城墙 可能 是
[ˈi'rektɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ]
erected around the citadel of their faith .
竖立 大约 这 堡垒 的 他们的 信仰
他们希望进行充分自由的讨论，以便在他们的信仰堡垒周围建立更坚固的防御工事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tuʊn][bi:: bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ?
Why should the tone be changed now ?
为什么 应该 这 语气 是 已更改 现在 ?
为什么现在要改变语气?
[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [rev] . [ˈælbərt] [bə:rnz] , [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
In the year 1840 , the Rev . Albert Barnes , of Philadelphia ,
在 这 年 - , 这 牧师 : 阿尔伯特 巴恩斯 , 的 费城 ,
1840年，费城的阿尔伯特·巴恩斯牧师

[hu:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
who has long occupied a highly respectable and influential position among the
WHO 有 长的 占领 一个 高度 可敬 和 有影响 位置 之中 这
[ˈklerɪkl] [ˈbɑ:di][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
clerical body in this country ,
文员 身体 在 这 国家 ,
他长期以来在我国神职人员中享有极高的声望和影响力。

[ɪn][æn; ən] [əˈdres] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈprɑ:gres] [ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
in an address on the ' Progress and Tendencies of Science ,
在 一个 地址 在 这 - 进步 和 倾向 的 科学 ,
在题为“科学的进步与趋势”的演讲中，
- [dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] ,
' delivered before the literary societies of one of the colleges of Pennsylvania ,
- 发表 前 这 文学 社会 的 一 的 这 大学 的 宾夕法尼亚州 ,
'在宾夕法尼亚州某所大学的文学社团面前发表

[geɪv] [ˈlɪtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] :
gave utterance to the following noble sentiments :
给予 发声 到 这 下列的 高贵 情感 :
表达了以下高尚的情感:
- [aɪ ˈti:][hæz; həz][kɔ:st] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] - — [ðæt] [ɪz] ,
' It has cost much to overcome this ' — that is ,
- 它 有 成本 很多 到 克服 这 - — 那 是 ,
“克服这一点付出了巨大的代价”——也就是说，

[ðə; ði][ˈpænɪk] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈpi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈprɑ:gres] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv]
the panic fears of Christian people at the amazing progress and discoveries of
这 恐慌 恐惧 的 基督教 人们 在 这 惊人的 进步 和 发现 的
[ˈsaɪəns] — - [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsɜ:rtʃɪz]
science — ' and to restore confidence to the Christian world that the researches
科学 — - 和 到 恢复 信心 到 这 基督教 世界 那 这 研究
[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wɪl] [ˈnevər] [ˈpɜ:rmənəntli] [klæʃ] [wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
of science will never permanently clash with the doctrines of revelation .
的 科学 将要 绝不 永久的 冲突 和 这 教义 的 启示 :
基督教界对科学的惊人进步和发现感到恐慌——“并恢复基督教世界的信心，即科学研究永远不会与启示的教义发生永久性的冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rld][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ;
But the Christian world has come to that ;
但 这 基督教 世界 有 来 到 那 ;
但基督教世界已经到了这种地步；

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊ] [mɔ:r] [əb'strʌkʃ(ə)n] [hens'fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'la:rm] [ðæt] [ɪts]
and science is to receive no more obstruction henceforth from any alarm that its
和 科学 是 到 收到 不 更多的 梗阻 今后 从 任何 警报 那 它是
[dis'klʌvəriz] [wɪl] [kɑ:ntrə'vi:n] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [tru:θ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
discoveries will contravene the revealed truth of God .
发现 将要 违反 这 揭晓 真相 的 上帝 .

从此以后，科学不应再因任何担心其发现会违背上帝启示的真理而受到阻碍。

[noʊ][fju:tər] [gæli'leɪəu] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən] [lʊk] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]
No future Galileo is to be imprisoned because he can look farther into the
不 未来 伽利略 是 到 是 被监禁 因为 他 能 看 更远 进入 这
[wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['heɪtər] [ðæn; ðən] [ʌðər] [men] ;
works of nature than other men ;
作品 的 自然 比 其他 男人 ;
不会再有像伽利略那样的人因为比其他人更深入地了解自然界的奥秘而被监禁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [naʊ] ,
and the point which we have gained now ,
和 这 观点 哪个 我们 有 获得 现在 ,
而我们现在已经取得的成果是：

[ɪz] [ðæt] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['saɪəns] [baɪ] ['eni] [dred] [ðæt]
is that no obstruction is to be thrown in the way of science by any dread that
是 那 不 梗阻 是 到 是 抛掷 在 这 方式 的 科学 经过 任何 恐惧 那
['eni] [saɪən'tɪfɪk] [tru:θ] [wɪl] [ɪn'frɪndʒ] [ɑ:n] ['eni] [θi:ə'la:dʒɪkl] ['sɪstəm] .
any scientific truth will infringe on any theological system .
任何 科学 真相 将要 侵权 在 任何 神学 系统 .
也就是说，任何科学真理都不应因害怕与任何神学体系相抵触而阻碍科学发展。

[ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [æt; ət][ləst] , [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] ,
The great truth has gone forth at last , not to be recalled ,
这 伟大的 真相 有 已消失 前进 在 最后的 , 不是 到 是 召回 ,
伟大的真理终于昭示世人，不容遗忘。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'strɔ:nəmə] [meɪ] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz] [ɔ:n] [ænd; ənd][æz; əz]
that the astronomer may point his glass to the heavens as long and as
那 这 天文学家 可能 观点 他的 玻璃 到 这 天 作为 长的 和 作为
['peɪfntli] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] ,
patiently as he pleases ,
耐心 作为 他 请 ,
让天文学家可以随心所欲地用望远镜观测天空，时间长短，耐心程度。

[wɪ'daʊt] [æprɪ'hendɪŋ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rlɪd] ;
without apprehending opposition from the Christian world ;
没有 逮捕 反对 从 这 基督教 世界 ;
无需担心来自基督教世界的反对；

[ðə; ði] ['kemɪst] [meɪ] ['sʌbdʒekt][ɔ:l]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]
the chemist may subject all objects to the action of the crucible and the
这 化学家 可能 主题 全部 对象 到 这 行动 的 这 坩 和 这
['blɔ:pɑɪp] ,
blowpipe ,
吹管 ,
化学家可以将所有物体置于坩埚和吹管的作用下进行处理。

- [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [mə'lest] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə'freɪd] ;
- **with none to molest him or make him afraid ;**
- 和 没有任何 到 骚扰 他 或者 制作 他 害怕的 ;
“没有人骚扰他，也没有人让他害怕；

- [ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] [meɪ] ['penətreɪt] [tu; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [meɪ] [dɪg][æz; əz] [di:p] [æz; əz]
' **the geologist may penetrate to any part of the earth — may dig as deep as**
- 这 地质学家 可能 穿透 到 任何 部分 的 这 地球 — 可能 挖 作为 深的 作为
[hi; hi] [pli:zɪz] ,
he pleases ,
他 请 ,

地质学家可以深入地球的任何部分——可以随心所欲地挖掘，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪ] [bi; bi] [ə'lə:rmɪd] . -
and no one may be alarmed . '
和 不 一 可能 是 惊慌 . -

大家不必惊慌。

[ðɪs] [ɪg'zɪbɪts] [tru:] ['krɪstʃən] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]
This exhibits true Christian courage and confidence , and has the genuine
这 展品 真的 基督教 勇气 和 信心 , 和 有 这 真的
[prɑ:tɪstənt] [rɪŋ] .
Protestant ring .
新教 戒指 .

这展现了真正的基督徒的勇气和信心，具有纯正的新教色彩。

[aɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] , [haʊ'evər] ,
It is based , however ,
它 是 基于 , 然而 ,

然而，它是基于.....

[ɑ:n][ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['pɑ:səb(ə)]['kɑ:nflɪkt][kæn; kən][ə'raɪz] [bɪ'twi:n] ['saɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
on the supposition that no possible conflict can arise between science and his
在 这 假设 那 不 可能的 冲突 能 出现 之间 科学 和 他的
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
understanding of the Scriptures ,
理解 的 这 经文 ,

假设科学与他对圣经的理解之间不可能产生任何冲突，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [ekwə'nɪməti] [kʊd; kəd][bi; bi] [meɪn'teɪnd] ['i:v(ə)n][ɪn]
and it is doubtful whether the same equanimity could be maintained even in
和 它 是 疑 无论 这 相同的 平静 可以 是 维持 甚至 在
[ðə; ði] ['ɔθə-z] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] - ['prɑ:gres] [ænd; ənd] ['tendənsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] - [[ʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən]
the author's mind if the ' progress and tendencies of science ' should take an
这 作者的 头脑 如果 这 - 进步 和 倾向 的 科学 - 应该 拿 一个
[ʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
unexpected direction :
意外 方向 :

如果“科学的进步和趋势”朝着意想不到的方向发展，那么即使在作者的心中，是否还能保持同样的平静也是值得怀疑的。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] , [hi; hi] [sez] :
Thus , in the same address , he says :
因此 , 在 这 相同的 地址 , 他 说道 :

因此，他在同一篇演讲中说道：

- [wʌn] [fækt][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
' **One fact is remarkable** .
- 一 事实 是 卓越 .

有一个事实令人震惊。

[ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [stʊd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
The geologist proves that the world has stood many thousands of years ,
这 地质学家 证明 那 这 世界 有 站立 许多 数千 的 年 ,
[ænd; ənd][wi;; wi] ['kæna:t] [dɪ'nai][aɪ 'ti:] .
and we cannot deny it .
和 我们 不能 否定 它 .

地质学家证明地球已经存在了数千年，我们无法否认这一点。

[hi;; hi] [pɔɪnts] [tu;; tə]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,
He points to fossil remains ,
他 积分 到 化石 遗迹 ,
[ænd; ənd] [telz] [ju: 'es][ʌv; əv]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mou'zeɪɪk]
and tells us of orders of animals that lived many years before the Mosaic
和 讲述 我们 的 订单 的 动物 那 居住地 许多 年 前 这 马赛克
['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .
period of the creation of man .
时期 的 这 创建 的 男人 .

并告诉我们，在摩西创造人类之前的许多年里，生活着各种各样的动物。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
The Bible tells us that MAN was created about six thousand years ago .
这 圣经 讲述 我们 那 男人 曾是 创建 关于 六 千 年 前 .
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
and all the records of past times ,
和 全部 这 记录 的 过去的 时代 ,

圣经告诉我们，人类大约是在六千年前被创造出来的。

[naʊ] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fækt][ɪz] , [ðæt] [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] ,
Now , the material fact is , that amid all the fossil remains of the geologist ,
现在 , 这 材料 事实 是 , 那 之中 全部 这 化石 遗迹 的 这 地质学家 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
and all the records of past times ,
和 全部 这 记录 的 过去的 时代 ,

现在，事实是，在地质学家的所有化石遗骸中，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
and all the records of past times ,
和 全部 这 记录 的 过去的 时代 ,
[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [pru:f] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [lɪvd] [b:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] ['pɪriəd] ;
there is no proof that man has lived longer than that period ;
那里 是 不 证明 那 男人 有 居住地 更长 比 那 时期 ;
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
and all the records of past times ,
和 全部 这 记录 的 过去的 时代 ,

以及所有过往的记录，

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [pru:f] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [lɪvd] [b:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] ['pɪriəd] ;
there is no proof that man has lived longer than that period ;
那里 是 不 证明 那 男人 有 居住地 更长 比 那 时期 ;
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
and all the records of past times ,
和 全部 这 记录 的 过去的 时代 ,

没有证据表明人类的寿命超过了那个时期；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] [pru:f] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
but there is abundant proof to the contrary .
但 那里 是 丰富 证明 到 这 相反 .
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
and all the records of past times ,
和 全部 这 记录 的 过去的 时代 ,

但有大量证据表明事实并非如此。

[ə'mɪd][ɔ:l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] [rɪ'laɪz] [tu;; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]
Amid all on which the geologist relies to demonstrate the existence of animals
之中 全部 在 哪个 这 地质学家 依赖 到 证明 这 存在 的 动物
['praɪər][tu;; tə][ðə; ði][mou'zeɪɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] ,
prior to the Mosaic account of the creation ,
事先的 到 这 马赛克 帐户 的 这 创建 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
and all the records of past times ,
和 全部 这 记录 的 过去的 时代 ,

在地质学家用来证明摩西创世记记载之前动物已经存在的种种证据中，

[hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][wʌn]['hju:mən][boʊn] ,
he has not presented us with one human bone ,
他 有 不是 呈现 我们 和 一 人类 骨 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
and all the records of past times ,
和 全部 这 记录 的 过去的 时代 ,

他连一根人骨都没给我们看过。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][mæn] . -
or with one indication of the existence of man . '
或者 和 一 指示 的 这 存在 的 男人 . -
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
and all the records of past times ,
和 全部 这 记录 的 过去的 时代 ,

或者，只要有一个迹象表明人类存在。

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
This is one of the facts , among others ,
这 是 一 的 这 事实 , 之中 其他的 ,
这是事实之一，还有其他事实。

[ə'pɑ:n] [wɪt] - [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][revə'leɪ(ə)n][hæv; həv]['i:kwəl] [kɔ:z] [tu:; tə]
upon which ' the friends of science and revelation have equal cause to
之上 哪个 - 这 朋友们 的 科学 和 启示 有 平等的 原因 到
[kən'grætʃələrt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] . -
congratulate themselves and each other . '
祝贺 他们自己 和 每个 其他 . -
“科学与启示的朋友们有充分的理由为自己和彼此表示祝贺。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ?
But what if the fact should change ?
但 什么 如果 这 事实 应该 改变 ?
但如果事实发生了变化呢？

[wʌt] [ɪf] [nɔ:t]['oʊnli][wʌŋ] , [bʌt; bət] ['meni] ['fɑ:s(ə)]['hju:mən] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] ?
What if not only one , but many fossil human bones should be found ?
什么 如果 不是 仅有的 一 , 但 许多 化石 人类 骨头 应该 是 成立 ?
如果发现的不只是一块，而是很多块人类化石骨骼呢？

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] , [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['ɔ:rɪdʒɪn]
How is a divine , who has already said that the Bible teaches the modern origin
如何 是 一个 神圣的 , WHO 有 已经 说 那 这 圣经 教导 这 现代的 起源
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,
一位神职人员，既然已经说过圣经教导了人类的现代起源，那他怎么能这样说呢？

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['pænɪk] [fɪrɪz] ?
to avoid panic fears ?
到 避免 恐慌 恐惧 ?
如何避免恐慌？

['saɪəns] [ɪz]['kju:mjələɪtɪv][ɪn][ɪts] ['eɪvɪdənsɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['hæzədəs] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk]
Science is cumulative in its evidences , and it is somewhat hazardous to undertake
科学 是 累计 在 它是 证据 , 和 它 是 有些 危险 到 承担
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
科学证据是不断积累的，因此贸然断言“科学证据已经全部掌握”多少有些冒险。

[æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmə] ['θju:li:; -li] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ:tʃt] .
at any point , that the ultima thule of discovery has been reached .
在 任何 观点 , 那 这 终极 图勒 的 发现 有 到过 达到 .
在任何时候，都已达到了发现的终极目标。

[wi:; wi] [rɪ'ɪtəreɪt] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['mætərz] ,
We reiterate now , in the conclusion of these preliminary matters ,
我们 重申 现在 , 在 这 结论 的 这些 初步的 事情 ,
现在，在讨论这些初步事项的最后，我们重申：

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɑ:rnz] [ðæt] ['saɪəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] .
the sentiment of Mr . Barnes that science must be free and untrammelled .
这 情绪 的 先生 . 巴恩斯 那 科学 必须 是 自由的 和 奔放 .
巴恩斯先生认为科学必须自由不受约束。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [dis'klʌvəriz] [meɪ] [biː bi] [meɪd] , [wʌt] [trə'dɪʃnz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [wʌt] ['feɪθs]
No matter what discoveries may be made , what traditions overturned , what faiths
不 事情 什么 发现 可能 是 制成 , 什么 传统 翻覆 , 什么 信仰
[ʌn'setld] ,
unsettled ,
不安的 ,

无论会有哪些发现，哪些传统被推翻，哪些信仰被动摇，

[ˈsaɪəns] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [reɪn][ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] [kɔːrs] .
science must have a free rein and an open course .
科学 必须 有 一个 自由的 缰绳 和 一个 打开 课程 .

科学必须拥有自由发展的空间和开放的路径。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː bi][soʊ] ; [ən'les] [wiː wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [miːdi'iːvəl] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['despətɪzəm] .
It must be so ; unless we return to mediæval darkness and despotism .
它 必须 是 所以 ; 除非 我们 返回 到 中世纪 黑暗 和 专制主义 .

必须如此；除非我们回到中世纪的黑暗和专制时代。

[ˈsaɪəns] , [tuː; tə][biː bi] [ˈsaɪəns] [æt; ət][ɔːl] , [mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [kən'klʊzənz] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['meθədz]
Science , to be science at all , must establish its conclusions by its own methods
科学 , 到 是 科学 在 全部 , 必须 建立 它是 结论 经过 它是自己的 方法
,
.
,

科学，若要称之为科学，就必须通过自身的方法来得出结论。

[ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] [mʌst; məst][biː bi] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [su'pri:m] ,
and its methods must be intact and supreme ,
和 它是 方法 必须 是 完好无损的 和 最高 ,

其方法必须完整无缺且至高无上。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [fæktz] [ðeɪ] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
no matter what facts they force upon the belief of mankind .
不 事情 什么 事实 他们 力量 之上 这 信仰 的 人类 .

无论他们强加给人类的是什么事​​实。

[aɪ 'tiː]['kænɑːt] [ək'sept] ['eni] [ɪk'streɪniəs] [ə'θɔːrəti] .
It cannot accept any extraneous authority .
它 不能 接受 任何 无关的 权威 .

它不能接受任何外在权威。

[aɪ 'tiː]['kænɑːt] [æd'mɪt] ['eni] ['fɔːrgɔːn] [kən'klʊzənz] .
It cannot admit any foregone conclusions .
它 不能 承认 任何 已放弃 结论 .

它不能接受任何既定的结论。

[aɪ 'tiː]['kænɑːt] [ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənts] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tjæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs]
It cannot accept the statements , for instance , of the first chapter of Genesis
它 不能 接受 这 声明 , 为了 实例 , 的 这 第一的 章 的 创世纪

[æz; əz][æstrə'naːmɪk(ə)] ,
as astronomical ,
作为 天文 ,

它不能接受《创世纪》第一章中的某些陈述是天文方面的，

[miːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)] , [dʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)] , [ɔːr] [eθnə'lɑːdʒɪkl] [fæktz] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪb(ə)][bʌt; bət][əb'sɜːrd] [rɪ'vjuː]
meteorological , geological , or ethnological facts , as the able but absurd Review
气象 , 地质 , 或者 民族学 事实 , 作为 这 有能力的 但 荒诞 审查
[bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wʊd] [ɪn'sɪst] .
before referred to would insist .
前 指 到 会 坚持 .

正如前面提到的那位才华横溢但荒谬的评论家所坚持的那样，气象学、地质学或民族学事实。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈverɪfaɪ][ɪts] [oʊn] [fækt्स] .
It must verify its own facts .
它 必须 核实 它是自己的 事实 .

它必须自行核实事实。

[,aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [hiːd] [ðə; ði][ˈkæviæt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ɔːr][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] , [ɔːr]
It cannot heed the caveat of any number or body of clergymen , or
它 不能 注意 这 注意 的 任何 数字 或者 身体 的 神职人员 , 或者
[ˈɔːrθədəʊks] [ˈwiːkli] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
orthodox weekly newspapers ,
正统 每周 报纸 ,

它对任何数量或团体的神职人员或正统周报的警告都置若罔闻。

[huː] [maɪt] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [seɪ] , [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ɔːr][ðə; ði]
who might come forward and say , respecting the unity of the race , or the
WHO 可能 来 向前 和 说 , 尊重 这 统一 的 这 种族 , 或者 这
[ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][mæn] :
antiquity of man :
古代 的 男人 :

谁可能会站出来说, 关于种族的统一性, 或者关于人类的古老历史:

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈsetld] .
' Gentlemen , that question is settled .
- 先生们 , 那 问题 是 定居 .

先生们, 这个问题已经解决了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [pʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɜːrvjuː] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈsaɪəns] .
It is put beyond the purview of your science .
它 是 放 超过 这 范围 的 你的 科学 .

这超出了你们科学的范畴。

[æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] [əˈθɔːrəti] [hæz; həz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [,aɪˈtiː] .
An absolute and infallible authority has determined it .
一个 绝对 和 绝对正确 权威 有 决定 它 .

一个绝对权威机构已经做出了决定。

[tuː; tə] [muːt] [,aɪˈtiː][ɪz] [prəˈfeɪn] . -
To moot it is profane . '
到 争议 它 是 亵渎 . -

对此进行讨论是亵渎神明的。

[ˈeni] [sʌt] [əˈtempt] [wʊd] [biː; bi][bəʊθ] [priˈpɑːstərəs] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] .
Any such attempt would be both preposterous and useless .
任何 这样的 试图 会 是 两个都 荒谬 和 无用 .

任何此类尝试都将是荒谬且徒劳的。

[ðə; ði][eɪdʒ] [wɪl] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ;
The age will defend the freedom of science ;
这 年龄 将要 保卫 这 自由 的 科学 ;

该时代将捍卫科学自由;

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] - [ˈθɪŋkɪŋ] [men] [teɪk] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
and let all reasonable and right - thinking men take comfort in the conviction that
和 让 全部 合理的 和 正确的 - 思维 男人 拿 舒适 在 这 定罪 那
[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðə; ði] [kənˈklʊzənz] [riːtʃt] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ,
in the long run the conclusions reached will be right ,
在 这 长的 跑步 这 结论 达到 将要 是 正确的 ,

所有理性且有正确思想的人都应该相信, 从长远来看, 得出的结论将是正确的。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][fækt] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
in accordance with fact , in accordance with truth ,
在 根据 和 事实 , 在 根据 和 真相 ,

根据事实, 根据真理,

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈmɔrəlz] [kæn; kən] [ˈsʌfər] .
and that no permanent interest of religion or morals can suffer .

和 那 不 永恒的 兴趣 的 宗教 或者 德 能 遭受 .

宗教或道德的任何永久利益都不能受到损害。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [riːdər] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] ,
But we beg pardon for holding the reader so long by the button ,

但 我们 求 赦免 为了 保持 这 读者 所以 长的 经过 这 按钮 ,

但请原谅我们让读者久等了。

[waɪ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈlaɪəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
while Sir Charles Lyell and his book have been kept in the background .

尽管 先生 查尔斯 莱尔 和 他的 书 有 到过 保留 在 这 背景 .

而查尔斯·莱尔爵士和他的著作却一直被冷落。

[ðiːz] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
These thoughts have been upon our mind for many months ,

这些 想法 有 到过 之上 我们的 头脑 为了 许多 几个月 ,

这些想法在我们脑海中已经萦绕了好几个月。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [hɪr] .
and we have felt impelled to give utterance to them here .

和 我们 有 毛毡 被迫 到 给 发声 到 他们 这里 .

我们感到有必要在此表达他们的心声。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wiː; wi] [rɪˈɡɑːrd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈmætər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The publication of this work we regard as an eventful matter in the history

这 发布 的 这 工作 我们 看待 作为 一个 多事 事情 在 这 历史

[ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [θɔːt] .
of modern thought .

的 现代的 想法 .

我们认为这部著作的出版是现代思想史上的一件大事。

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [faːr] [ˈdɪstənt] [wen] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
The time could not have been far distant when what we may call the geological

这 时间 可以 不是 有 到过 远的 遥远 什么时候 什么 我们 可能 称呼 这 地质

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [mæn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,
history of man on this planet ,

历史 的 男人 在 这 行星 ,

这段时间应该不会太久远，我们今天所说的地球上人类的地质历史，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [maɪnd] ;
must have come before the popular mind ;

必须 有 来 前 这 受欢迎的 头脑 ;

它一定比大众的认知出现得更早；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvenərəb(ə)l]
and it is certainly a matter of congratulation that one of the most venerable

和 它 是 当然 一个 事情 的 恭喜 那 一 的 这 最多 可敬

, [ɪndɪˈfætɪɡəbl] , [ˈkɔːʃəs] ,

, indefatigable , cautious ,

, 不懈 , 谨慎 ,

当然，最令人欣慰的是，一位德高望重、不知疲倦、谨慎周全的人士.....

[ænd; ɐnd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz] [ʌndərteɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
and successful investigators of modern times has undertaken the task of
和 成功的 调查人员 的 现代的 时代 有 已 这 任务 的
[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ɐnd] [ˈleɪbəd] [ˈɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]
giving to the public a full and labored résumé of the evidence which has
给予 到 这 民众 一个 满的 和 辛勤劳作 恢复 的 这 证据 哪个 有
[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
accumulated on the subject .
积累 在 这 主题 .

现代成功的调查人员承担起了向公众全面、详尽地总结有关该主题的证据的任务。

[nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbɪɡətɪrɪ] [ænd; ɐnd] [ˈpredʒədɪs][ʌv; əv] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l]
Not unfrequently are the bigotry and prejudice of well - meaning religious people
不是 不常 是 这 偏见 和 偏见 的 出色地 - 意义 宗教 人们
[ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːt,spɜːr] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
intensified by the imprudent zeal of the Hotspurs of science .
加强 经过 这 轻率的 热情 的 这 热刺 的 科学 .

好心的宗教人士的偏执和偏见，常常因为科学界狂热分子的鲁莽热情而加剧。

[truː] [ˈsaɪəns] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][baɪd] [ɪts] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [heɪst] [ˈsləʊli] .
True science can always afford to bide its time , and make haste slowly .
真的 科学 能 总是 买得起 到 比德 它是 时间 , 和 制作 匆忙 缓慢地 .
真正的科学总能耐心等待时机，循序渐进。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪtˈself] ,
Respecting the work itself ,
尊重 这 工作 本身 ,
尊重作品本身，

[wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [prəˈpəʊzd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [wʌn][fɔːr; fər]
we begin by saying that the theme proposed is a perfectly legitimate one for
我们 开始 经过 说 那 这 主题 建议的 是 一个 完美 合法的 一 为了
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

首先我们要说的是，所提出的主题对于科学而言是完全合理的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [ʌndərteɪk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
It is entirely pertinent to science to undertake to search for the hidden
它 是 完全 相关 到 科学 到 承担 到 搜索 为了 这 隐
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈfɔːrmər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
traces of man's former history ,
痕迹 的 男人的 以前的 历史 ,
探寻人类过往历史的隐秘痕迹，对科学而言是完全恰当的。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] .
if there be any .
如果 那里 是 任何 .
如果有的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈdriːmlænd] [ɔːr] [ˈklaʊd,lænd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .
It is no dreamland or cloudland which it proposes to explore .
它 是 不 梦境 或者 云之国 哪个 它 提议 到 探索 .
它所探索的并非梦境或云端之地。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][kwɪkˈsɑːtɪk] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɡɑːtn] [ʌp][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ænd; ɐnd][əˈlɑːrm]
It is no Quixotic adventure which it has gotten up to astonish and alarm
它 是 不 堂吉诃德式的 冒险 哪个 它 有 获得 向上 到 震惊 和 警报
[ðə; ði] [ˈvʌlgər] .
the vulgar .
这 庸俗 .
它并非一场堂吉诃德式的冒险，其目的也不是为了惊吓和恐吓庸俗之人。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən][ˈænsɛstərz][hæv; həv] [lɪvd] [ˈfɪfti] [ɔːr][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [lɔːŋgər][ɑːn]
If our human ancestors have lived fifty or one hundred thousand years longer on
如果 我们的 人类 祖先 有 居住地 五十 或者 一 百 千 年 更长 在
[ðɪs] [ˈplænɪt][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
this planet than was generally supposed ,
这 行星 比 曾是 一般来说 据称 ,
如果我们的人类祖先在这个地球上比人们普遍认为的多活了五万年或十万年,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
it is quite likely they have left some traces behind them .
它 是 相当 可能 他们 有 左边 一些 痕迹 在后面 他们 .
他们很可能留下了一些痕迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [ˈgæðər] , [kəˈleɪt] , [ænd; ənd]
And if so , it is perfectly legitimate for science to gather , collate , and
和 如果 所以 , 它 是 完美 合法的 为了 科学 到 收集 , 整理 , 和
[ɪnˈtɜːrprət] [ðoʊz] [ˈtreɪsɪz] .
interpret those traces .
解释 那些 痕迹 .
如果情况属实, 那么科学界收集、整理和解释这些痕迹是完全合法的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [əˈtʃiːvmənts] ,
And from what we know of her past achievements ,
和 从 什么 我们 知道 的 她 过去的 成就 ,
而从我们所知的她过去的成就来看,

[wiː; wi] [meɪ] [əˈʃʊr] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ɪf] [mæn][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ] - [hɪˈstɔːrɪk] [ɪgˈzɪstəns] ,
we may assure ourselves that if man has had such a pre - historic existence ,
我们 可能 保证 我们自己 那 如果 男人 有 有 这样的 一个 预 - 历史性 存在 ,
我们可以确信, 如果人类确实拥有这样的史前存在,

[ˈsaɪəns] [wɪl] [moʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
science will most undoubtedly prove it .
科学 将要 最多 无疑 证明 它 .
科学无疑会证明这一点。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pruːvd] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [seɪn] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
She has proved beyond all sane contradiction the great age of the earth .
她 有 已证实 超过 全部 理智 矛盾 这 伟大的 年龄 的 这 地球 .
她用无可辩驳的证据证明了地球的古老历史。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pruːvd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ðə; ði][væst] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪn] [speɪs] .
She has proved in like manner the vast extent of the universe in space .
她 有 已证实 在 喜欢 方式 这 广阔的 程度 的 这 宇宙 在 空间 .
她也以同样的方式证明了宇宙空间的浩瀚无垠。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈmænɪfoʊld][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt]
She has proved the existence of manifold forms of animal life on this planet
她 有 已证实 这 存在 的 歧管 表格 的 动物 生活 在 这 行星
[fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,
for countless ages before the incoming of man ,
为了 无数 年龄 前 这 即将到来 的 男人 ,
她已经证明, 在人类出现之前, 地球上已经存在多种多样的动物生命形式, 而且这种现象已经持续了无数个世纪。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [krəˈnɑːlədʒi] .
according to the popular chronology .
根据 到 这 受欢迎的 时间顺序 .
根据普遍接受的编年史。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pruːvd] , [əˈpraːksɪmətli] ,
She has proved , approximately ,
她 有 已证实 , 大约 ,
她已经证明, 大约是

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [səkseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈrouz] ,
the order and succession of animal life as it arose ,
这 命令 和 演替 的 动物 生活 作为 它 出现 ,
动物生命起源的秩序和演替,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz][aɪ ˈti:] [əˈsu:md] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ˈsaɪkəlz][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [rould] [ɑ:n] .
and the forms it assumed as the long cycles of ages rolled on .
和 这 表格 它 假定 作为 这 长的 循环 的 年龄 滚动 在 .
随着漫长岁月的流逝, 它呈现出各种形态。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [θi:mz] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪəns] ;
All these were legitimate themes for science ;
全部 这些 是 合法的 主题 为了 科学 ;
这些都是科学的合理主题;

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [bɪˈli:f] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] —
and all of them were opposed to the popular belief at the time —
和 全部 的 他们 是 反对 到 这 受欢迎的 信仰 在 这 时间 —
[æz; əz] [mʌtʃ] [sou][æz; əz][ɪz][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][mæn] [naʊ] .
as much so as is the antiquity of man now .
作为 很多 所以 作为 是 这 古代 的 男人 现在 .
他们都反对当时流行的这种观点——就像现在人们反对人类的古老历史一样。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] ,
And further ,
和 更远 ,
此外,

[wi:; wi][sei] [ðæt][ðə; ði] [mɪr] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [meɪ][bi:; bi] — [ðə; ði] [mɪr] [sərˈmaɪz]
we say that the mere suspicion that any such thing may be — the mere surmise
我们 说 那 这 仅仅 怀疑 那 任何 这样的 事物 可能 是 — 这 仅仅 推测
[ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [fækt] — [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈɪŋklɪŋ] [wɪtʃ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [meɪ] [get][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:kret] [jet]
of any such fact — the merest inkling which scientific men may get of a secret yet
的 任何 这样的 事实 — 这 最 暗示 哪个 科学 男人 可能 得到 的 一个 秘密 然而
[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][veɪl] ,
hidden beneath the veil ,
隐 下面 这 面纱 ,
我们认为, 仅仅是怀疑某件事可能存在——仅仅是推测某件事可能存在——仅仅是科学家所能获得的关于面纱下隐藏的
秘密的最微弱的线索,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈvi:ld] — [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðouz] [ˈtentətɪv]
and waiting to be revealed — is a sufficient justification of those tentative
和 等待 到 是 揭晓 — 是 一个 充足的 理由 的 那些 暂定的
[ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][grænd] [dɪˈskʌvəri] .
efforts of science which often result in the attainment of some grand discovery .
努力 的 科学 哪个 经常 结果 在 这 素养 的 一些 盛大 发现 .
等待揭示——这足以证明科学的试探性努力是合理的, 这些努力往往会带来一些伟大的发现。

[let] [noʊ][ˈtɪmɪd] [rɪˈlɪdʒənɪst] [tʃɑ:rdʒ] [əˈpɑ:n][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kənˈspaiərɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs]
Let no timid religionist charge upon scientific men that they are conspiring with malice
让 不 胆小 宗教人士 收费 之上 科学 男人 那 他们 是 阴谋 和 恶意
[prɪˈpens] [tu:; tə] [ʌndərˈmaɪn] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [kri:dz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
prepenes to undermine the popular creeds and overthrow the Bible .
预备 到 破坏 这 受欢迎的 信条 和 推翻 这 圣经 .
不要让胆怯的宗教人士指责科学家蓄意串谋, 企图破坏大众信仰, 推翻《圣经》。

[ðɪs] [ɪz] [ʃɪr] [ˈnɑ:nsens] .
This is sheer nonsense .
这 是 透明 废话 .
这简直是胡说八道。

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊ] [wer] [ˈneɪtjər] [ˈbekənz] [ðem; ðəm] .

They follow where nature beckons them .
他们 跟随 在哪里 自然 招手 他们 :

它们追随大自然的召唤。

[ɪf] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ænˈtɪkwəti][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

If man has had a high antiquity on this earth ,
如果 男人 有 有 一个 高的 古代 在 这 地球 ,

如果人类在地球上有着悠久的历史,

[ˈsaɪəns] [wɪl] [faɪnd][,aɪˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pruːv] [,aɪˈtiː] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

science will find it out and prove it beyond a doubt .
科学 将要 寻找 它 出去 和 证明 它 超过 一个 怀疑 :

科学终将揭晓答案, 并无可辩驳地证明这一点。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːtɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ænˈtɪkwəti] , [ˈsaɪəns] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd] [pruːv]

If he has not had such antiquity , science will discover that too , and prove
如果 他 有 不是 有 这样的 古代 , 科学 将要 发现 那 也 , 和 证明

[,aɪˈtiː] .

it :
它 :

如果他没有那么古老的血统, 科学也会发现并证明这一点。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [let] [ˈsaɪəns] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .

All we have to do is to let science have her way .
全部 我们 有 到 做 是 到 让 科学 有 她 方式 :

我们只需要顺其自然, 让科学发挥作用。

[əˈnʌðər] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [hɪr] ,

Another remark which we make here ,
其他 评论 哪个 我们 制作 这里 ,

我们在此还要补充一点,

[ɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

is respecting the power which a single fact may have in this investigation .
是 尊重 这 力量 哪个 一个 单身的 事实 可能 有 在 这 调查 :

尊重单一事实在本次调查中可能发挥的作用。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [greɪt] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpɑːləti] ,

It is not often that great questions in history , or social polity ,
它 是 不是 经常 那 伟大的 问题 在 历史 , 或者 社会的 政体 ,

历史或社会政治中, 很少出现如此重大的问题。

[ɔːr][,dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt] .

or jurisprudence are determined by a single fact .
或者 法理 是 决定 经过 一个 单身的 事实 :

或者, 判例法是由单一事实决定的。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˌiːkəˈnɑːmɪks] , [ænd; ənd] [lɔː] [ɑːr; ər][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd]

The great results of history , economics , and law are effected
这 伟大的 结果 的 历史 , 经济学 , 和 法律 是 受影响

[baɪ][ðə; ði] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fæktz] .

by the converging power of many facts .
经过 这 收敛 力量 的 许多 事实 :

历史、经济和法律的伟大成果是由许多事实的汇聚力量造成的。

[soʊ][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈsaɪəns] .

So also in science .
所以 还 在 科学 :

科学领域也是如此。

[ɪts] [greɪt] [rɪˈzʌltz] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [fæktz] .
Its great results are determined by the accumulated power of multitudinous facts .
它是 伟大的 结果 是 决定 经过 这 积累 力量 的 众多 事实 .
它的伟大成果是由众多事实的累积力量决定的。

[ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkætəɡɔːrɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [baɪ] [əˈbʌndənt] [ˈsəːntɪz] [ænd; ænd][ˈmæɪnɪfoʊld] [ɪnˈdʌkʃnz] .
Its final categories are fixed by abundant certainties and manifold inductions .
它是 最终的 类别 是 固定的 经过 丰富 确定性 和 歧管 诱导 .
它的最终类别由大量的确定性和多种归纳法决定。

[ænd; ænd] [jet] [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər]
And yet it may sometimes occur that a single fact may be of such a nature
和 然而 它 可能 有时 发生 那 一个 单身的 事实 可能 是 的 这样的 一个 自然
[ðæt] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈfɔːrsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
that there is no escaping the conclusion which it forces upon the mind .
那 那里 是 不 逃脱 这 结论 哪个 它 力量 之上 这 头脑 .
然而，有时某个事实的性质可能就是如此，以至于它强加给人们的结论是无法回避的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɪn] [ɪtˈself] [ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əbˈteɪnd]
It may concentrate in itself all the elements of certainty usually obtained
它 可能 集中 在 本身 全部 这 元素 的 肯定 通常 获得
[frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈsɔːrsɪz] .
from many sources .
从 许多 来源 .
它可能将通常从多个来源获得的所有确定性要素集中到自身之中。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈtɜːrməˌnetɪv] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] ,
It may be determinative in its very nature ,
它 可能 是 决定性的 在 它是 非常 自然 ,
它本身可能就具有决定性作用，

[ænd; ænd][ædˈmɪt][ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˌræʃəˈnæləti] .
and admit of scepticism only at the expense of rationality .
和 承认 的 怀疑论 仅有的 在 这 费用 的 理性 .
承认怀疑主义，就必须牺牲理性。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈhjuːmən] [greɪv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈtuːmd] [ˈskelɪt(ə)n] , [dɪˈskʌvəd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd]
A single human grave , with its entombed skeleton , discovered in some uninhabited
一个 单身的 人类 严重 , 和 它是 埋葬 骨骼 , 发现 在 一些 无人
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,
在无人居住的荒地中发现了一座人类坟墓，里面埋葬着一具骸骨。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd][ˈtraːd] ,
where it was never known the foot of man had trod ,
在哪里 它 曾是 绝不 已知 这 脚 的 男人 有 践踏 ,
那是从未有人踏足的地方，

[wʊd] [pruːv] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd][wʌnz][ˈtraːd][ðər; ðər] .
would prove conclusively that human footsteps had once trod there .
会 证明 最终 那 人类 脚步声 有 一次 践踏 那里 .
这将确凿地证明，那里曾经有过人类的足迹。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwepən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ænd; ænd] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The discovery of a single weapon of the quality and temper of the
这 发现 的 一个 单身的 武器 的 这 质量 和 脾气 的 这
[dəˈmæskəs] [bleɪd] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberɪd] [ˈsɪti] ,
Damascus blade amid the ruins of a buried city ,
大马士革 刀刃 之中 这 废墟 的 一个 埋葬 城市 ,
在一座被掩埋的城市废墟中，发现了一件品质和硬度都与大马士革钢刀相当的武器。

[wʊd] [pru:v] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
would prove as fully as would the discovery of a thousand that the people
会 证明 作为 完全 作为 会 这 发现 的 一个 千 那 这 人们
[ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [sti:l] .
of that age of the world understood the methods of working steel .
的 那 年龄 的 这 世界 理解 这 方法 的 在 职 的 钢 .
这与一千项发现一样，足以证明当时的人们已经掌握了炼钢的方法。

[wʌn] [kəˈnu:z] [fəʊnd] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] , [ðə; ði] [ˈsku:lki:l] , [ɔ:r][ðə; ði]
One canoe found moored to the bank of the Delaware , the Schuylkill , or the
一 独木舟 成立 系泊 到 这 银行 的 这 特拉华州 , 这 斯库尔基尔 , 或者 这
[ˌsu:skweˈhænə] ,
Susquehanna ,
萨斯奎哈纳河 ,
在特拉华河、斯库基尔河或萨斯奎哈纳河岸边发现了一艘停泊的独木舟。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðɪs] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
when the white man began to penetrate this continent ,
什么时候 这 白色的 男人 开始 到 穿透 这 大陆 ,
当白人开始进入这片大陆时，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz] [ˌʌndərˈstʊd] , [tu:; tə] [ðæt]
would have been sufficient to prove that the aborigines understood , to that
会 有 到过 充足的 到 证明 那 这 土著居民 理解 , 到 那
[ɪkˈstent] , [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] .
extent , the art of navigation .
程度 , 这 艺术 的 导航 .
这足以证明土著居民在一定程度上理解了航海技术。

[soʊ][ɪn] [ˈsaɪəns] ,
So in science ,
所以 在 科学 ,
所以在科学领域，

[wʌn][ˈfɑ:s(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspi:ʃi:z] [frʌm; frəm] [ˈeni] [fəʊnd] [ˌhɜrtʊˈfɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dɪˈpɑ:zɪt]
one fossil of a different species from any found heretofore in a certain deposit
一 化石 的 一个 不同的 物种 从 任何 成立 此前 在 一个 肯定 订金
[ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][eɪ dɪˈdi:] [əˈnʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪˈpɑ:zɪt] .
is sufficient to add another to the forms of life represented by that deposit .
是 充足的 到 添加 其他 到 这 表格 的 生活 代表 经过 那 订金 .
在某一沉积层中发现的化石，只要与此前发现的任何化石物种不同，就足以将该沉积层所代表的生命形式再增加一种。

[wʌn][ˈfɑ:s(ə)l] [fəʊnd] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [skeɪl] [ðæn; ðən][laɪf][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə]
One fossil found lower in the geological scale than life was supposed to
一 化石 成立 降低 在 这 地质 规模 比 生活 曾是 据称 到
[hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,
have begun on this planet ,
有 开始 在 这 行星 ,
在地球地质尺度上发现的一块化石，其位置低于人们认为生命起源于地球的时期。

[ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [sti:l] [ˈɜ:rlɪər] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
is sufficient to prove that it had a still earlier beginning .
是 充足的 到 证明 那 它 有 一个 仍然 早些时候 开始 .
足以证明它起源更早。

[soʊ][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [kənˈtempərəri] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] ,
So with regard to contemporary forms of life ,
所以 和 看待 到 当代的 表格 的 生活 ,
所以就当代生活形式而言，

[wʌn][fækt] [meɪ] [biː; bi] [sə'fi](ə)nt] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ɔːr] [kəm'pel] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
one fact may be sufficient to warrant or compel a conclusion .

一 事实 可能 是 充足的 到 保证 或者 迫使 一个 结论 .

一个事实就足以构成或迫使人们得出结论。

[hjuː] ['mɪlər] ['saɪts][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [dʌŋ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [æz; əz]['pruːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] -
Hugh Miller cites the instance of fossil dung being found as proving to the anti -

休 磨坊主 引用 这 实例 的 化石 粪 存在 成立 作为 证明 到 这 反对 -
[dʒɪ'ɒlədʒɪsts] [ðæt] [ðɪːz] ['fɒslz] [wɜːr; wər][wʌns] ['riːəl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
geologists that these fossils were once real living creatures ,

地质学家 那 这些 化石 是 一次 真实的 活的 生物 ,

休·米勒引用发现化石粪便的例子，向反地质学家证明这些化石曾经是真正的生物。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] ['friːks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and not mere freaks of nature .

和 不是 仅仅 怪胎 的 自然 .

不仅仅是自然界的怪胎。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [kən'kluːsɪv] ,
The instance might not be thought conclusive ,

这 实例 可能 不是 是 想法 确凿 ,

这个例子可能并不具有决定性意义。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪmblənsɪz]
for if the Author of nature saw fit to amuse himself by making the semblances

为了 如果 这 作者 的 自然 锯 合身 到 娱乐 他自己 经过 制作 这 表象
[ʌv; əv][hjuːdʒ]
of huge iguanodons ,

的 巨大的 禽龙 ,

如果大自然的创造者觉得制造出巨大的禽龙的外形来取乐，

['elɪfənts] , [ænd; ənd] [hɪpə'pɒtəmaɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['rɑːks] ,
elephants , and hippopotami , in the solid rocks ,

大象 , 和 河马 , 在 这 坚硬的 岩石 ,

坚硬的岩石中，有大象和河马。

[aɪ 'tiː] [maɪt] ['redɪli] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]
it might readily be supposed that He would extend His amusement to

它 可能 容易 是 据称 那 他 会 延长 他的 娱乐 到
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [dʌŋ] . [[tuː'tuː]] [bʌt; bət] [naʊ] ,
the making of fossil dung . [2] But now ,

这 制作 的 化石 粪 : [2] 但 现在 ,

人们很容易认为祂会把娱乐扩展到制造化石粪便上。[2] 但现在，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] ['entreɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [haɪ'liːnə][ðə; ði] [bəʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi]
if in the fossil entrails of the cave hyena the bones of a hare should be

如果 在 这 化石 内脏 的 这 洞穴 鬣狗 这 骨头 的 一个 野兔 应该 是
[faʊnd] ,
found ,

成立 ,

如果在洞穴鬣狗的化石内脏中发现了野兔的骨骼，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət]
it would prove conclusively to any but

它 会 证明 最终 到 任何 但

这将最终证明，但

[æn; ən]['ænti] - [dʒɪ'ɑːlədʒɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [her] [lɪvd] [kən'tempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪ'liːnə] .
an anti - geologist , that the hare lived contemporaneously with the hyena .

一个 反对 - 地质学家 , 那 这 野兔 居住地 同时 和 这 鬣狗 .

一位反地质学家认为，野兔与鬣狗生活在同一时期。

[ðɪːz] [rɪˈmaːks] [ɑːr; ər][nɑːt] [θroʊn] [ɪn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv][fæktɪz]
These remarks are not thrown in by way of apology for the paucity of facts
这些 评论 是 不是 抛掷 在 经过 方式 的 道歉 为了 这 匮乏 的 事实
[əˈdjuːs] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈlaɪəl] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][mæn] ,
adduced by Sir Charles Lyell to prove the antiquity of man ,
已提出 经过 先生 查尔斯 莱尔 到 证明 这 古代 的 男人 ,
这些评论并非为了替查尔斯·莱尔爵士在证明人类古老性方面缺乏事实依据而辩解。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
but merely to illustrate the force which it is possible , in certain circumstances ,
但 仅仅 到 阐明 这 力量 哪个 它 是 可能的 , 在 肯定 情况 ,
但这仅仅是为了说明在某些情况下可能产生的力量,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fækt][tuː; tə][hæv; həv] .
for a single fact to have .
为了 一个 单身的 事实 到 有 .
仅仅因为一个事实。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [skaːtʃ] [fɜːr][ɪz][nɑːt] [naʊ] , [nɔːr][ˈevər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪˈstɔːrɪk]
Thus , for instance , the Scotch fir is not now , nor ever has been in historic
因此 , 为了 实例 , 这 苏格兰威士忌 冷杉 是 不是 现在 , 也不 曾经 有 到过 在 历史性
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
例如, 苏格兰冷杉现在不是, 历史上也从未是。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [aɪlɪz] , [jet] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən]
a native of the Danish isles , yet it has been indigenous there in the human
一个 本国的 的 这 丹麦语 岛屿 , 然而 它 有 到过 土著 那里 在 这 人类
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,
它原产于丹麦群岛, 但自人类时代起就已是那里的本土植物。

[fɔːr; fər] [ˈstiːn,striɹp] [hæz; həz][ˈteɪkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ə; eɪ] [flɪnt] [ˈɪmplɪment] [frʌm; frəm]
for Steenstrup has taken out with his own hands a flint implement from
为了 斯滕斯特鲁普 有 已采取 出去 和 他的 自己的 双手 一个 燧石 实施 从
[bɪˈniːθ] [wʌn][ðə; ðɪ] [ˈberɪd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [piːt] [bɑːgz] .
beneath one the buried trunks of that species in the Danish peat bogs .
下面 一 这 埋葬 树干 的 那 物种 在 这 丹麦语 泥炭 沼泽 .
因为斯滕斯特鲁普亲手从丹麦泥炭沼泽中埋藏的该树种的树干下取出了一件燧石工具。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[ɪf] [æn; ən] [ˈɪmplɪment] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [kloʊz] [praːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ðɪ][leg]
if an implement of human workmanship is found in close proximity to the leg
如果 一个 实施 的 人类 做工 是 成立 在 关闭 邻近 到 这 腿
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
of a bear ,
的 一个 熊 ,
如果在熊腿附近发现一件人造工具,

[ɔːr][ðə; ðɪ][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪndɪr] , [ʌv; əv][ɪkˈstɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] , [ɪn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkævərn] ,
or the horn of a reindeer , of extinct species , in an ancient cavern ,
或者 这 喇叭 的 一个 驯鹿 , 的 灭绝 物种 , 在 一个 古老的 洞穴 ,
或者, 在古代洞穴中发现的已灭绝驯鹿的角。

[ænd; ænd][ɔ:ɪ] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv] [stə'lægmaɪt] ,
and all covered by a floor of stalagmite ,
和 全部 涵盖 经过 一个 地面 的 石笋 ;
所有这些都被一层石笋覆盖着。

[wi:; wi] [si:] [nɔ:t] [haʊ] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:]
we see not how the conclusion is to be avoided that they were introduced into
我们 看 不是 如何 这 结论 是 到 是 避免 那 他们 是 介绍 进入
[ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stə'lægmaɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] ;
the cave before the stalagmite was formed ;
这 洞穴 前 这 石笋 曾是 形成 ;
我们看不出如何才能避免得出这样的结论：它们是在石笋形成之前被带入洞穴的；

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'tempə'reɪniəs] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] ,
and in that case the inference that they were contemporaneous , or nearly so ,
和 在 那 案件 这 推理 那 他们 是 同时期 , 或者 几乎 所以 ;
在这种情况下，可以推断它们是同时代或几乎同时代的人。

[meɪ] [wel] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
may well be left to take care of itself .
可能 出色地 是 左边 到 拿 关心 的 本身 ;
或许可以放任不管，让它自行解决。

[ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] ['levəti] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
The attempt has been made to treat with levity the whole subject of the
这 试图 有 到过 制成 到 对待 和 轻浮 这 所有的 主题 的 这
[æn'tɪkwəti][ʌv; əv][mæn][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][nu:'merɪk(ə)] ['mi:gərnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt्स] [ə'dju:s] [ɪn]
antiquity of man because of the numerical meagreness of the facts adduced in
古代 的 男人 因为 的 这 数值 贫乏 的 这 事实 已提出 在
[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
support of it .
支持 的 它 ;

由于支持人类古老历史的事实数量匮乏，因此人们试图以轻松的态度来处理整个人类古老历史这一主题。
[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [ni:d] ['oʊnli][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [θi:m] [fɔ:r; fər]
But as to this , it need only be observed that as a new theme for
但 作为 到 这 , 它 需要 仅有的 是 观察到 那 作为 一个 新的 主题 为了
[ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] ,
investigation ,
调查 ;

但就此而言，只需指出，作为一个新的研究主题，
[ɪts][fækt्स][mʌst; məst] [nesə'serəli] [bi:; bi] ['mi:gər] ,
its facts must necessarily be meagre ,
它是 事实 必须 一定 是 微薄 ;
它的事实必然十分匮乏，

[æz; əz][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][fækt्स][ʌv; əv] ['eni] ['saɪəns] [ɪn][ɪts] [ɪn'koʊət] [kən'dɪ](ə)n] ,
as must be the facts of any science in its inchoate condition ,
作为 必须 是 这 事实 的 任何 科学 在 它是 未成形的 状况 ;
正如任何科学在其萌芽阶段必然存在的事实一样。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['vɑ:lʒəm] ,
and that they are steadily growing in volume ,
和 那 他们 是 稳步 生长 在 体积 ;
而且它们的数量还在稳步增长，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t] [seɪf] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ]['faɪn(ə)][\vɜ:rdɪkt] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
so that it is not safe to venture a final verdict against it on that score .
所以 那 它 是 不是 安全的 到 风险投资 一个 最终的 判决 反对 它 在 那 分数 ;
因此，就此做出最终结论是不安全的。

[ðə; ði][fæktʃ][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈglɑ:bjələɹ][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The facts in support of the globular form of the earth ,
这 事实 在 支持 的 这 球形 形式 的 这 地球 ,
支持地球呈球形的论据,

[ɔ:r][ðə; ði][kəu'pə:nɪkən] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
or the Copernican theory of the heavens , or the great age of the earth ,
或者 这 哥白尼 理论 的 这 天 , 或者 这 伟大的 年龄 的 这 地球 ,
或者哥白尼的天体理论, 或者地球的古老年龄,

[wɜ:r; wəɹ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['mi:gəɹ] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][na:t][soʊ] [naʊ] .
were at one time meagre — they are not so now .
是 在 一 时间 微薄 — 他们 是 不是 所以 现在 :
曾经很贫穷——现在情况已经大不相同了。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['laɪəl] [ɪz][ə; eɪ] [paɪə'nɪɹ] [ɪk'splɔ:rəɹ][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [reɪlm] :
Sir Charles Lyell is a pioneer explorer in a new and mysterious realm :
先生 查尔斯 莱尔 是 一个 先锋 探险家 在 一个 新的 和 神秘 领域 :
查尔斯·莱尔爵士是一位开拓性探险家, 他探索的是一个全新而神秘的领域:

[ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəɹ] ['gæðəɹd] [frʌm; frəm]
the time may come when , amid the abundance of the treasure gathered from
这 时间 可能 来 什么时候 , 之中 这 丰富 的 这 宝藏 聚集 从
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
或许有一天, 在从中积累的大量财富之中,

[ðə; ði] ['skæntɪ] [hɔ:ɹd] [wɪtʃ] [hi:; hi]['əʊpənz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dəɹ] [meɪ] [si:m] ['mi:gəɹ] [ɪ'nʌf] .
the scanty hoard which he opens to his reader may seem meagre enough .
这 稀少 囤 哪个 他 打开 到 他的 读者 可能 似乎 微薄 足够的 :
他向读者展示的那点可怜的宝藏, 看起来或许已经相当匮乏了。

[nevəðə'les] , [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['laɪəl] [ɪz] ['fʊli] [ə; eɪ] [bɪ'li:vəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
Nevertheless , Sir Charles Lyell is fully a believer in the doctrine of the high
尽管如此 , 先生 查尔斯 莱尔 是 完全 一个 信徒 在 这 教义 的 这 高的
[æn'tɪkwəti][ʌv; əv][mæn] .
antiquity of man .
古代 的 男人 :

然而, 查尔斯·莱尔爵士完全相信人类历史悠久这一理论。
[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][na:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] - [klʌb] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɑ:nz] ,
His book is not merely a debating - club discussion of the pros and cons ,
他的 书 是 不是 仅仅 一个 辩论 - 俱乐部 讨论 的 这 优点 和 缺点 ,
他的书不仅仅是辩论俱乐部对利弊的讨论,

[ðə; ði] [prɒbə'bɪlɪtɪz] [fɔ:r; fəɹ][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] ,
the probabilities for and against the doctrine ,
这 概率 为了 和 反对 这 教义 ,
支持和反对该理论的可能性

[bʌt; bət] ['ræðəɹ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz]
but rather the earnest pleading of the advocate fully persuaded that the truth is
但 相当 这 认真 恳求 的 这 提倡 完全 被说服 那 这 真相 是
[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
on his side .
在 他的 边 :
而是辩护律师的恳切请求, 他深信真理站在自己这边。

[na:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪz] ['eni] [fə'renzɪk] [hi:t] ; — [aɪ 'ti:][ɪz][kɑ:m] , ['kɔ:ʃəs] , [dɪs'pæʃənət] ;
Not that it displays any forensic heat ; — it is calm , cautious , dispassionate ;
不是 那 它 显示器 任何 法医 热 ; — 它 是 冷静的 , 谨慎 , 冷静 ;
并非说它表现出任何法医般的热情; ——而是冷静、谨慎、不带感情的;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][er][ʌv; əv][wʌn] ['gʌvənd] [baɪ] [kən'vɪkʃn] ,
but it has the air of one governed by conviction ,
但 它 有 这 空气 的 一 受统治 经过 定罪 ,

但它给人的感觉是受信念驱使的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ə'sju:mz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət]
and he often assumes the entire truth of his conclusions with the quiet
和 他 经常 假设 这 全部的 真相 的 他的 结论 和 这 安静的
[nɑːŋjə'lɑːns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'gaːrdz][æz; əz] ['mætərz]
nonchalance of a man seemingly unconscious that what he regards as matters
漫不经心 的 一个 男人 似乎 无意识 那 什么 他 问候 作为 事情
[ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪl] [biː; bi] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæ'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['biːɪŋs]
of established certainty will be viewed by the great majority of his fellow beings
的 已确立的 肯定 将要 是 已查看 经过 这 伟大的 多数 的 他的 同伴 生物
[æz; əz] [ˈstɑːrtlɪŋ] ['nɒvəltɪz] .
as startling novelties .
作为 令人震惊 新奇 .

他常常以一种平静而漫不经心的态度，认为自己的结论完全正确，仿佛他没有意识到，在他看来是确定无疑的事情，在绝大多数人看来却是惊人的新奇事物。

[ðə; ði][meɪn] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][mæn] [tendz]
The main stream of the geological evidence of the antiquity of man tends
这 主要的 溪流 的 这 地质 证据 的 这 古代 的 男人 倾向于
[tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] ,
to one point ,
到 一 观点 ,

人类远古时期的地质证据主流都指向一点：

[vɪz] . , [ðæt] [mæn]['kəʊɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] .
viz . , that man coexisted with the extinct animals .
即 . , 那 男人 共存 和 这 灭绝 动物 .

也就是说，人类曾与已灭绝的动物共存。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kə'lætərəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [pruːf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)l] .
There are collateral branches of proof , but this is the main channel .
那里 是 抵押品 分支 的 证明 , 但 这 是 这 主要的 渠道 .

还有其他一些间接的证据来源，但这才是主要途径。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv]['mænz] [wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['reɪsɪz]
The remains of man and of man's works and the remains of extinct races
这 遗迹 的 男人 和 的 男人的 作品 和 这 遗迹 的 灭绝 种族
[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] ,
of animals lie side by side ,
的 动物 说谎 边 经过 边 ,

人类遗骸、人类创造的遗迹以及已灭绝动物物种的遗骸并排躺着。

[ænd; ənd] [kleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [miːd] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
and claim from the geologist the same meed of antiquity .
和 宣称 从 这 地质学家 这 相同的 需求 的 古代 .

并向地质学家提出同样的古老要求。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
This is the burden of the book before us .
这 是 这 负担 的 这 书 前 我们 .

这就是摆在我们面前的这本书的重担。

[wiː; wi] [ˈɔːfər][ðə; ði] [rɪˈdər] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] .
We offer the reader a brief outline of this evidence .
我们 提供 这 读者 一个 简短的 大纲 的 这 证据 .

我们向读者简要概述这些证据。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [laɪəlz] [wɜ:rk] ,
In doing so , we will follow the order of Sir Charles Lyell's work ,
在 正在做 所以 ; 我们 将要 跟随 这 命令 的 先生 查尔斯 莱尔的 工作 ;
为此,我们将遵循查尔斯·莱尔爵士的著作顺序。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [steɪt] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][fæktz] [wɪtʃ] [ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [hæv; həv] [brɔ:t]
and merely state the leading facts which geological investigations have brought
和 仅仅 状态 这 领导 事实 哪个 地质 调查 有 带来
[tu:; tə] [laɪt] .
to light .
到 光 .

只需陈述地质调查所揭示的主要事实即可。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪni] [ˈaɪləndz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪˈpɔzɪts] [ʌv; əv] [pi:t] [frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [θɪk] ,
In the Danish islands there are deposits of peat from ten to thirty feet thick ,
在 这 丹麦语 岛屿 那里 是 存款 的 泥炭 从 十 到 三十 脚 厚的 ;
丹麦群岛拥有厚度达十至三十英尺的泥炭沉积层。

[fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊz] [ɔ:r] [dɪpˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [drɪft][ɔ:r] [ˈboʊldər] [fɔ:rˈmeɪ](ə)n] .
formed in the hollows or depressions of the northern drift or bowlder formation .
形成 在 这 空心 或者 抑郁症 的 这 北方 漂移 或者 保龄球手 形成 .
形成于北部冰碛层或冰碛丘的凹陷处。

[ði:z] [bedz][ʌv; əv] [pi:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
These beds of peat have been examined to the bottom ,
这些 床 的 泥炭 有 到过 检查 到 这 底部 ;
这些泥炭层已被彻底勘察过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪn] [ðoʊz] [ləʊˈkælitɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and they reveal the history of vegetation in those localities , and the
和 他们 揭示 这 历史 的 植被 在 那些 地方 ; 和 这
[kənˌtempəˈreɪniəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈprɑ:ɡres] .
contemporaneous history of human progress .
同时期 历史 的 人类 进步 .
它们揭示了这些地区的植被历史,以及当时人类进步的历史。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
Beginning at the top ,
开始 在 这 顶部 ;
从顶部开始,

[ðə; ði][ɪkˈsplɔ:rər][faɪndz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈleər] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ˈprɪnsəpli] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:t]
the explorer finds the first layers to contain principally the trunks of the beech
这 探险家 发现 这 第一的 层 到 包含 主要 这 树干 的 这 山毛榉
[tri:] ,
tree ,
树 ;
探险家发现最上层主要由山毛榉树干构成。

[əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd] [tu:lz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] .
along with implements and tools of wood and iron .
沿着 和 实施 和 工具 的 木头 和 铁 .
以及木制和铁制的工具和器具。

[brɪˈloʊ] [ði:z] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:zɪt][ʌv; əv] [oʊk] [trʌŋks] , [wɪð; wɪθ][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv]
Below these is a deposit of oak trunks , with implements mainly of
以下 这些 是 一个 订金 的 橡木 树干 ; 和 实施 主要 的
[brɑ:nz] .
bronze .
青铜 .
这些下方是一处橡树干堆积层,以及主要由青铜制成的工具。

[ˈfɑːrðər] [daʊn] [stiːl] [hiː; hi][ˈfaɪndz][ðə; ði] [ˈtrʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪnəs] [sɪlˈvestrɪs] , [ɔːr] [skɑːtʃ] [fɜːr] ,
Farther down still he finds the trunks of the Pinus sylvestris , or Scotch fir ,
更远 向下 仍然 他 发现 这 树干 的 这 松树 sylvestris , 或者 苏格兰威士忌 冷杉 ,
再往下走, 他发现了欧洲赤松 (Pinus sylvestris) 的树干, 也就是苏格兰冷杉。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [stoʊn] .
together with implements of stone .
一起 和 实施 的 石头 .
以及石制工具。

[ðɪs] [ˈklɪrli] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [ðə; ði][paɪn][wəz; wəz] [səˈplæntɪd] [baɪ]
This clearly indicates that in the lapse of centuries the pine was supplanted by
这 清楚地 表示 那 在 这 失效 的 几个世纪 这 松树 曾是 取代 经过
[ðə; ði][oʊk] ,
the oak ,
这 橡木 ,
这清楚地表明, 经过几个世纪的时间, 松树被橡树取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊk][baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and the oak by the beech ,
和 这 橡木 经过 这 山毛榉 ,
还有山毛榉旁边的橡树,

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ədˈvænst] [kənˌtempəˈreɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv]
and that man advanced contemporaneously from the knowledge and use of
和 那 男人 先进的 同时 从 这 知识 和 使用 的
[stoʊn] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [brɔːnz] [ænd; ənd][ˈaɪərn] .
stone implements to those of bronze and iron .
石头 实施 到 那些 的 青铜 和 铁 .
人类同时从了解和使用石器工具发展到了解和使用青铜器和铁器工具。

[naʊ] [ðə; ði] [noʊn] [fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [æz; əz] [naʊ] ,
Now the known fact is that in the time of the Romans , as now ,
现在 这 已知 事实 是 那 在 这 时间 的 这 罗马书 , 作为 现在 ,
众所周知的事实是, 在罗马时代, 正如现在一样,

[ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [aɪlɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ][ˈmæɡˌnɪfɪs(ə)nt] [biːtʃ] [ˈfɔːrɪsts] ,
the Danish isles were covered by magnificent beech forests ,
这 丹麦语 岛屿 是 涵盖 经过 壮丽 山毛榉 森林 ,
丹麦群岛曾被壮丽的山毛榉森林覆盖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌeɪˈtiːn] [ˈsentʃəɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ˈlɪt(ə)][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [təːrd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
and that eighteen centuries have done little or nothing toward changing the
和 那 十八 几个世纪 有 完毕 小的 或者 没有什么 朝向 变化 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
character of the vegetation .
特点 的 这 植被 .
十八个世纪以来, 植被的性质几乎没有发生任何改变。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈlæpst] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][ðə; ði][oʊk][tuː; tə] [səˈplænt] [ðə; ði]
How many centuries must have elapsed to enable the oak to supplant the
如何 许多 几个世纪 必须 有 过去 到 使能够 这 橡木 到 取代 这
[paɪn] ,
pine ,
松树 ,
橡树取代松树究竟经历了多少个世纪?

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [səˈplænt] [ðə; ði][oʊk] , [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈveɪɡli] [kənˈdʒektʃərd] .
and the beech to supplant the oak , can only be vaguely conjectured .
和 这 山毛榉 到 取代 这 橡木 , 能 仅有的 是 依稀 推测 .
至于山毛榉是否会取代橡树, 目前只能做出模糊的推测。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ɪz] [kɪr] [ðæt] [mæn] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [paɪn] [ˈfɔɪsts] — [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Yet the evidence is clear that man lived in those old pine forests — leaving his
然而 这 证据 是 清除 那 男人 居住地 在 那些 老的 松树 森林 — 离开 他的
[ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
implements of stone behind him ,
实施 的 石头 在后面 他 ,
然而, 证据清楚地表明, 人类曾在那些古老的松树林中生活过——并将他们的石器工具留在了那里。

[æz; əz] [hi; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [pɪrɪədz] .
as he did his tools of bronze and iron in the succeeding periods .
作为 他 做过 他的 工具 的 青铜 和 铁 在 这 成功 时期 .
就像他在后来的时期制作青铜和铁制工具一样。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ˌel] [maʊndz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ˈnaɪvz]
Along the coast of Denmark , also , are found shell mounds mixed with flint knives
沿着 这 海岸 的 丹麦 , 还 , 是 成立 壳 土堆 混合 和 燧石 刀具
, [ˈhætʃɪt] ,
, **hatchets** ,
, 斧头 ,
在丹麦沿海地区, 也发现了贝丘, 其中混杂着燧石刀、斧头等物品。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeni] [tuːlz] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ɔːr] [ˈaɪərn] ,
etc . , but never any tools of bronze or iron ,
ETC . , 但 绝不 任何 工具 的 青铜 或者 铁 ,
等等, 但不包括任何青铜或铁制工具。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəz] [huː] [fed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] , [ˈkɑːkl] , [ænd; ənd]
showing that the rude hunters and fishers who fed on the oyster , cockle , and
显示 那 这 粗鲁的 猎人 和 渔民 WHO 美联储 在 这 牡蛎 , 鸟蛤 , 和
[ˈʌðər] [ˈmɒləskz] ,
other mollusks ,
其他 软体动物 ,
这表明, 那些以牡蛎、鸟蛤和其他软体动物为食的粗野猎人和渔民,

[lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskaːtʃ] [ˈfɜːr] , [ɔːr] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [bɪn] [kɔːld] ,
lived in the period of the Scotch fir , or , as it has been called ,
居住地 在 这 时期 的 这 苏格兰威士忌 冷杉 , 或者 , 作为 它 有 到过 称为 ,
生活在苏格兰冷杉时代, 或者, 正如人们所称的,

[ðə; ði] - [eɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] . -
the ' age of stone . -
这 - 年龄 的 石头 . -
“石器时代”。

[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswɪs] [ˈleɪks] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ˈeɪnfənt] [paɪlz] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
In many of the Swiss lakes are found ancient piles driven into the bottom ,
在 许多 的 这 瑞士 湖泊 是 成立 古老的 堆 驱动 进入 这 底部 ,
瑞士许多湖泊底部都发现了古代打入湖底的桩子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ˈɪrektɪd] [hʌt] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] [ləˈkʌstrɪn] [əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv] [mæn] .
on which were once erected huts or villages , the lacustrine abodes of man .
在 哪个 是 一次 竖立 小屋 或者 村庄 , 这 湖泊 住所 的 男人 .
这里曾经建有小屋或村庄, 是人类在湖边的居所。

[ðɪs] [ˈjuːz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [flɪnt] [ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] [ænd; ənd]
This use of them is proved by the abundance of flint implements and
这 使用 的 他们 是 已证实 经过 这 丰富 的 燧石 实施 和
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ruːd] [ˈpɑːtəri] ,
fragments of rude pottery ,
片段 的 粗鲁的 陶器 ,
出土的大量燧石器具和粗糙陶器碎片证明了它们的使用。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dredʒd] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] **together with bones of animals , which have been dredged up from among the**
一起 和 骨头 的 动物 , 哪个 有 到过 疏浚 向上 从 之中 这
[paɪlz] .
piles .
堆 .

以及从堆积物中打捞出来的动物骨骼。

[ðə; ði][ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] [faʊnd] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [eɪdʒ][ʌv; əv] [stoʊn] ,
The implements found belong to the ' age of stone ,
这 实施 成立 属于 到 这 - 年龄 的 石头 ,

出土的工具属于“石器时代”。

- [ɔːr][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaːtʃ] [fɜːr][ɪn] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['æniɪmlz]
' or the period of the Scotch fir in Denmark , and the bones of animals
- 或者 这 时期 的 这 苏格兰威士忌 冷杉 在 丹麦 , 和 这 骨头 的 动物

[ɑːr; ər][ɔːl] ,

are all ,
是 全部 ,

或者说，在丹麦的苏格兰冷杉时期，以及动物的骨骼都是如此。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ɪk'sepʃn] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['spiːʃiːz] .

with one exception , those of living species .
和 一 例外 , 那些 的 活的 物种 .

只有一个例外，那就是现存物种。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfaːs(ə)][ˈhjuːmən] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['riːs(ə)nt] -
Passing over the fossil human remains and works of art of the ' recent ' -
通过 超过 这 化石 人类 遗迹 和 作品 的 艺术 的 这 - 最近的 -

['pɪriəd] ,

period ,
时期 ,

略过“近代”的人类化石遗骸和艺术作品，

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deltə][ænd; ənd] [ə'luːviəl] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
as found in the delta and alluvial plain of the Nile ,
作为 成立 在 这 三角洲 和 冲积 清楚的 的 这 尼罗河 ,

如在尼罗河三角洲和冲积平原发现的那样，

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [maʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haiəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv]['saːntuːs]
in the ancient mounds of the valley of the Ohio , in the mounds of Santos
在 这 古老的 土堆 的 这 谷 的 这 俄亥俄州 , 在 这 土堆 的 桑托斯

[ɪn][brə'zɪl] ,

in Brazil ,
在 巴西 ,

在俄亥俄河谷的古老土丘中，在巴西的桑托斯土丘中，

[ɪn][ðə; ði] ['deltə][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm]
in the delta of the Mississippi , in which , at the depth of sixteen feet from
在 这 三角洲 的 这 密西西比州 , 在 哪个 , 在 这 深度 的 十六 脚 从

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the surface ,
这 表面 ,

在密西西比河三角洲，水面以下十六英尺深处，

[ˈʌndər] [fɔːr] ['berɪd] ['fɔːrɪsts] , [ˌsuːpərɪm'poʊzd] [wʌŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ə; eɪ] [fjuː]
under four buried forests , superimposed one upon the other , was found , a few
在下面 四 埋葬 森林 , 叠加 一 之上 这 其他 , 曾是 成立 , 一个 很少

['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,

years ago ,
年 前 ,

几年前，人们在四层相互重叠的埋藏森林下发现了它们。

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第2/13页

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈskelɪt(ə)n] ,
a human skeleton ,
一个 人类 骨骼 ,

人类骨骼

[ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bi:] . [ˈdaʊlɜː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [æt; ət] [li:st] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
estimated by Dr . B . Dowler to have been buried at least fifty thousand
估计的 经过 博士 . B . 道勒 到 有 到过 埋葬 在 至少 五十 千
[ˈjɪrz] — [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:ɪrəl] [ri:fs] [ʌv; əv][ˈflɔ:ɪdə; ˈflɑ:rədə] ,
years — in the coral reefs of Florida ,
年 — 在 这 珊瑚 珊瑚礁 的 佛罗里达 ,

据B·道勒博士估计，这些化石至少在佛罗里达的珊瑚礁中埋藏了五万年。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑ:s(ə)l][ˈhju:mən] [rɪˈmeɪnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
in which fossil human remains were found ,
在 哪个 化石 人类 遗迹 是 成立 ,
其中发现了人类化石遗骸，

[ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈægəsi(:)z] [tuː; tə][hæv; həv][æ; ən][æ; nˈtɪkwəti] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] — [ɪn]
estimated by Professor Agassiz to have an antiquity of ten thousand years — in
估计的 经过 教授 阿加西兹 到 有 一个 古代 的 十 千 年 — 在
[ðə; ðɪ][ˈri:s(ə)nt] [diˈpɔzɪts] [ʌv; əv] [ˈsi:z] [ænd; ɛnd] [leɪks] ,
the recent deposits of seas and lakes ,
这 最近的 存款 的 海域 和 湖泊 ,

阿加西教授估计，这些沉积物在近期海洋和湖泊沉积物中发现，其历史可追溯至一万年前。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] , [wɪtʃ] [berz] [klɪr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][æ; ən] [ʌpˈhi:v(ə)l] [sɪns]
in the central district of Scotland , which bears clear traces of an upheaval since
在 这 中央 区 的 苏格兰 , 哪个 熊 清除 痕迹 的 一个 动荡 自从
[ðə; ðɪ][ˈhju:mən] [ˈpɪriəd] ,
the human period ,
这 人类 时期 ,

在苏格兰中部地区，自人类时代以来就明显存在着动荡的痕迹，

[ænd; ɛnd][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪzɪd] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rweɪ] [ænd; ɛnd][ˈswɪ:d(ə)n] — [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ði:z]
and in the raised beaches of Norway and Sweden — passing over these
和 在 这 提高 海滩 的 挪威 和 瑞典 — 通过 超过 这些
[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪt] [ˈdi:teɪl] ,
for want of space for minute detail ,
为了 想 的 空间 为了 分钟 细节 ,

还有挪威和瑞典的隆起海滩——由于篇幅有限，此处不赘述细节，仅作简要概述。

[wɪ; wi][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈplaɪəsi:n] [ˈpɪriəd] ,
we go back to the post - pliocene period ,
我们 去 后退 到 这 邮政 - 上新世 时期 ,
我们回到上新世之后的时期，

[ænd; ɛnd][faɪnd][ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ɛnd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and find the bones of man and works of art in juxtaposition with the
和 寻找 这 骨头 的 男人 和 作品 的 艺术 在 并置 和 这
[ˈfɑ:s(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪŋkt] [ˌmæˈmɛliə] .
fossil remains of extinct mammalia .
化石 遗迹 的 灭绝 哺乳动物 .

并发现人类骨骼和艺术作品与已灭绝哺乳动物的化石遗骸并置在一起。

[ɪn][ðə; ði][ˈkævərn][ʌv; əv][ˈbaɪz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][fræns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ˈɛŋɡɪs] , **In the cavern of Bize , in the south of France , and in the caves of Engis ,** 在这洞穴的比泽 , 在这南的法国 , 和在这洞穴的 engis , 在法国南部比兹的洞穴和昂吉斯的洞穴中 ,

- , [ˈtʃoʊkiər] , [ænd; ənd] - , [nɪr] [li:ʒ] , [ˈhju:mən][boʊnz][ænd; ənd] [ti:θ] , **Engihoul , Chokier , and Goffontaine , near Liège , human bones and teeth ,** - , 更窒息 , 和 - , 靠近列日 , 人类骨头和牙齿 , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [ru:d] [ˈpɑ:təri] , **together with fragments of rude pottery ,** 一起和片段的粗鲁的陶器 ,

在列日附近的恩吉胡尔、乔基耶和戈丰坦 , 发现了人类骨骼和牙齿 , 以及粗糙陶器的碎片。
[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌd][ænd; ənd] [ˈbretʃə] , [ænd; ənd] [si'mentɪd] [baɪ] **have been found enveloped in the same mud and breccia , and cemented by** 有到过成立被包裹在这相同的泥和角砾岩 , 和水泥经过 [stəˈlæɡmaɪt] , **stalagmite ,** 石笋 ,

它们被发现包裹在同样的泥浆和角砾岩中 , 并被石笋胶结在一起。
[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ˈɔ:lsou][ðə; ði][lənd] [ˈfelz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspi:ʃi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv] **in which are found also the land shells of living species and the bones of** 在哪个是成立还这土地贝壳的活的物种和这骨头的 [mæˈmɛliə] , **mammalia ,** 哺乳动物 ,

其中还发现了现存物种的陆生贝壳和哺乳动物的骨骼。
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪkˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈspi:ʃi:z] . **some of extinct , and others of recent species .** 一些的灭绝 , 和 其他的 的 最近的 物种 .

有些是已灭绝的物种 , 有些是现存物种。
[ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [boʊnz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] . **The chemical condition of all the bones was found to be the same .** 这化学状况的 全部 这 骨头 曾是 成立 到 是 这 相同的 . 经检测 , 所有骨骼的化学成分均相同。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][m; ʌm] . **Quite a full account is given of the researches of MM .** 相当一个 满的 帐户 是 给定 的 这 研究 的 毫米 . 文中对MM的研究进行了相当全面的描述。

[ˈdʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪz][ˈkævərn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [ɪn][ðə; ði] **Journal and Christol in the Bize cavern , and of Dr . Schmerling in the** 杂志 和 - 在 这 比泽 洞穴 , 和 的 博士 . - 在这 [li:ʒ] [ˈkævərnz] , **Liège caverns ,** 列日 洞穴 ,

Journal 和 Christol 在比泽洞穴 , 以及 Dr. Schmerling 在列日洞穴 , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɛfərt] [meɪd] , [əˈpærəntli] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , **and every effort made , apparently , by the author ,** 和 每一个 努力 制成 , 显然 , 经过 这 作者 , 显然 , 作者已尽一切努力 ,

[tuː; tə] [weɪ] [ˈkændɪdli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
to weigh candidly and honestly the evidence for and against the
到 称重 坦率地说 和 诚实地 这 证据 为了 和 反对 这
[kənˌtempəˈreɪniəs] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˌdepəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ænd; ənd] [məˈmeɪliən]
contemporaneous existence and deposition of the human and mammalian
同时期 存在 和 沉积 的 这 人类 和 哺乳动物
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .

坦诚、诚实地权衡支持和反对人类和哺乳动物遗骸同时存在和埋葬的证据。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ədˈmɪts] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈspekt]
And while he admits that at one time he was strongly inclined to suspect
和 尽管 他 承认 那 在 一 时间 他 曾是 强烈 倾斜 到 怀疑
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][koʊˈiːv(ə)] [[θriː]] ,
that they were not coeval [3] ,
那 他们 是 不是 同时期 [3] ,

虽然他承认自己一度强烈怀疑它们并非同时代[3],

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈeɪvɪdəns] ,
yet he has been compelled by subsequent evidence ,
然而 他 有 到过 被迫 经过 随后的 证据 ,

然而，后续的证据迫使他改变了立场。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːfs] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz]
especially in view of the fact that he has had convincing proofs in later years
尤其 在 看法 的 这 事实 那 他 有 有 令人信服的 证明 在 之后 年
[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməθ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] ,
that the remains of the mammoth and many other extinct species ,
那 这 遗迹 的 这 长毛象 和 许多 其他 灭绝 物种 ,

尤其考虑到他后来获得了令人信服的证据，证明猛犸象和许多其他已灭绝物种的遗骸，

[veri] [ˈkɑːmən] [ɪn] [keɪvz] , [əˈkɜːr] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [əˈluːviəm] ,
very common in caves , occur also in undisturbed alluvium ,
非常 常见的 在 洞穴 , 发生 还 在 未受干扰 冲积 ,

在洞穴中非常常见，在未受扰动的冲积层中也有发现。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][tuː; tə]
imbedded in such a manner with works of art as to
嵌入式 在 这样的 一个 方式 和 作品 的 艺术 作为 到

以这样的方式嵌入艺术作品中

[liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt] [ˈænɪmlz] [ˈkəʊɪɡˈzɪstɪd] , [tuː; tə]
leave no room for doubt that man and the extinct animals coexisted , to
离开 不 房间 为了 怀疑 那 男人 和 这 灭绝 动物 共存 , 到
[rɪˈkənˈsɪdə] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈpɪnjən] ,
reconsider his former opinion ,
重新考虑 他的 以前的 观点 ,

毫无疑问，人类与已灭绝的动物曾经共存，这促使他重新考虑之前的观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv]
and to assign to the proofs derived from caves of the high antiquity of
和 到 分配 到 这 证明 衍生的 从 洞穴 的 这 高的 古代 的
[mæn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpɔːzətɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] [ˈkærəktər] .
man a much more positive and emphatic character .
男人 一个 很多 更多的 积极的 和 强调 特点 .

并赋予从人类远古洞穴中发现的证据以更加积极和强调的性质。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [fɪfθ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɑːs(ə)l]
In chapter fifth we have a minute and interesting account of such fossil
在 章 第五 我们 有 一个 分钟 和 有趣的 帐户 的 这样的 化石
[ˈhjuːmən] [skʌlɪz] [ænd; ənd] [ˈskelɪtnz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt]
human skulls and skeletons as have been found in caves and ancient
人类 头骨 和 骷髅 作为 有 到过 成立 在 洞穴 和 古老的
[ˈtjuːmjʊli, -laɪ] ,
tumuli ,
土墩 ,

第五章详细描述了在洞穴和古代墓冢中发现的人类头骨和骨骼化石，内容详实而有趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˈdevər] [meɪd] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðər; ðər] [əˈprɑːksɪmət] [eɪdʒ] .
and a careful endeavor made to estimate their approximate age .
和 一个 小心 努力 制成 到 估计 他们的 近似 年龄 .
并仔细尝试估算他们的大致年龄。

[ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˈsɪtʃuertɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
In 1857 , in a cave situated in that part of the valley of the Düsseldorf ,
在 - , 在 一个 洞穴 位于 在 那 部分 的 这 谷 的 这 - ,
1857年，在杜塞尔河谷那一段的一个洞穴里，

[nɪr] [ˈduːsəldɔːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [nɪˈændəθɔːl] , [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈskelɪt(ə)n] [wɜːr; wər]
near Düsseldorf , which is called the Neanderthal , a skull and skeleton were
靠近 杜塞尔多夫 , 哪个 是 称为 这 尼安德特人 , 一个 颅骨 和 骨骼 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
在杜塞尔多夫附近，人们发现了一具被称为尼安德特人的头骨和骨骼。

[ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [loʊm] ,
buried beneath five feet of loam ,
埋葬 下面 五 脚 的 壤土 ,
埋在五英尺厚的壤土下

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈhʌksli] [ænd; ənd] [ˈlðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪrli] [ˈhjuːmən] ,
which were pronounced by Professor Huxley and others to be clearly human ,
哪个 是 发音 经过 教授 赫胥黎 和 其他的 到 是 清楚地 人类 ,
赫胥黎教授和其他人一致认为，这些显然是人类的产物。

[ðoʊ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [smɔːl] [səˈriːbrəl] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmən] [streŋθ] [ʌv; əv] [kɔːrˈpɔːriəl]
though indicating small cerebral development and uncommon strength of corporeal
尽管 表明 小的 大脑 发展 和 罕见 力量 的 肉体
[freɪm] .
frame .
框架 .
虽然这表明大脑发育较小，但身体骨架却异常强壮。

[ɪn][ðə; ði][ˈeŋɡɪs] [keɪvz] , [nɪr] [liːʒ] , [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][ˈhjuːmən] [ˈskelɪtnz] [wɜːr; wər]
In the Engis caves , near Liège , portions of six or seven human skeletons were
在 这 engis 洞穴 , 靠近 列日 , 部分 的 六 或者 七 人类 骷髅 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
在列日附近的恩吉斯洞穴中，发现了六七具人类骨骼的部分残骸。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmetrɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [raɪˈnɑːsərəs] , [ber]
imbedded in the same matrix with the remains of the elephant , rhinoceros , bear
嵌入式 在 这 相同的 矩阵 和 这 遗迹 的 这 大象 , 犀牛 , 熊
, [haɪˈiːnə] ,
hyena ,
, 鬣狗 ,
与大象、犀牛、熊、鬣狗的遗骸一起埋葬在同一基质中，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'stɪŋkt] [k'wɒdrəpedz] .
and other extinct quadrupeds .
和 其他 灭绝 四足动物 .

以及其他已灭绝的四足动物。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tu:mjələs] [nɪr] - , [ɪn] ['denmɑ:rk] ,
In an ancient tumulus near Borrely , in Denmark ,
在 一个 古老的 土墩 靠近 - , 在 丹麦 ,

在丹麦博雷利附近的一座古老土墩中，

[ə; eɪ]['hju:mən] [skʌl] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə]
a human skull was discovered which was adjudged by its surroundings to
一个 人类 颅骨 曾是 发现 哪个 曾是 判决 经过 它是 周围环境 到
[bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [stoʊn] ['pɪriəd] - [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] ,
belong to the ' stone period ' of Denmark ,
属于 到 这 - 石头 时期 - 的 丹麦 ,

人们发现了一个人类头骨，根据周围环境判断，它属于丹麦的“石器时代”。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [fɜ:r] .
or the era of the Scotch fir .
或者 这 时代 的 这 苏格兰威士忌 冷杉 .

或者说是苏格兰冷杉的时代。

[ðə; ði] ['kerf(ə)] [ænə'tɑ:mɪk(ə)] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [skʌlz] [hæv; həv]
The careful anatomical examination and comparison to which these skulls have
这 小心 解剖学 考试 和 比较 到 哪个 这些 头骨 有
[bɪn] [səb'dʒektɪd] ,
been subjected ,
到过 受 ,

这些头骨经过了仔细的解剖学检查和比较，

[hæv; həv][led][tu:; tə][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] , [nɑ:tɪ]['oʊnli][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
have led to important discussions , not only as to their age ,
有 引领 到 重要的 讨论 , 不是 仅有的 作为 到 他们的 年龄 ,

这引发了重要的讨论，不仅关于他们的年龄，

[bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['reɪsɪz] .
but also as to their relation to existing races .
但 还 作为 到 他们的 关系 到 现存的 种族 .

但也涉及到它们与现有种族的关系。

[nekst] [kʌmz] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] ['ʌðər]
Next comes an extended account of the flint implements and other
下一个 来 一个 扩展 帐户 的 这 燧石 实施 和 其他
[wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
works of art ,
作品 的 艺术 ,

接下来是对燧石器具和其他艺术品的详细描述，

[faʊnd] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [dʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkt] [mæ'meliə] ,
found so abundantly in juxtaposition with the bones of extinct mammalia ,
成立 所以 大量 在 并置 和 这 骨头 的 灭绝 哺乳动物 ,

在已灭绝哺乳动物的骨骼中大量发现，

[ɪn] ['veriəs] [ləu'kælitɪz] — [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] ['brɪksəm] , [nɪr] ['tɔ:'ki:] , [ɪn] ['devənʃə] ;
in various localities — in a cave at Brixham , near Torquay , in Devonshire ;
在 各种各样的 地方 — 在 一个 洞穴 在 布里克斯汉姆 , 靠近 托基 , 在 德文郡 ;

在多个地点——例如德文郡托基附近的布里克瑟姆的一个洞穴；

[ɪn][ðə; ði] [ə'lu:viəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɛmz] ['væli] ; [ɪn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [u:z]
in the alluvium of the Thames valley ; in the gravel of the valley of the Ouse
在 这 冲积 的 这 泰晤士河 谷 ； 在 这 碎石 的 这 谷 的 这 奥斯
,
.
.

在泰晤士河谷的冲积层中；在奥斯河谷的砾石层中，

[nɪr] ['bedfərd] ; [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔ:tər] [dɪ'pɑ:zɪt] [æt; ət] [hɑ:ksn] [ɪn] ['sʌfɒk] ;
near Bedford ; in a fresh - water deposit at Hoxne in Suffolk ;
靠近 贝德福德 ； 在 一个 新鲜的 - 水 订金 在 霍克斯尼 在 萨福克 ；

在贝德福德附近；在萨福克郡霍克斯尼的一处淡水沉积物中；

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læk] [æt; ət] [ɪkɪŋhæm] ; [ɪn][ə; eɪ][ˈkævərn] [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] ;
in the valley of the Lach at Icklingham ; in a cavern in Somersetshire ;
在 这 谷 的 这 拉赫 在 伊克林汉姆 ； 在 一个 洞穴 在 萨默塞特郡 ；

在伊克林厄姆的拉赫河谷；在萨默塞特郡的一个洞穴里；

[ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ˈɡoʊmɜː] [ɪn] [glæ'mɔ:rgənʃɪr] , [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ;
in the caves of Gomer in Glamorganshire , in South Wales ;
在 这 洞穴 的 戈默 在 格拉摩根郡 , 在 南 威尔士 ；

在南威尔士格拉摩根郡戈默的洞穴中；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [bedz] [ʌv; əv] [ˈæbɪvɪl] [ænd; ənd][ˈæmiənz] , [ɪn] [fræns] ,
and especially in the gravel beds of Abbeville and Amiens , in France ,
和 尤其 在 这 碎石 床 的 阿布维尔 和 亚眠 , 在 法国 ,

尤其是在法国阿布维尔和亚眠的砾石层中，

[ænd; ənd] ['veriəs] [ləu'kælitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔm; sʌm] .
and various localities of the valley of the Somme .
和 各种各样的 地方 的 这 谷 的 这 索姆河 .

以及索姆河谷的各个地区。

[æz; əz][tu:; tə] [ði:z] [flɪnt] [ɪ'mplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃi:fli] [naɪvz] , [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd]
As to these flint implements , they are chiefly knives , hatchets , and
作为 到 这些 燧石 实施 , 他们 是 主要 刀具 , 斧头 , 和
[ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
instruments of that sort ,
仪器 的 那 种类 ,

至于这些燧石工具，它们主要是刀、斧以及类似的器具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:rs] [ləu'kælitɪz] ,
and they have been found in such large numbers , and such diverse localities ,
和 他们 有 到过 成立 在 这样的 大的 数字 , 和 这样的 各种各样的 地方 ,

而且它们的数量如此庞大，分布地点如此多样。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈju:nɪfɔ:rmli] [ɪn] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
and so uniformly in close proximity with the remains of the same species of
和 所以 均匀地 在 关闭 邻近 和 这 遗迹 的 这 相同的 物种 的

[ɪk'stɪŋkt] [mæ'meliə] ,
extinct mammalia ,
灭绝 哺乳动物 ,

因此，它们都一致地与同种已灭绝哺乳动物的遗骸紧密相邻。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
that the evidence derived from them is , to say the least , of a very
那 这 证据 衍生的 从 他们 是 , 到 说 这 至少 , 的 一个 非常
[ˈweɪti] [ˈkærəktər] ,
weighty character ,
重 特点 ,

从中得出的证据，至少可以说，具有非常重要的意义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['laɪəl] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɛlɪfæs]
and in the opinion of Sir Charles Lyell clearly establishes the fact that Elephas
和 在 这 观点 的 先生 查尔斯 莱尔 清楚地 建立 这 事实 那 象
[ˌpraɪmə'dʒiːniəs] ,
primigenius ,
原天才 ,

查尔斯·莱尔爵士认为，这清楚地表明了Elephas primigenius的事实。

['ɛlɪfæs] ['æn.tɪ.kwəs] , [raɪ'nɑ:sərəs] - , ['ɜ:səs] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz]
Elephas antiquus , Rhinoceros tichorhinus , Ursus spelæus , and other extinct species
象 古物 , 犀牛 - , 熊 - , 和 其他 灭绝 物种
[ʌv; əv][ðə; ði][pooʃt] - ['plaɪəsiːn] [ə'luːviəm] , ['kəuɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][mæn] .
of the post - pliocene alluvium , coexisted with man .
的 这 邮政 - 上新世 冲积 , 共存 和 男人 .

古象、犀牛、洞穴熊以及其他上新世后期冲积层中已灭绝的物种，都曾与人类共存。

[ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊt] [ə'pɑ:n] [ðiːz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [fɜ:rst][ə'pɑ:n]
Attempts have been made to throw doubt upon these implements , first upon
尝试 有 到过 制成 到 扔 怀疑 之上 这些 实施 , 第一的 之上
[ðər; ðər] ['neɪtʃər] ,
their nature ,
他们的 自然 ,

有人试图质疑这些工具的可靠性，首先是质疑它们的性质。

[ænd; ənd][nekst][ə'pɑ:n][ðər; ðər] [ˈdʒenjuɪnnəs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [huː] [weɪz] [ðə; ði]
and next upon their genuineness ; but we think no one who weighs the
和 下一个 之上 他们的 真实性 ; 但 我们 思考 不 一 WHO 重量 这
['eɪvɪdəns] ['kændɪdli] [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] ,
evidence candidly and carefully ,
证据 坦率地说 和 小心 ,

其次是它们的真实性；但我们认为，任何坦诚而谨慎地权衡证据的人，都不会认为

[kæn; kən][ə'wɔ:rd][tuː; tə] [ðiːz] [daʊts] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .
can award to these doubts the merit of respectability .
能 奖 到 这些 疑虑 这 优点 的 体面 .

可以赋予这些疑虑以体面的意义。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][nɑ:t] ['neɪtɪv] [fɔ:rmz] , [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
That they are works of art and not native forms , is , we think ,
那 他们 是 作品 的 艺术 和 不是 本国的 表格 , 是 , 我们 思考 ,
我们认为，它们是艺术作品而非自然形态，这一点很重要。

[æz; əz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz]['hju:mən][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n][kæn; kən] [ɪ'stæblɪ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðooʊ]
as fully established as human observation can establish anything ; and though
作为 完全 已确立的 作为 人类 观察 能 建立 任何事物 ; 和 尽管
[frɔ:dz] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'tektɪd] ,
frauds have been recently detected ,
欺诈 有 到过 最近 检测到 ,

就人类观察所能确定的事物而言，这是完全确定的；尽管最近发现了一些欺诈行为，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][tuː; tə][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [hoʊl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['fɑ:s(ə)l]
it would be no more absurd to attribute the whole phenomena of fossil
它 会 是 不 更多的 荒诞 到 属性 这 所有的 现象 的 化石
[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['frɔ:dʒələnt] [ˌmænjʊ'fæktʃər] ,
remains to fraudulent manufacture ,
遗迹 到 欺诈 生产 ,

如果将化石遗骸的整个现象都归咎于造假，那也并非荒谬至极。

[ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [flɪnt] ['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts]
than to refer to the same source the whole series of flint implements
比 到 参考 到 这 相同的 来源 这 所有的 系列 的 燧石 实施
.
:
.

与其引用同一来源的整个燧石工具系列，不如直接引用。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [flɪnt] [tuːlz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
In many cases the flint tools were taken out of their position by the hands of
在 许多 案例 这 燧石 工具 是 已采取 出去 的 他们的 位置 经过 这 双手 的
[saɪən'tɪfɪk] [men] [ðəm'selvz] ,
scientific men themselves ,
科学 男人 他们自己 ,

在许多情况下，燧石工具都是由科学家自己从原位取走的。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [ekskə'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɪmiːdiət] [suːpər'vɪz(ə)n] .
and in others the excavations were made under their immediate supervision .
和 在 其他的 这 挖掘 是 制成 在下面 他们的 即时 监督 .

而在另一些地方，挖掘工作则是在他们的直接监督下进行的。

[em] . - , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æt; ət][es 'tiː] . [ə'fɪl] , [ɪn] - ,
M . Gandry , in giving an account of his researches at St . Acheul , in 1859 ,
M . - , 在 给予 一个 帐户 的 他的 研究 在 英石 . 阿彻 , 在 - ,
M. Gandry 在 1859 年于圣阿舍尔进行研究的报告中写道：

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æt; ət]['pærɪs] , [sez] :
to the Royal Academy of Sciences at Paris , says :
到 这 皇家 学院 的 科学 在 巴黎 , 说道 :

致巴黎皇家科学院：

- [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] . -
' The great point was not to leave the workmen for a single instant . '
- 这 伟大的 观点 曾是 不是 到 离开 这 工人 为了 一个 单身的 立即的 . -
“最重要的是一刻也不能离开工人们。”

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] ,
But the most remarkable , not to say startling revelations of the whole book ,
但 这 最多 卓越 , 不是 到 说 令人震惊 启示 的 这 所有的 书 ,

但整本书中最引人注目，甚至可以说是最令人震惊的发现是：

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [pə:'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æən; ən] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] [æt; ət]
are those pertaining to the discovery of an ancient place of sepulture at
是 那些 相关的 到 这 发现 的 一个 古老的 地方 的 墓 在
-
Auvignac ,
- ,

是指与在奥维尼亚克发现古代墓地有关的那些事。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
in the south of France .
在 这 南 的 法国 .

在法国南部。

[hɪr] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Here we seem to be brought , as it were ,
这里 我们 似乎 到 是 带来 , 作为 它 是 ,
我们似乎被带到了这里，仿佛.....

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['eɪdʒɪz] ,
face to face with the denizens of the departed ages ,
脸 到 脸 和 这 居民 的 这 已离开 年龄 ,
与逝去时代的居民面对面，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][stɑːrt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
and to have them start up from their ancient tombs to tell the
和 到 有 他们 开始 向上 从 他们的 古老的 陵墓 到 告诉 这
让他们从古墓中醒来，讲述.....

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] [ænd; ənd] ['sepəltʃər] .
story of their death and sepulture .
故事 的 他们的 死亡 和 墓 .
他们的死亡和安葬的故事。

[wiː; wi] ['entər] [ðɪs] [oʊld] ['berɪəl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɔːləm] [ɔː]
We enter this old burial place with feelings of more strange and solemn awe
我们 进入 这 老的 葬礼 地方 和 情怀 的 更多的 奇怪的 和 庄严 敬畏
[ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv] [roʊm] .
than we could have in threading the catacombs of Rome .
比 我们 可以 有 在 螺纹 这 地下墓穴 的 罗马 .
我们进入这座古老的墓地时，心中涌起的敬畏之情，比我们漫步在罗马地下墓穴时还要强烈和肃穆。

[æn; ən] [əb'skjʊr] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌnɪz] [rɪ'viːlz] [ɪn][ɪts] ['priːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][ə; eɪ]
An obscure village at the foot of the Pyrenees reveals in its precincts a
一个 朦胧 村庄 在 这 脚 的 这 比利牛斯山脉 揭示 在 它是 辖区 一个
[mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd] [mɔːsə'liːəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
more astounding history than all the monuments and mausoleums of the ' -
更多的 惊人 历史 比 全部 这 纪念碑 和 陵墓 的 这 -
[ɪ'tɜːrn(ə)l] - ['sɪti] .
eternal ' city .
永恒 - 城市 .
在比利牛斯山脚下的一个不起眼的小村庄里，隐藏着比“永恒之城”所有纪念碑和陵墓都更加令人惊叹的历史。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ]['leɪbərər] [neɪmd] - , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [roʊdʒ] ,
In the year 1852 , a laborer named Bonnemaïson , employed in repairing roads ,
在 这 年 - , 一个 劳动者 命名 - , 受雇 在 维修 道路 ,
[əb'zɜːrɪvd] [ðæt] ['ræbəts] ,
observed that rabbits ,
观察到 那 兔子 ,
1852年，一名名叫博纳梅松的修路工人观察到兔子，

[wen] ['hɑːtli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ,
when hotly pursued by the sportsman ,
什么时候 热 追击 经过 这 运动员 ,
当被运动员紧追不舍时，

[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʌrəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['teɪləs][ʌv; əv] [smɔːl] ['frægmənts] [ʌv; əv]
ran into a hole which they had burrowed in a talus of small fragments of
跑 进入 一个 洞 哪个 他们 有 掘穴 在 一个 距骨 的 小的 片段 的
['laɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['ɜːrθi] ['mætər] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp]
limestone and earthy matter lodged in a depression on the face of a steep
石灰石 和 泥土 事情 已提交 在 一个 沮丧 在 这 脸 的 一个 陡
[ɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv] [ˌnʌmju'litɪk] ['laɪmstoʊn] [wɪt] [fɔːrmz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [nɪr]
escarpment of nummulitic limestone which forms the bank of a small brook near
悬崖 的 货币虫 石灰石 哪个 表格 这 银行 的 一个 小的 溪 靠近
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
the town of Auvignac .
这 镇 的 - .

他们发现了一个洞，这个洞是他们在奥维尼亚克镇附近一条小溪岸边陡峭的货币虫石灰岩断崖的凹陷处，由石灰岩碎屑和泥土堆积而成的碎石堆中挖的。
[ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [æz; əz][faːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
On reaching as far into the opening as the length of his arm ,
在 到达 作为 远的 进入 这 开幕 作为 这 长度 的 他的 手臂 ,
当他把手伸进开口深处，直到手臂伸到最远的地方时，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈskelɪt(ə)n] ;
he drew out to his surprise one of the long bones of the human skeleton ;
他画出去到他的惊喜一 的 这 长的 骨头 的 这 人类 骨骼 ;
他惊讶地发现，自己拉出来的竟然是人体骨骼中的一根长骨；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjəri'ɑːsəti] [ˈbiːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hoʊl]
and his curiosity being excited , and having a suspicion that the hole
和 他的 好奇心 存在 兴奋的 , 和 拥有 一个 怀疑 那 这 洞
[kə'mjuːnikaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈkævəti] ,
communicated with a subterranean cavity ,
沟通 和 一个 地下 空腔 ,
他好奇心大起，怀疑这个洞与地下洞穴相连。

[hiː; hi] [kə'menst] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪləs] ,
he commenced digging a trench through the middle of the talus ,
他 开始 挖掘 一个 沟 通过 这 中间 的 这 距骨 ;
他开始在碎石层中央挖掘一条沟渠，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [slæb][ʌv; əv] [rɑːk] ,
and in a few hours found himself opposite a heavy slab of rock ,
和 在 一个 很少 小时 成立 他自己 对面的 一个 重的 板 的 岩石 ;
几个小时后，他发现自己站在一块沉重的岩石对面。

[pleɪst] [ˈvɜːrtɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
placed vertically against the entrance .
放置 垂直方向 反对 这 入口 .
垂直放置在入口处。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æn; ən] [ɑːrtʃt] [ˈkævəti] ,
Having removed this , he discovered on the other side of it an arched cavity ,
拥有 已移除 这 , 他 发现 在 这 其他 边 的 它 一个 拱形 空腔 ;
移除这部分后，他发现另一侧有一个拱形空腔。

[ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ɪn][ɪts] [ˈɡretɪst] [hɑːt] , [ten][ɪn][wɪðθ; wɪθ] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ɪn][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
seven or eight feet in its greatest height , ten in width , and seven in horizontal
七 或者 八 脚 在 它是 最 高度 , 十 在 宽度 , 和 七 在 水平的
[depθ] .
depth .
深度 .

最高处七八英尺，宽度十英尺，水平深度七英尺。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][boʊnz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'taɪəɹ] [skʌlz] ,
It was almost filled with bones , among which were two entire skulls ,
它 曾是 几乎 已填 和 骨头 , 之中 哪个 是 二 全部的 头骨 ;
里面几乎全是骨头，其中还有两颗完整的头骨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ˈhjuːmən] .
which he recognized at once as human .
哪个 他 认可 在 一次 作为 人类 .
他一眼就认出那是人类。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [flɑːkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
The people of Auvignac flocked in astonishment to the spot , and Dr .
这 人们 的 - 成群结队的 在 惊讶 到 这 点 , 和 博士 .
[æ'miː,ɛl] , [ðə; ði] [ˈmeɪəɹ] ,
Amiel , the mayor ,
阿米尔 , 这 市长 ,
奥维尼亚克镇的居民们惊愕地涌向现场，镇长阿米尔博士也赶来查看情况。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [æsəˈteɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn][ænd; ənd] [əˈhætəməst] [ðæt] [ðə; ði][ˈreɪlɪks]
having first ascertained as a medical man and anatomist that the relics
拥有 第一的 已确定 作为 一个 医疗的 男人 和 解剖学家 那 这 遗物
[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhjuːmən] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ænd; ənd][ɔːl]
contained the bones of seventeen human skeletons of both sexes and all
包含 这 骨头 的 十七 人类 骷髅 的 两个都 性别 和 全部
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

首先，作为一名医生和解剖学家，他确定这些遗物中包含十七具人类骨骼，涵盖了所有年龄段的男女。

[ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪnˈtɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈsemətəri] .
ordered them all to be reinterred in the parish cemetery .
订购 他们 全部 到 是 重新安葬 在 这 教区 公墓 .

下令将他们全部重新安葬在教区墓地。

[ɪn] - , [em] . [ˈlɑːrtet] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frentʃ] [ˈsɑːvən] ,
In 1860 , M . Lartet , a distinguished French savan ,
在 - , M . 拉尔特 , 一个 杰出的 法语 萨凡 ,

1860年，一位杰出的法国学者拉尔泰先生

[ɪɡˈzæmɪnd] [ˈθɜːrəli] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz]
examined thoroughly the remaining contents of the cavern and its surroundings
检查 彻底 这 其余的 内容 的 这 洞穴 和 它是 周围环境

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪz] .
and approaches .
和 方法 .

彻底检查了洞穴内剩余物品及其周围环境和通道。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɑːn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪləs] [wɪtʃ] [ˈfɪld] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈprej(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
He found , on removing the talus which filled up the depression on the face of
他 成立 , 在 移除 这 距骨 哪个 已填 向上 这 沮丧 在 这 脸 的

[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

他移开填满岩面凹陷处的碎石后发现：

[ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈterəs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
a level terrace leading to the mouth of the cave .
一个 等级 阳台 领导 到 这 嘴 的 这 洞穴 .

通往洞口的平坦平台。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈterəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] , [eɪt] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
On this terrace was a layer of charcoal and ashes , eight inches thick ,
在 这 阳台 曾是 一个 层 的 木炭 和 灰烬 , 八 英寸 厚的 ,

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] ,
containing fragments of broken ,
包含 片段 的 破碎的 ,

在这个露台上，有一层八英寸厚的木炭和灰烬，其中包含破碎的碎片，

[bɜːrnt] , [ænd; ənd] [nɑːd] [boʊnz] [ʌv; əv][ɪkˈstɪŋkt][ænd; ənd][ˈriːs(ə)nt] [mæˈmeliə] , [ɪn][ɔːl][sʌm; səm]
burnt , and gnawed bones of extinct and recent mammalia , in all some
烧焦的 , 和 被啃咬 骨头 的 灭绝 和 最近的 哺乳动物 , 在 全部 一些

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈspiːʃiːz] ,
nineteen species ,
十九 物种 ,

被烧焦和啃咬过的已灭绝和近代哺乳动物的骨骼，总共约有十九个物种。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsev(ə)nti] [ɔːr] [ˈeɪtɪ] [ɪndɪˈvɪdʒʊəlz] .
and some seventy or eighty individuals .
和 一些 七十 或者 八十 个人 .

还有大约七八十人。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈpɑːzɪt][wɜːr; wər] [ˈhɑːrθstoʊn] , [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] , [flɪnt] [naɪvz] ,
Also in the same deposit were hearthstones , and works of art , flint knives ,
还 在 这 相同的 订金 是 炉石传说 , 和 作品 的 艺术 , 燧石 刀具 ,
[prədˈzektərɪz] , [slɪŋ] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] [tʃɪps] .
projectiles , sling - stones , and chips .
抛射物 , 吊索 - 石头 , 和 芯片 .

同一矿藏中还发现了炉灶石、艺术品、燧石刀、投石器、投石石和碎片。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt] [ˈbɪvərə] [wɜːr; wər] [striːkt] ,
Many of the bones of the extinct herbivora were streaked ,
许多 的 这 骨头 的 这 灭绝 草食动物 是 条纹 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [striːkt] ,
许多已灭绝的草食动物的骨骼上都有条纹 ,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ɔːf][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [flɪnt] [ˈɪnstrəmənt] ,
as if the flesh had been scraped off them by a flint instrument ,
作为 如果 这 肉 有 到过 刮擦 离开 他们 经过 一个 燧石 乐器 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [striːkt] ,
仿佛他们的皮肉被燧石工具刮掉了一样。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][splɪt][ˈoʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði]
and others were split open , as if for the purpose of extracting the
和 其他的 是 分裂 打开 , 作为 如果 为了 这 目的 的 提取 这
[ˈmæroʊ] .
marrow .
骨髓 .

还有一些人被剖开，好像是为了取出骨髓。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [meɪd] [zɜːrθ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən]
Inside the grotto were two or three feet of made earth mixed with human
里面 这 石窟 是 二 或者 三 脚 的 制成 地球 混合 和 人类
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈænɪm(ə)l] [boʊnz] [ʌv; əv][ɪkˈstɪŋkt][ænd; ənd][ˈriːs(ə)nt] [ˈspiːʃiːz] .
and a few animal bones of extinct and recent species .
和 一个 很少 动物 骨头 的 灭绝 和 最近的 物种 .

洞穴内有两三英尺厚的夯土，其中混杂着人类骨骼和一些已灭绝和近代物种的动物骨骼。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [bɜːrnt][ɔːr] [naɪd] ;
None of them , however , burnt or gnawed ;
没有任何 的 他们 , 然而 , 烧焦的 或者 被啃咬 ;
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [striːkt] ,
然而，它们都没有被烧伤或啃咬；

[ænd; ənd] [ˈnuːməərəs] [smɔːl] [flæt] [pleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeli] [ˈsʌbstəns] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and numerous small flat plates of a white shelly substance made of some
和 很多的 小的 平坦的 盘子 的 一个 白色的 雪莉 物质 制成 的 一些
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːkl] ,
species of cockle ,
物种 的 鸟蛤 ,

以及许多由某种鸟蛤壳状物质构成的白色扁平小片状物，

[ˈpɜːrfəˌretɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [strʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbreɪslət]
perforated in the middle as if for the purpose of being strung into a bracelet
穿孔的 在 这 中间 作为 如果 为了 这 目的 的 存在 串 进入 一个 手镯
;
;
;
;

中间有穿孔，好像是为了串成手镯而准备的；

[ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm][məˈmentəʊz][ænd; ənd] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsepəltʃər] .
also some mementos and memorials of the chase and the sepulture .
还 一些 纪念品 和 纪念碑 的 这 追赶 和 这 墓 .
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [striːkt] ,
还有一些关于追捕和安葬的纪念品和纪念物。

[dɪd][noʊ] [ə'pəʊzɪŋ] [trə'dɪʃnɪz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Did no opposing traditions stand in the way ,
做过 不 反对 传统 站立 在 这 方式 ,
没有相反的传统阻碍吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət][wʌns]
we are quite sure the evidence elicited from this examination would at once
我们 是 相当 当然 这 证据 引发的 从 这 考试 会 在 一次
[fɪks] [ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['berɪəl] [pleɪs] ,
fix its character as a burial place ,
使固定它是 特点 作为 一个 葬礼 地方 ,
我们完全确信, 通过这次勘查获得的证据将立即确定其为墓地。

[ʌv; əv][æn; ən] [æn'tɪkwəti] [koʊ'iːv(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stɪŋkt] [mæ'meliə] [ʌv; əv]
of an antiquity coeval with the existence of the great extinct mammalia of
的 一个 古代 同时期 和 这 存在 的 这 伟大的 灭绝 哺乳动物 的
[ðə; ði][pəʊst] - ['plaiəsiːn] ['pɪriəd] .
the post - pliocene period .
这 邮政 - 上新世 时期 .
与上新世后期大型已灭绝哺乳动物同时期的古老文明。

[aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
It , however , contains some features of special interest .
它 , 然而 , 包含 一些 特征 的 特别的 兴趣 .
然而, 它包含一些特别值得关注的特点。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] :
In the words of Sir Charles Lyell :
在 这 字 的 先生 查尔斯 莱尔 :
用查尔斯·莱尔爵士的话来说:

- [ðə; ði] - [keɪv] [ædz] [noʊ] [nuː] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst][ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkt] [k'wɒdrəpedz] , [wɪtʃ]
The Auvignac cave adds no new species to the list of extinct quadrupeds , which
- 这 - 洞穴 添加 不 新的 物种 到 这 列表 的 灭绝 四足动物 , 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] ['els,weɪ] ,
we have elsewhere ,
我们 有 别处 ,
“奥维尼亚克洞穴并没有为已灭绝的四足动物名单增加新的物种, 我们已经在其他地方发现了这些物种。”

[ænd; ænd][baɪ] [ɪndɪ'pendənt] ['eɪvɪdəns] , [æsə'teɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌns] ['flʌrɪʃt]
and by independent evidence , ascertained to have once flourished
和 经过 独立的 证据 , 已确定 到 有 一次 繁荣
[kən,tempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ][mæn] .
contemporaneously with man .
同时 和 男人 .
并经独立证据证实, 曾与人类同时期繁荣发展。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fɑːs(ə)] [mæ'mɔːriːəlz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprətɪd] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr]
But if the fossil memorials have been correctly interpreted — if we have here
但 如果 这 化石 纪念碑 有 到过 正确 翻译 — 如果 我们 有 这里
[brɪfɔːr] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrə,nɪz] [ə; eɪ] [sə'pʌlkɹəl] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ]
before us at the northern base of the Pyrenees a sepulchral vault with
前 我们 在 这 北方 根据 的 这 比利牛斯山脉 一个 墓穴 金库 和
[ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
skeletons of human beings ,
骷髅 的 人类 生物 ,
但是, 如果这些化石遗迹得到了正确的解读——如果我们眼前在比利牛斯山脉北麓看到的是一座埋葬着人类骨骼的墓室,

[kən'saɪnd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər][ləst] ['restɪŋ] [pleɪs] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]
consigned by friends and relatives to their last resting place — if we have
寄售 经过 朋友们 和 亲属 到 他们的 最后的 休息 地方 — 如果 我们 有
[ˈɔːlsou][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv]['fjuːnərəl] [fiːsts] ,
also at the portal of the tomb the relics of funeral feasts ,
还 在 这 门户网站 的 这 墓 这 遗物 的 葬礼 盛宴 ,
由亲朋好友送往其最终安息之地——如果我们在墓穴入口处也能看到葬礼宴席的遗物,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv]['vaɪəndz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]
and within it indications of viands destined for the use of the departed
和 之内 它 症状 的 菜肴 注定 为了 这 使用 的 这 已离开
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['spɪrɪts] ;
on their way to the land of spirits ;
在 他们的 方式 到 这 土地 的 烈酒 ;
其中还标明了供逝者前往灵界途中使用的食物;

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][gɪfts][ɑːr; ər] ['wepənz] [hweə'wɪð] [ɪn] ['ʌðər] [fiːldz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]
while among the funeral gifts are weapons wherewith in other fields to chase the
尽管 之中 这 葬礼 礼物 是 武器 以及 在 其他 字段 到 追赶 这
[dʒaɪ'gæntɪk] [dɪr] ,
gigantic deer ,
巨大 鹿 ,
而葬礼礼物中却包括一些在其他领域用来追捕巨鹿的武器。

[ðə; ði] [keɪv] ['laɪən] , [ðə; ði] [keɪv] [ber] , [ænd; ənd] ['wɒli] ['raɪnoʊ]
the cave lion , the cave bear , and woolly rhino
这 洞穴 狮子 , 这 洞穴 熊 , 和 毛茸茸的 犀牛
洞狮、洞熊和披毛犀

['sɪroʊz] — [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ləst][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv]
ceros — we have at last succeeded in tracing back the sacred rites of
塞罗斯 — 我们 有 在 最后的 成功了 在 追踪 后退 这 神圣 仪式 的
['berɪəl] , [ænd; ənd] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [stɪl] ,
burial , and , more interesting still ,
葬礼 , 和 , 更多的 有趣的 仍然 ,
ceros——我们终于成功地追溯了神圣的葬礼仪式，而且，更有趣的是，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [stert] , [tuː; tə] [taɪmz] [bɔːŋ] [æn'tɪrɪər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
a belief in a future state , to times long anterior to those of history
一个 信仰 在 一个 未来 状态 , 到 时代 长的 前部 到 那些 的 历史
[ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] .
and tradition .
和 传统 .
对未来状态的信仰，其存在远早于历史和传统。

[ruːd] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['ɪrə] ,
Rude and superstitious as may have been the savage of that remote era ,
粗鲁的 和 迷信的 作为 可能 有 到过 这 野蛮的 的 那 偏僻的 时代 ,
[hiː; hi] [stɪl] [dɪ'zɜːrvd] ,
he still deserved ,
他 仍然 应得的 ,
即使他像那个遥远时代的野蛮人一样粗鲁迷信，他仍然罪有应得。

[baɪ] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪr'æftər] , [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] - ['noʊb(ə)l] ,
by cherishing the hopes of a hereafter , the epithet of ' noble ,
经过 珍惜 这 希望 的 一个 此后 , 这 别名 的 - 高贵 ,
怀着对来世的希望，便有了“高贵”的称号。

- [wɪtʃ] [ˈdraɪdən] [ɡeɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ðɪ]
- **which Dryden gave to what he seems to have pictured to himself as the**
- 哪个 德莱顿 给予 到 什么 他 似乎 到 有 如图所示 到 他自己 作为 这
[ˈprɪmətɪv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] :
primitive condition of our race :
原始 状况 的 我们的 种族 :

德莱顿似乎将这种状态描绘成我们人类的原始状态:

- [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [fɜːrst] [meɪd] [mæn] ,
- **As Nature first made man** ,
- 作为 自然 第一的 制成 男人 ,

“正如大自然最初创造人类时那样,

[wen] [waɪld][ɪn] [wʊdz] [ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [ræn] . -
When wild in woods the noble savage ran . '
什么时候 荒野 在 树林 这 高贵 野蛮的 跑 . -

当野性在森林中奔跑时, 高贵的野蛮人也曾如此。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈmænz]
The remainder of the book , so far as it relates to the evidences of man's
这 余 的 这 书 , 所以 远的 作为 它 相关 到 这 证据 的 男人的
[ænˈtɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

本书的其余部分, 就其与人类远古历史证据相关的部分而言,

[ɪz] [ˈmeɪnli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡleɪʃ(ə)l] [ˈpɪəriəd] ,
is mainly occupied with the consideration of the glacial period ,
是 主要 占领 和 这 考虑 的 这 冰川 时期 ,

主要研究冰河时期,

[ɪn] [ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪndəˈkeɪʒnz] [ʌv; əv][ˈmænz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
in its relation to the indications of man's first appearance in Europe .
在 它是 关系 到 这 症状 的 男人的 第一的 外貌 在 欧洲 .

以及它与人类首次出现在欧洲的迹象之间的关系。

[aɪˈtiː] [berz] [ˈeɪdəns] [θruːˈaʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] .
It bears evidence throughout of the hand of a master .
它 熊 证据 自始至终 的 这 手 的 一个 掌握 .

从各个方面来看, 它都体现了大师的笔触。

[ðə; ðɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [fəˈnɑːmɪnə] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈeɪdʒənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːrveləs] [ˈpɪəriəd] [ɪn]
The gigantic phenomena and wonderful agencies of that marvellous period in
这 巨大 现象 和 精彩的 机构 的 那 奇妙 时期 在
[dʒɪːəˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ɪts][væst] [ˈaɪsˌfiːldz] [ænd; ənd] [ˈɡleɪʃərz] ,
geological history — its vast icefields and glaciers ,
地质 历史 — 它是广阔的 冰原 和 冰川 ,

地质史上那个奇妙时期出现的巨大现象和神奇力量——广袤的冰原和冰川,

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmuːvmənts] , [ˈdrɪfts] ,
with their movements , drifts ,
和 他们的 移动 , 漂移 ,

随着它们的移动、漂移,

[ænd; ənd] [ˈdɪnjuˈdeɪʃən] — [ɪts] [koʊst] [aɪs][ænd; ənd][ˈɡleɪʃ(ə)l] [ˈleɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] — [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋz]
and denudations — its coast ice and glacial lakes and rivers — the risings
和 剥蚀 — 它是 海岸 冰 和 冰川 湖泊 和 河流 — 这 上升
[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈlev(ə)][ʌv; əv] [ˈaɪləndz][ænd; ənd][ˈkɑːntənənts] ,
and sinkings of level of islands and continents ,
和 沉没 的 等级 的 岛屿 和 各大洲 ,

以及剥蚀作用——海岸冰川、冰川湖泊和河流——岛屿和大陆地势的升降,

[ɑːr; ər][ɔːl] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['skɑːlərlɪ]
are all considered and discussed in a thoroughly intelligent and scholarly
是 全部 经过考虑的 和 讨论 在 一个 彻底 聪明的 和 学术性的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

所有这些都经过了全面而深入的思考和讨论。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɔːlsoʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr] - ['dɪstənt] [ænd; ənd][ɪnhɑː'spɪtəb(ə)] ['ɪrə] ,
And here , also , amid the debris of this far - distant and inhospitable era ,
和 这里 , 还 , 之中 这 碎片 的 这 远的 - 遥远 和 不宜居住的 时代 ,
而在这里，在这遥远而荒凉的时代遗留下的废墟之中，

[hæz; hæz][mæn] [left] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] [ɪn'duːbɪtəbli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]
has man left the traces of his existence , as indubitably , according to Sir
有 男人 左边 这 痕迹 的 他的 存在 , 作为 无疑 , 根据 到 先生
[tʃɑːrlz] ['laɪəl] ,
Charles Lyell ,
查尔斯 莱尔 ,

正如查尔斯·莱尔爵士所言，人类无疑留下了存在的痕迹。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['aɪs,bɜːgz] [ðəm'selvz] .
as the great icebergs themselves .
作为 这 伟大的 冰山 他们自己 .

就像巨大的冰山本身一样。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][aɪ 'tiː] ['pruːvn] [ðæt] [mæn][ˈkəʊɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] ,
Not only is it proven that man coexisted with the extinct animals ,
不是 仅有的 是 它 已证实 那 男人 共存 和 这 灭绝 动物 ,
不仅已经证明人类曾与已灭绝的动物共存，

[bʌt; bət][ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈkəʊɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] ['gleɪjərz] .
but also that he coexisted with the extinct glaciers .
但 还 那 他 共存 和 这 灭绝 冰川 .

但也证明了他曾与已消亡的冰川共存。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] .
We have not space , however , to follow out in detail this evidence .
我们 有 不是 空间 , 然而 , 到 跟随 出去 在 细节 这 证据 .

然而，由于篇幅有限，我们无法详细探讨这些证据。

[ðə; ði] [læst] [faɪv] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [dɪ'vooʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
The last five chapters of the book are devoted to the discussion of certain
这 最后的 五 章节 的 这 书 是 奉献 到 这 讨论 的 肯定
['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [greɪt] ['moʊmənt][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] —
subjects of vital interest and great moment just now in the scientific world —
主题 的 必不可少的 兴趣 和 伟大的 片刻 只是 现在 在 这 科学 世界 —
[ðə; ði] ['θɪəriːz] [ʌv; əv] [prə'greʃn] ,
the theories of progression ,
这 理论 的 进展 ,

本书最后五章专门讨论了当前科学界一些至关重要且意义重大的主题——进步理论，

[dɪ'veləpmənt] , [ˈtrænzmjʊː'teɪʃn; ˈtrænsmjʊː'teɪʃn] , [ænd; ənd][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .
development , transmutation , and variation of species .
发展 , 嬗变 , 和 变化 的 物种 .

物种的发育、转变和变异。

[aɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːθər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es] ,
It seems , however , to be the intention of the author to give us ,
它 似乎 , 然而 , 到 是 这 意图 的 这 作者 到 给 我们 ,
然而，这似乎是作者想要传达给我们的信息：

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈʒez.ə.meɪ][ɔ:r] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendənsɪz]
not so much his own views as a general résumé or outline of the tendencies
不是 所以 很多 他的 自己的 浏览 作为 一个 一般的 恢复 或者 大纲 的 这 倾向
[ænd; ənd] [kənˈklʊzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənˈtɪfɪk] [wɜ:rld][əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈsʌbdʒekts] .
and conclusions of the scientific world upon these subjects .
和 结论 的 这 科学 世界 之上 这些 主题 .

与其说是他自己的观点，不如说是对科学界在这些问题上的倾向和结论的总体概述或概要。

[ðɪs] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈfʊlnəs] , [ˈkændər] , [ænd; ənd][ɪm.pɑ:rʃiˈæləti] ;
This he does with his usual fulness , candor , and impartiality ;
这 他 做 和 他的 通常 充满 , 坦率 , 和 公正性 ;
他一如既往地以饱满的热情、坦诚和公正的态度完成了这项工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:dər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈgæðərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈstrɔ:ŋli]
and the reader at the same time gathers from him that he is strongly
和 这 读者 在 这 相同的 时间 聚集 从 他 那 他 是 强烈
[ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈdɑ:krɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:z] [baɪ] - [ˌveriˈeɪ](ə)n][ænd; ənd]
inclined to accept the doctrine of the origin of species by ' variation and
倾斜 到 接受 这 教义 的 这 起源 的 物种 经过 - 变化 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
natural selection ,
自然的 选择 ,

同时，读者也能从他身上感受到，他强烈倾向于接受物种起源于“变异和自然选择”的理论。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈkɔ:rd] [væst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] [ʌv; əv]
' and to accord vast periods of time for the workings of that law of
- 和 到 符合 广阔的 时期 的 时间 为了 这 运作 的 那 法律 的
[dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][ˈtrænzmjʊ:ˈteɪfɪn; ˈtrænsmjʊ:ˈteɪfɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈli:vz] [tu:; tə] [pərˈveɪd] [ɔ:l]
development and transmutation which he believes to pervade all
发展 和 嬗变 哪个 他 相信 到 弥漫 全部
[ˈmʌndeɪn] [əˈferz] .
mundane affairs .
平凡的 事务 .

并给予漫长的时间，让发展和转变的规律得以发挥作用，他认为这种规律渗透到所有世俗事务中。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪz] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænz] [pleɪs] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
Considerable space is devoted to the consideration of man's place in nature ,
大量 空间 是 奉献 到 这 考虑 的 男人的 地方 在 自然 ,
本书用了相当多的篇幅来探讨人类在自然界中的地位。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ɜːˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and especially to the discussions arising out of the comparison of the
和 尤其 到 这 讨论 产生 出去 的 这 比较 的 这
[ˈhju:mən][ænd; ənd] [ˈsɪmɪən] [breɪn] ;
human and simian brain ;
人类 和 猿猴 脑 ;

尤其涉及对人脑和猿脑进行比较而引发的讨论；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈfʊli] [ədˈmits] [ðə; ði][væst] [ɡʌlf] [pleɪst] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
and while the author fully admits the vast gulf placed between man and the
和 尽管 这 作者 完全 承认 这 广阔的 海湾 放置 之间 男人 和 这
[ˈænɪm(ə)l] [kriˈeɪ](ə)n] [bɪˈlʊʊ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ɡʌlf] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [ˈkænɑ:t] [brɪdʒ] — [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv]
animal creation below him — a gulf which science cannot bridge — by virtue of
动物 创建 以下 他 — 一个 海湾 哪个 科学 不能 桥 — 经过 美德 的
[ðə; ði][ˈmɔ:ərəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,
the moral and religious nature of man ,
这 道德 和 宗教 自然 的 男人 ,

虽然作者完全承认人类与低等动物之间存在着巨大的鸿沟——科学无法跨越的鸿沟——但由于人类的道德和宗教天性，

[jet] [hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] ['prəʊtestz] [ə'genst] [kən'faʊndɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
yet he pointedly protests against confounding distinct orders of ideas ,
然而 他 尖锐地 抗议活动 反对 混淆 清楚的 订单 的 想法 ;
但他明确反对混淆不同的思想体系。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪz] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz]
and insists that man as a physical being is clearly of the same order as
和 坚持 那 男人 作为 一个 身体的 存在 是 清楚地 的 这 相同的 命令 作为
[ðə; ði] [gə'rɪlə] [ænd; ənd] [eɪp] ;
the gorilla and ape ;
这 大猩猩 和 猿 ;
并坚持认为，从物质层面来说，人类显然与大猩猩和猿猴属于同一等级；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [hæv; həv]
and he does not shrink from accepting the possibility that they all may have
和 他 做 不是 收缩 从 接受 这 可能性 那 他们 全部 可能 有
[sprʌŋ] [baɪ] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ɔːr] - [liːps] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [praɪ'mɔːrdiəl][fɔːrm] .
sprung by successive stages or ' leaps ' from the same primordial form .
弹簧 经过 连续 阶段 或者 - 跳跃 - 从 这 相同的 原始的 形式 ;
他并不回避接受这样一种可能性：它们都可能是从同一个原始形式经过一系列阶段或“飞跃”而产生的。

[hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] , [ðæt] - [soʊ][faːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪstɪk] ['tendənsɪ] ,
His concluding words are , that ' so far from having a materialistic tendency ,
他的 总结 字 是 , 那 - 所以 远的 从 拥有 一个 物质主义 趋势 ,
他最后总结道：“这非但没有表现出唯物主义倾向，

[ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][laɪf] —
the supposed introduction into the earth at successive periods of life —
这 据称 介绍 进入 这 地球 在 连续 时期 的 生活 —
[sen'seɪ(ə)n] , [ɪnstɪŋkt] ,
sensation , instinct ,
感觉 , 本能 ,
据称，感觉、本能等在人生的不同阶段被引入地球，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [mæ'meliə] , ['bɔːdəɪŋ] [ɑːn] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd] ['læstli][ðə; ði]
the intelligence of the higher mammalia , bordering on reason — and lastly the
这 智力 的 这 更高 哺乳动物 , 毗邻 在 原因 — 和 最后 这
[ɪm'pruːvəbl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][mæn] [hɪm'self] ,
improvable reason of man himself ,
可改进的 原因 的 男人 他自己 ,
高等哺乳动物的智力，接近理性——以及最后人类自身可以改进的理性，

['prez(ə)nts][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər]
presents us with a picture of the ever - increasing dominion of mind over
礼物 我们 和 一个 图片 的 这 曾经 - 增加 统治权 的 头脑 超过
[ˈmætər] . -
matter . '
事情 . -
它向我们展现了精神对物质日益增强的支配力。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd][wʌŋ] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
To our mind one thing is certain .
到 我们的 头脑 — 事物 是 肯定 .
我们认为有一件事是肯定的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld][ɪz] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,
The whole scientific world is drifting slowly , but steadily and surely ,
这 所有的 科学 世界 是 漂流 缓慢地 , 但 稳步 和 一定 ,
整个科学界正在缓慢但稳步地漂移。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [əkˈseptəns] — [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz]
to the verification and acceptance — with certain and in some cases
到 这 确认 和 验收 — 和 肯定 和 在 一些 案例
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [haɪˈpɔːθəsɪs][ʌv; əv] [mɛˈlet] ,
important modifications — of the development hypothesis of Maillet ,
重要的 修改 — 的 这 发展 假设 的 邮件 ,
对马耶特的发展假设进行验证和接受——并做出一些, 在某些情况下甚至是重要的修改——

[ləˈmaːk] , [lɑː] [pleɪs] , [ˈəuɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvestɪdʒɪz] [ˈfɔːr]
Lamarck , La Place , Owen , and the author of the ' Vestiges [4]
拉马克 , 拉 地方 , 欧文 , 和 这 作者 的 这 - 残余 [4]
拉马克、拉普拉斯、欧文和《遗迹》[4]的作者

[ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] . -
of Creation . -
的 创建 . -
创世之作。
[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [riˈmaɪndz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡriːnlənd] [ˈɡleɪʃərz]
The movement reminds one of the motion of one of the great Greenland glaciers
这 移动 提醒 一 的 这 运动 的 一 的 这 伟大的 格陵兰 冰川
, [soʊ] [sloʊ] ,
, **so slow** ,
, 所以 慢的 ,
这种运动让人想起格陵兰岛某座巨大冰川的运动, 如此缓慢。

[ˈkwaɪət] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] , [ˌjet] [ɪnˈeksərəb(ə)][æz; əz] [feɪt] — [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lz] .
quiet , almost imperceptible , yet inexorable as fate — heedless of all obstacles .
安静的 , 几乎 难以察觉的 , 然而 无情的 作为 命运 — 鲁莽 的 全部 障碍 .
静悄悄的, 几乎难以察觉, 却像命运一样无情——无视一切障碍。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] , [ˈdʒenjuɪn] [revəˈluːʃənəri] [ɔːr] [ˈfɔːrmətɪv] [aɪˈdiːəz] ,
As in the case of all great , genuine revolutionary or formative ideas ,
作为 在 这 案件 的 全部 伟大的 , 真的 革命性的 或者 形成期 想法 ,
就像所有伟大的、真正的革命性或开创性的思想一样,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ɪts] [kəˈrɪr] — [tuː; tə][noʊt][ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
it is curious to watch the incidents of its career — to note the alarm ,
它 是 好奇的 到 手表 这 事件 的 它是 职业 — 到 笔记 这 警报 ,
[ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [skoːrn] ,
indignation , scorn ,
愤慨 , 轻蔑 ,
观察它职业生涯中的种种事件很有意思——注意到人们的震惊、愤慨、蔑视,

[ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈhɔːrər] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ɪts][fɜːrst] [əˈnʌnsmənt] — [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðiːz] [səbˈsaɪdɪŋ]
and holy horror occasioned by its first announcement — to observe these subsiding
和 圣 恐怖 引发 经过 它是 第一的 公告 — 到 观察 这些 消退
[ˈɡrædʒuəli] [ˈɪntuː][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [pərˈmɪsɪv] [ˈsʌfrəns] ,
gradually into patient endurance and permissive sufferance ,
逐步地 进入 病人 耐力 和 宽容的 忍耐 ,
最初宣布这一消息时所引起的恐惧——要观察这种恐惧如何逐渐消退, 转变为耐心忍受和宽容容忍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈɡen] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈweɪkfəl] [ˈɪntrəst] ,
and these again giving place to a certain curiosity and wakeful interest ,
和 这些 再次 给予 地方 到 一个 肯定 好奇心 和 清醒 兴趣 ,
而这些又引发了某种好奇心和警觉的兴趣。

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [æt; ət][ləst][ɪn] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈædvəkəsi] [ænd; ənd] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
culminating at last in downright advocacy and championship .
高潮 在 最后的 在 彻头彻尾 倡导 和 锦标赛 .
最终发展为彻底的拥护和支持。

[wiː, wi][ɑːr, ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː, tə] [θɪŋk] [ðæt] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæz, həz] [bɪn] [dʌn] [ðə, ði] [dɪˈveləpmənt]
We are inclined to think that great injustice has been done the development
我们 是 倾斜 到 思考 那 伟大的 不公正 有 到过 完毕 这 发展
[ˈθiːəri] [ɪn][ðə, ði] [neɪm] [ʌv, əv] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
theory in the name of morals and religion .
理论 在 这 姓名 的 德 和 宗教 .

我们倾向于认为，以道德和宗教的名义对发展理论造成了极大的不公正待遇。

[ðer; ðər][hæz, həz] [bɪn] [noʊ][end][tuː, tə][ðə, ði] [ˈreɪlɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə, ði][pɑːrt][ʌv, əv]
There has been no end to the railing against it on the part of
那里 有 到过 不 结尾 到 这 栏杆 反对 它 在 这 部分 的
[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ,
clergymen ,
神职人员 ,
神职人员对此事的抨击从未停止过。

[ˈbɪblɪkl] [ɪnˈtɜːprətɜːz] , [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [prəˈfesəz] , [ænd; ənd][ˈɔːrθədaːks] [ˈeditəz] .
Biblical interpreters , theological Professors , and orthodox editors .
圣经 口译员 , 神学 教授们 , 和 正统 编辑 .
圣经诠释者、神学教授和正统编辑。

[aɪ ˈtiː][wʌz, wəz] [held] [tuː, tə] [pʊt] [ɪnˈfɪnət] [dɪsˈɑːnər] [əˈpɑːn][ðə, ði] [kriˈeɪtər] ,
It was held to put infinite dishonor upon the Creator ,
它 曾是 握住 到 放 无限 羞辱 之上 这 创作者 ,
人们认为这是对造物主莫大的羞辱。

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː, tə] [səˈpouz] [ðæt] [hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv, əv] [ˈjɪrz] [tuː, tə] [meɪk] [ə, eɪ]
not only to suppose that He should take many millions of years to make a
不是 仅有的 到 认为 那 他 应该 拿 许多 百万 的 年 到 制作 一个
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
不仅认为祂需要数百万年的时间才能创造一个世界，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈplɔɪ] [ðə, ði] [seɪm] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈpɪriəd] [tuː, tə] [meɪk] [mæn] ,
but that He should employ the same lengthened period to make man ,
但 那 他 应该 采用 这 相同的 加长 时期 到 制作 男人 ,
但祂却用同样漫长的时间来创造人类，

[ɪnˈsted] [ʌv, əv] [ˈspiːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪnˈtuː] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ][ə, eɪ][wɜːrd] .
instead of speaking him into existence by a word .
反而 的 请讲 他 进入 存在 经过 一个 单词 .
而不是用言语将他创造出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz, wəz] [held] [tuː, tə] [pʊt] [ɪnˈfɪnət] [dɪsˈɑːnər] [əˈpɑːn][ðə, ði] [ˈskɪptʃər] [tuː, tə] [səˈpouz] [ðæt] [ðeɪ]
It was held to put infinite dishonor upon the Scriptures to suppose that they
它 曾是 握住 到 放 无限 羞辱 之上 这 经文 到 认为 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [ʌndərˈstʊd] [ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə, ði][moʊst] [ˈlɪtərəl] [sens] .
should be understood in any but the most literal sense .
应该 是 理解 在 任何 但 这 最多 文字 感觉 .
人们认为，如果认为圣经应该以除字面意义以外的任何方式来理解，都是对圣经的莫大侮辱。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][held][tuː; tə][pʊt] ['ɪnfɪnət] [dɪsˈɑːnər] [əˈpɑːn][məɪn][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][hiː; hi]
And it was held to put infinite dishonor upon man to suppose that he
和 它 曾是 握住 到 放 无限 羞辱 之上 男人 到 认为 那 他
[wʌz; wəz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] — [bəʊn][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv]
was kith and kin with the monkey — bone of the bone and flesh of
曾是 亲 和 亲属 和 这 猴 — 骨 的 这 骨 和 肉 的
[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈriːzənɪŋ] [kˈwɒdrəpɛdz] ,
the flesh of the unreasoning quadrupeds ,
这 肉 的 这 不讲道理 四足动物 ,
人们认为, 认为自己与猴子——这种没有理性的四足动物的骨中之骨、肉中之肉——是亲缘关系的, 是对人类莫大的耻辱。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][gɑːd] - [laɪk] ['rɔɪəlti] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [swɛɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] ['septər] —
over which in his god - like royalty he was to sway his imperial sceptre —
超过 哪个 在 他的 上帝 - 喜欢 皇室 他 曾是 到 摇摆 他的 帝国 权杖 —
[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,
and this , too ,
和 这 , 也 ,
他拥有神一般的王权, 可以随意挥舞他的帝王权杖来统治——而这一点, 也同样如此。

[baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz]
by a class of teachers who could never have enough of thundering in the ears
经过 一个 班级 的 教师 WHO 可以 绝不 有 足够的 的 雷鸣 在 这 耳朵
[ʌv; əv][men][ðər; ðər][ˌdeɪɡrəˈdeɪ(ə)n] ,
of men their degradation ,
的 男人 他们的 降解 ,
一群教师, 他们永远不知疲倦地向男人们大声宣扬他们的卑劣行径。

[ðər; ðər][lɔːst] , [dɪˈbeɪst] , [ɪnˈsensetɪ] , [ænd; ənd] [ˈdæmnəbl] [kənˈdɪ(ə)n] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
their lost , debased , insensate , and damnable condition , worse than that of
他们的 丢失的, 堕落 , 无知觉 , 和 该死的 状况 , 更糟 比 那 的
[biːsts] [ɔːr][ˈdevəlz] .
beasts or devils .
野兽 或者 魔鬼 .
他们丧失了理智, 堕落了, 麻木了, 可悲地处于一种比野兽或魔鬼还要糟糕的状态。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈdefərəns] ,
Now , with all deference ,
现在 , 和 全部 尊重 ,
现在, 恕我直言,

[wiː; wi][beg][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] [ˈθiːəri] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [juːˈes][æz; əz][soʊ] [frɔːt]
we beg to say that this development theory does not strike us as so fraught
我们 求 到 说 那 这 发展 理论 做 不是 罢工 我们 作为 所以 充满危机
[wɪð; wɪθ] [dɪsˈɑːnər] ,
with dishonor ,
和 羞辱 ,
我们不得不说, 这种发展理论在我们看来并不那么有失体面。

[ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
either to the powers in heaven or the beings upon earth .
任何一个 到 这 权力 在 天堂 或者 这 生物 之上 地球 .
无论是向天上的神灵, 还是向地上的众生。

[aɪˈtiː][hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪmˈprest] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgrændʒər] [æz; əz][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl]
It has for many years impressed us with its grandeur as an intellectual
它 有 为了 许多 年 印象深刻 我们 和 它是 宏伟 作为 一个 知识分子
[kənˈsep(ə)n] .
conception .
概念 .
多年来, 它作为一种思想构想的宏伟壮丽一直给我们留下了深刻的印象。

[wiː; wi] [daʊt] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][grænd][hæz; həz] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
We doubt whether anything so grand has dawned upon the mind of modern
我们 怀疑 无论 任何事物 所以 盛大 有 黎明 之上 这 头脑 的 现代的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] .
civilization since the days of Sir Isaac Newton .
文明 自从 这 天 的 先生 艾萨克 牛顿 .

我们怀疑自艾萨克·牛顿爵士时代以来，现代文明是否还曾出现过如此宏伟的构想。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkændaɪt] [siː] [wʌt] [dɪsˈɑːnər] [aɪˈtiː][kæən; kən][wɜːrk][tuː; tə] [ˈiːðər] [ɡɑːd][ɔːr][mæn] —
And we cannot see what dishonor it can work to either God or man —
和 我们 不能 看 什么 羞辱 它 能 工作 到 任何一个 上帝 或者 男人 —
[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
especially if it be proved to be true .
尤其 如果 它 是 已证实 到 是 真的 .

我们无法想象这会给上帝或人类带来怎样的耻辱——尤其是如果这件事被证实是真的。

[wiː; wi][rɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðər; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
We regard it , so far as there is truth in it ,
我们 看待 它 , 所以 远的 作为 那里 是 真相 在 它 ,
[ˈwɪtʃ] [æ; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ɑːr; ər]
我们认为, 就其真实性而言,

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ˈdʒəːminənt] [siːd] - [θɔːts] , [wɪtʃ] [æ; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ɑːr; ər]
as one of those great germinant seed - thoughts , which at long intervals are
作为 一 的 那些 伟大的 发芽剂 种子 - 想法 , 哪个 在 长的 间隔 是
[ˈwɪtʃ] [æ; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ɑːr; ər]
作为那些伟大的萌芽思想之一，它们每隔很长时间就会出现一次。

[draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
dropped into the soil of the human mind ; and though the mind of the age
掉落 进入 这 土壤 的 这 人类 头脑 ; 和 尽管 这 头脑 的 这 年龄
[ˈwɪtʃ] [æ; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ɑːr; ər]
,
[ˈwɪtʃ] [æ; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ɑːr; ər]
,

落入人类心灵的土壤；尽管时代精神，

[ɪn][ɪts][fɜːrst] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [meɪ] [pleɪ] [waɪld][ˈɡæmbəlz][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
in its first impulses of joy , may play wild gambols with it ,
在 它是 第一的 冲动 的 喜悦 , 可能 玩 荒野 嬉戏 和 它 ,
[ˈwɪtʃ] [æ; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ɑːr; ər]
在最初的喜悦冲动下，它可能会和它嬉戏玩耍，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdestɪnd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd]
it is destined in the end to mould and control the thinking of the civilized
它 是 注定 在 这 结尾 到 模具 和 控制 这 思维 的 这 文明
[wɜːrld] .
world .
世界 .

它最终注定要塑造和控制文明世界的思想。

[bʌt; bət][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [truːθ] [ɔːr][ˈfɔːlsəti] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][æn; ən]
But apart from its truth or falsity , in whole or in part , regarded simply as an
但 除 从 它是 真相 或者 虚假 , 在 所有的 或者 在 部分 , 认为 简单地 作为 一个
[ɪntəˈlektʃn] ,
intellection ,
智力 ,

但撇开其真假，无论全部还是部分，仅仅将其视为一种智力活动，

[aɪˈtiː] [straɪks] [juːˈes][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrændəst][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
it strikes us as one of the grandest of modern times .
它 罢工 我们 作为 一 的 这 最宏伟 的 现代的 时代 .

在我们看来，它是现代最伟大的事件之一。

['spredɪŋ] [ɪt'self] ['oʊvər] ['ɔ:lmoʊst] [i'limitəbl] [speɪs] , ['græspɪŋ] [bæk] [θru:] ['ɔ:lmoʊst] [i'limitəbl]
Spreading itself over almost illimitable space , grasping back through almost illimitable
传播 本身 超过 几乎 无限的 空间 , 抓握 后退 通过 几乎 无限的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

它蔓延至几乎无限的空间，回溯至几乎无限的时间，

['kleɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [ðə; ði] ['baʊndləs] [,mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [taɪp] , [ænd; ənd] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [laɪf] ,
claiming for itself the boundless multiplicity of type , and form , and life ,
声称 为了 本身 这 无边无际 多重性 的 类型 , 和 形式 , 和 生活 ,
[ænd; ənd] ['ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:r'gænɪk] [wɜ:rlɪd] ,
and law of the organic world ,
和 法律 的 这 有机的 世界 ,
[ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ðə; ði] [væst] [prə'fetɪk] [,pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and unfolding to the wondering gaze the vast prophetic possibilities of the
和 展开 到 这 好奇 目光 这 广阔的 预言 可能性 的 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

它宣称自身拥有无限的类型、形式和生命多样性，

[ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ðə; ði] [væst] [prə'fetɪk] [,pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and unfolding to the wondering gaze the vast prophetic possibilities of the
和 展开 到 这 好奇 目光 这 广阔的 预言 可能性 的 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

以及有机世界的规律，

[ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ðə; ði] [væst] [prə'fetɪk] [,pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and unfolding to the wondering gaze the vast prophetic possibilities of the
和 展开 到 这 好奇 目光 这 广阔的 预言 可能性 的 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

在充满好奇的目光中，未来广阔的预言可能性徐徐展开。

[aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] ['grændʒər] , [mæg'nɪfɪsɪns] , [sə'blɪməti] , [ænd; ənd]
it possesses all the attributes of grandeur , magnificence , sublimity , and
它 拥有 全部 这 属性 的 宏伟 , 壮丽 , 崇高 , 和
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

它具备宏伟、壮丽、崇高和神秘的所有特质。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæntəzəm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]
If it is a phantasm , it is more gorgeous than the most splendid creations of
如果 它 是 一个 幻影 , 它 是 更多的 华丽的 比 这 最多 灿烂 作品 的
['pouətɪ] .
poetry .
诗 .

如果这是幻象，那它比最华丽的诗歌还要精彩。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ɹɑ:ʒ] ,
If it is a mirage ,
如果 它 是 一个 海市蜃楼 ,

如果那是海市蜃楼，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['evər] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd]
it is more beautiful than any that ever bewildered the vision of enchanted
它 是 更多的 美丽的 比 任何 那 曾经 困惑 这 想象 的 迷人的
['trævələər] .
traveller .
游客 .

它比任何曾经令着迷的旅行者眼中惊艳的景色都更加美丽。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɪɡnɪs] ['fætju:əs] ,
If it is an ignis fatuus ,
如果 它 是 一个 伊格尼斯 法图斯 ,

如果是鬼火，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈevər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːrsərər] .
it is more potent than any ever raised by the spell of the sorcerer .
它是更多的 强效 比 任何 曾经 提高 经过 这 拼写 的 这 巫师 .
它比巫师以往施展的任何魔法都更加强大。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈfæntəzəm] , [məˈrɑːʒ] , [ˈɪgnɪs] [ˈfætjuːəs] , [ɔːr][ˈsoʊbər][bʌt; bət][grænd] [riˈæləti] ,
But whether phantasm , mirage , ignis fatuus , or sober but grand reality ,
但 无论 幻影 , 海市蜃楼 , 伊格尼斯 法图斯 , 或者 清醒 但 盛大 现实 ,
但无论是幻象、海市蜃楼、鬼火, 还是清醒而宏大的现实,

[wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [ˈsaɪəns] [brɪˈɔːr] [əˈnʌðər] [hæf] [ˈsentjəri] .
will assuredly be found out by science before another half century .
将要 当然 是 成立 出去 经过 科学 前 其他 一半 世纪 .
科学肯定会在半个世纪之内揭晓答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [mʌst; məst][ænd; ənd]
And the ultimate finding of science , whatever it may be , must and
和 这 最终的 寻找 的 科学 , 任何 它 可能 是 , 必须 和
[wɪl] [biː; bi] [biˈliːvd] .
will be believed .
将要 是 相信 .

科学的最终发现, 无论是什么, 都必须而且必将被相信。
[aɪˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It is , of course ,
它是 , 的 课程 ,
当然是这样。

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ðʌs] [əˈdjuːs] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈlaɪəl] [ɪn] [brɪˈhæf]
not to be expected that the evidence thus adduced by Sir Charles Lyell in behalf
不是 到 是 预期的 那 这 证据 因此 已提出 经过 先生 查尔斯 莱尔 在 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv] [mæn] ,
of the antiquity of man ,
的 这 古代 的 男人 ,
不应指望查尔斯·莱尔爵士提出的这些证据能够证明人类的古老性,

[wɪl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [kənˈkluːsɪv] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɜːrld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
will be accepted as conclusive by the religious and thinking world in general
将要 是 公认 作为 确凿 经过 这 宗教 和 思维 世界 在 一般的
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈsɪftɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrniːst] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
without a thorough sifting and an earnest struggle .
没有 一个 彻底 筛分 和 一个 认真 斗争 .

未经彻底的筛选和认真的辩论, 宗教界和思想界普遍会接受这一结论。
[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈnɔːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ɪn][ɪts] [ˈtendənsɪz] .
It is too novel and revolutionary in its tendencies .
它是 也 小说 和 革命性的 在 它是 倾向 .
它的趋势太新颖、太革命性了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][fækt]
And indeed it ought to be subjected to the severest ordeal of fact
和 的确 它 应该 到 是 受 到 这 最严重 考验 的 事实
[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
and reason .
和 原因 .

的确, 它应该经受事实和理性的最严格考验。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [əˈloʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ɡreɪnz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɑ:r; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It is in this way alone that the golden grains of truth are separated from the
它是 在这 方式 独自的 那 这 金的 谷物 的 真相 是 分开 从 这
[dra:s] [ʌv; əv] [kru:d] [kənˈdʒektʃər] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] [ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] .
dross of crude conjecture and hasty generalization .
浮渣 的 原油 推测 和 仓促 概括 .
只有通过这种方式，才能将真理的金粒与粗糙的推测和仓促的概括的渣滓区分开来。

[wi; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [prɪˈperd] [ɑ:rˈselvz] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪd əns] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd]
We are not prepared ourselves to say that the evidence itself is final and
我们 是 不是 准备 我们自己 到 说 那 这 证据 本身 是 最终的 和
[kənˈkluːsɪv] .
conclusive .
确凿 .
我们自己还不能断言证据本身是最终的、决定性的。

[wi; wi] [hæv; həv] [ˈsketʃt] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɔ:θər] [ə; eɪ]
We have sketched it for the purpose of giving the distinguished author a
我们 有 草图 它 为了 这 目的 的 给予 这 杰出的 作者 一个
[fʊl] [ˈhɪrɪŋ] ,
full hearing ,
满的 听力 ,
我们绘制草图是为了让这位杰出的作者能够充分表达自己的想法。

[ænd; ənd] [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [ˈri:dər] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
and affording the reader an opportunity to judge for himself .
和 负担得起 这 读者 一个 机会 到 法官 为了 他自己 .
并让读者有机会自行判断。
[wi; wi] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈsi:kwənsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
We await the logical sequences of time ,
我们 等待 这 逻辑 序列 的 时间 ,

我们等待时间的合乎逻辑的进程，
[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:z] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɑ:r; ər] [æz; əz]
knowing full well that the laws which regulate the progress of science are as
会心 满的 出色地 那 这 法律 哪个 调节 这 进步 的 科学 是 作为
[ˈsterb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔ:z] [wɪtʃ] [kənˈtroʊl] [ðə; ði] [ˈməʊənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊləɹ]
stable and infallible as the laws which control the motions of the solar
稳定的 和 绝对正确 作为 这 法律 哪个 控制 这 运动 的 这 太阳的
[ænd; ənd] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəmz] .
and planetary systems .
和 行星 系统 .
深知，规范科学进步的规律与控制太阳系和行星系统运动的规律一样稳定可靠。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [wi; wi] [meɪ] [bi; bi] [ɪkˈskju:zd] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] :
One thing , however , we may be excused for saying :
一 事物 , 然而 , 我们 可能 是 已原谅 为了 说 :
然而，有一点我们可以说：

[ɔ:l] [ðə; ði] [əˈtempts] [wi; wi] [hæv; həv] [si:n] [tu; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪd əns] ,
All the attempts we have seen to parry the force of this evidence ,
全部 这 尝试 我们 有 已见 到 招架 这 力量 的 这 证据 ,
我们所看到的所有试图反驳这一证据的尝试，
[ænd; ənd] [tu; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [fəˈnɑ:mɪnə] [ænd; ənd] [ˈfæktz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and to account for the acknowledged phenomena and facts within the
和 到 帐户 为了 这 已确认 现象 和 事实 之内 这
[ˈskedʒu:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsi:v] [krəˈnɑ:lədʒi] ,
schedule of the received chronology ,
日程 的 这 已收到 时间顺序 ,
为了解释既定年表中公认的现象和事实，

[straɪk] [ju: 'es][æz; əz] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['fi:b(ə)l] .
strike us as singularly and painfully feeble .
罢工 我们 作为 单独地 和 痛苦地 微弱 .

在我们看来，这显得异常虚弱，令人痛心。

[wʌn] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [mæ'meliə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
One suggestion is that the bodies of the extinct mammalia may have been
— 建议 是 那 这 身体 的 这 灭绝 哺乳动物 可能 有 到过
[prɪ'zɜ:rv] [ɪn][aɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] ,
preserved in ice until the recent period ,
保存完好 在 冰 直到 这 最近的 时期 ,

一种说法是，已灭绝哺乳动物的尸体可能一直保存在冰层中，直到近代才被发现。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊnz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [kən'tempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ma:dərn] ['spi:ʃi:z]
and their bones deposited contemporaneously with those of modern species
和 他们的 骨头 已存 同时 和 那些 的 现代的 物种
[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

它们的骨骼与现代物种和人类的骨骼同时沉积下来。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪ'blədʒɪsts] [meɪ] [bi:; bi] ['væstli] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another is that the geologists may be vastly mistaken as to the date of the
其他 是 那 这 地质学家 可能 是 非常 错误 作为 到 这 日期 的 这
[ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
extinction of species ,
灭绝 的 物种 ,

另一种可能是，地质学家对物种灭绝日期的判断可能存在巨大误差。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fækt][ðə; ði]['mæstə'dɑ:n] , ['mæməθ] ,
and that in fact the mastodon , mammoth ,
和 那 在 事实 这 乳齿象 , 长毛象 ,
事实上，乳齿象、猛犸象

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [faʊnd] [ɪn] [dʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt]
and other species found in juxtaposition with human remains and works of art
和 其他 物种 成立 在 并置 和 人类 遗迹 和 作品 的 艺术
,
,
,
,

以及其他与人类遗骸和艺术作品并置发现的物种，

[hæv; həv] ['pra:bəbli] [sə'vaɪvd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] .
have probably survived until a very recent period .
有 大概 幸存下来 直到 一个 非常 最近的 时期 .
可能一直存活到近代。

[wɪ'daʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]['di:teɪl][ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] ,
Without entering into detail on these points ,
没有 进入 进入 细节 在 这些 积分 ,
暂且不详细讨论这些要点，

[wi:; wi] [wʊd] ['ventʃər] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [wen] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]
we would venture the prediction that when weighed in the balance they will be
我们 会 风险投资 这 预言 那 什么时候 称重 在 这 平衡 他们 将要 是
[faʊnd] ['ʌtərli] ['wɑ:ntɪŋ] .
found utterly wanting .
成立 完全地 想要 .

我们大胆预测，如果将它们放在天平上称量，就会发现它们完全不合格。

[wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [dɪ'skʌ](ə)n] [wɪl] [sə'rvaɪv] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [sə'rvaɪv] [æt; ət][ɔ:t] ,
One type of discussion will survive , if it survive at all ,
— 类型 的 讨论 将要 存活 , 如果 它 存活 在 全部 ,
如果说哪种讨论方式能够存续下去, 那也只会是其中一种。

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['kʊəriəs] ['fɑ:s(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [θɔ:t] .
as a most curious fossil of the layers of modern thought .
作为 一个 最多 好奇的 化石 的 这 层 的 现代的 想法 .
作为现代思想层层叠加的最奇特的化石。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌreprɪzɛntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər][peɪdʒ] ,
It is that represented by the book referred to in a note on a former page ,
它 是 那 代表 经过 这 书 指 到 在 一个 笔记 在 一个 以前的 页 ,
它就是前一页注释中提到的那本书所代表的那本书。

[baɪ]['mɪstər] . ['deɪvɪz] .
by Mr . Davies .
经过 先生 . 戴维斯 .
作者: 戴维斯先生。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt][ɔ:t] ['mɪnərəl] ['fɒslz] [wɜ:r; wər][ˈnevər] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [æt; ət][ɔ:t] ,
Believing that all mineral fossils were never living animals at all ,
相信 那 全部 矿物 化石 是 绝不 活的 动物 在 全部 ,
认为所有矿物化石都从未是活过的动物,

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪps] ['sɪmplɪ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ,
but the types simply of animals that were to be ,
但 这 类型 简单地 的 动物 那 是 到 是 ,
但仅仅是那些将会存在的动物种类而已。

[stæmpt] [ɪnstən'teɪniəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æz; əz] [prə'fetɪk] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]
stamped instantaneously upon the rocks as prophetic symbols of a work of
盖章 瞬间 之上 这 岩石 作为 预言 符号 的 一个 工作 的
[kri'eɪ](ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['æftəwərd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
creation to be afterward accomplished ,
创建 到 是 之后 完成 ,
瞬间镌刻在岩石上, 作为预言未来将要完成的创世之举的象征。

[hi:; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [sə'rpraɪz] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz]
he is prepared to hear without surprise that man should some day be found as
他 是 准备 到 听到 没有 惊喜 那 男人 应该 一些 天 是 成立 作为
[ə; eɪ]['fɑ:s(ə)l] .
a fossil .
一个 化石 .
他已经做好了心理准备, 即使有一天人类会以化石的形式被发现, 他也不会感到惊讶。

[wi:; wi] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['kʊəriəs] ['ment(ə)l]['prɑ:dʌkt] .
We refer to it as a most curious mental product .
我们 参考 到 它 作为 一个 最多 好奇的 精神的 产品 .
我们称其为一种非常奇特的心理产物。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'ænsərəbl] , [wi:; wi] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] .
If it is not unanswerable , we presume it will at least remain unanswered .
如果 它 是 不是 无法回答 , 我们 怙 它 将要 在 至少 保持 未解答 .

如果它并非无法解答, 我们推测它至少会一直没有答案。

[wʌt] [naʊ] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
What now , in conclusion ,
什么 现在 , 在 结论 ,
最后, 我们该如何总结呢?

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd]
is to be the effect of this new development of science on the received and
 是 到 是 这 影响 的 这 新的 发展 的 科学 在 这 已收到 和
 [trə'dɪʃənəri] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ?
traditional thinking of the time ?
 传统 思维 的 这 时间 ?

这一新的科学发展会对当时的既有传统思维产生怎样的影响？

[wʌt] [ri:ə'dʒʌstmənts] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][mæn]
What readjustments will be necessary in case the doctrine of the antiquity of man
 什么 调整 将要 是 必要的 在 案件 这 教义 的 这 古代 的 男人
 [kʌmz]
comes
 来

如果人类古老论的出现，需要做出哪些调整？

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
by and by to take its place , in the creed of science ,
 经过 和 经过 到 拿 它是 地方 , 在 这 信条 的 科学 ,
 最终, 它将在科学信条中占据一席之地。

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:ktɹɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [z:ɾθ] ?
alongside of the doctrine of the great age of the earth ?
 旁边 的 这 教义 的 这 伟大的 年龄 的 这 地球 ?
 与地球古老论相符吗？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi: bi] [meɪd] [tu:; tə] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [naʊn] [æz; əz]['ɔ:rθədə:ks][ænd; ənd]

Can	it	be	made	to	harmonize	with	what	is	now	known	as	orthodox	and
能	它	是	制成	到	协调	和	什么	是	现在	已知	作为	正统	和

[i:vən'dʒelɪkl] [kristi'ænəti] ?

evangelical	Christianity	?
福音	基督教	?

它能否与现在所谓的正统基督教和福音派基督教相协调？

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɔ:rθəda:ksi] [wɪt] [ə'sə:ts]
That it cannot be made to harmonize with that sort of orthodoxy which asserts
那 它 不能 是 制成 到 协调 和 那 种类 的 正统 哪个 断言
 [ðæt] - [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] - [ðæt] [mæn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'baʊt] [sɪks]
that ' the Bible teaches ' that man began to exist upon the earth about six
那 - 这 圣经 教导 - 那 男人 开始 到 存在 之上 这 地球 关于 六
 ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ə'gɒs] ,
thousand years ago ,
千 年 前 ,
 它无法与那种声称“圣经教导”人类大约在六千年前开始出现在地球上的正统观念相协调。

[wiː; wi] [niːd] [ˈhɑːrdli] [əˈvɜːr] .
we need hardly ever .
 我们 需要 几乎 断言 .

我们几乎不需要证明。

[ˈemɪnənt] [θi:ə'lɒdʒənz] [meɪ] [seɪ] , - [ɪf] [ˈsaɪəns] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskriptʃər] ,
Eminent theologians may say , ' if science does not agree with the Scriptures ,
 杰出 神学家 可能 说 , - 如果 科学 做 不是 同意 和 这 经文 ,
 著名神学家可能会说, “如果科学与圣经不符,

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['saɪəns] ,
so much the worse for science ,
 所以 很多 这 更糟 为了 科学 ,
 对科学来说真是太糟糕了。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ooˈpaɪn] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz] [wɪt] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][əˈpaːn] [ðɪs] [ˈplætˌfɔːrm]
- **but we opine that the minds which will be able to stand upon this platform**
- 但 我们 意见 那 这 思想 哪个 将要 是 有能力的 到 站立 之上 这 平台
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈeɪdɪəns] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [brɪˈtwiːn] .
in the face of overwhelming evidence will be few and far between .
在 这 脸 的 压倒 证据 将要 是 很少 和 远的 之间 .
但我们认为，面对压倒性的证据，能够站在这里的人寥寥无几。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [hæv; həv] [əˈdʒʌstɪd] [ðəmˈselvz] , [ɪn]
But it must be remembered that the Scriptures have adjusted themselves , in
但 它 必须 是 记得 那 这 经文 有 调整 他们自己 , 在
[ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd][ˈɔːrθəˌdɑːks][maɪnd] ,
the popular and orthodox mind ,
这 受欢迎的 和 正统 头脑 ,
但必须记住，在大众和正统观念中，《圣经》已经做出了相应的调整。

[tuː; tə] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [wɪt] [wɜːr; wər][wʌns] [kənˈsɪdərd] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋz] .
to several things which were once considered opposed to their teachings .
到 一些 事物 哪个 是 一次 经过考虑的 反对 到 他们的 教义 .
一些事情曾经被认为与他们的教义相悖。

[ðə; ði][ˌkəʊˈpəːnɪkən] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][wʌns] [rɪˈgɑːrdɪd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd]
The Copernican theory of the solar system was once regarded and treated
这 哥白尼 理论 的 这 太阳的 系统 曾是 一次 认为 和 治疗
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpælˌpəb(ə)][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈherəsi] ;
as a palpable and dangerous heresy ;
作为 一个 可感知的 和 危险的 异端 ;
哥白尼的太阳系理论一度被视为一种显而易见且危险的异端邪说；

[jet] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˈlɪtərəlɪst] [wʊd] [naːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
yet now - a - days the boldest literalist would not venture to insist that the Bible
然而 现在 - 一个 - 天 这 最勇敢的 字面主义者 会 不是 风险投资 到 坚持 那 这 圣经
[ˈtiːtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðæt] .
teaches a system opposed to that .
教导 一个 系统 反对 到 那 一个 .
然而，如今即使是最勇敢的字面主义者也不会大胆地坚持认为圣经教导的体系与此相反。

[wɪˈðɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeməri] ,
Within living memory ,
之内 活的 记忆 ,
在人们的记忆中，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [krɪˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
it is well known that the doctrine of the recent creation of the earth was
它 是出色地 已知 那 这 教义 的 这 最近的 创建 的 这 地球 曾是
[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]
regarded as indubitably a part of the teaching of the first chapter of
认为 作为 无疑 一个 部分 的 这 教学 的 这 第一的 章 的
[ˈdʒenəˌsɪs] ,
Genesis ,
创世纪 ,

众所周知，地球近期创造的教义被认为是《创世记》第一章教义中毋庸置疑的一部分。
[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈfʊli] [kənˈsiːdɪd] [ɪn] [haɪ] [ˈɔːrθəˌdɑːks][ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈdɑːktrɪn] [dʌz]
yet it is now fully conceded in high orthodox quarters that the opposite doctrine does
然而 它 是 现在 完全 承认 在 高的 正统 四分之一 那 这 对面的 教义 做
[noʊ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ɔːr] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈzeɪk] [ˈraɪtɪŋz] .
no violence to the letter or spirit of the Mosaic writings .
不 暴力 到 这 信 或者 精神 的 这 马赛克 著作 .
然而，现在正统犹太教高层人士已经完全承认，相反的教义并没有违背摩西律法的字面或精神。

[hɪr] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn,tɜːrprə'teɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
Here the adjustment has been of the interpretation to the fact .
这里 这 调整 有 到过 的 这 解释 到 这 事实 .

这里所做的调整是对事实的解释。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['lɑːrdʒli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is up to this time largely believed that the Bible teaches the doctrine of a
它 是 向上 到 这 时间 很大程度上 相信 那 这 圣经 教导 这 教义 的 一个
[dʒen(ə)rəl][dɪ'ljuːdʒ] ,
general deluge ,
一般的 洪水 ,

迄今为止，人们普遍认为圣经教导的是世界大洪水的教义。

[jet] [hjuː] ['mɪlə] [kʊd; kəd] ['ædvəkeɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] ['ɪntələkt] ,
yet Hugh Miller could advocate , with all the elegance of his superb intellect ,
然而 休 磨坊主 可以 提倡 , 和 全部 这 优雅 的 他的 高超 智力 ,
然而，休·米勒却能以他卓越的才智和优雅的文风来倡导：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ænsərəbl] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and all the power of his unanswerable science , the opposite doctrine of a
和 全部 这 力量 的 他的 无法回答 科学 , 这 对面的 教义 的 一个
[pɑːr(ə)l][ɔːr] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'ljuːdʒ] ,
partial or limited deluge ,
部分的 或者 有限的 洪水 ,

以及他那无可辩驳的科学的全部力量，与局部或有限洪水论截然相反的理论，

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] ['aʊt,lɔd] [fɔːr; fər] ['herəsi] [ɪn][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɔːtlənd] .
without being outlawed for heresy in the Free Church of Scotland .
没有 存在 被禁止的 为了 异端 在 这 自由的 教会 的 苏格兰 .

而不被苏格兰自由教会以异端邪说而取缔。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [held] [ɔːlmoʊst] [juːnɪ'vɜːrsəli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz]
It is now held almost universally that the doctrine of the unity of the race is
它 是 现在 握住 几乎 普遍地 那 这 教义 的 这 统一 的 这 种族 是
[ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə] [kristi'ænəti] ;
essential to Christianity ;
基本的 到 基督教 ;

现在几乎所有人都认为，种族统一的教义是基督教的本质特征；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə]
and we , for ourselves , cannot see that it is otherwise than essential to
和 我们 , 为了 我们自己 , 不能 看 那 它是 否则 比 基本的 到
[ə; eɪ] [pɹɑːpərli] [ɔːr'gænɪk] [kristi'ænəti] ,
a properly organic Christianity ,
一个 适当地 有机的 基督教 ,

而我自己也看不出它对一个真正有机的基督教信仰有何不可或缺之处。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][sɜːrt(ə)n] ['kwɔːrtərz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
and yet we begin to see a blinking in certain quarters toward the opposite
和 然而 我们 开始 到 看 一个 眨眼 在 肯定 四分之一 朝向 这 对面的
然而，我们开始看到某些方面开始出现一丝相反的迹象。

[vjuː] ; — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['men](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːriəs] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɜːvɪːz] [brɪ'fɔːr]
view ; — and we may mention that the curious book of Mr . Davies before
看法 ; — 和 我们 可能 提到 那 这 好奇的 书 的 先生 . 戴维斯 前
['men](ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

观点；——我们不妨提一下前面提到的戴维斯先生那本奇特的书，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪtərəl] [ˈɔ:rθədə:ksi] ,
which is written in the special interest of the most literal orthodoxy ,
哪个 是 书面 在 这 特别的 兴趣 的 这 最多 文字 正统 ,
这是为了迎合最拘泥于字面意义的正统观念而写的。

[ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ɪˈmi:diət] [kriˈeɪ](ə)n [ɪn][sɪks] [ˈlɪtərəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈkwəli]
advocating the doctrine of immediate creation in six literal days , and other equally
倡导 这 教义 的 即时 创建 在 六 文字 天 , 和 其他 同样地
[ɪndɪˈdʒestəbl] [ˈmætərz] ,
indigestible matters ,
难以消化的 事情 ,

鼓吹六日内立即创造世界的教义，以及其他同样令人难以接受的观点，
[ɪnˈsɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][daɪˈvɜ:rsəti; dɪˈvɜ:sɪti][ʌv; əv][ˈɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] ,
insists on the doctrine of diversity of origin in the human race ,
坚持 在 这 教义 的 多样性 的 起源 在 这 人类 种族 ,
坚持人类起源多样性的理论，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] !
because it is taught in the Scriptures !
因为 它 是 教授 在 这 经文 !
因为圣经里有这样的教导！

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][faɪnd] [pru:f] [ˈteksts] .
And he does not fail to find proof texts .
和 他 做 不是 失败 到 寻找 证明 文本 .
而且他总能找到经文佐证。

[hi:; hi] [ˈraɪtli] [əˈvɜ:z] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈsʌmpnɪz] [ɑ:r; ər] [ˈni:dɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
He rightly avers that several important assumptions are needed in order to
他 没错 反 那 一些 重要的 假设 是 需要 在 命令 到
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˈju:nəti][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
extract the doctrine of unity from the Mosaic record .
提炼 这 教义 的 统一 从 这 马赛克 记录 .
他正确地断言，要从摩西律法中得出合一的教义，需要几个重要的假设。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [əˈdju:s] [ðɪ:z] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveəriˈeɪfənz] [ʌv; əv][ˈɔ:rθədə:ksi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We have not adduced these instances of the variations of orthodoxy for the
我们 有 不是 已提出 这些 实例 的 这 变体 的 正统 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [noʊz] [ʌv; əv][wæks] ,
purpose of intimating that the Bible is a nose of wax ,
目的 的 暗示 那 这 圣经 是 一个 鼻子 的 蜡 ,
我们列举这些正统教义的差异，并非意在暗示《圣经》是一派胡言。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈtwɪstɪd] [ɪˈntu:] [ˈeni] [ˌeɪp] [wɪˈðəʊt] [ɪˈndʒəri] — [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
which can be twisted into any shape without injury — that it is a book which
哪个 能 是 扭曲 进入 任何 形状 没有 受伤 — 那 它 是 一个 书 哪个
[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] ,
can be made to mean anything or nothing ,
能 是 制成 到 意思是 任何事物 或者 没有什么 ,
它可以随意扭曲成任何形状而不会损坏——也就是说，这是一本可以被赋予任何意义或任何意义的书。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ]
as the circumstances of the case may require — but that it has a
作为 这 情况 的 这 案件 可能 要求 — 但 那 它 有 一个
[ˈvaɪt(ə)l] [ˌɪːləˈstɪsəti][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
vital elasticity and power of adjustment to all veritable findings of the
必不可少的 弹性 和 力量 的 调整 到 全部 真正的 发现 的 这
[ˈhju:mən][maɪnd][ɪn] [ˈevri] [sfɪr] ;
human mind in every sphere ;
人类 头脑 在 每一个 领域 ;
根据案件的具体情况而定——但它具有重要的弹性和适应能力，能够适应人类思想在各个领域的所有真实发现；

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ,
as **indeed** **it** **must** **have** ,
作为 的确 它 必须 有 ,

事实也的确如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ˈeni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'spekt] [sʌt] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪn] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
if **it** **is** **in** **any** **important** **respect** **such** **a** **communication** **to** **mankind** **as** **it** **is**
如果 它 是 在 任何 重要的 尊重 这样的 一个 沟通 到 人类 作为 它 是
[kleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] .
claimed **to** **be** .
声称 到 是 .

如果它真如人们所说的那样，在任何重要方面都是对人类的一次重要交流。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn,fælə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
Whatever **may** **be** **said** **of** **the** **infallibility** **of** **the** **Scriptures** ,
任何 可能 是 说 的 这 绝对正确 的 这 经文 ,

无论人们对圣经的绝对正确性有何看法，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'fæləbl] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kept]
it **is** **certain** **that** **interpretation** **is** **not** **infallible** — **a** **distinction** **that** **is** **not** **always** **kept**
它 是 肯定 那 解释 是 不是 绝对正确 — 一个 区别 那 是 不是 总是 保留
[ɪn] [maɪnd] [baɪ] [ðoʊz] ['zeləs] [dɪ'fendɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
in **mind** **by** **those** **zealous** **defenders** **of** **the** **faith** **who** **are** **ready** **to** **make** **the**
在 头脑 经过 那些 热心 后卫 的 这 信仰 WHO 是 准备好 到 制作 这
[ɪnspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [stænd] [ɔ:r] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
inspiration **of** **the** **Scriptures** **stand** **or** **fall** **with** **a** **given** **interpretation** **of** **a**
灵感 的 这 经文 站立 或者 落下 和 一个 给定 解释 的 一个
[pər'tɪkjələr] ['pæɪdʒ] .
particular **passage** .
特别的 通道 .

可以肯定的是，解释并非绝对正确——那些热心的信仰捍卫者常常忘记这一点，他们随时准备根据对特定经文的某种解释来决定圣经的启示是否成立。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['mænz] [æn'tɪkwəti] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
But **can** **the** **doctrine** **of** **man's** **antiquity** **be** **made** **to** **harmonize** **with** **the**
但 能 这 教义 的 男人的 古代 是 制成 到 协调 和 这
[ɪ'senʃlɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ?
essentials **of** **Christianity** **and** **the** **inspiration** **of** **the** **Scriptures** ?
必需品 的 基督教 和 这 灵感 的 这 经文 ?

但是，人类起源论能否与基督教的基本教义和圣经的启示相协调呢？

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:r; fər] [mæn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˈraɪtər] [bɪ'li:vz] ,
If **Christianity** **be** **a** **religion** **for** **man** , **as** **the** **present** **writer** **believes** ,
如果 基督教 是 一个 宗教 为了 男人 , 作为 这 展示 作家 相信 ,

如果基督教是为人类而设的宗教，正如笔者所认为的那样，

[wi:; wi] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
we **answer** **emphatically** **in** **the** **affirmative** .
我们 回答 强调地 在 这 肯定 .

我们断然肯定地回答：是的。

[nɑ:t] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['fi:tʃər] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:r; fər] [mæn] ,
Not **the** **smallest** **feature** **that** **is** **essential** **to** **make** **Christianity** **a** **religion** **for** **man** ,
不是 这 最小 特征 那 是 基本的 到 制作 基督教 一个 宗教 为了 男人 ,

这不是使基督教成为人类宗教的最小特征，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [sʌt] , [wɪl] [bi:; bi] [ɪmpe'rəld] [baɪ] [ðɪs] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [wel] - [ɪ'stæblɪft] ['dɑ:ktrɪn]
if **it** **be** **such** , **will** **be** **imperilled** **by** **this** **or** **any** **other** **well** - **established** **doctrine**
如果 它 是 这样的 , 将要 是 危及 经过 这 或者 任何 其他 出色地 - 已确立的 教义

如果情况确实如此，它将受到这项或其他任何既定原则的威胁。

[ʌv; əv] ['saɪəns] .
of science .
的 科学 .

科学。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌmɔːdɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'pɪnjən] , [haʊ] [mʌtʃ] ['sepəltʃər] [ʌv; əv]
But precisely how much modification of existing opinion , how much sepulture of
但 恰恰 如何 很多 修改 的 现存的 观点 , 如何 很多 墓 的
[trə'dɪʃənəri] ['reliks] ,
traditionary relics ,
传统 遗物 ,

但究竟要对现有观点做出多大的改变，又要对传统遗迹做出多大的埋葬？

[haʊ] [mʌtʃ] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪl] [biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)] , [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nɔːt] ['iːzi] [tuː; tə]
how much clearing away of rubbish will be indispensable , it is now not easy to
如何 很多 清理 离开 的 垃圾 将要 是 必不可少 , 它 是 现在 不是 简单的 到
[seɪ] .
say .
说 .

现在很难说究竟需要清理多少垃圾。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə]
It is certain that it must be conceded that we have as yet attained to
它 是 肯定 那 它 必须 是 承认 那 我们 有 作为 然而 已达到 到
[noʊ] [ɪn'fæləbl] [krə'haːlədʒi] .
no infallible chronology .
不 绝对正确 时间顺序 .

可以肯定的是，我们必须承认，我们尚未获得任何绝对可靠的年代学。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['æləɡɔːri] [mʌst; məst][biː; bi]
And it is equally certain that a larger amount of allegory must be
和 它 是 同样地 肯定 那 一个 更大的 数量 的 寓言 必须 是
[ɪn'fjoʊəʊzd][ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [tʃəptərz] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
infused into the first chapters of Genesis than would have been
注入 进入 这 第一的 章节 的 创世纪 比 会 有 到过
[daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl][baɪ][ðə; ði] [θiːə'louɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈdʒenə'reɪ(ə)n] ,
digestible by the theologians of the last generation ,
可消化 经过 这 神学家 的 这 最后的 一代 ,

同样可以肯定的是，《创世纪》前几章中必须融入比上一代神学家所能理解的更多的寓意。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɪ'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['saɪəns] [stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] .
if we would ever have theology and science stand upon the same plane .
如果 我们 会 曾经 有 神学 和 科学 站立 之上 这 相同的 飞机 .
如果我们朝一日能让神学和科学站在同一层面上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kætəkɪzəm] , - [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ?
The question in the child's catechism , ' Who was the first man ?
这 问题 在 这 孩子的 教理问答 , - WHO 曾是 这 第一的 男人 ?

儿童教义问答中的问题是：“第一个人是谁？”

- [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][biː; bi] ['ɪziə] [æskt] [ðæn; ðən] ['ænsər] .
' will by and by be easier asked than answered .
- 将要 经过 和 经过 是 更轻松 问 比 回答 .

到那时，这个问题将更容易问出口，却很难回答。

[ɪf] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
If , moreover ,
如果 , 而且 ,

此外，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn][ˈdʒenəsis] [riˈfə:z] [tu;; tə][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnerɪ] ['bi:ɪŋ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu;; tə][hæv; həv]
the narrative in Genesis refers to some imaginary being supposed to have
这 叙述 在 创世纪 指 到 一些 假想 存在 据称 到 有
[ɪgˈzɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [əˈgʊʊ] ,
existed upon the earth about six thousand years ago ,
存在 之上 这 地球 关于 六 千 年 前 ,
《创世纪》中的叙述提到了大约六千年前存在于地球上的某种虚构生物。

[aɪˈti:] [si:mz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['kænɑ:t] [bi;; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] - ['fedərəl] [hed] - [ʌv; əv][ðə; ði]
it seems clear that this being cannot be regarded as the ' federal head ' of the
它 似乎 清除 那 这 存在 不能 是 认为 作为 这 - 联邦 头 - 的 这
[ˈhju:mən] [reis] ,
human race ,
人类 种族 ,
显然，这个人不能被视为人类的“联邦领袖”。

[frʌm; frəm] [hu:m] - [ɔ:l][mænˈkaɪnd][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . -
from whom ' all mankind have descended by ordinary generation . '
从 谁 - 全部 人类 有 下降 经过 普通的 一代 : -
“全人类都是由他通过普通繁衍而来的。”

[ænd; ənd][wi;; wi] ['strɔ:ŋli] [səˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [məˈʃi:nəri] [wɪl]
And we strongly suspect that a very large amount of theological machinery will
和 我们 强烈 怀疑 那 一个 非常 大的 数量 的 神学 机械 将要
[ni:d] [tu;; tə][bi;; bi] [ri:əˈdʒʌstɪd] ;
need to be readjusted ;
需要 到 是 重新调整 ;
我们强烈怀疑，大量的神学机制需要进行调整；

[ænd; ənd][əˈmɪd] ['meni] [pæŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['kænənz][ʌv; əv]
and amid many pangs and with much tribulation will not a few canons of
和 之中 许多 疼痛 和 和 很多 苦难 将要 不是 一个 很少 教规 的
[ˈɔ:rθəda:ksi] [pæs] [əˈwei] [tu;; tə][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ˈfɑ:s(ə)][ˈfɔ:rmz] .
orthodoxy pass away to the region of fossil forms .
正统 经过 离开 到 这 地区 的 化石 表格 .
在经历了许多痛苦和磨难之后，一些正统教义是否会消亡，最终成为化石？

[ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,
综上所述，
[wi;; wi] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['laɪəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [haʊˈevər]
we take leave of this work of Sir Charles Lyell with the conviction that however
我们 拿 离开 的 这 工作 的 先生 查尔斯 莱尔 和 这 定罪 那 然而

[əbˈhɑ:kʃəs] [aɪˈti:] [meɪ] [bi;; bi][tu;; tə][ˈɔ:rθəda:ks] [ˈedɪtəz] [ænd; ənd] [su:pərˈænjueɪtɪd] [ˈdɑ:ktəz] [ʌv; əv]
obnoxious it may be to orthodox editors and superannuated doctors of
令人讨厌的 它 可能 是 到 正统 编辑 和 退休 医生 的
[dɪˈvɪnəti] ,
divinity ,
神 ,
我们带着这样的信念告别查尔斯·莱尔爵士的这部作品： 尽管它对正统的编辑和年迈的神学博士来说可能令人反感，

[aɪˈti:][ɪz] ['destɪnd] [tu;; tə] ['stɪmjuleɪt] ['greɪtli] [saɪənˈtɪfɪk] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][ænd; ənd] ['æktɪv] [θɔ:t] .
it is destined to stimulate greatly scientific inquiry and active thought .
它 是 注定 到 刺激 非常 科学 询问 和 积极的 想法 .
它必将极大地激发科学探究和积极思考。

[aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [wen] [sʌt] [ə; eɪ] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [sprʌŋ] ,
It is impossible that when such a mine has been sprung ,
它 是 不可能的 那 什么时候 这样的 一个 矿 有 到过 弹簧 ,
这种地雷一旦引爆，就不可能.....

[ænd; ənd] ['prɒmisɪz] [tu:; tə] [ji:lɪd] [sʌtʃ] ['tændʒəb(ə)] [rɪ'zʌlts] , [aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] ['sʌd(ə)nli] [si:s] [tu:; tə] [wɜ:rk]
and promises to yield such tangible results , it should suddenly cease to work
和 承诺 到 屈服 这样的 有形 结果 , 它 应该 突然 停止 到 工作
,
.
.

并承诺会产生如此显著的效果，但它却突然停止工作了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɪz] [reɪzɪd] [baɪ] [ə'fraɪt] [θi:ə'loʊdʒən] .
because the note of alarm is raised by affrighted theologians .
因为 这 笔记 的 警报 是 提高 经过 惊恐 神学家 .

因为发出警报的是惊恐的神学家们。

[wi:; wi] [pri'dɪkt] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ræpɪd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
We predict for science in this department a rich and rapid progress of
我们 预测 为了 科学 在 这 部门 一个 富有的 和 迅速的 进步 的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

我们预测该领域的科学研究将取得丰富而迅速的发现。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [prə'faʊndli] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; hæz] [bɪn] ['brookən][tu:; tə][ðə; ði]
And we are profoundly gratified that the subject has been broken to the
和 我们 是 深刻地 满意 那 这 主题 有 到过 破碎的 到 这
[pɑ:pjələr][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [toʊn]
popular mind in such a cautious and unexceptionable manner as to the tone
受欢迎的 头脑 在 这样的 一个 谨慎 和 无可挑剔 方式 作为 到 这 语气
[ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] — [ðə; ði] [ˈɔ:θər] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['stedfæstnəs] [tu:; tə]
and spirit of the work — the author holding with philosophic steadfastness to
和 精神 的 这 工作 — 这 作者 保持 和 哲学 坚定不移 到
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
the subject matter in hand ,
这 主题 事情 在 手 ,

我们深感欣慰的是，作者以如此谨慎和无可挑剔的方式，在作品的基调和精神上，将这一主题介绍给了大众——作者以哲学的坚定态度对待手头的主题。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [tru:] [saɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] , [estʃu:ɪŋ] [ɔ:l] [saɪd] [ɪfu:z] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪŋ]
and , in the true scientific spirit , eschewing all side issues , and exhibiting
和 , 在 这 真的 科学 精神 , 回避 全部 边 问题 , 和 展出
[θru:'aʊt] [ə; eɪ]['kændər] ,
throughout a candor ,
自始至终 一个 坦率 ,

而且，本着真正的科学精神，摒弃一切次要问题，并始终保持坦诚，

[ɪm.pɑ:rʃi'æləti] , [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] , [wɜ:rði] [ðə; ði] [wel] - [ɜ:rnd] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nestə] [ʌv; əv]
impartiality , and honesty , worthy the well - earned fame of this Nestor of
公正性 , 和 诚实 , 值得 这 出色地 - 获得 名声 的 这 内斯特 的
[dʒɪ'ɒlədʒɪsts] .
geologists .
地质学家 .

公正无私，诚实正直，不愧为这位地质学家中的“内斯特”所赢得的盛名。

-
ÆNONE .
-
.

ÆNONE。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [slɛɪv] [laɪf] [ɪn] [roʊm] .
A TALE OF SLAVE LIFE IN ROME .
一个 故事 的 奴隶 生活 在 罗马 .

罗马奴隶生活的故事。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] - [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [sli:p] ,
The thoughts of Ænone followed her into sleep ,
这想法的 - 随后她进入睡觉 ,

埃诺内的身影伴随着她进入了梦乡。

[ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd] [wen]
and colored her dreams with pleasant memories of the past ; and when
和有色她梦境和令人愉快的回忆的这过去的 ; 和什么时候

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
the morning sun ,
这早晨太阳 ,

并用过往的美好回忆为她的梦境着色；当晨曦初露，

[ˈpɔ:rnɪŋ] [ɪts] [bi:mz] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [əˈweɪkənd] [hɜ:r; həɹ] ,
pouring its beams through the window , awakened her ,
浇注它是光束通过这窗户 , 觉醒她 ,

阳光透过窗户照射进来，唤醒了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was a momentary struggle before she could throw off the fancies of the
那里曾是 一个 瞬间 斗争 前 她 可以 扔 离开 这 幻想 的 这

[naɪt] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈhoʊm] .
night and realize that she was no longer in her cottage home .
夜晚 和 意识到 那 她 曾是 不 更长 在 她 小屋 家 .

她挣扎了一会儿，才从夜晚的幻想中清醒过来，意识到自己已经不在自己的小屋里了。

[bʌt; bət] [dɪˈstrɪŋkt] [pərˈsepʃ(ə)n] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
But distinct perception soon returned as she glanced around her and
但 清楚的 洞察力 很快 返回 作为 她 瞥了一眼 大约 她 和

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [wɪtʃ] [əˈdɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] ,
recognized the paintings which adorned her chamber ,
认可 这 绘画 哪个 装饰 她 房间 ,

但很快，她的感知能力就恢复了，她环顾四周，认出了装饰房间的那些画作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈgɑ:dəs] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈwelkəɪnɪŋ] [hænd] ,
and the marble goddess still holding forth a welcoming hand ,
和 这 大理石 女神 仍然 保持 前进 一个 欢迎 手 ,

而大理石女神像依然伸出欢迎的手，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈɡri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] .
as though in greeting for the return of another day .
作为 尽管 在 问候 为了 这 返回 的 其他 天 .

仿佛在迎接新的一天的到来。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][sɔ:ft]
Throwing open the window , she sat down for a moment to enjoy the soft
投掷 打开 这 窗户 , 她 卫星 向下 为了 一个 片刻 到 享受 这 柔软的

[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

她打开窗户，坐下来享受片刻的微风。

[wɪtʃ] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [pərˈfju:m] , [keɪm] [ˈɡæmbəlɪŋ] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:lbən,ˈæɪ-] [hɪlz] .
which , laden with perfume , came gambolling fresh from the Alban Hills .
哪个 , 满载 和 香水 , 来了 嬉戏 新鲜的 从 这 阿尔班 丘陵 .

它们带着浓郁的香气，从阿尔班山上欢快地飞来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [fɪ; ji] [pleɪst] [hɜ:ɹ'self] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sentərəl] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
The window at which she placed herself looked out upon a central courtyard ,
这 窗户 在 哪个 她 放置 她自己 看起来 出去 之上 一个 中央 庭院 ,
她所坐的那扇窗户正对着中央庭院。

[fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz]
formed by the intersection of the main body of the palace at right angles
形成 经过 这 路口 的 这 主要的 身体 的 这 宫殿 在 正确的 角度
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] .
with the two wings .
和 这 二 翅膀 .

由宫殿主体与两翼垂直相交而成。
[ðɪs] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [peɪvd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
This court was paved from one side to the other with
这 法庭 曾是 铺砌路面 从 一 边 到 这 其他 和
这个球场从一边到另一边都铺上了路面。

[ˈmɑ:rb(ə)l][flæɡz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˈfeɪdz] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wer] [pleɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
marble flags of different shades , excepting in the middle , where played the fountain
大理石 旗帜 的 不同的 色调 , 除外 在 这 中间 , 在哪里 玩 这 喷泉
— [ə; eɪ]['sɜ:rkjələɹ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
— **a circular basin of water** ,
— 一个 圆 盆地 的 水 ,
除了中间的喷泉（一个圆形水池）之外，其余部分都铺设着不同色调的大理石板。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [brɑ:nz] ['sætərz] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] ,
upon a rock , in the centre of which two bronze satyrs struggled for a tortoise ,
之上 一个 岩石 , 在 这 中心 的 哪个 二 青铜 萨提尔 挣扎 为了 一个 龟 ,
在一块岩石上，岩石中央有两个青铜萨提尔在争夺一只乌龟。

[frʌm; frəm] [hu:z] [maʊθ] [ðə; ði] [sə'plaɪŋ] [stri:m] [pɔ:d] [fɔ:rθ] .
from whose mouth the supplying stream poured forth .
从 谁 嘴 这 供应 溪流 倾倒 前进 .
水流从他的口中涌出。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [wʌz; wəz]
From the end of each wing of the palace the line of the sides was
从 这 结尾 的 每个 翼 的 这 宫殿 这 线 的 这 侧面 曾是
[kən'tɪnju:d] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [stoʊn] [wɔ:l] [ʌv; əv][kən'sɪdəɹəb(ə)l] [haɪt] ,
continued by a straight stone wall of considerable height ,
持续 经过 一个 直的 石头 墙 的 大量 高度 ,
从宫殿每一翼的末端，都延伸出一道相当高的笔直石墙，与两侧的线条相连。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑ:rðər]
leading across the whole breadth of the Caelian Hill to the slope of its farther
领导 穿过 这 所有的 宽度 的 这 - 爬坡道 到 这 坡 的 它是 更远
[saɪd] ,
side ,
边 ,
横跨整个凯利安山，一直延伸到山坡对面。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzɪŋ] [æn; ən] ['erɪə] ['θɪkli] [plɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['flaʊərz] , ['ʃrʌbəri] ,
and enclosing an area thickly planted with such flowers , shrubbery ,
和 封闭 一个 区域 浓密 已种植 和 这样的 花朵 , 灌木 ,
并围起一片密植着此类花卉、灌木的区域，

[ænd; ənd] [tri:z] [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [kənˈsɪdərd] [moʊst] [ɪˈsen](ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] -
and trees as the taste of the period considered most essential to a well-
和 树木 作为 这 品尝 的 这 时期 经过考虑的 最多 基本的 到 一个 出色地 -
[əˈpɔɪntɪd] [ˈgɑ:rdn] .
appointed garden .
任命 花园 .

树木被视为当时人们眼中精心布置的花园中最重要的元素。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsentrəl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
For the moment the central court was almost deserted ,
为了 这 片刻 这 中央 法庭 曾是 几乎 荒凉的 ,
此刻, 中央法庭几乎空无一人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][laɪf] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnju:biən] [sleɪv] ,
the only appearance of life being a little Nubian slave ,
这 仅有的 外貌 的 生活 存在 一个 小的 努比亚人 奴隶 ,
唯一显露出生命迹象的是一个努比亚小奴隶。

[hu:] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈleɪzɪli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪm] [stɔ:rk] .
who sat upon the edge of the fountain , and lazily played with a tame stork .
WHO 卫星 之上 这 边缘 的 这 喷泉 , 和 懒洋洋 玩 和 一个 驯服 鸛 .
他坐在喷泉边, 懒洋洋地和一只驯服的鸛玩耍。

[bʌt; bət][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] - [hɜ:rd] [ˈmɪŋɡld] [ˈvɔɪsɪz] ,
But all at once Ænone heard mingled voices ,
但 全部 在 一次 - 听到 混合 声音 ,
但突然间, 埃诺内听到了混杂的声音,

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] — [di:pər] [ðæn; ðən]
and distinguished among them the tones of her husband — deeper than
和 杰出的 之中 他们 这 音调 的 她 丈夫 — 更深 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,
她能分辨出她丈夫的声音——比其他声音更低沉。

[ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈæksent] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and marked with that quicker and more decided accent acquired by a long
和 标记 和 那 更快 和 更多的 决定 口音 获得 经过 一个 长的
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ʌndɪˈspju:tɪd] [əˈθɔ:rəti] .
course of undisputed authority .
课程 的 无可争议 权威 .
并且带有那种因长期拥有无可争议的权威而形成的更快、更果断的语调。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [saʊndz] [si:md] [ˈsteɪʃənəri] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [wɜ:r; wər] [ˈtæri:ɪŋ] [ɪn]
At first the sounds seemed stationary , as though the speakers were tarrying in
在 第一的 这 声音 似乎 静止的 , 作为 尽管 这 演讲者 是 逗留 在
[wʌŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [dɪˈskʌ](ə)n] ;
one place for discussion ;
一 地方 为了 讨论 ;
起初, 这些声音似乎是静止的, 仿佛说话者们在一个地方停留进行讨论;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] ,
but in a moment they approached nearer ,
但 在 一个 片刻 他们 接近 更近 ,
但片刻之后, 他们又靠近了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪ'spju:tənts] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] **and the disputants stood in full sight upon a balcony which ran around the interior** 和 这 争议双方 站立 在 满的 视线 之上 一个 阳台 哪个 跑 大约 这 内部的 [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] . **wall of the palace and overhung the sides of the court** . 墙 的 这 宫殿 和 悬垂 这 侧面 的 这 法庭 . 争论双方站在宫殿内墙环绕、悬于庭院两侧的阳台上，众目睽睽之下。

[fɔ:rmʊst] [ænd; ənd] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [stʊd] ['sə:dʒiəs] ['vænʊ] , **Foremost and tallest of the group stood Sergius Vanno** , 首先 和 最高 的 这 团体 站立 塞尔吉乌斯 瓦诺 , 队伍中最显眼、个子最高的是塞尔吉乌斯·瓦诺。

['rekəɡnaɪzəbl] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)l] ['fɪɡjər] , [rɪ'flektɪv] [feɪs] , **recognizable at once by his athletic and graceful figure , reflective face** , 可识别的 在 一次 经过 他的 运动 和 优美 数字 , 反光的 脸 , [kə'mændɪŋ] [aɪ] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , **commanding eye , bright with intelligence** , 指挥 眼睛 , 明亮的 和 智力 , 他身形矫健优美，面容沉稳，目光炯炯，才智过人，很容易被人认出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ɡri:əb(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈspɪrɪt] **and his agreeable , refined , and attractive presence , as the leading spirit** 和 他的 同意 , 精制 , 和 吸引人的 在场 , 作为 这 领导 精神 [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] . **of the group** . 的 这 团体 . 他那和蔼可亲、举止优雅、魅力十足的形象，是团队的领军人物。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [li:nd] [ðə; ði]['pəʊət] [ɪ'mɪliəs] , [hu:z] [wi:k] [ænd; ənd] ['slendər] ['fɪɡjər] [ænd; ənd] **At his side leaned the poet Emilius , whose weak and slender figure and** 在 他的 边 倾斜 这 诗人 埃米利厄斯 , 谁 虚弱的 和 苗条 数字 和 [maɪld] , **mild** , 温和的 , 诗人埃米利乌斯倚在他身旁，他身形瘦弱，性情温和。

['gɜ:rlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ə'pɪr] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌv; əv] **girlish expression would hardly appear to sustain the reputation he enjoyed of** 少女 表达 会 几乎 出现 到 维持 这 名声 他 享受 的 [dɪ'vəʊtɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ,læbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] **devoting half his time to the invention and elaboration of new forms of** 奉献 一半 他的 时间 到 这 发明 和 详细说明 的 新的 表格 的 ['prɑ:flɪɡəsi] , **profligacy** , 挥霍无度 , 他那少女般的表情似乎很难与他所享有的“将一半时间用于发明和完善新的挥霍方式”的名声相符。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ɪntu:] ['reɪlmz] [ʌv; əv][vaɪs] [hɪðər'tu:] [ʌndɪ'skʌvəd] [ɪ:v(ə)n][ɪn] **and thereby carrying his exploits into realms of vice hitherto undiscovered even in** 和 从而 携带 他的 漏洞 进入 领域 的 副 迄今为止 未被发现的 甚至 在 [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ʌn'braɪdlɪd] [ɪn'dʌldʒəns] . **that age of unbridled indulgence** . 那 年龄 的 不受约束的 放纵 . 从而将他的恶行带入了即使在那个放纵无节制的时代也未曾发现的罪恶领域。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [stʊd] [θriː] [ˈlðəɹ] — [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈtribjuːn]
Behind these stood three others — a captain of the praetorian guard , a tribune
在后面 这些 站立 三 其他的 一 一个 队长 的 这 禁卫军 警卫 , 一个 论坛
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

他们身后还站着三个人——一名禁卫军队长、一名法官、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmiːdiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈplautəs] — [iːtʃ] [ˈprɑːbəbli] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ðɪ][paːm]
and a comedian of the school of Plautus — each probably carrying the palm
和 一个 喜剧演员 的 这 学校 的 普劳图斯 一 每个 大概 携带 这 棕榈
[ʌv; əv] [ˈeksələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈkɔːlɪŋ] ,
of excellence in his especial calling ,
的 卓越 在 他的 特别的 呼叫 ,
还有一位普劳图斯学派的喜剧演员——他们各自在其专业领域可能都堪称佼佼者。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɪriər] [kəˈpæsɪtɪz] [æz; əz] [buːn]
and all of them doubtless endowed with superior capacities as boon
和 全部 的 他们 毫无疑问 捐赠 和 优越的 容量 作为 恩惠
[kəmˈpænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [bːŋ] [ˈrevl] .
companions in a night - long revel .
同伴 在 一个 夜晚 - 长的 陶醉 .
毫无疑问，他们都具备超凡的才能，是彻夜狂欢中的绝佳伴侣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bʌt; bət][dʒʌst] [left] [ðə; ðɪ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,
They had evidently but just left the banqueting hall ,
他们 有 显然 但 只是 左边 这 宴会 大厅 ,
他们显然刚离开宴会厅。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɪndəˈkeɪjənz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈkwaɪət] [naɪt] , [ðʊʊ] [ɪn]
and bore indications of having passed a somewhat unquiet night , though in
和 钻孔 症状 的 拥有 通过了 一个 有些 不安 夜晚 , 尽管 在
[ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] ;
different degrees ;
不同的 学位 ;
并且都显示出度过了一个不太平静的夜晚，尽管程度有所不同；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kəˈmiːdiən] [stiːl] [ˈstæɡərd] [kənˈfjuːzədli] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd]
for while the captain and comedian still staggered confusedly and displayed
为了 尽管 这 队长 和 喜剧演员 仍然 交错 困惑地 和 显示
[ˈhæɡərd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərd] [ˈdresɪz] ,
haggard faces and disordered dresses ,
枯槁 面孔 和 混乱 连衣裙 ,
当船长和喜剧演员仍然步履蹒跚、神情憔悴、衣衫凌乱时，

[ðə; ðɪ] [suːˈpɪriər] [tækt] , [kəːnstɪˈtuːʃənl] [streŋθ] ,
the superior tact , constitutional strength ,
这 优越的 策略 , 宪法 力量 ,
卓越的处事技巧，强健的体魄

[ɔːr] [rɪˈkuːpərətɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðəɹ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
or recuperative powers of the others enabled them to maintain such a
或者 恢复性 权力 的 这 其他的 已启用 他们 到 维持 这样的 一个
[dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ˈprɑːpər] [səˈbraɪəti] ,
demeanor of proper sobriety ,
风度 的 恰当的 清醒 ,
或者其他人的恢复能力使他们能够保持这种适当的清醒举止。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slɑɪt] [flʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst]
that but for a slight flush and the companionship in which they were placed
那 但 为了 一个 轻微 冲洗 和 这 友谊 在 哪个 他们 是 放置
,
.
.

但若非略感尴尬，以及他们所处的陪伴环境，

[ðer; ðər] [leɪt] [ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ʌnˈhəʊtɪst] .
their late excesses might have passed unnoticed .
他们的 晚的 过剩 可能 有 通过了 未被察觉 .

他们后期的过激行为或许不会被人注意到。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] , [bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
It was the choice of all the slaves , both male and female , I tell you ,
它 曾是 这 选择 的 全部 这 奴隶 , 两个都 男性 和 女性 , 我 告诉 你 ,
“我告诉你，这是所有奴隶，无论男女，共同的选择。”

- [sed] [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] , [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈzjuːmɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [dɪˈspjuːt] .
said the comedian , evidently resuming an unfinished dispute .
说 这 喜剧演员 , 显然 恢复 一个 未完成 争议 .

这位喜剧演员说道，显然是在重拾之前未完结的争论。

- [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] , [ˈsəːdʒɪəs] . -
The choice of all the slaves , Sergius .
这 选择 的 全部 这 奴隶 , 塞尔吉乌斯 . -

“这是所有奴隶的选择，塞尔吉乌斯。”

- [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] [ðɪs] [mæn] ! -
Hear you now this man !
听到 你 现在 这 男人 ! -

“你听听这个人怎么说！ ”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈsəːdʒɪəs] , [ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪˈmiːliəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
exclaimed Sergius , turning toward his friend Emilius with a quiet smile .
惊呼 塞尔吉乌斯 , 转弯 朝向 他的 朋友 埃米利厄斯 和 一个 安静的 微笑 .

塞尔吉乌斯惊呼一声，转过身，带着一丝淡淡的微笑看向他的朋友埃米利乌斯。

- [θraɪs] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi]
Thrice already have I told him the truth of the matter , and still he
三次 已经 有 我 讲述 他 这 真相 的 这 事情 , 和 仍然 他
[pəˈsɪsts] ;
persists ;
持续 ;

“我已经三次把事情的真相告诉他了，但他仍然执迷不悟；

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈskersli] [səˈsteɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː]
well knowing that , if now he can scarcely sustain himself from falling over into
出色地 会心 那 , 如果 现在 他 能 几乎 维持 他自己 从 坠落 超过 进入
[ðə; ði] [ˈeriə] [bɪˈləʊ] ,
the area below ,
这 区域 以下 ,

他很清楚，如果他现在都很难保持平衡不至于跌落到下面的区域，

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɔːt] , [θriː] [ˈaʊərz] [əˈɡəʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈɛb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [pleɪ] [hiː; hi]
he certainly could not , three hours ago , have been able to tell what play he
他 当然 可以 不是 , 三 小时 前 , 有 到过 有能力的 到 告诉 什么 玩 他
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

三个小时前，他当然不可能知道自己打出了怎样的一球。

[ɔːr] [weðər] [hiː; hi] [meɪd] [ˈeni] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
or whether he made any play at all .
或者 无论 他 制成 任何 玩 在 全部 .

或者他是否真的参与了任何进攻。

[neɪ] , [ˈbæsəs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [sleɪvz] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] . -
Nay , Bassus , it was only of the male slaves that I spoke . '
不 , 巴苏斯 , 它 曾是 仅有的 的 这 男性 奴隶 那 我 辐 . -

不，巴苏斯，我说的只是男奴隶的事。

- [jet] [ˈɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , - [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] ,
' Yet listen to me , ' insisted the comedian ,
- 然而 听 到 我 , - 坚持 这 喜剧演员 ,

“但是请听我说，”这位喜剧演员坚持道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈheviɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
placing his hand upon the other's shoulder and leaning heavily upon him ,
放置 他的 手 之上 这 其他的 肩膀 和 倾斜 重度 之上 他 ,

他将一只手搭在对方的肩膀上，身体重重地靠在他身上。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪmɪd] ? -
' You do not deny that we gamed ? '
- 你 做 不是 否定 那 我们 游戏 ? -

“你不否认我们玩过电子游戏吗？ ”

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] [aɪ][duː][nɑːt] . -
' Of a surety I do not . '
- 的 一个 保证 我 做 不是 . -

“我不敢保证。”

- [nɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [ˈmʌni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? -
' Nor that I won money of you ? '
- 也不 那 我 韩元 钱 的 你 ? -

“难道我赢了你的钱也不行吗？ ”

- [ten] [seˈstɪr] .
' Ten sestertia .
- 十 塞斯特提亚 .

十塞斯特斯。

[aɪ] [əkˈnɔːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] . -
I acknowledge it . '
我 承认 它 . -

我承认这一点。

- [neɪ] , [ˈtwenti] [seˈstɪr] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? -
' Nay , twenty sestertia , was it not ? '
- 不 , 二十 塞斯特提亚 , 曾是 它 不是 ? -

“不，是二十塞斯特斯，对吧？ ”

- [ˈtwenti] [seˈstɪr] [biː; bi][aɪ ˈtiː] , [ðen] .
' Twenty sestertia be it , then .
- 二十 塞斯特提亚 是 它 , 然后 .

“那就二十塞斯特斯吧。”

[wʌt] [ˈmætərz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] , [wen] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ]
What matters the amount , when I paid you upon the moment , and you now
什么 事情 这 数量 , 什么时候 我 有薪酬的 你 之上 这 片刻 , 和 你 现在
[hæv; həv]
have
有

金额多少并不重要，重要的是我当时付给你的钱，而你现在拥有

[ðə; ði][sʌm; səm] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pɜ:rs] ? -
the sum , whatever it may be , in your own purse ? '
- 这 和 , 任何 它 可能 是 , 在 你的 自己的 钱包 ? -
你自己的钱包里有多少钱?
- [tru:] , [tru:] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ʌðər] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][seɪdʒ][ˈgrævəti]
' True , true , ' rejoined the other , nodding his head with an air of sage gravity
- 真的 , 真的 , - 重新加入 这 其他 , 点头 他的 头 和 一个 空气 的 圣人 重力
;
;
;
;

“没错，没错，”另一个人回答道，带着一种睿智而庄重的神情点了点头；
- [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
' whatever it was , of a certainty I now have it .
- 任何 它 曾是 , 的 一个 肯定 我 现在 有 它 .
“不管它是什么，我现在确信无疑了。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsə:dʒiəs] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:fərd] [ə'genst] [ðə; ði][ten] — [noʊ] ,
And then , Sergius , you offered against the ten — no ,
和 然后 , 塞尔吉乌斯 , 你 提供 反对 这 十 — 不 ,
然后，塞尔吉乌斯，你反对那十个人——不，

[ðə; ði] [ˈtwenti] [se'stɪr] — [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [nu:] [sleɪvz] . -
the twenty sestertia — to play the choice of all your new slaves . '
- 这 二十 塞斯特提亚 — 到 玩 这 选择 的 全部 你的 新的 奴隶 . -
二十塞斯特斯——这是你所有新奴隶的选择。

- [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [meɪl] [sleɪvz] , ['sɜ:rt(ə)nli] . -
' Of my new male slaves , certainly . '
- 的 我的 新的 男性 奴隶 , 当然 . -
“当然，在我新收的男奴隶中。”

- [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] .
' No , of the slaves both male and female .
- 不 , 的 这 奴隶 两个都 男性 和 女性 .
不，奴隶中既有男奴隶也有女奴隶。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][soʊ] [ɪˈspeʃəli] [ˌrekəˈlekt] .
I will tell you how it is that I so especially recollect .
我 将要 告诉 你 如何 它 是 那 我 所以 尤其 追忆 .
我会告诉你为什么我会记得这么清楚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɔ:gɪvər] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
It was because I had heard from our lawgiver here about the
它 曾是 因为 我 有 听到 从 我们的 立法者 这里 关于 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈseɪmɪən][gɜ:rl][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .
beautiful Samian girl you have borne home among your share of the spoils .
美丽的 萨米安 女孩 你 有 出生 家 之中 你的 分享 的 这 战利品 .
因为我从我们这里的立法者那里听说，你从你的战利品中带回了一个美丽的萨摩斯女孩。

[ju:; jʊ][dɪd][ˈnɑ:t] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ;
You did not think , perhaps , that I knew of her ;
你 做过 不是 思考 , 也许 , 那 我 知道 的 她 ;
你或许认为我并不认识她；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][daɪs] , [aɪ] [held] [hɜ:r; hær][ɪn][maɪ][maɪnd] .
but when I offered to throw the dice , I held her in my mind .
但 什么时候 我 提供 到 扔 这 骰子 , 我 握住 她 在 我的 头脑 .
但当我提议掷骰子时，我心里想着她。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd][tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [hɜ:r; həɹ] , [ju:; jʊ]
And then , when I had won , and told you that I would select her , you
和 然后 , 什么时候 我 有 韩元 , 和 讲述 你 那 我 会 选择 她 , 你
[sed] — -
said — '
说 — -

然后，当我赢了，并告诉你我会选择她时，你说——

- [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ,
' Exactly what I had said to you before ,
- 确切地 什么 我 有 说 到 你 前 ,

“正是我之前跟你说过话，

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊɹ; jəɹ] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [sleɪvz] , - [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʌðəɹ]
that you could take your choice from the male slaves , ' interrupted the other
那 你 可以 拿 你的 选择 从 这 男性 奴隶 , - 中断 这 其他
[ɪm'peɪntli] . -
impatiently . '
不耐烦地 . -

“你可以从男奴隶中挑选，”另一个人不耐烦地打断道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [hɪðəɹ] [tu:; tə] [meɪk] [jʊɹ; jəɹ] [sɪ'lek(ə)n] ,
And I have brought you directly hither to make your selection ,
和 我 有 带来 你 直接地 这里 到 制作 你的 选择 ,
我直接带你来到这里，就是为了让 你做出选择。

[fɔ:r; fəɹ] [fɪr] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ˈsoʊbəɹ][ju:; jʊ] [wʊd] [fəɹ'get] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [ɹɔ:ltə'geðəɹ] ,
for fear that when you became sober you would forget the matter altogether ,
为了 害怕 那 什么时候 你 成为 清醒 你 会 忘记 这 事情 共 ,
担心你清醒后会完全忘记这件事。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [tʃi:t] [jɔ:r'self] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferli] [wʌn] [praɪz] .
and thereby cheat yourself out of a fairly won prize .
和 从而 欺骗 你自己 出去 的 一个 相当 韩元 奖 .
这样一来，你就失去了一份你应得的奖品。

[eɪ'rem][aɪ][na:t] [raɪt] , [ˈkɒmreɪdz] ?
Am I not right , comrades ?
是 我 不是 正确的 , 同志们 ?

同志们，我说的对吗？

[wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [aɪ'ti:] ? -
Was not the play as I have stated it ? '
曾是 不是 这 玩 作为 我 有 声明 它 ? -

难道这出戏不像我描述的那样吗？

- [ˈni:ðəɹ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] , - [ðə; ði][ˈpɒvət] [ˈænsəɹ] ;
' Neither more nor less , ' the poet answered ;
- 两者都不 更多的 也不 较少的 , - 这 诗人 回答 ;

“不多不少，”诗人回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
and the tribune and the praetorian captain spoke to the same effect .
和 这 论坛 和 这 禁卫军 队长 辐 到 这 相同的 影响 .

护民官和禁卫军队长也说了同样的话。

[ðə; ði] [kə'mi:diən] [stɪl] [lʊkt] [ʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [geɪzd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li]
The comedian still looked unconvinced , and , for the moment , gazed inquiringly
这 喜剧演员 仍然 看起来 不信服 , 和 , 为了 这 片刻 , 凝视 询问地
[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðəɹ] ,
from one to the other ,
从 一 到 这 其他 ,

这位喜剧演员看起来仍然有些不信服，此刻，他疑惑地看着两人。

[ɪn][ðə; ði][ˈhoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [njuər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmaɪnd][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
in the hope that some newer recollection would come to the mind of either of
在 这 希望 那 一些 较新的 回忆 会 来 到 这 头脑 的 任何一个 的
[ðəm; ðəm][ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌriːkænˈteɪʃn] .
them and lead to a recantation .
他们 和 带领 到 一个 反悔 .
希望他们中的一人能想起一些新的事迹，从而改口。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [dɪˈzaɪər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [geɪv] [ʌp]
But in that desire he was disappointed , and at last he reluctantly gave up
但 在 那 欲望 他 曾是 失望的 , 和 在 最后的 他 勉强 给予 向上
[ðə; ði][ˈkɔːntest] ,
the contest ,
这 竞赛 ,
但他的愿望落空了，最终他很不情愿地放弃了比赛。

[nɔːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][prəʊˈtrækt][ˌaɪ ˈtiː][bɔːŋɡər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [prəˈvʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] ,
not daring to protract it longer for fear of provoking a quarrel ,
不是 大胆 到 延长 它 更长 为了 害怕 的 挑衅 一个 争吵 ,
不敢将此事拖延太久，以免引起争吵。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ˈbiːɪŋ] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [hɪz; ɪz]
and thereby being thrust out of the society to which he was aware his
和 从而 存在 推力 出去 的 这 社会 到 哪个 他 曾是 意识到的 他的
[ˈsoʊ(ə)l][ˈtælənts] ,
social talents ,
社会的 天赋 ,
因此，他被排挤出了他所熟知并擅长社交的那个社会。

[ˌkauntəˈræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊ] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈpæspɔːrt] .
counteracting his low birth and calling , were his sole passport .
抵消 他的 低的 出生 和 呼叫 , 是 他的 唯一 护照 .
他唯一的通行证就是他出身低微和职业卑微所带来的负面影响。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [ðʊv] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈkerləsli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒər] ,
And after all , though he had too carelessly made his wager ,
和 后 全部 , 尽管 他 有 也 粗心大意 制成 他的 赌注 ,
毕竟，尽管他下注时过于草率，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈtwenti] [seˈstɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
he had won twenty sestertia and a male slave , and that was something
他 有 韩元 二十 塞斯特提亚 和 一个 男性 奴隶 , 和 那 曾是 某物
.
:
.
他赢得了二十塞斯特斯和一个男奴隶，这可真是一笔不小的收获。

- [wel] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , - [hiː; hi] [əˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . -
' Well , be it so , ' he assented , with a sigh . '
- 出色地 , 是 它 所以 , - 他 同意 , 和 一个 叹 . -
“好吧，就这样吧。”他叹了口气，同意道。

[ə; eɪ] [meɪl] [sleɪv] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
A male slave , since you say it .
一个 男性 奴隶 , 自从 你 说 它 .
既然你这么说的，那就是个男奴隶。

[aɪ][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] ,
I had supposed I had spoken more particularly ,
我 有 据称 我 有 说 更多的 特别 ,
我原以为我已经说得更具体一些了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt][maɪ] [pɒr] [breɪn][wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:lt] .
but it seems that my poor brain was careless and at fault .

但 它 似乎 那 我的 贫穷的 脑 曾是 粗心 和 在 过错 .

但看来是我那可恨的大脑粗心大意，犯了错。

[ˈoʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈhɪðər] ['kwɪkli] , [ðæt][aɪ][meɪ] [tʃu:z] [ænd; ənd][goʊ][ˈhoʊm] ,
Only bring the slaves hither quickly , that I may choose and go home ,

仅有的 带来 这 奴隶 这里 迅速地 , 那 我 可能 选择 和 去 家 ,

只管把奴隶们尽快带过来，好让我挑选一些，然后回家。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hed] [ʌ; əv][maɪn] [si:mz] ['laɪkli]
for I must play Castorex this morning , and this head of mine seems likely

为了 我 必须 玩 - 这 早晨 , 和 这 头 的 矿 似乎 可能

[tu:; tə][splɪt] . -
to split . '

到 分裂 . -

因为我今天早上必须服用卡斯托雷克斯，而我的脑袋似乎快要裂开了。

- [let] [aɪ 'ti:][splɪt] , [ðen] , - [rɪ'tɔ:tid] ['sə:dʒɪəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' Let it split , then , ' retorted Sergius with a laugh .

- 让 它 分裂 , 然后 , - 反驳 塞尔吉乌斯 和 一个 笑 .

“那就让它分裂吧，”塞尔吉乌斯笑着反驳道。

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['krækɪŋ] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑ:blət] .
' It may save our cracking it some day with a goblet .

- 它 可能 节省 我们的 裂纹 它 一些 天 和 一个 高脚杯 .

“这或许能避免我们有一天用酒杯把它砸碎。”

[hoʊ] , [ðer; ðər] , - ! -
Ho , there , Drumo ! '

何 , 那里 , - ! -

喂，德鲁莫！

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [fɔ:r; fər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪŋ] [ʌ; əv]
He was not obliged to call a second time , for , at the first ring of

他 曾是 不是 有义务 到 称呼 一个 第二 时间 , 为了 , 在 这 第一的 戒指 的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,

他的 嗓音 ,

他无需拨打第二次电话，因为电话铃声一响，

[ðə; ði] [əˈbi:diənt] [ˈɑ:rmər] ['berər] [ˈlɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] ['entrənsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]
the obedient armor bearer emerged from one of the lower entrances into the

这 听话 盔甲 持有人 出现 从 一 的 这 降低 入口 进入 这

[kɔ:rt] .
court .

法庭 .

服从命令的侍卫从庭院较低的入口之一走了出来。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪviəli] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
He also , as well as his master , had been convivially celebrating his return

他 还 , 作为 出色地 作为 他的 掌握 , 有 到过 愉快地 庆祝 他的 返回

,
:
,

他和他的主人也一直在兴高采烈地庆祝他的归来。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɔːr] [ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['frɑːlɪk][ɪn][ə; eɪ][sæd][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈfleɪmd]
and now bore the evidences of his frolic in a sad combination of inflamed
和 现在 钻孔 这 证据 的 他的 嬉戏 在 一个 伤心 组合 的 发炎的
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

如今，他脸上带着嬉戏的痕迹，呈现出红肿的悲惨面容。

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] , [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdəd] ['kloʊðɪŋ] .
tangled hair , and disordered clothing .
纠缠不清 头发 , 和 混乱 衣服 .

头发凌乱，衣衫不整。

- [wʌt] [hoʊ] , ['mæstər] ? -
' What ho , master ? '
- 什么 何 , 掌握 ? -

“主人，您好？”

[hiː; hi][kraɪd] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] . -
he cried , stretching his huge limbs in a yawn and looking up . '
他 哭 , 伸展 他的 巨大的 四肢 在 一个 打哈欠 和 寻找 向上 . -

他哭了起来，打了个哈欠，伸展着粗壮的四肢，抬头望去。

[eɪ 'em][aɪ] ['waːntɪd] ? -
Am I wanted ? '
是 我 通缉 ? -

有人要我吗？

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , - [sed] ['səːdʒɪəs] ; - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['beɪs(ə)n][ðər; ðər]
' You have been drinking , ' said Sergius ; ' go to the fountain basin there
- 你 有 到过 喝 , - 说 塞尔吉乌斯 ; - 去 到 这 喷泉 盆地 那里

[ænd; ənd] [klenz] [jɔːr'self] .
and cleanse yourself .
和 洁净 你自己 .

“你喝过酒了，”塞尔吉乌斯说，“到那边的喷泉池子里洗洗干净吧。”

[ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
If there were fish in it ,
如果 那里 是 鱼 在 它 ,

如果里面有鱼的话，

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kæst][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [fiːd] [ðəm; ðəm] .
I would feel half inclined to cast you in to feed them .
我 会 感觉 一半 倾斜 到 投掷 你 在 到 喂养 他们 .

我真想把你扔下去喂它们。

[ˈæftər] [ðæt] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] . -
After that , come back to me . '
后 那 , 来 后退 到 我 . -

之后，再找我。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [grɪnd] ,
The giant grinned ,
这 巨大的 咧嘴一笑 ,

巨人咧嘴一笑，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [pleɪst] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][ˈvæljuː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈevər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
knowing that his master placed too high a value upon him ever to make a
会心 那 他的 掌握 放置 也 高的 一个 价值 之上 他 曾经 到 制作 一个
[ˈdɪnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrp] ,
dinner of him for the carp ,
晚餐 的 他 为了 这 鲤鱼 ,

他知道主人非常看重他，绝不会把他做成鲤鱼的晚餐。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [straɪp] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ˈæŋɡər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd]
though he might now and then inflict a stripe or two in anger upon his broad
尽管 他 可能 现在 和 然后 造成 一个 条纹 或者 二 在 愤怒 之上 他的 广阔
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

虽然他有时可能会生气地在他宽阔的肩膀上打上一两下。

[ðen] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [splæʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
Then kneeling down at the fountain , he quickly splashed the water into his face
然后 跪着 向下 在 这 喷泉 , 他 迅速地 溅起 这 水 进入 他的 脸
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

然后他跪在喷泉旁，迅速地将水泼到脸上和眼睛里。

[ræn][wʌn] [ˈfɪŋɡər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pɑːrt]
ran one finger from his forehead to the crown of his head in order to part
跑 一 手指 从 他的 前额 到 这 王冠 的 他的 头 在 命令 到 部分
[hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈlɔːks] ,
his disordered locks ,
他的 混乱 锁 ,

他用一根手指从额头滑到头顶，拨开凌乱的头发。

[pʊld] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [luːs] [strɔː] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [nek] ,
pulled away a loose straw from behind his neck ,
拉 离开 一个 松动的 稻草 从 在后面 他的 脖子 ,

他从脖子后面抽出一根松动的吸管，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmbld] [ˈtuːnɪk] [wʌn][dʒɜːrk][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
gave his tumbled tunic one jerk to straighten it , and ,
给予 他的 翻滚 束腰外衣 一 混蛋 到 拉直 它 , 和 ,

他猛地拽了一下凌乱的束腰外衣，把它整理好，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈtɔɪlət] ,
with the air of a person who had made an elaborate toilet ,
和 这 空气 的 一个 人 WHO 有 制成 一个 精心制作的 洗手间 ,

一副精心打造了厕所的样子，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]
and could afford to be well satisfied with the result , presented himself for
和 可以 买得起 到 是 出色地 使满意 和 这 结果 , 呈现 他自己 为了
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

并且完全有能力对结果感到满意，于是亲自前来接受检查。

- [soʊ] ! [wɜːr; wər][maɪ] [nuː] [sleɪvz] [sent] [ɪn][læst] [naɪt] ? -
' **So ! Were my new slaves sent in last night ?** '
- 所以 ! 是 我的 新的 奴隶 发送 在 最后的 夜晚 ? -

“所以！我的新奴隶昨晚送来了吗？”

[ðə; ði][ˈɑːrmər] [ˈberər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The armor bearer nodded .
这 盔甲 持有人 点头 .

侍卫点了点头。

- [ðə; ði] [hoʊl] [əˈlɑːtmənt] ? -
' **The whole allotment ?** '
- 这 所有的 分配 ? -

“整块地？”

- [aɪ] [sə'pʊʊz] [soʊ] , ['mæstər] .
' **I suppose so , master .**
- 我 认为 所以 , 掌握 .

“我想也是，主人。”

[ˈfɪfti] [ðer; ðər][ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði][ˈlɪktər] [sed] , [wen] [hi; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
Fifty there should have been , the lictor said , when he brought them , but
五十 那里 应该 有 到过 , 这 利克托 说 , 什么时候 他 带来 他们 , 但
[wʌn][hæd; həd][daɪd] ,
one had died ,
一 有 死亡 ,

官长说，他带来这些人时，原本应该有五十人，但其中一人已经死了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈtaɪbə] [tu;: tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] .
and they had thrown him into the Tiber to the fishes .
和 他们 有 抛掷 他 进入 这 台伯河 到 这 鱼 .

他们把他扔进了台伯河，喂了鱼。

[hoʊ] , [hoʊ] , ['mæstər] ,
Ho , ho , master ,
何 , 何 , 掌握 ,

嚯嚯，主人，

[wi; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][goʊ][wʌn] [deɪ] [tu;: tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ɔ:r][ðə; ði][dɔ:gz][ɔ:r][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] ,
we shall all go one day to feed the fishes or the dogs or the worms ,
我们 将 全部 去 一 天 到 喂养 这 鱼 或者 这 狗 或者 这 蠕虫 ,
我们终有一天都会去喂鱼、喂狗或喂蚯蚓。

[bəʊθ][ju;: jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [əˈlaɪk] . -
both you and I alike . '
两个都 你 和 我 同样 . -

你我皆是如此。

- ['saɪləns] , [ju;: jʊ] [haʊnd] ! -
' **Silence , you hound ! '**
- 沉默 , 你 猎犬 ! -

“闭嘴，你这恶犬！”

[sed] ['sə:dʒiəs] ,
said Sergius ,
说 塞尔吉乌斯 ,

塞尔吉乌斯说道：

[mɔ:r] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ðæn; ðən][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi; hi] [ˈri:əli] ['maɪndɪd][ə; eɪ] [fə,mɪli'ærəti] [tu;: tə] [wɪt]
more by way of habit than because he really minded a familiarity to which
更多的 经过 方式 的 习惯 比 因为 他 真的 有思想 一个 熟悉 到 哪个
[hi; hi][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [groʊn] [əˈkʌstəmd] .
he had gradually grown accustomed .
他 有 逐步地 生长 习惯 .

与其说他真的在意这种逐渐习以为常的熟悉感，不如说是出于习惯。

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔ:r] ['mɪdnait] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] [brɪ'loʊ] , - [ðə; ði]
' **The others came a little before midnight , and I locked them up below , ' the**
- 这 其他的 来了 一个 小的 前 午夜 , 和 我 已锁定 他们 向上 以下 , - 这
[ɡɔ:l] ['ædɪd] ,
Gaul added ,
高卢 额外 ,

“其他人是在午夜前不久到的，我把他们锁在下面了，”高卢人补充道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu;: tə][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
pointing to a low range of buildings at the foot of the garden .
指向 到 一个 低的 范围 的 建筑物 在 这 脚 的 这 花园 .

指向花园脚下的一排低矮建筑。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wel] - ['lʊkɪŋ] [lɑ:t] , ['mæstər] ,
' **They are a well - looking lot , master ,**
- 他们 是 一个 出色地 - 寻找 很多 , 掌握 ,
“他们长得都很漂亮，主人。”

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ; [soʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs]
but among them all you will not find one to take my place ; so , for this
但 之中 他们 全部 你 将要 不是 寻找 一 到 拿 我的 地方 ; 所以 , 为了 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
但是，在他们之中，你找不到一个可以取代我的人；所以，这一次，

[aɪ][eɪ 'em] [seɪf] , [ænd; ənd][kæn; kən] [jet] [seɪ] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] .
I am safe , and can yet say and do what I please .
我 是 安全的 , 和 能 然而 说 和 做 什么 我 请 .
我很安全，而且仍然可以随心所欲地说话做事。

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !
“嘿！嘿！”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] . -
And here is the list of them which the messenger brought . ' -
和 这里 是 这 列表 的 他们 哪个 这 信使 带来 . -
这是信使带来的名单。

- ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][lɪst] .
' **Never mind the list .**
- 绝不 头脑 这 列表 .
别管那份清单了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] [ɔ:l] [kə'rekt] , - [sed] ['sə:dʒɪəs] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][pə'paɪrəs][ə'saɪd] .
It is doubtless all correct , ' said Sergius , waving the papyrus aside .
它 是 毫无疑问 全部 正确的 , - 说 塞尔吉乌斯 , 挥手 这 纸莎草 旁边 .
“毫无疑问，一切都是正确的，”塞尔吉乌斯说着，挥了挥手中的莎草纸。

- [goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ['hɪðər] . -
' **Go , now , and bring the slaves hither . ' -**
- 去 , 现在 , 和 带来 这 奴隶 这里 . -
“现在就去，把奴隶们带过来。”

[ðə; ði][mæn]['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ki:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
The man nodded , and taking a large key from a nail over his head ,
这 男人 点头 , 和 采取 一个 大的 钥匙 从 一个 指甲 超过 他的 头 ,
那人点了点头，从头顶的钉子上取下一把大钥匙。

[dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [rɪ'tɜ:rnd] ,
disappeared down the garden walk , and in a few moments returned ,
消失 向下 这 花园 走 , 和 在 一个 很少 时刻 返回 ,
沿着花园小径消失，片刻后又回来了。

[draɪvɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['kæptɪvz] [wɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [[er]
driving before him the whole body of captives which had fallen to the share
驾驶 前 他 这 所有的 身体 的 俘虏 哪个 有 倒下 到 这 分享
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
of his master .
的 他的 掌握 .
他驱赶着所有被他主人俘虏的战俘走在前面。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwɑːləti] ,
As he had reported , they were of good quality ,
作为 他 有 据报道 , 他们 是 的 好的 质量 ,

正如他所报告的那样，它们的质量很好。

[ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈhævɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the best of the prisoners of war having naturally been reserved for the
这 最好的 的 这 囚犯 的 战争 拥有 自然 到过 预订的 为了 这
[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .
commander of the expedition .
指挥官 的 这 远征

最好的战俘自然留给了远征军的指挥官。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [staʊt] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈhelθi]
The men were mostly stout and athletic , while the women were of healthy
这 男人 是 大多 肥硕 和 运动 , 尽管 这 女性 是 的 健康
[ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [əˈgriːəb(ə)] [əˈpɪrəns] .
and properly agreeable appearance .
和 适当地 同意 外貌

这些男性大多身材魁梧健壮，而女性则体态健康，容貌姣好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈsɪkli] [ɔːr]
Of the whole number there were none who seemed to be at all sickly or
的 这 所有的 数字 那里 是 没有任何 WHO 似乎 到 是 在 全部 病弱的 或者
[ɪl] [ˈfeɪvərd] ;
ill favored ;
患病的 受青睐 ;

所有人中，没有一个人看起来体弱多病或面容憔悴；

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈfɔːrməti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dwaːrf] ,
while the only one who exhibited any signs of deformity was a dwarf ,
尽管 这 仅有的 一 WHO 展出 任何 标志 的 畸形 曾是 一个 矮人 ,

而唯一表现出畸形迹象的人是一名侏儒。

[huːz] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈfɪgjər] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ɡroʊˈtesk]
whose withered and twisted figure imparted to him that peculiar grotesque
谁 干枯 和 扭曲 数字 传授 到 他 那 奇特 怪诞
[ænd; ənd] [eɪp] - [laɪk] [əˈpɪrəns] [wɪt] ,
and ape - like appearance which ,
和 猿 - 喜欢 外貌 哪个 ,

他那枯萎扭曲的身躯赋予了他那种奇特的、怪诞的、类似猿猴的外貌，

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈwelθi]
at that period , was certain to commend him to the taste of wealthy
在 那 时期 , 曾是 肯定 到 表彰 他 到 这 品尝 的 富裕
[pəˈtʃeɪzəz] ,
purchasers ,
购买者 ,

在那个时期，他肯定会受到富裕买家的青睐。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kəˈrekt] [prəˈpɔːʃəns] .
and render him of more value than a man of correct proportions .
和 使成为 他 的 更多的 价值 比 一个 男人 的 正确的 比例 .

并使他比身材匀称的人更有价值。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [siːmd] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Moreover , as a general thing , the captives seemed more cheerful than they
而且 , 作为 一个 一般的 事物 , 这 俘虏 似乎 更多的 快乐 比 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
had been the day before ,
有 到过 这 天 前 ,

此外，总的来说，俘虏们似乎比前一天更加精神振奋。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] - [rest][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbetər] [fu:d] [ðæn; ðən]
having had the advantage of several hours' rest and of better food than
拥有 有 这 优势 的 一些 小时 - 休息 和 的 更好的 食物 比
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðer; ðər][lɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
had fallen to their lot at any time during the journey .
有 倒下 到 他们的 很多 在 任何 时间 期间 这 旅行 .
他们有幸休息了几个小时，并且吃到了比旅途中任何时候都要好的食物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [ˈmænɪfestɪd] [ˈsɑ:roʊ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
There were a few who manifested sorrow at having been separated from
那里 是 一个 很少 WHO 表现出来 悲哀 在 拥有 到过 分开 从
[ˈrelatɪvz] [ɔ:r] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri]
relatives or friends with whom they had succeeded in travelling to the very
亲属 或者 朋友们 和 谁 他们 有 成功了 在 旅行 到 这 非常
[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
gates of the city ;
大门 的 这 城市 ;
有些人因为与亲友分离而感到悲伤，他们曾与他们一起成功抵达城门；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [æz; əz] [jet] [ʌnˈbroʊkən][tu:; tə] [mɪsˈfɔ:rtʃən] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs]
and some others , as yet unbroken to misfortune , maintained a rebellious
和 一些 其他的 , 作为 然而 未破 到 不幸 , 维持 一个 叛逆的
[ænd; ənd][ɪnˈtræktəb(ə)l] [dɪˈmi:nər] .
and intractable demeanor .
和 难以驾驭的 风度 .
还有一些人，尚未被不幸所击垮，仍然保持着叛逆和桀骜不驯的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz]
But the majority had already made up their minds that slavery was
但 这 多数 有 已经 制成 向上 他们的 思想 那 奴隶制 曾是
[ˌhensˈfɔ:rθ] [ðer; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪt] ,
henceforth their inevitable fate ,
今后 他们的 不可避免的 命运 ,
但大多数人早已下定决心，奴隶制从此就是他们不可避免的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][haɪst; 'haɪəst][ˈfju:tʃər] [ˈhæpɪnəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][ɪts]
and that their highest future happiness must be looked for in its
和 那 他们的 最高 未来 幸福 必须 是 看起来 为了 在 它是
[əˌli:vɪ'eɪʃn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts][ˌæbəˈlɪ(ə)n] ;
alleviation rather than in its abolition ;
缓解 相当 比 在 它是 废除 ;
他们未来最大的幸福应该寄托于减轻这种痛苦，而不是消除这种痛苦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd]
and they now appeared to take pleasure in the thought that their fortune had
和 他们 现在 出现 到 拿 乐趣 在 这 想法 那 他们的 财富 有
[led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ˈhaʊshəʊld] ,
led them to a wealthy household ,
引领 他们 到 一个 富裕 家庭 ,
他们现在似乎很享受这种感觉：他们的幸运让他们进入了一个富裕的家庭。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [ɪkˈspɪəriəns] [kaɪnd] [ˈtri:tmənt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈi:zi] [ˈtæskz] [əˈlɒtɪd]
where they would probably experience kind treatment and have easy tasks allotted
在哪里 他们 会 大概 经验 种类 治疗 和 有 简单的 任务 分配
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
在那里，他们可能会受到善待，并被分配到简单的任务。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [peɪvd] [kɔ:rt] ,
Now , having reached the paved court ,
现在 , 拥有 达到 这 铺砌路面 法庭 ,

现在, 我们已经到达了铺好的球场,

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnər] — [səm; səm] [ˈsɪtɪŋ]
the captives rested and awaited the inspection of their owner — some sitting
这 俘虏 休息 和 等待中 这 检查 的 他们的 所有者 — 一些 坐着

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
upon the marble border of the fountain ,
之上 这 大理石 边界 的 这 喷泉 ,

俘虏们休息着, 等待主人检阅——有些俘虏坐在喷泉的大理石边缘上。

[sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ]
some standing by in groups , and through a sort of sympathy holding each
一些 常设 经过 在 团体 , 和 通过 一个 种类 的 同情 保持 每个

[ˈʌðər] - [hændz] ,
others ' hands ,
其他的 - 双手 ,

有些人三五成群地站在一起, 出于同情, 他们互相牵着手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [prəˈtekʃn] .
as though that would give protection .
作为 尽管 那 会 给 保护 .

仿佛那样就能提供保护似的。

[ə; eɪ] [fju:] [geɪzd] [ˈmu:diɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:rou]
A few gazed moodily upon the ground ; and one or two , oppressed with sorrow
一个 很少 凝视 情绪低落 地 之上 这 地面 ; 和 一 或者 二 , 受压迫者 和 悲哀

[ɔ:r] [ˈnɜ:rvəs] [æprɪˈhenʃn] ,
or nervous apprehension ,
或者 紧张的 忧虑 ,

有些人忧郁地低头看着地面; 还有一两个人, 被悲伤或焦虑压得喘不过气来,

[ˈkwaɪətli] [wept] .
quietly wept .
悄悄 哭泣 .

默默地哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈpɔ:ɾ(ə)n] ,
But the greater portion ,
但 这 更大的 部分 ,

但大部分

[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfju:tʃər][lɑ:t] [maɪt] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ðer; ðər]
impressed with a dim consciousness that their future lot might depend upon their
印象深刻 和 一个 暗淡 意识 那 他们的 未来 很多 可能 依赖 之上 他们的

[ˈprez(ə)nt] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ,
present conduct and appearance ,
展示 执行 和 外貌 ,

他们隐约意识到, 自己的未来命运可能取决于他们现在的行为和外表。

[enˈdevəd] [tu:; tə] [əˈsu:m] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pli:zd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
endeavored to assume an air of pleased satisfaction ,
努力 到 认为 一个 空气 的 高兴 满意 ,

努力摆出一副满意愉悦的表情,

[ænd; ʌnd] [ðer'baɪ] ['pɑ:səbli] [wɪn][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [nʊʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wɪtʃ] [stʊd] [sər'veɪɪŋ]
and thereby possibly win the favorable notice of the group which stood surveying
和 从而 可能 赢 这 有利 注意 的 这 团体 哪个 站立 测量
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] ,
them from the balcony ,
他们 从 这 阳台 ,
从而有可能赢得站在阳台上观察他们的那群人的好感。

[ɔ:r][æ; ət][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] ['frendli] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
or at the least the friendly compassion of the older slaves of the household ,
或者 在 这 至少 这 友好的 同情 的 这 老 奴隶 的 这 家庭 ,
或者至少是家中年长奴隶们友善的同情。

[hu:] [bɪ'gæən][tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
who began to pour forth from the different doors upon the ground floor of the
WHO 开始 到 倒 前进 从 这 不同的 门 之上 这 地面 地面 的 这
[pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
他们开始从宫殿底层的各个门涌出来，

[ænd; ʌnd][dʒɔɪn] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and join unbidden in the inspection .
和 加入 未邀请的 在 这 检查 .
并主动参与检查。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] -
Most of these , in the early days of their captivi
最多 的 这些 , 在 这 早期的 天 的 他们的 -
他们中的大多数人，在被囚禁的早期

[taɪ] , [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['sɪmələər] ['geɪpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kjʊəriəs] [kraʊdz] ,
ty , had stood up in the centre of similar gaping and curious crowds ,
ty , 有 站立 向上 在 这 中心 的 相似的 张开的 和 好奇的 人群 ,
泰站在一群同样目瞪口呆、充满好奇的人群中央，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] [ðeɪ] ['seɪtɪd][ðər; ðər][kʲjʊrɪ'a:səti][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['kʌməər] .
and now in their turn they sated their curiosity upon the new comers .
和 现在 在 他们的 转动 他们 满足 他们的 好奇心 之上 这 新的 来者 .
现在，轮到他们满足自己的好奇心，去观察这些新来者了。

[ə; eɪ] [fju:] , [rɪ'membərɪŋ] [ðər; ðər] [oʊn] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rmər] [taɪmz] , [si:md]
A few , remembering their own sorrows of those former times , seemed
一个 很少 , 记住 他们的 自己的 悲伤 的 那些 以前的 时代 , 似乎
[kəm'pæʃənət] ; [ʌðər] ['mænɪfestɪd] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] ;
compassionate ; others manifested careless indifference ;
富有同情心 ; 其他的 表现出来 粗心 漠不关心 ;
有些人想起自己过去那些悲痛的经历，显得很同情；而另一些人则表现出漠不关心的态度；

[sʌm; səm] ['wʌndərd] ['weðər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ:ɪn'fɔ:rsmənt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'teɪnd]
some wondered whether enough of the present reinforcement would be retained
一些 想知道 无论 足够的 的 这 展示 加强 会 是 保留
[tu:; tə] [mə'tɪriəli] ['laɪn] [ðər; ðər] [oʊn] ['leɪbəz] ;
to materially lighten their own labors ;
到 重大 减轻 他们的 自己的 劳动 ;
有人想知道，目前这些增援力量是否足以保留足够的力量，从而切实减轻他们自身的劳动强度；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][feɪl][ɪn] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][prɪˈkju:liər]
and others , who had been known to fail in attention to their peculiar
和 其他的 , WHO 有 到过 已知 到 失败 在 注意力 到 他们的 奇特
[dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] ,
departments of industry ,
部门 的 行业 ,
以及其他一些人，他们素来以疏忽职守而闻名，负责各自特定的行业部门。

[ˈtremblɪd] [lest] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈkʌməɹ] ,
trembled lest their places might now be supplied by the new comers ,
颤抖 免得 他们的 地方 可能 现在 是 供应 经过 这 新的 来者 ,
他们战战兢兢，生怕自己的位置会被新来者取代。

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [bi:; bi] [əˈgen] [ˈdrɪvɪn] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
and themselves be again driven off to market .
和 他们自己 是 再次 驱动 离开 到 市场 .
他们自己又会被赶到市场上去。

[wətˈevər] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] , [həʊˈevər] , [noʊ][wʌn] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [tu:]
Whatever their thoughts and feelings , however , no one ventured to approach too
任何 他们的 想法 和 情怀 , 然而 , 不 一 冒险 到 方法 也
[nɪr] [ɔ:r] [spi:k] [əˈlaʊd] ,
near or speak aloud ,
靠近 或者 说话 大声 ,
然而，无论他们心中作何感想，没有人敢靠近或大声说话。

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第3/13页

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmər] ['berər] , [hu:] ,
excepting the armor bearer , who ,
除外 这 盔甲 持有人 , WHO ,

除了侍卫之外，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the privileged slave of the household as well as the marshal of the
作为 这 特权 奴隶 的 这 家庭 作为 出色地 作为 这 元帅 的 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

作为家中享有特权的奴隶以及此次活动的统帅，

[muːvd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ruːd] [dʒʊʊks]
moved hither and thither among the captives , encouraging some with rude jokes
已搬 这里 和 那里 之中 这 俘虏 , 鼓励 一些 和 粗鲁的 笑话
,
,
,

他在俘虏中来回走动，用粗俗的笑话逗弄一些人。

[ʃʌvɪŋ] [ʌðər] [bæk] [ɔːr] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ˈsuːtəb(ə)l] [pəˈzɪʃənz] ,
shoving others back or forward into suitable positions ,
推搡 其他的 后退 或者 向前 进入 合适的 职位 ,

将其他人推到合适的位置，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ɪn][æz; əz]
and generally endeavoring to set forth the merits of the whole mass in as
和 一般来说 努力 到 放 前进 这 优点 的 这 所有的 大量的 在 作为
[ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
favorable a light as possible .
有利 一个 光 作为 可能的 .

并努力以尽可能有利的方式阐明整个群体的优点。

- [naʊ] [stænd] [ˈfɔːrwərd] [wer] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɪmpə'reɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kæn; kən] [sɪː] [juː; jʊ] ,
' Now stand forward where the noble emperor and his friends can see you ,
- 现在 站立 向前 在哪里 这 高贵 皇帝 和 他的 朋友们 能 看 你 ,
“现在请站到前面，让尊贵的皇帝和他的朋友们都能看到你们。”

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['fɪtʃərd] , [strɔːŋ] - [lɪmd] ['rəʊdiən,-djən] .
' was his command to a well - featured , strong - limbed Rhodian .
- 曾是 他的 命令 到 一个 出色地 - 特色 , 强的 - 有肢的 罗德岛 .

这是他对一位五官端正、四肢强壮的罗德岛人的命令。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['betər] [jʊr; jər][lɑːt][baɪ] [slɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
' Do you think to better your lot by slinking out of sight among the women ,
- 做 你 思考 到 更好的 你的 很多 经过 潜行 出去 的 视线 之中 这 女性 ,
你以为躲在女人中间就能改善自己的处境吗？

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][biː; bi][sent] [ɔːf] [ʌn'noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
and so perhaps be sent off unnoticed to the market ,
和 所以 也许 是 发送 离开 未被察觉 到 这 市场 ,

因此，它们或许会被悄无声息地送往市场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bi; bi] [ˈpə:tʃəst] [fɔ:r; fər][hɑ:rd][ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði] [ˈkwa:ri] [pɪts] ?
and there be purchased for hard labor in the quarry pits ?
和 那里 是 购买 为了 难的 劳动 在 这 采石场 坑 ?

难道要买下他们去采石场从事繁重体力劳动吗？

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [maɪ][ˈmæstər] [si:z] [ju; jʊ] , [hi; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈglædiətər][ʌv; əv][ju; jʊ] ;
Who knows but that if my master sees you , he may make a gladiator of you ;
WHO 知道 但 那 如果 我的 掌握 看到 你 , 他 可能 制作 一个 角斗士 的 你 ;

谁知道如果我的主人看到你，会不会把你变成角斗士呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ju; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [brɪfɔ:r] [ˈempərəz] [ænd; ənd] [ˈkɒnsəlz] . -
and then you can fight before emperors and consuls . '
和 然后 你 能 斗争 前 皇帝们 和 领事 . -

然后你就可以在皇帝和执政官面前战斗了。

- [wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈmæstər] ? - [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði][mæn] .
' What care I for your master ? ' retorted the man .
- 什么 关心 我 为了 你的 掌握 ? - 反驳 这 男人 .

“我才不在乎你的主人呢！”那人反驳道。

- [let] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [bæk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] , [hu:m] [aɪ] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] ,
' Let him give me back my wife and my child , whom I yesterday had ,
- 让 他 给 我 后退 我的 妻子 和 我的 孩子 , 谁 我 昨天 有 ,

“让他把我昨天才出生的妻子和孩子还给我吧。”

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ɡɒ:n] . -
and who now are gone . '
和 WHO 现在 是 已消失 . -

而他们现在都已不在人世了。

[ðə; ði][ˈɑ:rmər] [ˈberər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The armor bearer shrugged his shoulders .
这 盔甲 持有人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

侍卫耸了耸肩。

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? -
' Is that all ? '
- 是 那 全部 ? -

“就这些吗？ ”

[hi; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [waɪvz] [ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti][ʌv; əv] [roʊm] .
' Wives are plenty in this city of Rome .
- 妻子们 是 很多 在 这 城市 的 罗马 .

“罗马城里有很多妻子。”

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɡɒ:l] , [aɪ] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ju; jʊ] , [lɔ:st]
When I first came from Gaul , I too had a wife , and , like you , lost
什么时候 我 第一的 来了 从 高卢 , 我 也 有 一个 妻子 , 和 , 喜欢 你 , 丢失的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我刚从高卢来的时候，也有妻子，而且和你一样，失去了她。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [fɪː ʃɪ] [ɪz] [ˈhæpi] , [werˈevər] [fɪː ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] ;
I suppose that she is happy , wherever she may be ;
我 认为 那 她 是 快乐的 , 无论 她 可能 是 ;

我想无论她身在何处，她都应该感到幸福；

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊnli] [sɪns] .
and I — I have not allowed myself to be lonely since .
和 我 — 我 有 不是 允许 我 到 是 孤独 自从 .

而我——从那以后，我再也没有让自己感到孤独。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪd][aɪ][let][maɪˈself] [slɪŋk] [bɪˈhaɪnd] , [wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ;
But neither did I let myself slink behind , when I stood in the market ;
但 两者都不 做过 我 让 我 潜行 在后面 , 什么时候 我 站立 在 这 市场 ;

但是，当我站在市场里时，我也没有让自己偷偷溜走；

[bʌt; bət][aɪ] [prest] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [strʌk] [əˈpɑːn][maɪ] [tʃest] ,
but I pressed forward and struck upon my chest ,
但 我 按下 向前 和 击 之上 我的 胸部 ,

但我继续向前，捶打自己的胸口，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪbɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
and called to the highborn and the rich to look upon me ,
和 称为 到 这 出身高贵 和 这 富有的 到 看 之上 我 ,

我叫来贵族和富人来看我，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]
and see how a man could be made , and what he could be good for
和 看 如何 一个 男人 可以 是 制成 , 和 什么 他 可以 是 好的 为了

.
:
.

看看一个人是如何被塑造的，以及他能为社会做出什么贡献。

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] [naʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪnˈdiːd] — [ðæt] [ˈkænəːt] [biː; bi] [helpt] — [bʌt; bət][fɔːr; fər]
And here am I now , a slave , indeed — that cannot be helped — but for
和 这里 是 我 现在 , 一个 奴隶 , 的确 — 那 不能 是 帮助 — 但 为了

[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

而我现在，的确是个奴隶——这是无可奈何的——但即便如此，

[ə; eɪ][ˈruːlər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [sleɪvz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmæstəːz] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] .
a ruler over the other slaves , and my master's favorite and companion .
一个 统治者 超过 这 其他 奴隶 , 和 我的 硕士学位 最喜欢的 和 伴侣 .

他是其他奴隶的统治者，也是我主人最宠爱的伙伴。

[baɪ][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɡɒdz] !
By the immortal gods !
经过 这 不朽 神 !

以神明的名义！

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈmænlinəs] [ɪn][ˈjɑːndər] [dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [feɪs] , [ðæn; ðən][ɪn][juː; jʊ] ,
there is more manliness in yonder dwarf , with his open face , than in you ,
那里 是 更多的 男子气概 在 远处 矮人 , 和 他的 打开 脸 , 比 在 你 ,

那边那个矮个子男人，坦诚直率，比你更有男子气概。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [terz] .
with your whimpering and your tears .
和 你的 呜咽 和 你的 眼泪 .

伴着你的呜咽和泪水。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwɜrd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] . -
I will call him forward to teach you a lesson how to act . '
我 将要 称呼 他 向前 到 教 你 一个 课 如何 到 行为 . -

我会把他叫过来，给你上一课，教你如何为人处世。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [bek] [ðə; ði] [dwɔːrf] [prest] [ˈfɔːrwɜrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
At the first beck the dwarf pressed forward with a smile ,
在 这 第一的 贝克 这 矮人 按下 向前 和 一个 微笑 ,

听到第一个示意，矮人面带微笑地向前走。

[ˈɔːltərnətli] [ˈstretʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [prəˈpɔːʃəns] ,
alternately stretching up to make the most of his diminutive proportions ,
交替 伸展 向上 到 制作 这 最多 的 他的 小字 比例 ,

他时而伸展身体，以充分利用自己矮小的身材。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
and then bowing low to crave the good will of the spectators .
和 然后 鞠躬 低的 到 渴望 这 好的 将要 的 这 观众 .

然后深深鞠躬，渴望得到观众的喜爱。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstənt] [kɑːmenˈdeɪʃn] ;
His appearance brought him instant commendation ;
他的 外貌 带来 他 立即的 表彰 ;

他的亮相立即赢得了赞誉；

[ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [dɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [breɪk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
and more particularly did the praetorian captain break forth into expressions of
和 更多的 特别 做过 这 禁卫军 队长 休息 前进 进入 表达式 的

[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 .

尤其是那位禁卫军上尉，更是情不自禁地表达了赞赏之情。

- [ə; eɪ] [ˈpraːpər] [dwɔːrf] !
'- **A proper dwarf !**
- 一个 恰当的 矮人 !

真是个矮人！

[ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [dwɔːrf] !
a most excellent dwarf !
一个 最多 出色的 矮人 !

一位非常优秀的矮人！

[ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʌɡli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi]
Smaller and more ugly by a quarter than one which I have known to be
较小的 和 更多的 丑陋的 经过 一个 四分之一 比 一 哪个 我 有 已知 到 是

[soʊld] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [seˈstɪr] !
sold for forty sestertia !
卖 为了 四十 塞斯特提亚 !

比我见过的售价四十塞斯特斯的同类产品还要小四分之一，还要丑四分之一！

[ænd; ənd] [siː] , [ˈbæsəs] , [haʊ] [hiː; hi] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [foʊz] [hɪz; ɪz]
And see , Bassus , how he bows and rubs his hands and shows his
和 看 , 巴苏斯 , 如何 他 弓 和 摩擦 他的 双手 和 演出 他的

[tiːθ] [æɪt; ət] [jɔːrˈself] .
teeth at yourself .
牙齿 在 你自己 .

巴苏斯，你看，他是如何鞠躬、搓手、对你龇牙咧嘴的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pərˈhæps] [bɪn] [ðə; ði] [bəˈfuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [ˈθiːətər] ,
He has perhaps been the buffoon in a Grecian theatre ,
他 有 也许 到过 这 丑角 在 一个 希腊 剧院 ,

他或许曾是古希腊剧院里的丑角，

[ænd; ʌnd][ɪn][juː; jʊ] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

and in you now recognizes a brother in the art .

和 在 你 现在 认可 一个 兄弟 在 这 艺术 .

现在，你在艺术上认出了你的兄弟。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

Take him , therefore , for your choice .

拿 他 , 所以 , 为了 你的 选择 .

因此，就选他吧。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈkæəri] [jʊr; jər][bæg][ʌv; əv] [pleɪz] [brɪfɔːr]

At the very least , he will be of value to carry your bag of plays before

在 这 非常 至少 , 他 将要 是 的 价值 到 携带 你的 包 的 演出 前

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

至少，他可以帮你把战术手册拿在手里，这对他来说很有价值。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [help] [juː; jʊ][ækt] . -

and he may even help you act . '

和 他 可能 甚至 帮助 你 行为 . -

他甚至可能帮助你采取行动。

[ðə; ði] [kəˈmiːdiən] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [naːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]

The comedian forced a sickly smile upon his features , not daring to quarrel with

这 喜剧演员 强制 一个 病弱的 微笑 之上 他的 特征 , 不是 大胆 到 争吵 和

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

his companion ,

他的 伴侣 ,

喜剧演员脸上挤出一丝病态的笑容，不敢和同伴争吵。

[jet] [naːt][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdrest] .

yet not insensible to the sneering tone with which he was addressed .

然而 不是 麻木不仁 到 这 冷笑 语气 和 哪个 他 曾是 已解决 .

但他并非对别人对他冷嘲热讽的语气无动于衷。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dwɔːrf] , [ænd; ʌnd][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]

He had , at the first , been struck with the dwarf , and half inclined to

他 有 , 在 这 第一的 , 到过 击 和 这 矮人 , 和 一半 倾斜 到

[tʃuːz] [hɪm; ɪm] .

choose him .

选择 他 .

起初，他被这个侏儒深深吸引，甚至一度倾向于选择他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [spiːtʃ] [dɪˈtɜːd] [hɪm; ɪm] .

But now the mocking speech deterred him .

但 现在 这 嘲讽 演讲 威慑 他 .

但现在这番嘲讽的话语让他退缩了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] , - [hiː; hi] [sed] ; - [nɔːr][duː][juː; jʊ] [ˈriːz(ə)n] [wel] .

' You are disposed to be merry , ' he said ; ' nor do you reason well .

- 你 是 处置 到 是 欢乐 , - 他 说 ; - 也不 做 你 原因 出色地 .

“你生性好笑,”他说,“但你又不善于思考。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][æn; ən] [eɪp] [ðæt] [æn; ən][ˈæktər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

It is not an ape that an actor wants to carry his plays .

它 是 不是 一个 猿 那 一个 演员 想要 到 携带 他的 演出 .

演员不想让猿猴来扛起他的戏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

There are enough such to listen to them .

那里 是 足够的 这样的 到 听 到 他们 .

这样的人很多，值得我们去听听。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][dwɔ:rf] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] .
I will leave the dwarf , therefore , for you to purchase .

我 将要 离开 这 矮人 , 所以 , 为了 你 到 购买 .
因此, 我会把这个矮人留给你购买。

[pər]
Per
每

每

[hæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [faʊnd] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [ˈsʌmwer] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
haps , after all , there may be a place found for him somewhere in your own
发生 ; 后 全部 ; 那里 可能 是 一个 地方 成立 为了 他 某处 在 你的 自己的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

或许, 在你自己的家中, 总能找到适合他的位置。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [əˈnʌðər] [sɪˈlekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪˈself] . -
I will make another selection for myself . '
我 将要 制作 其他 选择 为了 我 . -
我再给自己选一件。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑ:zə] ,
And descending from the piazza ,
和 下降 从 这 广场 ,
从广场下来,

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [əˈpa:n][ə; eɪ] [mɔ:r]
he moved in among the captives for the purpose of entering upon a more
他 已搬 在 之中 这 俘虏 为了 这 目的 的 进入 之上 一个 更多的
[ˈkerf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
careful inspection .
小心 检查 .

他进入俘虏之中, 以便进行更仔细的检查。

[ˈi:gər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] ,
Eager as he was at all times to make the best of a bargain ,
渴望的 作为 他 曾是 在 全部 时代 到 制作 这 最好的 的 一个 便宜货 ,
他总是渴望在交易中获得最大利益,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] [naʊ] ;
he was the more especially anxious now ;
他 曾是 这 更多的 尤其 焦虑的 现在 ;
他现在更加焦虑了;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
for the contemptuous tones of his companions rankled in his heart ,
为了 这 轻蔑的 音调 的 他的 同伴 恼怒 在 他的 心 ,
同伴们轻蔑的语气让他心里很不舒服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ][kəˈpæsəti][tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [hɪmˈself] ,
and he felt that the more he evinced a capacity to benefit himself ,
和 他 毛毡 那 这 更多的 他 表现出 一个 容量 到 益处 他自己 ,
他觉得, 自己越是展现出为自己谋利的能力,

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm] .
the more he would be likely to disappoint them .
这 更多的 他 会 是 可能 到 辜负 他们 .
他越有可能让他们失望。

[ˈpæsɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ˈðɜrfɔ:r] ,
Passing deliberately about the slaves , therefore ,
通过 故意地 关于 这 奴隶 , 所以 ,
因此, 故意绕过奴隶们,

[hi:; hi] [ˈskru:tɪn,aɪzd] [i:tʃ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzækt] [əˈten](ə)n] ;
he scrutinized each face and form before him with the most exact attention ;
他 仔细审查 每个 脸 和 形式 前 他 和 这 最多 精确的 注意力 ;
他以最细致的目光仔细审视着眼前的每一张脸和每一个身影;

[ˈkɜrfəli] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlɪd] [ʌv; əv][wʌn] ,
carefully lifting the eyelid of one ,
小心 举重 这 眼皮 的 一 ;
小心翼翼地掀起其中一只眼睛的眼睑,

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] — [naʊ] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ˈɪntu:][æn; ən]
and examining the teeth of another — now pressing his knuckles into an
和 检查 这 牙齿 的 其他 — 现在 紧迫 他的 指关节 进入 一个
[ɪkˈspændɪd] [tʃest] ,
expanded chest ,
扩展 胸部 ;
然后他又检查了另一个人的牙齿——现在他正用指关节按压着一个扩张的胸膛,

[ðen] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [ɑ:rm] — [ˈkɔ:zɪŋ] [sʌm; səm][tu:; tə] [stu:p] ,
then twisting a muscular arm — causing some to stoop ,
然后 扭曲 一个 肌肉发达的 手臂 — 导致 一些 到 哈腰 ,
然后扭动肌肉发达的手臂——导致一些人弯腰驼背,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tu:; tə][bend] [bæk] — [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [a:ts][ænd; ənd]
and others to bend back — and generally practising all those arts and
和 其他的 到 弯曲 后退 — 和 一般来说 练习 全部 那些 艺术 和
[ɪkˈspi:di:ənts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [sleɪv] [ˈdi:lər] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪmˈself] [əˈɡenst]
expedients which a professional slave dealer would employ to guard himself against
权宜之计 哪个 一个 专业的 奴隶 经销商 会 采用 到 警卫 他自己 反对
[ɪmpəˈzɪ](ə)n] .
imposition .
征收 .
而其他人们则屈服——并且通常会运用职业奴隶贩子用来保护自己免受欺骗的所有技巧和权宜之计。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ðæt][hi:; hi] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [praɪz] .
Nor was it until the lapse of many minutes that he settled upon his prize .
也不 曾是 它 直到 这 失效 的 许多 分钟 那 他 定居 之上 他的 奖 .
过了好几分钟, 他才最终选定了奖品。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [mæn] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][ˈrəʊdiən,-dʒən] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
' I will take this man , ' he said , dragging the Rhodian forth by the shoulder .
- 我 将要 拿 这 男人 , - 他 说 , 拖拽 这 罗德岛 前进 经过 这 肩膀 .
“我来带走这个人,”他说着, 拽着罗德岛人的肩膀往前拖。

- [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [sleɪv] . -
' He shall be my slave . '
- 他 将 是 我的 奴隶 . -
“他将成为我的奴隶。”

- [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] ; [teɪk] [hɪm; ɪm] , - [rɪˈspɒndɪd] [ˈsə:dʒɪəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkɔ:rtli] [toʊn] .
' It is well ; take him , ' responded Sergius , in his most courtly tone .
- 它 是出色地 ; 拿 他 , - 回应 塞尔吉乌斯, 在 他的 最多 宫廷式 语气 .
“没关系, 带他走吧。”塞尔吉乌斯用他最彬彬有礼的语气回答道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [jet] [ˈtæri:d] ,
And for the moment or two , during which his companions yet tarried ,
和 为了 这 片刻 或者 二 , 期间 哪个 他的 同伴 然而 滞留 ,
在他同伴们还逗留的那一两分钟里,

[hiː; hi] [men'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'mi:nər] [soʊ] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
he maintained a demeanor so studied and controlled that it would have
他 维持 一个 风度 所以 研究 和 受控 那 它 会 有
[rɪ'kwɪərɪd][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt]
required a keen glance to detect in his face his bitter sense of disappointment
必需的 一个 敏锐的 瞥一眼 到 探测 在 他的 脸 他的 苦的 感觉 的 失望
[æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mi:diən] [hæd; həd] [meɪd] .
at the selection which the comedian had made .
在 这 选择 哪个 这 喜剧演员 有 制成 .

他表现得如此沉稳冷静，以至于需要仔细观察才能从他的脸上发现他对喜剧演员的选择所怀有的深深失望。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æz; əz][ˈsə:dʒiəs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As Sergius turned and entered the house ,
作为 塞尔吉乌斯 转向 和 进入 这 房子 ,
塞尔吉乌斯转身走进屋子时,
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [sə'lu:tɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði]
those who had seen him saluted as the favorite of the emperor and the
那些 WHO 有 已见 他 敬礼 作为 这 最喜欢的 的 这 皇帝 和 这
[ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
idol of the crowd ,
偶像 的 这 人群 ,
那些曾亲眼目睹他被尊为皇帝宠臣、民众偶像的人,

[ænd; ənd] [ðens] [hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ʌn'baʊndɪd] ['hæpɪnəs] [mʌst; məst][bɪz; bi][hɪz; ɪz] ['nevər] -
and thence had believed unbounded happiness must be his never -
和 因此 有 相信 无界 幸福 必须 是 他的 绝不 -
[ˈveriŋ; ˈværiŋ][lɔ:t] ,
varying lot ,
变化 很多 ,

因此，他一直相信，无尽的幸福必将是他永恒不变的命运。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wɪtʃ] ['ræŋkəld]
would have been astonished to know how many things there were which rankled
会 有 到过 惊讶 到 知道 如何 许多 事物 那里 是 哪个 恼怒
[ˈpeɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
painfully in his heart ,
痛苦地 在 他的 心 ,
如果 he 知道自己心中有多少事让他感到痛苦不堪，他一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]['fretf(ə)] .
and , for the moment , made him discontented and fretful .
和 , 为了 这 片刻 , 制成 他 不满 和 烦躁 .
这让他一时感到不满和烦躁。

[ˈθɜ:rəli] [dʒeləs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [feɪm] ,
Thoroughly jealous in respect to his military fame ,
彻底 嫉妒的 在 尊重 到 他的 军队 名声 ,
她对他的军功深感嫉妒，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spiʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊ'veɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]
he was suspicious that the cheers of the crowd upon his ovation had been
他 曾是 可疑的 那 这 干杯 的 这 人群 之上 他的 排卵 有 到过
[ɪ'lɪsɪtɪd] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædʒəntri] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][ˈpra:pər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]
elicited more by the perfection of the pageantry than by a proper appreciation
引发的 更多的 经过 这 完美 的 这 盛大场面 比 经过 一个 恰当的 欣赏
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] ;
of his own merits ;
的 他的 自己的 优点 ;

他怀疑，人群对他的欢呼声，更多的是因为仪式的完美，而不是因为他自身的才华得到了恰当的认可；

[waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] , [ðoo] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri]
while it was certain that the Senate , though meeting him with the customary
尽管 它 曾是 肯定 那 这 参议院 , 尽管 会议 他 和 这 习惯
[kənˌgrætʃə'leiʃ(ə)nɪz] ,
congratulations ,
恭喜! ,

虽然可以肯定的是，参议院虽然以惯例的方式向他表示了祝贺，

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rm][ðæn; ðən] [ɪn'θu:ziæzəm] .
had delivered them with more form than enthusiasm .
有 发表 他们 和 更多的 形式 比 热情 .
他的演讲形式大于热情。

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔ:diəns] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [noʊ] [nu:]
And though the emperor had given audience , he had bestowed no new
和 尽管 这 皇帝 有 给定 观众 , 他 有 授予 不 新的
[ˈɔnəz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
honors upon him .
荣誉 之上 他 .

虽然皇帝接见了 他，但并没有授予他任何新的荣誉。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ,
To these disappointments was added the unhappy ,
到 这些 失望 曾是 额外 这 不开心 ,
除了这些失望之外，还有不幸的.....

[self] - [ə'kju:zɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪɡnəti] ,
self - accusing consciousness of having failed in duty to his own dignity ,
自己 - 指控 意识 的 拥有 失败的 在 责任 到 他的 自己的 尊严 ,
他自责地意识到自己没有尽到维护自身尊严的责任，

[baɪ] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][waɪld] ['revlɪri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
by having passed the night in wild revelry and among companions ,
经过 拥有 通过了 这 夜晚 在 荒野 狂欢 和 之中 同伴 ,
整夜与同伴们狂欢作乐，

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['kwɑ:ləti] [ɪk'sept] [ðer; ðər]['tælənt][fɔ:r; fər]
many of whom were beneath him in every quality except their talent for
许多 的 谁 是 下面 他 在 每一个 质量 除了 他们的 天赋 为了
['rɪblɪdˌraɪbɔ:ld][ˈdʒestɪŋ][ænd; ənd] [bə'fu:nəri] .
ribald jesting and buffoonery .
粗俗的 开玩笑 和 滑稽 .

他们中的许多人除了擅长粗俗的玩笑和滑稽表演之外，其他方面都不如他。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðoo] [rɪ'pju:tɪd] ['welθi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æ; tət][ˈprez(ə)nt] [prest] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
Moreover , though reputed wealthy , he was at present pressed for money ,
而且 , 尽管 知名 富裕 , 他 曾是 在 展示 按下 为了 钱 ,
此外，虽然他名声在外，但目前却面临资金短缺的问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] [baɪ] ['luːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] **and had added to his embarrassments by losing at the gaming table** 和 有 额外 到 他的 尴尬 经过 输 在 这 赌博 桌子 ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ; **during the past night more than he could well afford to part with ;** 期间 这 过去的 夜晚 更多的 比 他 可以 出色地 买得起 到 部分 和 ; 而且，昨晚他在赌桌上输的钱远远超过了他所能承受的数额，这更让他难堪不已；

[waɪl] , [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] ['lðər] [vek'seɪʃənz] , **while , to add to all other vexations ,** 尽管 , 到 添加 到 全部 其他 烦恼 , 此外，雪上加霜的是，

[ðə; ði] [kə'miːdiən] ['bæsəs] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] **the comedian Bassus had not only increased the loss by selecting the most** 这 喜剧演员 巴苏斯 有 不是 仅有的 增加 这 损失 经过 选择 这 最多 ['væljuəb(ə)l] [slɛrv] , **valuable slave ,** 有价值的 奴隶 , 喜剧演员巴苏斯不仅因为选择了最值钱的奴隶而增加了损失，

[bʌt; bət][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['mænər] , [wɪt] **but had performed the action in a cool and calculating manner , which** 但 有 执行 这 行动 在 一个 凉爽的 和 计算 方式 , 哪个 [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] . **was particularly exasperating .** 曾是 特别 可气 . 但他却以冷静和算计的方式实施了这一行动，这尤其令人恼火。

- [ðə; ði] [loʊ] [bə'fuːn] ! - ' **The low buffoon !** ' - 这 低的 丑角 ! - “这个卑鄙无耻的小丑！ ”

[ˈsəːdʒɪəs] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] . **Sergius muttered to himself .** 塞尔吉乌斯 低声说道 到 他自己 . 塞尔吉乌斯喃喃自语。

- [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [hæf] ['drʌŋkən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ' **Who would have thought that , half drunken as he was ,** - WHO 会 有 想法 那 , 一半 醉 作为 他 曾是 , 谁能想到，他当时半醉半醒，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [slɛrv] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm] **he would have had the wit to select a slave worth double the sum** 他 会 有 有 这 有 到 选择 一个 奴隶 值得 双倍的 这 和 [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [steɪkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , **which had been staked against him ,** 哪个 有 到过 已抵押 反对 他 , 他完全有能力挑选一个价值是赌注两倍的奴隶。

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] **and one whom I had obtained with such trouble , and for my own** 和 一 谁 我 有 获得 和 这样的 麻烦 , 和 为了 我的 自己的 ['pʊːpəsəz, 'pʊːpəsɪz] ? **purposes ?** 目的 ? 而我费了这么大劲才得到她，而且是为了我自己的目的？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [tu:; tə] [aʊt'wɪt]
Can it be that he pretended his intoxication the more easily to outwit
能 它 是 那 他 假装 他的 中毒 这 更多的 容易地 到 智胜
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

难道他装醉是为了更容易戏弄我？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,
I had no fear ,
我 有 不 害怕 ,

我毫无畏惧。

[bʌt; bət] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm][slɪm] [ju:θ] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi]
but believed that he would be sure to select some slim youth who could be
但 相信 那 他 会 是 当然 到 选择 一些 苗条的 青年 WHO 可以 是
[tɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [flu:t] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ækt][æz; əz] ['kʌp,berər] .
taught to play the flute before him or act as cupbearer .
教授 到 玩 这 长笛 前 他 或者 行为 作为 侍酒人 .

但他相信，他一定会挑选一些身材苗条的年轻人，教他们在他面前吹笛子或担任侍酒官。

[wʌt] ['di:mən] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][boʊn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)]
What demon put it into his head so suddenly to look for bone and muscle
什么 恶魔 放 它 进入 他的 头 所以 突然 到 看 为了 骨 和 肌肉
[ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['gɜ:rlɪ] ['greɪsɪz] ? -
rather than for girlish graces ? '
相当 比 为了 少女 恩典 ? -

究竟是哪个魔鬼突然让他觉得应该追求骨骼和肌肉，而不是少女的柔美？

[ðɪs] [læst] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]['ɑ:rtf(ə)] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn]
This last suspicion of having been made the victim of artful dissimulation
这 最后的 怀疑 的 拥有 到过 制成 这 受害者 的 巧 伪装

最后一点怀疑是自己成了精心设计的骗局的受害者。

['ædɪd] ['fju:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , [mɔ:r] ['speʃəli] [æz; əz] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
added fuel to his vexation , more especially as , turning his head and
额外 燃料 到 他的 烦恼 , 更多的 尤其 作为 , 转弯 他的 头 和
['glænsɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
glancing into the courtyard ,
瞥了一眼 进入 这 庭院 ,

这更加剧了他的恼怒，尤其当他转头瞥向院子时，更是如此。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kə'mi:diən] ['slɪpɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræʊdiən,-djən]
he saw the comedian slipping through a side passage , and the Rhodian
他 锯 这 喜剧演员 滑倒 通过 一个 边 通道 , 和 这 罗德岛
[ə'bi:diəntli] ['fɑ:lʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
obediently following at his heels .
顺从地 下列的 在 他的 高跟鞋 .

他看到那个喜剧演员溜进了一条小巷，罗德岛人乖乖地跟在他身后。

[ðɪs] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] - [ræθ] .
This filled up the measure of Sergius's wrath .
这 已填 向上 这 措施 的 - 愤怒 .

这彻底激怒了塞尔吉乌斯。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsɪ][ðə; ði]['æktər] [bɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [in'sʌltɪŋli] ['sætɪsfɑɪd][smɜ:r]
To his excited fancy the actor bore upon his face an insultingly satisfied smirk
到 他的 兴奋的 想要 这 演员 钻孔 之上 他的 脸 一个 侮辱性的 使满意 傻笑
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,

在他兴奋的想象中，这位演员脸上带着一种得意洋洋、令人作呕的笑容。

[waɪl] [ðə; ði][ˈrəʊdiən,-djən] [əˈpɪrd] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
while the Rhodian appeared larger and stronger than ever .

尽管 这 罗德岛 出现 更大的 和 更强 比 曾经 :

而罗德岛人看起来比以往任何时候都更加高大强壮。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈæŋgər] , [ˈsə:dʒiəs] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
With an exclamation of unavailing anger , Sergius pushed open the door ,
和 一个 感叹 的 徒劳无功 愤怒 , 塞尔吉乌斯 推动 打开 这 门 ,
塞尔吉乌斯怒吼一声, 徒劳地推开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and stood in the presence of his wife .

和 站立 在 这 在场 的 他的 妻子 :

他站在妻子面前。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] .
It was into the dining hall that he had plunged .

它 曾是 进入 这 用餐 大厅 那 他 有 暴跌 :

他一头栽进了餐厅。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [fru:ts] [wɪt] [fɔ:rmɪd]
Upon a small table was placed the wine and bread and fruits which formed

之上 一个 小的 桌子 曾是 放置 这 葡萄酒 和 面包 和 水果 哪个 形成

[ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ˈroʊmənɪz] ;
the customary morning meal among the richer Romans ;
这 习惯 早晨 一顿饭 之中 这 更富有 罗马书 ;

小桌子上摆放着葡萄酒、面包和水果, 这是富裕的罗马人通常的早餐;

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] - ,
and beside the table stood Ænone ,

和 旁 这 桌子 站立 - ,

桌子旁边站着埃诺内,

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ɪn] [wɪt] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt]
in an attitude in which hope and fear and surprise and disappointment

在 一个 态度 在 哪个 希望 和 害怕 和 惊喜 和 失望

[wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [ˈblendɪd] .
were equally blended .

是 同样地 混合 :

在这种态度中, 希望、恐惧、惊讶和失望交织在一起。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [best] [pli:zd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [ˈwerɪŋ]
Clad in the manner which she knew had always best pleased his fancy , wearing

覆膜 在 这 方式 哪个 她 知道 有 总是 最好的 高兴 他的 想要 , 穿着

[ðə; ði] [əˈdɔ:nmənts] [wɪt] ,
the adornments which ,

这 装饰品 哪个 ,

她穿着她知道最能取悦他的方式, 佩戴着那些饰品,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] , [hi:; hi] [wʊd] [moʊst][ˈnætʃ(ə)rəli] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [si:] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
as his gifts , he would most naturally prefer to see upon her ,

作为 他的 礼物 , 他 会 最多 自然 更喜欢 到 看 之上 她 ,

作为他的礼物, 他最希望看到的的就是她收到的。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈlɑ:ks] [ˈpɑ:rtɪd][æz; əz][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
with her curling locks parted as in former days he had liked her to

和 她 冰壶 锁 分手了 作为 在 以前的 天 他 有 喜欢 她 到

[dres] [ðem; ðəm] ,
dress them ,

裙子 他们 ,

她将卷曲的秀发像以前他喜欢的那样分开梳理好。

[ˈiːv(ə)n] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ðə; ði][prɪˈkjuːliər][ˈreɪdiənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn]
even striving to impart to her features the peculiar radiant expression which , in
甚至 努力 到 传授 到 她 特征 这 奇特 辐射状 表达 哪个 , 在
[ˈʌðər] [taɪmz] ,
other times ,
其他 时代 ,

甚至努力使她的容貌呈现出一种独特的、容光焕发的神采，这种神采在其他时候，

[hæd; həd][moʊst] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ,
had most won his heart — she had impatiently awaited his approach ,
有 最多 韩元 他的 心 — 她 有 不耐烦地 等待中 他的 方法 ,
她最能赢得他的心——她一直焦急地等待着他的靠近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈpɔɪzənəs] [səˈmaɪzɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səʊl] ,
with a vague fear whispering poisonous surmises to her soul ,
和 一个 模糊的 害怕 耳语 有毒 推测 到 她 灵魂 ,
带着一种模糊的恐惧，在她灵魂深处低语着恶毒的猜测，

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [gʊd] [prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] .
but yet with a joyful and hopeful assurance of good predominating over all .
但 然而 和 一个 快乐 和 充满希望 保证 的 好的 占主导地位 超过 全部 .
但同时又充满喜悦和希望，坚信美好终将战胜一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself]
As soon as these friends of his had departed — she had said to herself
作为 很快 作为 这些 朋友们 的 他的 有 已离开 — 她 有 说 到 她自己
— [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər] [dɪˈleɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
— he would no longer delay coming to her .
— 他 会 不 更长 延迟 未来 到 她 .
她心想，等他的这些朋友离开后，他就会立刻来找她了。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwelkəm] [æz; əz]
He would meet her with extended arms and the same joyous welcome as
他 会 见面 她 和 扩展 武器 和 这 相同的 欢乐 欢迎 作为
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .
他会张开双臂迎接她，像往常一样热情欢迎她。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈʌtər] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
He would utter kind and pleasant words expressive of his happiness ,
他 会 说出 种类 和 令人愉快的 字 富有表现力的 的 他的 幸福 ,
他会说出亲切愉快的话语来表达他的喜悦，

[ænd; ənd] [wʊd] [foʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and would fold her to his heart .
和 会 折叠 她 到 他的 心 .
他会把她拥入怀中。

[ðer; ðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈnes(ə)] [ænd; ənd] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈfuːliʃ] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There would she nestle and forget her foolish fears and suspicions of the
那里 会 她 雀巢 和 忘记 她 愚蠢 恐惧 和 怀疑 的 这
[pæst] [naɪt] ,
past night ,
过去的 夜晚 ,
她会蜷缩在那里，忘却昨晚那些愚蠢的恐惧和猜疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] .
and would only remember that she was loved .
和 会 仅有的 记住 那 她 曾是 喜爱 .
她只会记得自己曾被爱过。

[æz; əz] , [haʊ'veər] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [fraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜːr; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ]
As , **however** , **she now saw the frown upon his face** , **her heart and courage**
作为 , 然而 , 她 现在 锯 这 皱眉 之上 他的 脸 , 她 心 和 勇气
[feɪld] [hɜːr; həɹ] ;
failed her ;
失败的 她 ;

然而，当她看到他脸上的愁容时，她的心和勇气都崩溃了；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['fɔ:tɪfaɪd] [hɜːr; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)]
and in proportion as she had previously fortified her mind with hopeful
和 在 部分 作为 她 有 之前 强化 她 头脑 和 充满希望
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

而且，她之前越是充满希望和自信，她的信心就越强。

[ə; eɪ]['terəb(ə)] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æpri'henʃn] [ˌɒvər'keɪm][hɜːr; həɹ] .
a terrible reaction of apprehension overcame her .
一个 糟糕的 反应 的 忧虑 克服 她 .

她顿时感到极度恐惧和焦虑。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋɡri] [lʊk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
Could it be that the angry look was for her ,
可以 它 是 那 这 生气的 看 曾是 为了 她 ,

难道那愤怒的眼神是冲着她来的？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['eni] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] ['spʊkən][ɔːr] ['eni]
and that it could be justified by any word that she had ever spoken or any
和 那 它 可以 是 合理的 经过 任何 单词 那 她 有 曾经 说 或者 任何
['duːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'ɡlektɪd] ?
duty that she had neglected ?
责任 那 她 有 被忽视的 ?

难道她曾经说过的任何一句话，或者她曾经疏忽的任何一项职责，都可以成为她这样做的理由吗？

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['laɪtli] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
With one hand lightly resting upon the table ,
和 一 手 轻轻 休息 之上 这 桌子 ,

一只手轻轻地放在桌子上，

[hɜːr; həɹ] [raɪt] [fʊt] [θroʊn] ['fɔːrwərd][ɪn] [ɪm'pʌlsɪv] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd]
her right foot thrown forward in impulsive readiness to spring into his extended
她 正确的 脚 抛掷 向前 在 冲动 准备就绪 到 春天 进入 他的 扩展
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

她下意识地伸出右脚，准备扑进他伸出的怀抱。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [fɔːrm] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [peɪl] ,
but her whole form drooping and shrinking with dismay , her face pale ,
但 她 所有的 形式 下垂 和 收缩 和 沮丧 , 她 脸 苍白 ,

但她整个人都垂头丧气，畏缩不前，脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] [naʊ] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli]
and the smile which she had called upon it now faintly and painfully
和 这 微笑 哪个 她 有 称为 之上 它 现在 淡淡的 和 痛苦地
['flɪkərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['deθ,lɑɪk] ['mæənər] [ə'baʊt][hɜːr; həɹ] ['hwaɪtnd] [lɪps] ,
flickering in a deathlike manner about her whitened lips ,
闪烁 在 一个 死气沉沉 方式 关于 她 漂白 嘴唇 ,

她脸上原本挂着的笑容，如今却在她苍白的嘴唇上痛苦地、死气沉沉地闪烁着。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [glaidɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [æən; ən] [ʌtər]
as it glided from her control and began to give place to an utter
作为 它 滑翔 从 她 控制 和 开始 到 给 地方 到 一个 说出
[ænd; ənd] [ʌndɪs'gaɪzɪd] [fɪr] ,
and undisguised fear ,
和 不加掩饰的 害怕 ,
当它逐渐脱离她的控制, 取而代之的是一种彻底的、毫不掩饰的恐惧时,

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [wɜ:rd] [ɔ:r] [ʔæk(ə)n] .
she stood awaiting his first word or action .
她 站立 等待中 他的 第一的 单词 或者 行动 .
她站在那里, 等待他的第一个字或第一个动作。

- [hɑ:] , - ! -
' Ha , Ænone ! '
- 哈 , - ! -
“哈, 埃诺内! ”

- [maɪ][lɔ:rd] — -
' My lord — '
- 我的 主 — -
“我的大人——”

[ðən] [rɪ'membəɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [mi:tɪŋ] ,
Then remembering what was due to her upon their first meeting ,
然后 记住 什么 曾是 到期的 到 她 之上 他们的 第一的 会议 ,
然后她想起了两人初次见面时她应该得到的东西,

[hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] [fraʊn] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [tendərli]
he smoothed the frown from off his face , held out his arms , and tenderly
他 平滑 这 皱眉 从 离开 他的 脸 , 握住 出去 他的 武器 , 和 温柔地
[ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ] ,
embraced her ,
拥抱 她 ,
他抚平了脸上的愁容, 张开双臂, 温柔地拥抱了她。

[ʌtərɪŋ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [lʌvɪŋ] [wɜ:rdz] .
uttering kind and loving words .
发出声音 种类 和 爱 字 .
说着温柔体贴的话语。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [wen] ,
It was the same gesture with which he had parted from her when ,
它 曾是 这 相同的 手势 和 哪个 他 有 分手了 从 她 什么时候 ,
[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,
six months before ,
六 几个月 前 ,
六个月前, 他与她分别时也是同样的姿势。

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'raʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti]
the state had called upon him to arouse from the ease and tranquility
这 状态 有 称为 之上 他 到 引起 从 这 舒适 和 宁静
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [du:] [nu:] [ˈsɜ:rvis] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] .
of his wedded life and do new service upon the field .
的 他的 已婚 生活 和 做 新的 服务 之上 这 场地 .
国家号召他从安逸平静的婚姻生活中挣脱出来, 到前线做出新的贡献。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt]
Those were the same gentle and affectionate words which he had been wont
那些 是 这 相同的 温和的 和 亲热 字 哪个 他 有 到过 惯于
[tu:; tə] ['ʌtər] .
to utter .
到 说出 .

那又是他一贯温柔亲切的话语。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwɪkənd] [æprɪ'henʃn] , ['ɜ:dʒd] [ɑ:n][baɪ][sʌm; səm] ['si:krət] ['ɪnstɪŋkt] ,
And yet to her quickened apprehension , urged on by some secret instinct ,
和 然而 到 她 加速 忧虑 , 敦促 在 经过 一些 秘密 本能 ,
然而, 在她内心深处某种隐秘的直觉驱使下, 一种愈发强烈的不安感油然而生:

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
it seemed as though the soul of the tender greeting was gone ,
它 似乎 作为 尽管 这 灵魂 的 这 投标 问候 曾是 已消失 ,
那份温柔问候的灵魂似乎已经消失了。

['li:vɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fɔ:rm][br'haɪnd] .
leaving but the mere form behind .
离开 但 这 仅仅 形式 在后面 .
留下的只是空洞的形式。

[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['dɔ:rɪŋ] [ðoʊz] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]
Could it be that during those few months of absence he had learned to
可以 它 是 那 期间 那些 很少 几个月 的 缺席 他 有 学习 到
[θɪŋk] [les] ['dɪrli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
think less dearly of her ?
思考 较少的 亲爱的 的 她 ?

难道是因为在那几个月的分离中, 他对她的感情有所减弱吗?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðə; ði][læst] [feɪnt] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
At the thought , the last faint gleams of the flickering smile died away from
在 这 想法 , 这 最后的 头晕的 闪光 的 这 闪烁 微笑 死亡 离开 从
[hɜ:r; hər] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;

想到这里, 她脸上最后一丝微弱的微笑也消失了;

[waɪl] [hi:; hi] , ['ʌnəb'zə:vənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [stiɪl] [gəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns]
while he , unobservant of her distress , and still goaded by the remembrance
尽管 他 , 昧 的 她 痛苦 , 和 仍然 被激怒 经过 这 纪念
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:sɪz] ,
of his losses ,
的 他的 损失 ,

而他, 对她的痛苦浑然不觉, 仍然被失去亲人的痛苦回忆所折磨,

[rɪ'li:st] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
released her from his embrace and threw himself heavily down upon the
发布 她 从 他的 拥抱 和 扔 他自己 重度 向下 之上 这
['nɪrəst] [ləʊndʒ] .
nearest lounge .
最近的 休息室 .

松开她, 重重地跌坐在最近的沙发上。

- [aɪ][eɪ'lem] ['θɜ:rsti] , - [hi:; hi] [sed] .
' I am thirsty , ' he said .
- 我 是 渴 , - 他 说 .
“我渴了,”他说。

- [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [drɪŋk] . -
- **Give me some drink** . -
- 给 我 一些 喝 . -

给我点喝的。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [sʌm; səm] [waɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡɑːblət] ,
She poured some wine into a goblet ,
她 倾倒 一些 葡萄酒 进入 一个 高脚杯 ,

她往酒杯里倒了些酒，

[ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and timidly presented it to his lips .
和 胆怯地 呈现 它 到 他的 嘴唇 .

他怯生生地把它送到嘴边。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] , [kuːld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The liquid , cooled with snow from the mountains , was refreshing to his
这 液体 , 冷却 和 雪 从 这 山脉 , 曾是 令人耳目一新 到 他的
[ˈpælət] ,
palate ,
味蕾 ,

用山上的雪冷却的液体，口感清爽宜人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ləst][draːp] .
and he drank it to the last drop .
和 他 喝 它 到 这 最后的 降低 .

他把酒喝得一滴不剩。

[æz; əz][hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɑːblət] — [ˈræðər] [ˈtɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː]
As he parted with the goblet — rather tossing it away than setting it
作为 他 分手了 和 这 高脚杯 — 相当 抛掷 它 离开 比 环境 它
[daʊn] — [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhwaɪtnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd]
down — he noticed how she stood before him with whitened face and frightened
向下 — 他 注意到 如何 她 站立 前 他 和 漂白 脸 和 害怕
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

当他与酒杯告别时——与其说是放下酒杯，不如说是扔掉——他注意到她站在他面前，脸色苍白，神情惊恐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [sleɪv] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ˈdʒɔɪəs]
and with the attitude of a shrinking slave rather than of a wife joyous
和 和 这 态度 的 一个 收缩 奴隶 相当 比 的 一个 妻子 欢乐

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
to be of service .
到 是 的 服务 .

与其说是乐于服侍的妻子，不如说是畏缩的奴隶。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sməʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈneglɪdʒənt] [ˈɡriːtɪŋ] ,
His heart smote him for his negligent greeting ,
他的 心 猛击 他 为了 他的 疏忽 问候 ,

他因自己漫不经心的问候而感到懊悔不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and he rose up from the lounge and placed his arm about her .
和 他 玫瑰 向上 从 这 休息室 和 放置 他的 手臂 关于 她 .

他从躺椅上站起身，将手臂搭在她肩上。

- [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - , [er 'em][aɪ] [vekst] , - [hi:; hi] [sed] , ['pɑ:rtli] [kɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z]
' Not with you , Ænone , am I vexed , ' he said , partly comprehending the cause
- 不是 和 你 , - , 是 我 烦恼 , - 他 说 , 部分 理解 这 原因
[ʌv; əv][hɜ:r; hær][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
of her emotion .
的 她 情感 .

“我并不为你的感受而烦恼，埃诺内，”他说道，他多少理解了她情绪的起因。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hær] ['nɪrər] , [hi:; hi] [kə'menst] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['weɪvɪŋ] ['lɑ:ks] ,
And drawing her nearer , he commenced toying with her waving locks ,
和 绘画 她 更近 , 他 开始 玩具 和 她 挥手 锁 ,
他把她拉近，开始拨弄她飘动的秀发。

['telɪŋ] [hɜ:r; hær] [haʊ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hær] ,
telling her how for months he had been longing to meet her ,
讲述 她 如何 为了 几个月 他 有 到过 渴望 到 见面 她 ,
告诉她他几个月来一直渴望见到她，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hær] [lʊks] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'laitɪd] [hɪm; ɪm] ,
and how her looks more than ever delighted him ,
和 如何 她 看起来 更多的 比 曾经 高兴极了 他 ,
她的容貌比以往任何时候都更让他感到欣喜。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ri:əʃərɪŋ] [wɜ:rdz][æz; əz] [su:nɪst] [keɪm] ['ɪntu:]
and otherwise uttering such pleasant and reassuring words as soonest came into
和 否则 发出声音 这样的 令人愉快的 和 令人安心 字 作为 最快 来了 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他还会说出其他一些令人愉快和安心的话语，只要他脑海里浮现这些话语。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ðæt] [hi:; hi]
As she began to perceive that it was not for any fault of hers that he
作为 她 开始 到 感知 那 它 曾是 不是 为了 任何 过错 的 她的 那 他
[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [æŋgər] ,
had displayed anger ,
有 显示 愤怒 ,

当她开始意识到他发怒并不是因为她的过错时，

[hɜ:r; hær] [feɪs] ['grædʒuəli] [bɔ:st] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dred] .
her face gradually lost its expression of dread .
她 脸 逐步地 丢失的它是 表达 的 恐惧 .
她脸上恐惧的表情渐渐消失了。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
But still she could not fail to notice that the words which he spoke were not
但 仍然 她 可以 不是 失败 到 注意 那 这 字 哪个 他 辐 是 不是
[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] ['prɑ:ɪmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ʌnpri:'medɪteɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ;
such as are commonly prompted by a true and unpremeditated affection ;
这样的 作为 是 通常 提示 经过 一个 真的 和 无预谋的 感情 ;

但她还是注意到，他说的那些话，并不是那种发自内心、不假思索的爱意所引发的话语；

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['ræðər] [ðə; ði] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['soʊləs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [gʊd] - ['neɪtʃəd]
but were rather the labored and soulless result of a mere good - natured
但 是 相当 这 辛勤劳作 和 无魂 结果 的 一个 仅仅 好的 - 自然
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɪ'glekt] ,
desire to make atonement for a neglect ,
欲望 到 制作 赎罪 为了 一个 忽视 ,
但这反而是出于好心想要弥补过失而费力且缺乏灵魂的结果。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [su:ð] [æn; ən]
and **were** **uttered** **in all the** **careless spirit** **with** **which one tries to soothe an**
和 是 说出 在全部这 粗心 精神 和 哪个 一 尝试 到 舒缓 一个
[ɪmˈpra: pərli] [əˈgri:vd] [tʃaɪld] ;
improperly aggrieved child ;
不恰当 受委屈的 孩子 ;

这些话是用一种漫不经心的语气说出来的，就像是在安抚一个无端受委屈的孩子一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [smaɪl] [bʌt; bət] [ˈfi: bli] [pleɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ,
and the old smile but feebly played upon her features ,
和 这 老的 微笑 但 虚弱地 玩 之上 她 特征 ,
她脸上那抹久违的微笑，却显得有些苍白无力。

[ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈɜ:rnɪstli] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [wʊd] .
struggle with it as earnestly as she would .
斗争 和 它 作为 切实 作为 她 会 .
像她一样认真地努力克服困难。

- [neɪ] , [na:t][æt; ət][jʊr; jər] [swi:t] [feɪs] [ɪz][maɪ][ˈæŋgər] [ɪkˈsaɪtɪd] , - , - [hi:; hi] [sed] ;
' **Nay , not at your sweet face is my anger excited , Ænone , ' he said** ;
- 不 , 不是 在 你的 甜的 脸 是 我的 愤怒 兴奋的 , - , - 他 说 ;
“不，我的怒火并非针对你甜美的脸庞，埃诺内，”他说；

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈskɜ:rvɪ] [dɔ:g] , [ˈbæsəs] .
' **but at that scurvy dog , Bassus** .
- 但 在 那 坏血病 狗 , 巴苏斯 .
但那个卑鄙的狗，巴苏斯。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪmˈself] [bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
He should himself be a slave and the companion of slaves ,
他 应该 他自己 是 一个 奴隶 和 这 伴侣 的 奴隶 ,
他自己应该成为奴隶，与奴隶为伴。

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [tru:] [ˈsteɪ(ə)n] [mi:tɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
were his true station meted out to him . '
是 他的 真的 车站 已记录 出去 到 他 . -
那是他应得的真正地位。

- [hi:; hi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ? - [səˈdʒestɪd] - .
' **He with whom you passed the night ? ' suggested Ænone** .
- 他 和 谁 你 通过了 这 夜晚 ? - 建议 - .
“你昨晚和谁在一起？”埃诺内问道。

- [eɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] , - [ˈsə:dʒɪəs] [ˈænsər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈnɪrər] [ðə; ði]
' **Ay , he was one of us , ' Sergius answered , taking a position nearer the**
- 哎 , 他 曾是 一 的 我们 , - 塞尔吉乌斯 回答 , 采取 一个 位置 更近 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ;
“是的，他是我们中的一员，”塞尔吉乌斯回答道，同时在桌子旁挪了挪身子。

[ænd; ənd] [kəˈmensɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]
and commencing to pick off a crumb of bread as the incentive to a
和 开始 到 挑选 离开 一个 屑 的 面包 作为 这 激励 到 一个
[mɔ: r] [ɪkˈstendɪd] [rɪˈpæst] .
more extended repast .
更多的 扩展 餐饮 .
并开始挑出一小块面包屑，以此作为享用更丰盛一餐的动力。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][ju: 'es] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ru:d] [ænd; ənd]
' **He was with us , as there always will be some rude and**
- 他 曾是 和 我们 , 作为 那里 总是 将要 是 一些 粗鲁的 和
[ʌn'mænərli] [ɪn'tru:dər][ɪn] ['evri] ['kʌmpəni] ;
unmannerly intruder in every company ;
没礼貌 入侵者 在 每一个 公司 ;

“他跟我们在一起，就像每个公司里总会有一些粗鲁无礼的闯入者一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊθ] [ʌðər] , [ðə; ði][ə'sʊʊsierts; ə'sʊʊfierts][ʌv; əv] [ɪ'mi:liəs] .
but there were also others , the associates of Emilius .
但 那里 是 还 其他的 , 这 同事 的 埃米利厄斯 .

但还有其他人，即埃米利乌斯的同伙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʊʊtəs] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'stra:nəmər] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]
There was Sotus , the Egyptian , a learned astronomer , and Cyope , the
那里 曾是 国情咨文 , 这 埃及人 , 一个 学习 天文学家 , 和 - , 这
[rɪ'naʊnd] [gri:k] ['dræmətɪst] , [ænd; ənd] - ,
renowned Greek dramatist , and Spoletius ,
著名 希腊语 剧作家 , 和 - ,

还有埃及的索图斯，他是一位博学的天文学家；还有著名的希腊剧作家库俄珀；以及斯波莱提乌斯。

[hu:] [ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'empaɪər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] [tru:]
who is now writing a history of the empire , and , if what he says is true
WHO 是 现在 写作 一个 历史 的 这 帝国 , 和 , 如果 什么 他 说道 是 真的
,
!
,

他现在正在撰写帝国史，而且，如果他说的是真的，

[hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'empərər] ['nɪroʊ] — -
has already brought his work down to the time of the Emperor Nero — ' -
有 已经 带来 他的 工作 向下 到 这 时间 的 这 皇帝 尼禄 — -

他已经将自己的研究追溯到尼禄皇帝时期——

- [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ri:tɪz] [ðə; ði][ɪ'prez(ə)nt] [deɪ] !
' **And will carry it on until he reaches the present day !**
- 和 将要 携带 它 在 直到 他 到达 这 展示 天 !

“而且他会一直坚持下去，直到今天！ ”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] , [ɪn][ðer; ðər][ɪ'prɑ:pər] [pleɪs] , [tel] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'tʃi:vmənts] , [maɪ][bɔ:rd] ! -
And will then , in their proper place , tell about your achievements , my lord ! ' -
和 将要 然后 , 在 他们的 恰当的 地方 , 告诉 关于 你的 成就 , 我的 主 ! -

然后，他们会在合适的场合，讲述您的丰功伟绩，大人！

[ɪk'skleɪmd] - , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ['glʊʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
exclaimed Ænone , a flush of expectation glowing upon her face ,
惊呼 - , 一个 冲洗 的 期待 发光 之上 她 脸 ,

“哇！”埃诺内惊呼道，脸上泛起期待的红晕。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪr] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [ɪ:vniŋ] [ə'baʊt]
as she thought that here were her conjectures of the preceding evening about
作为 她 想法 那 这里 是 她 猜想 的 这 前 晚上 关于

[tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

to be realized .
到 是 已实现 .

她心想，她前一天晚上的猜想即将成为现实。

- [eɪ] ! - [ri'spɒndɪd] ['sə:dʒɪəs] ;
' **Ay ! ' responded Sergius ;**
- 哎 ! - 回应 塞尔吉乌斯 ;

“哎！”塞尔吉乌斯回答道；

- [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪɡnɪfaɪ][æz; əz][maɪ]
- **I presume that he will speak of me and of what you dignify as my**
- 我 怙 那 他 将要 说话 的 我 和 的 什么 你 赋予尊严 作为 我的
[ə'tʃi:vmənts] ,
achievements ,
成就 ,

“我猜他会谈到我，以及你们认为我取得的那些成就。”

[fʊ:lɪʃli] [fa:nd] [tʃaɪld] ;
foolishly fond child ;
愚蠢地 喜爱 孩子 ;

愚蠢地溺爱孩子；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
and therefore it was meet that I should not neglect the opportunity of being
和 所以 它 曾是 见面 那 我 应该 不是 忽视 这 机会 的 存在
[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
in his presence ,
在 他的 在场 ,

因此，我理应抓住这个机会，与他相处。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][em 'i:][ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
in order that he might speak well of me rather than the reverse .
在 命令 那 他 可能 说话 出色地 的 我 相当 比 这 撤销 .

这样他就能说我的好话，而不是反过来。

[ʌðərwaɪz] , [ju:; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][let] ['revəlɪŋ] [hæv; həv][ðə; ði]
Otherwise , you well know that I would have preferred to let revelling have the
否则 , 你 出色地 知道 那 我 会 有 首选 到 让 狂欢 有 这
[ɡoʊ] - [baɪ] ,
go - by ,
去 - 经过 ,

否则，你也知道我宁愿让狂欢作乐就此作罢。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['gæðər] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
and to have come at once to gather you to my heart .
和 到 有 来 在 一次 到 收集 你 到 我的 心 .

并立刻将你拥入我的心。

[bʌt; bət][wi:; wi] [men] , [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kɔ:lz] ['selɪbreɪtɪd] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɑ:tʃfl] ,
But we men , whom the world calls celebrated , must be watchful ,
但 我们 男人 , 谁 这 世界 呼叫 著名 , 必须 是 警惕 ,

但是我们这些被世人称为名人的男人，必须保持警惕。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'zain] ['plezər] [tu:; tə]['du:ti] , [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [feɪm] ,
and learn to resign pleasure to duty , and guard our fame ,
和 学习 到 辞职 乐趣 到 责任 , 和 警卫 我们的 名声 ,

学会将享乐让位于责任，并守护我们的名誉。

[ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɡoʊ][aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [læmp] ,
or else it may go out like a wasted lamp ,
或者 别的 它 可能 去 出去 喜欢 一个 浪费 灯 ,

否则它可能会像废弃的灯一样熄灭。

[ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] .
and leave it in the darkness of oblivion .
和 离开 它 在 这 黑暗 的 遗忘 .

让它湮没在遗忘的黑暗中。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [sper] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] ['fri:] [skoʊp] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʌv] ,
We cannot spare our time to give free scope to our love ,
我们 不能 空闲的 我们的 时间 到 给 自由的 范围 到 我们的 爱 ,

我们不能抽出时间来让我们的爱情自由发展，

[æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊn] . -
as though we were poor and unknown . ' -
作为 尽管 我们 是 贫穷的 和 未知 . -

就好像我们又穷又无名一样。

- [ri'prəʊtɪt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səs'piʊnz] .
Ænone reproached herself for her suspicions .
- 受责备 她自己 为了 她 怀疑 .

埃诺内为自己的怀疑而自责。

[ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [dɪs'trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Surely she had done wrong in distrusting him for the coldness of his
一定 她 有 完毕 错误的 在 不信任 他 为了 这 寒冷 的 他的
[griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

她因为他冷淡的问候而对他心生不信任，这肯定是她做错了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
He may have meant nothing but love and kindness ,
他 可能 有 意思是 没有什么 但 爱 和 仁慈 ,
他或许只有爱和善意，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [weɪd] [daʊn] [baɪ] ['kɛrz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
and have been weighed down by cares and anxieties which she could not
和 有 到过 称重 向下 经过 关心 和 焦虑 哪个 她 可以 不是
[kɑːmprɪ'hend] .
comprehend .
理解 .

她一直被自己无法理解的忧虑和焦虑所压垮。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋɡri] ?
Had he not said that something had made him angry ?
有 他 不是 说 那 某物 有 制成 他 生气的 ?
他不是说过有什么事让他生气了吗？

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪmpə'reɪtər] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʊ]
He , the great emperor , to have been ruffled by the conduct of a low
他 , 这 伟大的 皇帝 , 到 有 到过 褶皱的 经过 这 执行 的 一个 低的
[kə'mɪːdiən] ,
comedian ,
喜剧演员 ,

他，伟大的君主，竟然会被一个低级喜剧演员的行为所激怒。

[huːz] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['tɒlə-]
whose company his interest obliged him to toler
谁 公司 他的 兴趣 有义务 他 到 容忍
他的利益迫使他容忍这家公司

[ert] !
ate !
吃 !
吃！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] .
She would yet be patient and wait .
她 会 然而 是 病人 和 等待 .
她仍会耐心等待。

- [ænd; ɐnd][nɑ:tɪ] ['oʊnli] - , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [bʌt; bət][ɔ:lsʊv] ['ʌðər] , ['poʊəts][ænd; ɐnd]
' **And not only Spolelius , the historian , but also others , poets and**
- 和 不是 仅有的 - , 这 历史学家 , 但 还 其他的 , 诗人 和
[fr'ʌpsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

不仅是历史学家斯波莱提乌斯，还有其他人，包括诗人、哲学家等，

[hu:z] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə] [sɪ'kjər] ,
whose good will it is proper to secure ,
谁 好的 将要 它 是 恰当的 到 安全的 ,
理应争取谁的善意，

[ænd; ɐnd] [hu:z] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pru:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] , - [kən'tɪnju:d]
and whose conversation would be improving to the gods themselves , ' continued
和 谁 对话 会 是 改善 到 这 神 他们自己 , - 持续
['sə:dʒiəs] ,
Sergius ,
塞尔吉乌斯 ,

“他们的谈话内容甚至可以与神明本人相提并论，”塞尔吉乌斯继续说道。

[ɔ:lmʊst] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊʊkən] ['dʊrɪŋ]
almost blushing as he remembered how little philosophy had been spoken during
几乎 脸红 作为 他 记得 如何 小的 哲学 有 到过 说 期间
[ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
the past night ,
这 过去的 夜晚 ,

他想起昨晚几乎没有人谈论哲学，不禁脸红了。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['ʃæloʊ] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [ɪn'kʌl'keɪts] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiŋ] ['plezər]
excepting that shallow doctrine which inculcates full enjoyment of the passing pleasure
除外 那 浅的 教义 哪个 灌输 满的 享受 的 这 通过 乐趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

除了那种宣扬尽情享受世间短暂快乐的肤浅教义之外，

[lest] [deθ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ɐnd] [tu:] ['sʌd(ə)nli] [end][ðem; ðəm] ; [ænd; ɐnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['poʊətri]
lest death might come and too suddenly end them ; and how little poetry
免得 死亡 可能 来 和 也 突然 结尾 他们 ; 和 如何 小的 诗
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'saɪtɪd] ,
had been recited ,
有 到过 背诵 ,

唯恐死神突然降临，夺走他们的生命；而他们吟诵的诗歌又是多么少啊！

[ɪk'sept] [æz; əz] [rɔ:rd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [bækə'neɪliən] ['kɔ:rəsɪz] .
except as roared forth in the form of bacchanalian choruses .
除了 作为 咆哮 前进 在 这 形式 的 酒神节 合唱 .

除了以酒神狂欢合唱的形式咆哮而出之外。

- [ænd; ɐnd]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['bæsəs] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ,
' **And even this Bassus it were worth my while to condescend to** ,
- 和 甚至 这 巴苏斯 它 是 值得 我的 尽管 到 屈尊 到 ,
“就连这位巴苏斯也值得我屈尊奉上。”

[lest] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [maɪt] [si:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sætəraɪz][em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] .
lest the notion might seize him to satirize me upon the public stage .
免得 这 概念 可能 抢占 他 到 讽刺 我 之上 这 民众 阶段 .
以免他萌生在公开场合讽刺我的念头。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsɪliət] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtwenti] [seˈstɪr]
And it was to conciliate him that I lost to him twenty sestertia
和 它 曾是 到 和解 他 那 我 丢失的 到 他 二十 塞斯特提亚
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪvəd] [sleɪv] .
and a well - favored slave .
和 一个 出色地 - 受青睐 奴隶 - .

为了安抚他，我赔给了他二十塞斯特斯和一个受宠的奴隶。

[meɪ] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,
May it not be that I paid too high a price for his friendship ,
可能 它 不是 是 那 我 有薪酬的 也 高的 一个 价格 为了 他的 友谊 ,
但愿我没有为这份友谊付出过高的代价。

[ænd; ənd] [hens] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡrɪ] ? -
and hence have a right to be angry ? ' .
和 因此 有 一个 正确的 到 是 生气的 ? - .
因此他们有权利生气吗？

- [bʌt; bət] [let] [maɪ][bɔːrd] [rɪˈflekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [sleɪvz] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wel]
' But let my lord reflect that he has many slaves — more than he well
- 但 让 我的 主 反映 那 他 有 许多 奴隶 — 更多的 比 他 出色地
[kæn; kən][faɪnd][juːz][fɔːr; fər] ;
can find use for ;
能 寻找 使用 为了 ;

“但是，我的主人应该想想，他有很多奴隶——比他实际需要的要多得多；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðerfɔːr] , [wʌn] [les] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
and that , therefore , one less may not be of great consequence to him . ' .
和 那 , 所以 , 一 较少的 可能 不是 是 的 伟大的 结果 到 他 : - .
因此，少一个对他来说可能无关紧要。

- [neɪ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] ! - [rɪˈspɒndɪd] [ˈsəːdʒɪəs] ; - [tɔːl] , [ˈɔːlmoʊst] , [æz; əz][maɪ][ˈɑːrmər] [ˈberər]
' Nay , but such a slave ! ' responded Sergius ; ' tall , almost , as my armor bearer
- 不 , 但 这样的 一个 奴隶 ! - 回应 塞尔吉乌斯 ; - 高的 , 几乎 , 作为 我的 盔甲 持有人
,
,
,
“不，不过是个奴隶啊！”塞尔吉乌斯回答道，“个子很高，几乎和我侍卫的盔甲一样高。”

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] !
and strong as an elephant !
和 强的 作为 一个 大象 !
力大如象！

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][emˈiː][ɔːl] [ðoʊz] [ˈʌðər] , [θraɪs] [ˈoʊvər] ,
A man who was worth to me all those others , thrice over ,
一个 男人 WHO 曾是 值得 到 我 全部 那些 其他的 , 三次 超过 ,
对我来说，他比其他人都更有价值，而且价值是其他人的三倍。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] .
for the use to which I could have put him .
为了 这 使用 到 哪个 我 可以 有 放 他 : .
我本可以把他用在其他地方。

[ðə; ðɪ][rest] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
The rest will doubtless be of good account in their way .
这 休息 将要 毫无疑问 是 的 好的 帐户 在 他们的 方式 : .
其余的无疑也会对他们大有裨益。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][dɪɡ] [ɪn][maɪ] [ˈkwɔːrɪːz] ,
Some of them will go and dig in my quarries ,
一些 的 他们 将要 去 和 挖 在 我的 采石场 ,
他们中的一些人会去我的采石场挖矿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðer; ðər]['prɑ:pər][praɪs] .
and a few will be exposed in the market , and will bring their proper price .
和 一个 很少 将要 是 裸露 在 这 市场 , 和 将要 带来 他们的 恰当 价格 .
其中一部分将会投放市场, 并卖出应有的价格。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['rəʊdiən,-djən] — ['lɪs(ə)n] !
But this Rhodian — listen !
但 这 罗德岛 — 听 !
但是这位罗德岛人——听着!

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] [nu:] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['empərər] [wɪl] [bi:; bi]
You know that in a few weeks the new amphitheatre of our emperor will be
你 知道 那 在 一个 很少 周 这 新的 圆形剧场 的 我们的 皇帝 将要 是
['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][grænd] ['spektəklz] ['læstɪŋ] ['meni] [deɪz] .
opened with grand spectacles lasting many days .
打开 和 盛大 眼镜 持久 许多 天 .
你知道, 几周后, 我们皇帝的新圆形剧场将举行盛大的开幕式, 持续数日。

[æt; ət][maɪ] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][læst] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [spoʊk] [ðerə'pɑ:n] ,
At my audience with him last evening he spoke thereupon ,
在 我的 观众 和 他 最后的 晚上 他 辐 于是 ,
昨晚我觐见他时, 他谈到了这个问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [gɪv] ['dɪgnəti] [tu:; tə][ðə; ði]
and of the wild beasts he had sent for to give dignity to the
和 的 这 荒野 野兽 他 有 发送 为了 到 给 尊严 到 这
[ə'keɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;
还有他为了给这次活动增添庄严气氛而召集的野兽;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'na:n] .
but of this anon .
但 的 这 匿名 .
但此事暂且搁置。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɔ:l] [roʊm] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] ? -
You know that for months all Rome has been preparing for that time ? ' -
你 知道 那 为了 几个月 全部 罗马 有 到过 准备 为了 那 时间 ? -
你知道吗, 几个月来, 整个罗马都在为那一刻做准备?

- ['na:dəd, 'na:dɪd] [ə'sent] .
Ænone nodded assent .
- 点头 同意 .
埃诺内点头表示同意。

['i:v(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,
Even had she desired ,
甚至 有 她 想要的 ,
即使她有此愿望,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['æmfɪθi:ətər]
she could not have remained ignorant that the great colossus of all amphitheatres
她 可以 不是 有 剩余 无知 那 这 伟大的 巨人 的 全部 露天剧场
[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,
was approaching completion ,
曾是 接近 完成 ,
她不可能对这座规模宏大的圆形剧场即将竣工一无所知。

[sɪns] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['æpiːən] [wei] [ænd; ənd] [wa:tʃ]
since , from her window , she could look down the Appian Way and watch
自从 , 从 她 窗户 , 她 可以 看 向下 这 Appian 方式 和 手表
[ˈevri] [stoʊn] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] ,
every stone being laid ,
每一个 石头 存在 铺设 ,
因为从她的窗户望出去, 她可以俯瞰阿庇亚大道, 看到每一块石头是如何铺设的。

[waɪl] , [ɪn][ɔːl] [səˈsaɪətɪz] ,
while , in all societies ,
尽管 , 在 全部 社会 ,
然而, 在所有社会中,

[ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [geɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːm]
the magnitude and magnificence of the approaching games were the theme
这 震级 和 壮丽 的 这 接近 游戏 是 这 主题
[ʌ; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][kənˈvɜːsɪʃ(ə)n] .
of universal conversation .
的 普遍的 对话 .
即将到来的奥运会的规模和盛况成为了人们普遍谈论的话题。

- [wel] , - [kənˈtɪnjuːd] ['səːdʒɪəs] ,
' Well , ' continued Sergius ,
- 出色地 , - 持续 塞尔吉乌斯 ,
“嗯,”塞尔吉乌斯继续说道,

- [mʌnθs] [əˈɡoʊ] — [aɪ]['hɑːrdli] [rɪˈmembər] [haʊ] ['meni] — [aɪ] ['weɪdʒəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəʊˈkɑːnsɪ]
' months ago — I hardly remember how many — I wagered with the proconsul
- 几个月 前 — 我 几乎 记住 如何 许多 — 我 下注 和 这 总督
- [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɜːrniʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] ['glædiətər][ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] .
Sardesus that I would furnish for the games the superior gladiator of the two .
- 那 我 会 提供 为了 这 游戏 这 优越的 角斗士 的 这 二 .
几个月前——我几乎记不清是几个月前了——我和总督萨迪斯打赌, 我会为比赛提供两人中更优秀的角斗士。

[ˌfɪftiːn] [pəˈsɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [seˈstɪr] [iːtʃ] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər]
Fifteen purses of a hundred sestertia each ; a large sum , but the larger
十五 钱包 的 一个 百 塞斯特提亚 每个 ; 一个 大的 和 , 但 这 更大的
[ðə; ði] ['betər] ,
the better ,
这 更好的 ,
十五个钱包, 每个一百塞斯特斯; 数额巨大, 但越多越好。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['ɑːrmər] ['berər] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [felt] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][wɪn] .
since I had my armor bearer in my mind , and felt certain to win .
自从 我 有 我的 盔甲 持有人 在 我的 头脑 , 和 毛毡 肯定 到 赢 .
因为我心中已经有了我的侍卫, 所以我觉得自己一定会赢。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] - .
But since then I have become attached to this Drumo .
但 自从 然后 我 有 变得 随附的 到 这 - .
但从那时起, 我就对这台德鲁莫产生了感情。

[ðə; ði][dɔːɡ][hæz; həz] [twɑɪs] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [hens] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə]
The dog has twice saved my life , and hence has become too precious to
这 狗 有 两次 已保存 我的 生活 , 和 因此 有 变得 也 宝贵的 到
[biː; bi] ['rɪskt] ;
be risked ;
是 冒险 ;
这条狗救过我的命两次, 因此它对我来说太珍贵了, 我不能冒任何风险;

[fɔːr; fər] [ðʊ] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
for though he would most likely win the day ,
为了 尽管 他 会 最多 可能 赢 这 天 ,
虽然他很可能会赢得胜利,

[jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [θrʌst] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end] .
yet a chance thrust might destroy him at the end .
然而 一个 机会 推力 可能 破坏 他 在 这 结尾 .
然而，一次偶然的突袭或许会在最后摧毁他。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [ˈrəʊdiən,-djən]
I therefore looked around for a substitute , and found him — this Rhodian
我 所以 看起来 大约 为了 一个 代替 , 和 成立 他 — 这 罗德岛
[slɛv] .
slave .
奴隶 .

因此，我四处寻找替代者，找到了他——这个罗德岛奴隶。
[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [aɪ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ræŋks] , [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
Day after day I marked him in the opposite ranks , fighting against us ,
天 后 天 我 标记 他 在 这 对面的 排名 , 斗争 反对 我们 ,
日复一日，我发现他在敌阵中与我们作战。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] .
and I gave orders to capture him alive .
和 我 给予 订单 到 捕获 他 活 .
我下令要活捉他。

[twɑːs] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [breɪk]
Twice we thought we had secured him , and as often did he break
两次 我们 想法 我们 有 安全 他 , 和 作为 经常 做过 他 休息
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
我们两次以为已经抓住了他，但他却一次又一次地挣脱了束缚。

[ˈkɪlɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] .
killing many of our men .
杀 许多 的 我们的 男人 .
杀害了我们许多士兵。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈkəʊhɔːts] [əbˈteɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
But at last the commander of one of my cohorts obtained possession of
但 在 最后的 这 指挥官 的 一 的 我的 队列 获得 拥有 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] ,
his wife and five children ,
他的 妻子 和 五 孩子们 ,
但最终，我方一个营的指挥官还是找回了他的妻子和五个孩子。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌp] ,
and sent him word that each day , until he delivered himself up ,
和 发送 他 单词 那 每个 天 , 直到 他 发表 他自己 向上 ,
并每天都派人告诉他，直到他自首为止。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] . -
one of them should be put to death . ' -
一 的 他们 应该 是 放 到 死亡 . -
他们之中应该处死一人。

- [ˈʃʊrli] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] ? - [ɪkˈskeɪmd] - , [ˈhɔːrər] [straɪk] .
' Surely that thing was not done ? ' exclaimed Ænone , horror struck .
- 一定 那 事物 曾是 不是 完毕 ? - 惊呼 - , 恐怖 击 .
“那件事真的发生了吗？”埃诺内惊恐地喊道。

- [æz; ɛz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:rdərd] [baɪ][em 'i:] ,
' **As I live , it was not ordered by me ,**
- 作为 我 居住 , 它 曾是 不是 订购 经过 我 ,
“就我目前的生活状况而言, 这并非我所下令的。”

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'rest] [aɪ 'ti:] ,
nor did I learn of the scheme until it was too late to arrest it ,
也不 做过 我 学习 的 这 方案 直到 它 曾是 也 晚的 到 逮捕 它 ,
我直到为时已晚才得知这个阴谋, 那时已经无法阻止它了。

- [ri'spɒndɪd] ['sə:dʒɪəs] ; - [els] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [fə'brɪdn] [aɪ 'ti:] .
' **responded Sergius ; else would I have forbidden it .**
- 回应 塞尔吉乌斯 ; - 别的 会 我 有 禁止 它 .
塞尔吉乌斯回答说: “否则我早就禁止了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
But what would you expect ?
但 什么 会 你 预计 ?
但你还能指望什么呢?

[wɔ:r][hæz; həz][ɪts] ['præktɪsɪz] , [ænd; ɐnd] ['mɜ:rsɪ] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
War has its practices , and mercy is not exactly one of them .
战争 有 它是 实践 , 和 怜悯 是 不是 确切地 一 的 他们 .
战争有其自身的惯例, 而仁慈绝非其中之一。

[ænd; ɐnd] ['kru:əltɪ] [wɪl] ['hæpən] , [du:] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] .
And cruelties will happen , do what we may .
和 残忍 将要 发生 , 做 什么 我们 可能 .
无论我们做什么, 残酷的事情都无法避免。

[wət'evər] [træn'spaɪərd] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst]
Whatever transpired , therefore , was the work of the commander of my first
任何 发生了 , 所以 , 曾是 这 工作 的 这 指挥官 的 我的 第一的
cohort , to
队列 , 到
因此, 无论发生了什么, 都是我第一营指挥官的所作所为。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rek(ə)nɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][ə'laɪv] ,
whom I had given directions to take the man alive ,
谁 我 有 给定 方向 到 拿 这 男人 活 ,
我曾指示他要活捉那个人,

[ænd; ɐnd] [hu:] [nu:] [ðæt][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt]
and who knew that it must be done , and without troubling me about
和 WHO 知道 那 它 必须 是 完毕 , 和 没有 令人不安的 我 关于
the process .
这 过程 .
而且谁知道这件事必须要做, 却又没有就过程给我添麻烦。

[pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest] ? -
Perhaps you do not care to hear the rest ? '
也许 你 做 不是 关心 到 听到 这 休息 ? -
或许你不想听剩下的内容?

- [goʊ][ɑ:n] , - [sed] - , ['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sɪkənɪŋ] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
' **Go on , ' said Aenone , shuddering with a sickening apprehension of what was**
- 去 在 , - 说 - , 颤抖 和 一个 令人作呕 忧虑 的 什么 曾是
to come .
到 来 .
“继续,”埃诺内说道, 她不禁颤抖起来, 心中充满了对即将发生的事情的恐惧。

- [wel] , [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
- **Well , the first day his oldest child was slain , and the body sent to him**
- 出色地 , 这 第一的 天 他的 最老 孩子 曾是 被杀 , 和 这 身体 发送 到 他
;
;
;
;

“嗯，第一天他的长子被杀害，尸体被送到他那里；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [sleɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and the next day the second one slain , and in like manner sent to him ;
和 这 下一个 天 这 第二 一 被杀 , 和 在 喜欢 方式 发送 到 到 他 ;

第二天，第二个人被杀，也以同样的方式被送往他那里；

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [left] .
and so on until but his wife and one child were left .
和 所以 在 直到 但 他的 妻子 和 一 孩子 是 左边 .

就这样，最后只剩下他的妻子和一个孩子。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] . -
Then he came in and gave himself up . '
然后 他 来了 在 和 给予 他自己 向上 . -

然后他就进来自首了。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [breɪv] [mæn] — [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv]
- **And this brave man — fighting for his country — you have made a slave**
- 和 这 勇敢的 男人 — 斗争 为了 他的 国家 — 你 有 制成 一个 奴隶
[ʌv; əv] ! -
of ! '
的 ! -

“而你们却把这位为国而战的勇敢战士变成了奴隶！ ”

[ɪkˈskleɪmd] - , [ɪmˈpetʃuəsli] .
exclaimed Aenone , impetuously .
惊呼 - , 冲动地 .

埃诺内冲动地喊道。

- [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [stript] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
- **He has been stripped of his family one by one ,**
- 他 有 到过 脱衣舞 的 他的 家庭 一 经过 一 ,

“他的家人一个接一个地被剥夺了生命。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði][əˈri:nə] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][waɪld]
and now you would place him in the arena , to be the victim of wild
和 现在 你 会 地方 他 在 这 竞技场 , 到 是 这 受害者 的 荒野
[bi:sts] ,
beasts ,
野兽 ,

现在你们却要把他放到竞技场里，让他成为野兽的猎物。

[ɔ:r][æet; ət][ðə; ði] [best] , [ʌv; əv] [ˈʌðər] [sleɪvz] ! -
or at the best , of other slaves ! '
或者 在 这 最好的 , 的 其他 奴隶 ! -

或者充其量，是其他奴隶！

- [wʌt] [els] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ?
- **What else would you wish ?**
- 什么 别的 会 你 希望 ?

你还想要什么？

[ðə; ði][mæn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈneɪtʃər] ;
The man is of a warlike nature ;
这 男人 是 的 一个 好战 自然 ;

此人性好战；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['breɪvli] [kən'tend] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]
and it were better for him to bravely contend for his life in the
和 它 是 更好的 为了 他 到 勇敢地 抗衡 为了 他的 生活 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] ,
presence of the emperor himself ,
在场 的 这 皇帝 他自己 ,
他最好还是当着皇帝的面勇敢地为自己的生命而战。

[ðæn; ðən] [ɪgnə'mɪniəsli] [tu:; tə] [wɜr] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] .
than ignominiously to wear it out in the base labor of the quarries .
比 耻辱地 到 穿 它 出去 在 这 根据 劳动 的 这 采石场 .
与其屈辱地在采石场从事卑贱的体力劳动而将其磨损殆尽，不如就此罢休。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] .
And I will tell you what I meant to have done .
和 我 将要 告诉 你 什么 我 意思是 到 有 完毕 .
我会告诉你我原本打算怎么做。

[aɪ] [noʊ] [wɜr] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ['jestərdeɪ]
I know where are his wife and remaining child , with whom he yesterday
我 知道 在哪里 是 他的 妻子 和 其余的 孩子 , 和 谁 他 昨天
['entəd] [roʊm] ;
entered Rome ;
进入 罗马 ;
我知道他的妻子和剩下的孩子在哪里，他昨天带着他们进入了罗马；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [æmfrɪθi:ətər] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and if in the amphitheatre he had won the victory for me ,
和 如果 在 这 圆形剧场 他 有 韩元 这 胜利 为了 我 ,
如果他在圆形剧场里为我赢得了胜利，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [bɪ'saɪdz]
I would have restored them to him and given him his freedom besides
我 会 有 恢复 他们 到 他 和 给定 他 他的 自由 除了
.
:
.
我不仅会把东西还给他，还会给他自由。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][pæst] [naʊ] .
But all that is past now .
但 全部 那 是 过去的 现在 .
但这一切都已成为过去。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][fər'ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðɪs] ['drʌŋkən] [dɔ:g] ,
In the heat of the moment I forgot him , and suffered this drunken dog ,
在 这 热 的 这 片刻 我 忘了 他 , 和 遭受 这 醉 狗 ,
['bæsəs] ,
Bassus ,
巴苏斯 ,
当时我一时冲动，把他忘了，结果惹恼了这条醉狗巴苏斯。

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ;
to take his choice ;
到 拿 他的 选择 ;
让他做出选择；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [sɪˈlekt]
and he has had too good an eye for what is valuable not to select
和 他 有 有 也 好的 一个 眼睛 为了 什么 是 有价值的 不是 到 选择
[ðə; ði][ˈrəʊdiən,-djən] .
the Rhodian .
这 罗德岛 .

他眼光独到，总能发现有价值的东西，所以他一定会选择罗德岛人。

[streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkerləs] .
Strange , indeed , that I should have been so careless .
奇怪的 , 的确 , 那 我 应该 有 到过 所以 粗心 .

真是奇怪，我怎么会如此粗心大意。

[bʌt; bət] [θruːˈləʊt] [ɔːl] ,
But throughout all ,
但 自始至终 全部 ,

总而言之，

[aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃuːz] [sʌm; səm]
I never dreamed that his taste would lead him to do more than choose some
我 绝不 梦见 那 他的 品尝 会 带领 他 到 做 更多的 比 选择 一些
[slaɪt] - [bɪlt] [bɔɪ] ,
slight - built boy ,
轻微 - 建造 男生 ,

我做梦也没想到，他的品味竟然会让他选择身材瘦弱的男孩之外的其他人。

[huː] [kʊd; kəd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .
who could assist him in his trade .
WHO 可以 协助 他 在 他的 贸易 .

谁能帮助他做生意呢？

[wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðæt] [hɪ; hi] [wʊd] [sɪˈlekt] [əˈmɪs] ,
Once , indeed , I feared for the moment that he would select amiss ,
一次 , 的确 , 我 害怕 为了 这 片刻 那 他 会 选择 错误 ,

的确，我曾一度担心他会做出错误的选择。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈrerli] [ˈpreʃəs] [dwaːrf] , [huːm] , [bəʊθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd]
and take a rarely precious dwarf , whom , both for his appearance and
和 拿 一个 很少 宝贵的 矮人 , 谁 , 两个都 为了 他的 外貌 和

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɑːrmər] ,
for his knowledge of armor ,
为了 他的 知识 的 盔甲 ,

再找一个极其珍贵的矮人，他不仅外貌出众，而且精通盔甲，

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][fɔːr; fər][jɜːr; jər] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz]
I had reserved as a gift for your father ; and when that danger was
我 有 预订的 作为 一个 礼物 为了 你的 父亲 ; 和 什么时候 那 危险 曾是
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

我原本打算把它作为礼物送给你父亲；等危险过去之后，

[aɪ] [briːðd] [ˈfriːə(r)] , [nɑːt] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [mɪsˈtʃæns] . -
I breathed freer , not calculating upon any further mischance . '
我 呼吸 更自由 , 不是 计算 之上 任何 更远 灾难 . -

我松了口气，不再担心会发生任何意外。

- [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Ænone remained silent .
- 剩余 沉默的 .

埃诺内保持沉默。

[ˈredi] [æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈʌtmoʊst] [ˈsɪmpəθi] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]
Ready as she was at all times to give her utmost sympathy to her
准备好 作为 她 曾是 在 全部 时代 到 给 她 极致 同情 到 她
[ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈnɔɪəns] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
husband for the slightest annoyance which he might experience ,
丈夫 为了 这 丝毫 烦恼 哪个 他 可能 经验 ,
她时刻准备着, 对丈夫遇到的任何小烦恼都给予最大的同情和安慰。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpjʊərəl] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] ,
it seemed to her now that his complaining was puerile and unjust ,
它 似乎 到 她 现在 那 他的 抱怨 曾是 幼稚的 和 不公正 ,
她现在觉得他的抱怨既幼稚又无理。

[soʊ] [ˈʌtərli] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [bɪn] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] , [ɪn][hɜ:r; həɹ]
so utterly had the sense of his disappointment been swallowed up , in her
所以 完全地 有 这 感觉 的 他的 失望 到过 吞咽 向上 , 在 她
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
他的失望之情在她心中完全消散了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈri:əl][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [wəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræʊdiən,-djən] [ˈkæptɪv] .
by the real and tragic woe of the Rhodian captive .
经过 这 真实的 和 悲惨 悲哀 的 这 罗德岛 俘虏 .
罗德岛俘虏的真实悲惨遭遇。

[ˈfaɪndɪŋ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈtʃɪldrən] [leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɔ:r] — [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈru:dlɪ]
Finding day after day his dead children laid at his very door — then separated rudely
寻找 天 后 天 他的 死的 孩子们 铺设 在 他的 非常 门 — 然后 分开 粗鲁地
[frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [left] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [end] [brɔ:t] [tʃeɪnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈri:nə] ,
from all who were left — and in the end brought chained into the arena ,
从 全部 WHO 是 左边 — 和 在 这 结尾 带来 连锁 进入 这 竞技场 ,
他日复一日地发现死去的孩子们躺在家门口——然后被粗暴地与所有幸存者分开——最后被锁链拴着带进了竞技场。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [faɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkərəz] ,
and obliged to fight to the death for the pleasure of his conquerors ,
和 有义务 到 斗争 到 这 死亡 为了 这 乐趣 的 他的 征服者 ,
被迫为取悦征服者而战斗至死,

[ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri:mɪn] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi;; bi] ?
and perhaps against his own countrymen : why should such things be ?
和 也许 反对 他的 自己的 同胞们 : 为什么 应该 这样的 事物 是 ?
甚至可能与自己的同胞为敌: 为什么会发生这样的事?

- [wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɜ:rvləs] [ˈkri:tʃər] [tu;; tə] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .
Ænone was no nerveless creature to faint at the sight of blood .
- 曾是 不 无神经 生物 到 头晕的 在 这 视线 的 血 .
埃诺内可不是那种看到血就晕倒的胆小鬼。

[ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈroʊmənz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈdæptɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][fa:r] [ˈdɪfrənt]
The education of all Romans of that day was adapted to a far different
这 教育 的 全部 罗马书 的 那 天 曾是 改编 到 一个 远的 不同的
[rɪˈzʌlt] ,
result ,
结果 ,
当时所有罗马人的教育方式都进行了调整, 结果却截然不同。

[ænd; ənd][ʃi; ji][kʊd; kəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntests; kənˈtests][ʌv; əv] [waɪld] [bi:sts] ,
and she could look with enjoyment upon the contests of wild beasts ,
和 她 可以 看 和 享受 之上 这 比赛 的 荒野 野兽 ,
她可以饶有兴致地观看野兽之间的搏斗。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [vjuː] [wɪˈðəʊt] [ˌdɪs,æprəˈbeɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ˈɡlædiː,ɛɪtəz] [treɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]
or even view without disapprobation the struggles of gladiators trained to their
或者 甚至 看法 没有 非难 这 斗争 的 角斗士 受过训练 到 他们的
[wɜːrk][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
work as to a profession ,
工作 作为 到 一个 职业 ,
甚至可以毫无偏见地看待角斗士们为之奋斗的艰辛，并将之视为一种职业。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [rɪks] [əˈpɑːn]
and , of their own free will and with full knowledge , taking its risks upon
和 , 的 他们的 自己的自由的将要 和 和 满的 知识 , 采取 它是 风险 之上
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他们出于自愿，在充分了解风险的情况下，自行承担了这些风险。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
And yet , for all that ,
和 然而 , 为了 全部 那 ,
然而，尽管如此，
[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˈevri] [ˈaʊər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [iˈnæktɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
she could not but feel that every hour there were being enacted around her ,
她 可以 不是 但 感觉 那 每一个 小时 那里 是 存在 已颁布 大约 她 ,
她不由自主地感觉，每一小时都在她周围上演着不同的故事。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəm] , [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz]
and as a part of the daily workings of the social system , abuses
和 作为 一个 部分 的 这 日常的 运作 的 这 社会的 系统 , 滥用
[ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
of power ,
的 力量 ,
作为社会系统日常运作的一部分，滥用权力.....

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ] ; [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ˌaɪˈtiː]
which , like the present , nothing could justify ; and she wondered whether it
哪个 , 喜欢 这 展示 , 没有什么 可以 证明合法 ; 和 她 想知道 无论 它
[wʊd] [læst] [fəˈlevər] ,
would last forever ,
会 最后的 永远 ,
就像现在一样，没有任何理由可以为这一切辩解；她不禁怀疑这一切是否会永远持续下去。

[ɔːr] [ˈweðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
or whether , on the contrary ,
或者 无论 , 在 这 相反 ,
或者，恰恰相反，

[ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ɡɒdz] [wʊd] [nɑːt][sʌm; səm] [deɪ] [əˈraɪz][ænd; ənd] [pɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpɪriəl]
the outraged gods would not some day arise and pour down upon this imperial
这 义愤填膺 神 会 不是 一些 天 出现 和 倒 向下 之上 这 帝国
[ruːm] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprest] .
Rome the vengeance due to the oppressed .
罗马 这 复仇 到期的 到 这 受压迫者 .
愤怒的神明终有一天会起来，将应得的复仇降临到这座帝国罗马之上，惩罚那些受压迫的人。

[ˈsəːdʒɪəs] [ˈpɑːrʃəli] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
Sergius partially read her thoughts ,
塞尔吉乌斯 部分 读 她 想法 ,
塞尔吉乌斯部分读懂了她的想法，

[ænd; ənd][set][him'self][tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə][rɪ'vɜ:rs][ðer; ðər]['kɜ:rənt][ænd; ənd][tɜ:rn][,aɪ'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]
and set himself to work to reverse their current and turn it into a
和放他自己到工作到撤销他们的当前的和转动它进入一个
[mɔ:ɹ][tʃɪrf(ə)l][tʃæn(ə)l].
more cheerful channel.
更多的快乐渠道.

他着手扭转这种局面，将其转变为一个更加令人愉快的频道。

[ˈdrɔ:ɪŋ][hɪz; ɪz][si:t][ˈkloʊzər][tu;; tə][hɜ:r; hər],[hi; hi][bɪ'gæən][tu;; tə][spi:k][tu;; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][mɔ:ɹ]
Drawing his seat closer to her , he began to speak to her of more
绘画他的座位更近到她，他开始到说话到她更多的
[ˈplez(ə)nt][ˈtɑ:pɪks],
pleasant topics ,
令人愉快的主题，

他把椅子拉近她身边，开始和她聊一些轻松愉快的话题。

[ˈtelɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][enˈlaɪvənɪŋ][ˈɪnsɪdənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmˈpeɪn], [rɪ'hɜ:sɪŋ][ðə; ði][ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv]
telling of the enlivening incidents of his campaign , rehearsing the exploits of
讲述的这活跃事件的他活动，排练这漏洞的
[ðoʊz][əˈbaʊt][him; ɪm],
those about him ,
那些关于他，

讲述他竞选期间激动人心的事件，重述他身边人的英勇事迹，

[ænd; ənd][ˈdwelɪŋ][əˈpɑ:n][ðə; ði][fju:] [əˈkeɪzənz][ɪn][wɪtʃ], [baɪ][sʌm; səm][ʌnˈju:zuəl][dɪˈpɑ:rtʃər]
and dwelling upon the few occasions in which , by some unusual departure
和住宅之上这很少场合在哪个，经过一些异常离开
[ænd; ənd][ˈdɪstɪŋɡwɪʃɪŋ][ˈtrɛɪts]; [ænd; ənd][wen][hi; hi]
The gift of fascination was one of his distinguishing traits ; and when he
这礼物的魅力曾是之一的他的区别特征；和什么时候他

并着重讨论少数几次因某些不寻常的举动而导致的情况

[frʌm; frəm][ˈmɑ:ɹ(ə)l][ˈkʌstəmz], [ˈmɜ:rsɪ][hæd; həd][bɪn][ˈfoʊn][tu;; tə][ðə; ði][wi:k][ænd; ənd][ˈhelpləs],
from martial customs , mercy had been shown to the weak and helpless ,
从武术海关，怜悯有到过所示到这虚弱的和无助，
[ænd; ənd][ˈkæptɪvz][hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][sleɪvz][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ˈkru:səˌfaɪd].
and captives who were not fit for slaves had not been crucified .
和俘虏WHO是不是合身为了奴隶有不是到过被钉在十字架上。
而那些不适合做奴隶的俘虏则没有被钉死在十字架上。

从尚武传统中，人们就已对弱者和无助者展现出仁慈。

[ænd; ənd][ˈkæptɪvz][hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][sleɪvz][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ˈkru:səˌfaɪd].
and captives who were not fit for slaves had not been crucified .
和俘虏WHO是不是合身为了奴隶有不是到过被钉在十字架上。
而那些不适合做奴隶的俘虏则没有被钉死在十字架上。

而那些不适合做奴隶的俘虏则没有被钉死在十字架上。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˌfæsɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ][ˈtrɛɪts]; [ænd; ənd][wen][hi; hi]
The gift of fascination was one of his distinguishing traits ; and when he
这礼物的魅力曾是之一的他的区别特征；和什么时候他
[tʃoʊz],[hi; hi][kʊd; kəd][tʃɑ:rm],
chose , he could charm ,
选择，他可以魅力，

他天生具有令人着迷的魅力，这是他的显著特征之一；而且，只要他愿意，他就能让人神魂颠倒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈwɪnɪŋ][ˈspi:tʃ], [ðə; ði][moʊst][ˈɑ:bdəɹət][ænd; ənd][ʌnˈʌvɪŋ].
with his winning speech , the most obdurate and unloving .
和他的获胜演讲，这最多顽固的和冷漠无情。

他发表了获奖演说，展现了他最顽固、最冷酷无情的一面。

[ˈðerfɔ:r], [æz; əz][hi; hi][naʊ][ˈsɔ:ftli][ˈwɪspəd][ðɪ:z][nəˈreɪnɪz][ˈɪntu:] - [ɪrɪz],
Therefore , as he now softly whispered these narrations into Ænone's ears ,
所以，作为他现在轻轻低声说道这些叙述进入耳朵，

因此，当他轻声将这些叙述告诉埃诺内时，

[ˈmɪŋɡlɪŋ][ˈdʒent(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv][ɪnˈdɪrmənt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm],
mingling gentle words of endearment with them ,
混杂温和的字的爱称和他们，
[ænd; ənd][ˈmɪŋɡlɪŋ][ˈdʒent(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv][ɪnˈdɪrmənt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm],
mingling gentle words of endearment with them ,
混杂温和的字的爱称和他们，
夹杂着温柔亲昵的话语，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪnfluəns] ,
it was not long before she began to yield to the pleasant influence ,
它 曾是 不是 长的 前 她 开始 到 屈服 到 这 令人愉快的 影响 ,
没过多久, 她就开始受到这种令人愉悦的影响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˈræʃli] ,
and was almost ready to believe that she had judged rashly ,
和 曾是 几乎 准备好 到 相信 那 她 有 评判 贸然 ,
她几乎就要相信自己判断失误了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [rɔːŋ] .
and that everything upon earth was not so very wrong .
和 那 一切 之上 地球 曾是 不是 所以 非常 错误的 .
而且, 世间万物也并非全然错误。

[waɪ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Why , after all ,
为什么 , 后 全部 ,
毕竟, 为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈtent] [ʌv; əv][ðə; ði]
should she presume to criticize matters which did not arouse the discontent of the
应该 她 怙 到 批评 事情 哪个 做过 不是 引起 这 不满 的 这
[ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][men] ?
wisest of men ?
最明智的 男人 ?
她怎敢批评那些连最睿智的人都未曾感到不满的事情?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɡɒdz] [felt] [ˈriːəli] [ˈaʊtreɪdʒd] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let][ðer; ðər] [ˈθʌndərz] [sliːp] [soʊ] [lɔːŋ]
And if the gods felt really outraged , why did they let their thunders sleep so long
和 如果 这 神 毛毡 真的 义愤填膺 , 为什么 做过 他们 让 他们的 雷声 睡觉 所以 长的
?
?
?
如果众神真的感到愤怒, 为什么他们让雷霆沉睡了这么久?

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɡɜːrl] ,
At the least , it was not the duty of herself , a weak girl ,
在 这 至少 , 它 曾是 不是 这 责任 的 她自己 , 一个 虚弱的 女孩 ,
至少, 这不是她自己——一个柔弱的女孩——的责任。

[tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrld] .
to strive to right the world .
到 努力 到 正确的 这 世界 .
努力使世界重归正道。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][dɒʊˈmeɪn][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][lɔː(r)dʒ] [hɑːrt] — [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz]
Her only domain must be her lord's heart — her only rule of life , his
她 仅有的 领域 必须 是 她 领主的 心 — 她 仅有的 规则 的 生活 , 他的
[wɪl] .
will .
将要 .
她唯一的领域必须是她主人的心——她唯一的生存法则, 就是他的意志。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] ,
Leaning upon his shoulder , and looking up into his face as she listened ,
倾斜 之上 他的 肩膀 , 和 寻找 向上 进入 他的 脸 作为 她 听着 ,
她靠在他的肩膀上, 一边听一边仰头看着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
she thought upon the old times , when she had first met him , and how he
她 想法 之上 这 老的 时代 , 什么时候 她 有 第一的 遇见 他 , 和 如何 他
[hæd; həd] [ðen] ,
had then ,
有 然后 ,

她想起了以前第一次见到他时的情景，以及他当时是如何.....

[æz; əz] [naʊ] , [soʊ] [sək'sesfəli] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊɜːz] [ʌv; əv] [tʃɑːrmiŋ] ,
as now , so successfully exerted his powers of charming ,
作为 现在 , 所以 成功地 施加 他的 权力 的 迷人 ,
正如现在这样，他成功地发挥了自己的魅力。

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [mɪr] [ˈɜːrθli] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf]
that it had seemed as though no mere earthly love could be good enough
那 它 有 似乎 作为 尽管 不 仅仅 尘世的 爱 可以 是 好的 足够的
[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
reward for him .
报酬 为了 他 .

似乎任何世俗的爱情都无法给予他足够的奖赏。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'trʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Could it be that in her distrust she had been the victim of a
可以 它 是 那 在 她 怀疑 她 有 到过 这 受害者 的 一个
['moʊməntəri] [dɪ'luːʒn] ,
momentary delusion ,
瞬间 错觉 ,

会不会是她的不信任让她陷入了短暂的错觉？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [hɪr'æftər] , [æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ?
and that he would always exert himself hereafter , as now , to please her ?
和 那 他 会 总是 发挥 他自己 此后 , 作为 现在 , 到 请 她 ?
他会像现在一样，以后一直竭尽全力取悦她吗？

[maɪt] [aɪ 'tiː][nɔːt][biː; bi] , [æftər] [ɔːl] , [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] ['hæpɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendər] ['wɪspərɪŋ]
Might it not be , after all , that this great happiness , with its tender whisperings
可能 它 不是 是 , 后 全部 , 那 这 伟大的 幸福 , 和 它是 投标 耳语
[ænd; ənd] [kə'reɪsɪs] ,
and caresses ,
和 爱抚 ,

或许，归根结底，这巨大的幸福，伴随着温柔的低语和爱抚，不正是如此吗？

[wʊd] ['evər] [kən'tɪnjuː] [ʌn'brʊkən] , [æz; əz][ɪn][pæst] [taɪmz] ?
would ever continue unbroken , as in past times ?
会 曾经 继续 未破 , 作为 在 过去的 时代 ?
还会像过去那样一直不间断地持续下去吗？

- [bʌt; bət] , [ɑː'haː] ! -
' **But , aha !** '
- 但 , 啊哈 ! -
“但是，啊哈！”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
he suddenly exclaimed ,
他 突然 惊呼 ,
他突然惊喊道：

[ɪn][ðə; ði] [tʊŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['nu:li] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [hu:z]
in the tone of one newly awakened to the existence of a fact whose
在这 语气 的 一 新 觉醒 到 这 存在 的 一个 事实 谁
[kəm'pærətɪv] [ʌnɪm'pɔ:rtns] [hæd; həd][led][tu:; tə][ɪts] [fər'getflnəs] [baɪ][hɪm; ɪm] .
comparative unimportance had led to its forgetfulness by him .
比较 不重要 有 引领 到 它是 健忘 经过 他 .

语气就像一个刚刚意识到某个事实存在的人，而这个事实相对来说并不重要，因此被他遗忘了。

- [let] [nɑ:t][maɪ] [oʊn] [bɔ:sɪz] [meɪk] [em 'i:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['plezər] , [ʌv] ,
' Let not my own losses make me indifferent to your pleasure , love ,
- 让 不是 我的 自己的 损失 制作 我 冷漠 到 你的 乐趣 , 爱 ,
“不要让我自己的损失使我对你的快乐漠不关心，亲爱的，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] .
for I have not been so .
为了 我 有 不是 到过 所以 .

因为我并非如此。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'loʊŋ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ][gɪft] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
For you , and you alone , I have reserved a gift fit for the palace of
为了 你 , 和 你 独自的 , 我 有 预订的 一个 礼物 合身 为了 这 宫殿 的
[ðə; ði] . -
the Cæsars . '
这 凯撒 . -

我特意为你，只为你，准备了一份堪比凯撒宫廷的礼物。

- [ə; eɪ][gɪft] , [maɪ][bɔ:rd] ?
' A gift , my lord ?
- 一个 礼物 , 我的 主 ?

“一份礼物，大人？”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] ? -
And for me ? '
和 为了 我 ? -

至于我呢？

- [jes] ; [bʌt; bət][æsk][em 'i:][noʊ] ['kwɛstʃənz] [naʊ] .
' Yes ; but ask me no questions now .
- 是的 ; 但 问 我 不 问题 现在 .

“是的；但现在不要问我任何问题。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
You shall see it to - morrow .
你 将 看 它 到 - 明天 .

你明天就会看到。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['oʊnli][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [mʌst; məst] [jet] [rɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ]
A few hours only of mystery and waiting must yet elapse before I will bring
一个 很少 小时 仅有的 的 神秘 和 等待 必须 然而 流逝 前 我 将要 带来
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

再过几个小时的神秘等待之后，我就会把它带给你。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['plezər] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [jɔ:; jər] ['gri:di] [kʃjəri'a:səti] —
Until then you can enjoy a woman's pleasure and nurse your greedy curiosity —
直到 然后 你 能 享受 一个 女性的 乐趣 和 护士 你的 贪婪的 好奇心 —
['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['sɔ:lviŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌn'tɪl] [aɪ][maɪ'self] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [klu:] . -
hopeless of solving the enigma until I myself choose to give the clew . '
绝望 的 解决 这 谜 直到 我 我 选择 到 给 这 线索 . -

在此之前，你可以尽情享受女人的快乐，满足你贪婪的好奇心——除非我亲自透露线索，否则你永远也无法解开这个谜团。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔθəz] [dri:m] .
THE YOUNG AUTHOR'S DREAM .
这 年轻的 作者的 梦 .

年轻作家的梦想。

- [wʌn] [mɔ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] . -
' One more Unfortunate . '
- 一 更多的 不幸 . -

“又一个不幸者。”

[əˈləʊn] [ɪn][ə; ei] [ˈgærət] [wer] [ˈkɒb,webz] [hæn] [θɪk]
Alone in a garret where cobwebs hang thick
独自的 在 一个 阁楼 在哪里 蜘蛛网 悬挂 厚的

独自一人待在布满蛛网的阁楼里。

[ˈoʊvər] [wɔ:lz] [ðæt] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ber] [ˈmɔ:rtər][ænd; ənd] [brɪk] ,
Over walls that display the bare mortar and brick ,
超过 墙壁 那 展示 这 裸 砂浆 和 砖 ,

在露出裸露砂浆和砖块的墙面上，

[hu:z] [ˈwɪndəʊz] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [bæk] [ʃedz] ,
Whose windows look down on the roofs of back sheds ,
谁 视窗 看 向下 在 这 屋顶 的 后退 棚屋 ,

谁家的窗户可以俯瞰后院棚屋的屋顶？

[frʌm; frəm][ə; ei] [haɪt] [ðæt] [wʊd] [ˈdɪzi] [ðə; ði] [ku:lɪst] [ʌv; əv] [ˈhedz] ,
From a height that would dizzy the coolest of heads ,
从 一个 高度 那 会 晕眩的 这 最酷 的 头部 ,

从足以让最冷静的人都感到眩晕的高度，

[ə; ei] [jʌŋ] [ˈɔ:θər] [sɪts][baɪ][ə; ei] [ˈrɪkəti] [stænd] ,
A young author sits by a rickety stand ,
一个 年轻的 作者 坐着 经过 一个 摇摇晃晃的 站立 ,

一位年轻作家坐在一个摇摇晃晃的摊位旁，

[ɪn][ə; ei][ˈbrʊkən] - [bækt] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
In a broken - backed chair , with a pen in his hand ,
在 一个 破碎的 - 支持的 椅子 , 和 一个 笔 在 他的 手 ,

他坐在破旧的椅子上，手里拿着一支笔，

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [tɔɪlz] [er] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʃæl; ʃəl] [feɪd]
And patiently toils ere the sunlight shall fade
和 耐心 辛勤劳作 埃雷 这 阳光 将 褪色

在阳光消逝之前，耐心辛勤劳作

[tu:; tə] [blæk] [ðə; ði][læst][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ə; ei] [ri:m] [ʌv; əv] - [waɪt] [leɪd] . -
To black the last quire of a ream of ' white laid . '
到 黑色的 这 最后的 罗勒 的 一个 雷姆 的 - 白色的 铺设 . -

将一令“白布”的最后一叠涂成黑色。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [hæv; həv] [ˈdi:pənd] [ðæt] [hæn] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ;
The shadows have deepened that hang on the wall ;
这 阴影 有 加深 那 悬挂 在 这 墙 ;

墙上的阴影加深了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪs][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ðə; ði][pen][ɪz][let] [fɔ:l] ;
But the Finis is written , the pen is let fall ;
但 这 结束 是 书面 , 这 笔 是 让 落下 ;

但结局已定，笔已落下；

[ænd; ənd] , [glæd][ʌv; əv][ə; ei] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm] [ˈleɪbəz] [kəmˈpli:t] ,
And , glad of a respite from labors complete ,
和 , 高兴的 的 一个 喘息 从 劳动 完全的 ,

辛勤劳作终于结束，他很高兴能有时间休息一下。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [pres] [ðə; ði][læst] ['rɪt(ə)n] [ʃi:t] .
His hands and his head press the last written sheet .
他的 双手 和 他的 头 按 这 最后的 书面 床单 ；

他的双手和头紧紧压着最后一张写好的纸。

[sli:p] [kʌmz] [nɑ:t][ə'loʊn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [dri:mz]
Sleep comes not alone ; for the goddess of dreams
睡觉 来 不是 独自的 ； 为了 这 女神 的 梦境

睡眠并非独自到来；因为梦境女神也随之而来。

[ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [blækər] [ʌv; əv] [ri:mz] .
Is accustomed to visit this blacker of reams .
是 习惯 到 访问 这 更黑 的 令 ；

习惯于造访这片漆黑的土地。

[laɪk] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sɪts] ['ʌndər] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] [bə'lu:n] ,
Like the man that sits under a monster balloon ,
喜欢 这 男人 那 坐着 在下面 一个 怪物 气球 ；

就像坐在巨型气球下的人一样，

[ænd; ənd] [sɔ:z] [ɔ:(r)][ðə; ði] [z:rθ] [hæfweɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
And soars o'er the earth halfway up to the moon ,
和 翱翔 超过 这 地球 半 向上 到 这 月亮 ；

它翱翔于地球之上，直达月球一半的高度。

[naʊ] ['stepɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:] ['fænsɪz] [fer] [kɑ:r] ,
Now stepping at once into Fancy's fair car ,
现在 步进 在 一次 进入 精致的 公平的 车 ；

现在，她立刻钻进了范西那辆漂亮的汽车里。

[hi:; hi][seɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [oʊld] ['gærət] [ə'fa:r] ;
He sails from the dusky old garret afar ;
他 帆 从 这 昏暗 老的 阁楼 远方 ；

他从远处昏暗的老阁楼扬帆起航；

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts]['præktɪk(ə)] [kraʊdz] ,
And , leaving the world with its practical crowds ,
和 ， 离开 这 世界 和 它是 实际的 人群 ；

离开这个充满务实人群的世界，

[sʌtʃ] ['vɪʒənz] [æz; əz] [ði:z] [mi:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] :
Such visions as these meet his gaze in the clouds :
这样的 愿景 作为 这些 见面 他的 目光 在 这 云 ；

他的目光在云层中看到了这样的景象：

[ðə; ði] [dri:m] .
THE DREAM .
这 梦 ；

梦想。

[fɔ:rti] [lɑ:rdʒ] [ɪ'dɪʃnz]
Forty large editions
四十 大的 版本

四十个大版本

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['θrɪlɪŋ] [teɪl] ; -
Of the ' thrilling tale ; ' -
的 这 - 惊险 故事 ； -

关于“惊险刺激的故事”；

[fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
Forty thousand dollars ,
四十 千 美元 ；

四万美元，

[net] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv] [seɪl] .
Net proceeds of sale .
网 收益 的 销售 .

销售净收益。

['fɔ:rtɪ] ['smaɪlɪŋ] ['krɪtɪks]
Forty smiling critics
四十 微笑 评论家

四十位面带微笑的评论家

['lævɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [preɪz] ;
Lavishing their praise ;
慷慨 他们的 称赞 ;

极尽赞美之词；

['fɔ:rtɪ] ['feɪməs] ['flɔ:rɪsts]
Forty famous florists
四十 著名的 花店

四十位著名花店

['bɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪz] .
Bidding for the bays .
投标 为了 这 海湾 .

竞标海湾。

['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meɪdnz]
Forty thousand maidens
四十 千 少女们

四万名少女

['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,
Sitting up at night ,
坐着 向上 在 夜晚 ,

夜里熬夜，

['pɔ:ɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['vɔ:ljəm]
Poring o'er the volume
泡 超过 这 体积

仔细研读卷

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .
With intense delight .
和 激烈的 喜 .

欣喜若狂。

['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['letərz]
Forty thousand letters
四十 千 信件

四万封信

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [sent] ,
From the country sent ,
从 这 国家 发送 ,

从该国发出，

[blɜ:rd] [baɪ] ['fri:kwənt] ['tɪə,drɒps] ,
Blurred by frequent teardrops ,
模糊 经过 频繁 泪滴 ,

泪水模糊了视线，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] .
Filled with sentiment .
已填 和 情绪 .

充满感伤。

[ˈfɔːrti] [ˈskiːmɪŋ] [ˈmʌðərz]
Forty **scheming** **mothers**
四十 心计 母亲们

四十位诡计多端的母亲

[ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ;
Anxious **for** **a** **match** ;
焦虑的 为了 一个 匹配 ;

渴望一场比赛；

[ˈfɔːrti] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdɒtəz]
Forty **blushing** **daughters** ,
四十 脸红 女儿们 ,

四十个羞红了脸的女儿，

[iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [kætʃ] .
Each **a** **glorious** **catch** .
每个 一个 辉煌 抓住 .

每一次都是一次绝妙的收获。

[ˈfɔːrti] [dʒenəˈeɪʃənz]
Forty **generations**
四十 几代人

四十代

[ˈrevərəns] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Reverence **his** **name** ;
尊敬 他的 姓名 ;

敬畏他的名字；

[ˈfɔːrti] [ˈfjuːtʃər][ˈeɪdʒɪz]
Forty **future** **ages**
四十 未来 年龄

四十个未来时代

[ˈfɔːrtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [feɪm] .
Fortify **his** **fame** .
强化 他的 名声 .

巩固他的名声。

[ðə; ði] [riˈæləti]
THE **REALITY** .
这 现实 .

现实。

[ˈfɔːrti] [ˈdʌnɪŋ] [ˈletərz]
Forty **dunning** **letters**
四十 邓宁 信件

四十封催款信

[ˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ;
Coming **every** **day** ;
未来 每一个 天 ;

每天都有；

[ˈfɔːrti] [sents] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
Forty **cents** **for** **washing** ,
四十 分 为了 洗涤 ,

洗衣服四十分，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænəʊt] [peɪ] .
Which **he** **cannot** **pay** .
哪个 他 不能 支付 .

他无力偿还。

[ˈfɔːrti] [dʒoʊks] [məˈlɪʃəs]
Forty jokes malicious
四十 笑话 恶意

四十个恶意笑话

[ˈkrækt] [baɪ] [ˈfɔːrti] [wægz] ;
Cracked by forty wags ;
裂纹 经过 四十 摇尾巴 ;

被四十个爱开玩笑的人破解；

[ˈfɔːrti] [pɜːrt] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz]
Forty pert young misses
四十 活泼 年轻的 错过

四十位活泼的年轻小姐

[ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][rægz] .
Sneering at his rags .
冷笑 在 他的 破布 .

他嘲笑他破烂的衣衫。

[ˈfɔːrti] [oʊld] [kəmˈpænjənz]
Forty old companions
四十 老的 同伴

四十位老朋友

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [muːd] ;
Wondering at his mood ;
好奇 在 他的 情绪 ;

想知道他心情如何；

[ˈfɔːrti] [frendz] [əˈfɪʃəs]
Forty friends officious
四十 朋友们 爱管闲事的

四十位爱管闲事的朋友

[ˈpriːtʃɪŋ] [ˈfɔːrtɪtuːd] .
Preaching fortitude .
布道 坚韧 .

宣扬坚韧不拔的精神。

[ˈfɔːrti] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ;
Forty days of sadness ;
四十 天 的 悲伤 ;

四十天的悲伤；

[ˈfɔːrti] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ;
Forty nights of sorrow ;
四十 夜晚 的 悲哀 ;

四十个悲痛的夜晚；

[ˈfɔːrti] [dɑːrk] [fɔːˈbəʊdɪŋz]
Forty dark forebodings
四十 黑暗的 不祥的预感

四十个不祥的预兆

[ˈhæŋɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] .
Hanging o'er the morrow .
绞刑 超过 这 明天 .

悬于明日。

[ˈfɔːrti] [ˈhempən] [ɪntʃɪz]
Forty hempen inches
四十 麻杆 英寸

四十英寸麻杆

[ˈbɔːrɒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ；
Borrowed from a friend ；
借来的 从 一个 朋友 ；

从朋友那里借的；

[ˈræftər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] ，
Rafter at the upper ；
椽 在 这 上 ；

上部椽子，

[nek] [æt; ət] [ˈləʊər] ， [end] ．
Neck at lower , end ．
脖子 在 降低 ， 结尾 ；

颈部位于下端。

[ˈfɔːrti] [ˈɜːrθi] [ˈspeɪdful]
Forty earthy spadefuls
四十 泥土 一铲又一铲

四十铲泥土

[ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈhɪlsaɪd] ；
On the green hillside ；
在 这 绿色的 山坡 ；

在绿色的山坡上；

[ˈfɔːrti] [laɪnz] [ʌv; əv] - [ˈləʊk(ə)l] ， -
Forty lines of ' local ， '
四十 线条 的 - 当地的 ； -

四十行“本地”

[ˈtelɪŋ] [naʊ] [hiː; hi][daɪd] ．
Telling now he died ．
讲述 现在 他 死亡 ；

现在才知道他去世了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] [tuː; tə][es ˈtiː] ． [pɔːl] ．
THE GREAT LAKES TO ST . PAUL ．
这 伟大的 湖泊 到 英石 ． 保罗 ；

从五大湖到圣保罗。

[tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ， - ， [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [ˈɡæðərd] [æt; ət] - ，
Toward the close of July , 1860 , our party gathered at Canaudaigua ，
朝向 这 关闭 的 七月 ， - ， 我们的 派对 聚集 在 - ；

1860年7月底，我们一行人在卡诺代瓜集合。

[ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [swɪs] [ˈoʊvər lænd] [ˈsiːnəri] ， [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈwestərən] [nuː] [jɔːk] ．
that beautiful piece of Swiss overland scenery , transported to Western New York ．
那 美丽的 片 的 瑞士 陆路 风景 ， 运输 到 西 新的 约克 ；

那片美丽的瑞士陆路风光，被搬到了纽约西部。

[ɪts] [ˈɪndiən] [neɪm] ， [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] - [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [pleɪs] ， - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈæpt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ]
Its Indian name , signifying ' the chosen place , ' was not inapt for our meeting
它是 印度 姓名 ， 表示 - 这 选定 地方 ， - 曾是 不是 不称职 为了 我们的 会议
[ɡraʊnd] ．
ground ．
地面 ；

它的印度名字意为“被选中的地方”，作为我们的会面地点再合适不过了。

[baɪ][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈkliːvlənd] ， [oʊˈhaɪoʊ] ，
By the 31st of July we were at Cleveland , Ohio ；
经过 这 31st 的 七月 我们 是 在 克利夫兰 ； 俄亥俄州 ；

7月31日，我们到达了俄亥俄州克利夫兰市。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [ˈleɪk] [ˈʃɔːr] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈjɔːk] [ˈsentrəl] .
over the Buffalo and Lake Shore Railway and New York Central .
超过 这 水牛 和 湖 支撑 铁路 和 新的 约克 中央 .
途经布法罗和湖岸铁路以及纽约中央铁路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdeɪz] [raɪd] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪk] ,
It was a beautiful day's ride , the most of the way skirting the lake ,
它 曾是 一个 美丽的 天 骑 , 这 最多的 的 这 方式 裙边 这 湖 ,
那天骑行风景优美, 大部分路程都沿着湖边行驶。

[huːz] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
whose broad expanse gleamed in the sunshine ,
谁 广阔 广阔 闪闪发光 在 这 阳光 ,
它的广阔天地在阳光下闪闪发光,

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˈmeni] [ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd] [prəˈpelər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈheɪvnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːmɜːrs] .
and bore many a sail and propeller to the great havens of its commerce .
和 钻孔 许多 一个 帆 和 螺旋桨 到 这 伟大的 避难所 的 它是 商业 .
并为商业往来的重要港口运送了许多帆和螺旋桨。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈbɔːrdərz] [faɪn] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈfɑːrmz] ,
The railway borders fine towns and farms ,
这 铁路 边界 美好的 城镇 和 农场 ,
铁路沿线分布着美丽的城镇和农场,

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [ˈoʊpənɪŋz] [ænd; ənd] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
formed by the dense settlement of the oak openings and groves of the
形成 经过 这 稠密 沉降 的 这 橡木 开口 和 小树林 的 这
[ˈwestərn] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] ,
Western Reserve of Ohio ,
西 预订 的 俄亥俄州 ,
由俄亥俄州西部保留地橡树林和空地上的密集定居点形成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [lənd] [ˈkʌmpəni] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm]
which was purchased from the Holland Land Company , by a company from
哪个 曾是 购买 从 这 荷兰 土地 公司 , 经过 一个 公司 从
[kəˈnetɪkət] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkliːvlənd] ,
Connecticut , of whom General Cleveland ,
康涅狄格州 , 的 谁 一般的 克利夫兰 ,
这块地是从荷兰土地公司购得的, 购自康涅狄格州的一家公司, 该公司由克利夫兰将军创立。

[huː] [neɪmz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪti] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
who names the present city , was the agent .
WHO 姓名 这 展示 城市 , 曾是 这 代理人 .
为这座城市命名的人, 就是代理人。

[ˈkliːvlənd] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [laɪz][ɑːn] [ˈleɪk] [ˈiəri] ,
Cleveland city , with about forty thousand population , lies on Lake Erie ,
克利夫兰 城市 , 和 关于 四十 千 人口 , 谎言 在 湖 伊利 ,
克利夫兰市位于伊利湖畔, 人口约四万。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkaɪəˈhoʊgə] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ɪts][ˈhɑːrbər] .
at the mouth of the Cuyahoga River , which forms its harbor .
在 这 嘴 的 这 库亚霍加 河 , 哪个 表格 它是 港口 .
位于库亚霍加河入海口, 形成其港口。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [bɪlt] , [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈgreɪstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] ,
It is well built , chiefly of the light graystone of the vicinity ,
它 是 出色地 建造 , 主要 的 这 光 灰石 的 这 附近 ,
它建造精良, 主要采用附近地区特有的浅灰色石材。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌkəɪ] ['hɪkəri] [ə'baʊndz] ,
upon a declivity shaded with trees , among which the buckeye hickory abounds ,
之上 一个 斜坡 阴影 和 树木 , 之中 哪个 这 七叶树 山胡桃木 很多 ,
[hæz; həz] ['meni] [faɪn] [d'welɪŋz] ,
has many fine dwellings ,
有 许多 美好的 住宅 ,
在树木葱郁、遍布七叶树的山坡上, 坐落着许多漂亮的住宅。

[ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [fer] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [vju:] .
and presents a fair front to the lake view .
和 礼物 一个 公平的 正面 到 这 湖 看法 .
并呈现出不错的湖景正面。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [dʒʊ'laɪ][wi:; wi] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][fɔ:r; fər] [su:'pɪriər]
On the evening of the 31st July we embarked on the North Star for Superior
在 这 晚上 的 这 31st 七月 我们 启航 在 这 北 星星 为了 优越的
[ˈsɪti] .
City .
城市 .
7月31日晚, 我们登上北极星号前往苏必利尔城。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv][fɜ:rst] [klæs] , [ˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][sɪks] [tʌnz] ,
She is of first class , eleven hundred and six tons ,
她 是 的 第一的 班级 , 十一 百 和 六 吨 ,
她是一艘一流船舶, 吨位为1106吨。

[ænd; ʌnd] [bɔ:r] [æn; ən] [ɪ'mens] [freɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pɪ'nɪnsələ],
and bore an immense freight from the East to the remote peninsula ,
和 钻孔 一个 巨大 货运 从 这 东方 到 这 偏僻的 半岛 ,
并从东部向偏远半岛运送了大量货物,

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] .
in exchange for its precious minerals .
在 交换 为了 它是 宝贵的 矿物 .
以换取其珍贵的矿产资源。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][seɪl][frʌm; frəm] ['kli:vlənd] [tu:; tə] [su:'pɪriər] [ɪz][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ˈsɪkstɪ] - [fɔ:r] [maɪlz]
The entire sail from Cleveland to Superior is nine hundred and sixty - four miles
这 全部的 帆 从 克利夫兰 到 优越的 是 九 百 和 六十 - 四 英里
.
:
.
从克利夫兰到苏必利尔的整个航程为九百六十四英里。

[æz; əz] [ðɪ:z] ['bɔʊts][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ʌnd] [ˈɪntərkɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
As these boats are the only means of commerce and intercourse for the
作为 这些 船 是 这 仅有的 方法 的 商业 和 交往 为了 这
[ˈdwelərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [leɪks] [ə'bʌv] [dɪ'trɔɪt] ,
dwellers on the upper lakes above Detroit ,
居民 在 这 上 湖泊 多于 底特律 ,
由于这些船只对于底特律上游湖泊地区的居民来说, 是进行商业活动和交流的唯一途径,

[ˈveri] [ˈfri:kwənt] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][ˈstɑ:ps][ænd; ʌnd] [kɔ:lz] , [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈli:vɪŋ] [mʌtʃ] [freɪt] ,
very frequent are their stops and calls , taking and leaving much freight ,
非常 频繁 是 他们的 停止 和 呼叫 , 采取 和 离开 很多 货运 ,
它们的停靠和停靠非常频繁, 运送和卸下大量货物。

[kən'su:mɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] .
consuming much time on their way .
消费 很多 时间 在 他们的 方式 .
他们一路耗时很长。

[ˈhɑʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈspiːdi] : [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstənt] [ˈtɜːrminəs] ,
However , **our voyage was speedy** : **we arrived at our distant terminus** ,
然而 , 我们的 航程 曾是 迅速 : 我们 到达的 在 我们的 遥远 终点站 ,
[suːˈpɪriər] [ˈsɪti] ,
Superior City ,
优越的 城市 ,

然而, 我们的航程却很迅速: 我们到达了遥远的目的地——苏必利尔城。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [taɪm] [əˈbaʊt]
very early on the morning of the 5th of August , **making the running time about**
非常 早期的 在 这 早晨 的 这 5th 的 八月 , 制作 这 跑步 时间 关于
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈaʊərz] .
seventy - five hours :
七十 - 五 小时 :

8 月 5 日清晨, 影片拍摄时间约为 75 小时。

[ˈliːvɪŋ] [oʊˈhaɪoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈsetld] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈvæli] , [ænd; ænd]
Leaving Ohio , one of the earliest settled States of the Western Valley , and
离开 俄亥俄州 , 一 的 这 最早 定居 各州 的 这 西 谷 , 和
[ˈɔːrgənəɪzd] [ˈsɪksɪ] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
organized sixty years since ,
组织 六十 年 自从 ,

离开俄亥俄州——西部山谷最早有人定居的州之一, 该州建州已有六十年历史——

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈkliːvlənd] [stretʃt] [ˌnɔːrθˈwestərli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [leɪk] ,
our course from Cleveland stretched northwesterly across the wide lake ,
我们的 课程 从 克利夫兰 拉伸 西北风 穿过 这 宽的 湖 ,
我们从克利夫兰出发, 航线向西北方向延伸, 横跨广阔的湖面。

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [siːn] [ʌv; əv] [ˈperiːz] [ˈsplendɪd] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ænd] [ðəns] [ˌnɔːrðərli] , [baɪ][ɪts]
passing the island scene of Perry's splendid triumph , **and thence northerly , by its**
通过 这 岛 场景 的 佩里的 灿烂 胜利 , 和 因此 北风 , 经过 它是
[ˈrɪvər] , [tuː; tə] [dɪˈtrɔɪt] ,
river , to Detroit ,
河 , 到 底特律 ,

经过佩里辉煌胜利的岛屿, 然后沿着河流向北前往底特律,

[ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [maɪlz] , [əˈraɪvɪŋ] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
a sail of one hundred and twenty miles , arriving early on the 1st of August .
一个 帆 的 一 百 和 二十 英里 , 抵达 早期的 在 这 1st 的 八月 :
航行一百二十英里, 于八月一日清晨抵达。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪz] [ɪkˈstendɪd] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈrɪvər] , [æt; ət][wʌn] [ɪkˈstreməti] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ɪts][oʊld]
The city lies extended along its beautiful river , at one extremity guarded by its old
这 城市 谎言 扩展 沿着 它是 美丽的 河 , 在 一 末端 守卫 经过 它是 老的
[fɔːrt] ,
fort ,
堡 ,

这座城市沿着美丽的河流延伸, 一端由古老的堡垒守卫。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈkɑːpər] - [ˈsmeltɪŋ] [ˈfəːnisɪz] , [wer] [ðə; ði] [ɔːr]
and at the other are the extensive copper - smelting furnaces , where the ore
和 在 这 其他 是 这 广泛的 铜 - 冶炼 熔炉 , 在哪里 这 矿石
[frʌm; frəm][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [maɪnz] ,
from the Superior mines ,
从 这 优越的 矿井 ,

另一边则是规模庞大的炼铜炉, 来自苏必利尔矿区的矿石在那里进行冶炼。

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sˈtiːməz] , [ˈfloʊz] [ɪn][ˈlɪkwɪd] [ˈkɑːpər] .
brought by the steamers , flows in liquid copper :
带来 经过 这 蒸汽船 , 流量 在 液体 铜 :

由蒸汽船运来, 呈液态铜状流动。

[aɪˈtiː][ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] , [ˈsetlɪd] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ]
It is comparatively an ancient town , settled as early as 1701 as a French
它是 比较 一个 古老的 镇 , 定居 作为 早期的 作为 - 作为 一个 法语
[frʌnˈtɪr] [pəʊst] ;
frontier post ;
边境 邮政 ;

这是一个相对古老的城镇，早在 1701 年就作为法国边境哨所建立；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][lənd][ˈtaɪtlz] , [ˈɔːlweɪz] [prəˈtektɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃeɪndʒ] ,
and some of its land titles , always protected at each national change ,
和 一些 的 它是 土地 标题 , 总是 受保护 在 每个 国家的 改变 ,
以及其部分土地所有权，在每次国家变更时都始终受到保护。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][oʊld] [ˈfæməliz] , [dɪˈraɪv] [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈɜːrli] [frentʃ]
with some of its old families , derive their origin from these early French
和 一些 的 它是 老的 家庭 , 派生 他们的 起源 从 这些 早期的 法语
[ˌpaɪəˈnɪr] .
pioneers .
先驱者 .

其中一些古老家族的祖先可以追溯到这些早期的法国先驱者。

[ˈaʊər; ɑːr] [æftərˈnuːn] [seɪl][wʌz; wəz][ʌp] [dɪˈtrɔɪt] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈkleɪr] ,
Our afternoon sail was up Detroit River and the St . Clair ,
我们的 下午 帆 曾是 向上 底特律 河 和 这 英石 . 克莱尔 ,
我们下午的航行路线是沿底特律河和圣克莱尔河而上。

[ˈθredɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈmeni] [ˈvɜːrd(ə)nt][ˈaɪləndz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [[ɔːz] [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ]
threading our way among its many verdant islands and rich shores graced with
螺纹 我们的 方式 之中 它是 许多 葱茏 岛屿 和 富有的 海岸 恩赐 和
[ˈnuːmərəs] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒəz] .
numerous pretty villages .
很多的 漂亮的 村庄 .

我们穿梭于众多翠绿的岛屿和富饶的海岸线之间，沿途点缀着许多美丽的村庄。

[æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [wɪː; wɪ] [rɪːtʃt] [pɔːrt][ˈhjuərən][ænd; ənd][ɪts] [kəˈneɪdiən] [ˈɑːpəzɪt] [ˈneɪbər] ,
At 9 p . m . we reached Port Huron and its Canadian opposite neighbor ,
在 9 p . 米 . 我们 达到 港口 休伦 和 它是 加拿大 对面的 邻居 ,
[ˈsɑːniə] .
Sarnia .
萨尼亚 .

晚上 9 点，我们到达了休伦港，以及它对面的加拿大邻国萨尼亚。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈhjuərən] , [ˈdɪstənt] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] [maɪlz]
At this point is the southern outlet of Lake Huron , distant seventy - three miles
在 这 观点 是 这 南部 出路 的 湖 休伦 , 遥远 七十 - 三 英里
[frʌm; frəm] [dɪˈtrɔɪt] .
from Detroit .
从 底特律 .

这里是休伦湖的南出口，距离底特律73英里。

[ˈsɑːniə] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdiːpəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈtrʌŋk] [ˈreɪlwei] [ʌv; əv][ˈkænədə] , [waɪl]
Sarnia is also the western depot of the Grand Trunk Railway of Canada , while
萨尼亚 是 还 这 西 仓库 的 这 盛大 树干 铁路 的 加拿大 , 尽管
[ˈwɪnzər] ,
Windsor ,
温莎 ,

萨尼亚也是加拿大格兰特干线铁路的西部车站，而温莎，

[ˈfeɪsɪŋ] [dɪˈtrɔɪt] , [ˈtəːmineɪts] [ðə; ði][kəˈneɪdiən] [greɪt] [ˈwestərn] .
facing Detroit , terminates the Canadian Great Western .
面向 底特律 , 终止 这 加拿大 伟大的 西 .
面向底特律，加拿大西部铁路的终点站。

[frʌm; frəm] ['sɑ:niə] , [ˈpæsiŋ] [oʊld] [fɔ:rt] [ˈgræjət] , [ˈoʊvər][tu:; tə][pɔ:rt][ˈhjuərən] , [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈferi]
From Sarnia , passing old Fort Gratiot , over to Port Huron , the railway ferry
从 萨尼亚 , 通过 老的 堡 格拉蒂奥特 , 超过 到 港口 休伦 , 这 铁路 渡船
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

从萨尼亚出发, 途经古老的格拉蒂奥特堡, 到达休伦港, 然后乘坐铁路渡轮。

[prəˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈoʊnli] , [trænsˈfɜ:z, ˈtrænsfɜ:z][ɪts] [ˈpæsndʒə] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]
propelled by the current only , transfers its passengers to the cars of the
推进 经过 这 当前的 仅有的 , 转账 它是 乘客 到 这 汽车 的 这
[grænd] [trʌŋk] [laɪn] ,
Grand Trunk line ,
盛大 树干 线 ,

仅靠水流驱动, 将乘客运送到大干线铁路的车厢。

[ɑ:n] [ˈmɪʃɪɡən] [sɔɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt]
on Michigan soil , and by a short
在 密歇根州 土壤 , 和 经过 一个 短的

在密歇根州的土地上, 而且很快就.....

[bræntʃ] [ˌɪntərˈsektz] [ðə; ði] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈsentrəl] [ˈreɪlroʊd] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [dɪˈtrɔɪt] .
branch intersects the Michigan Central Railroad , a few miles west of Detroit .
分支 交叉点 这 密歇根州 中央 铁路 , 一个 很少 英里 西方 的 底特律 .

该支线与密歇根中央铁路相交, 位于底特律以西几英里处。

[fɔ:ɹ; fər][ˈoʊvər] [twelv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ðɪs] [ˈaɪərn][roʊd] , [fɪtli] [neɪmd] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ,
For over twelve hundred miles this iron road , fitly named the Grand Trunk ,
为了 超过 十二 百 英里 这 铁 路 , 合适地 命名 这 盛大 树干 ,
[trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈwestərn] [ˈprɑ:dlʌkt] .
transports our Western products .
运输 我们的 西 产品 .

这条名为“大干线”的铁轨公路绵延一千二百多英里, 运输着我们西部的货物。

[ˈentəriŋ] [leɪk] [ˈhjuərən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnu:mərəb(ə)l] [ˈaɪləndz][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈwɪldərnəs] [ɔ:z] ,
Entering Lake Huron , with its innumerable islands and almost wilderness shores ,
进入 湖 休伦 , 和 它是 无数 岛屿 和 几乎 荒野 海岸 ,
[ˈʌvər; ɑ:r][seɪl] [θru:] [aɪ ˈti:] ,
our sail through it ,
我们的 帆 通过 它 ,

进入休伦湖, 湖中岛屿无数, 湖岸几乎是荒野, 我们的航行穿过其中,

[ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ɔ:l] , [brɔ:t] [ju: ˈes] [ˈɜ:rlɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] 2d
of two hundred and seventy - five miles in all , brought us early , on the 2d
的 二 百 和 七十 - 五 英里 在 全部 , 带来 我们 早期的 , 在 这 2d
[ʌv; əv] [ɔ:ˈɡəst] ,
of August ,
的 八月 ,

全程275英里, 于8月2日清晨将我们带到了目的地。

[ɔ:f][ˈsæɡənɔ:] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [beɪz] , [ɪts] [ˈwestərn] [ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] [prɛsk] [aɪl] , [ðə; ði] [ɡreɪt]
off Saginaw and Thunder Bays , its western arms , with Presque Isle , the Great
离开 萨吉诺 和 雷 海湾 , 它是 西 武器 , 和 普雷斯克 小岛 , 这 伟大的
[ˌmæniˈtu:lɪn] [ˈaɪlənd] ,
Manitoulin Island ,
马尼图林岛 岛 ,

在萨吉诺和桑德湾附近, 其西侧有普雷斯克岛和大马尼图林岛。

[ˈberɪŋ] [nɔ: rθ] [baɪ] [i:st] ; [ænd; ənd][baɪ] [nu:n] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [pɔɪnt] [di:] [tɔr] ,
bearing north by east ; and by noon , we reached Point de Tour ,
轴承 北 经过 东方 ; 和 经过 中午 , 我们 达到 观点 德 旅游 ,
[ˌtɔ:rl] [ˈtɔ:rl] ,
我们沿东北方向前进; 到中午时分, 我们到达了图尔角。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈaʊ̃t̃l̃et̃] [ʌ̃v; ə̃v][es ˈti:] . [ˈm̃eri:z] [ˈri:ṽə] , [θ̃ri:] [ˈh̃ʌ̃ndrəd̃] [maɪ̃lz] [fr̃ʌ̃m; fr̃əm] [diˈtrɔ̃ɪ̃t̃] , [ˈlaɪ̃ñ]
at the outlet of St . Mary's River , three hundred miles from Detroit , lying
在这出路 的 英石 : 玛丽的河 , 三百英里 从 底特律 , 说谎
[ˈɑ:̃p̃əzɪ̃t̃] [tu:; t̃ə] [ˈdr̃ʌ̃m̃ə̃ndz̃] [ˈaɪ̃lə̃nd̃] .
opposite to Drummond's Island .
对面的 到 德拉蒙德的 岛 .
位于圣玛丽河的入海口, 距底特律三百英里, 与德拉蒙德岛隔河相望。

[pɔ̃ɪ̃nt̃] [di:] [t̃ʊ̃r] [hæ̃z; hæ̃z][b̃ʌ̃t; b̃ət̃][ə; eɪ][ˈs̃ɑ:̃lə̃teri] [ˈd̃wel̃ɪ̃ŋ] , [fr̃ʌ̃m; fr̃əm] [hu:z̃] [ru:f̃] [ˈraɪ̃zɪ̃z][ðə; ði] [laɪ̃t̃]
Point de Tour has but a solitary dwelling , from whose roof rises the light
观点 德 旅游 有 但 一个 孤 住宅 , 从 谁 屋顶 上升 这 光
[ˈtaʊ̃ə] .
tower .
塔 .
图尔角只有一座孤零零的房屋, 灯塔就耸立在房屋的屋顶上。

[ɪ̃ts] [ˈɪ̃nmeɪ̃ts] [ɑ:̃r; ər] [s̃ed̃] [tu:; t̃ə][hæ̃v; hæ̃v] [p̃rɪˈf̃ɜ:̃rd̃] [ð̃ɪ̃s̃] [ˈs̃ɑ:̃lə̃tu:̃d̃][tu:; t̃ə][ðə; ði] [ˈkraʊ̃dɪ̃d̃] [rɪˈfaɪ̃nm̃ə̃nt̃]
Its inmates are said to have preferred this solitude to the crowded refinement
它是 囚犯 是 说 到 有 首选 这 孤独 到 这 挤 精炼
[ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪ̃ŋgl̃ə̃nd̃] [ˈsɪ̃ti] .
of a New England city .
的 一个 新的 英格兰 城市 .
据说, 监狱里的囚犯更喜欢这种孤独, 而不是新英格兰城市里拥挤繁华的氛围。

[ˈʃ̃ɔ:̃rt̃li] [ˈæ̃ft̃ər] , [ænd; ̃ə̃nd̃] [st̃ɪ̃l̃] [ˈkoʊ̃st̃ɪ̃ŋ] [ðə; ði] [ˈwest̃ər̃ñ] [saɪ̃d̃] , [wi:; wi] [st̃ɑ:̃pt̃] [æt; ət̃] [ˈtʃ̃ɜ:̃tʃ̃ə̃z̃]
Shortly after , and still coasting the western side , we stopped at Church's
不久 后 , 和 仍然 滑行 这 西 边 , 我们 停止 在 教会的
[ˈlə̃ə̃nd̃ɪ̃ŋ] ,
Landing ,
降落 ,
不久之后, 我们继续沿着西岸航行, 在丘奇斯登陆点停了下来。

[wer] [æ̃n; ən] [ˈent̃ərpraɪ̃zɪ̃ŋ] [nu:] [ˈɪ̃ŋ^l̃ə̃nd̃ə(r)] [hæ̃z; hæ̃z] [bɪ̃lt̃] [hɪ̃z; ɪ̃z][b̃ɔ:̃g̃] [ˈhaʊ̃zɪ̃z] [ɪ̃n][ðə; ði] [ˈf̃ɔ:̃rɪ̃st̃] , [ə̃ˈmɪ̃d̃]
where an enterprising New Englander has built his log houses in the forest , amid
在哪里 一个 进取 新的 英格兰人 有 建造 他的 日志 房屋 在 这 森林 , 之中
[ðə; ði][ˈɪ̃ndĩə̃ns̃] ,
the Indians ,
这 印度人 ,
一位精明的英格兰新居民在印第安人居住的森林里建造了他的小木屋。

[ænd; ̃ə̃nd̃][ˈdraɪ̃vz̃] [æ̃n; ən] [ˈæ̃kt̃ɪ̃ṽ] [ˈkɑ:̃m̃ɜ:̃rs̃] [ɪ̃n] [ˈræ̃zberi] [dʒ̃æ̃m̃] .
and drives an active commerce in raspberry jam .
和 驱动 一个 积极的 商业 在 覆盆子 果酱 .
并带动了覆盆子果酱的活跃商业活动。

[hɪ̃z; ɪ̃z] [treɪ̃d̃] [hæ̃z; hæ̃z] [ˈpr̃ɔ̃sp̃əd̃] , [ænd; ̃ə̃nd̃][hi:; hi][hæ̃d; hə̃d̃][dʒ̃ʌ̃st̃] [kəmˈpli:̃tɪ̃d̃] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ̃ə̃nd̃]
His trade has prospered , and he had just completed a new and
他的 贸易 有 繁荣昌盛 , 和 他 有 只是 完全的 一个 新的 和
[ˈhæ̃ns̃əm̃] [ˈd̃wel̃ɪ̃ŋ] .
handsome dwelling .
英俊的 住宅 .
他的生意蒸蒸日上, 刚刚建成了一座崭新漂亮的住宅。

[ˈf̃ɔ:̃r̃ti:ñ] [maɪ̃lz] [ˈf̃ɑ:̃rð̃ər̃] [br̃ɔ:̃t̃] [ju: ˈes̃][tu:; t̃ə] [s̃ə̃j] [ˈseɪ̃nti:] [məˈri:] ,
Fourteen miles farther brought us to Saut Sainte Marie ,
十四 英里 更远 带来 我们 到 炒 圣特 玛丽 ,
再走十四英里, 我们就到了圣玛丽山。

[ɔ:̃r̃][ðə; ði][ˈræ̃pɪ̃dz̃][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˈi:̃st̃ər̃ñ] [ˈaʊ̃t̃l̃et̃] [ʌ̃v; ə̃v] [leɪ̃k̃] [su:ˈp̃rĩər̃] .
or the rapids of the eastern outlet of Lake Superior .
或者 这 急流 的 这 东 出路 的 湖 优越的 .
或者苏必利尔湖东部出口的急流。

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)

第4/13页

[leɪk] [ˈhjuərən] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t]
Lake Huron is at an average height of five hundred and seventy - five feet
湖 休伦 是 在 一个 平均的 高度 的 五 百 和 七十 - 五 脚
[əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] [ˈlev(ə)] ,
above the sea level ,
多于 这 海 等级 ,

休伦湖的平均海拔高度为海平面以上575英尺。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [depθ] [bɪˈloʊ] [leɪk] [suːˈpriər] ,
and one hundred feet in depth below Lake Superior ,
和 一 百 脚 在 深度 以下 湖 优越的 ,
在苏必利尔湖下方一百英尺深处

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ɪn] [dəˈrekt] [laɪn] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] ,
with a length in direct line of two hundred and seventy - five miles ,
和 一个 长度 在 直接的 线 的 二 百 和 七十 - 五 英里 ,
直线长度为二百七十五英里，

[frʌm; frəm] [pɔːrt] [ˈhjuərən] [tuː; tə] [səj] [ˈseɪnti:] [məˈri:] .
from Port Huron to Saut Sainte Marie .
从 港口 休伦 到 炒 圣特 玛丽 .
从休伦港到圣玛丽。

[ˈdʒɔːrdʒən] [beɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæniˈtuːlɪn] [ˈaɪlənd] , [ɪz] [ɪts] [brɔːd] [ˈiːstərn]
Georgian Bay , to the east of the Great Manitoulin Island , is its broad eastern
格鲁吉亚 湾 , 到 这 东方 的 这 伟大的 马尼图林岛 岛 , 是 它是 广阔 东
[ɪkˈspænj(ə)n] ;
expansion ;
扩张 ;

乔治亚湾位于大马尼图林岛以东，是其广阔的东部延伸部分；

[waɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [ˈmækənoʊ:] [ˈoʊpən] [ɪntuː] [ðə; ði] [væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [leɪk]
while , on the west , the Straits of Mackinaw open into the vast expanse of Lake
尽管 , 在 这 西方 , 这 海峡 的 麦基诺 打开 进入 这 广阔的 广阔 的 湖
[ˈmɪʃɪɡən] ,
Michigan ,
密歇根州 ,

而在西部，麦基诺海峡通向浩瀚的密歇根湖。

[ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈɪkɑːgoʊ] .
extending a length of four hundred and forty - six miles to Chicago .
扩展 一个 长度 的 四 百 和 四十 - 六 英里 到 芝加哥 .
绵延四百四十六英里至芝加哥。

[ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈhjuərən] [ɑːr; ər] [ˈspɑːrsli] [ˈpiːpld] .
The borders of Lake Huron are sparsely peopled .
这 边界 的 湖 休伦 是 稀疏地 人 .
休伦湖周边地区人烟稀少。

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɔːrɪst] [bendz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈleɪks] [klɪr] [ˈwɔːtərz] ,
The primitive forest bends over the lake's clear waters ,
这 原始 森林 弯曲 超过 这 湖的 清除 水 ,
原始森林弯向清澈的湖面，

[ænd; ənd] [sə'raʊndz] [ðə; ði][ɔːg][ˈkæbɪn][ɔːr] [ˈɪnfənt] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪgwɑːm][ænd; ənd] [kə'nuː]
and surrounds the log cabin or infant settlement with the wigwam and canoe
和 周围环境 这 日志 舱 或者 婴儿 沉降 和 这 圆锥形帐篷 和 独木舟
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæf] [briːdz] ,
of the Indian half breeds ,
的 这 印度 一半 品种 ,

印第安混血儿的圆锥形帐篷和独木舟环绕着小木屋或婴儿定居点。

[huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsesstərz] - [wʌnz]
who are still fishing and hunting round the graves of their ancestors - once
WHO 是 仍然 钓鱼 和 打猎 圆形的 这 坟墓 的 他们的 祖先 - 一次
[ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] ['reɪsɪz] [ðæt] [skers] [ˈfɔːrti] ['jɪrz] [ə'gəʊ][æz; əz] ['sɔvrɪnz]
the fiercest of all the warrior races that scarce forty years ago as sovereigns
这 最凶猛 的 全部 这 战士 种族 那 稀少 四十 年 前 作为 君主
[raʊmd] [ɪts][waɪldz] .
roamed its wilds .
漫游 它是 荒野 .

他们仍在祖先的坟墓周围捕鱼狩猎——他们的祖先曾是所有战士种族中最凶猛的，四十年前，他们还作为统治者驰骋在这片荒野之上。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk][ˈsɒlətʃuːdz][ʌv; əv] [ðiːz] [leɪks] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] - ,
The majestic solitudes of these lakes first received the white man in 1679 ,
这 雄伟 孤独 的 这些 湖泊 第一的 已收到 这 白色的 男人 在 - ,
这些湖泊的壮丽静谧在1679年首次迎来了白人。

[wen] [ðə; ði] [dɪs'kʌvərə] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd] [ˈhenɪpɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [tʌnz] ,
when the discoverers La Salle and Hennepin , in the vessel of sixty tons ,
什么时候 这 发现者 拉 萨勒 和 亨内平 , 在 这 血管 的 六十 吨 ,
当探险家拉萨尔和亨内平乘坐60吨的船只时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɪndiəns] [æt; ət][keɪ'juːgə] [kriːk] , [seɪld] [ʌp] [naɪ'ægrə]
which they had built with their Indians at Cayuga Creek , sailed up Niagara
哪个 他们 有 建造 和 他们的 印度人 在 卡尤加 溪 , 航行 向上 尼亚加拉
[ˈrɪvər] , [leɪks] [ˈɪəri] ,
River , Lakes Erie ,
河 , 湖泊 伊利 ,

他们与印第安人在卡尤加溪建造的船只，沿着尼亚加拉河逆流而上，驶入伊利湖，

[esˈtiː] . [ˈkleɪ] , [ænd; ənd][ˈhjuərən] , [tuː; tə] [ˈmækə,nɔː] , [ænd; ənd] [ðens] [θruː] [leɪk] [ˈmɪʃɪgən]
St . Clair , and Huron , to Mackinaw , and thence through Lake Michigan
英石 . 克莱尔 , 和 休伦 , 到 麦基诺 , 和 因此 通过 湖 密歇根州
[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [griːn] [beɪ] .
to the mouth of Green Bay .
到 这 嘴 的 绿色的 湾 .

从圣克莱尔湖和休伦湖到麦基诺湖，然后穿过密歇根湖到达绿湾口。

[ˈentərɪŋ] [leɪk] [ˈɪəri] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - ,
Entering Lake Erie on the 7th of August , 1691 ,
进入 湖 伊利 在 这 7th 的 八月 , - ,
1691年8月7日进入伊利湖

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [griːn] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [sep'tembər] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
they arrived at Green Bay on the 2d of September following ,
他们 到达的 在 绿色的 湾 在 这 2d 的 九月 下列的 ,
他们于次年9月2日抵达格林湾。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˈmeni] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [ˈkɔːʒəslɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'traɪd] [weɪ] .
encountering many storms and cautiously seeking their untried way .
遭遇 许多 暴风雨 和 谨慎地 寻求 他们的 未经尝试 方式 .
他们遭遇了许多风暴，小心翼翼地探索着未知的道路。

[ˈæftər] [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkɑːrgoʊ][Λv; əv][fəːz] , [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [Λv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd]
After gathering a rich cargo of furs , the vessel , in charge of the pilot and
后 采集 一个 富有的 货物 的 毛皮 , 这 血管 , 在 收费 的 这 飞行员 和
[faɪv] [men] ,
five men ,
五 男人 ,

满载着大量毛皮后, 这艘由领航员和五名船员掌管的船只,

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [Λv; əv][noʊ] [mɔːr] .
started to return , and was heard of no more .
开始 到 返回 , 和 曾是 听到 的 不 更多的 .

开始返回, 之后便杳无音讯。

[ʃiː; ji] [ˈdaʊtləs] [ˈperɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kruː] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɑːn] [leɪk] [ˈhjuərən] .
She doubtless perished with her crew in a gale on Lake Huron .
她 毫无疑问 遇难 和 她 全体人员 在 一个 大风 在 湖 休伦 .

她很可能和她的船员一起在休伦湖的一场风暴中遇难了。

[ʃiː; ji] [ˈkærid] [ˈsev(ə)n] [ˈkænən] , [wʌz; wəz] [wel] [mænd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [kɑːvd]
She carried seven cannon , was well manned and armed , adorned with carved
她 携带 七 大炮 , 曾是 出色地 有人值守 和 武装 , 装饰 和 雕刻
[ˈgrɪfɪn] [ænd; ənd][ˈiːg(ə)l] [ˈhedz] ,
griffin and eagle heads ,
格里芬 和 鹰 头部 ,

她携带七门大炮, 人员和装备都很精良, 船上装饰着雕刻的狮鹫和鹰头。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈbænər] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [Λv; əv] [fræns] [əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [traɪbz] .
and bore the banner and religion of France amid all the border tribes .
和 钻孔 这 横幅 和 宗教 的 法国 之中 全部 这 边界 部落 .

在所有边境部落中, 他们高举着法国的旗帜, 信奉着法国的宗教。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [Λv; əv] [kəˈlʌmbəs] , [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˌhɪspənˈjəʊlə] , [waɪl] [ˈseɪlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
Surely the voyage of Columbus , discovering Hispaniola , while sailing before and
一定 这 航程 的 哥伦布 , 发现 伊斯帕尼奥拉岛 , 尽管 帆船 前 和
[əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ˈwaɪndz] ,
obeying the trade winds ,
服从 这 贸易 风 ,

当然, 哥伦布的航行, 他顺应信风航行并加以利用, 发现了伊斯帕尼奥拉岛。

[dɪd][nɑːt] [sərˈpæs] [ɪn][ˈriːəl] [ədˈventʃər] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˌekspəˈdɪ(ə)n][Λv; əv] [ðoʊz] [hæf] - [ˈwɔːrɪər] [ˌpaɪəˈnɪr]
did not surpass in real adventure this simple expedition of those half - warrior pioneer
做过 不是 超过 在 真实的 冒险 这 简单的 远征 的 那些 一半 - 战士 先锋
[vwɑːˈjaːʒɜːrɜː] ,
voyageurs ,
旅行者 ,

就真正的冒险而言, 并没有超越那些半战士先驱旅行者的这次简单探险。

[ˈfaːðəz] [ˈhɛnɪpɪn] [ænd; ənd][lɑː] [sæl] .
Fathers Hennepin and La Salle .
父亲们 亨内平 和 拉 萨勒 .

亨内平神父和拉萨尔神父。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [Λv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][ɪz] [jet] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈlooʊk(ə)l] [neɪmz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm]
The memory of their visit is yet immortal in the local names given by them
这 记忆 的 他们的 访问 是 然而 不朽 在 这 当地的 姓名 给定 经过 他们
[ænd; ənd] [stiɪl] [ˈtʃerɪʃt] ;
and still cherished ;
和 仍然 珍爱 ;

他们到访的记忆至今仍被铭记, 并被当地人赋予了新的名称, 这些名称至今仍被人们珍视;

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fræns] [stiːl] ['lɪŋgəz] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] ['prɑːmɪnənt]
while the influence of France still lingers at Detroit and many other prominent
尽管 这 影响 的 法国 仍然 徘徊不去 在 底特律 和 许多 其他 著名的
[pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] ['riːdʒən] ,
points in this wide region ,
积分 在 这 宽的 地区 ,

尽管法国的影响在底特律和这一广大地区的许多其他重要地点仍然存在，

[wʌns] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌeks,ɑː'viː] .
once the empire of Louis XIV .
一次 这 帝国 的 路易斯 十四 .

曾经是路易十四的帝国。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [səj] ['seɪntiː] [mə'riː] [ə'baʊt] [fɔːr][piː] . [em] . [ʌv; əv] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
We reached the Saut Sainte Marie about 4 P . M . of the 2d of August .
我们 达到 这 炒 圣特 玛丽 关于 4 P . M . 的 这 2d 的 八月 .

8月2日下午4点左右，我们到达了圣玛丽山。

[hɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['meri] , [ɔːr] [ðə; ði] ['iːstərn] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] ,
Here the River St . Mary , or the eastern outlet of Lake Superior ,
这里 这 河 英石 . 玛丽 , 或者 这 东 出路 的 湖 优越的 ,

这里是圣玛丽河，或者说是苏必利尔湖的东部出口。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [maɪlz] ,
after a wide course of fifty miles ,
后 一个 宽的 课程 的 五十 英里 ,

经过五十英里的宽阔航程后，

[ˈgæðərz] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɔːtərz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl]
gathers the multitude of its waters into a narrow channel of less than a mile
聚集 这 民众 的 它是 水 进入 一个 狭窄的 渠道 的 较少的 比 一个 英里

[ɪn] [wɪdθ; wɪθ] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] ,
in width and length ,
在 宽度 和 长度 ,

它将众多的水流汇聚成一条宽度和长度均不足一英里的狭窄水道。

[ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['ræpɪdz] .
of swift and impassable rapids .
的 迅速 和 不可逾越 急流 .

湍急且无法逾越的激流。

[ðə; ði] [grænd] [ʃɪp] [kə'næəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [stoʊn] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪtɪ] [fiːt] [wɪdθ; wɪθ] [ænd; ənd]
The grand Ship Canal , with its stone banks of about eighty feet width and
这 盛大 船 运河 , 和 它是 石头 银行 的 关于 八十 脚 宽度 和

[θriː] ['lɑːks] ,
three locks ,
三 锁 ,

宏伟的运河，拥有约八十英尺宽的石砌河岸和三座船闸，

[træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['tʌnɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['ræpɪdz] .
transports the largest tonnage around these rapids .
运输 这 最大 吨位 大约 这些 急流 .

它运输的货物吨位最大，足以绕过这些急流。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] , [ɪ'ræstəs] [kɔːnɪŋ] , [ʌv; əv] [nuː]
This great work was completed in 1857 by the contractors , Erastus Corning , of New
这 伟大的 工作 曾是 完全的 在 - 经过 这 承包商 , 伊拉斯图斯 康宁 , 的 新的

[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

这项伟大的工程于1857年由纽约的承包商伊拉斯图斯·康宁完成。

[ˈfer,bæŋks] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][praɪs][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] **Fairbanks , and others , for a contract price of seven hundred and fifty**
费尔班克斯 , 和 其他的 , 为了 一个 合同 价格 的 七 百 和 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][lənd] , **thousand acres of land ,**
千 英亩 的 土地 ,

费尔班克斯等人以75万英亩土地的合同价格，

[ˈtʃiːfli] [ˈmɪnərəl] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪʃɪɡən] .
chiefly mineral , in the State of Michigan .
主要 矿物 , 在 这 状态 的 密歇根州 .

主要矿产资源，位于密歇根州。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] - [kəˈnæl] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ]
During our steamer's canal passage of about two hours , we were interested by
期间 我们的 - 运河 通道 的 关于 二 小时 , 我们 是 感兴趣的 经过
[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsiːnəri] , **the picturesque scenery ,**
这 如画 风景 ,

在汽船沿运河航行约两个小时期间，我们被沿途如画的风景所吸引。

[ˈʌnˈtenəntɪd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][ˈwɪɡwɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [kəˈnuː] .
untenanted save by the wigwam and the bark canoe .
空置的 节省 经过 这 圆锥形帐篷 和 这 吠 独木舟 .

除了圆锥形帐篷和树皮独木舟之外，其他地方都空无一人。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [kəˈnuː] ,
As usual , upon the arrival of the steamer , the long canoe ,
作为 通常 , 之上 这 到达 的 这 汽船 , 这 长的 独木舟 ,

像往常一样，汽船到达后，那艘长独木舟.....

[ˈstedəli] [held] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈpæd(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][naɪˈægrə] ,
steadily held by a single boy and paddle , in a current swift as the Niagara ,
稳步 握住 经过 一个 单身的 男生 和 桨 , 在 一个 当前的 迅速 作为 这 尼亚加拉 ,
在湍急如尼亚加拉河的河水中，一个男孩稳稳地握着桨。

[ʃuːts] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [səɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
shoots out into the Saut , while the Indian , standing erect in the canoe ,
芽 出去 进入 这 炒 , 尽管 这 印度 , 常设 直立 在 这 独木舟 ,

他冲入索特河，而印第安人则笔直地站在独木舟里，

[pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrˈpuːn][ænd; ənd][skræp] [net] , [straɪks] [ɔːr] [swuːp] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs]
poising his harpoon and scrap net , strikes or swoops in the large and delicious
平衡 他的 鱼叉 和 废料 网 , 罢工 或者 俯冲 在 这 大的 和 可口的
[waɪt] [fɪʃ] , **white fish ,**
白色的 鱼 ,

他架好鱼叉和渔网，猛扑向或俯冲捕捞体型硕大、味道鲜美的白鱼。

[əʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈbæskɪtfʊl] [ænd; ənd] [mɔːr] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [liːvz] [ðə; ði][kəˈnæl]
assured of a capacious basketful and more , before the steamer leaves the canal
保证 的 一个 宽敞 满篮 和 更多的 , 前 这 汽船 树叶 这 运河
.
:
.

在轮船离开运河之前，可以肯定的是，篮子里会装满东西，甚至更多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [ˈɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒzəm][ʌv; əv] [ɡreɪt] [suːˈpɪriər] .
And thus we floated onward to the bosom of great Superior .
和 因此 我们 漂浮 向前 到 这 怀 的 伟大的 优越的 .

于是，我们便漂向了伟大的苏必利尔湖的怀抱。

[mɑːr'ket] , [ðʊʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [mɪr] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz] , ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
Marquette , **though so young** , **a mere group of cottages** , **fronting a wilderness** ,
马凯特 , 尽管 所以 年轻的 , 一个 仅仅 团体 的 小屋 , 正面 一个 荒野 ,
马凯特虽然很年轻, 只是一片面向荒野的几栋小屋而已,

[frʌm; frəm][its] [rɪtʃ] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['aɪərn] ,
from its rich mines of the best iron ,
从 它是富有的 矿井 的 这 最好的 铁 ,
从其丰富的优质铁矿中,

[hæz; həz] [bɪ'klʌm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ;
has become at once a scene of industry and large outlay of capital ;
有 变得 在 一次 一个 场景 的 行业 和 大的 支出 的 首都 ;
立刻成为工业蓬勃发展和资本大量投入的场所;

[waɪl] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][its] [pə'zi:(ə)n] [ænd; ənd][its] [ʌn'raɪvld] ['klaɪmət] , [sər'pæsiŋ] [ɔ:l] ['lðər] [ɑ:n]
while the beauty of its position and its unrivalled climate , **surpassing all others on**
尽管 这 美丽 的 它是 位置 和 它是 无与伦比 气候 , 超越 全部 其他的 在
[leɪk] [su:'pɪriər] ,
Lake Superior ,
湖 优越的 ,
虽然它地理位置优越, 气候无与伦比, 胜过苏必利尔湖畔的其他所有地方,

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['sʌmə] [rɪ'zɔ:rt] ,
have already made it the most attractive summer resort ,
有 已经 制成 它 这 最多 吸引人的 夏天 采取 ,
已经使其成为最具吸引力的避暑胜地。

[æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] ['trævələ] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌlmənəri] [ɪn'vælɪd] .
as well for the pleasure traveller as the pulmonary invalid .
作为 出色地 为了 这 乐趣 游客 作为 这 肺部 无效的 .
既适合休闲旅行者, 也适合肺部疾病患者。

[ɪts] ['klaɪmət] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [si:] [er] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ku:l] , ['sɪlkən] ['sɔ:ftnəs] , [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
Its climate , **without the sea air** , **has a cool** , **silken softness** , **reminding one of**
它是 气候 , 没有 这 海 空气 , 有 一个 凉爽的 , 丝 柔软 , 提醒 一 的
[ˈnu:pɔ:rt] , [ˈroʊd] ['aɪlənd] .
Newport , **Rhode Island** .
纽波特 , 罗德岛 岛 .
这里气候凉爽柔和, 没有海风的吹拂, 让人想起罗德岛州的纽波特。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['ekwəb(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ; [ðə; ði] ['sʌmə] ['ævərɪdʒ] [ɪz] 66° , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər]
It is more equable and certain ; **the summer average is 66°** , **and the winter**
它 是 更多的 公平的 和 肯定 ; 这 夏天 平均的 是 66° , 和 这 冬天
41° ;
41° ;
41° ;
气候更加稳定和确定; 夏季平均气温为 66°, 冬季平均气温为 41°;

[waɪl] [ðə; ði] [leɪk] [wɪnd] [ænd; ənd][ɪ,væpə'reɪ(ə)n] [sɪ'kjʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
while the lake wind and evaporation secure it from the rapid changes of
尽管 这 湖 风 和 蒸发 安全的 它 从 这 迅速的 变化 的
[ðə; ði] [si:] [ʃɔ:z] .
the sea shores .
这 海 海岸 .
湖风和蒸发作用使其免受海岸线快速变化的影响。

[ˈmɑːrˈket] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [pɔːrt][ænd; ənd][ˈɑːntrəˈpoʊ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] [reɪndʒ][ˈʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈmaʊntnɪz]
Marquette is the lake port and entrepot of the short range of iron mountains
马凯特 是 这 湖 港口 和 转运站 的 这 短的 范围 的 铁 山脉
[wɪtʃ] [əˈdʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈsɪstər] ,
which adjoin their sisters ,
哪个 毗 他们的 姐妹 ,
马凯特是湖港，也是与周边山脉相连的短小铁山脉的贸易中心。

[ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɔːrkjupaɪn] [ˈmaʊntnɪz] , [ɪn] [huːz] [depθs] [laɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɑːpər] [ɔːr] ,
known as the Porcupine Mountains , in whose depths lies the famous copper ore ,
已知 作为 这 豪猪 山脉 , 在 谁 深度 谎言 这 著名的 铜 矿石 ,
它被称为豪猪山脉，其深处蕴藏着著名的铜矿。
[ˈnɑːt] [ˈʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [dɪˈpəzɪts] .
not unmixed with silver and other precious deposits .
不是 未混合的 和 银 和 其他 宝贵的 存款 .
并非完全未掺杂白银和其他贵重矿藏。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔːrtɹəs] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm] [ˈmɑːrˈket] [tuː; tə][ˈmɑːntriˈɔːl] [ˈrɪvər] ,
This great mountain fortress extends from Marquette to Montreal River ,
这 伟大的 山 堡垒 扩展 从 马凯特 到 蒙特利尔 河 ,
[bɪˈjɑːnd] [ˈɒnˈtɒnəɡɑːn] ,
beyond Ontonagon ,
超过 昂托纳贡 ,
这座雄伟的山地堡垒从马凯特一直延伸到蒙特利尔河，越过昂托纳贡。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈbaʊndri] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈʌv; əv] [ˈmɪʃɪɡən] ,
the western boundary of the State of Michigan ,
这 西 边界 的 这 状态 的 密歇根州 ,
密歇根州的西部边界

[ɪn][ə; eɪ][laɪn][ˈʌv; əv][əˈbaʊt] [twelv] [tuː; tə] [ˈeɪtɪːn] [maɪlz] [saʊθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
in a line of about twelve to eighteen miles south of the lake ,
在 一个 线 的 关于 十二 到 十八 英里 南 的 这 湖 ,
在湖泊以南约十二至十八英里的一条线上，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [əˈproʊtʃɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
and often approaches two thousand feet in height ,
和 经常 方法 二 千 脚 在 高度 ,
而且高度通常接近两千英尺，

[ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [ˈfɔːrɪst] [saɪdz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [ˈvjuː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
lifting its forest sides in constant view for more than two hundred miles .
举重 它是 森林 侧面 在 持续的 看法 为了 更多的 比 二 百 英里 .
两百多英里内，都能看到它高耸的森林山坡。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɑːrˈket] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][reɪndʒ][æt; ət][ˈsevən][ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] 3d [ˈʌv; əv]
Leaving Marquette and the iron range at 7 A . M . , on the 3d of
离开 马凯特 和 这 铁 范围 在 7 一个 . M . , 在 这 3d 的
[ˈɔːɡəst] ,
August ,
八月 ,
8月3日早上7点离开马凯特和铁矿区，

[wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtɪdʒ] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈhɑːrbər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈmaʊntnɪz] , [əˈraɪvɪŋ] [əˈbaʊt]
we sailed for Portage , the first harbor in the copper mountains , arriving about
我们 航行 为了 波蒂奇 , 这 第一的 港口 在 这 铜 山脉 , 抵达 关于
[nuːn] .
noon .
中午 .
我们乘船前往铜山地区的第一个港口波蒂奇，大约中午时分到达。

[ˈpɔːrtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [beɪ] [ɔːr] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
Portage is a shallow bay or mouth of the river of the same name ,
波蒂奇 是 一个 浅的 湾 或者 嘴 的 这 河 的 这 相同 的 姓名 ,
波蒂奇是同名河流的一个浅湾或河口。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [[ɔːr] [ʌv; əv] - [ˈpraːməntɔːri] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] ,
on the east shore of Keewaiwonah Promontory , or , as it is commonly called ,
在 这 东方 支撑 的 - 海角 , 或者 , 作为 它 是 通常 称为 ,
[ˈkiːwi,nɔː] [pɔɪnt] .
Keweenaw Point .
基威诺 观点 .

位于基瓦伊沃纳岬角（Keewaiwonah Promontory，又称基威诺角 Keweenaw Point）的东岸。

[ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtɪdʒ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [ˈɪnlənd]
The mines and town of Portage lie at the mountains , about sixteen miles inland
这 矿井 和 镇 的 波蒂奇 说谎 在 这 山脉 , 关于 十六 英里 内陆
.
.
.

矿山和波蒂奇镇位于山区，距内陆约十六英里。

[ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] .
A few huts were the only signs of settlement at the bay .
一个 很少 小屋 是 这 仅有的 标志 的 沉降 在 这 湾 .

海湾边只有几间小屋是人类居住的痕迹。

[tʌgz] [ˈlændɪd][ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə] ,
Tugs landed the freight and passengers ,
拖船 登陆 这 货运 和 乘客 ,

拖船将货物和乘客送上岸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [left][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and we soon left the wooded bank for the broad expanse of the lake ,
和 我们 很快 左边 这 树木繁茂的 银行 为了 这 广阔 广阔 的 这 湖 ,
我们很快离开了树木繁茂的河岸，来到了广阔的湖面上。

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [riːtʃɪŋ] [ˈkɑːpər]
turning the head of the promontory , and at 5 P . M . reaching Copper
转弯 这 头 的 这 海角 , 和 在 5 P . M . 到达 铜
[ˈhɑːrbər][ɑːn][ɪts] [nɔːrθwest] [[ɔːr] .
Harbor on its northwest shore .
港口 在 它是 西北 支撑 .

转过海岬的尽头，下午 5 点到达西北岸的铜港。

[hɪr] [wiː; wi] [leɪ] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] .
Here we lay till morning .
这里 我们 躺 直到 早晨 .

我们就这样躺到天亮。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [smɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [ˈmaʊntnz] ,
The village is small , at the base of a lower range of mineral mountains ,
这 村庄 是 小的 , 在 这 根据 的 一个 降低 范围 的 矿物 山脉 ,
村庄很小，位于一片较低的矿山山脉脚下。

[spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪn] .
spurs of the main chain .
马刺 的 这 主要的 链 .

主链的支链。

[ðə; ði] [ˈklaːrk] [ˈkɑːpər] [maɪn] [ɪz] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .
The Clarke Copper Mine is within two miles of the wharf .
这 克拉克 铜 矿 是 之内 二 英里 的 这 码头 .

克拉克铜矿距离码头不到两英里。

[ðɪs] [maɪn] , [laɪk] ['meni] ['lðər] , [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] ['oʊnərz] .
This mine , like many others , has had many owners .
这 矿 , 喜欢 许多 其他的 , 有 有 许多 所有者 .

这座矿山和许多其他矿山一样，几经易主。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts]
It had just gone through the experiments
它 有 只是 已消失 通过 这 实验

它刚刚完成实验。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ɪk'spendɪd] [ɪts][kæpɪt(ə)l] , [æz; əz] [ə'ledʒd] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] [faɪn]
of a French company , which expended its capital , as alleged , in building fine
的 一个 法语 公司 , 哪个 已支出 它是 首都 , 作为 据称 , 在 建筑 美好的
[roʊdʒ] , ['brɪdʒɪz] ,
roads , bridges ,
道路 , 桥梁 ,

据称，一家法国公司将其资本投入到修建优质道路和桥梁的建设中。

[ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [fɔ:r; fər][ɪts]['eɪdʒənts] , [waɪl] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [hæd; həd] ['skersli] [ri:tʃt] [wʌn]
and residences for its agents , while the mining had scarcely reached one
和 住宅 为了 它是 代理人 , 尽管 这 矿业 有 几乎 达到 一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [di:p] ,
hundred and twenty feet deep ,
百 和 二十 脚 深的 ,

以及为其代理人建造的住所，而当时采矿深度才刚刚达到一百二十英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][sɪks] ['frentʃmən] [æz; əz][ɪts]['maɪnərz] ,
and then employed only six Frenchmen as its miners ,
和 然后 受雇 仅有的 六 法国人 作为 它是 矿工 ,

然后只雇用了六名法国矿工。

[hu:z] [ɔ:r] ['prɑ:dʌkt][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θri:] [pər] [sent] . [ʌv; əv] ['kɑ:pər] .
whose ore product was little over three per cent . of copper .
谁 矿石 产品 曾是 小的 超过 三 每 中心 . 的 铜 .

其矿石产品中铜含量略高于百分之三。

[ɪn] ['lðər] [hændz] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ] [ji:lɪd] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'wɔ:rd] .
In other hands , perhaps , it may now yield a better reward .
在 其他 双手 , 也许 , 它 可能 现在 屈服 一个 更好的 报酬 .

或许，在其他人的手中，它现在可能会带来更好的回报。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðɪ:z] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
We were much amused with the description given by these Frenchmen of the
我们 是 很多 觉得好笑 和 这 描述 给定 经过 这些 法国人 的 这

['mɪs,hæps][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪl] - [də'rektɪd] ['entərpraɪz] .
mishaps of their ill - directed enterprise .
事故 的 他们的 患病的 - 指导 企业 .

这些法国人对他们那次方向错误的创业活动所遭遇的种种不幸的描述，让我们觉得非常有趣。

[pər'sɪstənt] [æz; əz] [tʃaɪ'ni:z] , [rɪ'zembliŋ] ['meni] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neiʃ(ə)n][ɪn][ðər; ðər]
Persistent as Chinese , resembling many others of the French nation in their
执着的 作为 中国人 , 类似 许多 其他的 的 这 法语 国家 在 他们的

['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
ignorance of our country ,
无知 的 我们的 国家 ,

他们像中国人一样固执，就像许多其他法国人一样，对我们国家一无所知。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɔːr] [ˈkʌstəmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈmeni] [droʊl] [ˈblʌndərz] , [wɪtʃ] [ˈrendərd]
language , or customs , they had passed through many droll blunders , which rendered
语言 , 或者 海关 , 他们 有 通过了 通过 许多 滑稽 失误 , 哪个 渲染
[ðer; ðər] [ˈnærətɪv] [ˈhaɪli] [entərˈteɪnɪŋ] .
their narrative highly entertaining .
他们的 叙述 高度 娱乐 .

无论是语言还是习俗，他们都经历了许多滑稽的错误，这使得他们的叙述非常有趣。

[ˈkɑːpər] [ˈhɑːrbər] , [ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [smɔːl] , [ˈoʊnli] [ðen] [ˈkleɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [ˈliːɡ(ə)] [ˈvoʊtɜːz] [ɪn] [ðə; ði]
Copper Harbor , although so small , only then claiming about seventy legal voters in the
铜 港口 , 虽然 所以 小的 , 仅有的 然后 声称 关于 七十 合法的 选民 在 这
[ɪnˈtaɪər] [ˈtaʊnʃɪp] ,
entire township ,
全部的 乡 ,

铜港镇虽然很小，当时整个镇只有大约七十名合法选民。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [ʌnˈjuːzuəl] [triːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈdres] [ðæt]
including the mines , was promised the unusual treat of a political address that
包括 这 矿井 , 曾是 承诺 这 异常 对待 的 一个 政治的 地址 那
[ˈiːvɪnɪŋ] , [æz; əz] [ˈduːli] [ˈplækɑːd] ,
evening , as duly placarded ,
晚上 , 作为 正式地 标语牌 ,

包括矿区在内的所有居民，都被承诺当晚将有一场不同寻常的政治演讲，正如事先张贴的标语牌所示。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈmɪʃɪɡən] ,
from a gentleman , who was then candidate for Governor of Michigan ,
从 一个 绅士 , WHO 曾是 然后 候选人 为了 州长 的 密歇根州 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] .
and came in our boat .
和 来了 在 我们的 船 .

一位先生，当时是密歇根州州长的候选人，乘坐我们的船来的。

[ðə; ði] [ˈæpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [rɪˈlektəz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər]
The apathy and indifference of the free and enlightened electors of Copper
这 冷漠 和 漠不关心 的 这 自由的 和 开明 选举人 的 铜
[ˈhɑːrbər] [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
Harbor were remarkable .
港口 是 卓越 .

铜港自由开明的选民们表现出的冷漠和漠不关心令人震惊。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈdɪndʒi] [ruːm] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [stɔːr] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [əˈriːnə] ; [ænd; ənd]
A small , dingy room , adjoining the only store , was the destined arena ; and
一个 小的 , 昏暗的 房间 , 相邻的 这 仅有的 店铺 , 曾是 这 注定 竞技场 ; 和
[ðerˈɪn] ,
therein ,
其中 ,

一间狭小昏暗的房间，紧邻着唯一的商店，就是最终的比赛场地；在那里，

[ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈtæloʊ] [ˈkændlɪz] , [lɔːŋ] [sæt] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] — [əˈloʊn] : [ə; eɪ] [rɪˈdʒektɪd]
dimly lighted by some tallow candles , long sat the candidate — alone : a rejected
依稀 照明 经过 一些 脂 蜡烛 , 长的 卫星 这 候选人 — 独自的 : 一个 拒绝
[ˈtaɪmən] ,
Timon ,
蒂蒙 ,

在几根牛油蜡烛昏暗的灯光下，候选人独自一人久久地坐着：一个被拒绝的提门。

[huːz] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈpʌblɪʃt] .
whose reflections were never published .
谁 反思 是 绝不 已发布 .

他的反思文章从未发表过。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ([ðæt] [keɪm] [ˈʌndər] [maɪ][ˈnoʊtɪs]) [wʌz; wəz][æn; ən]
The only interest taken in the meeting (that came under my notice) was an
这 仅有的 兴趣 已采取 在 这 会议 (那 来了 在下面 我的 注意) 曾是 一个
[ˈæŋkʃəs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rent] [ænd; ənd] [ɪkˈspens]
anxious inquiry by the owner of the building for his rent and expense
焦虑的 询问 经过 这 所有者 的 这 建筑 为了 他的 租 和 费用
[ʌv; əv] [ˈkændlɪz] ,
of candles ,
的 蜡烛 ,

(据我所知) 会议上唯一引起关注的是, 房东焦急地询问租金和蜡烛费用。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ]
etc . , payment of which was alleged to have been refused by
ETC . , 支付 的 哪个 曾是 据称 到 有 到过 拒绝 经过
[ðə; ði] [ˈkændɪdət] .
the candidate .
这 候选人 .

等等, 据称该候选人拒绝支付这些款项。

[ˈsɪŋɡjələrli] [ˈhæpi] [ˈkɑːpər] [ˈhɑːrbər] !
Singularly happy Copper Harbor !
单独地 快乐的 铜 港口 !

铜港真是个幸福的地方!

[jʊr; jər] [kənˈtentɪd] [ˌekwəˈnɪməti] [ɪz] [ʌnˈrʌflɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [straɪf] [ʌv; əv] [pəˌlətɪʃnz] .
your contented equanimity is unruffled by all the stormy strife of politicians .
你的 满足 平静 是 镇定自若 经过全部 这 暴风雨 冲突 的 政治家 .

你那平静安宁的心境丝毫不受政客们纷争的影响。

[ɪts] [leɪk] [frʌnt] [ɪz] [ˈgreɪst] [baɪ][ə; eɪ][fɔːrt] , [naʊ] [ænd; ənd] [bɔːŋ] [ˈsɪns] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [kjər] [ɪˈstæblɪʃmənt]
Its lake front is graced by a fort , now and long since a water - cure establishment
它是 湖 正面 是 恩赐 经过 一个 堡 , 现在 和 长的 自从 一个 水 - 治愈 建立
.
:
.

湖畔矗立着一座堡垒, 如今已是一处水疗疗养院, 而且由来已久。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈwestərn] [ˈfɔrts] , [ɪˈrektɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [siːm] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [əˈfens] ,
All these Western forts , erected many years ago , seem not intended for offence ,
全部 这些 西 堡垒 , 竖立 许多 年 前 , 似乎 不是 故意的 为了 罪行 ,
这些西方堡垒都是多年前建造的, 似乎并非用于进攻。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [æz; əz] [stɔˈkeɪdz] [ɔːr] [ˈblɑːkhaʊs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
but rather as stockades or blockhouses of shelter from the Indians .
但 相当 作为 栅栏 或者 碉堡 的 庇护所 从 这 印度人 .

而是作为抵御印第安人的栅栏或碉堡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [ɪkˈstensɪv] [ˈtenəmənts] [wɪˈðɪn] , [pɪrst] [fɔːr; fər] [ˈmʌskɪtri] ,
They are arranged as extensive tenements within , pierced for musketry ,
他们 是 安排 作为 广泛的 廉租公寓 之内 , 穿孔 为了 火枪 ,
它们被布置成宽敞的房屋, 内部设有用于火枪射击的孔洞。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈterəsɪz] [fɔːr; fər] [ˈkænən] .
and only in some cases with terraces for cannon .
和 仅有的 在 一些 案例 和 露台 为了 大炮 .

只有少数情况下才设有炮台。

[ði:z] [frʌn'tɪr] [ˈfɔ:ts] , [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
These frontier forts , long the dwelling of the hunter or his family in the wilderness
这些 边境 堡垒 , 长的 这 住宅 的 这 猎人 或者 他的 家庭 在 这 荒野
,
:
,

这些边境堡垒，长期以来一直是猎人或其家人在荒野中的住所，

[wɜ:r; wər] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tru:ps] [hu:] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd]
were guarded by the company of troops who protected the settlers and
是 守卫 经过 这 公司 的 军队 WHO 受保护 这 定居者 和
[meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['sɑ:vərənti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][flæg][ænd; ənd][ˈnei](ə)n][ˈoʊvər] [ði:z] [rɪ'moʊt] [waɪldz] .
maintained the sovereignty of our flag and nation over these remote wilds .
维持 这 主权 的 我们的 旗帜 和 国家 超过 这些 偏僻的 荒野 .

驻守在那里的是一支军队，他们保护定居者，维护着我们国旗和国家对这些偏远荒野的主权。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃənz] ,
They are always placed in the most eligible and commanding positions ,
他们 是 总是 放置 在 这 最多 有资格的 和 指挥 职位 ,
他们总是被安排在最合适、最有影响力的职位上。

[ænd; ənd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] ,
and seem as if by design to have secured the settlement of these points ,
和 似乎 作为 如果经过 设计 到 有 安全 这 沉降 的 这些 积分 ,
而且似乎是为了确保这些问题得到解决而有意为之，

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][ˈkeɪsɪz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θrɔŋd] ['sɪtɪz] [ɔ:r] ['feɪvərɪt] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] -
which in all cases have become the thronged cities or favorite towns of the ever -
哪个 在 全部 案例 有 变得 这 熙熙攘攘 城市 或者 最喜欢的 城镇 的 这 曾经 -
[ˈgroʊɪŋ] [west] .
growing West .
生长 西方 .

这些地方无一例外都已成为人口稠密的城市或西部地区日益繁荣的热门城镇。

[ðʌs] , [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['roʊmən] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [kæmps][ɑ:n][ðer; ðər] ['frʌŋ.tɪəz] ['faʊndɪd] [kə'loʊn]
Thus , in Europe , the ancient Roman fortified camps on their frontiers founded Cologne
因此 , 在 欧洲 , 这 古老的 罗马 强化 营地 在 他们的 前沿 创立 科隆
, [ˈtʃestər] , [vi'enə] ,
, **Chester , Vienna ,**
, 切斯特 , 维也纳 ,

因此，在欧洲，古罗马人在其边境建立的设防营地中，建立了科隆、切斯特、维也纳等城市。

[mɪ'læn] , [və'rəʊnə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['sɪtɪz] , [wʌns][ðer; ðər] ['mɪləteri] ['aʊt.pəʊsts] [ə'genst] ['bɑ:rbəɪɪzəm] .
Milan , Verona , and other cities , once their military outposts against barbarism .
米兰 , 维罗纳 , 和 其他 城市 , 一次 他们的 军队 前哨站 反对 野蛮 .
米兰、维罗纳和其他城市，曾经是他们抵御野蛮侵略的军事前哨。

[ə'baʊt] ['sevən][ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['ɔ:gəst] , [wi; wi] [left] ['kɑ:pər] ['hɑ:rbər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,
About 7 A . M . of the 4th August , we left Copper Harbor on our course ,
关于 7 一个 . M . 的 这 4th 八月 , 我们 左边 铜 港口 在 我们的 课程 ,
8月4日早上7点左右，我们离开铜港，踏上我们的航线。

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] ['i:g(ə)l] ['rɪvər] .
and soon reached Eagle River .
和 很快 达到 鹰 河 .
很快便到达了鹰河。

[ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] ['kɑ:pər] - ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] , ['stræglɪŋ] [ə'ɔ:n] [ɪts] [pʊr] ['hɑ:rbər] , ['sʌmwʌt]
This is another copper - mining settlement , stragglng along its poor harbor , somewhat
这是 其他 铜 - 矿业 沉降 , 零散的 沿着 它是 贫穷的 港口 , 有些
['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['kɑ:pər] ['hɑ:rbər] ,
larger than Copper Harbor ,
更大的 比 铜 港口 ,
这是另一个铜矿开采定居点, 沿着简陋的港口零星分布, 比铜港稍大一些。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pɪktʃə'resk] .
and more picturesque .
和 更多的 如画 .
而且风景更美。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [wi:; wi] [seɪld] [tu:; tə][ɒn'tɒnəgɑ:n] ,
Landing a few of our company , we sailed to Ontonagon ,
降落 一个 很少 的 我们的 公司 , 我们 航行 到 昂托纳贡 ,
我们公司几名成员下船后, 便驶往了昂托纳贡。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:pər] - [maɪn] [taʊnz] ([pər'hæps] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][pɑ:pju'leɪ(ə)n]) ,
the largest of these copper - mine towns (perhaps two thousand in population) ,
这 最大 的 这些 铜 - 矿 城镇 (也许 二 千 在 人口) ,
这些铜矿城镇中最大的一个 (人口可能有两千左右) ,

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][sænd] [ri:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪvər] ,
and situated upon a sand reach at the mouth of its river ,
和 位于 之上 一个 沙 抵达 在 这 嘴 的 它是 河 ,
它坐落在河口的一片沙地上,

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [maɪn] , [eɪ'ti:n] [maɪlz] ['dɪstənt] .
which leads to the Great Minnesota Mine , eighteen miles distant .
哪个 线索 到 这 伟大的 明尼苏达州 矿 , 十八 英里 遥远 .
这条路通往十八英里外的明尼苏达大矿。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ʌp] ['ælu,eɪz]
Early in the clear morning of the 5th of August , we were moving up Allouez
早期的 在 这 清除 早晨 的 这 5th 的 八月 , 我们 是 移动 向上 阿卢埃兹
[beɪ] .
Bay .
湾 .
8月5日清晨, 天气晴朗, 我们正沿着阿卢埃兹湾向上游驶去。

['saʊndɪŋ] ['sləʊli] [ˈoʊvər][ɪts][bɑ:r] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['aɪlənd] ,
Sounding slowly over its bar , and passing Minnesota Point and Island ,
听起来 缓慢地 超过 它是 酒吧 , 和 通过 明尼苏达州 观点 和 岛 ,
声音缓缓流过酒吧, 经过明尼苏达角和岛屿,

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [es'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] - , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
between the mouths of the Rivers St . Louis and Nemadji , we arrived at
之间 这 嘴 的 这 河流 英石 . 路易斯 和 - , 我们 到达的 在
[su:'pɪriər] ['sɪti] ,
Superior City ,
优越的 城市 ,
在圣路易斯河和内马吉河的入海口之间, 我们到达了苏必利尔城。

['aʊər; ɑ:r] ['destɪnd] ['heɪv(ə)n] .
our destined haven .
我们的 注定 避风港 .
我们命中注定的避风港。

[su:'pɪriər] ['sɪti] , [baɪ][ɪts] [prɪ'tenʃəs] [neɪm] , [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
Superior City , by its pretentious name , great distance , and our expectations ,
优越的 城市 , 经过 它是 装腔作势 姓名 , 伟大的 距离 , 和 我们的 期望 ,
苏必利尔城, 光听名字就觉得高大上, 距离遥远, 而且我们还抱有很高的期望。

[hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ˈævər; ɑːr][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [siːn]
had risen to much importance in our imagination , but the actual scene
有 升起 到 很多 重要性 在 我们的 想像力 , 但 这 实际的 场景
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][waɪd][ˈkɔːntræst] .
presented a wide contrast .
呈现 一个 宽的 对比 .
在我们的想象中，它变得非常重要，但实际场景却与之形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] — [ɔːr][mə'trɑ:pələs] — [ɑːn][ə; eɪ] [pɔr] ['hɑːrbər] , [wɪ'dəʊt] [ɪn'tɪəriər] ['riːsɔːrsɪz] [ɔːr]
A large town — or metropolis — on a poor harbor , without interior resources or
一个 大的 镇 — 或者 都会 — 在 一个 贫穷的 港口 , 没有 内部的 资源 或者
[kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)nz] , [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [prə'dʒektɪd] .
communications , had been hastily projected .
通讯 , 有 到过 草草 预计 .
一个位于贫瘠港口、缺乏内部资源和通讯的大城镇（或大都市）被仓促规划出来。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n][,nævɪ'geɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] ['meni] [prɔʊ]
It is called the head of ocean navigation , and the terminus of many pro
它 是 称为 这 头 的 海洋 导航 , 和 这 终点站 的 许多 专业
它被称为远洋航行的起点，也是许多航线的终点。

[poʊzd] [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['reɪlɹəʊdz] .
posed but as yet imaginary railroads .
摆拍 但 作为 然而 假想 铁路 .
构想中但尚未实现的铁路。

[waɪl] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [lɪ'trɪ'geɪʃn] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [[eɪdz] [ɪts]
While the titles to all the land are still in litigation , the wilderness shades its
尽管 这 标题 到 全部 这 土地 是 仍然 在 诉讼 , 这 荒野 色调 它是
[striːts] ,
streets ,
街道 ,
虽然所有土地的所有权仍在诉讼中，但荒野却为街道遮荫。

[ænd; ənd] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [rer] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪl] ['kæriər] [ɑːn] [snoʊ] [[uːz] ,
and , saving the rare arrival of the Indian mail carrier on snow shoes ,
和 , 保存 这 稀有的 到达 的 这 印度 邮件 载体 在 雪 鞋 ,
除了罕见的印度邮递员穿着雪鞋前来送信之外，

['dʊrɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [koʊld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaɪsələɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl][hjuː'mænəti] .
during six months of intense cold , they are isolated from all humanity .
期间 六 几个月 的 激烈的 寒冷的 , 他们 是 孤立 从 全部 人类 .
在长达六个月的严寒中，他们与世隔绝。

[ɪts][grænd] [prə'spektəs] , [sʌm; səm][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər][ə'baʊt] [θriː]
Its grand prospectus , some five years before , had drawn there about three
它是 盛大 招股说明书 , 一些 五 年 前 , 有 绘制 那里 关于 三
['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] ,
thousand people ; and soon afterward ,
千 人们 ; 和 很快 之后 ,
大约五年前，其宏伟的招股说明书吸引了约三千人前来参观；此后不久，

[stɑːrvd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['hɪrli] [ɔːl] , [seɪv] [pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
starved and disappointed , nearly all , save perhaps five hundred , had deserted .
饥饿 和 失望的 , 几乎 全部 , 节省 也许 五 百 , 有 荒凉的 .
饥饿和失望交加，几乎所有人都逃走了，可能只有五百人左右。

[əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [stri:ts] , [plænkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] , [wɪð; wɪθ] [freɪm] [dˈwelɪŋz] ,
About two miles of streets , planked from the mud , with frame dwellings ,
关于 二 英里 的 街道 , 木板 从 这 泥 , 和 框架 住宅 ,
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] ,
had been constructed ,
有 到过 建造 ,
大约两英里长的街道是用泥土铺成的木板路，街道两旁是木结构房屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'teɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['blesɪŋ] — ['tæksɪz] - - [tu:; tə][ðə; ði]
and they had already attained the first municipal blessing — taxes - - to the
和 他们 有 已经 已达到 这 第一的 市政 祝福 — 税收 - - 到 这
[ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv] \$45 , - ,
total of \$45 , 000 ,
全部的 的 \$45 , - ,
他们已经获得了市政的第一笔收入——税收——总额达 45,000 美元。

[ˈperəb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [ˈfi:b(ə)l] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] , [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] [əˈbændənd] [dˈwelɪŋz] .
payable by this feeble remnant of a settlement , mainly of abandoned dwellings .
应付账款 经过 这 微弱 剩 的 一个 沉降 , 主要 的 弃 住宅 .
由这个残存的、主要由废弃房屋组成的聚落支付。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [ˈsɜ:veɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [hɪr] [bi:; bi]
Should the railroads so frequently surveyed and designed to terminate here be
应该 这 铁路 所以 频繁地 调查 和 设计 到 终止 这里 是
[ˈri:əli] [bɪlt] ,
really built ,
真的 建造 ,
如果那些经常被勘测和设计以这里为终点的铁路真的要修建的话，

[su:ˈpɪriər] [ˈsɪti] [meɪ] [si:] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [ɪn][ˈfju:tʃər] [ˈjɪrz] , [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt]
Superior City may see , to some extent , in future years , somewhat of that
优越的 城市 可能 看 , 到 一些 程度 , 在 未来 年 , 有些 的 那
[pra:ˈsperəti] [wɪtʃ] [ɪts][prədˈʒektəz] ,
prosperity which its projectors ,
繁荣 哪个 它是 投影仪 ,
未来几年，苏必利尔城或许能在一定程度上看到其规划者所设想的那种繁荣。

[ˈblaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [hoʊps] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ɔ:l'redi] [ˈri:əlaɪzd] .
blinded by their hopes , had thought already realized .
失明 经过 他们的 希望 , 有 想法 已经 已实现 .
他们被希望蒙蔽了双眼，以为梦想已经实现。

[fju:] [pəˈziʃənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˌpɪktʃəˈresk] .
Few positions are more picturesque .
很少 职位 是 更多的 如画 .
很少有比这更风景如画的姿势了。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtlənd] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [raɪz][ɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgrændʒər] , [ænd; ənd]
In front , the shores of Portland and Minnesota rise in beautiful grandeur , and
在 正面 , 这 海岸 的 波特兰 和 明尼苏达州 上升 在 美丽的 宏伟 , 和
[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ˈhɑ:rbər] ,
the bay and harbor ,
这 湾 和 港口 ,
前方，波特兰和明尼苏达的海岸线壮丽秀美，海湾和港口也尽收眼底。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] , [ɑ:r; ər] [ˈrɪtʃli] [ˈwʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)l] ; [waɪl] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ˈðɪðər]
although imperfect , are richly wooded and very graceful ; while , all the way thither
虽然 不完善 , 是 丰富 树木繁茂的 和 非常 优美 ; 尽管 , 全部 这 方式 那里
 , [frʌm; frəm][la:][pwaɛt; pwa:nt] ,
from La Pointe ,
 , 从 拉 足尖 ,
虽然并不完美，但树木繁茂，姿态优美；而从拉庞特一路到那里，

[ðə; ði] ['leɪks] ['wɔ:tərz] , ['laɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['[ædɒʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ] ,
the lake's waters , lying among the mountains , shadowed by their heavy foliage ,
这 湖的 水 , 说谎 之中 这 山脉 , 阴影 经过 他们的 重的 叶子 ,
湖泊的湖水静静地躺在群山之间, 被茂密的树荫所笼罩。

[rɪ'maɪnd][wʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒʊər] ['dænjʊ:b] .
remind one much of the scenery of the Lower Danube .
提醒 一 很多 的 这 风景 的 这 降低 多瑙河 .
这让人不禁想起多瑙河下游的景色。

[ðɪs] [gəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [hæd; həd][nɔ:t] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
This ghost of a city had not much left of interest ,
这 鬼 的 一个 城市 有 不是 很多 左边 的 兴趣 ,
这座宛如鬼城的城市已无多少值得一看之处。

[ænd; ənd][wi;; wi] [pæst] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri]
and we passed our day in arranging for the journey across the country
和 我们 通过了 我们的 天 在 安排 为了 这 旅行 穿过 这 国家
[ˈsaʊθwərd] [tu;; tə][es 'ti:] . [pɔ:l] .
southward to St . Paul .
向南 到 英石 . 保罗 .
我们花了一整天的时间安排横跨全国前往南部圣保罗的旅程。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi;; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['ri:əli] [ˌpaɪə'nɪr] .
And here we found ourselves really pioneers .
和 这里 我们 成立 我们自己 真的 先驱者 .
而在这里, 我们发现自己确实是先驱者。

[nəʊ][roʊd][ɔ:r] ['trænsɜ:rt][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tu;; tə][ɪg'zɪst] .
No road or transport was alleged to exist .
不 路 或者 运输 曾是 据称 到 存在 .
据称当时没有道路或交通工具。

[wi;; wi] [ˌpə:sɪ'viəd] .
We persevered .
我们 坚持不懈 .
我们坚持了下来。

['ɪndiəns][ænd; ənd] [t'ræpəz] [br'set] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts][ʌv; əv] ['trækɪŋ] [ænd; ənd]
Indians and trappers beset us with their projects of tracking and
印度人 和 捕兽人 围困 我们 和 他们的 项目 的 追踪 和
[ˌpɔ:rtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][es 'ti:] . ['krɔɪ] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['rɪvəz] ,
portage by the St . Croix and other rivers ,
搬运 经过 这 英石 . 克罗伊克斯 和 其他 河流 ,
印第安人和猎人不断骚扰我们, 他们计划沿着圣克罗伊河和其他河流进行追踪和运输。

[rɪ'kwaiəɪŋ][ə; eɪ][kæmp][laɪf][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]
requiring a camp life with strange companions of nearly a month to accomplish
需要 一个 营 生活 和 奇怪的 同伴 的 几乎 一个 月 到 完成
[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [θri:] [maɪlz] ,
the distance of only one hundred and sixty - three miles ,
这 距离 的 仅有的 一 百 和 六十 - 三 英里 ,
为了走完仅仅一百六十三英里的路程, 需要与陌生的同伴在营地里生活近一个月。

[ɪ'kwɪvələnt] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɔ:lbəni] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
equivalent to that of Albany from New York .
相等的 到 那 的 奥尔巴尼 从 新的 约克 .
相当于纽约州奥尔巴尼的水平。

[ə; eɪ] ['mɪləteri] [roʊd] [də'rekt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] ['sɜ:veɪd] , [ænd; ənd]
A military road direct through the wilderness had been often surveyed , and
一个 军队 路 直接的 通过 这 荒野 有 到过 经常 调查 , 和
[wʌns] [kʌt] [θru:] ,
once cut through ,
一次 切 通过 ,

一条直接穿过荒野的军用道路曾多次被勘测，一旦开辟出来，

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [fi:t] [wɪdθ; wɪθ] , [tu:; tə] [nɪr] ['sʌnraɪz] ['sɪti] , ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [es 'ti:] . [pɔ:l] ;
of about eighty feet width , to near Sunrise City , fifty miles from St . Paul ;
的 关于 八十 脚 宽度 , 到 靠近 日出 城市 , 五十 英里 从 英石 . 保罗 ;
宽度约八十英尺，靠近日出城，距圣保罗五十英里；

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪst] [spredz] ['ɪntu:] [oʊk] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['preəri:] .
at which point the dense forest spreads into oak openings and beautiful prairies .
在 哪个 观点 这 稠密 森林 传播 进入 橡木 开口 和 美丽的 草原 .
此时，茂密的森林逐渐过渡到橡树林立的空地和美丽的草原。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['kʌtɪŋ] , [ɔ:ŋ] [oʊvər'groʊn] [ɪn] ['ɔ:fti] [paɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [sɜ-'veɪz, 'sɜ:veɪz]
This single cutting , long overgrown in lofty pines , with the frequent surveys
这 单身的 切割 , 长的 长得太茂盛了 在 高远 松树 , 和 这 频繁 调查
[ænd; ənd] ['kɑ:ntrækts] ,
and contracts ,
和 合同 ,

这片单一的林地，长期以来被高大的松树覆盖，由于频繁的勘测和合同，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] - [tu:; tə] - , [hæd; həd] [kɔ:st] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,
from the year 1852 to 1857 , had cost the United States Government ,
从 这 年 - 到 - , 有 成本 这 团结的 各州 政府 ,
从1852年到1857年，美国政府为此花费了：

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [maɪlz] , \$150 , - ;
for this distance of about one hundred and twelve miles , \$150 , 000 ;
为了 这 距离 的 关于 一 百 和 十二 英里 , \$150 , - ;
这段距离大约一百十二英里，费用为 150,000 美元；

[ænd; ənd] [noʊ] ['æktʃuəl] [roʊd] [hæd; həd] ['evər] [jet] [bɪn] [meɪd] .
and no actual road had ever yet been made .
和 不 实际的 路 有 曾经 然而 到过 制成 .
而且当时还没有修建真正的道路。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['entəpraɪz] , [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [grəʊpt]
Fortunately for our enterprise , we met a gentleman who had just groped
幸运的是 为了 我们的 企业 , 我们 遇见 一个 绅士 WHO 有 只是 摸索
[θru:] ['seɪfli] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
through safely on horseback .
通过 安全 在 马背 .

幸运的是，我们遇到了一位刚刚骑马安全穿过此地的先生。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [, 'ri:ə'ʃuəd] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] ['wæɡən] [ænd; ənd] [ti:m] — [ə; eɪ]
We were reassured , and engaged the only available wagon and team — a
我们 是 放心 , 和 已订婚的 这 仅有的 可用的 车皮 和 团队 — 一个
[smɔ:l] , [freɪl] [ə'fer] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kʌvər] ,
small , frail affair , devoid of cover ,
小的 , 脆弱 事务 , 缺乏 的 覆盖 ,

我们放心了，于是租用了唯一可用的马车和马匹——这是一辆小巧、简陋、没有遮蔽物的马车。

[si:ts] , [ɔ:r] [sprɪŋz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] [prə'veɪʒnz] , [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌɡɪdʒ] ,
seats , or springs ; and , with ample provisions , perched upon our luggage ,
座位 , 或者 弹簧 ; 和 , 和 充足 条款 , 栖息 之上 我们的 行李 ,
座椅或弹簧；并且，备足了食物，就放在我们的行李上，

[wiː, wi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈsɪti] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [ɪts] [sigˈnɪfɪkəntli] [lɑːrdʒ]
we rolled out of Superior City that evening , and , passing its significantly large
我们 滚动 出去 的 优越的 城市 那 晚上 , 和 , 通过 它是 显著地 大的
[ˈsemətəri] ,
cemetery ,
公墓 ,

那天晚上我们离开了苏必利尔市，途经其规模庞大的墓地时，

[wiː, wi][æɪt; ət][wʌns] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
we at once entered the forest .
我们 在 一次 进入 这 森林 .

我们立刻进入了森林。

[ðɪːz] [wʊdʒ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][paɪn] , [ˈsiːdər] , [ˈtæmə,ræk] , [ɔːr] [ˈhemlɑːk] , [dʒaɪˈɡæntɪk][ɪn][saɪz] ,
These woods are chiefly of pine , cedar , tamarack , or hemlock , gigantic in size ,
这些 树林 是 主要 的 松树 , 雪松 , 落叶松 , 或者 铁杉 , 巨大 在 尺寸 ,
[ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈsɑːlətuːd] ,
a dreary solitude ,
一个 凄凉 孤独 ,

这些林地主要由松树、雪松、落叶松或铁杉组成，面积巨大，环境凄凉寂寥。

[ʌnˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [bɜːrd][ɔːr] [geɪm] , [seɪv] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [hɔːk] [ɔːr] [aʊl] .
unvisited by any bird or game , save an occasional hawk or owl .
未访问过的 经过 任何 鸟 或者 游戏 , 节省 一个 偶然 鹰 或者猫头鹰 .

除了偶尔出现的鹰或猫头鹰之外，没有任何鸟类或猎物光顾过这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈaʊt,pəʊsts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [bɪˈɡɜːrdʒ] [ˈhʌdsənʒ] [beɪ]
They are but the southern outposts of that forest army which begirds Hudson's Bay
他们 是 但 这 南部 前哨站 的 那 森林 军队 哪个 围住 哈德逊的 湾
,
,
,

它们只不过是环绕哈德逊湾的那支森林军队的南部前哨站而已。

[ænd; ənd] [sprɛdʒ] [ɪts] [ˈɡluːmi] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and spreads its gloomy barrier of the same trees around the dominions of the
和 传播 它是 阴沉 障碍 的 这 相同的 树木 大约 这 领地 的 这
[aɪs] [kɪŋ] ,
Ice King ,
冰 国王 ,

并将同样的树木构成的阴森屏障扩散到冰王领地周围。

[waɪl] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] .
while it is the only forest to be met with in all the Mississippi Valley .
尽管 它 是 这 仅有的 森林 到 是 遇见 和 在 全部 这 密西西比州 谷 .

它是整个密西西比河流域唯一可见的森林。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [fiːt] — [ðæt] [θiːəˈretɪk(ə)l] [roʊd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The width of about eighty feet — that theoretical road for which the United
这 宽度 的 关于 八十 脚 — 那 理论 路 为了 哪个 这 团结的
[stɜːts] [hæd; həd] [peɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [wel] — [wʌz; wəz] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɑːtiːəst]
States had paid so often and so well — was seen between the mightiest
各州 有 有薪酬的 所以 经常 和 所以 出色地 — 曾是 已见 之间 这 最强大的
[ˈsentɪn(ə)l] [triːz] ;
sentinel trees ;
哨兵 树木 ;

在最雄伟的哨兵树之间，可以看到一条大约八十英尺宽的理论道路——美国曾多次为此付出高昂代价。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][hæd; həd][sprʌŋ][ʌp][ə; eɪ][freʃ][grʊθ][,][ˈɔ:f(ə)n][ˈnɪrli][wʌn][ˈhʌndrəd][fi:t]
but in the midst had sprung up a fresh growth , often nearly one hundred feet
但 在 这 中间 有 弹簧 向上 一个 新鲜的 生长 , 经常 几乎 一 百 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

但中间却长出了新的植物，通常接近一百英尺高。

[səˈraʊndɪd][baɪ][hju:dʒ][stʌmps][,][ænd; ənd][ˈhevi][ˈʌndərgroʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][riˈnju:ɪŋ][ˈfɔ:rɪst]
surrounded by huge stumps , and heavy undergrowth of the renewing forest ,
包围 经过 巨大的 树桩 , 和 重的 灌木丛 的 这 更新 森林 ,
[ˈverɪd][wɪð; wɪθ][ˈhoʊpləs][ˈmʌd,hooɪlz][ænd; ənd][swɒmps]
varied with hopeless mudholes and swamps ,
多种多样 和 绝望 泥坑 和 沼泽 ,
周围环绕着巨大的树桩，以及新生森林中茂密的灌木丛，其中不乏令人绝望的泥坑和沼泽。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æt; ət][ˈɪntərvɪz][ʌv; əv][əˈbaʊt][ˈtwenti][maɪlz][wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈeni][ˌhæbɪˈteɪʃn]
and only at intervals of about twenty miles was there any habitation .
和 仅有的 在 间隔 的 关于 二十 英里 曾是 那里 任何 居住地 .
大约每隔二十英里才有一个人居住。

[sʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][greɪt][ˈmɪləteri][roʊd]
Such was the great military road .
这样的 曾是 这 伟大的 军队 路 .

这就是伟大的军事道路。

[pərˈhæps][ɪts][ˈpra:gres][ˈi:kwəld][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈwʌnts][ʌv; əv][ðɪs][ˈri:dʒən]
Perhaps its progress equalled the actual wants of this region ;
也许 它是 进步 等于 这 实际的 想要 的 这 地区 ;

或许它的发展与该地区的实际需求相符；

[fɔ:r; fər][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][jet][ˈkraʊdɪd][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][ˈbɔ:rdərz]
for population had not yet crowded any of the forest borders .
为了 人口 有 不是 然而 挤 任何 的 这 森林 边界 .

因为人口还没有拥挤到任何森林边缘。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðən][baɪ][ðə; ði][əˈdʒɔɪnɪŋ][ˈtaʊnʃɪps][,][ˈʌndər][steɪt][lɔ:z][,][ˈfi:blɪ]
It was then by the adjoining townships , under State laws , feebly
它 曾是 然后 经过 这 相邻的 乡镇 , 在下面 状态 法律 , 虚弱地

随后，邻近的乡镇根据州法律，勉强地.....

[kəˈmensɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈri:əli][meɪd][æz; əz][ə; eɪ][roʊd]
commencing to be really made as a road ;
开始 到 是 真的 制成 作为 一个 路 ;

开始真正建成一条道路；

[ænd; ənd][ˈfri:kwəntli][wi:; wi][ˈhɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ði:z][ˈhɑ:rdi][sʌnz][ʌv; əv][tɔɪl]
and frequently we halted at the camps of these hardy sons of toil .
和 频繁地 我们 停止 在 这 营地 的 这些 耐寒的 儿子们 的 辛劳 .

我们经常在这些辛勤劳作的儿女们的营地里驻足停留。

[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rɪst][ˈtwenti]-[wʌn][maɪlz][tu:; tə][twɪn][ˈleɪks][,][æt; ət][ðə; ði][best][spi:d][,][wɪð; wɪθ][ɡʊd]
Our first twenty - one miles to Twin Lakes , at the best speed , with good
我们的 第一的 二十 - 一 英里 到 双 湖泊 , 在 这 最好的 速度 , 和 好的
[ˈhɔ:rsɪz][,][ˈɑ:kjupaɪd][eɪt][ˈaʊərz]
horses , occupied eight hours ,
马匹 , 占领 八 小时 ,

我们以最快的速度，骑着好马，走了八个小时才到达双子湖。

[θri:] [ʌv; əv][wɪtʃ][,][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt]
three of which , in the middle of the night ,
三 的 哪个 , 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

其中三起发生在半夜，

[wɜːr; wər] [pæst] [ʌndər] [ˈdeljuːdʒɪŋ] [reɪn] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
were passed under deluging rain accompanied by thunder and lightning of the
是 通过了 在下面 洪水 雨 伴随 经过 雷 和 闪电 的 这
[moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈgrændʒər] ,
most appalling grandeur ,
最多 令人震惊 宏伟 ,
暴雨倾盆而下, 伴随着极其可怕的雷鸣闪电, 人们穿过了那里。

[ˈθʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltəlis] [ˈwægən][ˈoʊvər] [stʌmps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪri]
thumping in the shelterless wagon over stumps and bogholes through the dreary
怦 在 这 无家可归者 车皮 超过 树桩 和 沼泽洞 通过 这 凄凉
[wɒdz] .
woods .
树林 .
乘坐没有遮蔽的马车, 颠簸地越过树桩和沼泽坑, 穿过阴暗的树林。

[twɪn] [leɪks] — [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪsməs] [brɪˈtwiːn] [tuː] [smɔːl] [leɪks] ,
Twin Lakes — or the isthmus between two small lakes ,
双 湖泊 — 或者 这 地峡 之间 二 小的 湖泊 ,
双子湖——或者说是两个小湖之间的地峡,

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] — [ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][lɔːg] [haʊs] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)] .
in the depths of the forest — is a solitary log house and stable .
在 这 深度 的 这 森林 — 是 一个 孤 日志 房子 和 稳定的 .
在森林深处, 有一座孤零零的木屋和马厩。

[ɪts] [prəˈpraɪətər][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈfeltər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
Its proprietor and our landlord for the night's shelter was , **I believe** ,
它是 业主 和 我们的 房东 为了 这 夜晚 庇护所 曾是 , 我 相信 ,
[neɪmɪd] [dʒɔːn] [smɪθ] .
named John Smith .
命名 约翰 史密斯 .
我记得, 这家旅馆的老板兼我们当晚的房东名叫约翰·史密斯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [hoʊˈtel][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
With his family he had lived there , keeping this hotel for some years ,
和 他的 家庭 他 有 居住地 那里 , 保持 这 酒店 为了 一些 年 ,
他和家人曾住在那里, 经营这家旅馆多年。

[ˈoʊnɪŋ] [ˈsevrəl] [lɑːts][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [twɪn] [leɪks] ,
owning several lots in the paper City of Twin Lakes ,
拥有 一些 很多 在 这 纸 城市 的 双 湖泊 ,
在纸面上的双湖城拥有多块地皮,

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpərtɪd] [taɪd] [ʌv; əv] [geɪn][tuː; tə] [fləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈθɜːroʊfər] [ʌv; əv]
rich in the anticipated tide of gain to flow from the crowded thoroughfare of
富有的 在 这 预期 潮 的 获得 到 流动 从 这 挤 通道 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪləteri] [roʊd] .
the great military road .
这 伟大的 军队 路 .
预计从拥挤的军事要道上涌来的收益浪潮将带来丰厚的回报。

[ˈhæpi] [mæn] !
Happy man !
快乐的 男人 !
开心的人!

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːrtɪ][ɑːn] [wiːlz] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ɛˈseɪd] [ðə; ði][roʊd] .
we were the first party on wheels that had yet essayed the road .
我们 是 这 第一的 派对 在 车轮 那 有 然而 尝试 这 路 .
我们是第一批尝试这条公路的车队。

[pəɹ'hæps][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] , [baɪ] ['peɪj(ə)ns] , [meɪ] [wɪn][ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] .

Perhaps his posterity , by patience , may win their reward .

也许 他的 后人 , 经过 耐心 , 可能 赢 他们的 报酬 .

或许他的后代能够凭借耐心获得回报。

[ʼaʊər; ɑ:r][reɪn][ʼdelju:dʒ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃi:tɪd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:lɪŋ] ['θʌndər] , [wʌz; wəz] ['si:sləs]

Our rain deluge , with sheeted lightning and peeling thunder , was ceaseless

我们的 雨 洪水 , 和 床单 闪电 和 剥落 雷 , 曾是 不停歇

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

throughout the night .

自始至终 这 夜晚 .

暴雨倾盆，电闪雷鸣，整夜不停。

[ɪts] ['ekəʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['sɒlə,tju:dʒ][wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)] ;

Its echoes amid the forest solitudes were awful ;

它是 回声 之中 这 森林 孤独 是 可怕 ;

它在寂静的森林中回荡，令人毛骨悚然；

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfɪtʃ(ə)l] [sli:p] [wʌz; wəz] [ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [ˈdrɪpɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɔ:gz][ʌv; əv]

and our fitful sleep was varied by the rain dripping between the logs of

和 我们的 断断续续 睡觉 曾是 多种多样 经过 这 雨 滴落 之间 这 日志 的

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈfeltər] .

our shelter .

我们的 庇护所 .

雨水从我们庇护所的木头缝隙间滴落，使我们的睡眠断断续续。

[haʊ'evər] , [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [braɪt] , [klɪr] , [ænd; ənd][kɑ:m] ;

However , morning came at last , bright , clear , and calm ;

然而 , 早晨 来了 在 最后的 , 明亮的 , 清除 , 和 冷静的 ;

然而，清晨终于来临，阳光明媚，万里无云，一片宁静；

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [wɪz; wi] [rɪ'zju:md] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈwægən][ænd; ənd] [wei] - [ˈpɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [bɔ:gz]

and early we resumed our wagon and way - picking among the familiar logs

和 早期的 我们 恢复 我们的 车皮 和 方式 - 挑选 之中 这 熟悉的 日志

[ænd; ənd] [stʌmps] ,

and stumps ,

和 树桩 ,

于是我们清晨重新驾着马车，在熟悉的树干和树桩间开辟道路。

[kən'testɪŋ] [æz; əz][fɔ:r; fər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['li:dʒənz] [ʌv; əv] [mə'ski:təʊz] , [ˈsænd,flaɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

contesting as for life with legions of mosquitoes , sandflies , etc .

竞争 作为 为了 生活 和 军团 的 蚊子 , 白蛉 , ETC .

与成群的蚊子、白蛉等生物争夺生存空间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪz; wi] [meɪd] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] (['hɔ:ltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər]) [tu:; tə]

And thus we made thirty miles farther (halting at a camp for dinner) to

和 因此 我们 制成 三十 英里 更远 (停止 在 一个 营 为了 晚餐) 到

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - ,

the City of Chengwatana ,

这 城市 的 - ,

就这样，我们又走了三十英里（途中在一个营地停下来吃晚饭），到达了成瓦塔纳市。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [neɪmd] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [mæp] [ðerˈʌv] , [prɪˈperd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

which is so named on the large and beautiful map thereof , prepared in New York .

哪个 是 所以 命名 在 这 大的 和 美丽的 地图 其中 , 准备 在 新的 约克 .

在纽约绘制的那幅精美的大地图上，它被如此命名。

[aɪˈtiː][ɪz][leɪd][aʊt][ɪn] [ˈbrɔːdweɪz] , [fɪfθ] [ˈævəˌnjəs] , [lɪdɪŋ] [ˈævənʊː] , [ænd; ənd] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈdeɪli] **It is laid out in Broadways , Fifth Avenues , Lydig Avenue , and , I believe , Daly** 它是铺设出去在百老汇，第五途径，吕迪格大街，和，我相信，戴利

[skwer] , **Square** , 正方形，

它的布局包括百老汇大街、第五大道、莱迪格大道，以及（我认为）戴利广场。

[soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [ˈdeɪli] , [ʌv; əv] [nuː] [ˌjɔːk] , [wɪð; wɪθ][ˈpaːrks] , [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . **so named from J . Daly , of New York , with parks , colleges , etc** 所以命名从J：戴利，的新的约克，和公园，大学，ETC

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , **etc** : , ETC :

该地以纽约的J. Daly命名，拥有公园、学院等。

[ˈædɪkwət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] . **adequate for a million of inhabitants** . 足够的为了一个百万的居民

足以容纳一百万居民。

[ðɪs] [faɪn] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈpɪktʃər] [pruːvd] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][lənd] . **This fine imaginary picture proved unavailing to sell the land** . 这美好的假想图片已证实徒劳无功到卖这土地

这种美好的想象并没有帮助卖掉这块土地。

[aɪˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][swɑːmp] [ˈbɔːdərɪŋ] [sneɪk] [ˈrɪvər] , [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; **It still remains a swamp bordering Snake River , in the bosom of the wilderness** ; 它仍然遗迹一个沼泽毗邻蛇河，在这怀的这荒野；

它仍然是位于荒野深处、毗邻蛇河的沼泽地；

[ænd; ənd][ɪts][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] — [ˈriːəli] **and its entire population was only one German and his family — really** 和它是全部的人口曾是仅有的—德语和他的家庭—真的

[ɪnˈdefɪnət] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd] [tuː] [ˌbɔːg] [ˈhaʊzɪz] , **indefinite in number of children — and two log houses** , 不定在数字的孩子们—和二日志房屋，

而它的全部居民只有一个德国人和他的家人——孩子的数量真的不确定——以及两栋小木屋。

[brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈvaɪˌbreɪtɪd][æt; ət] [ˈpleʒər] . **between which he vibrated at pleasure** . 之间哪个他振动在乐趣

他在这两者之间颤抖，感到无比愉悦。

[ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈvaɪələnt][reɪn] , [ˈlæstɪŋ] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] **Our arrival was in another violent rain , lasting far into the night ; but we** 我们的到达曾是 在 其他 暴力 雨，持久远的进入这夜晚；但我们

[kənˈsɪdərd] [ɑːrˈselvz] , **considered ourselves** , 经过考虑的我们自己，

我们到达时正值另一场暴雨，一直下到深夜；但我们认为自己，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [roʊd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [pruːf] . **by this time , road and water proof** . 经过这时间，路和水证明

此时，已具备道路和水路防护能力。

[ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˌjɔːr] , **On the river shore** , 在这河支撑，

在河岸上，

[baɪ][ðə; ði] [red] [glɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [laɪt] [ə; eɪ][ˈwɪɡwɑːm][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈɪndiənz] [wɜːr; wər]
by the red glare of the fire light a wigwam and some Indians were
经过 这 红色的 强光 的 这 火 光 一个 圆锥形帐篷 和 一些 印度人 是
[ˈvɪzəb(ə)l] ;
visible ;
可见的 ;

借着篝火的红光，可以看到一座印第安帐篷和一些印第安人；

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðər; ðər][ˈraɪf(ə)l] [ʃɔːts] .
and frequently we heard their rifle shots .
和 频繁地 我们 听到 他们的 步枪 镜头 .

我们经常听到他们的步枪射击声。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪr] ,
To our surprise , in the morning , instead of deer ,
到 我们的 惊喜 , 在 这 早晨 , 反而 的 鹿 ,

出乎我们意料的是，早上我们看到的不是鹿，

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [leɪk] [traʊt] ,
they brought in a large basket of lake trout ,
他们 带来 在 一个 大的 篮子 的 湖 鳟鱼 ,

他们带回来一大篮湖鳟鱼，

[iːtʃ] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [laɪt] .
each pierced through the head with a bullet when approaching the fire light .
每个 穿孔 通过 这 头 和 一个 子弹 什么时候 接近 这 火 光 .

当他们靠近火光时，都被子弹击穿了头部。

[ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [juːˈes] [ˈɜːrli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪmd] [ˈsɪti] [ʌv; əv][fɔːˈtjuːnə] ,
Morning found us early on our hard way to the famed City of Fortuna ,
早晨 成立 我们 早期的 在 我们的 难的 方式 到 这 著名的 城市 的 福尔图纳 ,

清晨，我们早早踏上了前往著名城市福尔图纳的艰辛旅程。

[huːz] [ˈpɪktʃər] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈæləti] [wʌz; wəz]
whose picture displayed a similar origin and imagination , and its reality was
谁 图片 显示 一个 相似的 起源 和 想像力 , 和 它是 现实 曾是

[iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdɒʊlf(ə)l] .
even more doleful .
甚至 更多的 悲伤的 .

其画作展现了相似的起源和想象，而其现实却更加悲惨。

[fɔːˈtjuːnə] [ˈsɪti] , [ɑːn] [ˈket(ə)l] [ˈrɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kənˈteɪnd] [θriː] [ˈbɔːɡ][ˈkæbɪnz] , [ænd; ənd][noʊ]
Fortuna City , on Kettle River , in the woods , contained three log cabins , and no
福尔图纳 城市 , 在 壶 河 , 在 这 树林 , 包含 三 日志 小木屋 , 和 不
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

位于凯特尔河畔树林中的福图纳城，有三座小木屋，却无人居住。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] , [pərˈhæps][frʌm; frəm] [suːˈpɪriər] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə] [miːt] [ˈaʊər; ɑːr]
A boy came hither , perhaps from Superior , the day before , to meet our
一个 男生 来了 这里 , 也许 从 优越的 , 这 天 前 , 到 见面 我们的

[ˈpɑːrti] .

party :
派对 .

前一天，一个男孩（可能是从苏必利尔来的）来到这里与我们一行人见面。

[ˈæftər] [riˈpelɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfjʊəriəs] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈski:toʊ] [ˈkæv(ə)lɪ] , [hu:] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər]
After repelling some furious charges of the mosquito cavalry , who displayed their
后 排斥 一些 狂怒 收费 的 这 蚊子 骑兵 , WHO 显示 他们的
[ˈvɪgər][ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈsta:rviŋ] ,
vigor after long starving ,
活力 后 长的 饥饿 ,

在击退了蚊子大军几次猛烈的冲锋之后——这些蚊子在长期饥饿后展现出了惊人的活力——

[wi:; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [sli:p] .
we gave up the contest , and attempted sleep .
我们 给予 向上 这 竞赛 , 和 尝试过 睡觉 .

我们放弃了比赛，试图入睡。

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:g][ˈkæbɪn][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [ˈsevrəl] [ˈendʒəˈnɪrz] ,
To our log cabin had come that day several engineers ,
到 我们的 日志 舱 有 来 那 天 一些 工程师 ,

那天有几位工程师来到了我们的小木屋，

[hu:] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [sərˈveɪɪŋ] [ˈpɑ:rti][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈreɪlroʊd] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] , [ˈpæsɪŋ] [θru:]
who formed a surveying party for another railroad project , passing through
WHO 形成 一个 测量 派对 为了 其他 铁路 项目 , 通过 通过
[ðɪs] [ˈfɔ:rɪst] [frʌm; frəm][es ˈti:] . [pɔ:l] ,
this forest from St . Paul ,
这 森林 从 英石 : 保罗 ,

他们组成了一个勘测队，为另一项铁路工程勘测，从圣保罗穿过这片森林。

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsta:rtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmp(ə)][ˈwægən] [treɪn] .
whence they had started a month before with an ample wagon train .
何处 他们 有 开始 一个月 前 和 一个 充足 车皮 火车 .

他们一个月前从那里出发，当时他们拥有一支庞大的篷车队。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [ˈmɑ:dəd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][ˈwægənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The Indians had murdered the drivers and captured the wagons with their
这 印度人 有 被谋杀 这 司机 和 捕获 这 马车 和 他们的
[ɪnˈtɑ:ər] [ˈpra:pərti] ;
entire property ;
全部的 财产 ;

印第安人杀死了车夫，并夺取了马车及其全部财物；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈfeltər] .
and in their destitution they sought this only shelter .
和 在 他们的 赤贫 他们 寻求 这 仅有的 庇护所 .

他们走投无路，只能寻求这唯一的栖身之所。

[wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ˈɪntu:][es ˈti:] . [pɔ:l] ,
We took them forward with us into St . Paul ,
我们 采取 他们 向前 和 我们 进入 英石 : 保罗 ,

我们带着他们一起进入了圣保罗。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][kaɪnd] [əˈtenʃnz] .
and were greatly indebted for their intelligent society and kind attentions .
和 是 非常 负债累累 为了 他们的 聪明的 社会 和 种类 注意 .

并对他们睿智的社交和友善的照顾深表感激。

[ˈfɔ:ˈtju:nə] [ˈsɪti] [hæd; həd][wʌn][prɪˈkju:liər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ju: ˈes] ;
Fortuna City had one peculiar interest to us ;
福尔图纳 城市 有 一 奇特 兴趣 到 我们 ;

福图纳城对我们来说有一个特别的意义；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [hɔ:lt][ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
it was the last halt and lodging in the forest .
它 曾是 这 最后的 停止 和 住宿 在 这 森林 .

这是我们在森林中的最后一站和住宿地。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnekst] [ˈdeɪz] [ˈraɪd] — [ɪf] [ˈsʌtʃ] [ˈaɪ ˈtiː] [ˈmeɪ] [ˈbiː; bi] [ˈkɔːld] — [ˈbrɔːt] [ˈjuː ˈes][ˈtuː; tə][ðə; ði][ˈoʊk]

Our next day's ride — if such it may be called — brought us to the oak
我们的 下一个 天 骑 — 如果 这样的 它 可能 是 称为 — 带来 我们 到 这 橡木

[ˈoʊpənɪŋz] [ˈæt; ət] [ˈfoʊlsəmz] , [ə; eɪ]

openings at Folsom's , a
开口 在 福尔瑟姆的 , 一个

第二天的行程——如果可以称之为行程的话——把我们带到了福尔瑟姆的橡树林中。

[ˈklɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈskɜːrt][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ˈtuː; tə] [ˈsʌnraɪz]

clearing on the southern skirt of this wilderness , and shortly after to Sunrise
清理 在 这 南部 裙子 的 这 荒野 , 和 不久 后 到 日出

[ˈsɪti] .

City .
城市 .

穿过这片荒野南缘的空地，不久便到达日出市。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrɪst] [ˈdʒɜːrni] [ˈtuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtər] [kəˈlæps] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən][ɪn]

Our forest journey to - day was varied by the utter collapse of the wagon in
我们的 森林 旅行 到 - 天 曾是 多种多样 经过 这 说出 坍塌 的 这 车皮 在

[ə; eɪ][ˈveɪn] [ˈtʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈstʌmp] ;

a vain charge upon an obstinate stump ;
一个 徒劳 收费 之上 一个 顽固 树桩 ;

今天我们的森林之旅因为马车徒劳地冲向一个顽固的树桩而彻底崩溃而变得多变；

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrs] [wiː; wi] [wɔːkt] [ˈfɔːr; fər][ˈmaɪlz] ,

and perforce we walked for miles ,
和 强制 我们 步行 为了 英里 ,

我们被迫走了好几英里路，

[tɪl] [ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊd] [ˈwɜːrkərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈbæŋk][ˈʌv; əv][ˈɡraɪndstoʊn] [ˈrɪvər] ,

till reaching a camp of the road workers on the farther bank of Grindstone River ,
直到 到达 一个 营 的 这 路 工人 在 这 更远 银行 的 磨石 河 ,

直到到达格林斯通河对岸的筑路工人营地，

[wiː; wi] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈfɔːdɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːntaɪd] [hiːt] [ænd; ənd] [məˈskiːtoʊz]

we joyfully forded and found shelter from the noontide heat and mosquitoes
我们 欣喜地 福特 和 成立 庇护所 从 这 正午 热 和 蚊子

; [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsʌtlər] ,

; while the German sutler ,
; 尽管 这 德语 军需官 ,

我们兴高采烈地涉水而过，找到了避暑纳凉的地方，躲过了正午的酷热和蚊虫叮咬；而那位德国军需官，

[huː] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] , [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [ɑːl][ˈfreskoʊ] [ˈkʊkəri] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

who alone remained , busied himself in his primitive al fresco cookery , which we
WHO 独自的 剩余 , 忙碌 他自己 在 他的 原始 al 壁画 烹饪 , 哪个 我们

[ɪnˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

enjoyed , and then ,
享受 , 和 然后 ,

唯一留下来的人，忙着做他那原始的户外烹饪，我们很喜欢，然后，

[ˈeksʃtʃeɪndʒɪŋ] [ˈtuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈwæɡən] , [ˈheɪsnd] [ɑːn][ˈtuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈdestɪˈneɪ(ə)n] .

exchanging to another wagon , hastened on to our destination .
交换 到 其他 车皮 , 加快 在 到 我们的 目的地 .

我们换乘另一节车厢，加快了前往目的地的步伐。

[ðə; ði][ˈoʊk] [ˈoʊpənɪŋz] — [ðoʊz] [ɡrænd][ˈpɑːrkˌlaɪk] [ɪkˈspænsɪz] [ænd; ənd][ˈroʊlz][ˈʌv; əv][ˈlænd] ,

The oak openings — those grand parklike expanses and rolls of land ,
这 橡木 开口 — 那些 盛大 公园般的 广阔的区域 和 卷 的 土地 ,

橡树林立的空地——那些广阔如公园般的开阔地带和绵延起伏的土地，

[wɪð; wɪθ] ['stetli] [gru:ps] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt][oʊks] — [fa:r] [səɪˈpæsiŋ] [ɔ:l] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][mæn] ,
with **stately** **groups** **of** **giant** **oaks** **—** **far** **surpassing** **all** **culture** **of** **man** ,
和 庄严 团体 的 巨大的 橡树 — 远的 超越 全部 文化 的 男人 ,
那里有成片的巍峨巨橡树——远远超越了人类的一切文明,

[set] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɔ:rist] [ˈbækgraʊnd] , [ˈnevər] [ləkt] [mɔ:r]
set out by the **Creator on such** **a** **noble** **forest** **background** , **never** **looked** **more**
放 出去 经过 这 创作者 在 这样的 一个 高贵 森林 背景 , 绝不 看起来 更多的
[məˈdʒestɪk][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] .
majestic **and** **beautiful** .
雄伟 和 美丽的 .

造物主在如此高贵的森林背景下创作的这幅画，从未显得如此雄伟壮丽。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ˈvoʊk(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;
They **were** **vocal** **with** **singing** **birds** , **and** **filled** **with** **life** ;
他们 是 声乐 和 歌唱 鸟类 , 和 已填 和 生活 ;
它们像鸟儿一样鸣叫，充满了生机;

[æɪt; ət][ðer; ðər] [fʊt] [θɒŋd] [ðə; ði] [graʊs] [ɔ:r] [ˈpreri] [ˈtʃɪkɪn] ,
at **their** **foot** **thronged** **the** **grouse** **or** **prairie** **chicken** ,
在 他们的 脚 熙熙攘攘 这 松鸡 或者 草原 鸡 ,
它们脚下聚集着成群的松鸡或草原鸡。

[dɑ:tiŋ] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [ˈflaʊəriŋ] [ˈgra:sɪz] ([ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ˈgɑ:rdn] [ˈflaʊərz]) [ɪn] [sʌtʃ]
darting through **the** **high** **flowering** **grasses** (**richer** **than** **all** **garden** **flowers**) **in** **such**
飞镖 通过 这 高的 开花 草 (更富有 比 全部 花园 花朵) 在 这样的
[ˈnʌmbərz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [wi:lz] [wi:; wi] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [ɡreɪt]
numbers **that** **but** **a** **few** **feet** **from** **our** **wheels** **we** **shot** **them** **in** **great**
数字 那 但 一个 很少 脚 从 我们的 车轮 我们 射击 他们 在 伟大的
[əˈbʌndəns] .
abundance .
丰富 .

它们成群结队地穿梭在盛开的草丛中（比所有花园里的花都更繁茂），以至于我们在离车轮几英尺远的地方就射杀了大量的它们。

[ˈsʌnraɪz] [ˈsɪti] — [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ([ˈpʌblɪk] [lændz] , [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n]
Sunrise City **—** **a** **village** **but** **of** **yesterday** (**public** **lands** , **for** **sale** **by** **proclamation**
日出 城市 — 一个 村庄 但 的 昨天 (民众 土地 , 为了 销售 经过 公告
,
,
,
日出城——一个仿佛昨日重现的村庄（公共土地，公告出售），

[əˈdʒɔɪniŋ]) — [ɪz] [ˈbju:tɪfli] [pleɪst] [ɑ:n] [ˈsʌnraɪz] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ðen] [kənˈteɪnd]
adjoining) **—** **is** **beautifully** **placed** **on** **Sunrise** **River** , **and** **might** **have** **then** **contained**
相邻的) — 是 非常漂亮 放置 在 日出 河 , 和 可能 有 然后 包含
[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
about **five** **hundred** **inhabitants** ,
关于 五 百 居民 ,
毗邻的村庄坐落在日出河畔，风景优美，当时可能居住着大约五百名居民。

[hu:z] [ni:t] [waɪt] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [stri:tɪz] , [ˈbɔ:dəriŋ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈrɪvər][ænd; ənd]
whose **neat** **white** **cottages** **and** **pleasant** **streets** , **bordering** **a** **romantic** **river** **and**
谁 整洁的 白色的 小屋 和 令人愉快的 街道 , 毗邻 一个 浪漫的 河 和
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,
那里有整洁的白色小屋和宜人的街道，毗邻浪漫的河流和桥梁，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] ['wɒrɪkʃɪə] , ['ɪŋɡlənd] .
made a picture not unlike the scenery of Warwickshire , England .
制成 一个 图片 不是 与此不同 这 风景 的 沃里克郡 , 英格兰 .

画了一幅与英国沃里克郡风景颇为相似的画作。

[wi:; wi] ['ri:tʃt] [hɪr] — ['fɪftɪ] [maɪlz] [sti:l] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [pɔ:l] — [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt]
We reached here — fifty miles still north of St . Paul — to pass the first night
我们 达到 这里 — 五十 英里 仍然 北 的 英石 . 保罗 — 到 经过 这 第一的 夜晚
[ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] .
of our ride in a comfortable dwelling .
的 我们的 骑 在 一个 舒服的 住宅 .

我们到达这里——距离圣保罗还有五十英里——在一个舒适的住所里度过了我们旅途中的第一个夜晚。

['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑ:rm] , [dʒʌst] [klɪrd] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ə'træktɪd] [ju: 'es] [hɪr] ,
Many a fine farm , just cleared and broken , attracted us here ,
许多 一个 美好的 农场 , 只是 已清除 和 破碎的 , 吸引 我们 这里 ,
这里有很多漂亮的农场, 虽然刚刚开垦荒地, 却吸引着我们来到这里。

[ænd; ənd] [hens] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['preri] [roʊd]['ɪntu:][es 'ti:] . [pɔ:l] ,
and hence along the prairie road into St . Paul ,
和 因此 沿着 这 草原 路 进入 英石 . 保罗 ,
于是沿着草原公路进入圣保罗,

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æ; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
where we arrived at the close of the following day , which proved to be ,
在哪里 我们 到达的 在 这 关闭 的 这 下列的 天 , 哪个 已证实 到 是 ,
第二天傍晚我们到达了目的地, 事实证明,

[æz; əz][wi:; wi] [kept] [noʊ] ['kælɪndər] , ['θɜ:rzdeɪ] , [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .
as we kept no calendar , Thursday , the 9th of August .
作为 我们 保留 不 日历 , 周四 , 这 9th 的 八月 .
由于我们没有记日历, 所以就记下了8月9日星期四。

[aʊər; ɑ:r] [draɪv] [ðɪs] [læst] [deɪ] [led][pæst] ['nu:mərəs] [lɪŋkt] [leɪks] ,
Our drive this last day led past numerous linked lakes ,
我们的 驾驶 这 最后的 天 引领 过去的 很多的 链接 湖泊 ,
最后一天的行程中, 我们经过了許多相连的湖泊,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˌmɪni'soʊtə] [raɪs] [græs] [ɪn] ['flaʊər] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
with their borders of the tall Minnesota rice grass in flower , the home of the
和 他们的 边界 的 这 高的 明尼苏达州 米 草 在 花 , 这 家 的 这
[ˈkænvəs] [bæk] ,
canvas back ,
帆布 后退 ,

画布背面的故乡, 高高的明尼苏达稻草盛开, 与它们交界处,

[ˈpelɪkən] , [ænd; ənd][swɑ:n] .
pelican , and swan .
鹈 和 天鹅 .

鹈鹕和天鹅。

[ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['kænədə] , [wi:; wi] [roʊd] [ɑ:n][tu:; tə] [ˌmɪni:'hɑ:hɑ:] ['preri]
Passing through the village of Little Canada , we rode on to Minnehaha Prairie
通过 通过 这 村庄 的 小的 加拿大 , 我们 骑 在 到 明尼哈哈 草原
[ə'b:ŋ] [ɪts]['dʒent(ə)] ,
along its gentle ,
沿着 它是 温和的 ,

穿过小加拿大村, 我们沿着平缓的道路继续骑行前往明尼哈哈草原,

[ˈvɜːrd(ə)nt] [sloʊp] , [ænd; ənd] [læps] [ˈʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔːtərz][ˈʌv; əv] [twelv] [lɪks] , [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
verdant slope , and lapse of shining waters of Twelve Lakes , graced with the
葱茏 坡 , 和 失效 的 灼灼 水 的 十二 湖泊 , 恩赐 和 这
[neɪmz] [ˈʌv; əv][ˈkoʊmoʊ] ,
names of Como ,
姓名 的 科莫 ,

翠绿的山坡，以及波光粼粼的十二湖，它们都以科莫湖命名。

[ˈɡɑːrdə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [boʊt][ænd; ənd][seɪl] .
Garda , etc . , and adorned with many a pretty boat and sail .
爱尔兰警察 , ETC . , 和 装饰 和 许多 一个 漂亮的 船 和 帆 .

加尔达等地，装饰着许多漂亮的船只和帆船。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] [ˈʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [es ˈtiː] . [pɔːl] .
A few miles further brought us to the upper terrace of beautiful St . Paul .
一个 很少 英里 更远 带来 我们 到 这 上 阳台 的 美丽的 英石 . 保罗 .

再往前走几英里，我们就来到了美丽的圣保罗大教堂的上层露台。

[æz; əz] [ˌpaɪəˈhɪr] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [ruːt] , [wiː; wi][met] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl] ,
As pioneers of this wilderness route , we met with marked attention from all ,
作为 先驱者 的 这 荒野 路线 , 我们 遇见 和 标记 注意力 从 全部 ,

作为这条荒野路线的先驱者，我们受到了各界的广泛关注。

[ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm] [əˈɡriːəb(ə)l] [deɪz] [æt; ət][es ˈtiː] . [pɔːl] , [fɔːrt] [ˈsnɛlɪŋ] , [ˌmɪniˈæpəlɪs] , [es ˈtiː]
and passed some agreeable days at St . Paul , Fort Snelling , Minneapolis , St
和 通过了 一些 同意 天 在 英石 . 保罗 , 堡 斯内林 , 明尼阿波利斯 , 英石
[ˈæntəni] ,
. Anthony ,
[安东尼] ,

在圣保罗、斯内林堡、明尼阿波利斯、圣安东尼度过了一些愉快的日子，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈnuːmərəs] [pɔɪnts] [ˈʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
and their numerous points of interest .
和 他们的 很多的 积分 的 兴趣 .

以及它们众多的景点。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmwərd] [ruːt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ˈpreɪrɪ] [diːˈju] [ˈtʃɛn] , [wer]
Our homeward route was by the Mississippi River to Prairie du Chien , where
我们的 回家 路线 曾是 经过 这 密西西比州 河 到 草原 杜 钱 , 在哪里
[oʊld][fɔːrt] [ˈkrɒfəd] ,
old Fort Crawford ,
老的 堡 克劳福德 ,

我们回家的路线是沿着密西西比河到达普雷里德欣，那里有古老的克劳福德堡。

[ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtenəmənt] , [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɪsˈkɑːnsɪn] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ]
then a mere tenement , commands the confluence of the Wisconsin River with
然后 一个 仅仅 廉租公寓 , 命令 这 合流 的 这 威斯康星州 河 和
[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ˈʌv; əv] [ˈwɔːtərz] .
the Father of Waters .
这 父亲 的 沃特斯 .

当时还只是一栋普通的公寓楼，如今却扼守着威斯康星河与“众水之父”俄亥俄河的交汇处。

[ðɪs] [seɪl][ˈʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [kənˈsʊmd] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
This sail of three hundred miles consumed forty - eight hours .
这 帆 的 三 百 英里 消耗 四十 - 八 小时 .

这段三百英里的航程耗时四十八小时。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [bəŋks] [rɪˈsiːd] [ænd; ənd] [ædˈvæns] [ɪn] [leɪk] - [laɪk] [ɪkˈspænsɪz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔːrs] ,
The river banks recede and advance in lake - like expanses along its winding course ,
这 河 银行 消退 和 进步 在 湖 - 喜欢 广阔的区域 沿着 它是 绕线 课程 ,
河流蜿蜒曲折，两岸时而后退，时而前移，形成宛如湖泊般的广阔水域。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ritʃli] ['wɒdɪd] [haɪts] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [red] ['sændstoʊn] , [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] **and their richly wooded heights , crowned with red sandstone , resemble the** 和 他们的 丰富 树木繁茂的 高度 , 加冕 和 红色的 砂岩 , 类似 这 [ˈruːɪnd] [raɪn] ['kɑːslz] . **ruined Rhine castles .** 毁坏 莱茵河 城堡 .

它们树木繁茂的高地，顶部是红色的砂岩，就像莱茵河畔的废弃城堡。

[ðə; ði][seɪl] [θruː] [leɪk] ['pepɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ˈaɪə] , **The sail through Lake Pepin , and between the States of Minnesota , Iowa ,** 这 帆 通过 湖 佩平 , 和 之间 这 各州 的 明尼苏达州 , 爱荷华州 , [ænd; ənd] [wɪs'kɑːnsɪn] , **and Wisconsin ,** 和 威斯康星州 ,

航行穿过佩平湖，途经明尼苏达州、爱荷华州和威斯康星州之间，

[wʌz; wəz] ['verɪd] [baɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] . **was varied by frequent and thriving towns and villages .** 曾是 多种多样 经过 频繁 和 熙 城镇 和 村庄 . **Every town and village has its own** 每个 城镇 乡村林立，繁荣昌盛，风貌各异。

[frʌm; frəm] ['preri] [diː'ju] ['tʃen] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['stræɡlɪŋ] [dɪ'sper] — [baɪ][ðə; ði] [mɪl'wɔːki] **From Prairie du Chien — a picture of straggling despair — by the Milwaukie** 从 草原 杜 钱 — 一个 图片 的 零散的 绝望 — 经过 这 米尔沃基 [ænd; ənd] ['preri] [diː'ju] ['tʃen] ['reɪlroʊd] , **and Prairie du Chien Railroad ,** 和 草原 杜 钱 铁路 ,

从普雷里杜切恩（一幅令人绝望的景象）出发，沿着米尔沃基和普雷里杜切恩铁路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ'westərn] ['reɪlroʊd] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] , [wiː; wi] **and the Northwestern Railroad , two hundred and twenty - two miles , we** 和 这 西北 铁路 , 二 百 和 二十 - 二 英里 , 我们 [ˈriːtʃt] [ˈʃiːkɑːɡoʊ] , **reached Chicago ,** 达到 芝加哥 ,

乘坐西北铁路，行驶222英里后，我们到达了芝加哥。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] [taʊnz] , **and passed through a crowd of beautiful towns ,** 和 通过了 通过 一个 人群 的 美丽的 城镇 , **and through many of them** 途经了许多美丽的城镇，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [skers] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [sɪns] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiəns] . **in a State scarce a generation since reclaimed from the Indians .** 在 一个 状态 稀少 一个 一代 自从 回收 从 这 印度人 . **It took less than a generation to reclaim the land** 在这个州，从印第安人手中收复至今不过一代人的时间。

[fə'mɪliər] ['reɪlraʊdz] [træns'pɔːtɪd] [juː 'es][frʌm; frəm] [ˈʃiːkɑːɡoʊ] [tuː; tə] [dɪ'troɪt] , [naɪ'ægrə] , [ˈɔːlbəni] , **Familiar railroads transported us from Chicago to Detroit , Niagara , Albany ,** 熟悉的 铁路 运输 我们 从 芝加哥 到 底特律 , 尼亚加拉 , 奥尔巴尼 , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . **and New York .** 和 新的 约克 .

熟悉的铁路将我们从芝加哥运送到底特律、尼亚加拉、奥尔巴尼和纽约。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn] [θriː] [wiːks] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] **Our whole distance of travel in three weeks was thirty - four hundred and** 我们的 所有的 距离 的 旅行 在 三 周 曾是 三十 - 四 百 和 [ˈfɔːrti] - [wʌn] [maɪlz] . **forty - one miles .** 四十 - 一 英里 .

三周内，我们总共行驶了 3441 英里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bri:f] , [bʌt; bət] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][væst]
It was brief , but spiced with adventure , and over a field of vast
它 曾是 简短的 , 但 加香料 和 冒险 , 和 超过 一个 场地 的 广阔的
[ˈɪntrəst] , [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfju:tʃər] .
interest , present and future .
兴趣 , 展示 和 未来 .

虽然篇幅短暂，但充满了冒险，而且涉及的领域非常广泛，涵盖了现在和未来。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] , [meɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ɪndɪ'vɪzəbl] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈɔ:θər]
Our beautiful country , made one and indivisible by the great and good Author
我们的 美丽的 国家 , 制成 一 和 不可分割的 经过 这 伟大的 和 好的 作者
[ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
of its existence ,
的 它是 存在 ,
我们美丽的祖国，由伟大而仁慈的造物主创造，成为一个统一且不可分割的整体。

[θru:] [ɪts] ['maɪti]
through its mighty
通过 它是 强大的

凭借其强大的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [fɪtʃər] , [hæz; həz] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [tʃi:f] ['grændʒər] , [ðɪs] ['wɔ:tər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
natural features , has , among its chief grandeurs , this water system of the great
自然的 特征 , 有 , 之中 它是 首席 宏伟 , 这 水 系统 的 这 伟大的
[ˈnɔ:rðərn] [leɪks] ,
northern lakes ,
北方 湖泊 ,
自然景观中，最主要的壮丽景观之一就是北部大湖的水系。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [prə'gresɪv] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] .
the frontier of the ever - progressive and patriotic West and North .
这 边境 的 这 曾经 - 进步 和 爱国 西方 和 北 .

这是不断进步、充满爱国情怀的西部和北部的前沿阵地。

[ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] , [sə'blɪməti] , [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðəʊt]
In dimensions , sublimity , and beauty , by the consent of all , it is without
在 方面 , 崇高 , 和 美丽 , 经过 这 同意的 全部 , 它 是 没有
[ˈpærəlel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
parallel on earth .
平行线 在 地球 .
就规模、宏伟和美丽而言，经所有人一致认为，它在地球上是无与伦比的。

[ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [freʃ] ['wɔ:tər][ɪz] ['gæðərd] [ɪn] [leɪk] [su:'pɪriər] , [wɪ'ðəʊt] ['vɪzəb(ə)l] ,
A volume of the purest fresh water is gathered in Lake Superior , without visible ,
一个 体积 的 这 最纯净的 新鲜的 水 是 聚集 在 湖 优越的 , 没有 可见的 ,
[ˈædɪkwət] [sə'plaɪ] ,
adequate supply ,
足够的 供应 ,
苏必利尔湖汇集了大量最纯净的淡水，但却没有明显的充足水源。

[tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][len'kθ; lenθ][ʌv; əv] [nɪr] [faɪv] ['hʌndrəd]
to a depth of one thousand feet , with a length of near five hundred
到 一个 深度 的 一 千 脚 , 和 一个 长度 的 靠近 五 百
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,
水深达一千英尺，长度近五百英里。

[ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [bredθ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [maɪlz] ,
and average breadth of one hundred and sixty miles ,
和 平均的 宽度 的 一 百 和 六十 英里 ,
平均宽度为一百六十英里。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bɑ:təm] ['lɪftɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'blʌv] [si:] ['lev(ə)l] .
on a bottom lifted six hundred feet above sea level .
在 一个 底部 抬起 六 百 脚 多于 海 等级 .
位于海拔六百英尺的山脚下。

[ðɪs] [ɪn'kælkjələbl] [mæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [mu:vz] [ɪts]'lɪmpɪd] [weɪv] [θru:] [ðə; ði] [səj] ['seɪnti:] [mə'ri:]
This incalculable mass of water moves its limpid wave through the Saut Sainte Marie
这 不可估量 大量的 的 水 移动 它是 清澈的 海浪 通过 这 炒 圣特 玛丽
[ɪntu:] [ɪts] [twin] [si:z] ,
into its twin seas ,
进入 它是 双 海域 ,
这股浩瀚无垠的水体，带着清澈的波浪，穿过圣玛丽海峡，流入它两侧的海域。

[leɪks] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd]['hjuərən] , [ðen] [baɪ][es 'ti:] . ['kler] [ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvəz] [ɪz] [pɔ:d]
Lakes Michigan and Huron , then by St . Clair and Detroit Rivers is poured
湖泊 密歇根州 和 休伦 , 然后 经过 英石 . 克莱尔 和 底特律 河流 是 倾倒
[θru:] [leɪk] ['iəri] ,
through Lake Erie ,
通过 湖 伊利 ,
密歇根湖和休伦湖，然后经圣克莱尔河和底特律河汇入伊利湖，

['evər] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪŋ] , [tɪl] , [æt; ət] [greɪt] [naɪ'ægrə] , - [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,
ever gradually descending , till , at great Niagara , ' The Thunder of the Waters ,
曾经 逐步地 下降 , 直到 , 在 伟大的 尼亚加拉 , - 这 雷 的 这 沃特斯 ,
逐渐下降，直到尼亚加拉大瀑布，“水之雷霆”，

- [aɪ 'ti:] [tɔsɪz] [ɪn] ['fjəri] [ə'ɒ:ŋ] [ɪts]'ræpɪdz] , [li:ps] [ðə; ði]['kætərækt][ɪn] ['glɔ:ri] ,
' it tosses in fury along its rapids , leaps the cataract in glory ,
- 它 抛掷 在 愤怒 沿着 它是 急流 , 跳跃 这 白内障 在 荣耀 ,
它愤怒地在湍急的河水中翻腾，荣耀地跃过瀑布。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ðə; ði] ['aʊər] ,
at a rate of one hundred millions of tons of water the hour ,
在 一个 速度 的 一 百 百万 的 吨 的 水 这 小时 ,
以每小时一亿吨水的速度，

[ænd; ənd] [ðen] [swi:ps] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [leɪk] [ɑ:n'terɪoʊ] , [tu:; tə][fɔ:rm] [ðæt] ['nɔ:rðərn] [mɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði]
and then sweeps away into Lake Ontario , to form that northern Mississippi , the
和 然后 扫荡 离开 进入 湖 安大略省 , 到 形式 那 北方 密西西比州 , 这
['rɪvər] [es 'ti:] . ['ɒ:rəns] ,
River St . Lawrence ,
河 英石 . 劳伦斯 ,
然后汇入安大略湖，形成北密西西比河——圣劳伦斯河。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər]['ʊʊvər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [hoʊldz][ɑ:n][ɪts] ['evər] [ɪn'kri:ɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ]
which , for over one thousand miles , holds on its ever increasing and widening
哪个 , 为了 超过 一 千 英里 , 持有 在 它是 曾经 增加 和 扩大
['kɜ:rənt] ,
current ,
当前的 ,
绵延一千多英里，河道不断扩大，水流也越来越强。

[ɪn] ['mædʒəsti][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] .
in majesty to the broad Atlantic .
在 威严 到 这 广阔 大西洋 .
雄伟壮丽，面向浩瀚的大西洋。

[baɪ][ðə; ði][kə'hænz][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [səj] ['seɪnti:] [mə'ri:] ,
By the canals at the Falls and Saut Sainte Marie ,
经过 这 运河 在 这 瀑布 和 炒 圣特 玛丽 ,
在瀑布和圣玛丽瀑布的运河边，

[də'rekt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sti:m] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [si:] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˌves(ə)lz] [frʌm; frəm]
direct and continuous ship and steam navigation for sea - going vessels from
直接的 和 连续的 船 和 蒸汽 导航 为了 海 - 去 船只 从
[ðə; ði] [ət'læntɪk] [tu:; tə] [su:'pɪriər] [ˈsɪti] ,
the Atlantic to Superior City ,
这 大西洋 到 优越的 城市 ,
从大西洋到苏必利尔城, 为远洋船舶提供直接且不间断的船舶和蒸汽船航行服务。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌnɔ:rθ'west] , [ɔ:r] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
the extreme Northwest , or Chicago on the Southwest ,
这 极端 西北 , 或者 芝加哥 在 这 西南 ,
西北极地区, 或者西南部的芝加哥,
[ˈoʊvər] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [ɪz][ˈoʊpən] ,
over three thousand miles through the heart of the continent , is open ,
超过 三 千 英里 通过 这 心 的 这 大陆 , 是 打开 ,
横贯大陆腹地三千多英里的公路已开放。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] [laɪn] [ə'bo:ŋ] [ði:z] [ɡreɪt] [ˈwɔ:tərz] , [ɪk'si:dz] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈhʌndrəd]
while the American coast line along these great waters , exceeds thirty - two hundred
尽管 这 美国人 海岸 线 沿着 这些 伟大的 水 , 超过 三十 - 二 百
[maɪlz] .
miles .
英里 .
而美国沿这些广阔水域的海岸线, 超过三千二百英里。

[kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] , [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf] , [helθ] , [faɪn] [ˈklaɪmət] , [fər'tɪləti] , [welθ] ,
Complete in itself , the source of life , health , fine climate , fertility , wealth ,
完全的 在 本身 , 这 来源 的 生活 , 健康 , 美好的 气候 , 生育力 , 财富 ,
它本身就是完整的, 是生命、健康、良好气候、生育能力和财富的源泉。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈblesɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪts] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] ,
and countless blessings to all its shores and valleys ,
和 无数 祝福 到 全部它是 海岸 和 山谷 ,
并赐予它的所有海岸和山谷无数的福祉,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ˈbo:fti] [ˈbæriərz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃi:f] [ˈwɔ:tər] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is divided by lofty barriers from all the other chief water systems of the
它 是 分割 经过 高远 障碍 从 全部 这 其他 首席 水 系统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .
它与美国所有其他主要水系之间隔着高耸的屏障。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [æt; ət] [leɪk] [aɪ'tæskɑ:],
The Mississippi rises in the highlands of Minnesota at Lake Itasca ,
这 密西西比州 上升 在 这 高地 的 明尼苏达州 在 湖 伊塔斯卡 ,
密西西比河发源于明尼苏达州的高地, 在伊塔斯卡湖汇入。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [leɪk] [su:'pɪriər] ,
more than one hundred miles west of Lake Superior ,
更多的 比 一 百 英里 西方 的 湖 优越的 ,
位于苏必利尔湖以西一百多英里处

[ænd; ənd] [ˈɡæðərz] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvæli] .
and gathers in its course all the rivers of its valley .
和 聚集 在 它是 课程 全部 这 河流 的 它是 谷 .
它汇聚了山谷中的所有河流。

[sti:l] [ˈlɔftiə] [ˈmaʊntnz] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] ,
Still loftier mountains separate the sources of the Hudson and Connecticut ,
仍然 更高 山脉 分离 这 来源 的 这 哈德逊 和 康涅狄格州 ,
哈德逊河和康涅狄格河的源头之间隔着更加巍峨的高山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [sləʊp] .
and the other rivers of the Atlantic slope .
和 这 其他 河流 的 这 大西洋 坡 .

以及大西洋沿岸的其他河流。

[ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [ˈʌnsərˈpæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst]
Blessed with soil and climate unsurpassed , and a Government the nearest
蒙福 和 土壤 和 气候 无与伦比 , 和 一个 政府 这 最近的
[tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈriːdʒən] ,
to perfection , this region ,
到 完美 , 这 地区 ,

这个地区拥有得天独厚的土壤和气候，以及近乎完美的政府，

[ˈwɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɪnlənd][ˈoʊʃ(ə)n] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɡreɪnəri,ˈgrænəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
watered by a mighty inland ocean , is already the chief granary of the world ,
浇水 经过 一个 强大的 内陆 海洋 , 是 已经 这 首席 粮仓 的 这 世界 ,
[tuː; tə] [ˈhɑːbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪtəˈreɪniən] ;
它由浩瀚的内陆海洋滋养，已经成为世界主要粮仓。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ɡreɪt] [ˈmɪnərəl] [stɔːr] ,
as well as its great mineral store ,
作为 出色地 作为 它是 伟大的 矿物 店铺 ,

以及其丰富的矿产资源，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəm] [ɪz][nɔːt] [jet] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][ˈlɪmits] ;
although its railway system is not yet extended to its utmost limits ;
虽然 它是 铁路 系统 是 不是 然而 扩展 到 它是 极致 限制 ;

虽然其铁路系统尚未完全建成；

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmɪʃɪɡən] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈskɜːs] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈsɪns] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɡeɪnd] [ə; eɪ]
and beyond Michigan it is scarce thirty years since the Americans gained a
和 超过 密歇根州 它 是 稀少 三十 年 自从 这 美国人 获得 一个
[ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ɪts][ˈbɔːrdərz] .
settlement in its borders .
沉降 在 它是 边界 .

而到了密歇根州以外，美国人在该州境内建立定居点至今不过三十年。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈjʊərəp] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ænd; ənd][ˈæfrɪkə] [ˈɡæðərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz]
The greatness of ancient Europe , Asia , and Africa gathered along the shores
这 伟大 的 古老的 欧洲 , 亚洲 , 和 非洲 聚集 沿着 这 海岸
[ænd; ənd] [ˈhɑːbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪtəˈreɪniən] ;
and harbors of the Mediterranean ;
和 港口 的 这 地中海 ;

古代欧洲、亚洲和非洲的伟大文明汇聚在地中海沿岸和港口；

[ɔːl] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ˈbɑːrbərɪzəm] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [siː] [ˈoʊnli][baɪ]
all beyond was barbarism , bound to the sovereigns of the Midland Sea only by
全部 超过 曾是 野蛮 , 边界 到 这 君主 的 这 米德兰 海 仅有的 经过
[ˈterər] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
terror of arms .
恐怖 的 武器 .

除此之外的一切都是野蛮的，只有武力的恐怖才能将米德兰海的君主们束缚起来。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Even to this day ,
甚至 到 这 天 ,

时至今日，

[ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ðooz] [ˈmæstər] [ˈneɪʃəns] [ɑ:r; ər] [jet] [ˈdɑ:mɪnənt][ɪn]
the laws and literature of those master nations are yet dominant in
这 法律 和 文学 的 那些 掌握 国家 是 然而 主导的 在
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈjərəp] .
all the learning and social polity of Europe .
全部 这 学习 和 社会的 政体 的 欧洲 .

这些强盛国家的法律和文学作品至今仍然主导着欧洲的学术和社会政治。

[ðɪs] [greɪt] [ˈnɔ:rðərn] [ˈwɔ:tər] [ˈsɪstəm] [ɪz] [dʒi:əˈgræfɪkli] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
This great northern water system is geographically the Mediterranean of the North
这 伟大的 北方 水 系统 是 地理上 这 地中海 的 这 北
[əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd] [ˌmɪniˈsoʊtə] ,
American continent , and Minnesota ,
美国人 大陆 , 和 明尼苏达州 ,
这个庞大的北方水系在地理上相当于北美大陆的地中海，而明尼苏达州.....

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈsentər] , [ɪz][ɪts] [ˈɑ:mfə,lɑ:s] .
the actual centre , is its omphalos .
这 实际的 中心 , 是 它是 脐 .

它的真正中心是脐部。

[ðə; ði][dʒi:əˈgræfɪk(ə)l] [ˈsentər] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌmɪniˈsoʊtə] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði]
The geographical centre of North America in the heart of Minnesota is also the
这 地理 中心 的 北 美国 在 这 心 的 明尼苏达州 是 还 这
[ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔ:tərʃed] — [ðə; ði] [ˈsentərəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈrɪvəz] [hu:z] [væst]
pinnacle of its watershed — the central source of the majestic rivers whose vast
巅峰 的 它是 分水岭 — 这 中央 来源 的 这 雄伟 河流 谁 广阔的
[ˈbeɪsnz] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑ:ntər] ,
basins determine the physical contour ,
盆地 决定 这 身体的 轮廓 ,
明尼苏达州中心地带是北美洲的地理中心，同时也是其流域的中心——雄伟河流的中心源头，这些河流广阔的流域决定了该地区的地理轮廓。

[kˈlaɪməts] , [ˈprɑ:dʌkt] , [ˈkɑ:mɜ:rs] , [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [tu:] - [fɪfθs] [ʌv; əv]
climates , products , commerce , industry , and political destiny of two - fifths of
气候 , 产品 , 商业 , 行业 , 和 政治的 命运 的 二 - 五分之一 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
the whole continent .
这 所有的 大陆 .

整个大陆五分之二地区的气候、产品、商业、工业和政治命运。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [fɔ:r; fər] [dɪˈveləpmənt] , [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈerɪə] , [ɪn] [nɪr]
With such a theatre for development , the future of this great area , in near
和 这样的 一个 剧院 为了 发展 , 这 未来 的 这 伟大的 区域 , 在 靠近
[græsp] , [səˈpɑ:sɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] .
grasp , surpasses conception .
抓牢 , 超越 概念 .

有了这样的发展舞台，这片伟大区域的未来近在咫尺，其前景远超想象。

[ˈi:dʒɪpt] , [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈendləs] [rɪˈnəʊn] , [ˈdwaɪndlz] [ˈɪntu:] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
Egypt , with it endless renown , dwindles into insignificance in comparison .
埃及 , 和 它 无尽的 名声 , 逐渐减少 进入 微不足道 在 比较 .

与它相比，埃及及其无尽的声望都显得微不足道了。

[ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈneiʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [ˈhoʊlli] [ɑ:n][ɪts][juːˈtɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [rest]
The paramount supremacy of any nation depends wholly on its utility to the rest
这 派拉蒙 霸权 的 任何 国家 取决于 完全 在 它是 公用事业 到 这 休息
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

任何一个国家的至高无上地位，完全取决于它对全人类的效用。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] ['nei(ə)n] [ji:ldz] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [fʊə] ,
The warrior nation yields in turn to a stronger foe ,
这 战士 国家 产量 在 转动 到 一个 更强 敌人 ;
这个尚武的民族最终还是败给了更强大的敌人。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'laɪk][ɑ:r; əɹ] ['wɪlɪŋ] ['trɪbjə,teri:z] [tu:; tə][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['ɑ:rbitər][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd]
while all alike are willing tributaries to the natural arbiter of commerce and
尽管 全部 同样 是 愿意的 支流 到 这 自然的 仲裁者 的 商业 和
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [fu:d] [sə'plai] .
source of food supply .
来源 的 食物 供应 .
虽然它们都心甘情愿地臣服于商业的自然仲裁者和食物供应的来源。

[ˈwɔrz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['prɑ:vidəns] , [ə'tend] [ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv]['næ(ə)nəl] [tʃeɪndʒ]
Wars , by the laws of Providence , attend the convulsions of national change
战争 , 经过 这 法律 的 普罗维登斯 , 出席 这 抽搐 的 国家的 改变
[ænd; ənd] [grʊθ] ;
and growth ;
和 生长 ;
根据天意, 战争总是伴随着国家变革和发展的剧烈动荡;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'laɪk] ['evər] ['welkəm] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [æz; əz][ðə; ði]
but all alike ever welcome the white - winged doves of commerce as the
但 全部 同样 曾经 欢迎 这 白色的 - 有翅膀的 鸽子 的 商业 作为 这
['mɪnɪstəz] [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv]['næ(ə)nəl] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] .
ministers and messengers of national glory and prosperity .
部长们 和 信使 的 国家的 荣耀 和 繁荣 .
但所有人都同样欢迎商业的白翼鸽子, 视其为国家荣耀和繁荣的使者和信使。

['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tæk'seɪʃn] .
ENGLISH AND AMERICAN TAXATION .
英语 和 美国人 税收 .
英国和美国的税收制度。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fju:] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træn'sendənt]
There have been few more striking circumstances connected with the transcendent
那里 有 到过 很少 更多的 引人注目 情况 连接 和 这 超凡脱俗
[tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θri:] ['jɪrz] [ðæn; ðən]
changes which have taken place in this country during the past three years than
变化 哪个 有 已采取 地方 在 这 国家 期间 这 过去的 三 年 比
[ðə; ði] ['stedɪ] [ˌverɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
the steady verification ,
这 稳定的 确认 ,
在过去三年里, 这个国家发生了翻天覆地的变化, 而与之相关的最引人注目的情况之一, 莫过于持续不断的核查。

[ə'mɪd] ['evri] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] [ðʊəz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
amid every change , of those great principles of political economy which , during the
之中 每一个 改变 , 的 那些 伟大的 原则 的 政治的 经济 哪个 , 期间 这
[pæst][hæf] ['sentʃəri] ,
past half century ,
过去的 一半 世纪 ,
在过去半个世纪里, 政治经济学的那些伟大原则, 在每一次变革中都始终存在,

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [gaɪdɪz] [ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən] [ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] .
have been the practical guides of European legislation .
有 到过 这 实际的 指南 的 欧洲的 立法 .
一直是欧洲立法的实用指南。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ˈʌndər][d̩ə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsləʊli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊʃɪp]
under the pressure of war we are slowly coming to realize our fellowship
在下面 这 压力 的 战争 我们 是 缓慢地 未来 到 意识到 我们的 奖学金
[wɪð; wiθ][d̩ə; ði] [kəˈmjʊnəti] [ʌv; əv][d̩ə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ɪn][d̩ə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
with the communities of the Old World in the laws of social change .
和 这 社区 的 这 老的 世界 在 这 法律 的 社会的 改变 .

在战争的压力下，我们逐渐意识到，在社会变革的规律中，我们与旧世界的各个社群有着共同之处。

[step][baɪ][step][d̩ə; ði][ˈnei(ə)n][ɪz] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ɔːl][d̩ə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ɪts][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ænd; ənd]
Step by step the nation is now passing through all the changes in its internal and
步 经过 步 这 国家 是 现在 通过 通过 全部 这 变化 在 它是 内部的 和
[dəˈmestɪk] [kənˈdɪ(ə)n] [d̩æt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn][d̩ə; ði][ˈwɔːrz] [wɪð; wiθ] [nəˈpəʊliən] .
domestic condition that took place in Great Britain in the wars with Napoleon .
国内的 状况 那 采取 地方 在 伟大的 英国 在 这 战争 和 拿破仑 .

这个国家正一步步经历着与英国在拿破仑战争期间类似的内部和国内状况的变化。

[strʌk] [wɪð; wiθ][d̩ə; ði][ˈnɔːv(ə)lti][ænd; ənd] [əˈpærənt] [əˈnɔːməliːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪ(ə)n] ,
Struck with the novelty and apparent anomalies of our condition ,
击中 和 这 新奇 和 明显 异常 的 我们的 状况 ,
我们被自身状况的新奇性和明显异常之处所震惊，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [fiːl] [d̩æt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈpærələlz] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
we have been inclined to feel that it was without parallels in history .
我们 有 到过 倾斜 到 感觉 那 它 曾是 没有 平行线 在 历史 .
我们一直认为，这在历史上是绝无仅有的。

[bʌt; bət][ɪn] [d̩æt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiː]
But in that period of English history which beheld a suspension of specie
但 在 那 时期 的 英语 历史 哪个 观看 一个 暂停 的 物种
[ˈpeɪmənt] [prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
payment protracted twenty years ,
支付 拖延 二十 年 ,
但在英国历史上，硬币支付暂停了长达二十年之久。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˈkɜːrənsɪ] — [d̩ə; ði] [əˈpriːʃiːleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɡoʊld] — [ə; eɪ][raɪz][ɪn]
an enormous expansion of the currency — the appreciation of gold — a rise in
一个 巨大的 扩张 的 这 货币 — 这 欣赏 的 金子 — 一个 上升 在
[ˈpraɪsɪz] [ʌnˈpærələld] [ɪn][ˈeni] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ][waɪld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] — [ænd; ənd] ,
prices unparalleled in any country — a wild spirit of speculation — and ,
价格 无与伦比 在 任何 国家 — 一个 荒野 精神 的 推测 — 和 ,
货币大幅扩张——黄金升值——物价上涨幅度在任何国家都前所未有——疯狂的投机风气——以及，

[wɪð; wiθ][ɔːl] , [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [prɑːˈsperəti][ɪn][d̩ə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
with all , an appearance of astonishing prosperity in the midst of a most
和 全部 , 一个 外貌 的 惊人 繁荣 在 这 中间 的 一个 最多
[ɪɡˈzɔːstɪŋ] [wɔːr] ,
exhausting war ,
精疲力竭 战争 ,
尽管如此，在如此艰苦卓绝的战争中，却呈现出令人惊讶的繁荣景象。

[wiː; wi] [siː] [d̩ə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kənˈdɪ(ə)n] ,
we see the reflection of our own condition ,
我们 看 这 反射 的 我们的 自己的 状况 ,
我们看到了自身状况的反映，

[ænd; ənd][faɪnd][d̩ə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][baɪ] [wɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɡʌvənd] .
and find the lessons by which we should be governed .
和 寻找 这 课程 经过 哪个 我们 应该 是 受统治 .
从中汲取我们应该遵循的准则。

[wiː, wi][hæv, həv][naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [br'kʌm] [ə; eɪ]['pi:p(ə)] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][tæk'seɪʃn] .
We have now , for the first time , become a people conscious of taxation .
我们 有 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 变得 一个 人们 有意识的 的 税收 .
现在, 我们第一次成为了有纳税意识的人民。

[aɪ'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði]['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][mʌst; məst][biː; bi][stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
It is clear that the burdens of the future must be still greater than
它 是 清除 那 这 负担 的 这 未来 必须 是 仍然 更大的 比
[ˈeniθɪŋ] [wiː, wi][hæv, həv][jet] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
anything we have yet borne in the past .
任何事物 我们 有 然而 出生 在 这 过去的 .
很显然, 未来的重担必定比我们过去所承受的任何重担都要重。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [moʊdʒ] [ʌv; əv][tæk'seɪʃn] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [br'gʌn] [tuː; tə][kɔːl]
The questions as to the best modes of taxation have already begun to call
这 问题 作为 到 这 最好的 模式 的 税收 有 已经 开始 到 称呼
[fɔːrθ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .
forth the anxious deliberation of the nation .
前进 这 焦虑的 审议 的 这 国家 .
关于最佳税收方式的问题已经开始引起全国上下的热烈讨论。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪf] [wiː, wi][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðæt] ['lɪmɪt] [wer]
The question is asked by some if we have not already reached that limit where
这 问题 是 问 经过 一些 如果 我们 有 不是 已经 达到 那 限制 在哪里
[tæk'seɪʃn] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːntrɪ'bjuː(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
taxation ceases to be a contribution from the surplus of society ,
税收 停止 到 是 一个 贡献 从 这 剩余的 的 社会 ,
有人提出这样的问题: 我们是否已经达到了税收不再是社会盈余贡献的极限?

[ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [wɪtʃ] [aɪ'tiː] [wɪl] [br'kʌm] [ə; eɪ] [draːft] [ɑːn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)] , [prə'dʌktɪv] ['enədʒɪz]
and beyond which it will become a draught on the vital , productive energies
和 超过 哪个 它 将要 变得 一个 草稿 在 这 必不可少的, 生产力 能量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .
不仅如此, 它还会消耗国家重要的生产活力。

[aɪ'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'prɑːfɪtəbl] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
It cannot be unprofitable , at such a time ,
它 不能 是 无利可图 , 在 这样的 一个 时间 ,
在这种时候, 这样做不可能不赚钱。
[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [tæk'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv]['sɪmələər]['traɪəl]
to examine the history of English taxation in the great periods of similar trial
到 检查 这 历史 的 英语 税收 在 这 伟大的 时期 的 相似的 审判
[θruː] [wɪtʃ] [ðæt] ['nei(ə)n][hæz; həz] [pæst] .
through which that nation has passed .
通过 哪个 那 国家 有 通过了 .

考察英国在经历类似重大考验时期中的税收历史。
[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [maːrks][ðə; ði]['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑːp(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
The great rebellion marks the era of the adoption of a regular system of
这 伟大的 叛乱 标记 这 时代 的 这 采用 的 一个 常规的 系统 的
[tæk'seɪʃn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
taxation in Great Britain .
税收 在 伟大的 英国 .
这场伟大的叛乱标志着英国开始实行正规的税收制度。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɪmə'mɔːrɪəl] [æn'tɪkwəti] , - [sez] [mə'kɔːli] ,
' From a period of immemorial antiquity , ' says Macaulay ,
- 从 一个 时期 的 远古的 古代 , - 说道 麦考利 ,
“从远古时期开始,”麦考利说道。

- [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋɡlɪ] ['gʌvənmənt] [tu;; tə] ['kɑ:ntrækt] ['dets] ;
' **it** **had** **been** **the** **practice** **of** **every** **English** **Government** **to** **contract** **debts** ;
- 它 有 到过 这 实践 的 每一个 英语 政府 到 合同 债务 ;

“历届英国政府都有举债的惯例；

[wʌt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:(ə)n] [ˌɪntrə'du:st] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪstli] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] . -
what **the** **Revolution** **introduced** **was** **the** **practice** **of** **honestly** **paying** **them** . '
- 什么 这 革命 介绍 曾是 这 实践 的 诚实地 付费 他们 . -

革命引入的是一种诚实支付工资的做法。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
The **change** **is** **significant** **of** **the** **triumph** **of** **the** **people** .
这 改变 是 重要的 的 这 胜利 的 这 人们 .

这一变化标志着人民的胜利。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
It **was** **found** , **on** **the** **breaking out** **of** **the** **rebellion** ,
- 它 曾是 成立 , 在 这 打破 出去 的 这 叛乱 ,

在叛乱爆发时，人们发现了它。

[ðæt] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [p'jʊərɪtənz] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [sə'steɪnd] [wɪ'dəʊt] ['mʌni] .
that **not** **even** **an** **army** **of** **Puritans** **could** **be** **sustained** **without** **money** .
那 不是 甚至 一个 军队 的 清教徒 可以 是 持续 没有 钱 .

即使是一支清教徒军队，没有钱也无法维持运转。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['wi:kli] [ə'sesmənts] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [ə'dɑ:ptɪd] .
The **plan** **of** **weekly** **assessments** **was** **at** **first** **adopted** .
这 计划 的 每周 评估 曾是 在 第一的 已采用 .

最初采用的是每周评估的方案。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'i:kwəl] [ænd; ɛnd] ['fri:kwəntli] [ə'presɪv] .
It **was** **unequal** **and** **frequently** **oppressive** .
- 它 曾是 不等 和 频繁地 压迫性的 .

它不平等，而且常常是压迫性的。

[ɪn] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rləmənt] ,
In **1643** **it** **was** **proposed** , **in** **the** **republican** **Parliament** ,
在 - 它 曾是 建议的 , 在 这 共和党人 议会 ,

1643年，在共和议会中有人提议：

[tu;; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [tæks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ɛnd] ['sɑ:dər] .
to **place** **a** **tax** **on** **the** **manufacture** **of** **beer** **and** **cider** .
到 地方 一个 税 在 这 生产 的 啤酒 和 苹果酒 .

对啤酒和苹果酒的生产征税。

[ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] ['feɪvərəbli] [rɪ'sɪ:vɪd] .
The **proposition** **was** **not** **at** **first** **favorably** **received** .
这 主张 曾是 不是 在 第一的 有利 已收到 .

该提议起初并未得到积极响应。

[ðæt] ['sɑ:ləm] ['bɑ:di] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [tu;; tə] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [bɪr]
That **solemn** **body** **had** **no** **objection** **to** **checking** **the** **abominations** **of** **beer**
那 庄严 身体 有 不 异议 到 检查 这 可憎之物 的 啤酒
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

那个严肃的机构并不反对制止饮酒这种令人憎恶的行为。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
but it hesitated to inaugurate a species of taxation which seemed to
但 它 犹豫了一下 到 就职典礼 一个 物种 的 税收 哪个 似乎 到
[ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moust] [tʃerɪʃt] [raɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
infringe upon some of the most cherished rights of Englishmen .
侵权 之上 一些 的 这 最多 珍爱 权利 的 英国人 .
但它却迟迟不愿开征一种似乎侵犯英国人一些最珍视的权利的税收制度。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] ,
After much discussion the bill was carried ,
后 很多 讨论 这 账单 曾是 携带 ,
经过多次讨论, 该法案最终获得通过。

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz]
though with the express declaration that it was compelled by the necessities
尽管 和 这 表达 宣言 那 它 曾是 被迫 经过 这 必需品
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
of the state ,
的 这 状态 ,
尽管明确声明这是出于国家需要,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'nuːd] .
and should not be renewed .
和 应该 不是 是 更新 .
不应续签。

[ðə; ði][tæks][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [tuː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
The tax was soon found too convenient to be dispensed with .
这 税 曾是 很快 成立 也 方便的 到 是 分发 和 .
人们很快发现这项税收太方便了, 不容取消。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
In spite of the good resolutions of Parliament , the act was again and again
在 尽管如此 的 这 好的 决议 的 议会 , 这 行为 曾是 再次 和 再次
[rɪ'nuːd] .
renewed .
更新 .
尽管议会通过了良好的决议, 但该法案却一再延期。

[æz; əz][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [ɪn'laːrdʒd] ,
As the necessities of the state increased , the list of articles was enlarged ,
作为 这 必需品 的 这 状态 增加 , 这 列表 的 文章 曾是 放大 ,
随着国家需求的增加, 商品清单也随之扩大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['duːti] ['grædʒuəli] [ɔːg'mentɪd] .
and the rate of duty gradually augmented .
和 这 速度 的 责任 逐步地 增强 .
关税税率逐渐提高。

[ðʌs] [ðə; ði]['eksaɪz][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
Thus the excise was introduced to the English people , and thus ,
因此 这 消费税 曾是 介绍 到 这 英语 人们 , 和 因此 ,
于是, 消费税被引入英国, 英国人民也因此.....

[ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][,aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər] ,
almost before they had ceased to look upon it as an intruder ,
几乎 前 他们 有 停止 到 看 之上 它 作为 一个 入侵者 ,
几乎就在他们不再把它视为入侵者之前,

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['fʊθəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər]
it had acquired a foothold in the budget , from which it has never
它 有 获得 一个 立足点 在 这 预算 , 从 哪个 它 有 绝不
它已在预算中站稳脚跟, 并且从未脱离过预算。

[sɪns] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [jeɪk] [aɪ'ti:] .
since been possible to shake it .
自从 到过 可能的 到 摇 它 :

之后就可以摇晃它了。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'presɪv] .
The burden of the excise at this period , however , was not oppressive .
这 负担 的 这 消费税 在 这 时期 , 然而 , 曾是 不是 压迫性的 :

然而，这一时期的消费税负担并不沉重。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
During the Commonwealth and the reign of Charles II .
期间 这 联邦 和 这 在位 的 查尔斯 二 :

在英联邦时期和查理二世统治时期。

[ə; eɪ][tæks] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [prə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [æn; ən] ['ænjʊəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] \$90 ,
a tax , which has since produced to the state an annual income of \$90 ,
一个 税 , 哪个 有 自从 生产 到 这 状态 一个 年度的 收入 的 \$90 ,
- ,
000 ,
- ,

这项税收此后每年为该州带来 9 万美元的收入。

- , [dɪd][nɑ:t] ['prɑ:bəbli] ['ævərɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £500 , - .
000 , did not probably average more than £500 , 000 .
- , 做过 不是 大概 平均的 更多的 比 £500 , - :

000，平均可能不超过 50 万英镑。

[aɪ'ti:] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs]
It gives us a singular picture of the simplicity of that period that even this
它 给予 我们 一个 单数 图片 的 这 简单 的 那 时期 那 甚至 这
[smɔ:l] [sʌm; səm] [meɪd] [ʌp] [wʌn] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['rɔɪəl] ['revənu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] .
small sum made up one third of the whole royal revenue for the year .
小的 和 制成 向上 一 第三 的 这 所有的 皇家 收入 为了 这 年 :

它向我们展现了那个时期简朴的景象：即使是这笔小额款项也占了当年皇家总收入的三分之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [θɜ:rd] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [prə'pɔ:ʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz]
The other two thirds were drawn in about equal proportions from the customs
这 其他 二 三分之一 是 绘制 在 关于 平等的 比例 从 这 海关
[ænd; ənd] [kraʊn] [lændz] .
and crown lands .
和 王冠 土地 :

其余三分之二的土地大致平均地来自关税区和王室领地。

[wɪz; wi] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moust][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪrəz] [ɪn][ðə; ði][faɪ'næn(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
We now approach one of the most important eras in the financial history of
我们 现在 方法 一 的 这 最多 重要的 时代 在 这 金融的 历史 的
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 :

我们现在即将进入英国金融史上最重要的时期之一。

[ðə; ði]['neɪf(ə)n][wʌz; wəz] [jet] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [weɪd] [daʊn] [baɪ]
The nation was yet unaccustomed to taxation , and was weighed down by
这 国家 曾是 然而 不习惯 到 税收 , 和 曾是 称重 向下 经过
[noʊ]['næf(ə)nəl] [det] .
no national debt .
不 国家的 债务 :

这个国家当时还不习惯征税，也没有沉重的国债负担。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [gruː] [ɪˈmiːdiətli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
In the Revolution of 1688 , and the events that grew immediately out of it ,
在这 革命的 - , 和 这 活动 那 生长 立即地 出去 的 它 ,
[wiː; wi][faɪnd] ,
we find ,
我们 寻找 ,

在1688年革命及其引发的一系列事件中，我们发现：

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈhɪrli] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][tæks] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
however , the origin of nearly every species of tax now in use in Great Britain .
然而 , 这 起源 的 几乎 每一个 物种 的 税 现在 在 使用 在 伟大的 英国 .
然而，这几乎是目前英国所有税收的起源。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈpɪriəd] [wiː; wi][faɪnd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [det] .
In the same agitated period we find also the beginning of the national debt .
在 这 相同的 激动 时期 我们 寻找 还 这 开始 的 这 国家的 债务 .
在同一动荡时期，我们也发现了国家债务的开端。

[ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
Louis XIV . espoused the cause of James , and England entered upon a
路易斯 十四 . 拥护 这 原因 的 詹姆斯 , 和 英格兰 进入 之上 一个
[wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] .
war with France .
战争 和 法国 .

路易十四支持詹姆斯一世，英国与法国开战。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɑːnərki] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
In a conflict with the greatest monarchy of Europe ,
在 一个 冲突 和 这 最 君主制 的 欧洲 ,
在与欧洲最伟大的君主制国家发生冲突时，

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [suːn] [faʊnd] [ɪtˈself] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl] [ɪkˈspendɪtʃər]
the Government soon found itself forced to adopt a scale of national expenditure
这 政府 很快 成立 本身 强制 到 采纳 一个 规模 的 国家的 支出
[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [dʒenəˈreɪ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ˈpɑːsəb(ə)] .
which the preceding generation would not have conceived possible .
哪个 这 前 一代 会 不是 有 构思 可能的 .
政府很快发现自己不得不采取一种上一代人无法想象的大规模国民支出。

[æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈtæksɪz] [spræŋ] [ʌp][ɑːn] [ˈevri] [hænd] .
At once , as in a night , a harvest of strange taxes sprang up on every hand .
在 一次 , 作为 在 一个 夜晚 , 一个 收成 的 奇怪的 税收 弹簧 向上 在 每一个 手 .
一夜之间，各种各样的奇怪税收如雨后春笋般涌现。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ekˈsaɪzəbl̩] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] .
The list of excisable articles was increased .
这 列表 的 可征税 文章 曾是 增加 .
应税商品清单扩大了。

[ðə; ði][tæks][ɑːn] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səʊ][ʌnˈpɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
The tax on houses and windows , that had been so unpopular in the preceding
这 税 在 房屋 和 视窗 , 那 有 到过 所以 不受欢迎的 在 这 前
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,
在前任统治时期非常不得人心的房屋和窗户税，

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ə'preɪzmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ri:əl]
was again introduced , and a new appraisal was made of all the real
曾是 再次 介绍 , 和 一个 新的 评估 曾是 制成 的 全部 这 真实的
[ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
estate in the kingdom .
财产 在 这 王国 :

再次引入了评估制度，并对王国所有不动产进行了新的评估。

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] [maɪt] [teɪk] [ɪk'sepʃənz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['tæksɪz] [naʊ]
A degenerate age might take exceptions to some of the other taxes now
一个 退化 年龄 可能 拿 例外情况 到 一些 的 这 其他 税收 现在
[ɪnstitju:tɪd] .
instituted .
已设立 :

堕落的时代或许会对目前实行的一些其他税收提出异议。

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑ:n] ['bætʃələz] [ænd; ənd] ['wɪdəʊəz] , ['fɪksɪŋ] , [æt; ət]
An act was passed placing a tax upon bachelors and widowers , fixing , at
一个 行为 曾是 通过了 放置 一个 税 之上 单身汉 和 鳏夫 , 定影 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

一项法案获得通过，对单身汉和鳏夫征税，同时规定：

- ['sɜ:rt(ə)n] [ru:lz] [ænd; ənd] ['du:tɪz] [ɑ:n] ['mæɪrɪdʒz] , [bə:θs] , [ænd; ənd] ['berɪəlz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm]
' certain rules and duties on marriages , births , and burials , for the term
- 肯定 规则 和 职责 在 婚姻 , 出生 , 和 葬礼 , 为了 这 学期
[ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] ,
of five years ,
的 五 年 ,

“关于婚姻、出生和丧葬的某些规则和义务，为期五年，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] [fræns] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] . -
for the carrying on the war against France with vigor . '
为了 这 携带 在 这 战争 反对 法国 和 活力 : -

为了继续积极开展对法战争。

[men][wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌbtɪl] ['lʌkʃəri] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]
Men were not even permitted to enjoy the subtile luxury derived from having
男人 是 不是 甚至 允许 到 享受 这 微妙 奢华 衍生的 从 拥有
[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪ'daʊt] [tæk'seɪʃn] .
a title attached to the name without taxation .
一个 标题 随附的 到 这 姓名 没有 税收 :

男性甚至连因拥有头衔而免缴税款所带来的微妙奢侈都无法享受。

[ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz] ,
Persons of the present day , wishing to know the relative value of the titles ,
人 的 这 展示 天 , 祝 到 知道 这 相对的 价值 的 这 标题 ,

当今人们如果想了解这些头衔的相对价值，

[wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɔ:l] , [pæst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] :
will be interested in the following law , passed at this time :
将要 是 感兴趣的 在 这 下列的 法律 , 通过了 在 这 时间 :

大家会对以下这项此时通过的法律感兴趣：

[ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
Every person bearing the title of
每一个 人 轴承 这 标题 的
凡是有以下头衔的人

[ˈeskwaɪə] , [ɔːr] [rɪˈpjuːtɪd] , [ɔːr] [ˈoʊnɪŋ] , [ɔːr]
esquire , or reputed , or owning , or
绅士 , 或者 知名 , 或者 拥有 , 或者

绅士, 或声名显赫的, 或拥有的, 或

[ˈraɪtɪŋ] [hɪmˈself] [sʌt] , [jæl; ʃəl] [peɪ] £5
writing himself such , shall pay £5
写作 他自己 这样的 , 将 支付 £5

他这样写, 应支付5英镑。

[ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːr] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Every gentleman , or reputed gentleman ,
每一个 绅士 , 或者 知名 绅士 ,

每一位绅士, 或名誉绅士,

[ɔːr] [ˈoʊnɪŋ] [hɪmˈself] [sʌt] ,
or owning himself such ,
或者 拥有 他自己 这样的 ,

或者承认自己是这样的人,

[jæl; ʃəl] [peɪ] £1
shall pay £1
将 支付 £1

应支付1英镑

[ðɪːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [fɔːrmz][ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] .
These , however , were by no means the most burdensome forms of taxation .
这些 , 然而 , 是 经过 不 方法 这 最多 负担 表格 的 税收 .

然而, 这些绝不是最繁重的税收形式。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈeskwaɪə] ,
A man would willingly pay for the distinction of writing himself an esquire ,
一个 男人 会 心甘情愿 支付 为了 这 区别 的 写作 他自己 一个 绅士 ,

一个人会心甘情愿地花钱, 只为获得“绅士”的称号。

[huː] [wʊd] [ˈgrʌmb(ə)][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˈduːti][ɑːn][hɪz; ɪz][sɔːlt] .
who would grumble with dissatisfaction at the duty on his salt .
WHO 会 叽 和 不满 在 这 责任 在 他的 盐 .

他会抱怨自己肩负的盐税。

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
But to meet the increasing expense of the state ,
但 到 见面 这 增加 费用 的 这 状态 ,

但为了满足国家日益增长的开支,

[ænd; ənd] - [ˈkæriŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈvɪɡər][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] - ([ðə; ði][prəˈɒpɪʃiːeɪtɪŋ]
and ' carrying on the war with vigor in France and Ireland ' (the propitiating
和 - 携带 在 这 战争 和 活力 在 法国 和 爱尔兰 - (这 安抚

[klɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [kloʊz]) ,
clause with which nearly all the acts of taxation of the period close) ,
条款 和 哪个 几乎 全部 这 行为 的 税收 的 这 时期 关闭) ,

以及“在法国和爱尔兰继续积极作战”(这一条款几乎是该时期所有税收法案的结尾),

[ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [bəʊθ][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
the most minute articles , both of necessity and luxury ,
这 最多 分钟 文章 , 两个都 的 必要性 和 奢华 ,

最细微的物品, 无论是必需品还是奢侈品。

[wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈbɜːrd(ə)n] .
were required to bear a portion of the common burden .
是 必需的 到 熊 一个 部分 的 这 常见的 负担 .

需要承担一部分共同负担。

[ðə; ði][ˈnei](ə)n [bɔːr] [ɪts] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [lʊəd][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈpeɪ](ə)ns] .
The nation bore its unaccustomed load with singular patience .
这 国家 钻孔 它是 不习惯 加载 和 单数 耐心 .

这个国家以非凡的耐心承受着前所未有的重担。

[ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ˈduːti][ɑːn] [ˈhækni] [ˈkəʊtɪz] , [ɪmˈpəʊzd][ɪn] - , [kɔːld] [fɔːrθ] , [həʊˈevər] , [ɑːpəˈzi](ə)n]
A license duty on hackney coaches , imposed in 1693 , called forth , however , opposition
一个 执照 责任 在 哈克尼 教练 , 强加 在 - , 称为 前进 , 然而 , 反对
[frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɔːrtər] .
from an unexpected quarter .
从 一个 意外 四分之一 .

然而，1693 年对出租马车征收的许可证税却引起了意想不到的反对。

[ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhækˌmən] [əˈseɪmblɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər]
The outraged wives of the hackmen assembled , and , to express their
这 义愤填膺 妻子们 的 这 黑客 组装 , 和 , 到 表达 他们的
[ˌɪndɪɡˈnei](ə)n][æt; ət][ðə; ði][tæks] ,
indignation at the tax ,
愤慨 在 这 税 ,

愤怒的马车夫妻子们聚集在一起，表达她们对税收的愤慨，

[ˈmɑːbd] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
mobbed the offending members of Parliament on their way from the House .
暴徒 这 犯罪 成员 的 议会 在 他们的 方式 从 这 房子 .

在议员们离开议会大厦的路上，他们围住了这些犯错的议员。

[ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmen](ə)nd] , [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntreˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi] , [ɔːr] , [mɔːr]
It should be mentioned , as showing the intrepidity of that body , or , more
它 应该 是 提及 , 作为 显示 这 勇敢 的 那 身体 , 或者 , 更多的
[ˈpraːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

应该提及这一点，以展现该机构的英勇无畏，或者更确切地说，是展现了该机构的英勇无畏。

[ðə; ði] [greɪt] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði][tæks] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈtʃeɪndʒd] .
the great necessities of the state , that the tax remained unchanged .
这 伟大的 必需品 的 这 状态 , 那 这 税 剩余 未更改 .

为了满足国家重大需要，税收保持不变。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈtæksɪz] ,
In spite of all these taxes ,
在 尽管如此 的 全部 这些 税收 ,

尽管有这些税收，

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][prəʊˈkjʊəriŋ] [fʌndz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .
the greatest difficulty was experienced in procuring funds to carry on the war .
这 最 困难 曾是 经验丰富的 在 采购 资金 到 携带 在 这 战争 .

战争中最大的困难在于筹集战争经费。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [priˈventɪd] [men]
A general lack of confidence in the stability of the Government prevented men
一个 一般的 缺少 的 信心 在 这 稳定 的 这 政府 阻止 男人
[frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈredɪli] [ðə; ði] [lounz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kɔːl]
from taking up readily the loans which the Government was forced to call
从 采取 向上 容易 这 贷款 哪个 这 政府 曾是 强制 到 称呼
[fɔːr; fər] .
for :
为了 .

人们普遍对政府的稳定性缺乏信心，因此不愿轻易接受政府被迫要求提供的贷款。

[ˈveriəs] [ɪkˈspi:di:ənts] [wɜ:ɹ; wər] [əˈdɑ:ptɪd] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][kju:ˈpɪdəti][ʌv; əv] [ˈkæpɪtlɪsts] .
Various expedients were adopted to attract the cupidity of capitalists .
各种各样的 权宜之计 是 已采用 到 吸引 这 贪婪 的 资本家 .

为了迎合资本家的贪婪，人们采取了各种权宜之计。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [loʊnz][əˈpɑ:n] **Among these the most successful was the custom of receiving loans upon**
之中 这些 这 最多 成功的 曾是 这 风俗 的 接收 贷款 之上
[ˈta:n.ti:n; ta:nˈti:n] .
tontines .
托尼汀 .

其中最成功的习俗是按年收取贷款。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [əˈnu:əti] .
This was a species of annuity .
这 曾是 一个 物种 的 年金 .

这是一种年金。

[ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈpɜ:sənz] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [frʌm; frəm] [ˈɡʌvərn] **Twenty or thirty persons united in the purchase from Govern**
二十 或者 三十 人 团结的 在 这 购买 从 治理

二三十人联合从戈文手中购买了这笔款项。

[mənt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈnu:əti] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈnʌmbər] .
ment of an annuity upon the joint lives of their whole number .
精神 的 一个 年金 之上 这 联合的 生活 的 他们的 所有的 数字 .

以全体成员的共同生命为条件，设立年金。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [went] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] ,
At the death of each his share went to those who remained ,
在 这 死亡 的 每个 他的 分享 去 到 那些 WHO 剩余 ,
每人去世后，他的份额都归剩下的人所有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈi:kwəli] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and was distributed equally among them .
和 曾是 分布式 同样地 之中 他们 .

并平均分配给了他们。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [sərˈvaɪvər] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈnu:əti] .
The final survivor took the whole annuity .
这 最终的 幸存者 采取 这 所有的 年金 .

最后一位幸存者获得了全部年金。

[noʊ] [ɪndˈju:smənts] , [haʊˈevər] , [wɜ:ɹ; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [dɪsˈtrʌst] .
No inducements , however , were sufficient to overcome the popular distrust .
不 诱导 , 然而 , 是 充足的 到 克服 这 受欢迎的 怀疑 .

然而，任何激励措施都未能消除民众的不信任感。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [əˈkju:mjələɪt] .
The national debt had already begun to accumulate .
这 国家的 债务 有 已经 开始 到 积累 .

国家债务已经开始累积。

[ɪksˈtʃekər] [bɪlz] [soʊld][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ˈfɔ:rti] [pər] [sent] .
Exchequer bills sold on the street at forty per cent .
国库 账单 卖 在 这 街道 在 四十 每 中心 .

街头以百分之四十的价格出售国库券。

[ˈdiskaʊnt] ； [waɪl] ， [æ t; ə t][ð ə; ð i] [seɪ m] [taɪ m] ， [ə; eɪ][waɪ l d][ˈs pɪ rɪ t][ʌ v; ə v][,s pɛ k j uˈleɪ(ə) n][æ n d; ə n d] [ədˈventʃər]
discount ； **while** ， **at** **the** **same time** ， **a** **wild spirit** **of** **speculation** **and** **adventure**
折扣 ； 尽管 ， 在 这 相同 的 时间 ， 一个 荒野 精神 的 推测 和 冒险
，
：
，

折扣；与此同时，还有一种狂野的投机和冒险精神，

[sʌ tʃ] [æ z; ə z][ɪ z] [tuː] [æ p t][tuː; t ə][biː; bi] [prəˈduː st] [baɪ][ð ə; ð i] [ʌ nˈhæt(r ə l] [ɪ kˈsaɪ t m ə n t s] [ʌ v; ə v][ə; eɪ] [st ɜː t]
such as is too apt to be produced by the unnatural excitements of a state
这样的 作为 是 也 易于 到 是 生产 经过 这 不自然 兴奋 的 一个 状态
[ʌ v; ə v][wɔː r] ，
of war ，
的 战争 ；

这种现象极易由战争状态下的非自然兴奋所导致。

[hæ d; hə d] [siː z d] [əˈp ɑː n][ð ə; ð i][ˈp ɑː p j ə l ə r][maɪ n d] ， [æ n d; ə n d] [ˈθ re t n d] ， [ɪ n][ɪ t s] [rɪˈæ k(ə) n] ，
had seized upon the popular mind ， **and** **threatened** ， **in its reaction** ，
有 查获 之上 这 受欢迎的 头脑 ， 和 威胁 ， 在 它是 反应 ，
已经抓住了民众的心声，并威胁说，在民众的反应中，

[tuː; t ə] [brɪ ŋ] [ð ə; ð i] [hoʊ l] [ˈneɪ(ə) n][tuː; t ə][ˈruː ɪ n] ．
to bring the whole nation to ruin ．
到 带来 这 所有的 国家 到 废墟 ．

使整个国家走向毁灭。

[,aɪˈtiː][wʌ z; w ə z][æ t; ə t] [ð ɪ s] [taɪ m] [ʌ v; ə v] [ɪ kˈsaɪ t m ə n t] [æ n d; ə n d][ˈdeɪ n d z ə r] [ð æ t] [ð ə; ð i] [ˈnæʃ(ə) n ə l] [bæ ŋ k]
It was at this time of excitement and danger that the National Bank
它 曾是 在 这 时间 的 激动 和 危险 那 这 国家的 银行
[wʌ z; w ə z] [ɪˈst æ b l ɪʃ t] ．
was established ．
曾是 已确立的 ．

正是在这段激动人心又危机四伏的时期，国家银行成立了。

[,aɪˈtiː][wʌ z; w ə z][nɑː t][æ t; ə t][f ɜː r s t][ˈfeɪ v ə r ə b l ɪ] [rɪˈs iː v d] ．
It was not at first favorably received ．
它 曾是 不是 在 第一的 有利 已收到 ．

起初并未受到欢迎。

[bʌ t; b ə t][ð ə; ð i] [ɪˈf e k t] [ʌ v; ə v][ɪ t s] [ˈst e d ɪ ŋ] [ɪ nˈfl u ə n s] [suː n] [bɪˈg æ n][tuː; t ə][biː; bi] [f e l t] [ɪ n][ð ə; ð i] [hoʊ l]
But the effect of its steadying influence soon began to be felt in the whole
但 这 影响 的 它是 稳定 影响 很快 开始 到 是 毛毡 在 这 所有的
[faɪˈnæ nʃ(ə) l] [kənˈdɪʃ(ə) n] [ʌ v; ə v][ð ə; ð i] [st ɜː t] ．
financial condition of the state ．
金融的 状况 的 这 状态 ．

但其稳定作用很快便体现在了整个国家的财政状况中。

[,aɪˈtiː][ˈiː v(ə) n] [tʃ e k t] [f ɔː r; f ə r][ə; eɪ] [taɪ m] [ð ə; ð i] [ˈf r e n z ɪ d] [ˈs pɪ r ɪ t][ʌ v; ə v] [st əː k] [ˈdʒ əː b ɪ ŋ] ，
It even checked for a time the frenzied spirit of stock jobbing ，
它 甚至 已检查 为了 一个 时间 这 丧心病狂 精神 的 库存 兼职 ，

它甚至一度遏制了股票投机炒作的狂热风气。

[wɪ tʃ] [wʌ z; w ə z][ə bˈz ɔː r b ɪ ŋ,ə bˈs ɔː r b ɪ ŋ][ð ə; ð i] [st r e ŋ θ] [ʌ v; ə v][ð ə; ð i][ˈneɪ(ə) n] ， [æ n d; ə n d][wɪ ð; w ɪ θ] [wɪ tʃ] [ə; eɪ]
which was absorbing the strength of the nation ， **and** **with which a**
哪个 曾是 吸收 这 力量 的 这 国家 ， 和 和 哪个 一个
[fjuː] [ˈjɪ r z] [ˈleɪ t ə r] ，
few years later ，
很少 年 之后 ，

它消耗了国家的实力，几年后，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ræn][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ˈbʌb(ə)l] ,
when the whole country ran wild with the South Sea Bubble ,
什么时候 这 所有的 国家 跑 荒野 和 这 南 海 气泡 ;
当全国上下都为南海泡沫而疯狂时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnɪrli] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] .
it was so nearly involved in a mortal struggle .
它 曾是 所以 几乎 涉及 在 一个 凡人 斗争 .
它差点卷入一场生死搏斗。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
Under the influence of the Bank ,
在下面 这 影响 的 这 银行 ;
在银行的影响下,

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n [ˈɡrædʒuəli] [əˈkwɑ:rd] [æŋ; ən] [ˈi:vənnəs] [ænd; ənd] [stəˈbɪləti] [wɪt]
the business of the nation gradually acquired an evenness and stability which
这 商业 的 这 国家 逐步地 获得 一个 均匀度 和 稳定 哪个
[wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈfɔ:rmər][eɪdʒ] .
was unknown to any former age .
曾是 未知 到 任何 以前的 年龄 .
国家的商业活动逐渐呈现出前所未有的均衡和稳定。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ]
But while the establishment of this National Bank supplied the Government with
但 尽管 这 建立 的 这 国家的 银行 供应 这 政府 和
[ə; eɪ] [ˈredi] [ænd; ənd][,i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊəriŋ] [ˈfʌndz] ,
a ready and economical method of procuring funds ,
一个 准备好 和 经济 方法 的 采购 资金 ;
但是, 尽管这家国家银行的成立为政府提供了一种便捷且经济的筹资方式,

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:tɪ][du:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] .
it did not do away with the necessity of taxes .
它 做过 不是 做 离开 和 这 必要性 的 税收 .
它并没有消除税收的必要性。

[ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] .
A new form of taxation was now furnished by the Dutch .
一个 新的 形式 的 税收 曾是 现在 提供 经过 这 荷兰语 .
荷兰人提供了一种新的税收形式。

[ðɪs] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈlɪbərti] ,
This small and ingenious people , in the defence of their liberty ,
这 小的 和 巧妙 人们 , 在 这 防御 的 他们的 自由 ;
这个人数不多却足智多谋的民族, 为了捍卫他们的自由,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪksˈpendɪtʃəz] ,
had been early forced into extraordinary expenditures ,
有 到过 早期的 强制 进入 非凡的 支出 ;
早期就被迫进行大笔支出,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈnei](ə)n[ɪn][ðə; ði] [pərˈfek](ə)n [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsɪstəm]
and were in advance of every other nation in the perfection of their system
和 是 在 进步 的 每一个 其他 国家 在 这 完美 的 他们的 系统
[ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] .
of taxation .
的 税收 .
他们的税收制度完善程度领先于其他所有国家。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [eɪdʒ] , ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðə; ði]
The English Parliament had , in the preceding age , borrowed from them the
这 英语 议会 有 , 在 这 前 年龄 , 借来的 从 他们 这
['eksəɪz] .
excise .
消费税 .

在前一个时代，英国议会曾向他们借用消费税。

[ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][stæmp] ['du:tɪz] .
They now took from the same source the idea of stamp duties .
他们 现在 采取 从 这 相同的 来源 这 主意 的 邮票 职责 .

他们现在又从同一来源借鉴了印花税的想法。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][tæks][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ]
This species of tax had been invented in a competition for a prize offered by
这 物种 的 税 有 到过 发明 在 一个 竞赛 为了 一个 奖 提供 经过
[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][tæks] ,
the Dutch Government for the discovery of a new form of tax ,
这 荷兰语 政府 为了 这 发现 的 一个 新的 形式 的 税 ,

这种税种是在荷兰政府举办的一项竞赛中发明出来的，该竞赛旨在奖励发明一种新税种的人。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
which should press lightly on the people , and , at the same time ,
哪个 应该 按 轻轻 在 这 人们 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

这应该对人民施加较小的压力，同时，

[prə'du:s] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['revənu:] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
produce a large revenue to the state .
生产 一个 大的 收入 到 这 状态 .

为国家创造大量收入。

[stæmps][wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Stamps were introduced in England in the year 1693 .
邮票 是 介绍 在 英格兰 在 这 年 - .

邮票于1693年传入英国。

[ðə; ði]['neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv]
The nation was now in possession of the four most important methods of
这 国家 曾是 现在 在 拥有 的 这 四 最多 重要的 方法 的
[tæk'seɪʃn] : ['kʌstəmz] ,
taxation : customs ,
税收 : 海关 ,

当时，这个国家拥有四种最重要的税收方式：关税、

['eksəɪz] , ['laɪsənsɪz] , [ænd; ənd][stæmps] .
excise , licenses , and stamps .
消费税 , 许可证 , 和 邮票 .

消费税、许可证和印花税。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪmə'mɔ:riəl] [æn'tɪkwəti] .
The first had existed in the island from a period of immemorial antiquity .
这 第一的 有 存在 在 这 岛 从 一个 时期 的 远古的 古代 .

第一种生物在岛上已经存在了很久很久。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'beljən] .
The second was introduced by the Great Rebellion .
这 第二 曾是 介绍 经过 这 伟大的 叛乱 .

第二项是由大叛乱引入的。

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɜ:rθ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:rz] [əˈtendənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The third and fourth came in with the wars attendant upon the accession of
这 第三 和 第四 来了 在 和 这 战争 服务员 之上 这 加入 的
[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] .
William and Mary .
威廉 和 玛丽 .

第三和第四个版本是随着威廉和玛丽登基后发生的战争而出现的。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdɪfrənt] [fɜ:rmz][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsekənd] [ɪz][moʊst] [əbˈnɑ:kʃəs] [tu:; tə]
Of these different forms it may be said , that the second is most obnoxious to
的 这些 不同的 表格 它 可能 是 说 , 那 这 第二 是 最多 令人讨厌的 到
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

在这些不同的形式中，可以说第二种形式最令民众反感。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][moʊst] [ʌnˈi:kwəl] .
and the third most unequal .
和 这 第三 最多 不等 .

也是不平等程度第三高的。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][eɪ di: ˈdi:] , [pərˈhæps] , [tu:; tə] [ðɪs] [lɪst][ðə; ði][lənd][tæks] , [wɪtʃ] ,
We should add , perhaps , to this list the land tax , which ,
我们 应该 添加 , 也许 , 到 这 列表 这 土地 税 , 哪个 ,
或许我们应该把土地税也添加到这个清单里，

[ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [əˈsesmənt] [meɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] , [bɪˈkeɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈregjələr]
founded on the new assessment made by William , became from this time a regular
创立 在 这 新的 评估 制成 经过 威廉 , 成为 从 这 时间 一个 常规的
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈrevənu:] .
source of revenue .
来源 的 收入 .

根据威廉做出的新评估，该评估从此成为稳定的收入来源。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [wi:; wi] [si:] ,
In this period , we see ,
在 这 时期 , 我们 看 ,

在此期间，我们看到，

[wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [naʊ] [ɪn][ju:z][ɪn] [ðɪs]
was laid the foundation of the whole system of taxation now in use in this
曾是 铺设 这 基础 的 这 所有的 系统 的 税收 现在 在 使用 在 这
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
country and in Great Britain .
国家 和 在 伟大的 英国 .

它奠定了我国和英国现行整个税收制度的基础。

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɜz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [prəˈdu:st] [noʊ] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][tæks] .
The hundred years that followed produced no new species of tax .
这 百 年 那 随后 生产 不 新的 物种 的 税 .

随后的100年里，没有出现新的税种。

[ðə; ði] [faɪv] [fɜ:rmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
The five forms which we have mentioned , however , were diligently cultivated .
这 五 表格 哪个 我们 有 提及 , 然而 , 是 勤勉地 栽培 .

然而，我们提到的这五种形式，都得到了悉心培育。

[ɪn][ðə; ði][naɪn] [ˈɪrɜz] [wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
In the nine years which immediately followed the accession of William and Mary ,
在 这 九 年 哪个 立即地 随后 这 加入 的 威廉 和 玛丽 ,
在威廉和玛丽登基后的九年里，

[ə'baʊt] [fɔ:rti] [dɪ'stɪŋkt] [æktɪs][Λv; əv] [tæk'seɪʃn] [wɜ:r; wər] [pæst] [baɪ] [pɑ:rləmənt] .
about forty distinct acts of taxation were passed by Parliament .

关于 四十 清楚的 行为 的 税收 是 通过了 经过 议会 .

议会通过了大约四十项不同的税收法案。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nei(ə)n] [kaʊntɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts]
Still it was impossible for a nation counting less than six million inhabitants

仍然 它 曾是 不可能的 为了 一个 国家 计数 较少的 比 六 百万 居民

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [Λv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] [prə'træktɪd, prou'træktɪd] [wɔ:r] [baɪ] [ɪ'mi:diət]
to pay the expenses of a vast and protracted war by immediate

到 支付 这 开支 的 一个 广阔的 和 拖延 战争 经过 即时

[tæk'seɪʃn] .
taxation .

税收 .

然而，对于一个人口不足六百万的国家来说，通过立即征税来支付一场旷日持久的战争的巨额开支是不可能的。

[ɪn] - [ə; eɪ] [det] [ɪg'zɪstɪd] [Λv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .

In 1697 a debt existed of about one hundred million dollars .

在 - 一个 债务 存在 的 关于 一 百 百万 美元 .

1697年，债务总额约为一亿美元。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [Λv; əv] [ðæt] ['næ(ə)nəl] [det] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃənz] ,
This is the foundation of that national debt which , with trifling exceptions ,

这 是 这 基础 的 那 国家的 债务 哪个 , 和 琐事 例外情况 ,

这就是国家债务的根基，除了极少数例外情况外，

[hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəriz] ,
has been constantly increasing for more than two centuries ,

有 到过 不断地 增加 为了 更多的 比 二 几个世纪 ,

两个多世纪以来一直在持续增长，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [Λv; əv] ['ɪnfluəns] [nɑ:t] ['sekənd] [tu:; tə] [ðæt] [Λv; əv] [ðə; ði]
and which now occupies a position of influence not second to that of the

和 哪个 现在 占据 一个 位置 的 影响 不是 第二 到 那 的 这

[θroʊn] [ɪt'self] .
throne itself .

王座 本身 .

如今，它的影响力不亚于王位本身。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [Λv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grəʊθ] [Λv; əv] [ðə; ði] [det] ,
The importance of the Bank increased with the growth of the debt ,

这 重要性 的 这 银行 增加 和 这 生长 的 这 债务 ,

随着债务的增长，银行的重要性也随之增加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [Λv; əv] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ə'pɪəd] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .
and the effects of their combined influence appeared on every hand .

和 这 效果 的 他们的 合并 影响 出现 在 每一个 手 .

它们的共同影响在各个方面都显现出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [pledʒz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [Λv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
They were the national pledges for the stability of the Government .

他们 是 这 国家的 承诺 为了 这 稳定的 的 这 政府 .

这些是国家对政府稳定的承诺。

['evri] [freʃ] ['ru:mər][Λv; əv] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt][Λv; əv] [ðə; ði] [eg'zajld] ['stjʊt] [tu:; tə] ['entər]
Every fresh rumor of preparation on the part of the exiled Stuarts to enter

每一个 新鲜的 谣言 的 准备 在 这 部分 的 这 放逐 斯图亚特 到 进入

[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,

英格兰 ,

每当有流亡的斯图亚特王朝准备进入英格兰的传闻出现，

[fɪld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə'la:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

filled the people with alarm for the safety of the Bank .
已填 这 人们 和 警报 为了 这 安全 的 这 银行 .

这让人们对银行的安全感到担忧。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - , [tʃɑ:rlz] ['edwərd] ['lændɪd][ɪn]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk]
And when , in 1745 , Charles Edward landed in Scotland , and made his romantic

和 什么时候, 在 - , 查尔斯 爱德华 登陆 在 苏格兰 , 和 制成 他的 浪漫的
[æd'væns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
advance into the kingdom ,

进步 进入 这 王国 ,
1745年, 查理·爱德华登陆苏格兰, 并开始了他对王国的浪漫征服。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [rʌŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

an enormous run was begun on the Bank .
一个 巨大的 跑步 曾是 开始 在 这 银行 .

银行开始出现大规模挤兑。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm][ɪ'oʊnli][baɪ][ðə; ði]'pætriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]

It was prevented from doing harm only by the patriotism of the London
它 曾是 阻止 从 正在做 伤害 仅有的 经过 这 爱国主义 的 这 伦敦
[ˈmɜ:tʃənts] .

merchants .
商人 .

若非伦敦商人的爱国情怀, 这场灾难才得以避免造成更大的危害。

[ɪn] [ðɪs] [bri:f] [rɪ'beljən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [i:tʃ]
In this brief rebellion the people realized the important financial interest which each

在 这 简短的 叛乱 这 人们 已实现 这 重要的 金融的 兴趣 哪个 每个
['sɪtɪzn] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rmənənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
citizen had acquired in the permanency of the existing Government and the

公民 有 获得 在 这 永久性 的 这 现存的 政府 和 这
[stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [haʊs] .
stability of the reigning house .
稳定的 这 统治 房子 .

在这场短暂的叛乱中, 人民意识到每个公民在现有政府的永久存在和统治家族的稳定中都拥有重要的经济利益。

[æt; ət][fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd] [prə'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['tæksɪz][ɑ:n][ðə; ði]

At first Parliament had proceeded in the imposition of its taxes on the
在 第一的 议会 有 继续 在 这 征收 的 它是 税收 在 这
['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][tæks] ,

principle that a tax ,
原则 那 一个 税 ,

起初, 议会征税的原则是, 税收,

[tu:; tə][bi:; bi]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪ'oʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]
to be equitable and easy , should be distributed over a great variety of

到 是 公平 和 简单的, 应该 是 分布式 超过 一个 伟大的 种类 的
[ɑ:rtrɪk(ə)lɪz] .
articles .
文章 .

为了公平和方便起见, 应该分布在各种各样的文章中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈduːti][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
It was argued that a man would pay a small duty on a large number of
它 曾是 争论 那 一个 男人 会 支付 一个 小的 责任 在 一个 大的 数字 的
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ðɪ] [seɪm]
things with less inconvenience and consciousness of burden than if the same
事物 和 较少的 不便 和 意识 的 负担 比 如果 这 相同的
[tæks][wʌz; wəz] [ˈliːvɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpraːmɪnənt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
tax was levied upon a few prominent articles .
税 曾是 征收 之上 一个 很少 著名的 文章 .

有人认为，如果对大量物品征收少量税款，人们会觉得这样比对少数重要物品征收同样的税款更省事省力，负担感也更轻。

[ðə; ðɪ] [ˈpetɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæks] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
The pettiness of the tax would keep him in a kind of deception as to
这 小气 的 这 税 会 保持 他 在 一个 种类 的 欺骗 作为 到
[ðə; ðɪ][ˈtəʊt(ə)l] [əˈmaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] ,
the total amount he was paying ,
这 全部的 数量 他 曾是 付费 ,
税额微不足道，这会让他对自己实际缴纳的总金额产生某种程度的误解。

[wɪtʃ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈfriːkwənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [peɪ] [aɪˈtiː]
which not even the frequency with which he was called upon to pay it
哪个 不是 甚至 这 频率 和 哪个 他 曾是 称为 之上 到 支付 它
[wʊd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈmuːv] .
would entirely remove .
会 完全 消除 .
即使他被要求偿还债务的频率再高，也无法完全消除这种债务。

[ðɪs] [ˈθiːəri] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwɒnts] [ʌv; əv]
This theory , together with a condition of state in which the wants of
这 理论 , 一起 和 一个 状况 的 状态 在 哪个 这 想要 的
[ˈɡʌvənmənt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
Government were constantly increasing ,
政府 是 不断地 增加 ,
这一理论，再加上政府需求不断增长的国家状况，

[prəˈduːst] , [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpetɪ]
produced , in the time of William and Mary , a constant multiplication of petty
生产 , 在 这 时间 的 威廉 和 玛丽 , 一个 持续的 乘法 的 小气
[ˈtæksɪz] .
taxes .
税收 .
在威廉和玛丽时期，小额税收不断增加。

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第5/13页

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [reɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kənˈsaɪlɪdeɪtɪd] [ɪn]
In the early part of the following reign many of these were consolidated in
在 这 早期的 部分 的 这 下列的 在位 许多 的 这些 是 合并 在
[ˈseprət] [ˈfʌndz] ,
separate funds ,
分离 资金 ,

在随后统治初期，其中许多基金被合并到单独的基金中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [spəˈsɪfɪk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [det] .
which were designated to pay specific parts of the national debt .
哪个 是 指定的 到 支付 具体的 部分 的 这 国家的 债务 .
这些资金被指定用于偿还部分国债。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [tækˈseɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈdʒʊst] .
But the number of articles subject to taxation was not reduced .
但 这 数字 的 文章 主题 到 税收 曾是 不是 减少 .
但应税商品的数量并没有减少。

[ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksaɪz] [suːn] ,
The restlessness of the people under the numerous exactions of the excise soon ,
这 躁动不安 的 这 人们 在下面 这 很多的 提取 的 这 消费税 很快 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，民众很快就因不堪重负的消费税而感到不安。

[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
suggested the necessity of a change .
建议 这 必要性 的 一个 改变 .
这表明有必要进行变革。

[ˈɡʌvənmənt] [naʊ] [pæst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈstriːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɑːmən] [ɪn]
Government now passed to one of those extremes which were only too common in
政府 现在 通过了 到 一 的 那些 极端情况 哪个 是 仅有的 也 常见的 在
[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ,
an age when political economy had not yet risen into a science ,
一个 年龄 什么时候 政治的 经济 有 不是 然而 升起 进入 一个 科学 ,
政府如今走向了那种在政治经济学尚未发展成一门科学的时代非常常见的极端路线之一。

[ænd; ənd][ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪfts] [ænd; ənd] [ɪkˈspiːdiːənts] .
and legislation was only an art of shifts and expedients .
和 立法 曾是 仅有的 一个 艺术 的 轮班 和 权宜之计 .
立法只不过是一门权宜之计的艺术。

[ɪn] - [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡælən] [wʌz; wəz] [ɪmˈpoʊzɪd] [ɑːn][ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] -
In 1736 a tax of five dollars upon the gallon was imposed on all English -
在 - 一个 税 的 五 美元 之上 这 加仑 曾是 强加 在 全部 英语 -
[meɪd] [ˈspɪrɪts] ,
made spirits ,
制成 烈酒 ,

1736年，英国对所有英国产烈酒征收每加仑5美元的税。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [prəˈtektɪv] [ˈtærɪf][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
with a corresponding protective tariff on those of foreign manufacture .
和 一个 相应的 保护的 关税 在 那些 的 外国的 生产 .
对外国制造的产品征收相应的保护性关税。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tæks] [pru:vd] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ɪts] [ə'ɪdʒɪnertər] .
The result of this extraordinary tax proved the folly of its originators .
这 结果 的 这 非凡的 税 已证实 这 蠢事 的 它是 发起人 .
这项非同寻常的税收最终证明了其发起者的愚蠢。

[aɪ 'ti:] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['revənu:] , [ænd; ənd] ,
It failed as a source of revenue , and ,
它 失败的 作为 一个 来源 的 收入 , 和 ,
它作为收入来源失败了, 而且,

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪ'mu:vɪŋ] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
so far from removing these articles beyond the reach of the poor ,
所以 远的 从 移除 这些 文章 超过 这 抵达 的 这 贫穷的 ,
不仅没有让穷人买不起这些物品,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
which had been one of the designs of the bill ,
哪个 有 到过 一 的 这 设计 的 这 账单 ,
这曾是钞票的设计方案之一。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
it was estimated that the business of smuggling was so stimulated by the
它 曾是 估计的 那 这 商业 的 走私 曾是 所以 刺激 经过 这
[ɪ'nɔ:rməs] ['baʊntɪ] ['ɔ:fərd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['leɪbəz] ,
enormous bounty offered upon its labors ,
巨大的 赏金 提供 之上 它是 劳动 ,
据估计, 走私活动之所以如此猖獗, 是因为走私者能获得巨额赏金。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
that the amount of spirits consumed in the kingdom during the existence of this
那 这 数量 的 烈酒 消耗 在 这 王国 期间 这 存在 的 这
[tæks][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
tax was not sensibly diminished .
税 曾是 不是 明智地 减少 .
这项税收实施期间, 王国的烈酒消费量并没有明显减少。

[ʌftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['traɪəl][ðə; ði][tæks][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .
After a short trial the tax was removed .
后 一个 短的 审判 这 税 曾是 已移除 .
经过短暂的试行, 这项税收被取消了。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [rɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ek'saɪzəbl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [brɪ'ɡʌn] ,
The work of reducing the list of excisable articles was nevertheless begun ,
这 工作 的 减少 这 列表 的 可征税 文章 曾是 尽管如此 开始 ,
尽管如此, 缩减应税商品清单的工作还是开始了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:] [went] ['sləʊli] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
and from this time it went slowly , and , except as interrupted by
和 从 这 时间 它 去 缓慢地 , 和 , 除了 作为 中断 经过
[ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stet] ,
extraordinary demands upon the state ,
非凡的 需求 之上 这 状态 ,
从那时起, 进展缓慢, 而且, 除了国家面临特殊需求而中断之外,

['stedəli] ['fɔ:rwərd] .
steadily forward .
稳步 向前 .
稳步前进。

[stæmps] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɔ:] .
Stamps , however , were governed by a different law .
邮票 , 然而 , 是 受统治 经过 一个 不同的 法律 .
然而, 邮票则受另一项法律管辖。

[ɪts] [ɪnəˈfensɪvnəs] , [ðə; ði] [ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv][ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] [kəˈlekʃ(ə)n] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈredi] **Its inoffensiveness , the economy of its mode of collection , together with its ready** 它是 无害性 , 这 经济 的 它是 模式 的 收藏 , 一起 和 它是 准备好 [əˌveɪləˈbɪləti] , **availability ,** 可用性 ,

它无害，收集方式经济，而且易于获取，

[kɔ:zd] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][tæks][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈstensɪv] [ju:z] . **caused this species of tax to be brought into more and more extensive use .** 导致 这 物种 的 税 到 是 带来 进入 更多的 和 更多的 广泛的 使用 . 导致这种税收方式得到越来越广泛的应用。

[ɪn][fækt] , **In fact ,** 在 事实 , 实际上，

[ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈɔ:rdər] **a constant increase of taxation in some form had become necessary in order** 一个 持续的 增加 的 税收 在 一些 形式 有 变得 必要的 在 命令 [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . **to meet the increasing expenses of the state .** 到 见面 这 增加 开支 的 这 状态 . 为了满足国家日益增长的开支，不断提高税收已成为必然之举。

[ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] - , **After the close of the war in 1697 ,** 后 这 关闭 的 这 战争 在 - , 1697年战争结束后，

[strɔ:ŋ] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] , **strong efforts were made to pay off the national debt ,** 强的 努力 是 制成 到 支付 离开 这 国家的 债务 , 政府为偿还国债做出了巨大努力。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] . **the rising greatness of which filled all classes with alarm .** 这 上升 伟大 的 哪个 已填 全部 课程 和 警报 . 它日益增长的强大力量令各个阶层都感到恐慌。

[noʊ] [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [ˈefərts] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [riˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələər] [rɪˈzʌlts] . **No corresponding efforts since have been rewarded with similar results .** 不 相应的 努力 自从 有 到过 奖励 和 相似的 结果 . 此后类似的尝试均未取得类似成果。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [pi:s] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [wʌn] [fɪfθ] **In the brief period of peace that followed , the national debt was reduced one fifth** 在 这 简短的 时期 的 和平 那 随后 , 这 国家的 债务 曾是 减少 一 第五 . 在随后的短暂和平时期，国家债务减少了五分之一。

[fɔ:r] [ɪkˈspensɪv] [ˈwɔrz] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] , [oʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ˈpetɪ] **Four expensive wars , following each other in rapid succession , overwhelmed the petty** 四 昂贵的 战争 , 下列的 每个 其他 在 迅速的 演替 , 不堪重负 这 小气 [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [fʌnd] , **labors of the sinking fund ,** 劳动 的 这 下沉 基金 , 四场耗资巨大的战争接踵而至，使捉襟见肘的偿债基金无力承担。

[pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ,
put an end to the work of diminution , and left the nation ,
放 一个 结尾 到 这 工作 的 减少 , 和 左边 这 国家 ,
结束了这种削弱的工作, 离开了这个国家。

[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:lənɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
at the beginning of the war with her colonies in this country ,
在 这 开始 的 这 战争 和 她 殖民地 在 这 国家 ,
在与该国殖民地开战之初,

[ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] \$600 , - , - .
oppressed with a debt of \$600 , 000 , 000 .
受压迫者 和 一个 债务 的 \$600 , - , - .
背负着6亿美元的债务。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] \$500 , - , - ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
It came out from this struggle with \$500 , 000 , 000 added to the burden of
它 来了 出去 从 这 斗争 和 \$500 , - , - 额外 到 这 负担 的
[ðə; ði] [stɜ:t] .
the state .
这 状态 .

这场斗争最终给国家增加了 5 亿美元的负担。
[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['epək] .
This point of time may be fixed as the close of the second epoch .
这 观点 的 时间 可能 是 固定的 作为 这 关闭 的 这 第二 时代 .
这一点可以确定为第二个纪元的结束。

[ə; eɪ] [nu:] [klæs] [ʌv; əv]
A new class of
一个 新的 班级 的
一类新的

[tʃeɪndʒɪz] [naʊ] [br'ɡɪn] , [wɪθ] [hæv; həv][hæd; həd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]
changes now begin , which have had , if possible , a greater influence on the
变化 现在 开始 , 哪个 有 有 , 如果 可能的 , 一个 更大的 影响 在 这
[faɪ'nænʃ(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
financial condition of England ,
金融的 状况 的 英格兰 ,
现在开始出现一些变化, 这些变化可能会对英国的金融状况产生更大的影响。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪɡ'zɪsts][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:'redi] [dɪ'skraɪbd] .
as it exists at the present , than those we have already described .
作为 它 存在 在 这 展示 , 比 那些 我们 有 已经 描述 .
就目前而言, 它比我们已经描述过的那些要好得多。

[ɪn] - , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [det] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['boʊldli] ['entəd] [ə'pɑ:n][ɪts] [ɡreɪt]
In 1793 , notwithstanding its enormous debt , the country boldly entered upon its great
在 - , 虽然 它是 巨大的 债务 , 这 国家 大胆地 进入 之上 它是 伟大的
['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [fræns] .
conflict with France .
冲突 和 法国 .
1793年, 尽管负债累累, 该国仍勇敢地与法国展开了伟大的战争。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð'aʊt] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['enədʒi] [dɪ'spleɪd] [baɪ]
It is impossible to look without admiration upon the obstinate energy displayed by
它 是 不可能的 到 看 没有 钦佩 之上 这 顽固 活力 显示 经过
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neiʃ(ə)n] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] ,
the English nation during this conflict ,
这 英语 国家 期间 这 冲突 ,
在这场冲突中, 英国人民展现出的顽强斗志令人钦佩。

[wɪtʃ] ['læstɪd] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪntə'mɪʃənz] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ,
which lasted , with slight intermissions , for more than twenty years ,
哪个持续 , 和轻微中场休息 , 为了更多的比二十年 ,
这段时期, 除短暂中断外, 持续了二十多年。

[ænd; ænd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [tæks][wʌz; wəz] [kwɔ'dru:pəld] ,
and by which the annual tax was quadrupled ,
和经过哪个这年度的税曾是四倍 ,
因此, 年度税收增加了三倍。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [det] [ɪn'kriːst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋk(ə)n] .
and the national debt increased beyond a chance of final extinction .
和这国家的债务增加超过一个机会的最终的灭绝 .
国家债务不断增加, 已经到了无法偿还的地步。

[ɪn][ðə; ði] [ə'staːnɪʃɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][faɪ'hænj(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the astonishing revolution which it wrought in the financial condition of the
在这惊人革命哪个它锻在这金融的状况的这
[stɜːt] ,
state ,
状态 ,
它给国家财政状况带来了惊人的变革,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [fə'hɑːmɪnə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
as well as in much of the social phenomena with which it was
作为出色地作为在很多的这社会的现象和哪个它曾是
[ə'kʌmpənɪd] ,
accompanied ,
伴随 ,
以及伴随而来的许多社会现象,

[ðɪs] ['kɑːnflɪkt] ['strɔːŋli] [rɪ'zembɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd]
this conflict strongly resembles that in which the States of the North are engaged
这冲突强烈类似那在哪个这各州的这北是已订婚的
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [saʊθ] .
against the South .
反对这南 .
这场冲突与北方国家与南方国家之间的冲突非常相似。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][tæks] ['sɪstəm] .
The first effects of the war appeared in the tax system .
这第一的效果的这战争出现在这税系统 .
战争的首要影响体现在税收制度上。

[ɡreɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Great changes had taken place in Great Britain since the time of the introduction
伟大的变化有已采取地方在伟大的英国自从这时间的这介绍
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn] - .
of a regular system of taxation in 1688 .
的一个常规的系统 of 税收在 - .
自 1688 年英国引入正规税收制度以来, 英国发生了巨大的变化。

[lənd] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔːŋɡər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪzn] .
Land was no longer the most important source of income to the citizen .
土地曾是不更长这最多重要的来源的收入到这公民 .
土地不再是公民最重要的收入来源。

[ˈprɑːfɪts][frʌm; frəm] [ʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
Profits from other sources had sprung up .
利润从其他来源有弹簧向上 .
其他来源的利润也随之而来。

[ˈkɑ:mɜ:rs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [treɪd] , [ænd; ənd][ˌmænjʊ'fæktʃərz] ,
Commerce **had** **discovered** **the** **riches** **of** **the** **Eastern** **trade** , **and** **manufactures** ,
商业 有 发现 这 财富 的 这 东 贸易 , 和 制成品 ,
[ˈstɪmjʊleɪtɪd] [baɪ] [nu:] [ɪn'venʃənz] ,
stimulated **by** **new** **inventions** ,
刺激 经过 新的 发明 ,

商业发现了东方贸易的财富，而新发明则刺激了制造业的发展。

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɔ:l'redɪ]
had **begun** **to** **assume** **an** **importance** **and** **exert** **an** **influence** **which** **already**
有 开始 到 认为 一个 重要性 和 发挥 一个 影响 哪个 已经
[ˈθreɪnd] [tu:; tə] [revə'lʊ:ʃənəɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .
threatened **to** **revolutionize** **the** **whole** **condition** **of** **society** .
威胁 到 革命 这 所有的 状况 的 社会 .

它开始变得重要起来，并发挥着影响，这种影响已经有可能彻底改变整个社会的状况。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə][ɪt'self] ,
Unconsciously **to** **itself** ,
不知不觉 到 本身 ,

无意识地对自己说，

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈeni] [lɑ:rdʒ] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **nation** **had** **reached** **a** **point** **where** **any** **large** **increase** **in** **the** **demands** **of** **the**
这 国家 有 达到 一个 观点 在哪里 任何 大的 增加 在 这 需求 的 这
[steɪt] [mʌst; məst] [prə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .
state **must** **produce** **a** **new** **species** **of** **taxation** .
状态 必须 生产 一个 新的 物种 的 税收 .

国家已经发展到这样一个阶段：国家需求的任何大幅增长都必须催生一种新的税收形式。

[ðə; ði][wɔ:ɹ][wɪð; wɪθ] [fræns] [sə'plaid] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [rɪ'kwəɪəd] .
The **war** **with** **France** **supplied** **the** **impulse** **required** .
这 战争 和 法国 供应 这 冲动 必需的 .

与法国的战争提供了所需的动力。

[ɪn] - ,
In **1797** ,
在 - ,

1797年，

[ˈɡʌvənmənt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [baɪ] [ˈtrɪplɪŋ]
Government **attempted** **to** **meet** **the** **extraordinary** **expenses** **of** **the** **year** **by** **tripling**
政府 尝试过 到 见面 这 非凡的 开支 的 这 年 经过 三倍
[ðə; ði][tæks][ɑ:n] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
the **tax** **on** **houses** **and** **windows** ,
这 税 在 房屋 和 视窗 ,

政府试图通过将房屋和窗户税提高三倍来弥补当年的额外开支。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

ETC。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] .
The **experimnt** **failed** .
这 实验 失败的 .

实验失败了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈtæksɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [streŋθ] -
It was found that these taxes , which had been the ' towers of strength ' -
它 曾是 成立 那 这些 税收 , 哪个 有 到过 这 - 塔楼 的 力量 -
[ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
of a preceding generation ,
的 一个 前 一代 ,
人们发现, 这些税收, 曾经是上一代人的“力量之源”,

[kʊd; kəd][noʊ] [bɔːŋgər] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
could no longer be relied on in the changed circumstances that had been brought
可以 不 更长 是 依赖 在 在 这 已更改 情况 那 有 到过 带来
[əˈbaʊt] [baɪ] [taɪm] .
about by time .
关于 经过 时间 .
随着时间的推移, 环境发生了变化, 这种可靠性已不再可靠。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [pɪrɪədz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
It was in many respects one of the darkest periods in English
它 曾是 在 许多 尊重 一 的 这 最黑暗的 时期 在 英语
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

从很多方面来看, 这都是英国历史上最黑暗的时期之一。
[ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɑːmɪz] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [dɪˈfiːts] , [hoʊpt] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
The Austrian armies , exhausted by repeated defeats , hoped only to be able to
这 奥地利 军队 , 筋疲力尽的 经过 重复 失败 , 希望 仅有的 到 是 有能力的 到
[dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [ɪf] [əˈtækt] .
defend themselves if attacked .
保卫 他们自己 如果 遭到攻击 .
奥地利军队屡战屡败, 疲惫不堪, 只希望在遭到攻击时能够自卫。

[speɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈneðərˌlændz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [fræns] .
Spain and the Netherlands had joined themselves to France .
西班牙 和 这 荷兰 有 加入 他们自己 到 法国 .
西班牙和荷兰加入了法国。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [ˈɪŋɡlənd] [stʊd] [ʌp] [əˈloʊn] .
Against the power of Napoleon England stood up alone .
反对 这 力量 的 拿破仑 英格兰 站立 向上 独自的 .
面对拿破仑的强大势力, 英国孤军奋战。
[æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ][ˈmjuːtəni] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvi] .
At this critical juncture , a mutiny broke out in the English navy .
在 这 批判的 契机 , 一个 兵变 打破 出去 在 这 英语 海军 .

在这个关键时刻, 英国海军爆发了兵变。
[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][ˈduːti] .
The whole fleet in the channel refused to do duty .
这 所有的 舰队 在 这 渠道 拒绝 到 做 责任 .
海峡内的所有舰队都拒绝执行任务。

[ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊə] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈvɔʊlt] , [ˈɔːlsəʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [red] [flæɡ] .
The fleet at the Nore , catching the spirit of revolt , also raised the red flag .
这 舰队 在 这 诺尔 , 捕捉 这 精神 的 反叛 , 还 提高 这 红色的 旗帜 .
诺尔河畔的舰队也受到了反抗精神的鼓舞, 升起了红旗。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['sedʒələsli] ['skætəd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
The doctrines of the French Revolution were sedulously scattered throughout the
这 教义 的 这 法语 革命 是 勤奋地 疏散 自始至终 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

法国大革命的理论被精心传播到整个王国。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['kauntɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ˈæktʃuəl] [ʌpˈraɪzɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
and in several counties of Ireland actual uprisings had taken place .
和 在 一些 县 的 爱尔兰 实际的 起义 有 已采取 地方 .

爱尔兰的几个郡都爆发了实际的起义。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər][faɪˈnæns(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] .
Added to these were financial difficulties .
额外 到 这些 是 金融的 困难 .

除此之外，还有经济困难。

[ðə; ði] [ˈhʊːrməs] [ˈaʊtˌleɪz] [dɪˈmɑːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [ˈveri]
The enormous outlays demanded for the prosecution of the war were very
这 巨大的 支出 要求 为了 这 起诉 的 这 战争 是 非常
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈwiːkənɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
naturally weakening the public confidence in the final ability of the Government
自然 减弱 这 民众 信心 在 这 最终的 能力 的 这 政府
[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [sʌmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈbɔːrəʊ] .
to pay the extravagant sums it was obliged to borrow .
到 支付 这 靡 总和 它 曾是 有义务 到 借 .

战争所需的巨额开支自然会削弱公众对政府最终偿还其被迫借贷的巨额资金的能力的信心。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ðʌs] [enˈdʒendəd] [staːks] [fel] .
Under the influence of the distrust thus engendered stocks fell .
在下面 这 影响 的 这 怀疑 因此 产生的 股票 跌倒 .

受这种不信任情绪的影响，股市下跌。

[θriː] [pər] [sents] . , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊld][æt; ət] - , [went] [daʊn] [tuː; tə] - .
Three per cents , which had sold at 98 , went down to 53 .
三 每 分 . , 哪个 有 卖 在 - , 去 向下 到 - .

3%的股票，原价98，跌至53。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊnz] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
Many of the loans effected by the Government at this time
许多 的 这 贷款 受影响 经过 这 政府 在 这 时间
[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [pər] [sent] .
and during the war were made with a discount of forty per cent .
和 期间 这 战争 是 制成 和 一个 折扣 的 四十 每 中心 .

当时以及战争期间，政府发放的许多贷款都享受了百分之四十的折扣。

[ɑːn][ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [staːk] .
on the nominal value of the stock .
在 这 名义上的 价值 的 这 库存 .

按股票的名义价值计算。

[ɡoʊld][wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] .
Gold was scarce , and rapidly rising .
金子 曾是 稀少 , 和 快速 上升 .

黄金稀缺，价格迅速上涨。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər] [rɪ'demp(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
The pressure on the Bank for redemption was greater than it had been
这 压力 在 这 银行 为了 赎回 曾是 更大的 比 它 有 到过
[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - ,
since the rebellion of 1745 ,
自从 这 叛乱 的 - ,
自1745年叛乱以来, 银行面临的赎回压力从未如此之大。

[ænd; ənd] ['θretnd] , [ən'les] [kə'rektɪv] ['meʒərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [ə'dɑ:ptɪd] , [tu:; tə] [brɪŋ]
and threatened , unless corrective measures were at once adopted , to bring
和 威胁 , 除非 矫正 措施 是 在 一次 已采用 , 到 带来
[ðæt] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n][tu:; tə]['æktʃuəl] ['bæŋkrʌptsi] .
that institution to actual bankruptcy .
那 机构 到 实际的 破产 .
并威胁说, 除非立即采取纠正措施, 否则将使该机构破产。

[ðə; ði] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd][,rezə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs]
The undaunted courage and resolution of the Government , in the midst of this
这 无所畏惧 勇气 和 解决 的 这 政府 , 在 这 中间 的 这
[ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,
accumulation of difficulties ,
积累 的 困难 ,
面对重重困难, 政府展现出了无畏的勇气和决心。

[seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
saved the country .
已保存 这 国家 .
拯救了国家。

[ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbi:əs] ['kɔ:rpəs][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
The writ of habeas corpus was suspended .
这 写 的 人身保护令 语料库 曾是 暂停 .
人身保护令被中止。

[baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪlɪ'eɪʃn] [ðə; ði]['mju:təni][wʌz; wəz]
By an admirable mingling of firmness and conciliation the mutiny was
经过 一个 令人钦佩的 混杂 的 硬度 和 和解 这 兵变 曾是
[kweld] [ɪn][ðə; ði]['neɪvɪ] [wɪ'ðəʊt] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
quelled in the navy without serious consequences resulting to the state .
平息 在 这 海军 没有 严肃的 结果 结果 到 这 状态 .
通过巧妙地结合坚定和安抚, 海军叛乱被平息, 国家没有遭受严重的后果。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][fɑ'næŋ(ə)] ['dɪfəkəltɪz] ,
To meet the financial difficulties ,
到 见面 这 金融的 困难 ,
为了应对财务困难,

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] ['pɑ:rləmənt] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [sə'spend] ['spi:ʃi:] ['peɪmənt]
an act was passed by Parliament permitting the Bank to suspend specie payment
一个 行为 曾是 通过了 经过 议会 允许 这 银行 到 暂停 物种 支付
— [ðʌs] [dɪ'livərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
— thus delivering the country ,
— 因此 运送 这 国家 ,
议会通过了一项法案, 允许银行暂停使用金银条块支付——从而使该国摆脱了困境。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ]
for a period of more
为了 一个 时期 的 更多的
在更长的一段时间内

[ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrɪ] , [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊlɪ] [ˈɪnkənˈvɜːrtəbl̩] [ˈpeɪpər] [ˈkɜːrənsɪ] .
than twenty years , over to a wholly inconvertible paper currency .
比 二十 年 , 超过 到 一个 完全 不可转换 纸 货币 .

二十多年后, 就变成了完全不可兑换的纸币。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [strɒːŋ] ['meɪʒərz] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðə; ðɪ][moʊst]
From these strong measures the enemies of the country anticipated the most
从 这些 强的 措施 这 敌人 的 这 国家 预期 这 最多
[dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] .
disastrous results .
灾难性的 结果 .

敌国预料到, 这些强硬措施将会带来最灾难性的后果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [duːmd] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
They were , however , doomed to disappointment .
他们 是 , 然而 , 注定失败 到 失望 .

然而, 他们注定要失望。

[ˈiːv(ə)n] [nəˈpʊʊliən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['prɒfɪˌsaɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Even Napoleon at length grew weary of prophesying the bankruptcy of a
甚至 拿破仑 在 长度 生长 厌倦 的 预言 这 破产 的 一个
[ˈnei(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [jɪr] ,
nation which every year ,
国家 哪个 每一个 年 ,

就连拿破仑最终也厌倦了预言一个每年都会破产的国家的命运。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [geɪv] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ɪts]
from this time , gave more and more effective proofs of the stability of its
从 这 时间 , 给予 更多的 和 更多的 有效的 证明 的 这 稳定 的 它是
[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .
finances :
财政 .

从那时起, 该公司提供了越来越多有效的证据来证明其财务状况的稳定性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ɪts]
It was the singular fortune of Great Britain to have at the head of its
它 曾是 这 单数 财富 的 伟大的 英国 到 有 在 这 头 的 它是
[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ,
finances ,
财政 ,

英国的幸运之处在于, 它拥有这样一位掌管其财政大权的人物。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ][mən] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sfɪr] , [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈskɜːsli]
at this juncture , a man , who in a different sphere , exhibited a spirit scarcely
在 这 契机 , 一个 男人 , who 在 一个 不同的 领域 , 展出 一个 精神 几乎
[les] [boʊld] ,
less bold ,
较少的 大胆的 ,

此时此刻, 一位在其他领域展现出同样大胆精神的男士,

[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l̩] , [ænd; ænd] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)l̩] [hɪmˈself] .
indomitable , and comprehensive than that of the First Consul himself .
不屈不挠 , 和 综合的 比 那 的 这 第一的 领事 他自己 .
[ˈdʌmɪtəb(ə)l̩] , [ænd; ænd] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)l̩] [hɪmˈself] .
This man was Mr . Pitt .
这 男人 曾是 先生 . 匹兹堡 .

这个人就是皮特先生。

[ðə; ði][ˈfɑːnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz][ˈʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
The finances of Great Britain , even at the present day ,
这 财政 的 伟大的 英国 , 甚至 在 这 展示 天 ,
即使在今天,英国的财政状况依然如此。

[ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃeɪndʒɪz] [ɪnˈstɪtʃuːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsteɪtsmən] .
bear witness to the extraordinary changes instituted by this statesman .
熊 证人 到 这 非凡的 变化 已设立 经过 这 政治家 .
见证这位政治家推行的非凡变革。

[ðə; ði][tæks][ɑːn] [ˈhaʊzɪz] , [ˈwɪndəʊz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [hæd; həd] [feɪld] .
The tax on houses , windows , etc . , had failed .
这 税 在 房屋 , 视窗 , ETC . , 有 失败的 .
对房屋、窗户等征收的税款失败了。

[ɪn] - , [ˈmɪstər] . [pɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [fəˈtɪləti] [ˈʌv; əv] [ɪnˈven](ə)n] ,
In 1798 , Mr . Pitt , with a characteristic fertility of invention ,
在 - , 先生 . 匹兹堡 , 和 一个 特征 生育力 的 发明 ,
1798年,皮特先生凭借其特有的创造力,

[brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [bɪl] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn] [ɪnˈkəməz] .
brought forward a bill laying a tax on incomes .
带来 向前 一个 账单 躺下 一个 税 在 收入 .
提出了一项对收入征税的法案。

[baɪ] [ðɪs] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ˈʌv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [ˈfaːləʊd] ,
By this bill , which is the foundation of all those that have since followed ,
经过 这 账单 , 哪个 是 这 基础 的 全部 那些 那 有 自从 随后 ,
这项法案是此后所有相关法案的基础。

[noʊ][tæks][wʌz; wəz] [ɪmˈpəʊzɪd] [ɑːn] [ɪnˈkəməz] [ðæt] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] \$300 ;
no tax was imposed on incomes that were less than \$300 ;
不 税 曾是 强加 在 收入 那 是 较少的 比 \$300 ;
收入低于 300 美元的部分不征税;

[ɑːn] [ɪnˈkəməz] [əˈbʌv] [ðɪs] [sʌm; səm][ə; eɪ] [smɔːl] [tæks][wʌz; wəz] [leɪd] ,
on incomes above this sum a small tax was laid ,
在 收入 多于 这 和 一个 小的 税 曾是 铺设 ,
超过此金额的收入需缴纳少量税款。

[wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [tenθ] [ˈʌv; əv] [ɔːl] [ɪnˈkəməz] [ˈoʊvər] \$1 , - .
which gradually increased until it became one tenth of all incomes over \$1 , 000 .
哪个 逐步地 增加 直到 它 成为 一 第十 的 全部 收入 超过 \$1 , - .
这种情况逐渐增加,直到占有所有超过 1000 美元收入的十分之一。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [tæks][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [pɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][wɔːr][tæks] .
The income tax was designed by Mr . Pitt to be simply a war tax .
这 收入 税 曾是 设计 经过 先生 . 匹兹堡 到 是 简单地 一个 战争 税 .
皮特先生设计的所得税原本只是一项战争税。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [det] ,
According to his plan the interest upon the national debt ,
根据 到 他的 计划 这 兴趣 之上 这 国家的 债务 ,
根据他的计划,国债利息,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ˈfʌndɪd] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
which he kept funded as far as possible ,
哪个 他 保留 已资助 作为 远的 作为 可能的 ,
他尽可能地维持了资金来源。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˈsoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪndəˈrekt][ˈtæksɪz] ,
was to be provided for solely from the indirect taxes ,
曾是 到 是 假如 为了 仅 从 这 间接 税收 ,
全部费用将由间接税提供。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][də'rekt][tæks][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
leaving the direct tax to meet the extraordinary expenses of the war .
离开 这 直接的 税 到 见面 这 非凡的 开支 的 这 战争 .
留下直接税用于支付战争带来的额外开支。

[ðə; ði][moʊst][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'næn(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪnstitju:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsteɪtsmən] ,
The most original feature of the financial system instituted by this statesman ,
这 最多 原来的 特征 的 这 金融的 系统 已设立 经过 这 政治家 ,
[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [fʌnd] .
however , was the sinking fund .
然而 , 曾是 这 下沉 基金 .
然而, 这位政治家建立的金融体系中最具原创性的特点是偿债基金。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] , [ˈmɪstər] . [pɪt] ,
To prevent the rapid accumulation of the national debt , Mr . Pitt ,
到 防止 这 迅速的 积累 的 这 国家的 债务 , 先生 . 匹兹堡 ,
为了防止国债迅速累积, 皮特先生

[ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] ,
even before the breaking out of the war with France ,
甚至 前 这 打破 出去 的 这 战争 和 法国 ,
甚至在与法国开战之前,

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:rləmənt] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][set] [ə'saɪd][sɪks] [ˈmɪljən] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] ,
had obtained from Parliament permission to set aside six million dollars ,
有 获得 从 议会 允许 到 放 旁边 六 百万 美元 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] , [ˈæftərwəd] [meɪd] ,
with an addition , afterward made ,
和 一个 添加 , 之后 制成 ,
已获得议会批准拨出六百万美元, 后来又追加了一笔款项。

[ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] .
of one per cent .
的 一 每 中心 .
百分之一。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][loʊnz] [meɪd] [baɪ] [ˈgʌvərnmənt] ,
of all the loans made by Government ,
的 全部 这 贷款 制成 经过 政府 ,
政府发放的所有贷款中,

[æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [sta:k] .
as a fund to be expended in the purchase of Government stock .
作为 一个 基金 到 是 已支出 在 这 购买 的 政府 库存 .
作为购买政府股票的专项资金。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʌnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [kəm'paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wʊd] ,
The rapid growth of this fund from the constant compounding of interest would ,
这 迅速的 生长 的 这 基金 从 这 持续的 复利 的 兴趣 会 ,
[hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
he declared ,
他 声明 ,
他宣称, 这笔基金将通过不断复利而迅速增长。

[bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] , [ˈʌltɪmətli] , [tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
be sufficient , ultimately , to consume the entire debt of the state .
是 充足的 , 最终 , 到 消耗 这 全部的 债务 的 这 状态 .
最终足以偿清国家全部债务。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [si:md] [tu:; tə][dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] .
The result seemed to justify his prediction .
这 结果 似乎 到 证明合法 他的 预言 .
结果似乎证实了他的预测。

[ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] , [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [fʌnd] [seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] ,
Constantly in the market , the sinking fund saved the state ,
不断地 在这 市场 , 这 下沉 基金 已保存 这 状态 ,
偿债基金不断介入市场, 最终拯救了国家。

[baɪ][ɪts] [ˈtaɪmli] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
by its timely purchases many times during the war ,
经过 它是 及时 购买 许多 时代 期间 这 战争 ,
凭借其在战争期间多次及时的采购,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [dɪˌpriːʃiəl(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [stɑːk] [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][æt; ət]
from the disastrous depreciation to which the public stock was liable at
从 这 灾难性的 折旧 到 哪个 这 民众 库存 曾是 容易 在
[ˈevri] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] .
every unfavorable turn of the conflict .
每一个 不利 转动 的 这 冲突 .
从冲突中每一次不利转折都会导致公众股票遭受灾难性贬值。

[ɪn] - ,
In 1815 ,
在 - ,
1815年,

[soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [fʌnd]
so enormous had been the financial transactions of the state that this fund
所以 巨大的 有 到过 这 金融的 交易 的 这 状态 那 这 基金
[əˈmaʊnt] [tuː; tə][əˈbaʊt] \$75 , - , - .
amounted to about \$75 , 000 , 000 .
金额 到 关于 \$75 , - , - .
该州的金融交易规模如此庞大, 以至于这笔基金总额约为 7500 万美元。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [tæks][wʌz; wəz] [dɪskənˈtɪnjuːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [jɪr] ,
In 1802 the income tax was discontinued ; and , in the following year ,
在 - 这 收入 税 曾是 已停产 ; 和 , 在 这 下列的 年 ,
1802年, 所得税被废除; 次年,

[wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪˌpɜːti] [tæks] .
was renewed under the name of the property tax .
曾是 更新 在下面 这 姓名 的 这 财产 税 .
以房产税的名义续期。

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] ,
The expenses of the state continued to rise ,
这 开支 的 这 状态 持续 到 上升 ,
国家开支持续增长,

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [tæks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈkriːst] .
and it became necessary that this tax should be largely increased .
和 它 成为 必要的 那 这 税 应该 是 很大程度上 增加 .
因此, 必须大幅提高这项税收。

[ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [ˈpraɪˌpɜːti] [tæks][rɪˈkwaɪərd] [ten] [pər] [sent] .
During the last ten years of the war the property tax required ten per cent .
期间 这 最后的 十 年 的 这 战争 这 财产 税 必需的 十 每 中心 .
战争最后十年, 房产税税率为百分之十。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋkəməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] — [tuː; tə][biː; bi] [peɪd]
of all the incomes of the kingdom — with a few exceptions — to be paid
的 全部 这 收入 的 这 王国 — 和 一个 很少 例外情况 — 到 是 有薪酬的
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtreʒəri] [ˈevri] [jɪr] .
into the national treasury every year .
进入 这 国家的 财政部 每一个 年 .
除少数例外情况外, 王国所有收入每年都要上缴国库。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [bɪn] [leɪd][ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Never before had such a burden been laid on Englishmen .
绝不 前 有 这样的 一个 负担 到过 铺设 在 英国人

英国人从未承受过如此沉重的负担。

[ɔːl] [ˈklæsɪz] [groʊn] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
All classes groaned under the exactions of a tax every penny of which they
全部 课程 呻吟 在下面 这 提取 的 一个 税 每一个 一分钱 的 哪个 他们
[wɜːr; wər] [meɪd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][baɪ][dəˈrekt] [kəˈlekʃ(ə)n] .
were made conscious of by direct collection .
是 制成 有意识的 的 经过 直接的 收藏

各个阶层的人都饱受税收之苦，每一分钱的税款都是通过直接征收的方式让他们感受到的。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [tæks][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbəːdənz] [siːmd] [ˈiːzi] .
In comparison with the property tax all other burdens seemed easy .
在 比较 和 这 财产 税 全部 其他 负担 似乎 简单的

与房产税相比，其他所有负担都显得微不足道。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [klɪr] , [haʊˈevər] ,
It is now clear , however ,
它 是 现在 清除 , 然而 ,

但现在很清楚了，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈneiʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˈnevər][hæv; həv] [pæst] [səkˈsesfəli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn]
that the nation could never have passed successfully through the great struggle in
那 这 国家 可以 绝不 有 通过了 成功地 通过 这 伟大的 斗争 在
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæks][əˈpɑːn] [ɪnˌkəmz] .
which it was engaged without the assistance of the tax upon incomes .
哪个 它 曾是 已订婚的 没有 这 协助 的 这 税 之上 收入

如果没有所得税的帮助，国家绝不可能成功度过它所进行的这场伟大斗争。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [nekst][ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [prəˈdʌktɪvɪtɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈeksaɪz] .
It stood next in order of productiveness to the excise .
它 站立 下一个 在 命令 的 生产力 到 这 消费税

在生产力方面，它仅次于消费税。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [tæks] [prəˈduːst] [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
In the year 1815 the property tax produced seventy - five millions of dollars .
在 这 年 - 这 财产 税 生产 七十 - 五 百万 的 美元

1815年，财产税收入达7500万美元。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd] [bɪn]
Still the people remembered with pleasure that the word of Parliament had been
仍然 这 人们 记得 和 乐趣 那 这 单词 的 议会 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [piːs] .
given that it should not continue longer than the return of peace .
给定 那 它 应该 不是 继续 更长 比 这 返回 的 和平

不过，人们仍然欣慰地记得，议会曾承诺，战争不会持续超过和平回归的时间。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈiːɡərli] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [wen] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈdiːmd] .
The time was eagerly looked forward to when that promise should be redeemed .
这 时间 曾是 急切地 看起来 向前 到 什么时候 那 承诺 应该 是 已赎回

人们热切期盼着兑现承诺的那一天。

[ˈɜːrli] [ɪn] - [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæks] [keɪm] [ʌp] [brɪfɔːr]
Early in 1816 the question of the continuance of the tax came up before
早期的 在 - 这 问题 的 这 继续 的 这 税 来了 向上 前
[ˈpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会

1816年初，是否继续征收该税的问题提交议会讨论。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] , [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] ,
A strong party , impressed with the importance of diminishing the national debt ,
一个 强的 派对 , 印象深刻 和 这 重要性 的 减少 这 国家的 债务 ,
[ˈædvəkeɪt; -ət][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] .
advocated its continuance .
倡导者 它是 继续 .

一个强大的政党，深知减少国家债务的重要性，主张继续实施该计划。

[ˈevri] [naɪt] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,
Every night , for two months ,
每一个 夜晚 , 为了 二 几个月 ,
[ˈiːvri] [ˈniːt] [ˈfɔːr] [ˈfər] [ˈtuː] [ˈmʌnθs] ,
每晚 , 持续两个月 ,

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [dɪˈskʌst] .
the subject was anxiously discussed .
这 主题 曾是 焦虑地 讨论 .

大家对此话题进行了热烈的讨论。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] ['kærid] .
The motion for its abolition was at last carried .
这 运动 为了 它是 废除 曾是 在 最后的 携带 .

废除该制度的动议最终获得通过。

[ðə; ði][væst] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈseɪmld] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [tuː; tə][əˈweɪt] [ðə; ði]
The vast crowd which had assembled without the Parliament House to await the
这 广阔的 人群 哪个 有 组装 没有 这 议会 房子 到 等待 这
[rɪˈzʌlt] ,
result ,
结果 ,

聚集在国会大厦外等待结果的大批人群

[kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
caught the sound of cheering in the chamber , and , receiving it as a
捕捉 这 声音 的 欢呼 在 这 房间 , 和 , 接收 它 作为 一个
[ˈsɪɡnəl][ʌv; əv] [səkˈses] ,
signal of success ,
信号 的 成功 ,

他听到了会议室里的欢呼声，并将其视为成功的信号。

[rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
rent the air with shouts of joy .
租 这 空气 和 喊叫 的 喜悦 .

欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
The enthusiasm spread with the news .
这 热情 传播 和 这 消息 .

消息一出，热情便迅速蔓延开来。

[ˈbelz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] ,
Bells were rung as for a great victory ,
钟声 是 梯子 作为 为了 一个 伟大的 胜利 ,

钟声响起，仿佛在庆祝一场伟大的胜利。

[ænd; ɐnd] ['bɒŋ,faɪəz] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and bonfires in all parts of the kingdom proclaimed the joy of the
和 篝火 在 全部 部分 的 这 王国 宣布 这 喜悦 的 这
[ˈneɪ(ə)n][æ; ət][ɪts] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [moʊt] [ə'presɪv] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
nation at its release from what was regarded the moat oppressive burden of
国家 在 它是 发布 从 什么 曾是 认为 这 护城河 压迫性的 负担 的
[ðə; ði][wɔ:r] .
the war .
这 战争 .

王国各地燃起篝火，宣告着国家摆脱战争这道如同护城河般沉重的压迫性负担的喜悦。

[ˈtwenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'vaɪvd] .
Twenty - five years later the income tax was again revived .
二十 - 五 年 之后 这 收入 税 曾是 再次 复活 .

二十五年后，所得税再次恢复征收。

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [det] [æ; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
The national debt at the close of the war with France amounted to a little
这 国家的 债务 在 这 关闭 的 这 战争 和 法国 金额 到 一个 小的
[mɔ:r] [ðæn; ðən] \$424 , - , - , - .
more than \$424 , 000 , 000 , 000 .
更多的 比 \$424 , - , - , - .

与法国的战争结束时，国债总额略高于 4240 亿美元。

[ʌv; əv] [ðɪs] , \$300 , - , - , - [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] .
Of this , \$300 , 000 , 000 , 000 had been added by the war .
的 这 , \$300 , - , - , - 有 到过 额外 经过 这 战争 .

其中，战争增加了 3 亿美元。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:ntest][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜ:r; wər]
During the last years of the contest the annual expenditures of the state were
期间 这 最后的 年 的 这 竞赛 这 年度的 支出 的 这 状态 是
\$585 , - , - .
\$585 , 000 , 000 .
\$585 , - , - .

在比赛的最后几年里，该州的年度支出为 5.85 亿美元。

[ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] - , - , - , [frʌm; frəm] [wɪt]
The population of the island was at this time 13 , 400 , 000 , from which
这 人口 的 这 岛 曾是 在 这 时间 - , - , - , 从 哪个
\$360 ,
\$360 ,
\$360 ,

当时该岛人口为1340万，其中360美元

- , - [wʌz; wəz] ['ænjuəli] [kə'lektɪd] [ɪn]['tæksɪz] .
000 , 000 was annually collected in taxes .
- , - 曾是 每年 集 在 税收 .

每年征收的税款为 000,000。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] ['epək] .
It is important to notice the condition of the people during this epoch .
它 是 重要的 到 注意 这 状况 的 这 人们 期间 这 时代 .

了解这一时期人们的生活状况非常重要。

[fɔ:r; fər] ['hɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ʌnkən'trəʊld] ['ɪnfluəns]
For nearly twenty years the country had been under the uncontrolled influence
为了 几乎 二十 年 这 国家 有 到过 在下面 这 不受控制 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜ:rənsɪ] .
of a paper currency .
的 一个 纸 货币 .

近二十年来，该国一直处于纸币不受控制的影响之下。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [praɪˈsperəti] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈpærəleɪd]
It had been a period of remarkable prosperity , coupled with unparalleled
它 有 到过 一个 时期 的 卓越 繁荣 , 耦合 和 无与伦比
[ˈtʃeɪndʒɪz] .
changes .
变化 .

那是一个经济繁荣时期，同时也伴随着前所未有的变革。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And here we find many points of resemblance with the present condition of
和 这里 我们 寻找 许多 积分 的 相似 和 这 展示 状况 的
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] .
our own country .
我们的 自己的 国家 .

而这一点，我们发现与我们国家目前的状况有很多相似之处。

[ðə; ði][ˈræpɪdli] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈkɜːrənsi] , [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
The rapidly expanding currency , the enormous demands of the war ,
这 快速 扩展 货币 , 这 巨大的 需求 的 这 战争 ,
[ˈhʌpɪdli] [ˈɪkspændɪŋ] [ˈkɜːrənsi] [dɪˈmændz] [wɔːr]
货币迅速升值，战争带来的巨大需求，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [enˈdʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv][hoʊp]
and the spirit of speculation engendered by the sharp alternations of hope
和 这 精神 的 推测 产生的 经过 这 锋利的 交替 的 希望
[ænd; ənd] [fɪr] ,
and fear ,
和 害怕 ,

以及希望与恐惧剧烈交替所滋生的投机精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][hæd; həd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ɪn]
and the extraordinary fluctuations of the markets had stimulated in
和 这 非凡的 波动 的 这 市场 有 刺激 在
[ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ækˈtɪvəti] .
every branch of business a preternatural activity .
每一个 分支 的 商业 一个 超自然 活动 .

市场的异常波动刺激了各行各业的异常活跃。

[ˌmænjʊˈfæktʃərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [faʊnd] [dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː]
Manufactures , which the beginning of the war had found just rising into
制成品 , 哪个 这 开始 的 这 战争 有 成立 只是 上升 进入
[ˈpraːmɪnəns] ,
prominence ,
显赫地位 ,

战争初期正处于上升期的制造业，

[ˈræpɪdli] [dɪˈveləpt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪˈhænʃ(ə)] [prəˈfjuːʒn] .
rapidly developed in an age of financial profusion .
快速 发达 在 一个 年龄 的 金融的 丰富 .
[ˈfɪnənsiəl] [ˈdʌblɪd]
在金融繁荣的时代迅速发展。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈpraɪːgres] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈpɪəriəd] .
No such progress had ever been made in a corresponding period .
不 这样的 进步 有 曾经 到过 制成 在 一个 相应的 时期 .
[ˈsɪmɪltənɪs]
在同期，从未取得过这样的进展。

[ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][wɜːr; wər] [ˈdʌblɪd] .
Exports were doubled .
出口 是 双倍 .

出口额翻了一番。

[ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈroʊz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljən] [ˈtʌnz] .
The shipping rose from one to two and a half million tons .
这 船运 玫瑰 从 一 到 二 和 一个 一半 百万 吨 ；

航运量从一百万吨增加到两百五十万吨。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkɑːnstəntli] [ədˈvænsɪŋ]
The whole nation exhibited the singular spectacle of a country constantly advancing
这 所有的 国家 展出 这 单数 奇观 的 一个 国家 不断地 前进

[ɪn] [welθ] [ænd; ənd][prɒˈsperəti][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˈwɔrz] [ðæt]
in wealth and prosperity in the midst of one of the most exhaustive wars that
在 财富 和 繁荣 在 这 中间 的 一 的 这 最多 详尽的 战争 那

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz][ˈevər] [siːn] .
the world has ever seen .
这 世界 有 曾经 已见 ；

整个国家展现出一种独特的景象：在世界历史上最艰苦的战争之一中，国家财富和繁荣却不断增长。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn] [ɪkˈsepʃn] .
To this , however , there was apparently , at least , one exception .
到 这 , 然而 , 那里 曾是 显然 , 在 至少 , 一 例外 ；

然而，显然至少有一个例外。

[ˈpraɪsɪz][roʊz] [ˈstedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Prices rose steadily from the beginning of the war .
价格 玫瑰 稳步 从 这 开始 的 这 战争 ；

从战争开始以来，物价稳步上涨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,
This was true not merely of unimportant articles , or those which ,
这 曾是 真的 不是 仅仅 的 不重要 文章 , 或者 那些 哪个 ,

这不仅适用于不重要的物品，或者那些，

[baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ɪˈkɑːnəmi] , [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][pɑːrt] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] .
by the exercise of a more severe economy , could be in part dispensed with .
经过 这 锻炼 的 一个 更多的 严重 经济 , 可以 是 在 部分 分发 和 ；

通过采取更严格的节约措施，部分支出可以避免。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈdʌblɪd] .
The cost of the necessities of life doubled .
这 成本 的 这 必需品 的 生活 双倍 ；

生活必需品的价格翻了一番。

[wiːt] [roʊz][frʌm; frəm] [ˈfɔːrti] - [naɪn] [ˈʃɪlɪŋ] [pər] [ˈkwɔːrtər][ɪn] - [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
Wheat rose from forty - nine shillings per quarter in 1797 to one hundred and
小麦 玫瑰 从 四十 - 九 先令 每 四分之一 在 - 到 一 百 和
[ˈfɔːrti] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn] - ;
forty shillings in 1813 ;
四十 先令 在 - ;

小麦价格从 1797 年每季度 49 先令上涨到 1813 年每季度 140 先令；

[waɪl] [ðə; ði] [biːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn] [ˈsmɪθfiːld] [ˈmɑːrkɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the beef which was sold in Smithfield market , at the beginning of the
尽管 这 牛肉 哪个 曾是 卖 在 史密斯菲尔德 市场 , 在 这 开始 的 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

战争初期，史密斯菲尔德市场出售的牛肉，

[æt; ət] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [pər] [stoʊn] , [ˈkɑːnstəntli] [ədˈvænst] [ɪn][praɪs] ,
at three shillings per stone , constantly advanced in price ,
在 三 先令 每 石头 , 不断地 先进的 在 价格 ,

每块石头三先令，价格不断上涨。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ɪn] - [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][sɪks] ['ɪlɪŋ]
until the same quantity in 1814 could only be bought for six shillings .
直到 这 相同的 数量 在 - 可以 仅有的 是 买 为了 六 先令 .
直到 1814 年，同样数量的商品只能用 6 先令买到。

[mɔ:lt] , [kʊəl] , ['weɪdʒɪz] — ['evriθɪŋ] [roʊz] [prə'pɔ:rʃənətli] .
Malt , coal , wages — everything rose proportionately .
麦芽 , 煤炭 , 工资 — 一切 玫瑰 按比例 .
麦芽、煤炭、工资——所有东西都成比例地上涨了。

[fju:] ['kwɛstʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
Few questions have been the subject of more discussion than the cause of this
很少 问题 有 到过 这 主题 的 更多的 讨论 比 这 原因 的 这
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [raɪz][ʌv; əv]['praɪsɪz] .
remarkable rise of prices .
卓越 上升 的 价格 .
很少有**问题**比**物价大幅上涨**的原因更受关注。

[tu:] [daɪ'vɜ:rs] [eksplə'neɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
Two diverse explanations have been given ,
二 各种各样的 解释 有 到过 给定 ,
已提出两种不同的解释，

[i:tʃ] [pʊt] [fɔ:rθ] [baɪ][men] [hu:z] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nətiʒ] [fɔ:r; fər][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
each put forth by men whose habits of thought and opportunities for observation
每个 放 前进 经过 男人 谁 习惯 的 想法 和 机会 为了 观察
['kwɑ:lɪfaɪ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .
qualify them to speak on the subject with authority .
资格 他们 到 说话 在 这 主题 和 权威 .
每一项提议都出自那些思维习惯和观察机会都足以让他们就该主题发表权威意见的人之手。

[wʌn] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtɪ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['praɪsɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
One large party attribute the rise of prices that took place at this period ,
一 大的 派对 属性 这 上升 的 价格 那 采取 地方 在 这 时期 ,
一个主要政党将这一时期的价格上涨归因于.....

[ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] ['pɜ:mənt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,
entirely to the influence of the suspension of specie payment by the Bank ,
完全 到 这 影响 的 这 暂停 的 物种 支付 经过 这 银行 ,
[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
which , as they say ,
哪个 , 作为 他们 说 ,
完全是受银行暂停金银支付的影响，正如他们所说，

['flʌdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pri:ʃi:əɪtɪd] ['peɪpər] ['kɜ:rənsɪ] ,
flooded the country with an inflated and depreciated paper currency ,
被淹 这 国家 和 一个 膨胀 和 折旧 纸 货币 ,
向全国大量投放了通货膨胀且贬值的纸币，

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz]['gɪv(ə)n][ɪn]
and thus necessitated a corresponding rise in the price of the articles given in
和 因此 必要 一个 相应的 上升 在 这 价格 的 这 文章 给定 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
exchange for it .
交换 为了 它 .
因此，与之交换的商品价格必然相应上涨。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dʌz] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'mɪliər]
So strongly does this reasoning commend itself to the minds of those familiar
所以 强烈 做 这 推理 表彰 本身 到 这 思想 的 那些 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'ltɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
with the first principles of political economy ,
和 这 第一的 原则 的 政治的 经济 ,

这种推理非常符合那些熟悉政治经济学基本原理的人的理解。

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ˈdʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .
that it has been very generally accepted .
那 它 有 到过 非常 一般来说 公认 .

这一点已被普遍接受。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][ˈɑːrgjuːmənts] [wɪt]
And it is worthy of notice that these are almost the only arguments which
和 它 是 值得 的 注意 那 这些 是 几乎 这 仅有的 论点 哪个
[kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmələr] [raɪz][ʌv; əv] ['praɪsɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs]
can be heard in explanation of the similar rise of prices now going on in this
能 是 听到 在 解释 的 这 相似的 上升 的 价格 现在 去 在 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

值得注意的是，对于目前我国物价上涨的类似现象，几乎只能听到这些论点。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌbtɪl] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
A more subtile but very important class of influences were brought to notice
一个 更多的 微妙 但 非常 重要的 班级 的 影响 是 带来 到 注意
[baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑːrtɪ] ,
by another party ,
经过 其他 派对 ,

另一方注意到了一类更为微妙但非常重要的影响因素。

[ˈʌndər] [ðə; ði]['eɪb(ə)] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʊk] .
under the able leadership of Mr . Tooke .
在下面 这 有能力的 领导 的 先生 . 图克 .

在图克先生的英明领导下。

[baɪ] [ðiːz] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['praɪsɪz][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'ɡriː] ,
By these the rise of prices is , to a large degree ,
经过 这些 这 上升 的 价格 是 , 到 一个 大的 程度 ,

物价上涨在很大程度上是由这些因素造成的。

[ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪ](ə)n][proʊ]
attributed to the excited spirit of speculation pro
归因于 到 这 兴奋的 精神 的 推测 专业

这归因于投机者的兴奋精神

[duːst] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] , [wɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] ,
duced by the war , which , as they show ,
诱导 经过 这 战争 , 哪个 , 作为 他们 展示 ,

战争引发了这一切，正如他们所展示的那样，

[twɪs] ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['ruːɪn] .
twice during this period brought the country to the brink of ruin .
两次 期间 这 时期 带来 这 国家 到 这 边缘 的 废墟 .

在此期间，国家曾两次濒临崩溃的边缘。

[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz][bɪˈɡæn]
In favor of this explanation it may be further said that the fall of prices began
在 偏爱 的 这 解释 它 可能 是 更远 说 那 这 落下 的 价格 开始
[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
immediately on the close of the war ,
立即地 在 这 关闭 的 这 战争 ,
为了支持这种解释, 还可以进一步指出, 物价下跌在战争结束后立即开始。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] - ,
and at no time was greater than in 1817 ,
和 在 不 时间 曾是 更大的 比 在 - ,
其中最高峰是1817年。

[tuː] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːʃi:] [ˈpeɪmənt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] .
two years before the resumption of specie payment by the Bank .
二 年 前 这 恢复 的 物种 支付 经过 这 银行 .
银行恢复以金银支付前两年。

[ɪn] - [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈspiːʃi:] .
In 1819 the Bank of England resumed the payment of specie .
在 - 这 银行 的 英格兰 恢复 这 支付 的 物种 .
1819年, 英格兰银行恢复了硬币支付。

[ɡoʊld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] . ,
Gold , which had been at one time at a premium of twenty - five per cent . ,
金子 , 哪个 有 到过 在 一 时间 在 一个 优质的 的 二十 - 五 每 中心 . ,
[naʊ] [fel] [ˈræpɪdli] ,
now fell rapidly ,
现在 跌倒 快速 ,
黄金价格一度溢价25%, 如今却迅速下跌。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [əˈɡen] [æt; ət][pɑːr] .
and in 1821 was again at par .
和 在 - 曾是 再次 在 帕 .
1821年再次达到持平。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪɡˈzəːtɪd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]
It is difficult to say which has exerted the largest influence on the
它 是 难的 到 说 哪个 有 施加 这 最大 影响 在 这
[ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] — [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
finances of Great Britain — the Revolution of 1688 ,
财政 的 伟大的 英国 — 这 革命 的 - ,
很难说哪件事对英国的财政影响最大——是1688年的革命, 还是其他事件。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .
or the wars with France in the beginning of this century .
或者 这 战争 和 法国 在 这 开始 的 这 世纪 .
或者本世纪初与法国的战争。

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪv] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪts] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] ,
The first gave to England its system of taxation ,
这 第一的 给予 到 英格兰 它是 系统 的 税收 ,
第一个人为英国建立了税收制度。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪstəm] ,
but the last developed the capabilities of that system ,
但 这 最后的 发达 这 能力 的 那 系统 ,
但最后一个系统发展出了该系统的功能。

[ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
and adapted it to the wants of a growing and commercial people .
和 改编 它 到 这 想要 的 一个 生长 和 商业的 人们 .
并使其适应不断增长的商业化人口的需求。

[ðə; ði][ˈnei](ə)n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ˈtæksɪz] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈnɪrli] [ˈevri]
The nation came out of its long conflict with taxes pressing upon nearly every
这 国家 来了 出去 的 它是 长的 冲突 和 税收 紧迫 之上 几乎 每一个
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
important branch of industry .
重要的 分支 的 行业 .
国家结束了长期的战争，但几乎所有重要的工业部门都面临着沉重的税收压力。

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] , [ˈtæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
In the sixteen years that followed the war with France , taxes to the amount of
在 这 十六 年 那 随后 这 战争 和 法国 , 税收 到 这 数量 的
[ˈnɪrli] \$200 ,
nearly \$200 ,
几乎 \$200 ,
在与法国战争结束后的十六年里，税收总额接近200美元。

- , - , [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
000 , 000 , were taken off from the country .
- , - , 是 已采取 离开 从 这 国家 .
000,000人被带离该国。

[ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [geɪv] [ˌɑːpərˈtuːnətiːz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [riˈfɔːmz] .
These changes gave opportunities for many important reforms .
这些 变化 给予 机会 为了 许多 重要的 改革 .
这些变化为许多重要改革提供了契机。

[waɪl] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [rɪˈdʒʊst] , [ðə; ði][tæks] [ˈsɪstəm] [ʌndərˈwent] [ɡreɪt]
While the national debt was slowly reduced , the tax system underwent great
尽管 这 国家的 债务 曾是 缓慢地 减少 , 这 税 系统 经历了 伟大的
[ˈtʃeɪndʒɪz] .
changes .
变化 .
虽然国家债务逐渐减少，但税收制度发生了巨大变化。

[ˈmeni] [ˈtæksɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
Many taxes which had checked the growth of important branches of business
许多 税收 哪个 有 已检查 这 生长 的 重要的 分支 的 商业
[wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈmuːvd] .
were entirely removed .
是 完全 已移除 .
许多曾经制约重要商业部门发展的税收被彻底取消了。

[ˈefərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][ˈeksəɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ʌnˈpɔːpjələr] [fɔːrm]
Efforts were made to reduce the excise , which was always an unpopular form
努力 是 制成 到 减少 这 消费税 , 哪个 曾是 总是 一个 不受欢迎的 形式
[ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] .
of taxation .
的 税收 .
人们曾努力降低消费税，消费税一直是一种不受欢迎的税收形式。

[ɪn] [ˈkæərɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
In carrying forward these changes ,
在 携带 向前 这些 变化 ,
在推进这些变革的过程中，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] ['ri:əlɪ] [prə'dʌktɪv] [tæks] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
it was found that one really productive tax might be made to take the place
它 曾是 成立 那 一 真的 生产力 税 可能 是 制成 到 拿 这 地方
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [prest] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kju:lɪər] [sɪ'verəti] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
of a large number of small duties which pressed with peculiar severity upon the
的 一个 大的 数字 的 小的 职责 哪个 按下 和 奇特 严重性 之上 这
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

人们发现，一种真正有效的税收可以取代许多给人民带来沉重负担的小额税收。

[ˈɡʌvənmənt] [naʊ] [tʒ:rnd] ['lɔ:ŋɪŋli] [tu:; tə] [ðæt] - [ˈsplendɪd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈrevənu:] , - [æz; əz] [,aɪ 'ti:]
Government now turned longingly to that ' splendid source of revenue , ' as it
政府 现在 转向 渴望地 到 那 - 灿烂 来源 的 收入 , - 作为 它
[wʌz; wəz] ['æptli] [kɔ:ld] ,
was aptly called ,
曾是 恰当地 称为 ,

政府现在满怀渴望地转向了那个被恰当地称为“丰厚收入来源”的领域。

[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'lɪŋkwɪft] [ɪn] - .
which it had so reluctantly relinquished in 1816 .
哪个 它 有 所以 勉强 放弃 在 - .

而它在 1816 年却很不情愿地放弃了它。

[ɪn] - , [sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [tæks] [ə'pɑ:n]
In 1842 , Sir Robert Peel suddenly brought forward a plan for a new tax upon
在 - , 先生 罗伯特 果皮 突然 带来 向前 一个 计划 为了 一个 新的 税 之上
[ɪn,kəmz] .
incomes .
收入 .

1842年，罗伯特·皮尔爵士突然提出了一项对收入征收新税的计划。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'dɑ:ptɪd] .
It was at once adopted .
它 曾是 在 一次 已采用 .

它立即被采纳。

[ðɪs] ['ɪnkʌm] [tæks] ['dɪfəd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'tɪku:ləz] ,
This income tax differed , however , in many important particulars ,
这 收入 税 不同 , 然而 , 在 许多 重要的 细节 ,
然而，这种所得税在许多重要细节上有所不同。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪn]
from the one which the Government had been compelled to make use of in
从 这 一 哪个 这 政府 有 到过 被迫 到 制作 使用 的 在
[ðə; ði] [ˈwɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
the wars with France .
这 战争 和 法国 .

源自政府在与法国的战争中被迫使用的那一个。

[baɪ] [,aɪ 'ti:] [ɪn,kəmz] [ˈʌndər] \$750 [wɜ:r; wər] [ɪg'zempt] .
By it incomes under \$750 were exempt .
经过 它 收入 在下面 \$750 是 豁免 .

根据该规定，年收入低于750美元的人群免税。

[ə; eɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] ,
A discrimination of very great importance was also made ,
一个 歧视 的 非常 伟大的 重要性 曾是 还 制成 ,
此外，还做出了一项非常重要的区分。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [sɪns] [fɔːr; fər][mʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['faʊndɪd]
which has been the occasion since for much refined discussion , and is founded
哪个 有 到过 这 场合 自从 为了 很多 精制 讨论 , 和 是 创立

[ɪn] [saʊnd] ['riːz(ə)n] ,
in sound reason ,
在 声音 原因 ,

此后, 这引发了许多深入的讨论, 而且这些讨论都是有充分理由的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][hɪðər'tuː] [bɪn] ['hoʊlɪ] [oʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ledʒɪs'leɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
but which has hitherto been wholly overlooked in the legislation in this country .
但 哪个 有 迄今为止 到过 完全 被忽视的 在 这 立法 在 这 国家 .

但迄今为止, 我国的立法却完全忽略了这一点。

[ə; eɪ][dɪ'skrɪmɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['sælərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪn,kəmz] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm]
A discrimination was made between salaries and the incomes divided from
一个 歧视 曾是 制成 之间 薪资 和 这 收入 分割 从

['riːələɪzd] ['kæpɪt(ə)] .
realized capital .
已实现 首都 .

工资与已实现资本所得收入之间存在区别对待。

[ˈtæksəb(ə)l] ['ɪn,kəmz] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæləri] ,
Taxable incomes , partaking of the nature of a salary ,
应税 收入 , 参与 的 这 自然 的 一个 薪水 ,

具有薪金性质的应税收入

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tæks] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['duːti][ɑːn]['kæpɪt(ə)l] ,
and upon which a tax would have the character of a duty on capital ,
和 之上 哪个 一个 税 会 有 这 特点 的 一个 责任 在 首都 ,

对其征税将具有资本税的性质。

[wɜːr; wər][rɪ'kwərəd][baɪ][ðə; ði] [prə'vɪznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ækt][tuː; tə] [peɪ] ['oʊnli][wʌn] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ]
were required by the provisions of this new act to pay only one half as much
是 必需的 经过 这 条款 的 这 新的 行为 到 支付 仅有的 一 一半 作为 很多

[æz; əz] [ðoʊz] ['ɪn,kəmz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ,
as those incomes which arose from ,
作为 那些 收入 哪个 出现 从 ,

根据这项新法案的规定, 他们只需缴纳其所得收入的一半,

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ðər'fɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə] , [welθ] [ɔː'l'redi] [ə'kwɑɪd] .
and would be therefore added to , wealth already acquired .
和 会 是 所以 额外 到 , 财富 已经 获得 .

因此, 这笔财富将会增加到已有的财富中。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [ɔːr] ['prɔːpərti] [tæks] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ,
The income , or property tax , as it is now called ,
这 收入 , 或者 财产 税 , 作为 它 是 现在 称为 ,

所得税, 或者现在所说的财产税,

[kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'laid] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sə'plai] [ðə; ði]
completes the system of taxation which is now relied upon to supply the
完成 这 系统 的 税收 哪个 是 现在 依赖 之上 到 供应 这

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][bʌt; bət] [ɔː'lweɪz] ['ɪnɔːrməs] ['wɒnts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
varying but always enormous wants of Great Britain .
变化 但 总是 巨大的 想要 的 伟大的 英国 .

完善了目前英国赖以满足其不断变化但始终巨大的需求的税收体系。

[θru:] [ði:z] [ˈveriəs] [ˈsɔ:rsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɡʌvərnmənt][hæz; həz]
Through these various sources during the past year the English Government has
通过 这些 各种各样的 来源 期间 这 过去的 年 这 英语 政府 有
[kəˈlektɪd] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] — [əˈbaʊt] [ðə; ði]
collected an income of three hundred and fifty million dollars — about the
集 一个 收入 的 三 百 和 五十 百万 美元 — 关于 这
[seɪm] [aɪ ˈti:] [əbˈteɪnd] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃænlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [θɜ:rˈti:n]
same it obtained through the same channels from a population of thirteen
相同的 它 获得 通过 这 相同的 频道 从 一个 人口 的 十三
[ˈmɪljən] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [nəˈpəʊliən] .
million inhabitants in the closing years of the war with Napoleon .
百万 居民 在 这 结束 年 的 这 战争 和 拿破仑 .

过去一年，英国政府通过这些不同的渠道获得了 3.5 亿美元的收入——这与在拿破仑战争的最后几年里，英国政府通过同样的渠道从 1300 万人口中获得的收入大致相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] , [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
With the same system of taxation , our own Government has , during the
和 这 相同的 系统 的 税收 , 我们的 自己的 政府 有 , 期间 这
[pæst] [jɪr] ,
past year ,
过去的 年 ,

在同样的税收制度下，我们自己的政府在过去一年中也做到了：

[əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈɪlev(ə)n] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
obtained an income of one hundred and eleven million dollars .
获得 一个 收入 的 一 百 和 十一 百万 美元 .
获得了1.111亿美元的收入。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪɡˈzæmɪn] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈrevənu:] [æt; ət] [ði:z] [tu:]
If we examine particularly the sources of the English revenue at these two
如果 我们 检查 特别 这 来源 的 这 英语 收入 在 这些 二
[ˈɛpəks, ˈi:pəks] ,
epochs ,
纪元 ,

如果我们特别考察这两个时期英国的收入来源，

[ænd; ənd] [kəmˈper] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
and compare them with the corresponding branches of taxation with us ,
和 比较 他们 和 这 相应的 分支 的 税收 和 我们 ,
并将它们与我们相应的税收部门进行比较，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] - ,
we find that in the year closing in 1815 ,
我们 寻找 那 在 这 年 结束 在 - ,
我们发现，在截至 1815 年的这一年中，

[ðə; ði][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][frʌm; frəm] [ˈkʌstəmz] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] —
the receipts from customs amounted to about fifty - six million dollars —
这 收据 从 海关 金额 到 关于 五十 - 六 百万 美元 —
[ə; eɪ][sʌm; səm] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] ,
a sum , it will be noticed ,
一个 和 , 它 将要 是 注意到 ,

海关收入约为五千六百万美元——值得注意的是，这是一笔巨款。

[kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
considerably less than that drawn from the same source in this country for the
相当 较少的 比 那 绘制 从 这 相同的 来源 在 这 国家 为了 这
[pæst] [jɪr] ,
past year ,
过去的 年 ,

与过去一年该国同一来源的产量相比，产量要少得多。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈkʌstəmz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
but only about half the amount derived from customs in Great Britain in the year
但 仅有的 关于 一半 这 数量 衍生的 从 海关 在 伟大的 英国 在 这 年
[ˈendɪŋ] [sepˈtembər] , - .
ending September , 1863 .
结束 九月 , - .

但只有 1863 年 9 月结束的一年中，英国关税收入的一半左右。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [tæks][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd]
From the property tax was obtained
从 这 财产 税 曾是 获得

从房产税中获得

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] — [ðə; ði][ˈmɔ:dɪfaɪd][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [tæks] [naʊ] [ɪn][ju:z][ɪn]
about seventy - five million dollars — the modified form of this tax now in use in
关于 七十 - 五 百万 美元 — 这 修改的 形式 的 这 税 现在 在 使用 在
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][pər] [ˈænəm] .
Great Britain produces about fifty million dollars per annum .
伟大的 英国 产 关于 五十 百万 美元 每 年 .

大约七千五百万美元——目前英国采用的这种税收的修改形式每年可产生大约五千万美元的收入。

[ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [sʌmz] [ɪz] [ˈprɔ:bəbli] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə]
Either of these sums is probably much larger than it would be advisable to
任何一个 的 这些 总和 是 大概 很多 更大的 比 它 会 是 建议 到
[əˈtempt] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [baɪ][ə; eɪ][dəˈrekt][tæks][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
attempt to produce by a direct tax in this country .
试图 到 生产 经过 一个 直接的 税 在 这 国家 .

这两个数额中的任何一个都可能比在这个国家通过直接税收所能筹集的数额要大得多。

[stæmps] , [ɪn] - , [ˈji:ldɪd] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [θɜ:rti] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
Stamps , in 1815 , yielded an income of thirty million dollars .
邮票 , 在 - , 产生 一个 收入 的 三十 百万 美元 .

1815年，邮票收入达三千万美元。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈrevənu:] [prəˈdu:st] [ɪn]
During the past year this simple and productive source of revenue produced in
期间 这 过去的 年 这 简单的 和 生产力 来源 的 收入 生产 在
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
Great Britain forty - five million dollars .
伟大的 英国 四十 - 五 百万 美元 .

过去一年，这种简单而高效的收入来源为英国创造了四千五百万美元的收入。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈprɔ:bəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] [ˈspi:fɪ:z] [ʌv; əv][tæks] [mʌt] [bi:; bi] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [mʌtʃ]
It seems probable that this species of tax might be extended in this country much
它 似乎 可能 那 这 物种 的 税 可能 是 扩展 在 这 国家 很多
[ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [naʊ] [ɪz] ,
farther than it now is ,
更远 比 它 现在 是 ,

这种税收方式很可能会在我国得到比现在更广泛的推广。

[wɪˈðəʊt] [əˈpreʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
without oppression to the people , and with a handsome increase of the
没有 压迫 到 这 人们 , 和 和 一个 英俊的 增加 的 这
[ˈrevənu:] .
revenue .
收入 .

在不压迫人民的前提下，还能大幅增加财政收入。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeksaɪz][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [prəˈdʌktɪv] [ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ˈrevənuː] [ɪn] [ɡreɪt]
But the excise has ever been the most productive fountain of revenue in Great
但 这 消费税 有 曾经 到过 这 最多 生产力 喷泉 的 收入 在 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

但消费税一直是英国最主要的财政收入来源。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tæks][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ˈendɪŋ] [sepˈtembər] , - ,
The income from this tax in that country , during the year ending September , 1863 ,
这 收入 从 这 税 在 那 国家 , 期间 这 年 结束 九月 , - ,
1863年9月结束的这一年度, 该国从这项税收中获得的收入为:

[wʌz; wəz] [ˈeɪti] - [fɔːr] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
was eighty - four million dollars .
曾是 八十 - 四 百万 美元 .

金额高达八千四百万美元。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
In the year 1815 , when , on account of the smaller population ,
在 这 年 - , 什么时候 , 在 帐户 的 这 较小的 人口 ,
1815年, 由于人口较少,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] [wɜːr; wər] [les] [prəˈdʌktɪv] [ðæn; ðən][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
the other sources of revenue were less productive than at the present day ,
这 其他 来源 的 收入 是 较少的 生产力 比 在 这 展示 天 ,
其他收入来源的效率远不如现在。

[ðə; ði][ˈeksaɪz] [ˈjiːldɪd] [æən; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv]
the excise yielded an income of not less than a hundred and thirty - five
这 消费税 产生 一个 收入 的 不是 较少的 比 一个 百 和 三十 - 五
[ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
million dollars .
百万 美元 .

消费税带来的收入不少于1.35亿美元。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnkʌm] ,
It is worthy of notice that , of this income ,
它 是 值得 的 注意 那 , 的 这 收入 ,
值得注意的是, 在这笔收入中,

[ðə; ði][tæks][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkərz] [səˈplaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈelɪmənt] .
the tax upon the various forms of spirituous liquors supplied a large element .
这 税 之上 这 各种各样的 表格 的 精神 酒 供应 一个 大的 元素 .
对各种烈酒征收的税款是主要来源之一。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspɪrɪts] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] - ,
English spirits , which , in the experiment of 1736 ,
英语 烈酒 , 哪个 , 在 这 实验 的 - ,
英国烈酒, 在1736年的实验中,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæəri] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][pər] [ˈɡælən] ,
it had been found could not carry a tax of five dollars per gallon ,
它 有 到过 成立 可以 不是 携带 一个 税 的 五 美元 每 加仑 ,
经查明, 它无法承受每加仑五美元的税款。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfaʊnd] [ˈiːzəli] [bɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [bʌt; bət] [stiːl] [lɑːrdʒ][tæks][ʌv; əv] [ten]
it was now found easily bore the more moderate but still large tax of ten
它 曾是 现在 成立 容易地 钻孔 这 更多的 缓和 但 仍然 大的 税 的 十
[ˈɪlɪŋ] [ˈsɪkspəns] [ˈstɜːrlɪŋ] .
shillings sixpence sterling .
先令 六便士 英镑 .
现在发现, 它很容易就能承担起较为温和但仍然数额巨大的十先令六便士的税款。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tæks][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ɑ:n][bɪr] , ['saɪdər] , [ænd; ənd][mɔ:lt] ,
Aside from this tax was the duty on beer , cider , and malt ,
旁边 从 这 税 曾是 这 责任 在 啤酒 , 苹果酒 , 和 麦芽 ,
除了这项税之外, 还有啤酒、苹果酒和麦芽的税。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [wɪt] [ə'loʊn] ['ji:ldɪd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ['ænjʊəli] .
the last of which alone yielded an income of thirteen million dollars annually .
这 最后的 的 哪个 独自的 产生 一个 收入 的 十三 百万 美元 每年 .
仅最后一项每年就能带来 1300 万美元的收入。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɪŋgə] [ɑ:n] [ði:z] ['di:teɪlz] , [wɪt] [tu:; tə] ['meni] [wɪl] [bi:; bi][draɪ][ænd; ənd]
We have lingered on these details , which to many will be dry and
我们 有 徘徊不去 在 这些 细节 , 哪个 到 许多 将要 是 干燥 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
uninteresting ,
无聊 ,
我们花了太多时间在这些细节上, 而这些细节对许多人来说会显得枯燥乏味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sə'plɑɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪt] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli]
because they supply a kind of guide to the changes which must ultimately
因为 他们 供应 一个 种类 的 指导 到 这 变化 哪个 必须 最终
[teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tæks] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
take place in the tax laws of this country ,
拿 地方 在 这 税 法律 的 这 国家 ,
因为它们为该国税法最终必须进行的变革提供了一种指导。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['fɜ:rðər] ,
and because , further ,
和 因为 , 更远 ,
而且, 此外,

[ðeɪ] ['fɜ:rniʃ] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪt] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][maɪndz]
they furnish an answer to all those objections which periodically disturb the minds
他们 提供 一个 回答 到 全部 那些 反对意见 哪个 定期 打扰 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['daʊtfəli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .
of the timid and doubtfully patriotic in our midst .
的 这 胆小 和 怀疑地 爱国 在 我们的 中间 .
它们为我们当中那些胆怯且爱国心存疑虑的人所提出的各种反对意见提供了答案。

[bʌt; bət] [ði:z] ['lesnz; 'lesənz][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][fɔ:r; fər]
But these lessons we must leave the reader to extract for
但 这些 课程 我们 必须 离开 这 读者 到 提炼 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
但这些经验教训, 我们应该留给读者自己去领悟。

[wi:; wi][kloʊz] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [tæk'seɪʃn] [ɪz]
We close simply with saying that , while excessive and indiscriminating taxation is
我们 关闭 简单地 和 说 那 , 尽管 过多的 和 不加区分的 税收 是
[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
always a curse ,
总是 一个 诅咒 ,
最后我们只想简单地说, 虽然过度且不加区分的税收始终是一种祸害,

[jet] [tæk'seɪʃn] , [ˈprɑ:pərli] [ɪm'poʊzd] , [ɔ:l'dʊʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [lɔ:n] [kən'tɪnju:d] , [meɪ] [bi:; bi][fɑ:r]
yet taxation , properly imposed , although severe and long continued , may be far
然而 税收 , 适当地 强加 , 虽然 严重 和 长的 持续 , 可能 是 远的
[frʌm; frəm] [dɪsədˌvʌn'teɪdʒəs] .
from disadvantageous .
从 不利 .
然而, 如果税收征收得当, 即使税负沉重且持续时间长, 也可能远非不利。

[wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] ['sləʊli] [ə'aɪzɪŋ] , [θru:] [tu:] ['sentʃəriz] ,
We have seen the English people slowly arising , through two centuries ,
我们 有 已见 这 英语 人们 缓慢地 产生 , 通过 二 几个世纪 ,
两个世纪以来, 我们见证了英国人民的缓慢崛起。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['nei](ə)n] [kəm'pærətɪvli] [fri:] [frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['næf(ə)nəl] [det]
from a nation comparatively free from taxation and without a national debt
从 一个 国家 比较 自由的 从 税收 和 没有 一个 国家的 债务
,
.
.

来自一个税收相对低廉且没有国债的国家,
[tuː; tə][wʌn] ['berɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] [tæks][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] ,
to one bearing an annual tax of three hundred and fifty million dollars ,
到 一 轴承 一个 年度的 税 的 三 百 和 五十 百万 美元 ,
一个每年缴纳三亿五千万美元税款的机构,

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [ə; eɪ]['næf(ə)nəl] [det] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən]
and holding absorbed in its midst a national debt of nearly four thousand million
和 保持 吸收 在 它是 中间 一个 国家的 债务 的 几乎 四 千 百万
['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] .
dollars .
美元 .

而且, 该国还背负着近40亿美元的国家债务。

[wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['kɑːnstəntli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [prɑː'sperəti][ænd; ənd]
We have seen it during this period constantly advancing in prosperity and
我们 有 已见 它 期间 这 时期 不断地 前进 在 繁荣 和
['greɪtnəs] — [ðə; ði]['næf(ə)nəl] [det] ['ædɪŋ] [stə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
greatness — the national debt adding stability to the Government ,
伟大 — 这 国家的 债务 添加 稳定 到 这 政府 ,
我们看到, 在此期间, 国家不断走向繁荣和强大——国债也为政府带来了稳定性。

[ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] ['ɡɪvɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .
and taxation giving caution and stability to the transactions of private life .
和 税收 给予 警告 和 稳定 到 这 交易 的 私人的 生活 .
税收制度为私人生活中的交易提供了谨慎和稳定。

['æfə,rɪzəmz] .
APHORISMS .
格言 .

格言。

[noʊ] .
NO .
不 .

不。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][fæktz] [brɪ'ni:θ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] ,
One of the most sublime of all facts beneath that of the Divine Being ,
一 的 这 最多 升华 的 全部 事实 下面 那 的 这 神圣的 存在 ,
在神圣存在之下, 最崇高的事实之一,

[ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [soʊl] .
appears in the existence of an immortal soul .
出现 在 这 存在 的 一个 不朽 灵魂 .
似乎存在于不朽灵魂的存在之中。

[ðer; ðær][ˌaɪ ˈtiː][ˈstændz] — [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [wʌns] [fərˈevər] .

There it stands — once for all , once forever .
那里 它 站立 — 一次 为了 全部 , 一次 永远 .

它就那样矗立着——一劳永逸，永世长存。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [greɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
The earth might be wasted away , at the rate of a single grain in a century ,
这 地球 可能 是 浪费 离开 , 在 这 速度 的 一个 单身的 粮食 在 一个 世纪 ,
地球可能会以每世纪一粒谷物的速度被消耗殆尽。

[wɪˈðəʊt] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [laɪf] .
without passing the very infancy of our spirit's life .
没有 通过 这 非常 婴儿期 的 我们的 精神的 生活 .

甚至没有经历我们精神生命的最初阶段。

[haʊ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] , [ə; eɪ][wɜːrld] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈtempərəl]
How insignificant , in the comparison , a world like our own , in all its temporal
如何 微不足道 , 在 这 比较 , 一个 世界 喜欢 我们的 自己的 , 在 全部它是 颞
[ˈæspekts] .
aspects .
方面 .

与此相比，我们自己的世界，就其所有时间维度而言，是多么微不足道啊。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
What the future duration of the earth may be , we have no means of
什么 这 未来 期间 的 这 地球 可能 是 , 我们 有 不 方法 的
[ˈnoʊɪŋ] ;
knowing ;
会心 ;

地球的未来存续时间长短，我们无从知晓；

[bʌt; bət] [ɪf] [les] [ðæn; ðən] [ˈendləs] ,
but if less than endless ,
但 如果较少的 比 无尽的 ,

但如果并非无穷无尽，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [kəˈpeɪʃəs] [ˈhjuːmən] [soʊl] .
it is of little moment in the presence of the least capacious human soul .
它 是 的 小的 片刻 在 这 在场 的 这 至少 宽敞 人类 灵魂 .
在最狭隘的人类灵魂面前，这根本微不足道。

[ðə; ði] [ʌv] [ˈluːsɪfər] .
THE LOVE LUCIFER .
这 爱 路西法 .

爱之路西法。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aɪ][faɪnd][maɪˈself] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈmætərz] [kəˈnektɪd] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ] , [rɪˈlɪdʒən] ,
I find myself writing upon matters connected , at least , with , religion ,
我 寻找 我 写作 之上 事情 连接 , 在 至少 , 和 , 宗教 ,

我发现自己在写一些与宗教有关的文章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] — [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l]
with the thought of saying something useful — of presenting a valuable
和 这 想法 的 说 某物 有用 — 的 呈现 一个 有价值的
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

想着要说些有用的东西——要呈现一些有价值的经验，

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈvæl]juəb(ə)l][ˈkɑ:ndʒə,ri:z; kɑ:nˈdʒɪri:z][λv; əv] [nu:] [aɪˈdi:əz] .

if not a valuable congeries of new ideas .
如果 不是 一个 有价值的 集团 的 新的 想法 .

即便不是一批宝贵的新思想集体。

[moʊst] [ˈri:dʒ-z] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɑ:r; ər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Most readers deeply interested in religion are , by this time ,
最多 读者 深 感兴趣的 在 宗教 是 , 经过 这 时间 ,

到那时, 大多数对宗教有浓厚兴趣的读者都.....

[dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [foʊ] [maɪ] [ˈkɒlə-z] — [ˈprez(ə)nt][maɪ] [kri:d] ; [ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [ʌt]
demanding that I show my colors — present my creed ; otherwise they will shut
要求 那 我 展示 我的 颜色 — 展示 我的 信条 ; 否则 他们 将要 关闭

[ðəmˈselvz] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪnfluəns] .
themselves up from my influence .
他们自己 向上 从 我的 影响 .

他们要求我表明立场——表明我的信仰；否则他们将不再受我的影响。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [ɑ:r; ər] [ˈrɪŋɪŋ] .

As I write , church bells are ringing .
作为 我 写 , 教会 铃铛 是 铃声 .

我写作的时候, 教堂的钟声正在响起。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [λv; əv] [ðoʊz] [hu:] [naʊ] [əˈsemb(ə)l] [tu:; tə] [hæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeθli] [səˈlemnəti]
I know that many of those who now assemble to hang with a deathly solemnity
我 知道 那 许多 的 那些 WHO 现在 集合 到 悬挂 和 一个 致命的 严肃

[əˈpɑ:n][ðə; ði][lɪps][λv; əv] [ˈpri:tʃəz] — [waɪl] [deθ] ,
upon the lips of preachers — while death ,
之上 这 嘴唇 的 传道者 — 尽管 死亡 ,

我知道, 现在聚集在一起, 用牧师们死一般的庄严语气谈论绞刑的许多人——而死亡,

[hel] , [ˈhev(ə)n] , [ɪˈtʃ:rnəti] , [əˈtoʊnmənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θi:mz] — [wɪl] [seɪ] : - [hi:; hi] [ˈtri:tɪs] [ˈlaɪtli]
hell , heaven , eternity , atonement are the themes — will say : ' He treats lightly
地狱 , 天堂 , 永恒 , 赎罪 是 这 主题 — 将要 说 : - 他 款待 轻轻

[ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] :
the most serious matters :
这 最多 严肃的 事情 :

地狱、天堂、永恒、赎罪是其主题——会说：“他轻视最严肃的问题：

[hi:; hi] [ˈtredz] [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [pʌmps] [ɑ:n][ˈhoʊli] [graʊnd] . -

he treads with dancing pumps on holy ground . '
他 踏板 和 跳舞 水泵 在 圣 地面 . -

他穿着舞鞋, 踏在圣地上。

[naʊ] [aɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈsɑ:ləm] [ˈpɜ:rs(ə)n] .

Now I claim to be , above all things , an earnest , solemn person .
现在 我 宣称 到 是 , 多于 全部 事物 , 一个 认真 , 庄严 人 .

现在我自认为, 我首先是一个认真、严肃的人。

[jet] [du:][aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [saɪd][tu:; tə][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts] ,

Yet do I verily believe that there is a humorous side to all subjects ,
然而 做 我 确实 相信 那 那里 是 一个 幽默 边 到 全部 主题 ,

但我确实相信所有事物都有幽默的一面。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪgˈnɔ:rd] [baɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪɪst] [ˈbi:ɪŋs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [sens] ,

that is not ignored by even the loftiest beings ; and that , in a restricted sense ,
那 是 不是 忽略 经过 甚至 这 最高 生物 ; 和 那 , 在 一个 受限制的 感觉 ,

即使是最高尚的人也不会忽视这一点；而且, 从某种意义上说,

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔ:l] [wel] - ['bælənst] ['pɜ:sənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [hæz; həz] [sed]
it may be said of all well - balanced persons , as a philosopher has said
它 可能 是 说 的 全部出色地 - 均衡 人 , 作为 一个 哲学家 有 说
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] :
of children :
的 孩子们 :

这句话可以用来形容所有身心健康的人，就像一位哲学家形容孩子一样：

- [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪnəsns] , ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [pi:s] ; [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z]
' Because they are in innocence , therefore they are in peace ; and because
- 因为 他们 是 在 无辜 , 所以 他们 是 在 和平 ; 和 因为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [pi:s] ,
they are in peace ,
他们 是 在 和平 ,

因为他们纯洁无辜，所以他们享有和平；因为他们享有和平，

['ðerfɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][mɜ:rθ] . -
therefore all things are with them full of mirth . '
所以 全部 事物 是 和 他们 满的 的 欢笑 . -
因此，他们凡事都充满喜乐。

[aɪˈti:][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - ['ɔ:rθədə:ks] - [kri:d] [ɪz] ['hoʊlli] [kə'rekt] ,
It must be admitted , however , that if the ' orthodox ' creed is wholly correct ,
它 必须 是 承认 , 然而 , 那 如果 这 - 正统 - 信条 是 完全 正确的 ,
然而，必须承认的是，如果“正统”信条完全正确，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][p'ʃærɪtənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪmɪtətəz] [ðə; ði]['oʊnli] [kən'sɪstənt]
we find in the Puritans and their existing imitators the only consistent
我们 寻找 在 这 清教徒 和 他们的 现存的 模仿者 这 仅有的 持续的
['krɪstjənz] .
Christians .
基督徒 .

我们发现，只有清教徒及其后继者才是始终如一的基督徒。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
In view of the inevitable damnation of a majority of the race ,
在 看法 的 这 不可避免的 诅咒 的 一个 多数 的 这 种族 ,
鉴于该种族的大多数成员不可避免地遭受诅咒，

[ðeɪ] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ɔ:l] [mɜ:rθ] ; [wʊd] [i:t] [noʊ] ['plez(ə)nt] [bred] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ]
they set their faces against all mirth ; would eat no pleasant bread , and wear no
他们 放 他们的 面孔 反对 全部 欢笑 ; 会 吃 不 令人愉快的 面包 , 和 穿 不
['bju:tɪf(ə)l] ['reɪmənt] .
beautiful raiment .
美丽的 服饰 .

他们拒绝一切欢乐；不肯吃美味的面包，也不肯穿漂亮的衣服。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [tɪl] , [ðə; ði] - ['neɪkɪd] [aɪ] - [nɑ:t] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] ['blaɪndɪd] ,
I followed them to the letter , till , the ' naked eye ' not being wholly blinded ,
我 随后 他们 到 这 信 , 直到 , 这 - 裸 眼睛 - 不是 存在 完全 失明 ,
我完全按照他们的指示去做，直到“肉眼”还没有完全失明为止，

[nɔ:r][ðə; ði] [ɪr] ['defnd] [baɪ] [θɪə'lədʒɪk] [dɪn] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['neɪtʃər] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [gaɪz] [ænd; ənd]
nor the ear deafened by theologic din , I saw that nature , in all her guises and
也不 这 耳朵 耳聋 经过 神学 din , 我 锯 那 自然 , 在 全部 她 伪装 和
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

我并未被神学的喧嚣震聋，我看到了自然，在她所有的面貌和声音中，

[wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈgluːmi] [ˈdɒgməz] .

was firmly opposed to all such gloomy dogmas .

曾是 牢牢 反对 到 全部 这样的 阴沉 教条 ；

坚决反对所有这些悲观的教条。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [kriːd] ,

In a word , then , as to creed ,

在 一个 单词 , 然后 , 作为 到 信条 ,

总之, 就信仰而言,

[aɪ][faɪnd][nəʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈplætˌfɔːrm] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ɪˈklektɪsɪzəm] .

I find no satisfactory platform save that of the broadest eclecticism .

我 寻找 不 令人满意的 平台 节省 那 的 这 最广泛的 折衷主义 ；

除了最广泛的折衷主义之外, 我找不到其他令人满意的平台。

[ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡriːk] , - [nəʊ] [ðæt] [ɡʊd] [ɪz][ɪn][ɔːl] , - [ɪz] [maɪn] .

The motto of the old Greek , ' Know that good is in all , ' is mine .

这 座右铭 的 这 老的 希腊语 , - 知道 那 好的 是 在 全部 , - 是 矿 ；

我的座右铭是古希腊的格言：“要知道万物皆有善”。

[aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [əˈkruːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [kriːd] [ɪz] , [ðæt] [wʌn][ˈɔːf(ə)n]

I am aware that the danger accruing from this style of creed is , that one often

我 是 意识到的 那 这 危险 累积 从 这 风格 的 信条 是 , 那 一 经常

[ɡets] ,

gets ,

获得 ,

我意识到这种信条带来的危险在于, 人们常常会.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [æt; ət][ɪmˌpɑːrɪˈæləti] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpænθiɪzəm] ;

in the effort at impartiality , into the meshes of pantheism ;

在 这 努力 在 公正性 , 进入 这 网格 的 泛神论 ；

为了保持公正, 却陷入了泛神论的漩涡；

[ænd; ænd] [ðen] [jʊr; jər][lɪst][ʌv; əv][ɡɒdz] [ˈmeni] [ænd; ænd][ɪːds] [ˈmeni] [kəmˈpraɪzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɪːf]

and then your list of gods many and lords many comprises all the chief

和 然后 你的 列表 的 神 许多 和 领主们 许多 包括 全部 这 首席

[diˈvɪnɪtɪz] ,

divinities ,

神祇 ,

然后, 你列出的众多神祇和领主名单就包含了所有主要的神灵。

[frʌm; frəm] [ˈbraːm] [ænd; ænd] [bʊd] [tuː; tə] [θɔː] ;

from Brahm and Buddh to Thor ;

从 布拉姆 和 佛陀 到 雷神 ；

从梵天和佛陀到托尔；

[juː; jʊ] [praɪdɪŋ] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [waɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ˈfoʊn] [fɔːr; fər] - [ˈloʊk(ə)] [ˈpredʒʊdɪsɪz] -

you priding yourself the while upon the consideration shown for ' local prejudices ' -

你 骄傲 你自己 这 尽管 之上 这 考虑 所示 为了 - 当地的 偏见 -

[baɪ][jʊr; jər][nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .

by your not putting Christ at the end of the list .

经过 你的 不是 推杆 基督 在 这 结尾 的 这 列表 ；

你一边自诩体面, 一边又以没有把基督放在名单的最后而自豪, 认为这是在顾及“地方偏见”。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][laɪf] - [ɪːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

But , after life - long investigation , I am not ashamed to say , in the words ,

但 , 后 生活 - 长的 调查 , 我 是 不是 羞愧 到 说 , 在 这 字 ,

但是, 经过毕生的探索, 我可以毫不羞愧地说, 用以下的话说：

[ðoʊ] [nɑ:tʃ][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['empərər] ['dʒu:liən] , - [,gæli'li(:)ən] , [ðəʊ] [hæst] ['kɒŋkəd] ; -
though not in the spirit of Emperor Julian , ' Galilean , thou hast conquered ; '
尽管 不是 在 这 精神 的 皇帝 朱利安 , - 加利利 , 你 哈斯特 征服 ; -
[wɪð; wɪθ] ['ɔgəstɪn] ,
with Augustine ,
和 奥古斯丁 ,

虽然并非秉承尤利安皇帝“加利利人，你已征服”的精神，而是与奥古斯丁一样，

- [let] [maɪ] [soʊl] [kɑ:m] [ɪt'self] [ɪn] [ði:] ; [aɪ] [seɪ] , [let] [ðə; ði] [greɪt] [si:] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ,
' Let my soul calm itself in Thee ; I say , let the great sea of my soul ,
- 让 我的 灵魂 冷靜的 本身 在 汝 ; 我 说 , 让 这 伟大的 海 的 我的 灵魂 ,
愿我的灵魂在你里面平静下来；我说，愿我灵魂的大海，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] , [kɑ:m] [ɪt'self] [ɪn] [ði:] ; - [wɪð; wɪθ] [di:] [stɑ:l] , - -
that swelleth with waves , calm itself in Thee ; ' with De Staël , ' Inconcevable énigme
那 肿胀 和 波浪 , 冷靜的 本身 在 汝 ; - 和 德 斯塔尔 , - -
[di:] [la:] [vaɪ] ;
de la vie ;
德 拉 争夺 ;

那波涛汹涌的，在你里面平静下来； '与德·斯塔尔， '不可思议的生命之谜；

[kju ju 'i] [la:] ['pæʃ(ə)n] , [en 'aɪ] [la:] [du'ɜ:r] , [en 'aɪ] [lə] [ze'hi:] [en i:] [pɜ:'va:n] - , ['vu:] - -
que la passion , ni la douleur , ni le génie ne peuvent découvrir , vous revelerez -
que 拉 热情 , ni 拉 疼痛 , ni 勒 天才 ne 普文特 - , 您 - -
['vu:] - [la:] - ;
vous à la prière ;
您 - 拉 - ;

que la Passion, ni la douleur, ni le génie ne peuvent découvrir, vous revelerez-vous à la prière；

- [wɪð; wɪθ] ['præktɪk(ə)l] [nə'pouʃliən] , - [aɪ] [noʊ] [men] , [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] ;
' with practical Napoleon , ' I know men , and Jesus Christ was not a man ;
- 和 实际的 拿破仑 , - 我 知道 男人 , 和 耶稣 基督 曾是 不是 一个 男人 ;
务实的拿破仑说：“我了解人，而耶稣基督不是人；

- [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [,jevə'liə] ['bʌnsən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bi:tʃər] , - ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz] [maɪ] [gɑ:d] ,
' with a Chevalier Bunsen and a Beecher , ' Jesus Christ is my God ,
- 和 一个 骑士 本生 和 一个 比彻 , - 耶稣 基督 是 我的 上帝 ,
'用一台本生骑士和一台比彻望远镜， '耶稣基督是我的上帝， '

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪfs] [ɔ:r] [bʌts] . -
without any ifs or buts . '
没有 任何 如果或者 但是 . -
没有任何如果或但是。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'sent] [mɔ:r] [dr'sɑ:dɪdli] [ðæn; ðən] [dʌz] - , [ɪn] [ðə; ði] - [evər'læstɪŋ] [neɪ] ,
I can assent more decidedly than does Teuflesdröck , in the ' Everlasting Nay ,
我 能 同意 更多的 绝对地 比 做 - , 在 这 - 永恒 不 ,
在《永恒的否定》中，我比魔鬼德罗克更明确地表示同意。

- [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒenə'reɪʃn] .
' to the doctrine of regeneration .
- 到 这 教义 的 再生 .
' 到重生论。

[aɪ] ['hæroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [daʊn] [tu:; tə] [ði:z] [pleɪn] [fæktɪs] : [ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪ:'lɪdʒənz] ,
I narrow the whole matter down to these plain facts : Of all religions ,
我 狭窄的 这 所有的 事情 向下 到 这些 清楚的 事实 : 的 全部 宗教 ,
我将所有问题归结为以下几个简单的事实：在所有宗教中，

[,krɪstɪ'ænəti] [ɪz] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['elɪveɪt] ['mænz] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['krɪstʃənz] ,
Christianity is best calculated to elevate man's nature ; and of all Christians ,
基督教 是 最好的 计算 到 提升 男人的 自然 ; 和 的 全部 基督徒 ,
基督教最能提升人的本性；而所有基督徒中，

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈspɪrɪtʃuəl] [kən'dɪ(ə)n] [hu:] [rɪ'gɑ:rd] [kraɪst] [æz; əz] [ˈʌtərli] [drɪ'vaɪn] .
they reach the highest spiritual condition who regard Christ as utterly divine .
他们 抵达 这 最高 精神 状况 WHO 看待 基督 作为 完全地 神圣的 .

那些视基督为完全神性的人，达到了最高的灵性境界。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈmætər] [ðæt] [ˈentərz][soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈnærətɪv] — [ðə; ði][kɑ:ndʒə'gæləti][ʌv; əv]
On this other matter that enters so largely into my narrative — the conjugality of
在 这 其他 事情 那 进入 所以 很大程度上 进入 我的 叙述 — 这 婚姻关系 的
[ˌdɪsɪm'bɑ:dɪd] [ˈspɪrɪts] — [aɪ][ˈkænɑ:t] [fɔ:r'ber] [sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ˈdɪskɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ]
disembodied spirits — I cannot forbear some further discourse before proceeding
无形的 烈酒 — 我 不能 忍耐 一些 更远 话语 前 进行中
[hɪ'stɔ:rɪkli] .
historically :
历史 .

关于我叙述中大量涉及的另一个问题——无形灵魂的结合——在按历史顺序进行叙述之前，我忍不住要再多谈几句。

[ðə; ði][əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə][ɪz] [stɪl] [ˈprevələnt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][seks][ɪn] ['hev(ə)n] .
The absurd idea is still prevalent that there is no sex in heaven .
这 荒诞 主意 是 仍然 流行 那 那里 是 不 性别 在 天堂 .

认为天堂里没有性行为的荒谬想法仍然很普遍。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [ˈnoʊ(ə)n] , [drɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌrevɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Those who retain this notion , despite the revelations of science concerning the
那些 WHO 保持 这 概念 , 尽管 这 启示 的 科学 有关 这
[ju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][seks]
universality of sex
普遍性 的 性别

尽管科学已经揭示了性别的普遍性，但那些仍然坚持这种观念的人依然如此。

[θru:'aʊt] [kri'eɪ(ə)n] , [ˈkænɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [ˈveri] [ˈkændɪdli] .
throughout creation , cannot reason very candidly .
自始至终 创建 , 不能 原因 非常 坦率地说 .

纵观整个宇宙，都无法进行非常坦诚的推理。

[wen] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈpɔzɪtɪvz] [bʌt; bət][noʊ] [ˈnegətɪvz] , [laɪt] [bʌt; bət][noʊ] [hi:t] ,
When we find in the earth positives but no negatives , light but no heat ,
什么时候 我们 寻找 在 这 地球 优点 但 不 负面 , 光 但 不 热 ,
[ˌwɛndɪŋ] [ˈpɔzɪtɪvz] [ˈnɛɡətɪvz] [ˈlaɪt] [ˈhi:t]
当我们发现地球只有正极而没有负极，只有光而没有热时，

[streŋθ] [bʌt; bət][noʊ] [ˈbju:ti] , [ˈæk(ə)n][bʌt; bət][noʊ] [pæ'sɪvəti] , [ˈwɪzdəm] [bʌt; bət][noʊ] [lʌv] ,
strength but no beauty , action but no passivity , wisdom but no love ,
力量 但 不 美丽 , 行动 但 不 被动性 , 智慧 但 不 爱 ,
[ɪntəˈlektʃən] [bʌt; bət][noʊ][ɪntuɪʃ(ə)n] ,
intellection but no intuition ,
智力 但 不 直觉 ,

有力量却无美貌，有行动却无消极，有智慧却无爱，有才智却无直觉。

[rɪˈflek(ə)n] [bʌt; bət][noʊ] [pər'sep(ə)n] , [ˈsaɪəns] [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] , [æt; ət][læst] ,
reflection but no perception , science but no religion , then , at last ,
反射 但 不 洞察力 , 科学 但 不 宗教 , 然后 , 在 最后的 ,
[rɪˈflek(ə)n] [ˈsɑɪəns] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] [æt; ət]
有反思却无感知，有科学却无宗教，最终，

[meɪ] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [men][bʌt; bət][noʊ] [ˈwɪmɪn] .
may we expect to see in the heavens men but no women .
可能 我们 预计 到 看 在 这 天 男人 但 不 女性 .

我们或许会在天空中看到男人，但看不到女人。

[teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['elɪmənt] [frəm; frəm] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['hæmlət]
Take the conjugal element from human creatures , and you have Hamlet
拿 这 夫妻 元素 从 人类 生物 , 和 你 有 村庄
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ɡəʊst] .
without the ghost .
没有 这 鬼 .

如果把人类的婚姻元素去掉，你就得到了没有鬼魂的《哈姆雷特》。

[ɪk'septɪŋ] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)l] , [prɑ:mɪnənt] , [ɪɡ'zæktɪŋ] [pɑ:rt]
Excepting , perhaps , the religious , it is the most powerful , prominent , exacting part
除外 , 也许 , 这 宗教 , 它 是 这 最多 强大的 , 著名的 , 严格 部分
[ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] ['neɪtʃər] .
of our nature .
的 我们的 自然 .

除了宗教之外，它是我们天性中最强大、最突出、最苛刻的部分。

[ɪn] - ['mænz] [ʌnrɪ'dʒenərət] [steɪt] , - [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [lʌv] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk]
In ' man's unregenerate state , ' at least , the love story is the most interesting book
在 - 男人的 未再生 状态 , - 在 至少 , 这 爱 故事 是 这 最多 有趣的 书
,
:
,

至少在人类未开化的状态中，爱情故事是最引人入胜的书。

['mæɪrɪdʒ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəmoʊni] , [tru:] ['lʌvəz] - ['dæliəns] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
marriage the most interesting ceremony , true lovers ' dalliance the most interesting
婚姻 这 最多 有趣的 仪式 , 真的 恋人 - 调戏 这 最多 有趣的
[saɪt] .
sight .
视线 .

婚姻是最有趣的仪式，真爱恋人的嬉戏是最有趣的景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [wʌŋ] [rɪ'lɪŋkwɪʒɪz] [ɔ:l] [els] — [pə'fɔrmz] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['prɒdɪdʒɪz] .
For the beloved , one relinquishes all else — performs the greatest prodigies .
为了 这 心爱 , — 放弃 全部 别的 — 表演 这 最 神童 .
[saɪt] .
sight .
视线 .

为了心爱之人，可以放弃一切——可以创造最伟大的奇迹。

['mæɪrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][moʊst] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [moʊst] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
Marriage is the subject most thought of , most talked about .
婚姻 是 这 主题 最多 想法 的 , 最多 谈话 关于 .
[θɔ:t] [ʌv; əv] [lɑ:f] .
Around it cluster all the other events of life .
大约 它 簇 全部 这 其他 活动 的 生活 .

生活中所有其他事件都围绕着它展开。

[rɪ'dʒɔɪs] , [ðen] , [oʊ] - [roʊ'mæntɪk] - [ju:θ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ju:θ] ;
Rejoice , then , O ' romantic ' youth and maiden , now in the days of thy youth ;
麾 , 然后 , 哦 - 浪漫的 - 青年 和 少女 , 现在 在 这 天 的 你的 青年 ;
[θɔ:t] [ʌv; əv] [lɑ:f] .
Around it cluster all the other events of life .
大约 它 簇 全部 这 其他 活动 的 生活 .

所以，浪漫的青年男女啊，趁着你们的青春年华，尽情欢欣吧！

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['flɪtɪŋ] ['ru:mæns] — [soʊ] [su:n] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ker] [ænd; ənd] [ɡri:f] , [baɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]
for this flitting romance — so soon interrupted by care and grief , by shop and
为了 这 飞掠 浪漫 — 所以 很快 中断 经过 关心 和 悲伤 , 经过 店铺 和
['kɪtɪn] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] ,
kitchen and nursery ,
厨房 和 苗圃 ,
[θɔ:t] [ʌv; əv] [lɑ:f] .
Around it cluster all the other events of life .
大约 它 簇 全部 这 其他 活动 的 生活 .

这段短暂的恋情——很快就被照料和悲伤、商店、厨房和育儿所打断——

[baɪ] ['bʊtʃər] , ['beɪkər] , ['teɪlə] , ['mɪlɪnər] ,
by butcher , baker , tailor , milliner ,
经过 屠夫 , 面包师 , 裁缝 , 女帽商 ,

由屠夫、面包师、裁缝、女帽商

[ænd; ənd] ['kɔ:rdweɪnər] — [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['dʒenjuɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs]
and cordwainer — is about the most genuine experience you will have in this
和 鞋匠 — 是 关于 这 最多 真的 经验 你 将要 有 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

和鞋匠一起工作——这将是你在这个世界上能体验到的最真实的经历。

['ðerfɔ:r] , [seɪ] [aɪ] , ['kʌltɪveɪt] ['roʊməns] .
Therefore , say I , cultivate romance .
所以 , 说 我 , 培育 浪漫 .

因此，我认为应该培养浪漫情怀。

[dɪ'vaʊər] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi:z] ['nɑ:vəlz] .
Devour a goodly number of the healthier novels .
吞食 一个 很好 数字 的 这 更健康 小说 .

多读一些健康题材的小说。

[wi:p] [ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [bɪ'li:vɪŋ] ['evri] [wɜ:rd] .
Weep and laugh over them — believing every word .
哭泣 和 笑 超过 他们 — 相信 每一个 单词 .

对着他们又哭又笑——相信他们说的每一句话。

['æmədis] [di:] [gɔ:l] , ['i:v(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['mɑ:d(ə)][ðæn; ðən]['^ræd^raɪnd] .
Amadis de Gaul , even , is a better model than Gradgrind .
阿马迪斯 德 高卢 , 甚至 , 是 一个 更好的 模型 比 格拉德格林德 .

甚至连高卢的阿马迪斯模型都比格雷格林德模型更好。

[ə'dɔ:r] [i:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] — ['pɑ:zətɪvli] ['wɜ:rʃɪp] !
Adore each the other sex — positively worship !
崇拜 每个 这 其他 性别 — 积极地 崇拜 !

彼此欣赏异性——要崇拜对方！

[bəʊθɪ][ɑ:r; ə] ['wɜ:rʃɪpfl] ([ɪn][ðə; ði] - ['æbstrækt] -) .
Both are worshipful (in the ' abstract ') .
两个都 是 崇拜的 (在 这 - 抽象的 -) .

两者都具有崇拜性质（从“抽象”意义上讲）。

[wʌt] ['helθi] - ['maɪndɪd][pɜ:rs(ə)n] [ʌvz] [nɑ:t][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [aɪ] - ['spɑ:rk(ə)][ʌv; əv] [pjʊə]
What healthy - minded person loves not to behold the eye - sparkle of pure
什么 健康 - 有思想 人 爱 不是 到 看哪 这 眼睛 - 火花 的 纯的
[ædmə'reɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][meɪd] ?
admiration between young man and maid ?
钦佩 之间 年轻的 男人 和 女佣 ?

哪个心智健全的人会不喜欢看到年轻男子和少女之间闪烁着纯粹爱慕之情的眼神呢？

- [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] , ['tru:li] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] . -
' They worship , truly , they know not what . '
- 他们 崇拜 , 真的 , 他们 知道 不是 什么 . -

“他们所崇拜的，他们自己却不知道是什么。”

[ɪn] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][aɪ'di:əl] ,
In bowing down to their ideal ,
在 鞠躬 向下 到 他们的 理想的 ,

在向他们的理想低头时，

[ðeɪ] [baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl][ˈhju:mən] — [ðə; ði][pjʊərəˌfaɪd][ˈmæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [lænd] .
they bow to the real human — the purified man or woman of the better land .
他们 弓 到 这 真实的 人类 — 这 纯化 男人 或者 女士 的 这 更好的 土地 .
他们向真正的人——来自更美好国度的纯洁之人——致敬。

[ðə; ði][ˈreklu:s] [ɪz][ˈevər][ðə; ði][tru:] [ˈprɑ:fɪt] [ænd; ənd] [sɪr] , [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [stɪl] [ˈhaɪər] [ˈmætərz] .
The recluse is ever the true prophet and seer , in this as in still higher matters .
这 隐士 是 曾经 这 真的 先知 和 先知 , 在 这 作为 在 仍然 更高 事情 .
隐士才是真正的先知和预言家，无论是在这件事上，还是在更高层次的事情上。

[jʊr; jər][ˈmɑ:dɪst] - [aɪd] [ˈstu:d(ə)nt] , [ˈsti:lɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪnd] [ˌædməˈreɪ(ə)n][æ; ət][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
Your modest - eyed student , stealing glances of unfeigned admiration at ordinary
你的 谦虚的 - 眼睛 学生 , 偷窃 眼神 的 慥 钦佩 在 普通的
[ˈmeɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,
你那眼神谦逊的学生，会不由自主地用真挚的赞美目光打量普通的少女，

[ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmptən] [æz; əz][sʌm; səm] [səˈpouz] .
is not such a simpleton as some suppose .
是 不是 这样的 一个 傻瓜 作为 一些 认为 .
他并不像某些人认为的那样愚蠢。

[hɪz; ɪz][sɪˈklu:ʒ(ə)n][hæz; həz] [klɪrd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
His seclusion has cleared his vision .
他的 隔离 有 已清除 他的 想象 .
隐居生活让他看得更清楚了。

[hi; hi] [si:z] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][ˈi:ɑ:nz] — [si:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:r] [meɪ] [bi; bi] — [rɪˈɡɑ:rdz][ðə; ði]
He sees on through the eons — sees things as they will or may be — regards the
他 看到 在 通过 这 亿万年 — 看到 事物 作为 他们 将要 或者 可能 是 — 问候 这
[ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædəˈreɪ(ə)n][æz; əz][hi; hi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪndʒəlˌhʊd] .
objects of his adoration as he will in the angelhood .
对象 的 他的 崇拜 作为 他 将要 在 这 天使之境 .
他能穿越漫长的岁月——看到事物将要或可能的样子——以天使的身份看待他所崇拜的对象。

[waɪ] [wɪl] [soʊ] [ˈmeni] [dɪˈkraɪ] [ðɪs] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ? — [wen] [ðeɪ] [si:] [ðæt] ,
Why will so many decry this admiration ? — when they see that ,
为什么 将要 所以 许多 谴责 这 钦佩 ? — 什么时候 他们 看 那 ,
为什么这么多人会谴责这种赞赏？——当他们看到，

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈpa:sɪz] [ðə; ði] [ˈpjʊrli] [roʊˈmæntɪk][eɪdʒ] — [fɔ:rti:n] [tu:; tə][sɪksˈti:n] [ɔ:r] [ˈerˈti:n]
not till the youth passes the purely romantic age — fourteen to sixteen or eighteen
不是 直到 这 青年 通过 这 纯粹 浪漫的 年龄 — 十四 到 十六 或者 十八
— [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɑ:mənpleɪs] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ,
— and begins to have commonplace thoughts of the other sex ,
— 和 开始 到 有 平凡 想法 的 这 其他 性别 ,
只有当青少年过了纯粹浪漫的年纪——十四到十六岁或十八岁——开始对异性产生普通的想法时，

[dʌz] [ˈmɪstɪʃ] [əˈraɪz] .
does mischief arise .
做 恶作剧 出现 .
恶作剧是否会发生？

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)][ˌkɑ:ndʒəˈɡæləti][ʃʊd; ʃəd] [ˈlaɪtn] [ɔ:l] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
The idea of eternal conjugality should lighten all faces with hope ,
这 主意 的 永恒 婚姻关系 应该 减轻 全部 面孔 和 希望 ,
永恒婚姻的理念应该能让所有人的脸上都洋溢着希望。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈɪnfluəns] [ɪn][səˈsaɪəti] .
and should have a most conservative influence in society .
和 应该 有 一个 最多 保守的 影响 在 社会 .
并且应该对社会产生最保守的影响。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [mætʃt] ,
Those who are not very well matched ,
那些 WHO 是 不是 非常 出色地 匹配 ,
那些不太匹配的人,

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; əɹ] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈz:rθli] [blɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; ei] [raɪt]
and yet are conscious that the very highest earthly bliss comes of a right
和 然而 是 有意识的 那 这 非常 最高 尘世的 极乐 来 的 一个 正确的
mating ,
交配 ,

然而他们也意识到，人世间最高的幸福来自于正确的结合。
[ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðɪs] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [endʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [blɪs] ,
are not content to pass through this life without enjoying this bliss ,
是 不是 内容 到 经过 通过 这 生活 没有 享受 这 极乐 ,
他们不愿就这样虚度此生，而没有享受过这份幸福。

[ɪf] [ðei] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪˈti:] [æpəˈteɪnz] [ˈsoʊlli] [tu:; tə] [z:rθ] .
if they suppose that it appertains solely to earth .
如果 他们 认为 那 它 相关的 仅 到 地球 .
如果他们认为这仅仅与地球有关。

[soʊ] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [breɪk] [bəʊndz] [ænd; ənd][bə:ndz] .
So , many of them break bounds and bonds .
所以 , 许多 的 他们 休息 界限 和 债券 .
所以，他们中的许多人打破了界限和纽带。

[let] [ði:z] [bʌt; bət] [əkˈsept] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [kɑ:ndʒəˈgæləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
Let these but accept the idea that conjugality is one of the chief features of
让 这些 但 接受 这 主意 那 婚姻关系 是 一 的 这 首席 特征 的
[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [laɪf] ,
the heavenly life ,
这 天上 生活 ,
让他们接受这样的观念：夫妻关系是天国生活的主要特征之一。

[ænd; ənd] [ðei] [kæn; kən][ˈset(ə)] [daʊn] [ˈstedəli] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sfɪr] ,
and they can settle down steadily to the apparent duties of this sphere ,
和 他们 能 定居 向下 稳步 到 这 明显 职责 的 这 领域 ,
他们可以稳步地适应这个领域内各项显而易见的职责，

[ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] - [pi:s] [ɑ:n] [z:rθ] , - [sɪns] [naʊ] [ðei] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ə; ei]
content with ' peace on earth , ' since now they feel sure of rapture in heaven — a
内容 和 - 和平 在 地球 , - 自从 现在 他们 感觉 当然 的 狂喜 在 天堂 — 一个
[ˈræptʃər] ,
rapture ,
狂喜 ,
他们满足于“人间和平”，因为他们现在确信自己将在天堂获得狂喜——一种狂喜，

[tu:] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ə; ei][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [ɑ:r; əɹ] [ˈsʌmwʌt] [əˈkweɪntɪd] .
too , mind you , of a kind with which they are somewhat acquainted .
也 , 头脑 你 , 的 一个 种类 和 哪个 他们 是 有些 熟人 .
而且，请注意，他们也对这类事情略有了解。

[aɪˈti:] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] - [aɪ] [hæθ] [nɑ:t] [si:n] , - [etˈsetərə; ɪtˈsetərə]
It is all very well to anticipate the fact which ' eye hath not seen , ' etc
它 是全部 非常 出色地 到 预料 这 事实 哪个 - 眼睛 有 不是 已见 , - ETC
.
:
.
预见“眼睛未曾见过”的事实固然很好，等等。

[bʌt; bət] [men] [ni:d] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ˈʌv; əv][æən; ən][ɪˈtʃ:rn(ə)l][dʒɔɪ] [ðeɪ] [noʊ] [ˈʌv; əv] ,
But men need the prospect of an eternal joy they know of ,
但 男人 需要 这 前景 的 一个 永恒 喜悦 他们 知道 的 ;
但男人需要对永恒快乐的憧憬，而这种憧憬是他们所知道的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈni:did] [ðæt] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][dʒəˈhoʊvə][ʃʊd; ʃəd] [ˈaʊtwɜ:rk] [ɪn] [ˈʌv] -
as much as they needed that awe - inspiring Jehovah should outwork in love -
作为 很多 作为 他们 需要 那 敬畏 - 鼓舞人心 耶和華 应该 外包 在 爱 -
[ɪnˈspaɪərɪŋ] [kraɪst] .
inspiring Christ .
鼓舞人心 基督 .

他们多么需要那位令人敬畏的耶和華，就应该在充满爱的基督身上彰显出来。

[ɪn] [vju:] [ˈʌv; əv] [ðɪs] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [dʒɔɪz][set] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈekstrə] - [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɜ:rkər] , [ɪn]
In view of this , among other joys set before him , the extra - earnest worker , in
在 看法 的 这 , 之中 其他 喜悦 放 前 他 , 这 额外的 - 认真 工人 , 在
[ˈpʌblɪk] [ɔ:r] [ˈpraɪvət] ,
public or private ,
民众 或者 私人的 ;

鉴于此，除了其他种种乐趣之外，格外勤奋的劳动者，无论是在公共领域还是私人领域，

[kæn; kən] [mɔ:ɹ] [ˈi:zəli] [dɪˈpraɪv] [hɪmˈself] [ˈʌv; əv] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ˈʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪntərˌkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
can more easily deprive himself of that amount of social intercourse with the
能 更多的 容易地 剥夺 他自己 的 那 数量 的 社会的 交往 和 这
[ˈʌðər] [seks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kreɪvz] .
other sex which he craves .
其他 性别 哪个 他 渴望 .

他更容易剥夺自己渴望的与异性进行社交互动的机会。

[sʌtʃ] [kæn; kən] [səˈfaɪs] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪˈment(ə)rɪ] [ˈpɔ:ɹj(ə)n]
Such can suffice themselves with occasional glances of the complementary portion
这样的 能 足够了 他们自己 和 偶然 眼神 的 这 补充 部分
[ˈʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
of mankind ;
的 人类 ;

这些人只需偶尔瞥一眼人类的另一半，便可心满意足了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:ɹɪdli] [pæs] [səˈræfɪk] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
and as they hurriedly pass seraphic faces in the street ,
和 作为 他们 匆匆 经过 天使般的 面孔 在 这 街道 ;
当他们匆匆走过街上天使般的面孔时，

[ðeɪ] [weɪv] [ðə; ði][hænd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ˈseɪŋ] : - [aɪ] [ˈprɪði:] , [oʊ] [ðəʊ] [ˈwʌndər]
they wave the hand of the spirit after them , saying : ' I prithee , O thou wonder
他们 海浪 这 手 的 这 精神 后 他们 , 说 : - 我 普里西 , 哦 你 想知道
,
,
,

他们挥舞着精灵的手，说道：“我恳求你，哦，你这奇妙的人，

[ɑ:rt][ˈhju:mən][ɔ:r][noʊ] ? -
art human or no ? ' -
艺术 人类 或者 不 ? -
艺术是人性的还是非人的？

- [oʊ][ju:; jʊ] [swi:t] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ! -
' O you sweet beautiful ! ' -
- 哦 你 甜的 美丽的 ! -
“哦，你这甜美的美人！”

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] ['rɪkwaɪrɪz] [heɪst] .
the king's business requires haste .
这 国王的 商业 需要 匆忙 .

国王的公务需要尽快办成。

[ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz][set][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][soʊ][faːr][əˈpɑːrt][wiː; wi] ['kænə:t]
Providence has set our lives so far apart we cannot
普罗维登斯 有 放 我们的 生活 所以 远的 除 我们 不能

天意让我们的生活如此遥远，以至于我们无法.....

[hɪr] [i:tʃ] [ˈʌðər] [spi:k] . -
hear each other speak . '
听到 每个 其他 说话 . -

听对方说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [fəˈlevər] .
But you will be a woman , and I will be a man , forever .
但 你 将要 是 一个 女士 , 和 我 将要 是 一个 男人 , 永远 .

但你永远是女人，我永远是男人。

[ɪn] ['pærədəɪs] , [aɪ] [wɪl] [ri:d] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [aɪz] ,
In paradise , I will read wonderful things in those and other such eyes ,
在 天堂 , 我 将要 读 精彩的 事物 在 那些 和 其他 这样的 眼睛 ,

在天堂里，我将从那些以及其他类似的眼神中读出美好的事物。

[ænd; ænd] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] [fəˈlevər] .
and wonder at you forever .
和 想知道 在 你 永远 .

我会永远为你感到惊叹。

[veɪl] ! [veɪl] ! -
Vale ! vale ! '
谷 ! 谷 ! -

唉！唉！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊˈpɜːrnl] [laɪf] — [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is a poet claiming to be of the supernal life — especially of the
那里 是 一个 诗人 声称 到 是 的 这 超凡 生活 — 尤其 的 这
[sʊˈpɜːrnl] ['kɑːndʒəg(ə)] — [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] - ['epɪks] - [ænd; ænd] - ['lɪrɪks] ,
supernal conjugal — who has written ' epics ' and ' lyrics ,
超凡 夫妻 — WHO 有 书面 - 史诗 - 和 - 歌词 ,

有一位诗人自称生活在超凡脱俗的境界中——尤其是生活在超凡脱俗的婚姻中——他创作了“史诗”和“抒情诗”，

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][məst; məst] ['ɑːnɪstli] [seɪ] , [æz; əz] ['emərsn] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
' of which I must honestly say , as Emerson , I believe ,
- 的 哪个 我 必须 诚实地 说 , 作为 爱默生 , 我 相信 ,

对此，我必须坦诚地说，我相信爱默生也这么认为。

[wʌns] ['ɑːnɪstli] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈswɪːdn,bɔːg,] :
once honestly said of some of the writings of Swedenborg :
一次 诚实地 说 的 一些 的 这 著作 的 斯威登堡 :

他曾坦诚地评价过斯威登堡的一些著作：

- [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌŋkʃn] [ænd; ænd][æn; ən] [əˈfleɪtəs] [kwaɪt] [ɪndɪˈskraɪəbəl] . -
' I read them with an unction and an afflatus quite indescribable . '
- 我 读 他们 和 一个 功能 和 一个 灵感 相当 无法形容 . -

“我读这些书时，心中充满了难以言喻的感动和灵感。”

[ðeɪ] [lɪft] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [emˈpɪrɪən] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
They lift one to the empyrean like nothing else I know of outside the Bible .
他们 举起 — 到 这 天界 喜欢 没有什么 别的 我 知道 的 外部 这 圣经 .

它们能将人提升到至高境界，这种能力除了《圣经》之外，我所知的其他任何事物都无法比拟。

[ðer; ðær][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪntli] ['pjʊərəti] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] , [rɪtʃ] , ['meləʊ] ['dʒɔɪəsnɪs] ; [sʌtʃ]
There is such a saintly purity ; such a wondrous , rich , mellow joyousness ; such
那里 是 这样的 一个 圣洁的 纯度 ; 这样的 一个 奇妙的 , 富有的 , 醇厚 喜悦 ; 这样的
['baʊndɪŋ] [ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] ;
bounding elasticity of spirit ;
边界 弹性 的 精神 ;
那里有一种圣洁的纯洁 ; 一种奇妙、丰富、醇厚的喜悦 ; 一种精神上具有如此无限的弹性 ;

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪvɪdəntli] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [gʌʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ; [sʌtʃ] [brɔːd] [kæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv]
such an evidently irresistible gush of song in the heart ; such broad catholicity of
这样的 一个 显然 无法抗拒 喷 的 歌曲 在 这 心 ; 这样的 广阔 天主教 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
心中涌起如此显而易见、无法抗拒的歌声 ; 宗教如此博大包容 ,

[ðæt] , [tuː; tə][sʌm; səm] ,
that , to some ,
那 , 到 一些 ,
对某些人来说 ,

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['eniwɜr] [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
it seems impossible that they could have been written anywhere but under the
它 似乎 不可能的 那 他们 可以 有 到过 书面 任何地方 但 在下面 这
[pə'rpetʃuəl] [mɪd'sʌmə] [skaɪz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
perpetual midsummer skies of paradise .
永久 盛夏 天空 的 天堂 .
这些诗句似乎不可能在天堂永恒的仲夏天空之外的任何地方写成。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ʃʊ] [pʊr] [teɪst] , [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː] , [ɪn] [ðoʊz] ['rɪːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['iːθər]
It may show poor taste , but to me , in those regions of the upper ether
它 可能 展示 贫穷的 品尝 , 但 到 我 , 在 那些 地区 的 这 上 醚
[wer'ɪn] ['tenɪs] ,
wherein Tennyson ,
其中 丁尼生 ,
这或许显得品味低下 , 但我而言 , 在丁尼生所处的那些高雅境界中 ,

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeli] [groʊ] [wɪŋ] - ['wɪri] , [hiː; hi] [sɔːz] [ɑːn] [strɔːŋ] , [friː] ['pɪnjən] .
Mrs . Browning , and Shelley grow wing - weary , he soars on strong , free pinion .
太太 . 勃朗宁 , 和 雪莱 生长 翼 - 厌倦 , 他 翱翔 在 强的 , 自由的 小齿轮 .
勃朗宁夫人和雪莱感到疲惫不堪 , 他却乘着强壮、自由的翅膀翱翔。

[hɪz; ɪz] - [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , - [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] ,
His ' imaginings , ' if such they are , of immortal life ,
他的 - 想象 , - 如果 这样的 他们 是 , 的 不朽 生活 ,
他关于永生的“想象”(如果真能称之为想象的话)

[æz; əz] [mʌtʃ] [sər'pæs] [ɪn] [plɔːzə'bɪləti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪltən] , ['dæntɪ] , [ænd; ənd]
as much surpass in plausibility and naturalness those of Milton , Dante , and
作为 很多 超过 在 合理性 和 自然 那些 的 米尔顿 , 但丁 , 和
['vəːdʒɪl] ,
Virgil ,
维吉尔 ,
其合理性和自然性远胜于弥尔顿、但丁和维吉尔的作品。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['θiːətər] [sə'pɑːsɪz] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['mʌŋkɪʃ] -
as the acting of a first - class theatre surpasses that seen in the old monkish '
作为 这 表演 的 一个 第一的 - 班级 剧院 超越 那 已见 在 这 老的 僧侣般的 -
['mɪstərɪz] . -
mysteries . ' -
谜团 . -
一流剧院的表演远胜于古代僧侣的“神秘剧”。

[ðɪs] ['raɪtər] , [ti:] . [el] . ['hæris] , [hæz; həz] [wʌn] [mʌt]] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ɪn][bəʊθ] ['hemiˌsfɪəz] ;
This writer , T . L . Harris , has won much recognition in both hemispheres ;
这 作家 , T . L . 哈里斯 , 有 韩元 很多 认出 在 两个都 半球 ;

这位作家 TL Harris 在南北半球都获得了很高的知名度；

[wʊd] [wɪn] [mʌt]] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
would win much more if he appeared simply as a poet ,
会 赢 很多 更多的 如果 他 出现 简单地 作为 一个 诗人 ,

如果他仅仅以诗人的身份出现，他会赢得更多。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kleɪm] [ə; eɪ] [sɪr] ['fæk(ə)ltɪ] , ['meɪkɪŋ] ['meni] [pɑːzətɪv] ['steɪtmənts] [ðæt] ['kændːt] [biː; bi]
and did not claim a seer faculty , making many positive statements that cannot be
和 做过 不是 宣称 一个 先知 学院 , 制作 许多 积极的 声明 那 不能 是

[ˌverɪfaɪd] .
verified .
已验证 .

而且他没有声称自己有预知能力，发表了许多无法证实的肯定性言论。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] ['erəˌstɑːtəlz] ['stændərd] , [wer] [hiː; hi] [sez] :
He certainly comes up to Aristotle's standard , where he says :
他 当然 来 向上 到 亚里士多德的 标准 , 在哪里 他 说道 :

他的确达到了亚里士多德的标准，正如他所说：

- [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpoʊət][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tri:t] [ðə; ðɪ] [truː] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] ,
' The object of the poet is not to treat the True as it really happened ,
- 这 目的 的 这 诗人 是 不是 到 对待 这 真的 作为 它 真的 发生 ,

诗人的目的并非是如实描绘真相，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] . -
but as it should have happened . '
但 作为 它 应该 有 发生 . -

但事情本该如此发展。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .
And now the story .
和 现在 这 故事 .

现在开始讲故事。

[aɪ] [left] [maɪ'self] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['revərɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)]
I left myself indulging in reveries concerning the expected sight of my invisible
我 左边 我 沉溺于 在 遐想 有关 这 预期的 视线 的 我的 无形的

[ˈtʃɑːrmər] .
charmer .
魔术师 .

我沉浸在对即将见到我那位隐形爱人的遐想中。

[ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [keɪm] .
The appointed hour came .
这 任命 小时 来了 .

约定的时间到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
I was quite excited .
我 曾是 相当 兴奋的 .

我当时非常兴奋。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][lənd][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪts]
I knew that the land was already full of people who claimed to see the sights
我 知道 那 这 土地 曾是 已经 满的 的 人们 WHO 声称 到 看 这 景点

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːrld][æz; əz] ['spɪrɪts] [siː] [ðem; ðəm] ,
of the other world as spirits see them ,
的 这 其他 世界 作为 烈酒 看 他们 ,

我知道这片土地上已经有很多自称能像精灵一样看到另一个世界景象的人了。

[ænd; ɐnd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [kler'vɔɪənt] ['fæk(ə)lti][ˈoʊpənd] .
and fully expected to have my clairvoyant faculty opened .
和 完全 预期的 到 有 我的 通灵者 学院 打开 .

我完全预料到我的预知能力会开启。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] - ['sʌd(ə)n] [ai'ænθi] ; - [ænd; ɐnd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [iːv(ə)n][ə; eɪ]
But I saw no ' sudden Ianthé ; ' and to this day have never seen even a
但 我 锯 不 - 突然 伊安瑟 ; - 和 到 这 天 有 绝不 已见 甚至 一个
[ˈkɑːboʊld] ,
kobold ,
狗头人 ,

但我没有见到“突然出现的伊安忒”；而且直到今天，我甚至连一只地精都没见过。

[ə; eɪ] [reɪθ] , [ɔːr][ə; eɪ] - !
a wraith , or a döppelganger !
一个 幽灵 , 或者 一个 - !

幽灵，还是分身！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['fɔːrtʃənət] ;
This was doubtless fortunate ;
这 曾是 毫无疑问 幸运 ;

这无疑是件好事；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['drɪvn] [ˈɪntuː][ˈluːnəsi][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
for I was nearly driven into lunacy by the things I heard before I reached the
为了 我 曾是 几乎 驱动 进入 疯狂 经过 这 事物 我 听到 前 我 达到 这
[end][ʌ; əv] [ðɪs] - ['juːθfl] [əd'ventʃər] . -
end of this ' youthful adventure . ' .
结尾 的 这 - 青春 冒险 . -

因为在我结束这段“青春冒险”之前，我听到的那些事几乎让我发疯。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] - [kliːn] [dæft] - [ɪf] [ðə; ði] ['bʌgəbuː] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
I should have gone ' clean daft ' if the bugaboo had been permitted to show
我 应该 有 已消失 - 干净的 愚蠢 - 如果 这 虫子 有 到过 允许 到 展示
[em 'iː][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['praːmɪst] .
me the sights they presently promised .
我 这 景点 他们 目前 承诺 .

如果允许那只恶魔带我去看它现在承诺的那些风景，我肯定会“彻底疯掉”。

[suːn] [keɪm] [ə'gen] [maɪ] ['kɒləkjʊːtə] [wɪð; wɪθ] [eksplə'neɪʃənz] .
Soon came again my collocutor with explanations .
很快 来了 再次 我的 对话者 和 解释 .

我的同事很快又来了，并带来了解释。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˈefərts] [ʌ; əv] [mɔːr]
' You were in such a state of excitement that the united efforts of more
- 你 是 在 这样的 一个 状态 的 激动 那 这 团结的 努力 的 更多的
[ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ʌ; əv][jʊr; jər][ˈspɪrɪt] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ʌnə'veɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌ; əv]
than forty of your spirit friends were utterly unavailing for the opening of
比 四十 的 你的 精神 朋友们 是 完全地 徒劳无功 为了 这 开幕 的
[jʊr; jər] [saɪt] .
your sight .
你的 视线 .

“你当时非常兴奋，以至于四十多位你的灵界朋友共同努力，也丝毫没有帮助你睁开双眼。”

[wiː; wi] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ɔːl][kən'troʊl][ʌ; əv] [ɑːr'selvz] ,
We , too , became so excited that we lost all control of ourselves ,
我们 , 也 , 成为 所以 兴奋的 那 我们 丢失的全部 控制 的 我们自己 ,

我们也变得异常兴奋，以至于完全失去了控制。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wi:p] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈmɔ:rn(ə)l] [əˈpi:lz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][jʊr; jər] [səˈrendər]
and could only weep to hear your mournful appeals followed by your surrender
和 可以 仅有的 哭泣 到 听到 你的 悲哀 上诉 随后 经过 你的 投降
[ʌv; əv][ɔ:l] [kleɪmz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] . -
of all claims upon me . '
的 全部 索赔 之上 我 . -

听到你悲恸的恳求，以及你放弃对我的一切要求，我只能默默流泪。

. . . - [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [hoʊp][tu:; tə][bæsk] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
. . . ' **Do not think that I could ever hope to bask beneath the sunshine of your**
. . . - 做 不是 思考 那 我 可以 曾经 希望 到 晒 下面 这 阳光 的 你的
[smaɪl] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtenʃənəli] [diˈsi:vð] [ju:; jʊ] . -
smile after having intentionally deceived you . '
微笑 后 拥有 故意 受骗 你 . -

“别以为我故意欺骗了你之后，还能沐浴在你灿烂的笑容里。”

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [mʌtʃ] [ˈsɪmələr] [ˈfemənɪn] [brɪˈgaɪlmənt] ;
Then followed much similar feminine beguilement ;
然后 随后 很多 相似的 女性 欺骗 ;

随后出现了许多类似的女性诱惑手段；

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdn] [bæθ] .
the faculty for which seems to be rather increased by the Jordan bath .
这 学院 为了 哪个 似乎 到 是 相当 增加 经过 这 约旦 洗澡 .

约旦河浴似乎大大增强了这种能力。

[aɪ ˈti:] [brɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][mægˈnetɪk] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][em ˈi:][wʌz; wəz]
It began to be a noticeable fact that their magnetic power over me was
它 开始 到 是 一个 显 事实 那 他们的 磁的 力量 超过 我 曾是
[sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kæst][em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
such that they could cast me down to the borders of despair ,
这样的 那 他们 可以 投掷 我 向下 到 这 边界 的 绝望 ,

我渐渐意识到，他们对我的影响力如此之大，以至于他们可以把我推向绝望的边缘。

[ænd; ənd] [reɪz] [em ˈi:] [ðens] [tu:; tə] [ˈræptʃər] [æt; ət] [wɪl] .
and raise me thence to rapture at will .
和 增加 我 因此 到 狂喜 在 将要 .

并随意将我从那里提升到狂喜之中。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈblændɪʃmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
Thus a few moments of such ordinary blandishments as the following were the
因此 一个 很少 时刻 的 这样的 普通的 奉承 作为 这 下列的 是 这
[ˈoʊnli] [əˈpærənt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sləʊ] - [ˈmu:vɪŋ] [ˈspɪrɪts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri]
only apparent means of raising my usually slow - moving spirits from a very
仅有的 明显 方法 的 提高 我的 通常 慢的 - 移动 烈酒 从 一个 非常
[loʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [pɪtʃ] .
low to a very high pitch .
低的 到 一个 非常 高的 沥青 .

因此，像下面这样几句普通的奉承话，似乎是唯一能让我平时低落的情绪从极低的水平提升到极高的水平的方法。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
I was complaining of the waste of paper ,
我 曾是 抱怨 的 这 浪费 的 纸 ,

我当时在抱怨纸张浪费问题。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈletərz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [haɪ] ; [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈeni] [lɔ:] ,
in writing words of letters three or four inches high ; did not think any law ,
在 写作 字 的 信件 三 或者 四 英寸 高的 ; 做过 不是 思考 任何 法律 ,
写字时字母高度为三四英寸；认为没有任何法律，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɔː] [ˈlʌ; əv] [ˈneɪtʃə] ,
even a law of nature ,
甚至 一个 法律 的 自然 ,

甚至包括自然法则，

[ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] [ˈlʌ; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃə] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [spaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət]
justified the imposition of such an expenditure upon a spouse in a separate
合理的 这 征收 的 这样的 一个 支出 之上 一个 配偶 在 一个 分离
[sfɪr] .
sphere :
领域 :

在另一个领域，他为将这种开支强加于配偶身上提供了正当理由。

- [ʃiː; ji] - [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tuːn] [daʊn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ˈlʌ; əv] [əˈtætʃmənt] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [tɔːk]
- **She ' promised to tone down the expressions of attachment until she could talk**
- 她 - 承诺 到 语气 向下 这 表达式 的 依恋 直到 她 可以 讲话
[æz; əz] [ˈlɑːrdʒli] [æz; əz][ʃiː; ji] [pliːzd] ;
as largely as she pleased ;
作为 很大程度上 作为 她 高兴 ;

她承诺会逐渐收敛表达依恋之情，直到她可以随心所欲地畅所欲言为止；

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [səˈdʒestʃənz] , [rɪˈplaɪd] :
and to some further suggestions , replied :
和 到 一些 更远 建议 , 回复 :

对于其他一些建议，他回复道：

- [ˈriːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,
' Really , you are quite impertinent ,
- 真的 , 你 是 相当 无礼 ,

“你真是太无礼了。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] . - . . .
considering the short time we have been married . ' . . .
考虑 这 短的 时间 我们 有 到过 已婚 . - . . .

考虑到我们结婚时间不长.....

[ˈslaɪtli] [ˈsɪŋɡjələ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [nəˈreɪŋ,nəˈreɪŋ][ɪz] - [ɔːl]
Slightly singular as it may seem to those who think that this narration is ' all
轻微地 单数 作为 它 可能 似乎 到 那些 WHO 思考 那 这 旁白 是 - 全部
[ˈɡæmən] ,
gammon ,
火腿 ,

对于那些认为这段叙述“全是胡说八道”的人来说，这或许显得有些奇怪，

- [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kɔːrs] [ˈlʌ; əv] [əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈeri] [ˈnʌθɪŋ]
' I had gone through the usual course of acquaintanceship with this airy nothing
- 我 有 已消失 通过 这 通常 课程 的 熟人关系 和 这 轻盈的 没有什么
;
;
;
;

我与这个虚无缥缈的人经历了通常的相识过程；

[wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] ; [ðen] [ˈslaɪtli] [θɔːd] ,
was first distant and reserved ; then slightly thawed ,
曾是 第一的 遥远 和 预订的 ; 然后 轻微地 解冻 ,

起初冷漠疏离；后来稍稍缓和下来。

[ðʊʊ] [stɪl] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ˈlʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [rɪˈd] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
though still horrified at the thought of having all my thoughts read ; and finally ,
尽管 仍然 惊恐万分 在 这 想法 的 拥有 全部 我的 想法 读 ; 和 最后 ,

尽管我仍然对所有想法都被人读到感到恐惧；最后，

[ˈæftər][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [ri:d] , [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] , [ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ]
after I felt that the invisible eyes had read , in my memory , every page of my
后 我 毛毡 那 这 无形的 眼睛 有 读 , 在 我的 记忆 , 每一个 页 的 我的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

当我感觉那双无形的眼睛已经读遍了我记忆中的每一页往事之后，

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ðɪs] [ˈfaɪnaɪt] [ˈsɜːrtʃər] [ʌv; əv]
was perfectly familiar and at ease in the presence this finite searcher of
曾是 完美 熟悉的 和 在 舒适 在 这 在场 这 有限 搜索者 的
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .

面对这位有限的心灵探寻者，他感到无比熟悉和自在。

[aɪ][faɪnd] , [nekst][ɪn][ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
I find , next in order , the following :
我 寻找 , 下一个 在 命令 , 这 下列的 :

接下来，我发现：

- [soʊ][juː; jʊ] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] , [duː][juː; jʊ] ?
' So you wish me to prove that we were married , do you ?
- 所以 你 希望 我 到 证明 那 我们 是 已婚 , 做 你 ?

所以你想让我证明我们结过婚，是吗？

[wel] , [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈpræktɪk(ə)]
Well , when you become a denizen of this higher , but none the less practical
出色地 , 什么时候 你 变得 一个 居民 的 这 更高 , 但 没有任何 这 较少的 实际的
[sfɪr] ,
sphere ,
领域 ,

当你成为这个更高层次但又不失实用性的领域的居民时，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [aɪ] [riːd]
you may read , if you please , where , with wonder and strange emotion , I read
你 可能 读 , 如果 你 请 , 在哪里 , 和 想知道 和 奇怪的 情感 , 我 读
 ,
 ,
 ,

如果你愿意，可以读一读我怀着惊奇和奇异的情感读到的内容：

[ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈmæridʒz] . - . . .
in the heavenly records of marriages . ' . . .
在 这 天上 记录 的 婚姻 . - . . .

在天上的婚姻记录中.....

[[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] .]
[It was dated about the time of my birth .]
[它 曾是 日期 关于 这 时间 的 我的 出生 .]

[日期大约是我出生的时候。]

- [jʊr; jər][ˈbæntər][ɪz][nɑːt][soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈtendərnəs] . -
' Your banter is not so agreeable as your tenderness . ' -
- 你的 闲聊 是 不是 所以 同意 作为 你的 压痛 . -

“你的玩笑不如你的温柔令人愉悦。”

. . . - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] .
 . . . **' You are incorrigible .**
 . . . - 你 是 不可救药 .

.....“你真是无可救药。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [emˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [eɪdʒ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv][maɪ]
It will take me many a long age to bring you to a due sense of my
它 将要 拿 我 许多 一个 长的 年龄 到 带来 你 到 一个 到期的 感觉 的 我的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

我得花上好久才能让你真正明白我的重要性。

- [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . -
' **etc** ' .
- ETC - .

' ETC。 '

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [bɪˈsaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] ,
Some of my friends are beside themselves with mirth ,
一些 的 我的 朋友们 是 旁 他们自己 和 欢笑 ,
我的一些朋友笑得合不拢嘴。

[æɪt; ət][maɪ][veɪn] [əˈttempts] [æɪt; ət] [ˈteɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][soʊ] [ruːd] . -
at my vain attempts at taming a spirit so rude . '
在 我的 徒劳 尝试 在 驯服 一个 精神 所以 粗鲁的 . -

我徒劳地试图驯服一个如此粗鲁的精灵。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈoʊpənd] [ˈvɪʒ(ə)n] .
Then came another promise of opened vision .
然后 来了 其他 承诺 的 打开 想象 .

然后，又出现了另一个关于视野开阔的承诺。

- [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈsɔːləm] [siːn] [ɪz][æɪt; ət][hænd] .
' **A truly solemn scene is at hand** .
- 一个 真的 庄严 场景 是 在 手 .

一个极其庄严肃穆的场景即将上演。

[spend] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ɪn] [prer] . -
Spend the interval in prayer . '
花费 这 间隔 在 祷告 . -

利用这段时间祈祷。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [zɪŋk][ɔːr][ˈæsɪd] ,
But again there was something wrong about the spiritual zinc or acid ,
但 再次 那里 曾是 某物 错误的 关于 这 精神 锌 或者 酸 ,
但精神上的锌或酸又出了问题。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] [məˈʃiːnəri] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .
and the electrical machinery would not work .
和 这 电气 机械 会 不是 工作 .

电机无法运转。

[ðə; ði] [fer] [ɔːr] [faʊl] [dɪˈsiːvər] ([huː] [noʊz] ?) [keɪm] [ʌp] [ˈveri] [ˈsɔːləm] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfeɪljər] .
The fair or foul deceiver (who knows ?) came up very solemn after this failure .
这 公平的或者 犯规 骗子 (WHO 知道 ?) 来了 向上 非常 庄严 后 这 失败 .

这位善恶交织的骗子（谁知道呢？）在这次失败后神情严肃地走了过来。

- - [ðoʊ] [ɔːl] [men] [fərˈseɪk] [ðɪː] , - [sed] [ˈpiːtər] , - [jet] [wɪl] [nɑːt][aɪ] [fərˈseɪk] [ðɪː] . -
' ' **Though all men forsake thee** , ' **said Peter** , ' **yet will not I forsake thee** . '
- - 尽管 全部 男人 背叛 你 , - 说 彼得 , - 然而 将要 不是 我 背叛 你 . -

彼得说：“即使所有人都离弃你，我却不离弃你。”

[soʊ] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæv; həv] [fled] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ænd] [dɪsˈmeɪ] ,
So now , when the highest spirits of heaven have fled in terror and dismay ,
所以 现在 , 什么时候 这 最高 烈酒 的 天堂 有 逃亡 在 恐怖 和 沮丧 ,

所以现在，当天上最高的神灵都惊恐万分地逃离时，

[jʊə; jər] [pɒr] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈseɪk] [juː; jə] .
your poor darling will not forsake you .
你的 贫穷的 亲爱的 将要 不是 背叛 你 .

你可怜的爱人不会抛弃你的。

[wel] [maɪt] [aɪ][sɪt] , [laɪk][ˈdʒɑːbz, ˈdʒʊəbz] [frendz] , [ˈsev(ə)n] [deɪz] , [eɪ] , [ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] ,
Well might I sit , like Job's friends , seven days , ay , seventy times seven ,
出色地 可能 我 坐 , 喜欢 工作的 朋友们 , 七 天 , 哎 , 七十 时代 七 ,
or I might have done so
我或许可以像约伯的朋友们那样, 坐上七天, 不, 是的, 七十个七天。

[ɪn][ˈsaɪlənt] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] — [wʊʊ][ɪz][em ˈiː] ! — [fɪrɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət]
in silent contemplation of him who — woe is me ! — fears that I am but
在 沉默的 沉思 的 他 WHO — 悲哀 是 我 ! — 恐惧 那 我 是 但
[əˈnʌðər] [dəˈlaɪlə] ,
another Delilah ,
其他 黛莉拉 ,

我默默地沉思着他——唉! ——他害怕我不过是另一个黛利拉,

[kəˈmɪʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
commissioned by his enemies to betray him into their hands .
委托 经过 他的 敌人 到 背叛 他 进入 他们的 双手 .
He was betrayed into their hands
受敌人指使, 将他出卖到他们手中。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
What can I say ?
什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

[wʌt] [duː] ?
what do ?
什么 做 ?

怎么办?

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [pjʊr] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv]
Oh that I had never seen the glorious light of the sun or the pure myriads of
哦 那 我 有 绝不 已见 这 辉煌 光 的 这 太阳 或者 这 纯的 无数 的
[maɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] ,
my happy home ,
我的 快乐的 家 ,

哦, 但愿我从未见过灿烂的阳光, 也从未见过我幸福家园的纯净万物。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɪˈheld] [ðæt] [saɪt] [læst] [naɪt] .
rather than I should have beheld that sight last night .
相当 比 我 应该 有 观看 那 视线 最后的 夜晚 .

我本该昨晚亲眼目睹那番景象。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [huːm] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
How can I explain the fact that he , whom I , at least ,
如何 能 我 解释 这 事实 那 他 , 谁 我 , 在 至少 ,

我该如何解释他——至少我所爱的人——

[brɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhevənz] [moʊst] [suˈpriːm] ([ˈstriŋ] [ʌv; əv] [ˈædʒɪktɪvz]) [ˈfeɪvərɪt] ,
believe to be heaven's most supreme (string of adjectives) favorite ,
相信 到 是 天 最多 最高 (细绳 的 形容词) 最喜欢的 ,
Heaven's favorite
被认为是上天最宠爱的 (一串形容词),

[ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈtərəbl̩] [bʌt; bət] [ʌnrɪˈpaɪnɪŋ] [ˈsɑːrəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
is sitting here with his unutterable but unrepining sorrow looking forth from
是 坐着 这里 和 他的 难以言喻 但 不责备 悲哀 寻找 前进 从
[hɪz; ɪz] . . . [aɪz] . -
his . . . eyes . '
他的 . . . 眼睛 . -

他坐在这里, 眼中满是难以言喻却又毫无怨恨的悲伤。

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈvɪnəti] ,
Just here I caught a glimpse of my divinity ,
只是 这里 我 捕捉 一个 一瞥 的 我的 神 ,
就在这里, 我瞥见了我的神性。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd][skɔ:rn][tu:; tə][maɪ][tai'teɪniə, ti-] , [sed] , [ˈmɑ:kɪŋli] :
and turning in wrath and scorn to my Titania , said , mockingly :
和 转弯 在 愤怒 和 轻蔑 到 我的 提泰妮娅 , 说 , 嘲讽地 :
于是, 他怒气冲冲地转向我的提泰妮娅, 嘲讽道:

" [waɪl] [aɪ] [ðəɪn] [ˈeɪmiəb(ə)l] [tʃi:ks] [du:] [kɔɪ] !
" **While I thine amiable cheeks do coy !**
" 尽管 我 你的 可亲 脸颊 做 害羞 !
“当我羞涩地笑着, 你那可爱的脸颊却羞涩地笑着! ”

" [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] : - [du:][nɑ:t] [hi:p] [əˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈprəʊtʃɪz] [əˈpɑ:n][em 'i:] ,
" **To this she replies : ' Do not heap additional reproaches upon me ,**
" 到 这 她 回复 : - 做 不是 堆 额外的 责备 之上 我 ,
她回答说: “不要再加重我的责备了,

[baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈɔ:fli] [ˈlu:dɪkrəs] [kwoʊˈteɪʃənz] . - . . .
by any such awfully ludicrous quotations . ' . . .
经过 任何 这样的 非常 荒谬 引文 . - . . .
任何此类极其荒谬的引语。

- [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔr; jər] [dəˈlaɪlə] [ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] [baɪ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpaɪəs][ænd; ənd]
' So you think that your Delilah is striving to gain time by all these pious and
- 所以 你 思考 那 你的 黛莉拉 是 努力 到 获得 时间 经过全部 这些 虔诚的 和
[ˈʌðərwaɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [riˈma:ks] ? - . . .
otherwise interesting remarks ? ' . . .
否则 有趣的 评论 ? - . . .
“所以你认为你的黛莉拉是在用这些虔诚而又有趣的言论来拖延时间吗? ”.....

- [neɪ] , [du:][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [kæst][em 'i:][frʌm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][æn; ən][ʌnˈhəʊli][ænd; ənd]
' Nay , do not with loathing cast me from you as an an unholy and
- 不 , 做 不是 和 厌恶 投掷 我 从 你 作为 一个 一个 不圣洁的 和
[ˈheɪtfl] [θɪŋ] !
hateful thing !
可恶 事物 !
“不, 不要厌恶地将我视为不洁可憎之物而抛弃你们! ”

[fɔ:r; fər] [ðen] , [oʊ] , [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [du:][ɔ:r][bi:; bi] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] , [der] [nɑ:t][i:v(ə)n] [θɪŋk] . -
for then , oh , what I should then do or be , I cannot , dare not even think . ' .
为了 然后 , 哦 , 什么 我 应该 然后 做 或者 是 , 我 不能 , 敢 不是 甚至 思考 . -
至于那时, 哦, 我那时应该做什么, 应该成为什么样的人, 我甚至不敢去想。

. . . - [əˈgen] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑ:rt] [ˈkænɑ:t] [səˈpres] [ɪts][iˈməʊʃənz] [tɔ:rd] [wʌn] [hu:] [stɪl]
. . . **' Again you see my woman's heart cannot suppress its emotions toward one who still**
. . . - 再次 你 看 我的 女性的 心 不能 压制 它是 情绪 朝向 一 WHO 仍然
[hoʊps] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] — — ;
hopes that he has been talking with — — ;
希望 那 他 有 到过 说 和 — — ;
.....你又一次看到, 我的女人的心无法抑制对那个仍然抱有希望、与她交谈过的人的感情;

[ænd; ənd] [hu:] [sez] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and who says that , for him to be convinced of this ,
和 WHO 说道 那 , 为了 他 到 是 确信 的 这 ,
谁说, 要让他确信这一点,

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt][fiː; fɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz][nɑːt]
is to be convinced that she who has been talking with him has not
是 到 是 确信 那 她 WHO 有 到过 说 和 他 有 不是
[ɪnˈtenʃənəli] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] . -
intentionally deceived him . ' -
故意 受骗 他 . -

要确信与他交谈的那个人并非故意欺骗他。

[fiː; fɪ] [ðen] [rɔːt] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [pɔːˈtreɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] , [ʌnˈtɪl] , [ɪn][maɪ] [ˈmɔːdlɪn]
She then wrought upon my feelings by portraying her sufferings , until , in my maudlin
她 然后 锻 之上 我的 情怀 经过 描绘 她 苦难 , 直到 , 在 我的 感伤
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

然后，她通过描述自己的痛苦来激起我的感情，直到我陷入了伤感的状态，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜːr; hər] ;
I was casting about to find how I should help her ;
我 曾是 铸件 关于 到 寻找 如何 我 应该 帮助 她 ;

我一直在想该如何帮助她；

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [træmp] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [pæl] [aʊt]
just as you sometimes see a drunken tramp striving to pull his drunken pal out
只是 作为 你 有时 看 一个 醉 流浪汉 努力 到 拉 他的 醉 朋友 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
of a ditch .
的 一个 沟 .

就像你有时会看到一个醉醺醺的流浪汉努力把他的醉酒朋友从沟里拉出来一样。

- [soʊ] , [moʊst][self] - [fərˈgetfl] , [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][help][emˈiː] [ber]
' So , most self - forgetful , you begin to think that you ought to help me bear
- 所以 , 最多 自己 - 健忘 , 你 开始 到 思考 那 你 应该 到 帮助 我 熊
[maɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ;
my burden ;
我的 负担 ;

“所以，最无私的人，你开始认为你应该帮我分担我的重担；

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ɪnˈsɜːrkl] [juː; jʊ][ɪn]
as you have planned sitting there , with your little friend encircling you in
作为 你 有 计划 坐着 那里 , 和 你的 小的 朋友 包围 你 在
[hɜːr; hər][soʊ][wɔːrm] [ɪmˈbreɪs] .
her so warm embrace .
她 所以 温暖的 拥抱 .

正如你计划的那样，坐在那里，你的小朋友用她温暖的怀抱将你环绕。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækt] , [æz; əz] [ðɪs] [læst] ,
But why should I inform you of such fact , as this last ,
但 为什么 应该 我 通知 你 的 这样的 事实 , 作为 这 最后的 ,

但我为什么要告诉你这样的事实，就像最后这件事一样？

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈwaɪli] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv]
until you are convinced that all you have heard is not the wily utterance of
直到 你 是 确信 那 全部 你 有 听到 是 不是 这 狡猾的 发声 的
[sɪˈdjuːsɪŋ] [ænd; ænd]
seducing and
诱惑 和

直到你确信你听到的并非只是诱惑的狡猾言语，而且

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第6/13页

[ˈhelɪʃ] [ˈspɪrɪts] ?
hellish spirits ?
地狱般的 烈酒 ?

地狱恶灵？

[ˈtraɪ][ˈnɑ:t][tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)l] [səsˈpɪʃənz] .
Try not to entertain such awful suspicions .
尝试 不是 到 招待 这样的 可怕 怀疑 .

尽量不要抱有这种可怕的怀疑。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈfeɪljəz] ,
As to the cause of these lamentable failures ,
作为 到 这 原因 的 这些 令人惋惜的 失败 ,

至于造成这些令人遗憾的失败的原因，

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:ˈes] , [hu:] [ˈrɔ:ŋli] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
I can only suppose that the Lord wishes to make us , who wrongly prophesied ,
我 能 仅有的 认为 那 这 主 愿望 到 制作 我们 , WHO 错 预言 ,

我只能猜测，主希望惩罚我们这些曾做出错误预言的人。

[ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [fɔ:rˈtel] [ˈfju:tʃər] [ɪˈvents] . -
sensible of our inability to foretell future events . '
明智的 的 我们的 无力 到 预言 未来 活动 . -

我们深知自己无法预知未来事件。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [ˈbʌŋɡld] [ˈskɪptʃər] [əˈbaʊt] [maɪ] - [ˈmɪʃ(ə)n] , - [wɪtʃ] [raʊzd] [maɪ][ˈaɪər] .
Then came some bungled Scriptures about my ' mission , ' which roused my ire .
然后 来了 一些 笨拙的 经文 关于 我的 - 使命 , - 哪个 唤醒 我的 愤怒 .

然后出现了一些关于我的“使命”的蹩脚经文，这激起了我的愤怒。

[maɪ] [tɔ:nts] [dru:] [fɔ:rθ] [ðɪs] [rɪˈspɑ:ns] :
My taunts drew forth this response :
我的 嘲讽 画 前进 这 回复 :

我的嘲讽引来了这样的回应：

- [waɪ] [du:][ju:; jə] [ʌv] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [maɪ] [ˈtendərnəs] ,
' Why do you love to ridicule my tenderness ,
- 为什么 做 你 爱 到 嘲笑 我的 压痛 ,

你为什么总是喜欢嘲笑我的温柔？

[ænd; ənd] [spi:k] [soʊ] [ˈɔ:fli] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt]
and speak so awfully to one who has no other human source of perfect
和 说话 所以 非常 到 一 WHO 有 不 其他 人类 来源 的 完美的

[ˈhæpɪnəs] ? -
happiness ? '
幸福 ? -

竟然对一个除了人类之外别无所求、无法获得完美幸福的人说出如此恶毒的话？

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈfa:lʊərɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈsa:ləm] [da:dʒ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈzɔ:tid] [tu:; tə] .
The day following , the solemn dodge was again resorted to .
这 天 下列的 , 这 庄严 躲闪 曾是 再次 复原 到 .

第二天，他们再次故弄玄虚，故作神秘地回避了这个问题。

[aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈi:].
I began to feel a sort of awe creeping over me .
我 开始 到 感觉 一个 种类 的 敬畏 爬行 超过 我 .

我开始感到一种敬畏之情渐渐涌上心头。

[maɪ] [ə'fekʃənət] [frend] [ðerə'pɑ:n] [ru:t] :
My affectionate friend thereupon wrote :
我的 亲热 朋友 于是 写道 :

于是，我亲爱的朋友写道：

- [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [rɔ:t] [ɪn][ju:; jɒ] .
' What a change a few minutes have wrought in you .
- 什么 一个 改变 一个 很少 分钟 有 锻 在 你 .

短短几分钟，你就发生了这么大的变化。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
the morning light is breaking .
这 早晨 光 是 打破 .

晨光破晓。

[ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl][ɪz] [kəm'pli:t] .
The fiery trial is complete .
这 火热 审判 是 完全的 .

这场残酷的考验结束了。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðer; ðər] [rests] [ə'pɑ:n][jɔ:; jər] [naʊ] ['plæsaɪd] [braʊ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələsli]
As I write there rests upon your now placid brow a glorious and marvellously
作为 我 写 那里 休息 之上 你的 现在 平静 眉头 一个 辉煌 和 奇妙地
['bjʊ:tɪf(ə)l] [kraʊn] .
beautiful crown .
美丽的 王冠 .

此刻，在我写下这些文字的时候，你平静的额头上戴着一顶光辉灿烂、美轮美奂的王冠。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [dreɪnd] .
The cup is drained .
这 杯子 是 排水 .

杯子里的水已经倒掉了。

- [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] [laɪt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] . -
' To him that sat in the valley and shadow of death light has sprung up . '
- 到 他 那 卫星 在 这 谷 和 阴影 的 死亡 光 有 弹簧 向上 . -

“那坐在死荫幽谷的人，如今有光照耀他。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:] [em 'i:] : [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['stændɪθ] , [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,
And now awe seizeth me : for there standeth , as yet a long way off ,
和 现在 敬畏 抓住 我 : 为了 那里 站立 , 作为 然而 一个 长的 方式 离开 ,

现在我感到敬畏：因为在遥远的地方，站着.....

[wʌn] [hu:z] [fɔ:rm][ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
one whose form is like to that of the Son of Man .
一 谁 形式 是 喜欢 到 那 的 这 儿子 的 男人 .

一位外形酷似人子的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [waɪl] , [naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kɜ:r] .
In a very little while , now , the great event must inevitably occur .
在 一个 非常 小的 尽管 , 现在 , 这 伟大的 事件 必须 不可避免地 发生 .

不久之后，这件大事必将发生。

[hi:; hi] [hu:] [stændz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hoʊli] [maʊnt] [pri'peəz] [tu:; tə]['oʊpən][jɔr; jər] [saɪt] , [ænd; ənd] [gɪv]
He who stands upon the holy mount prepares to open your sight , and give
他 WHO 站立 之上 这 圣 山 准备 到 打开 你的 视线 , 和 给
[ju:; jʊ][jɔr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] .
you your commission .
你 你的 委员会 .
站在圣山上的那位, 准备开启你的双眼, 并赋予你使命。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
How can we see him face to face and live !
如何 能 我们 看 他 脸 到 脸 和 居住 !
[ju:; jʊ][jɔr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [lʌv; əv] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .
Let not a passing suspicion of further delay disturb you .
让 不是 一个 通过 怀疑 的 更远 延迟 打扰 你 .
不要因为一时的疑虑而担心会进一步延误。

[ɔ:l'redɪ] [ju:; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
Already you begin to feel the influence of his approach .
已经 你 开始 到 感觉 这 影响 的 他的 方法 .
你已经开始感受到他的方法所带来的影响。

[wel] [meɪ] [ju:; jʊ] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] — [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪks'piəriənsɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] -
Well may you heave a sigh — as one who experiences a sudden and unlooked -
出色地 可能 你 举 一个 叹 — 作为 — WHO 经历 一个 突然 和 未曾注意的 -
[fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] .
for relief .
为了 宽慰 .
或许你会长舒一口气——就像经历了一场突如其来的、意想不到的解脱。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɔ:rd] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
In less than ten minutes the Lord will appear to you .
在 较少的 比 十 分钟 这 主 将要 出现 到 你 .
不到十分钟, 主就会向你显现。

[soʊ] [meɪk] ['redɪ] , [ɪn] ['sɔ:ləm] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] ,
So make ready , in solemn meditation and prayer ,
所以 制作 准备好 , 在 庄严 冥想 和 祷告 ,
所以, 要做好准备, 庄严地冥想和祈祷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['sɔ:ləm] [ɪ'vent] [lʌv; əv][jɔr; jər][ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['mænz] [laɪf][ɪz][æt; ət][hænd] . -
for the most solemn event of your or any other man's life is at hand . '
为了 这 最多 庄严 事件 的 你的 或者 任何 其他 男人的 生活 是 在 手 . -
你或任何其他人一生中最庄严的时刻即将到来。
- [ɪf] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['tæri] , [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
' If the vision tarry , wait for it ,
- 如果 这 想象 焦油 , 等待 为了 它 ,
“如果异象迟迟不来, 那就耐心等待。”

- [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['skɪptʃər] [ðæt] [si:mz] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['vɪʒənz] : [fɔ:r; fər] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɑ:t] .
' is the only scripture that seems applicable to my visions : for still they came not .
- 是 这 仅有的 圣经 那 似乎 适用的 到 我的 愿景 : 为了 仍然 他们 来了 不是 .
唯有这句经文似乎适用于我的异象: 因为他们仍然没有到来。

[jet] [sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [səb'stæn(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [naʊ] [fel] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] ,
Yet some very serious and substantial experiences now fell to my lot ,
然而 一些 非常 严肃的 和 重大的 经历 现在 跌倒 到 我的 很多 ,
然而, 一些非常严肃和重大的经历却降临到了我身上。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [tʃæptər] .
which shall be the theme of another chapter .
哪个 将 是 这 主题 的 其他 章 .
这将是另一章的主题。

[tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æz; əz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
As manager of this exhibition , I would request the orchestra to play something
作为 经理 的 这 展览 , 我 会 要求 这 乐队 到 玩 某物
[ˈgluːmi] [ænd; ənd][grænd] ,
gloomy and grand ,
阴沉 和 盛大 ,
作为本次展览的负责人, 我会要求乐团演奏一些阴郁而宏伟的乐曲。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] ; [ˈsʌmθɪŋ] [wɪrd] , [mɪˈstɪəriəs] ;
during the remainder of the performance ; something weird , mysterious ;
期间 这 余 的 这 表现 ; 某物 诡异的 , 神秘 ;
在演出的剩余时间里; 一些奇怪、神秘的事情;

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz]
something in which you can hear the sougning of the wind through the pines
某物 在 哪个 你 能 听到 这 咳嗽 的 这 风 通过 这 松树
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rts] [ˈmaʊntnz] [ɔ:r][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔ:rɪst] .
of the Hartz Mountains or the Black Forest .
的 这 哈茨 山脉 或者 这 黑色的 森林 .
在那里, 你可以听到风吹过哈茨山脉或黑森林松林的沙沙声。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfəʊst] [ˈɑ:prə] [ɔ:r][ˈdʒɜ:] - [maɪt] [mi:t] [ðə; ði] [keɪs] ;
A passage from a Faust opera or Der Freischutz might meet the case ;
一个 通道 从 一个 浮士德 歌剧 或者 德尔 - 可能 见面 这 案件 ;
歌剧《浮士德》或《自由射手》中的一段文字或许符合这种情况;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː][bɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
for it began to be intimated to me ,
为了 它 开始 到 是 暗示 到 我 ,
因为我开始感觉到了,

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [klerˈɔ:diənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspens] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪərli]
now that I was sufficiently clairaudient to be able to dispense almost entirely
现在 那 我 曾是 足够 灵听 到 是 有能力的 到 分配 几乎 完全
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpens(ə)] ,
with the pencil ,
和 这 铅笔 ,
既然我已经具备了足够的听觉感知能力, 几乎完全可以不用铅笔了,

[ðæt] [hɪz; ɪz][səˈtænɪk][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
that his Satanic Majesty was no indifferent spectator of the preparation of the
那 他的 撒旦教 威严 曾是 不 冷漠 旁观者 的 这 准备 的 这
[mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [soʊ] [ˈsɪgnəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [pəˈsju:ts] .
man who was about to interfere so signally with his plans and pursuits .
男人 WHO 曾是 关于 到 干扰 所以 发出信号 和 他的 计划 和 追求 .
他的撒旦陛下绝非对即将如此显著地干扰他的计划和追求的人的准备工作漠不关心。

[ðerəˈpɑ:n] [ðer; ðər][bɪˈgæən][tuː; tə] [sti:l] [ˈoʊvər][em ˈiː][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Thereupon there began to steal over me for the first time ,
于是 那里 开始 到 偷 超过 我 为了 这 第一 时间 ,
于是, 它第一次开始悄悄地向我袭来。

- [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [nɪr] .
' **A sense of something dreadful , something near** :
- 一个 感觉 的 某物 可怕 , 某物 靠近 :

“一种可怕的感觉，一种迫在眉睫的感觉。”

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] ,
However it was managed ,
然而 它 曾是 管理 ,

然而，它是如何处理的呢？

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf][aɪ][eɪ 'em] ['nær,etɪŋ] ,
from this moment till the end of this phase of life I am narrating ,
从 这 片刻 直到 这 结尾 的 这 阶段 的 生活 我 是 叙述 ,

从此刻起，直到我所叙述的这一人生阶段结束，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['kɑːnstənt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ['dʒiːnɪ,aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
I had an almost constant sense of the presence of 'genii of the pit ,
我 有 一个 几乎 持续的 感觉 的 这 在场 的 - 天才 的 这 坑 ,

我几乎一直都能感觉到“深渊精灵”的存在，

- [ʌv; əv][væst] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kruːəl][æz; əz]['evər] ['seɪtn] [wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd] , [rɪ'lentləs] [æz; əz][feɪt] ,
' **of vast intelligence , cruel as ever Satan was imagined , relentless as fate** ,
- 的 广阔的 智力 , 残忍的 作为 曾经 撒旦 曾是 想象 , 狠 作为 命运 ,

“拥有渊博的智慧，残忍得如同人们想象中的撒旦，无情得如同命运。”

[kəʊld][æz; əz] ['dæntiːz] [aɪs] ['heɪlz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
cold as Dante's ice hells could make them .
寒冷的 作为 但丁的 冰 地狱 可以 制作 他们 :

冷得像但丁笔下的冰冷地狱。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [led][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prɑːspekts][ʌv; əv]
some influence led me to review the traditional history and prospects of

[maɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['vɪzɪtər] ,
my supposed distinguished visitor ,
我的 据称 杰出的 游客 ,

某种影响促使我重新审视这位所谓尊贵访客的传统历史和前景。

[æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] .
at some length :
在 一些 长度 :

篇幅较长。

[aɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ʌŋkɪŋ] , [ðoʊ] ['feɪkɪŋ] [ɪn][maɪ]
I discussed the state of his case with no little unction , though shaking in my

[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

虽然我内心忐忑不安，但我还是带着几分敬畏之心与他讨论了案情。

[ænd; ənd][ɪn] ['moʊməntəri] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɡɒbəld] [ʌp] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd]
and in momentary expectation of being gobbled up , body and soul , and

[hwɪskt] [ɔːf] [ɪn] ['sʌlfərəs] [smoʊk] ,
whisked off in sulphurous smoke ,
搅拌 离开 在 硫磺 抽烟 ,

在短暂的预感中，自己即将连同灵魂一起被吞噬，并被卷入硫磺烟雾之中。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌlfə] - [bɜ:nt] [hʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ] [sɔ:]
with only a sulphur - burnt hole in the carpet to mark the spot where I saw
和 仅有的 一个 硫 - 烧焦的 洞 在 这 地毯 到 标记 这 点 在哪里 我 锯
[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
the last of earth .
这 最后的 的 地球 .

只有地毯上被硫磺烧出的一个洞，标志着我最后一次见到泥土的地方。

[ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [brʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :
Presently my inseparable companion broke in with :
目前 我的 形影不离 伴侣 打破 在 和 :
这时，我形影不离的伙伴插话道：

- [hi:; hi] ['hi:rz] [ju:; jʊ] !
' He hears you !
- 他 听到 你 !
他听到了！

[hi:; hi] ['hi:rz] [ju:; jʊ] !
he hears you !
他 听到 你 !
他听到了！

[ænd; ənd][ˈnevər] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ][lɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] — -
and never may it be my lot again to look upon — '
和 绝不 可能 它 是 我的 很多 再次 到 看 之上 — -
愿我永远不再有这样的命运——.....

- [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [ə'gen] ,
' There he is again ,
- 那里 他 是 再次 ,
“他又来了。”

[ˈglerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪks'presəbl] [reɪdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mæn] [hu:] [dʒʌst] [naʊ]
glaring with inexpressible rage upon the comparatively insignificant man who just now
刺眼 和 难以言喻的 愤怒 之上 这 比较 微不足道 男人 WHO 只是 现在
[soʊ] ['pleɪnli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . -
so plainly revealed to him ' the true state of the case . '
所以 显然 揭晓 到 他 - 这 真的 状态 的 这 案件 . -

他怒目而视，怒不可遏地瞪着这个相对来说微不足道的人，因为这个人刚才如此直白地向他揭示了“事情的真相”。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lmʊst][ə'freɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)]
I am almost afraid to look upon that awful
我 是 几乎 害怕的 到 看 之上 那 可怕
我几乎不敢去看那可怕的景象。

['vɪzɪdʒ] .
visage .
面容 .
面容。

- [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' The state of the case is it ? ' -
- 这 状态 的 这 案件 是 它 ? -
“案件现状如何？ ”

[hi:; hi] [ɪks'kleɪmz] .
he exclaims .
他 惊呼 .
他惊呼道。

- [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [stɜrt] . - - —
' **We will see what is the state .** ' ' —
- 我们 将要 看 什么 是 这 状态 . - - - —

“我们会看看情况如何。”

[ðɜr; ðər][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] , [wɪtʃ] [ɪz] [riˈzjuːmd] [ðʌs] : - [juː; jʊ][hæv; həv]
There is a break here in the manuscript , which is resumed thus : ' **You have**
那里 是 一个 休息 这里 在 这 手稿 , 哪个 是 恢复 因此 : - 你 有
[ˈkɒŋkəd] !
conquered !
征服 !

手稿此处中断，随后恢复如下：“你已经征服了！ ”

[ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [fled] , [ˈnevər] , [aɪ] [trʌst] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] . -
frantic with rage he has fled , never , I trust , to return . ' -
疯狂的 和 愤怒 他 有 逃亡 , 绝不 , 我 相信 , 到 返回 . - -

他怒不可遏，仓皇逃走，我相信他永远不会回来了。

[haʊ] [wɪl] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [pɔːz] ?
How will I remember what happened during that awful pause ?
如何 将要 我 记住 什么 发生 期间 那 可怕 暂停 ?

我该如何记住那可怕的沉默期间发生的事情？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spɛnt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
It was spent , I suppose , in a hand - to - hand conflict with the Prince of
它 曾是 花费 , 我 认为 , 在 一个 手 - 到 - 手 冲突 和 这 王子 的
[ˈdɑːrkənəs] ;
Darkness ;
黑暗 ;

我想，他大概是在与黑暗王子的肉搏战中耗尽了所有能量；

[ðə; ði] [əˈgriəblənəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈhænst] [baɪ][maɪ][ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] -
the agreeableness of which was not enhanced by my vivid recollection of the ' -
这 宜人性 的 哪个 曾是 不是 增强型 经过 我的 生动 回忆 的 这 -
[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [bɪˈtwiːn] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [əˈpɒljən] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli]
bit of a discooshin ' between Christian and Apollyon depicted in the old family
少量 的 一个 - - 之间 基督教 和 阿波罗 描绘 在 这 老的 家庭
[ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːgres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

我对老家《天路历程》中克里斯蒂安和阿波罗之间“有点儿不愉快”的生动回忆，并没有增强这种愉快感。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtruːli] - [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] . -
We are truly ' the stuff that dreams are made of . ' -
我们 是 真的 - 这 东西 那 梦境 是 制成 的 . -

我们真是“梦想的化身”。

[wʌt] [ˈmætəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [ɑːn] [ðæt] [blænd] [ˈsʌməɹ] [ˌæftərˈnuːn] , [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv]
What mattered it to me , on that bland summer afternoon , since I was of
什么 重要 它 到 我 , 在 那 平淡 夏天 下午 , 自从 我 曾是 的
[ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
this opinion ,
这 观点 ,

在那个平淡的夏日午后，既然我持有这种观点，那么对我来说，这又有什么重要呢？

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈelzɪbʌb] [hɪmˈself] [ɔːr][sʌm; səm] [dɪˈpɑːrtɪd] - [ˈbleɪzɪŋ] [ˈtɪnmən] ,
whether it was Beelzebub himself or some departed ' blazing tinman ,
无论 它 曾是 别西卜 他自己 或者 一些 已离开 - 炽烈 铁皮人 ,

无论是别西卜本人，还是某个已故的“燃烧的铁皮人”，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:tɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][oʊld] [kloʊðz] [ɑ:n] , [waɪl] [hɪm'self] , [ɔ:l] [snʌg] [æt; ət] [hoʊm]
' **with** **a** **suit** **of** **his** **majesty's** **old** **clothes** **on** , **while** **himself** , **all** **snug** **at** **home**
- 和 一个 套装 的 他的 陛下的 老的 衣服 在 , 尽管 他自己 , 全部 舒适 在 家
,
,
,
,

他身穿国王陛下的旧衣服，而他自己则舒舒服服地待在家里。

- [sæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [tʃer] ,
' **Sat** **in** **his** **easy** **chair** ,
- 星期六 在 他的 简单的 椅子 ,

他坐在安乐椅上，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlfər] [ti:] . -
Drinking **his** **sulphur** **tea** . '
- 喝 他的 硫 磺 茶 . -

他喝着硫磺茶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
That **was** **certainly** **one** **of** **the** **most** **awful** **moments** **of** **my** **life** ,
- 那 曾是 当然 一 的 这 最多 可怕 时刻 的 我的 生活 ,

那无疑是我人生中最糟糕的时刻之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][felt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdredf(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈtaɪɡər] .
in **which** **I** **felt** **the** **first** **dreadful** **rush** **of** **this** **invisible** **tiger** .
- 在 哪个 我 毛毡 这 第一的 可怕 匆忙 的 这 无形的 老虎 .

正是在那时，我感受到了这只无形猛虎带来的第一次可怕冲击。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [swu:p] [tɔ:rd] [emˈi:] [tu:; tə] [əˈnaɪəleɪt] [emˈi:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
It **seemed** **as** **if** **he** **swooped** **toward** **me** **to** **annihilate** **me** **in** **a** **moment** ;
- 它 似乎 作为 如果 他 俯冲 朝向 我 到 歼灭 我 在 一个 片刻 ;

他仿佛猛地向我扑来，要瞬间将我彻底消灭；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] .
but **was** **restrained** **by** **a** **higher** **power** .
- 但 曾是 克制 经过 一个 更高 力量 .

但受到更高力量的制约。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfti:n] - [ɪntʃ] [ʃel] [pæst] [wʌnz] [hed] .
His **coming** **was** **like** **the** **rush** **of** **a** **fifteen** **-** **inch** **shell** **past** **one's** **head** .
- 他的 未来 曾是 喜欢 这 匆忙 的 一个 十五 - 英寸 壳 过去的 一个人的 头 .

他的到来就像一枚十五英寸的炮弹从你头顶呼啸而过。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:nset][dɪd][na:t] [dɪˈstrɔɪ] [emˈi:] ,
As **soon** **as** **I** **saw** **that** **the** **first** **onset** **did** **not** **destroy** **me** ,
- 作为 很快 作为 我 锯 那 这 第一的 发病 做过 不是 破坏 我 ,

当我发现第一次发作并没有击垮我时，

[aɪ] [ˈɡæðərd] [streŋθ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈma:nstər] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˈkɑ:mbæt] [si:md] [ɔ:l] [ðæt]
I **gathered** **strength** **to** **face** **the** **monster** ; **for** **a** **tongue** **combat** **seemed** **all** **that**
- 我 聚集 力量 到 脸 这 怪物 ; 为了 一个 舌头 战斗 似乎 全部 那

[wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
was **permitted** **him** .
- 曾是 允许 他 .

我鼓起勇气面对这个怪物；因为对他来说，似乎只有舌战这种手段。

[hi:; hi][pʊt][emˈi:] [θru:] [maɪ] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈpeɪsɪz][æt; ət][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [reɪt] — [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][səuˈkrætɪk]
He **put** **me** **through** **my** **theological** **paces** **at** **an** **awful** **rate** — **using** **the** **Socratic**
- 他 放 我 通过 我的 神学 步幅 在 一个 可怕 速度 — 使用 这 苏格拉底

[daɪəˈlektɪk] — [ˈgraʊlɪŋ] [aʊt] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [ˈɔ:rgən] ,
dialectic — **growling** **out** **questions** **in** **the** **tones** **of** **a** **cathedral** **organ** ,
- 辩证法 — 咆哮 出去 问题 在 这 音调 的 一个 大教堂 器官 ,

他以惊人的速度对我进行神学方面的考核——运用苏格拉底式辩证法——用教堂管风琴般的音调咆哮着提出问题。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈʃɪvər] .
that made me shiver .
那 制成 我 颤抖 .

这让我不寒而栗。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkætəkɪzəm] !
Oh that I could remember that fearful catechism !
哦 那 我 可以 记住 那 可怕 教理问答 !

哦，我多么希望自己还能记得那可怕的教义问答啊！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][trækt][fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði][tɑːm] [ˈpeɪn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]
It would make a tract for which the Tom Paine Association would pay a
它 会 制作 一个 通道 为了 哪个 这 汤姆 潘恩 协会 会 支付 一个
[haɪ] [praɪs] .
high price .
高的 价格 .

这将是一块令汤姆·潘恩协会付出高昂代价的土地。

[hiː; hi][droun] [ˌem ˈi:] — [ˈpɑːrtli] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [baɪ][mægˈnetɪk] [fɔːrs] — [step][baɪ][step] , [frʌm; frəm][maɪ]
He drove me — partly , I suppose , by magnetic force — step by step , from my
他 驾驶 我 — 部分 , 我 认为 , 经过 磁的 力量 — 步 经过 步 , 从 我的
[ˈtʃerɪʃt] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] .
cherished religious opinions .
珍爱 宗教 意见 .

他一步步地——我想部分原因是磁力的作用——让我放弃了我珍视的宗教信仰。

[maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn]
My reasons for believing in the cardinal doctrines of Christianity seemed to burn
我的 原因 为了 相信 在 这 红衣主教 教义 的 基督教 似乎 到 烧伤
[laɪk] [strɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈretərɪk] ,
like straw before his fiery rhetoric ,
喜欢 稻草 前 他的 火热 修辞 ,

在他的激情澎湃的言辞面前，我信仰基督教基本教义的理由仿佛稻草般不堪一击。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [dʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][ˈlɔːdʒɪk] .
and to turn to dust beneath the ponderous blows of his iron logic .
和 到 转动 到 灰尘 下面 这 沉重的 打击 的 他的 铁 逻辑 .

在他的铁一般的逻辑重击下，化为尘埃。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [ɪˈstiːmd] [rɪˈlaɪəb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
He pushed me away from all I had esteemed reliable in the universe ,
他 推动 我 离开 从 全部 我 有 尊敬的 可靠的 在 这 宇宙 ,
他把我从我曾经珍视的一切可靠的事物中推开。

[tɪl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] .
till I seemed to stand on the verge of creation .
直到 我 似乎 到 站立 在 这 边缘 的 创建 .

直到我仿佛站在了创造的边缘。

[ðer; ðər][aɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈterər] .
There I hung with the strength of terror .
那里 我 悬挂 和 这 力量 的 恐怖 .

我被恐惧的力量紧紧地悬在那里。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˈpoʊət] [ˈkæmbl] [truː] [tuː; tə] [ˈheɪtʃər] ,
Then I found poet Campbell true to nature ,
然后 我 成立 诗人 坎贝尔 真的 到 自然 ,

然后我发现诗人坎贝尔忠于自然，

[wer] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈtækt] - - [mɪd] [ˈheɪtʃɜːz] [ˈfjuːnərəl][ˈpaɪər] . -
where he speaks of hope standing intact ' ' mid Nature's funeral pyre . '
在哪里 他 说话 的 希望 常设 完好无损的 - - 中 自然的 葬礼 火葬堆 . -

他谈到，希望在“大自然的葬礼柴堆中”依然屹立不倒。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] - ['hoʊpɪŋ] , - [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['faɪəri][heɪl] .
I insisted upon ' hoping , ' in spite of all his fiery hail .
我 坚持 之上 - 希望 , - 在 尽管如此 的 全部 他的 火热 冰雹 .
尽管他怒火中烧, 我依然坚持“抱有希望”。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['bi:tŋ] [daʊn] [ɔ:l][maɪ] [dɪ'fensɪz] ,
After he had beaten down all my defences ,
后 他 有 被打败 向下 全部 我的 防御 ,
在他击溃我的所有防线之后,

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][dʒɪr][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [sniəz] [ænd; ənd][ˈgɑ:blɪn] [ˈlæftər] [ðæt] [froʊz] [maɪ]
he began to jeer at me with fierce sneers and goblin laughter that froze my
他 开始 到 嘲笑 在 我 和 凶猛的 冷笑 和 哥布林 笑声 那 冻住了 我的
[blʌd] .
blood .
血 .
他开始用恶毒的嘲讽和令人毛骨悚然的笑声嘲笑我。

- [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['mænɪkɪn] [hu:] [derd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
' So I was the contemptible manikin who dared to entertain the idea of
- 所以 我 曾是 这 可鄙 人体模型 WHO 敢于 到 招待 这 主意 的
[ˈkwa:ləti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈnɒstrəlz]
equality with him — the Star of the Morning — one breath of whose nostrils
平等 和 他 — 这 星星 的 这 早晨 — — 气息 的 谁 鼻孔
[wʊd] ['wɪðər] [em 'i:]['ɪntu:][nɑ:n'entəti] .
would wither me into nonentity .
会 枯萎 我 进入 非实体 .
“所以, 我这个卑微的傀儡竟敢妄想与他——晨星——平起平坐, 他只需轻轻一吹, 就能将我化为乌有。”

[soʊ][aɪ] [pri'zʊmd] [tu:; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
So I presumed to stand up and face him , who had , in his time ,
所以 我 假定 到 站立 向上 和 脸 他 , WHO 有 , 在 他的 时间 ,
于是我鼓起勇气站起来面对他, 他曾在那个时代.....

['skætərd] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
scattered the hosts of heaven !
疏散 这 主持人 的 天堂 !
惊散天军!

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [waɪt] - ['lɪvə] [θɪŋz] (['eɪndʒəlz]) [ðæt] [stʊd]
If it were not for those cursed , white - livered things (angels) that stood
如果 它 是 不是 为了 那些 被诅咒的 , 白色的 - 肝脏 事物 (天使) 那 站立
[ɪn][ðə; ði] [wei] ,
in the way ,
在 这 方式 ,
如果不是那些该死的、胆小如鼠的东西（天使）挡路的话,

[hi:; hi] [wʊd] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [em 'i:][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . -
he would swoop down and destroy me in an instant . ' -
他 会 俯冲 向下 和 破坏 我 在 一个 立即的 . -
他会俯冲下来, 瞬间把我摧毁。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['fʊθhoʊld] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][hoʊp] ,
Having found and maintained foothold for several minutes on the rock of hope ,
拥有 成立 和 维持 立足点 为了 一些 分钟 在 这 岩石 的 希望 ,
在希望之石上找到立足点并保持了几分钟后,

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [wi:k] [θɪŋz] [hæd; həd][ʌv; əv]['ə:st] [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
I began to consider how weak things had of erst confounded the things that
我 开始 到 考虑 如何 虚弱的 事物 有 的 最初 令人困惑 这 事物 那
[wɜːr; wər] ['maɪtɪ] ,
were mighty ,
是 强大的 ,

我开始思考，曾经弱小的事物是如何扰乱了强大的事物的。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['waɪərpʊlər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] ([huːˈlevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) [hæd; həd][em 'i:]
and soon the wirepullers behind the scenes (whoever they were) had me
和 很快 这 拉线器 在后面 这 场景 (谁 他们 是) 有 我
[ˈsmɑɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] .
smiting him hip and thigh .
惩罚 他 时髦的 和 大腿 .

很快，幕后操纵者（不管是谁）就让我狠狠地揍了他一顿。

[aɪ] - [brɪˈɡæən][ɪn] ['wi:knəs] , [bʌt; bət] ['endɪd] [ɪn] ['paʊər] . -
I ' began in weakness , but ended in power . '
我 - 开始 在 弱点 , 但 结束 在 力量 . -
我“起步软弱，最终却拥有力量”。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌtəd] [rɪˈmaːnstrənsɪz] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hoʊl] ['aɪənsaɪd z] ['brɔːd,saɪdz] ,
At first a few muttered remonstrances , but finally whole Ironsides broadsides ,
在 第一的 一个 很少 低声说道 抗议 , 但 最后 所有的 铁骑 传单 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [əˈbʌv] [neɪmd] .
with the result above named .
和 这 结果 多于 命名 .

起初只有几声低声的抗议，但最终却演变成整个铁骑兵的炮火攻城，结果如上所述。

[ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [ænˈtæɡənɪst] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] , [ræŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] [wɪð; wɪθ]
The words of my antagonist , during this encounter , rang through my brain with
这 字 的 我的 反派 , 期间 这 遇到 , 响铃 通过 我的 脑 和
[ˈɔːf(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] .
awful distinctness .
可怕 明显 .

在这次交锋中，我的对手所说的话清晰得可怕，在我脑海中不断回响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd]
For a day or two I had been communicating partly with the pencil , and
为了 一个 天 或者 二 我 有 到过 沟通 部分 和 这 铅笔 , 和
['pɑːrtli] [baɪ] [klerˈɔːdiəns] ,
partly by clairaudience ,
部分 经过 透听 ,

一两天来，我一部分是通过铅笔交流，一部分是通过超听觉交流。

[iːkt] [aʊt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
eked out by writing in the air with my forefinger .
eked 出去 经过 写作 在 这 空气 和 我的 食指 .

我用食指在空中写字，勉强挤出了字。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['diːmən] , [ɔːr] ['diːmən] [proʊ] [təm] . , ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] :
But this demon , or demon pro tem . , needed not to write his words :
但 这 恶魔 , 或者 恶魔 专业 特姆 . , 需要 不是 到 写 他的 字 :

但是这个恶魔，或者说临时恶魔，并不需要写下他的话语：

[hɪz; ɪz] - ['trʌmpɪt] [geɪv] [noʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [saʊnd] . -
his ' trumpet gave no uncertain sound . '
他的 - 喇叭 给予 不 不确定 声音 . -
他的“号角声清晰响亮”。

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)] ['ri:dər] [wɪl] [pə'si:v] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [maɪ] ['mægnətaɪzər] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs]
The thoughtful reader will perceive what a strong point my magnetizers gained by this
这 周到 读者 将要 感知 什么 一个 强的 观点 我的 磁化器 获得 经过 这
[si:n] .
scene .
场景 .

细心的读者会意识到，这一幕为我的磁石效应增添了多么强大的优势。

[ˈæftər] [disə'pɔɪntɪŋ] [em 'i:][soʊ] ['meni] [taɪmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] ['paʊər] ['oʊvər]
After disappointing me so many times , they could not , with all their power over
后 令人失望 我 所以 许多 时代 , 他们 可以 不是 , 和 全部 他们的 力量 超过
[em 'i:] , [hæv; həv] [kept]
me , have kept
我 , 有 保留

他们让我失望了那么多次，即便他们拥有对我的一切权力，也无法继续容忍他们。

[em 'i:][frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] , [wɪ'ðəʊt] [ri'zɔ:tiŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [sʌt]
me from throwing the whole thing overboard , without resorting to some such
我 从 投掷 这 所有的 事物 落水 , 没有 复原 到 一些 这样的
[ku:] - .
coup d'état .
政变 - .

阻止我把整个计划彻底推翻，而无需诉诸政变。

[ˈbi:ɪŋ] , ['daʊtləs] , [ɑ:n] ['betər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʊ'pɜ:rnɪ]
Being , doubtless , on better terms with the infernal than with the supernal
存在 , 毫无疑问 , 在 更好的 条款 和 这 地狱 比 和 这 超凡
[ˈri:dʒənz] ,
regions ,
地区 ,

毫无疑问，他与地狱的关系比与天堂的关系要好得多。

[ðɪ:z] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'mi:diət] ['lɪmboʊ] ([wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ] [streɪndʒ] [gests]
these denizens of the Intermediate Limbo (we will suppose that my strange guests
这些 居民 的 这 中间的 炼狱 (我们 将要 认为 那 我的 奇怪的 客人
[wɜ:ɹ; wər][ˈmoʊstli][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nɑ:ndɪ'skript]) [hæd; həd][pər'hæps] [ɪn'dʒʊst] [sʌm; səm][ˈboʊnə]
were mostly of this sort of nondescripts) had perhaps induced some bona
是 大多 的 这 种类 的 普通的) 有 也许 诱导 一些 博纳
[ˈfaɪd] ['di:mən] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
fide demon to act the part of the king of them all ,
真 恶魔 到 行为 这 部分 的 这 国王 的 他们 全部 ,

这些来自中间炼狱的居民（我们假设我那些奇怪的客人大多是这类不起眼的存在）或许诱使某个真正的恶魔扮演了众魔之王的角色。

- [fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [naɪt] ['oʊnli] . -
' for this night only . '
- 为了 这 夜晚 仅有的 . -

“仅限今晚。”

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] .
It certainly was an immense success .
它 当然 曾是 一个 巨大 成功 .

这无疑是一次巨大的成功。

[aɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] :
I , to be sure , had not received the expected commission :
我 , 到 是 当然 , 有 不是 已收到 这 预期的 委员会 :

我确实没有收到预期的佣金：

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [fɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['drægən] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə'hʌðər] [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,
but had I not fought the great red dragon , and , like another St . George ,
但 有 我 不是 战斗 这 伟大的 红色的 龙 , 和 , 喜欢 其他 英石 : 乔治 ,

但如果我当初没有与那条巨大的红龙搏斗，像另一个圣乔治那样，

[pɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [θru:] [su:pər'nætʃrəl] [eɪd] ?
pinned him to the earth , through supernatural aid ?
已置顶 他 到 这 地球 , 通过 超自然 援助 ?

借助超自然力量将他钉在地上？

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sək'ses] .
Here was a substantial success .
这里 曾是 一个 重大的 成功 .

这是一次巨大的成功。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['merəli] [ɪ'hʌf] [naʊ] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] ['merɪ] [ðen] — [wʌz; wəz] [ɪn'di:d]
I write this merrily enough now ; but was not often merry then — was indeed
我 写 这 兴高采烈地 足够的 现在 ; 但 曾是 不是 经常 欢乐 然后 — 曾是 的确
[æktɪŋ] [greɪt] , [ˈri:əl] [ˈtrædʒədi] .
acting great , real tragedy .
表演 伟大的 , 真实的 悲剧 .

我现在写这篇文章时心情愉快；但当时我并不经常感到快乐——实际上，我的行为是一场巨大的悲剧。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['traɪʌmf] .
I was not long to enjoy this triumph .
我 曾是 不是 长的 到 享受 这 胜利 .

我享受这场胜利的时间并不长。

[ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] : - [ə'gen] [hi:; hi] [kʌmz] ! -
The word came : ' Again he comes ! ' .
这 单词 来了 : - 再次 他 来 ! -

消息传来：“他又来了！”

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [ə'hʌðər] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] [faɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pʊʃt] [soʊ] [nɪr]
Then I had another long , hard fight ; but this time was not pushed so near
然后 我 有 其他 长的 , 难的 斗争 ; 但 这 时间 曾是 不是 推动 所以 靠近
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

然后我又经历了一场漫长而艰苦的战斗；但这一次我没有被逼到绝境。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [təʊld][baɪ][maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzər][ænd; ənd]['sə:si] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd]
I was then told by my spiritual adviser and Circe of the unbounded
我 曾是 然后 讲述 经过 我的 精神 顾问 和 瑟茜 的 这 无界
[ædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] - ['evər] -
admiration expressed for me by those who had listened to this ' ever -
钦佩 表达 为了 我 经过 那些 WHO 有 听着 到 这 - 曾经 -
[ˈmemərəb(ə)l] - [dɪspju'teɪʃn] .
memorable ' disputation .
难忘 - 争论 .

随后，我的精神导师和喀耳刻告诉我，那些听过这场“令人难忘”的辩论的人都对我表达了无限的钦佩之情。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [kreɪz] [em 'i:] ,
The attempt to craze me ,
这 试图 到 狂热 我 ,

试图让我发疯，

[ɔːr] — [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [best] [feɪs] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [ʃʊ] [em ˈiː] [haʊ] [ˈspɪrɪtɪst] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli]
or — putting the best face on it — to show me how spiritists are generally
或者 — 推杆 这 最好的 脸 在 它 — 到 展示 我 如何 灵媒 是 一般来说
[kreɪzd] ,
crazed ,
疯狂 ,
或者——往好的方面想——是为了向我展示唯灵论者通常有多么疯狂。

[naʊ] [brɪˈɡæən] [ɪn] [ˈdaʊnraɪt] [ˈɜːrniːst] .
now began in downright earnest .
现在 开始 在 彻头彻尾 认真 .
现在才真正开始认真起来。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [dɪˈspaɪt] [maɪ] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kept]
All that night , despite my entreaties to be permitted to sleep , I was kept
全部 那 夜晚 , 尽管 我的 恳求 到 是 允许 到 睡觉 , 我 曾是 保留
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,
整夜, 尽管我恳求允许我睡觉, 他们却不让我睡觉。

[ænd; ænd] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] - [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [ˈbɪznəs] .
and busied with a variety of ' extremely important ' business .
和 忙碌 和 一个 种类 的 - 极其 重要的 - 商业 .
忙于处理各种“极其重要”的事务。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnæt(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈsɔːlɪd] , [ˈregjələ] [ˈsliːpər] ,
I am naturally a solid , regular sleeper ,
我 是 自然 一个 坚硬的 , 常规的 轨枕 ,
我天生睡眠规律, 睡得很沉。

[ænd; ænd] [duː] [naːt] [ˈpraːspər] [əˈpɑːn] [nəˈpʊʊliən] [ɔːr] [ˈhʌmbəʊlt] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] ;
and do not prosper upon Napoleon or Humboldt portions of repose ;
和 做 不是 繁荣 之上 拿破仑 或者 洪堡 部分 的 休息 ;
并且没有在拿破仑或洪堡的休憩时期获得成功;

[bʌt; bət] [naʊ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [suːt] [maɪ] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ˈelboʊ] [ɪn] [bed] ,
but now could only suit my persecutors by rising on one elbow in bed ,
但 现在 可以 仅有的 套装 我的 迫害者 经过 上升 在 一 弯头 在 床 ,
但现在我只能通过在床上用一只胳膊肘撑起身子来迎合那些迫害我的人了。

[ænd; ænd] - [ˈreslɪŋ] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sælˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [nekst] [ˈneɪbər] .
and ' wrestling ' for the salvation of my next neighbor .
和 - 摔角 - 为了 这 救恩 的 我的 下一个 邻居 .
并为拯救我的邻居而“搏斗”。

[ðeɪ] [ˈsedʒələsli] [pɔːd] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈpɑːkrɪfə] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs]
They sedulously poured into my mind all manner of apocrypha concerning this
他们 勤奋地 倾倒 进入 我的 头脑 全部 方式 的 伪经 有关 这
[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ænd]
gentleman's shortcomings — about the necessity of praying for and
绅士的 缺点 — 关于 这 必要性 的 祈祷 为了 和
[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
他们煞费苦心地向我灌输各种关于这位先生缺点的伪经——关于为他祈祷和责备他的必要性,

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈefɜːts] , [aɪ] . [iː] . ,
and about the effects of my efforts , i . e . ,
和 关于 这 效果 的 我的 努力 , 我 . e . ,
以及我的努力所产生的效果, 即:

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][səˈlest(ə)l] [laɪt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈredi] [tu:; tə]
bringing a streak of celestial light upon him — until I was almost ready to
带来 一个 条纹 的 天体 光 之上 他 — 直到 我 曾是 几乎 准备好 到
[wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] — — ,
wish that he might be — — ;
希望 那 他 可能 是 — — ;
一道天光照耀着他——直到我几乎要希望他能——

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ʌnˈsi:znəbl] [wɜ:rk][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [ɪn][hɪz; ɪz]
rather than that I should have any such unseasonable work to perform in his
相当 比 那 我 应该 有 任何 这样的 反常的 工作 到 履行 在 他的
[bɪˈhæf] .
behalf .
代表 .
而不是让我替他去做任何这种不合时宜的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [em ˈi:][æt; ət][aɪ ˈti:] ,
But they kept me at it ,
但 他们 保留 我 在 它 ,
但他们一直让我坚持下去。

[streɪt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
straight through the night and a large portion of the next day ;
直的 通过 这 夜晚 和 一个 大的 部分 的 这 下一个 天 ;
整夜以及第二天的大部分时间;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ] , [mʌtʃ] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] ,
and finally induced me to go , much against my will ,
和 最后 诱导 我 到 去 , 很多 反对 我的 将要 ,
最后他还是说服我去了, 尽管我非常不愿意。

[tu:; tə] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
to reveal to him some of my experiences ,
到 揭示 到 他 一些 的 我的 经历 ,
向他透露我的一些经历,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] [wʌt] [aɪ]
and to endeavor to force from him an acknowledgment that what I
和 到 努力 到 力量 从 他 一个 致谢 那 什么 我
[hæd; həd] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tru:] .
had heard about him was true .
有 听到 关于 他 曾是 真的 .
并努力迫使他承认我所听到的关于他的事是真的。

[ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [kɔ:z] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [æbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntələkt] [naʊ]
The attempt to cause at least a temporary aberration of my intellect now
这 试图 到 原因 在 至少 一个 暂时的 像差 的 我的 智力 现在
[bɪˈkʌmz] [ˈveri] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] .
becomes very plain in the manuscript .
变成 非常 清楚的 在 这 手稿 .
从手稿中可以非常清楚地看出, 有人试图至少暂时扰乱我的心智。

[ˈevri] [aɪˈdi:ə][ɪz] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmænər] .
Every idea is uttered in the most exciting manner .
每一个 主意 是 说出 在 这 最多 激动人心 方式 .
每个想法都以最激动人心的方式表达出来。

[ɔ:l] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][prɑ:ɡ,nɑ:stə'keɪʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] ['neɪbə] ['hævɪŋ] [pru:vɪd] [fɔ:ls] ([hi:; hi]
All statements and prognostications about my neighbor having proved false (he
全部 声明 和 预后 关于 我的 邻居 拥有 已证实 错误的 (他
[wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][maɪ] [prə'si:dʒər]) ,
was amazed at my procedure) ,
曾是 惊叹 在 我的 程序) ,
所有关于我邻居的说法和预测都被证明是错误的 (他对我的手术过程感到惊讶)。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [brɪ'zɪbədɪz] [bɔɪld] ['oʊvər] [ðʌs] :
the invisible busybodies boiled over thus :
这 无形的 爱管闲事的人 煮沸 超过 因此 :
那些看不见的爱管闲事的人终于爆发了:

- [hi:; hi][hæz; həz][laɪd; li:d] !
' He has lied !
- 他 有 撒谎了 !
他撒谎了!

[hi:; hi][hæz; həz][laɪd; li:d][tu:; tə][ju:; jʊ] !
he has lied to you !
他 有 撒谎了 到 你 !
他骗了你!

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər][ri:z(ə)n] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and if you would preserve your reason , go and read the papers to him :
和 如果 你 会 保存 你的 原因 , 去 和 读 这 文件 到 他 :
如果你想保持理智, 就去把报纸读给他听。

[hi:; hi][hæd; həd] [sku:lɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʃoʊ] [noʊ][ɪ'moʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
He had schooled himself to show no emotion , and you showed enough to
他 有 受过教育 他自己 到 展示 不 情感 , 和 你 显示 足够的 到
[ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] ,
excite his worst ,
激发 他的 最差 ,
他一直训练自己不流露任何情绪, 而你流露出的情绪却足以激起他内心最阴暗的一面。

[moʊst] ['hɪdiəs] [fɪrɪz] .
most hideous fears .
最多 可怕 恐惧 .
最可怕的恐惧。

[soʊ][ɡoʊ] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] !
So go , for Heaven's sake !
所以 去 , 为了 天 清酒 !
快走吧, 看在上帝的份上!

[hi:; hi] [kweɪld] [wʌns] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wʌns] , [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər][na:t] [sə'fɪjntli] ['stedi] [geɪz] .
He quailed once , and only once , before your not sufficiently steady gaze .
他 畏缩 一次 , 和 仅有的 一次 , 前 你的 不是 足够 稳定的 目光 .
他只在你不够坚定的目光面前畏缩了一次, 也仅一次。

[woʊ] ! [woʊ] ! [woʊ] !
Woe ! woe ! woe !
悲哀 ! 悲哀 ! 悲哀 !
唉! 唉! 唉!

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] ? - . . .
Now what shall be done ? ' . . .
现在 什么 将 是 完毕 ? - . . .
现在该怎么办?

[[ˈeɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtiːpɑːt] [ˈtempɪst] .]
[**Evidently trying to get up a teapot tempest .**]
[显然 尝试 到 得到 向上 一个 茶壶 暴风雨 .]

[显然是想小题大做。]

- [duː][nɑːt] [straɪv] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ðæt] [ˈfɪrslɪ] [kiːn] [wei] ,
' **Do not strive to unravel this mystery in that fiercely keen way ,**
- 做 不是 努力 到 绎 这 神秘 在 那 激烈地 敏锐的 方式 ,
- 不要用那种咄咄逼人的方式去解开这个谜团。

[ɔːr] [ðɪs] [ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈekspɜːrt] [dɪˈsiːvər] .
or this evil spirit will have to give place to a more expert deceiver .
或者 这 邪恶的 精神 将要 有 到 给 地方 到 一个 更多的 专家 骗子 .

否则，这个邪灵就不得不让位给更老练的骗子。

[ɡɑːd] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [suːn] [tuː; tə][set] [ðiːz] [ˈmætərz] [streɪt] , [ɔːr][aɪ][æɪ; jəl] [siːs]
God will certainly do something soon to set these matters straight , or I shall cease
上帝 将要 当然 做 某物 很快 到 放 这些 事情 直的 , 或者 我 将 停止
[tuː; tə][biː; bi] ! -
to be !
到 是 ! -

上帝一定会尽快采取措施解决这些问题，否则我将不复存在！

[[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] !]
[**She had said annihilation was possible !**]
[她 有 说 湮灭 曾是 可能的 !]

她曾说过，毁灭是可能的！

- [jʊə; jər] [ˈfɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **Your father wishes to speak to you .**
- 你的 父亲 愿望 到 说话 到 你 . -

“你父亲想和你谈谈。”

[ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [ˈspɪrɪt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtruːli] — [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈiː][mæd] [ɔːf] [hænd] , [bʌt; bət]
A fatherly spirit it was truly — was for driving me mad off hand , but
一个 父爱 精神 它 曾是 真的 — 曾是 为了 驾驶 我 疯狂的 离开 手 , 但
[oʊvərˈfɑːt] [ðə; ði][mɑːrk] .
overshot the mark .
过冲 这 标记 .

那真是一种父爱般的精神——本来是要把我逼疯，但却做得太过火了。

- [sʌn] , [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)] !
' **Son , this is awful !**
- 儿子 , 这 是 可怕 !

儿子，这太糟糕了！

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [biː; bi][kɑːm] [ænd; ænd] [kuːl] ,
I can only say to you , be calm and cool ,
我 能 仅有的 说 到 你 , 是 冷静的 和 凉爽的 ,

我只能对你说，保持冷静。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ][tuː; tə][ɡet] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sner] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] ,
for you will need to be both to get free from this snare of Satan ,
为了 你 将要 需要 到 是 两个都 到 得到 自由的 从 这 圈套 的 撒旦 ,

因为你既要具备这两种特质，又要能够摆脱撒旦的陷阱。

[soʊ] [wel] [kənˈsiːvd] .
so well conceived .
所以 出色地 构思 .

构思得真好。

[ˈbetər] [gʊʊ][tu:; tə] [ˈslʌpər] [nəʊ] ([fɔ:r; fər] [əˈpɪrəns] [seɪk]) : [ˈæftər] [ðæt] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [help] .
Better go to supper now (for appearance sake) : after that , pray for help .
更好的 去 到 晚餐 现在 (为了 外貌 清酒) : 后 那 , 祈祷 为了 帮助 .
现在最好去吃晚饭 (为了面子): 之后, 祈求帮助。

[wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðu:z] [bʊks]
When you took away those books
什么时候 你 采取 离开 那些 图书
当你把那些书拿走的时候
[[ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ɪksˈtræktz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈneɪbər]] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kru:] [ʌv; əv][ˈdevəlz] , -
[after reading extracts to the neighbor] , the whole crew of devils , '
[后 阅读 提取物 到 这 邻居] , 这 所有的 全体人员 的 魔鬼 , -
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc : , **etc** :
ETC : , ETC :

[在向邻居朗读节选后], 那群魔鬼, 等等等等。
[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] - [brɔ:t] [em ˈi:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn] . -
This exciting language ' brought me up with a round turn . '
这 激动人心 语言 - 带来 我 向上 和 一个 圆形的 转动 : -
这种令人兴奋的语言让我“来了个大转弯”。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌnz]
I saw at once
我 锯 在 一次
我立刻就明白了。
[ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
the object of the person who was talking with me .
这 目的 的 这 人 WHO 曾是 说 和 我 :
和我说话的人所指的对象。

[soʊ][aɪ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] ,
So I brought the affair to a full stop ,
所以 我 带来 这 事务 到 一个 满的 停止 ,
所以我彻底结束了这段关系。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][maɪ][hænd][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
as far as the use of my hand was concerned .
作为 远的 作为 这 使用 的 我的 手 曾是 担心的 :
就我手的使用而言。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈædɪd] , [ɑ:n] [ðæt] [li:f] — [ˈspi:kɪŋ] [nəʊ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] :
I simply added , on that leaf — speaking now for myself :
我 简单地 额外 , 在 那 叶子 — 请讲 现在 为了 我 :
我只是在那片叶子上补充道——现在我指的是我自己:

- [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
' I will hear no further .
- 我 将要 听到 不 更远 :
我不会再听任何消息了。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] . -
This part of my discipline is finished . '
这 部分 的 我的 纪律 是 完成的 : -
我的这部分训练已经结束了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [hɪr] , [ˈweðər] [aɪ] [roʊt] [ɔ:r][nɑ:t] .
But I was forced to hear , whether I wrote or not .
但 我 曾是 强制 到 听到 , 无论 我 写道 或者 不是 :
但我不得不听, 不管我写过什么。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪzdəm] [tuː] [leɪt] .
I had come to this wisdom too late .
我 有 来 到 这 智慧 也 晚的 .

我领悟到这一点时已经太晚了。

[aɪ] ['fɒli] [brɪ'li:v] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz]
I fully believe that , as far as my ability to prevent the catastrophe was
我 完全 相信 那 , 作为 远的 作为 我的 能力 到 防止 这 灾难 曾是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

我完全相信，就我阻止这场灾难的能力而言，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pə'zest] ['pɜːrs(ə)n] — [ə; eɪ] [slɛɪv] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] — [æz; əz]
I was then and there a possessed person — a slave of spirits — as
我 曾是 然后 和 那里 一个 拥有 人 — 一个 奴隶 的 烈酒 — 作为
['ʌtərli] [bəʊnd] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['mægnətaɪzər] [æz; əz] ['evər][ə; eɪ] - ['sʌbdʒekt] - [wʌz; wəz] .
utterly bound to do the will of my magnetizers as ever a ' subject ' was .
完全地 边界 到 做 这 将要 的 我的 磁化器 作为 曾经 一个 - 主题 - 曾是 .

当时的我，就像一个被附身的人——一个被邪灵奴役的人——像任何一个“臣民”一样，完全受制于我的附身者的意志。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋs] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʌn'siːn] [aɪ][hæd; həd]
Though I cannot be persuaded that all these beings , from whom unseen I had
尽管 我 不能 是 被说服 那 全部 这些 生物 , 从 谁 看不见 我 有
[hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
heard so much ,
听到 所以 很多 ,

虽然我无法确信所有这些我曾从他们耳中听到过如此多消息的未曾谋面的生灵，

[wɜːr; wər] - ['oʊnli] ['iːv(ə)l] [kən'tɪnjuəli] ,
were ' only evil continually ,
是 - 仅有的 邪恶的 持续 ,

“只有持续不断的邪恶”，

- [noʊ] - - [kæn; kən] [pər'sweɪd] [em 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
' no ' harmonialist ' can persuade me that those who now began to play with
- 不 - - 能 说服 我 那 那些 WHO 现在 开始 到 玩 和
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

任何“和声家”都无法说服我，那些现在开始和我一起演奏的人，

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] , [wɜːr; wər] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)l] .
as a cat plays with a mouse , were other than evil .
作为 一个 猫 演出 和 一个 老鼠 , 是 其他 比 邪恶的 .

就像猫戏弄老鼠一样，并非邪恶之举。

[ɪn] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [weɪz] , [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] ['ʌtərli] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [self] -
In all imaginable ways , they strove to show me how utterly I had lost self -
在 全部 可以想象的 方式 , 他们 努力 到 展示 我 如何 完全地 我 有 丢失的 自己 -
[kə'mænd] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .
command and self - control .
命令 和 自己 - 控制 .

他们想尽一切办法向我证明，我已经彻底丧失了自制力和自我控制能力。

([aɪ][eɪ 'em] [ɪ'stiːmd] ['ɑːbstɪnət] [baɪ] ['neɪtʃər] .)
(I am esteemed obstinate by nature .)
(我 是 尊敬的 顽固 经过 自然 .)

(我生性固执，这一点众所周知。)

[wʌt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ] , [aɪ] [naʊ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] - [ˈprimə] [ˈdɑːnə] . -
What is very singular , I now lost sight of my ' prima donna . '
什么 是 非常 单数 , 我 现在 丢失的 视线 的 我的 - 普里玛 唐娜 . -

非常奇怪的是, 我现在失去了我的“首席女主角”。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [dəˈlaɪlə] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] ,
It would seem natural that a Delilah would , at least ,
它 会 似乎 自然的 那 一个 黛莉拉 会 , 在 至少 ,

至少, 黛利拉这样做似乎是理所当然的。

[hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] - [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [biː; bi][əˈpɑːn] [ðiː] , [ˈsæmsən] . -
have come with a jeering ' The Philistines be upon thee , Samson . '
有 来 和 一个 嘲笑 - 这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 . -

他们带着嘲讽的口号而来: “非利士人来攻击你吧, 参孙。”

[bʌt; bət][noʊ] , [nɑːt] [tɪl] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər][dɪd][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] - [hɜːr; hər] . -
But no , not till this great tribulation was over did I hear from ' her . '
但 不 , 不是 直到 这 伟大的 苦难 曾是 超过 做过 我 听到 从 - 她 . -

但是, 直到这场巨大的磨难结束, 我才听到“她”的消息。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ænd; ænd] [naɪt] [wɜːr; wər] [spent] , [ˈmoʊstli] ,
That evening and night were spent , mostly ,
那 晚上 和 夜晚 是 花费 , 大多 ,

那晚和夜大部分时间都用来.....

[ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [maɪ] [oʊn] [ˈmæstər] .
in showing me that I was no longer my own master .
在 显示 我 那 我 曾是 不 更长 我的 自己的 掌握 .

它让我明白, 我不再是自己的主人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
There was not , however ,
那里 曾是 不是 , 然而 ,

然而, 并没有。

[ðæt] [kənˈtɪnjuəs] [hel] - [blæst][əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [soʊ] [skɔːrtʃt] [maɪ] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
that continuous hell - blast upon me that so scorched my soul on the following
那 连续的 地狱 - 爆炸 之上 我 那 所以 烧焦的 我的 灵魂 在 这 下列的

[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

第二天下午, 那场持续不断的地狱般的折磨灼烧着我的灵魂。

[ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] [ˈtɔːsɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈvelvɪt] [pɔːz] — [ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [prəˈtruːdɪŋ] [ə; eɪ]
The cats were tossing me in their velvet paws — only occasionally protruding a
这 猫 是 抛掷 我 在 他们的 天鹅绒 爪子 — 仅有的 偶尔 突出 一个

[ɑːrp] [klɔː] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] ,
sharp claw as a reminder ,
锋利的 爪 作为 一个 提醒 ,

猫咪们用它们柔软的爪子把我抛来抛去——只有偶尔才会伸出锋利的爪子提醒我。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˈʃʊrɜː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] .
until they could feel surer of their victim .
直到 他们 可以 感觉 确定 的 他们的 受害者 .

直到他们更加确信自己找到了受害者。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] : - [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪɡˈzɔːlt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ; - [ænd; ænd][ʌp] [aɪ] [went]
They would say to me : ' Now we will exalt you to heaven ; ' and up I went
他们 会 说 到 我 : - 现在 我们 将要 崇高 你 到 天堂 ; - 和 向上 我 去

,
,
,

他们会对我说: “现在我们要把你提升到天堂去;”然后我就升天了。

[ˈhaɪər] , [ˈhaɪər] , [ˈhaɪər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [emˈpɪriən] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfləz] ,
higher , higher , higher into the empyrean , until I heard the music of the spheres ,
更高 , 更高 , 更高 进入 这 天界 , 直到 我 听到 这 音乐 的 这 球体 ,
越来越高, 越来越高, 一直升到天界, 直到我听到了天体的音乐。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] .
and all things were ablaze with light and glory .
和 全部 事物 是 燃烧 和 光 和 荣耀 .
万物都闪耀着光芒和荣耀。

[əˈɡen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] : - [naʊ] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [hel] ;
Again they would say : ' Now go down into hell ;
再次 他们 会 说 : - 现在 去 向下 进入 地狱 ;
他们又会说：“现在下地狱去吧；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][duː] [ðooz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [sent] [ˌpænəˈræmə]
' and the scene changed as suddenly as do those of a ten - cent panorama
- 和 这 场景 已更改 作为 突然 作为 做 那些 的 一个 十 - 中心 全景
,
!
,
眼前的景象变化之快, 就像一枚十美分的全景画一样突然。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [stɔːrm][æt; ət] [siː] [ɔːr][ə; eɪ][vɔːlˈkænɪk] [ˈɪrʌp(ə)n] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ɪn]
when a midnight storm at sea or a volcanic eruption is about to be rolled in
什么时候 一个 午夜 风暴 在 海 或者 一个 火山 火山爆发 是 关于 到 是 滚动 在
[vjuː] :
view :
看法 :
当午夜海上风暴或火山爆发即将出现在视野中时:

[aɪ] [went] [daʊn] [æd][ˈaɪmɪs] — - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]
I went down ad imis — ' down to the bottom of the sea — the earth with
我 去 向下 广告 imis — - 向下 到 这 底部 的 这 海 — 这 地球 和
[hɜːr; hər][baːz] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] [fərˈevər] . -
her bars was around me forever . ' -
她 酒吧 曾是 大约 我 永远 . -
我沉入海底——“沉入海底——大地和它的栅栏永远地包围着我。”

[blæŋk] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [siːzd] [em ˈiː] .
Blank horror and anguish seized me .
空白的 恐怖 和 痛苦 查获 我 .
一阵莫名的恐惧和痛苦攫住了我。

[hoʊp] [fled] [tuː; tə][ɪts] [ɪmˈpregnəb(ə)] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [tɪl] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [wʌz; wəz][oʊvərˈpæst] .
Hope fled to its impregnable corner of my heart , till the calamity was overpast .
希望 逃亡 到 它是 坚不可摧 角落 的 我的 心 , 直到 这 灾害 曾是 过去 .
希望逃到了我心中坚不可摧的角落, 直到灾难过去。

[ə; eɪ] [hʌʃt] [ˈægəni] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][em ˈiː] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪts] [ˈbaʊndləs] [blɪs] .
A hushed agony was upon me , as before I had known its boundless bliss .
一个 静静地 痛苦 曾是 之上 我 , 作为 前 我 有 已知 它是 无边无际 极乐 .
一种难以言喻的痛苦笼罩着我, 仿佛我从未体验过它的无尽幸福。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈveriəsliˌværiəsli][aɪ] [ˈfɛrd] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsliːpləsənəs] .
And thus variously I fared through all that second night of sleeplessness .
和 因此 各种各样的 我 表现 通过 全部 那 第二 夜晚 的 失眠 .
就这样, 我以各种方式度过了第二个失眠之夜。

[ðeɪ] [ˈprɑ:bəbli] [sent] [ˌem ˈi:] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [skeɪl] [ʌv; əv] [senˈseɪ](ə)n] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ]
They probably sent me up and down this scale of sensation twenty times during
他们 大概 发送 我 向上 和 向下 这 规模 的 感觉 二十 时代 期间
[eɪ] [ˈaʊərz] .
eight hours .
八 小时 .

在八个小时内，他们可能让我经历了二十次这种感觉上的起伏。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈsli:pi] .
This night I was not at all sleepy .
这 夜晚 我 曾是 不是 在 全部 困 .

今晚我一点也不困。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ;
A few more such would have finished the business ;
一个 很少 更多的 这样的 会 有 完成的 这 商业 ;

再多几个这样的袭击就能彻底解决这件事了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [əˈnʌðər] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈlu:ʒn] -
and there would have been ' another awful effect of the spiritual delusion '
和 那里 会 有 到过 - 其他 可怕 影响 的 这 精神 错觉 -
[tu:; tə] [ˈkra:nɪk(ə)l] .
to chronicle .
到 编年史 .

而且，还有“精神错乱带来的另一个可怕后果”需要记录下来。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈvɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsentʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] : - [əˈnʌðər] [pəˈzest] [ʌv; əv]
The honest verdict of the first century would have been : ' Another possessed of
这 诚实的 判决 的 这 第一的 世纪 会 有 到过 : - 其他 拥有 的
[ˈdevəlʒ] [ɔ:r] [ˈdev(ə)l] - [kreɪzd] . -
devils or devil - crazed . '
魔鬼 或者 魔鬼 - 疯狂 . -

公元一世纪的人们会做出诚实的评价：“又一个被魔鬼附身或被魔鬼蛊惑的人。”

[ðə; ði] [retʃɪz] [wel] [nu:] [ðæt] [ɪnˈsɑ:mniə] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪnˈsænəti] .
The wretches well knew that insomnia is an excellent preparation for insanity .
这 可怜虫 出色地 知道 那 失眠 是 一个 出色的 准备 为了 疯狂 .
这些可怜的人很清楚，失眠是导致精神错乱的绝佳准备。

[tɔ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ski:m] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] .
Toward morning a new scheme was invented .
朝向 早晨 一个 新的 方案 曾是 发明 .

临近清晨，一项新方案被制定出来。

[sʌm; səm] [ɑ:ˈstensəb(ə)l] [gʊd] [frend] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˌem ˈi:] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] ,
Some ostensible good friend informed me , in a business - like way ,
一些 表面上的 好的 朋友 知情的 我 , 在 一个 商业 - 喜欢 方式 ,

一位表面上是好朋友的人，以一种公事公办的口吻告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] — [ðə; ði] [nu:] [sɔ:l] [ʌv; əv] [ˈtɑ:rsəs] — [wʌz; wəz]
that the work of the morrow for me — the new Saul of Tarsus — was
那 这 工作 的 这 明天 为了 我 — 这 新的 扫罗 的 脸板 — 曾是
[tu:; tə] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [taʊn] [ɪn] [vərˈmə:nt] ,
to set out for a certain town in Vermont ,
到 放 出去 为了 一个 肯定 镇 在 佛蒙特 ,

我——新任大数城的扫罗——明天的任务是前往佛蒙特州的一个小镇。

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ] [ˌænəˈnaɪəs] ; [hu:] - [wʊd] [ʃʊ] [ˌem ˈi:] [wʌt] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] . -
where I should find my Ananias ; who ' would show me what things I should do . '
在哪里 我 应该 寻找 我的 阿纳尼亚斯 ; WHO - 会 展示 我 什么 事物 我 应该 做 . -

我应该在哪里找到我的亚拿尼亚？ 他会“指示我该做什么事”。

[soʊ][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [slɛɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪ, aɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][əˈbeɪ] .

So the faithful slave of the genii prepared to obey .
所以 这 忠实 奴隶 的 这 天才 准备 到 服从 .

于是，这位忠心耿耿的精灵奴隶准备服从。

[aɪ] [pækt] [ə; eɪ][ˈkɑːrpt] [bæg] , [ænd; ənd] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [frend]

I packed a carpet bag , and went early to the residence of a medical friend .
我 包装 一个 地毯 包 , 和 去 早期的 到 这 住宅 的 一个 医疗的 朋友
.
.
.

我收拾了一个旅行包，一大早就去了一位医生朋友的住处。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrˈkeɪnə] .

who had been dabbling in the same arcana .
WHO 有 到过 浅尝辄止 在 这 相同的 秘术 .

他们也曾涉猎过同样的奥秘。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] ; [jet] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,

I gave him a sketch of what I had experienced ; yet , for some reason ,
我 给予 他 一个 草图 的 什么 我 有 经验丰富的 ; 然而 , 为了 一些 原因 ,

我向他简要描述了我的经历；然而，不知何故，

[dɪd][nɑːt][stɑːrt][fɔːr; fər][vərˈmɑːnt] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

did not start for Vermont , but remained with him all the morning .
做过 不是 开始 为了 佛蒙特 , 但 剩余 和 他 全部 这 早晨 .

他没有代表佛蒙特州首发，但整个上午都和他在一起。

[maɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈmɑːnətɜːz] [sent] [em ˈiː][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

My invisible monitors sent me out into the street several times ,
我的 无形的 显示器 发送 我 出去 进入 这 街道 一些 时代 ,

我的隐形监视者多次把我派到街上，

[tuː; tə][faɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

to find people who could not be found .
到 寻找 人们 WHO 可以 不是 是 成立 .

找到那些找不到的人。

([ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðər; ðər] [ˈɪnfluəns] .)

(Anything to keep up their influence .)

(任何事物 到 保持 向上 他们的 影响 .)

(为了维持影响力，他们什么都做得出来。)

[tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði][fækt] [keɪm] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [æn; ən] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

Toward noon the fact came plainly to me that an effort was being made to
朝向 中午 这 事实 来了 显然 到 我 那 一个 努力 曾是 存在 制成 到

[dɪˈstɜːrb] ,
disturb ,
打扰 ,

临近中午时分，我清楚地意识到有人试图扰乱我的秩序。

[ɪf] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] , [maɪ] [ˈriːz(ə)n] .

if not destroy , my reason .
如果 不是 破坏 , 我的 原因 .

如果不是摧毁，那就是我的理由。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd][maɪ][aɪˈdiːəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːdʒəst] [ˈefərt] .

I began to find my ideas becoming incoherent in spite of hugest effort .
我 开始 到 寻找 我的 想法 成为 语无伦次 在 尽管如此 的 最大的 努力 .

尽管我付出了巨大的努力，但我发现自己的想法开始变得语无伦次。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θruː] [set] [tiːθ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kuːlɪ] **I called my friend , and said to him , through set teeth , but as coolly**
我 称为 我的 朋友 , 和 说 到 他 , 通过 放 牙齿 , 但 作为 冷静地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] : **as possible :**
作为 可能的 :

我给朋友打了电话, 咬牙切齿地, 但尽可能冷静地对他说:
- [aɪ][faɪnd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ə; eɪ][mæg'netɪk][ˈsʌbdʒekt] , [æn; ən][ˈæbdʒekt] **' I find myself to be thoroughly and utterly a magnetic subject , an abject**
- 我 寻找 我 到 是 彻底 和 完全地 一个 磁的 主题 , 一个 卑贱
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪts] . **subject of mischievous spirits .**
主题 的 恶作剧 烈酒 .

“我发现自己完全是一个磁性对象, 一个调皮捣蛋的精灵们可怜的对象。”
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'reɪndʒ] [maɪ] ['fæklɪtɪz] . **They are striving to derange my faculties .**
他们 是 努力 到 精神错乱 我的 学院 .
他们企图扰乱我的心智。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'laːrmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] , **I am exceedingly alarmed to find that they are trying , with much success ,**
我 是 非常 惊慌 到 寻找 那 他们 是 尝试 , 和 很多 成功 ,
我非常震惊地发现, 他们正在尝试这样做, 而且非常成功。

[tuː; tə] ['rendər] [maɪ][aɪ'diːəz][ɪnkoʊ'hɪrənt] . **to render my ideas incoherent .**
到 使成为 我的 想法 语无伦次 .
使我的想法变得语无伦次。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪːz] **It is only by a very great effort of will that I am enabled to speak these**
它 是 仅有的 经过 一个 非常 伟大的 努力 的 将要 那 我 是 已启用 到 说话 这些
[wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][juː; jʊ] . **words distinctly to you .**
字 明显地 到 你 .
我只有凭借着极大的意志力, 才能清晰地对你们说出这些话。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['praɪvət] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn] . **As far as my private power of resistance is concerned , I am gone .**
作为 远的 作为 我的 私人的 力量 的 反抗 是 担心的 , 我 是 已消失 .
就我个人的抵抗能力而言, 我已经无力回天了。

[duː][ɪg'zɜːrt][jɔːr; jər] ['paʊər(ə)] ['mægnətɪzəm] ; [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] . - **Do exert your powerful magnetism ; perhaps you can drive them off . '**
做 发挥 你的 强大的 磁性 ; 也许 你 能 驾驶 他们 离开 . -
发挥你强大的吸引力, 或许能把它赶走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] ['maɪtɪli] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] **He was much distressed , and exerted himself mightily (he was a**
他 曾是 很多 苦恼 , 和 施加 他自己 非常 (他 曾是 一个
[prə'fest] [ɪˌlek'trɪ'n]) , **professed electrician) ,**
声称 电工) ,
他非常痛苦, 并且竭尽全力 (他是一名职业电工)。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪl] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪnfənt] ['eɪdʒənt] , [prer] , [tuː; tə] ['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] ['iːv(ə)l]
combining will power with that ancient agent , prayer , to exorcise the evil
结合 将要 力量 和 那 古老的 代理人 , 祷告 , 到 傺 这 邪恶的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

结合意志力和古老的祈祷手段，驱除邪恶的影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , [æz; əz][ðə; ði] ['vægəbɒndz] [wel] [nuː] , [brɪʃɔːr] [ðeɪ] [brɔːt]
But his efforts were useless , as the vagabonds well knew , before they brought
但 他的 努力 是 无用 , 作为 这 流浪汉 出色地 知道 , 前 他们 带来
[em 'iː][ðer; ðər][ɑːn] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] .
me there on exhibition .
我 那里 在 展览 .

但他的努力是徒劳的，流浪汉们早就知道这一点，他们把我带到那里展览。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [spent] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [veɪn] .
They had not spent the week in vain .
他们 有 不是 花费 这 星期 在 徒劳 .

他们这一周并没有白过。

[aɪ][hæd; həd][soʊld][maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['skwerli] [æz; əz] [fuːlz] ['evər][dɪd][ɪn] ['dʒɜːrmən] ['ledʒənd]
I had sold myself to them as squarely as fools ever did in German legend
我 有 卖 我 到 他们 作为 完全 作为 傻瓜 曾经 做过 在 德语 传奇
.
:
.

我像德国传说中的傻瓜一样，彻底地把自己出卖给了他们。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪft] [em 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
When dinner was announced , the doctor wished me to accompany him .
什么时候 晚餐 曾是 宣布 , 这 医生 希望 我 到 陪伴 他 .

晚餐时间到了，医生希望我能陪他一起去。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [em 'iː] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] .
I refused , and he left me , to take a hasty meal .
我 拒绝 , 和 他 左边 我 , 到 拿 一个 仓促 一顿饭 .

我拒绝了，他便离开我去匆匆吃了一顿饭。

['faɪndɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
Finding , when he was gone , that I was growing worse , I went into the street
寻找 , 什么时候 他 曾是 已消失 , 那 我 曾是 生长 更糟 , 我 去 进入 这 街道
.
:
.

他走后，我发现自己的病情越来越严重，于是走到了街上。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kreɪzd] ,
determined that if I was to be crazed ,
决定 那 如果 我 曾是 到 是 疯狂 ,

我认定，如果我注定要发疯，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
I would not sit there and let him watch the operation .
我 会 不是 坐 那里 和 让 他 手表 这 手术 .

我不会坐在那里让他观看手术。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈvəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɔːt][tɜːrɪ] [tɔːrd] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər]
I walked on , vowing that I would not turn toward home until my faculties were
我 步行 在 , 发誓 那 我 会 不是 转动 朝向 家 直到 我的 学院 是
[rɪˈstɔːrd] ;
restored ;
恢复 ;

我继续往前走，发誓在恢复神智之前绝不回家；

[ænd; ənd] [ˈeksɪk্রেɪtɪŋ] [maɪ] [ˈfɔːlɪ] [ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsleɪvmənt] !
and execrating my folly in permitting the enslavement !
和 诅咒 我的 蠢事 在 允许 这 奴役 !
我痛恨自己允许奴役他人的愚蠢行为！

[ɑːn] , [ɑːn][aɪ] [rʌft] , [maɪ] [hed] [ɔːl] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] - [oʊ ˈdiː] - [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] ,
On , on I rushed , my head all ablaze with ' od ' that had no business there ,
在 , 在 我 匆忙 , 我的 头 全部 燃烧 和 - od - 那 有 不 商业 那里 ,
我继续向前冲去，脑子里全是本不该出现的“od”字样，简直像着了火一样。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [preɪd] [brɪˈɔːr] .
and praying as I never had prayed before .
和 祈祷 作为 我 绝不 有 祈祷 前 .
我以前所未有的方式祈祷。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡoʊɑːnəs] [roʊd] [tɔːrd] [ˈɡriːn,wʊd] .
I took the Gowanus road toward Greenwood .
我 采取 这 高瓦纳斯 路 朝向 格林伍德 .
我沿着高瓦纳斯路向格林伍德方向行驶。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈfʌŋkt] [roʊg] [ðer; ðər] [ɪnˈtɜːd] ,
Perhaps it was some defunct rogue there interred ,
也许 它 曾是 一些 已倒闭 流氓 那里 埋葬 ,
或许那里埋葬的是某个死去的恶棍。

[huː] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː][ɑːn][tuː; tə] - [reɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] . -
who was leading me on to ' rave among the tombs . '
WHO 曾是 领导 我 在 到 - 锐舞 之中 这 陵墓 . -
是谁引诱我去“在坟墓间狂欢”？

[əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [triː] - [kæpt] [ˈpraɪˌməntɔːrɪ] [oʊvərˈhæŋz][ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ]
Arrived at a spot where a little tree - capped promontory overhangs the beach , I
到达的 在 一个 点 在哪里 一个 小的 树 - 封顶 海角 悬垂 这 海滩 , 我
[tɜːrɪnd] [əˈsaɪd] ,
turned aside ,
转向 旁边 ,
走到一处树木葱郁的小岬角悬于沙滩之上的地方，我转过身去，

[brɪˈniːθ] [ðə; ði][prəˈdʒek(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] — [laɪk] [ˈdʒoʊnə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡʊrd] —
beneath the projection , and sat down on a log — like Jonah under the gourd —
下面 这 投影 , 和 卫星 向下 在 一个 日志 — 喜欢 约拿 在下面 这 葫芦 —
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ,

在投影下方，他坐在一根圆木上——就像约拿坐在葫芦下一样——然后，

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [deθ] [ɔːr] [rɪˈliːf] [maɪt] [kʌm]
gazing out on the rippling waves of the bay , desired that death or relief might come
凝视 出去 在 这 涟漪 波浪 的 这 湾 , 想要的 那 死亡 或者 宽慰 可能 来
.
:
.

凝视着海湾波光粼粼的波浪，渴望死亡或解脱的到来。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [gɑ:d][ɔ:r] ['seɪtn] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:]
I was determined to sit there until God or Satan made good his claim upon me
我 曾是 决定 到 坐 那里 直到 上帝 或者 撒但 制成 好的 他的 宣称 之上 我
.
:
.

我决心就坐在那里，直到上帝或撒旦对我提出他的要求。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:f] [keɪm] .
Suddenly relief came .
突然 宽慰 来了 .

突然间，一股轻松感袭来。

[ðə; ði] [fɪrs] ['ɑ:nset][ə'pɑ:n][maɪ] ['ɪntələkt] ['si:st] .
The fierce onset upon my intellect ceased .
这 凶猛的 发病 之上 我的 智力 停止 .

对我理智的猛烈冲击停止了。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] .
I was made whole .
我 曾是 制成 所有的 .

我痊愈了。

[aɪ] - [li:pt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] . -
I ' leaped and walked . '
我 - 跳跃 和 步行 . -

我“跳跃着走”。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'li:f] [aɪ] ['nevər] [nu:] .
The means of my relief I never knew .
这 方法 的 我的 宽慰 我 绝不 知道 .

我从未知道自己该如何摆脱困境。

[bʌt; bət][maɪ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:t] .
But my lesson was not complete .
但 我的 课 曾是 不是 完全的 .

但我的课程还没有结束。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪn'fɔ:rmɪd] [maɪ]['medɪk(ə)l] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ([hi:; hi][hæd; həd]
I had but just informed my medical friend of my deliverance (he had
我 有 但 只是 知情的 我的 医疗的 朋友 的 我的 解救 (他 有
['skauəd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
scoured the neighborhood ,
彻底清洗 这 邻里 ,

我刚刚才把我获救的消息告诉了我的医生朋友（他搜遍了附近地区，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz]) ,
and informed several of the cause of his fears) ,
和 知情的 一些 的 这 原因 的 他的 恐惧) ,

并向几个人说明了他恐惧的原因)，

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] .
when there were mutterings and growlings of another approaching storm .
什么时候 那里 是 低语 和 咆哮声 的 其他 接近 风暴 .

这时，传来一阵低语和咆哮声，预示着另一场风暴即将到来。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] ['seɪtn] [sent] [tu:; tə]['bæf(ə)][em 'i:] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ]
The messengers of Satan sent to baffle me gave me to understand that they
这 信使 的 撒但 发送 到 挡板 我 给予 我 到 理解 那 他们
[hæd; həd][nɑ:t] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [preɪ] ,
had not abandoned their prey ,
有 不是 弃 他们的 猎物 ,

撒旦派来迷惑我的使者让我明白，他们并没有放弃他们的猎物。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] .
but were sure of it yet .
但 是 当然 的 它 然而 :

但我们当时还不太确定。

[ðeɪ] [pɔːd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [hel] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'fensləs] [hed] [ðæt] [æftər'nuːn] .
They poured the wrath of hell upon my defenceless head that afternoon .
他们 倾倒 这 愤怒 的 地狱 之上 我的 毫无防备 头 那 下午 :

那天下午，他们把地狱的怒火倾泻在我毫无防备的头上。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] , [hɪðər'tuː] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɔːfər] [mʌtʃ] [də'rekt] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]
I have not , hitherto , attempted to offer much direct proof to the uninitiated

[ðæt] [maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] ,
that my experiences ,
那 我的 经历 ,

迄今为止，我还没有尝试向不了解内情的人提供太多直接证据来证明我的经历，

[ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] , [wɜːr; wər] [ʌðər] [ðæn; ðən] [hə'luːsɪ'neiʃ(ə)n] .
in this connection , were other than hallucination .
在 这 联系 , 是 其他 比 幻觉 :

在这方面，除了幻觉之外，别无其他。

[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɜːrd] [ɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pruːf] .
That which now occurred is , as it seems to me , in the nature of such proof .
那 哪个 现在 发生 是 , 作为 它 似乎 到 我 , 在 这 自然 的 这样的 证明 :

在我看来，现在发生的事情，正是这种证明的体现。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] ['θɜːrəli] [ə'laːrmd] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]
Here was I thoroughly alarmed for my safety , and extremely anxious to get

[rɪd][ʌv; əv][maɪ] [tɔː'mentəz] .
rid of my tormentors .
摆脱 的 我的 折磨者 :

我当时非常担心自己的安全，迫切想要摆脱那些折磨我的人。

[jet] , [nɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['moʊmənt] [naʊ] ,
Yet , not for a single moment now ,
然而 , 不是 为了 一个 单身的 片刻 现在 ,

然而，此刻，一刻也没有。

[kʊd; kəd][aɪ] [kloʊz] [maɪ]['ment(ə)] [ɪrɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrɪd] ['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd]
could I close my mental ears to their horrid clangor of threats and

[ɪmprɪ'keɪʃənz] ; [fɔːr; fər] ,
imprecations ; for ,
诅咒 ; 为了 ,

我能否对他们可怕的威胁和诅咒充耳不闻？因为，

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [ðeɪ] ['flʌdɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['bɪlɪŋsgɪt] .
throwing off all restraint , they flooded me with Billingsgate .
投掷 离开全部 克制 , 他们 被淹 我 和 比林斯盖特 :

他们抛开一切顾虑，向我抛出了比林斯盖特银行的大量股票。

[ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [dæmd] [em 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɜːsənz] , [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ'diːəz]
They cursed and damned me , and all persons , things , and ideas

[ɪ'stiːmd] [baɪ][em 'iː] ,
esteemed by me ,
尊敬的 经过 我 ,

他们诅咒我，也诅咒我所珍视的一切人、事、物。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɪd] [stɑɪl] .
in the most approved style .
在这 最多 得到正式认可的 风格 .

以最受认可的方式。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˈswerɪŋ] [ɪkˈsi:dɪd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd]
Indeed , the swearing exceeded anything I ever heard on the Mississippi and
的确 , 这 咒骂 超出 任何事物 我 曾经 听到 在 这 密西西比州 和
[æləˈbæmə][ˈrɪvər] [ˈboʊts] ,
Alabama river boats ,
阿拉巴马州 河 船 ,

事实上，那里的脏话比我在密西西比河和阿拉巴马河的游船上听到的任何脏话都要多。

[wen] [fɔ:rst] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ru:m] , [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlu:n] ,
when forced , for lack of room , to sleep on the floor of the saloon ,
什么时候 强制 , 为了 缺少 的 房间 , 到 睡觉 在 这 地面 的 这 酒吧 ,
由于房间不够，被迫睡在沙龙的地板上时

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪvəlri] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈɡæmblɪŋ] [kəˈraʊzl] .
almost under the feet of the chivalry , during their midnight gambling carousals .
几乎 在下面 这 脚 的 这 骑士精神 , 期间 他们的 午夜 赌博 旋转木马 .
在骑士们午夜赌博狂欢期间，几乎就在他们脚下。

[ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪz][nɔ:t] [ˈi:zəli] [dɪˈskraɪbd] .
The mode of speech is not easily described .
这 模式 的 演讲 是 不是 容易地 描述 .

这种说话方式很难描述。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
Sometimes the words came slowly and distinctly .
有时 这 字 来了 缓慢地 和 明显地 .

有时，话语缓慢而清晰地涌现出来。

[əˈɡen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɪrli] [θɔ:t] - [ˌpænəˈræmə] [prɪˈzentɪd] .
Again there would be merely thought - panorama presented .
再次 那里 会 是 仅仅 想法 - 全景 呈现 .

同样，呈现的也只是思想的全景。

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsteɪtmənt] [ɔ:r] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [flæʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][æn; ən]
A complete statement or view of things can be flashed into the mind in an
一个 完全的 陈述 或者 看法 的 事物 能 是 闪光灯 进入 这 头脑 在 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

对事物的完整陈述或观点可以在瞬间闪入脑海。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ɪz][ʌv; əv] [ˈvæstli] [ˈɡreɪtər] [ˈkʌmpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [men]
Therefore the language of spirits is of vastly greater compass than that of men
所以 这 语言 的 烈酒 是 的 非常 更大的 罗盘 比 那 的 男人
.
:
.

因此，灵界的语言比人类的语言范围要广得多。

[ði:z] [rɪˈmɔ:rt(ə)] [ˈblækɡɑ:rdz] [kʊd; kəd][ˈvɑ:mɪt] [mɔ:r] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈblæsfəmi] [ɪn] [faɪv]
These immortal blackguards could vomit more oaths and other blasphemy in five
这些 不朽 黑帮 可以 呕吐 更多的 誓言 和 其他 亵渎神明 在 五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

这些不死的恶棍五分钟内就能吐出更多的誓言和其他亵渎神明的话语。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][wʌn][kʊd; kəd][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] .
than a mortal one could in an hour .
比 一个 凡人 一 可以 在 一个 小时 .
比凡人一小时所能做到的要多。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [trænzˈleɪt] [frʌm; frəm]
If it is difficult to translate from
如果 它 是 难的 到 翻译 从
如果难以翻译

[wʌn] [z:rθ] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] ,
one earth - language into another ,
一 地球 - 语言 进入 其他 ,
将一种地球语言转化为另一种地球语言，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdər][mʌst; məst][aɪ ˈti:][bi:; bi][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnər] [sfɪr] [ˈɪntu:]
how much harder must it be to bring the ideas of an inner sphere into
如何 很多 更难 必须 它 是 到 带来 这 想法 的 一个 内 领域 进入
[ˈaʊtwərd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] !
outward forms of expression !
向外 表格 的 表达 !
将内在领域的思想转化为外在的表达形式，该是多么困难啊！

[ðeɪ] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈoʊpən][maɪ] [klerˈvɔɪənt] [ˈfæk(ə)lti] [naʊ]
They told me that it was their intention to open my clairvoyant faculty now
他们 讲述 我 那 它 曾是 他们的 意图 到 打开 我的 通灵者 学院 现在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
with a vengeance .
和 一个 复仇 .
他们告诉我，他们打算现在就彻底开启我的预知能力。

[fɔ:r; fər] , [ˈhævɪŋ] [ˈferli] [əˈkɑ:mplɪʃt] [aɪ ˈti:] ,
For , having fairly accomplished it ,
为了 , 拥有 相当 完成 它 ,
因为，既然已经相当成功地做到了这一点，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈwɜ:ri] [em ˈi:][tu:; tə] [deθ] [ɔ:r] [ˈmædnəs] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ]
they would worry me to death or madness by the continual sight and hearing
他们 会 担心 我 到 死亡 或者 疯狂 经过 这 持续的 视线 和 听力
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hel] [kʊd; kəd] [fʊ] [ɔ:r][ˈkɑ:ndʒər][ʌp] .
of all that hell could show or conjure up .
的 全部 那 地狱 可以 展示 或者 变戏法 向上 .
不断地看到和听到地狱可能展现或召唤出的一切，会让我忧心忡忡，甚至发疯。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsædʒusi:z] [hu:] [fəˈlɑ:səfaɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
I only wish that a few of those Sadducees who philosophize all this sort of thing
我 仅有的 希望 那 一个 很少 的 那些 撒都该人 WHO 哲学思考 全部 这 种类 的 事物
[ˈɪntu:] [ˈmu:nʃaɪn] ,
into moonshine ,
进入 私酿酒 ,
我只希望那些把这类事情哲学化作私酿酒的撒都该人中，有几个能醒悟过来。

[kʊd; kəd][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [sɔ:r] [brɪˈset] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [deɪ] !
could be , for a while , as sore beset as I was on that eventful day !
可以 是 , 为了 一个 尽管 , 作为 疮 围困 作为 我 曾是 在 那 多事 天 !
或许有一段时间，他会像我在那充满变故的一天里一样痛苦不堪！

[aɪˈti:] [wʊd] [ni:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:z] ['mɪnɪts] - ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] - [fɪrs] ['fi:zən] [bi:sts] -
It would need but a few minutes ' parley with these ' fierce Ephesian beasts ' -
它 会 需要 但 一个 很少 分钟 - 谈判 和 这些 - 凶猛的 以弗所 野兽 -
[tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['skeptɪk] ,
to induce them to repeat the language of an older sceptic ,
到 诱导 他们 到 重复 这 语言 的 一个 老 怀疑论者 ,
只需与这些“凶猛的以弗所野兽”进行几分钟的谈判,就能让他们重复一位年长怀疑论者的话语。

[hu:] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ɪmɔ:ˈrʃæləti]
who returned from the dead to the friend who had discussed immortality
WHO 返回 从 这 死的 到 这 朋友 WHO 有 讨论 不朽
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪkˈskleɪmd] ,
with him , and who exclaimed ,
和 他 , 和 WHO 惊呼 ,
他死而复生,回到了曾与他探讨永生的朋友身边,朋友惊喊道:

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] :
as he passed from sight :
作为 他 通过了 从 视线 :
他消失在视线中时:

- ['maɪk(ə)l] !
' Michael !
- 迈克尔 !
“迈克尔!”

['maɪk(ə)l] !
Michael !
迈克尔 !
迈克尔!

['vɪrə] [sʌnt] ['ɪlə] ! -
vera sunt illa ! ' -
维拉 太阳 伊拉 ! -
vera sunt illa ! '

[ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - [si:md] [soʊ]['fi:zəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pərˈplekst] .
The scheme of the diabolians seemed so feasible that I was greatly perplexed .
这 方案 的 这 - 似乎 所以 可行的 那 我 曾是 非常 困惑 .
魔鬼们的计划似乎非常可行,这让我感到非常困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəmˈselvz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:] [əˈweɪk] [ðə; ði] [tu:] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪts] ;
They had shown themselves able to keep me awake the two preceding nights ;
他们 有 所示 他们自己 有能力的 到 保持 我 醒 这 二 前 夜晚 ;
[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] ,
and I knew that ,
和 我 知道 那 ,
前两个晚上,他们已经证明自己有能力让我保持清醒;而且我知道,

[ɪf] [pərˈmɪtɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðæt] [wei] [əˈloʊn] .
if permitted , they could accomplish their purpose in that way alone .
如果 允许 , 他们 可以 完成 他们的 目的 在 那 方式 独自的 .
如果允许的话,他们仅凭这种方式就能达到目的。

[haʊ] [mʌt] , [ðen] , [wʊd] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [saɪt] [ʌv; əv]['faɪəri] ['flaɪɪŋ] ['dræɡənz] , [hɔ:rnd] ['sætərz] ,
How much , then , would the perpetual sight of fiery flying dragons , horned satyrs ,
如何 很多 , 然后 , 会 这 永久 视线 的 火热 飞行 龙 , 有角的 萨提尔 ,
那么,人们会如何看待永远看到的喷火飞龙、长角的萨提尔呢?

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['hɪdiəs] [hæf] - ['hju:mən] ['kri:tʃərz] , ['terɪŋ] [əˈraʊnd] ,
and other hideous half - human creatures , tearing around ,
和 其他 可怕 一半 - 人类 生物 , 撕裂 大约 ,
以及其他丑陋的半人半兽生物,四处横冲直撞,

[wɪð; wɪθ] [maʊðz] [ə'geɪp] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][ɪn] — [waɪ] [ˈʌðər] [lɔːst] [soʊlz] [flɪtɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['flaɪɪŋ]
with mouths agape to take me in — while other lost souls flitted about as flying
和 嘴 博爱 到 拿 我 在 — 尽管 其他 丢失的 灵魂 飞掠 关于 作为 飞行
[ˈsɜːpənts] ,
serpents ,
蛇 ,

他们张着嘴巴想要把我吞进去——而其他迷失的灵魂则像飞蛇一样四处飞舞，

[bæts] , [ænd; ənd] [aulz] — [ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wɜːrk] .
bats , and owls — hasten the evil work .
蝙蝠 , 和 猫头鹰 — 趋 这 邪恶的 工作 .

蝙蝠和猫头鹰——加速了邪恶的进程。

[aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [fɔːrmz] [pɔː'treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæθəlɪk] ['pɜːrgətɔːri] ['pɪktʃərz] ,
I thought over all the horrible forms portrayed in the Catholic purgatory pictures ,
我 想法 超过 全部 这 可怕 表格 描绘 在 这 天主教 炼狱 图片 ,

我仔细思考了天主教练狱画中描绘的所有可怕形象，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [dɪ'lɪriəm] ['tremənz] ['sʌbdʒekts] ,
and described by delirium tremens subjects ,
和 描述 经过 谵妄 震颤 主题 ,

由震颤性谵妄患者描述，

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt]
until I was a thousand times more anxious to have the eyes of my spirit
直到 我 曾是 一个 千 时代 更多的 焦虑的 到 有 这 眼睛 的 我的 精神

[kept] [[ʌt] ,
kept shut ,
保留 关闭 ,

直到我无比渴望让我的灵魂之眼永远闭上，这种渴望比以往强烈一千倍。

[ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm]['oʊpənd] .
than I ever had been to have them opened .
比 我 曾经 有 到过 到 有 他们 打开 .

比我以往任何时候都更愿意让它们被打开。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði][fəʊ][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)] ;
I tried to exorcise the foe by reading the Bible ;
我 尝试 到 雉 这 敌人 经过 阅读 这 圣经 ;

我尝试通过阅读圣经来驱除邪灵；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['dʒɪɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - — — [fuːl] ,
but this only increased their jeering at the ' — — fool ,
但 这 仅有的 增加 他们的 嘲笑 在 这 - — — 傻子 ,

但这只会让他们更加嘲笑这个“——傻瓜”，

- [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][get] , [hæd; həd][gɑːt] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] ,
' whom they had worked hard to get , had got , and meant to keep ,
- 谁 他们 有 工作 难的 到 得到 , 有 得到 , 和 意思是 到 保持 ,

他们费尽心力才得到、也打算留住的人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [hel] , [bʊk] , [ænd; ənd]['kænd(ə)] . -
in spite of ' hell , book , and candle . '
在 尽管如此 的 - 地狱 , 书 , 和 蜡烛 . -

尽管有“地狱、书籍和蜡烛”。

['truːli] - [ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kəːsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] . -
Truly ' their mouths were full of cursing and bitterness . '
真的 - 他们的 嘴 是 满的 的 咒骂 和 苦味 . -

“他们满口咒骂，满腔苦毒。”

[dɪd] [speɪs] [pə'rɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
Did space permit , and were it not that the printing of oaths ,
做过 空间 允许 , 和 是 它 不是 那 这 印刷 的 誓言 ,
如果篇幅允许, 而且如果不是因为要印刷誓词,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [br'kʌm] [soʊ] [fæʃ(ə)nəb(ə)l] [iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'spektəbl] [,piəri'ɔdɪkəlz] , [ɪz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə]
which has become so fashionable even in respectable periodicals , is hurtful to
哪个 有 变得 所以 时髦 甚至 在 可敬 期刊 , 是 伤人的 到
[mɔrəlz] ,
morals ,
德 ,

这种做法甚至在正规期刊上也变得如此流行, 是对道德的损害。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɪrɪz] , [tʊːnts] , ['blæsfəmiːz] , [θrets] , [ænd; ənd]
I could fill pages with their jeers , taunts , blasphemies , threats , and
我 可以 充满 页面 和 他们的 嘲笑 , 嘲讽 , 亵渎神明 , 威胁 , 和
[ɛksrɪ'kreɪʃənz] .
execrations .
诅咒 .

我可以写满好几页来记录他们的嘲笑、讥讽、亵渎、威胁和诅咒。

[aɪ][left] [maɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] , [ə'mɪd] ['bɪzi]
I left my private room , and went among the household , in hopes that , amid busy
我 左边 我的 私人的 房间 , 和 去 之中 这 家庭 , 在 希望 那 , 之中 忙碌的
[aʊtər] [siːnz] ,
outer scenes ,
外 场景 ,

我离开自己的房间, 走到屋里的其他人中间, 希望在外面熙熙攘攘的景象中,

[ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['taɪgəːz] [wʊd] [biː; bi] [luːst] .
the hold of the invisible tigers would be loosed .
这 抓住 的 这 无形的 老虎 会 是 松开 .
无形猛虎的束缚将会解除。

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn] ['kɑːmənpleɪs] ['sʌbdʒekts] ,
But then , while conversing on commonplace subjects ,
但 然后 , 尽管 对话 在 平凡 主题 ,
但是, 在谈论一些日常话题时,

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən] ['evər][ə'pɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['presəpɪs] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['spɪrɪtɪst] [ɪz]
I realized more fully than ever upon what a fearful precipice the heedless spiritist is
我 已实现 更多的 完全 比 曾经 之上 什么 一个 可怕 悬崖 这 鲁莽 灵媒 是
['evər] ['spɔːrtɪŋ] .
ever sporting .
曾经 体育 .

我比以往任何时候都更加深刻地意识到, 那些鲁莽的唯灵论者始终站在多么可怕的悬崖边上。

[fɔːr; fər] , ['klɪrər] , [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [keɪm] [θrets] , [kɜːrs] , ['gɔːblɪn] ['læftər] ; [ænd; ənd] - [fuːl] !
For , clearer , more distinct , came threats , curses , goblin laughter ; and ' Fool !
为了 , 更清晰 , 更多的 清楚的 , 来了 威胁 , 诅咒 , 哥布林 笑声 ; 和 - 傻子 !
[dʊʊlt] ! -
dolt ! '
笨蛋 ! -

因为, 威胁、诅咒、妖精的笑声更加清晰、更加刺耳了; 还有“傻瓜! 笨蛋! ”

[wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
was the cry .
曾是 这 哭 .
这是喊声。

- ['sɪmpltən] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
- **Simpleton** , **etc** . , **think you that the company of women and**
- 傻瓜 , ETC . , 思考 你 那 这 公司 的 女性 和
['tʃɪldrən] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] ,
children will save you ,
孩子们 将要 节省 你 ,
“傻瓜等等，你以为和女人孩子在一起就能救你吗？ ”

[wen] [ðə; ði] ['maɪti:əst] ['spɪrɪts] (['eɪndʒəlz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz]) ['kænɔ:t] [naʊ] [rend] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
when the mightiest spirits (angels they call themselves) cannot now rend you from
什么时候 这 最强大的 烈酒 (天使 他们 称呼 他们自己) 不能 现在 撕裂 你 从
[ʼaʊər; ɑ:r][græsp] ?
our grasp ?
我们的 抓牢 ?
连最强大的神灵（他们自称天使）都无法将你从我们手中夺走？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [tʃu:z] , [wi:; wi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][jɔr; jər] ['sɪli] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kɑ:kəs] ;
As soon as we choose , we will tear your silly soul out of your carcase ;
作为 很快 作为 我们 选择 , 我们 将要 撕 你的 愚蠢的 灵魂 出去 的 你的 尸体 ;
一旦我们决定，就会把你愚蠢的灵魂从你的尸体里撕出来；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['lu:sɪfər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . - ['lu:sɪfər] !
and then we will make a veritable Lucifer of you . ' Lucifer !
和 然后 我们 将要 制作 一个 真正的 路西法 的 你 . - 路西法 !
然后我们会把你变成真正的路西法。“路西法！ ”

['lu:sɪfər] !
Lucifer !
路西法 !
路西法！

[stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
star of the morning !
星星 的 这 早晨 !
晨星！

[haʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [br'kʌm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ! -
how art thou fallen , and become as one of us ! ' -
如何 艺术 你 倒下 , 和 变得 作为 一 的 我们 ! -
你竟堕落到如此地步，与我们为伍！

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[jes] !
yes !
是的 !
是的！

[jes] !
yes !
是的 !
是的！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊð; wiθ][juː 'es] .
you must go with us .
你 必须 去 和 我们 :

你必须跟我们一起。

[wiː; wi][ˈfænsi][juː; jʊ] .
We fancy you .
我们 想要 你 :

我们很喜欢你。

[fɔːr; fər][ə; ei][ˈkæləʊ] [priːst] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [diːl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][juː; jʊ] .
For a callow priest , you have a deal of music in you .
为了 一个 卡洛 牧师 , 你 有 一个 交易 的 音乐 在 你 :

作为一个稚嫩的牧师, 你身上却蕴藏着丰富的音乐天赋。

[wʊd] - [biː; bi][ˈsæmsən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][graɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] [haʊs] [ænd; ənd][spɔːrt][ɪn]
Would - be Samson , you must grind in our prison house and sport in
会 - 是 参孙 , 你 必须 研磨 在 我们的 监狱 房子 和 运动 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈtemp(ə)] ;
our temple ;
我们的 寺庙 ;

想成为参孙的你, 必须在我们的监狱里苦修, 在我们的圣殿里嬉戏;

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [werˈʌv] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [kɔːz] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] . -
the pillars whereof you can never cause to tremble . '
这 柱子 其中 你 能 绝不 原因 到 颤抖 . -

你永远无法动摇的支柱。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] - [ˈkaʊərd] — [derd] [naːt] [feɪs] [ə; ei][set] [ʌv; əv] [ˈjæ,douz] , [ˈfɪgm(ə)nt]
They said that I was a ' coward — dared not face a set of shadows , figments
他们 说 那 我 曾是 一个 - 懦夫 — 敢于 不是 脸 一个 放 的 阴影 , 虚构
[ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
of the brain ,
的 这 脑 ,

他们说我是个“懦夫”——不敢面对那些虚幻的影子, 那些大脑的臆想。

[ˈempti] [ˈnʌθɪŋz] . -
empty nothings . '
空的 什么也没有 . -

空洞的虚无。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] - [veɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][help] [ʌv; əv][mæn] ; - [ænd; ənd] , [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
I saw that ' vain was the help of man ; ' and , retiring to my room ,
我 锯 那 - 徒劳 曾是 这 帮助 的 男人 ; - 和 , 退休 到 我的 房间 ,

我明白“人的帮助是徒劳的”; 于是, 我回到自己的房间,

[hæd; həd][æn; ən][ˈɔːf(ə)] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - [tempˈteɪ(ə)n] [ˈkɒmbæts] . -
had an awful season of worse than ' temptation combats . '
有 一个 可怕 季节 的 更糟 比 - 诱惑 战斗 . -

经历了一个糟糕透顶的赛季, 比“诱惑之战”还要糟糕。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][læst] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ʌnrəʊˈmæntɪk] [ɪkˈspɪəriəns] .
Then came the last scene in the tragic part of my unromantic experience .
然后 来了 这 最后的 场景 在 这 悲惨 部分 的 我的 不浪漫的 经验 .

然后, 我那段不浪漫的经历中悲剧部分的最后一个场景出现了。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)] [ˈdɒdʒəz] , [ˈhævɪŋ] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ɪˈntuː][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ([ɪn]
One of the artful dodgers , having transformed himself into an angel of light (in
— 的 这 巧 道奇队 , 拥有 转变 他自己 进入 一个 天使 的 光 (在
[maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
my hearing ,
我的 听力 ,

其中一位狡猾的逃犯, 把自己变成了光明的天使(据我所知,

[nɑ:tʃ][ɪn][maɪ] [saɪt]) , [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [ðæt] , **not in my sight) , informed me , at about eight o'clock in the evening , that ,** 不是 在 我的 视线) , 知情的 我 , 在 关于 八 点钟 在 这 晚上 , 那 , (不在我视线范围内), 大约晚上八点钟, 他告诉我:

[ðoo] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɪrd] [ɪmɪnənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [left] . **though my destruction appeared imminent , there was one way of escape left .** 尽管 我的 破坏 出现 迫在眉睫 , 那里 曾是 一 方式 的 逃脱 左边 . 虽然我的毁灭似乎迫在眉睫, 但还有一条逃生之路。

[maɪ] [oʊn] [prerz] [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] : [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [get] [daʊn] **My own prayers were useless : but if I would get down** 我的 自己的 祈祷 是 无用 : 但 如果 我 会 得到 向下 我的祈祷毫无用处: 但如果我能低下头

[ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪkˈteɪ(ə)n] , **on my knees , and repeat a confession and supplication at his dictation ,** 在 我的 膝盖 , 和 重复 一个 忏悔 和 恳求 在 他的 听写 , [aɪ ˈti:] [maɪt] [əˈveɪl] . **it might avail .** 它 可能 可用 : 我跪下来, 按照他的指示重复忏悔和祈求, 也许会有帮助。

[enˈsleɪvd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kəmˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] **Enslaved as I was , I of course complied ; and then underwent a** 奴隶 作为 我 曾是 , 我 的 课程 遵命 ; 和 然后 经历了 一个 [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ðæt] , **humiliation that ,** 屈辱 那 , 虽然我身为奴隶, 但我当然服从; 然后我遭受了羞辱,

[ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [steɪt] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtər] . **even in my horrified state , was very bitter .** 甚至 在 我的 惊恐万分 状态 , 曾是 非常 苦的 : 即使在我惊恐万分的状态下, 也感到非常痛苦。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪn][maɪ][moʊst][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] [deɪz] , **I had always , in my most puritanical days ,** 我 有 总是 , 在 我的 最多 清教徒式的 天 , 即使在我最清教徒式的日子里, 我也一直如此。

[kɪkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktɪn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [sʌtʃ] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] , [hel] - [dɪˈz:rvɪŋ] , [self] - **kicked at the doctrine that we are all such abominable , hell - deserving , self -** 踢 在 这 教义 那 我们 是 全部 这样的 可恶 , 地狱 - 值得 , 自己 - [dɪˈɡreɪdɪd] [ˈkri:tʃərz] , **degraded creatures ,** 退化的 生物 , 他抨击了那种认为我们都是卑鄙无耻、该下地狱、自我堕落的生物的教条。

[rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈru:ɪn] , **responsible for our own ruin ,** 负责的 为了 我们的 自己的 废墟 , 我们应对自身的毁灭负责,

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ɡɑ:d] [wʊd] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ˈeni] [li:st] [tʃæns] **that it is the wonder of creation that God would give our souls any least chance** 那 它 是 这 想知道 的 创建 那 上帝 会 给 我们的 灵魂 任何 至少 机会 [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . **of heaven .** 的 天堂 . 造物主的奇妙之处在于, 上帝竟然会给我们的灵魂哪怕只有一丝进入天堂的机会。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [wið; wɪθ] [ˈtenɪsn] :
I had always felt with Tennyson :
我 有 总是 毛毡 和 丁尼生 :

我一直都认同丁尼生的观点:

- [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [li:v] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
' Thou wilt not leave us in the dust ;
- 你 枯萎 不是 离开 我们 在 这 灰尘 ;

你不会把我们抛在尘埃中;

[ðəʊ] [ˈmeɪdɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][dʒʌst] . -
Thou madest man , and Thou art just . '
你 最 男人 , 和 你 艺术 只是 . -

你创造了人, 你是公正的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] ;
But now I was forced to change all this ;
但 现在 我 曾是 强制 到 改变 全部 这 ;

但现在我不得不改变这一切;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][aɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈɔ:rθədə:ks] [prer] .
and for once I uttered a perfectly orthodox prayer .
和 为了 一次 我 说出 一个 完美 正统 祷告 .

而这一次, 我念了一段完全正统的祷文。

[sləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [pərˈfɔ:rs] [rɪˈpi:t] [æz; əz] [ˈsləʊli] ,
Slow and distinct came the words , which I must perforce repeat as slowly ,
慢的 和 清楚的 来了 这 字 , 哪个 我 必须 强制 重复 作为 缓慢地 ,

话语缓慢而清晰地传来, 我不得不同样缓慢地重复一遍:

[ðəʊ] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] .
though every one was a bitter pill .
尽管 每一个 一 曾是 一个 苦的 丸 .

虽然每一件事都让人难以接受。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [maɪˈself][ə; eɪ]
I was made to say that I was entirely mistaken in supposing myself a
我 曾是 制成 到 说 那 我 曾是 完全 错误 在 假如 我 一个
[ˈkrɪstjən] ([ɪn][ðə; ði] - [i:vænˈdʒelɪkl] - [sens]) ;
Christian (in the ' evangelical ' sense) ;
基督教 (在 这 - 福音 - 感觉) ;

有人让我承认, 我完全错误地认为自己是基督徒 (福音派意义上的基督徒);

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ] [ˈbrægərt] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmˈpɑ:stər] ;
that I had been a fool , a braggart , a sort of impostor ;
那 我 有 到过 一个 傻子 , 一个 自吹自擂者 , 一个 种类 的 骗子 ;

我曾是个傻瓜, 一个吹牛大王, 一个骗子;

[ðæt] [maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [jæmz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lɪz] ;
that my life had been one series of shams and follies ;
那 我的 生活 有 到过 一 系列 的 骗局 和 愚行 ;

我的一生不过是一连串的骗局和愚蠢行为;

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [maɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfe(ə)n] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [æd]
that I had disgraced my religious profession , etc . , etc . , ad
那 我 有 蒙羞的 我的 宗教 职业 , ETC . , ETC . , 广告
[ˈnaʊzi:m] ,
nauseam ,
恶心 ,

说我玷污了我的宗教信仰, 等等等等, 不胜枚举。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæbdʒekt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə] - [ðə; ði]
winding up with the abject declaration that I deserved to go straight to the
绕线 向上 和 这 卑贱 宣言 那 我 应得的 到 去 直的 到 - 这
[ˈsti] [ʌv; əv] [dɪs] ,
city of Dis ,
城市 的 迪斯 ,

最后，我卑躬屈膝地宣称，我应该直接下地狱去“狄斯城”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] - [ˈhedɪd] [dɔːg] ; - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [spɜrd] ,
and the three-headed dog ; ' and that if I was spared ,
和 这 三 - 标题 狗 ; - 和 那 如果 我 曾是 幸存 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [spɜrd] ,
还有那条三头犬； '如果我能幸免于难，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] - [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] . -
it would be ' a miracle of mercy . '
它 会 是 - 一个 奇迹 的 怜悯 . -
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] - [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] . -
那将是“仁慈的奇迹”。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpaʊəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs]
The higher powers must have thought that I had swallowed enough of this
这 更高 权力 必须 有 想法 那 我 有 吞咽 足够的 的 这
[hel] - [brɔːθ] ; [fɔːr; fər] ,
hell - broth ; for ,
地狱 - 肉汤 ; 为了 ,

那些高高在上的人物一定认为我已经喝够了这地狱般的汤汁；因为，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [dɪkˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpʌl(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] .
at this juncture , the dictation and compulsion suddenly ceased .
在 这 契机 , 这 听写 和 强迫症 突然 停止 .
[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [dɪkˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpʌl(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] .
这时，命令和强迫突然停止了。

[aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn] [maɪ] [fiːt] , [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] [sleɪv] .
I stood upon my feet , no longer a slave .
我 站立 之上 我的 脚 , 不 更长 一个 奴隶 .
[aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn] [maɪ] [fiːt] , [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] [sleɪv] .
我站了起来，不再是奴隶了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [grænd] ,
It seemed as if some grand ,
它 似乎 作为 如果 一些 盛大 ,
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [grænd] ,
仿佛是一场盛大的.....

[kɑːm] [iˈθjuəriəl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] - [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈvenəməs] [toʊd] [ðæt] [sæt] [baɪ]
calm Ithuriel had touched with his spear - point the venomous toad that sat by
冷静的 伊图里尔 有 感动 和 他的 矛 - 观点 这 有毒 蟾蜍 那 卫星 经过
[maɪ] [ɪr] ,
my ear ,
我的 耳朵 ,
[kɑːm] [iˈθjuəriəl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] - [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈvenəməs] [toʊd] [ðæt] [sæt] [baɪ]
平静的伊图里尔用矛尖触碰了蹲在我耳边的那只毒蟾蜍。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈwaɪli] [ˈsɜːrpənt] [ðæt] - [held] [em ˈiː] ([ɪnˈtʌntɪd]) [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] . -
or the wily serpent that ' held me (enchanted) with his glittering eye . '
或者 这 狡猾的 蛇 那 - 握住 我 (迷人的) 和 他的 闪闪发光 眼睛 . -
[ɔːr] [ðə; ði] [ˈwaɪli] [ˈsɜːrpənt] [ðæt] - [held] [em ˈiː] ([ɪnˈtʌntɪd]) [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] . -
或者那条狡猾的蛇，用它闪亮的眼睛“迷惑了我”。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈnstənt] ,
From that moment to this , I have not been , for an instant ,
从 那 片刻 到 这 , 我 有 不是 到过 , 为了 一个 立即的 ,
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈnstənt] ,
从那一刻起，直到现在，我一刻也没有.....

[ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [dɪˈstɜːrbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
seriously annoyed by invisible disturbers of the peace .
严重地 恼怒 经过 无形的 扰乱者 的 这 和平 .
[ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [dɪˈstɜːrbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
被看不见的扰乱治安者严重骚扰。

[ə; eɪ] [swi:t] ['kwaɪət] [keɪm] ['oʊvər][,em 'i:] ; [aɪ] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .
A sweet quiet came over me ; I went to bed and slept soundly .
一个 甜的 安静的 来了 超过 我 ; 我 去 到 床 和 睡着了 稳固地 .
一种甜蜜的宁静笼罩着我；我上床睡觉，睡得很香。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ðɪ]['eksɔ:rsɪzəm][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz]
The next day I determined to complete the exorcism by walking a dozen miles
这 下一个 天 我 决定 到 完全的 这 驱魔 经过 步行 一个 打 英里
[ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
into the country ,
进入 这 国家 ,

第二天，我决定步行十几英里到乡下完成驱魔仪式。
[tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] .
to visit a relation .
到 访问 一个 关系 .

我去探望亲戚。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] ,
The only trace of the fearful scenes through which I had passed ,
这 仅有的 痕迹 的 这 可怕 场景 通过 哪个 我 有 通过了 ,
我曾经经历的那些可怕场景，如今只剩下这唯一的痕迹了。

[kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɔ:l] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [faʊl] ,
consisted in the fact that my head was still all ablaze with the foul ,
由.....组成 在 这 事实 那 我的 头 曾是 仍然 全部 燃烧 和 这 犯规 ,
原因在于，我的脑袋里仍然充斥着污秽之物，像着了火一样。

[grɒs] [mæg'netɪk] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz][ʌv; əv][maɪ][eks] - [tɔ:'mentəz] ;
gross magnetic fluids of my ex - tormentors ;
总的 磁的 液体 的 我的 前任 - 折磨者 ;
我昔日折磨我的那些人的浓稠磁性液体；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][hɔ:t] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt] [ɔ:f] .
and was so hot that I found it agreeable to walk with my hat off .
和 曾是 所以 热的 那 我 成立 它 同意 到 走 和 我的 帽子 离开 .
天气非常热，我觉得摘掉帽子走路也很舒服。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hi:t] .
I was two days getting rid of the heat .
我 曾是 二 天 获得 摆脱 的 这 热 .
我花了整整两天时间才把热气散去。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['sʌlfə] [ti:] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
Though I had no more sulphur tea to drink ,
尽管 我 有 不 更多的 硫 茶 到 喝 ,
虽然我已经没有硫磺茶可喝了，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] [wi:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
I was not yet weaned from the invisible milk and water .
我 曾是 不是 然而 断奶 从 这 无形的 牛奶 和 水 .
我当时还没有断奶，还没有摆脱那看不见的奶和水。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [baɪ] - [rɪ'spektəbl] [ə'piəriŋ] - ['spɪrɪts] , [ðæt] [maɪ]['traɪəlz][hæd; həd]
I was at once informed , by ' respectable appearing ' spirits , that my trials had
我 曾是 在 一次 知情的 , 经过 - 可敬 出现 - 烈酒 , 那 我的 试验 有
[ə'pɪəd] [ˈnesəseri] ,
appeared necessary ,
出现 必要的 ,
我立刻从一些“看起来很体面”的神灵那里得知，我的考验似乎是必要的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [maɪ'self][ˈoʊpən][tuː; tə] [prə'mɪskjuəs] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
because I had thrown myself open to promiscuous communication with the
因为 我 有 抛掷 我 打开 到 淫乱 沟通 和 这
[ˈðər] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][maɪ] [keɪs] ;
other world — a thing peculiarly dangerous in my case ;
其他 世界 — 一个 事物 奇特地 危险的 在 我的 案件 ;

因为我让自己与另一个世界进行了随意的交流——这对我来说是一件特别危险的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ðɪ][prə'praɪəti] [ʌv; əv][ˈnevər] [ə'gen] [sə'rendərɪŋ] [maɪ] [ˈmænhʊd]
and that I could now see the propriety of never again surrendering my manhood
和 那 我 可以 现在 看 这 礼 的 绝不 再次 投降 我的 男子气概
[maɪ][ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
, my individuality ,
, 我的 个性 ,

而我现在明白，我绝不能再放弃我的男子气概和个性。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbrɪɡənd] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] .
and my common sense to any brigand in or out of the body .
和 我的 常见的 感觉 到 任何 强盗 在 或者 出去 的 这 身体 .

我对任何强盗，无论在人间还是人间，都秉持着常识。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ][ˈtoʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː][ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][em 'iː][fɔːr; fər] [ˈeni]
I was also told that it never had been intended to use me for any
我 曾是 还 讲述 那 它 绝不 有 到过 故意的 到 使用 我 为了 任何
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌmɪdiə'mɪstɪk] [ˈpɜːrpəs] ,
important mediumistic purpose ,
重要的 通灵者 目的 ,

我还被告知，他们从未打算利用我从事任何重要的通灵活动。

[ɪk'sept] [sʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .
except so far as my experience might be useful .
除了 所以 远的 作为 我的 经验 可能 是 有用 .

除非我的经验能派上用场。

[sʊ][aɪ] [ˈɡrædʒuəli] [let][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [draːp] .
So I gradually let the thing drop .
所以 我 逐步地 让 这 事物 降低 .

于是我慢慢地把东西放了下去。

[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [laɪt] [æz; əz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] , [aɪ] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈpɪdʒɪn] -
Regarding the new light as scientific rather than religious , I long since pigeon -
关于 这 新的 光 作为 科学 相当 比 宗教 , 我 长的 自从 鸽子 -
[hoʊld] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
holed it among my sciences .
有孔的 它 之中 我的 科学 .

鉴于这种新事物是科学的而非宗教的，我早就把它归类到我的科学范畴中了。

[aɪ] [sɑːr'dɑːnɪkli] [tel] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈsædʒusiːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ɪɡ'zækt]
I sardonically tell total Sadducees that I have placed it among the exact
我 讽刺地 告诉 全部的 撒都该人 那 我 有 放置 它 之中 这 精确的
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
sciences :
科学 .

我讽刺地告诉那些彻头彻尾的撒都该人，我已经把它归入了精确科学的范畴。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'erb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)l] - [ˈriːdɪŋ] [ˈriːdər] [ˈfɜːrðər]
I am sorry that I am unable to enlighten the novel - reading reader further
我 是 对不起 那 我 是 无法 到 开导 这 小说 - 阅读 读者 更远
[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] ;
concerning the ' prima donna ;
有关 这 - 普里玛 唐娜 ;

很遗憾，我无法就“首席女主角”这一主题为小说读者提供更多见解；

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
' **but that is a delicate subject under existing circumstances** .
- 但 那 是 一个 精美的 主题 在下面 现存的情况 .

但就目前情况而言，这是一个敏感话题。

[soʊ] ['prezəntɪŋ] , [hɪr'wið; ,hɪr'wiθ] ,
So presenting , herewith ,
所以 呈现 , 此附 ,

因此，在此呈上：

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:sɪfər] [mætʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]
the bright and sulphurous end of the Lucifer Match under the nose of a
这 明亮的 和 硫磺 结尾 的 这 路西法 匹配 在下面 这 鼻子 的 一个
[dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['pʌblɪk] ,
discerning public ,
有洞察力 民众 ,

在明眼人眼皮底下，路西法之战的光明而又充满硫磺味的结局显露无疑。

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʌp,kɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪŋ][ʌv; əv]['nɒstrəlz] .
I will watch the upcurling and dilating of nostrils .
我 将要 手表 这 上卷 和 扩张 的 鼻孔 .

我会观察鼻孔的卷曲和扩张情况。

[æz; əz][aɪ][pen] [ðɪ:z] [læst] [laɪnz] , [ðə; ði][lɪv; laɪv]['bɔ:di] ['lɒkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [smaɪlz] ['skɔ:rnfəli] .
As I pen these last lines , the live body looking over my shoulder smiles scornfully .
作为 我 笔 这些 最后的 线条 , 这 居住 身体 寻找 超过 我的 肩膀 微笑 轻蔑地 .

当我写下这最后几行字时，一个活生生的人正越过我的肩膀，带着轻蔑的笑容看着我。

[sketʃɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] ['si:nəri] .
SKETCHES OF AMERICAN LIFE AND SCENERY .
草图 的 美国人 生活 和 风景 .

美国生活与风景素描。

[aɪ'aɪ'aɪ] . — ['maʊnt(ə)n] [weɪz] .
III . — MOUNTAIN WAYS .
三、 . — 山 方式 .

三、山路。

- ['lu:si] [di:] — — , - [sed] [ænt] ['serə] ['grʌndɪ] ,
' **Lucy D — — , ' said Aunt Sarah Grundy** ,
- 露西 D — — , - 说 阿姨 莎拉 格伦迪 ,

“露西·D——，”莎拉·格伦迪阿姨说道。

- [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['elsɪ] [faɪnd][tu:; tə] [entər'teɪn] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
' **I really cannot conceive what you and Elsie find to entertain you in the**
- 我 真的 不能 构想 什么 你 和 艾尔西 寻找 到 招待 你 在 这
['desələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

“我实在无法想象你和艾尔西在这种荒凉的地方能找到什么消遣。”

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌmərz]
out - of - the - way places where you are in the habit of wasting your summers
出去 - 的 - 这 - 方式 地方 在哪里 你 是 在 这 习惯 的 浪费 你的 夏天
.
:
.

那些你习惯性浪费暑假的偏僻地方。

[waɪ] [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['haɪweɪz] ,
Why can you not be content with the ordinary highways ,
为什么 能 你 不是 是 内容 和 这 普通的 高速公路 ,

为什么你不能满足于普通的公路？

[wer] [ˈpi:p(ə)] [ˈtræv(ə)] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪn] [gʊd] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [reɪl] [kɑ:rz] ?
where people travel comfortably in good boats and rail cars ?
在哪里 人们 旅行 舒适地 在 好的 船 和 轨 汽车 ?
人们可以乘坐舒适的船只和火车出行的地方？

[waɪ] [mʌst; məst] [ju:; jʊ] [li:v] [ˈtɑ:lərəbli] [kənˈvi:nɪənt] [hoʊtel] , [ˈregjələr] [mi:lz] , [ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)] ,
Why must you leave tolerably convenient hotels , regular meals , and agreeable ,
为什么 必须 你 离开 勉强可以接受 方便的 酒店 , 常规的 餐 , 和 同意 ,
[ˈpra:pər] [ˈpi:p(ə)] ,
proper people ,
恰当的 人们 ,
你为什么离开还算舒适的酒店、规律的饮食和友善得体的人们呢？

[tu:; tə] [ˈberi] [jɔ:rˈself] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] , [wer] [ðə; ði] [ɪnz] [ɑ:r; ər] [pʊr] , [ðə; ði] [fu:d]
to bury yourself in some mountain fastness , where the inns are poor , the food
到 埋葬 你自己 在 一些 山 快速 , 在哪里 这 旅馆 是 贫穷的 , 这 食物
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
把自己埋葬在某个偏僻的山区，那里客栈简陋，食物平淡无奇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] — [wel] !
and the people — well !
和 这 人们 — 出色地 !
至于人民——真是太好了！

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈfɪt] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃieɪts] [fɔ:r; fər] [tu:] [wel] - [bred] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ? -
such as are totally unfit associates for two well - bred young women ? ' -
这样的 作为 是 完全 不合格 同事 为了 二 出色地 - 繁殖 年轻的 女性 ? -
这些人难道真的完全不适合与两位出身良好的年轻女性交往吗？

- [oʊ] [ˈænti] ! [ˈænti] !
' O auntie ! auntie !
- 哦 阿姨 ! 阿姨 !
“哦，阿姨！阿姨！”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ] [ˈdeməkræt] ! - [sed] [ˈelsi] .
we thought you called yourself a democrat ! ' said Elsie .
我们 想法 你 称为 你自己 一个 民主党人 ! - 说 艾尔西 .
“我们还以为你自称是民主党人呢！”艾尔西说道。

- [pəˈlɪtɪkli] , [maɪ] [daɪ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈsoʊʃəli] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
' Politically , my dear , but not socially , ' was the reply .
- 政治上 , 我的 亲爱的 , 但 不是 社会 , - 曾是 这 回复 .
“政治上是这样，亲爱的，但社会上不是这样。”对方回答道。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ! - [ædɪd] [ˈlu:si] [di:] — — .
' And a Christian ! ' added Lucy D — — .
- 和 一个 基督教 ! - 额外 露西 D — — :
“而且他还是个基督徒！”露西·D——补充道。

- [aɪ] [si:] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændi] , - [ðæt] , [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ˈʌðər] [ˈɪfʊ:z] ,
' I see , ' continued Mrs . Grundy , ' that , by raising other issues ,
- 我 看 , - 持续 太太 : 格伦迪 , - 那 , 经过 提高 其他 问题 ,
“我明白了,”格伦迪夫人继续说道, “通过提出其他问题,

[ju:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [æn; ən] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
you hope to escape an explanation of the mystery to which I have
你 希望 到 逃脱 一个 解释 的 这 神秘 到 哪个 我 有
[rɪˈfɜ:rd] . -
referred . ' -
指 . -
你希望逃避对我所提及的谜团的解释。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn'di:d] ! - [rɪ'plaɪd] ['lu:si] [di:] — — . - [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,
' **A mystery indeed ! ' replied Lucy D — — . ' The mystery of nature , of creation ,**
- 一个 神秘 的确 ! - 回复 露西 D — — . - 这 神秘 的 自然 , 的 创建 ,
“真是个谜！”露西·D——回答道。“大自然的奥秘，创造的奥秘，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['baʊntɪf(ə)l] [kri'eɪtər] .
of the communion of the creature with the infinitely bountiful Creator .
的 这 圣餐 的 这 生物 和 这 无限地 丰富 创作者 .
受造物与无限慷慨的造物主之间的交流。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] ['wɒndəd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:tn] [træk] , [frʌm; frəm] ['taɪərsəm] ['dɪnəz] ,
Have you never wandered away from the beaten track , from tiresome dinners ,
有 你 绝不 漫步 离开 从 这 被打败 追踪 , 从 令人厌烦 晚餐 ,
你难道从未远离过人迹罕至的街道，远离过乏味的晚餐吗？

[wɪð; wɪθ] ['mɜ:sənəri] ['weitəz] [ænd; ənd] [ɪ'læbəɾət] ['kɔ:rsɪz] , [frʌm; frəm] [jɔ:nɪŋ] , [blə'zeɪ] [men] ,
with mercenary waiters and elaborate courses , from yawning , blasé men ,
和 雇佣兵 服务员 和 精心制作的 课程 , 从 打哈欠 , 冷漠 男人 ,
[ænd; ənd]['oʊvər] - [drest] , [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] , ['wi:kli] ['wɪmɪn] ,
and over - dressed , artificial , weakly women ,
和 超过 - 穿着 , 人造的 , 弱 女性 ,
餐厅里有唯利是图的服务员和精心烹制的菜肴，有打着哈欠、漠不关心的男人，还有穿着过于隆重、矫揉造作、软弱无力的女人。

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['kwaɪət] ['hɪlsaɪd] ,
and , resting upon some quiet hillside ,
和 , 休息 之上 一些 安静的 山坡 ,
静静地坐落在某个僻静的山坡上，

['sʌfərd] [ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [soʊl] [æz; əz][ju:; jʊ] [dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp]
suffered the glories of external nature to fill your soul as you drained the cup
遭受 这 荣耀 的 外部的 自然 到 充满 你的 灵魂 作为 你 排水 这 杯子
[ʌv; əv] ['bju:ti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,
当你饮尽美的甘露时，就让外在自然的荣光来充盈你的灵魂吧。

[ʌn'tɪl] ['sʌn,raɪzɪz][ænd; ənd] ['sʌnsɛts] , [stɔ:rm] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪsts] , [brɔ:d] ['bændz][ʌv; əv]
until sunrises and sunsets , storm clouds and morning mists , broad bands of
直到 日出 和 日落 , 风暴 云 和 早晨 薄雾 , 广阔 乐队 的
[laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:ksəm] ['ʃæ,douz] ,
light and darksome shadows ,
光 和 黑暗的 阴影 ,
直到日出日落，暴风雨和晨雾，宽阔的光带和幽暗的阴影，

[sti:p] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kə:vɪŋ] ['væliz] , ['hʌrɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd]['taɪd(ə)l] ['oʊʃnz] , ['dʌski]
steep mountains and curving valleys , hurrying brooks and tidal oceans , dusky
陡 山脉 和 弯曲 山谷 , 匆忙 布鲁克斯 和 潮汐 海洋 , 昏暗
[paɪn] ['fɔ:rɪsts] [ænd; ənd] ['tremjələs] ['blu:belz] ,
pine forests and tremulous bluebells ,
松树 森林 和 颤抖的 蓝铃花 ,
陡峭的山峰和蜿蜒的山谷，湍急的溪流和潮汐汹涌的海洋，幽暗的松林和颤动的蓝铃花，

['dri:mɪli] ['floʊtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
dreamily floated before the vision ,
梦幻般地 漂浮 前 这 想象 ,
梦幻般地漂浮在幻象之前，

[ˈsuːðɪŋ] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈwuːndz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
soothing care and the petty wounds inflicted by the human denizens of this
舒缓 关心 和 这 小气 伤口 造成的 经过 这 人类 居民 的 这
[ˈneðər] [wɜːrld] ?
nether world ?
下 世界 ?

抚慰人心的关怀，以及这冥界人类居民造成的轻微创伤？

[aɪ] [ʌv] [maɪ][kaɪnd] , [aɪ] [[er] [ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] , [aɪ] [ˈpɪti] [ðer; ðər] [ˈsɔrəuz] ,
I love my kind , I share their faults and follies , I pity their sorrows ,
我 爱 我的 种类 , 我 分享 他们的 故障 和 愚行 , 我 遗憾 他们的 悲伤 ,
[aɪ] [ˈtʌŋk] [tʊ] [ˈsɔrəuz] ,
我爱我的同胞，我分担他们的缺点和愚昧，我怜悯他们的悲伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][maɪ][ʌtmoʊst][tuː; tə] [ˈsʌkər] [ɔːr][tuː; tə] [suːð] ;
and would do my utmost to succor or to soothe ;
和 会 做 我的 极致 到 救助 或者 到 舒缓 ;
[aɪ] [ˈtʌŋk] [tʊ] [ˈsɔrəuz] ,
我将尽我所能去帮助或安慰；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði] [wʊdz] : [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][aɪ] [ˈredɪli]
but I do not understand them as I do the woods : their faces I readily
但 我 做 不是 理解 他们 作为 我 做 这 树林 : 他们的 面孔 我 容易
[fərˈget] ,
forget ,
忘记 ,

但我并不了解森林那样了解它们：我很容易忘记它们的面孔。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [kræg] , [ʌv; əv] [ˈnəʊb(ə)l] [triː] , [ɔːr][ʌv; əv] [fɜːrst] [sprɪŋ] [waɪld]
but never the forms of mountain crag , of noble tree , or of first spring wild
但 绝不 这 表格 的 山 岩 , 的 高贵 树 , 或者 的 第一的 春天 荒野
[ˈflaʊər] .
flower .
花 .

但绝不会是山峰峭壁、参天大树或早春野花的形态。

[əˈmʌŋ] [men][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [dɪsˈlaɪkt] [pərˈhæps] , [ɔːr] , [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈsɪmpli]
Among men I may be misunderstood , disliked perhaps , or , more generally , simply
之中 男人 我 可能 是 被误解 , 不喜欢 也许 , 或者 , 更多的 一般来说 , 简单地
[ɪɡˈnɔːrd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] ;
ignored and overlooked ;
忽略 和 被忽视的 ;

在男人眼中，我或许会被误解，或许会被讨厌，或者更普遍地说，会被忽视和轻视；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [fɪr] [noʊ] [hɑːrʃ] , [noʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [wɜːrd] :
but among the hills I fear no harsh , no indifferent word :
但 之中 这 丘陵 我 害怕 不 残酷的 , 不 冷漠 单词 :
[aɪ] [ˈtʌŋk] [tʊ] [ˈsɔrəuz] ,
但在山间，我不怕任何严厉、冷漠的言语：

[ɪːtʃ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ˈbriːðz] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [wʌn] [huː] [noʊz] [maɪ] [ˈevri] [hɑːrt] - [biːt]
each treasure of beauty breathes to me of One who knows my every heart - beat
每个 宝藏 的 美丽 呼吸 到 我 的 一 WHO 知道 我的 每一个 心 - 打
[aɪ] [ˈtʌŋk] [tʊ] [ˈsɔrəuz] ,
每一件美丽的珍宝都向我诉说着一位知晓我每一次心跳的神的故事。

[wʌn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ʌv] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [wuːnd] [ɔːr] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] .
One whom I can love without fear of wound or disenchantment .
一 谁 我 能 爱 没有 害怕 的 伤口 或者 幻灭 .
[aɪ] [ˈtʌŋk] [tʊ] [ˈsɔrəuz] ,
我可以毫无顾虑地去爱，而不用担心受到伤害或失望。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kleft] [hæv; həv][noʊ][ʌn'kaɪnd][wɜ:rdz] , [noʊ] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] , [noʊ] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
The mountain clefts have no unkind words , no fault - finding , no ridicule ,
这 山 裂隙 有 不 不友善 字 , 不 过错 - 寻找 , 不 嘲笑 ,
山峦间没有恶语, 没有指责, 没有嘲笑。

[noʊ] [ræʃ] [dʒʌdʒmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] .
no rash judgments for the sons of men .
不 皮疹 判决 为了 这 儿子们 的 男人 .
不要对世人妄下断论。

[ðeɪ] [ˈb: fər] [klɪr] [sprɪŋz] , [freʃ] [fru:tɪs] , [ænd; ənd] ['festl] ['flaʊərz] , [pi:s] [ænd; ənd][rest][ænd; ənd]
They offer clear springs , fresh fruits , and festal flowers , peace and rest and
他们 提供 清除 弹簧 , 新鲜的 水果 , 和 节日 花朵 , 和平 和 休息 和
[pjʊr] [dʒɔɪ] ! -
pure joy ! -
纯的 喜悦 ! -
那里有清澈的泉水、新鲜的水果和节日的鲜花, 有宁静祥和的氛围和纯粹的快乐!

- ['ri:əli] , ['lu:si] , - [sed] [ænt] ['serə] ,
' Really , Lucy , ' said Aunt Sarah ,
- 真的 , 露西 , - 说 阿姨 莎拉 ,
“真的吗, 露西?” 莎拉阿姨说。

- [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [jʊr] [jʊr; jər] ['ræpsədi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['eni] ['pleɪnər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
' I am not sure your rhapsody has made the mystery any plainer than before .
- 我 是 不是 当然 你的 狂想曲 有 制成 这 神秘 任何 更朴素 比 前 .
我不确定你的狂想曲是否让这个谜团比以前更清晰了。

[meɪ] [aɪ][nɔ:t] , [ɪn][maɪ][tʃ:rn] , [æsk] [ɪf] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['krɪstjən] ?
May I not , in my turn , ask if your feelings are quite Christian ?
可能 我 不是 , 在 我的 转动 , 问 如果 你的 情怀 是 相当 基督教 ?
那么, 我是否可以反过来问问, 你的感受是否符合基督教的教义呢?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɔ:t] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n] [tɔ:rd] [jʊr; jər] ['feləʊ] [men] ? -
Are you not afraid you entertain a species of repulsion toward your fellow men ? ' -
是 你 不是 害怕的 你 招待 一个 物种 的 排斥 朝向 你的 同伴 男人 ? -
难道你不担心自己对同胞怀有某种厌恶之情吗?

- [ænt] ['serə] , [aɪ] ['nɪrli] [ˈbɔ:lweɪz] [fi:l] [mɔ:ɪr] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
' Aunt Sarah , I nearly always feel more for them than they for me .
- 阿姨 莎拉 , 我 几乎 总是 感觉 更多的 为了 他们 比 他们 为了 我 .
“莎拉阿姨, 我几乎总是对他们比对我更有感情。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [hɜ:rt][maɪ]['vænəti][baɪ] [ˌoʊvər'welmlɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
Perhaps they hurt my vanity by overwhelming me with the sense of my own
也许 他们 伤害 我的 虚荣 经过 压倒 我 和 这 感觉 的 我的 自己的
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .
或许它们伤害了我的虚荣心, 让我深切感受到自己的渺小。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['ræŋɡlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən]
Be that as it may , their everlasting wrangling among themselves is more than
是 那 作为 它 可能 , 他们的 永恒 争吵 之中 他们自己 是 更多的 比
[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] .
I can endure .
我 能 忍受 .
尽管如此, 他们之间没完没了的争吵实在让我无法忍受。

[wen] ['pi:p(ə)] [br'gɪn] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪsə'gri:] ['wɔ:rmlɪ] , [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][maɪ]
When people begin to quarrel , even to disagree warmly , the blood rushes to my
什么时候 人们 开始 到 争吵 , 甚至 到 不同意 热情地 , 这 血 冲刺 到 我的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

当人们开始争吵时，即使只是友好地表达不同意见，我的大脑也会感到血液涌向大脑。

[ænd; ʌnd][aɪ] [b:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ku:lɪ] [bri:z] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['paɪni] [haɪt] ,
and I long for a cool breeze from some piny height ,
和 我 长的 为了 一个 凉爽的 微风 从 一些 皮尼 高度 ,
我渴望从松树林高处吹来的凉爽微风。

[ə; eɪ] ['mɔ:si] [si:t] [baɪ][sʌm; səm][kɑ:m] [leɪk] , [ðæt] ['mɪrəz] ['oʊnli][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
a mossy seat by some calm lake , that mirrors only the blue of heaven ,
一个 苔藓 座位 经过 一些 冷静的 湖 , 那 镜子 仅有的 这 蓝色的 的 天堂 ,
平静的湖边，长满青苔的长椅，湖面倒映着蔚蓝的天空。

[ðə; ði] ['mezərd] [fləʊ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ðə; ði] ['rʌs(ə)lɪ] [ʌv; əv] [li:vz] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] ,
the measured flow of falling waters , the rustle of leaves , the hum of bees ,
这 测量 流动的 的 坠落 水 , 这 沙沙 的 树叶 , 这 哼 的 蜜蜂 ,
潺潺流水声、树叶沙沙声、蜜蜂嗡嗡声

[ɔ:r][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] . -
or the song of birds . -
或者 这 歌曲 的 鸟类 . -
或者鸟儿的歌声。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [grəʊn] ['nɜ:rvəs] , [aɪ] [fɪr] , - [sed] [ænt] ['serə] .
' You are not strong , and have grown nervous , I fear , ' said Aunt Sarah .
- 你 是 不是 强的 , 和 有 生长 紧张的 , 我 害怕 , - 说 阿姨 莎拉 .
“恐怕你不够坚强，而且变得紧张了，”莎拉阿姨说。

- [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [ju:; jʊ] ['grentli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
' I can remember when you greatly enjoyed a good discussion ,
- 我 能 记住 什么时候 你 非常 享受 一个 好的 讨论 ,
“我记得你以前很喜欢参与讨论，”

[ænd; ʌnd]['nevər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] . -
and never shrank from an encounter of opinions . -
和 绝不 缩小 从 一个 遇到 的 意见 . -
而且从不回避与他人意见的碰撞。

- [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , - [rɪ'plaɪd] ['lu:si] ; - [aɪ][,eɪ 'em]['oʊldər] [naʊ] ,
' I was young then , ' replied Lucy ; ' I am older now ,
- 我 曾是 年轻的 然后 , - 回复 露西 ; - 我 是 老 现在 ,
“那时我还年轻，”露西回答说，“我现在年纪大了。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [les] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ɑ:rgju'mentətɪv] ['paʊəz] .
and have less confidence in my argumentative powers .
和 有 较少的 信心 在 我的 争论 权力 .
我对自己的辩论能力缺乏信心。

[aɪ] [ʌv] [tru:θ] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [daʊt] [maɪ][kə'pæsəti][tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [veil] ,
I love truth as well , but doubt my capacity to lift her veil ,
我 爱 真相 作为 出色地 , 但 怀疑 我的 容量 到 举起 她 面纱 ,
我也热爱真理，但我怀疑自己是否有能力揭开它的面纱。

[ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ˈhʌmbli] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the willingness of mortals to seek her humbly , or the certainty of their
这 意愿 的 凡人 到 寻找 她 谦卑地 , 或者 这 肯定 的 他们的
[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] ,
yielding to conviction ,
屈服 到 定罪 ,
凡人谦卑地寻求她的意愿，或者他们屈服于信念的确定性，

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][jiː; jɪ][ˈbɔːdɪli] , [ɪn] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈreɪdiəns] , [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
even were she bodily , in unclouded radiance , to stand before them .
甚至 是 她 身体上的 , 在 晴朗无云 辐射 , 到 站立 前 他们 .
即使她以肉身显现，容光焕发地站在他们面前。
[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] [ˈɑːnɪst] [kənˈvɪkʃənz] ,
I hope I may always have courage sufficient to support my honest convictions ,
我 希望 我 可能 总是 有 勇气 充足的 到 支持 我的 诚实的 定罪 ,
我希望自己永远有足够的勇气去坚持自己诚实的信念。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] ,
but I must confess the effort has become a painful one ,
但 我 必须 承认 这 努力 有 变得 一个 痛苦 一 ,
但我必须承认，这项工作已经变得非常痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [flaɪ][ɔːl] [ˈræŋɡlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [pleɪɡ] . -
and I instinctively fly all wrangling as I would the plague . '
和 我 本能地 飞 全部 争吵 作为 我 会 这 瘟疫 . -
我本能地逃离一切纷争，就像逃离瘟疫一样。

- [duː;][juː; jʊ] [ðen] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [liːd] [æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd][laɪf] ? -
' Do you then desire to lead an isolated life ? '
- 做 你 然后 欲望 到 带领 一个 孤立 生活 ? -
那么，你是否渴望过一种与世隔绝的生活呢？

[æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrændɪ] .
asked Mrs . Grundy .
问 太太 . 格伦迪 .
格伦迪太太问道。

- [baɪ][noʊ] [miːnz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈluːsi] .
' By no means , ' replied Lucy .
- 经过 不 方法 , - 回复 露西 .
“绝不可能，”露西回答道。

- [ˈduːti][ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [bəʊθ][baɪnd][,em ˈiː][tuː; tə] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
' Duty and affection both bind me to active service in the ranks of the world ,
- 责任 和 感情 两个都 绑定 我 到 积极的 服务 在 这 排名 的 这 世界 ,
“责任和爱都驱使我积极投身于世界舞台，为人民服务。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈkʌntri] [ˈsoʊdʒɜːrn] , [ðə; ði] [ˈfriːdəm]
and , to return to the subject of a retired country sojourn , the freedom
和 , 到 返回 到 这 主题 的 一个 退休 国家 旅居 , 这 自由
[frʌm; frəm] - ,
from gène ,
从 - ,
回到退休后在乡间小住的话题，摆脱基因的束缚，

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈhɜːri] , [ðə; ði] [ˌkɔːnfɪˌdenʃiˈæləti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
the absence of hurry , the confidentiality of nature ,
这 缺席 的 匆忙 , 这 保密性 的 自然 ,
不慌不忙，大自然的私密性

[li:d] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [kɑ:mpri'hen](ə)n] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:]
lead us in a week to a better comprehension and appreciation of the few
带领 我们 在 一个 星期 到 一个 更好的 理解 和 欣赏 的 这 很少
[pɜ:sənz] [sə'raʊndɪŋ] [ju: 'es][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪti]
persons surrounding us than could be obtained in years of ordinary city
人 周围 我们 比 可以 是 获得 在 年 的 普通的 城市
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

带领我们在一周内，对我们身边的少数人有比多年普通城市交往所能获得的更好的理解和欣赏。

[brɪks] [ænd; ənd][ˈmɔ:rtər][ænd; ənd][kʌt] [stoʊnz] [tend] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fju:] ['si:kri:ts]
Bricks and mortar and cut stones tend to the revelation of but few secrets
砖块 和 砂浆 和 切 石头 趋向 到 这 启示 的 但 很少 秘密
.
.
.
.

砖瓦和石块往往揭示不了多少秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['twailaɪt] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mu:n] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [da:n] , [ðə; ði] ['fɔ:rist] [ʃeɪd]
but the evening twilight , the crescent moon , the morning dawn , the forest shade
但 这 晚上 暮 , 这 新月 月亮 , 这 早晨 黎明 , 这 森林 阴影
.
.
.
.

但傍晚的暮色，弯弯的月牙，清晨的黎明，森林的阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [rɪ'pəʊz] [ɑ:r; ər] [pər'sweɪsɪv] ['əʊpənəz][ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['wi:vəz] [ʌv; əv]
and the noonday repose are persuasive openers of hearts and weavers of
和 这 午 休息 是 有说服力的 开球手 的 心 和 织工 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

正午的宁静能够打开人心，编织同情。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['elsɪ] [ɪz][fa:r] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɑ:lətəri]['ræmb(ə)] .
A walk with Elsie is far more to me than a solitary ramble .
一个 走 和 艾尔西 是 远的 更多的 到 我 比 一个 孤 漫谈 .

对我来说，和艾尔西一起散步远比独自漫步更有意义。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n] ['fri:kwəntli] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv]
the country population frequently exhibit an originality and individuality of
这 国家 人口 频繁地 展览 一个 独创性 和 个性 的
[dɪ'veləpmənt] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [mɪst] [ðæn; ðən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪmə'leɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] .
development more often missed than found in the assimilating atmosphere of cities .
发展 更多的 经常 错过 比 成立 在 这 同化 气氛 的 城市 .
.
.
.
.

乡村人口的发展往往展现出独创性和个性，而这种特质在城市同化的氛围中往往难以寻觅。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪrɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˌsenti'mentəlaɪzɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
' I should weary in a week of such a dull , sentimentalizing mode of existence ,
- 我 应该 厌倦 在 一个 星期 的 这样的 一个 乏味的 , 感伤主义 模式 的 存在 ,
“如果一周都过着这样枯燥乏味、充满感伤的生活，我会感到厌倦的。”

- [sed] [ænt] ['serə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [[rʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prɪtli] ['dru:pɪŋ] ['ʃəuldəz] .
- **said Aunt Sarah , with a significant shrug of her prettily drooping shoulders .**
- 说 阿姨 莎拉 , 和 一个 重要的 耸肩 的 她 漂亮 下垂 肩膀 .
“莎拉阿姨说着, 耸了耸她那略微下垂的肩膀。”

- [senti'mentəlaɪzɪŋ] ! - [kraɪd] ['lu:si] ; - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['helθfəli] ['ri:əl] ,
- **Sentimentalizing ! I cried Lucy ; nothing can be more healthfully real ,**
- 感伤主义 ! - 哭 露西 ; - 没有什么 能 是 更多的 健康地 真实的 ,
“太感伤了!”露西喊道, “没有什么比这更健康、更真实了。”

[mɔ:r] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [wen] [ðə; ði][læst] [red] [li:f] [hæz; həz]
more conducive to strength and will to work , when the last red leaf has
更多的 有利的 到 力量 和 将要 到 工作 , 什么时候 这 最后的红色的 叶子 有
[fɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,

当最后一片红叶飘落, 更有利于增强体力和工作意志。
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [noʊ'vembər] [klaʊdz] [rɪ'maɪnd][wʌŋ] [ðæt] ['pærədəɪs][ɪz][nɑ:t] [jet] [geɪnd] ,
and the gray November clouds remind one that Paradise is not yet gained ,
和 这 灰色的 十一月 云 提醒 一 那 天堂 是 不是 然而 获得 ,
十一月的灰蒙蒙的云朵提醒人们, 天堂尚未到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [tʊɪl] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] ['pæ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑ:n]
and that a world of toil and strife and passion has a claim upon
和 那 一个 世界 的 辛劳 和 冲突 和 热情 有 一个 宣称 之上
[i:tʃ] ['mɔ:rtəlz] ['ɜ:rnɪst] ['leɪbər] .
each mortal's earnest labor .
每个 凡人的 认真 劳动 .

而这个充满辛劳、纷争和激情的世界, 需要每个人付出辛勤的努力。
[ɔ:lsʊʊ] , [ðə; ði]['kɑ:mɪk][saɪd][ʌv; əv][laɪf][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['wɑ:ntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Also , the comic side of life is by no means wanting among the hills ,
还 , 这 漫画 边 的 生活 是 经过 不 方法 想要 之中 这 丘陵 ,
此外, 山间也绝不缺乏生活的喜剧元素。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [læf] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] , [nɑ:t][æt; ət] , [wʌnz] ['felʊʊ]
and many an innocent laugh is to be enjoyed with , not at , one's fellow
和 许多 一个 清白的 笑 是 到 是 享受 和 , 不是 在 , 一个人的 同伴
['kri:tʃərz] .
creatures .
生物 .

许多无伤大雅的笑声应该与他人一起享受, 而不是嘲笑他人。
['hju:mər][aɪ] [ʌv] ['daɪli] ; ['sætəɪər][ɪz] ['sɪmpli] ['heɪtfl] — [fɪld] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Humor I love dearly ; satire is simply hateful — filled with pain .
幽默 我 爱 亲爱的 ; 讽刺 是 简单地 可恶 — 已填 和 疼痛 .

我非常喜爱幽默; 讽刺简直令人憎恶——充满了痛苦。
[aɪ][kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði]['vɪktɪm] ([ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [nu:]) !
I can always see the victim (if he only knew !
我 能 总是 看 这 受害者 (如果 他 仅有的 知道 !
我总能看到受害者(如果他知道就好了!)

) ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [blentʃɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɪtər] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
) writhing and blenching beneath the bitter glances and blasting words of
) 扭动 和 漂白 下面 这 苦的 眼神 和 爆破 字 的
['fi:ndɪʃ] [tɔ:'mentəz] . -
fiendish tormentors . I
邪恶的 折磨者 . -

在恶魔般的折磨者恶毒的目光和辱骂下, 他们扭动着身体, 面色苍白。

- [jes] , [ɪn'di:d] , - [sed] [ˈelsi] , - [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈiːvniŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [spent] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər]
- **Yes** , **indeed** , - **said Elsie** , - **many a merry evening have we spent laughing over**
- 是的 , 的确 , - 说 艾尔西 , - 许多 一个 欢乐 晚上 有 我们 花费 笑 超过
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [əd'ventʃəz] .
the day's adventures .
这 天 冒险 .

“是的，的确如此，”艾尔西说，“我们度过了许多个快乐的夜晚，笑着回忆着白天的冒险经历。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第7/13页

[ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ˌɪŋkɹŋˈɡruːɪtɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf][ɑːr; ər] [ˈnoʊwɐr]
The singular coincidences and strange incongruities of American life are nowhere
这 单数 巧合 和 奇怪的 不一致 的 美国人 生活 是 无处
[mɔːr] [ˈstraɪkɪŋli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪks] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
more strikingly exhibited than among the hills and lakes bordering the great
更多的 引人注目 展出 比 之中 这 丘陵 和 湖泊 毗邻 这 伟大的
[ˈθɜːrəʊfeəz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)]
thoroughfares of travel .
干道 的 旅行 .

美国生活中那些奇特的巧合和奇怪的不协调之处，在主要交通干道沿线的山丘和湖泊之间体现得最为淋漓尽致。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembəɹ] , [ˈluːsi] , [ðə; ði][ˈtrænzɪt][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [prəˈfesəɹ]
Do you remember , Lucy , the transit of our friends , the foreign professor
做 你 记住 , 露西 , 这 交通 的 我们的 朋友们 , 这 外国的 教授
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
and the artist ,
和 这 艺术家 ,
露西，你还记得我们朋友——那位外国教授和艺术家——的离世吗？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkætskɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːlz] ? -
from the Catskill Mountain House to the head of the Kauterskill Falls ? '
从 这 卡茨基尔 山 房子 到 这 头 的 这 - 瀑布 ? -
从卡茨基尔山庄到考特斯基尔瀑布源头？

- [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] ? -
' Can I ever forget it ? '
- 能 我 曾经 忘记 它 ? -
“我能忘记它吗？”

- [wʌt] [ˈtrænzɪt][wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈluːsi] ? - [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrændi] .
' What transit was that , Lucy ? ' asked Mrs . Grundy .
- 什么 交通 曾是 那 , 露西 ? - 问 太太 : 格伦迪 .
“露西，那是什么交通方式？”格伦迪太太问道。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] [ˈserə] , [ðæt] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [kloʊv] , [ˈhesəld] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
' You know , Aunt Sarah , that midway up the Clove , nestled against the side of the
- 你 知道 , 阿姨 莎拉 , 那 中途 向上 这 丁香 , 依偎 反对 这 边 的 这
[saʊθ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
South Mountain ,
南 山 ,
“你知道吗，莎拉阿姨，就在克洛夫山半山腰，依偎在南山山坡上，

[ɪz] [brɑːkɪts] , [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [rəˈviːn] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːlz]
is Brockett's , and two miles up the ravine , at the head of the Kauterskill Falls
是 布罗克特的 , 和 二 英里 向上 这 峡谷 , 在 这 头 的 这 - 瀑布
,
,
,
是布罗克特的，沿着峡谷向上走两英里，就在考特斯基尔瀑布的源头，

[stændz][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [haʊs] , [wer] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][læst] [ˈsʌməɹ] .
stands the Laurel House , where we passed a portion of last summer .
站立 这 劳雷尔 房子 , 在哪里 我们 通过了 一个 部分 的 最后的 夏天 :
劳雷尔之家就坐落于此，去年夏天我们曾路过那里的一部分。

[tu:] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [iːst] [ɪz][ðə; ði] [sti:p] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [ˈɔːrtʃərd] ,
Two miles farther east is the steep brink of the Pine Orchard ,
二 英里 更远 东方 是 这 陡 边缘 的 这 松树 果园 ,
再往东两英里就是松树林的陡峭边缘。

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [haʊs] .
crowned by the White colonnade of the Mountain House .
加冕 经过 这 白色的 柱廊 的 这 山 房子 .
山顶小屋的白色柱廊为其锦上添花。

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ɪˈstiːmd] [frend] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best][ˈɑːrtɪsts] , [left]
Early one morning , a much - esteemed friend , one of our best artists , left
早期的 一 早晨 , 一个 很多 - 尊敬的 朋友 , 一 的 我们的 最好的 艺术家 , 左边
[brɑːkɪts] , [ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
Brockett's , and , climbing the ravine ,
布罗克特的 , 和 , 攀登 这 峡谷 ,
一天清晨, 一位备受尊敬的朋友, 我们最优秀的艺术家之一, 离开了布罗克特家, 然后爬上了峡谷。

[pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wens] [ə; eɪ] [sketʃ] [wʌz; wəz]
passed our house on his way to the North Mountain , whence a sketch was
通过了 我们的 房子 在 他的 方式 到 这 北 山 , 何处 一个 草图 曾是
[dɪˈzaird] .
desired .
想要的 .
他去北山的路上经过我家, 有人想从北山给他画张素描。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnɪrli] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [reɪn] , [ðə; ði] [brʊks] [wɜːr; wər] [fʊl] ,
We had had nearly four weeks of continued rain , the brooks were full ,
我们 有 有 几乎 四 周 的 持续 雨 , 这 布鲁克斯 是 满的 ,
[ðə; ði] [fɔːlz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
the falls magnificent ,
这 瀑布 壮丽 ,
我们已经连续下了近四个星期的雨, 溪水充沛, 瀑布气势磅礴。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpæθweɪ] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] .
the roads in some parts under water , and every pathway a running stream .
这 道路 在 一些 部分 在下面 水 , 和 每一个 路径 一个 跑步 溪流 .
部分路段被水淹没, 每条小路都变成了奔流的小溪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [aɪ]
We were daily expecting the arrival from abroad of a gentleman whom I
我们 是 日常的 期待 这 到达 从 国外 的 一个 绅士 谁 我
[hæd; həd]
had
有

我们每天都在期盼着一位我曾见过的先生从国外归来。
[ˈnevər] [siːn] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ] , [ˈsʌndri]
never seen , but who was well known to , and highly regarded by , sundry
绝不 已见 , 但 WHO 曾是 出色地 已知 到 , 和 高度 认为 经过 , 杂项
[ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
members of our family .
成员 的 我们的 家庭 .
虽然从未见过他, 但他在我们家族的许多成员中都很有名, 也备受尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈklɪmɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
He had written to announce his coming , but we had failed to
他 有 书面 到 宣布 他的 未来 , 但 我们 有 失败的 到
[rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
receive his letter ,
收到 他的 信 ,
他曾写信通知我们他的到来, 但我们没有收到他的信。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsikwentli] , [wen] [hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:l'redi] ['men](ə)nd] ,
and , consequently , when he , on the afternoon of the day already mentioned ,
和 , 最后 , 什么时候 他 , 在这 下午 的 这 天 已经 提及 ,
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] ,
arrived at the Mountain House ,
到达的 在 这 山 房子 ,

因此, 当他在上述日期的下午抵达山间小屋时,

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
he found no one waiting to receive him ,
他 成立 不 一 等待 到 收到 他 ,
他发现没有人等着迎接他。

[ænd; ənd][noʊ] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][,destɪ'nei](ə)n] .
and no carriage to convey him to his final destination .
和 不 运输 到 传达 他 到 他的 最终的 目的地 .
而且没有马车送他去最终目的地。

[noʊ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [,kæɪə'vænsəri] ,
No vehicle was to be obtained at the great caravansary ,
不 车辆 曾是 到 是 获得 在这 伟大的 商队旅馆 ,
在大商队旅馆里, 没有车辆可供租用。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪnli] [en'devəɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][noʊt] [dɪ'spæt] [tu:; tə]
and he was vainly endeavoring to have at least a note despatched to
和 他 曾是 徒劳地 努力 到 有 在 至少 一个 笔记 已派送 到
[aʊər; ɑ:r] [ə'dres] ,
our address ,
我们的 地址 ,
他徒劳地试图至少寄一张便条到我们的地址。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
when the artist ,
什么时候 这 艺术家 ,
当艺术家

[hu:] [hæd; həd] ['mi:ntaɪm] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n]
who had meantime finished his sketch and descended the North Mountain on
WHO 有 与此同时 完成的 他的 草图 和 下降 这 北 山 在
[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
his way home ,
他的 方式 家 ,
与此同时, 他已经完成了素描, 并沿着北山下山回家了。

['entəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
entered the office .
进入 这 办公室 .
进入办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wɔ:k] [ʌndər] ['hevi] ['træpɪŋz] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]
He was weary from a toilsome walk under heavy trappings , but hearing a
他 曾是 厌倦 从 一个 辛苦 走 在下面 重的 服饰 , 但 听力 一个
['feləʊ] ['mɔ:rt(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] ,
fellow mortal in distress ,
同伴 凡人 在 痛苦 ,
他因背负沉重行囊艰难跋涉而疲惫不堪, 但听到同胞遭遇困境,

[ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
and partially learning the cause ,
和 部分 学习 这 原因 ,
并部分了解了原因,

[hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]'streɪndʒər] [ðæt] [hi:; hi]
his habitual kindness of heart induced him to say to the stranger that he
他的 习惯性的 仁慈 的 心 诱导 他 到 说 到 这 陌生人 那 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rəl] [haʊs] ,
was about to walk over to the Laurel House ,
曾是 关于 到 走 超过 到 这 劳雷尔 房子 ,
他一贯的善良让他告诉陌生人，他正要去月桂树屋。

[ænd; ənd] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] .
and would lead the way , if he chose to follow .
和 会 带领 这 方式 , 如果 他 选择 到 跟随 .
如果他选择跟随，他将带头。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:ɹ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
The professor , despairing of his ability to make any more comfortable
这 教授 , 绝望 的 他的 能力 到 制作 任何 更多的 舒服的
[ə'reɪndʒmənt] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɔ:fər] ,
arrangement , accepted the offer ,
安排 , 公认 这 提供 ,
教授觉得自己无法做出更舒适的安排，只好接受了这个提议。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .
and prepared to follow his guide .
和 准备 到 跟随 他的 指导 .
并准备跟随他的向导。

- [əʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [æθ'letɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['fɔ:rhed]
' Our foreign visitor was a tall , athletic man , with a noble forehead
- 我们的 外国的 游客 曾是 一个 高的 , 运动 男人 , 和 一个 高贵 前额
[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .
and piercing black eyes .
和 冲孔 黑色的 眼睛 .
“我们的外国访客身材高大健壮，额头宽阔，黑眼睛炯炯有神。”

[hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz] [, ɪri'prəʊtəbli] [ni:t] , [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [bu:ts] ['ræðər] [θɪn] [fɔ:r; fər][soʊ]
His attire was irreproachably neat , his patent - leather boots rather thin for so
他的 服装 曾是 无可指摘 整洁的 , 他的 专利 - 皮革 靴子 相当 薄的 为了 所以
[rʌf] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
rough a walk ,
粗糙的 一个 走 ,
他的衣着无可挑剔地整洁，但对于如此崎岖的路程来说，他脚上的漆皮靴显得有些单薄。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] ,
especially as he was just then much out of health ,
尤其 作为 他 曾是 只是 然后 很多 出去 的 健康 ,
尤其是当时他身体状况很差。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] ,
and he carried a heavy basket of fruit ,
和 他 携带 一个 重的 篮子 的 水果 ,
他提着一篮沉甸甸的水果。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['kaɪndli] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['trɔ:pɪk(ə)l] [klaɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] ['plezər] [tu:; tə]
which he had kindly brought from a tropical clime to give pleasure to
哪个 他 有 亲切地 带来 从 一个 热带 气候 到 给 乐趣 到
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .
这是他特意从热带地区带来的，为了让朋友们开心。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˌdispəˈzɪ(ə)n] [prəˈfaʊnd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪn]
He added to a generous and affectionate disposition profound learning in
他 额外 到 一个 慷慨的 和 亲热 处置 深刻的 学习 在
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfɪ] ,
languages , science , and philosophy ,
语言 , 科学 , 和 哲学 ,
他不仅性情慷慨友善, 而且在语言、科学和哲学方面也学识渊博。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvɒtɪd] [ˈpeɪtriət] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
and was a devoted patriot and lover of liberty .
和 曾是 一个 奉献 爱国者 和 情人 的 自由 .
他是一位忠诚的爱国者, 热爱自由。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈlændɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈraɪəts][ʌv; əv][læst] [ˈsʌməɹ] ,
He had , however , landed in New York during the terrible riots of last summer ,
他 有 , 然而 , 登陆 在 新的 约克 期间 这 糟糕的 骚乱 的 最后的 夏天 ,
然而, 他是在去年夏天纽约发生可怕的骚乱期间抵达的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hens] [ɪmˈbaɪbd] [noʊ] [ˈveri] [ɪɡˈzɔ:ltɪd][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rdərlnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and had hence imbibed no very exalted idea of the orderliness of our
和 有 因此 吸收 不 非常 崇高 主意 的 这 秩序 的 我们的
[pɔ:pjuˈleɪ(ə)n] .
population :
人口 :
因此, 他对我们人口的秩序并没有形成非常崇高的观念。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈtoʊtəli] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] [ˈkɑ:nfɪdəns] [pleɪst] [baɪ][mæn][ɪn]
He was of course totally unaware of the frank confidence placed by man in
他 曾是 的 课程 完全 不知情 的 这 坦率 信心 放置 经过 男人 在
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [mæn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɔ:rðərn] [ˈmaʊntnɪz] .
his brother man among our Northern mountains .
他的 兄弟 男人 之中 我们的 北方 山脉 .
他当然完全没有意识到, 在我们北方的山区, 人们彼此之间有着如此坦诚的信任。

- [wen] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz]
' When the outside door was reached , the artist paused to gather together his
- 什么时候 这 外部 门 曾是 达到 , 这 艺术家 暂停 到 收集 一起 他的
[ˈpɔɪntɪd] [stɑ:f] ,
pointed staff ,
尖 职员 ,
“走到外面的门前, 艺术家停下来收拢他的尖头手杖。”

[ˈsketʃɪŋ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [træps] .
sketching box , and other traps .
素描 盒子 , 和 其他 陷阱 .
素描盒和其他陷阱。

[ðɪ:z] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪəntli] [nɑ:t] [fəˈmɪliər] [ˈɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛsɜ:z]
These implements were evidently not familiar objects in the professor's
这些 实施 是 显然 不是 熟悉的 对象 在 这 教授们
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
显然, 这些器具对于这位教授来说并不熟悉。

[æz; əz][hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpedlər] ,
as he supposed they might be part of the gear of a peddler ,
作为 他 据称 他们 可能 是 部分 的 这 齿轮 的 一个 小贩 ,
他猜测这些可能是小贩的工具。

[ænd; ənd] [hens] [kən'si:vdl] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
and hence conceived a certain distrust of his guide .
和 因此 构思 一个 肯定 怀疑 的 他的 指导 .

因此，他对向导产生了一定的不信任感。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [freɪm] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['weɪvɪŋ]
The artist was tall and handsome , with a vigorous frame , a long , waving
这 艺术家 曾是 高的 和 英俊的 , 和 一个 蓬勃 框架 , 一个 长的 , 挥手
[bɜ:dl] , [ə; eɪ] [sləʊtft] [hæt] ,
beard , a slouched hat ,
胡须 , 一个 懒散地 帽子 ,

这位艺术家身材高大英俊，体格健壮，留着长长的波浪状胡须，戴着一顶歪戴的帽子。

[ænd; ənd][ˈgɑ:rmənts] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [mʌt] [ɪk'spəʊzər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] , ['waɪndz] ,
and garments rather the worse for much exposure to the suns , winds ,
和 服装 相当 这 更糟 为了 很多 接触 到 这 太阳 , 风 ,
衣服也因为长时间暴露在阳光和风中而变得相当破旧。

[ænd; ənd][reɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] [spent] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and rains of a summer spent in the open air .
和 雨 的 一个 夏天 花费 在 这 打开 空气 .
以及在户外度过的夏日雨水。

[wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [klɪr] [aɪz] ['reɪɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
One who did not examine the clear eyes raying the essence of truth ,
一 WHO 做过 不是 检查 这 清除 眼睛 射线 这 本质 的 真相 ,
一个没有仔细观察过那双闪耀着真理光芒的清澈双眼的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [kʌt] [fɪtʃər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['mænli] ['ɑ:nər] ,
and the high - cut features bearing the unmistakable impress of manly honor ,
和 这 高的 - 切 特征 轴承 这 毋庸置疑 令人印象深刻 的 男子气概 荣誉 ,
高腰剪裁的设计无疑展现了男子气概的荣耀。

[maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [ə:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
might perhaps have erred with the stranger ,
可能 也许 有 犯错 和 这 陌生人 ,
或许对陌生人有所误解，

[ænd; ənd][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] - [ðə; ði][mæn] - ([æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər]
and have supposed it possible that ' the man ' (as the professor
和 有 据称 它 可能的 那 - 这 男人 - (作为 这 教授
[ɪn'verɪəbli] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər]) [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪgənd]
invariably called his guide when he related the adventure) might be a brigand
总是 称为 他的 指导 什么时候 他 有关的 这 冒险) 可能 是 一个 强盗
[ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['lɔ:rɪŋ] ['trævələz] ['ɪntu:] ['baɪweɪ] [fɔ:r; fər] ['sɪnɪstər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
intent upon luring travellers into byways for sinister purposes .
意图 之上 诱饵 旅行者 进入 小路 为了 险恶 目的 .

并且有人认为，那个人（教授在讲述这段冒险经历时总是这样称呼他的向导）可能是一个强盗，意图引诱旅行者进入小路，以达到不可告人的目的。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst]
This idea was strengthened by the character of the pathway chosen by the artist
这 主意 曾是 加强 经过 这 特点 的 这 路径 选定 经过 这 艺术家
[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [ru:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hoʊ'tel] .
as the shortest route between the two hotels .
作为 这 最短 路线 之间 这 二 酒店 .

艺术家选择的这条连接两家酒店的最短路线的特点，强化了这一想法。

[,aɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæŋk(ə)] [di:p] [ɪn]['wɔ:tər] .
It passed through a dense forest , and was ankle deep in water .
它 通过了 通过 一个 稠密 森林 , 和 曾是 踝 深的 在 水 .
它穿过一片茂密的森林，水深及踝。

[ˈfɔ:lən] [trʌŋks] [leɪ] [əˈkrɔ:s] [ɪts] [ˈsɪnjuəs] [træk] ,
Fallen trunks lay across its sinuous track ,
倒下 树干 躺 穿过 它是 蜿蜒 追踪 ,
倒下的树干横七竖八地横卧在蜿蜒的轨道上。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈtwɪtərɪŋ] [bɜ:rd][ɔ:r] [ˈkrækliŋ] [bræntʃ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
and no sound save a twittering bird or crackling branch broke the silence of
和 不 声音 节省 一个 推特 鸟 或者 噼啪作响 分支 打破 这 沉默 的
[ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] ,
the rugged ,
这 崎岖 ,
除了鸟儿的鸣叫或树枝的噼啪声，没有其他声音打破这片崎岖土地的寂静。

[ˈloʊnli] [wei] .
lonely way .
孤独 方式 .
孤独的道路。

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [ɡaɪd] [stroʊd] [ɑ:n][frʌm; frəm] [stoʊn] [tu:; tə] [stoʊn] , [rɪˈtʜ:rnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The active guide strode on from stone to stone , returning short answers to his
这 积极的 指导 大步走 在 从 石头 到 石头 , 返回 短的 答案 到 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
这位精力充沛的向导从一块石头走到另一块石头，不时简短地回答同伴的问题。

[hu:z] [daʊts] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] - [ðə; ði][ˈmænz] -
whose doubts began to take the form of questions as to ' the man's '
谁 疑虑 开始 到 拿 这 形式 的 问题 作为 到 - 这 男人的 -
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
knowledge of the road ,
知识 的 这 路 ,
他们的疑虑开始转化为对“那个人”是否了解这条路的疑问，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [ˈhaʊs] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] - [oʊ] - -
and the certainty of finding the Laurel House at the end of this will - o ' -
和 这 肯定 的 寻找 这 劳雷尔 房子 在 这 结尾 的 这 将要 - o - -
[ðə; ði] - [wɪsp] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
the - wisp journey .
这 - 烟雾 旅行 .
并且确信，在这段如梦似幻的旅程的终点，就能找到月桂树屋。

[ˈwɪrɪnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈdeɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [pərˈsepʃ(ə)n]
Weariness from a long day's walk and work , and the dawning perception
疲劳 从 一个 长的 天 走 和 工作 , 和 这 黎明 洞察力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [səsˈpiʃənz] ,
of the stranger's suspicions ,
的 这 陌生人的 怀疑 ,
长时间步行和工作带来的疲惫，以及逐渐察觉到陌生人的怀疑，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈveri] [blænd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
were not calculated to induce a very bland frame of mind or tone of manner ,
是 不是 计算 到 诱导 一个 非常 平淡 框架 的 头脑 或者 语气 的 方式 ,
并非旨在引起平淡无奇的情绪或举止，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [rɪˈsi:vd] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [dɪˌtʜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
and the replies received confirmed the professor's determination to keep a
和 这 回复 已收到 确认的 这 教授们 决心 到 保持 一个
[ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈli:dər] .
watchful eye upon his leader .
警惕 眼睛 之上 他的 领导者 .
收到的回复证实了教授密切关注其领导的决心。

[hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pennaɪf]
He fell behind a few paces , and prepared his only weapon , a strong penknife
他 跌倒 在后面 一个 很少 步幅 , 和 准备 他的 仅有的 武器 , 一个 强的 小刀
,
:
:

他落后了几步，掏出他唯一的武器——一把结实的折叠刀。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['miːntaɪm] [kən'səʊlɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ,
in case the enemy should suddenly turn upon him , meantime consoling himself that ,
在 案件 这 敌人 应该 突然 转动 之上 他 , 与此同时 安慰 他自己 那 ,
[ʃʊd; ʃəd] ['mætərz] [kulmi]
should matters culmi
应该 事情 库尔米

以防敌人突然反扑，同时安慰自己，如果事态发展到最后.....

['neɪt] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] ['staʊtər] [ænd; ənd]['heviərðən'er]
nate in a hand - to - hand fight , he was rather the stouter and heavier
内特 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 , 他 曾是 相当 这 更粗壮 和 较重
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
man of the two .
男人 的 这 二 :

在近身搏斗中，他比另一个人更强壮、更重。

[ðə; ði] [θɪn] [buːts] [hæd; həd] [suːn] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [gruː]
The thin boots had soon been saturated with water , the basket of fruit grew
这 薄的 靴子 有 很快 到过 饱和 和 水 , 这 篮子 的 水果 生长
['heviərðən'er][ænd; ənd]['heviərðən'er] ,
heavier and heavier ,
较重 和 较重 ,

薄靴很快就被水浸透了，水果篮也越来越重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .
and the way seemed interminable .
和 这 方式 似乎 没完没了 :

这条路似乎没有尽头。

[ðə; ði] [gaɪd] , [naʊ] ['fɒli] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
The guide , now fully awake to the absurdity of the situation ,
这 指导 , 现在 完全 醒 到 这 荒谬 的 这 情况 ,

导游现在完全意识到情况的荒谬之处了。

[ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz] [mʌt] [prə'vəʊkt] [æz; əz] [ə'mjuːzd] , [stroʊd] ['ræpɪdli][ɑːn] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
and perhaps as much provoked as amused , strode rapidly on , and , at
和 也许 作为 很多 挑衅 作为 觉得好笑 , 大步走 快速 在 , 和 , 在
[ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
a fork in the pathway ,
一个 叉 在 这 路径 ,

或许是被激怒了，或许是觉得好笑，他大步向前走去，来到岔路口，

[ˌmoʊmən'terəli] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ruːt] .
momentarily struck into a wrong route .
片刻 击 进入 一个 错误的 路线 :

一时走错了路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,
He was forced to retrace a few paces ,
他 曾是 强制 到 回溯 一个 很少 步幅 ,

他被迫原路返回了几步。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:t] — [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['ʊrli] [lɔ:st] ,
and the stranger's dismay was now complete — the way was surely lost ,
和 这 陌生人的 沮丧 曾是 现在 完全的 — 这 方式 曾是 一定 丢失的 ,
陌生人的沮丧彻底爆发了——他肯定迷路了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [wʊd] [ðə; ði] [li:st] ['i:v(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn'tɪsɪp'eɪtɪd] .
and a night in the damp wood the least evil to be anticipated .
和 一个 夜晚 在 这 潮湿 木头 这 至少 邪恶的 到 是 预期 .
在潮湿的树林里过夜，算是最不糟糕的了。

- [ə; eɪ] [waɪd] ['medəʊ] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftə] [ri:tɪt] ,
' A wide meadow was soon after reached ,
- 一个 宽的 草地 曾是 很快 后 达到 ,
不久之后，他们来到了一片宽阔的草地上。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt]
but no sign of human habitation greeted the longing eyes of the expectant
但 不 符号 的 人类 居住地 问候 这 渴望 眼睛 的 这 怀孕
traveller .
traveller .
游客 .
但翘首以盼的旅行者却看不到任何人类居住的迹象。

[ə'nʌðər] [bənd][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz] ['entərd] ,
Another band of woodland was entered ,
其他 乐队 的 林地 曾是 进入 ,
另一片林地被划入其中，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃɑ:rkəʊl] [hʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃɪrd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [ðen]
and a deserted charcoal hut for a moment cheered the heart and then
和 一个 荒凉的 木炭 小屋 为了 一个 片刻 欢呼 这 心 和 然后
dashed the hopes of our weary friend .
虚线 这 希望 的 我们的 厌倦 朋友 .
一座废弃的炭屋，片刻间让我们疲惫的朋友感到振奋，随后又粉碎了他的希望。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [krɔ:st] , [æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃɪri] ['fɑ:rmhaʊs] [brʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
The woodland crossed , an open field and a cheery farmhouse broke upon his
这 林地 交叉 , 一个 打开 场地 和 一个 欢快的 农家 打破 之上 他的
view .
view .
看法 .
穿过树林，眼前豁然开朗，一片开阔的田野和一座明亮的农舍映入眼帘。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] ['heɪs(ə)n][ɑ:n] , [hi:; hi] ['i:gərli] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs]
Suffering the artist to hasten on , he eagerly bent his steps to the farmhouse
痛苦 这 艺术家 到 趋 在 , 他 急切地 弯曲 他的 步骤 到 这 农家
door ,
door ,
门 ,
他任由艺术家加快脚步，急切地朝农舍门口走去。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [ɪn'kwaiəd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [haʊs] .
and there inquired concerning the way to the Laurel House .
和 那里 询问 有关 这 方式 到 这 劳雷尔 房子 .
然后在那里询问了去月桂屋的路。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][də'rekt] [ru:t] ,
He was in fact rather surprised to learn that he was on the direct route ,
他 曾是 在 事实 相当 惊讶 到 学习 那 他 曾是 在 这 直接的 路线 ,
得知自己走的是直达路线，他其实相当惊讶。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'wei] .
and now not far away .
和 现在 不是 远的 离开 .

现在离这里不远了。

[ˈnæroʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] [dɔ:g] , [hi; hi] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] ,
Narrowly escaping the fangs of a cross dog , he hurried on ,
勉强 逃脱 这 獠牙 的 一个 叉 狗 , 他 慌忙 在 ,
他险些被一条凶恶的狗咬到, 然后赶紧继续赶路。

[ænd; ʌnd] [ˌoʊvər'tɒk] [ðə; ði] [naʊ] [ˈθɜ:rəli] [ə'mju:zd] [ˈɑ:rtɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈlætər] [ri:tft] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
and overtook the now thoroughly amused artist before the latter reached the long -
和 超越 这 现在 彻底 觉得好笑 艺术家 前 这 后者 达到 这 长的 -
[ɪk'spektɪd] [ˈlɔ:rəl] [haʊs] .
expected Laurel House .
预期的 劳雷尔 房子 .

在艺术家到达期待已久的桂冠屋之前, 他追上了这位已经彻底被逗乐的艺术家的。

[ðæt] [ɡoʊl] [wʌn] , [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ʌnd] ,
That goal won , the two gentlemen entered the office , and ,
那 目标 韩元 , 这 二 先生们 进入 这 办公室 , 和 ,
进球获胜后, 两位先生走进了办公室, 然后,

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [aʊt] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
as the rest of the family were out walking ,
作为 这 休息 的 这 家庭 是 出去 步行 ,
当其他家人外出散步时,

[ðə; ði] [prə'fesər] [sent] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [noʊt] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [haʊs] .
the professor sent to me the note already prepared at the Mountain House .
这 教授 发送 到 我 这 笔记 已经 准备 在 这 山 房子 .
教授把山屋里已经准备好的笔记发给了我。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [brɔ:t] [aɪ'ti:] , [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:r] [ru:m] ,
Not knowing that he had himself brought it , I went into the bar room ,
不是 会心 那 他 有 他自己 带来 它 , 我 去 进入 这 酒吧 房间 ,
我并不知道是他自己带来的, 就走进了酒吧间。

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
where the first person I saw was the artist .
在哪里 这 第一的 人 我 锯 曾是 这 艺术家 .

我见到的第一个人就是那位艺术家。

[aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:ʒuəl][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈɡri:tɪŋ] ,
I gave him as usual a cordial greeting ,
我 给予 他 作为 通常 一个 亲切 问候 ,
我像往常一样向他热情问候。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtræv(ə)] - [steɪnd] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ˈberɪŋ] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd]
noticing his travel - stained appearance as bearing honorable evidence to a good
注意到 他的 旅行 - 染色 外貌 作为 轴承 光荣的 证据 到 一个 好的
[ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
day's work ,
天 工作 ,
注意到他身上沾满旅途尘土, 这恰恰证明了他今天辛苦工作了一天。

[ænd; ʌnd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:rdər][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [frend] [dʒʌst] [ə'raɪvd]
and said I had come to order a carriage for a foreign friend just arrived
和 说 我 有 来 到 命令 一个 运输 为了 一个 外国的 朋友 只是 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hoʊ'tel] .
at the other hotel .
在 这 其他 酒店 .
我说我是来为一位刚到另一家酒店的外国朋友订马车的。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɔ:r] [tu:] ,
The artist asked a question or two ,
这 艺术家 问 一个 问题 或者 二 ,

艺术家问了一两个问题，

[ðen] [sed] [hi:; hi] [priˈzjəmd] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ,
then said he presumed he had brought over the very gentleman , **and** ,
然后 说 他 假定 他 有 带来 超过 这 非常 绅士 , 和 ,
[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspresʃ(ə)n] ,
with a quizzical expression ,
和 一个 疑惑的 表达 ,

然后他说他估计自己带来的就是那位先生，并带着疑惑的表情说道：

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [em ˈi:] .
offered to introduce me .
提供 到 介绍 我 .

主动提出介绍我认识。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈmi:ntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wiθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
The professor meantime had been watching the interview with some surprise .
这 教授 与此同时 有 到过 观看 这 面试 和 一些 惊喜 .

与此同时，教授带着些许惊讶的心情观看了这场采访。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈi:][frʌm; frəm][maɪ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [noʊn]
He recognized me from my resemblance to other members of my family known
他 认可 我 从 我的 相似 到 其他 成员 的 我的 家庭 已知
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他认出我，因为我长得像他认识的其他一些家人。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [tu:; tə] [si:] - [ðə; ði][mæn] - [soʊ] [haɪ] [ɪn][maɪ] [ɪˈsti:m] .
and wondered to see ' the man ' so high in my esteem .
和 想知道 到 看 - 这 男人 - 所以 高的 在 我的 尊重 .

我惊讶地发现，我竟然如此敬重“这个人”。

[hi:; hi] [ˈæftərwərd] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] -
He afterward remarked that he had thought it strange that when he invited '
他 之后 评论 那 他 有 想法 它 奇怪的 那 什么时候 他 受邀 -
[ðə; ði][mæn] - [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [pʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [ˈkaʊntər] ,
the man ' to a joint punch at the bar counter ,
这 男人 - 到 一个 联合的 冲床 在 这 酒吧 柜台 ,

他后来评论说，他当时就觉得很奇怪，当他邀请“那个人”到吧台一起喝潘趣酒时，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [tu:] [ˈfɪlɪŋ] [noʊt] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n]
the stranger should have drawn forth a two shilling note , **and insisted upon**
这 陌生人 应该 有 绘制 前进 一个 二 先令 笔记 , 和 坚持 之上
[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [skɔ:t] .
paying the whole scot .
付费 这 所有的 苏格兰人 .

陌生人应该拿出两先令的钞票，坚持付给那个苏格兰人全部的钱。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Night was rapidly approaching ,
夜晚 曾是 快速 接近 ,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði][ɡlen] [waɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈtwaɪlaɪt] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə]
and the artist hastened down the glen while the summer twilight might serve to
和 这 艺术家 加快 向下 这 格伦 尽管 这 夏天 暮 可能 服务 到
[ɪˈluːmineɪt] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪntrɪkət] [wei] .
illuminate the somewhat intricate way .
照亮 这 有些 错综复杂 方式 .

于是，这位艺术家加快脚步沿着山谷向下走去，希望夏日的暮色能够照亮这条略显复杂的小路。

- [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [æz; əz] [ɡʊd] -
' Bursts of laughter greeted the comical recital of the adventure as good -
- 爆发 的 笑声 问候 这 滑稽 独奏会 的 这 冒险 作为 好的 -
[ˈneɪtʃəˌdli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] .
naturedly given by the professor .
自然地 给定 经过 这 教授 .

教授以幽默风趣的方式讲述这段冒险经历，引得众人哄堂大笑。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][mɜːrθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [lest] [wet] [fiːt] [ænd; ənd][ˈoʊvər]
The only drawback upon our mirth was the fear lest wet feet and over
这 仅有的 退税 之上 我们的 欢笑 曾是 这 害怕 免得 湿的 脚 和 超过
[fəˈtiːɡ] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] . -
fatigue might perhaps have increased his malady . '
疲劳 可能 也许 有 增加 他的 弊病 . -

我们唯一感到遗憾的是，担心湿脚和过度疲劳可能会加重他的病情。

- [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , - [sed] [ænt] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
' You see now , ' said Aunt Sarah , with an ominous shake of the head ,
- 你 看 现在 , - 说 阿姨 莎拉 , 和 一个 不祥的 摇 的 这 头 ,
“你现在明白了吧,”莎拉阿姨说着，意味深长地摇了摇头。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [fərˈlɔːrn] , [waɪld] [ˈpleɪsɪz] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
' if you will go to such forlorn , wild places , what may be expected to happen .
- 如果 你 将要 去 到 这样的 绝望 , 荒野 地方 , 什么 可能 是 预期的 到 发生 .
如果你要去那些荒凉、荒野的地方，可能会发生什么呢？

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfrendz] [pleɪs] ,
Had I been in your friend's place ,
有 我 到过 在 你的 朋友们 地方 ,
如果我是你朋友，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈɡɪvn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [ɛm ˈiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] ,
I should never have forgiven you for causing me such an uncomfortable ,
我 应该 绝不 有 已原谅 你 为了 导致 我 这样的 一个 不舒服 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [sens] ,
and , in one sense ,
和 , 在 一 感觉 ,
我本不该原谅你让我如此难堪，而且，从某种意义上说，

[ˈdeɪndʒərəs] [wɔːk] . -
dangerous walk . '
危险的 走 . -
危险的行走

- [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , - [kraɪd] [ˈelsɪ] ;
' Oh yes , you would , ' cried Elsie ;
- 哦 是的 , 你 会 , - 哭 艾尔西 ;
“哦，是的，你会的,”艾尔西喊道；

- [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'hɑ:təni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['evri] -
' **the remembrance would have added a zest to the monotony of your every** -
- 这 纪念 会 有 额外 一个 热情 到 这 单调 的 你的 每一个 -
[deɪ] [laɪf] ,
day life ,
天 生活 ;

“这份回忆会为你的日常生活增添一丝乐趣。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] . -
you would never willingly have resigned . ' -
你 会 绝不 心甘情愿 有 辞职 . -

你绝不会自愿辞职。

- [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ðen] , ['elsi] , [juː; jʊ][ɔːlsou][hæv; həv][hæd; həd] [əd'ventʃəz] ? -
' **I presume , then , Elsie , you also have had adventures ?** ' -
- 我 估 ； 然后 ； 艾尔西 ； 你 还 有 有 冒险 ？ -

“那么，艾尔西，我猜你也经历过不少冒险吧？”

- [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ? - [rɪ'plaɪd] ['elsi] ;
' **Have I not ?** ' **replied Elsie** ;
- 有 我 不是 ？ - 回复 艾尔西 ；

“难道我没有吗？”艾尔西回答道；

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌðərnər] [huː] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'iː][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['maʊntnz] ['veri]
' **from the young Southerner who informed me he would like the mountains very**
- 从 这 年轻的 南方人 WHO 知情的 我 他 会 喜欢 这 山脉 非常
[mʌt] [ɪf] [ðə; ði][roʊdz] [wɜːr; wər][nɑ:t][sou] ['terəbli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
much if the roads were not so terribly up and down ,
很多 如果 这 道路 是 不是 所以 可怕 向上 和 向下 ；

“一位来自南方的年轻人告诉我，如果道路不是那么崎岖不平，他会非常喜欢山区。”

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fʊəriətɪd] [bʊl] [ðæt] [tʊk] [ɪ'speɪ] [ə'fens] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd]
to the infuriated bull that took especial offence at my white umbrella , and
到 这 愤怒的 公牛 那 采取 特别的 罪行 在 我的 白色的 伞 ； 和
[keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [təːrd] [em 'iː] ,
came charging toward me ,
来了 收费 朝向 我 ；

那头被我的白伞激怒的公牛，朝我冲了过来。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] ['aɪ,bɔːlz] , [hɔːrnz] ['teɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɑ:d] ,
with flashing eyeballs , horns tearing up the sod ,
和 闪烁 眼球 ； 角 撕裂 向上 这 草皮 ；

眼球闪烁，犄角撕裂草皮，

[ænd; ənd] [huːf] ['θreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [li:p] ['oʊvər][ə; eɪ] [ləʊ] [stoʊn] [wɔːl] , [ðə; ði]['oʊnli] ['bæriər] [dɪ'vaɪdɪŋ]
and hoofs threatening a leap over a low stone wall , the only barrier dividing
和 蹄子 威胁 一个 飞跃 超过 一个 低的 石头 墙 ； 这 仅有的 障碍 分割
[juː 'es] . -
us : ' -
我们 : -

蹄声仿佛随时会跃过一道低矮的石墙，那是我们之间唯一的屏障。

- [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['plezər] ,
' **I suppose you call that pleasure** ,
- 我 认为 你 称呼 那 乐趣 ；

我想你把那叫做快乐吧，

[tuː] ! - [sed] [ænt] ['serə] . -
too ! ' said Aunt Sarah . ' -
也 ! - 说 阿姨 莎拉 . -

“我也是！”莎拉阿姨说。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] ['mɪstə'faɪd] [ðæn; ðən]['evər] . -
Well , I must confess I am more mystified than ever . '
出色地 , 我 必须 承认 我 是 更多的 困惑 比 曾经 . -
说实话, 我现在比以往任何时候都更加困惑了。

- [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ænt] ['serə] ,
' I presume , Aunt Sarah ,
- 我 估 , 阿姨 莎拉 ,
“我猜想, 莎拉阿姨,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [ət'ræk'nz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv]['oʊvər]
you could as little appreciate the attractions to be found in a walk of over
你 可以 作为 小的 欣赏 这 景点 到 是 成立 在 一个 走 的 超过
[t'wenti] [maɪlz] [ɪn][ten] ['aʊərz] ? -
twenty miles in ten hours ? '
二十 英里 在 十 小时 ? -
你难道完全欣赏不了步行十小时、行程二十多英里沿途的风景吗?

- ['veri] [wel] [fɔːr; fər][men] , [maɪ] [dɪr] ['elsɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌt] [ɪks'kɜːʃənz] ['skersli] ['fɪtɪŋ]
' Very well for men , my dear Elsie , but I think such excursions scarcely fitting
- 非常 出色地 为了 男人 , 我的 亲爱的 艾尔西 , 但 我 思考 这样的 短途旅行 几乎 配件
[fɔːr; fər] ['leɪdɪz] ,
for ladies ,
为了 女士们 ,
“对男人来说当然很好, 我亲爱的艾尔西, 但我认为这样的旅行对女士来说不太合适。”

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wʌnz] .
especially for young and pretty ones .
尤其 为了 年轻的 和 漂亮的 一个 .
尤其适合年轻漂亮的女孩。

[wʌn] [ʌv; əv] ['luːsɪːz] [waɪld] - [guːs] ['tʃeɪsɪz] , [aɪ] [daʊt] [nɔːt] !
One of Lucy's wild - goose chases , I doubt not !
一 的 露西的 荒野 - 鹅 追逐 , 我 怀疑 不是 !
这肯定不是露西的又一次徒劳无功的追逐!

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] . -
However , I am quite ready to listen to your experience . '
然而 , 我 是 相当 准备好 到 听 到 你的 经验 . -
不过, 我很乐意听听你的经验分享。

- [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] , ['luːsɪ] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] ['lɔːrəl] [haʊs] ,
' One morning , at nine o'clock , Lucy and I left the Laurel House ,
- 一 早晨 , 在 九 点钟 , 露西 和 我 左边 这 劳雷尔 房子 ,
一天早上九点, 露西和我离开了月桂树屋。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [kɪl] ,
intending to visit the valley of the East Kill ,
意图 到 访问 这 谷 的 这 东方 杀 ,
打算去东基尔河谷游览,

[ə; eɪ][faɪn] [traʊt] [striːm] [ðæt] ['raɪzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]
a fine trout stream that rises near the North Mountain , and flows into the
一个 美好的 鳟鱼 溪流 那 上升 靠近 这 北 山 , 和 流量 进入 这
[skɒʊ'hæəri] .
Schoharie .
斯科哈里 .
一条优质的鳟鱼溪流, 发源于北山附近, 流入斯科哈里河。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [maɪlz] ['biːɪŋ] [wel] - [noʊn] [graʊnd] , [wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [draɪv] ,
The first three miles being well - known ground , we preferred to drive ,
这 第一的 三 英里 存在 出色地 - 已知 地面 , 我们 首选 到 驾驶 ,
前三英里路段我们都很熟悉, 所以选择开车。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['stoʊni][roʊd][tu:; tə] [i:st] ['dʒu:ɪt] ,
but left the little carriage on the stony road to East Jewett ,
但 左边 这 小的 运输 在 这 石质的 路 到 东方 朱厄特 ,
但他把小马车留在了通往东朱厄特的石子路上。

[su:n] ['æftər] [ðæt] [roʊd] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [kloʊv] [steɪdʒ] [ru:t] .
soon after that road branches from the main Clove stage route .
很快 后 那 路 分支 从 这 主要的 丁香 阶段 路线 .
此后不久，这条路便从克洛夫驿道的主干道分岔出来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ,
The day was magnificent ,
这 天 曾是 壮丽 ,
这一天真是太棒了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:r] - ['ɡɑ:ləndɪd] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kə] ['maʊnt(ə)n] ['nɑ:v(ə)l]
and the view from the fir - garlanded sides of the Parker Mountain novel
和 这 看法 从 这 冷杉 - 挂满花环 侧面 的 这 帕克 山 小说
[ænd; ənd] [br'wɪtʃɪŋ] .
and bewitching .
和 迷人的 .
从帕克山山坡上，冷杉树环绕的景色令人陶醉，如梦似幻。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['maʊntnɪz] , [raʊnd] [tɑ:p] , [ðə; ði]['dʒæɡɪd] [pi:ks] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði]
The North and South Mountains , Round Top , the jagged peaks bounding the
这 北 和 南 山脉 , 圆形的 顶部 , 这 锯齿状 高峰 边界 这
['plæt,kɪl] [kloʊv] ,
Plattekill Clove ,
普拉特基尔 丁香 ,
北山和南山、圆顶山、环绕普拉特基尔峡谷的锯齿状山峰，

[ðə; ði] ['næroʊ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [kloʊv] ,
the narrow cleft of the Stony Clove ,
这 狭窄的 裂 的 这 石质 丁香 ,
石质丁香的狭窄裂缝，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəst] [sloʊp][ʌv; əv] - [hɪl] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft]
and the terraced slope of Clum's Hill swept across the horizon bathed in a soft
和 这 梯田 坡 的 - 爬坡道 扫荡 穿过 这 地平线 洗澡 在 一个 柔软的
[sep'tembər] ['fɪmər] .
September shimmer .
九月 闪烁 .
克拉姆山的梯田状山坡绵延在地平线上，沐浴在九月柔和的光芒中。

[ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdʒ][wɜ:r; wər] [stɪl] ['paɪpɪŋ] , ['ɡoʊldən][rɑ:dʒ][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['æstər] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]
A few birds were still piping , golden rods and purple asters lighted up the
一个 很少 鸟类 是 仍然 管道 , 金的 杆 和 紫色的 紫菀 照明 向上 这
['weɪsaɪd] ,
wayside ,
路边 ,
几只鸟儿仍在鸣叫，路边金鸡菊和紫菀花点缀着大地。

[ænd; ənd] ['lʃəs] ['blækʃberɪz] , [lɑ:rdʒ][æz; əz] ['bɔ:tn] , [hʌŋ] [ɪn] [ɡreɪt] ['klʌstərz] ,
and luscious blackberries , large as Lawtons , hung in great clusters ,
和 甜美 黑莓 , 大的 作为 劳顿 , 悬挂 在 伟大的 集群 ,
还有像劳顿黑莓一样大而多汁的黑莓，成串地挂在树上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][hænd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [plʌkt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['berɪ] .
from which no mortal hand had as yet plucked a single berry .
从 哪个 不 凡人 手 有 作为 然而 拨弦 一个 单身的 浆果 .
至今还没有人从那里摘下过一颗浆果。

[ðer; ðær] [ðei] [gru:] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
There they grew all for us and the birds ,
那里 他们 生长 全部 为了 我们 和 这 鸟类 ;
它们在那里生长, 供我们和鸟儿食用。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [fi:st] [soʊ] ['lævɪʃli] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
and you may be sure we enjoyed this feast so lavishly spread in the wilderness .
和 你 可能 是 当然 我们 享受 这 盛宴 所以 慷慨地 传播 在 这 荒野 .
你们可以肯定, 我们非常享受在荒野中享用的这顿丰盛的盛宴。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [pæst] , [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['lʌvli] [vju:] [br'haɪnd] ,
The crown of the hill passed , we left the lovely view behind ,
这 王冠 的 这 爬坡道 通过了 ; 我们 左边 这 迷人的 看法 在后面 ;
翻过山顶, 我们把美丽的景色留在了身后。

[ænd; ənd][br'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [kɪl] .
and began the descent into the valley of the East Kill .
和 开始 这 下降 进入 这 谷 的 这 东方 杀 .
然后开始下山进入东基尔河谷。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [grʊθ] [wʌz; wəz] [hɪr] [dens] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ,
The forest growth was here dense and of various species , and the road ,
这 森林 生长 曾是 这里 稠密 和 的 各种各样的 物种 , 和 这 路 ,
[ɔ:l'dʊʊ] ['sɑ:lətəri] ,
although solitary ,
虽然 孤 ,
这里的森林植被茂密, 种类繁多, 而道路虽然孤零零的,

[ə'pærəntli] [wel] [wɔ:rn] .
apparently well worn .
显然 出色地 磨损 .
显然已经磨损严重。

[æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]
An ominous rustling among the trees was the only sound we heard until we
一个 不祥的 沙沙声 之中 这 树木 曾是 这 仅有的 声音 我们 听到 直到 我们
[ə'gen] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,
again reached the open country ,
再次 达到 这 打开 国家 ,
直到我们再次回到开阔地带, 我们听到的唯一声音就是树林间不祥的沙沙声。

[wer] [ə; eɪ] ['ma:rkɪt] [kɑ:rt] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'fɔrd] [ju: 'es][ʌv; əv][sʌm; səm] [nɪr] [ˌhæbrɪteɪʃn]
where a market cart , driven by a woman , assured us of some near habitation
在哪里 一个 市场 大车 , 驱动 经过 一个 女士 , 保证 我们 的 一些 靠近 居住地
.
.
.
一辆由妇女驾驶的市场手推车向我们表明附近有人居住。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['brʊkən] ['væli] [laɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði] [ˌskoʊ'hæəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A long , broken valley lies between the hills bordering the Schoharie , and the
一个 长的 , 破碎的 谷 谎言 之间 这 丘陵 毗邻 这 斯科哈里 , 和 这
['rɪvər] [reɪndʒ] ,
river range ,
河 范围 ,
在斯科哈里山脉两侧的山丘和河流之间, 绵延着一条狭长而崎岖的山谷。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv] [i:st] ['dʒu:ɪt] , [bɪg] ['hɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd] ['wɪndəm] ['sentər] .
and contains the settlements of East Jewett , Big Hollow , and Windham Centre .
和 包含 这 定居点 的 东方 朱厄特 , 大的 空洞的 , 和 温德姆 中心 .
并包含东朱厄特、大空心 and 温德姆中心等居民点。

[ˈnɪr] [ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [pleɪs] ([ə; eɪ] [ˈskætərd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz]) , [wiː; wi] [strʌk]
Near the first - named place (a scattered collection of farmhouses) , we struck
靠近 这 第一的 - 命名 地方 (一个 疏散 收藏 的 农舍) , 我们 击
[ðə; ði] [iːst] [kɪl] ,
the East Kill ,
这 东方 杀 ,

在第一个提到的地方（零星散落着一些农舍）附近，我们遇到了东基尔河，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aɪˈtiː][ʌp] [təːrd] [ɪts] [sɔːrs] .
and began to follow it up toward its source .
和 开始 到 跟随 它 向上 朝向 它是 来源 .

于是开始循着它找到源头。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈræpɪd] [striːm] ,
It is a clear , rapid stream ,
它 是 一个 清除 , 迅速的 溪流 ,

这是一条清澈湍急的小溪。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [traʊt] [stiːl] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈlɪŋɡər][ɪn][ɪts] [kuːl] [ˈwɔːtərz] .
and we did not wonder the trout still loved to linger in its cool waters .
和 我们 做过 不是 想知道 这 鳟鱼 仍然 喜爱 到 萦绕 在 它是凉爽的 水 .

难怪鳟鱼仍然喜欢在凉爽的水中逗留。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪmp(ə)l] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪŋdʒərbred] ,
On a rustic bridge we sat down and ate our simple lunch of gingerbread ,
在 一个 乡村 桥 我们 卫星 向下 和 吃 我们的 简单的 午餐 的 姜饼 ,
[ˈkrækərz] ,
crackers ,
饼干 ,

我们在一座古朴的桥上坐下，享用了简单的午餐：姜饼、饼干。

[plʌmz] , [ænd; ənd] [ˈɑːməndz] .
plums , and almonds .
李子 , 和 杏仁 .

李子和杏仁。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [məˈrɪdiən] , [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [rɪˈtʃːrən] , [bʌt; bət][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][led][ˌjuːˈes]
The sun was in the meridian , and counselled return , but curiosity led us
这 太阳 曾是 在 这 子午线 , 和 建议 返回 , 但 好奇心 引领 我们
[ɑːn][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈreɪʃnz] .
on to further explorations .
在 到 更远 探索 .

太阳正位于正午，似乎在劝我们返回，但好奇心驱使我们继续探索。

- [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [krɔːst] [ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] .
' The winding road crossed and re - crossed the stream .
- 这 绕线 路 交叉 和 关于 - 交叉 这 溪流 .

蜿蜒的道路一次又一次地穿过小溪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ˈbɜːftɪ] [ˈsʌmits] , [ænd; ənd][led] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd]
It was bordered by lofty summits , and led through many a clearing and
它 曾是 带边框 经过 高远 峰会 , 和 引领 通过 许多 一个 清理 和
[pæst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] .
past many a farmhouse .
过去的 许多 一个 农家 .

它两侧是高耸的山峰，穿过许多空地，经过许多农舍。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [wiː; wi][met] [ə; eɪ][mæn] [ˈhaɪvɪŋ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] .
At one of these we met a man hiving swarms of bees .
在 一 的 这些 我们 遇见 一个 男人 蜂巢 蜂群 的 蜜蜂 .

在其中一个蜂场，我们遇到了一位正在饲养大量蜜蜂的男子。

[hiː; hi] [lɪvd] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd][tuːld][juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm]['kaiəroʊ] ,
He lived below , and told us we were eight miles from Cairo ,
他 居住地 以下 , 和 讲述 我们 我们 是 八 英里 从 开罗 ,
他住在楼下, 告诉我们距离开罗还有八英里。

[ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['iːstərn] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætskɪlz] .
a town near the eastern foot of the Catskills .
一个 镇 靠近 这 东 脚 的 这 卡茨基尔山脉 .
位于卡茨基尔山脉东麓附近的一个小镇。

[ðə; ði] ['frendli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt]
The friendly mistress of the cottage informed us that the pass at the summit
这 友好的 情妇 的 这 小屋 知情的 我们 那 这 经过 在 这 首脑
[wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
was only three miles distant ,
曾是 仅有的 三 英里 遥远 ,
小屋的女主人热情地告诉我们, 山顶的山口距离这里只有三英里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hens] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ʌv; əv]
and we hence concluded to return home by descending the eastern slope of
和 我们 因此 结束 到 返回 家 经过 下降 这 东 坡 的
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
因此, 我们决定沿山脉东坡下山返回家园。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] [spɜːr] , [ænd; ənd] [rɪːə'sendɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
crossing the lower portion of the intervening spur , and reascending by the
过境 这 降低 部分 的 这 介入 刺 , 和 重新上升 经过 这
['maʊnt(ə)n] [haʊs] [roʊd] .
Mountain House road .
山 房子 路 .
穿过中间山脊的下部, 然后沿着山屋路重新上山。

['maʊnt(ə)n] [maɪlz] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
Mountain miles are proverbial for their length , and so we found them ,
山 英里 是 谚语 为了 他们的 长度 , 和 所以 我们 成立 他们 ,
山路以其漫长而闻名, 我们也确实感受到了这一点。

[æz; əz][wiː; wi] ['wɒndəd] [ɑːn][ʌn'tɪl] [sɪvələ'zeɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ɡʊd] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] [wʌz; wəz]
as we wandered on until civilization and the last good piece of road was
作为 我们 漫步 在 直到 文明 和 这 最后的 好的 片 的 路 曾是
[left] [brɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːm] ['sɔːmɪl] .
left behind at a large steam sawmill .
左边 在后面 在 一个 大的 蒸汽 锯木厂 .
我们一路前行, 直到文明世界和最后一段像样的道路出现在一座大型蒸汽锯木厂前。

['aʊər; ɑːr] [wei] [naʊ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [nɪr] [hɪlz] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [æn; ən] ['ʌplənd] [bɔːɡ][ʌv; əv]
Our way now skirted the near hills , and passed through an upland bog of
我们的 方式 现在 裙摆 这 靠近 丘陵 , 和 通过了 通过 一个 高地 沼泽 的
[ə'pærəntli] [ɪn'tɜːrminəb(ə)][wɪdθ; wɪtθ] .
apparently interminable width .
显然 没完没了 宽度 .
我们的路线绕过了附近的山丘, 穿过一片似乎没有尽头的高地沼泽。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ləst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] ,
Fortunately , the last few weeks had been comparatively dry ,
幸运的是 , 这 最后的 很少 周 有 到过 比较 干燥 ,
幸运的是, 过去几周天气相对干燥。

[ænd; ʌnd] [hens] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [wei] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [klʌmp]
and hence it was possible to make one's way by springing from clump
和 因此 它 曾是 可能的 到 制作 一个人的 方式 经过 弹簧 从 丛
[tu:; tə] [klʌmp] [ʌv; əv] [ræŋk] [græs] ,
to clump of rank grass ,
到 丛 的 秩 草 ,

因此，人们可以通过在一丛丛茂密的草丛中跳跃前进。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [frʌm; frəm] ['hɜ:rd(ə)l] [tu:; tə] ['hɜ:rd(ə)l] ,
or more frequently from hurdle to hurdle ,
或者 更多的 频繁地 从 栏 到 栏 ,
或者更常见的是，从一个障碍到另一个障碍，

[æz; əz] [lɔ:n] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [hæf] - [dɪ'keɪd] ['bræntʃɪz] ['klʌvəd] [ðə; ði] ['pɑ:rʃəli] ['hɪd(ə)n] ['kwægmaɪər] .
as long stretches of half - decayed branches covered the partially hidden quagmire .
作为 长的 伸展 的 一半 - 腐烂的 分支 涵盖 这 部分 隐 泥潭 .
长长的半腐烂树枝覆盖着部分被掩埋的泥潭。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [kloʊz] , [ðə; ði] [sʌn] [hɑ:t] ; [ə; eɪ] [dens] ,
The air had become close , the sun hot ; a dense ,
这 空气 有 变得 关闭 , 这 太阳 热的 ; 一个 稠密 ,
空气变得闷热，太阳炙烤着大地；浓密的，

[loʊ] [groʊθ] [ʌv; əv] [wʊd] [[ʌt] [ɪn] [ðə; ði] [di:vɪəs] [wei] ; [desə'leɪʃn] [ænd; ʌnd] [nɪ'glekt] [mɑ:rkt] [ðə; ði]
low growth of wood shut in the devious way ; desolation and neglect marked the
低的 生长 的 木头 关闭 在 这 狡猾的 方式 ; 荒凉 和 忽视 标记 这
低矮的木材以曲折的方式封闭着；荒凉和荒废是这里的标志。

[ɪn'vaɪrənz] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [[ʊr] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
environs , and we were by no means sure we were on the right road .
周边环境 , 和 我们 是 经过 不 方法 当然 我们 是 在 这 正确的 路 .
周围环境，我们完全不确定自己是否走在正确的道路上。

['i:v(ə)n] ['lu:si] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ʌnd] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
Even Lucy began to doubt the prudence and final success of the expedition .
甚至 露西 开始 到 怀疑 这 谨慎 和 最终的 成功 的 这 远征 .
就连露西也开始怀疑这次探险的谨慎性和最终的成功。

[ə; eɪ] ['veri] [sə'spiʃəs] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [roʊd] ,
A very suspicious circumstance was the fact that this road ,
一个 非常 可疑的 环境 曾是 这 事实 那 这 路 ,
非常可疑的情况是，这条路，

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] , [hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
by which we expected to cross the mountain top , had lately made very little
经过 哪个 我们 预期的 到 又 这 山 顶部 , 有 最近 制成 非常 小的
[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'sent] .
of an ascent .
的 一个 上升 .
我们原本打算穿越山顶的路线，最近却几乎没有取得任何进展。

- [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] [freʃ] , [ku:l] [bri:z] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [fæn] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] ,
' At length a fresh , cool breeze began to fan our cheeks ,
在 长度 一个 新鲜的 , 凉爽的 微风 开始 到 扇子 我们的 脸颊 ,
终于，一阵清爽的凉风吹拂着我们的脸颊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:z] [æz; əz] [ɪz] ['nevər] [felt] [ɪk'sept] [ə'pɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] ,
such a breeze as is never felt except upon mountain heights ,
这样的 一个 微风 作为 是 绝不 毛毡 除了 之上 山 高度 ,
只有在山巅才能感受到的微风，

[ænd; ɐnd] [sti:p] [paɪlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [roʊz] [ə'pɑ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [left] .

and steep piles of rock rose upon our left .
和 陡 堆 的 岩石 玫瑰 之上 我们的 左边 .

左侧耸立着陡峭的岩堆。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [ʼʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'kʌm] [hɑ:rd] [ænd; ɐnd] [draɪ] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [naʊ]

The road had shortly before become hard and dry , and , as it now
这 路 有 不久 前 变得 难的 和 干燥 , 和 , 作为 它 现在
[kə'menst] [tu:; tə] [dɪ'send] ,
commenced to descend ,
开始 到 下降 ,

道路不久前变得坚硬干燥, 现在开始向下延伸,

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [daʊt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt]

we could not doubt the summit of the pass was reached .
我们 可以 不是 怀疑 这 首脑 的 这 经过 曾是 达到 .

我们确信已经到达了山口的最高点。

[faɪn] [tri:z] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['kloʊsli] [hemd] [ju: 'es] [ɪn] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ,

Fine trees , however , so closely hemmed us in that we could see nothing beyond ,
美好的 树木 , 然而 , 所以 密切 包边 我们 在 那 我们 可以 看 没有什么 超过 ,
然而, 茂密的树木将我们紧紧包围, 以至于我们什么也看不到。

[ænd; ɐnd] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] ,

and not until we were some distance down ,
和 不是 直到 我们 是 一些 距离 向下 ,

直到我们落后一段距离后,

[dɪd] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wens] [ðə; ði] ['loʊər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

did we come to an opening whence the lower country was visible , with
做过 我们 来 到 一个 开幕 何处 这 降低 国家 曾是 可见的 , 和

[ðə; ði] ['bæ:kʃɪə] [hɪlz] ,

the Berkshire hills ,
这 伯克郡 丘陵 ,

我们是否来到了一处可以俯瞰低地, 包括伯克希尔山脉的开阔地带?

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hʌdsn] [də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ɐnd] ['kɪskətɒm] [raʊnd] [tɑ:p]

the river , the city of Hudson directly opposite , and Kiskatom Round Top
这 河 , 这 城市 的 哈德逊 直接地 对面的 , 和 基斯卡托姆 圆形的 顶部

['laɪŋ] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [raɪt] .

lying to our right .
说谎 到 我们的 正确的 .

河流, 正对面是哈德逊市, 右边是基斯卡托姆圆顶山。

[wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs]

We exchanged glances , for we knew something of the distance signified by this
我们 交换 眼神 , 为了 我们 知道 某物 的 这 距离 表示 经过 这

[sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['lændmɑ:ks] .

situation of landmarks .
情况 的 地标 .

我们交换了一下眼神, 因为我们都知道, 从这些地标的位置可以看出我们之间的距离。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tu:; tə] [pres] [ɑ:n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪd] ,

However , there was nothing to be done except to press on , which we did ,
然而 , 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 除了 到 按 在 , 哪个 我们 做过 ,

然而, 我们别无选择, 只能继续前进, 我们也确实这样做了。

[daʊn] [ə; eɪ] [roʊd] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn'tʃæntɪŋ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'testəbl] , [wer] [,aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] **down a road at first enchanting , but finally detestable , where it had been neglected ,**
向下 一个 路 在 第一的 妖娆 , 但 最后 可恨 , 在哪里 它 有 到过
[nɪ'glektɪd] ,
被忽视的 ,

沿着一条起初迷人，但最终令人厌恶的道路前行，这条路已被荒废了。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] [ðen] [draɪ] .

and had become the rocky bed of a stream then dry .
和 有 变得 这 岩石 床 的 一个 溪流 然后 干燥 .

变成了一条干涸溪流的岩石河床。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fænsi] [,aɪ'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəʊz] ,

We could fancy it in the spring , at the melting of the snows ,
我们 可以 想要 它 在 这 春天 , 在 这 融化 的 这 雪 ,

我们或许会在春天，雪融化的时候去那里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] ['wɔːtər] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['præθweɪ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [waɪt] [fɒm]

with the wild water dashing down the steep pathway , and the white foam
和 这 荒野 水 帅气 向下 这 陡 陡 路径 , 和 这 白色的 泡沫

['gliːmɪŋ] [ænd; ænd] ['glɪtərɪŋ] ,

gleaming and glittering ,
闪闪发光 和 闪闪发光 ,

湍急的河水沿着陡峭的小路奔腾而下，白色的泡沫闪闪发光。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːli] ['rɪzn] [ˈʌndɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃt] , [fɑːr] - [ɔːf] [brɪ'hoʊldər] .

as a newly risen Undine , in the sight of the astonished , far - off beholders .
作为 一个 新 升起 水仙女 , 在 这 视线 的 这 惊讶 , 远的 - 离开 旁观者 .

如同新生的温蒂妮，在远处目瞪口呆的旁观者眼前。

- ['ʌvli] ['vɪstəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [lændz] [brɪ'niːθ] , [ænd; ænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wiː; wi]

I Lovely vistas over the rolling lands beneath , and up to the mountains we
- 迷人的 景色 超过 这 滚动 土地 下面 , 和 向上 到 这 山脉 我们

[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [brɪ'haɪnd] ,

were leaving behind ,
是 离开 在后面 ,

“俯瞰下方绵延起伏的土地，以及我们即将离开的群山，景色美不胜收。”

[tʃɑːrmd] [ə'weɪ] [fə'tiːg] , [ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [laɪk] ['ferɪlənd] .

charmed away fatigue , and made the way like fairyland .
迷住了 离开 疲劳 , 和 制成 这 方式 喜欢 仙境 .

驱散了疲惫，把路变成了仙境。

[nɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ænd] [kən'sɪdər] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] .

Near the first cottage we again sat down to rest and consider our route .
靠近 这 第一的 小屋 我们 再次 卫星 向下 到 休息 和 考虑 我们的 路线 .

在第一间小屋附近，我们再次坐下来休息，并考虑我们的路线。

[wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [nɪr] [wʊd] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We hoped to find some near wood road leading over the wide base of the
我们 希望 到 寻找 一些 靠近 木头 路 领导 超过 这 宽的 根据 的 这

[nɔːrθ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'tuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [roʊd] ;

North Mountain into the Mountain House road ;
北 山 进入 这 山 房子 路 ;

我们希望找到一条靠近树林的小路，这条路可以穿过北山宽阔的山脚，通往山屋路；

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wʊd] [roʊd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but never a wood road was to be seen .
但 绝不 一个 木头 路 曾是 到 是 已见 .

但始终没有看到一条林间小路。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wi:; wi] [wɔ:kt] , [di'sendɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,
On and on we walked , descending lower and lower into the valley ,
在 和 在 我们 步行 , 下降 降低 和 降低 进入 这 谷 ,
我们继续往前走，一步步向下，进入山谷深处。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] ['kɪskətɔm] [raʊnd] [tɑ:p] .
and coming nearer and nearer to Kiskatom Round Top .
和 未来 更近 和 更近 到 基斯卡托姆 圆形的 顶部 .
越来越接近基斯卡托姆圆顶山。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [æskt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['kɑ:pɪntəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haʊs] ,
At a turn in the way we asked a party of carpenters working on a house ,
在 一个 转动 在 这 方式 我们 问 一个 派对 的 木匠 在 职的 在 一个 房子 ,
途中我们遇到一群正在修缮房屋的木匠，

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] ['tɔʊlɡeɪt] .
if this was the right route to the Mountain House tollgate .
如果 这 曾是 这 正确的 路线 到 这 山 房子 收费站 .
如果这是通往山屋收费站的正确路线。

[sʌm; səm] [læft] , [ɔ:l][stɛəd] , [ænd; ənd][wʌn] ['ænsər] , - [jes] . -
Some laughed , all stared , and one answered , ' Yes . '
一些 笑了 , 全部 凝视 , 和 一 回答 , - 是的 . -
有人笑了，所有人都盯着看，只有一个人回答说：“是的。”

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wi:; wi] [plɒdɪd] [ə'loʊŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['haɪweɪ] , [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ]
On and on we plodded along a dusty highway ,till we reached a house by
在 和 在 我们 蹒跚而行 沿着 一个 尘土飞扬 公路 , 直到 我们 达到 一个 房子 经过
[ə; eɪ] [brʊk] ,
a brook ,
一个 溪 ,
我们沿着尘土飞扬的公路艰难跋涉，直到到达小溪边的一栋房子。

[wɪð; wɪθ] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] , [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] ['flaʊərz] ,
with ducks and geese , a garden filled with autumn flowers ,
和 鸭子 和 鹅 , 一个 花园 已填 和 秋天 花朵 ,
有鸭子和鹅，花园里开满了秋天的花朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and a pleasant old lady sitting near the door .
和 一个 令人愉快的 老的 女士 坐着 靠近 这 门 .
一位和蔼可亲的老太太坐在门口附近。

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsoʊ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['kwestʃən] ,
She also opened her eyes at our question ,
她 还 打开 她 眼睛 在 我们的 问题 ,
听到我们的问题，她也睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔʊlɡeɪt] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz] .
and said the distance to the tollgate was eight miles .
和 说 这 距离 到 这 收费站 曾是 八 英里 .
他说到收费站的距离是八英里。

[eɪt] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [θri:] [ðens] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] ,
Eight miles to the gate , three thence up the steep mountain ,
八 英里 到 这 门 , 三 因此 向上 这 陡 山 ,
到大门有八英里，再从大门爬三英里陡峭的山路，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [haʊs] !
and then again two to the Laurel House !
和 然后 再次 二 到 这 劳雷尔 房子 !
然后又去了劳雷尔之家两次！

[ðɪs] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [maɪlz] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtnəs]
This , added to the many miles we had already walked , and the lateness
这 , 额外 到 这 许多 英里 我们 有 已经 步行 , 和 这 迟到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
of the hour ,
的 这 小时 ,

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
was indeed alarming .
曾是 的确 令人担忧 .

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
确实令人担忧。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wi:; wi] [maɪt] [əb'teɪn] [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [red] ['fɑ:rmhaʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
She added , we might obtain fuller information at a red farmhouse to be found
她 额外 , 我们 可能 获得 更丰满 信息 在 一个 红色的 农家 到 是 成立

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑ:n] .
some distance on .
一些 距离 在 .

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑ:n] .
她补充说, 我们或许可以在不远处的一座红色农舍里获得更全面的信息。

[ə'gen] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][waɪld] ['ri:dʒən] , ['kɪskətɒm] [raʊnd] [tɑ:p]
Again we walked and walked , passing through a wild region , Kiskatom Round Top
再次 我们 步行 和 步行 , 通过 通过 一个 荒野 地区 , 基斯卡托姆 圆形的 顶部

[kən'tɪnjuəli] [moʊst] [prə'vʊəkɪŋli] [nɪr] ,
continually most provokingly near ,
持续 最多 挑衅地 靠近 ,

[kən'tɪnjuəli] [moʊst] [prə'vʊəkɪŋli] [nɪr] ,
我们继续走啊走, 穿过一片荒野地区, 基斯卡托姆圆顶山始终在附近, 令人心生畏惧。

[ðə; ði] [roʊd] ['eɪvɪdəntli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [du:] [i:st] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tɔ:rd] [ðə; ði]
the road evidently leading due east , and sinking lower and lower toward the
这 路 显然 领导 到期的 东方 , 和 下沉 降低 和 降低 朝向 这

[ðə; ði] [roʊd] ['eɪvɪdəntli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [du:] [i:st] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tɔ:rd] [ðə; ði]
道路明显向正东方向延伸, 并逐渐向下倾斜, 直至到达河边。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [red] ['fɑ:rmhaʊs] ,
At the end of two or three miles we reached the red farmhouse ,
在 这 结尾 的 二 或者 三 英里 我们 达到 这 红色的 农家 ,

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [red] ['fɑ:rmhaʊs] ,
走了两三英里后, 我们到达了那座红色的农舍。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['wʊmən]
and were glad to rest in a neat sitting room , with a cheerful woman
和 是 高兴的 到 休息 在 一个 整洁的 坐着 房间 , 和 一个 快乐 女士

[ænd; ənd] [tu:] [braɪt] ,
and two bright ,
和 二 明亮的 ,

[ænd; ənd] [tu:] [braɪt] ,
他们很高兴能在整洁的起居室里休息, 那里有一位开朗的女士和两个聪明的.....

[ˈhænsəm] ['tʃɪldrən] .
handsome children .
英俊的 孩子们 .

[ˈhænsəm] ['tʃɪldrən] .
漂亮的孩子。

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [dʌŋ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪz] [hʌnt] ,
The harvest work being nearly done , the husband was absent on a day's hunt ,
这 收成 工作 存在 几乎 完毕 , 这 丈夫 曾是 缺席的 在 一个 天 打猎 ,

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [dʌŋ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪz] [hʌnt] ,
收割工作接近尾声, 丈夫外出打猎一天了。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][suːn][kɔːld][ɪn][tuː; tə][gɪv][juːˈes][ðə; ði][dɪˈzɑːrd][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
but the aged father was soon called in to give us the desired information .
但 这 老年人 父亲 曾是 很快 称为 在 到 给 我们 这 想要的 信息 .

但很快，那位年迈的父亲就被叫来向我们提供所需的信息。

[ðə; ði][ˈdɪstəns][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɒlɡeɪt][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː][ˈmaɪlz] ,
The distance to the tollgate was only two miles ,
这 距离 到 这 收费站 曾是 仅有的 二 英里 ,
到收费站的距离只有两英里。

[ænd; ənd][waɪl][ðə; ði][bɔɪ][meɪd][ˈredi][ðə; ði][tiːm][tuː; tə][teɪk][juːˈes][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈɑːnɪst] ,
and while the boy made ready the team to take us over , the honest ,
和 尽管 这 男生 制成 准备好 这 团队 到 拿 我们 超过 , 这 诚实的 ,
当男孩准备好队伍接管我们的时候，诚实的，

[ɪnˈtelɪdʒənt][ˈfɑːrmər][geɪv][juːˈes][ə; eɪ][fjuː][ˈsketʃɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
intelligent farmer gave us a few sketches from his life history .
聪明的 农民 给予 我们 一个 很少 草图 从 他的 生活 历史 .
这位聪明的农民给我们讲述了他的一些人生经历。

[hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][waɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɑːn][hɪz; ɪz][ˈbetər][koʊt] ,
His daughter wished him to don his better coat ,
他的 女儿 希望 他 到 大学教师 他的 更好的 外套 ,
他的女儿希望他穿上那件好点的外套。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈplaɪd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][kloʊðz][kʊd; kəd]
but he replied that he had never been able to think that clothes could
但 他 回复 那 他 有 绝不 到过 有能力的 到 思考 那 衣服 可以
[meɪk][ɔːr][ʌnˈmeɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
make or unmake a gentleman .
制作 或者 取消 一个 绅士 .

但他回答说，他从来都无法理解衣着如何能成就一位绅士或毁掉一位绅士。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][əbˈzɜːrvd][ðæt][ˈɜːrli][ədˈvɜːrsəti][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈɡretɪst][buːn][hiː; hi][hæd; həd]
He also observed that early adversity had been the greatest boon he had
他 还 观察到 那 早期的 逆境 有 到过 这 最 恩惠 他 有
[ˈevər][rɪˈsiːvd] ,
ever received ,
曾经 已收到 ,

他还指出，早年的逆境是他所得到的最大恩惠。

[æz; əz] , [hæd; həd][hiː; hi][ˈnevər][feɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪti][ˈtreɪdɪŋ][ˈpraɪdʒɛkts, praɪˈdʒɛkts] ,
as , had he never failed in his city trading projects ,
作为 , 有 他 绝不 失败的 在 他的 城市 贸易 项目 ,
如果他在城市贸易项目中从未失败过，

[hiː; hi][ˈnevər][wʊd][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌntri] , [ɔːr][hæv; həv][ɪnˈdʒɔɪd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][helθ]
he never would have come to the country , or have enjoyed his present health
他 绝不 会 有 来 到 这 国家 , 或者 有 享受 他的 展示 健康
[ænd; ənd][ˈhæpɪnəs] .
and happiness .
和 幸福 .

他原本不会来到这个国家，也不会享受到如今的健康和幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡʊd][ˈpeɪtriət] , [ænd; ənd]
He was a good patriot , and
他 曾是 一个 好的 爱国者 , 和
他是一位优秀的爱国者，

[ˈiːɡərli][æskt][ðə; ði][ˈleɪtɪst][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
eagerly asked the latest news of the war .
急切地 问 这 最新的 消息 的 这 战争 .
急切地询问战争的最新消息。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈplez(ə)nt] [remɪˈnɪsɪsɪz] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkærəˈleɪnə] [ˈsenətər] , [hu:] ,
He had also pleasant reminiscences to relate of a Carolina Senator , who ,
他 有 还 令人愉快的 回忆录 到 涉及 的 一个 卡罗莱纳 参议员 , WHO ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
with his family ,
和 他的 家庭 ,

他还讲述了一些关于一位卡罗莱纳州参议员的愉快回忆，这位参议员和他的家人.....

[hæd; həd][wʌn] [ˈsʌmə] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] [sɔ:t] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ]
had one summer beneath his roof sought health and strength under the shadow
有 一 夏天 下面 他的 屋顶 寻求 健康 和 力量 在下面 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætˌskɪlz] .
of the Catskills .
的 这 卡茨基尔山脉 .

他曾在他的屋檐下度过一个夏天，在卡茨基尔山脉的庇护下寻求健康和力量。

- [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [læd] [ænd; ənd] [fli:t] [ti:m] [su:n] [pleɪst] [ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
' A lively lad and fleet team soon placed us at the gate ,
- 一个 热闹 小伙子 和 舰队 团队 很快 放置 我们 在 这 门 ,
“一个精力充沛的小伙子和一支快速的队伍很快就把我们送到了门口。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] .
which the stage from the boat was just passing .
哪个 这 阶段 从 这 船 曾是 只是 通过 .
船上的舞台刚刚经过那里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rest] [ænd; ənd] [draɪv] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][wɪz; wi] [ˈbreɪvli]
The little rest and drive had greatly invigorated us , and we bravely
这 小的 休息 和 驾驶 有 非常 精神焕发 我们 , 和 我们 勇敢地
[pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
pushed on to the summit ,
推动 在 到 这 首脑 ,
短暂的休息和驱车让我们精神焕发，我们勇敢地向山顶进发。

[aʊtˈstri:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [kəʊtʃ] ,
outstripping the heavy coach ,
超越 这 重的 教练 ,
超越了重型客车，

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [red] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ]
and reaching the top of the mountain just as the red rays of the setting
和 到达 这 顶部 的 这 山 只是 作为 这 红色的 射线 的 这 环境
[sʌn] [wɜ:r; wər] [ˈflʌʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] .
sun were flushing the hills with crimson .
太阳 是 冲洗 这 丘陵 和 赤红 .
到达山顶时，夕阳的红光正将山峦染成一片绯红。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði][da:rk] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
The hour was too late to risk the dark path through the wood ,
这 小时 曾是 也 晚的 到 风险 这 黑暗的 小路 通过 这 木头 ,
时间太晚，不宜冒险走穿过树林的黑暗小路。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [kənˈtɪnju:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][di:viˈeɪ(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ]
and we continued upon the main highway , making but one deviation down a
和 我们 持续 之上 这 主要的 公路 , 制作 但 一 偏差 向下 一个
[ˈstəʊni] [roʊd] ,
stony road ,
石质的 路 ,
我们继续沿着主干道前行，只拐了一次弯，驶入一条碎石路。

[ænd; ɐnd][ˈoʊvər] [spruːs] [kriːk] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt]
and over Spruce Creek , until we reached the Laurel House , where the twilight
和 超过 云杉 溪 , 直到 我们 达到 这 劳雷尔 房子 , 在哪里 这 暮
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,
was still lingering ,
曾是 仍然 挥之不去的 ,

我们越过云杉溪，一直走到月桂树屋，那时暮色依然笼罩着我们。

[ænd; ɐnd] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] . -
and where we found our friends a little anxious . '
和 在哪里 我们 成立 我们的 朋友们 一个 小的 焦虑的 . -

我们发现朋友们似乎有些焦虑。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] , - [sed] [ænt] [ˈserə] .
' I do not wonder , ' said Aunt Sarah .
- 我 做 不是 想知道 , - 说 阿姨 莎拉 .

“我一点也不觉得奇怪，”莎拉阿姨说。

- [sʌtʃ] [ˈveɪgəriz] [ɑːr; ər] [ˈhʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv]
' Such vagaries are enough to keep a whole household in a chronic state of
- 这样的 反复无常 是 足够的 到 保持 一个 所有的 家庭 在 一个 慢性的 状态 的
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“这种变幻莫测的事情足以让整个家庭长期处于焦虑状态。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd] ! -
And I really cannot see what you had gained ! '
和 我 真的 不能 看 什么 你 有 获得 ! -

我真看不出你得到了什么！

- [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈelsi] ;
' I have only given you a simple statement of the facts , ' replied Elsie ;
- 我 有 仅有的 给定 你 一个 简单的 陈述 的 这 事实 , - 回复 艾尔西 ;

“我只是简单地陈述了事实，”艾尔西回答说；

- [tuː; tə] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] , [ɔːl][wiː; wi]
' to know our feelings by the way , the delight we experienced , all we
- 到 知道 我们的 情怀 经过 这 方式 , 这 喜 我们 经验丰富的 , 全部 我们
[ˈlɜːrniɪd] ,
learned ,
学习 ,

“顺便了解我们的感受，我们经历的快乐，我们所学到的一切，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ɐnd] [təˈpɑːgrəfi] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][laɪf][ænd; ɐnd] [helθ] [wiː; wi][ˈdræŋk] [ɪn]
including geography and topography , and the life and health we drank in
包括 地理 和 地形 , 和 这 生活 和 健康 我们 喝 在
[æt; ət] [ˈevri] [step] ,
at every step ,
在 每一个 步 ,

包括地理环境和地形，以及我们每一步所汲取的生命和健康，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [wɔːk] . -
you must take that very same walk . '
你 必须 拿 那 非常 相同的 走 . -

你必须走同样的路线。

- [mɔːr] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈmɪstəriz] ! - [rɪˈtʃːrɪnd] [ænt] [ˈserə] .
' More inscrutable mysteries ! ' returned Aunt Sarah .
- 更多的 难以捉摸 谜团 ! - 返回 阿姨 莎拉 .

“又是一些令人费解的谜团！”莎拉阿姨回答道。

- [jes] , - [sed] ['lu:si] [di:] — — , - [ɪn'skru:təb(ə)] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌtəlli] ['vɪvəfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ]
' **Yes** , ' **said** **Lucy D** — — , ' **inscrutable** , **and** **yet** **subtilely** **vivifying** **as** **the** **breath**
- 是的 , - 说 露西 D — — , - 难以捉摸 , 和 然而 微妙地 使人精神焕发 作为 这 气息
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θər] ,
of **their** **Author** ,
的 他们的 作者 ,

“是的,”露西·D——说道,“深不可测,却又像其作者的呼吸一样,微妙地赋予生命力。”

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['ju:nɪvɜ:rs] . -
the **Great** **Architect** **of** **this** **glorious** **universe** . '
这 伟大的 建筑师 的 这 辉煌 宇宙 . -
这辉煌宇宙的伟大建筑师。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] .
OUR **GOVERNMENT** **AND** **THE** **BLACKS** .
我们的 政府 和 这 黑人 .
我们的政府和黑人。

[ɔ:l] ['θɔ:tf(ə)l] [maɪndz][ɑ:r; ər] [prə'faʊndli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər][nɑ:t]
All **thoughtful** **minds** **are** **profoundly** **conscious** **that** **the** **problems** **of** **war** **are** **not**
全部 周到 思想 是 深刻地 有意识的 那 这 问题 的 战争 是 不是
[ðə; ði][læst][ænd; ənd][mɒst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:lvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .
the **last** **and** **most** **important** **to** **be** **solved** **in** **our** **national** **affairs** .
这 最后的 和 最多 重要的 到 是 已解决 在 我们的 国家的 事务 .
所有有识之士都深刻地意识到, 战争问题并不是我国国家事务中最后也是最重要的需要解决的问题。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] ['ɪnʌf] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [mʌst; məst][end] ; [ænd; ənd][end] , [tu:] ,
It **is** **clear** **enough** **that** **this** **great** **convulsion** **must** **end** ; **and** **end** , **too** ,
它 是 清除 足够的 那 这 伟大的 抽搐 必须 结尾 ; 和 结尾 , 也 ,
很明显, 这场巨大的动荡必须结束; 而且也必须结束。

[ɪn][ðə; ði]['tɒt(ə)l] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [stu:'pendəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
in **the** **total** **extinction** **of** **that** **stupendous** **system** **of** **iniquity** **in** **the** **interests** **of**
在 这 全部的 灭绝 的 那 惊人的 系统 的 罪恶 在 这 兴趣 的
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'dʒektɪd] .
which **it** **was** **projected** .
哪个 它 曾是 预计 .
彻底消灭那个为之服务的、极其邪恶的体系。

[ˈprezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] ['rebəldəm] ,
President **Lincoln's** **Proclamation** **of** **emancipation** **throughout** **rebeldom** ,
总统 林肯的 公告 的 解放 自始至终 叛逆 ,
林肯总统在整个叛乱时期发布的解放奴隶宣言

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [sleɪvz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['bɔ:rdər] [steɪts] [ɪn] ['mɪləteri]
and **the** **recent** **order** **to** **enlist** **the** **slaves** **throughout** **the** **Border** **States** **in** **military**
和 这 最近的 命令 到 入伍 这 奴隶 自始至终 这 边界 各州 在 军队
[ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
service **to** **the** **Government** ,
服务 到 这 政府 ,
以及最近下令征召边境各州奴隶为政府服兵役的命令,

[ɪˌmænsə'peɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðʌs] [ɪn'lɪstɪd] , ['weðər] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['bɪəl] [ɔ:r] [dɪs'bɪəl] ['mæstərz] ,
emancipating **all** **thus** **enlisted** , **whether** **slaves** **of** **loyal** **or** **disloyal** **masters** ,
解放 全部 因此 入伍 , 无论 奴隶 的 忠诚 或者 不忠 大师 ,
解放所有被征召入伍的人, 无论他们是忠诚主人的奴隶还是不忠诚主人的奴隶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [se'seɪn] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [ə'tʃi:vmənts]
with the certainty that there is to be no cessation to the grand achievements
和 这 肯定 那 那里 是 到 是 不 停止 到 这 盛大 成就
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [fɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [sək'ses] ,
of our arms short of the completest success ,
的 我们的 武器 短的 的 这 完整版 成功 ,
我们坚信, 在取得彻底胜利之前, 我军的伟大成就绝不会停止。

[ɔ:l][kən'spaɪər][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪs'ɔ:rdər] [hɪðər'tu:] [kən'su:mɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
all conspire to assure us that the dreadful disorder hitherto consuming our
全部 合谋 到 保证 我们 那 这 可怕 紊乱 迄今为止 消费 我们的
[ˈnæf(ə)nəl] [ˈvaɪtlz] [ɪz][tu:; tə] [pæs] [ˈfaɪnəli] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ɪts][ləst] [θroʊz] ,
national vitals is to pass finally away in the convulsive disease of its last throes ,
国家的 命脉 是 到 经过 最后 离开 在 这 痉挛 疾病 的 它是最后的 阵痛 ,
这一切都在向我们保证, 迄今为止一直侵蚀我们国家命脉的可怕疾病, 最终将在临终前的剧烈痉挛中消亡。

[soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
so distressing to us all .
所以 令人痛心 到 我们 全部 .
这让我们所有人都感到非常难过。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['kənsə,kreitɪd] [kraɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'mæntld] , [dɪs'anə:d] ,
It being thus certain that this consecrated crime is to be dismantled , dishonored ,
它 存在 因此 肯定 那 这 已祝圣的 犯罪 是 到 是 拆卸 , 蒙羞 ,
[ænd; ənd] [ə'bændənd] [fər'evər] ,
and abandoned forever ,
和 弃 永远 ,
既然这种神圣的罪行必须被彻底摧毁、羞辱和永远摒弃,

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ju: 'es] : - [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:grəʊz] ? -
the question is forced upon us : ' What is to be done with the negroes ? '
这 问题 是 强制 之上 我们 : - 什么 是 到 是 完毕 和 这 黑人 ? -
我们被迫面对这样一个问题: “该如何处置这些黑人? ”

[sʌm; səm] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [du:md] [tu:; tə] [rɪ'mɔ:rsləs] ['sɜ:rvɪtu:d] , [dɪ'naɪd]
Some four millions of human beings , doomed to remorseless servitude , denied
一些 四 百万 的 人类 生物 , 注定失败 到 冷酷无情 奴役 , 否认
[ðə; ði]['stætɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['soʊ(ə)l] [bɔ:] ,
the static force of social law ,
这 静止的 力量 的 社会的 法律 ,
约有四百万人注定要遭受无情的奴役, 被剥夺了社会法律的静态效力。

[fər'bɪdn] [baɪ] ['pɑ:zətɪv] [bɔ:] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
forbidden by positive law the rights of education ,
禁止 经过 积极的 法律 这 权利 的 教育 ,
成文法禁止受教育权,

[θru:] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['ri:əl] ['mænhʊd] —
through which alone are attained the culture and refinement of real manhood —
通过 哪个 独自的 是 已达到 这 文化 和 精炼 的 真实的 男子气概 —
[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ['fri:dmən] - [dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['nɑ:nɪdʒ; 'noʊnɪdʒ]
these are the ' freedmen ' just emerging from the most insignificant nonage
这些 是 这 - 自由人 - 只是 新兴 从 这 最多 微不足道 未成年
[tu:; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɜ:rsə'nælətɪ][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
to the sublime personality of citizenship in a Government of the people .
到 这 升华 性格 的 国籍 在 一个 政府 的 这 人们 .
只有通过这种方式才能获得真正的男子气概的文化和修养——这些“自由人”刚刚从最微不足道的幼稚阶段走向人民政府中公民的崇高人格。

[sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ðer; ðər] [ˈætitu:d] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈri:əl] [dɪˈmændz] [ænd; ənd] [ni:dz] [ɪn]
Such being practically their attitude , what are the real demands and needs in
这样的 存在 几乎 他们的 态度 , 什么 是 这 真实的 需求 和 需求 在
[ðə; ði] [keɪs] ?
the case ?
这 案件 ?

既然他们实际上就是这种态度，那么此案的真正诉求和需求是什么？

[rɪˈpju:tɪd] [ˈsteɪtsmən] , [ˈdʒə:nəlists] , [ˈpʌblɪk] [ˈspi:kəz] , [ænd; ənd] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈredi] [ɪˈnʌf]
Reputed statesmen , journalists , public speakers , and politicians are all ready enough
知名 政治家 , 记者 , 民众 演讲者 , 和 政治家 是 全部 准备好 足够的
[tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
to determine the matter .
到 决定 这 事情 .

有声望的政治家、记者、演说家和政客们都已准备好对此事作出决定。

- [let] [ðem; ðəm][əˈloʊn] , - [seɪ] [ðeɪ] .
' Let them alone , ' say they .
- 让 他们 独自的 , - 说 他们 .

“别管他们了，”他们说。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈni:dɪd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd]
' They are needed where they are ; and the respective wants of capital and
- 他们 是 需要 在哪里 他们 是 ; 和 这 各自 想要 的 首都 和
[ˈleɪbər] [wɪl] [reˈgu:l]
labor will regu
劳动 将要 常规

它们在它们所在的地方是必需的；资本和劳动力的各自需求将调节它们。

[leɪt] [ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnˈkʌltʃərd] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
late the intercourse between these simple and uncultured people and the
晚的 这 交往 之间 这些 简单的 和 没文化的 人们 和 这
[ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfru:d] [men] [hu:] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] . -
powerful and shrewd men who henceforth are to buy their service . '
强大的 和 精明 男人 WHO 今后 是 到 买 他们的 服务 . -

结束了这些淳朴无知的人们与那些从此以后要花钱雇佣他们的权贵和精明之人之间的交往。

[sʌtʃ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ˈhelθi] [ˈsteɪtsmənʃɪp] .
Such , in our humble opinion , is not the wisdom of sound , healthy statesmanship .
这样的 , 在 我们的 谦逊的 观点 , 是 不是 这 智慧 的 声音 , 健康 政治家风范 .
[let] [ju:ˈes] [si:] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[wi:; wi] [ˈkænd:t] [get][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði]
We cannot get a complete handling of this matter without first determining the
我们 不能 得到 一个 完全的 处理 的 这 事情 没有 第一的 确定 这
[ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
purpose and character of government as a principle ;
目的 和 特点 的 政府 作为 一个 原则 ;

如果我们不首先确定政府的宗旨和性质这一原则，我们就无法彻底解决这个问题；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkænd:t] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
and we cannot determine this without a clear understanding of the laws of
和 我们 不能 决定 这 没有 一个 清除 理解 的 这 法律 的
[ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ɪn][ɪts] [hɪˈstɔ:rɪk] [evəˈlu:f(ə)n] .
the human mind in its historic evolution .
这 人类 头脑 在 它是 历史性 进化 .

如果我们不清楚地了解人类思维在其历史演变过程中的规律，我们就无法确定这一点。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , [ðən] , [ðæt][ˈɡʌvərnmənt][ɪz][lɪ'dʒɪtɪmətli][ˈoʊnli][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn]
We must understand , then , that government is legitimately only an institution in
我们 必须 理解 , 然后 , 那 政府 是 合法地 仅有的 一个 机构 在
[ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ˌʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][mən]
the service of universal man .
这 服务 的 普遍的 男人 .
因此, 我们必须明白, 政府的合法性仅仅在于它是为全人类服务的机构。

[aɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒektɪv] , [ˌmɪnɪ'stɪriəl] , [ɪnstrə'ment(ə)l][ˈɔːlweɪz][weɪz] ; [ˈeɪmɪŋ][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][ɪntrəsts]
It is subjective , ministerial , instrumental always ways ; aiming only at the interests
它 是 主观 , 部长 , 乐器演奏 总是 方式 ; 瞄准 仅有的 在 这 兴趣
[ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvənd] ;
of the governed ;
的 这 受统治 ;
它总是主观的、管理性的、工具性的; 其目的仅仅是为了被统治者的利益;

[els][aɪ 'tiː][kən'teɪnz][æn; ən][ˈelɪmənt][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈɔːrdər][ðæt][ˈpiːsfəli][dɪ'rekts][ɔːl]
else it contains an element hostile to the Divine order that peacefully directs all
别的 它 包含 一个 元素 敌对的 到 这 神圣的 命令 那 和平地 导演 全部
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,
否则, 它就包含着与和平引导一切运动的神圣秩序相悖的因素。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˈðərfoːr][biː; bi][dɪ'stɜːrbd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'moʊʃ(ə)n][ðæt][wɪl][ɪːðər][rɪ'stɔːr][ɔːr]
and must therefore be disturbed with a commotion that will either restore or
和 必须 所以 是 不安 和 一个 骚动 那 将要 任何一个 恢复 或者
[dɪ'strɔɪ][aɪ 'tiː] .
destroy it .
破坏 它 .
因此必须用骚动来扰乱它, 以使其恢复或摧毁。

[wiː; wi][meɪ][nɑːt][ˌhɪrə'pɑːn][ə'suːm][ðæt][ˈɡʌvərnmənt][mʌst; məst][ˌnesə'serəli][ə'suːm][ˈoʊnli][wʌn]
We may not hereupon assume that government must necessarily assume only one
我们 可能 不是 于是 认为 那 政府 必须 一定 认为 仅有的 一
[fɔːrm] ; [fɔːr; fər] ,
form ; for ,
形式 ; 为了 ;
我们不能就此断定政府必然只能采取一种形式; 因为,

[ˈbiːɪŋ][ðʌs][səb'sɜːrvɪənt][tuː; tə][ˈhjuːmən][juːz] , [tuː; tə][ˈmænli][ˈkʌltʃər] , [tuː; tə][kəm'pliːt][ˈsoʊʃ(ə)l][steɪt] ,
being thus subservient to human use , to manly culture , to complete social state ,
存在 因此 顺从的 到 人类 使用 , 到 男子气概 文化 , 到 完全的 社会的 状态 ,
因此, 它服从于人类的用途、男性的文化、完整的社会状态。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn'fæləbli][ə'suːm][fɔːrmz][prɪ'saɪsli][prə'pɔːrʃənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][kən'dɪʃ(ə)nz]
it must infallibly assume forms precisely proportioned to the human conditions
它 必须 绝对正确 认为 表格 恰恰 比例匀称 到 这 人类 状况
[tuː; tə][wɪtʃ][ə'plaɪd] ; [hens] ,
to which applied ; hence ,
到 哪个 应用 ; 因此 ,
它必须准确无误地呈现出与所应用的人类条件完全相称的形式; 因此,

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɔːz][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] ,
we must understand the laws of the human mind ,
我们 必须 理解 这 法律 的 这 人类 头脑 ,
我们必须了解人类思维的规律,

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [ɪts] ['verɪdʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts][.evə'lu:ʃ(ə)n][frəm; frəm] ['ɪnfənsɪ] [tu:; tə]
which display its varied conditions in the course of its evolution from infancy to
哪个 展示 它是多种多样 状况 在 这 课程 的 它是 进化 从 婴儿期 到
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

这展现了它从幼年到成年的进化过程中的各种变化，

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] , [saɪən'tɪfɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,
before we can have a clear , scientific conception of the principles ,
前 我们 能 有 一个 清除 , 科学 概念 的 这 原则 ,
[ɔ:pə'eɪʃənz] ,
operations ,
运营 ,

在我们能够对这些原理、操作形成清晰、科学的概念之前，

[ænd; ənd][ɔ:r'gænɪk] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['gʌvənmənt] .
and organic forms of human government .
和 有机的 表格 的 人类 政府 .
[ənd] [əv] [hju:mən] [gʌvənmənt] .
以及人类政府的有机形式。

[let] [ju: 'es] , [ðen] , [ɪn'kwɪər] ['bri:flɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ði:z] [lɔ:z] .
Let us , then , inquire briefly as to these laws .
让 我们 , 然后 , 查询 简要地 作为 到 这些 法律 .
[lɔ:z] [tə] [ði:z] [lɔ:z] .
那么，让我们简要地探究一下这些法律。

[hɪrə'pɑ:n] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['ment(ə)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][mæn] — [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]
Hereupon we find the mental conditions of the Grand Man — the human race
于是 我们 寻找 这 精神的 状况 的 这 盛大 男人 — 这 人类 种族
[æt; ət][lɑ:rdʒ] — [prɪ'saɪsli] [ə'hæləgəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] — [ðə; ði][ɪndɪvɪdʒuəl]
at large — precisely analogous to those of the small man — the individual
在 大的 — 恰恰 类似的 到 那些 的 这 小的 男人 — 这 个人
[pɜ:rs(ə)n] .
person :
人 .

由此可见，大人物（即整个人类）的精神状态与小人物（即个人）的精神状态完全相似。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ['prɑ:pərli]
And by exhibiting the mental conditions with principles of government properly
和 经过 展出 这 精神的 状况 和 原则 的 政府 适当地
[rɪ'leɪtɪd] , [wɪtʃ] [ru:l] [ɪn][wʌn] [sfɪr] ,
related , which rule in one sphere ,
有关的 , 哪个 规则 在 一 领域 ,

通过展现与政府原则恰当相关的心理状态，这些原则在一个领域内发挥着作用，

[wi:; wi] [ɪn'fæləbli] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [sfɪr] .
we infallibly present the corresponding conditions and forms in the other sphere .
我们 绝对正确 展示 这 相应的 状况 和 表格 在 这 其他 领域 .
[wɪ] [ɪn'fæləbli] [prez(ə)nt] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [sfɪr] .
我们必然会在另一个领域呈现相应的条件和形式。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [θri:] - [foʊld][fɔ:rm] , [i:tʃ] [foʊld] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪŋkt]
The human mind , then , is a three - fold form , each fold having its own distinct
这 人类 头脑 , 然后 , 是 一个 三 - 折叠 形式 , 每个 折叠 拥有 它是自己的 清楚的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

因此，人类心智是一种三重结构，每一重结构都有其独特的特征。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz] ['brɔ:dli] [ænd; ənd] ['veri] ['defɪnətli] [ɪndɪvɪdʒuəlaɪzd] .
in consequence of which it is broadly and very definitely individualized .
在 结果 的 哪个 它 是 总体而言 和 非常 确实 个性化 .
[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz] ['brɔ:dli] [ænd; ənd] ['veri] ['defɪnətli] [ɪndɪvɪdʒuəlaɪzd] .
因此，它具有广泛的、非常明确的个性化特征。

[ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈjuːθʊd] , [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] , [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðɪs] [ˈtrɪp(ə)] [fɔːrm] .
Childhood , youthhood , and manhood , constitute this triple form .
童年 , 青年时期 , 和 男子气概 , 构成 这 三倍 形式 .

童年、青年和成年构成了这种三重形态。

[ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪl] [ˈredɪli] [kənˈfɜːrm] [wʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs]
The slightest consideration will readily confirm one as to the propriety of this
这 丝毫 考虑 将要 容易 确认 一 作为 到 这 礼 的 这
[əˈnæləsɪs] ; [fɔːr; fər] ,
analysis ; for ,
分析 ; 为了 ,

稍加思考便可轻易证实这种分析的恰当性；因为，

[wʌn] [ˈkænaɪt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd]
one cannot fail to see that the distinct characteristics of each are broad and
一 不能 失败 到 看 那 这 清楚的 特征 的 每个 是 广阔 和
[mɑːrkt] ,
marked ,
标记 ,

人们不难看出，它们各自的独特特征都非常显著。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [əˈpɑːn] [ðɪs]
and therefore necessarily discriminate to any completeness of thought upon this
和 所以 一定 辨析 到 任何 完整性 的 想法 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

因此，对于这一主题的任何完整思考，必然存在歧视。

[ˈtʃaɪldhʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈtoʊt(ə)l] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [dɪˈpendəns] .
Childhood is a form of total inexperience and unlimited dependence .
童年 是 一个 形式 的 全部的 缺乏经验 和 无限 依赖性 .

童年是一种完全缺乏经验和无限依赖的状态。

[ˈjuːθʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɡrʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Youthhood is a form of growth from the helplessness of the child to the
青年时期 是 一个 形式 的 生长 从 这 无助 的 这 孩子 到 这
[streŋθ] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] ;
strength and completeness of the man ;
力量 和 完整性 的 这 男人 ;

青春期是从孩童的无助成长为男人的力量和完整；

[ɪnˈvɑːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪˈment(ə)] [ɪnˈdevər] ,
involving the trials of experimental endeavor ,
涉及 这 试验 的 实验 努力 ,

涉及实验性努力的考验，

[əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈnuːməərəs] [bʌfs] [ænd; ənd] [rɪˈbʌfs] [soʊ] [ˈʊrli] [ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)]
attended with the numerous buffs and rebuffs so surely the witness of vital
参加 和 这 很多的 增益 和 拒绝 所以 一定 这 证人 的 必不可少的
[ˈefərts] [tɔːrd] [ˈfʊlnəs] .
efforts toward fulness .
努力 朝向 充满 .

伴随着无数的赞誉和批评，这无疑是为实现目标而做出的重要努力的见证。

[ˈmænhʊd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈfʊlnəs] , [kəmˈpliːtnəs] , [məˈtʃʊrəti] .
Manhood is the form of fulness , completeness , maturity .
男子气概 是 这 形式 的 充满 , 完整性 , 到期 .

男子气概是圆满、完整和成熟的表现形式。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈlʌʃəs] [dʒuːsɪz] [ˈʌltɪmət][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈrəʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ]
It is the form of luscious juices ultimated in the perfectly rounded and glowing
它是这形式的甜美果汁最终在这完美圆润和发光
[ˈfruːtɪdʒ] ;
fruitage ;
果实 ;

它是由饱满多汁的果汁完美融合而成，最终呈现出圆润饱满、色泽诱人的水果形态；

[dʒuːsɪz][ðæt] [prest] [ðə; ði][ˈtendər] [bʌd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˈflɔːrəl] [ˈbjuːti] ,
juices that pressed the tender bud into the thousand charms of floral beauty ,
果汁那按下这投标芽进入这千魅力 的 花的 美丽 ,
汁液将娇嫩的花蕾压榨成千姿百态的花朵之美 ,

[ænd; ənd] [ðens] [ˈməʊldɪd] [ænd; ənd][ˈɜːdʒd][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə][ɪts] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈeksələns] .
and thence moulded and urged the growing form to its crowning excellence .
和 因此 模制 和 敦促 这 生长 形式 到 它是 加冕 卓越 .

然后加以塑造和推动，使这种不断发展的形式达到其巅峰之作。

[ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ɪn] [wɪt] [ækˈtɪvətɪz] [ɑːr; ər] [kəˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ;
Childhood , therefore , is a form in which activities are commanded from without ;
童年 , 所以 , 是 一个 形式 在 哪个 活动 是 命令 从 没有 ;

因此，童年是一种活动受外部指令支配的形式；

[æz; əz][ðə; ði][ˈperənt] [kəˈmændz] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tʃaɪldz] [best] [ˈɪntrəsts] — [ðə; ði]
as the parent commands the child , knowing that the child's best interests — the
作为 这 父母 命令 这 孩子 , 会心 那 这 孩子的 最好的 兴趣 — 这
[ˈʌltɪmət] [riːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv] [truː] ,
ultimate realization of true ,
最终的 实现 的 真的 ,

父母命令孩子，知道孩子的最大利益——真正实现的最终目标——

[ˈmænli] [ˈfriːdəm] — [ɑːr; ər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [θruː] [sʌtʃ] [ˈɑːrbitreri] [ˈtuːtəɪdʒ] .
manly freedom — are only to be realized through such arbitrary tutelage .
男子气概 自由 — 是 仅有的 到 是 已实现 通过 这样的 随意的 监护 .

男子汉的自由——只能通过这种任意的教导才能实现。

[ˈjuːθhʊd] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈfriːdəm] ,
Youthhood is a form of rational freedom ,
青年时期 是 一个 形式 的 合理的 自由 ,

青春是一种理性自由的状态。

[werˈɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ˈmɔːrəl] [ˈfriːdəm] [ɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈʌndər] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [əˈpiːl] [ɪn]
wherein the subject's moral freedom is stimulated under various forms of appeal in
其中 这 主题的 道德 自由 是 刺激 在下面 各种各样的 表格 的 上诉 在
[bɪˈhæf] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈduːɪŋ] .
behalf of right doing .
代表 的 正确的 正在做 .

其中，主体的道德自由在各种形式的诉求下，为了行善而受到激发。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈperənt] [kiːps] [ðə; ði][reɪnz] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hænd] ,
Here the careful parent keeps the reins firmly in hand ,
这里 这 小心 父母 保持 这 缰绳 牢牢 在 手 ,

谨慎的家长在这里牢牢掌控着孩子的命运。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈslækənz] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [stiːd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but still slackens them to allow the plunging steed to determine his own
但 仍然 放松 他们 到 允许 这 骤降 骏马 到 决定 他的 自己的
[kəˈrɪr] ;
career ;
职业 ;

但他仍然放松了缰绳，让这匹奋力奔跑的骏马决定自己的命运；

[ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [ˈraɪtli] [ænd; ənd] [meɪk] [haɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ；
overjoyed if he choose rightly and make his course with vigor and safety ；
欣喜若狂 如果 他 选择 没错 和 制作 他的 课程 和 活力 和 安全 ；

如果他做出正确的选择，并以充沛的精力和安全的方式走完他的人生道路，他将欣喜若狂；

[sæd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ɪf] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [reɪn] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [əˈnuː] [ðə; ði] [ˈprɑːpər]
sad and anxious if forced to draw rein and urge anew the proper
伤心 和 焦虑的 如果 强制 到 画 缰绳 和 敦促 重新 这 恰当的
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
direction .
方向 .

如果被迫勒紧缰绳，重新强调正确的方向，就会感到悲伤和焦虑。

[ˌaɪˈtiː] [ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts] [ækˈtɪvətɪz] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli] [self] - [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɔːr] [friː] ；
It is evident that the subject's activities here are partly self - determined or free ；
它 是 明显 那 这 主题的 活动 这里 是 部分 自己 - 决定 或者自由的 ；
显然，这里的主体活动部分是自主的或自由的。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [kəʊˈɜːst] [ɔːr] [ˈaʊtwərdli] [ɪmˈpouzɪd] .
and partly coerced or outwardly imposed .
和 部分 胁迫 或者 向外 强加 .
部分是胁迫或强加的。

[ˈmænhʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ðæt] [rɪˈpjuːdiˌeɪts] [ɔːl] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [əˈplaɪənsɪz] ； [skeɪlz] [ðə; ði]
Manhood is a form that repudiates all methods of external appliances , scales the
男子气概 是 一个 形式 那 否认 全部 方法 的 外部的 电器 ， 秤 这
[baʊndz] [ʌv; əv] [pəˈrent(ə)] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] ；
bounds of parental dictation ；
界限 的 父母 听写 ；

男子气概是一种摒弃一切外在手段、突破父母管束界限的形式。

[ænd; ənd] [faɪndz] [ˈoʊnli] [ˈlaɪfs] [ˈfʊlnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ɔːl] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊlz] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
and finds only life's fulness in a freedom all aglow with the soul's adoration .
和 发现 仅有的 生活的 充满 在 一个 自由 全部 闪耀 和 这 灵魂的 崇拜 .

唯有在充满灵魂崇拜的自由中，才能找到生命的圆满。

[ˌaɪˈtiː] [noʊz] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] ； [fiːlz] [noʊ] [ˈɪmpʌls] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .
It knows no law but that of attraction ; feels no impulse but that of love .
它 知道 不 法律 但 那 的 景点 ； 感觉 不 冲动 但 那 的 爱 .
它只遵循吸引力法则，只感受爱的冲动。

[ɪts] [ækˈtɪvətɪz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrɪktli] [friː] [ɔːr] [spɑːnˈteɪniəs] .
Its activities are perfectly free or spontaneous .
它是 活动 是 完美 自由的或者 自发的 .
它的活动完全是自由或自发的。

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] [ðʌs] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈtrɪp(ə)] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ；
The human mind thus falling under this triple order of development ；
这 人类 头脑 因此 坠落 在下面 这 三倍 命令 的 发展 ；
因此，人类心智的发展也遵循这三重发展顺序。

[ɪnˈevɪtəbli] [ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] [ˌɡʌvərnˈmentl] [fɔːrmz] [ˈstriktli] [prəˈpɔːrʃənd] [ɔːr] [rɪˈleɪtɪd] [ðerˈtuː] .
inevitably projects governmental forms strictly proportioned or related thereto .
不可避免地 项目 政府 表格 严格 比例匀称 或者 有关的 到 .
项目政府形式必然与其严格成比例或相关。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɔːrgənəɪzd] [fɔːrmz] ；
And this is true regarding any of its organized forms ；
和 这 是 真的 关于 任何 的 它是 组织 表格 ；
对于它的任何有组织形式而言，情况都是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reis] [æt; ət][lɑːrdʒ] :
from the individual to the human race at large :

从 这 个人 到 这 人类 种族 在 大的 :

从个人到整个人类:

[hens] [ðə; ði] [ˈɪnfəntaɪl] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
hence the infantile condition of a people or a nation demands a perfectly

因此 这 婴儿 状况 的 一个 人们 或者 一个 国家 需求 一个 完美
[ˈæbsəluːt] , [ˈɑːrɪtrəri] ,
absolute , arbitrary ,

绝对 , 随意的 ,

因此, 一个民族或国家的幼稚状态需要一种完全绝对的、任意的、

[ɔːr] [kəˈmændɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvənmənt] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [kənˈdɪ(ə)n] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [mɪkst]
or commanding form of government ; while the youthful condition demands a mixed

或者 指挥 形式 的 政府 ; 尽管 这 青春 状况 需求 一个 混合
[fɔːrm] ;
form ;
形式 ;

或者说是专制的政府形式; 而年轻人的状况则需要混合的形式;

[werˈɪn] [ðə; ði] [ruːld] [ɑːr; ər][ˈpɑːrtli] [friː] [ɔːr][self] - [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ænd; ænd][ˈpɑːrtli][ˈsʌbdʒekt][ɔːr]
wherein the ruled are partly free or self - determined , and partly subject or

其中 这 裁决 是 部分 自由的或者 自己 - 决定 , 和 部分 主题 或者
[dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [əˈθɔːrəti] ;
directed by the reigning authority ;

指导 经过 这 统治 权威 ;

其中, 被统治者部分享有自由或自主权, 部分受统治者支配或指挥;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænli] [kənˈdɪ(ə)n] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [pjʊr] [self] - [ˈgʌvənmənt] ,
and the manly condition demands a system of pure self - government ,

和 这 男子气概 状况 需求 一个 系统 的 纯的 自己 - 政府 ,

男子气概要求建立一套纯粹的自治体系。

[werˈɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .
wherein the law is written on the heart .

其中 这 法律 是 书面 在 这 心 .

其中律法写在心上。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [ˈsoʊlli] [ɪnstrəˈment(ə)l][ɔːr] [ˌmɪnɪˈstɪriəl]
It must be borne in mind that government is solely instrumental or ministerial

它 必须 是 出生 在 头脑 那 政府 是 仅 乐器演奏 或者 部长

[tuː; tə][ˈhjuːmən][juːz] ;
to human use ;

到 人类 使用 ;

必须牢记, 政府仅仅是为人类服务的工具或辅助机构;

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [moʊld] [ænd; ænd] [ˈfæ(ə)n] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ænd; ænd]
being designed to mould and fashion unfolding human powers to higher and

存在 设计 到 模具 和 时尚 展开 人类 权力 到 更高 和
[stiːl] [ˈhaɪər] [ˈsoʊ(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nz] ,
still higher social conditions ,

仍然 更高 社会的 状况 ,

旨在塑造和培养不断发展的人类能力, 以适应更高、更高的社会条件。

[ˈtendɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈʌltɪmət] [werˈɪn] [laɪf][ænd; ænd] [lɔː] [ɑːr; ər][bəʊθ] [spɑːnˈteɪniəs]
tending all to that perfect ultimate wherein life and law are both spontaneous

倾向于 全部 到 那 完美的 最终的 其中 生活 和 法律 是 两个都 自发的

[ænd; ænd][ɪgˈzæktli] [ˈbælənst] ,
and exactly balanced ,

和 确切地 均衡 ,

一切最终都趋向于那个完美的终极境界, 在那里, 生命和法则既是自发的, 又是完美平衡的。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['ɔ:rdə] .
as that of the highest order .
 作为 那 的 这 最高 命令 .
 如同最高级别的。

[ɪn] ['θi:əri] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɔ:rm] [prə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə] [fɒl] ['mænhʊd] ;
In theory it is the form proportionate to full manhood ;
在 理论 它 是 这 形式 成比例的 到 满的 男子气概 ;
理论上，这是与完全成年男性相称的体型；

[ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:stəriŋ] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [fri:] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
planting and fostering institutions tending to promote the free play of all that is
种植 和 寄养 机构 倾向于 到 推动 这 自由的 玩 的 全部 那 是
[greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [ɪn] ['hju:mən] ['kærəktər] .
great and glorious in human character .
伟大的 和 辉煌 在 人类 特点 .
建立和培育有利于充分发挥人类性格中所有伟大和光荣品质的制度。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ðʌs] [fɑ:r] ['præktɪkli] ['ri:əlaɪz] [ɪts] ['θi:əri] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ,
It does not thus far practically realize its theory , because ,
它 做 不是 因此 远的 几乎 意识到 它是 理论 , 因为 ,
迄今为止，它尚未在实践中实现其理论，因为：

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪnhju:'mænəti] , [wɪt] , [baɪ] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] ,
without regard to this incongruous system of inhumanity , which , by its very nature ,
没有 看待 到 这 不协调 系统 的 不人道 , 哪个 , 经过 它是 非常 自然 ,
暂且不论这种本质上就极其不人道的、不协调的制度，

[kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [hɑ:rməni] [nɔ:r] [pi:s] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] , [neɪʃəns] [ðəm'selvz] [wer] [ðə; ði] ['hju:mən]
can find no harmony nor peace in connection , nations themselves wear the human
能 寻找 不 和谐 也不 和平 在 联系 , 国家 他们自己 穿 这 人类
[fɔ:rm] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ,
form , and must ,
形式 , 和 必须 ,
无法在联系中找到和谐与和平，国家本身披着人的外衣，而且必须如此。

['ðerfɔ:r] , ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv] ['ɪnfənsɪ] , ['ju:θflnəs] , [ænd; ənd] ['mænhʊd] —
therefore , realize the various states of infancy , youthfulness , and manhood —
所以 , 意识到 这 各种各样的 各州 的 婴儿期 , 青春 , 和 男子气概 —
[ʌv; əv] [dʒɜ:rm] , [groʊθ] , [ænd; ənd] ['fru:tɪdʒ] .
of germ , growth , and fruitage .
的 细菌 , 生长 , 和 果实 .
因此，要认识到婴儿期、青年期和成年期——萌芽期、生长期和结果期的各种状态。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [wət'evər] ['næʃ(ə)nəl] [fɔ:rm] .
This is true of whatever national form .
这 是 真的 的 任何 国家的 形式 .
无论何种国家形式，情况都是如此。

[næʃə'nælti:z] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['æbsəlu:tɪzəm] , [ɪm'bɑ:di] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði]
Nationalities founded upon the principles of absolutism , embody and express the
国籍 创立 之上 这 原则 的 绝对主义 , 体现 和 表达 这
[seɪm] [lɔ:z] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
same laws and conditions .
相同的 法律 和 状况 .
建立在绝对主义原则之上的民族，体现并表达了相同的法律和条件。

[ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [fɜ:rst] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Their principle of supreme external authority is first a condition of germination ,
他们的 原则 的 最高 外部的 权威 是 第一的 一个 状况 的 发芽 ,
他们奉行的至高无上的外部权威原则，首先是其萌芽的条件。

[ðen] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɔ:r] ['leɪbəd] ['efərt] [tɔ:rd] [mætʃərəti] , [ænd; ənd] ['læstli] [ʌv; əv] ['fru:tɪdʒ] ,
then of growth or labored effort toward maturity , and lastly of fruitage ,
然后 的 生长 或者 辛勤劳作 努力 朝向 到期 , 和 最后 的 果实 ,
然后是生长或为成熟而付出的辛勤努力，最后是结果。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rm][ɪz] [mætʃʊrd] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɔ:rˈgæni:k] [kəmˈpli:tnəs] , [ˈmænɪfestɪŋ]]
in which the whole form is matured in perfectly organic completeness , manifesting
在 哪个 这 所有的 形式 是 成熟的 在 完美 有机的 完整性 , 显现
[ˈdespəˌtɪzəm][ɪn] [ˈɡʌvənmənt] ,
despotism in government ,
专制主义 在 政府 ,
其中整个形式在完全有机的完整性中成熟, 体现出专制统治,

[ɪn] [ˈɔ:rdərli] [ɔ:r] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [prəˈpɔ:ʃəns] .
in orderly or scientific proportions .
在 秩序 或者 科学 比例 .
以有序或科学的比例。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈneiʃ(ə)n] , [ðen] , [hæz; həz][nɑ:t] [ˈri:ələɪzd] [ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˌaɪ ˈti:][ɪz]
Our nation , then , has not realized its highest conditions , because it is
我们的 国家 , 然后 , 有 不是 已实现 它是 最高 状况 , 因为 它 是
[æz; əz] [jet] [ˈoʊnli][ˈdʒɜ:rmənɪ] ,
as yet only germinal ,
作为 然而 仅有的 萌发 ,
因此, 我们的国家尚未达到其最高水平, 因为它还处于萌芽阶段。

[ɔ:r][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃaɪld] - [mæn] ; [ɔ:r] , [æ; ət] [best] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [bleɪd] , [ɔ:r][ˈnæʃ(ə)nəl]
or the national child - man ; or , at best , is but the vigorous blade , or national
或者 这 国家的 孩子 - 男人 ; 或者 , 在 最好的 , 是 但 这 蓬勃 刀刃 , 或者 国家的
[ju:θ] - [mæn] ;
youth - man ;
青年 - 男人 ;
或者说, 是民族的孩童; 或者说, 充其量不过是充满活力的利刃, 或者说是民族青年;

[waɪl] [ðə; ði][kɔ:rn] ,
while the corn ,
尽管 这 玉米 ,
而玉米,

[ˈfʊli] [raɪp][ɪn][ðə; ði] [ɪr] — [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][mæn] - [mæn] — [ɪz] [rɪˈzɜ:rvd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
fully ripe in the ear — the national man - man — is reserved unto the glory of
完全 成熟 在 这 耳朵 — 这 国家的 男人 - 男人 — 是 预订的 到 这 荣耀 的
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfju:tʃər] ,
the approaching future ,
这 接近 未来 ,
完全成熟的果实——民族的栋梁之才——将留给即将到来的荣耀。

[hu:z] [ˈreɪz] [ɔ:lˈredi] [dɑ:n] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
whose rays already dawn upon us and illustrate the clouds ,
谁 射线 已经 黎明 之上 我们 和 阐明 这 云 ,
它的的光芒已经照耀在我们身上, 并照亮了云朵。

[ðæt] [hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈda:kənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
that have hitherto hung over us and darkened our way ,
那 有 迄今为止 悬挂 超过 我们 和 变暗 我们的 方式 ,
那些一直笼罩着我们、遮蔽我们前路的阴影,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
with the power and great glory of the coming of the Son of Man .
和 这 力量 和 伟大的 荣耀 的 这 未来 的 这 儿子 的 男人 .
带着人子降临的大能和荣耀。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [traɪ][tu:; tə] [drɔ:] ['hɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][æt; ət] [wɪt] [wi:; wi] ['prɪnsəpli] [eɪmd] [ɪn]
Let us now try to draw nearer to the mark at which we principally aimed in
让 我们 现在 尝试 到 画 更近 到 这 标记 在 哪个 我们 主要 旨在 在
[prə'dʒektɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
projecting this article .
投影 这 文章 .

现在让我们努力接近我们撰写本文的主要目的。

[wi:; wi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [let] - [ðem; ðəm] - [ə'loʊn] - ['sɪstəm] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] - ['fri:dmən] ,
We said that the ' let - them - alone ' system , concerning the nation's ' freedmen ,
我们 说 那 这 - 让 - 他们 - 独自的 - 系统 , 有关 这 国家的 - 自由人 ,
[ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ['steɪtsmənʃɪp] .
' is not the system of sound statesmanship .
是 不是 这 系统 的 声音 政治家风范 .
[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

我们说过，对于国家的“自由人”而言，那种“放任不管”的制度，

- [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ['steɪtsmənʃɪp] .
' is not the system of sound statesmanship .
是 不是 这 系统 的 声音 政治家风范 .

这不是健全的政治家制度。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['wi:knəs] [ænd; ænd] [ɪnɪk'spɪriəns]
Because they are a people in a state of infantile weakness and inexperience
因为 他们 是 一个 人们 在 一个 状态 的 婴儿 弱点 和 缺乏经验
; [hu:m] ,
; **whom** ,
; 谁 ,

因为他们是一群处于幼稚、软弱和缺乏经验状态的人；他们，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [ɔ:z] [ænd; ænd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [wi:; wi][mʌst; məst]
from the irrepressible laws and conditions of the human mind , we must
从 这 不可抑制的 法律 和 状况 的 这 人类 头脑 , 我们 必须
[ˈɡʌvərn] [ænd; ænd][kən'trəʊl] ,
govern and control ,
治理 和 控制 ,

我们必须从人类心灵不可抑制的规律和条件出发进行治理和控制。

['i:ðər] ['waɪzli] [ænd; ænd] [bə'hefɪsəntli] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .
either wisely and beneficently or otherwise .
任何一个 明智地 和 仁慈地 或者 否则 .

要么明智而仁慈地，要么以其他方式。

[tu:; tə] [ʌn'lu:s] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [baʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd]
To unloose the chains that have bound them , and
到 放开 这 链条 那 有 边界 他们 , 和

解开束缚他们的锁链，

[set][ðem; ðəm][ə'drɪft][tu:; tə] [kən'tend] [ænd; ænd] [kəm'pi:t] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['meθədz] [ʌv; əv]
set them adrift to contend and compete under our methods of
放 他们 漂流 到 抗衡 和 竞争 在下面 我们的 方法 的

[ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzəm][ɔ:r]['aɪsəleɪtɪd] ['ɪntrəsts] ,
individualism or isolated interests ,
个人主义 或者 孤立 兴趣 ,

让他们在个人主义或孤立利益的框架下漂泊竞争，

[ɪz][tuː; tə] [duːm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'dɪ(ə)nz] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm]
is to doom them to conditions hardly to be preferred to those from
是 到 厄运 他们 到 状况 几乎 到 是 首选 到 那些 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
which they are about to escape .
哪个 他们 是 关于 到 逃脱 .

就是让他们陷入一种几乎不可能比他们即将逃离的境地更好的境地。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] .
This is certainly true with respect to a large majority .
这 是 当然 真的 和 尊重 到 一个 大的 多数 .

对于绝大多数人来说，情况的确如此。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˈwiːkəst] [waɪt] ['læbɔːərz] , [pər'tɪkjələri] [ɪn][ɔːl] ['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ]
Witness the state of our weakest white laborers , particularly in all our large
证人 这 状态 的 我们的 最弱 白色的 劳工 , 特别 在 全部 我们的 大的
[ˈsɪtiz] ,
cities ,
城市 ,

看看我们最弱势的白人劳动者的处境，尤其是在我们所有的大城市里。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] .
and some few years back .
和 一些 很少 年 后退 .

还有几年前的一些事。

[siː] [ðem; ðəm][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ænd] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔːr; fər]
See them by thousands and tens of thousands imploring for
看 他们 经过 数千 和 十 的 数千 恳求 为了
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

成千上万的人正在恳求获得工作机会，

[ænd; ænd]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ænd]
and only too happy if they may find it at the most repulsive and
和 仅有的 也 快乐的 如果 他们 可能 寻找 它 在 这 最多 丑恶 和
[ʌn'hoʊlsəm] ['leɪbər] ,
unwholesome labor ,
不健康的 劳动 ,

即使从事最令人作呕、最不卫生的劳动，他们也乐于见到成果。

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['fæmɪʃt] [freɪmz] [ænd; ænd] [ə'dʒɜːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [pænz]
sufficient to stay their famished frames and adjourn for a time the pangs
充足的 到 停留 他们的 饥饿 框架 和 休会 为了 一个 时间 这 疼痛
[ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ænd] [frɒsts] .
of hunger and frosts .
的 饥饿 和 霜冻 .

足以维持他们饥饿的身体，暂时缓解饥饿和严寒的痛苦。

[ˈdrɪvɪn] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] ['hɔːdz] [tuː; tə] ['begəri] , [praː'strɪtuːʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
Driven in despairing hordes to beggary , prostitution , and crimes of every kind ,
驱动 在 绝望 成群结队 到 乞讨 , 卖淫 , 和 犯罪 的 每一个 种类 ,
[ænd; ænd] [drɪvɪn] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] [ˈhɔːdz] [tuː; tə] ['begəri] , [praː'strɪtuːʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
绝望的人群被迫成群结队地乞讨、卖淫，并从事各种犯罪活动。

[haʊ] ['fɪrfəli] ['θretnɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['duːtiz] [ænd; ænd][ɑːblə'geɪjənz] [ðæt] [kən'frʌnt] [juː 'es]
how fearfully threatening are the neglected duties and obligations that confront us
如何 恐惧地 威胁 是 这 被忽视的 职责 和 义务 那 面对 我们
[ɪn][ðer; ðər] [brɪ'hæf] !
in their behalf !
在 他们的 代表 !

我们为他们承担的那些被忽视的责任和义务，是多么可怕的威胁啊！

[wʌt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [taɪd][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [lu:s]
shall we say to those who propose to swell the frightful tide by turning loose
将 我们 说 到 那些 WHO 提出 到 膨胀 这 可怕 潮 经过 转弯 松动的
[ˈmɪljənz] [mɔ:ɹ] ,
millions more ,
百万 更多的 ,

我们该如何对那些企图通过释放更多难民来加剧这股可怕浪潮的人说：

[ˈwɪkəɹ] [ænd; ʌnd] [mɔ:ɹ] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
weaker and more incompetent , it may be ,
较弱 和 更多的 不称职的 , 它 可能 是 ,

或许它更弱、更无能。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['predʒudɪsɪz] [ə'ɡenst] ['kʌləɹ] ?
besides being subject to the evils of the reigning prejudices against color ?
除了 存在 主题 到 这 罪恶 的 这 统治 偏见 反对 颜色 ?

除了遭受现行种族歧视偏见的荼毒之外？

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .
No , no ; it must not be done .
不 , 不 ; 它 必须 不是 是 完毕 .

不，不；绝对不能这样做。

[ðə; ði] ['gʌvəɹnmənt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv] [ði:z] [wi:k] ['tʃɪldrən] .
The Government must become the visible providence of these weak children .
这 政府 必须 变得 这 可见的 普罗维登斯 的 这些 虚弱的 孩子们 .

政府必须成为这些弱势儿童看得见的依靠。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ɔ:rgənaɪz][ænd; ʌnd][də'rekt][ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ʌnd] ['ɪntrəsts] .
It must organize and direct their efforts and interests .
它 必须 组织 和 直接的 他们的 努力 和 兴趣 .

它必须组织和指导他们的努力和利益。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [æt; ət] [li:st] , ['ɔ:rgənaɪz][ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ɪn'dʌstriəl] ['li:dʒənz] , [ænd; ʌnd] ['kerfəli]
It must , at least , organize them into industrial legions , and carefully
它 必须 , 在 至少 , 组织 他们 进入 工业的 军团 , 和 小心

[də'rekt][ɔ:l][ðer; ðər][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] .
direct all their educational interests .
直接的 全部 他们的 教育 兴趣 .

它至少必须将他们组织成产业军团，并精心引导他们所有教育兴趣。

[ðɪs] [wɜ:rk] , [tu:] , [mʌst; məst] [ə'su:m] [pə'tɜ:rnɪ] [fɔ:rm] .
This work , too , must assume paternal form .
这 工作 , 也 , 必须 认为 父系 形式 .

这项工作也必须采取父权制的形式。

[ˈgʌvəɹnmənt] [ɪz] ['raɪtʃəli] [ðə; ði] ['fɑ:stəɹ] ['perənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['tendəɹ] , [wi:k] , [ɔ:r][baɪ] ['eni] [mi:nz]
Government is rightfully the foster parent of all its tender , weak , or by any means
政府 是 理所当然地 这 促进 父母 的 全部它是 投标 , 虚弱的 , 或者经过 任何 方法

[ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['tʃɪldrən] ;
incompetent children ;
不称职的 孩子们 ;

政府理应成为所有脆弱、弱势或任何方面无能的子女的养父母；

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ'ti:] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [dɪ'vaɪnli]
and unless it acknowledge and fulfil its functions as such , it is not Divinely
和 除非 它 承认 和 实现 它是 函数 作为 这样的 , 它 是 不是 神圣地
[əd'mɪnɪstəd] ,
administered ,
管理 ,

除非它承认并履行其作为神圣机构的职能，否则它就不是由神管理的。

[ænd; ənd] [stændz] [ə'kaʊntəbl̩] [bɪ'fɔ:r] [su'pri:m] [ˈwɪzdəm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [rɪ'mɪsnɪs] .
and stands accountable before Supreme Wisdom for all remissness .
和 站立 问责制 前 最高 智慧 为了 全部 疏忽 .
并向至高智慧承担一切过失的责任。

[tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'mændz] , [æn; ən] [ɪ'speʃl̩] [kə'mɪ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
To meet all the demands , an especial commission must be established ,
到 见面 全部 这 需求 , 一个 特别的 委员会 必须 是 已确立的 ,
为了满足所有需求，必须成立一个专门委员会。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rgənaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pli:tnəs] [ðæt] [wɪl] [mi:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [edʒu'keɪʃən(ə)] [ænd; ənd]
and organized with a completeness that will meet all the educational and
和 组织 和 一个 完整性 那 将要 见面 全部 这 教育 和
[ɪn'dʌstriəl] [ni:dz] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'pendənt] [tʃɪldrən] .
industrial needs of these dependent children .
工业的 需求 的 这些 依赖 孩子们 .

组织安排周全，能够满足这些受抚养儿童的所有教育和工业需求。

[ðɪs] [kə'mɪ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈtendər] [hɑ:rt] .
This commission must have a wise head and tender heart .
这 委员会 必须 有 一个 明智的 头 和 投标 心 .
这个委员会必须既有睿智的头脑，又有仁慈的心灵。

[aɪ'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈfʊli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fju:z] [ɪn'vɑ:lvd] ,
It must be fully alive to the great issues involved ,
它 必须 是 完全 活 到 这 伟大的 问题 涉及 ,
它必须充分意识到所涉及的重大问题，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ɪn] [ɪts] [ɪks'tremɪtɪs] ,
and must be healthy and vigorous in its extremities ,
和 必须 是 健康 和 蓬勃 在 它是 四肢 ,
并且四肢必须健康强壮。

[wer] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ,
where will come the immediate points of contact with ,
在哪里 将要 来 这 即时 积分 的 接触 和 ,
与以下方面直接接触的点在哪里？

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊər] [aɪ'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] — [ðə; ði] [ˈɔ:rgənaɪzd] [ˈfri:dmən] .
the great power it is to operate — the organized freedmen .
这 伟大的 力量 它 是 到 操作 — 这 组织 自由人 .
组织起来的自由黑人拥有强大的力量。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪ(ə)n] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tæks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
The expense of this commission must not be a tax upon the Government ,
这 费用 的 这 委员会 必须 不是 是 一个 税 之上 这 政府 ,
这项佣金的费用不应成为政府的负担。

[nɔ:r] [mʌst; məst] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪ'raɪv] [ˈeni] [ˈprɔ:fɪt] [ˌðer'frʌm] .
nor must Government derive any profit therefrom .
也不 必须 政府 派生 任何 利润 由此 .
政府也不得从中获取任何利润。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔ:rgənəɪzd] [də'rektəri] , [wɪð; wɪθ] [iks'tremɪtɪs] [ɔ:l] [kəm'pli:t] , [meɪ] [bi:; bi][ˈæmplɪ] [peɪd]
Such an organized directory , with extremities all complete , may be amply paid
这样的 一个 组织 目录 , 和 四肢 全部 完全的 , 可能 是 充足的 有薪酬的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:dmənz] ['leɪbəz] ;
from the freedmen's labors ;
从 这 自由民的 劳动 ;

这样一个组织完善、四面八方都齐全的名录，完全可以由获释奴隶的劳动所得来支付；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðoʊz] ['leɪbəz] ['bi:ɪŋ] ['dʌbli] [rɪ'mju:nərətɪv] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
at the same time , those labors being doubly remunerative to themselves ,
在 这 相同的 时间 , 那些 劳动 存在 双倍 有报酬的 到 他们自己 ,
与此同时，这些劳动对他们自身而言也是双重回报，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪz] [ə'dʒʌstmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgənəɪzd] [mə'ʃi:nəri] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
in consequence of the wise adjustment of the organized machinery of such a
在 结果 的 这 明智的 调整 的 这 组织 机械 的 这样的 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

由于对该委员会的组织机制进行了明智的调整。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ʌn'edʒuketɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kəm'pli:t] [səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər]
For the weak and uneducated to be in complete subjection to the stronger
为了 这 虚弱的 和 未受过教育 到 是 在 完全的 隶属 到 这 更强
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪz][ɪn] [strikt] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst][ˈɔ:rdər] ;
and more cultivated is in strict accordance with the divinest order ;
和 更多的 栽培 是 在 严格的 根据 和 这 最神圣的 命令 ;

弱小无知者完全服从强盛有教养者，这完全符合神圣的秩序；

[ˈoʊnli] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ʌ; əv] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ˈprɔ:vɪdəns] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
only this relation must be that of dependence and providence , without a
仅有的 这 关系 必须 是 那 的 依赖性 和 普罗维登斯 , 没有 一个
[teɪnt] [ʌ; əv] ['selfɪʃnəs] .
taint of selfishness .
污点 的 自私 .

这种关系必须是相互依存和相互眷顾的关系，不能有任何自私的成分。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhju:mənɪtəri] [ɔ:r] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn][ɪts] [eɪmz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn'hju:mən][ænd; ənd]
It must be humanitarian or beneficent in its aims , and not inhuman and
它 必须 是 人道主义 或者 仁慈的 在 它是 目标 , 和 不是 不人道 和
[mə'levələnt] ,
malevolent ,
恶意的 ,

它的目标必须是人道的或有益的，而不是不人道的或恶意的。

[æz; əz][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [wi:k] [ɑ:r; ər][səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [ə'græn,daɪz] ,
as is always the case when the weak are subjected to distinguish , aggrandize ,
作为 是 总是 这 案件 什么时候 这 虚弱的 是 受 到 区分 , 夸大 ,
弱者总是会被区别对待、抬高地位，这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] ['sʌbdʒekt][ðəm; ðəm] .
and enrich those who subject them .
和 丰富 那些 WHO 主题 他们 .
并使奴役他们的人致富。

[ðæt] [ðə; ði] ['fri:dmən] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [hju:'meɪn] [ænd; ənd]
That the freedmen may be organized and directed upon such humane and
那 这 自由人 可能 是 组织 和 指导 之上 这样的 人道 和
[i:kə'hɑ:mɪk(ə)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [striktɪst] ['meθəd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] — [æ; ən]
economical principles and according to the strictest method and order — an
经济 原则 和 根据 到 这 最严格的 方法 和 命令 — 一个
['ɔ:rdər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['defɪnət] ['saɪəns] — [wɪl] [bi:; bi] ['præktɪkli] ['demənstreɪtɪd] [wen] [ðə; ði]
order amounting to definite science — will be practically demonstrated when the
命令 金额 到 定 科学 — 将要 是 几乎 已证明 什么时候 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

当政府采取实际行动时，就能切实证明，按照人道和经济的原则，以最严格的方法和秩序——一种堪称科学的秩序——来组织和引导获得自由的奴隶。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:njəsənəs] [ʌ; əv] [ɪts] ['mɪj(ə)n] , [kɔ:lz] [tu:; tə] [ɪts] [eɪd] ['kɑ:mpɪtənt] [men] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
in the full consciousness of its mission , calls to its aid competent men for this
在 这 满的 意识 的 它是 使命 , 呼叫 到 它是 援助 胜任的 男人 为了 这
[kə'mɪj(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

充分意识到自身使命，召集能干之士协助完成此项任务。

[ænd; ənd] [mu:vz] ['vɪgərəsli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
and moves vigorously in the work .
和 移动 大力 在 这 工作 .

并在工作中积极投入。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌ; əv] ['ɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['bri:fli] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs]
The principles of government which we have briefly suggested as the basis
这 原则 的 政府 哪个 我们 有 简要地 建议 作为 这 基础
[ʌ; əv] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
of movement in this matter ,
的 移动 在 这 事情 ,

我们在上文简要提出的作为此项运动基础的政府原则，

[beɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə'plaɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hju:mən]
based upon the laws and consequently applying to the needs of the human
基于 之上 这 法律 和 最后 申请 到 这 需求 的 这 人类
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

基于法律，并因此适用于人类思维的需求，

[ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es] [ɪn'fæləbli] [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'leɪnɪz] [ʌ; əv] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd]
enable us infallibly to estimate the whole relations of Government and
使能够 我们 绝对正确 到 估计 这 所有的 关系 的 政府 和
[ˈpi:p(ə)] .
people :
人们 .

使我们能够准确无误地评估政府与人民之间的所有关系。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɡʌvənmənt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['θi:əri] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] [fɔ:rm] — [ðə; ði] [fɔ:rm] [prə'pɔ:rʃənd]
Our Government being in its theory the highest form — the form proportioned
我们的 政府 存在 在 它是 理论 这 最高 形式 — 这 形式 比例匀称
[tu:; tə] ['mænhʊd] ,
to manhood ,
到 男子气概 ,

我们的政府在理论上是最高形式——与人格相称的形式，

[ɔːr][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][soʊ] [məˈtʃʊrd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [pəˈsiːv]
or the human mind so matured as to have the intelligence to perceive
或者 这 人类 头脑 所以 成熟的 作为 到 有 这 智力 到 感知
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃuː][tuː; tə][ˈeksɪkju:t][ðə; ði] [raɪt] — [ˈproʊsiːdz] ,
and the virtue to execute the right — proceeds ,
和 这 美德 到 执行 这 正确的 — 收益 ,
或者说, 人类心智发展到一定程度, 具备了感知正义的智慧和执行正义的德行——由此而来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] - [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] [kriˈeɪtɪd] [fri:] [ænd; ənd][ˈi:kwəl] ;
of course , upon the declaration that ' all men are created free and equal ;
的 课程 , 之上 这 宣言 那 - 全部 男人 是 创建 自由的 和 平等的 ;
当然, 这一切都建立在“人人生而自由平等”这一宣言之上;

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)] [sens] [ʌv; əv] [fri:] [ɔ:r][self] - [ˈɡʌvənmənt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ˈveri]
' but in the only practical sense of free or self - government , which , in its very
- 但 在 这 仅有的 实际的 感觉 的 自由的或者 自己 - 政府 , 哪个 , 在 它是 非常
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
但在自由或自治的唯一实际意义上, 就其本质而言,

[kæn; kən][ˈoʊnli][rest] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃuː][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒekts] , [men]
can only rest upon the virtue and intelligence of its subjects , men
能 仅有的 休息 之上 这 美德 和 智力 的 它是 主题 , 男人
国家只能依靠其臣民的德行和智慧, 也就是人。

[ˈkæna:t] [bi; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] - [kriˈeɪtɪd] - [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [hoʊl] [ɔ:r] [kəmˈpli:t] [ɪn][ðə; ði]
cannot be regarded as ' created ' until they are made whole or complete in the
不能 是 认为 作为 - 创建 - 直到 他们 是 制成 所有的 或者 完全的 在 这
[ˈkraʊnɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪst] [ˈhju:mən] [əˈtrɪbjʊ:ts] .
crowning intelligence and virtue of the loftiest human attributes .
加冕 智力 和 美德 的 这 最高 人类 属性 .
只有当它们达到人类最高尚的智慧和美德的巅峰时, 才能被视为“被创造”出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈɡʌvənmənt] , [ʌv; əv] [wətˈevər] [kaɪnd] , [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] ,
But as government , of whatever kind , follows the laws of the human mind ,
但 作为 政府 , 的 任何 种类 , 跟随 这 法律 的 这 人类 头脑 ,
[ɪz][fɜ:rst][ə; eɪ][dʒɜ:rm] ,
is first a germ ,
是 第一的 一个 细菌 ,
但是, 无论何种形式的政府, 都遵循人类思维的规律, 而人类思维首先是一种萌芽,

[ðen] [ə; eɪ] [ɡroʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfru:tɪdʒ] — [ʃu:t] , [bleɪd] ,
then a growth , and then a fruitage — shoot , blade ,
然后 一个 生长 , 和 然后 一个 果实 — 射击 , 刀刃 ,
然后是生长, 然后是结果——嫩芽、叶片,

[ænd; ənd] [ɪr] — [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən][ˈoʊnli][ˈri:əlaɪz] [ðɪs] [ˈɡreɪtnəs] [ænd; ənd] [pəˈfektʃ(ə)n] (
and ear — our Government can only realize this greatness and perfection (
和 耳朵 — 我们的 政府 能 仅有的 意识到 这 伟大 和 完美 (
[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃuː]) [ɪn][ɪts] [məˈtʃʊrd] [ɔ:r][ɔ:rˈɡænɪk] [steɪt] ;
unlimited intelligence and virtue) in its matured or organic state ;
无限 智力 和 美德) 在 它是 成熟的 或者 有机的 状态 ;
并且——我们的政府只有在成熟或有机状态下才能实现这种伟大和完美 (无限的智慧和美德);

[wen] [ðə; ði] [di'klerd] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts][fɔ:rm][jæli; jəl][hæv; həv] [bi'kʌm] [ˈli:vɪŋli] [kəm'baɪnd] ɔ:r] **when the declared principles of its form shall have become livingly combined or** 什么时候 这 声明 原则 的 它是 形式 将 有 变得 生 合并 或者 [ˈɔ:rgənəɪzd] [ɪn] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˈeksələns] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] — [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ðæt] [wɪl] **organized in institutions of unlimited excellence and power — institutions that will** 组织 在 机构 的 无限 卓越 和 力量 — 机构 那 将要 [pər'petʃuəli] [ɪm'ba:di] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][ˈhju:mən] [fɔ:rs] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] . **perpetually embody and express the exalted human force that inspired them** : 永恒地 体现 和 表达 这 崇高 人类 力量 那 灵感 他们 :

当其形式的既定原则在无限卓越和强大的机构中得到生动的结合或组织——这些机构将永远体现和表达激励它们的崇高的人类力量。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [feɪld] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [kəm'pli:tənəs] , **That our Government has thus far failed to exhibit such completeness** , 那 我们的 政府 有 因此 远的 失败的 到 展览 这样的 完整性 ; 我们的政府迄今为止尚未展现出这种完整性,

[ˈoʊnli] [ˈɑ:gju:z] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rmətɪv] [kən'dɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] **only argues that it has heretofore been in a formative condition — a condition** 仅有的 论点 那 它 有 此前 到过 在 一个 形成期 状况 — 一个 状况 [ʌv; əv] [lə'bu:riəs] [ˈtraɪəl] , **of laborious trial** , 的 费力的 审判 ; 仅仅认为它此前一直处于形成期——一种艰苦的试验期,

[tuɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡroʊθ] , [ˈfɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ˌʌltɪmətli] [ɪts] [ˈfʊlnəs] , **tuition , and growth , fitting it to realize ultimately its fullness** , 学费 , 和 生长 , 配件 它 到 意识到 最终 它是 饱腹感 ; 学费和成长, 使其最终能够充分发挥其潜力。

[werɪn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stænd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ˈpri:vɪəs] [kən'dɪ(ə)nɪz] [æz; əz][ðə; ði][ɡrænd] , **wherein it will stand related to previous conditions as the grand** , 其中 它 将要 站立 有关的 到 以前的 状况 作为 这 盛大 ; 其中它将与先前的条件相关, 作为宏伟的,

[sɪ'metrɪk] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ɡreɪn] [stændz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] [ˈveriəs] [ˈfɔ:rmətɪv] [steɪts] **symmetric beauty of the ear of grain stands related to its various formative states** 对称 美丽 的 这 耳朵 的 粮食 站立 有关的 到 它是各种各样的 形成期 各州 . : . 谷穗的对称之美与其各种形成阶段密切相关。

[ɪf] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈfa:ndli] [hoʊp] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] [θɜ:rd] [di'ɡri:] , [ɪts] **If now our Government is , as we fondly hope , approaching its third degree , its** 如果 现在 我们的 政府 是 , 作为 我们 深情地 希望 , 接近 它是 第三 程度 , 它是 [mə'tʃʊrd] [kən'dɪ(ə)n] , **matured condition** , 成熟的 状况 ; 如果我们现在的政府正如我们所期盼的那样, 正接近其第三个阶段, 即成熟阶段,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [di'pendənt] [ˈtʃɪldrən] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [kən'dɪ(ə)n] , [ðæt] **with a race of dependent children emerging from the lowest condition , that** 和 一个 种族 的 依赖 孩子们 新兴 从 这 最低 状况 , 那 [ʌv; əv] [ˈtʃæt(ə)li] [ˈsleɪvəri] , **of chattel slavery** , 的 动产 奴隶制 ; 一群依附于他人的儿童, 他们从最底层的境地——奴隶制中挣脱出来。

[aɪˈtiː][ɪz][pleɪn] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]
it is plain enough what the relation of these people and the Government should
它是清楚的 足够的 什么 这 关系 的 这些 人们 和 这 政府 应该
[biː; bi] .
be .
是 .

这些人与政府之间的关系应该是什么，这一点显而易见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈmaɪnɜːz] , [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
They are simply minors , subjects of the Government , but not a part of the
他们是 简单地 未成年人 , 主题 的 这 政府 , 但 不是 一个 部分 的 这
[ˈɡʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

他们只是未成年人，是政府的臣民，但不是政府的一部分。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
The right of suffrage is not to be extended to them , because ,
这 正确的 的 选举权 是 不是 到 是 扩展 到 他们 , 因为 ,
[ˈbeɪkəʊz] ,
他们不应享有选举权，因为：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
from the nature and spirit of the Government ,
从 这 自然 和 精神 的 这 政府 ,
[ˈfrʌm; frəm] ,
从政府的性质和精神出发，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [prɪˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv]
they are necessarily excluded from the highest prerogatives of
他们是 一定 排除 从 这 最高 特权 的
[ˈsɪtɪzənʃɪp] .
citizenship .
国籍 .

他们必然被排除在公民享有的最高特权之外。

[ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊl] [ˈtreɪnɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər]
Their education and whole training are to proceed with a view to their
他们的 教育 和 所有的 训练 是 到 继续 和 一个 看法 到 他们的
[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈʌltɪmətli] [ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
becoming ultimately a function in the government .
成为 最终 一个 功能 在 这 政府 .

他们的教育和全部培训都将以最终成为政府官员为目标。

[ɪf] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðʌs] [ˈsteɪtɪd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] — [ænd; ənd][wiː; wi]
If the principles thus stated amount to a science of government — and we
如果 这 原则 因此 声明 数量 到 一个 科学 的 政府 — 和 我们
[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [əˈvɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [duː] — [ðen] [aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [ðæt] [self] - [ˈɡʌvərnmənt] —
unhesitatingly aver that they do — then it is clear enough that self - government —
毫不犹豫 断言 那 他们 做 — 然后 它是 清除 足够的 那 自己 - 政府 —
[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][fɔːrm] — [dʌz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [nəˈsesɪteɪt] ,
the highest form — does by no means necessitate ,
这 最高 形式 — 做 经过 不 方法 需要 ,

如果上述原则构成了一门治国科学——我们毫不犹豫地断言它们确实如此——那么很明显，自治——最高形式——绝不必然需要.....

[ˈʌndər] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] .
under all conditions , universal suffrage .
在下面 全部 状况 , 普遍的 选举权 .

在任何情况下，都应实行普选权。

[ɪn] [tru:θ] , [ɪts] [ˈɔ:rdərli] [dɪ'veləpmənt] ['striktli] [fə'bidz] [aɪ 'ti:] .

In truth , its orderly development strictly forbids it .
在 真相 , 它是 秩序 发展 严格 禁止 它 .

事实上, 其有序发展严格禁止这种情况发生。

[ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈfəʊndɪd] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈhelθɪli] [ˈɑ:pə,eɪtəd][ɑ:n][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
A government , founded and only healthily operated on virtue and intelligence ,
一个 政府 , 创立 和 仅有的 健康地 经营的 在 美德 和 智力 ,

一个建立在美德和智慧之上, 并且只有以美德和智慧为根本运作原则的政府,

[mʌst; məst] [ə'plai] [ɪt'self] ['stu:diəsli] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ði:z] [kən'diʃ(ə)nz] [ɪn][ɪts]['sʌbdʒekts] ; [ðʌs] ,
must apply itself studiously to develop these conditions in its subjects ; thus ,
必须 申请 本身 认真地 到 发展 这些 状况 在 它是 主题 ; 因此 ,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðʌs] ,

and only thus ,
和 仅有的 因此 ,

必须致力于在其臣民中培养这些条件; 只有这样, 也只有这样,

[meɪ] [ði:z] ['sʌbdʒekts] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərn'mentl] ['paʊə] [ɪn][ɪts] [fʊl] , [hɑ:r'mouniəs]
may these subjects become a part of the governmental power in its full , harmonious
可能 这些 主题 变得 一个 部分 的 这 政府 力量 在 它是 满的 , 和谐

[dɪ'veləpmənt] .

development .
发展 .

愿这些学科在政府权力的全面、和谐发展中成为其组成部分。

[self] - [ˈɡʌvənmənt] [mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
Self - government must recognize the principle of universal suffrage , because
自己 - 政府 必须 认出 这 原则 的 普遍的 选举权 , 因为

[aɪ 'ti:] ['proʊsi:dʒ] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts]['raɪpɪst][fɔ:rm] ,

it proceeds upon , and , in its ripest form ,
它 收益 之上 , 和 , 在 它是最成熟的 形式 ,

自治必须承认普选原则, 因为它建立在普选之上, 并且在最成熟的形式中,

[mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət] ,

must come to that ; but ,
必须 来 到 那 ; 但 ,

必须走到那一步; 但是,

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ænə'lɪtɪk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:rm][ɔ:r] [sɪn'tetɪk] [ɪn]
as it is an operation or analytic before it is an ordered form or synthetic in
作为 它 是 一个 手术 或者 分析 前 它 是 一个 订购 形式 或者 合成的 在

[ɪts] ['kærəktər] ,

its character ,
它是 特点 ,

因为它首先是一种运算或分析, 然后才成为一种有序形式或综合形式。

[aɪ 'ti:] [wɪl] , [waɪl] [ˈfɔ:miŋ] [ɔ:r] [ˈɡroʊɪŋ] , [bəʊθ] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] ,

it will , while forming or growing , both restrict the rights of suffrage ,
它 将要 , 尽管 成型 或者 生长 , 两个都 限制 这 权利 的 选举权 ,

它在形成或发展过程中, 既会限制选举权, 也会限制选举权。

[ænd; ənd] [pə'r'mɪt] [ɪts]['sʌbdʒekts][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [ˈɡʌvənmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fʊli]
and permit its subjects to a part in government when they are not fully
和 允许 它是 主题 到 一个 部分 在 政府 什么时候 他们 是 不是 完全

[ˈkwɑ:lɪfaɪd] [ˈðerfɔ:r] .

qualified therefor .
合格的 因此 .

并允许其臣民在不完全具备资格的情况下参与政府事务。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːdmən] , [ðen] ; [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒektɪd] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz]
Our freedmen , then , are neither to be subjected contrary to the demands
我们的 自由人 , 然后 , 是 两者都不 到 是 受 相反 到 这 需求
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [haɪst; ˈhaɪəst] [gʊd] ,
of their own highest good ,
的 他们的 自己的 最高 好的 ,
因此, 我们不应违背自身最高利益的需要而奴役我们的自由民。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
nor are they to become an element in government in detriment to the public
也不 是 他们 到 变得 一个 元素 在 政府 在 损害 到 这 民众
[gʊd] .
good .
好的 .
他们也不应成为损害公共利益的政府组成部分。

[hens] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈtroʊld] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd] [tuː; tə] [ˈɪntrəstɪd]
Hence they must not be controlled in any form of servitude to interested
因此 他们 必须 不是 是 受控 在 任何 形式 的 奴役 到 感兴趣的
[ænd; ænd] [ˈselfɪ] [ʃjuˈpiəriəz] ,
and selfish superiors ,
和 自私 上级 ,
因此, 绝不能让他们以任何形式屈从于唯利是图、自私自利的上级。

[nɔːr][mʌst; məst] [ðeɪ] , [baɪ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪv] [ˈfræntʃaɪz] , [bɪˈkʌm] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
nor must they , by partaking of the elective franchise , become , at present ,
也不 必须 他们 , 经过 参与 的 这 选修课 特许经营 , 变得 , 在 展示 ,
[æktɪv] [pɑːrˈtɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
active participants in the government .
积极的 参与者 在 这 政府 .
他们也不应该通过参与选举权, 成为政府的积极参与者。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrənt] [ˈnæ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈsɪŋɡjələrli] [mɑːrkt] [baɪ]
Our current national history must be regarded as singularly marked by
我们的 当前的 国家的 历史 必须 是 认为 作为 单独地 标记 经过
[bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [dɪˈzaɪn] .
beneficent Providential design .
仁慈的 天意 设计 .
我们当前的国家历史必须被视为由仁慈的上帝旨意所塑造的独特篇章。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hɪðərˈtuː] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ænd] [əˈprest] [ɑːr; ər]
At the same time that a people hitherto despised and oppressed are
在 这 相同的 时间 那 一个 人们 迄今为止 被鄙视的 和 受压迫者 是
[ɪˈmænsɪpərɪtɪd] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈθrɔːldəm] ,
emancipated from a dreadful thraldom ,
解放 从 一个 可怕 奴役 ,
在以往饱受鄙视和压迫的人民从可怕的奴役中获得解放的同时,

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈtendɪŋ] [sʌtʃ] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈfɔːrsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɪstəm]
the conditions attending such emancipation are forcing upon the nation a system
这 状况 参加 这样的 解放 是 强制 之上 这 国家 一个 系统
[ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌst] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [pruːv] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn][ɔːl] [ðæt]
of industrial organization which we trust will not only prove effective in all that
的 工业的 组织 哪个 我们 相信 将要 不是 仅有的 证明 有效的 在 全部 那
[pəˈteɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfjuːtʃər] [ˈwelfer] ,
pertains to their future welfare ,
相关 到 他们的 未来 福利 ,

伴随这种解放而来的种种条件, 正迫使这个国家建立起一套产业组织体系, 我们相信这套体系不仅在所有与他们未来福祉相关的事情上都将是有效的,

[bʌt; bət] [wɪl] , [æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but will , at the same time ,
但 将要 , 在 这 相同的 时间 ,
但同时，
[bɪ'kʌm] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [ðæt] [[æɪ; ʃəl] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'θroʊn]
become the example of an organization that shall emancipate and enthrone
变得 这 例子 的 一个 组织 那 将 解放 和 登基
[ˈleɪbər] [ˈevriwɛr] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:ɪ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
labor everywhere and in all conditions .
劳动 到处 和 在 全部 状况 .
成为一个在任何情况下都能解放和提升劳动者地位的组织的典范。

[ˈsi:ɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʌn'ma:d] [ˈreɪdiəns] ,
Seeing thus the light of day streaming in with unmarred radiance ,
看到 因此 这 光 的 天 流媒体 在 和 完好无损 辐射 ,
只见日光倾泻而入，光彩夺目，
[dɪ'spelɪŋ] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ɡlu:m] , [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [θæŋk] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər]
dispelling every trace of darkness and gloom , we cannot but thank God for
驱散 每一个 痕迹 的 黑暗 和 愁云 , 我们 不能 但 感谢 上帝 为了
[hɪz; ɪz][waɪz] [ˌdɪspen'seɪʃənz] ,
His wise dispensations ,
他的 明智的 豁免 ,
驱散一切黑暗和阴霾，我们不禁感谢上帝的明智安排。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:ɪd] [hoʊp][ænd; ənd][ˈenərdʒi] [pres] [ˈɑ:nwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [i:st] [tu:; tə]
and with renewed hope and energy press onward toward the glowing east to
和 和 更新 希望 和 活力 按 向前 朝向 这 发光 东方 到
[ɡri:t] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
greet the rising sun .
迎接 这 上升 太阳 .
怀着新的希望和活力，朝着波光粼粼的东方前进，迎接冉冉升起的太阳。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
OUT OF PRISON .
出去 的 监狱 .
出狱了。
[frʌm; frəm] [kraʊdz] [ðæt] [sko:rn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [wɪŋz] ,
From crowds that scorn the mounting wings ,
从 人群 那 轻蔑 这 安装 翅膀 ,
来自那些鄙视不断扩张的翅膀的人群，
[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhaɪts] [ʌv; əv] [soʊlz] [sə'ri:n] ,
The happy heights of souls serene ,
这 快乐的 高度 的 灵魂 安详 ,
宁静灵魂的幸福高度，

[aɪ][ˈwɑ:ndər] [wer] [ðə; ði] [ˈblækɪbɜ:rd] [sɪŋz] ,
I wander where the blackbird sings ,
我 漫步 在哪里 这 黑鸟 唱歌 ,
我循着黑鸟的歌声漫步，
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈbʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [[ˈædɔʊ] [ˈsprɪŋz] ,
And over bubbling , shadowy springs ,
和 超过 冒泡 , 阴暗的 弹簧 ,
在汨汨涌出的幽暗泉水之上，
[ðə; ði] [bi:tʃ] - [li:vz] [ˈklʌstər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɡri:n] .
The beech - leaves cluster , young and green .
这 山毛榉 - 树叶 簇 , 年轻的 和 绿色的 .
山毛榉的叶子簇生，幼嫩翠绿。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfræsts] [ˈtʃeɪndʒfəl] [tʌŋ]
I know the forest's changeful tongue
我 知道 这 森林的 变化 舌头

我了解森林变幻莫测的语言

[ðæt] [tɔkiθ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] :
That talketh all the day with me :
那 谈话 全部 这 天 和 我 :

他整天跟我说话:

[aɪ] [trɪl] [ɪn] ['evri] ['bɑ:bə,lɪŋks] [sɔ:ŋ] ,
I trill in every bobolink's song ,
我 颤音 在 每一个 稻田鸟的 歌曲 ,

我能模仿每只稻田鸟的鸣叫,

[ænd; ənd] ['evri] [b'rʊklɪt] [berz] [ə'lɔ:ŋ]
And every brooklet bears along
和 每一个 小溪 熊 沿着

每条小溪都顺流而下

[maɪ] ['gri:tɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [tʃeɪnləs] [si:] !
My greeting to the chainless sea !
我的 问候 到 这 无链 海 !

向无拘无束的大海致以问候!

[ðə; ði] [laʊd] [wɪnd] [lɑ:fs] , [ðə; ði] [loʊ] [wɪnd] [bru:dz] ;
The loud wind laughs , the low wind broods ;
这 大声 风 笑声 , 这 低的 风 幼崽 ;

狂风大笑, 微风沉思;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] !
There is no sorrow in the strain !
那里 是 不 悲哀 在 这 拉紧 !

压力之中没有悲伤!

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Of all the voices of the woods ,
的 全部 这 声音 的 这 树林 ,

在森林的所有声音中,

[ðæt] [hɔ:nt] [ði:z] ['haʊslɪs] ['sɒlə,tju:dz] ,
That haunt these houseless solitudes ,
那 出没 这些 无家可归者 孤独 ,

萦绕在这些无家可归的孤独者心中的,

[nɑ:t][wʌn][hæz; həz] ['eni] [toʊn] [ʌv; əv][peɪn] .
Not one has any tone of pain .
不是 一 有 任何 语气 的 疼痛 .

没有一个人表现出丝毫痛苦之情。

[ɪn] ['merɪ] [raʊnd] [maɪ] [deɪz] [rʌŋ] [fri:] ,
In merry round my days run free ,
在 欢乐 圆形的 我的 天 跑步 自由的 ,

我的日子在欢快的旋律中自由奔跑,

[wɪð; wɪθ] ['slendər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] :
With slender thought for worldly things :
和 苗条 想法 为了 世俗 事物 :

心无世俗之事:

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔɪl] [sʌfɪsɪθ] [em 'i:] ;
A little toil sufficeth me ;
一个 小的 辛劳 足够了 我 ;

少许辛劳就足以让我满足;

[aɪ][ˈlɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [biː] ,
I live the life of bird and bee ,
我 居住 这 生活 的 鸟 和 蜜蜂 ;

我过着鸟儿蜜蜂般的生活，

[nɔːr] [fret] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [brɪŋz] .
Nor fret for what the morrow brings .
也不 烦恼 为了 什么 这 明天 带来 .

不要为明天的事情忧虑。

[nɔːr] [ker] , [nɔːr][eɪdʒ] , [nɔːr] [ɡriːf] [hæv; həv][aɪ] ,
Nor care , nor age , nor grief have I ,
也不 关心 , 也不 年龄 , 也不 悲伤 有 我 ,

我既无忧无虑，也无年龄增长，更无悲伤。

['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['meʒərləs] ['kɑːntent] !
Only a measureless content !
仅有的 一个 无量 内容 !

只有无穷无尽的内容！

[soʊ][taɪm] [meɪ] [kriːp] , [ɔːr][taɪm] [meɪ] [flaɪ] ;
So time may creep , or time may fly ;
所以 时间 可能 潜行者 , 或者 时间 可能 飞 ;

所以时间可能悄然流逝，也可能飞逝而过；

[aɪ] [rek] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɡoʊ][baɪ] ,
I reckon how the years go by ,
我 雷克 不是 如何 这 年 去 经过 ,

我并不认为岁月会如此流逝。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃəz] [juːθ] [fəˈevər] [blent] .
With Nature's youth forever blent .
和 自然的 青年 永远 混合 .

与自然永恒的青春融为一体。

[ðeɪ] ['bekən] [em 'iː][baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] ,
They beckon me by day , by night ,
他们 招手 我 经过 天 , 经过 夜晚 ,

他们日夜都在召唤我，

[ðə; ði] ['bɑːdɪlɪs] [elvz] [ðæt] [raʊnd] [em 'iː] [pleɪ] !
The bodiless elves that round me play !
这 无形体 精灵 那 圆形的 我 玩 !

我周围的无形精灵们在玩耍！

[aɪ] [sɔːr] [ænd; ənd][seɪl][frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] ;
I soar and sail from height to height ;
我 翱翔 和 帆 从 高度 到 高度 ;

我翱翔于高空之上；

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt]
No mortal , but a thing of light
不 凡人 , 但 一个 事物 的 光

并非凡人，而是光之物。

[æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈɜːrθli] [kləːɡ][æz; əz] [ðeɪ] .
As free from earthly clog as they .
作为 自由的 从 尘世的 阻塞 作为 他们 .

像他们一样，不受尘世的束缚。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [fiːt] , [ʌn'wɪlɪŋ] , [tred]
But when my feet , unwilling , tread
但 什么时候 我的 脚 , 不情愿 , 踏

但当我的双脚不情愿地踏入

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [wɔːks] [ʌv; əv] ['bɪzi] [men] ,
The crowded walks of busy men ,
这 挤 散步 的 忙碌的 男人 ,
熙熙攘攘的人群，忙碌的男人们，

[ðer; ðər] [wɔːlz] [ðæt] [kloʊz] [ə'boʊv] [maɪ] [hed]
Their walls that close above my head
他们的 墙壁 那 关闭 多于 我的 头
他们的墙壁在我头顶上方缓缓关闭

[bi:t] [daʊn] [maɪ] ['bɔɪənt] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,
Beat down my buoyant wings outspread ,
打 向下 我的 浮力 翅膀 扩张 ,
击落我舒展的轻盈双翼，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
And I am but a man again .
和 我 是 但 一个 男人 再次 :
我又变回了凡人。

[maɪ] ['pʌlsɪz] [spɜːrɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [baʊnd] !
My pulses spurn the narrow bound !
我的 脉冲 拒绝 这 狭窄的 边界 !
我的脉搏拒绝这狭窄的界限！

[ðə; ði][kəʊld] , [hɑːrd] [glɑːnsɪz] [gɪv] [em 'iː][peɪn] !
The cold , hard glances give me pain !
这 寒冷的 , 难的 眼神 给 我 疼痛 !
那些冰冷、刻薄的目光让我感到痛苦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第8/13页

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][waɪld] , [ʌn'meɪʒərd] [graʊnd] ,
I long for wild , unmeasured ground ,
我 长的 为了 荒野 , 未测量的 地面 ,
我渴望那片荒芜、未开发的土地，

[friː] ['waɪndz] [ðæt] [weɪk] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [saʊnd] ,
Free winds that wake the leaves to sound ,
自由的 风 那 唤醒 这 树叶 到 声音 ,
自由的风吹拂着树叶，发出沙沙的声响。

[loʊ] ['rʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] [reɪn] !
Low rustles of the summer rain !
低的 沙沙声 的 这 夏天 雨 !
夏雨低低的沙沙声！

[maɪ] ['sensɪz] [loʊð] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [deθ] —
My senses loathe their living death —
我的 感官 厌恶 他们的 活的 死亡 —
我的感官厌恶他们这种行尸走肉般的生活——

[ðə; ði] ['kɔːfɪnd] [gɑːrb][ðə; ði] ['sɪti] [werz] !
The coffined garb the city wears !
这 棺材 外衣 这 城市 穿着 !
这座城市穿上了棺材般的衣服！

[aɪ] [drɔː] [θruː] [saɪz] [maɪ] ['hevi] [breθ] ,
I draw through sighs my heavy breath ,
我 画 通过 叹息 我的 重的 气息 ,
我长长地叹了口气，喘着粗气。

[ænd; ɛnd][paɪn] [tɪl] [lenθs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ɛnd] [hiːθ]
And pine till lengths of wood and heath
和 松树 直到 长度 的 木头 和 希思
松木直至木材和石楠木的长度

[bloʊ] ['oʊvər][,em 'iː][ðer; ðər] ['endləs] ['ɛrz] !
Blow over me their endless airs !
吹 超过 我 他们的 无尽的 播出 !
把他们无休止的傲慢吹走吧！

[laɪz] , [ænd; ɛnd] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
LIES , AND HOW TO KILL THEM .
谎言 , 和 如何 到 杀 他们 .
谎言，以及如何消灭谎言。

- [aɪ] [sed] , [ɪn][maɪ] [heɪst] , [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][ˈlaɪəz] .
' I said , in my haste , all men are liars .
- 我 说 , 在 我的 匆忙 , 全部 男人 是 说谎者 .
我当时慌乱地说，所有男人都是骗子。

- — [kɪŋ] ['deɪvɪd] .
' — King David .
- — 国王 大卫 .

- [ji:; ji] [sed] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔː; jə] [heɪst] , [dɪd] [ji:; ji] , ['deɪvɪd] ?
' **Ye said it in your haste , did ye , David ?**
- 叶 说 它 在 你的 匆忙 ； 做过 是的 ； 大卫 ？

大卫，你是匆忙之中说出这番话的吗？

[het] , [mɒn] , [wɜ:ɪ; wə] [ji:; ji] - [naʊ] , [ji:; ji] [maɪt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [jɔː; jə] ['li:ʒə] .
Hech , mon , were ye leevin now , ye might say it at your leisure .
hech , 星期一 , 是 是的 - 现在 , 是的 可能 说 它 在 你的 闲暇 .

嘿，伙计，如果你现在还活着，你就可以悠闲地说出来了。

- — ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [mæk'feɪl] .
' **— Dominie McPhail .**
- — 牧师 麦克菲尔 .

——多米尼·麦克菲尔。

[ðə; ðɪ] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The Dominie was right .
这 牧师 曾是 正确的 .

多米尼是对的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
It's a lying world .
它是 一个 说谎 世界 .

这是一个充满谎言的世界。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'pru:v] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ['i:ðə] .
It does not improve with age either .
它 做 不是 提升 和 年龄 任何一个 .

这种情况也不会随着年龄增长而改善。

[ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['krɑ:nɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] ,
The habit has become chronic , and the worst of all is ,
这 习惯 有 变得 慢性的 , 和 这 最差 的 全部 是 ,

这种习惯已经根深蒂固，而最糟糕的是，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [təʊld] [sʌm; səm] [laɪz] [soʊ] [ɔ:f(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [naʊ] [bɪ'li:vz]
that the world has told some lies so often , that it actually now believes
那 这 世界 有 讲述 一些 谎言 所以 经常 , 那 它 实际上 现在 相信

[ðəm; ðəm] [ɪt'self] .
them itself .
他们 本身 .

世界因为谎言说了太多遍，以至于现在自己也相信了这些谎言。

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['fæməli] ['prɒpəgeɪts] , [tu:] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] .
The wretched family propagates , too , at a terrible rate .
这 可怜 家庭 传播 , 也 , 在 一个 糟糕的 速度 .

这个可怜的家庭繁衍速度也惊人。

[laɪz] [bri:d] , [laɪk] ['ʌðə] ['vɜ:rmɪn] , ['ræpɪdli] ,
Lies breed , like other vermin , rapidly ,
谎言 品种 , 喜欢 其他 害虫 , 快速 ,

谎言像其他害虫一样，繁殖速度极快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['mɔ:dist] [ə'baʊt] [ɪn'tru:diŋ] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] .
and they are not at all modest about intruding in any company .
和 他们 是 不是 在 全部 谦虚的 关于 入侵 在 任何 公司 .

他们丝毫不会谦虚地干涉任何公司。

[aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɒsɪpɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]
I meet them in the gossiping circle , and I meet them in the courts of
我 见面 他们 在 这 八卦 圆圈 , 和 我 见面 他们 在 这 法院 的
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

我在闲聊的圈子里遇到他们，也在法庭上遇到他们。

[aɪ][faɪnd][laɪz][ɪn]['pɔ:lətɪks][ænd; ənd][laɪz][ɪn] [rɪ'ɪdʒən] , [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪtɪ] , - - [dʌblju: 'aɪ] -
I find lies in politics and lies in religion , lies in the pulpit , ' nail't wi '
我 寻找 谎言 在 政治 和 谎言 在 宗教 , 谎言 在 这 讲坛 , - - wi -
['skriptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,

我发现政治中有谎言，宗教中有谎言，讲坛上有谎言，甚至连圣经上也写着谎言。

- [laɪz][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ru:m] ['reɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['entrɪz] , [rɪ'ɪdʒəs] [laɪz] , [tuʊld][baɪ] ['di:kən]
' lies in the counting room railed with false entries , religious lies , told by Deacon
- 谎言 在 这 计数 房间 有轨电车 和 错误的 条目 , 宗教 谎言 , 讲述 经过 执事
-
Longface ,
- ,

“计数室里充斥着谎言，虚假的记录，宗教谎言，都是长脸执事编造的。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['di:kən] [kɔ:lz] - [ðə; ði]['gə:sp(ə)l] ,
for the advancement of what the Deacon calls ' the gospel ,
为了 这 进步 的 什么 这 执事 呼叫 - 这 福音 ,

为了推进执事所说的“福音”，

- [ænd; ənd] [ɪrɪ'ɪdʒəs] [laɪz][tuʊld][baɪ] [bɪl] ['snʊks] , [ænd; ənd] [klentʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [laɪz][ɪn]
' and irreligious lies told by Bill Snooks , and clenched with an oath , lies in
- 和 无宗教信仰者 谎言 讲述 经过 账单 斯努克斯 , 和 紧握 和 一个 誓言 , 谎言 在
[gʊd] [bʊks] ,
good books ,
好的 图书 ,

“还有比尔·斯努克斯说的那些不信教的谎言，以及他发誓后说的那些谎言，这些谎言都被写进了好书里。”

[ænd; ənd][laɪz][ɪn][bæd][wʌnz] , [laɪz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
and lies in bad ones , lies written , and printed in the newspapers ,
和 谎言 在 坏的 一个 , 谎言 书面 , 和 打印 在 这 报纸 ,

还有那些糟糕的谎言，那些写在报纸上、印在报纸上的谎言。

[ænd; ənd][laɪz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪz] [sent][baɪ] ['telɪgræf] !
and lies whispered in the ear , and any number of lies sent by telegraph !
和 谎言 低声说道 在 这 耳朵 , 和 任何 数字 的 谎言 发送 经过 电报 !

还有耳语的谎言，以及通过电报发送的各种谎言！

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [laɪz] , ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [tu:] [legz] , ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [du:]
And then , there's the walking lies , going about on two legs , saying what they do
和 然后 , 有 这 步行 谎言 , 去 关于 在 二 腿 , 说 什么 他们 做
[nɑ:t] [bɪ'li:v] ,
not believe ,
不是 相信 ,

还有一些人，他们谎话连篇，却口是心非。

[prə'fesɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fi:l] , [ðə; ði][mʊst] ['skændələs] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪz][ɪk'stænt] .
professing what they do not feel , the most scandalous sort of lies extant .
声称 什么 他们 做 不是 感觉 , 这 最多 丑闻 种类 的 谎言 现存 .

口是心非，这是最可耻的谎言。

[aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm][ˈɔ:f(ə)n] , [tu:] , [ɪn] - [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] . -
I meet them often , too , in ' the best society . '
我 见面 他们 经常 , 也 , 在 - 这 最好的 社会 . -

在“上流社会”，我也经常遇到他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɪmpjədənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They are very impudent , you know .
他们 是 非常 厚颜无耻 , 你 知道 .

他们非常无礼，你知道吗？

[aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [fɔ:rs] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] ['pi:p(ə)l] .
I suppose they force their presence on people .
我 认为 他们 力量 他们的 在场 在 人们 .

我想他们是强迫人们接受他们的存在。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] ,
At all events , I know I find them in respectable company ,
在 全部 活动 , 我 知道 我 寻找 他们 在 可敬 公司 ,

总之，我知道他们是在一群值得尊敬的人中间。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [si:m] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
and they seem quite at home there .
和 他们 似乎 相当 在 家 那里 .

他们似乎在那里生活得很自在。

[maɪ] [frend] [dʒəʊnz][hæz; həz][dʒʌst] [bɪlt] [wʌt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [kɔ:l] - [æən; ən] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] . -
My friend Jones has just built what the newspapers call ' an elegant mansion . '
我的 朋友 琼斯 有 只是 建造 什么 这 报纸 称呼 - 一个 优雅的 大厦 . -

我的朋友琼斯刚刚建造了一座报纸上所说的“优雅的豪宅”。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'veɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['wɔ:rmɪŋ] .
I was invited to the house - warming .
我 曾是 受邀 到 这 房子 - 变暖 .

我受邀参加了乔迁派对。

['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz][set] [ɪz] [ˈveri] [ɪk'sklu:sɪv] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['grentli] ['kɒmplɪməntɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
Mrs . Jones's set is very exclusive , and I was greatly complimented , of course
太太 . 琼斯 放 是 非常 独家的 , 和 我 曾是 非常 赞扬 , 的 课程
.
.
.

琼斯太太的这套家具非常独特，我当然也因此受到了很多赞扬。

[aɪ] [went] .
I went .
我 去 .

我去了。

[dʒəʊnz][hæz; həz] [teɪst] .
Jones has taste .
琼斯 有 品尝 .

琼斯很有品味。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈplæstər] [wɔ:lz] .
I noticed the plaster walls .
我 注意到 这 石膏 墙壁 .

我注意到墙壁是石膏做的。

[dʒəʊnz][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kʌlərd] [tu:; tə]['mɑ:rb(ə)] .
Jones had them colored to marble .
琼斯 有 他们 有色 到 大理石 .

琼斯将它们染成了大理石纹理的颜色。

[ðə; ði][ˈweɪn,skətiŋ; ˈweɪn,skɑ:tiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][paɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][paɪn][laɪd; li:d][ɪtˈself][ˈɪntu:z]
The wainscoting of the library was pine , but the pine lied itself into
这 护墙板 的 这 图书馆 曾是 松树 , 但 这 松树 撒谎了 本身 进入
[ə; eɪ] [ˈpæsəbl̩] [ˈwɔ:lnʌt] .
a passable walnut .
一个 及格 核桃 .

图书馆的护墙板是松木的，但松木却伪装成了还算过得去的胡桃木。

[ðə; ði][ˈfoʊldɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][wɜ:r; wər][paɪn] , [tu:] , [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] .
The folding doors of the parlor were pine , too , when I came near .
这 折叠式的 门 的 这 客厅 是 松树 , 也 , 什么时候 我 来了 靠近 .

当我走近时，发现客厅的折叠门也是松木做的。

[ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɑ:lɪd][oʊk] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
They pretended to be solid oak while I stood at the other end of the room .
他们 假装 到 是 坚硬的 橡木 尽管 我 站立 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

当我站在房间的另一端时，他们假装是实心橡木。

[dʒəʊnz][hæd; həd] [səˈkʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [meɪd]
Jones had succumbed to the demands of his time , and had made
琼斯 有 屈服了 到 这 需求 的 他的 时间 , 和 有 制成
[hɪz; ɪz] [ˈdweliŋ] [əˈmʌŋ] [laɪz] .
his dwelling among lies .
他的 住宅 之中 谎言 .

琼斯屈服于时代的需要，沉溺于谎言之中。

[hɪz; ɪz] - [ˈelɪɡənt] [ˈmænj(ə)n] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈsterɪŋ] [laɪ][frʌm; frəm][ta:p][tu:; tə] [ˈbɑ:təm] .
His ' elegant mansion ' was a big , staring lie from top to bottom .
他的 - 优雅的 大厦 - 曾是 一个 大的 , 凝视 说谎 从 顶部 到 底部 .

他所谓的“优雅豪宅”从头到尾都是一个弥天大谎。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpleɪtɪd] [dɔ:r] - [nɑ:b] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪnd] [ˈreɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgærət] [sterz] ,
From the plated door - knob to the grained railing round the garret stairs ,
从 这 镀 门 - 旋钮 到 这 颗粒状 栏杆 圆形的 这 阁楼 楼梯 ,
从镀金的门把手到阁楼楼梯周围的木纹栏杆，

[hi:; hi][hæd; həd] - [meɪd] [laɪz][hɪz; ɪz][ˈrefju:dʒ] . -
he had ' made lies his refuge . ' -
他 有 - 制成 谎言 他的 避难所 . -

他“以谎言为避难所”。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
I was bewildered that evening .
我 曾是 困惑 那 晚上 .

那天晚上我感到很困惑。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] .
It was impossible to say what was real .
它 曾是 不可能的 到 说 什么 曾是 真实的 .

无法分辨什么是真实的。

[mɪs] [sɜ:ɑːˈfi:nə] [dʒəʊnz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] .
Miss Seraphina Jones had a lovely color .
错过 塞拉菲娜 琼斯 有 一个 迷人的 颜色 .

塞拉菲娜·琼斯小姐的肤色很漂亮。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [dʌŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈfoʊldɪŋ] [dɔ:z] ?
Was it done like the folding doors ?
曾是 它 完毕 喜欢 这 折叠式的 门 ?

它是像折叠门那样安装的吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈsmaɪð] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ʌv; əv] [ti:θ] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
Mrs Smythe had the whitest of teeth when she smiled .
太太 . 史密斯 有 这 最白 的 牙齿 什么时候 她 微笑 .
史密斯太太微笑时，牙齿洁白无瑕。

[wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpri:tens] [æt; ət] [ti:θ] ?
Were they only a pretence at teeth ?
是 他们 仅有的 一个 虚伪 在 牙齿 ?
它们只是假牙吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnsn] [hæd; həd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃesnʌt] [her] [əˈraʊnd] [hɜ:ɹ; hər] [ˈhænsəm]
Mrs Robinson had beautiful masses of that chestnut hair around her handsome
太太 . 罗宾逊 有 美丽的 群众 的 那 板栗 头发 大约 她 英俊的
[nek] .
neck .
脖子 .
罗宾逊太太英俊的脖子周围长着一头浓密的栗色秀发。

[ðə; ði] [brˈwɪldərɪŋ] - [ˈmæŋ(ə)n] - [ʌv; əv][maɪ] [frend] [meɪd] [em ˈi:] [hæf] [daʊt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈsplendɪd] [her]
The bewildering mansion of my friend made me half doubt even that splendid hair
这 扑朔迷离 - 大厦 - 的 我的 朋友 制成 我 一半 怀疑 甚至 那 灿烂 头发
.
:
.
我朋友那令人眼花缭乱的“豪宅”让我甚至开始怀疑她那头漂亮的头发是否真的存在。

[tɑ:m] [ˈhɛɹɪsɪz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈwɪskəɹz] , [aɪ] [nu:] , [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ˈkʌlərd] [baɪ] [ˈfænsɪ][tu:; tə] [ðæt] [depθ]
Tom Harris's magnificent whiskers , I knew , were not colored by fancy to that depth
汤姆 哈里斯的 壮丽 胡须 , 我 知道 , 是 不是 有色 经过 想要 到 那 深度
[ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
of darkness .
的 黑暗 .
我知道，汤姆·哈里斯那浓密的胡须并非凭空染成了如此深邃的黑色。

[æt; ət][læst][aɪ] [ˈæktʃuəli] [brɪˈgæn][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈevri]
At last I actually began to doubt the sincerity of every
在 最后的 我 实际上 开始 到 怀疑 这 诚意 的 每一个
最后，我真的开始怀疑每个人的诚意了。

[ˈbɑ:di][ˈprez(ə)nt] .
body present .
身体 展示 .
尸体在场。

[ðer; ðər][wɔ:ɹm] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊnzɪz] [nu:] [haʊs] , [ðer; ðər] [ˈplezər] [ɪn] [i:tʃ]
Their warm expressions of delight with Jones's new house , their pleasure in each
他们的 温暖的 表达式 的 喜 和 琼斯 新的 房子 , 他们的 乐趣 在 每个
[ˈʌðɜ:z] [səˈsaɪəti] ,
other's society ,
其他的 社会 ,
他们对琼斯的新房子表达了由衷的喜悦，也享受着彼此相处的时光。

[ðer; ðər] [ˈɜ:ɹnɪst] [ɪnˈkwaɪəɹɪz][ˈæftər] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ˈwelfer] , [ɔ:l] [brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈfekt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
their earnest inquiries after each other's welfare , all began to affect me with a
他们的 认真 查询 后 每个 其他的 福利 , 全部 开始 到 影响 我 和 一个
[sens] [ʌv; əv] [ʌnriˈæləti] ,
sense of unreality ,
感觉 的 不真实 ,
他们彼此间真挚的关心，让我觉得这一切都有些不真实。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] - [ˈmæn](ə)n] . -
owing to that masquerading ' mansion . '
欠款 到 那 伪装 - 大厦 . -

由于那座伪装的“豪宅”。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
I began to think , in such a house ,
我 开始 到 思考 , 在 这样的 一个 房子 ,

我开始思考，在这样一栋房子里，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˌæmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɑːrblɪd] [ˈplæstər][ɔːr][ðə; ði] [greɪnd] [paɪn] .
there might be more shams than the marbled plaster or the grained pine .
那里 可能 是 更多的 骗局 比 这 大理石纹 石膏 或者 这 颗粒状 松树 .

假货可能比大理石纹石膏或纹理松木还要多。

[ˈdʒoʊnzɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈbetər] .
Jones's church is not better .
琼斯 教会 是 不是 更好的 .

琼斯的教会也好不到哪里去。

[aɪ][ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈelɪdʒəb(ə)] [pjuː] - [læst] [ˈsʌndeɪ] .
I occupied a seat in his ' eligible pew ' last Sunday .
我 占领 一个 座位 在 他的 - 有资格的 座位 - 最后的 星期日 .

上周日，我坐在了他“专属座位”上。

[ðə; ði] [læθ] [ænd; ənd][ˈplæstər] [wɔːlz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [stoʊn] .
The lath and plaster walls pretended to be Caen stone .
这 板条 和 石膏 墙壁 假装 到 是 卡昂 石头 .

木条和灰泥墙伪装成卡昂石。

[ðə; ði] [tʃiːp] [diːl] [wʌz; wəz][ɔːl] - [meɪk] - [bɪˈliːv] - [oʊk] .
The cheap deal was all ' make - believe ' oak .
这 便宜的 交易 曾是 全部 - 制作 - 相信 - 橡木 .

那些便宜货全是“假”橡木。

[ðə; ði] [brɪk] [ˌpɪləs] [wɜːr; wər] - [blɔːkt] [ɔːf] , - [ænd; ənd] [ʌnˈblʌʃɪŋli] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgrænɪt] .
The brick pillars were ' blocked off , ' and unblushingly claimed to be granite .
这 砖 柱子 是 - 已屏蔽 离开 , - 和 毫不羞愧地 声称 到 是 花岗岩 .

砖柱被“封堵”起来，并厚颜无耻地声称是花岗岩。

[æz; əz][aɪ] [ˈentərd] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːses] ,
As I entered , I observed that the pulpit stood under the arch of a recess ,
作为 我 进入 , 我 观察到 那 这 讲坛 站立 在下面 这 拱 的 一个 凹陷处 ,

我进去后发现，讲坛位于壁龛的拱形下方。

[ruːft] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːvd] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈklʌstərd] [ˈkɑːləmz] [ˈraɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]
roofed with carved stone , with clustered columns rising on the sides and
有顶棚 和 雕刻 石头 , 和 聚类 列 上升 在 这 侧面 和

[ˈspredɪŋ] [ˈɪntuː][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ˌoʊvərˈhed] .
spreading into graceful arches overhead .
传播 进入 优美 拱门 开销 .

屋顶以雕刻的石头覆盖，两侧耸立着簇簇柱子，向上延伸形成优美的拱形。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [aɪl] , [ðə; ði] [ˈriːses] [ˈʃɪftɪd] [ˈstreɪndʒli] ,
As I walked up the broad aisle , the recess shifted strangely ,
作为 我 步行 向上 这 广阔 走道 , 这 凹陷处 转移 奇怪的 ,

当我沿着宽阔的过道走时，壁龛发生了奇怪的移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstəd] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] - ['kɑ:vən] [stoʊn] - [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [æt; ət][haɪd]
and the clustered columns of ' carven stone ' ran in and out , at hide
和 这 聚类 列 的 - 卡文 石头 - 跑 在 和 出去 , 在 隐藏
[ænd; ənd] [si:k] .
and seek .
和 寻找 .

成簇的“雕刻石柱”纵横交错，仿佛在玩捉迷藏。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tru:θ] [flæft] [ɑ:n][em 'i:] .
At last the truth flashed on me .
在 最后的 这 真相 闪光灯 在 我 .

真相终于在我脑海中闪现。

[ðə; ði] ['tʃænsɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [rɪr] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] !
The chancel was only painted on the flat rear wall of the building !
这 圣坛 曾是 仅有的 绘 在 这 平坦的 后部 墙 的 这 建筑 !
圣坛图案只绘制在建筑物平坦的后墙上！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
I don't know what the sermon was about .
我 不 知道 什么 这 讲道 曾是 关于 .
我不知道那篇布道讲的是什么。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [pri:tʃ] [tru:θ] , [freɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sterɪŋ] [laɪ] ?
How could a man preach truth , framed in such a staring lie ?
如何 可以 一个 男人 布道 真相 , 框 在 这样的 一个 凝视 说谎 ?
一个人怎能在如此赤裸裸的谎言中宣扬真理？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi; hi] [traɪd] [tu; tə] , [fɔ:r; fər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hi; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] ;
I have no doubt he tried to , for , I believe , he is an excellent man ;
我 有 不 怀疑 他 尝试 到 , 为了 , 我 相信 , 他 是 一个 出色的 男人 ;
我毫不怀疑他尝试过了，因为我相信他是一个优秀的人；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] , ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪntɪd] [tʃɪ:t]
but what a place to put him , Sunday after Sunday , with that painted cheat
但 什么 一个 地方 到 放 他 , 星期日 后 星期日 , 和 那 绘 欺骗
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
但让他每周日都待在这种地方，背后还背着那个涂了油漆的骗子，真是够糟糕的。

['ma:kɪŋ] [ɔ:l][hi; hi] [sez] !
mocking all he says !
嘲讽 全部 他 说道 !

嘲笑他说的一切！

[bʌt; bət][laɪz][ɑ:r; ər]['venərəb(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] .
But lies are venerable as well as respectable .
但 谎言 是 可敬 作为 出色地 作为 可敬 .

但谎言既受人尊敬，也令人敬畏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][oʊld] , [greɪ] [laɪz] [ðæt] [men] [hæf] ['wɜ:rɪp] .
There are old , gray lies that men half worship .
那里 是 老的 , 灰色的 谎言 那 男人 一半 崇拜 .

有些陈旧而模糊的谎言，却被人们奉若神明。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtuːθləs] [ænd; ənd] [ˈdrɪvəlɪŋ] , [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvenərəb(ə)l] .

The more toothless and drivelling , often the more venerable .
这 更多的 无牙 和 胡言乱语 , 经常 这 更多的 可敬 .

牙齿掉得越少、说话越含糊不清的人，往往反而越德高望重。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪmˈpouzɪd] [ðer; ðər] [ˈsɑːləm] [ˈemptɪnəs] [ɑːn] [men] [fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] .

They have imposed their solemn emptiness on men for generations .
他们 有 强加 他们的 庄严 空虚 在 男人 为了 几代人 .

他们将这种庄严的空虚强加于世世代代的人们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːd] [ðə; ði] [sʊlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] .

They have awed the souls of the fathers .
他们 有 敬畏 这 灵魂 的 这 父亲们 .

他们令先祖们的灵魂都为之敬畏。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtremb(ə)l] .

They make the children tremble .
他们 制作 这 孩子们 颤抖 .

它们让孩子们感到害怕。

[men] [tʃænt] [ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] , [kɔːl][ðem; ðəm] [greɪt] [neɪmz] ,

Men chant their praises , call them great names ,
男人 呗 他们的 赞扬 , 称呼 他们 伟大的 姓名 ,

人们高声赞美他们，称他们为伟大的名字，

[ænd; ənd] [tel] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði][oʊld] [ˈskeəkrəʊz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [trʊθs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and tell each other the old scarecrows are better than any truths — they are
和 告诉 每个 其他 这 老的 稻草人 是 更好的 比 任何 真相 — 他们 是

[soʊ] [ˈeɪnʃənt] ,

so ancient ,
所以 古老的 ,

他们互相说，那些古老的稻草人比任何真理都更有道理——它们如此古老，

[soʊ][ˈvenərəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [brɪˈliːv]

so venerable , you see ; and all the old women , male and female , believe
所以 可敬 , 你 看 ; 和 全部 这 老的 女性 , 男性 和 女性 , 相信

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

你看，他们是如此德高望重；所有的老妇人，无论男女，都相信他们。

[ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpaʊərf(ə)l] [laɪz] .

Then , there are powerful lies .
然后 , 那里 是 强大的 谎言 .

然后，还有一些威力强大的谎言。

[θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][laɪz] ,

Think on the wars men have fought for lies ,
思考 在 这 战争 男人 有 战斗 为了 谎言 ,

想想人类为了谎言而发动的那些战争吧。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] [laɪz][hæv; həv][hæd; həd] — [haʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbɔːftɪ] [siːts] [ðeɪ]

on the millions of followers lies have had — how from their lofty seats they
在 这 百万 的 追随者 谎言 有 有 — 如何 从 他们的 高远 座位 他们

[ˈɡʌvərn] [ˈɛmpaɪəz] ,

govern empires ,
治理 帝国 ,

谎言拥有数百万追随者——他们如何从高位统治帝国，

[kənˈvʌls] [ˈkɑːntənənts] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˈpeɪj(ə)nt] [ˈneɪʃənz] [ˈmæd] .

convulse continents , and drive patient nations mad .
抽搐 各大洲 , 和 驾驶 病人 国家 疯狂的 .

撼动各大洲，令耐心之国陷入疯狂。

[θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] , [ðə; ði] [maʊðz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] , [ðə; ði] [bæks]
Think on the money they have made , the mouths they have filled , the backs
思考 在 这 钱 他们 有 制成 , 这 嘴 他们 有 已填 , 这 背部
[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔ:md] ,
they have warmed ,
他们 有 温暖 ,
想想他们赚了多少钱, 填饱了多少人的肚子, 温暖了多少人的后背。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] , [ðə; ði] [ˈrepjʊˈteɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ðeɪ]
the houses they have built , the reputations they have created , the systems they
这 房屋 他们 有 建造 , 这 声誉 他们 有 创建 , 这 系统 他们
[hæv; həv] [ˈprɒpt] ,
have propped ,
有 支撑 ,
他们建造的房屋, 他们建立的声誉, 他们维护的体系,

[ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈpresəz, ˈpresɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˈbɪzi] .
the books they have sent out , the presses they have kept busy .
这 图书 他们 有 发送 出去 , 这 出版社 他们 有 保留 忙碌的 .
他们寄出的书籍, 他们让印刷厂一直忙碌着。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn] , [ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [dɪˈkri:tl] , [ðə; ði] [saʊθ]
Think of the Donation of Constantine , the Forged Decretals , the South
思考 的 这 捐款 的 康斯坦丁 , 这 锻造 教规 , 这 南
[si:] [ski:m] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈbʌb(ə)] ,
Sea Scheme , the Mississippi Bubble ,
海 方案 , 这 密西西比州 气泡 ,
想想君士坦丁的捐赠、伪造的教令、南海骗局、密西西比泡沫,

[ʌv; əv][waɪld][kæt][bæŋks] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [het] !
of Wild Cat Banks , and Joyce Heth !
的 荒野 猫 银行 , 和 乔伊斯 赫斯 !
来自野猫银行, 还有乔伊斯·赫斯!

[hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][boʊld][mæn] [hu:] [wɪl] [ˈræʃli] [ˈmeʒər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmaɪti]
He is certainly a bold man who will rashly measure his strength with this mighty
他 是 当然 一个 大胆的 男人 WHO 将要 贸然 措施 他的 力量 和 这 强大的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
他无疑是个胆大妄为的人, 竟会鲁莽地与这个强大的家族较量一番。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [goʊz] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪz] [kraʊnz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði]
As the world goes , the Father of Lies crowns himself and claims the
作为 这 世界 去 , 这 父亲 的 谎言 皇冠 他自己 和 索赔 这
[ˈsa:vɾənti] .
sovereignty .
主权 .
随着世事变迁, 谎言之父加冕称王, 宣称拥有至高无上的权力。

- [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ði:] - — [ˈrɪtʃɪz] , [ˈɑ:nər] , [ˈpaʊər] .
' All these things will I give thee ' — riches , honor , power .
- 全部 这些 事物 将要 我 给 你 - — 财富 , 荣誉 , 力量 .
“这一切都我要赐给你”——财富、荣誉、权力。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [fərˈevər] [rɪˈpi:tɪd] .
It is the old Temptation of the Desert forever repeated .
它 是 这 老的 诱惑 的 这 沙漠 永远 重复 .
这是沙漠中古老的诱惑, 永无止境地重演。

[hiː; hi][laɪz] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .

He lies when he makes the offer .
他 谎言 什么时候 他 制作 这 提供 .

他提出报价时撒了谎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] .

They were never his to give .
他们 是 绝不 他的 到 给 .

它们原本就不是他可以给予的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [wɜːrld] .

But it's a lying world .
但 它是 一个 说谎 世界 .

但这是一个充满谎言的世界。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][juː 'es] [ˈtʃiːtɪd] .

There are millions of us cheated .
那里 是 百万 的 我们 作弊 .

有数百万人被骗了。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈskaʊndrəl] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

They take the old scoundrel at his word .
他们 拿 这 老的 恶棍 在 他的 单词 .

他们相信了这个老骗子的话。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , [ˈriːdər] , [duː][nɑːt] , [let][juː 'es][hoʊp] .

You and I , reader , do not , let us hope .
你 和 我 , 读者 , 做 不是 , 让 我们 希望 .

读者朋友，但愿你我都不必如此。

[wiː; wi] [ə'ɡriː] [ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [laɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɡʊd] ; [ðæt] , [æt; ət]

We agree in believing that , under any circumstances , lies are not good ; that , at
我们 同意 在 相信 那 , 在下面 任何 情况 , 谎言 是 不是 好的 ; 那 , 在

[ɔːl] [taɪmz] ,

all times ,
全部 时代 ,

我们一致认为，在任何情况下，谎言都是不好的；在任何时候，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'seɪf] , [ʌn'hoʊlsəm] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈevri] [wei] [bæd] , [ˈveri] [bæd] ; [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]

they are unsafe , unwholesome , and in every way bad , very bad ; that , on the
他们 是 不安全 , 不健康的 , 和 在 每一个 方式 坏的 , 非常 坏的 ; 那 , 在 这

[hoʊl] ,

whole ,
所有的 ,

它们不安全、不健康，而且在各方面都很坏，非常坏；总的来说，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] , [ɔːr][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it is not safe to trust them , or go with them .
它 是 不是 安全的 到 相信 他们 , 或者 去 和 他们 .

信任他们或与他们同行是不安全的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kriːd] .

That is a good creed .
那 是 一个 好的 信条 .

那是一个很好的信条。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˈoʊnli] [kriːd] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [wɪl] [stænd] .

It appears to me the only creed , on this subject , that will stand .
它 出现 到 我 这 仅有的 信条 , 在 这 主题 , 那 将要 站立 .

在我看来，这是唯一能在这个问题上站得住脚的信条。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] .

For this is , after all , a very solemn sort of life .
为了 这 是 , 后 全部 , 一个 非常 庄严 种类 的 生活 :

毕竟, 这是一种非常庄严的生活。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈendɪŋ] .

It has a very serious ending .
它 有 一个 非常 严肃的 结束 :

它的结局非常严肃。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈjuːnɪvɜːrs] [hɹwəːlz] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈebən] - [feɪst] [ˈmɪstərɪz] [paɪld][frʌm; frəm] [ˈsentrəl]

A great universe whirls away with its ebon - faced mysteries piled from central

一个 伟大的 宇宙 旋转 离开 和 它是 乌木 - 面对 谜团 堆积 从 中央

[keɪvz] [tuː; tə][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈhevəns] — [ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] ,

caves to highest heavens — a universe ,

洞穴 到 最高 天 — 一个 宇宙 ,

一个浩瀚的宇宙旋转着, 它那乌黑的奥秘从中央洞穴堆积到最高的苍穹——一个宇宙,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈmɪstərɪz] , [ʌv; əv][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] [ˈbɔːldɪst] [truːθ] .

with all its mysteries , of hardest reality and baldest truth .
和 全部它是 谜团 , 的 最难 现实 和 最秃的 真相 :

充满了谜团, 展现了最残酷的现实和最赤裸裸的真相。

[ə; eɪ][mən] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kʊʊld] , [klɪr] , [ʌnˈswɜːrɪŋ] [stɑːrɜːz] , [aʊt] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntri]

A man , looking up to the cold , clear , unswerving stars , out yonder in the wintry

一个 男人 , 寻找 向上 到 这 寒冷的 , 清除 , 坚定不移 明星 , 出去 远处 在 这 冬季

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

一个男人, 仰望着冬夜里远处冰冷、清澈、坚定不移的星空。

[ɔːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [laɪz] , [ˈsʌmwər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

or down at the grave that lies , somewhere , for the digging across his path ,
或者 向下 在 这 严重 那 谎言 , 某处 , 为了 这 挖掘 穿过 他的 小路 ,

或者葬身于某处, 为那些在他人生道路上挖洞而埋葬的人。

[mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪmˈself] ,

must feel that a lie for him , knowing his place , knowing himself ,
必须 感觉 那 一个 说谎 为了 他 , 会心 他的 地方 , 会心 他自己 ,

他一定觉得那是个谎言, 因为他清楚自己的位置, 也了解自己。

[ðæt] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [əˈkɜːrsɪd] .

that a lie for him is accursed .
那 一个 说谎 为了 他 是 被诅咒的 :

对他来说, 谎言是被诅咒的。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [ˈɔːlweɪz] — [klɪr] - [aɪd] , [ʃɑːrp] - [kʌt] , [ˈmɑːrb(ə)l] - [feɪst] [truːθ] .

We want the truth always — clear - eyed , sharp - cut , marble - faced truth .
我们 想 这 真相 总是 — 清除 - 眼睛 , 锋利的 - 切 , 大理石 - 面对 真相 :

我们想要的永远是真相——清醒、犀利、毫不妥协的真相。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][fæktɜːs][ænd; ənd] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

We want to know the facts and realities of our position , just as they

我们 想 到 知道 这 事实 和 现实 的 我们的 位置 , 只是 作为 他们

[ɑːr; ər] .

are .

是 :

我们想了解我们所处立场的全部事实和真相。

[ðə; ði][ˈmæɪnər] [seɪlɜːz] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊnli] [siː] .

The mariner sails away into the lonely sea .
这 水手 帆 离开 进入 这 孤独 海 :

水手扬帆驶向茫茫大海。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [di:p] [sweɪz] [maɪlz] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [pæsiŋ] [ki:l] .
The mystery of the unfathomed deep sways miles down beneath his passing keel .
这 神秘 的 这 深不可测 深的 摇摆 英里 向下 下面 他的 通过 龙骨 .

深不可测的神秘海域在他缓缓驶过的船底下方数英里处摇曳。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'ɑ:rtʃɪŋ] ['hevəns] [swɪmz] [fɑ:r] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ]['meɪzi] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n]
The mystery of the overarching heavens swims far above with mazy constellation
这 神秘 的 这 总而言之 天 游泳 远的 多于 和 迷宫 星座
[ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lviŋ] [sfɪr] .
and revolving sphere .
和 旋转 领域 .

浩瀚无垠的苍穹，由错综复杂的星座和旋转的天体构成，神秘莫测，令人叹为观止。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hi:; hi] [stiəz] [raɪt]
Between the mystery of the sky and the mystery of the sea he steers right
之间 这 神秘 的 这 天空 和 这 神秘 的 这 海 他 牛 正确的
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

在天空的神秘和海洋的神秘之间，他径直向前驶去。

[ɪn][kɑ:m][ænd; ənd] ['tempɪst] ['kɑ:nfɪdənt] , [ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] ['nu:ndeɪ] [sɪ'kjʊr] .
in calm and tempest confident , in night and noonday secure .
在 冷静的 和 暴风雨 自信的 , 在 夜晚 和 午 安全的 .

无论风平浪静还是狂风暴雨，无论白天黑夜还是正午，都充满自信。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['trækləs] [weɪsts] [ðæt] ['gɜ:rdl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜ:rld] ,
For he there , on the trackless wastes that girdle in the great wide world ,
为了 他 那里 , 在 这 无轨 废物 那 腰带 在 这 伟大的 宽的 世界 ,
因为他就在那里，在环绕着广阔世界的荒芜之地，

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][gɔ:d] , [noʊz] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] ,
alone with the silence of Nature and God , knows the facts of his position ,
独自的 和 这 沉默 的 自然 和 上帝 , 知道 这 事实 的 他的 位置 ,
独自一人，与自然和上帝的沉默相伴，他才明白自己所处的境地。

[ðə; ði] [rɪ'ælitɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
the realities of his place .
这 现实 的 他的 地方 .

他所在地方的现实。

[ðə; ði] [tʃɑ:ts] [laɪ] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The charts lie spread before him .
这 图表 说谎 传播 前 他 .

图表摊开在他面前。

[aɪlənd] , ['kɑ:ntɪnənt] , [loʊn] [si:] - [rɑ:k] , [hɪd(ə)n] [ʃoʊl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mæpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Island , continent , lone sea - rock , hidden shoal , they are all mapped to his eye .
岛 , 大陆 , 孤独 海 - 岩石 , 隐 浅滩 , 他们 是 全部 已映射 到 他的 眼睛 .
岛屿、大陆、孤礁、隐蔽的浅滩，在他的眼中都清晰可见。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ni:d(ə)l] [pɔɪnts] [du:] [nɔ:rθ] .
The faithful needle points due north .
这 忠实 针 积分 到期的 北 .

指针始终指向正北。

[ðə; ði] [tru:] [sʌn] ['raɪzɪz] [wer] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; hæz] .
The true sun rises where he always has .
这 真的 太阳 上升 在哪里 他 总是 有 .

真正的太阳依旧在他升起的地方升起。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈtʃeɪndʒləs] [stɑːrz] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

The faithful , changeless stars look down at midnight .
这 忠实 , 无变化 明星 看 向下 在 午夜 .

午夜时分, 忠诚不变的群星俯瞰着大地。

[ðə; ði] [truːθ] [seɪvz] [hɪm; ɪm] , [rɒkt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [siː] .

The truth saves him , rocked in the arms of the wild sea .
这 真相 保存 他 , 摇滚 在 这 武器 的 这 荒野 海 .

真理拯救了他, 让他得以在狂野大海的怀抱中安然度过难关。

[ðə; ði] [rɪˈæləti] [hoʊldz][hɪm; ɪm] [sɪˈkjʊr] .

The reality holds him secure .
这 现实 持有 他 安全的 .

现实让他感到安心。

[æsk][hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wa:tʃ] ,

Ask him , looking out , in the night watch ,
问 他 , 寻找 出去 , 在 这 夜晚 手表 ,

问问他, 在夜间巡逻时, 向外张望着,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋki] [diːps] ,

over the black sea and up to the inky deeps ,
超过 这 黑色的 海 和 向上 到 这 墨色 深水 ,

越过黑海, 直至漆黑的深渊,

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] - [ˈlaɪtɪd] [ˈkʌmpəs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]

and down to the dim - lighted compass before him , ask him his opinion
和 向下 到 这 暗淡 - 照明 罗盘 前 他 , 问 他 他的 观点

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] !

of a lie !
的 一个 说谎 !

然后走到他面前昏暗的指南针前, 问问他对谎言的看法!

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] [ɑːn] [ˈjɑːndər] [ˈhedləndˌhedlænd] ,

What his honest notion may be about a false light on yonder headland ,
什么 他的 诚实的 概念 可能 是 关于 一个 错误的 光 在 远处 海岬 ,

他对于远处海岬上那盏假灯的真实想法可能是什么?

[ə; eɪ] [fɔːls] [ˈlætɪtuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɔːr] [ðæt] [ˈʃoʊl] ,

a false latitude on his chart for this island or that shoal ,
一个 错误的 纬度 在 他的 图表 为了 这 岛 或者 那 浅滩 ,

他海图上标出的这个岛屿或那个浅滩的纬度是错误的。

[ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv] [depθ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [beɪ] [ɔːr] [θruː] [ˈjɑːndər] [streɪts] !

a mistaken measurement of depth across this bay or through yonder straits !
一个 错误 测量 的 深度 穿过 这 湾 或者 通过 远处 海峡 !

对这个海湾或那边海峡的深度测量有误!

[æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [hiː; hi] [seɪlz] [baɪ] !

Ask him the nature and effects of a lie in the chart he sails by !
问 他 这 自然 和 效果 的 一个 说谎 在 这 图表 他 帆 经过 !

问问他, 在他所依据的航海图上, 谎言的本质和影响是什么!

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈseɪləz] .

And we are all sailors .
和 我们 是 全部 水手们 .

我们都是水手。

[wiː; wi][waːnt] [truː] [tʃɑːts] .

We want true charts .
我们 想 真的 图表 .

我们需要的是真实的图表。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [tʃɑ:rt] [ɪz][ˈəʊər; ɑ:r][ˈru:ɪn] .

The false chart is our ruin .
这 错误的 图表 是 我们的 废墟 .

虚假的图表会毁了我们。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈbi:kən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləend][ɪz] [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði] [fi:ndz] .

The false beacon on the headland is kindled by the fiends .
这 错误的 信标 在 这 海岬 是 点燃 经过 这 恶魔 .

海岬上的假灯塔是恶魔点燃的。

[aɪ ˈti:] [li:dz] [tu:; tə] [deθ] — [ə; eɪ] [rek] - [stru:n] [si:] , [ˈdæʃɪŋ] [waɪt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [klɪfs] ,

It leads to death — a wreck - strewn sea , dashing white up the black cliffs ,
它 线索 到 死亡 — 一个 破坏 - 散落的 海 , 帅气 白色的 向上 这 黑色的 悬崖 ,

[ænd; ənd][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][kraɪz] ,

and bubbling cries ,
和 冒泡 哭泣 ,

它通往死亡——一片满目疮痍的大海，白色的浪花拍打着黑色的悬崖，发出阵阵哀嚎。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [rɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz] - [bu:m] , [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

rising above the tempest's roar and the surges ' boom , as , one by one ,
上升 多于 这 暴风雨的 吼 和 这 涌动 - 繁荣 , 作为 , 一 经过 一 ,

在暴风雨的咆哮和巨浪的轰鸣声之上，一个接一个地，

[ðə; ði] [ˈswɪməɹ] [sɪŋk] [tu:; tə] [ˈdɑ:rkənəs] [θru:] [ðə; ði] [foʊm] !

the swimmers sink to darkness through the foam !
这 游泳运动员 下沉 到 黑暗 通过 这 泡沫 !

游泳者们沉入泡沫中，消失在黑暗里！

[neɪ] , [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ˈseɪləz] [ˈoʊvər] [ˈlaɪfs] [ˈsi:z] , [ˈseɪləz] [ˈɪntu:] [ɪˈtɜ:rnətɪz] [ˈdɪmnəs] , [ðə; ði][laɪ] [werz]

Nay , for us , sailors over life's seas , sailors into eternity's dimness , the lie wears
不 , 为了 我们 , 水手们 超过 生活的 海域 , 水手们 进入 永恒的 昏暗 , 这 说谎 穿着

[ɪts] [ˈfɑ:ðəz] [ˈlaɪknəs] .

its Father's likeness .
它是 父亲的 相似 .

不，对于我们这些航行于人生海洋的水手，驶向永恒黑暗的水手来说，谎言披着父亲的外衣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪər] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ][laɪ] , [ɔ:r] [ˈhelps] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [səkˈses] ,

And the liar , the man who makes a lie , or helps a lie to success ,
和 这 说谎者 , 这 男人 WHO 制作 一个 说谎 , 或者 帮助 一个 说谎 到 成功 ,

而说谎者，即编造谎言或帮助谎言得逞的人，

[ə; eɪ][laɪ][ʌv; əv][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] , [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [boʊst] [ˈmɪrli] , [ɔ:r][ə; eɪ][bæd] , [vaɪl] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈsɪstəm] ,

a lie of word or deed , a lying boast merely , or a bad , vile , lying system ,
一个 说谎 的 单词 或者 契据 , 一个 说谎 夸 仅仅 , 或者 一个 坏的 , 卑鄙的 , 说谎 系统 ,

言语或行为上的谎言，仅仅是虚张声势的吹嘘，或者一个邪恶、卑鄙、充满谎言的体系。

[ɪz][maɪ] [ˈenəmi] , [jʊr; jər] [ˈenəmi] , [hju:ˈmæniɪti:z, ju:ˈmæniɪti:z] [ˈenəmi] .

is my enemy , your enemy , humanity's enemy .
是 我的 敌人 , 你的 敌人 , 人类的 敌人 .

是我的敌人，你的敌人，全人类的敌人。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈgɑ:dz][ˈɑ:ɹmi] , [hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [ˈbrʌðərhuð] [soʊ][fa:r] ,

He has deserted God's army , has denied his human brotherhood so far ,
他 有 荒凉的 神的 军队 , 有 否认 他的 人类 兄弟情 所以 远的 ,

[hæz; həz] [gɔ:n] [ˈoʊvər] ,

has gone over ,
有 已消失 超过 ,

他背弃了上帝的军队，否认了人类兄弟情谊，已经越界了。

[soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] , [tu:; tə] [ˈseɪtn] .

soul and body , to Satan .
灵魂 和 身体 , 到 撒但 .

灵魂和肉体，都归于撒旦。

[hi:; hi][ɪz][ˈgɑ:dz] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ˈmænz] [ðensˈfɔ:rwərd] .
He is God's enemy and man's thenceforward .
他是神的敌人和男人的此后 .

从此以后，他既是上帝的敌人，也是人类的敌人。

[ðæt] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] , [aɪ] [trʌst] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kri:d] [əˈbaʊt] [laɪz][ænd; ənd][ˈlaɪəz] [tu:] .
That , I say , is , I trust , our creed about lies and liars too .
那 , 我说 , 是 , 我相信 , 我们的信条关于谎言和说谎者也 .

我认为，这就是我们对谎言和说谎者的信条。

[wi:; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði][laɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
We know where the lie comes from .
我们知道谎言从何而来 .

我们知道谎言从何而来。

[wi:; wi] [noʊ] [ˈwiðər] [aɪ ˈti:] [tendz] .
We know whither it tends .
我们知道它往哪里去 .

我们知道它最终会走向何方。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] ,
We have made up our minds that it , and all its belonging ,

我们已经决定，它及其所有附属物，

[wɜ:; wər] [best] [swept] [kli:n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ][ˈfaɪər] .
were best swept clean away and pitched into the Big Fire .
是 最好的 扫荡 干净的 离开 和 投球 进入 这 大的 火 .

最好把它们彻底清除，扔进大火里。

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði][mæn] , [wi:; wi] [seɪ] , [hu:] [səkˈsesfəli] [kɪlz] [laɪz] !
Blessed be the man , we say , who successfully kills lies !
蒙福 是 这 男人 , 我们说 , WHO 成功地 杀戮 谎言 !

我们说，成功消灭谎言的人是值得尊敬的！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nərd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
He is a man to be honored and loved ,
他 是 一个 男人 到 是 荣幸 和 喜爱 ,

他是一位值得尊敬和爱戴的人。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [rʌf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:səs] .
no matter how rough he is in the process .
不 事情 如何 粗糙的 他 是 在 这 过程 .

无论他在这个过程中多么粗暴。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnevər] [ˈveri] [smu:ð] [ˈbɪznəs] .
It is never very smooth business .
它是 绝不 非常 光滑的 商业 .

这行从来就不是一帆风顺的。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [wel] [dʌŋ] [ɪn] [glʌvz] .
It is not a thing that can be well done in gloves .
它是 不是 一个 事物 那 能 是 出色地 完毕 在 手套 .

戴手套是很难做好这件事的。

[let] [ju: ˈes][nɑ:t] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [dʌz] [aɪ ˈti:] .
Let us not quarrel with how the champion does it .
让 我们 不是 争吵 和 如何 这 冠军 做 它 .

我们不要争论冠军是如何做到的。

[ðə; ði] [meɪn] [end][ɪz][tu:; tə] [get][ðə; ði][laɪz] [wel] [tʃoʊkt] [ˈsʌmhəʊ] .
The main end is to get the lies well choked somehow .
这 主要的 结尾 是 到 得到 这 谎言 出色地 窒息 不知何故 .

最终目的是为了彻底杜绝谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,
But the one great difficulty in the way of such a man is ,
但 这 一 伟大的 困难 在 这 方式 的 这样的 一个 男人 是 ,
但这样的人所面临的最大困难是:

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [brɪ'li:v] [ɪn][laɪz] .
that so many people believe in lies .
那 所以 许多 人们 相信 在 谎言 :
竟然有这么多人相信谎言。

[maɪ] ['i:gər] [jʌŋ] [frend] , [fɪlə'li:θi:z] , [sə'pəuzɪz] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'spoʊz] [ðɪs]
My eager young friend , Philaethes , supposes that , if he can only expose this
我的 渴望的 年轻的 朋友 , 菲拉莱特斯 , 假设 那 , 如果 他 能 仅有的 暴露 这
[fʊ:lshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,
我那热心的年轻朋友菲拉莱特斯认为, 如果他能揭露这个谎言,

[ʃoʊ] [ʌp] [ðɪs] [jæm] , [ɔ:r] [saʊnd] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][kænt][ɔ:r] ['pri:tens] ,
show up this sham , or sound the emptiness of this piece of cant or pretence ,
展示 向上 这 假 , 或者 声音 这 空虚 的 这 片 的 不能 或者 虚伪 ,
揭穿这种骗局, 或者说, 揭露这种虚伪做作的空洞本质。

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [steɪt] [sʌm; səm] ['sɜ:rvis] , [ðæt] [men] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔ:l] [hɪm; ɪm]
he will do the state some service , that men will thank him and call him
他 将要 做 这 状态 一些 服务 , 那 男人 将要 感谢 他 和 称呼 他
[ˈbenɪfæktər] .
benefactor .
恩人 .
他将为国家做出贡献, 人们会感谢他, 称他为恩人。

[hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][loʊ] ! [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , ['meni] ['eksələnt] [men] [kaʊnt]
He does the work , and lo ! to his amazement , many excellent men count
他 做 这 工作 , 和 洛 ! 到 他的 惊愕 , 许多 出色的 男人 数数
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['dedli] ['enəmi] .
him their deadly enemy .
他 他们的 致命 敌人 :
他完成了工作, 结果令他惊讶的是, 许多优秀的人都把他视为死敌。

[ði:z] [gʊd] [soʊlz] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] , [ðæt] [laɪz] , [ænd; ənd] [jæmz] , [ænd; ənd] [tʃi:ts] [ɪn]
These good souls see what he sees , that lies , and shams , and cheats in
这些 好的 灵魂 看 什么 他 看到 , 那 谎言 , 和 骗局 , 和 作弊 在
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
这些善良的人和他一样, 都看穿了商业中的谎言、虚伪和欺骗。

[ɪn] ['saɪəns] , [ɪn]['pɑ:lətɪks] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn]['soʊ(ə)l][laɪf] , [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri]
in science , in politics , in religion , in social life , are often very successful and very
在 科学 , 在 政治 , 在 宗教 , 在 社会的 生活 , 是 经常 非常 成功的 和 非常
[ˈpaʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,
在科学、政治、宗教、社会生活中, 他们往往非常成功, 非常有权势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər][kən'klu:ʒ(ə)n] , [wɪt] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
and they come to their conclusion , which is not his by a great deal .
和 他们 来 到 他们的 结论 , 哪个 是 不是 他的 经过 一个 伟大的 交易 :
他们得出了一个结论, 而这个结论与他的结论大相径庭。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][laɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [heɪtɪd] ,
He thinks the lie ought to be hated ,
他 思考 这 说谎 应该 到 是 憎恨 ,
他认为谎言应该被憎恶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtens] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [səkˈses] .
with a hatred the more intense because of its success .
和 一个 仇恨 这 更多的 激烈的 因为 的 它是 成功 .
因为它的成功，这种仇恨反而更加强烈。

[ðeɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [laɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] .
They conclude that lies , in this world at least , are necessary .
他们 结束 那 谎言 , 在 这 世界 在 至少 , 是 必要的 .
他们得出结论，至少在这个世界里，谎言是必要的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] , [haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈvenərəb(ə)l] , [ɔːr] [rɪˈspektəbl] [laɪz]
They have seen , with their own eyes , how powerful , venerable , or respectable lies
他们 有 已见 , 和 他们的 自己的 眼睛 , 如何 强大的 , 可敬 , 或者 可敬 谎言
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
他们亲眼目睹了谎言的力量、威望和体面。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ækt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and they act on their knowledge .
和 他们 行为 在 他们的 知识 .
他们会根据所掌握的知识采取行动。

[ðeɪ]
They
他们
他们

[teɪk] [ðə; ði][laɪ][ˈɪntuː] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] — [kwɜːrk][ænd; ænd][siː ˈoʊ] .
take the lie into sleeping partnership — Quirk and Co .
拿 这 说谎 进入 睡眠 合伙 — 怪癖 和 合作 .
将谎言带入睡眠伙伴关系——Quirk and Co.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [pleɪn] [truːθ] [kæn; kən] [wɔːk] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
There are men who do not believe plain truth can walk alone in this world .
那里 是 男人 WHO 做 不是 相信 清楚的 真相 能 走 独自的 在 这 世界 .
有些人不相信真理能够独自在这个世界上行走。

[ʃiː; ji] [niːdʒ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪz][fɔːr; fər] [ˈkrʌtʃɪz] !
She needs a pair of lies for crutches !
她 需求 一个 一对 的 谎言 为了 拐杖 !
她需要一副谎言当拐杖！

[men] [wɪl] [ˈæktʃuəli] [raɪt] [ænd; ænd] [prɪnt] [laɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] .
Men will actually write and print lies for the truth's sake .
男人 将要 实际上 写 和 打印 谎言 为了 这 真相 清酒 .
有些人为了追求真相，真的会撰写和发表谎言。

[men] [hæv; həv] [ˈpaɪəsli] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [laɪz] ([aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [bʊks] [ɑːn][maɪ]
Men have piously written down and copyrighted lies (I have their books on my
男人 有 虔诚地 书面 向下 和 版权所有 谎言 (我 有 他们的 图书 在 我的
[ˈelvz]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] !
shelves) for the sake of religion !
货架) 为了 这 清酒 的 宗教 !
为了宗教，一些人虔诚地写下谎言并注册版权（我的书架上就有他们的书）！

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈwi:d(ə)l] [ˈseɪn] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
They have so little faith in God , they think they must wheedle Satan over on His
他们 有 所以 小的 信仰 在 上帝 , 他们 思考 他们 必须 哄骗 撒旦 超过 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们对上帝的信仰如此匮乏，以至于他们认为必须哄骗撒旦站在上帝一边。

[ɔ:r][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [feɪl] .
or the truth and the right will fail .
或者 这 真相 和 这 正确的 将要 失败 .

否则真理和正义将失败。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [brˈli:v] [ɪn][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] ,
It is very easy to believe in God for the other world ,
它 是 非常 简单的 到 相信 在 上帝 为了 这 其他 世界 ,

人们很容易相信来世有上帝，

[bʌt; bət] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [brˈli:v] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
but very hard to believe in Him for this .
但 非常 难的 到 相信 在 他 为了 这 .

但很难相信他会做这样的事。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:mˈnɪpətənt] [bɔ:rd][ænd; ənd][ˈmæstər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hɪr] , [naʊ] , [ɪn] [ðɪs]
He will be omnipotent lord and master there , but here , now , in this
他 将要 是 无所不能 主 和 掌握 那里 , 但 这里 , 现在 , 在 这
[brˈwɪldərɪŋ] [wɜ:rld] ,
bewildering world ,
扑朔迷离 世界 ,

在那里，他将成为无所不能的主宰，但在这里，此时此刻，在这个令人困惑的世界里，

[ɪn] [ðɪs] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [taɪm] , [wer] [rɔ:ŋ] [si:mz] [soʊ] [ˈprɑ:spərəs] [ænd; ənd][laɪz]
in this confused and wretched time , where wrong seems so prosperous and lies
在 这 使困惑 和 可怜 时间 , 在哪里 错误的 似乎 所以 繁荣 和 谎言
[soʊ] [strɔ:ŋ] ,
so strong ,
所以 强的 ,

在这个混乱而悲惨的时代，邪恶似乎如此盛行，如此根深蒂固，

[ɪz][hi:; hi] [ɑ:mˈnɪpətənt] [hɪr] ?
is He omnipotent here ?
是 他 无所不能 这里 ?

祂在这里是全能的吗？

[ˈhɪərəweɪ] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈmɑ:ti:ɜ] ?
Hereaway , is not the Devil mightier ?
此处 , 是 不是 这 魔鬼 更强大的 ?

这样看来，魔鬼岂不是更强大吗？

[kæn; kən][wi:; wi] [get] [əˈbɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] ?
Can we get along without a little of his help ?
能 我们 得到 沿着 没有 一个 小的 的 他的 帮助 ?

没有他的一点帮助，我们能行吗？

[naʊ] [laɪz][kæn; kən] [ˈnevər] [end] [tɪl] [ðɪs] [ˈɛndz] .
Now lies can never end till this ends .
现在 谎言 能 绝不 结尾 直到 这 结束 .

谎言永远不会停止，直到这件事结束。

[waɪl] [men] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [truːθ] , [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ɪn][ˈsoʊ(ə)l][ˈɔːrdər] ,
While men think them necessary to truth , in business , in politics , in social order ,
尽管 男人 思考 他们 必要的 到 真相 , 在 商业 , 在 政治 , 在 社会的 命令 ,
[ˈiːv(ə)n][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,
even in religion ,
甚至 在 宗教 ,

虽然人们认为它们是真理的必要条件，无论是在商业、政治、社会秩序，甚至是宗教领域，

[ðeɪ] [wɪl] [stænd] .
they will stand .
他们 将要 站立 .

他们会屹立不倒。

[ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)l] ,
People must be got to see that they are evil ,
人们 必须 是 得到 到 看 那 他们 是 邪恶的 ,

必须让人们认识到他们的邪恶之处。

[ðæt] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
that under no circumstances can they be anything else ,
那 在下面 不 情况 能 他们 是 任何事物 别的 ,

在任何情况下，他们都不可能成为其他任何样子。

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [truːθ] [ænd; ænd] [ˈfɔːlshʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls]
that there can be no alliance between truth and falsehood , that the false
那 那里 能 是 不 联盟 之间 真相 和 谬误 , 那 这 错误的

[θɪŋ] [mʌst; məst] ,
thing must ,
事物 必须 ,

真理与谬误之间不可能存在联盟，谬误必然如此。

[ɪn][ðə; ði][end] , [biː; bi][ðə; ði] [kəˈrʌptɪŋ] [θɪŋ] , [səˈtænɪk][ænd; ænd] [vaɪl] [ˈʌtərli] .
in the end , be the corrupting thing , Satanic and vile utterly .
在 这 结尾 , 是 这 腐败 事物 , 撒旦教 和 卑鄙的 完全地 .

最终，成为腐蚀人心的邪恶之物，彻头彻尾的撒旦和卑鄙。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] ,
They must know that , just so far as anything is incorporate with a lie ,
他们 必须 知道 那 , 只是 所以 远的 作为 任何事物 是 包含 和 一个 说谎 ,

他们必须明白，只要任何事情都掺杂着谎言，

[soʊ][fɑːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [faʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪndʒəlz] ,
so far is it foul to the nostrils of all angels ,
所以 远的 是 它 犯规 到 这 鼻孔 的 全部 天使 ,

到目前为止，它对所有天使的鼻子来说都令人作呕。

[ænd; ænd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][ɔːl] [men] .
and ought to be to the nostrils of all men .
和 应该 到 是 到 这 鼻孔 的 全部 男人 .

应该让所有男人都闻到。

[wiːv] [ə; eɪ][laɪ][ˈɪntuː][jɔːr; jər][ˈsoʊ(ə)l][ˈpɑːləti] .
Weave a lie into your social polity .
编织 一个 说谎 进入 你的 社会的 政体 .

将谎言融入你的社会政治体系。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈprɑːspər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [jɔːr; jər][ˈsoʊ(ə)l][ˈpɑːləti] [rʌnz] [mæd] .
It may prosper for a while , but soon or late your social polity runs mad .
它 可能 繁荣 为了 一个 尽管 , 但 很快 或者 晚的 你的 社会的 政体 跑步 疯狂的 .

它或许会繁荣一时，但迟早你的社会政治体系会陷入疯狂。

[teɪk] [ə; eɪ][laɪ][ˈɪntuː][jɔː; jər] [ˈbɪznəs] , [æz; əz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɑːrtnər] , [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˈpraːspər]
Take a lie into your business , as sleeping partner , try to live and prosper
拿 一个 说谎 进入 你的 商业 , 作为 睡眠 伙伴 , 尝试 到 居住 和 繁荣
[ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
in that connection ,
在 那 联系 ,

把谎言带入你的生意, 作为你的婚外情对象, 试图在这种关系中生存并取得成功。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [taɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈbɪznəs] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [təˈgeðər] .
and , some time , you and your business will go to the dogs together .
和 , 一些 时间 , 你 和 你的 商业 将要 去 到 这 狗 一起 .
总有一天, 你和你的事业会一起走向衰败。

[əˈdɔːpt][ə; eɪ][laɪ][ɪn][jɔː; jər] [rɪˈlɪdʒən] , [meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd] , [ˈpaɪəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Adopt a lie in your religion , make up your mind , piously as you think ,
采纳 一个 说谎 在 你的 宗教 , 制作 向上 你的 头脑 , 虔诚地 作为 你 思考 ,
在你的宗教信仰中接受谎言, 下定决心, 无论你自认为多么虔诚,

[tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ænd; ənd][ˈkænəːt] [brɪˈliːv] ,
to believe what you do not believe and cannot believe ,
到 相信 什么 你 做 不是 相信 和 不能 相信 ,
相信你不相信也不能相信的事。

[əˈtempt] [tuː; tə][ˈsæŋktɪfaɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd][laɪ] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [feɪθ] ,
attempt to sanctify falsehood and lie yourself into a faith ,
试图 到 圣化 谬误 和 说谎 你自己 进入 一个 信仰 ,
试图将谎言神圣化, 并用谎言让自己陷入信仰之中。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [jæm] [kriːd] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈlaɪɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
and your sham creed and your lying religion will do you no good in this world
和 你的 假 信条 和 你的 说谎 宗教 将要 做 你 不 好的 在 这 世界
[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or in the other .
或者 在 这 其他 .

你那虚假的信条和谎言般的宗教, 无论在今世还是来世, 都对你没有任何好处。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [laɪ] , [brɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l]
Because a lie is a respectable lie , believed and patronized by respectable people
因为 一个 说谎 是 一个 可敬 说谎 , 相信 和 受惠 经过 可敬 人们
, [jæl; jəl][juː; jʊ] [rɪˈspekt] [aɪ ˈtiː] ?
, shall you respect it ?
, 将 你 尊重 它 ?
因为谎言是体面的谎言, 被体面的人相信和奉承, 你也要尊重它吗?

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][sʌm; səm][ˈvenərəb(ə)l] [jæm] [hæz; həz] [ɪmˈpoʊzd] [ɪts] [ˈemptɪnəs] [ɑːn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
Because some venerable sham has imposed its emptiness on a score of
因为 一些 可敬 假 有 强加 它是 空虚 在 一个 分数 的
[dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,
因为某种古老的骗局已经将它的空虚强加给了二十几代人,

[jæl; jəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ˈrevərənsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
shall we go on reverencing it ,
将 我们 去 在 敬畏 它 ,
我们还要继续崇敬它吗?

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][its] ['trʌmpəri] ['træpiŋz] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv]
and pass the scarecrow and its trumpety trappings on for the reverence of
和 经过 这 稻草人 和 它是 特朗普主义 服饰 在 为了 这 尊敬 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] ?
our children ?
我们的 孩子们 ?

难道要把稻草人及其滑稽的装饰物传给下一代，让他们敬畏吗？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [fɔ:r; fər] [eni] [kɔ:z] , [ðæt] [ɪz] , [tɜ:rn][lɑiəz] [ɑ:r'selvz] ,
Shall we , for any cause , that is , turn liars ourselves ,
将 我们 , 为了 任何 原因 , 那 是 , 转动 说谎者 我们自己 ,
[tu:; tə] [di'si:v] , [ɪn] [smɔ:l] ['mætər] [ɔ:r] [greɪt] , [wʌn][hju:mən] ['brʌðər] [ʌv; əv][aʊərz] ,
我们是否应该因为任何原因，也就是我们自己，而变成说谎者？

[ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [tʌŋz] [gɑ:d] [geɪv] [ju: 'es][tu:; tə] [spi:k] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] [ænd; ənd][sɪmp(ə)l] ['mi:nɪŋ]
and use the tongues God gave us to speak honest truth and simple meaning
和 使用 这 舌头 上帝 给予 我们 到 说话 诚实的 真相 和 简单的 意义
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

并用神赐给我们的方言，说出诚实的真理和简单的含义。

[tu:; tə] [di'si:v] , [ɪn] [smɔ:l] ['mætər] [ɔ:r] [greɪt] , [wʌn][hju:mən] ['brʌðər] [ʌv; əv][aʊərz] ,
to deceive , in small matter or great , one human brother of ours ,
到 欺骗 , 在 小的 事情 或者 伟大的 , 一 人类 兄弟 的 我们的 ,
[wɪð; wɪθ] ,
无论在小事还是大事上欺骗我们的一位人类兄弟，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['seɪtənz] [blæk] [laɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [waɪt] [tru:θ] ?
and make him think Satan's black lie as good as the Lord's white truth ?
和 制作 他 思考 撒旦的 黑色的 说谎 作为 好的 作为 这 主场 白色的 真相 ?
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ['pri:tʃɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [aɪ 'ti:] ?
让他觉得撒旦的谎言和上帝的真理一样好？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ['pri:tʃɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [aɪ 'ti:] ?
It may be strong preaching , but how can one help it ?
它 可能 是 强的 布道 , 但 如何 能 一 帮助 它 ?
[nevər] [jet] [dɪd][ə; eɪ] [tru:] - ['hɑ:tɪd] ,
这或许是一种强烈的说教，但又怎能避免呢？

[nevər] [jet] [dɪd][ə; eɪ] [tru:] - ['hɑ:tɪd] ,
Never yet did a true - hearted ,
绝不 然而 做过 一个 真的 - 心地 ,
[klɪr] - ['hedɪd] [rɪ'fɔ:rmər] [set][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm][oʊld] ['kæŋkərɪŋ] [sɔ:r] [ʌv; əv]
从来没有一个真正心怀善意的人，

[klɪr] - ['hedɪd] [rɪ'fɔ:rmər] [set][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm][oʊld] ['kæŋkərɪŋ] [sɔ:r] [ʌv; əv]
clear - headed reformer set to work to clear away some old cankering sore of
清除 - 标题 改革者 放 到 工作 到 清除 离开 一些 老的 溃疡 疮 的
[fɔ:lshʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɑ:pə'zi](ə)n] .
falsehood from a people's life that he did not meet with opposition .
谬误 从 一个 人们的 生活 那 他 做过 不是 见面 和 反对 .

头脑清醒的改革者着手清除人民生活中一些由来已久的谎言毒瘤，他没有遇到任何反对。

[ænd; ənd][nevər] [jet] [dɪd] [ðæt] [ɑ:pə'zi](ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði][laɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
And never yet did that opposition come from those who loved the lie for the
和 绝不 然而 做过 那 反对 来 从 那些 WHO 喜爱 这 说谎 为了 这
[laɪz] [seɪk] [ɔ:r][ðə; ði][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði][bædz] [seɪk] .
lie's sake or the bad for the bad's sake .
谎言 清酒 或者 这 坏的 为了 这 坏的 清酒 .

而这种反对意见，从未来自那些为了谎言而谎言，或者为了作恶而作恶的人。

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [truːθ] , [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] , [huː] [lʌvd]
It came from those who love Truth , but who could not trust her , who loved
它 来了 从 那些 WHO 爱 真相 , 但 WHO 可以 不是 相信 她 , WHO 喜爱
[gʊd] ,
Good ,
好的 ,

它来自那些热爱真理却无法信任真理、热爱善良的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [səkˈses] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ˈtraɪʌmf] ,
but had no faith in its success , who wanted to see the right side triumph ,
但 有 不 信仰 在 它是 成功 , WHO 通缉 到 看 这 正确的 边 胜利 ,
但他对成功没有信心, 他希望看到正义一方取得胜利。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] — [huː] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
but had no confidence in the right — who really believed , that is to say ,
但 有 不 信心 在 这 正确的 — WHO 真的 相信 , 那 是 到 说 ,
但他对真正相信正义的人——也就是说, 谁——没有信心。

[ðæt] [ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [ɔːˈlmaɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)dz] [kɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈpraːspər] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
that Satan was almighty and the Lord's cause could not prosper , in this world
那 撒但 曾是 全能的 和 这 主场 原因 可以 不是 繁荣 , 在 这 世界
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

撒旦是全能的, 主的事业至少在这个世界上无法成功。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] !
without his help !
没有 他的 帮助 !

没有他的帮助!

[ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [diːl] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ] [rɪˈspektəbl] [laɪz] , [nɑːt]
The opposition came from those who would deal gently with respectable lies , not
这 反对 来了 从 那些 WHO 会 交易 轻轻地 和 可敬 谎言 , 不是
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪz] ,
because they are lies ,
因为 他们 是 谎言 ,

反对意见来自那些愿意温和对待体面谎言的人, 而不是因为这些谎言本身就是谎言。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈspektəbl] ; [huː] [ˈtremblɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [laɪz] , [nɑːt]
but because they are respectable ; who trembled before powerful lies , not
但 因为 他们 是 可敬 ; WHO 颤抖 前 强大的 谎言 , 不是
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪz] ,
because they were lies ,
因为 他们 是 谎言 ,

但因为他们受人尊敬; 他们之所以在强大的谎言面前颤抖, 并非因为那些谎言本身就是谎言。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərf(ə)l] ; [huː] , [ˈsiːɪŋ] [ˈæmz] [ænd; ənd] [tʃiːts] [soʊ] [ˈpraːspərəs]
but because they were powerful ; who , seeing shams and cheats so prosperous
但 因为 他们 是 强大的 ; WHO , 看到 骗局 和 作弊 所以 繁荣
, [soʊ] [ˈvenərəb(ə)l] , [soʊ] [strɔːŋ] ,
, so venerable , so strong ,
, 所以 可敬 , 所以 强的 ,

但因为他們权势滔天; 谁能眼見那些虚伪狡詐之徒如此繁荣昌盛、德高望重、势力强大,

[gɑːt][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ˈɪntuː][ðer; ðər] [pʊr] [ˈkaʊərdli] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ,
got the notion into their poor cowardly hearts that they are strongest ,
得到 这 概念 进入 他们的 贫穷的 胆小 心 那 他们 是 最强 ,
他们那可可怜的懦弱的心里滋生了一种观念, 那就是他们是最强大的。

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmər] [tu:; tə] [kʌm] [ˈhʌmbli] , [kæp][ɪn][hænd] ,
and wanted the reformer to come humbly , cap in hand ,
和 通缉 这 改革者 到 来 谦卑地 , 帽 在 手 ,
他希望改革者谦卑地前来, 低声下气地请求。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tru:θ] [lɪv; laɪv] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:dist] , [ˈhʌmb(ə)l] ,
and ask them to let a little truth live , a little modest , humble ,
和 问 他们 到 让 一个 小的 真相 居住 , 一个 小的 谦虚的 , 谦逊的 ,
并要求他们保留一点真理, 一点谦逊, 一点谦卑。

[ʌnəˈɡresɪv] [tru:θ] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈɔ:rdərli] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈveri] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] ,
unaggressive truth — it will be very orderly , very quiet , very deferential , if they ,
不具攻击性 真相 — 它 将要 是 非常 秩序 , 非常 安静的 , 非常 尊重 , 如果 他们 ,
[ðə; ði] [ˈpaʊərʃ(ə)l] , [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] ,
the powerful , the venerable ,
这 强大的 , 这 可敬 ,
不具攻击性的真相——如果他们, 那些有权有势的人, 那些受人尊敬的人, 那将会非常有序, 非常安静, 非常恭敬。

[ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [laɪz]
the respectable lies
这 可敬 谎言
体面的谎言

[wɪl] [let][aɪ ˈti:] [steɪ] [hɪr] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈkɔ:rnər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] !
will let it stay here , in some corner , out of charity !
将要 让 它 停留 这里 , 在 一些 角落 , 出去 的 慈善机构 !
出于好心, 就让它留在这里, 放在某个角落里吧!

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [men] [hu:] , [ɪn][ɔ:l] [ˈeɪdʒɪz] , [hæv; həv] [bɪlt] [ˈbæriərz] [əˈɡenst] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði]
These are the men who , in all ages , have built barriers against heaven , the
这些 是 这 男人 WHO , 在 全部 年龄 , 有 建造 障碍 反对 天堂 , 这
[ˈkaʊədʒ] ,
cowards ,
懦夫 ,
这些人, 历来都是阻挡上天的懦夫。

[ðə; ði] [ˈfeɪθləs] , [ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vɪŋ] .
the faithless , the unbelieving .
这 不忠 , 这 不信者 .
不信的人, 不信的人。

[ðeɪ] [der] [nɑ:t] [trʌst] [tru:θ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [ɡʊd] ,
They dare not trust truth because it is truth , and good because it is good ,
他们 敢 不是 相信 真相 因为 它 是 真相 , 和 好的 因为 它 是 好的 ,
他们不敢相信真理, 因为它是真理; 他们不敢相信善, 因为它是善。

[li:vɪŋ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:z] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
leaving consequences with Him whose special business it is to take care of
离开 结果 和 他 谁 特别的 商业 它 是 到 拿 关心 的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .
把一切后果都交给祂, 祂的职责就是处理一切后果。

[noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪ] , [bʌt; bət][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] ,
No , it is not love for the lie , but want of faith in the truth ,
不 , 它 是 不是 爱 为了 这 说谎 , 但 想 的 信仰 在 这 真相 ,
不, 这不是对谎言的喜爱, 而是对真理缺乏信仰。

[ðæt] [blɑ:ks] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [jɪr] .
that blocks the chariot wheels of the golden year .
那 积木 这 战车 车轮 的 这 金的 年 .
那阻挡了黄金之年的战车车轮。

[fɔːr; fər][men][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][laɪ]ˈæftər][ɔːl] .
For men do not love the lie after all .
为了 男人 做 不是 爱 这 说谎 后 全部 .

男人终究不喜欢谎言。

[ðeəz; ðəz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] .
There's comfort in that .
有 舒适 在 那 .

这让人感到欣慰。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːtɪd] .
They do not like being cheated .
他们 做 不是 喜欢 存在 作弊 .

他们不喜欢被欺骗。

[ðeɪ] [ˈnevər] [get] [kwɪt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈiːlz] [duː][tuː; tə] [ˈskɪnɪŋ] .
They never get quite used to it , as , they say , eels do to skinning .
他们 绝不 得到 相当 用过的 到 它 , 作为 , 他们 说 , 鳗鱼 做 到 剥皮 .

他们永远无法完全习惯, 就像人们常说的, 鳗鱼无法习惯剥皮一样。

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [ðæt] [traɪz] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðem; ðəm] ,
They sometimes turn on the man , or the system , that tries it on them ,
他们 有时 转动 在 这 男人 , 或者 这 系统 , 那 尝试 它 在 他们 ,

他们有时会反过来攻击试图对他们施暴的人或体制。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [æz; əz][lʌ; əv][ə; eɪ][mæd][ˈlaɪən] ,
in a very terrible and savage manner , with fury as of a mad lion ,
在 一个 非常 糟糕的 和 野蛮的 方式 , 和 愤怒 作为 的 一个 疯狂的 狮子 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [swɪft] ,
and take swift ,
和 拿 迅速 ,

以极其可怕和野蛮的方式, 像疯狮般狂怒, 迅速地,

[ˈfɪrf(ə)] [ˈvendʒəns] .
fearful vengeance .
可怕 复仇 .

令人恐惧的复仇。

[ðə; ði][bɪg] , [dʌm] [hɑːrt] [lʌ; əv][hjuːˈmænəti] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [rʌn] , [kæən; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
The big , dumb heart of humanity , in the long , run , can be trusted .
这 大的 , 哑的 心 的 人类 , 在 这 长的 , 跑步 , 能 是 可信 .

从长远来看, 人类那颗伟大而愚钝的心是值得信赖的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn] , [ɪts][blaɪnd] [trʌst] [ˈeɪmfəli] [əˈbjuːzd] .
It is often imposed upon , its blind trust shamefully abused .
它 是 经常 强加 之上 , 它是 瞎的 相信 可耻地 受虐 .

它常常被强加于人, 它盲目的信任常常被可耻地滥用。

[ˈskaʊndrəlz] [ɪɡˈzɪst][ænd; ənd][ˈpraːspər][ɑːn][ɪts] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [krɪˈduːləti] .
Scoundrels exist and prosper on its patience and credulity .
无赖 存在 和 繁荣 在 它是 耐心 和 轻信 .

恶棍们正是利用人们的耐心和轻信而生存和发展。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But only for a time .
但 仅有的 为了 一个 时间 .

但只是暂时的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌt] [dɪˈsep(ə)n] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ˈfaɪər] .
There is a reckoning for all such deceptions , if need be , in blood and fire .
那里 是 一个 清算 为了 全部 这样的 欺骗 , 如果 需要 是 , 在 血 和 火 .

所有这些欺骗行为都将受到清算, 必要时, 将以鲜血和烈火来惩罚。

[ðə; ði] [dʌl] [hɑ:rt] [θɜɪbz] , [ðə; ði] [dʌl] [aɪz] ['oʊpən] , [ðə; ði] [greɪt] [breɪn] [stə:z][ɪn][ɪts] [sli:p] ,
The dull heart throbs , the dull eyes open , the great brain stirs in its sleep ,
这 乏味的 心 悸动 , 这 乏味的 眼睛 打开 , 这 伟大的 脑 搅拌 在 它是 睡觉 ,
迟钝的心脏跳动, 迟钝的双眼睁开, 伟大的大脑在沉睡中苏醒。

[ænd; ənd][hju:'mænəti] , [tru:] [tu;; tə][ɪts]['ɔ:ɾɪdʒɪn] , ['raɪzɪz][tu;; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljən] [ɑ:rmz]
and humanity , true to its origin , rises to crush the lie with its million arms
和 人类 , 真的 到 它是 起源 , 上升 到 压碎 这 说谎 和 它是 百万 武器
[ʌv; əv] ['paʊə] .
of power .
的 力量 .

而人类, 不负众望, 奋起用其无穷的力量粉碎谎言。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn][brai'ɛəriəs] , [wen] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [hændz][tɜ:rn][tu;; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,
And earth - born Briareus , when his thousand hands turn to right his wrongs ,
和 地球 - 出生 布里亚雷乌斯, 什么时候 他的 千 双手 转动 到 正确的 他的 错误 ,
而生于尘世的布里阿瑞乌斯, 当他的千手转向纠正他的错误时,

[ɪz][nɑ:t] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər] ['hændlɪŋ] .
is not delicate in their handling .
是 不是 精美的 在 他们的 处理 .
他们处理起来并不温柔。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] [wɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dʒenə'eɪʃənz] [jet] .
The echoes of a French Revolution will ring for some generations yet .
这 回声 的 一个 法语 革命 将要 戒指 为了 一些 几代人 然而 .
法国大革命的回响还将持续数代人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [tɜ:rnz][tu;; tə]['kɑ:mbæt] ['erər] [ni:dz] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]
The man who turns to combat error needs the assurance of the true
这 男人 WHO 转弯 到 战斗 错误 需求 这 保证 的 这 真的
[ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
instincts of his race ,
本能 的 他的 种族 ,
那些在战斗中犯错的人需要确信自己种族的真正本能。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] ['entərz] [ɑ:n][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [mʌst; məst] [si:m] ['hoʊpləs] ['ɔ:f(ə)n] .
for he enters on a task that must seem hopeless often .
为了 他 进入 在 一个 任务 那 必须 似乎 绝望 经常 .
因为他常常要承担一项看似毫无希望的任务。

- [tru:θ] [krʌʃt] [tu;; tə] [ɜ:rθ] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ; -
' Truth crushed to earth will rise again ; '
- 真相 碎 到 地球 将要 上升 再次 ; -
“被践踏在地上的真理终将再次崛起;”

[soʊ]['mɪstər] . ['braɪənt] [telz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə]['mɪstər] . ['braɪənt] .
so Mr . Bryant tells him , and he is much obliged to Mr . Bryant .
所以 先生 . 布莱恩特 讲述 他 , 和 他 是 很多 有义务 到 先生 . 布莱恩特 .
布莱恩特先生这样告诉他, 他对此感激不尽。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] ['erər] [du:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?
But will not error do just the same ?
但 将要 不是 错误 做 只是 这 相同的 ?
但错误难道不会造成同样的后果吗?

[hi;; hi] [kɪld] [ə; eɪ][laɪ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['berɪd] [aɪ'ti:] ['di:sntli] .
He killed a lie yesterday , and buried it decently .
他 被杀 一个 说谎 昨天 , 和 埋葬 它 体面地 .
他昨天戳破了一个谎言, 并且体面地把它埋葬了。

[hiː; hi][faɪndz][aɪ 'tiː][ə'laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs][tuː; tə] - [deɪ] .

He finds it alive again and prosperous to - day .
他 发现 它 活 再次 和 繁荣 到 - 天 .

他发现它如今又重新焕发生机，而且繁荣昌盛。

[kʌt] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪz] .

Cut a man's head off , and he dies .
切 一个 男人的 头 离开 , 和 他 死亡 .

砍掉一个人的头，他就死了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][es 'tiː] . ['denɪs] ,

There's no help for it , unless he is a St . Denis ,
有 不 帮助 为了 它 , 除非 他 是 一个 英石 . 丹尼斯 ,

除非他是圣丹尼斯，否则没办法救他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and then he can only take a walk with his head in his hand .
和 然后 他 能 仅有的 拿 一个 走 和 他的 头 在 他的 手 .

然后他就只能抱着头散步了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][es 'tiː] . ['denɪs] , [hiː; hi][daɪz] .

But , if he is not a St . Denis , he dies .
但 , 如果 他 是 不是 一个 英石 . 丹尼斯 , 他 死亡 .

但是，如果他不是圣丹尼斯，他就会死。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

That is the law .
那 是 这 法律 .

这就是法律。

[kʌt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][ə; eɪ][laɪ] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][daɪ][æt; ət][ɔːl] .

Cut the head off a lie , it does not die at all .
切 这 头 离开 一个 说谎 , 它 做 不是 死 在 全部 .

斩断谎言的头颅，它并不会就此消亡。

[aɪ 'tiː] ['ræðər] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n] .

It rather seems to enjoy the operation .
它 相当 似乎 到 享受 这 手术 .

它似乎很享受这个过程。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [aɪ 'tiː] , [laɪk] ['fɪftɪ] [es 'tiː] . [dɪnɪsɪz] , [ɑːn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] , ['dʊrɪŋ] [jɔːr; jər]

You will meet it , like fifty St . Denises , on every morning walk , during your
你 将要 见面 它 , 喜欢 五十 英石 . 丹尼斯 , 在 每一个 早晨 走 , 期间 你的

lifetime .

lifetime .
寿命 .

在你的一生中，你会在每天早晨散步时遇到它，就像遇到五十个圣丹尼斯一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [vɑːtæləti] .

They have a marvellous vitality .
他们 有 一个 奇妙 活力 .

它们拥有惊人的活力。

[aɪ] [miːt] [laɪz] ['evri] [deɪ] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,

I meet lies every day that , to my certain knowledge ,
我 见面 谎言 每一个 天 那 , 到 我的 肯定 知识 ,

我每天都会遇到谎言，而据我所知，这些谎言.....

[wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [baɪ][ˈmæstər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
were put to death a hundred years ago , by master hands at the business ,
是 放 到 死亡 一个 百 年 前 , 经过 掌握 双手 在 这 商业 ,
[tuː] .
too .
也 .

一百年前，他们也被这家公司的高手处死了。

[ðeɪ] [ɔːt] , [ɪn][ˈdiːs(ə)nsi][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [peɪl] [ˈɡoʊsts] - [riːˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz]
They ought , in decency at least , to look like pale ghosts ' revisiting the glimpses
他们 应该 , 在 体面 在 至少 , 到 看 喜欢 苍白 鬼魂 - 重温 这 惊鸿一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

至少出于体面，他们应该看起来像苍白的幽灵，“重温月亮的情影”。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] .
' but they don't .
- 但 他们 不 .

但他们并没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smʌɡ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɔːrtli] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ɡʊd] , [ˈsɑːlɪd]
They are smug , comfortable , and somewhat portly , as from good , solid
他们 是 踌躇满志 , 舒服的 , 和 有些 肥胖的 , 作为 从 好的 , 坚硬的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

他们神态自若，生活舒适，身材也略显臃肿，一看就是生活优渥、脚踏实地的产物。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈsʌmwʌt] .
Now this is discouraging somewhat .
现在 这 是 令人沮丧 有些 .

这多少有些令人沮丧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ˈʃʌtɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
But there is no good in shutting one's eyes to the fact .
但 那里 是 不 好的 在 关闭 一个人的 眼睛 到 这 事实 .

但对事实视而不见是没有任何好处的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡenst] .
That is what I am going against .
那 是 什么 我 是 去 反对 .

这就是我所反对的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [laɪz] [daɪ][hɑːrd] .
It is best to know that lies die hard .
它 是 最好的 到 知道 那 谎言 死 难的 .

最好要知道，谎言很难消除。

[ðeɪ] [wɪl] [ber] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɪlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [naɪn] .
They will bear at least as many killings as a cat , and that's nine .
他们 将要 熊 在 至少 作为 许多 杀戮 作为 一个 猫 , 和 那就是 九 .

它们至少会像猫一样承受九次杀戮。

[stɪl] , [mʌt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
Still , much depends upon the manner of the operation .
仍然 , 很多 取决于 之上 这 方式 的 这 手术 .

然而，很大程度上取决于手术方式。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [best] [pərˈfɔːrmd] ?
How is it best performed ?
如何 是 它 最好的 执行 ?

如何才能发挥其最佳效果？

[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪn][ɔːl] [pəˈsjuːts] .
Knowledge is needed in all pursuits .
知识 是 需要 在 全部 追求 .

知识在任何领域都至关重要。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [laɪz] .
There is a science undoubtedly in killing lies .
那里 是 一个 科学 无疑 在 杀 谎言 .

毫无疑问，杜绝谎言是一门科学。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [moʊst] [ˈɑːnɪst] [men][duː] ,
If you wish to go into the business , and I trust most honest men do ,
如果 你 希望 到 去 进入 这 商业 , 和 我 相信 最多 诚实的 男人 做 ,
如果你想从事这个行业，我相信大多数诚实的人都想这样做，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] .
you need to study it somewhat .
你 需要 到 学习 它 有些 .

你需要稍微研究一下。

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪ] [weɪst] [mʌt] [ˈefərt] , [ænd; ənd][ɡet] [fjuː] [rɪˈzʌlts] .
Otherwise you will waste much effort , and get few results .
否则 你 将要 浪费 很多 努力 , 和 得到 很少 结果 .

否则，你将浪费大量精力，却收效甚微。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [bʌt; bət] , [kɔːl] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] ,
It is not easy to kill one wolf with a stick , but , call science to your aid ,
它 是 不是 简单的 到 杀 一 狼 和 一个 戳 , 但 , 称呼 科学 到 你的 援助 ,
用棍子杀死一匹狼并不容易，但是，可以借助科学的力量。

[ænd; ənd][æən; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈstriknɪːn] , [wel] [ədˈminɪstəd] , [wɪ] [duː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and an ounce of strychnine , well administered , will do the business for a
和 一个 盎司 的 士的宁 , 出色地 管理 , 将要 做 这 商业 为了 一个
[pæk] .
pack .
盒 .

一盎司士的宁，如果使用得当，就能对付一包狗。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɔːrs] , [ruːd] ,
Instead of going into a rough - and - tumble fight with some coarse , rude ,
反而 的 去 进入 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 斗争 和 一些 粗 , 粗鲁的 ,
[vaɪl] [laɪ] ,
vile lie ,
卑鄙的说谎 ,

与其与一些粗鲁、无礼、卑鄙的谎言展开激烈的争吵，

[ænd; ənd] [ˈmɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] ,
and mauling it to death by sheer force of muscle ,
和 撕咬 它 到 死亡 经过 透明 力量 的 肌肉 ,

然后凭借强大的肌肉力量将其撕咬致死。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][juːz] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [deθ] [ˈniːtli] , [ˈkliːnli] , [ænd; ənd]
it is better to use science and put it to death neatly , cleanly , and
它 是 更好的 到 使用 科学 和 放 它 到 死亡 整齐地 , 干净利落 , 和
[ˈdelɪkətli] ,
delicately ,
轻柔地 ,

最好运用科学，干净利落地、干净利落地、巧妙地终结它。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɔɪld] [hændz] .
with unsoiled hands .
和 未受污染的 双手 .

用干净的手。

[let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [laɪz] .
Let us see if we can find the science of killing lies .
让 我们 看 如果 我们 能 寻找 这 科学 的 杀 谎言 .
让我们看看能否找到消灭谎言的科学方法。

- [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][laɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [tru:θ] . -
' The greater the lie the greater the truth . '
- 这 更大的 这 说谎 这 更大的 这 真相 . -
谎言越大，真相就越大。

[teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
Take that with you .
拿 那 和 你 .
把它带走。
[ə; eɪ][laɪ][mʌst; məst] , ['sʌmwɐ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tru:θ] [tu:; tə][prɑ:p][,aɪ 'ti:] .
A lie must , somewhere , have a truth to prop it .
一个 说谎 必须 , 某处 , 有 一个 真相 到 支柱 它 .
谎言总得有某种真相支撑。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [bɪg] [sək'sesf(ə)l] [laɪ][ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ri'æləti] .
In the heart of every big successful lie you will find some reality .
在 这 心 的 每一个 大的 成功的 说谎 你 将要 寻找 一些 现实 .
在每一个成功的大谎言背后，你都会发现一些真相。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jə] ['kænə:t] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] .
Of course you cannot build a house on nothing .
的 课程 你 不能 建造 一个 房子 在 没有什么 .
当然，你不可能在空无一物的地方盖房子。

[ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] ['kænə:t] [bi:; bi][kɑ:n]
A pyramid cannot be con
一个 金字塔 不能 是 康
金字塔不能被.....

['strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
structed in the air .
结构化 在 这 空气 .
在空中构建。

[naʊ] [ə; eɪ][laɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
Now a lie is nothing , the very definition of nothing .
现在 一个 说谎 是 没有什么 , 这 非常 定义 的 没有什么 .
如今，谎言算不得什么，它就是虚无的定义。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] .
It is what is not .
它 是 什么 是 不是 .
它就是不存在的东西。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][laɪ][ɪg'zɪsts] .
So , of course , no pure and simple lie exists .
所以 , 的 课程 , 不 纯的 和 简单的 说谎 存在 .
所以，当然不存在纯粹的谎言。

[,aɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [bɪldz] [ɪt'self] [ɑ:n][sʌm; səm] [tru:θ] .
It always builds itself on some truth .
它 总是 建造 本身 在 一些 真相 .
它总是建立在一些事实之上。

[,aɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [ru:ts] [ɪt'self] ['ɪntu:][sʌm; səm][fækt] .
It always roots itself into some fact .
它 总是 根 本身 进入 一些 事实 .
它总是能从某些事实中找到根基。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][ɪts][vaɪˈtæləti] .

And there is the secret of its vitality .
和那里是这秘密的它是活力 .

这就是它充满活力的秘诀。

[juː; jʊ][ˈbætər][ðə; ði][laɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈla:dʒɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbloʊz] [rɪˈbaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn]

You batter the lie with your logic , but the blows rebound from the iron
你连击这说谎和你的逻辑 , 但这打击反弹从这铁

[tru:θ] [brɪˈni:θ] .

truth beneath .

真相下面 .

你用逻辑猛击谎言，但谎言背后却隐藏着钢铁般的真相，谎言的攻击会反弹回来。

[juː; jʊ][əˈseɪl][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflæʃɪŋ] [dɑ:ɹts][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈretərɪk] ,

You assail it with the flashing darts of your rhetoric ,
你攻击它和这闪烁飞镖的你的修辞 ,

你用你雄辩的言辞如闪电般攻击它，

[ðə; ði][pɔɪnts] [flaɪ] [ˈhɑ:rmləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [rɪˈæləti] [brɪˈloʊ] .

the points fly harmless from the marble reality below .
这积分飞无害从这大理石现实以下 .

这些点从下方的大理石现实中无害地飞出。

[ðer; ðər][ɪz][tru:θ][ðer; ðər][ˈsʌmwər] .

There is truth there somewhere .
那里是真相那里某处 .

这里面肯定包含着一些真理。

[ðæt][ɪz][waɪ][jʊr; jər][ˈretərɪk][ænd; ʌnd][jʊr; jər][ˈla:dʒɪk][feɪl] .

That is why your rhetoric and your logic fail .
那是为什么你的修辞和你的逻辑失败 .

这就是为什么你的言辞和逻辑都站不住脚的原因。

[ðæt] , [tuː] , [ɪz][waɪ][wʌn][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][siːz] [ðæt][moʊst] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪˈsperɪŋ] [saɪt] ,

That , too , is why one so often sees that most bewildering and despairing sight ,
那 , 也 , 是为什么一所以经常看到那最多扑朔迷离和绝望视线 ,

也正因如此，人们才会经常看到那种令人困惑和绝望的景象。

[men][ˈklɪŋɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] , [ˈɑ:nərɪŋ][aɪˈtiː] , [ˈtrʌstɪŋ][aɪˈtiː] , [dɪˈfendɪŋ][aɪˈtiː] , [ɪn][ɔ:l] [sɪnˈserəti] ,

men clinging to a lie , honoring it , trusting it , defending it , in all sincerity ,
男人依恋到一个说谎 , 致敬它 , 信任它 , 防守它 , 在全部诚意 ,

[əˈɡenst] [ɔ:l] [əˈseɪlənts] .

against all assailants .

反对全部袭击者 .

男人紧紧抓住谎言不放，尊重它，相信它，真诚地捍卫它，对抗所有攻击者。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][laɪ][ðeɪ][dɪˈfend] , [bʌt; bət][ðə; ði][tru:θ][ɪn][ðə; ði][laɪ] .

It is not the lie they defend , but the truth in the lie .
它是不是这说谎他们保卫 , 但这真相在这说谎 .

他们捍卫的不是谎言本身，而是谎言中的真相。

[wʌt][ə; eɪ][rɪˈli:f][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wen][aɪ][fɜ:rst][meɪd][ðæt][dɪˈskʌvəri] !

What a relief it was when I first made that discovery !
什么一个宽慰它曾是什么时候我第一的制成那发现 !

当我第一次发现这一点时，真是如释重负！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈredi] [tuː; tə][θɪŋk][ˈmi:nli][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] , [tuː; tə][dɪsˈtrʌst][hjuːˈmæniːtiːz, juːˈmæniːtiːz]

I was ready to think meanly of my kind , to distrust humanity's
我曾是准备好到思考卑鄙地的我的种类 , 到怀疑人类的

[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][fɔ:r; fər][tru:θ] .

instincts for truth .

本能为了真相 .

我曾一度对同类抱有偏见，不信任人类对真理的本能。

[ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [diˈsper] .

The lookout was on despair .
这 瞭望台 曾是 在 绝望 .

瞭望员们绝望了。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv]
But , when I understood the nature of the lie , I learned to think better of

[maɪ] [ˈbreðrən] ,
my brethren ,
我的 弟兄们 ,

但是，当我明白了谎言的本质后，我开始对我的兄弟们另眼相看。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:ɪr] [hoʊp][ɪn][ðər; ðər][ˈmeɪkər] .

I learned to have more hope in their Maker .
我 学习 到 有 更多的 希望 在 他们的 制造商 .

我学会了对他们的造物主抱有更大的希望。

[noʊ] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] .

No , there is no building on nothing .
不 , 那里 是 不 建筑 在 没有什么 .

不，没有建筑物建在荒芜之地。

[ˈevri] [laɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [tru:θ] .

Every lie has a substratum of truth .
每一个 说谎 有 一个 基质 的 真相 .

谎言中总有真理的成分。

[ɪn][fækt] , [lʊk] [ˈkloʊzər] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][laɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈstɔ:rtɪd] [tru:θ] ?

In fact , look closer , and is not a lie only a distorted truth ?
在 事实 , 看 更近 , 和 是 不是 一个 说谎 仅有的 一个 扭曲 真相 ?

事实上，仔细想想，谎言不就是扭曲的真相吗？

— [ə; eɪ] [tru:θ] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [kəˈhekʃnz] , [ɪts] [fɪtʃər] [ˈtwɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɪmətri] ,
— a truth torn from its connections , its features twisted out of all symmetry ,
— 一个 真相 撕裂 从 它是 连接 , 它是 特征 扭曲 出去 的 全部 对称 ,
——一个脱离了原有联系的真相，它的特征被扭曲，失去了所有对称性。

[ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈbætərd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈjeɪp] ?

its outlines battered out of all shape ?
它是 概述 伤痕累累 出去 的 全部 形状 ?

它的轮廓是否已被彻底摧毁，面目全非？

[ə; eɪ][mæn] [telz] [ə; eɪ] [tru:] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðɪs]
A man tells a true story to - day , in the hearing of one who has this
一个 男人 讲述 一个 真的 故事 到 - 天 , 在 这 听力 的 一 WHO 有 这
[dɪˈstɔ:ɪŋ] [ˈpaʊər] ,
distorting power ,
扭曲 力量 ,

今天，一个人在一位拥有这种扭曲事实能力的人面前，讲述了一个真实的故事。

[æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˌʌnˈtru:] [soʊl] .

an essentially untrue soul .
一个 本质上 不属实 灵魂 .

一个本质上虚伪的灵魂。

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] , [bʌt; bət][soʊ] [dɪˈfɔ:rmd] , [soʊ]
He hears the same story to - morrow , the very same , but so deformed , so

[ˈmæŋɡld] , [soʊ] [pætʃt] ,
mangled , so patched ,
残缺不全 , 所以 已修补 ,

他明天又听到了同样的故事，一模一样，但却面目全非，支离破碎，漏洞百出。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [naʊ] , ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [laɪ] — [ðə; ði] [tru:θ] [gɔ:n] ['kreɪzi] .
that it is , now , every inch a lie — the truth gone crazy .
那 它 是 , 现在 , 每一个 英寸 一个 说谎 — 这 真相 已消失 疯狂的 .
现在, 它完全是谎言——真相已经彻底扭曲了。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [tru:θ] [hæf] [toʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , [ə; eɪ] [tru:θ] ['ædɪd] [tu;; tə] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ,
That is , a truth half told is a lie , a truth added to is a lie ,
那 是 , 一个 真相 一半 讲述 是 一个 说谎 , 一个 真相 额外 到 是 一个 说谎 ,
也就是说, 只说一半的真话是谎言, 加上一点真话也是谎言。

[ə; eɪ] [tru:θ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , [ə; eɪ] [tru:θ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [du:] [prə'pɔ:ʃəns] [tʃeɪndʒd] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .
a truth distorted is a lie , a truth with its due proportions changed is a lie .
一个 真相 扭曲 是 一个 说谎 , 一个 真相 和 它是到期的 比例 已更改 是 一个 说谎 .
歪曲的真相是谎言, 改变比例的真相也是谎言。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪm] , [dɪ'fɔ:rmd] , [ɔ:r] ['kreɪzi] [tru:θ] .
And a lie may always be defined as a lame , deformed , or crazy truth .
和 一个 说谎 可能 总是 是 定义 作为 一个 瘸 , 变形 , 或者 疯狂的 真相 .
谎言总是可以被定义为蹩脚的、扭曲的或荒谬的真相。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪ] [ðæt] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [ɪts] ['paʊə] ,
And it is the truth in the lie that gives it its power ,
和 它 是 这 真相 在 这 说谎 那 给予 它 它是 力量 ,
谎言中蕴含的真相赋予了它力量。

[ðæt] [meɪks] ['ɑ:nɪst] [men] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ək'sept] , [lʌv] , [ænd; ənd] [help] [aɪ 'ti:] .
that makes honest men so often accept , love , and help it .
那 制作 诚实的 男人 所以 经常 接受 , 爱 , 和 帮助 它 .
这使得正直的人常常接受、喜爱并帮助它。

[ðer; ðər] ['kɑ:nʃəs] [dɪ'zain] [ɪz] [tu;; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tru:θs] [seɪk] .
Their conscious design is to work for the truth's sake .
他们的 有意识的 设计 是 到 工作 为了 这 真相 清酒 .
他们有意识地致力于追求真理。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪ] [ðæt] [meɪks] [soʊ] ['meni] ['lɑ:dʒɪk] ['ɑ:fts] ,
It is the truth in the lie that makes so many logic shafts ,
它是 这 真相 在 这 说谎 那 制作 所以 许多 逻辑 轴 ,
正是谎言中的真相, 才造成了如此多的逻辑谬误。

[soʊ] ['meni] ['retərɪk] ['æərəʊs] [glæns] [ɔ:f] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪd] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪ'nɒ:sərəs] .
so many rhetoric arrows glance off , as from the hide of a rhinoceros .
所以 许多 修辞 箭头 瞥一眼 离开 , 作为 从 这 隐藏 的 一个 犀牛 .
许多修辞箭矢都像从犀牛皮上擦过一样, 偏离了目标。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [laɪ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
And the bigger the lie the bigger also the truth .
和 这 大 这 说谎 这 大 还 这 真相 .
谎言越大, 真相也越大。

[ðæt] [ɪz] [ə 'hʌðər] [bɪt] [lʌv; əv] ['saɪəns] .
That is another bit of science .
那是 其他 少量 的 科学 .
这是另一门科学。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)] [telz] ['mɪsɪz] . ['tɪtl] [ə; eɪ] [laɪ] [ə 'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
If Mrs . Tattle tells Mrs . Tittle a lie about Mrs . Jenkins ,
如果 太太 . 告密 讲述 太太 . 标题 一个 说谎 关于 太太 . 詹金斯 ,
如果塔特尔太太对蒂特尔太太说谎, 说詹金斯太太的事,

[ʃiː, ʃi] [noʊz] [ˈveri] [wel] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtl] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] [ənˈles] [hɜːr; həɹ][laɪ][hæz; həz][sʌm; səm]
she knows very well Mrs . Tittle will not believe her unless her lie has some
她 知道 非常 出色地 太太 ； 标题 将要 不是 相信 她 除非 她 说谎 有 一些
[spɜːs] [ʌv; əv][fækt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
spice of fact to go on ,
香料 的 事实 到 去 在 ；
她很清楚，除非她的谎言中夹杂着一些事实，否则蒂特尔太太是不会相信她的。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌvresɔŋˈblɒŋs] , [truːθ] - [ˈlaɪknəs] , [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [faʊnˈdeɪ(ə)n]
unless it has vraisemblance , truth - likeness , an appearance of foundation
除非 它 有 视觉组合 ， 真相 - 相似 ， 一个 外貌 的 基础
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 ；
除非它具有逼真性、相似性，至少看起来有基础。

[miːn] [ˈlɪt(ə)l] [laɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʃiː, ʃi] [sets] [ˈgoʊɪŋ] ,
Mean little lies , like those she sets going ,
意思是 小的 谎言 ， 喜欢 那些 她 套 去 ；
像她编造的那种卑鄙的小谎言

[duː][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [sɔːlt][ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈspɔɪlɪŋ] ;
do not need much salt of truth to keep them from spoiling ;
做 不是 需要 很多 盐 的 真相 到 保持 他们 从 破坏 ；
无需太多真理的盐就能防止它们腐烂；

[stɪl] [ðei] [rɪˈkwaɪər][ðer; ðəɹ] [duː] [ˈmɑːdɪkəm] , [ænd; ənd] [ðei] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
still they require their due modicum , and they usually have it .
仍然 他们 要求 他们的 到期的 少量 ， 和 他们 通常 有 它 ；
但他们仍然需要应有的那一点点，而且他们通常都能得到。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ] [ˈɪnstəns] , [ʃiː, ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lɔːŋ] [feɪs] , [tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtl] : - [ˈmɪsɪz] .
As for instance , she says , with a long face , to Mrs . Tittle : ' Mrs .
作为 为了 实例 ， 她 说道 ， 和 一个 长的 脸 ， 到 太太 ； 标题 ； - 太太 ；
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
Jenkins , the widow Jenkins ,
詹金斯 ， 这 寡妇 詹金斯 ，
例如，她愁眉苦脸地对蒂特尔太太说：“詹金斯太太，詹金斯寡妇，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] .
you know , it's awful .
你 知道 ， 它是 可怕 ；
你知道吗，这太糟糕了。

[ʃiː, ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [læst] [ˈiːvniŋ] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][goʊ] ,
She went over to Pinkins's last evening ; I saw her go ,
她 去 超过 到 - 最后的 晚上 ； 我 锯 她 去 ；
她昨晚去了平金斯家；我亲眼看到她走了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ʃiː, ʃi] [steɪd] [tɪl] [twelv] , [ænd; ənd]ˈmɪsɪz] . [ˈpɪŋkɪnz] [ɪz] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and I do believe she stayed till twelve , and Mrs . Pinkins is away , you know .
和 我 做 相信 她 入住 直到 十二 ， 和 太太 ； 平金斯 是 离开 ， 你 知道 ；
我相信她一直待到十二点，而且你知道，平金斯太太不在家。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈterəb(ə)] ? -
Isn't it terrible ? ' .
不是 它 糟糕的 ？ -
是不是很糟糕？

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈreɪzɪz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn] [ˈpaɪəs] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and she raises her eyes in pious horror at the depravity of the world ,
和 她 提高 她 眼睛 在 虔诚的 恐怖 在 这 堕落 的 这 世界 ，
她抬起头，带着虔诚的恐惧，凝视着世间的堕落。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hænsəm] [jʌŋ] ['widəʊz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and of handsome young widows in particular .
和 的 英俊的 年轻的 寡妇 在 特别的 .

尤其是那些容貌姣好的年轻寡妇。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪ] .
That is the lie .
那 是 这 说谎 .

那是谎言。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
Now here is the truth .
现在 这里 是 这 真相 .

真相是这样的。

[ˈmɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][dɪd][gəʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - ,
Mrs Jenkins did go across the way to Pinkins's ,
太太 . 詹金斯 做过 去 穿过 这 方式 到 - ,

詹金斯太太确实去了街对面的平金斯家。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['berbi] ['eɪlmənt] ,
because one of his little ones was suddenly taken with some baby ailment ,
因为 一 的 他的 小的 一个 曾是 突然 已采取 和 一些 婴儿 病痛 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] ,
and the poor fellow ,
和 这 贫穷的 同伴 ,

因为他一个孩子突然得了婴儿病，可怜的孩子，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['æbsəns] , [wʌz; wəz] [skɛrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fju:] [wɪts] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
in his wife's absence, was scared out of his few wits in consequence .
在 他的 妻子的 缺席 , 曾是 害怕的 出去 的 他的 很少 智慧 在 结果 .

妻子不在家，他吓得魂飞魄散。

[hi:; hi][sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['wɪdɔʊ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][help] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] .
He sent for the kind - hearted widow , and begged her help for Johnny .
他 发送 为了 这 种类 - 心地 寡妇 , 和 乞求 她 帮助 为了 约翰尼 .

他派人去请那位心地善良的寡妇，恳求她帮助约翰尼。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [nə:st] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [æt; ət] [naɪn] ,
She came , nursed the young scamp like a mother , and returned at nine ,
她 来了 , 护理 这 年轻的 恶棍 喜欢 一个 母亲 , 和 返回 在 九 ,

她来了，像母亲一样照顾这个小淘气，九点钟回来了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] ['gləʊɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]
with her conscience glowing under the performance of a kindly and

['neɪbərli] [ækt] .
neighborly act .
邻里 行为 .

她因做了一件善良友好的邻里之举而良心感到欣慰。

[naʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
Now , without this much of truth , the amiable Mrs . Tattle would never have

[ˌmænjə'fæktʃər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪ] .
manufactured this particular lie .
制造 这 特别的 说谎 .

如果没有这些事实，和蔼可亲的塔特尔太太就不会编造出这个谎言。

[ɔ:l] ['laɪəz] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
All liars understand the principle .
全部 说谎者 理解 这 原则 .

所有说谎的人都明白这个道理。

[ðeɪ] [ˈskɜːsli] [ˈevə], [ˌʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [blaɪnd][ænd; ənd][ˈstuːpɪd][ˈlaɪəz], [ɪnˈvent][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃʊd] [aʊt]
They scarcely ever, until they become blind and stupid liars, invent a falsehood out
他们 几乎 曾经, 直到 他们 变得 瞎的 和 愚蠢的 说谎者, 发明 一个 谬误 出去
[ʌv; əv] [mɪr] [ˈfænsi] .
of mere fancy .
的 仅仅 想要 .

他们几乎从不凭空捏造谎言，除非他们变成盲目愚蠢的骗子。

[ðeɪ] [peɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [truːθ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel]
They pay tribute to humanity's instinct for truth so far as to tell
他们 支付 贡 到 人类的 本能 为了 真相 所以 远的 作为 到 告诉
[æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][laɪ] .
as much of it as possible without ceasing to lie .
作为 很多 的 它 作为 可能的 没有 停止 到 说谎 .

他们赞扬人类追求真理的本能，以至于在不停止说谎的情况下尽可能多地讲述真理。

[ðeɪ] [get][ɪn][æz; əz] [ɡreɪt] [æŋ; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz] [kənˈviːniənt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪ]
They get in as great an amount of truth as convenient, to save their lie
他们 得到 在 作为 伟大的 一个 数量 的 真相 作为 方便的 , 到 节省 他们的 说谎
[frʌm; frəm] [swɪft] ,
from swift ,
从 迅速 ,

为了避免谎言被迅速揭穿，他们会尽可能多地加入一些真相。

[ʃʊr] [deθ] .
sure death .
当然 死亡 .

必死无疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [bɪɡ][laɪ] ! — [nɔːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ˈneɪbərhʊd] [əˈferz] ,
But a rousing big lie ! — not one of these small neighborhood affairs ,
但 一个 振奋人心的 大的 说谎 ! — 不是 一 的 这些 小的 邻里 事务 ,
但这却是一个弥天大谎! ——绝非这些小事小情。

[ðæt] [bʌz] [əˈbʌʊt] [laɪk] [ˈwɒspz][ɪn] [ˈevri] [kəˈmjuːnəti] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ɡrænd][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][laɪ]
that buzz about like wasps in every community — but a grand and magnificent lie
那 嗡嗡声 关于 喜欢 黄蜂 在 每一个 社区 — 但 一个 盛大 和 壮丽 说谎
, [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] ,
, imposed on a nation ,
, 强加 在 一个 国家 ,

那些像黄蜂一样在每个社区嗡嗡乱飞的谎言——但那却是一个强加给整个国家的弥天大谎。

[ɪmˈpəʊzd] [ˈmeɪbi] [ɑːn][hæf][ə; eɪ][wɜːrld] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [truːθ] [tuː; tə] [meɪk]
imposed maybe on half a world , must have a corresponding truth to make
强加 或许 在 一半 一个 世界 , 必须 有 一个 相应的 真相 到 制作
[aɪ ˈtiː][ˈprɑːspər] .
it prosper .
它 繁荣 .

强加于半个世界的事物，必须有相应的真理才能使其繁荣发展。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [les] [sɔːlt][tuː; tə] [kʃʊr] [ðə; ði] [smɔːl] [pɪɡ] , [mɔːr] [tuː; tə] [kʃʊr] [ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːɡ] .
It takes less salt to cure the small pig , more to cure the large hog .
它 需要 较少的 盐 到 治愈 这 小的 猪 , 更多的 到 治愈 这 大的 猪 .

腌制小猪需要的盐少一些，腌制大猪需要的盐多一些。

[soʊ] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ded] [laɪ] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
So , the greater the weight of dead lie , the greater the amount required of
所以 , 这 更大的 这 重量 的 死的 说谎 , 这 更大的 这 数量 必需的 的
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] [truːθ] .
preserving truth .
保存 真相 .

因此，谎言的重量越大，维护真相所需的努力就越大。

[moʊˈhɑːmɪd] [ɪmˈpoʊzɪd] [ə; eɪ][laɪ][ɑːn][hæf][ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] .

Mohammed imposed a lie on half a continent .
穆罕默德 强加 一个 说谎 在 一半 一个 大陆 .

穆罕默德将谎言强加于半个大陆。

[ðæt] [laɪ][hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [ˈprɒspəd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

That lie has lived and , in some sort , prospered to this day .
那 说谎 有 居住地 和 , 在 一些 种类 , 繁荣昌盛 到 这 天 .

这个谎言一直流传至今，并且在某种程度上还发挥了作用。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [bæblˈmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈspʊkən] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [fækt] .

All sorts of babblement have been written and spoken about that wonderful fact .
全部 排序 的 胡言乱语 有 到过 书面 和 说 关于 那 精彩的 事实 .

关于这个奇妙的事实，人们已经写了很多、说了很多各种各样的废话。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [məˈhɑːmɪdz] [ɡreɪt] [laɪ][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

The truth is , Mohammed's great lie was founded on , and propagated with ,
这 真相 是 , 穆罕默德的 伟大的 说谎 曾是 创立 在 , 和 传播 和 ,

[æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɡreɪt] [truːθ] ,

an equally great truth ,
一个 同样地 伟大的 真相 ,

事实是，穆罕默德的弥天大谎是建立在一个同样伟大的真理之上，并用这个真理来传播的。

[ə; eɪ] [truːθ] [ˈæmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] .

a truth amply sufficient to carry it .
一个 真相 充足的 充足的 到 携带 它 .

足以支撑这一事实。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][aɪˈdɑːlətri] , [ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [ˈpɑːliθiːzəm] , [moʊˈhɑːmɪd]

In the midst of abominable idolatry , of stupid polytheism , Mohammed
在 这 中间 的 可恶 偶像崇拜 , 的 愚蠢的 多神教 , 穆罕默德

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] : - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡɑːd][bʌt; bət][ɡɑːd] ! -

proclaimed : ' There is no God but God ! '
宣布 : - 那里 是 不 上帝 但 上帝 ! -

在可憎的偶像崇拜和愚蠢的多神教盛行的时代，穆罕默德宣称：“除真主外，别无神明！”

[hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˈfuːlɪ] [ˈfɪkʃənz] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn] [ðæt] [ɡrænd] , [ʌnˈbɪlətərəb(ə)l] [truːθ] .

His wild and foolish fictions were based on that grand , unalterable truth .
他的 荒野 和 愚蠢 虚构 是 基于 在 那 盛大 , 不可更改的 真相 .

他那些荒诞愚蠢的虚构故事，都是建立在这个伟大而不可改变的真理之上的。

[ðæt] [truːθ] [ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [mɔːr] [laɪz][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈkʌvər]

That truth is big enough to bear up more lies than even he ventured to cover
那 真相 是 大的 足够的 到 熊 向上 更多的 谎言 比 甚至 他 冒险 到 覆盖

[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .

it with .
它 和 .

真相如此巨大，足以承受比他试图掩盖的谎言还要多的谎言。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp][tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði] [ɡreɪt] [fækt] [ðæt] [praːps][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] — - [ɡɑːd]

The human heart leaped up to grasp the great fact that props the Universe — ' GOD
这 人类 心 跳跃 向上 到 抓牢 这 伟大的 事实 那 道具 这 宇宙 — - 上帝

[ɪz] !

IS !
是 !

人类的心猛然跳了起来，去理解支撑宇宙的伟大事实——“上帝存在！”

- — [ænd; ænd] , [ɪn][ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ək'septɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɔːls,hʊdʒ] ['wʊʊv(ə)n][ɪntuː][ɪts]
' — **and** , **in its love for that , accepted also the falsehoods woven into its**
- — 和 , 在 它是 爱 为了 那 , 公认 还 这 谎言 编织 进入 它是
[ˌpraːklə'meɪʃ(ə)n] .
proclamation .
公告 .

——并且，出于对这种信念的喜爱，也接受了宣言中掺杂的谎言。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ruːts] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] .
In all the universe the evil roots itself into the good .
在 全部 这 宇宙 这 邪恶的 根 本身 进入 这 好的 .

在整个宇宙中，邪恶都根植于善良之中。

['iːv(ə)l] ['nevər] [hæz; hæz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .
Evil never has an independent life .
邪恶的 绝不 有 一个 独立的 生活 .

邪恶从来没有独立存在的生命。

[laɪk] [æn; ən]['aɪdl] , - [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
Like an idol , it is nothing in the world . '
喜欢 一个 偶像 , - 它 是 没有什么 在 这 世界 . -

就像偶像一样，“它在世界上什么都不是。”

[æn; ən]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] , ['ɒʊnli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪts] [eɪm] .
An evil nature is a good nature , only turned from its aim .
一个 邪恶的 自然 是 一个 好的 自然 , 仅有的 转向 从 它是 目的 .

邪恶的本性也是善良的本性，只是偏离了其原本的目的。

[deθ] [ɪg'zɪsts]['ɒʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðər; ðər][ɪz][laɪf] .
Death exists only because there is life .
死亡 存在 仅有的 因为 那里 是 生活 .

死亡之所以存在，是因为生命存在。

[dɪ'ziːz] ['fiːdz] [ɑːn]['rouʒi] [helθ] .
Disease feeds on rosy health .
疾病 饲料 在 红润 健康 .

疾病会吞噬看似健康的假象。

['devəlz][ɑːr; ər] , [baɪ] ['neɪtʃər] , ['eɪndʒəlz] .
Devils are , by nature , angels .
魔鬼 是 , 经过 自然 , 天使 .

魔鬼本质上也是天使。

[ðə; ði] ['faʊlɪst] [fiːnd] [ɪz]['ɒʊnli][ðə; ði] ['lɔːftɪst] ['serəf] [spɔɪld] .
The foulest fiend is only the loftiest seraph spoiled .
这 最卑鄙的 恶魔 是 仅有的 这 最高 炽天使 被宠坏了 .

最邪恶的恶魔也只是被宠坏的最高阶天使。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['pærəsaɪt] .
The evil is always a parasite .
这 邪恶的 是 总是 一个 寄生虫 .

邪恶总是寄生虫。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] - ['veri] [gʊd] . -
All things were made ' very good . '
全部 事物 是 制成 - 非常 好的 . -

一切都变得“非常好”。

[æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪz]['ɒʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [kə'rʌptɪd] .
An evil thing is only one of those good things corrupted .
一个 邪恶的 事物 是 仅有的 一 的 那些 好的 事物 腐败的 .

邪恶的事物只不过是腐化的美好事物之一。

[ðə; ði][laɪ] , [ˈðerfɔːr] , [grəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
The lie , therefore , grows out of the truth .
这 说谎 , 所以 , 生长 出去 的 这 真相 .

因此, 谎言源于真相。

[ðə; ði] [ˈkliːrɪst] [ˈheɪvənz] [truːθ] , [hæf][toʊld] , [dɪˈstɔːrtɪd] , [pæt[t] [əˈpɑːn] , [ɪz][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [laɪ]
The clearest heaven's truth , half told , distorted , patched upon , is the vilest lie
这 最清晰 天 真相 , 一半 讲述 , 扭曲 , 已修补 之上 , 是 这 最卑鄙的说谎
[ˌðensˈfɔːrθ] .
thenceforth .
此后 .

最清晰的天堂真理, 如果被歪曲、篡改或修补, 就会变成最卑劣的谎言。

[naʊ] , [wen] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [laɪz] [səkˈsesfəli] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðɪs] .
Now , when one wants to kill lies successfully , he must remember all this .
现在 , 什么时候 一 想要 到 杀 谎言 成功地 , 他 必须 记住 全部 这 .

现在, 如果一个人想要成功地消除谎言, 他就必须记住这一切。

[hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] , [æz; əz] [ˈmeni] [hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [məʊˈhæmɪdənɪzəm]
He may turn , as many have done , to the work of proving Mohammedanism
他 可能 转动 , 作为 许多 有 完毕 , 到 这 工作 的 证明 伊斯兰教
[ə; eɪ] [tʃiːt] .
a cheat .
一个 欺骗 .

他可能会像许多人一样, 转而致力于证明伊斯兰教是骗人的。

[hiː; hi] [siːz] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
He sees it is .
他 看到 它 是 .

他看到了这一点。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get] [ˈʌðər] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
He wants to get others to see it .
他 想要 到 得到 其他的 到 看 它 .

他想让其他人也看到它。

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [brɪˈgeɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈretərɪk]
He brings his logic artillery and the rifle brigades of his flashing rhetoric
他 带来 他的 逻辑 炮兵 和 这 步枪 旅 的 他的 闪烁 修辞
[tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
to the battle .
到 这 战斗 .

他将逻辑炮火和华丽辞藻组成的步枪队带到战场上。

[bʌt; bət] , [let][hɪm; ɪm][nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈɑːt] [ɪz] [ˈpaʊdərd] ,
But , let him not be surprised if his heavy shot is powdered ,
但 , 让 他 不是 是 惊讶 如果 他的 重的 射击 是 粉末状 ,

但是, 如果他打出的重弹是粉末状的, 他也不要感到惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪnˈiː] [ˈbulɪts] [glæns] [ˈhɑːrmləs] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɑːnɪtərz] [ˈtɜːrət] ,
and his Minié bullets glance harmless , as from a Monitor's turret ,
和 他的 米妮 子弹 瞥一眼 无害 , 作为 从 一个 显示器的 炮塔 ,
他的米涅炮弹擦着地面飞过, 看起来毫无威胁, 就像是从一艘“莫尼特”级战舰的炮塔上射出的一样。

[fɔːr; fər] [brˈniːθ] [laɪz][ðə; ði][ˈaɪərən] [truːθ] [ðæt] - [gɑːd][ɪz][gɑːd] ,
for beneath lies the iron truth that ' God is God ,
为了 下面 谎言 这 铁 真相 那 - 上帝 是 上帝 ,

因为其背后隐藏着一个铁一般的真理: 上帝就是上帝。

- [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvz] [ðə; ði][laɪ] [ðæt] - [moʊˈhɑːmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪt] . -
' and that saves the lie that ' Mohammed is His prophet . '
- 和 那 保存 这 说谎 那 - 穆罕默德 是 他的 先知 . -

这样就维护了“穆罕默德是他的先知”这个谎言。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [rʌ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] , [æɪ; ət][ðə; ði][laɪ] ,
He is not to rush , like a madman , at the lie ,
他 是 不是 到 匆忙 , 喜欢 一个 狂人 , 在 这 说谎 ,
他不应该像疯子一样急于揭穿谎言。

[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [mɔːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ænd][hænd] .
and try to maul it to death by sheer force of arm and hand .
和 尝试 到 打伤 它 到 死亡 经过 透明 力量 的 手臂 和 手 .
然后试图用手臂和手的蛮力将其撕咬致死。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [truːθ] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [leɪm] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] .
There is a hard truth beneath it , and he will only lame his knuckles .
那里 是 一个 难的 真相 下面 它 , 和 他 将要 仅有的 瘸 他的 指关节 .
这背后隐藏着残酷的真相，而他只会伤到自己的指关节。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] .
Let him go at the thing scientifically .
让 他 去 在 这 事物 科学地 .
让他用科学的方法去研究这个问题。

[ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˈslændər] , [wɪt] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][laɪ] , [ðæt] , [ɪf] [left] [əˈloʊn] ,
They say of slander , which is one kind of lie , that , if left alone ,
他们 说 的 诽谤 , 哪个 是 一 种类 的 说谎 , 那 , 如果 左边 独自的 ,
他们说，诽谤（一种谎言）如果放任不管，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [stɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə] [deθ] .
it will sting itself to death .
它 将要 蜇 本身 到 死亡 .
它会蜇死自己。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈfɔːlshʊd] .
It is so somewhat with all falsehood .
它 是 所以 有些 和 全部 谬误 .
谎言在某种程度上都是如此。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [les] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ][ænd; ænd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
One should pay less attention to the lie and more to the truth .
一 应该 支付 较少的 注意力 到 这 说谎 和 更多的 到 这 真相 .
人们应该少关注谎言，多关注真相。

[ænd; ænd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [truː] ,
And the best way to destroy the false is to teach simply the true ,
和 这 最好的 方式 到 破坏 这 错误的 是 到 教 简单地 这 真的 ,
而摧毁谬误的最佳方法就是简单地传授真理。

[ænd; ænd] [liːv] [ðə; ði] [fɔːls] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .
and leave the false no room to stand on .
和 离开 这 错误的 不 房间 到 站立 在 .
让虚假的东西没有立足之地。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn][laɪ][baɪ] [əˈnʌðər] .
It is possible to destroy one lie by another .
它 是 可能的 到 破坏 一 说谎 经过 其他 .
谎言可以互相揭穿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkænəbəlz] , [ænd; ænd] [iːt] [iːtʃ] [ˈlðər] .
They are cannibals , and eat each other .
他们 是 食人族 , 和 吃 每个 其他 .
他们是食人族，互相吃掉。

[ˈvɒltər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [laɪ][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði]
Voltaire tried to conquer the lie of a corrupt church by establishing the
伏尔泰 尝试 到 征服 这 说谎 的 一个 腐败 教会 经过 建立 这
[ˈɡreɪtər] [laɪ][ˈʌv; əv][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ˈʌv; əv] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] .
greater lie of the denial of any church .
更大的 说谎 的 这 拒绝 的 任何 教会 .

伏尔泰试图通过建立否认任何教会的更大谎言来战胜腐败教会的谎言。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈprɑːses] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] .
That is a very unfortunate process , and yet it is common enough .
那 是 一个 非常 不幸 过程 , 和 然而 它 是 常见的 足够的 .
这是一个非常不幸的过程，但却十分常见。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , [pleɪn] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [hoʊl] ,
The best way is to set out the truth , plain , and simple , and whole ,
这 最好的 方式 是 到 放 出去 这 真相 , 清楚的 , 和 简单的 , 和 所有的 ,
最好的办法就是把真相说清楚，简单明了，完整无缺。

[ænd; ənd][soʊ] [kɪl] [laɪz][ɪn] [ˈflɑːks] .
and so kill lies in flocks .
和 所以 杀 谎言 在 羊群 .
所以要成群结队地消灭谎言。

[ˈpɑːzətɪv] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈtiːtʃɪŋ] .
Positive teaching will be found the most effective teaching .
积极的 教学 将要 是 成立 这 最多 有效的 教学 .
积极教学法将被认为是最有效的教学方法。

[ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈʌv; əv] [ˈkɒmbætɪŋ] [ˈerər] ,
The man who takes up the business of combating error ,
这 男人 WHO 需要 向上 这 商业 的 对抗 错误 ,
致力于消除错误的那个人，

[meɪ] [əˈrɪdʒɪneɪt] [kwaɪt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈerərz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈstrɔɪz] .
may originate quite as many errors as he destroys .
可能 起源 相当 作为 许多 错误 作为 他 摧毁 .
他造成的错误可能和他纠正的错误一样多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpraɪmɪnənt] [ɪɡˈzæmpəlz] .
There are a hundred prominent examples .
那里 是 一个 百 著名的 示例 .
有上百个著名的例子。

[ˈnegətɪv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz] [ˈbæərən] [ˈbɪznəs] [æt; ət][best] .
Negative teaching is barren business at best .
消极的 教学 是 荒芜 商业 在 最好的 .
负面教学充其量也只是徒劳无功。

[ˈbetər] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ˈwɜːrɪ] [wʌnˈself][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz][nɑːt][aɪˈtiː] .
Better show what is the truth than worry oneself to show what is not it .
更好的 展示 什么 是 这 真相 比 担心 自己 到 展示 什么 是 不是 它 .
与其费尽心思证明什么是假的，不如把真相展现出来。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] , [ɔːl] [laɪz][hæv; həv][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
For , as I have shown , all lies have some truth in them .
为了 , 作为 我 有 所示 , 全部 谎言 有 一些 真相 在 他们 .
正如我所证明的，所有的谎言都包含着一些真相。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd][daɪ][soʊ][hɑːrd] .
That is why they kick , and struggle , and die so hard .
那 是 为什么 他们 踢 , 和 斗争 , 和 死 所以 难的 .
这就是为什么它们挣扎、反抗、死得如此艰难的原因。

[naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [tru:θ] , [ter; tɪ(ə)r] [ə'veɪ] [ðə; ði] [laɪz] [pætʃt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tel] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Now , take the truth , tear away the lies patched about it , tell it all ,
现在 , 拿 这 真相 , 撕 离开 这 谎言 已修补 关于 它 , 告诉 它 全部 ,
现在, 把真相说出来, 撕掉所有掩盖真相的谎言, 把一切都说出来。

[ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv] [kwentʃt] [ðæt] [pə'tɪkjələ] [laɪ] [ðæt] ['wɜ:riɪd] [ju:; jə] , [du:][ju:; jə][na:t] [si:] ?
and you have quenched that particular lie that worried you , do you not see ?
和 你 有 淬火 那 特别的 说谎 那 担心 你 , 做 你 不是 看 ?
你已经彻底打消了那个让你担忧的谎言, 难道你看不出来吗?

[ænd; ənd] ['evri]
and every
和 每一个

以及每一个

[laɪ] [ðæt] [ru:ts] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [tru:θ] , [ɔ:r][laɪvz; livz][ɑ:n][ɪts] [dɪ'stɔ:rj(ə)n] .
lie that roots itself in that given truth , or lives on its distortion .
说谎 那 根 本身 在 那 给定 真相 , 或者 生活 在 它是 失真 .
谎言要么根植于既定的真相, 要么建立在对真相的歪曲之上。

[dɪ'kler] [jʊr; jər][wʌn] [tru:θ] [kən'vɪnsɪŋli] , ['klɪrli] , ['wɔ:rmli] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jə] [lʌvd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Declare your one truth convincingly , clearly , warmly as if you loved it , and
宣布 你的 一 真相 令人信服地 , 清楚地 , 热情地 作为 如果 你 喜爱 它 , 和
[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] .
the work is done .
这 工作 是 完毕 .
用充满爱意、清晰、热情的方式, 令人信服地宣告你唯一的真理, 这样就大功告成了。

[ɔ:l] [ðæt] [dʌz] [na:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:ls] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [breθ] ['weɪstɪd]
All that does not agree with that is , of course , false , without further breath wasted
全部 那 做 不是 同意 和 那 是 , 的 课程 , 错误的 , 没有 更远 气息 浪费
.
:
.

当然, 所有与此不符的说法都是错误的, 无需赘言。

[aɪ] [maɪt] [spend] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['pru:vɪŋ] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ɑ:r; ər][na:t] [fɔ:r] ,
I might spend one day in proving that two and three are not four ,
我 可能 花费 一 天 在 证明 那 二 和 三 是 不是 四 ,
我或许会花一天时间来证明二加三不等于四。

[ə'nʌðər] [ɪn] ['pru:vɪŋ] [ðæt] [naɪn] [ænd; ənd][sɪks][ɑ:r; ər][na:t] [fɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][æd] [ɪn'fɪnɪtəm] .
another in proving that nine and six are not four , and so on ad infinitum .
其他 在 证明 那 九 和 六 是 不是 四 , 和 所以 在 广告 无穷大 .
另一个例子是证明九加六不等于四, 如此往复, 无穷无尽。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['sensəb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][end]
How much more sensible to prove that two and two are four , and so end
如何 很多 更多的 明智的 到 证明 那 二 和 二 是 四 , 和 所以 结尾
[ðə; ði] [θɪŋ] !
the thing !
这 事物 !

证明二加二等于四岂不是更明智, 这样就能结束这件事了!

[haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][tu:; tə] [foʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ðæən; ðən] , [lə'bo:riəsli] ,
How much simpler to show what is the truth than , laboriously ,
如何 很多 更简单 到 展示 什么是 这 真相 比 , 费力地 ,
比起费力地....., 直接展现真相岂不是简单得多?

[tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pri'tendəz] [ðæt] [ɑ:r; ər][na:t][aɪ 'ti:] !
to expose the claims of a thousand pretenders that are not it !
到 暴露 这 索赔 的 一个 千 冒名顶替者 那 是 不是 它 !
揭露上千个冒牌货的谎言!

[hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dʒɑːn] [smɪθs] .
Here are five hundred John Smiths .
这里 是 五 百 约翰 史密斯 .

这里有五百个约翰·史密斯。

[ðeɪ] [iːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [soʊ] [ˈhaɪli] .
They each pretend to be our John , the man we know and esteem so highly .
他们 每个 假装 到 是 我们的 约翰 , 这 男人 我们 知道 和 尊重 所以 高度 .

他们都假装是我们认识和尊敬的约翰。

[aɪ] [kʊd; kəd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] ,
I could set to work with infinite labor , and ,
我 可以 放 到 工作 和 无限 劳动 , 和 ,

我可以投入无限的劳动, 而且,

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪʃənz] [əˈpɔɪntɪd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeɪd əns] ,
by having commissions appointed all over the world to take evidence ,
经过 拥有 佣金 任命 全部 超过 这 世界 到 拿 证据 ,

通过在全球各地设立委员会收集证据,

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈlɔːjz, ˈlɔɪz-z] , [aɪ] [maɪt] ,
and by employing a hundred or so of my friends the lawyers , I might ,
和 经过 雇用 一个 百 或者 所以 的 我的 朋友们 这 律师 , 我 可能 ,

如果我能雇佣大约一百名律师朋友, 我或许就能做到。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [pruːv] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,
after a lifetime of investigation , prove the negative ,
后 一个 寿命 的 调查 , 证明 这 消极的 ,

经过毕生调查, 证明并非如此。

[ðæt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dʒɑːn] .
that four hundred and ninety - nine of them are not John .
那 四 百 和 九十 - 九 的 他们 是 不是 约翰 .

其中四百九十九人不是约翰。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [dʒɑːn] [æt; ət] [wʌnz] , [pruːv] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] ,
But how much easier to walk out the real John at once , prove the positive ,
但 如何 很多 更轻松 到 走 出去 这 真实的 约翰 在 一次 , 证明 这 积极的 ,

但是, 立刻把真正的约翰带出去, 证明他是正面的, 岂不是容易得多?

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [pæk] !
and let the rest pack !
和 让 这 休息 盒 !

其他人收拾行李吧!

[baɪ] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [truːθ] , [juː; jʊ] [siː] ,
By proving that one truth , you see ,
经过 证明 那 一 真相 , 你 看 ,

你看, 只要证明了那一个真理,

[aɪ] [kɪl] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [laɪz] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ðæt] .
I kill four hundred and ninety - nine lies — a good day's work that .
我 杀 四 百 和 九十 - 九 谎言 — 一个 好的 天 工作 那 .

我戳破了四百九十九个谎言——这真是不错的一天工作。

[ðər; ðər] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnegətɪv] [staɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
There is altogether too much of this negative style in all our defences of truth ,
那里 是 共 也 很多 的 这 消极的 风格 在 全部 我们的 防御 的 真相 ,

在我们所有捍卫真理的论述中, 这种消极的风格实在太多了。

[tu:] [mʌtʃ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
too much attempt to destroy what is wrong , and too little to build what is right .
也 很多 试图 到 破坏 什么 是 错误的 , 和 也 小的 到 建造 什么 是 正确的 .

过多地试图摧毁错误的东西，而较少致力于建设正确的东西。

[ænd; ənd] , [æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] , [ðoo] ['meni] [taɪmz] ['veri]
And , after all , the business of the destructive , though many times very
和 , 后 全部 , 这 商业 的 这 破坏性的 , 尽管 许多 时代 非常
['nesəsəri] [ænd; ənd] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,
necessary and very useful ,
必要的 和 非常 有用 ,

毕竟，破坏性的事业，虽然很多时候非常必要且非常有用，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
is not the highest style of work .
是 不是 这 最高 风格 的 工作 .

这不是最高水平的工作方式。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['nevər] [ʃʊɪ] [ʌv; əv][jʊɪ; jəɪ] [graʊnd] [tɪl] ,
You are never sure of your ground till ,
你 是 绝不 当然 的 你的 地面 直到 ,
[nɔ:t] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] ['nevər] [ʃʊɪ] [ʌv; əv][jʊɪ; jəɪ] [graʊnd] [tɪl] ,
不到最后一刻，你永远无法确定自己的立场。

[ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
on the ruins of the towers of injustice and wrong ,
在 这 废墟 的 这 塔楼 的 不公正 和 错误的 ,
[ɑ:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
在不公正和罪恶之塔的废墟之上，

[ju:; jʊ] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['fɔ:trɪsɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] .
you erect the fortresses of justice and right .
你 直立 这 堡垒 的 正义 和 正确的 .
[ju:; jʊ] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['fɔ:trɪsɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] .
你们构筑正义与公平的堡垒。

[ðə; ði] [waɪz] [wei] [ɪz][tu:; tə][let] [tru:θ] [faɪt] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['bætlɪz] .
The wise way is to let truth fight her own battles .
这 明智的 方式 是 到 让 真相 斗争 她 自己的 战斗 .
[ðə; ði] [waɪz] [wei] [ɪz][tu:; tə][let] [tru:θ] [faɪt] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['bætlɪz] .
明智的做法是让真理自己去战斗。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['rendər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [foʊz] .
She will render a good account of all her foes .
她 将要 使成为 一个 好的 帐户 的 全部 她 敌人 .
[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['rendər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [foʊz] .
她将彻底清算所有敌人。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼhʌmb(ə)l][ʼdu:ti][ɪz][tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; həɪ] , [ʼmɪrli] [æz; əz][ʼsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
Our humble duty is to stand by her , merely as seconds in the strife ,
我们的 谦逊的 责任 是 到 站立 经过 她 , 仅仅 作为 秒 在 这 冲突 ,
[ʼaʊər; ɑ:r][ʼhʌmb(ə)l][ʼdu:ti][ɪz][tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; həɪ] , [ʼmɪrli] [æz; əz][ʼsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
我们卑微的职责就是站在她身边，在这场战斗中扮演辅助角色。

[tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:l] ,
to help her to her feet should she fall ,
到 帮助 她 到 她 脚 应该 她 落下 ,
[tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:l] ,
如果她摔倒了，要扶她起来。

[tu:; tə] ['bɜ:rnɪʃ] [hɜ:r; həɪ][ɑ:rmər] [ɪf] [ðə; ði] [rʌst] [kʌm] [tu:; tə][dɪm] [ɪts] ['braɪtnəs] [ɔ:r] [spɔɪl] [ðə; ði]
to burnish her armor if the rust come to dim its brightness or spoil the
到 抛光 她 盔甲 如果 这 锈 来 到 暗淡 它是 亮度 或者 剧透 这
[ki:nnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['wepənz] [edʒ] ,
keenness of her weapon's edge ,
敏锐 的 她 武器的 边缘 ,
[tu:; tə] [bɜ:rnɪʃ] [hɜ:r; həɪ][ɑ:rmər] [ɪf] [ðə; ði] [rʌst] [kʌm] [tu:; tə][dɪm] [ɪts] ['braɪtnəs] [ɔ:r] [spɔɪl] [ðə; ði]
如果锈迹使盔甲黯然失色或武器锋利度下降，她就需要擦亮盔甲。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiːʃi] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] , [wɪl] [ˈskætər] , [æt; ət][ðə; ði]
knowing that she , as with the sword of the cherubim , will scatter , at the
会心 那 她 , 作为 和 这 剑 的 这 基路伯 , 将要 分散 , 在 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

她知道, 最终她会像基路伯的剑一样四散奔逃。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈliːdʒənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk] [əˈrei] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ˈskætəz] [ðə; ði] [tʃæf] .
the evil legions and their dark array , as the whirlwind scatters the chaff .
这 邪恶的 军团 和 他们的 黑暗的 大批 , 作为 这 旋风 散布 这 糠

邪恶军团及其黑暗阵型, 如同旋风般将糠秕吹散。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ɪz] [ˈendləs] .
I have written of a war that , as far as this world is concerned , is endless .
我 有 书面 的 一个 战争 那 , 作为 远的 作为 这 世界 是 担心的 , 是 无尽的

我所写的这场战争, 就这个世界而言, 是永无止境的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld][ɪgˈzɪsts][laɪz] [wɪl] [ɪgˈzɪst] .
As long as the world exists lies will exist .
作为 长的 作为 这 世界 存在 谎言 将要 存在

只要世界存在, 谎言就会存在。

[trʊθs] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][hæf][tʊʊld] , [hæf] [ˈlɜːrniɪd] , [hæf] [ʌndərˈstʊd] .
Truths will always be half told , half learned , half understood .
真相 将要 总是 是 一半 讲述 , 一半 学习 , 一半 理解

真相总是只被讲述一半, 了解一半, 理解一半。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gəːdz] [hɪmˈself] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlʃʊd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd]
The man who girds himself to do battle with falsehood and wrong should
这 男人 WHO 格栅 他自己 到 做 战斗 和 谬误 和 错误的 应该
[ʌndərˈstænd] [ðæt] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] . -
understand that ' there is no discharge in this war . '
理解 那 - 那里 是 不 释放 在 这 战争 . -

那些决心与谎言和错误作斗争的人应该明白, “这场战争没有退路”。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] .
It will last his life out .
它 将要 最后的 他的 生活 出去

它将伴随他一生。

[hiː; hi][mʌst; məst] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
He must accept the inevitable condition of his place , and must be
他 必须 接受 这 不可避免的 状况 的 他的 地方 , 和 必须 是
[ˈkɑːntent][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ,
content to do his best ,
内容 到 做 他的 最好的 ,

他必须接受自己所处位置的必然条件, 并尽力做到最好。

[ˈhoʊpfəli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - [wɜːrk] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈʊrli] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][fæl; ʃəl]
hopefully and bravely , in this world - work , though he surely know that it shall
希望 和 勇敢地 , 在 这 世界 - 工作 , 尽管 他 一定 知道 那 它 将
[biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
be said of him ,
是 说 的 他 ,

他满怀希望和勇气, 投身于这个世界的工作中, 尽管他肯定知道人们会如何评价他:

[æz; əz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌnz] [huː] [sɔː] [ˈoʊnli][ɪn][ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [kraɪst] :
as of those faithful ones who saw only in vision the coming Christ :
作为 的 那些 忠实 一个 WHO 锯 仅有的 在 想象 这 未来 基督 :

至于那些只在异象中见过基督降临的忠实信徒:

- [ði:z] [ɔ:l] [daɪd] [ɪn] [həʊp] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] . -
' **These all died in hope , not having obtained the promise .** '
- 这些 全部 死亡 在 希望 , 不是 拥有 获得 这 承诺 . -

“这些人都是怀着希望而死的，并没有得到所应许的。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [hɪr] [sʌm; səm] [hɪnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] - ['lʌvər] .
I have attempted here some hints for the truth - lover .
我 有 尝试过 这里 一些 提示 为了 这 真相 - 情人 .

我在这里尝试给追求真理的人一些提示。

[aɪ][wɔ:rn][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][sta:rt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪz] ['endləs] , [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ['meni]
I warn him , on the start , that his work is endless , his discouragements many
我 警告 他 , 在 这 开始 , 那 他的 工作 是 无尽的 , 他的 沮丧 许多
[ænd; ənd] [ɡreɪt] .
and great .
和 伟大的 .

我一开始就警告他，他的工作永无止境，他会遇到很多很大的挫折。

['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)] [ɪz] [ɑ:m'nɪpətənt] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɔ:l] -
Often and often it will seem that the evil is omnipotent , the false all -
经常 和 经常 它 将要 似乎 那 这 邪恶的 是 无所不能 , 这 错误的 全部 -
['kɒŋkəɪŋ] .
conquering .
征服 .

很多时候，邪恶似乎无所不能，虚假的势力似乎所向披靡。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [sɪŋk] [ɪn] [hæf] [dɪ'sper] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɜ:ldz]
Again and again his heart must sink in half despair before the world's
再次 和 再次 他的 心 必须 下沉 在 一半 绝望 前 这 世界的
[traɪ'ʌmfənt] [rɒŋz] ,
triumphant wrongs ,
凯 错误 ,

面对世间种种得意忘形的罪恶，他的心一次又一次地陷入绝望之中。

[brɪ'fɔ:r] [ɪts] [ʊəvər'welmiŋ] [laɪz] .
before its overwhelming lies .
前 它是 压倒 谎言 .

在它铺天盖地的谎言之前。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][dɑ:rk] [taɪm] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪl] [si:m] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['aɪərn] ,
In many a dark time the heavens will seem brass and the earth iron ,
在 许多 一个 黑暗的 时间 这 天 将要 似乎 黄铜 和 这 地球 铁 ,

在许多黑暗时期，天空会显得像黄铜，大地会显得像铁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)] [vɪk'tɔ:riəs] ['ʊəvər][ɔ:l] .
and the evil victorious over all .
和 这 邪恶的 胜利者 超过 全部 .

邪恶战胜了一切。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
He must be prepared for this .
他 必须 是 准备 为了 这 .

他必须为此做好准备。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ɪn] ['tʃi:tɪŋ] [men][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [həʊps] .
There is no good in cheating men with false hopes .
那里 是 不 好的 在 作弊 男人 和 错误的 希望 .

用虚假的希望欺骗男人是没有任何好处的。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [kraʊnz] [ɪts] ['seɪvjərz][wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ,
In a world that crowns its saviors with thorns , such things are ,
在 一个 世界 那 皇冠 它是 救世主 和 荆棘 , 这样的 事物 是 ,

在一个以荆棘加冕救世主的世界里，诸如此类的事情.....

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .

and **it** **is** **just** **as** **well** **to** **know** **it** .
和 它 是 只是 作为 出色地 到 知道 它 .

了解这一点也很有必要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɛn'kɜ:rɪdʒmənts] [tu:] .

But **there** **are** **encouragements** **too** .
但 那里 是 鼓励 也 .

但也有令人鼓舞的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第9/13页

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [pə'reniəl] [ə'mʌŋ] [men] , [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [mʌst; məst][goʊ]
The conviction is perennial among men , that , on the whole , the false must go
这 定罪 是 多年生 之中 男人 , 那 , 在 这 所有的 , 这 错误的 必须 去
[daʊn] .
down .
向下 .

人们普遍认为，总的来说，虚假终将消亡。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ] [strɔ:ŋ] [ɪn'kɜ:riɔzmənt] .
That is one strong encouragement .
那 是 一 强的 鼓励 .

这是莫大的鼓励。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] , [ðæt] , [æftər][ɔ:l] , [men][ɑ:r; ər] [tru:θ] - ['lʌvəz] .
This is another , that , after all , men are truth - lovers .
这 是 其他 , 那 , 后 全部 , 男人 是 真相 - 恋人 .

还有一点，毕竟，男人都是热爱真理的人。

[ðə; ði] [tru:] [ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [vɔɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The true instincts of the race will give themselves voice some time ,
这 真的 本能 的 这 种族 将要 给 他们自己 嗓音 一些 时间 ,
这个种族的真正本能总有一天会显现出来。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [spi:k] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] .
and when they speak they shake the world .
和 什么时候 他们 说话 他们 摇 这 世界 .

他们一开口，就能撼动世界。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [tru:] [θɪŋ] .
On the whole , they are for the right thing and the true thing .
在 这 所有的 , 他们 是 为了 这 正确的 事物 和 这 真的 事物 .

总的来说，他们是为了正义和真理而努力。

[ɔ:l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪl] [ber] [ðem; ðəm] [ðæt] ['testɪmoʊni] .
All history , I believe , will bear them that testimony .
全部 历史 , 我 相信 , 将要 熊 他们 那 见证 .

我相信，所有历史都会为他们作证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn'kɜ:riɔzmənt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [kɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [ɡɑ:d] [oʊnz]
But the great encouragement is , that the Lord is King , that a true God owns
但 这 伟大的 鼓励 是 , 那 这 主 是 国王 , 那 一个 真的 上帝 拥有
[kri'eɪ](ə)n] ,
creation ,
创建 ,

但最令人鼓舞的是，主是王，真神拥有万物。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ænd] [ɑ:rmd] [ə'ɡenst] ['evri] [laɪ] .
that He is on the side of truth , and armed against every lie .
那 他 是 在 这 边 的 真相 , 和 武装 反对 每一个 说谎 .

祂站在真理的一边，与一切谎言作斗争。

[aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'kɜ:riɔzmənt] [ɪ'nʌf] .
I think , between ourselves , that is encouragement enough .
我 思考 , 之间 我们自己 , 那 是 鼓励 足够的 .

我认为，在我们之间，这已经足够令人鼓舞了。

[ðə; ði] [said] [ðæt] [dʒə'hoʊvə] [ɪz] [ɑ:n] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [strɔ:ŋ] [said] ,
The side that Jehovah is on is a pretty strong side ,
这 边 那 耶和華 是 在 是 一个 漂亮的 强的 边 ;
耶和華所在的一方实力非常强大。

[noʊ] ['mætər] [hu:] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .
no matter who is on the other .
不 事情 WHO 是 在 这 其他 .

无论对方是谁。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪf] [said] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [said] .
In the long run it will be the safe side , and the successful side .
在 这 长的 跑步 它 将要 是 这 安全的 边 ; 和 这 成功的 边 .
从长远来看, 这将是更安全的选择, 也是更成功的选择。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [sək'sesf(ə)l] ?
WAS HE SUCCESSFUL ?
曾是 他 成功的 ?

他成功了吗?

[pɑ:rt] [ðə; ði] [læst] .
PART THE LAST .
部分 这 最后的 .

最后一部分。

- [du:] [bʌt; bət] [græsp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] !
' Do but grasp into the thick of human life !
- 做 但 抓牢 进入 这 厚的 的 人类 生活 !

尽情投入到人类生活的方方面面吧!

[ˈevri] [wʌn] [laɪvz; ɪvz] [aɪ 'ti:] ! — [tu:; tə] [nɑ:t] ['meni] [ɪz] [aɪ 'ti:] [noʊn] ; [ænd; ənd] [si:z] [aɪ 'ti:] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Every one lives it ! — to not many is it known ; and seize it where you will ,
每一个 一 生活 它 ! — 到 不是 许多 是 它 已知 ; 和 抢占 它 在哪里 你
将要 ,

每个人都在经历它! ——只是知晓它的人不多; 无论你在哪里, 都要抓住它。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . - — [goʊθ] .
it is interesting . ' — Goethe .
它 是 有趣的 . - — 歌德 .

“这很有趣。”——歌德

- [sək'sesf(ə)l] . — ['tɜ:rmə,net] [ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [wʌt] [ɪz] [wɪft] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] .
' Successful . — Terminating in accomplishing what is wished or intended .
- 成功的 . — 终止 在 完成 什么 是 希望 或者 故意的 .

成功。——最终实现了所希望或预期的目标。

- — ['wɛbstɜ:z] ['dɪkʃənəri] .
' — Webster's Dictionary .
- — 韦氏词典 字典 .

——韦氏词典。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .
The reader must imagine a lapse of five years .
这 读者 必须 想象 一个 失效 的 五 年 .

读者需要想象时间过去了五年。

[ˈhaɪrəm] [ˈmi:kə] [sɪts][baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] .

Hiram Meeker sits by an open window of his front parlor .
希拉姆 米克 坐着 经过 一个 打开 窗户 的 他的 正面 客厅 .

希拉姆·米克尔坐在他前客厅敞开的窗户旁。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] ; [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
It is the first week in June ; and , although early in the afternoon ,
它 是 这 第一的 星期 在 六月 ; 和 , 虽然 早期的 在 这 下午 ,

现在是六月的第一周；虽然已是下午早些时候，

[ðə; ði] [ˈævənu:] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
the avenue is beginning to be thronged with the fashionable world .
这 大街 是 开始 到 是 熙熙攘攘 和 这 时髦 世界 .

这条大道开始挤满了时尚界的人士。

[ˈhaɪrəm][sɪts] , [ˈaɪdlɪ] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsər] [baɪ] .

Hiram sits , idly regarding the passers by .
希拉姆 坐着 , 闲散地 关于 这 过路人 经过 .

希拉姆百无聊赖地坐着，看着来来往往的行人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [pərˈtɪkjələrli] ,
If you observe particularly ,
如果 你 观察 特别 ,

如果你仔细观察，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪz][ˈʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
you will perceive that the chair in which he is sitting is of a peculiar construction .
你 将要 感知 那 这 椅子 在 哪个 他 是 坐着 是 的 一个 奇特 建造 .

你会发现他所坐的椅子构造很奇特。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wi:ld] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [wɪ'dəʊt]
It is made so as to be wheeled from one point to another , without
它 是 制成 所以 作为 到 是 带轮子的 从 一 观点 到 其他 , 没有

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] .

disturbing the occupant .
令人不安 这 居住者 .

它的设计使得可以从一个点推到另一个点，而不会打扰到乘坐者。

[ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'ɡɑ:rd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈskru:təni] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:]
If you regard his countenance with a little more scrutiny , you will find it
如果 你 看待 他的 面容 和 一个 小的 更多的 审查 , 你 将要 寻找 它

[ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] .

greatly changed .
非常 已更改 .

如果你仔细观察他的容貌，你会发现它已经发生了很大的变化。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ðæt] [fɜ:rm] [ˈtekstʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ˈvɪɡər][ˈʌv; əv] [helθ]
There is no longer that firm texture of the skin which indicates the vigor of health
那里 是 不 更长 那 公司 质地 的 这 皮肤 哪个 表示 这 活力 的 健康

,

.

,

皮肤不再像以前那样紧致有弹性，而这种弹性正是健康活力的象征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [fʊl] [kən'troʊl] .
and which shows that the muscles are under full control .
和 哪个 演出 那 这 肌肉 是 在下面 满的 控制 .

这表明肌肉完全处于控制之下。

[wʌn] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈʃeɪp] ; [na:t] [ˈɪnʌf] , [haʊ'evər] ,
One side of the face is a very little out of shape ; not enough , however ,
一 边 的 这 脸 是 一个 非常 小的 出去 的 形状 ; 不是 足够的 , 然而 ,

脸的一侧略微有些变形；但程度并不严重。

[tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
to affect the appearance of the mouth , and probably not to interfere with
到 影响 这 外貌 的 这 嘴 , 和 大概 不是 到 干扰 和
[ɑ:r,tɪkju'leɪʃn] .
articulation .
关节 .

影响口腔外观，可能不会影响发音。

[ˈriːdər] , [ðə; ði] - [iːv(ə)] [deɪz] - [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['haɪrəm] .
Reader , the ' evil days ' have come to Hiram .
读者 , 这 - 邪恶的 天 - 有 来 到 希拉姆 .

读者朋友们，希兰的“厄运”已经降临了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ˈdʒentli] , [wɪ'ðəʊt] ['ægrəveɪtɪŋ]
They have come , but , as one might say , gently , without aggravating
他们 有 来 , 但 , 作为 一 可能 说 , 轻轻地 , 没有 加重
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:r] [ə'tendɪŋ] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
circumstances or attending misfortunes .
情况 或者 参加 不幸 .

他们来了，但可以说，来得十分温和，没有造成任何恶化的情况或伴随的不幸。

[stiːl] , [ðə; ði][iːv(ə)] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] .
Still , the evil days have come .
仍然 , 这 邪恶的 天 有 来 .

然而，邪恶的日子还是来临了。

[ðə; ði] - ['jɪrz] , - [tuː] , [drɔː] [naɪ] [wen] [hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ] ['plezər] [ɪn][ðem; ðəm] .
The ' years , ' too , draw nigh when he shall have no pleasure in them .
这 - 年 , - 也 , 画 夜 什么时候 他 将 有 不 乐趣 在 他们 .

“岁月”也会临近，那时他将不再享受其中的乐趣。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)] , [lɔːŋ] - ['dredɪd] [pə'ræləsis] [keɪm] .
It is a twelvemonth now since the fatal , long - dreaded paralysis came .
它 是 一个 十二个月 现在 自从 这 致命的 , 长的 - 令人恐惧的 麻痹 来了 .

距离那场致命的、令人恐惧已久的瘫痪已经过去了十二个月。

[ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][wʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The stroke was a mild one , but there it was .
这 中风 曾是 一个 温和的 一 , 但 那里 它 曾是 .

虽然中风程度较轻，但它确实发生了。

[ɔːl] [ðæt] [ker] , [ænd; ənd] ['fɔ:rθɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)] [əd'vaɪs] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,
All that care , and forethought , and the best medical advice could accomplish ,
全部 那 关心 , 和 深思熟虑 , 和 这 最好的 医疗的 建议 可以 完成 ,
[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪ(ə)n] ,
had been put in requisition ,
有 到过 放 在 征用 ,

所有精心准备、周全考虑以及最好的医疗建议都已付诸实施。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [kʊd; kəd][nɑ:t] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz][væst] [ˌɪntrəsts]
and not without effect ; but the millionaire could not neglect his vast interests
和 不是 没有 影响 ; 但 这 百万富翁 可以 不是 忽视 他的 广阔的 兴趣
,
.
,

而且并非毫无影响；但这位百万富翁无法忽视他庞大的利益。

[nɔːr] [feɪl] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [plænz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rtl] [breɪn] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] .
nor fail to mature plans which his fertile brain originated .
也不 失败 到 成熟 计划 哪个 他的 沃 脑 起源于 .

也不会让他的奇思妙想未能实现。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [geiv] [ə'keɪzən(ə)] [ˈtʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:]
The machine gave occasional token of the wear and tear to which it
这 机器 给予 偶然 令牌 的 这 穿 和 撕 到 哪个 它
[wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] .
was subjected .
曾是 受 .

机器偶尔会显露出长期使用造成的磨损痕迹。

[ðen] [ˈhaɪrəm] [wʊd] [ˌɪntər'mɪt] [hɪz; ɪz][ˈleɪbər] ; [wʊd] [raɪd] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈɑ:rpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then Hiram would intermit his labor ; would ride farther and sharper of a
然后 希拉姆 会 间歇 他的 劳动 ; 会 骑 更远 和 更锐利 的 一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

然后希兰会停止劳作，在清晨骑马走得更远、更敏捷；

[wʊd] [ˈsʌbdʒekt] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən][ˈekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈfrɪk(ə)n] .
would subject himself to an extra amount of friction .
会 主题 他自己 到 一个 额外的 数量 的 摩擦 .
他会让自己承受额外的摩擦。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [wɜ:rk] [ˈbreɪvli] [ɑ:n] [ə'gen] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] —
Presently the brain would work bravely on again , as of yore , just the same —
目前 这 脑 会 工作 勇敢地 在 再次 , 作为 的 昔时 , 只是 这 相同的 —
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
exactly the same .
确切地 这 相同的 .

如今，大脑仍会像过去一样勇敢地继续运转，一模一样——完全一样。

[ˈhaɪrəm][kʊd; kəd] [pər'si:v] [noʊ] [ˈdɪfrəns] — [nʌn] .
Hiram could perceive no difference — none .
希拉姆 可以 感知 不 不同之处 — 没有任何 .
希拉姆感觉不到任何区别——一点也没有。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ə'hʌðər] [pri'mɑ:nɪtɔ:ri] [ˈsɪmptəm] ,
Then would come another premonitory symptom ,
然后 会 来 其他 预兆 症状 ,
接下来还会出现另一个预兆症状，

[wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈekstrə][raɪdz][ænd; ənd] [ˈveriəs] [nu:] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
which would be followed by other extra rides and various new courses of
哪个 会 是 随后 经过 其他 额外的 骑行 和 各种各样的 新的 课程 的
[ˈtri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

随后还将进行其他额外的骑行活动和各种新的治疗方案。

[tɪl] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [wel] [ə'gen] .
till all worked well again .
直到全部 工作 出色地 再次 .
直到一切恢复正常。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [pɪrɪədz] , [ˈdɑ:ktər] [fræŋk] , [ˈʌndər] [hu:z] [tʃɑ:rdʒ] [ˈhaɪrəm][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
During these periods , Doctor Frank , under whose charge Hiram had at length
期间 这些 时期 , 医生 坦率 , 在下面 谁 收费 希拉姆 有 在 长度
[pleɪst] [hɪm'self] ,
placed himself ,
放置 他自己 ,

在此期间，海勒姆最终将自己置于弗兰克医生的指导之下。

[wʊd] [ɜ:rdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpəʊzd]
would urge on his brother the necessity of some relief from his self - imposed
会 敦促 在 他的 兄弟 这 必要性 的 一些 宽慰 从 他的 自己 - 强加
[ˈleɪbəz] .
labors .
劳动 .

他会劝说他的兄弟，必须从他自己给自己施加的劳动中得到一些喘息之机。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɪntɪmətɪd] , [ðə; ði][ədˈvaɪs][wʌz; wəz] [hi:did] [ˈoʊnli] [waɪl] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [əˈpærənt]
as I have intimated , the advice was heeded only while danger was apparent
作为 我 有 暗示 , 这 建议 曾是 听从了 仅有的 尽管 危险 曾是 明显
.
:
.

正如我之前暗示的那样，只有在危险显而易见的情况下，这些建议才被采纳。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈvɪzɪtər][did] [əˈpɪr] , [ˈhaɪrəm] [ˈbɪtərli] [rɪɡˈretɪd] [ˈtæskɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][soʊ]
When the fearful visitor did appear , Hiram bitterly regretted tasking his brain so
什么时候 这 可怕 游客 做过 出现 , 希拉姆 苦涩地 后悔 任务 他的 脑 所以
[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 .

当那位令人恐惧的访客出现时，海勒姆懊悔不已，后悔自己之前让他的大脑运转得如此吃力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ˈevri] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈevri]
He was now quite willing to obey every injunction and follow every
他 曾是 现在 相当 愿意的 到 服从 每一个 禁令 和 跟随 每一个
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] .
suggestion of his physician .
建议 的 他的 医生 .

他现在非常愿意服从医生的每一项医嘱和建议。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [steɪt] [ænd; ənd][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
To this is owing his present comfortable state and tolerable degree of
到 这 是 欠款 他的 展示 舒服的 状态 和 可容忍的 程度 的
[helθ] .
health .
健康 .

他如今舒适的生活状态和尚可的健康状况都归功于此。

[bʌt; bət] [ˈpraɪvətli] [let][,em ˈi:] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] — [nɔ:t][fæst] , [bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] , [ˈfɔrli]
But privately let me tell you that he is failing — not fast , but gradually , surely
但 私下 让 我 告诉 你 那 他 是 失败 — 不是 快速地 , 但 逐步地 , 一定
[ˈfeɪlɪŋ] .
failing .
失败 .

但私下里我想告诉你，他正在衰落——不是迅速衰落，而是逐渐地、肯定地衰落。

[let] [ju: ˈes] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Let us return to the window .
让 我们 返回 到 这 窗户 .

让我们回到窗边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmi:kərz] [ˈkærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Meeker's carriage is at the door .
太太 . 米克的 运输 是 在 这 门 .

米克太太的马车停在门口。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [æɹə'belə] [hɜ:r'self] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] ['entəɹz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['draɪvz] [ə'weɪ] .
In a few moments Arabella herself comes out and enters it , and drives away .
在 一个 很少 时刻 阿拉贝拉 她自己 来 出去 和 进入 它 , 和 驱动 离开 .

片刻之后, 阿拉贝拉本人走了出来, 上了车, 然后开车离开了。

[ˈpɑːzətɪvli] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi][ləst] [sɔː] [hɜ:r; hər] .
Positively she does not appear in the least changed since we last saw her .
积极地 她 做 不是 出现 在 这 至少 已更改 自从 我们 最后的 锯 她 .

令人欣慰的是, 她看起来和我们上次见到她时一样, 丝毫没有变化。

[ɪn][fækt] , [hɜ:r; hər] [helθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
In fact , her health was never so good as at present .
在 事实 , 她 健康 曾是 绝不 所以 好的 作为 在 展示 .

事实上, 她的健康状况从未像现在这样好过。

- [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [ˌem 'iː] , - ['mʌtəɹz]
' She will outlive me , ' mutters
- 她 将要 活得更久 我 , - 低声嘟囔

“她会比我活得长,”他喃喃自语道。

[ˈhaɪrəm] — - [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ]
Hiram — ' she will outlive me , though she is more than two years older than I
希拉姆 — - 她 将要 活得更久 我 , 尽管 她 是 更多的 比 二 年 老 比 我

[eɪ 'em] .
am .
是 .

希拉姆说: “她会比我活得更久, 尽管她比我年长两岁多。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [frʌm; frəm]['eɪprəl][tuː; tə][noʊ'vembər] [ɪz]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
Let me see , from April to November is seven months .
让 我 看 , 从 四月 到 十一月 是 七 几个月 .

让我想想, 从四月到十一月是七个月。

[jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] [θriː] ['jɪrɪz] [ðæn; ðən] [tuː] .
Yes , it is nearer three years than two .
是的 , 它 是 更近 三 年 比 二 .

是的, 更接近三年而不是两年。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] .
She will outlive me , though .
她 将要 活得更久 我 , 尽管 .

不过, 她会比我活得更久。

- [aɪ] [seɪ] , ['wɪljəmz] ! -
' I say , Williams ! ' .
- 我 说 , 威廉姆斯 ! -

“我说, 威廉姆斯! ”

- [jes] , [sɜːr] . -
' Yes , sir . ' .
- 是的 , 先生 . -

“是的, 先生。”

- ['wɪljəmz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [həʊ] ['mɪstər] . [hɪl] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ?
' Williams , have you heard how Mr . Hill is to - day ?
- 威廉姆斯 , 有 你 听到 如何 先生 . 爬坡道 是 到 - 天 ?

威廉姆斯, 你听说希尔先生今天的情况了吗?

[aɪ][eɪ 'em][toʊld][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . -
I am told he is not expected to live . ' .
我 是 讲述 他 是 不是 预期的 到 居住 . -

有人告诉我, 他恐怕活不了了。

- [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [met] [hɪz; ɪz][mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['mɑːrkɪt] ,
' **No more he wasn't sir ; but I met his man this morning , at market ,**
- 不 更多的 他 不是 先生 ; 但 我 遇见 他的 男人 这 早晨 , 在 市场 ,
“他不再是先生了; 但我今天早上在市场上遇到了他的人。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ˈmɪstər] . [hɪl] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] ['betər] , [sɜːr] , [ˈveri] [mʌtʃ] ['betər] . -
and he says as how Mr . Hill is very much better , sir , very much better . ' -
和 他 说道 作为 如何 先生 . 爬坡道 是 非常 很多 更好的 , 先生 , 非常 很多 更好的 . -
他说: “希尔先生好多了, 先生, 好多了。”

- [həmfrɪ] !
' **Humph !**
- 哼 !
“哼!”

- [ˈwɪljəmz] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [sɔː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -
' **Williams , who was that young man I saw come to the door this morning ?** ' -
- 威廉姆斯 , WHO 曾是 那 年轻的 男人 我 锯 来 到 这 门 这 早晨 ? -
“威廉姆斯, 我今天早上看到来敲门的那个年轻人是谁?”

- [aɪ] [ˈriːəli] ['kʊdn̩t] [seɪ] , [sɜːr] — [aɪ] [ˈdɪdn̩t] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] , [sɜːr] —
' **I really couldn't say , sir — I didn't know of any , sir —**
- 我 真的 不能 说 , 先生 — 我 没有 知道 的 任何 , 先生 —
“我真的说不上来, 先生——我一个也不知道, 先生——”

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [sɜːr] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːktər] , [sɜːr] ,
oh , now I recollect , sir : it was a messenger from the Doctor , sir ,
哦 , 现在 我 追忆 , 先生 : 它 曾是 一个 信使 从 这 医生 , 先生 ,
哦, 我想起来了, 先生: 是医生派来的信使, 先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ɡlʌvz] . -
with the new friction gloves . ' -
和 这 新的 摩擦 手套 . -
戴上新型摩擦手套。

- [həmfrɪ] ! —
' **Humph !** —
- 哼 ! —
“哼! ——”

- [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈwɪljəmz] , [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ˈevər] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] — [juː; jʊ]
' **You understand , Williams , if that young man ever comes near the house — you**
- 你 理解 , 威廉姆斯 , 如果 那 年轻的 男人 曾经 来 靠近 这 房子 — 你
[noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] — [aɪ] [seɪ] ,
know who I mean — I say ,
知道 WHO 我 意思是 — 我 说 ,
“你明白的, 威廉姆斯, 如果那个年轻人胆敢靠近房子——你知道我指的是谁——我会说,

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ? -
you — you understand what I told you ? ' -
你 — 你 理解 什么 我 讲述 你 ? -
你——你明白我跟你说的话吗?

- [oʊ] , [jes] , [sɜːr] — [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . -
' **Oh , yes , sir — certainly , sir .** ' -
- 哦 , 是的 , 先生 — 当然 , 先生 . -
“哦, 是的, 先生——当然, 先生。”

- [ðæt] [wɪl] [du:] , [ˈwɪljəmz] . — [hɪl] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [ɪz][hi:; hi] ? - [pəˈsju:z] [ˈhaɪrəm][tu:; tə] [hɪmˈself]
' **That will do , Williams . — Hill is getting better , is he ? ' pursues Hiram to himself**
- 那 将要 做 , 威廉姆斯 . — 爬坡道 是 获得 更好的 , 是 他 ? - 追寻 希拉姆 到 他自己
.
:
.

“这样就行了，威廉姆斯。希尔的情况好转了吗？”海勒姆自言自语道。

- [let] [em ˈi:] [si:] — [hɪl] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] .
' **Let me see — Hill must be at least four years older than I .**
- 让 我 看 — 爬坡道 必须 是 在 至少 四 年 老 比 我 .

“让我想想——希尔至少比我大四岁。”

[jes] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈpɜ:rfɪktli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][dʒɑ:slɪnz] , [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [daʊn]
Yes , I recollect perfectly when he was at Joslin's , the time I came down
是的 , 我 追忆 完美 什么时候 他 曾是 在 乔斯林 , 这 时间 我 来了 向下
[frʌm; frəm] [ˈbə:nzvil] .
from Burnsville .
从 伯恩斯维尔 .

是的，我清楚地记得他还在乔斯林家的时候，也就是我从伯恩斯维尔下来的时候。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [hɪl] — [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
Why , I was a mere boy , then , and Hill — Hill was a young man of
为什么 , 我 曾是 一个 仅仅 男生 , 然后 , 和 爬坡道 — 爬坡道 曾是 一个 年轻的 男人 的
[faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
five - and - twenty .
五 - 和 - 二十 .

那时我还是个孩子，而希尔——希尔当时已经二十五岁了。

[jes] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈpɜ:rfɪktli] - — [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [smaɪld] ,
Yes , I recollect perfectly ' — and Hiram smiled ,
是的 , 我 追忆 完美 - — 和 希拉姆 微笑 ,

“是的，我记得很清楚。”——希拉姆笑了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:slɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɜ:rk][wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . -
as if his encounter with Joslin and his clerk was fresh in his mind . ' —
作为 如果 他的 遇到 和 乔斯林 和 他的 职员 曾是 新鲜的 在 他的 头脑 . -

仿佛他与乔斯林及其办事员的会面还历历在目。

[soʊ] [hɪl] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] - [deɪ] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
So Hill is better to - day , ' he continued .
所以 爬坡道 是 更好的 到 - 天 , - 他 持续 .

“所以希尔今天好多了，”他继续说道。

- [hi:; hi] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [em ˈi:] [tu:] .
' **He will outlive me too .**
- 他 将要 活得更久 我 也 .

“他也会比我活得更久。”

[jet] [hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] — [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] . -
Yet he is certainly four years older — four years older . ' —
然而 他 是 当然 四 年 老 — 四 年 老 . -

但他肯定比我大四岁——大四岁。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [huː] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn] - [ðæt]
There may be some of my readers who have taken sufficient interest in ' that
那里 可能 是 一些 的 我的 读者 WHO 有 已采取 充足的 兴趣 在 - 那
[ˈskeɪp,greɪs] [hɪl] - [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [læst] [ˈθɜːrti]
scapegrace Hill ' to wish to know something about him during these last thirty
逃犯 爬坡道 - 到 希望 到 知道 某物 关于 他 期间 这些 最后的 三十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我的读者中可能有一些对“那个浪荡子希尔”产生了足够的兴趣，想要了解他在过去三十年里的一些情况。
[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [wen] [ˈhaɪrəm] [ˈdʒɪltɪd] [ˈemə] [ˈtenənt] , [hɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪsˈɡʌst]
I will say , therefore , that when Hiram jilted Emma Tenant , Hill took a perfect disgust
我 将要 说 , 所以 , 那 什么时候 希拉姆 被抛弃 艾玛 租户 , 爬坡道 采取 一个 完美的 厌恶
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

因此，我要说的是，当海勒姆抛弃艾玛·坦南特时，希尔对他产生了彻底的厌恶。
[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [kwɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈprɪti] — [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ]
He presently quit drinking and swearing , and married a pretty — indeed , a
他 目前 辞职 喝 和 咒骂 , 和 已婚 一个 漂亮的 — 的确 , 一个
[veri] [tʃɑːrmiŋ] — [ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [ɡɜːrl] ,
very charming — rosy - cheeked girl ,
非常 迷人 — 红润 - 脸颊 女孩 ,

他随即戒了酒和脏话，娶了一位漂亮——实际上，是一位非常迷人——的红脸姑娘。
[huːz] [ˈoʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfuːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌv]
whose only fault was , as he said , that she was foolish enough to love
谁 仅有的 过错 曾是 , 作为 他 说 , 那 她 曾是 愚蠢 足够的 到 爱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

正如他所说，她唯一的过错就是愚蠢地爱上了他。
[ðɪs] [ɡɜːrl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlændlɛdi] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] — [ɪn]
This girl was the daughter of his landlady , and not worth a penny — in
这 女孩 曾是 这 女儿 的 他的 房东 , 和 不是 值得 一个 一分钱 — 在
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

这个女孩是他房东太太的女儿，身无分文。
[tɪl] [ˈhaɪrəmz] - [əˈfer] - [wɪð; wɪθ] [ˈemə] [ˈtenənt] ,
Till Hiram's ' affair ' with Emma Tenant ,
直到 希拉姆的 - 事务 - 和 艾玛 租户 ,
直到海勒姆与艾玛·坦南特的“婚外情”发生，
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeksəd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [hɪl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself]
he had exercised sufficient influence over Hill to prevent his committing himself
他 有 锻炼 充足的 影响 超过 爬坡道 到 防止 他的 提交 他自己
.
.
.

他对希尔施加了足够的影响力，阻止了他入狱服刑。
[ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈhɪlz] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendəns] .
That resulted in Hill's throwing off the yoke , and announcing his independence .
那 结果 在 丘陵 投掷 离开 这 轭 , 和 宣布 他的 独立 .
这导致希尔摆脱了枷锁，宣布独立。

[hɪl] [wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] .
Hill was no fool .
爬坡道 曾是 不 傻子 .

希尔可不是傻瓜。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈhaɪrəm] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪkˈstent] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
The fact is , Hiram , to a certain extent , was in his power .
这 事实 是 , 希拉姆 , 到 一个 肯定 程度 , 曾是 在 他的 力量 .

事实上, 在某种程度上, 希兰是在他的掌控之中的。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈnevər] [ˈkwɑ:rəld] .
The parties never quarrelled .
这 各方 绝不 争吵 .

双方从未发生争吵。

[bʌt; bət][ɔ:l] [əˈkaʊnts] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .
But all accounts were closed between them the following season .
但 全部 账户 是 关闭 之间 他们 这 下列的 季节 .

但到了下个赛季, 他们之间的所有恩怨都已了结。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈstreɪnd] [tu:; tə][eɪ di:ˈdi:] [hɪl] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈbɪznəs] ,
I am constrained to add Hill continued in the liquor business ,
我 是 受限 到 添加 爬坡道 持续 在 这 酒 商业 ,

我不得不补充一点, 希尔继续从事酒类生意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈmæst] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] .
in which he amassed a pretty large fortune .
在 哪个 他 积累 一个 漂亮的 大的 财富 .

他因此积累了相当可观的财富。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [meɪd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] [bæŋk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ɪn]
He was afterward made President of the Globe Bank , one of the largest in
他 曾是 之后 制成 总统 的 这 地球 银行 , 一 的 这 最大 在

[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

之后他被任命为环球银行总裁, 该银行是该市最大的银行之一。

[æz; əz][ɔ:l] [noʊ] , [wɪtʃ] [ˈɔ:fɪs] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə][hoʊld] .
as all know , which office he continues to hold .
作为 全部 知道 , 哪个 办公室 他 继续 到 抓住 .

众所周知, 他继续担任该职务。

[hi:; hi][hæz; həz] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [ˈmembər]
He has proved a good husband , a kind father , and a useful member
他 有 已证实 一个 好的 丈夫 , 一个 种类 父亲 , 和 一个 有用 成员

[ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
of society .
的 社会 .

事实证明, 他是一位好丈夫、一位慈爱的父亲, 也是一位对社会有用的人。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsterɪətaɪpt] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [hɪl] .
The phrase is a stereotyped one , but it is true of Hill .
这 短语 是 一个 刻板印象 一 , 但 它 是 真的 的 爬坡道 .

这句话虽然老套, 但用来形容希尔却很贴切。

[ˈli:vɪŋ] [ˈhaɪrəm] [ˈmi:kə] [tu:; tə] [pərˈsu:] [hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] ,
Leaving Hiram Meeker to pursue his soliloquy ,
离开 希拉姆 米克 到 追求 他的 独白 ,

留下希拉姆·米克继续他的独白,

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fæktz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
I will endeavor to put the reader in possession of such facts as may be
我 将要 努力 到 放 这 读者 在 拥有 的 这样的 事实 作为 可能 是
[ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
necessary for the better understanding of the narrative ,
必要的 为了 这 更好的 理解 的 这 叙述 ,
我将尽力向读者提供有助于更好地理解叙述内容的必要事实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['haɪrəmz] [oʊn] [haʊs] .
and the present situation of affairs in Hiram's own house .
和 这 展示 情况 的 事务 在 希拉姆的 自己的 房子 .
以及希兰自己家里的现状。

[ˈæftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [bel] ,
After the departure of Belle ,
后 这 离开 的 美女 ,
贝儿离开后，

[aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['haɪrəm] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
I remarked that Hiram was busily engaged for more than a week in preparing
我 评论 那 希拉姆 曾是 忙碌地 已订婚的 为了 更多的 比 一个 星期 在 准备
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

我注意到，希拉姆忙着立遗嘱已经一个多星期了。
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'loupmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] ,
With the defection of his son and the elopement of his favorite daughter ,
和 这 叛逃 的 他的 儿子 和 这 私奔 的 他的 最喜欢的 女儿 ,
由于儿子叛逃和最宠爱的女儿私奔，

['haɪrəmz] [aɪ'diːəz] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [tɜːrn] .
Hiram's ideas took a new and distinctive turn .
希拉姆的 想法 采取 一个 新的 和 独特的 转动 .
海勒姆的想法出现了新的、独特的转变。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fæməli]
He at one time had considerable pride in the idea of building up the family
他 在 一 时间 有 大量 自豪 在 这 主意 的 建筑 向上 这 家庭
[neɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
name in his children ,
姓名 在 他的 孩子们 ,
他一度非常重视通过子女来提升家族名声。

- ['iːv(ə)n] [ˈʌntə, ʌntu] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] . -
' even unto his children's children . '
- 甚至 到 他的 孩子们的 孩子们 . -
“甚至传到他的子孙后代。”

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['bɔːdəb(ə)l] [æm'bɪl(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] ['skɪptʃər] .
This he thought a laudable ambition , since he found the phrase in Scripture .
这 他 想法 一个 值得称赞 志向 , 自从 他 成立 这 短语 在 圣经 .
他认为这是一个值得称赞的愿望，因为他是在《圣经》中发现这句话的。

[bʌt; bət] [wen] [bel] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɔːt] ['oʊnli] [fər'seɪkən] [bʌt; bət]
But when Belle deserted him , and he found himself not only forsaken but
但 什么时候 美女 荒凉的 他 , 和 他 成立 他自己 不是 仅有的 被遗弃的 但
[duːpt] ,
duped ,
受骗 ,
但当贝儿抛弃他，他发现自己不仅被抛弃，还被欺骗后，

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˌʌndərˈwent] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] .
his feelings underwent an entire change .
他的 情怀 经历了 一个 全部的 改变 .

他的感情发生了彻底的改变。

[wen] [ˈhəriːət] , [ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
When Harriet, in her anxiety to induce her father to bring back her sister,
什么时候 哈丽特 , 在 她 焦虑 到 诱导 她 父亲 到 带来 后退 她 姐姐 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

哈丽特急切地想让父亲把妹妹带回来，于是说道：

- [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [ʃer] — [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][rɪˈkwaɪər][,aɪˈtiː] ,
- **Give her my share — I shall not require it** ,
- 给 她 我的 分享 — 我 将 不是 要求 它 ,

“把我的那份给她吧——我不会要的。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɜːrɪd] [ɪn][ˈhaɪrəmz] [hɑːrt] [ðə; ði][oʊld] [ˈdiːmən] [ˌv; əv][,kælkjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd]
- **there was stirred in Hiram's heart the old demon of Calculation and**
- 那里 曾是 搅拌 在 希拉姆的 心 这 老的 恶魔 的 计算 和

[əˈkwɪzətɪvnəs] .
Acquisitiveness .
占有欲 .

希兰心中那古老的算计和贪婪的恶魔又被唤醒了。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈhəriːəts] [ˌʌnˈtaɪmli]
It seemed as if something had been saved to him by Harriet's untimely
它 似乎 作为 如果 某物 有 到过 已保存 到 他 经过 哈里特的 不合时宜

[dɪˈpɑːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
departure from the world .
离开 从 这 世界 .

哈丽特的英年早逝似乎为他挽救了某些东西。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , [sɪns] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,
It is difficult fully to understand this, since, while he lived,
它 是 难的 完全 到 理解 这 , 自从 , 尽管 他 居住地 ,

这一点很难完全理解，因为，在他活着的时候，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈteɪn] [kənˈtroʊl][ˌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpraɪ.pər.ti] ; [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
certainly he would retain control of all his property ; and after his death,
当然 他 会 保持 控制 的 全部 他的 财产 ; 和 后 他的 死亡 ,

他当然会继续掌控自己的所有财产；在他死后，

[wʌt] [kʊd; kəd][,aɪˈtiː][əˈveɪl][hɪm; ɪm] ?
what could it avail him ?
什么 可以 它 可用 他 ?

这样做对他有什么好处？

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][bʌt; bət] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] .
Nevertheless, I but recount the simple truth .
尽管如此 , 我 但 叙事 这 简单的 真相 .

然而，我只是陈述一个简单的事实。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ˌv; əv][ə; eɪ][ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ˌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvæst]
That night he conceived the idea of a magnificent disposition of his vast
那 夜晚 他 构思 这 主意 的 一个 壮丽 处置 的 他的 广阔的

[ɪˈstet] ,
estate ,
财产 ,

当晚，他萌生了对自己庞大庄园进行宏伟规划的想法。

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
to take place on his decease .
到 拿 地方 在 他的 死亡 ；

在他去世后举行。

[naʊ] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [ə'flɪkənz] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [laɪt] .
Now he began to regard his afflictions in a providential light .
现在 他 开始 到 看待 他的 苦难 在 一个 天意 光 ；

现在他开始以天意看待自己的苦难。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ˌprez(ə)nt][nɑːt] [ˈdʒɔɪəs] [bʌt; bət] [ˈgriːvəs] ;
These were chastenings , at present not joyous but grievous ;
这些 是 惩罚 , 在 展示 不是 欢乐 但 严重的 ;

这些都是惩罚，此刻不是喜悦而是痛苦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] .
but they would work out for him a more eternal weight of glory .
但 他们 会 工作 出去 为了 他 一个 更多的 永恒 重量 的 荣耀 ；

但他们却为他赢得了更永恒的荣耀。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɑʊndɪd] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
The consequence was , that by his will be founded three distinct public institutions
这 结果 曾是 , 那 经过 他的 将要 是 创立 三 清楚的 民众 机构
 , [ɔːl] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
, all bearing his name ;
 , 全部 轴承 他的 姓名 ；

其结果是，按照他的意愿，建立了三个不同的公共机构，全部以他的名字命名；

[ænd; ənd] [prɪ'perd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ˈmɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [brɪ'kwests]
and prepared , at the same time , minute directions how to carry his bequests
和 准备 , 在 这 相同的时间 , 分钟 方向 如何 到 携带 他的 遗赠
[ɪntuː] [ɪ'fekt] .
into effect .
进入 影响 ；

同时，他还制定了详细的指示，说明如何执行他的遗赠。

[ðɪːz] [ɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈtʃærətəbl] ,
These institutions were not what are called charitable ,
这些 机构 是 不是 什么 是 称为 慈善 ,

这些机构并非我们通常所说的慈善机构。

[ˈniːðər] [dɪd][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪˈndɪkeɪt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪˈzəli] [tʌtʃt] [baɪ][ˈhjuːmən] [mɪs'fɔːrtʃən] .
neither did their establishment indicate a heart easily touched by human misfortune .
两者都不 做过 他们的 建立 表明 一个 心 容易地 感动 经过 人类 不幸 ；

他们的建立也丝毫没有表明他们有一颗容易被人类不幸所触动的心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'dɔːrn][ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
They were calculated , however , to adorn and ornament the city ,
他们 是 计算 , 然而 , 到 装饰 和 装饰品 这 城市 ,

然而，它们的目的是为了装饰和美化这座城市。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈbleɪz(ə)n] [fɔːrθ] [eɪtʃ] . [ˈmiːkə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .
and to blazon forth H . Meeker to the world so long as they stood .
和 到 纹章 前进 H . 米克 到 这 世界 所以 长的 作为 他们 站立 ；

只要他们存在，就要将 H. Meeker 的名字铭刻于世。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəmz] [ə'reɪndʒmənts] .
One thing threatened to interfere with Hiram's arrangements .
一 事物 威胁 到 干扰 和 希拉姆的 安排 ；

有一件事可能会干扰海勒姆的计划。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['daʊər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
His wife would have a right of dower in all his real estate ,
他的 妻子 会 有 一个 正确的 的 嫁妆 在 全部 他的 真实的 财产 ,
他的妻子将享有他所有不动产的继承权。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm] .
in case she survived him .
在 案件 她 幸存下来 他 .
万一她比他活得更久呢。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] ['haɪrəm] ['greɪtli] .
This annoyed Hiram greatly .
这 恼怒 希拉姆 非常 .
这让海勒姆非常恼火。

[hiː; hi][gɔːt] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] .
He got along with the matter in a business way .
他 得到 沿着 和 这 事情 在 一个 商业 方式 .
他以商业的方式处理了这件事。

[.æ.rə'belə] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .
Arabella herself was called in .
阿拉贝拉 她自己 曾是 称为 在 .
阿拉贝拉本人也被叫了过来。

[ˈhaɪrəm] [ə'haʊnst] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [wʌt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː] ,
Hiram announced , in general terms , what he proposed to do ,
希拉姆 宣布 , 在 一般的 条款 , 什么 他 建议的 到 做 ,
海勒姆概括地宣布了他的计划,

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] ,
and suggested that he was ready to leave her a sum certain ,
和 建议 那 他 曾是 准备好 到 离开 她 一个 和 肯定 ,
并暗示他准备给她留下一笔确定的金额。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] .
provided she would relinquish her rights in the real estate .
假如 她 会 放弃 她 权利 在 这 真实的 财产 .
前提是她要放弃她对该房产的所有权利。

[ˈʌndər] [ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [.æ.rə'belə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
Under ordinary circumstances Arabella would have been indignant ; but her thoughts were of her son ,
在下面 普通的 情况 阿拉贝拉 会 有 到过 愤怒 ; 但 她 想法 是 的 她 儿子 ,
正常情况下, 阿拉贝拉会感到愤慨; 但她当时满脑子想的都是她的儿子。

[naʊ] [ə; eɪ]['wɑːndərər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
now a wanderer from his home .
现在 一个 流浪者 从 他的 家 .
如今他已离家流浪。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔːlərəbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːz] [wɪt] ['regjuleɪt] ['praːpərtɪ] .
She was tolerably familiar with the laws which regulate property .
她 曾是 勉强可以接受 熟悉的 和 这 法律 哪个 调节 财产 .
她对有关财产的法律有一定的了解。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['daʊər] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ,
She knew if she insisted on her dower , which she had a right to do ,
她 知道 如果 她 坚持 在 她 嫁妆 , 哪个 她 有 一个 正确的 到 做 ,
她知道, 如果她坚持索要嫁妆 (她有权这样做),

[ðæt] [haʊ'evər] [ˈæfluənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
that however affluent she would be while she lived , she would have nothing to
那 然而 富裕的 她 会 是 尽管 她 居住地 , 她 会 有 没有什么 到
[liːv] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] .
leave her child .
离开 她 孩子 .

无论她生前多么富有，她都不会给孩子留下任何东西。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɡɪv] [bel] [ə; eɪ] [θɔːt] .
She did not give Belle a thought .
她 做过 不是 给 美女 一个 想法 .

她根本没想起贝尔。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhæɡlɪŋ] ,
After a good deal of haggling ,
后 一个 好的 交易 的 讨价还价 ,

经过一番讨价还价，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
it was agreed that Hiram should give her by his will three hundred thousand
它 曾是 同意 那 希拉姆 应该 给 她 经过 他的 将要 三 百 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ([dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] ,
dollars (just about the sum ,
美元 (只是 关于 这 和 ,

双方约定，海勒姆应在遗嘱中给她三十万美元（大约就是这个数额）。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd]) , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
by the way , she brought her husband) , together with the household furniture ,
经过 这 方式 , 她 带来 她 丈夫) , 一起 和 这 家庭 家具 ,
[pleɪt] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈkæərɪdʒɪz] ,
plate , horses , carriages ,
盘子 , 马匹 , 马车 ,

顺便说一句，她还带来了她的丈夫，以及家具、餐具、马匹、马车等。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [laɪf] .
and so forth , and the use of the house during her life .
和 所以 前进 , 和 这 使用 的 这 房子 期间 她 生活 .

等等，以及她在世期间对这所房子的使用情况。

[ðɪs] [ˈsetld] , [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [plænz][fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ]
This settled , Hiram was left free to follow out his ambitious plans for raising
这 定居 , 希拉姆 曾是 左边 自由的 到 跟随 出去 他的 雄心勃勃 计划 为了 提高
[ə; eɪ] [ˈmɑːnʃumənt] [tuː; tə] — [hɪmˈself] .
a monument to — himself .
一个 纪念碑 到 — 他自己 .

事情就此解决，海勒姆得以自由地实施他雄心勃勃的计划，为自己建造一座纪念碑。

[ðiːz] [ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] .
These occupy him entirely .
这些 占据 他 完全 .

他完全被这些事情占据了。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] ,
So much so ,
所以 很多 所以 ,

确实如此，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃər] [wɪt] ['kændɑːt] [naʊ]
that he has no time to look forward to the great future which cannot now
那 他 有 不 时间 到 看 向前 到 这 伟大的 未来 哪个 不能 现在
[biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
be very far off to him .
是 非常 远的 离开 到 他 ：

他没有时间去展望美好的未来，而对他来说，美好的未来已经不远了。

[ɪnˈdiːd] , [streɪndʒ] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [θɪŋk] , [ɔːlˈðoʊ] ['haɪrəm] [fiːlz] [wel] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]
Indeed , strange as one may think , although Hiram feels well assured of his title
的确 , 奇怪的 作为 一 可能 思考 , 虽然 希拉姆 感觉 出色地 保证 的 他的 标题
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
to the kingdom ,
到 这 王国 ,

的确，虽然希兰对自己的王国继承权充满信心，但这听起来或许很奇怪。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; ['niːðər] [dʌz] [ðə; ði]['prɑːspekt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst]
he thinks very little about it ; neither does the prospect give him the least
他 思考 非常 小的 关于 它 ; 两者都不 做 这 前景 给 他 这 至少
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 。

他对此几乎不予考虑；而且这种前景也丝毫没有给他带来任何满足感。

[ˈmiːnwaɪl] , [wer] [ɪz] ['həriːət] ?
Meanwhile , where is Harriet ?
同时 , 在哪里 是 哈丽特 ?

与此同时，哈丽特在哪里？

[wʌt]
What
什么

什么

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [bel] !
has become of Belle !
有 变得 的 美女 ！

变成了贝儿！

[haʊ] [dɪd] [ɡʌs] [tɜːrn] [aʊt] ?
How did Gus turn out ?
如何 做过 格斯 转动 出去 ?

Gus后来怎么样了？

['həriːət] [səˈvaɪvd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] ,
Harriet survived longer than one would have imagined ,
哈丽特 幸存下来 更长 比 一 会 有 想象 ,

哈丽特活得比人们想象的要长得多。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːɡres] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
considering the progress disease had made when we first became acquainted with
考虑 这 进步 疾病 有 制成 什么时候 我们 第一的 成为 熟人 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 。

考虑到我们初次见到她时，她的病情已经发展到何种程度。

[waɪl] [fiː; fi] [lɪvd] ,
While she lived ,
尽管 她 居住地 ,

在她活着的时候，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
she could not fail to impart her influence — the influence of a gentle
她 可以 不是 失败 到 传授 她 影响 — 这 影响 的 一个 温和的
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] ['spɪrɪt] — ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] .
and a chastened spirit — over the whole household .
和 一个 受了教训 精神 — 超过 这 所有的 家庭 .

她无法不将自己的影响力——一种温柔而谦逊的气质——传递给整个家庭。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [taɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
I have already intimated that there was a new tie between her and
我 有 已经 暗示 那 那里 曾是 一个 新的 领带 之间 她 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æɾə'belə] .
her mother — the worldly minded and fashionable Arabella .
她 母亲 — 这 世俗 有思想 和 时髦 阿拉贝拉 .

我已经暗示过，她和她的母亲——见多识广、时尚的阿拉贝拉——之间建立了一种新的联系。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [bəuθ] [felt] [ɪn] [ɡʌs] .
It was in the interest which both felt in Gus .
它 曾是 在 这 兴趣 哪个 两个都 毛毡 在 格斯 .

这是出于两人对格斯的共同利益。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['həriːət] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ,
It seemed to be the chief object of Harriet in living ,
它 似乎 到 是 这 首席 目的 的 哈里特 在 活的 ,

这似乎是哈里特生活的主要目标。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
to bring back her brother to his home , and to see him in the right
到 带来 后退 她 兄弟 到 他的 家 , 和 到 看 他 在 这 正确的
[pæθ] .
path .
小路 .

把她的哥哥带回家，让他走上正途。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lɔŋd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
The mother longed to bring about the same thing ,
这 母亲 渴望 到 带来 关于 这 相同的 事物 ,

母亲也渴望实现同样的目标。

[bʌt; bət] ['praːbəbli] [fɔːr; fər] ['veri] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['æktʃʊ,eɪtɪd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl]
but probably for very different reasons from those which actuated the dying girl
但 大概 为了 非常 不同的 原因 从 那些 哪个 驱动 这 垂死 女孩
.
:
.

但其原因可能与导致垂死女孩的原因截然不同。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ækt][ɪn]['kaːnsərt] .
But here their sympathies met , and they could act in concert .
但 这里 他们的 同情 遇见 , 和 他们 可以 行为 在 音乐会 .

但在这里，他们的同情心相遇了，他们可以携手行动。

[ɡʌs] [hæd; həd] [ɔː'lweɪz] [bɪn] ['sensəbli] [ə'laɪv][tuː; tə] ['həriːəts] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Gus had always been sensibly alive to Harriet's regard for him .
格斯 有 总是 到过 明智地 活 到 哈里特的 看待 为了 他 .

格斯一直很清楚哈里特对他的感情。

[hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [əˈfekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lənd] , [hi:; hi] [ri:d]
He loved her with real affection ; and when , in a foreign land , he read
他 喜爱 她 和 真实的 感情 ; 和 什么时候 , 在 一个 外国的 土地 , 他 读

[hɜ:r; hər] [ˈletərz] ,
her letters ,
她 信件 ,
他真心深爱着她；当他在异国他乡读她的信时，

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
fraught with the strongest expressions of love and sympathy ,
充满危机 和 这 最强 表达式 的 爱 和 同情 ,
饱含最强烈的爱意和同情，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rɪnst] [əˈpi:lz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [ˈdaɪɪŋ] [ˈsɪstər] ,
and filled with the most earnest appeals from his ' dying sister ,
和 已填 和 这 最多 认真 上诉 从 他的 - 垂死 姐姐 ,
信中充满了他“垂死的妹妹”最真挚的恳求，

[hu:z] [ˈevri] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
whose every breath was a prayer for him , ' it was impossible for his
谁 每一个 气息 曾是 一个 祷告 为了 他 , - 它 曾是 不可能的 为了 他的
[ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
nature to resist .
自然 到 抵抗 .
“她的每一次呼吸都是在为他祈祷，他的本性使他无法抗拒。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [gʌs] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
In a few months , Gus had taken his resolution .
在 一个 很少 几个月 , 格斯 有 已采取 他的 解决 .
几个月后，格斯下定了决心。

[hi:; hi] [əbˈhɔ:] [treɪd] .
He abhorred trade .
他 令人厌恶 贸易 .
他厌恶贸易。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [lɔ:st][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
His four years in college were not altogether lost on him .
他的 四 年 在 大学 是 不是 共 丢失的 在 他 .
他在大学的四年并非完全虚度。

[hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈlent] .
He felt quite sure that his father would never relent .
他 毛毡 相当 当然 那 他的 父亲 会 绝不 屈服 .
他非常肯定父亲绝不会心软。

[hi:; hi] [bɪˈli:vð] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] .
He believed he discovered in himself a taste for the medical profession .
他 相信 他 发现 在 他自己 一个 品尝 为了 这 医疗的 职业 .
他认为自己对医学行业产生了兴趣。

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈpɪriəd] , [gʌs] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [wei] [ɪn][ˈpæris] ,
So , after a short period , Gus established himself in a very quiet way in Paris ,
所以 , 后 一个 短的 时期 , 格斯 已确立的 他自己 在 一个 非常 安静的 方式 在 巴黎 ,
因此，不久之后，格斯便在巴黎低调地安顿了下来。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ˈstu:d(ə)nt] .
and became a very persevering and devoted student .
和 成为 一个 非常 坚持不懈 和 奉献 学生 .
他成为了一名非常勤奋刻苦、专注好学的学生。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʌndz] ;
His mother , of course , managed to keep him in funds ;
他的 母亲 , 的 课程 , 管理 到 保持 他 在 资金 ;
当然, 他的母亲设法让他有足够的积蓄;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dræft] [ɑ:n][hɜ:r; həʳ][wɜ:ɹ; wəʳ] ['veri] ['mɑ:dərət] .
but his drafts on her were very moderate .
但 他的 草稿 在 她 是 非常 缓和 .
但他为她起草的草稿非常温和。

[hɪz; ɪz] [,refər'meɪʃn] [si:md] [kəm'pli:t] .
His reformation seemed complete .
他的 改革 似乎 完全的 .
他的改过自新似乎已经彻底完成。

[ˈæftər] [di'vəʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪti:n] [mʌnθs] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ə'brɔ:d] , [hi:; hi]
After devoting about eighteen months to the study of medicine abroad , he
后 奉献 关于 十八 几个月 到 这 学习 的 药品 国外 , 他
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
returned to New York .
返回 到 新的 约克 .
在国外学习医学约十八个月后, 他返回了纽约。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [brɪ'ɔ:ɹ] ['həri:ət] [daɪd] .
This was the season before Harriet died .
这 曾是 这 季节 前 哈丽特 死亡 .
这是哈丽特去世前的那个赛季。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔʳ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; həʳ] ['pæsiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
He said he could not endure the idea of her passing out of the world
他 说 他 可以 不是 忍受 这 主意 的 她 通过 出去 的 这 世界
[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həʳ] [ə'gen] ,
without his seeing her again ,
没有 他的 看到 她 再次 ,
他说, 他无法忍受她离开人世而自己却再也见不到她的想法。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; həʳ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and telling her what was in his heart .
和 讲述 她 什么 曾是 在 他的 心 .
并向她倾诉他内心的想法。

[ˈhaɪrəm][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'meɪnd] , [ɔ:ɹ] [prə'fest] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [prə'faʊndli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt]
Hiram all this time remained , or professed to remain , profoundly ignorant of what
希拉姆 全部 这 时间 剩余 , 或者 声称 到 保持 , 深刻地 无知 的 什么
[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
was going on .
曾是 去 在 .
希兰一直对正在发生的事情一无所知, 或者说他声称自己一无所知。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['reprəbeɪt] [sʌŋ] , - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]
He continued to speak of his ' reprobate son , ' among his acquaintances in the
他 持续 到 说话 的 他的 - 恶棍 儿子 , - 之中 他的 熟人 在 这
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .
他继续在教会的熟人面前谈论他那个“不孝的儿子”。

[ðə; ði] [li:st] [ə'tempt] [ɑ:n] ['hæri:əts] [pɑ:rt][tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [fər'biɪn] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [met] [baɪ]
The least attempt on Harriet's part to introduce the forbidden subject was met by
这 至少 试图 在 哈里特的 部分 到 介绍 这 禁止 主题 曾是 遇见 经过
[ðə; ði][moʊst][stɜ:rn] [rɪ'pʌls] .
the most stern repulse .
这 最多 船尾 击退 .
哈利特哪怕只是稍稍尝试引入这个禁忌话题，都会遭到最严厉的拒绝。

[bʌt; bət] [gʌs] [keɪm] [bæk] .
But Gus came back .
但 格斯 来了 后退 .
但格斯回来了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['stelθɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['si:krət] ,
He was obliged to enter his own home stealthily and in secret ,
他 曾是 有义务 到 进入 他的 自己的 家 悄悄地 和 在 秘密 ,
他被迫偷偷摸摸地秘密进入自己的家。

[wer] [hi;; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu;; tə][bi;; bi] ['welkəmd] [bæk] [ɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔ:rd] .
where he deserved to be welcomed back in honor and with reward .
在哪里 他 应得的 到 是 欢迎 后退 在 荣誉 和 和 报酬 .
他理应受到隆重的欢迎和嘉奖。

[bʌt; bət][hi;; hi] [keɪm] .
But he came .
但 他 来了 .
但他来了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ɪn'tens] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæri:ət] , [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
What was the joy , the intense satisfaction of Harriet , to see him again !
什么 曾是 这 喜悦 , 这 激烈的 满意 的 哈利特 , 到 看 他 再次 !
再次见到他，哈利特该是多么高兴，多么满足啊！

[ænd; ənd] [æɾə'belə] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ɪn'di:d] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [gɪv] [wei] [tu;; tə]
And Arabella — it was a strange sight indeed to see her give way to
和 阿拉贝拉 — 它 曾是 一个 奇怪的 视线 的确 到 看 她 给 方式 到
[eni] ['ri:əl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
any real emotion .
任何 真实的 情感 .
而阿拉贝拉——看到她流露出任何真实的情感，确实是一件很奇怪的事情。

[pər'hæps] , [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['dɑ:ktər] [fræŋk] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
Perhaps , before this , you have guessed that Doctor Frank has had something
也许 , 前 这 , 你 有 猜对了 那 医生 坦率 有 有 某物
[tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [gʌsɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
to do with Gus's return .
到 做 和 格斯的 返回 .
或许在此之前，你已经猜到弗兰克医生与格斯的回归有关。

[hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gret] [di:l] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He has had a great deal to do with it .
他 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 .
他对此贡献良多。

['dɑ:ktər] [fræŋk] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] .
Doctor Frank is an old man .
医生 坦率 是 一个 老的 男人 .
弗兰克医生年纪大了。

[hi;; hi][hæz; həz][noʊ] [bɔɪz] — ['lɪvɪŋ] .
He has no boys — living .
他 有 不 男孩们 — 活的 .
他没有儿子——在世的。

[hi:; hi] ['wɒnts] [gʌs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .

He wants Gus to live with him .
他 想要 格斯 到 居住 和 他 .

他想要格斯和他一起生活。

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪk'spɪriəns] ,

He will give him the benefit of his large experience ,
他 将要 给 他 这 益处 的 他的 大的 经验 ,

他会把自己丰富的经验传授给他。

[ænd; ənd] [gʌs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wɪl] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz]

and Gus in return will relieve the doctor of much of the hard work which is
和 格斯 在 返回 将要 缓解 这 医生 的 很多 的 这 难的 工作 哪个 是

['kɑ:nstəntli] [ə'kju:mjuleɪt] .

constantly accumulating .
不断地 累积 .

作为回报，Gus 将为医生分担许多不断累积的繁重工作。

[ðɪs] [ɪz]['dɑ:ktər] ['fræŋks] [plæn] .

This is Doctor Frank's plan .
这 是 医生 弗兰克的 计划 .

这是弗兰克医生的计划。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [gʌs] [ɪz] [naʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] . -

It has been carried out , and Gus is now ' the young doctor . '
它 有 到过 携带 出去 , 和 格斯 是 现在 - 这 年轻的 医生 . -

事情已经完成，格斯现在成了“年轻的医生”。

['brɑ:vʊ] [gʌs] !

Bravo Gus !
Bravo 格斯 !

干得好，格斯！

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[pʊr] [bel] !

Poor Belle !
贫穷的 美女 !

可怜的贝儿！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] , [fɪ: fɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɪt][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

At the end of a single year , she was obliged to quit her husband .
在 这 结尾 的 一个 单身的 年 , 她 曾是 有义务 到 辞职 她 丈夫 .

仅仅一年后，她就被迫与丈夫离婚。

[kwɪt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

Quit her husband , did I say ?
辞职 她 丈夫 , 做过 我 说 ?

我说过让她离开她丈夫吗？

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

I mean that her husband quitted her .
我 意思是 那 她 丈夫 辞职 她 .

我的意思是，她丈夫抛弃了她。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈjərəp] ; [ænd; ənd] ,
After spending a few weeks in travelling , the two set off for Europe ; and ,
后 开支 一个 很少 周 在 旅行 , 这 二 放 离开 为了 欧洲 ; 和 ,
[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ,
going to Paris ,
去 到 巴黎 ,

经过几周的旅行，两人启程前往欧洲；然后，他们来到了巴黎。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [siːnz] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
they gave themselves up to the enjoyment of the gay scenes which this remarkable
他们 给予 他们自己 向上 到 这 享受 的 这 同性恋 场景 哪个 这 卓越
[ˈsɪti] [əˈfɔːrdz] .
city affords .
城市 提供 .

他们尽情享受这座非凡城市所提供的各种同性恋娱乐活动。

- [wen] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , [ˈpɑːpə] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hoʊld] [aʊt] — [aɪ] [noʊ]
' When the ocean shall be between us , papa will no longer hold out — I know
- 什么时候 这 海洋 将 是 之间 我们 , 爸爸 将要 不 更长 抓住 出去 — 我 知道
[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] . -
he will not . '
- 他 将要 不是 -

“当海洋将我们隔开时，爸爸再也无法坚持——我知道他无法坚持。”

[soʊ] [bel] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
So Belle said to her husband .
所以 美女 说 到 她 丈夫 .

于是贝尔对她丈夫说。

[bʌt; bət] [bel] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
But Belle was mistaken .
但 美女 曾是 错误 .

但贝尔错了。

[mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [destɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈsteərd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Months passed , and destitution stared the couple in the face .
几个月 通过了 , 和 赤贫 凝视 这 夫妻 在 这 脸 .

几个月过去了，这对夫妇面临着赤贫的困境。

[ðen] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [dʒuː]
Then the various articles of jew
然后 这 各种各样的 文章 的 犹

然后是犹太人的各种文章

- [went] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [əˈraɪvd] .
elry went , one by one — and then the crisis arrived .
- 去 , — 经过 — — 和 然后 这 危机 到达的 .

埃尔里一个接一个地走了——然后危机爆发了。

[wen] [siːˈnjɔːr] [fɪˈliːpəʊ] [bɑːˈbəʊni] [bɪˈkeɪm] [ˈfɒli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
When Signor Filippo Barbone became fully satisfied that his father - in - law was not
什么时候 签名者 菲利波 巴博恩 成为 完全 使满意 那 他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] :
to be turned from his resolution :
到 是 转向 从 他的 解决 :

当菲利波·巴尔博内先生完全确信他的岳父不会改变主意时：

[wen] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪnfluənst] ,
when it became apparent that the mother was not to be influenced ,
什么时候 它 成为 明显 那 这 母亲 曾是 不是 到 是 影响 ,

当很明显母亲不会被影响时，

[hi:; hi] [kɛɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['bɑ:rgən] ,
he came to the conclusion that he had made a bad bargain ,
他 来了 到 这 结论 那 他 有 制成 一个 坏的 便宜货 ,
他最终得出结论,自己做了一笔亏本的买卖。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
and resolved to escape as soon as possible from the consequences of
和 已解决 到 逃脱 作为 很快 作为 可能的 从 这 结果 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

并决心尽快摆脱由此带来的后果。
[bel] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsɪn'tʃæntɪd] .
Belle , on her part , began to be disenchanted .
美女 , 在 她 部分 , 开始 到 是 失望的 .
贝儿则开始感到失望。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪm'pɪriəs] , ['pæʃənət] ['heɪtʃər] , [brook] [aʊt] [ɪn]
Then all the elements of her imperious , passionate nature , broke out in
然后 全部 这 元素 的 她 专横 , 热情的 自然 , 打破 出去 在
[ðə; ði] ['fɪrsəst] , [moʊst] ['vi:əmənt] ,
the fiercest , most vehement ,
这 最凶猛 , 最多 慷慨 ,
然后,她那专横跋扈、热情似火的性格中的所有元素,都以最激烈、最狂野的方式爆发了出来。

[moʊst] [vɪn'dɪktɪv] ['mæənər] .
most vindictive manner .
最多 报复心强的 方式 .
以最恶毒的方式。

[ʃi:; ʃi] [hi:pt] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [tɔ:nts] , [ænd; ənd] [ˌmælə'dɪk(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'njɔ:r] ,
She heaped reproaches , taunts , and maledictions on the head of the signor ,
她 堆积如山 责备 , 嘲讽 , 和 诅咒 在 这 头 的 这 签名者 ,
她对签字人进行了一连串的责备、嘲讽和诅咒。

[hu:] [bɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ekwə'nɪməti] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
who bore them with more equanimity than would be supposed ,
WHO 钻孔 他们 和 更多的 平静 比 会 是 据称 ,
他们比人们想象的更平静地承受了这一切。

[bʌt; bət] [hu:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sʌt] ['tempɪst] .
but who determined not to have another such tempest .
但 WHO 决定 不是 到 有 其他 这样的 暴风雨 .
但他决心不再经历这样的风暴。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [dɪ'kæmpt] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['væljuəblz] [ðə; ði]
One night he decamped , taking with him the few remaining valuables the
一 夜晚 他 撤离 , 采取 和 他 这 很少 其余的 贵重物品 这
['mɪzrəb(ə)l] [gɜ:rl] [pə'zest] .
miserable girl possessed .
悲惨的 女孩 拥有 .
一天晚上,他逃走了,带走了那个可怜的女孩仅剩的几件贵重物品。

[bel] [hæd; həd][nɔ:t] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʌs] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ]
Belle had not communicated with Gus , or even permitted him to know her
美女 有 不是 沟通 和 格斯 , 或者 甚至 允许 他 到 知道 她
['werəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .
贝尔没有和格斯联系,甚至不允许他知道自己的下落。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Now she wrote him a note , imploring him to come to her .
现在 她 写道 他 一个 笔记 , 恳求 他 到 来 到 她 .

现在她给他写了一张纸条，恳求他来见她。

[hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [meɪd] [wʌt] [əˈreɪndʒmənts] [hiː; hi][kəd; kəd][fɔːr; fər]
He responded at once , and instantly made what arrangements he could for
他 回应 在 一次 , 和 即刻 制成 什么 安排 他 可以 为了
[hɜːr; həɹ] [kʌmfərt] .
her comfort .
她 舒适 .

他立即做出回应，并迅速安排好一切能让她感到舒适的事宜。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ɡʌs] [ænd; ənd] [ˈhəriːət] [ænd; ənd][ˈdɑːktər]
After a season , and by the joint efforts of Gus and Harriet and Doctor
后 一个 季节 , 和 经过 这 联合的 努力 的 格斯 和 哈丽特 和 医生
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

经过一个季度的努力，在格斯、哈丽特和弗兰克医生的共同努力下，

[bel] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Belle was enabled to go back to New York .
美女 曾是 已启用 到 去 后退 到 新的 约克 .

贝尔得以返回纽约。

[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [wəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] ; [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wəd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈentər]
Her father would not see her ; her mother would not permit her to enter
她 父亲 会 不是 看 她 ; 她 母亲 会 不是 允许 她 到 进入
[ðə; ðɪ] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

她父亲不肯见她；她母亲不让她进屋；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwiːkli] [ˈstaɪpend][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] , [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]
but a small weekly stipend was allowed , to enable her to board in a
但 一个 小的 每周 助学金 曾是 允许 , 到 使能够 她 到 木板 在 一个
[rɪˈspektəbl] [pleɪs] ,
respectable place ,
可敬 地方 ,

但每周仍发放少量津贴，让她能够住在体面的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [ˈdiːsntli] .
and to dress decently .
和 到 裙子 体面地 .

并且穿着得体。

[hɜːr; həɹ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
Her unfortunate marriage has had very little effect on her .
她 不幸 婚姻 有 有 非常 小的 影响 在 她 .

她不幸的婚姻对她几乎没有影响。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhænsəm] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] .
She never was so handsome in her life .
她 绝不 曾是 所以 英俊的 在 她 生活 .

她这辈子都没这么漂亮过。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [səˈraʊndɪd] ,
She enjoys exciting the sympathies of those by whom she is surrounded ,
她 享受 激动人心 这 同情 的 那些 经过 谁 她 是 包围 ,

她喜欢博取周围人的同情。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .
including half - a - dozen gentlemen who are constantly dangling around her .
包括 一半 - 一个 - 打 先生们 WHO 是 不断地 悬挂 大约 她 .

其中包括六位经常在她身边徘徊的男士。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbiər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɔːrdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
A young lawyer , who was boarding at the same house ,
一个 年轻的 律师 , WHO 曾是 登机 在 这 相同的 房子 ,
一位年轻的律师, 也寄宿在同一栋房子里,

[ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ˈɪnstɪtuːt] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈæbsənt][sɪˈnjɔːr] .
undertook to institute proceedings for a divorce against the absent signor .
承担 到 研究所 诉讼程序 为了 一个 离婚 反对 这 缺席的 签名者 .
承诺对缺席签字人提起离婚诉讼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [bel] [ɪz] [naʊ] [ˈliːɡəli] [friː] .
He was successful in his application , and Belle is now legally free .
他 曾是 成功的 在 他的 应用 , 和 美女 是 现在 合法地 自由的 .
他的申请获得了批准, 贝尔现在获得了法律上的自由。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈmæri] [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪst] ,
She will probably marry some man of coarse taste ,
她 将要 大概 结婚 一些 男人 的 粗 品尝 ,
她很可能会嫁给一个品味粗俗的男人。

[hu:] [wɪl] [biː; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [faɪn] [fɔːrm][ænd; ænd] [ˈʃoʊ] [əˈpɪrəns] ,
who will be attracted by her fine form and showy appearance ,
WHO 将要 是 吸引 经过 她 美好的 形式 和 炫耀 外貌 ,
谁会被她曼妙的身材和艳丽的外表所吸引?

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprevələnt] [brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
to say nothing of the effect of the prevalent belief that she will certainly be
到 说 没有什么 的 这 影响 的 这 流行 信仰 那 她 将要 当然 是
[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] - [ɑːn][oʊld] [ˈmiːkərz] [deθ] . -
provided for ' on old Meeker's death . '
假如 为了 - 在 老的 米克的 死亡 . -
更不用说人们普遍认为“老米克死后, 她肯定会得到照顾”这种想法的影响了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːkə] [ˈfæməli] .
So much for the present situation of the Meeker family .
所以 很多 为了 这 展示 情况 的 这 米克 家庭 .
以上就是米克尔一家目前的状况。

[waɪl] [ˌærəˈbelə] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [draɪv] ,
While Arabella is taking her drive ,
尽管 阿拉贝拉 是 采取 她 驾驶 ,
当阿拉贝拉开车时,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [ðʌs] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I have had time to tell the reader thus much about it .
我 有 有 时间 到 告诉 这 读者 因此 很多 关于 它 .
我有足够的时间向读者介绍这么多内容。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][stɔːp] .
The carriage is now approaching , and I must stop .
这 运输 是 现在 接近 , 和 我 必须 停止 .
马车越来越近了, 我必须停下来。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈɡæðər] .
The shadows of evening begin to gather .
这 阴影 的 晚上 开始 到 收集 .
夜幕开始笼罩大地。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pres] [ðə; ði] [kraʊd] .
Along the great artery of the city press the crowd .
沿着 这 伟大的 动脉 的 这 城市 按 这 人群 .
人群沿着城市主干道拥挤不堪。

[ðer; ðər] [steps] [tend] ['hoo̯mwərd] .
Their steps tend homeward .
他们的 步骤 趋向 回家 .
他们的脚步渐渐向家的方向迈去。

[sti:l] ['haɪrəm] [sɪts] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rent] [wɪtʃ] [swi:ps] [baɪ] .
Still Hiram sits by the window , but oblivious of the current which sweeps by .
仍然 希拉姆 坐着 经过 这 窗户 , 但 浑然不觉 的 这 当前的 哪个 扫荡 经过 .
希拉姆仍然坐在窗边，却丝毫没有察觉到呼啸而过的水流。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['hæmptən] .
His thoughts go back to Hampton .
他的 想法 去 后退 到 汉普顿 .
他的思绪回到了汉普顿。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] - [ɑ:pə'zi:(ə)n] [stɔ:r] , - ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] ['meri] ['dʒɛsəp] .
He is a clerk in the ' opposition store , ' making love to Mary Jessup .
他 是 一个 职员 在 这 - 反对 店铺 , - 制作 爱 到 玛丽 杰瑟普 .
他是“反对派商店”的店员，正在和玛丽·杰瑟普谈恋爱。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][fɪ:; fɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] !
' What a pretty girl she used to be !
- 什么 一个 漂亮的 女孩 她 用过的 到 是 !
她以前真是个漂亮姑娘啊！

— [haʊ] [mʌtʃ] [fɪ:; fɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] — [wʌt] [peɪnz] [fɪ:; fɪ] [tʊk] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ! -
— how much she always did for me — what pains she took to please me ! ' —
— 如何 很多 她 总是 做过 为了 我 — 什么 疼痛 她 采取 到 请 我 ! -
她为我做了那么多——她费尽心思讨我欢心！

[hi:; hi] ['mʌtərz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
he mutters to himself .
他 低声嘟囔 到 他自己 .
他喃喃自语。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bə:nzvil] .
Now he is thinking of Burnsville .
现在 他 是 思维 的 伯恩斯维尔 .
现在他想起了伯恩斯维尔。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:mz] ['prɪnsəpli] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərlɪ] [ʌv; əv] ['sekəndəri]
His mind seems principally to dwell on what was formerly of secondary
他的 头脑 似乎 主要 到 住 在 什么 曾是 以前 的 次要
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
importance to him .
重要性 到 他 .
他的心思似乎主要放在了以前对他来说并不重要的事情上。

- [ðooz] ['hɔ:kinz] ['gɜ:lz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['gɜ:lz] — ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] — [naɪs]
' Those Hawkins girls — they were good girls — very kind to me always — nice
- 那些 霍金斯 女孩们 — 他们 是 好的 女孩们 — 非常 种类 到 我 总是 — 好的
['gɜ:lz] — ['hænsəm] ['gɜ:lz] — [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
girls — handsome girls — both of them in love with me .
女孩们 — 英俊的 女孩们 — 两个都 的 他们 在 爱 和 我 .
“霍金斯家的那两个女孩——她们都是好女孩——一直对我很好——漂亮的女孩——她们俩都爱上了我。”

[ðə; ði] ['wɪdʊ] ['hɔ:kɪnz] , [tu:]
The widow Hawkins , too .
这 寡妇 霍金斯 , 也

霍金斯寡妇也是.....

- ['serə] [bɜ:rn] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .
' Sarah Burns — she was a different sort from the rest .
- 莎拉 烧伤 — 她 曾是 一个 不同的 种类 从 这 休息 .

“莎拉·伯恩斯——她和其他人不一样。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə] [kæəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] — [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] — [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ]
I don't think I ever cared so much about her — too independent — thought too much
我 不 思考 我 曾经 关心 所以 很多 关于 她 — 也 独立的 — 想法 也 很多
[ʌv; əv][hɜ:r'self] .
of herself .
的 她自己 .

我好像从来没有那么在乎过她——她太独立了——太自恋了。

[haʊ] [kwɪk] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] !
How quick she broke the engagement !
如何 快的 她 打破 这 订婚 !

她解除婚约的速度真快！

[aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'pærətɔ:ri] ['lektʃər] — [prɪ'pærətɔ:ri] ['lektʃər]
I remember it was preparatory lecture — preparatory lecture
我 记住 它 曾是 预备 演讲 — 预备 演讲

我记得那是预备讲座——预备讲座.....

- ['emə] ['tenənt] — [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [praʊd] — ['emə] ['ri:əli] [lʌvd] [em 'i:] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] , [nu:] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
' Emma Tenant — she wasn't proud — Emma really loved me — I always , knew she did .
- 艾玛 租户 — 她 不是 自豪的 — 艾玛 真的 喜爱 我 — 我 总是 , 知道 她 做过 .
. . . . -
. . . . -
. . . . -
. . . . -

“艾玛·坦南特——她并不以我为荣——艾玛真的很爱我——我一直都知道她爱我.....”

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He raised his eyes .
他 提高 他的 眼睛 .

他抬起了眼睛。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [θru:] [sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['trækʃn] , [æz; əz] [brɪ'li:vɜ:z] [ɪn]['oʊdɪk] [fɔ:rs]
Was it through some species of traction , as believers in odic force
曾是 它 通过 一些 物种 的 牵引力 , 作为 信徒 在 奥迪克 力量

是否是通过某种牵引力，就像那些相信奥德力量的人所说的那样？

['ʌðər] [prɪ'kju:liər] [ə'fɪnəti:z] , [ə'trɪbjut; 'ætrɪbjut:][tu:; tə][ðər; ðər] ['ɪnfluənsɪz] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][æt; ət]
other peculiar affinities , attribute to their influences , that he did so at
其他 奇特 亲和力 , 属性 到 他们的 影响 , 那 他 做过 所以 在
[ðæt] ['moʊmənt] ?
that moment ?
那 片刻 ?

其他一些特殊的倾向，是否也归因于这些倾向的影响，导致他在那一刻这样做？

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['emə] ['tenənt] — ['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] — ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] , [sə'raʊndɪd]
There was Emma Tenant — Mrs . Lawrence — passing in her carriage , surrounded
那里 曾是 艾玛 租户 — 太太 . 劳伦斯 — 通过 在 她 运输 , 包围
[baɪ] ['blu:mɪŋ] , [ɡroʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] .
by blooming , grown - up children .
经过 盛开 , 生长 - 向上 孩子们 .

只见艾玛·坦南特（劳伦斯夫人）乘坐马车经过，周围簇拥着一群容光焕发、已经长大成人的孩子们。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Her attention , it seems , was directed for an instant to the window .
她 注意力 , 它 似乎 , 曾是 指导 为了 一个 立即的 到 这 窗户 .
她的注意力似乎有一瞬间被窗外吸引住了。

[ðer; ðər] [geɪz] [met] .
Their gaze met .
他们的 目光 遇见 .
他们的目光相遇了。

[noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [ə'kweɪntɪd] [wʌz; wəz] ['mænɪfɛstɪd] .
No outward sign that they were ever acquainted was manifested .
不 向外 符号 那 他们 是 曾经 熟人 曾是 表现出来 .
没有任何外在迹象表明他们曾经相识。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] , [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
But there was , on both sides , a recognition , instantaneous and complete .
但 那里 曾是 , 在 两个都 侧面 , 一个 认出 , 瞬间 和 完全的 .
但双方都立刻、彻底地认识到了这一点。

- [pʊr] [oʊld][mæn] ! -
' Poor old man ! '
- 贫穷的 老的 男人 ! -
“可怜的老人！ ”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] , [ɪnˌvɔːləntərəli] .
exclaimed Mrs . Lawrence , involuntarily .
惊呼 太太 . 劳伦斯 , 不由自主 .
劳伦斯太太不由自主地惊呼道。

- [hu:] , ['mæmə] ? -
' Who , mamma ? '
- WHO , 妈妈 ? -
“谁，妈妈？ ”

- [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] [naʊ] . -
' We have passed him now . '
- 我们 有 通过了 他 现在 . -
“我们现在已经超过他了。”

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
And no more was said .
和 不 更多的 曾是 说 .
之后，两人再也没有说话。

- [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em 'iː][wʌns] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'ɪlɪkwi] .
' She loved me once , ' was the soliloquy .
- 她 喜爱 我 一次 , - 曾是 这 独白 .
“她曾经爱过我，”独白道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ə'ɡəʊ] , [tuː] -
' That was a great while ago , too '
- 那 曾是 一个 伟大的 尽管 前 , 也 -
“那也是很久以前的事了.....”

[ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [pæst] .
Another carriage passed .
其他 运输 通过了 .
又一辆马车驶过。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
A bow from a lady , accompanied by a pleasant smile .
一个 弓 从 一个 女士 , 伴随 经过 一个 令人愉快的 微笑 .
女士鞠躬，脸上带着亲切的微笑。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɪs] [ˈɪnɪs] ([ˈmɪsɪz] . [ˈlerɔɪ]) , [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] .
It is Miss Innis (Mrs . Leroy) , driving out with her children .
它是 错过 伊尼斯 (太太 . 勒罗伊) , 驾驶 出去 和 她 孩子们 .
是伊尼斯小姐 (勒罗伊夫人), 她正带着孩子们开车外出。
[ðʊʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ʃiː; ji][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈwʊmən] .
Though no longer young , she is still a most attractive and elegant woman .
尽管 不 更长 年轻的 , 她 是 仍然 一个 最多 吸引人的 和 优雅的 女士 .
虽然她不再年轻, 但仍然是一位极具魅力和优雅的女性。
- [wʌt] [ə; eɪ][waɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] !
' What a wife she would have made me !
- 什么 一个 妻子 她 会 有 制成 我 !

她要是嫁给我该多好啊!
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .
I should not be in this state if I had her to look after me .
我 应该 不是 是 在 这 状态 如果 我 有 她 到 看 后 我 .
如果当初有她照顾我, 我就不会是现在这个样子了。
[ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] — [ˈɔːlweɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] . -
She has a kind heart — always smiling , always happy . '
她 有 一个 种类 心 — 总是 微笑 , 总是 快乐的 . -
她心地善良——总是面带微笑, 总是很快乐。

- [ˈmɪstər] . [ˈmiːkə] ! -
' Mr . Meeker ! '
- 先生 . 米克 ! -
“米克先生! ”

[ðə; ðɪ] [ˈfrɪl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˌærəˈbelə] [ɪz] [hɜːrd] .
The shrill voice of Arabella is heard .
这 尖锐 嗓音 的 阿拉贝拉 是 听到 .
传来阿拉贝拉尖锐的声音。

[ˈhaɪrəm] [grəʊnz] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
Hiram groans in spirit .
希拉姆 呻吟 在 精神 .
希兰内心呻吟。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [wiːld] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] ?
' Don't you think you had better be wheeled to your room ?
- 不 你 思考 你 有 更好的 是 带轮子的 到 你的 房间 ?
你不觉得最好被推回房间吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][daɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . -
You know I dine out to - day . '
你 知道 我 用餐 出去 到 - 天 . -
你知道我今天在外面吃饭。

- [aɪ][prɪˈfɜːr] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] .
' I prefer to sit here .
- 我 更喜欢 到 坐 这里 .
我更喜欢坐在这里。

[tel] [ˈwɪljəmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
Tell Williams to come to me . '
告诉 威廉姆斯 到 来 到 我 . -
告诉威廉姆斯来找我。

[ðə; ðɪ] [ˈʃædʊz] [fɔːl] [ˈθɪkər] [ænd; ənd][ˈfæstər] .
The shadows fall thicker and faster .
这 阴影 落下 较厚 和 快点 .
阴影越来越浓重, 落下的速度也越来越快。

[stɪl] [ˈhaɪrəm] [ˈmi:kə] [sɪts][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Still Hiram Meeker sits by the window .
仍然 希拉姆 米克 坐着 经过 这 窗户 .

希拉姆·米克仍然坐在窗边。

[dɪˈspart] [maɪ][ˈri:əl] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ˈlɪŋgər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Despite my real inclination , I have a morbid desire to linger by his side .
尽管 我的 真实的 倾角 , 我 有 一个 病态的 欲望 到 萦绕 经过 他的 边 .

尽管我内心并不情愿，但我却有一种病态的欲望，想要留在他身边。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:mpɪtəz] [bel] !
I hear the sharp ring of the prompter's bell !
我 听到 这 锋利的 戒指 的 这 提词器的 钟 !

我听到了提词器铃声的清脆响声！

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] .
The curtain is about to fall .
这 窗帘 是 关于 到 落下 .

帷幕即将落下。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ! — [gʊd] [baɪ][tu:; tə][ju:; jə] , [ˈhaɪrəm] !
I cannot stay in the gloom alone with that man ! — Good by to you , Hiram !
我 不能 停留在 这 愁云 独自的 和 那 男人 ! — 好的 经过 到 你 , 希拉姆 !

我不能独自和那个人待在阴暗的房间里！——再见了，希拉姆！

[aɪ] [bri:ð] [əˈgen] — [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [stri:ts] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbʌslɪŋ] , [ˈɜ:rnɪst] ,
I breathe again — in the cheerful streets , surrounded by bustling , earnest ,
我 呼吸 再次 — 在 这 快乐 街道 , 包围 经过 繁华 , 认真 ,
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [hju:ˈmænəti] .
sympathizing humanity .
同情的 人类 .

我再次呼吸——在欢快的街道上，周围是熙熙攘攘、真诚友善的人们。

[ˈri:dər] , [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jə] ?
Reader , what think you ?
读者 , 什么 思考 你 ?

读者朋友，您怎么看？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [səkˈsesf(ə)] ?
Was he successful ?
曾是 他 成功的 ?

他成功了吗？

[ˈæfəˌrɪzəmz] .
APHORISMS .
格言 .

格言。

[noʊ] . [i:] .
NO . II .
不 . 二 .

第二部分

[wʌn] [meɪ] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ɪnˈʃʊrəns] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈri:əl] [ˈi:v(ə)][baɪ][ðə; ði][əˈdɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
One may effect an absolute insurance against all real evil by the adoption of a
— 可能 影响 一个 绝对 保险 反对 全部真实的 邪恶的 经过 这 采用 的 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ru:l] ,
single rule ,
单身的 规则 ,

只要制定一条规则，就能绝对抵御一切真正的邪恶。

[aɪ] . [i:] . , ['nevər] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] ['kɑːnʃəns] .
i . e . , never to do anything against conscience .
我 . e . , 绝不 到 做 任何事物 反对 良心 .

也就是说，永远不要做任何违背良心的事。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] —
This must be applied in our treatment of ourselves , in body and mind —
这 必须 是 应用 在 我们的 治疗 的 我们自己 , 在 身体 和 头脑 —
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ;
especially the former ;
尤其 这 以前的 ;

这一点必须应用到我们对待自己的身心方面——尤其是身心方面；

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðər; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [moʊst] [æpt] [tuː; tə] [feɪl] .
because there we are most apt to fail .
因为 那里 我们 是 最多 易于 到 失败 .

因为在那里我们最容易失败。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['striktli] [tɔːrd] [ðə; ði] [soʊl] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪts] ['endləs] ['welfər] ,
It must be kept strictly toward the soul , in view of its endless welfare ,
它 必须 是 保留 严格 朝向 这 灵魂 , 在 看法 的 它是 无尽的 福利 ,
必须严格地将其视为对灵魂有益的，因为这关系到灵魂的永恒福祉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪnɪz] [tuː; tə] [gɔːd] [ænd; ənd] [mæn] .
and in all our relations to God and man .
和 在 全部 我们的 关系 到 上帝 和 男人 .

以及我们与上帝和人的一切关系。

[ðɪs] , [aɪ] [æd'mɪt] , [meɪ] [nɑːt] [seɪv] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒənz] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ɪl] ;
This , I admit , may not save us from the invasions of apparent ill ;
这 , 我 承认 , 可能 不是 节省 我们 从 这 入侵 的 明显 患病的 ;
我承认，这或许无法使我们免受明显疾病的侵袭；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðʌs] ['fɜːrniʃt] [ɪz] ['æbsəluːt] .
but from the entire reality of evil , the security thus furnished is absolute .
但 从 这 全部的 现实 的 邪恶的 , 这 安全 因此 提供 是 绝对 .
但从邪恶的现实角度来看，这种安全是绝对的。

['kɑːnʃəns] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ;
Conscience is the voice of God in the soul ;
良心 是 这 嗓音 的 上帝 在 这 灵魂 ;

良心是上帝在灵魂中的声音；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['truːli] [əu'beɪŋ] [ðɪs] [vɔɪs] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrmənənt] [hɑːrm] .
and no one truly obeying this voice will meet with permanent harm .
和 不 一 真的 服从 这 嗓音 将要 见面 和 永恒的 伤害 .

真正听从这个声音的人不会遭受永久性的伤害。

[ðɪs] [ruːl] , [let] [juː 'es] ['fɜːrðər] [əb'zɜːrv] , [ɪz] [moʊst] ['niːdɪd] [wer] [aɪ 'tiː] [ɪz] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]
This rule , let us further observe , is most needed where it is least likely to be
这 规则 , 让 我们 更远 观察 , 是 最多 需要 在哪里 它 是 至少 可能 到 是
[rɪ'gɑːrdɪd] ,
regarded ,
认为 ,

我们还要进一步观察，这条规则在最不可能被遵守的地方最需要。

[aɪ] . [i:] . ,
i . e . ,
我 . e . ,

[ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][nɑ:tɪ][soʊ][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
in circumstances where the voice of conscience is not so decided as in the case
在 情况 在哪里 这 嗓音 的 良心 是 不是 所以 决定 作为 在 这 案件
[ʌv; əv] [temp'teɪʃənz] [tu:; tə][pæl'pəb(ə)l][vaɪs] .
of temptations to palpable vice .
的 诱惑 到 可感知的 副 .
在良心的声音不像面对显而易见的恶习的诱惑那样坚定的情况下。

[ʼaʊər; ɑ:r][deɪndʒər][ɪz][ɔ:f(ə)n] ['gretɪst] ,
Our danger is often greatest ,
我们的 危险 是 经常 最 ,
我们面临的危险往往最大,
[wer] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['oʊnli][æn; ən] [əb'skjʊr] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
where we have to resist only an obscure sense of right and wrong ,
在哪里 我们 有 到 抵抗 仅有的 一个 朦胧 感觉 的 正确的 和 错误的 ,
我们只需要抵制一种模糊不清的善恶观念,

[ɪn] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
in seeking the lower gratifications of life .
在 寻求 这 降低 满足感 的 生活 .
追求生活中较低层次的满足感。

[soʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['skru:pjələs] [mʌst; məst][wi:; wi][ðər; ðər][bi:; bi] .
So much the more scrupulous must we there be .
所以 很多 这 更多的 一丝不苟的 必须 我们 那里 是 .
因此, 我们更应该谨慎行事。

['benədɪkt] [ʌv; əv] ['nɜ:rsiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [benə'dɪkti:nz] .
BENEDICT OF NURSIA AND THE ORDER OF THE BENEDICTINES .
本尼迪克特 的 努尔西亚 和 这 命令 的 这 本笃会修士 .
努尔西亚的本笃和本笃会。

['benədɪkt] [ʌv; əv] ['nɜ:rsiə] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Benedict of Nursia , the founder of the celebrated order which bears his name ,
本尼迪克特 的 努尔西亚 , 这 创始人 的 这 著名 命令 哪个 熊 他的 姓名 ,
努尔西亚的本笃, 著名修会的创始人, 该修会以他的名字命名。

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [mə'næstɪsɪzəm][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [fɔ:rm] ,
gave to the Western monasticism a fixed and permanent form ,
给予 到 这 西 修道主义 一个 固定的 和 永恒的 形式 ,
赋予西方修道制度一种固定而永久的形式,

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kærid] [aɪ 'ti:][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə'tempts] [æt; ət]
and thus carried it far above the Eastern with its imperfect attempts at
和 因此 携带 它 远的 多于 这 东 和 它是 不完善 尝试 在
[ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization ,
组织 ,
因此, 它远远超越了组织不完善的东方国家。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ,
and made it exceedingly profitable to the practical ,
和 制成 它 非常 有利可图 到 这 实际的 ,
并使之对实际操作者来说极其有利可图,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪ'dent(ə)li] [ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
and incidentally also to the literary interests of the Catholic Church .
和 顺便 还 到 这 文学 兴趣 的 这 天主教 教会 .
顺便也与天主教会的文学兴趣有关。

[hiː; hi][hoʊldz] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv][ˈpeɪtriɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwestərn] [ˈmʌŋks] .
He holds , therefore , the dignity of patriarch of the Western monks .
他 持有 , 所以 , 这 尊严 的 族长 的 这 西 僧侣 .
因此，他享有西方僧侣族长的尊严。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkælkjələbl̩] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
He has furnished a remarkable instance of the incalculable influence which a
他 有 提供 一个 卓越 实例 的 这 不可估量 影响 哪个 一个
[ˈsɪmp(ə)] [bʌt; bət] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈmɔːrəl] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [ˈeksərsaɪz][ɑːn] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪrɪz] .
simple but judicious moral rule of life may exercise on many centuries .
简单的 但 明智的 道德 规则 的 生活 可能 锻炼 在 许多 几个世纪 .
他提供了一个非凡的例子，说明一条简单而明智的道德生活准则可以对几个世纪产生不可估量的影响。

[ˈbenədɪkt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ənɪsʃəs] [æt; ət][ˈnɜːrsiə] ([naʊ] [ˈnɔːrtʃə]) ,
Benedict was born of the illustrious house of Anicius at Nursia (now Norcia) ,
本尼迪克特 曾是 出生 的 这 杰出 房子 的 阿尼修斯 在 努尔西亚 (现在 诺尔恰) ,
[ɪn][ˈʌmbriə] ,
in Umbria ,
在 翁布里亚 ,
本笃出生于翁布里亚努尔西亚（今诺尔恰）显赫的阿尼修斯家族。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
about the year 480 ,
关于 这 年 - ,
大约公元480年，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ænd][ˈsoʊʃ(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd]
at the time when the political and social state of Europe was distracted
在 这 时间 什么时候 这 政治的 和 社会的 状态 的 欧洲 曾是 愣
[ænd; ænd] [dɪsˈmembəd] ,
and dismembered ,
和 肢解 ,
当时欧洲的政治和社会局势混乱不堪，四分五裂。

[ænd; ænd][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈmɔːrəlz] , [ænd; ænd] [rɪˈlɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə]
and literature , morals , and religion seemed to be doomed to
和 文学 , 德 , 和 宗教 似乎 到 是 注定失败 到
[ɪrɪˈmiːdiəb(ə)] [ˈruːɪn] .
irremediable ruin .
无法补救 废墟 .
文学、道德和宗教似乎注定要走向无可挽回的毁灭。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [roʊm] ,
He studied in Rome ,
他 研究 在 罗马 ,
他曾在罗马学习，

[bʌt; bət][soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌfɪftiːnθ] [jɪr] [hiː; hi][fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but so early as his fifteenth year he fled from the corrupt society of his
但 所以 早期的 作为 他的 第十五 年 他 逃亡 从 这 腐败 社会 的 他的
[ˈfeləʊ] [ˈstjuːdnts] ,
fellow students ,
同伴 学生 ,
但早在十五岁那年，他就逃离了同学们腐败堕落的社会。

[ænd; ænd] [spent] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈnæroʊ] ,
and spent three years in seclusion in a dark , narrow ,
和 花费 三 年 在 隔离 在 一个 黑暗的 , 狭窄的 ,
并在一个黑暗狭窄的房间里隐居了三年。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][ˈgrɑːtoʊ][æɪt; ət][ˌsuːbiˈɑːkoʊ] . [[faɪv]] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˌmʌŋk] ,
and almost inaccessible grotto at Subiaco . [5] A neighboring monk ,
和 几乎 无法进入 石窟 在 苏比亚科 : [5] 一个 邻接 僧 ,
[ˈroʊmənəs] ,
Romanus ,
罗马努斯 ,

以及苏比亚科几乎无法进入的洞穴。 [5] 邻近的僧侣罗马努斯，

[ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hɪz; ɪz][ˈskænti] [fuːd] , [ˈletɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd]
furnished him from time to time his scanty food , letting it down by a cord
提供 他 从 时间 到 时间 他的 稀少 食物 , 出租 它 向下 经过 一个 绳索
,
,
,

他时不时地给他送来一点儿食物，用绳子垂下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred]
with a little bell , the sound of which announced to him the loaf of bread
和 一个 小的 钟 , 这 声音 的 哪个 宣布 到 他 这 面包 的 面包
.
:
.

面包上挂着一个铃铛，铃铛的响声告诉他面包已经找到了。

[hiː; hi][ðər; ðər] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈæŋkəretɪk] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːmənz] ,
He there passed through the usual anchoretic battles with demons ,
他 那里 通过了 通过 这 通常 隐修 战斗 和 恶魔 ,

他在那里经历了隐士们通常会经历的与恶魔的斗争，

[ænd; ənd][baɪ] [prer] [ænd; ənd] [əˈsetɪk] [ˈeksəsaɪz] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [rer] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] .
and by prayer and ascetic exercise attained a rare power over nature .
和 经过 祷告 和 苦行僧 锻炼 已达到 一个 稀有的 力量 超过 自然 .

通过祈祷和苦行，他获得了驾驭自然的罕见力量。

[æɪt; ət][wʌn] [taɪm] , [ˈpoʊp] [ˈɡregəri] [telz] [juːˈes] ,
At one time , Pope Gregory tells us ,
在 一 时间 , 教皇 格雷戈里 讲述 我们 ,

教宗格里高利曾告诉我们：

[ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
the allurements of voluptuousness so strongly tempted his imagination that he
这 诱惑 的 性感 所以 强烈 受诱惑 他的 想像力 那 他
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
was on the point of leaving his retreat in pursuit of a beautiful woman of
曾是 在 这 观点 的 离开 他的 撤退 在 追逐 的 一个 美丽的 女士 的
[ˈpriːviəs] [əˈkweɪntəns] ;
previous acquaintance ;
以前的 熟人 ;

肉欲的诱惑如此强烈地挑逗着他的想象力，以至于他几乎要离开隐居之地去追求一位以前认识的美丽女子；

[bʌt; bət] [ˈsʌmənaɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈvestmənt] [ʌv; əv] [skɪnz] ,
but summoning up his courage , he took off his vestment of skins ,
但 召唤 向上 他的 勇气 , 他 采取 离开 他的 法衣 的 皮肤 ,

但他鼓起勇气，脱下了身上的兽皮外衣。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪmˈself] [ˈneɪkɪd][ɑːn] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ˈbraɪər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,
and rolled himself naked on thorns and briers near his cave ,
和 滚动 他自己 裸 在 荆棘 和 荆棘 靠近 他的 洞穴 ,

他赤身裸体地在洞穴附近的荆棘丛中翻滚，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ['faɪər][ʌv; əv] ['senʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [wəz; wəz] [fə'revər] [ɪks'tɪŋwɪft] .
until the impure fire of sensual passion was forever extinguished .
直到 这 不纯 火 的 感性的 热情 曾是 永远 熄灭 .

直到那不纯的感官激情之火永远熄灭。

[ˈsev(ə)n] [ˈsentʃərɪz] [ˈleɪtər] , [es ˈti:] . [ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [əˈsi:zi] [ˈplɑ:ntɪd][ɑ:n] [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈbæt(ə)l] [fi:ld] [tu:]
Seven centuries later , St . Francis of Assisi planted on that spiritual battle field two
七 几个世纪 之后 , 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 已种植 在 那 精神 战斗 场地 二
[roʊz] [tri:z] ,
rose trees ,
玫瑰 树木 ,

七个世纪后，圣方济·亚西西在那片精神战场上种下了两棵玫瑰树。

[wɪtʃ] [gru:] [ænd; ənd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [θɔ:rnz] [ænd; ənd][ˈbraɪər] .
which grew and survived the Benedictine thorns and briers .
哪个 生长 和 幸存下来 这 本笃会 荆棘 和 荆棘 .

它生长并挺过了本笃会的荆棘和蒺藜。

[hi:; hi] [ˈɡrædʒuəli] [brˈkeɪm] [noʊn] , [ænd; ənd][wəz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [baɪ]
He gradually became known , and was at first taken for a wild beast by
他 逐步地 成为 已知 , 和 曾是 在 第一的 已采取 为了 一个 荒野 兽 经过
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈʃepərdz] ,
the surrounding shepherds ,
这 周围 牧羊人 ,

他逐渐为人所知，起初被周围的牧羊人误认为是野兽。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [ˈrevərənst] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] .
but afterward revered as a saint .
但 之后 受人尊敬的 作为 一个 圣 .

但后来却被尊为圣人。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ˈhɜ:rmɪt][laɪf] , [hi:; hi] [brˈɡæən][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri]
After this period of hermit life , he began his labors in behalf of the monastery
后 这 时期 的 隐士 生活 , 他 开始 他的 劳动 在 代表 的 这 修道院
[ˈpra:pər] .
proper .
恰当的 .

在结束了这段隐居生活后，他开始为修道院工作。

[ɪn] [ðæt] [ˈmaʊntənəs] [ˈri:dʒən][hi:; hi] [rɪˈstæblɪʃt] , [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [twelv] [ˈklɔɪstəz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ]
In that mountainous region he established , in succession , twelve cloisters , each with
在 那 多山 地区 他 已确立的 , 在 演替 , 十二 修道院 , 每个 和
[twelv] [ˈmʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ,
twelve monks and a superior ,
十二 僧侣 和 一个 优越的 ,

在那片山区，他先后建立了十二座修道院，每座修道院有十二名修士和一名院长。

[hɪmˈself] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
himself holding the oversight of all .
他自己 保持 这 监督 的 全部 .

他负责监督一切。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈwɜ:rdði] [ˈpri:st] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [li:v]
The persecution of an unworthy priest caused him , however , to leave
这 迫害 的 一个 不配 牧师 导致 他 , 然而 , 到 离开
[ˌsu:biˈɑ:koo] ,
Subiaco ,
苏比亚科 ,

然而，对一位不称职的神父的迫害导致他离开了苏比亚科。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [niə'pɑ:lətən]
and retire to a wild but picturesque mountain district in the Neapolitan
和 退休 到 一个 荒野 但 如画 山 区 在 这 那不勒斯
[ˈprɑ:vɪns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ˈsæmniəm][ænd; ənd][kəm'peɪnjə] .
province upon the boundaries of Samnium and Campania .
省 之上 这 边界 的 衫 和 坎帕尼亚 .
然后退休到那不勒斯省萨姆尼乌姆和坎帕尼亚交界处一个偏僻但风景如画的山区。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] ,
There he destroyed the remnants of idolatry ,
那里 他 损毁 这 残余物 的 偶像崇拜 ,
在那里，他摧毁了偶像崇拜的残余。

[kən'vɜ:rtɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpri:tʃɪŋ] [ænd; ənd]
converted many of the pagan inhabitants to Christianity by his preaching and
转换 许多 的 这 异教徒 居民 到 基督教 经过 他的 布道 和
[ˈmɪrəklz] ,
miracles ,
奇迹 ,
他通过布道和神迹使许多异教徒皈依了基督教。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˈʌndər] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
and in the year 529 , under many difficulties ,
和 在 这 年 - , 在下面 许多 困难 ,
公元529年，在诸多困难之下，

[ˈfaʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑ:ləʊs][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][ˈmɑ:ntɪ]
founded upon the ruins of a temple of Apollo the renowned cloister of Monte
创立 之上 这 废墟 的 一个 寺庙 的 阿波罗 这 著名 修道院 的 蒙特
[kə'si:nəu] , [[sɪks]]
Cassino , [6]
赌场 , [6]
著名的蒙特卡西诺修道院建于阿波罗神庙的遗址之上[6]

[ðə; ði][ˈælmə][ˈmɑ:tər; 'meɪtər][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] .
the alma mater and capital of his order .
这 阿尔玛 母 和 首都 的 他的 命令 .
他的母校和教团总部所在地。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ˌfɔ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Here he labored fourteen years till his death .
这里 他 辛勤劳作 十四 年 直到 他的 死亡 .
他在这里工作了十四年，直至去世。

[ɔ:'ðoʊ] [ˈnevər] [ɔ:'deɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpri:sthəd] ,
Although never ordained to the priesthood ,
虽然 绝不 受戒 到 这 圣职 ,
虽然从未被授予神职，

[hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ænd; ənd] [ə'pɑ:sl] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]
his life there was rather that of a missionary and apostle than of a
他的 生活 那里 曾是 相当 那 的 一个 传教士 和 使徒 比 的 一个
[ˈsɑ:ləteri] .
solitary .
孤 .
他在那里的生活与其说是隐居生活，不如说是传教士和使徒的生活。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] , [fed] [ðə; ði] [pʊr] , [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] , [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
He cultivated the soil , fed the poor , healed the sick , preached to the
 他 栽培 这 土壤 , 美联储 这 贫穷的 , 已治愈 这 生病的 , 布道 到 这
 ['neɪbərɪŋ] [ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n] ,
neighboring population ,
 邻接 人口 ,
 他耕种土地, 救济穷人, 医治病人, 向邻近的居民传道。

[də'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋks] , [hu:] [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbəz] [flʌkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
directed the young monks , who in increasing numbers flocked to him ,
 指导 这 年轻的 僧侣 , WHO 在 增加 数字 成群结队的 到 他 ,
 他指导着越来越多的年轻僧侣，他们纷纷涌向他。

[ænd; ənd] ['ɔ:rgənəɪzd] [ðə; ði] [mən'æstɪk] [laɪf] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [fɪkst] ['meθəd] [ɔ:r] [ru:l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self]
and organized the monastic life upon a fixed method or rule , which he himself
 和 组织 这 修道院 生活 之上 一个 固定的 方法 或者 规则 , 哪个 他 他自己
 [kɑ:nʃi'enjəsli] [əb'zɜ:rvd] .
conscientiously observed .
 切实 观察到 .

并按照固定的方法或规则组织了修道院的生活，他自己也认真遵守这些方法或规则。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] [held] [ɪz]
His power over the hearts and the veneration in which he was held is
 他的 力量 超过 这 心 和 这 崇敬 在 哪个 他 曾是 握住 是
 [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] - ,
illustrated by the visit of Jotila ,
 插图 经过 这 访问 的 - ,

乔蒂拉的来访体现了他对人心的影响力以及人们对他的崇敬之情。

[ɪn] - , [ðə; ði] [bɑ:ˈberɪən] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈvɪktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [ænd; ɐnd] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
in 542 , the barbarian king , the victor of the Romans and master of Italy ,
 在 - , 这 野蛮人 国王 , 这 胜利者 的 这 罗马人 和 掌握 的 意大利 ,
 公元542年, 蛮族国王, 罗马人的胜利者和意大利的统治者,

[hu:] [θru:] [him'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'fʊ:r] [ðə; ði] [seɪnt] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd]
who threw himself on his face before the saint , accepted his reproof and
 WHO 扔 他自己 在 他的 脸 前 这 圣 , 公认 他的 责备 和
 [ɛg,zɔr'teɪʃənz] , [æskt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
exhortations , asked his blessing ,
 劝勉 , 问 他的 祝福 ,
 他俯伏在圣人面前，接受了圣人的责备和劝诫，并请求圣人的祝福。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [bʌt; bət] [fel] , ['æftər] [ten] ['jɪrɪz] - [reɪn] , [æz; əz] ['benədɪkt] [hæd; həd]

and	left	a	better	man	,	but	fell	,	after	ten	years	'	reign	,	as	Benedict	had
和	左边	一个	更好的	男人	,	但	跌倒	,	后	十	年	-	在位	,	作为	本尼迪克特	有

[prɪ'dɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

他离开时已是一位更好的人，但正如本笃所预言的那样，在位十年后便垮台了。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - - ['roʊmən] ['ɑ: rmi] ['ʌndər] ['nɑ:rsi:z] .
in a great battle with the Græco - Roman army under Narses .
 在 一个 伟大的 战斗 和 这 - - 罗马 军队 在下面 纳尔塞斯 .
 在与纳尔塞斯率领的希腊罗马军队的大战中。

[ˈbenədɪkt] [daɪd] , [ˈæftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] , [preɪŋ] ,
Benedict **died** , **after** **partaking** **of** **the** **holy** **communion** , **praying** ,
 本尼迪克特 死亡 , 后 参与 的 这 圣 圣餐 , 祈祷 ,
 本笃领受圣餐后，在祈祷中去世了。

[ɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
in standing posture at the foot of the altar , on the 21st of March , 543 ,
在 常设 姿势 在 这 脚 的 这 坛 , 在 这 21st 的 行进 , - ,
公元543年3月21日, 他以站立的姿势站在祭坛脚下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [skəlˈæstɪkə] ,
and was buried by the side of his sister , Scholastica ,
和 曾是 埋葬 经过 这 边 的 他的 姐姐 , 学术 ,
他被安葬在他妹妹斯科拉斯蒂卡的旁边。

[huː] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈnʌnəri] [nɪr] [ˈmɑːnti] [kəˈsiːnəu] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
who had established a nunnery near Monte Cassino , and died a few weeks
WHO 有 已确立的 一个 尼姑庵 靠近 蒙特 赌场 , 和 死亡 一个 很少 周
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
她在蒙特卡西诺附近建立了一座修道院, 并在他去世前几周去世。

[ðeɪ] [met] [ˈoʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs]
They met only once a year on the side of the mountain for prayer and pious
他们 遇见 仅有的 一次 一个 年 在 这 边 的 这 山 为了 祷告 和 虔诚的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
他们每年只在山坡上相聚一次, 进行祈祷和虔诚的交谈。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː] [mʌŋks] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv]
On the day of his departure two monks saw in a vision a shining pathway of
在 这 天 的 他的 离开 二 僧侣 锯 在 一个 想象 一个 灼灼 路径 的
[stɑːrɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] [ˈmɑːnti] [kəˈsiːnəu] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
stars leading from Monte Cassino to heaven ,
明星 领导 从 蒙特 赌场 到 天堂 ,
在他离世的那天, 两位僧侣在异象中看到一条闪耀的星光大道, 从卡西诺山通向天堂。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] [ˈbenədɪkt] , [ðə; ði] [wel] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and heard a voice that said by this road Benedict , the well beloved of God ,
和 听到 一个 嗓音 那 说 经过 这 路 本尼迪克特 , 这 出色地 心爱 的 上帝 ,
我听见一个声音说: “本笃, 上帝深爱的人, 就走这条路吧。”
[hæd; həd] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] . [ˈsevən]
had ascended to heaven . [7]
有 上升 到 天堂 : [7]
升天了。[7]

[hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] , [poʊp] [ˈɡregəri] [aɪ] . , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlɒɡz] ,
His biographer , Pope Gregory I , , in the second book of his Dialogues ,
他的 传记作家 , 教皇 格雷戈里 我 . , 在 这 第二 书 的 他的 对话 ,
他的传记作者, 教皇格里高利一世, 在其《对话录》第二卷中写道:

[əsˈkraɪbz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɪˈrækjələs] [ˈprɒfɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] ,
ascribes to him miraculous prophecies and healings ,
归因 到 他 神奇 预言 和 治愈 ,
据说他拥有神奇的预言能力和治愈神迹,

[ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . [[eɪt]] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]
and even a raising of the dead . [8] With reference to his want of
和 甚至 一个 提高 的 这 死的 : [8] 和 参考 到 他的 想 的
[ˈsekjələr] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
secular culture and his spiritual knowledge ,
世俗 文化 和 他的 精神 知识 ,
甚至还有使死人复活的神迹。[8] 鉴于他缺乏世俗文化和精神知识,

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɜ:rnið] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [æen; ən] [ʌn'letərd] [seɪdʒ] . [[nain]] [æt; ət] [ɔ:l] **he calls him a learned ignorant and an unlettered sage . [9] At all**
他 呼叫 他 一个 学习 无知 和 一个 胸无点墨 圣人 : [9] 在 全部
[r'vents] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔ:ɡɪvər] ,
events he possessed the genius of a lawgiver ,
活动 他 拥有 这 天才 的 一个 立法者 ,
他称他为博学的无知者和不识字的智者。 [9] 无论如何, 他具备立法者的天赋,

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fəʊndərz] [ʌv; əv] [mə'næstɪk] ['ɔ:rdərz] ,
and holds the first place among the founders of monastic orders ,
和 持有 这 第一的 地方 之中 这 创始人 的 修道院 订单 ,
在修道会创始人中位列第一,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑ:r; ər] [mʌt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
though his person and life are much less interesting than those of a
尽管 他的 人 和 生活 是 很多 较少的 有趣的 比 那些 的 一个
['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʌv; əv] [klɛr'voʊ] ,
Bernard of Clairvaux ,
伯纳德 的 克莱尔沃 ,
虽然他的生平事迹远不如克莱尔沃的伯纳德那样引人入胜,

[ə; eɪ] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'si:zi] , [ænd; ənd] [æen; ən] [ɪɡ'heɪjəs] [ʌv; əv] [lɔɪ'ɒlə] .
a Francis of Assisi , and an Ignatius of Loyola .
一个 弗朗西斯 的 阿西西 , 和 一个 伊格内修斯 的 洛约拉 .
一位是亚西西的方济各, 一位是罗耀拉的依纳爵。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['benədɪkt] , [ɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] ,
The rule of St . Benedict , on which his fame rests ,
这 规则 的 英石 : 本尼迪克特 , 在 哪个 他的 名声 休息 ,
圣本笃的戒律, 也是他名声的根基,

[fɔ:rmz] [æen; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mə'næstɪsɪzəm] .
forms an epoch in the history of monasticism .
表格 一个 时代 在 这 历史 的 修道主义 .
这在修道主义历史上开创了一个新纪元。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [sju:pə'si:did] [ɔ:l] [kən'tempərəri] [ænd; ənd] ['oʊldər] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
In a short time it superseded all contemporary and older rules of the kind ,
在 一个 短的 时间 它 被取代 全部 当代的 和 老 规则 的 这 种类 ,
在很短的时间内, 它就取代了所有同类型的当代和更古老的规则。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [koʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [brænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'næstɪk]
and became the immortal code of the most illustrious branch of the monastic
和 成为 这 不朽 代码 的 这 最多 杰出 分支 的 这 修道院
[ɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,
并成为僧侣军队中最杰出分支的不朽准则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['ru:mən] ['kæθlɪk] ['klɔɪstər] [laɪf] . [-]
and the basis of the whole Roman Catholic cloister life . [10]
和 这 基础 的 这 所有的 罗马 天主教 修道院 生活 : [-]
以及整个罗马天主教修道院生活的基础。 [10]

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prefəs] [ɔ:r] ['prɒʊləɡəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] , ['soʊʃ(ə)] ,
It consists of a preface or prologus , and a series of moral , social ,
它 由 的 一个 前言 或者 序言 , 和 一个 系列 的 道德 , 社会的 ,
[lɪ'tɜ:rdʒɪkl] , [ænd; ənd] ['pi:n(ə)l] ['ɔɹdənənsɪz] ,
liturgical , and penal ordinances ,
礼仪 , 和 刑事 法令 ,
它由序言或前言, 以及一系列道德、社会、礼仪和刑罚条例组成。

[ɪn] ['sev(ə)nti] - [θri:] ['tʃæptərz] .
in seventy - three chapters .
在 七十 - 三 章节 .

共七十三章。

[aɪ 'ti:] [ˈʃʊz] [ə; eɪ] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [roʊm] ,
It shows a true knowledge of human nature , the practical wisdom of Rome ,
它 演出 一个 真的 知识 的 人类 自然 , 这 实际的 智慧 的 罗马 ,
它展现了对人性的深刻理解, 以及罗马的实用智慧。

[ænd; ənd][ædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['westərn] ['kʌstəmz] ; [ænd; ənd]
and adaptation to Western customs ; and
和 适应 到 西 海关 ; 和

并适应西方习俗; 以及

[aɪ 'ti:] [kəm'beɪnz] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:tənəs] , ['striktənəs] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lnəs] , [hju:'mɪləti]
it combines simplicity with completeness , strictness with gentleness , humility
它 组合 简单 和 完整性 , 严格性 和 温柔 , 谦逊
[wɪð; wɪθ] ['kʌ:ɾɪdʒ] ,
with courage ,
和 勇气 ,

它兼具简洁与完整、严谨与温和、谦逊与勇气。

[ænd; ənd] ['grɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['klɔɪstər] [laɪf] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ju:nəti][ænd; ənd][kəm'pækt][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
and gives the whole cloister life a fixed unity and compact organization , which
和 给予 这 所有的 修道院 生活 一个 固定的 统一 和 袖珍的 组织 , 哪个
[laɪk][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] ,
like the episcopate ,
喜欢 这 主教 ,

并赋予整个修道院生活一种固定的统一性和紧凑的组织结构, 就像主教制一样,

[pə'zest] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [vɜ:rsə'tɪləti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪk'spænz(ə)n] .
possessed an unlimited versatility and power of expansion .
拥有 一个 无限 多功能性 和 力量 的 扩张 .

具有无限的多功能性和扩展能力。

[aɪ 'ti:] [meɪd] ['evri] ['klɔɪstər] [æn; ən] - [ɪn] [ɪ'kli:ziə] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It made every cloister an ecclesiola in ecclesia , reflecting the relation of the
它 制成 每一个 修道院 一个 - 在 教会 , 反思 这 关系 的 这
[ˈbɪʃəp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
bishop to his charge ,
主教 到 他的 收费 ,

这使得每个修道院都成为教会中的教会, 反映了主教与其所辖教区之间的关系。

[ðə; ði] [mə'nɑ:rkɪkl] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði][demə'krætɪk] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɑ:ləti]
the monarchical principle of authority on the democratic basis of the equality
这 君主制 原则 的 权威 在这 民主 基础 的 这 平等
[ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ,
of the brethren ,
的 这 弟兄们 ,

君主制权威建立在民主制度下兄弟平等的基础上,

[ðʊʊ] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ:əlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]
though claiming a higher degree of perfection than could be realized in the
尽管 声称 一个 更高 程度 的 完美 比 可以 是 已实现 在 这
[greɪt] ['sekjələr] [tʃɜ:rtʃ] .
great secular church .
伟大的 世俗 教会 .

虽然声称达到了比世俗教会所能达到的更高程度的完美。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ruːd][ænd; ənd][ˌʌnˈdɪsəplɪnd][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
For the rude and undisciplined world of the Middle Age ,
为了 这 粗鲁的 和 散漫 世界 的 这 中间 年龄 ,
对于中世纪那个粗鲁无礼、缺乏纪律的世界而言,

[ðə; ði][ˌbenɪˈdɪktɪn][ruːl][ˈfɜːrniʃt][ə; eɪ][ˈhoʊlsəm][kɔːrs][ʌv; əv][ˈtreɪnɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt]
the Benedictine rule furnished a wholesome course of training and a constant
这 本笃会 规则 提供 一个 健康 课程 的 训练 和 一个 持续的
[ˈstɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði][əˈbiːdiəns] ,
stimulus to the obedience ,
刺激 到 这 服从 ,
本笃会规提供了一套健全的训练方法，并不断激励信徒服从。

[self]-[kənˈtroʊl],[ˈɔːrdər],[ænd; ənd][ˈɪndəstri][wɪtʃ][wɜːr; wər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˌdʒenəˈreɪʃn]
self - control , order , and industry which were indispensable to the regeneration
自己 - 控制 , 命令 , 和 行业 哪个 是 必不可少 到 这 再生
[ænd; ənd][ˈhelθi][ˈgroʊθ][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] . [-]
and healthy growth of social life . [11]
和 健康 生长 的 社会的 生活 . [-]
自制、秩序和勤奋对于社会生活的复兴和健康发展是必不可少的。[11]

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːl][meɪ][biː; bi][dʒʌdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][ˈsentənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The spirit of the rule may be judged from the following sentences of the
这 精神 的 这 规则 可能 是 评判 从 这 下列的 句子 的 这
[ˈprɒlɒɡəs] ,
prologus ,
序言 ,
从序言的以下几句话可以判断该规则的精神:

[wɪtʃ][kənˈteɪnz][ˈpaɪəs][ˌegˌzɔːrˈteɪʃənz] : - [ˈhævɪŋ][ðʌs] , - [hiː; hi][sez] , - [maɪ][ˈbreðrən] ,
which contains pious exhortations : ' Having thus , ' he says , ' my brethren ,
哪个 包含 虔诚的 劝勉 : - 拥有 因此 , - 他 说道 , - 我的 弟兄们 ,
其中包含虔诚的劝诫:“我的弟兄们,既然如此,”他说,“

[æskt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd][huː][jæl; ʃəl][dwel][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtæbərˌnækl] ,
asked of the Lord who shall dwell in His tabernacle ,
问 的 这 主 WHO 将 住 在 他的 圣幕 ,
向耶和華祈求誰能住在祂的帳幕里,
[wiː; wi][hæv; həv][hɜːrd][ðə; ði][ˈpriːsɛpts][prɪˈskraɪbd][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][wʌn] .
we have heard the precepts prescribed to such a one .
我们 有 听到 这 戒律 规定 到 这样的 一个 一 .

我们已经听闻了对这类人所规定的戒律。
[ɪf][wiː; wi][fʊlˈfɪl][ðɪːz][kənˈdɪʃ(ə)nz][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈɛrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪŋdəm][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .
If we fulfil these conditions we shall be heirs of the kingdom of heaven .
如果 我们 实现 这些 状况 我们 将 是 继承人 的 这 王国 的 天堂 .
如果我们满足这些条件，我们将成为天国的继承人。

[let][juːˈes],[ðen],[ˌpriːpər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːrts][ænd; ənd][ˈbɑːdɪz][tuː; tə][faɪt][ˈʌndər][ə; eɪ][ˈhoʊli]
Let us , then , prepare our hearts and bodies to fight under a holy
让 我们 , 然后 , 准备 我们的 心 和 身体 到 斗争 在下面 一个 圣
[əˈbiːdiəns][tuː; tə][ðɪːz][ˈpriːsɛpts] ;
obedience to these precepts ;
服从 到 这些 戒律 ;
那么，让我们做好准备，以神圣的服从精神，在遵守这些准则的前提下，为之战斗；

[ænd; ənd][ɪf][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːlweɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ˈneɪtʃər][tuː; tə][əˈbeɪ] ,
and if it is not always possible for nature to obey ,
和 如果 它 是 不是 总是 可能的 为了 自然 到 服从 ,
如果自然规律并非总能得到遵守，

[let][ju: 'es][æsk][ðə; ði][lɔ:rd] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [deɪn] [tu:;; tə] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
let us ask the Lord that He would deign to give us the succor of His grace
让 我们 问 这 主 那 他 会 设计 到 给 我们 这 救助 的 他的 优雅
.
:
.

让我们祈求主垂怜，赐予我们祂的恩典。

[wʊd] [wi;; wi][ə'vɔɪd] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] ,
Would we avoid the pains of hell and attain eternal life while there is still time ,
会 我们 避免 这 疼痛 的 地狱 和 达到 永恒 生活 尽管 那里 是 仍然 时间 ,

我们能否在为时未晚之际，避免地狱之苦，获得永生？

[waɪl] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)]['bɑ:di] ,
while we are still in this mortal body ,
尽管 我们 是 仍然 在 这 凡人 身体 ,

当我们还身处这具凡躯之中时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
and while the light of this life is bestowed upon us for that purpose ,
和 尽管 这 光 的 这 生活 是 授予 之上 我们 为了 那 目的 ,

而我们之所以被赋予生命之光，正是为了这个目的，

[let][ju: 'es][rʌn] [ænd; ənd] [straɪv] [soʊ][æz; əz][tu:;; tə] [ri:p] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [rɪ'wɔ:rd] .
let us run and strive so as to reap an eternal reward .
让 我们 跑步 和 努力 所以 作为 到 收割 一个 永恒 报酬 .

让我们奔跑奋斗，以便收获永恒的奖赏。

[wi;; wi][mʌst; məst] , [ðen] , [fɔ:rm][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][drɪ'vaɪn] ['sɜ:rvi'tu:d] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wi;; wi] [trʌst] ,
We must , then , form a school of divine servitude , in which , we trust ,
我们 必须 , 然后 , 形式 一个 学校 的 神圣的 奴役 , 在 哪个 , 我们 相信 ,

因此，我们必须建立一所侍奉神圣的学校，我们相信，

['nʌθɪŋ] [tu:] ['hevi] [ɔ:r] ['rɪgərəs] [wɪl] [bi;; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
nothing too heavy or rigorous will be established .
没有什么 也 重的 或者 严格的 将要 是 已确立的 .

不会制定任何过于严苛或苛刻的规定。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
But if , in conformity with right and justice ,
但 如果 , 在 一致性 和 正确的 和 正义 ,

但是，如果，按照正义和公平的原则，

[wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [srɪ'verəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɔ:r][ðə; ði]
we should exercise a little severity for the amendment of vices or the
我们 应该 锻炼 一个 小的 严重性 为了 这 修正案 的 恶习 或者 这

[prezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
preservation of charity ,
保存 的 慈善机构 ,

为了改正恶习或维护慈善事业，我们应该采取稍微严厉一些的手段。

[brɪ'wer] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
beware of fleeing under the impulse of terror from the way of salvation ,
提防 的 逃离 在下面 这 冲动 的 恐怖 从 这 方式 的 救恩 ,

切勿因恐惧而逃离救赎之路。

[wɪtʃ] ['kæna:t] [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
which cannot but have a hard beginning .
哪个 不能 但 有 一个 难的 开始 .

这必然会有一个艰难的开始。

[wen] [mæn][hæz; həz] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [feɪθ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪl]
When man has walked for some time in obedience and faith , his heart will
什么时候 男人 有 步行 为了 一些 时间 在 服从 和 信仰 , 他的 心 将要
[ɪk'spænd] ,
expand ,
扩张 ,

当一个人在顺服和信心中行走一段时间后, 他的心胸就会开阔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz]
and he will run with the unspeakable sweetness of love in the way of God's
和 他 将要 跑步 和 这 无法形容 甜味 的 爱 在 这 方式 的 神的
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

他将带着难以言喻的爱的甜蜜, 奔跑在上帝的诫命之路上。

[meɪ] [hi:; hi][grænt] [ðæt] , ['nevər] [streɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
May He grant that , never straying from the instruction of the Master ,
可能 他 授予 那 , 绝不 迷途 从 这 操作说明 的 这 掌握 ,
[ˈmɑ:nəstəri] ,
愿祂赐予我永不偏离师父教诲的恩典,

[ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəstəri] [ʌn'tɪl] [deθ] ,
and persevering in His doctrine in the monastery until death ,
和 坚持不懈 在 他的 教义 在 这 修道院 直到 死亡 ,
[ˈkɪŋdəm] . -
并在修道院中坚持他的教义直至去世。

[wi:; wi] [meɪ] [fer] [baɪ] ['peɪ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
we may share by patience in the sufferings of Christ ,
我们 可能 分享 经过 耐心 在 这 苦难 的 基督 ,
[ˈfɑ:lʊʊz] :
我们可以通过忍耐来分担基督的苦难,

[ænd; ənd][bi:; bi] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [fer] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . -
and be worthy to share together His kingdom . ' -
和 是 值得 到 分享 一起 他的 王国 . -
[ˈkɪŋdəm] . -
并配得上一同分享祂的国度。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:l] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fa:lʊʊz] :
The leading provisions of this rule are as follows :
这 领导 条款 的 这 规则 是 作为 跟随 :
[ˈfɑ:lʊʊz] :
本规则的主要规定如下:

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sə'saɪəti] [stændz][æn; ən] [æbət] , [hu:] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] ,
At the head of each society stands an abbot , who is elected by the monks ,
在 这 头 的 每个 社会 站立 一个 方丈 , WHO 是 当选 经过 这 僧侣 ,
[ˈmɑ:nəstəri] ,
每个修道院的首领是修道院院长, 由僧侣们选举产生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kən'sent] [ə'pɔɪnts] [ə; eɪ]['prɒvoust] (-) , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]
and with their consent appoints a provost (praepositus) , and , when the
和 和 他们的 同意 任命 一个 教务长 (-) , 和 , 什么时候 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [rɪ'kwaɪrɪz] ,
number of the brethren requires ,
数字 的 这 弟兄们 需要 ,
[ˈkɪŋdəm] . -
经他们同意, 任命一位教务长 (praepositus), 并且, 当弟兄们人数需要时,

[di:nz] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] (-) , [æz; əz] [ə'sɪstənts] .
deans over the several divisions (decaniæ) , as assistants .
院长 超过 这 一些 部门 (-) , 作为 助理 .
[ˈkɪŋdəm] . -
担任各学院院长 (decaniæ) 的助理。

[hi:; hi] ['gʌvənz] , [ɪn] ['kraɪsts] [sted] , [baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
He governs , in Christ's stead , by authority and example ,
他 统治 , 在 基督的 坚定 , 经过 权威 和 例子 ,
[ˈkɪŋdəm] . -
他代替基督, 以权柄和榜样治理国家。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɔɪstər] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .
and is to his cloister what the bishop is to his diocese .

和 是 到 他的 修道院 什么 这 主教 是 到 他的 教区 .

他之于他的修道院，正如主教之于他的教区。
[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['weɪtɪ] ['mæɪtərz] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][kɑːŋɡrɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ['ɪntuː]
In the more weighty matters he takes the congregation of the brethren into
在 这 更多的 重 事情 他 需要 这 会众 的 这 弟兄们 进入
[kɑːns(ə)'teɪ](ə)n] ; [ɪn]['ɔːrd(ə)nerɪ] [ə'ferz] ,
consultation ; in ordinary affairs ,
咨询 ; 在 普通的 事务 ,

在重大事项上，他会与弟兄们商议；在日常事务上，

[ˈoʊnli][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] .
only the older members .
仅有的 这 老 成员 .

仅限年长成员。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔɪstər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpriː'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][prəʊ'beɪ](ə)n][ɔːr]
The formal entrance into the cloister must be preceded by a probation or
这 正式的 入口 进入 这 修道院 必须 是 之前 经过 一个 缓刑 或者
[noʊ'vɪʃɪət] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] (['sʌbsɪkwəntli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [θriː] ['jɪrz]) ,
novitiate of one year (subsequently it was made three years) ,
见习 的 一 年 (随后 它 曾是 制成 三 年) ,
正式进入修道院之前，必须经过一年的试用期或见习期（后来改为三年）。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [ˌpriːmə'tʃɔːrli; ˌpriːmə'tɔːrli][ɔːr] ['ræʃli] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːləm] [step] .
that no one might prematurely or rashly take the solemn step .
那 不 一 可能 过早 或者 贸然 拿 这 庄严 步 .

以免有人过早或鲁莽地采取这一庄严的步骤。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔːvɪs] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns]
If the novice repented his resolution , he could leave the cloister without hindrance
如果 这 新手 悔改 他的 解决 , 他 可以 离开 这 修道院 没有 障碍
;
;
;
;

如果这位新修士后悔了自己的决定，他就可以毫无阻碍地离开修道院；

[ɪf] [hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'beɪ](ə)n] ,
if he adhered to it , he was , at the close of his probation ,
如果 他 粘着 到 它 , 他 曾是 , 在 这 关闭 的 他的 缓刑 ,
如果他遵守了这一规定，那么在缓刑期结束时，他就是.....

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪɡzæmɪ'nei](ə)n][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] ,
subjected to an examination in presence of the abbot and the monks ,
受 到 一个 考试 在 在场 的 这 方丈 和 这 僧侣 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

在方丈和僧侣们的见证下接受考核，然后，

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] , [huːz] ['reliks][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
appealing to the saints , whose relics were in the cloister ,
上诉 到 这 圣徒 , 谁 遗物 是 在 这 修道院 ,
向圣徒们祈祷，他们的圣髑就保存在修道院里。

[hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [vaʊ] ,
he laid upon the altar of the chapel the irrevocable vow ,
他 铺设 之上 这 坛 的 这 教堂 这 不可撤销的 发誓 ,
他在教堂的祭坛上许下了不可撤销的誓言。

['rɪt(ə)n] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [səb'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
written or at least subscribed by his own hand ,
书面 或者 在 至少 已订阅 经过 他的 自己的 手 ,

亲笔书写或至少亲笔签名，

[ænd; ænd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [hɪm'self] [fə'revər] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
and therewith cut off from himself forever all return to the world .
和 由此 切 离开 从 他自己 永远 全部 返回 到 这 世界 .

就这样，所有人与他永远隔绝，回归尘世。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [rɪ'siːvd] [ɪts] [stə'bɪləti] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl]
From this important arrangement the cloister received its stability , **and the whole**
从 这 重要的 安排 这 修道院 已收到 它是 稳定 , 和 这 所有的
[mə'næstɪk] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɜːrnɪstnəs] ,
monastic institution derived additional earnestness ,
修道院 机构 衍生的 额外的 认真 ,

从这项重要的安排中，修道院获得了稳定，整个修道院制度也因此更加严谨。

[sə'lɪdəti] , [ænd; ænd] [pɜːrmənəns] .
solidity , **and permanence** .
固体 , 和 永久性 .

坚固性和永恒性。

[ðə; ði] [vəʊ] [wʌz; wəz] ['θriːfoʊld] , [kəm'praɪzɪŋ] - , [pər'petʃuəl] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mə'næstɪk]
The vow was threefold , **comprising stablitas** , **perpetual adherence to the monastic**
这 发誓 曾是 三重 , 包括 - , 永久 依从性 到 这 修道院

[ɔːrdər] ; [kən'vɜːrsɪoʊ][ˈmɔːrəm] ,
order ; **conversio morum** ,
命令 ; 转换 莫鲁姆 ,

该誓言包含三部分，包括 stablitas（永久遵守修道院秩序）、conversio morum（皈依宗教），

[ɪ'speʃəli] [ˈvɔːləntəri] [ˈpɑːvərti] [ænd; ænd] [tʃæstəti] ,
especially voluntary poverty and chastity ,
尤其 自愿 贫困 和 贞洁 ,

尤其是自愿的贫穷和贞洁，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)nɪs] [ʌv; əv][mə'næstɪk] [ˈpaɪəti] [ˈʌndər] [ɔːl][ɪts]
which were always regarded as the very essence of monastic piety under all its
哪个 是 总是 认为 作为 这 非常 本质 的 修道院 虔诚 在下面 全部它是
[fɔːrmz] ;
forms ;
表格 ;

这些一直被视为各种形式的修道虔诚的精髓；

[ænd; ænd] - [ˈkɔːrəm][ˈdiːoʊ][et][ˈsæŋktɪs][ˈiːdʒʌs] , [ˈæbsəluːt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbət] ,
and obedientia coram Deo et sanctis ejus , **absolute obedience to the abbot** ,
和 - 法庭 除臭剂 等 圣徒 ejus , 绝对 服从 到 这 方丈 ,

和 obedientia coram Deo et saintis ejus，绝对服从方丈，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ænd] [kraɪst] .
as the representative of God and Christ .
作为 这 代表 的 上帝 和 基督 .

作为上帝和基督的代表。

[ðɪs] [əˈbiːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] . [-]
This obedience is the cardinal virtue of a monk . **[12]**
这 服从 是 这 红衣主教 美德 的 一个 僧 . [-]

这种服从是僧侣的首要美德。[12]

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloɪstər][kən'sistɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəs][ˌɔ:ltər'neɪʃn][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
The life of the cloister consisted of a judicious alternation of spiritual and
这生活的这修道院由.....组成的一个明智的交替的精神和
[ˈbɑ:dɪli][ˈeksərsaɪzɪz].
bodily exercises.
身体上的练习.

修道院的生活由精神锻炼和身体锻炼的合理交替组成。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][greɪt][ˈeksələns][ʌv; əv][ðə; ði][ru:l][ʌv; əv][ˈbenədɪkt],
This is the great excellence of the rule of Benedict,
这是这伟大的卓越的这规则的 本尼迪克特，
这就是本笃会规的伟大之处。

[hu:] [prə'si:did] [hɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tru:] [ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ˈaɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈenəmi][ʌv; əv]
who proceeded here upon the true principle that idleness is the mortal enemy of
WHO 继续 这里 之上 这 真的 原则 那 懒惰 是 这 凡人 敌人 的
[ðə; ði][soul][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʌ:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l]. [-] [ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
the soul and the workshop of the devil . [13] Seven hours were to be
这 灵魂 和 这 车间 的 这 魔鬼 . [-] 七 小时 是 到 是
[dr'vootɪd] [tu:; tə] [prer] ,
devoted to prayer ,
奉献 到 祷告 ,
这里所遵循的真正原则是： 懒惰是灵魂的死敌，是魔鬼的作坊。 [13] 每天要花七个小时祈祷，

[ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [sɑ:mz] , [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] ; [-] [frʌm; frəm] [tu:; tu:; tə] [θri:] [ˈaʊərz] , [ɪ'speʃəli]
singing of psalms , and meditation ; [14] from two to three hours , especially
歌唱 的 诗篇 , 和 冥想 ; [-] 从 二 到 三 小时 , 尤其
[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈri:dɪŋ] ;
on Sunday , to religious reading ;
在 星期日 , 到 宗教 阅读 ;
唱诗篇和默想； [14] 每天两到三个小时，尤其是在星期日，进行宗教阅读；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [tu:; tə][ˈmænjuəl][ˈleɪbər] [ɪnˈdɔ:rz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:r] ,
and from six to seven hours to manual labor indoors or in the field , or ,
和 从 六 到 七 小时 到 手动的 劳动 室内 或者 在 这 场地 , 或者 ,
并且每天要在室内或田间从事六到七个小时的体力劳动，或者，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
instead of this , to the training of children ,
反而 的 这 , 到 这 训练 的 孩子们 ,
相反，对于儿童的训练，

[hu:] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkloɪstər] [baɪ][ðər; ðər] [ˈperənts] () . [-]
who were committed to the cloister by their parents (oblati) . [15]
WHO 是 坚定的 到 这 修道院 经过 他们的 父母 (奥布拉蒂) . [-]
被父母送入修道院 (oblati) 的[15]

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæftərwərd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkloɪstər] [sku:lz] ,
Here was a starting point for the afterward celebrated cloister schools ,
这里 曾是 一个 开始 观点 为了 这 之后 著名 修道院 学校 ,
这里是后来著名的修道院学校的起点。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈlɪtəreri] [pə'sju:ts] [wɪtʃ] ,
and for that attention to literary pursuits which ,
和 为了 那 注意力 到 文学 追求 哪个 ,
以及对文学追求的关注，

[ðoo] [ɪn'taɪərli] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] [ˈbenədɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [sək'sesəz] ,
though entirely foreign to the uneducated Benedict and his immediate successors ,
尽管 完全 外国的 到 这 未受过教育 本尼迪克特 和 他的 即时 继承人 ,
虽然这对于未受过教育的本笃及其继任者来说完全是陌生的，

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] .

if he can do so without injury to his health .
如果 他 能 做 所以 没有 受伤 到 他的 健康 .

前提是他能在不损害自身健康的情况下这样做。

[fleʃ] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [sɪk] ,

Flesh is permitted only to the weak and sick ,
肉 是 允许 仅有的 到 这 虚弱的 和 生病的 ,

只有体弱多病之人才被允许享用肉体。

[-] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] .

[16] who were to be treated with special care .
[-] WHO 是 到 是 治疗 和 特别的 关心 .

[16] 需要特别照顾。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [sʌm; səm] [ˈedɪfɑɪɪŋ] [piːs] [wʌz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [enˈdʒɔɪnd] .

During the meal some edifying piece was read , and silence enjoined .
期间 这 一顿饭 一些 有益的 片 曾是 读 , 和 沉默 禁止 .

用餐期间, 朗读了一篇有启发性的文章, 并要求保持安静。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmʌŋk] [ˈnoʊz] [noʊ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraːpərti] , [ˌnɑːt] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [dres] [æz; əz]

The individual monk knows no personal property , not even his simple dress as
这 个人 僧 知道 不 个人的 财产 , 不是 甚至 他的 简单的 裙子 作为

[sʌt] ;

such ;

这样的 ;

僧侣个人没有任何个人财产, 甚至连自己的简朴衣物也没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈtreʒəri] .

and the fruits of his labor go into the common treasury .
和 这 水果 的 他的 劳动 去 进入 这 常见的 财政部 .

他的劳动成果将纳入公共金库。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] ,

He should avoid all contact with the world as dangerous to the soul ,
他 应该 避免 全部 接触 和 这 世界 作为 危险的 到 这 灵魂 ,

他应该避免与世隔绝, 因为这会损害他的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第10/13页

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈevri] [ˈklɔɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈkæəri]
and therefore every cloister should be so arranged as to be able to carry
和 所以 每一个 修道院 应该 是 所以 安排 作为 到 是 有能力的 到 携带

[ɑːn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] [treɪdz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [səˈplaɪn] [ɪts] [ˈwɒnts] . [-] [hɑːspɪˈtæləti]
on even the arts and trades necessary for supplying its wants . [17] Hospitality
在 甚至 这 艺术 和 交易 必要的 为了 供应 它是 想要 . [-] 热情好客

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [kəˈmɑːndɪd] .
and other works of love are especially commanded .
和 其他 作品 的 爱 是 尤其 命令 .

因此，每个修道院都应该安排妥当，以便能够开展满足自身需求的技艺和行业。[17] 尤其要求热情款待和行善。

[ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [fɔːr; fər][trænzˈgreɪn, trænsˈgreɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɑːr; ər] , [fɜːrst] , [ˈpraɪvət] [ˌædməˈniʃ(ə)n] ,
The penalties for transgression of the rule are , first , private admonition ,
这 处罚 为了 越轨行为 的 这 规则 是 , 第一的 , 私人的 警告 ,
违反该规则的惩罚首先是私下训诫，

[ðen] [ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfelʊʃɪp] [ʌv; əv] [prer] ,
then exclusion from the fellowship of prayer ,
然后 排除 从 这 奖学金 的 祷告 ,
然后被排除在祷告团契之外，

[nekst] [ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm][frəˈtɜːrən(ə)] [ɪntərˈkɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
next exclusion from fraternal intercourse , and finally expulsion from the
下一个 排除 从 兄弟 交往 , 和 最后 驱逐 从 这
[ˈklɔɪstər] , [ˈæftər] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ˌrestəˈreɪʃn] [ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] ,
cloister , after which , however , restoration is possible ,
修道院 , 后 哪个 , 然而 , 恢复 是 可能的 ,
接下来是禁止兄弟交往，最终被逐出修道院，但之后仍有可能恢复。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
even to the third time .
甚至 到 这 第三 时间 .
甚至到了第三次。

[ˈbenədɪkt] [hæd; həd][noʊ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,
Benedict had no presentiment of the vast historical importance which his rule ,
本尼迪克特 有 不 预感 的 这 广阔的 历史 重要性 哪个 他的 规则 ,
本笃十六世丝毫没有预料到他的统治具有如此巨大的历史意义。

[əˈrɪdʒənəli] [dɪˈzaɪnd] [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][ˈmɑːnti] [kəˈsiːnəʊ] , [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
originally designed simply for the cloister of Monte Cassino , was destined to
起初 设计 简单地 为了 这 修道院 的 蒙特 赌场 , 曾是 注定 到
[əˈteɪn] .
attain .
达到 .

最初只是为蒙特卡西诺修道院设计的，注定要达到如此高度。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [əsˈpaɪəd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He probably never aspired beyond the regeneration and salvation of his own
他 大概 绝不 渴望 超过 这 再生 和 救恩 的 他的 自己的
[soʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmʌŋks] ,
soul and that of his brother monks ,
灵魂 和 那 的 他的 兄弟 僧侣 ,
他或许从未奢望过自己和修道兄弟灵魂的重生与救赎之外的事情。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][tɔ:k][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈleɪtər][hɪsˈtɔ:riənz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [plænz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and all the talk of some later historians about his far - reaching plans of a
和 全部 这 讲话 的 一些 之后 历史学家 关于 他的 远的 - 到达 计划 的 一个
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ʌnd][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˌdʒənəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ,
political and social regeneration of Europe ,
政治的 和 社会的 再生 的 欧洲 ,
以及一些后世历史学家对他旨在对欧洲进行政治和社会复兴的宏大计划的种种谈论,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)][ænd; ʌnd][ɑ:rt] ,
and the preservation and promotion of literature and art ,
和 这 保存 和 晋升 的 文学 和 艺术 ,
以及文学艺术的保存和推广,

[faɪnd][noʊ] [səˈpɔ:rt] [wətˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:l] .
find no support whatever in his life or in his rule .
寻找 不 支持 任何 在 他的 生活 或者 在 他的 规则 .
在他的一生中,在他的统治中,你找不到任何支持。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈhʌmbli] [plɑ:ntɪd][ə; eɪ] [si:d] [wɪtʃ] [ˈprɑ:vɪdəns] [ˈblesɪd; blest][ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld] .
But he humbly planted a seed which Providence blessed a hundredfold .
但 他 谦卑地 已种植 一个 种子 哪个 普罗维登斯 蒙福 一个 百倍 .
但他谦卑地播下了一颗种子,而上天百倍地眷顾了他。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ru:l] , [hi; hi] [bɪˈkeɪm] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][oʊn] [wɪl] [ɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv]
By his rule , he became , without his own will or knowledge , the founder of
经过 他的 规则 , 他 成为 , 没有 他的 自己的 将要 或者 知识 , 这 创始人 的
[æn; ən][ˈɔ:rdər] ,
an order ,
一个 命令 ,
在他的统治下,他无意中或不知情的情况下,成为了一个教团的创始人。

[wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][doʊˈmɪnɪkənz][ænd; ʌnd] [frænˈsɪskən] [prest] [aɪˈti:]
which , until in the thirteenth century the Dominicans and Franciscans pressed it
哪个 , 直到 在 这 第十三 世纪 这 多米尼加人 和 方济各会 按下 它
[ˈpɑ:rʃəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
partially into the background ,
部分 进入 这 背景 ,
直到十三世纪,多明我会和方济各会才将其部分地边缘化。

[spred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [klɪr]
spread with great rapidity over the whole of Europe , maintained a clear
传播 和 伟大的 快速 超过 这 所有的 的 欧洲 , 维持 一个 清除
[suːˈpreməsi] ,
supremacy ,
霸权 ,
迅速蔓延至整个欧洲,并保持了明显的统治地位。

[fɔ:rmd] [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈʌðər] [məˈnæstɪk] [ˈɔ:rdərz] ,
formed the model for all other monastic orders ,
形成 这 模型 为了 全部 其他 修道院 订单 ,
它为其他所有修道会树立了榜样。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənəɪrɪz] , [ˈɔ:θəz] ,
and gave to the Catholic Church an imposing array of missionaries , authors ,
和 给予 到 这 天主教 教会 一个 气势磅礴 大批 的 传教士 , 作者 ,
[ˈɑ:rtɪsts] , [ˈbɪʃəp] , [ɑ:tʃˈbɪʃəps] ,
artists , bishops , archbishops ,
艺术家 , 主教们 , 大主教们 ,
并为天主教会输送了一批杰出的传教士、作家、艺术家、主教、大主教,

[ˈkɑːdɪnɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɒpɪz] , [æz; əz] [ˈɡregəri] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [ˌviː.ərɪ.ərɪ] .
cardinals , and popes , as Gregory the Great and Gregory VII .
红雀队 , 和 教皇 , 作为 格雷戈里 这 伟大的 和 格雷戈里 七 .
红衣主教和教皇, 如格里高利一世和格里高利七世。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈbenədɪkt] , [ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði]
In less than a century after the death of Benedict , the conqusts of the
在 较少的 比 一个 世纪 后 这 死亡 的 本尼迪克特 , 这 征服 的 这
[baːˈbɛəriənz][ɪn] [ˈɪtəli] ,
barbarians in Italy ,
野蛮人 在 意大利 ,
在圣本笃去世不到一个世纪后, 蛮族征服了意大利。

[ɡɔːl] , [ænd; ənd] [speɪn] [wɜːr; wər] [riːˈkɒŋkɜːd] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˈterɪtəriːz]
Gaul , and Spain were reconquered for civilization , and the vast territories
高卢 , 和 西班牙 是 重新征服 为了 文明 , 和 这 广阔的 领土
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˈdʒɜːrməni] ,
of Great Britain , Germany ,
的 伟大的 英国 , 德国 ,
高卢和西班牙为了文明而被重新征服, 而大不列颠、德国的广袤领土,

[ænd; ənd] [ˌskændɪˈnevjə] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈkrɪsndəm] [ɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ˈmɪʃənəri] [ˈleɪbər] ;
and Scandinavia incorporated into Christendom or opened to missionary labor ;
和 斯堪的纳维亚 公司 进入 基督教世界 或者 打开 到 传教士 劳动 ;
斯堪的纳维亚半岛被纳入基督教世界或向传教士开放;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði] [məˈnæstɪk] [ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd]
and in this progress of history the monastic institution regulated
和 在 这 进步 的 历史 这 修道院 机构 受监管
[ænd; ənd] [ˈɔːrgənəɪzd] [baɪ] [ˈben.əˌdɪkts] [ruːl] [berz] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ʃer] .
and organized by Benedict's rule bears an honorable share .
和 组织 经过 本笃的 规则 熊 一个 光荣的 分享 .
在历史的进程中, 由本笃会规章规范和组织的修道院制度也占有光荣的一席之地。

[ˈbenədɪkt] [hɪmˈself] [ɪˈstæblɪft] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈklɔɪstər] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˌtɛrəˈtʃiːnə] , [ænd; ənd]
Benedict himself established a second cloister in the vicinity of Terracina , and
本尼迪克特 他自己 已确立的 一个 第二 修道院 在 这 附近的 特拉西纳 , 和
[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈsaɪplz] ,
two of his favorite disciples ,
二 的 他的 最喜欢的 门徒 ,
本笃本人在泰拉奇纳附近建立了第二座修道院, 他的两位得意门生也在此定居。

[ˈplæsɪdəs][ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈmɔərəs] , [-] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] - [ˈhoʊli] [ruːl] , - [ðə; ði][wʌn][ˈɪntuː] [ˈsɪsɪli] ,
Placidus and St . Maurus , [18] introduced the ' holy rule , ' the one into Sicily ,
普拉西杜斯 和 英石 . 毛鲁斯 , [-] 介绍 这 - 圣 规则 , - 这 一 进入 西西里岛 ,
普拉西德和圣莫鲁斯[18]将“神圣规则”引入西西里岛,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [fræns] .
the other into France .
这 其他 进入 法国 .
另一辆开往法国。

[ˈpɒp] [ˈɡregəri] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [mʌŋk] , [ɪnˈhænst] [ɪts]
Pope Gregory the Great , himself at one time a Benedictine monk , enhanced its
教皇 格雷戈里 这 伟大的 , 他自己 在 一 时间 一个 本笃会 僧 , 增强型 它是
[preˈstiːʒ] ,
prestige ,
声望 ,
曾是本笃会修士的教皇格里高利一世进一步提升了它的声望。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksnz][tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] ['krɪstʃən] [feɪθ] [baɪ] [benɪ'dɪktɪn]
and converted the Anglo - Saxons to the Roman Christian faith by Benedictine
和 转换 这 盎格鲁 - 撒克逊人 到 这 罗马 基督教 信仰 经过 本笃会
[mʌŋks] .
monks .
僧侣 .

由本笃会修士使盎格鲁-撒克逊人皈依罗马基督教信仰。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ru:l] [fəʊnd] [soʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [bəʊθ][ɪn][oʊld][ænd; ənd][ɪn] [nu:] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,
Gradually the rule found so general acceptance both in old and in new institutions ,
逐步地 这 规则 成立 所以 一般的 验收 两个都 在 老的 和 在 新的 机构 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这条规则逐渐在新旧机构中得到普遍接受，以至于

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ləmeɪn] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
in the time of Charlemagne , it became a question ,
在 这 时间 的 查理曼大帝 , 它 成为 一个 问题 ,
到了查理曼大帝时期，这成了一个问題。

[ˈweðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [mʌŋks] [æt; ət][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [benə'dɪkti:nz] .
whether there were any monks at all who were not Benedictines .
无论 那里 是 任何 僧侣 在 全部 WHO 是 不是 本笃会修士 .
是否存在非本笃会修士的修士？

[ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hæz; həz] [dɪ'dʒenərəɪtɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
The order , it is true , has degenerated from time to time ,
这 命令 , 它 是 真的 , 有 退化的 从 时间 到 时间 ,
诚然，该组织时常衰败。

[θru:] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ɪts] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪsəplɪn] ,
through the increase of its wealth and the decay of its discipline ,
通过 这 增加 的 它是 财富 和 这 衰变 的 它是 纪律 ,
由于财富的增长和纪律的衰落，

[bʌt; bət][ɪts] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] , [ʌv; əv][hju:'meɪn] ['stʌdɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
but its fostering care of religion , of humane studies , and of the general
但 它是 寄养 关心 的 宗教 , 的 人道 研究 , 和 的 这 一般的
[sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
civilization of Europe ,
文明 的 欧洲 ,
但它对宗教、人文学科以及欧洲整体文明的促进作用，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['lɜ:rnɪŋ] ,
from the tilling of the soil to the noblest learning ,
从 这 瓷砖 的 这 土壤 到 这 最高贵 学习 ,
从耕耘土地到最高尚的学问，

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [pleɪs] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [wʌn] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [preɪz] .
has given it an honorable place in history and won immortal praise .
有 给定 它 一个 光荣的 地方 在 历史 和 韩元 不朽 称赞 .
这使它在历史上占据了光荣的地位，并赢得了不朽的赞誉。

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] ,
The patronage of learning , however , as we have already said ,
这 赞助 的 学习 , 然而 , 作为 我们 有 已经 说 ,
然而，正如我们之前所说，对学习的赞助

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊndər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ru:l] .
was not within the design of the founder or his rule .
曾是 不是 之内 这 设计 的 这 创始人 或者 他的 规则 .
这并非创始人的设计或统治意图。

[ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkloɪstər] [laɪf][ɪz] [du:] ,
The joining of this to the cloister life is due ,
这 加入 的 这 到 这 修道院 生活 是 到期的 ,
将这种生活方式融入修道院生活是理所当然的。

[ɪf] [wi;; wi] [li:v] [aʊt][ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [mʌŋk] [dʒəˈroʊm] , [tu;; tə][ˈkæsiɒsˈdɔ:rəs] , [hu:] , [ɪn] - ,
if we leave out of view the learned monk Jerome , to Cassiodorus , who , in 538 ,
如果 我们 离开 出去 的 看法 这 学习 僧 杰罗姆 , 到 卡西奥多鲁斯 , WHO , 在 - ,
如果我们忽略博学的僧侣杰罗姆, 那么就把卡西奥多鲁斯（他在公元前538年）排除在外吧。

[rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ænd; ənd] [ˈkærz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈsɪv(ə)] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:θɪk] [ˈmɑ:nərki]
retired from the honors and cares of high civil office in the Gothic monarchy
退休 从 这 荣誉 和 关心 的 高的 民用 办公室 在 这 哥特 君主制
[ʌv; əv] [ɪtəli] ,
of Italy ,
的 意大利 ,
从意大利哥特式君主制国家的高级文职官职的荣誉和职责中退休,

[-] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈmɑ:nəsteri] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [æt; ət][vaɪˈveriəm,vɪˈveriəm] [-] ([vaɪvi:ʒ-z]) , [ɪn]
[19] to a monastery founded by himself at Vivarium [20] (Viviers) , in
[-] 到 一个 修道院 创立 经过 他自己 在 动物饲养室 [-] (维维尔斯) , 在
[kəˈleɪbrɪə] , [ɪn] [ˈloʊər] [ɪtəli] .
Calabria , in Lower Italy .
卡拉布里亚 , 在 降低 意大利 .
[19] 他自己在意大利下卡拉布里亚的维维耶斯 (Viviers) [20] 建立了一座修道院。

[hɪr] [hi;; hi] [spɛnt] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [æz; əz] [mʌŋk] [ænd; ənd] [ˈæbət] , [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈlaɪbreri] ,
Here he spent nearly thirty years as monk and abbot , collected a large library ,
这里 他 花费 几乎 三十 年 作为 僧 和 方丈 , 集 一个 大的 图书馆 ,
他在这里做了近三十年的僧侣和修道院长, 并收藏了大量的书籍。

[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [ðə; ði] [mʌŋks] [tu;; tə][ˈkɑ:pi][ænd; ənd][tu;; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər] , [ðə; ði] [wɜ:ɹks]
encouraged the monks to copy and to study the Holy Scriptures , the works
鼓励 这 僧侣 到 复制 和 到 学习 这 圣 经文 , 这 作品
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈfɑ:ðəz] ,
of the church fathers ,
的 这 教会 父亲们 ,
鼓励僧侣们抄写和研读圣经、教父著作,

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈklæsɪks] , [ænd; ənd] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ˈsevrəl] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd]
and even the ancient classics , and wrote for them several literary and
和 甚至 这 古老的 经典 , 和 写道 为了 他们 一些 文学 和
[θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [tekst] [bʊks] , [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz]
theological text books , especially his
神学 文本 图书 , 尤其 他的
甚至包括古代经典, 他还为它们撰写了多部文学和神学教科书, 尤其是他的

[ˈtri:tɪs] [di:] [ˌɪnstɪtuːˈʃoʊni] - - , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [elɪˈmentri] [ˌɛnˌsaɪkləˈpi:diə] ,
treatise De institutione divinarum literarum , a kind of elementary encyclopædia ,
论文 德 机构 - - , 一个 种类 的 初级 百科全书 ,
论文《Detitutione divinarum literarum》，一种初级百科全书,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊd][ʌv; əv] [məˈnæstɪk] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
which was the code of monastic education for many generations .
哪个 曾是 这 代码 的 修道院 教育 为了 许多 几代人 .
这是几代僧侣教育的准则。

[vaɪˈveriəm,vɪˈveriəm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈraɪvəld] [ˈmɑ:nti] [kəˈsi:nəu] ,
Vivarium at one time almost rivalled Monte Cassino ,
动物饲养室 在 一 时间 几乎 竞争对手 蒙特 赌场 ,
Vivarium 一度几乎可以与蒙特卡西诺相媲美,

[ænd; ənd][ˌkæsiɒsˈdɔːrəs] [-] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɑːnərəri] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrər] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn]
and Cassiodorus [21] won the honorary title of the restorer of knowledge in
和 卡西奥多鲁斯 [-] 韩元 这 名誉 标题 的 这 修复器 的 知识 在
[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsentʃəri] .
the sixth century .
这 第六 世纪 .

卡西奥多鲁斯[21]在六世纪赢得了知识复兴者的荣誉称号。

[ðə; ði] [ˌbɛnəˈdɪktiːnɪz] , [ɔːlˈredɪ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈregjələr] [wɜːrk] , [suːn] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)] .
The Benedictines , already accustomed to regular work , soon followed this example .
这 本笃会修士 , 已经 习惯 到 常规的 工作 , 很快 随后 这 例子 .
本笃会修士们早已习惯了规律的工作, 很快也效仿了这一做法。

[ðʌs] , [ðæt] [ˈveri] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [ˈfaʊndər] , [ˈæntəni] , [dɪˈspaɪzd] [ɔːl] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
Thus , that very mode of life which in its founder , Anthony , despised all learning ,
因此 , 那 非常 模式 的 生活 哪个 在 它是 创始人 , 安东尼 , 被鄙视的 全部 学习 ,
[bɪˈkeɪm] ,
became ,
成为 ,

因此, 这种在其创始人安东尼眼中鄙视一切学问的生活方式, 反而变成了:

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪˈveləpmənt] ,
in the course of its development ,
在 这 课程 的 它是 发展 ,
在其发展过程中,

[æn; ən] [əˈsaɪləm] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmɪˈɡreɪʃn]
an asylum of culture in the rough and stormy times of the immigration
一个 庇护所 的 文化 在 这 粗糙的 和 暴风雨 时代 的 这 移民
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruːˈsɛrdz] ,
and the crusades ,
和 这 十字军东征 ,

在移民潮和十字军东征的动荡年代, 这里是文化的避难所。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
and a conservator of the literary treasures of antiquity for the use of
和 一个 监护人 的 这 文学 宝藏 的 古代 为了 这 使用 的
[ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
modern times .
现代的 时代 .

以及为现代人保护古代文学瑰宝。

[ˈhænə] [ˈθəːstən] .
HANNAH THURSTON .
汉娜 瑟斯顿 .
汉娜·瑟斯顿。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .
保罗。

[wel] , [ˈdɔːrkəs] , [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
Well , Dorcas , now you have finished the book , what do you think of it ?
出色地 , 多卡斯 , 现在 你 有 完成的 这 书 , 什么 做 你 思考 的 它 ?
多卡斯, 既然你已经读完了这本书, 你觉得怎么样?

[ˈdɔːrkəs] .
Dorcas .
多卡斯 .
多卡斯。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ][ekspek'teɪ](ə)nz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'gri:əbli] [disə'pɔɪntɪd] .
I must confess , my expectations on the whole have been agreeably disappointed .
我 必须 承认 , 我的 期望 在 这 所有的 有 到过 欣然 失望的 .

我必须承认，总体而言，我的期望得到了令人满意的满足。

[frʌm; frəm][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][aɪ][hæd; həd] [ri:d] , [bəuθ] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [əd'vɜ:s] ,
From the criticisms I had read , both favorable and adverse ,
从 这 批评 我 有 读 , 两个都 有利 和 不利 ,

从我读过的评论来看，无论是正面的还是负面的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
I was fully prepared to quarrel with it from beginning to end .
我 曾是 完全 准备 到 争吵 和 它 从 开始 到 结尾 .

我做好了从头到尾跟它争论的准备。

[aɪ][faɪnd][ɪn][aɪ 'ti:] [mʌt] ['paʊər] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['ɪnrəst] .
I find in it much power and sustained interest .
我 寻找 在 它 很多 力量 和 持续 兴趣 .

我从中发现了强大的力量和持久的兴趣。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər]['ædmərəb(ə)] — [fre] , [ʌn'hæknɪd] , [ænd; ənd] ['vɪvɪd] .
The descriptions of nature are admirable — fresh , unhackneyed , and vivid .
这 描述 的 自然 是 令人钦佩的 — 新鲜的 , 不落俗套的 , 和 生动 .

对自然的描写令人赞叹——清新、不落俗套、生动形象。

[ˈwestərn] [nu:] [jɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blu:] [leɪks] , [ˈsloʊpɪŋ] [hɪlz] , [ˈjaɪnɪŋ] [brʊks] , [ˈkwaɪət] [ˈwʊdləndz] ,
Western New York , with its blue lakes , sloping hills , shining brooks , quiet woodlands ,
西 新的 约克 , 和 它是 蓝色的 湖泊 , 倾斜的 丘陵 , 灼灼 布鲁克斯 , 安静的 林地 ,

[sprɪŋ] [bʌdz] ,
spring buds ,
春天 花蕾 ,

纽约西部，拥有碧蓝的湖泊、绵延的山丘、波光粼粼的小溪、静谧的林地和春天萌发的嫩芽，

[ˈɔ:təm] [ˈflaʊərz] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkʌntri] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [greɪn] [fi:ldz] , [stændz] [brɪfɔ:r] [wʌn] ,
autumn flowers , winding country roads , and laden grain fields , stands before one ,
秋天 花朵 , 绕线 国家 道路 , 和 满载 粮食 字段 , 站立 前 一 ,

[ˈklɪrli] [ˈpɪktʃəd] .
clearly pictured .
清楚地 如图所示 .

秋天的花朵、蜿蜒的乡村道路和满载谷物的田野，清晰地呈现在眼前。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['ɪzəmz] , [si:m] [laɪk] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ]
The characters , with their isms , seem like old acquaintances , and the seething
这 人物 , 和 他们的 主义 , 似乎 喜欢 老的 熟人 , 和 这 沸腾

,
,
,

这些人物及其各自的主义，就像老相识一样，而沸腾的，

[fər'mentɪŋ] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ɪz][moʊst] [ˈækjərətli] [reprɪ'zentɪd] .
fermenting condition of American society is most accurately represented .
发酵 状况 的 美国人 社会 是 最多 准确 代表 .

美国社会正在酝酿的现状被最准确地描绘了出来。

[ðər; ðər][ɪz] ['peɪθɑ:s] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈmoɪsɪnd] [aɪz] .
There is pathos , too , in the story , and many will read it with moistened eyes .
那里 是 感伤 , 也 , 在 这 故事 , 和 许多 将要 读 它 和 湿润 眼睛 .

故事中也充满了悲情色彩，许多人读后都会热泪盈眶。

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[soʊ][fa:r][soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] — ?
So far so good , but — ?
所以 远的 所以 好的 , 但 — ?

目前为止一切顺利，但是——？

[ˈdɔ:rkəs] .
Dorcas .
多卡斯 .

多卡斯。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜ:rk][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɔ:r] [fəˈlɑ:səfi] ,
But there runs through the entire work a vein of sentiment or philosophy ,
但 那里 跑步 通过 这 全部的 工作 一个 静脉 的 情绪 或者 哲学 ,
但整部作品中贯穿着一种情感或哲学意味。

[wɪtʃ] [werz] [ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sku:l] [dʒʌst] [naʊ]
which wears a very suspicious resemblance to that of a certain school just now
哪个 穿着 一个 非常 可疑的 相似 到 那 的 一个 肯定 学校 只是 现在
[ˈpɑ:pjələr][ɪn] [fræns] .
popular in France .
受欢迎的 在 法国 .

它与目前在法国流行的一所学校有着非常可疑的相似之处。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [pɔ:l] , [haʊ] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪz] [ðæt] [sku:l] ,
I need not tell you , Uncle Paul , how distasteful to me is that school ,
我 需要 不是 告诉 你 , 叔叔 保罗 , 如何 令人厌恶的 到 我 是 那 学校 ,
保罗叔叔，我不用多说你也知道我有多么厌恶那所学校。

[nɔ:r] [haʊ] [fɔ:ls] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] .
nor how false I think the premises upon which it is founded .
也不 如何 错误的 我 思考 这 前提 之上 哪个 它 是 创立 .
我也不明白它所依据的前提有多么错误。

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈment(ə)][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv]
I am convinced there is a difference in the mental and moral constitution of
我 是 确信 那里 是 一个 不同之处 在 这 精神的 和 道德 宪法 的
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
men and women .
男人 和 女性 .

我确信男性和女性在心理和道德构成上存在差异。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɔ:r] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈeni] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [əˈpɑ:n] [ˈrelatɪv] [su:,pɪrɪˈb:rəti] [ɔ:r] [ɪnˌfɪrɪˈb:rəti] ,
I will not bore you by any disquisition upon relative superiority or inferiority ,
我 将要 不是 钻孔 你 经过 任何 专题讨论会 之上 相对的 优势 或者 自卑 ,
我不会赘述孰优孰劣的问题，以免让你们感到厌烦。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈsɪmpli] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][aɪˈdi:ə][æz; əz][aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:] [leɪd] [daʊn] [baɪ]
but will simply give you a portion of my idea as I find it laid down by
但 将要 简单地 给 你 一个 部分 的 我的 主意 作为 我 寻找 它 铺设 向下 经过
[es ˈti:] . [dʒɑ:n] [ˈkrɪsəstəm] :
St . John Chrysostom :
英石 : 约翰 金口菊 :

但我只想简单地将我从圣约翰·克里索斯托姆那里学到的部分理念分享给大家：

- [du:][nɑ:t] [kənˈfaʊnd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvəri] , - [sez] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [maʊðd] [ɡri:k] .
' **Do not confound submission with slavery , ' says the golden - mouthed Greek .**
- 做 不是 混杂 提交 和 奴隶制 , - 说道 这 金的 - 嘴巴 希腊语 .
“不要把顺从和奴役混为一谈，”这位能说会道的希腊人说道。
- [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əuˈbeɪz] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] [fri:] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈi:kwəl] [ɪn] [ˈɑ:nər] .
' **The woman obeys , but remains free ; she is equal in honor .**
- 这 女士 服从 , 但 遗迹 自由的 ; 她 是 平等的 在 荣誉 .
“女人服从，但仍然是自由的；她在荣誉上与男人平等。”

[bʌt; bət] ['æbsəlu:t] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .
but absolute necessities of their being .
但 绝对 必需品 的 他们的 存在 .

但却是他们生存的绝对必需品。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə]
They are only too happy to
他们 是 仅有的 也 快乐的 到

他们非常乐意这样做

[sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmæɡnətɪzəm] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][men][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [əˈloʊn][ʌv; əv][ðer; ðər]
succumb to the powerful magnetism attributed to men by reason alone of their
屈服 到 这 强大的 磁性 归因于 到 男人 经过 原因 独自的 的 他们的
[ˈmænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

屈服于男性仅凭其男子气概就被认为具有的强大吸引力。

([ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [tu:] [rɪˈpʌlsɪv] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .)
(A doctrine too repulsive to admit of discussion .)
(一个 教义 也 丑恶 到 承认 的 讨论 .)

(这种理论令人作呕，不值一提。)

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] , [ˈsensətɪv] ,
I fancy that thinking , sensitive ,
我 想要 那 思维 , 敏感的 ,

我喜欢那种思考方式，敏感的，

[ænd; ænd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['si:st] [tu:; tə][faɪnd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ænd]
and high - spirited women have not yet ceased to find submission and
和 高的 - 精神抖擞 女性 有 不是 然而 停止 到 寻找 提交 和
[dɪ'pendəns] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
dependence a punishment .
依赖性 一个 惩罚 .

而那些性情高昂的女性仍然认为顺从和依赖是一种惩罚。

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [krɔ:s] ['tʃɪrəli] , [ænd; ænd] [wer] [aɪ 'ti:] ['ɡreɪsfəli] ,
They may take up their cross cheerily , and wear it gracefully ,
他们 可能 拿 向上 他们的 叉 兴高采烈地 , 和 穿 它 优雅地 ,

他们可以欣然背起十字架，优雅地佩戴它。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [du:] [ðeɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [krɔ:s] .
but none the less do they feel it to be a cross .
但 没有任何 这 较少的 做 他们 感觉 它 到 是 一个 叉 .

但尽管如此，他们仍然觉得这是一个十字架。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [prɪ'kju:nɪəri] [dɪ'pendəns] ,
As for pecuniary dependence ,
作为 为了 金钱 依赖性 ,

至于经济依赖方面，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɔ:l] [ɡoʊz] ['smu:ðli] [ænd; ænd] ['mætərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz][nɑ:t]
so long as all goes smoothly and matters are so arranged that the wife is not
所以 长的 作为 全部 去 顺利 和 事情 是 所以 安排 那 这 妻子 是 不是
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] [fʌndz] ,
obliged to ask the husband for funds ,
有义务 到 问 这 丈夫 为了 资金 ,

只要一切顺利，安排妥当，妻子无需向丈夫索要资金，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ʌv; əv]['li:g(ə)l] [prə'viʒnz] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ'vent]
the power of custom and of legal provisions may be sufficient to prevent
这 力量 的 风俗 和 的 合法的 条款 可能 是 充足的 到 防止
[ˈeni] [dɪs'kwaiətu:d] ;
any disquietude ;
任何 不安 ;

习俗和法律规定的力量足以防止任何不安；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [mɪsʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌn'kaɪnd][wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [æz; əz][aɪ'ti:]
but after the first misunderstanding , the first unkind word , his money , as it
但 后 这 第一的 误解 , 这 第一的 不友善 单词 , 他的 钱 , 作为 它
['pa:sɪz] [θru:] [hɜ:ɹ; hər][hændz] ,
passes through her hands ,
通过 通过 她 双手 ,
但第一次误会、第一句不友善的话语之后，他的钱，当它从她手中流过时，

[bɜ:ɹn] [laɪk] [kəʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt] ,
burns like coals of fire , and the bitterness of her heart ,
烧伤 喜欢 煤炭 的 火 , 和 这 苦味 的 她 心 ,
像火炭一样燃烧，还有她心中的苦涩，

[æz; əz][fɪ:; fɪ][pər'hæps] ['veɪnli] [lɔ:ŋz] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
as she perhaps vainly longs for some means of employment by which to
作为 她 也许 徒劳地 长 为了 一些 方法 的 就业 经过 哪个 到
[prəkʃər] [æt; ət] [li:st] [sə'fi(ə)nt] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪk'spensɪz] ,
procure at least sufficient for her own personal expenses ,
采购 在 至少 充足的 为了 她 自己的 个人的 开支 ,
她或许徒劳地渴望找到一份工作，至少能挣到足够的钱来支付自己的个人开销。

[wʊd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n] ,
would cause him a new and strange sensation ,
会 原因 他 一个 新的 和 奇怪的 感觉 ,
这将给他带来一种新奇的感觉。

[dɪd][fɪ:; fɪ][nɑ:t] [di:m] [aɪ'ti:][hɜ:ɹ; hər]['du:ti][tu:; tə] [sə'pres] [ɔ:l] ['eɪvɪdəns] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ʌv; əv]
did she not deem it her duty to suppress all evidence , even the existence , of
做过 她 不是 认为 它 她 责任 到 压制 全部 证据 , 甚至 这 存在 , 的
[sʌtʃ] [self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
such self - assertion ,
这样的 自己 - 断言 ,
难道她不认为自己有义务压制所有证据，甚至包括这种自我主张的存在本身吗？

[ænd; ənd]['kwaiətli] ['ʃəʊldər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
and quietly shoulder this with the rest ,
和 悄悄 肩膀 这 和 这 休息 ,
默默地和其他人一起承担这一切。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:ɹn] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hju:mɪli'eɪʃn]
as a portion of the burden to be borne through the valley of humiliation
作为 一个 部分 的 这 负担 到 是 出生 通过 这 谷 的 屈辱
[ɪntu:] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] ['entəd] ,
into which she has entered ,
进入 哪个 她 有 进入 ,
这是她必须承受的，穿越她所进入的屈辱之谷的重担的一部分。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'speɪl] ['paʊər] ['græntɪd] [hɜ:ɹ; hər][ʌv; əv] ['nəʊɪŋ]
and wherein , by reason of the especial power granted her of knowing
和 其中 , 经过 原因 的 这 特别的 力量 的确 她 的 会心
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑ:d] ,
and loving God ,
和 爱 上帝 ,
其中，因着上帝赋予她的认识和爱慕上帝的特殊能力，

[ʃiː, ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈfaɪndz][hɜːrˈself] [ˈhevənz] [oʊn] [ˈmɪʃənəri] , [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [ʌv; əv]
she usually finds herself Heaven's own missionary , the keeper and guide of
她 通常 发现 她自己 天 自己的 传教士 , 这 守门员 和 指导 的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

她常常发现自己成了天堂的使者，灵魂的守护者和引导者。

[naʊ] , [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)] [pɔːl] ; [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvæli]
Now , do not misunderstand me , Uncle Paul ; when I say that marriage is a valley
现在 , 做 不是 误解 我 , 叔叔 保罗 ; 什么时候 我 说 那 婚姻 是 一个 谷
[ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
of humiliation ,
的 屈辱 ,

保罗叔叔，你别误会我的意思；我说婚姻是一条充满屈辱的山谷，

[aɪ][ɪnˈtend] [noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][men] ; [aɪ] [ˈsɪmpli] [steɪt] [ə; eɪ][fækt] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
I intend no reproach to men ; I simply state a fact dependent upon the nature
我 打算 不 责备 到 男人 ; 我 简单地 状态 一个 事实 依赖 之上 这 自然
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

我无意指责任何人；我只是陈述一个取决于事物本质的事实。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)] [ˈsentəns] [pæst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] ,
and upon the primal sentence passed against the pride that ,
和 之上 这 原始 句子 通过了 反对 这 自豪 那 ,
而针对骄傲而作出的最初判决是：

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] , [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , - [tuː; tə]
in spite of the prohibition of the Almighty , sought to know all things , ' to
在 尽管如此 的 这 禁令 的 这 全能者 , 寻求 到 知道 全部 事物 , - 到
[bɪˈkʌm] [æz; əz][ɡɒdz] . -
become as gods . ' -
变得 作为 神 . -

尽管全能的上帝禁止，他仍试图了解一切事物，“以致成为神”。

[ˈmiːknəs] , [hjuːˈmɪləti] , [self] - [æbnɪˈgeɪ(ə)n] , [əˈfek(ə)n] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ɡrəʊ]
Meekness , humility , self - abnegation , affection , are the beautiful flowers that grow
谦逊 , 谦逊 , 自己 - 放弃 , 感情 , 是 这 美丽的 花朵 那 生长
[baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ;
by the wayside ;
经过 这 路边 ;

温顺、谦逊、自我牺牲、爱心，是路边盛开的美丽花朵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈθɔːrni] ,
but the pathway is not the less thorny ,
但 这 路径 是 不是 这 较少的 带刺的 ,
但这条路并非就不那么崎岖难行。

[ænd; ənd][noʊ] [ɡʊd] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ɔːr] [ˈʊɡər] - [ˈkoʊtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
and no good can be accomplished by denying or sugar - coating the fact .
和 不 好的 能 是 完成 经过 否认 或者 糖 - 涂层 这 事实 .
否认或粉饰事实都于事无补。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .
保罗。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][jɔː; jə] [vjʊːz] , ['dɔːrkəs] ;
I do not doubt the correctness of your views , Dorcas ;
我 做 不是 怀疑 这 正确性 的 你的 浏览 , 多卡斯 ;

多卡斯, 我毫不怀疑你的观点是正确的;

[bʌt; bət][jɔː; jə] ['ræðər] ['viːəmənt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['sʌmwʌt] [sə'praɪzɪz] [em 'iː] ,
but your rather vehement statement of them somewhat surprises me ,
但 你的 相当 慷慨 陈述 的 他们 有些 惊喜 我 ,

但你对他们的措辞如此激烈, 着实让我有些意外。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] ['mæɪrɪd] [ʌv; əv][jɔː; jə] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ʌnd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen]
as you yourself married of your own free will , and at an age when
作为 你 你自己 已婚 的 你的 自己的自由的 将要 , 和 在 一个 年龄 什么时候
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

就像你本人是出于自愿结婚的, 而且是在女性的年纪,

[ɪf] ['evər] , [ɑːr; ər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .
if ever , are supposed to know their own minds .
如果 曾经 , 是 据称 到 知道 他们的 自己的 思想 .

如果真要说的话, 他们应该清楚自己的想法。

['dɔːrkəs] .
Dorcas .
多卡斯 .

多卡斯。

[ðæt] [maɪ] [oʊn] ['mæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd]
That my own marriage has been a happy one , and that my good husband
那 我的 自己的 婚姻 有 到过 一个 快乐的 一 , 和 那 我的 好的 丈夫
[hæz; həz] ['strɪvɪn] ,
has striven ,
有 努力 ,

我自己的婚姻一直很幸福, 我的好丈夫也一直努力奋斗,

[baɪ]['rekəɡnaɪzɪŋ] [maɪ] ['wʊmənli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪdɪːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,
by recognizing my womanly as well as individual idiosyncrasies ,
经过 识别 我的 女性 作为 出色地 作为 个人 特质 ,

通过认可我作为女性以及我个人的独特之处,

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [joʊk] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][biː; bi] ,
to render the yoke as light as it possibly can be ,
到 使成为 这 轭 作为 光 作为 它 可能 能 是 ,

为了尽可能减轻轭的重量,

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['ɡɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ʌnd] ['ɔːfər] [maɪ] ['testɪmoʊni]
is the very circumstance that gives me a right to speak and offer my testimony
是 这 非常 环境 那 给予 我 一个 正确的 到 说话 和 提供 我的 见证
[ə'ɡenst] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['hoʊli] [ʌn'wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][fæktz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
against ideas which I think wholly unwarranted by the facts in the case .
反对 想法 哪个 我 思考 完全 毫无根据的 经过 这 事实 在 这 案件 .

正是这种情况赋予了我发言权, 并让我有机会就我认为完全没有事实依据的观点提供证词。

[ðə; ði] [vjʊːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mæɪrɪdʒ] ,
The views of modern philosophers , attacking the sanctity of Christian marriage ,
这 浏览 的 现代的 哲学家 , 攻击 这 圣洁 的 基督教 婚姻 ,
[ɑːr; ər][tuː; tə][em 'iː] ['pɜːrfɪktli] [əb'hɔːrənt] .
are to me perfectly abhorrent .
是 到 我 完美 令人憎恶的 .

现代哲学家攻击基督教婚姻神圣性的观点, 在我看来是完全令人厌恶的。

[dr'praɪv] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstɪkl] , [ˌsækrə'mentl] , [ˌpenɪ'tenʃl] [ˈkærəktər] ,
Deprive marriage of its mystical , sacramental , penitential character ,
剥夺 婚姻 的 它是 神秘 , 圣礼 , 忏悔 特点 ,
剥夺婚姻的神秘性、圣礼性和忏悔性，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔ:rdərd] [sə'saɪəti] .
and it ceases to be the bulwark of a well - ordered society .
和 它 停止 到 是 这 堡垒 的 一个 出色地 - 订购 社会 .
它不再是秩序井然的社会的堡垒。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [kɔ:lɪ][ə'pɑ:n][,es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ˈkrɪsəstəm] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
I must again call upon St . John Chrysostom to speak for me .
我 必须 再次 称呼 之上 英石 : 约翰 金口菊 到 说话 为了 我 .
我必须再次请求圣约翰·克里索斯托姆为我代言。

[hi:; hi] [sez] : - [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['mɪstərɪz] ,
He says : ' Marriage is one of the most surprising mysteries ,
他 说道 : - 婚姻 是 一 的 这 最多 奇怪 谜团 ,
他说：“婚姻是最令人惊讶的谜团之一，

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
by reason of the sublime character which belongs to it ,
经过 原因 的 这 升华 特点 哪个 属于 到 它 ,
由于它所具有的崇高特质，

[ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
of representing the alliance of Jesus Christ with His Church .
的 代表 这 联盟 的 耶稣 基督 和 他的 教会 .
代表耶稣基督与其教会的联盟。

[ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [kən'træktɪd] [ˈlaɪtlɪ]
The necessary consequence of which is , that it should not be contracted lightly
这 必要的 结果 的 哪个 是 , 那 它 应该 不是 是 合同 轻轻

[ænd; ənd] [θru:] [ˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz] .
and through interested motives .
和 通过 感兴趣的 动机 .
由此必然得出的结果是，不应轻率地、出于私利而签订此类合同。

[noʊ] , [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][noʊ] [ˈbɑ:rgən] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [laɪf] . -
No , marriage is no bargain ; it is the union of the entire life . '
不 , 婚姻 是 不 便宜货 ; 它 是 这 联盟 的 这 全部的 生活 . -
不，婚姻不是交易，而是整个人生的结合。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [tru:] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
This is what true marriage should be ;
这 是 什么 真的 婚姻 应该 是 ;
这才是真正的婚姻；

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][mæn'kaɪnd][fɔ:lɪ] [br'loʊ] [ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈstændərdz] [set] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
but in so far as mankind fall below the lofty standards set before them ,
但 在 所以 远的 作为 人类 落下 以下 这 高远 标准 放 前 他们 ,
但是，只要人类的行为低于他们所达到的崇高标准，

[soʊ][fɑ:r] [dʌz] [ˈæktʃuəl] [ˈmæɪɪdʒ] [feɪl][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [aɪ'di:əl] .
so far does actual marriage fail to reach its glorious ideal .
所以 远的 做 实际的 婚姻 失败 到 抵达 它是 辉煌 理想的 .
迄今为止，现实婚姻仍未能达到其美好理想。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈmeɪdn̩,hʊd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈseɪf,gɑːrdz] [ʌv; əv]
Meantime , reverence for maidenhood is one of the strongest safeguards of
与此同时 , 尊敬 为了 少女时代 是 一 的 这 最强 保障措施 的
[ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] ,
the sanctity of wedded life ,
这 圣洁 的 已婚 生活 ,
与此同时, 对少女贞洁的尊重是维护婚姻生活神圣性的最有力保障之一。

[ænd; ænd][noʊ] [diˈluːzənz] [ʌv; əv][ˈeni] [skuːl] , [ˈweðər] [roʊˈmæntɪk] , [sentiˈment(ə)l] ,
and no delusions of any school , whether romantic , sentimental , Micheletic ,
和 不 妄想 的 任何 学校 , 无论 浪漫的 , 感伤的 ,
[hjuː,mæniˈteriən] , [ɔːr]
humanitarian , or Lutheranistic ,
人道主义 , 或者
不抱有任何学派的幻想, 无论是浪漫主义的、感伤主义的、天主教的、人道主义的还是路德教的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ðɪs] [ˈrevərəns] .
should be permitted to obscure this reverence .
应该 是 允许 到 朦胧 这 尊敬 .
应该允许掩盖这种敬畏之情。

[ˈniːðər] [maɪ][oʊn] [ɪkˈspɪriəns] , [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [best] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Neither my own experience , nor that of the young maidens best known to me ,
两者都不 我的 自己的 经验 , 也不 那 的 这 年轻的 少女们 最好的 已知 到 我 ,
无论是我自己的经历, 还是我最熟悉的那些年轻姑娘们的经历,

[ˈtiːtʃɪz] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [driːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
teaches me that the idle hours of women are haunted by dreams of some
教导 我 那 这 闲置的 小时 的 女性 是 闹鬼的 经过 梦境 的 一些
[ˈhjuːmən] [ˈlʌvər] ,
human lover ,
人类 情人 ,
它告诉我, 女人闲暇时常常会梦见某个人类情人。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪˈsper] .
who must be found to save them from despair .
WHO 必须 是 成立 到 节省 他们 从 绝望 .
必须找到能够拯救他们于绝望之中的人。

[aɪ][ˈkænaɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [ˈɪsen](ə)l] [tuː; tə] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [best][fɔːr; fər] , [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
I cannot think that marriage is essential to , or even best for , the happiness of
我 不能 思考 那 婚姻 是 基本的 到 , 或者 甚至 最好的 为了 , 这 幸福 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
我认为婚姻对女性的幸福并非必不可少, 甚至也不是最佳选择。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈentər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɪnˈsti]
If we enter the nearest insti
如果 我们 进入 这 最近的 机构
如果我们输入最近的机构

[tuːʃən] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ˈsɪstər] , [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
tution of Charity Sisters , Sisters of Mercy , or of the Poor ,
学费 的 慈善 姐妹 , 姐妹 的 怜悯 , 或者 的 这 贫穷的 ,
慈善修女会、仁慈修女会或济贫修女会的学费

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] , [ˈtʃɪri] , [ʌnsəˈlɪsɪtəs]
we cannot fail to remark the contrast between the healthful , cheery , unsolicitous
我们 不能 失败 到 评论 这 对比 之间 这 健康的 , 欢快的 , 不情愿的
[ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ,
countenances of the inmates ,
面容 的 这 囚犯 ,
我们不得不注意到, 囚犯们面容健康、快乐、不张扬, 形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈkerwɔːrn] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ɪn]
and the nervous , suffering , careworn faces of the wives and mothers in
和 这 紧张的 , 痛苦 , 忧心忡忡 面孔 的 这 妻子们 和 母亲们 在
[ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
our midst .
我们的 中间 .
还有我们身边那些妻子和母亲们紧张、痛苦、忧虑的面容。

[bəʊθ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃiˈenʃəs] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈiːkwəli] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈduːtɪz] ,
Both live in the conscientious performance of equally estimable duties ,
两个都 居住 在 这 尽责的 表现 的 同样地 可估量的 职责 ,
两者都恪尽职守, 履行着同样值得尊敬的职责。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmæstər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l]
but the pleasing of a Heavenly Master would seem to be a more peaceful
但 这 令人愉悦 的 一个 天上 掌握 会 似乎 到 是 一个 更多的 和平
[ænd; ənd] [les] [ˈwerɪŋ] [tæsk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈbɔːrd] .
and less wearing task than the gratification of an earthly lord .
和 较少的 穿着 任务 比 这 满足感 的 一个 尘世的 主 .
但取悦天上的主宰似乎比取悦地上的君主更轻松、更不费力。

[let] [juːˈes] [ˈhɑːrkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈfrentʃ] [ˈθiːəˈloʊdʒən] : - [ˈwʊmənɪz]
Let us hearken for a moment to an eloquent French theologian : ' Woman's
让 我们 倾听 为了 一个 片刻 到 一个 雄辩 法语 神学家 : - 女性的
[ˈneɪtʃər] , [ɪn] [sʌm; səm] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkeɪsɪz] ,
nature , in some exceptional cases ,
自然 , 在 一些 非凡的 案例 ,
让我们听听一位雄辩的法国神学家怎么说: “在某些特殊情况下, 女性的本性是.....”

[ˈraɪzɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈsensətɪvnəs] ,
risers to such a height of intellect and sensitiveness ,
上升 到 这样的 一个 高度 的 智力 和 敏感性 ,
达到了如此高的智力和感知力,

[ðæt] [aɪˈtiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðæt] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəˌtuːts]
that it ceases to be capable of accepting that subordination which constitutes
那 它 停止 到 是 有能力的 的 接受 那 从属关系 哪个 构成
[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈmæɪrɪdʒ] .
the essence of Christian marriage .
这 本质 的 基督教 婚姻 .
它不再能够接受构成基督教婚姻本质的那种服从关系。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naɪt] [ˈwɪmɪn] [əˈθɜːrst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] ;
Think you there are not women athirst for the ideal ;
思考 你 那里 是 不是 女性 口渴 为了 这 理想的 ;
你以为没有女性渴望理想吗?

[huː] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)neri] [əˈfekʃənz] ;
who are crushed by the commonplace of ordinary affections ;
WHO 是 碎 经过 这 平凡 的 普通 的情感 ;
那些被平凡情感所压垮的人;

[hu:] [wɒd] [gʊv] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)l] [treɪst] [rəʊnd] [ðem; ðəm][baɪ] [də'mestɪk] ['kerz] ?
who would go beyond that narrow circle traced round them by domestic cares ?
WHO 会 去 超过 那 狭窄的 圆圈 追踪 圆形的 他们 经过 国内的 关心 ?

谁会愿意超越家庭琐事在自己周围划定的狭小圈子呢？

[gɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['neɪtʃə-z] [æz; əz] [gʊd] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [kɑ:ŋjɪ'enʃəs] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ju:; jʊ]
Give to such natures as good , kind , and conscientious a husband as you
给 到 这样的 自然 作为 好的 , 种类 , 和 尽责的 一个 丈夫 作为 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

给这类女性配一个你认为最善良、最仁慈、最尽责的丈夫。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən]['evər]['sætɪsfai][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['b:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd]
do you think he can ever satisfy the ardent longings of their mind and
做 你 思考 他 能 曾经 满足 这 热心 渴望 的 他们的 头脑 和
[hɑ:rt] ?
heart ?
心 ?

你认为他能满足他们内心深处的渴望吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [dri:m]
Do you think they can find in the family the realization of the brilliant dream
做 你 思考 他们 能 寻找 在 这 家庭 这 实现 的 这 杰出的 梦
[kə'rest] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsɪ] ?
caressed by them from the earliest years of infancy ?
被爱抚 经过 他们 从 这 最早 年 的 婴儿期 ?

你认为他们能在家庭中找到实现他们从幼年时期就怀揣的美好梦想的途径吗？

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑ:nstəntli] [fi:l] ['kru:əl] [dɪsə'pɔɪntmənts] , ['ɪnfinət] ['tɔ:tʃəz] ,
Do you not believe that they will constantly feel cruel disappointments , infinite tortures ,
做 你 不是 相信 那 他们 将要 不断地 感觉 残忍的 失望 , 无限 酷刑 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:pəst] ['æŋɡwɪ] ? -
and the deepest anguish ? '
和 这 最深处 痛苦 ? -

难道你不相信他们会不断遭受残酷的失望、无尽的折磨和最深切的痛苦吗？

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 :

保罗。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [gʊd] ['leɪdɪz] [tu:; tə]
But if such be a true statement of the case , what are these good ladies to
但 如果 这样的 是 一个 真的 陈述 的 这 案件 , 什么 是 这些 好的 女士们 到
[du:] ?
do ?
做 ?

但如果情况属实，这些善良的女士们该怎么办呢？

['dɔ:rkəs] .
Dorcas .
多卡斯 :

多卡斯。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ni:d] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziəzəm] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ,
The world has always need of intellect and enthusiasm , and these ,
这 世界 有 总是 需要 的 智力 和 热情 , 和 这些 ,
世界始终需要智慧和热情，而这些，

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'vɒʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfajs] , [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [gʊd]
directed by the spirit of devotion and self - sacrifice , without which nothing good
指导 经过 这 精神 的 虔诚 和 自己 - 牺牲 , 没有 哪个 没有什么 好的
[ɔ:r] [greɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
or great can be accomplished ,
或者 伟大的 能 是 完成 ,
在奉献和自我牺牲精神的指引下, 没有这种精神, 任何美好或伟大的成就都无法实现。

[wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [vɒʊ'keɪ](ə)n]
will point the way to the fulfilment of whatever may be the especial vocation
将要 观点 这 方式 到 这 履行 的 任何 可能 是 这 特别的 职业
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
of the individual :
的 这 个人 :
它将指引个人实现其特殊使命的道路。

[ðə; ði] [ɔ:θər] [ə'bʌv] ['kwɒʊtɪd] [kən'tɪnju:z] : - [sʌm; səm][hə'rouɪk][və:dʒɪnz][hæv; həv] [pleɪd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l]
The author above quoted continues : ' Some heroic virgins have played so wonderful
这 作者 多于 引 继续 : - 一些 英勇 处女 有 玩 所以 精彩的
[ə; eɪ][pɑ:rt] [ðæt] ,
a part that ,
一个 部分 那 ,
上面引用的作者继续说道: “有些英勇的处女扮演了如此精彩的角色, 以至于.....”

[baɪ][ðə; ði] [sə'bɪlɪmətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vɒʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntələkt] ,
by the sublimity of their devotion and the power of their intellect ,
经过 这 崇高 的 他们的 虔诚 和 这 力量 的 他们的 智力 ,
凭借他们崇高的奉献精神和强大的智慧,
[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [men] .
they have occasionally eclipsed the renown of the most illustrious men .
他们 有 偶尔 日食 这 名声 的 这 最多 杰出 男人 :
他们有时甚至盖过了最杰出人物的名声。

[ə; eɪ][es 'ti:] . ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [sɪ'enə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɜ:z] , [ðə; ði] [æm'bæsədres] [ʌv; əv]
A St . Catherine of Sienna was the light of doctors , the ambassadress of
一个 英石 : 凯瑟琳 的 赭色 曾是 这 光 的 医生 , 这 大使 的
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,
圣凯瑟琳·西耶纳是医生的光芒, 是各国的使者。

[ðə; ði] ['kaʊnsələər] [ʌv; əv] [pəʊpɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
the counsellor of popes , and the admiration of her age .
这 顾问 的 教皇 , 和 这 钦佩 的 她 年龄 :
她是教皇的顾问, 也是她那个时代的仰慕者。

[ə; eɪ][es 'ti:] . [roʊz] [ʌv; əv][vɪ'tɜ:rbəʊ] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] [tʃaɪld] ,
A St . Rose of Viterbo , a charming and graceful child ,
一个 英石 : 玫瑰 的 维泰博 , 一个 迷人 和 优美 孩子 ,
圣罗莎·德·维泰博, 一个迷人而优雅的孩子,

[br'keɪm] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['bʌklər] [ʌv; əv] [roʊm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][^ɪbɪləɪn,-li:n]
became the intrepid buckler of Rome against the pretensions of the Ghibelline
成为 这 强悍 盾牌 的 罗马 反对 这 虚荣心 的 这 吉伯林派
[ˈempərəz] .
emperors :
皇帝们 :
成为罗马对抗吉伯林派皇帝野心的勇敢捍卫者。

[ə; eɪ][es 'ti:] . [ˈklærə] , [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] ,
A St . Clara , by her ardent love for the poor and the Cross ,
一个 英石 . 克拉拉 , 经过 她 热心 爱 为了 这 贫穷的 和 这 叉 ,
圣克拉拉, 因其对穷人和十字架的热忱之爱,

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [lʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəf] [lʌv; əv] [əˈsiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)] [rɪˈfɔːrm] .
was worthy of aiding the Seraph of Assisi in his admirable reform .
曾是 值得 的 协助 这 炽天使 的 阿西西 在 他的 令人钦佩的 改革 .
有幸协助亚西西的炽天使进行其令人钦佩的改革。

[ə; eɪ][es 'ti:] . [təˈriːsə] [əˈstɑːnɪft] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði][ˈgrændʒər] [lʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði]
A St . Theresa astonished the world by the grandeur of her character in the
一个 英石 . 特蕾莎 惊讶 这 世界 经过 这 宏伟 的 她 特点 在 这
[eɪdʒ][lʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɔɪoləz] ,
age of the Loyolas ,
年龄 的 这 洛约拉 ,
圣特蕾莎在罗耀拉时代以其高尚的品格震惊了世界。

[ðə; ði] [ˈzævɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrænsɪs] [ˈbɔːrdʒəz] . -
the Xaviers , and the Francis Borgias . '
这 泽维尔 , 和 这 弗朗西斯 博尔吉亚家族 . -
沙勿略家族和弗朗西斯·博尔吉亚家族。

[tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] [bʌt; bət] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ˈdʒoʊn][lʌv; əv][ɑːrk] ,
To these few but striking instances we may add Joan of Arc ,
到 这些 很少 但 引人注目 实例 我们 可能 添加 琼 的 弧 ,
除了这些少数但引人注目的例子之外, 我们还可以加上圣女贞德。

[huːz] [ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ˈvælər] [seɪvd] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmɪnɪən] [lʌv; əv][ðə; ði]
whose patriotism and valor saved her country from the dominion of the
谁 爱国主义 和 勇气 已保存 她 国家 从 这 统治权 的 这
[ˈfɔːrən] [ɪnˈveɪdər] , [ænd; ənd] ,
foreign invader , and ,
外国的 侵略者 , 和 ,
她的爱国情怀和英勇无畏使她的国家免遭外国侵略者的统治, 并且,

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [ˈflɒrəns] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [mɪs] [diːs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈhəʊsts][lʌv; əv]
in our own day , Florence Nightingale and Miss Dix , together with hosts of
在 我们的 自己的 天 , 佛罗伦萨 夜莺 和 错过 迪克斯 , 一起 和 主持人 的
[kəˈreɪdʒəs] [ˈmeɪdnz] ,
courageous maidens ,
勇敢 少女们 ,
在我们这个时代, 弗洛伦斯·南丁格尔和迪克斯小姐, 以及众多勇敢的少女们,

[huː] [ɪn] [ˈevri] [ˈkrɪstjən] [lænd] [ˈɪrli] [dɪˈvoot] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [lʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
who in every Christian land yearly devote themselves to the service of suffering
WHO 在 每一个 基督教 土地 每年 奉献 他们自己 到 这 服务 的 痛苦
[hjuːˈmænəti] .
humanity :
人类 .
在每个基督教国家, 每年都有人致力于为受苦的人类服务。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪri] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ˈɪntuː] [ˈfɑːrðər] [depθs] :
I should weary you , uncle , were I to pursue this subject into farther depths :
我 应该 厌倦 你 , 叔叔 , 是 我 到 追求 这 主题 进入 更远 深度 :
叔叔, 如果我继续深入探讨这个话题, 恐怕会让您感到厌烦。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] , [həʊˈevər] [ˈtendər] [ɔːr] [ˈtæləntɪd] ,
suffice it to say that it is one which no man , however tender or talented ,
足够了 它 到 说 那 它是 一 哪个 不 男人 , 然而 投标 或者 才华横溢 ,
毋庸赘言, 这是任何一个人, 无论多么温柔或才华横溢, 都无法做到的。

[kʊd; kəd][ˈevər] [ɪɡˈzɔːst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [brɪˈɑːnd]
could ever exhaust , for there are chords in the feminine organization beyond
可以 曾经 排气 , 为了 那里 是 和弦 在 这 女性 组织 超过
[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] — [streɪndʒ] [ˈkɔrdz] ,
his comprehension — strange chords ,
他的 理解 — 奇怪的 和弦 ,

永远也无法穷尽，因为女性组织中存在着他无法理解的和弦——奇异的和弦，

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wer] [ðer; ðər][æɪ; əɪ][biː; bi]
the resolution of which will be found only in that heaven where there shall be
这 解决 的 哪个 将要 是 成立 仅有的 在 那 天堂 在哪里 那里 将 是
[noʊ] [ˈmæərɪŋ] [nɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæərɪdʒ] .
no marrying nor giving in marriage .
不 结婚 也不 给予 在 婚姻 .

这个问题的答案只有在那个没有婚姻也没有嫁娶的天堂里才能找到。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[juː; jʊ] [ˈmen(ə)nd] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] : [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈhæənə] [ˈθəːstən]
You mentioned Joan of Arc : did you observe that the author of ' Hannah Thurston
你 提及 琼 的 弧 : 做过 你 观察 那 这 作者 的 - 汉娜 瑟斯顿
- [ˈnoʊtɪsɪz][ðə; ði][fækt] ,
' notices the fact ,
- 通知 这 事实 ,

你提到了圣女贞德：你是否注意到《汉娜·瑟斯顿》的作者也注意到了这一点？

[ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpoʊɪˌtaɪzd][baɪ] [ˈɪlər] , [ˈsauði, ˈsʌði] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
that while she has been poetized by Schiller , Southey , and others ,
那 尽管 她 有 到过 诗意的 经过 席勒 , 骚塞 , 和 其他的 ,

虽然席勒、骚塞等人都曾为她写诗，

[noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈevər] [jet] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ?
no woman has ever yet made her the theme of song ?
不 女士 有 曾经 然而 制成 她 这 主题 的 歌曲 ?

至今还没有哪位女性以她为主题创作过歌曲？

[ˈdɔːrkəs] .
Dorcas .
多卡斯 .

多卡斯。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
I was no little surprised to find such a reproach issuing from the lips of
我 曾是 不 小的 惊讶 到 寻找 这样的 一个 责备 发行 从 这 嘴唇 的
[wʌn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [noʊ][mæn][hæd; həd] [jet] [sʌŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [huː]
one who must have known that no man had yet sung her in his verse who
— WHO 必须 有 已知 那 不 男人 有 然而 唱 她 在 他的 诗 WHO
[hæd; həd][nɔːt][ˈvaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [smɜːtʃt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had not violated the truth of history and smirched the beauty of a
有 不是 违反 这 真相 的 历史 和 污秽 这 美丽 的 一个
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] ,
noble character ,
高贵 特点 ,

我颇感惊讶地发现，发出这样谴责的人，理应知道，迄今为止，没有哪个诗人歌颂她时，不违背历史真相，不玷污高尚品格的美丽。

[dɪˈvəʊtɪd] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][gɑːd] , [baɪ] [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz]
devoted solely to her country and her God , by picturing her as
奉献 仅 到 她 国家 和 她 上帝 , 经过 想象 她 作为
[ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɔːrt(ə)] [ˈlʌvər] .
enamored of some mortal lover .
爱慕 的 一些 凡人 情人 .

一心一意奉献给祖国和上帝的女子，被描绘成爱上了某个凡人情人。

[ˈʃeɪkspɪər] [mʌst; məst] [hɪr] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ʃer]
Shakspeare must here receive his share
莎士比亚 必须 这里 收到 他的 分享

莎士比亚理应在此获得他应得的份额。

[ʌv; əv] [bleɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈpredʒudɪsɪz] [stiːl] [ɪgˈzɪstənt][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪ] [ˈɔːfər] [sʌm; səm]
of blame , although the national prejudices still existent in his age may offer some
的 责备 , 虽然 这 国家的 偏见 仍然 存在的 在 他的 年龄 可能 提供 一些
[ɪkˈskjuːs] .
excuse .
原谅 .

尽管他所处的时代仍然存在一些民族偏见，这或许可以作为某种借口，但他并没有受到责备。

[vɒlˈteɪr] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈʃɪlər] [ˈtwaːdl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ʃɪr]
Voltaire is not to be mentioned , Schiller twaddles through a tissue of sheer
伏尔泰 是 不是 到 是 提及 , 席勒 胡言乱语 通过 一个 组织 的 透明
[ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [əbˈsɜːdɪtɪ] ,
inventions and impossible absurdities ,
发明 和 不可能的 荒谬之处 ,

伏尔泰就不提了，席勒则絮絮叨叨地讲着一堆纯属虚构和荒谬绝伦的东西。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈsauði, ˈsʌði] , [huː] [straɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and even Southey , who strives to be faithful to history ,
和 甚至 骚塞 , WHO 努力 到 是 忠实 到 历史 ,

甚至包括力求忠实于历史的骚塞。

[θɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈvest] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [səˈprest] [əˈtætʃmənt] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
thinks he must invest her with a ' suppressed attachment ' in order to
思考 他 必须 投资 她 和 一个 - 被抑制 依恋 - 在 命令 到
[ˈrendər] [hɜːr; həɹ] [səˈfɪjntli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
render her sufficiently interesting to be the heroine of a poem .
使成为 她 足够 有趣的 到 是 这 女英雄 的 一个 诗 .

他认为必须赋予她一种“压抑的依恋”，才能使她足够有趣，成为一首诗的女主角。

([ɪnkənˈsiːvəbl] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪn] [ˈvænəti] ,
(Inconceivable and insane vanity ,
(不可思议 和 疯狂的 虚荣 ,

(难以置信的疯狂虚荣心，

[ðæt] [ɪˈmædʒɪnz] [noʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][hɜːr; həɹ][laɪf] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
that imagines no woman can live her life through without laying her heart
那 想象 不 女士 能 居住 她 生活 通过 没有 躺下 她 心
[æt; ət][ðə; ði] [fɪːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - - !)
at the feet of one of the ' irresistibles ' !)
在 这 脚 的 一 的 这 - - - !)

(这简直是天方夜谭，仿佛没有哪个女人能活到老，而不把自己的心献给某个“魅力四射”的男人！)

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [ˈterəbli] [mælˈtriːt] [ænd; ənd]
The historic character of Joan of Arc has been terribly maltreated and
这 历史性 特点 的 琼 的 弧 有 到过 可怕 虐待 和
[mɪsˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈevri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [aɪ ˈtiː] ,
misrepresented by every man who has attempted to portray it ,
歪曲事实 经过 每一个 男人 WHO 有 尝试过 到 写真 它 ,

每一个试图扮演圣女贞德的人都对这位历史人物进行了极其糟糕的歪曲和歪曲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hɪˈstɔːrɪən] , [ˈ^aɪdəʃ] - , [huːz] [wɜːrk] ,
with the single exception of the German historian , Guido Goerres , whose work ,
和 这 单身的 例外 的 这 德语 历史学家 , 圭多 - , 谁 工作 ,
[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

除了德国历史学家圭多·戈雷斯之外，其他所有人都是如此。顺便一提，他的著作.....

[hæz; həz] [bɪn] [ˈrevərəntli] [dʌn] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] [baɪ] [tuː] [ˈsɪstə] [ˈwɪmɪn] .
has been reverently done into English by two sister women .
有 到过 虔诚地 完毕 进入 英语 经过 二 姐姐 女性 .
由两位姐妹虔诚地翻译成英文。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .
保罗。

[wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?
Well , and the final conclusion to all this ?
出色地 , 和 这 最终的 结论 到 全部 这 ?
那么，这一切的最终结论是什么呢？

[ˈdɔːrkəs] .
Dorcas .
多卡斯 .
多卡斯。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwəːðiə] [ˈsəʊlz] [ɪn] [ðɪs]
The final conclusion is , that a large portion of even the worthier souls in this
这 最终的 结论 是 , 那 一个 大的 部分 的 甚至 这 更值得 灵魂 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
最终的结论是，即使是世上大部分品德高尚的人，

[ɪz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlɪzəm] , [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn][ˈroʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈmɪsts][ʌv; əv]
is drifting away into a sea of materialism , shrouded in rose - colored mists of
是 漂流 离开 进入 一个 海 的 唯物主义 , 被遮蔽的 在 玫瑰 - 有色 薄雾 的
[ˈpoʊətəri][ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] ,
poetry and sentiment ,
诗 和 情绪 ,
正逐渐沉入物质主义的海洋，被诗意和感伤的玫瑰色迷雾所笼罩。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [ˈevri] [ˈɜːrniʃt] [ˈfrend] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
and it behooves every earnest friend of humanity to sound the alarm ,
和 它 理应 每一个 认真 朋友 的 人类 到 声音 这 警报 ,
每一位真心热爱人类的人都有责任发出警报。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ˈstraɪv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə] .
and at least strive to give warning of the danger .
和 在 至少 努力 到 给 警告 的 这 危险 .
至少要努力发出危险警告。

[ˈɡlɔːriəs] !
GLORIOUS !
辉煌 !
辉煌！

- [fɑːr] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈmæn][ˈdaɪ] [ˈbetə] ,
' Far how can a man die better ,
- 远的 如何 能 一个 男人 死 更好的 ,
“一个人还能有比这更好的死法吗？ ”

[ðæn; ðən][ɪn] ['feɪsɪŋ] ['fɪr(ə)l] [ɑ:dz] .
Than in facing fearful odds .
比 在 面向 可怕 赔率 ；

而不是面对可怕的逆境。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] —
For the ashes of his fathers —
为了 这 灰烬 的 他的 父亲们 —

为了他先祖的骨灰——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] ! -
And the temples of his gods ! ' -
和 这 寺庙 的 他的 神 ！ -

还有他诸神的庙宇！

[mə'kɔ:lɪz] ['bælədz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .
Macaulay's Ballads of Ancient Rome .
麦考利 民谣 的 古老的 罗马 ；

麦考利的《古罗马民谣》。

[ə'loʊn] — [ænd; ənd] ['wɪdɔʊd] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] ,
Alone — and widowed so early ,
独自的 — 和 寡 所以 早期的 ,

孤身一人——而且这么早就成了寡妇，

[eɪdʒd]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] —
Aged only twenty - one —
老年人 仅有的 二十 - 一 —

年仅二十一岁——

['oʊnli][soʊ] [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][pæst] ,
Only so few of her years are past ,
仅有的 所以 很少 的 她 年 是 过去的 ,

她过去的岁月不过寥寥数年，

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪz] [kwɑt] [dʌn] !
And yet her life is quite done !
和 然而 她 生活 是 相当 完毕 ！

然而，她的人生已经彻底结束了！

[kwɑt] [kən'klu:did] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪz] —
Quite concluded her life is —
相当 结束 她 生活 是 —

她的人生已经基本结束了——

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hoʊps] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [fɪrz] ;
Nothing for hopes , or for fears ;
没有什么 为了 希望 , 或者 为了 恐惧 ；

既不抱希望，也不心怀恐惧；

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [lʊk] [tu:; tə] [si:]
Nothing to think of , or look to see
没有什么 到 思考 的 , 或者 看 到 看

没什么可想的，也没什么可看的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bæɹən] ['dezərt] [ʌv; əv] ['jɪrz] !
But a barren desert of years !
但 一个 荒芜 沙漠 的 年 ！

但这是一片荒芜多年的沙漠！

['slendəɹ] , [laɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjəɹ] —
Slender , lithe little figure —
苗条 , 轻盈 小的 数字 —

纤细、轻盈的小身影——

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [fɔːrm] ,
Graceful and yielding form ,
优美 和 屈服 形式 ,

优美而柔韧的形态，

[ˈnevə] [əˈɡen] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz]
Never again to be held in the close
绝不 再次 到 是 握住 在 这 关闭

再也不会被关在房间里

[klæsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænli] [ɑːrm] !
Clasp of a manly arm !
搭扣 的 一个 男子气概 手臂 ！

男子汉的臂膀紧紧相握！

[oʊ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] ,
Oh the sweet oval face ,
哦 这 甜的 椭圆形 脸 ,

哦，那甜美的椭圆形脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvaɪələt] [aɪz] !
And the wonderful violet eyes !
和 这 精彩的 紫色 眼睛 ！

还有那双美丽的紫罗兰色眼睛！

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːld] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈkɪsɪz] ,
No more to be sealed with true kisses ,
不 更多的 到 是 密封 和 真的 吻 ,

不再需要用真挚的吻来封缄，

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ˈʌvz] [ˈpærədəɪs] !
And opened to love's paradise !
和 打开 到 爱的 天堂 ！

并由此开启了通往爱情天堂的大门！

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] [ˈsʌni] , [braʊn] [her] ,
And oh the sunny , brown hair ,
和 哦 这 阳光明媚 , 棕色的 头发 ,

还有那阳光般温暖的棕色头发，

[wɪt] [breɪks] [ˈɪntuː] [ˈrɪpəlz] [ænd; ənd] [weɪvz]
Which breaks into ripples and waves
哪个 休息 进入 涟漪 和 波浪

它化作涟漪和波浪。

[ɔː(r)] [hɜːr; hər][sæd] [braʊ] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈlæftər]
O'er her sad brow — like the laughter
超过 她 伤心 眉头 — 喜欢 这 笑声

在她忧郁的眉间——如同笑声

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvə] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] !
Of young children over graves !
的 年轻的 孩子们 超过 坟墓 ！

幼童的坟墓！

[pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈʌndə] [ˈwɪdʊʊz] [wiːdz] —
Put it away under widow's weeds —
放 它 离开 在下面 寡妇的 杂草 —

把它藏在杂草丛生的地方——

[dɹɔː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] :
Draw it as straight as you can :
画 它 作为 直的 作为 你 能 :

尽量画成直线：

[ˈnevər] [əˈgen] [wɪl] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [hed]
Never again will the dear little head
绝不 再次 将要 这 亲爱的 小的 头

再也不会会有那个可爱的小脑袋了

[biː; bi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
Be held to the heart of a man .
是 握住 到 这 心 的 一个 男人 .

成为男人心中的挚爱。

[deɪzd] , [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt]
Dazed , she sits in the twilight
茫然 , 她 坐着 在 这 暮

她茫然地坐在暮色中。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] - [ˈdaːkənd] [ruːm] ,
Of the funeral - darkened room ,
的 这 葬礼 - 变暗 房间 ,

在葬礼昏暗的房间里，

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] — [əˈlæs] !
Her whole soul gathered to listen — alas !
她 所有的 灵魂 聚集 到 听 — 唉 !

她全神贯注地倾听——唉！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈstɪld] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] .
For a voice that is stilled in the tomb .
为了 一个 嗓音 那 是 静止 在 这 墓 .

为了一个沉寂于坟墓中的声音。

[dɪr] [vɔɪs] , [naʊ] [ˈsaɪlənt] [fərˈevər] !
Dear voice , now silent forever !
亲爱的 嗓音 , 现在 沉默的 永远 !

亲爱的声音，如今永远沉寂了！

[gɔːd] [help] [hɜːr; hər] !
God help her !
上帝 帮助 她 !

上帝保佑她！

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [driːm] !
It seems a dream !
它 似乎 一个 梦 !

这简直像一场梦！

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈweɪkən] ;
She hopes , even now she may waken ;
她 希望 , 甚至 现在 她 可能 唤醒 ;

即使现在，她仍然抱有一丝希望，希望自己能够醒来；

[bʌt; bət] [siː] [ˈjɑːndər] [ˈkruːəl] [ˈsʌnbiːm] .
But see yonder cruel sunbeam .
但 看 远处 残忍的 阳光 .

但看看那边那道残酷的阳光。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒndəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑːrpi] —
How it wanders over the carpet —
如何 它 漫游 超过 这 地毯 —

它是如何爬过地毯的——

[aɪ ˈtiː] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ruːm] —
It lights up the distant room —
它 灯 向上 这 遥远 房间 —

它照亮了远处的房间——

[aɪˈti:] [fɔ:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtɹət] — [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtɹət] ！ —
It falls on his portrait — his portrait ! —
它 瀑布 在 他的 肖像 — 他的 肖像 ！ —

它落在了他的画像上——他的画像！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌjaɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m]
His face shines out in the gloom
他的 脸 闪耀 出去 在 这 愁云

他的脸庞在昏暗中闪闪发光。

[æz; əz] [ˈwɔ:rmli] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ˈevər] ； —
As warmly and loving as ever ; —
作为 热情地 和 爱 作为 曾经 ； —

一如既往地热情友善；

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðer; ðər] [hæŋz] [ˈʌndər] [ɪts] [freɪm]
But , oh , there hangs under its frame
但 , 哦 , 那里 悬挂 在下面 它是 框架

但是，哦，它的框架下面挂着什么呢？

[ðə; ði] [sɔ:rd] [hi:; hi][hæz; həz] [wi:lɪdɪd] [soʊ] [ˈbreɪvli] —
The sword he has wielded so bravely —
这 剑 他 有 挥舞 所以 勇敢地 —

他曾英勇挥舞的那把剑——

[ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈletərd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
The blade that has lettered his name
这 刀刃 那 有 字母 他的 姓名

那把刻有他名字的刀刃

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] — [iˈrektɪd]
On the tablets of Glory — erected
在 这 片剂 的 荣耀 — 竖立

在荣耀的石板上——竖立

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪn] ；
O'er the bodies of thousands of slain ;
超过 这 身体 的 数千 的 被杀 ；

在成千上万遇难者的尸体之上；

[hu:] [hæv; həv][daɪd][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ！
Who have died to preserve the Republic !
WHO 有 死亡 到 保存 这 共和国 ！

那些为保卫共和国而牺牲的人！

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:s] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ɡreɪt] [ɡeɪn] .
Our loss — but the nation's great gain .
我们的 损失 — 但 这 国家的 伟大的 获得 ；

我们的损失，却是国家的巨大收获。

[rɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] , [waɪt] [hændz] [təˈgeðər] —
Wring the small , white hands together —
拧 这 小的 , 白色的 双手 一起 —

将那双白皙的小手紧紧地握在一起——

[klæsp][ðəm; ðəm][klaʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪst] ； —
Clasp them close over the breast : —
搭扣 他们 关闭 超过 这 胸部 ； —

将它们紧紧抱在胸前： —

[ˈprɪzənd] [hɑ:rt] , [θrɑ:bɪŋ] [soʊ][ˈwaɪldli] ,
Prisoned heart , throbbing so wildly ,
被监禁 心 , 悸动 所以 疯狂地 ,

被囚禁的心脏，剧烈跳动着，

[ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [noʊ] [rest] .
Never again to know rest .
绝不 再次 到 知道 休息 .

再也没有安宁可言。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑ:t] [li:p] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈdʒɔɪfl] ,
Can you not leap and be joyful ,
能 你 不是 飞跃 和 是 快乐 ,

难道你不能欢欣雀跃吗？

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][ɪz] [friː] !
Knowing the nation is free !
会心 这 国家 是 自由的 !

知道国家是自由的！

[ˈdʒent(ə)l] - [aɪd] [pi:s] [ɪz][bʌt; bət] [ˈweɪtɪŋ]
Gentle - eyed Peace is but waiting
温和的 - 眼睛 和平 是 但 等待

温柔的和平只是等待

[ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] , [tuː; tə][biː; bi] .
Sure of a welcome , to be .
当然 的 一个 欢迎 , 到 是 .

肯定会受到热烈欢迎。

[æsk][nɑ:t][fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]
Ask not for pæns of triumph
问 不是 为了 颂歌 的 胜利

不要要求凯旋的颂歌

[frʌm; frəm] - [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] - [hɑ:rt] :
From ' only a woman's ' heart :
从 - 仅有的 一个 女性的 - 心 :

出自一位女性的内心：

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈneɪʃəns]
in the triumph of nations
在 这 胜利 的 国家

在民族的胜利中

[ʃiː; ji] [hæθ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈhʌmb(ə)][pɑ:rt] !
She hath but an humble part !
她 有 但 一个 谦逊的 部分 !

她只扮演了一个微不足道的角色！

[hɜ:rɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈsʌfər] —
Hers to be patient , and suffer —
她的 到 是 病人 , 和 遭受 —

她必须忍耐，必须承受痛苦——

[waɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ]
While her soul goes out to the fray
尽管 她 灵魂 去 出去 到 这 磨损

当她的灵魂投入战斗时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən] [ˈhev(ə)n] ,
With the one who is dearer than heaven ,
和 这 一 WHO 是 更贵 比 天堂 ,

与那位比天堂更珍贵的人在一起，

[tuː; tə] [si:] [him; ɪm] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
To see him shot down by the way .
到 看 他 射击 向下 经过 这 方式 :

顺便说一句，我亲眼目睹了他被击落的情景。

[ˈæŋɡwɪʃt] , [fɔːr; fər][dra:ps][ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər]
Anguished , for drops of cold water
痛苦的 , 为了 滴 的 寒冷的 水

渴望一滴冷水

[ðæt] [i:n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [wiː; wi] [ɡɪv] !
That e'en to the vilest we give !
那 e'en 到 这 最卑鄙的 我们 给 !

即使是最卑鄙的人，我们也给予！

[ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] !
Mangled and crushed and insulted !
残缺不全 和 碎 和 受辱 !

惨遭蹂躏、碾碎和侮辱！

[ɡɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[kæn; kən][aɪ] [raɪt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
can I write it , and live !
能 我 写 它 , 和 居住 !

我可以写出来，然后活下去！

[fəʊld][ðə; ði][hændz] [ɔː(r)][ðə; ði][sɔːft] [ˈbʊzəm]
Fold the hands o'er the soft bosom
折叠 这 双手 超过 这 柔软的 怀

双手交叠放在柔软的胸前

[ˈbeɪbi][hændz] [ˈnevər] [kə'rest] —
Baby hands never caressed —
婴儿 双手 绝不 被爱抚 —

婴儿的手从未抚摸过——

[hʌʃ] [ˈɪntuː] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði] [swi:t] [lɪps]
Hush into patience the sweet lips
嘘 进入 耐心 这 甜的 嘴唇

温柔的嘴唇，安静下来，耐心等待。

[ˈnevər] [tuː; tə][ˈmænz][tuː; tə][biː; bi] [prest] .
Never to man's to be pressed .
绝不 到 男人的 到 是 按下 :

永远不要强迫人。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] [neɪʃəns]
There on the altar of nations
那里 在 这 坛 的 国家

在万国祭坛上

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] :
She has given the soul out of her life :
她 有 给定 这 灵魂 出去 的 她 生活 :

她已经倾尽了毕生的灵魂：

[ˈhəʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [ˈgreɪtər] [wɒz; wəz] [ˈnevər] :
Holocaust greater was never :
大屠杀 更大的 曾是 绝不 :

大屠杀的规模从未如此之大：

[gɑ:d][help][ðə; ði] [pʊr] , ['lɪt(ə)] [waɪf] ！
God help the poor , little wife !
上帝 帮助 这 贫穷的 , 小的 妻子 ！

上帝保佑这位可怜的小妻子！

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋz] .
THE ISLE OF SPRINGS .
这 小岛 的 弹簧 .

泉岛。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [sketʃ] .
HISTORICAL SKETCH .
历史 草图 .

历史概述。

[dʒə'meɪkə][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [hɪm'self] , [ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [meɪ] , - , [waɪl]
Jamaica was discovered by Columbus himself , on the 3d of May , 1494 , while
牙买加 曾是 发现 经过 哥伦布 他自己 , 在 这 3d 的 可能 , - , 尽管
[prɑ:sɪ,kju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɔɪdʒ] .
prosecuting his second voyage .
起诉 他的 第二 航程 .

牙买加是哥伦布本人于 1494 年 5 月 3 日在第二次航行中发现的。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ləst] ['vɔɪdʒ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ɪprekt] [ɑ:n][ɪts] ['nɔ:rðərn] [kəʊst] ,
On his fourth and last voyage he was shipwrecked on its northern coast ,
在 他的 第四 和 最后的 航程 他 曾是 遭遇海难 在 它是 北方 海岸 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在他第四次也是最后一次航行中，他在北岸遭遇海难，然后.....

[θru:] [ðə; ði]['kru:əl] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][,hɪspən'jəulə] ,
through the cruel jealousy of the governor of Hispaniola ,
通过 这 残忍的 妒忌 的 这 州长 的 伊斯帕尼奥拉岛 ,
由于伊斯帕尼奥拉岛总督的残酷嫉妒，

[wʌz; wəz] [di'teɪnd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [sent] .
was detained there nearly a year before relief was sent .
曾是 被拘留 那里 几乎 一个 年 前 宽慰 曾是 发送 .

他被拘留在那里将近一年，救援才得以进行。

[ɪn][ðə; ði] [dɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ə,səʊsɪ'eɪʒnz] ,
In the dearth of historical associations ,
在 这 匮乏 的 历史 协会 ,

在缺乏历史渊源的情况下，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pli:zd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [keɪp] [klaɪr]
I have sometimes pleased myself with gazing at the high summit of Cape Clear
我 有 有时 高兴 我 和 凝视 在 这 高的 首脑 的 岬 清除
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

我有时喜欢凝视克利尔角山顶峰的壮丽景色。

[wɪtʃ] [ɪz][fa:r][ænd; ənd] [waɪd] [kən'spɪkjuəs] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ʃɔ:r] ,
which is far and wide conspicuous along the northern shore ,
哪个 是 远的 和 宽的 显眼的 沿着 这 北方 支撑 ,

沿北部海岸线分布广泛，十分显眼。

[ænd; ɐnd] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈskʌvərər] [meɪ] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n]
and reflecting that the eye of the great discoverer may have often rested upon
和 反思 那 这 眼睛 的 这 伟大的 发现者 可能 有 经常 休息 之上
[aɪ ˈti:] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [dɪˈtenʃn] ,
it during his weary detention ,
它 期间 他的 厌倦 拘留 ,

并想到这位伟大的发现者在疲惫的囚禁期间，他的目光可能经常停留在这上面。

[enˈdevərɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [reɪz] [ˈprez(ə)nt] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈsʌmwʌt] [baɪ] [lɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
endeavoring thus to raise present insignificance somewhat by linking it with the
努力 因此 到 增加 展示 微不足道 有些 经过 链接 它 和 这
[wʌn] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
one illustrious name in the annals of the island .
一 杰出 姓名 在 这 志 的 这 岛 .

因此，他试图通过将自己目前的微不足道与岛上历史上唯一一个杰出的名字联系起来，来提升自己的地位。

[seˈvɪlə] [-] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] , [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn]
Sevilla d'Oro , the first settlement of the Spaniards in Jamaica , was founded in
塞维利亚 d'Oro , 这 第一的 沉降 的 这 西班牙人 在 牙买加 , 曾是 创立 在
- ,
1509 ,
- ,

塞维利亚多罗是西班牙人在牙买加的第一个定居点，建于1509年。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəsɪz] [ˈɪprek] .
near the place of Columbus's shipwreck .
靠近 这 地方 的 哥伦布的 海难 .

在哥伦布沉船地点附近。

[aɪ ˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɪti] .
It soon became a splendid city .
它 很快 成为 一个 灿烂 城市 .

它很快发展成为一座辉煌的城市。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪvmənt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [dɪˈskʌvərəbl] [tu:] [maɪlɪz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
Traces of pavement are still discoverable two miles distant from the church
痕迹 的 路面 是 仍然 可发现的 二 英里 遥远 从 这 教会
[ænd; ɐnd] [ˈæbi] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
and abbey around which the town was built .
和 修道院 大约 哪个 这 镇 曾是 建造 .

在距离小镇围绕其而建的教堂和修道院两英里远的地方，仍然可以发现路面的痕迹。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈrɪzn] .
In a few years , however , it disappeared as suddenly as it had arisen .
在 一个 很少 年 , 然而 , 它 消失 作为 突然 作为 它 有 出现 .
然而，短短几年后，它就如同它出现时一样突然消失了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪz][nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊn] .
Even the cause of its destruction is not certainly known .
甚至 这 原因 的 它是 破坏 是 不是 当然 已知 .

甚至连它的毁灭原因都尚不清楚。

[aɪ ˈti:][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈrʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is supposed , however , to have been a sudden irruption of the
它 是 据称 , 然而 , 到 有 到过 一个 突然 爆发 的 这
[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

然而，据推测，这是一次印第安人的突然入侵。

[ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [və'ʌptʃuəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [reɪs] [wɪtʃ] ['pi:pld] [ðə; ði] [ʌðər]
These were of the same voluptuous and gentle race which peopled the other
这些 是 的 这 相同的 丰满的 和 温和的 种族 哪个 人 这 其他
[ɡreɪt] [æn'tɪlɪ:z] ,
Great Antilles ,
伟大的 安的列斯群岛 ,

他们与居住在其他大安的列斯群岛上的人们属于同一类性情奔放、性情温和的民族。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðəm; ðəm] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [tu:; tə] [ˈtempərəri] [ˈmædnəs] [baɪ][ðə; ði]
but , like them , might have been roused to temporary madness by the
但 , 喜欢 他们 , 可能 有 到过 唤醒 到 暂时的 疯狂 经过 这
[daɪə'ba:ɪk(ə)l] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .
diabolical cruelties of the Spaniards .
邪恶的 残忍 的 这 西班牙人 .

但是, 和他们一样, 他们也可能被西班牙人的残暴行径激怒, 暂时陷入疯狂。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [bri:f] [rɪ'vendʒ] [ə'veɪld] [ðəm; ðəm][ˈlɪt(ə)l] , [fɔ:ɹ; fər][baɪ] - , [ðə; ði][ˈsɪksti] ['θaʊz(ə)nd]
If so , their brief revenge availed them little , for by 1558 , the sixty thousand
如果 所以 , 他们的 简短的 复仇 已利用 他们 小的 , 为了 经过 - , 这 六十 千
[ˈɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

如果真是如此, 他们短暂的复仇也无济于事, 因为到 1558 年, 六万名印第安人.....

[hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [wen] [dɪ'skɒvəd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈekstəpeɪtɪd] , [aɪˈti:] [ɪz] [sed] , [tu:; tə]
who inhabited the island when discovered , had been extirpated , it is said , to
WHO 有人居住的 这 岛 什么时候 发现 , 有 到过 根除 , 它 是 说 , 到
[ðə; ði] [veri] [ləst] [wʌn] .
the very last one .
这 非常 最后的 一 .

据说, 岛屿被发现时, 岛上的居民已经全部灭绝, 一个不剩。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑ:ɹ; əɹ][sʌm; səm] [keɪvz] ,
Near the seashore in the east of the island are some caves ,
靠近 这 海滨 在 这 东方 的 这 岛 是 一些 洞穴 ,
岛屿东部海岸附近有一些洞穴,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈməʊldərɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [æbə'ɹɪdʒɪnɪz][ɑ:ɹ; əɹ] [stɪl] [faʊnd] , [hu:] [hæd; həd]
in which mouldering bones of the unhappy aborigines are still found , who had
在 哪个 模压 骨头 的 这 不开心 土著居民 是 仍然 成立 , WHO 有
[ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] [hɪr] ,
taken refuge here ,
已采取 避难所 这里 ,

这里至今仍能找到那些曾在此避难的不幸土著居民的腐朽骸骨。

[ˈpriːfə:ɪŋ] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [hændz][ʌv; əv]
preferring to die of famine rather than to fall into the merciless hands of
偏好 到 死 的 饥荒 相当 比 到 落下 进入 这 无情 双手 的
[ðə; ði] ['spænjərdz] .
the Spaniards .
这 西班牙人 .

宁愿死于饥荒, 也不愿落入西班牙人的残暴手中。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈekstərˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st]
After the extirpation of the Indians , the labor of African slaves was introduced
后 这 根除 的 这 印度人 , 这 劳动 的 非洲 奴隶 曾是 介绍
.
:
.

印第安人被消灭后, 非洲奴隶的劳动力被引入。

[ˈsʌm; səm] [ˈʃʊɡər] [wʌz; wəz] [ˈreɪzd] ,
Some sugar was raised ,

一些 糖 曾是 提高 ,

酿造了一些糖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)]
but the greater part of the island was devoted to the raising of cattle

但 这 更大的 部分 的 这 岛 曾是 奉献 到 这 提高 的 牛

[ænd; ɐnd] [swaɪn] .

and swine .

和 猪 .

但岛上大部分地区都用于饲养牛和猪。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [fjuː] [waɪts] [ænd; ɐnd] [ˈniːɡrəʊz] [niːd]

Besides the few whites and negroes need

除了 这 很少 白人 和 黑人 需要

除了少数白人和黑人之外，还需要

[ed] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsiːpɔːts] ,
ed for this , and a small number at two or three seaports ,

编辑 为了 这 , 和 一个 小的 数字 在 二 或者 三 海港 ,

为此，我们在两三个海港部署了少量人员。

[ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːˈəu][diː][lɑː][ˈveɡər] .
the population was mainly gathered in the town of St . Jago de la Vega .

这 人口 曾是 主要 聚集 在 这 镇 的 英石 . 贾戈 德 拉 维加 .

人口主要集中在圣地亚哥德拉维加镇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
This was built on the south side , a few miles from the sea ,

这 曾是 建造 在 这 南 边 , 一个 很少 英里 从 这 海 ,

它建在南岸，距离海边几英里。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [seˈvɪlə] [-] .

after the destruction of Sevilla d'Oro .

后 这 破坏 的 塞维利亚 d'Oro .

在塞维利亚金城被摧毁之后。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːŋkwɛst][ɪn] - , [ˈdɒrɪŋ] [ˈkraːmwɪlz] [prəˈtektərət] ,
At the time of the English conquest in 1655 , during Cromwell's protectorate ,

在 这 时间 的 这 英语 征服 在 - , 期间 克伦威尔的 保护国 ,

1655年英国征服北美时，正值克伦威尔护国公时期，

[ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ](ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [waɪts] [ænd; ɐnd] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈniːɡroʊ]
the population consisted of twelve hundred whites and fifteen hundred negro

这 人口 由.....组成 的 十二 百 白人 和 十五 百 黑人

[ˈslɜːvz] .

slaves .

奴隶 .

人口由一千二百名白人和一千五百名黑奴组成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈædmərəl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə]
They were summoned by the English admiral to take the oath of allegiance to

他们 是 被召唤 经过 这 英语 上将 到 拿 这 誓言 的 忠诚 到

[ˈɪŋɡlənd] [ɔːr][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

England or to leave the island .

英格兰 或者 到 离开 这 岛 .

他们被英国海军上将召集，要么宣誓效忠英国，要么离开该岛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈniːðər] ;

But they declared that they could do neither ;

但 他们 声明 那 他们 可以 做 两者都不 ;

但他们宣称他们两样都做不到；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrɪn][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [ˈʌðər]
that they were born subjects of the King of Spain , and knew no other
那 他们 是 出生 主题 的 这 国王 的 西班牙 , 和 知道 不 其他
[əˈliːdʒəns] ;
allegiance ;
忠诚 ;

他们生来就是西班牙国王的臣民，不效忠于其他任何国家；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] ,
and , on the other hand , that they were natives of Jamaica ,
和 , 在 这 其他 手 , 那 他们 是 本地人 的 牙买加 ,
另一方面，他们又是牙买加本地人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈniːðər] [frendz] [nɔːr] [ˈkɪndrəd] [ˈels,wər] .
and had neither friends nor kindred elsewhere .
和 有 两者都不 朋友们 也不 亲属 别处 .
他在别处既没有朋友也没有亲戚。

[ðeɪ] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [nɑːt][tuː; tə][ɪɡˈzækt][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [oʊθ] ,
They implored him , therefore , not to exact an impossible oath ,
他们 恳求 他 , 所以 , 不是 到 精确的 一个 不可能的 誓言 ,
因此，他们恳求他不要强迫他发不可能的誓言。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðəm; ðəm] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
nor yet to turn them adrift in the wide world .
也不 然而 到 转动 他们 漂流 在 这 宽的 世界 .
也尚未让他们在广阔的世界里漂泊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈpeɪpɪst] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrɪn][tuː; tə]
But the misfortunes of Spanish Papists were a matter of little concern to
但 这 不幸 的 西班牙语 天主教徒 是 一个 事情 的 小的 忧虑 到
[ˈɪŋɡlɪʃ] [pˈjʊərɪtənz] .
English Puritans .
英语 清教徒 .

但西班牙天主教徒的不幸遭遇与英国清教徒关系不大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspeld] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔrɪsts]
They were expelled the island , but leaving their slaves in the mountain forests
他们 是 被驱逐 这 岛 , 但 离开 他们的 奴隶 在 这 山 森林
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈrɪdʒ] ,
of the central ridge ,
的 这 中央 岭 ,
他们被驱逐出岛，但将奴隶留在了中央山脊的山林中。

[ðeɪ] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [siːd] [wɪt] [ˈfɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [bɔːr] [ˈbɪtər] [fruːt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkruːəl] [ˈenəmi]
they planted a seed which for generations bore bitter fruit to their cruel enemies
他们 已种植 一个 种子 哪个 为了 几代人 钻孔 苦的 水果 到 他们的 残忍的 敌人
.
:
.

他们种下的种子，世世代代都给他们残暴的敌人带来了苦果。

[ðiːz] [sleɪvz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [məˈruːn] [kəˈmjunəti] [wɪt] [ˈfɔːr; fər]
These slaves became the nucleus of those formidable Maroon communities which for
这些 奴隶 成为 这 核 的 那些 强大 栗色 社区 哪个 为了
[dʒenəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
generations were a terror to the island .
几代人 是 一个 恐怖 到 这 岛 .

这些奴隶成为了那些强大的逃亡黑奴社区的核心，这些社区世世代代都令岛上的人们闻风丧胆。

[ðer; ðər][ˈmæstərz] , [ˈhævɪŋ] [kənˈveɪd] [ðer; ðər] [ˈfæməlaɪz] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈkjuːbə] , [ˈrɪtʰ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Their masters , having conveyed their families across to Cuba , returned with a
他们的 大师 , 拥有 传递 他们的 家庭 穿过 到 古巴 , 返回 和 一个
[ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [truːps] ,
body of Spanish troops ,
身体 的 西班牙语 军队 ,

他们的主人将他们的家人送到古巴后，带着一支西班牙军队返回。

[ˈhoʊpɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər][tʰ:rn] , [tuː; tə][ɪkˈspel][ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] .
hoping , in their turn , to expel the invaders .
希望 , 在 他们的 转动 , 到 驱逐 这 入侵者 .

他们也希望能够驱逐入侵者。

[ðeɪ] [ɪnˈtrentʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfæstnəs] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪmˈpregnəb(ə)l] ,
They intrenched themselves in a natural fastness that appeared impregnable ,
他们 战壕 他们自己 在 一个 自然的 快速 那 出现 坚不可摧 ,

他们把自己构筑在一处看似坚不可摧的天然要塞中。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmesɪndʒər] [ˈbiːɪŋ] [sent][tuː; tə][dɪˈmænd] [ə; eɪ] [səˈrendər] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l]
and an English messenger being sent to demand a surrender , the venerable
和 一个 英语 信使 存在 发送 到 要求 一个 投降 , 这 可敬
[ˈɡʌvərnər] , [dɑːn] [ɑːrˈnɑːldoʊ][sɑːsiː] ,
governor , Don Arnoldo Sasi ,
州长 , 大学教师 阿诺尔多 萨西 ,

一位受人尊敬的总督唐·阿诺尔多·萨西奉命派遣一位英国信使前来要求投降。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃoʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] ,
it is said , ordered him to be shown around the fortification ,
它 是 说 , 订购 他 到 是 所示 大约 这 筑城 ,

据说，他下令带他参观堡垒。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that he might see that it was impossible to take it ,
那 他 可能 看 那 它 曾是 不可能的 到 拿 它 ,

让他明白这是不可能做到的，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] .
and then dismissed him with a handsome present .
和 然后 解雇 他 和 一个 英俊的 展示 .

然后送给他一份贵重的礼物让他离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [nuː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æən; ən][ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈfɔːrtɹəs] ; [ðeɪ]
But the English soldiers knew no such thing as an impregnable fortress ; they
但 这 英语 士兵 知道 不 这样的 事物 作为 一个 坚不可摧 堡垒 ; 他们
[suːn] [ˈstɔːrmd] [ðə; ði] [haɪt] ,
soon stormed the height ,
很快 暴风雨 这 高度 ,

但英国士兵并不知道世上存在坚不可摧的堡垒；他们很快就攻占了高地。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [ˈfliːɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːf] [laɪk] [soʊ]
and , as the Spaniards were fleeing along the cliffs , picked them off like so
和 , 作为 这 西班牙人 是 逃离 沿着 这 悬崖 , 挑选 他们 离开 喜欢 所以
[ˈmeni] [krəʊz] .
many crows .
许多 乌鸦 .

当西班牙人沿着悬崖逃跑时，他们像捕食乌鸦一样将他们逐个击毙。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'tendənts] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈgʌvərnər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kən'veɪd]
A few attendants hurried down the aged governor to the sea , and conveyed
一个 很少 服务员 慌忙 向下 这 老年人 州长 到 这 海 , 和 传递
[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˈkjuːbə] .
him across to Cuba .
他 穿过 到 古巴 .

几名侍从匆匆将年迈的总督抬到海边，然后把他送到了古巴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈperiʃt] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈdʒɑː^əu][diː][lɑː][ˈvegər] .
And thus perished the tranquil and happy colony of St . Jago de la Vega .
和 因此 遇难 这 宁静 和 快乐的 殖民地 的 英石 : 贾戈 德 拉 维加 .

就这样，宁静祥和的圣地亚哥德拉维加殖民地消失了。

[ðə; ði] [ˈvɪktəz] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [taʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
The victors took possession of the deserted town , which has finally become the
这 胜利者 采取 拥有 的 这 荒凉的 镇 , 哪个 有 最后 变得 这
[siːt] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .
seat of government .
座位 的 政府 .

胜利者占领了这座废弃的城镇，它最终成为了政府所在地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈpoʊpɪ] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈdʒɑː^əu][diː][lɑː][ˈvegər][tuː; tə][ðə; ði]
But they changed its Popish appellation of St . Jago de la Vega to the
但 他们 已更改 它是 天主教 称谓 的 英石 : 贾戈 德 拉 维加 到 这
[ˈhoʊmli] [bʌt; bət] [ˌʌnɪm'piːtʃəbli] [ˈprɑːtɪstənt] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
homely but unimpeachably Protestant name of Spanishtown ,
家常的 但 无可指摘 新教 姓名 的 - ,

但他们将其天主教式的名称圣地亚哥·德·拉·维加 (St. Jago de la Vega) 改为朴实但无可挑剔的新教名称西班牙镇 (Spanishtown)。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [stiːl] [berz] [ɪn][ˈpɑːpjələr][juːz] , [ɔːl'doʊ] [ə'fɪjəli] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [ˈfɔːrmər]
which it still bears in popular use , although officially it has resumed its former
哪个 它 仍然 熊 在 受欢迎的 使用 , 虽然 官方 它 有 恢复 它是 以前的
[ˌdeɪzɪɡ'neɪʃn] .
designation .
指定 .

虽然官方已恢复其原名，但该名称仍被民间广泛使用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
There were two Roman Catholic churches in the town ,
那里 是 二 罗马 天主教 教堂 在 这 镇 ,
[ˌtʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
镇上有两座罗马天主教教堂，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpeɪtrən] [seɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
each of which gave the name of its patron saint to the street on which it
每个 的 哪个 给予 这 姓名 的 它是 赞助人 圣 到 这 街道 在 哪个 它
[stʊd] .
stood .
站立 .

每座建筑都以其守护圣人的名字命名了它所在的街道。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'ʃʊərɪtənz] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈwaɪtʃɜːrtʃ] [striːt] [ænd; ənd] [rɛdʃɜːrtʃ]
But the Puritans would know them only as Whitechurch street and Redchurch
但 这 清教徒 会 知道 他们 仅有的 作为 白教堂 街道 和 红教堂
[striːt] — [neɪmz] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
street — names which , I believe ,
街道 — 姓名 哪个 , 我 相信 ,

但清教徒们只会称它们为白教堂街和红教堂街——我相信，

[stɪl] [rɪˈmeɪn] , [ˈkjʊəriəs] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ˈpjʊərɪtən] [.skruːpjuˈlɒsɪti] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌðərn] [lænd] .
still remain , curious monuments of Puritan scrupulosity in that southern land .
仍然 保持 , 好奇的 纪念碑 的 清教徒 严谨 在 那 南部 土地 .

南方这片土地上，至今仍保留着清教徒严谨自律的奇特遗迹。

- [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
Spanishtown has increased in population to about five thousand ,
- 有 增加 在 人口 到 关于 五 千 ,
西班牙镇的人口已增至约五千人，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] [praɪˈsperəti] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈdaʊtləs] [mʌtʃ] [pɑːmp][ʌv; əv]
and in its palmy days of slaveholding prosperity exhibited doubtless much pomp of
和 在 它是 棕榈树 天 的 奴隶制 繁荣 展出 毫无疑问 很多 盛大场面 的
[vaɪs] - [ˈriːgl] [ˈsplendər] .
vice - regal splendor .
副 - 尊贵 辉煌 .

在奴隶制盛行的鼎盛时期，它无疑展现了总督府的奢华气派。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [fled] ,
But this has long fled ,
但 这 有 长的 逃亡 ,

但这种情况早已消失殆尽。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsændi] [striːts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈsɑːmbər][ɪn][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ]
and its sandy streets are now almost as silent and sombre in the glittering
和 它是 沙 街道 是 现在 几乎 作为 沉默的 和 阴沉 在 这 闪闪发光
[ˈsʌŋˌaɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˈtrævəst] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkɒlənɪsts] [huː] [dwelt]
sunshine as if traversed only by the ghosts of the Spanish colonists who dwelt
阳光 作为 如果 穿越 仅有的 经过 这 鬼魂 的 这 西班牙语 殖民者 WHO 居住
[hɪr] [ɪn] [piːs] [ʌnˈtɪl] [ˈruːθləsli] [θrʌst] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈveɪdər] .
here in peace until ruthlessly thrust forth by the English invader .
这里 在 和平 直到 无情地 推力 前进 经过 这 英语 侵略者 .

如今，在灿烂阳光下，这里的沙质街道几乎一片寂静，阴森森的，仿佛只有曾经在这里和平居住的西班牙殖民者的亡灵才会走过，直到他们被英国侵略者无情地驱逐。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst] , [ðə; ði][ˈaɪlənd] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈpɑːrtli][baɪ] [ˈvɑːləntəri] [ˌemɪˈɡreɪʃn] ,
After the conquest , the island filled up with English , partly by voluntary emigration ,
后 这 征服 , 这 岛 已填 向上 和 英语 , 部分 经过 自愿 移民 ,
征服之后，岛上居住着大量英国人，部分原因是他们自愿移居海外。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˌdiːpɔːrˈteɪʃn] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈfɜːrst][ʌv; əv] [rɪˈfræktəri] [ˌkævəˈliəs]
and partly by a double deportation from home , first of refractory Cavaliers
和 部分 经过 一个 双倍的 驱逐出境 从 家 , 第一的 的 耐火 骑士
[ˈdɔːrɪŋ] [ˈkraːmwɪlz] [prəˈtektərət] ,
during Cromwell's protectorate ,
期间 克伦威尔的 保护国 ,

部分原因是由于两次驱逐出境，第一次是在克伦威尔护国公时期驱逐不服从的保皇党人。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [ˈmjuːtənəs] [pˈjʊərɪtənz][ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːt] .
and partly of mutinous Puritans after the return of the Stuarts .
和 部分 的 叛逆的 清教徒 后 这 返回 的 这 斯图亚特 .

以及斯图亚特王朝复辟后，部分叛乱的清教徒。

[ðiːz] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈnuːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [brɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər]
These often renewed in the streets of Spanishtown the brawls of the mother
这些 经常 更新 在 这 街道 的 - 这 斗殴 的 这 母亲
[ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] ,
country , and the exclamation ,
国家 , 和 这 感叹 ,

这些事件常常在西班牙镇的街头重现祖国的争吵，并引发人们的惊呼：

- [maɪ] [kɪŋ] ！ - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] ,
- **My king ！ which the negroes are fond of using ,**
- 我的 国王 ！ - 哪个 这 黑人 是 喜爱 的 使用 ,

“我的国王！”这是黑人喜欢用的称呼。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['reɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv]
is said to be a genuine relic of the time when it was the watchword of
是 说 到 是 一个 真的 遗迹 的 这 时间 什么时候 它 曾是 这 口令 的
[ðə; ði] [aʊt'nʌmbəd] [bʌt; bət] [kə'reɪdʒəs] [,kævə'liəs] .

the outnumbered but courageous Cavaliers .
这 寡不敌众 但 勇敢 骑士 .

据说这是那个时代的真正遗物，当时它是寡不敌众但英勇无畏的骑士们的座右铭。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [,restə'reɪʃn] ,
Even after the Restoration ,
甚至 后 这 恢复 ,

即使在复辟之后，

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʊrɪtən]
the Puritans were for a while in the ascendant in the island which the Puritan
这 清教徒 是 为了 一个 尽管 在 这 上升 在 这 岛 哪个 这 清教徒
[prə'tektər] [hæd; həd] [restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [foʊ][ʌv; əv] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] ;
protector had wrested from the great foe of Protestantism ;
保护者 有 夺取 从 这 伟大的 敌人 的 新教 ;

清教徒一度在岛上占据上风，这个岛屿是清教徒保护者从新教的大敌手中夺取的；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:rdɪ] [sekt] [dɪs]
but gradually all traces of that hardy sect dis
但 逐步地 全部 痕迹 的 那 耐寒的 教派 迪斯

但渐渐地，那个顽强教派的所有痕迹都消失了。

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lənd] [wɪtʃ] [æn; ən] ['enərvetɪŋ] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ]
appeared from a land which an enervating climate and the rapidly advancing
出现 从 一个 土地 哪个 一个 使人疲惫 气候 和 这 快速 前进
['bɑ:rbərɪzəm][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['rendərd] [fa:r] ['fɪtər] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,
barbarism of slavery rendered far fitter for another sort of inhabitants ,
野蛮 的 奴隶制 渲染 远的 钳工 为了 其他 种类 的 居民 ,

他们来自一片气候恶劣、奴隶制野蛮行径迅速蔓延的土地，这片土地更适合另一种类型的居民居住。

['neɪmli] , [ðə; ði] [,bʌkə'niəz] .
namely , the buccaneers .
即 , 这 海盗 .

也就是海盗。

[ðə; ði] [,bʌkə'niəz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪg'zæktli] ['paɪərɪts] ['preɪɪŋ]
The buccaneers , it will be remembered , were not exactly pirates preying
这 海盗 , 它 将要 是 记得 , 是 不是 确切地 海盗 捕食
[ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] .
indiscriminately upon all .
不加区分地 之上 全部 .

人们应该记得，这些海盗并不是那种不分青红皂白地掠夺一切的海盗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɔ:rsərz] ,
They were rather English corsairs ,
他们 是 相当 英语 海盗 ,

他们更像是英国海盗，

[hu:] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['enməti] [bɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [speɪn] [tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n] ,
who took advantage of the long enmity between England and Spain to carry on ,
WHO 采取 优势 的 这 长的 敌意 之间 英格兰 和 西班牙 到 携带 在 ,
他们利用英格兰和西班牙之间的长期敌对关系继续作恶，

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] [ə'laɪk] ,
in time of peace and war alike ,
在 时间 的 和平 和 战争 同样 ,

无论和平时期还是战争时期，

[pər'petʃuəl] [ə'genst] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['setlmənts] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
perpetual forrays against the Spanish settlements and commerce of the West Indies
永久 射线 反对 这 西班牙语 定居点 和 商业 的 这 西方 印第斯
.
.
.

对西班牙在西印度群岛的殖民地和商业进行持续不断的袭击。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['dʒeɪ,hɔ:kərz] [ænd; ənd]['bɔ:rdər] ['rʌfi:ənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
They were simply the jayhawkers and border ruffians of their day , and ,
他们 是 简单地 这 杰伊霍克人 和 边界 恶棍 的 他们的 天 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] ,
with some traits of chivalry ,
和 一些 特征 的 骑士精神 ,

他们只不过是当时的非法移民和边境恶棍，而且，他们身上也带有一些骑士精神。

[ˈdɪfəd] ['prɑ:bəbli] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm]['paɪərɪts][æz; əz] [kwɑ:n'trel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ['skaʊndrəlz]
differed probably as little from pirates as Quantrell and his fellow scoundrels
不同 大概 作为 小的 从 海盗 作为 昆特雷尔 和 他的 同伴 无赖
[ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ˈrɒbəz] .
differ from robbers .
不同 从 强盗 .

他们与海盗之间的区别，可能就像昆特雷尔和他的同伙与强盗之间的区别一样微不足道。

[ðɪs] [ˈvɪlənəs] [kru:] [ˈɜ:rlɪ] [rɪ'zɔ:tid] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tu:; tə][dʒə'meɪkə] ,
This villainous crew early resorted in great numbers to Jamaica ,
这 邪恶的 全体人员 早期的 复原 在 伟大的 数字 到 牙买加 ,
这伙邪恶之徒早期便大量涌入牙买加。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪjənz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
which became as good a base of operations against a power with which
哪个 成为 作为 好的 一个 根据 的 运营 反对 一个 力量 和 哪个
[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [prə'festli] [æt; ət] [pi:s] [æz; əz] [ˈlɪvəpu:l] [ænd; ənd] ['ɡri:nɑ:k] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'genst]
England was professedly at peace as Liverpool and Greenock are now against
英格兰 曾是 公开地 在 和平 作为 利物浦 和 格里诺克 是 现在 反对
[ə'nʌðər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [prə'festli] [æt; ət] [pi:s] .
another power with which she is professedly at peace .
其他 力量 和 哪个 她 是 公开地 在 和平 .

它成为了对抗一个英国声称与之和平相处的强国的绝佳行动基地，就像利物浦和格里诺克现在对抗另一个英国声称与之和平相处的强国一样。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ɑ:rnəld] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
Dr . Arnold , in one of his letters ,
博士 . 阿诺德 , 在 一 的 他的 信件 ,

阿诺德博士在其中一封信中写道：

[sez] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] [hæv; həv]['nevər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt]
says he imagines the British West Indies have never recovered from the taint
说道 他 想象 这 英国 西方 印第斯 有 绝不 恢复 从 这 污点
[ʌv; əv] [ˌbʌkə'nɪr] [blʌd] .
of buccaneer blood .
的 海盗 血 .

他说他认为英属西印度群岛从未摆脱过海盗血统的污点。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɔərəlz][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs]
It is hard to say , for the universal corruption of morals and justice
它是 难的 到 说 , 为了 这 普遍的 腐败 的 德 和 正义
[ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ˈsleɪvəri] ,
induced by slavery ,
诱导 经过 奴隶制 ,

很难说, 因为奴隶制导致的道德和正义的普遍败坏,

[ɪgˈzɪstɪŋ][ɪn][ðə; ði] [oʊvərˈwelmɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][west] [ˈɪndɪz] ,
existing in the overwhelming proportions which it had in the West Indies ,
现存的 在 这 压倒 比例 哪个 它 有 在 这 西方 印第斯 ,
以它在西印度群岛时期那样庞大的规模存在着,

[ˈrendərz][aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmeʒər] [haʊ][fɑːr][ˈeni] [səbˈsɪdiəri] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
renders it almost impossible to measure how far any subsidiary influence of evil
渲染 它 几乎 不可能的 到 措施 如何 远的 任何 子公司 影响 的 邪恶的
[meɪ][hæv; həv] [helpɪt] [tuː; tə] [ˈæɡrəveɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
may have helped to aggravate the mischief .
可能 有 帮助 到 加剧 这 恶作剧 .

这使得几乎不可能衡量任何邪恶的次要影响在多大程度上加剧了这种祸害。

[dʒəˈmeɪkə] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːlənɪz] , [suːn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəˈnstrɪˈtuːʃn] .
Jamaica , like the other colonies , soon received a constitution .
牙买加 , 喜欢 这 其他 殖民地 , 很快 已收到 一个 宪法 .

牙买加和其他殖民地一样, 很快也颁布了宪法。

[laɪk] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ,
Like her sisters on the continent ,
喜欢 她 姐妹 在 这 大陆 ,

就像她在欧洲大陆上的姐妹们一样,

[ʃiː; ʃi] [əˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [eŋˈkrəʊtʃmənt] [ʌv; əv]
she opposed a spirited and successful resistance to the early encroachments of
她 反对 一个 精神抖擞 和 成功的 反抗 到 这 早期的 侵占 的
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

她对王室早期的侵略行为进行了顽强而成功的抵抗。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] ,
When our Revolution broke out ,
什么时候 我们的 革命 打破 出去 ,

当我们的革命爆发时,

[hɜːr; hər] [əˈsembli] [pæst] [ˌrezəˈluːʃənz] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [kənˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
her Assembly passed resolutions declaring their entire concurrence in the principles
她 集会 通过了 决议 声明 他们的 全部的 一致 在 这 原则
[set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
set forth by the Congress ,
放 前进 经过 这 国会 ,

她的议会通过决议, 宣布完全赞同国会提出的原则,

[ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][nɑːt][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrmd] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and gave as the reasons for not joining in our armed vindication of
和 给予 作为 这 原因 为了 不是 加入 在 我们的 武装 平反 的
[ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ˈɪnsələər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
them , their insular position ,
他们 , 他们的 岛屿 位置 ,

他们给出的理由是, 他们地处孤岛, 因此没有加入我们武装反抗他们的行列。

[ænd; ænd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][,pɑ:pju'leɪ(ə)n] .

and the peculiar nature of their population .
和 这 奇特 自然 的 他们的 人口 .

以及他们人口的特殊性质。

[hæd; həd] [dʒi'ɑ:grəfi] [pər'mɪtɪd] , [dʒə'meɪkə] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [sleɪv] [steɪt] [ðə; ði]

Had geography permitted , Jamaica would doubtless have made one Slave State the

有 地理 允许 , 牙买加 会 毫无疑问 有 制成 一 奴隶 状态 这

[mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l][ˈju:niən] ,

more in the original Union ,

更多的 在 这 原来的 联盟 ,

如果地理条件允许，牙买加无疑会使最初的联邦多出一个蓄奴州。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['æftərwərd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'seɪn] .

and would have been one of the fiercest afterward in the secession .
和 会 有 到过 一 的 这 最凶猛 之后 在 这 分裂 .

并且会成为后来分裂运动中最激烈的参与者之一。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [krʌʃt]

We may well believe that nothing but the knowledge that she would be crushed

我们 可能 出色地 相信 那 没有什么 但 这 知识 那 她 会 是 碎

[laɪk][æn; ən] ['egʃel] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,

like an eggshell by the mighty power of England ,

喜欢 一个 蛋壳 经过 这 强大的 力量 的 英格兰 ,

我们或许会相信，除了知道她会被英格兰的强大力量像蛋壳一样碾碎之外，别无其他。

[ˈhɪndəd] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪn] - [frʌm; frəm] [ˈhedɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈsɪstər] [ˈaɪləndz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]

hindered her in 1834 from heading her sister islands in a revolt against the

受阻 她 在 - 从 标题 她 姐姐 岛屿 在 一个 反叛 反对 这

[ɪm'pendɪŋ] [ˌæbə'li(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,

impending abolition of slavery ,

即将到来的 废除 的 奴隶制 ,

1834年，这阻碍了她领导其他岛屿的居民起义，反对即将废除奴隶制。

[ænd; ænd] [ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:ɹld] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ˈjɪɹz] [ˈɜ:ɹliər] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]

and thus giving the world twenty - seven years earlier the spectacle of a great

和 因此 给予 这 世界 二十 - 七 年 早些时候 这 奇观 的 一个 伟大的

[ˈsleɪv,hʊʊldər] - [rɪ'beljən] .

slaveholders ' rebellion .

奴隶主 - 叛乱 .

就这样，27年前，全世界都目睹了一场大规模的奴隶主起义。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [mə'na:tənəs] [ænd; ænd] [drɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

The history of Jamaica , otherwise so monotonous and devoid of interest ,

这 历史 的 牙买加 , 否则 所以 单调 和 缺乏 的 兴趣 ,

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] ,

even to its own people ,

甚至 到 它是自己的 人们 ,

牙买加的历史，即便对牙买加本国人民来说，也是单调乏味、毫无趣味的。

[jet] [ɪn'klu:dʒ] [wʌn] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][pɔ:ɹt] [ˈrɔɪəl] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rθkweɪk] [ʌv; əv]

yet includes one awful event , the destruction of Port Royal by the earthquake of

然而 包括 一 可怕 事件 , 这 破坏 的 港口 皇家 经过 这 地震 的

1692 .

- .

但其中也包括一件可怕的事件，即 1692 年地震摧毁了皇家港。

[ðɪs] [ˈsɪti] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwest] ,

This city , built by the English soon after the conquest ,

这 城市 , 建造 经过 这 英语 很快 后 这 征服 ,

这座城市是英国人在征服之后不久建造的。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [wɪt] [ɪn'kləuzɪz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv] [ˈkɪŋstən] ,
on the tongue of land which encloses the present harbor of Kingston ,
在这 舌头 的 土地 哪个 包含 这 展示 港口 的 金斯顿 ,
在环绕现今金斯顿港口的狭长地带上,

[su:n] [br'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
soon became the most splendid city of the English in America .
很快 成为 这 最多 灿烂 城市 的 这 英语 在 美国 .
很快, 它就成为了美国英国人最辉煌的城市。

[ɪts] [ki:z] [ænd; ənd] ['weəhaʊsɪz] , [mə'kɔ:lɪ] [sez] , [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Its quays and warehouses , Macaulay says , were thought to rival those of
它是 码头 和 仓库 , 麦考利 说道 , 是 想法 到 竞争对手 那些 的
[ˈtʃi:p,sɑɪd] .
Cheapside .
切普赛德 .

麦考利说, 它的码头和仓库被认为可以与切普赛德的码头和仓库相媲美。

[ðɪs] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊli] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['b:fl] ['kɑ:mɜ:rs] ,
This wealth and splendor were not wholly the fruit of lawful commerce ,
这 财富 和 辉煌 是 不是 完全 这 水果 的 合法的 商业 ,
这些财富和辉煌并非完全源于合法的商业活动,

[fɔ:r; fər][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərd] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] .
for Port Royal was the favored resort of the buccaneers .
为了 港口 皇家 曾是 这 受青睐 采取 的 这 海盗 .
因为皇家港是海盗们最喜欢的度假胜地。

[ðer; ðər] ['b:ləs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['spæni] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [welθ] , [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:]
Their lawless forrays against the Spanish filled it with wealth , and filled it
他们的 无法无天 射线 反对 这 西班牙语 已填 它 和 财富 , 和 已填 它
[ˈb:lsəʊ][wɪð; wɪθ] [və'ʌptʃuəs] ['wɪkɪdnəs] .
also with voluptuous wickedness .
还 和 丰满的 邪恶 .
他们对西班牙人的无法无天的袭击使这座城市充满了财富, 也充满了放荡不羁的罪恶。

[trə'dɪj(ə)n] [ædz] , [pər'hæps][tu:; tə] [ɡɪv] ['emfəsɪs] [tu:; tə][ɪts] [du:m] , [ðæt] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
Tradition adds , perhaps to give emphasis to its doom , that just before the
传统 添加 , 也许 到 给 强调 到 它是 厄运 , 那 只是 前 这
[ˈz:rθkweɪk] ,
earthquake ,
地震 ,
或许是为了强调其厄运, 传统说法还补充道, 就在地震发生之前,

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspeɪdɪj(ə)n][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['bu:ti] , [wɪt] ['loʊdɪd] [ðə; ði]
a successful expedition had filled the city with booty , which loaded the
一个 成功的 远征 有 已填 这 城市 和 赃物 , 哪个 已加载 这
[ˈweəhaʊsɪz] ,
warehouses ,
仓库 ,
一次成功的远征为这座城市带来了满满的战利品, 仓库也堆满了货物。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˌoʊvɜː'flʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [və'rændəz] .
and even overflowed into the dwelling houses and verandas .
和 甚至 溢出 进入 这 住宅 房屋 和 阳台 .
水甚至溢进了房屋和走廊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [keɪm] ,
But the stroke of judgment came ,
但 这 中风 的 判断 来了 ,
但审判终究到来了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [[ɑ:ks] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['berɪd] [ðə; ðɪ]
and a few shocks of an earthquake in a few seconds buried the
和 一个 很少 冲击 的 一个 地震 在 一个 很少 秒 埋葬 这
[ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['disələ:t] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɪti] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
greater part of the dissolute and splendid city beneath the waters of its own
更大的 部分 的 这 荒淫 和 灿烂 城市 下面 这 水 的 它是自己的
[ˈhɑ:rbər] .
harbor .
港口 .

短短几秒钟内，几声地震就将这座颓废而辉煌的城市的大部分掩埋在了它自己的港口水下。

[ðə; ðɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ðæt][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['æftərwərd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɔ:r] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['pestɪləns]
The decaying bodies that were thrown afterward on the shore produced a pestilence
这 腐烂的 身体 那 是 抛掷 之后 在 这 支撑 生产 一个 瘟疫
[wɪtʃ] [swept] [ɔ:f] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rθkweɪk] .
which swept off three thousand of those who had survived the earthquake .
哪个 扫荡 离开 三 千 的 那些 WHO 有 幸存下来 这 地震 .

地震后，人们将腐烂的尸体抛到岸边，引发瘟疫，夺去了三千名地震幸存者的生命。

[ðə; ðɪ][sæd] ['remnənt] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑ:rbər] , [ænd; ənd] [bɪlt]
The sad remnant went over to the inside shore of the harbor , and built
这 伤心 剩 去 超过 到 这 里面 支撑 的 这 港口 , 和 建造
[ˈkɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

剩下的悲惨居民迁徙到港口内岸，建立了金斯顿。

[ə; eɪ] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [soʊlz] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l]
A poor village of some twelve or fifteen hundred souls , adjoining the naval
一个 贫穷的 村庄 的 一些 十二 或者 十五 百 灵魂 , 相邻的 这 海军
[ˈsteɪ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

毗邻海军基地的一个贫困村庄，大约有1200到1500名居民。

[ɪz] [naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ˌreprɪzents] [ðə; ðɪ][wʌns] ['welθɪ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]
is now all that represents the once wealthy and wicked
是 现在 全部 那 代表 这 一次 富裕 和 邪恶
现在，它代表着曾经的富豪和邪恶。

['sɪti] , [ðə; ðɪ]['sɒdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] , [ænd; ənd] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['sɒdəm] .
city , the Sodom of the West , and smitten with a fate like that of Sodom .
城市 , 这 所多玛 的 这 西方 , 和 迷恋 和 一个 命运 喜欢 那 的 所多玛 .
这座城市，西方的索多玛，遭受了与索多玛一样的命运。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɜ:rθkweɪk] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [pɔ:rt] ['rɔɪəl] , [ˈɔ:lmoʊst] ['ru:ɪnd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
The same earthquake which destroyed Port Royal , almost ruined the island .
这 相同的 地震 哪个 损毁 港口 皇家 , 几乎 毁坏 这 岛 .
摧毁皇家港的那场地震，几乎也摧毁了整个岛屿。

[hoʊl] [plæn'teɪfɪnz] [tʃeɪndʒd] [ðər; ðər]['pleɪsɪz] .
Whole plantations changed their places .
所有的 种植园 已更改 他们的 地方 .

整个种植园都搬迁了。

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] [tɔ:rn][ænd; ənd] [rent] .
The mountains were strangely torn and rent .
这 山脉 是 奇怪的 撕裂 和 租 .
山体呈现出一种奇异的撕裂和裂痕。

[ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ðə; ði] ['ɪmens] [ə'kju:mjə'leɪn] [ʌv; əv] [z:rθ] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz]
In many parts the immense accumulation of earth fallen from the mountains
在 许多 部分 这 巨大 积累 的 地球 倒下 从 这 山脉
[tʃʊʊkt] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
choked up the course of the streams for twenty - four hours ,
窒息 向上 这 课程 的 这 溪流 为了 二十 - 四 小时 ,
在许多地方, 从山上滚落的大量泥土堆积起来, 堵塞了溪流长达24小时。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [bɜ:rst][ðer; ðər] [wei] [θru:] ,
and when at last they burst their way through ,
和 什么时候 在 最后的 他们 爆裂 他们的 方式 通过 ,
最后, 当他们冲破障碍时,

[ðeɪ] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər]['swʊʊlən] [flʌdz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] ,
they bore down on their swollen floods thousands of trunks of trees ,
他们 钻孔 向下 在 他们的 肿 洪水 数千 的 树干 的 树木 ,
[b'rɑ:ntʃles] [ænd; ənd] ['bɑ:klis] ,
branchless and barkless ,
无枝 和 无树皮 ,
它们裹挟着成千上万棵光秃秃、没有树枝、没有树皮的树干, 被汹涌的洪水冲垮。

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
to the sea .
到 这 海 .
到海边。

[ðə; ði] [gɔ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The gorge of the Bocaguas ,
这 峡谷 的 这 - ,
博卡瓜斯峡谷

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:əu] ['kɑ:brə][waɪndz][ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd]
through which the Rio Cobre winds in a glorious succession of cascades and
通过 哪个 这 里约热内卢 铜 风 在 一个 辉煌 演替 的 级联 和
['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [pu:lz] ,
whirling pools ,
旋转 游泳池 ,
科布雷河蜿蜒流淌, 形成一连串壮丽的瀑布和漩涡水潭。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [ʌp] ,
is said to have been entirely filled up ,
是 说 到 有 到过 完全 已填 向上 ,
据说已经完全被填满了。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][tu:; tə] [oʊvər'spred] [ðə; ði] [ʌplənd] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][es 'ti:] . ['tɒməs] - [ɪn] - [ðə; ði] -
causing the waters to overspread the upland basin of St . Thomas - in - the -
导致 这 水 到 蔓延 这 高地 盆地 的 英石 . 托马斯 - 在 - 这 -
[veɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪk] ,
Vale with a lake ,
谷 和 一个 湖 ,
导致湖水淹没了圣托马斯谷的高地盆地, 形成了一个湖泊。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [naɪn] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [tɔ:r] [lu:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] ,
which lasted nine days before the waters tore loose from their confinement ,
哪个 持续 九 天 前 这 水 撕裂 松动的 从 他们的 监禁 ,
这种情况持续了九天, 之后海水才冲破了束缚。

[ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and swept over the plains to the ocean .
和 扫荡 超过 这 平原 到 这 海洋 .
席卷平原, 直抵海洋。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɑɪt] [səbˈsaɪdɪnz;ˈsʌbsɪdɪnz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .
There was evidence of a slight subsidence over the whole island .
那里 曾是 证据 的 一个 轻微 地面沉降 超过 这 所有的 岛 .
有迹象表明整个岛屿出现了轻微的地面沉降。

[ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [ʌv; əv] - [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [ˈdesəleɪtɪŋ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
The earthquake of 1692 is undoubtedly the most desolating convulsion of nature
这 地震 的 - 是 无疑 这 最多 荒凉的 抽搐 的 自然
[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevər] [brɪˈfɔːlən] [ˈeni] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs] .
which has ever befallen any portion of the English race .
哪个 有 曾经 发生 任何 部分 的 这 英语 种族 .
1692 年的地震无疑是英国历史上任何地区遭受的最毁灭性的自然灾害。

[fɔːr; fər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ,
For generations after the destruction of Port Royal ,
为了 几代人 后 这 破坏 的 港口 皇家 ,
在皇家港被摧毁后的几代人中，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈfɜːmd] [ðæt] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ˈhaʊstɒp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈsɪti] [kʊd; kəd]
it was affirmed that the spires and housetops of the sunken city could
它 曾是 确认 那 这 尖塔 和 屋顶 的 这 凹陷 城市 可以
[biː; bi] [dɪˈsəːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
be discerned on a clear day through the waters of the harbor .
是 辨别 在 一个 清除 天 通过 这 水 的 这 港口 .
据证实，在晴朗的日子里，透过港口的水面，可以辨认出沉没城市的尖顶和屋顶。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [biː; bi] [ˈdɪmli] [dɪˈskraɪd] ,
Even now there is a floating belief that they may occasionally be dimly descried ,
甚至 现在 那里 是 一个 漂浮的 信仰 那 他们 可能 偶尔 是 依稀 描述 ,
即使现在，仍然有人隐约认为它们偶尔可能会被模糊地描述出来。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [æ.sərˈteɪn] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈkredit] .
though I have never been able to ascertain whether it is worthy of credit .
尽管 我 有 绝不 到过 有能力的 到 探明 无论 它是 值得 的 信用 .
虽然我一直无法确定它是否值得认可。

[sɪns] [ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðær][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈɑːks] [ʌv; əv] [ˈɜːrθkweɪk] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsevrəl] [ɪn][ə; eɪ]
Since then , although there are often shocks of earthquake , sometimes several in a
自从 然后 , 虽然 那里 是 经常 冲击 的 地震 , 有时 一些 在 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

从那时起，虽然地震频发，有时一年甚至发生好几次，
[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [kwɑɪt] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [ˈpraɪ.pər.ti] ,
and though some have occurred quite destructive to property ,
和 尽管 一些 有 发生 相当 破坏性的 到 财产 ,
虽然有些事故对财产造成了相当大的破坏，

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪts] [ˈɔːf(ə)] [ˌpriːˈemɪnəns] [ʌv; əv]
there has been none to divide with that of 1692 its awful preeminence of
那里 有 到过 没有任何 到 划分 和 那 的 - 它是 可怕 卓越 的
[ˌdesəˈleɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

没有任何事物能与 1692 年那场灾难的惨烈程度相提并论。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi] [noʊ] [nɔːt][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [meɪ] [kʌm] ,
It is true , we know not at what time such a one may come ,
它是 真的 , 我们 知道 不是 在 什么 时间 这样的 一个 一 可能 来 ,
的确，我们不知道这样的人何时会到来。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈtruːli] [sed] [ðæt] - [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪlənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
and it has been truly said that ' this beautiful island may be regarded as
和 它 有 到过 真的 说 那 - 这 美丽的 岛 可能 是 认为 作为
[ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkɑːrpiːt] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdiːpli] [tɪˈɑːrdʒd] [maɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊs] . -
a gorgeous carpet spread over the deeply charged mines of a volcano . '
一个 华丽的 地毯 传播 超过 这 深 带电 矿井 的 一个 火山 . -
有人曾说过：“这座美丽的岛屿就像一块华丽的地毯，铺展在火山深处的矿井之上。”

[ˈhʌrɪkənz] , [ðoʊ] [ˈveri] [matʃ] [les] [ˈfriːkwənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈaɪləndz] ,
Hurricanes , though very much less frequent than in the Windward Islands ,
飓风 , 尽管 非常 很多 较少的 频繁 比 在 这 迎风 岛屿 ,
虽然飓风的发生频率远低于向风群岛，
[hæv; həv] [jet] [left] [ðer; ðər] [ˈtreɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .
have yet left their traces in the annals of Jamaica .
有 然而 左边 他们的 痕迹 在 这 志 的 牙买加 .
但他们尚未在牙买加的历史上留下任何痕迹。

[pərˈtɪkjələri] [ˈnoʊtɪd][ɑːr; ər] [ðoʊsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]
Particularly noted are those of the 28th of August , 1712 , of the 28th of
特别 著名的 是 那些 的 这 28th 的 八月 , - , 的 这 28th 的
[ˈɔːgəst] ,
August ,
八月 ,
尤其值得注意的是1712年8月28日的那些日期，即8月28日的那些日期。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrɪz] ,
1722 , and the series which , with the exception of two years ,
- , 和 这 系列 哪个 , 和 这 例外 的 二 年 ,
1722 年，以及除两年外的一系列年份，
[ˈænjʊəli] [ˈrævɪdʒd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪnˈkluːsɪv] .
annually ravaged the island from 1780 to 1786 inclusive .
每年 饱受蹂躏 这 岛 从 - 到 - 包容性 .
从 1780 年到 1786 年，每年都给该岛带来灾难。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [səˈvænə] - [lɑː] - [mɑːr][wʌz; wəz][soʊ]
It was in one of these that the town of Savanna - la - Mar was so
它 曾是 在 一 的 这些 那 这 镇 的 萨凡纳 - 拉 - 三月 曾是 所以
[kəmˈpliːtli] [ˈoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
completely overwhelmed by the sea ,
完全地 不堪重负 经过 这 海 ,
正是在其中一次海啸中，萨凡纳拉马尔镇被大海彻底淹没。

[ˈdrɪvɪn] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
driven over it by the force of the wind ,
驱动 超过 它 经过 这 力量 的 这 风 ,
被风力吹过，
[ðæt] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [rould] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] ,
that when the flood rolled back to its home ,
那 什么时候 这 洪水 滚动 后退 到 它是 家 ,
当洪水退去时，

[nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrənəb(ə)] .
not the slightest vestige of the place was discernible .
不是 这 丝毫 痕迹 的 这 地方 曾是 可辨别的 .
完全看不出这个地方有任何痕迹。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈriːdʒən][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəni] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ˈɔːfərd] , - [frʌm; frəm]
In such a region the petition of the Litany , as it is here offered , ' From
在 这样的 一个 地区 这 请愿 的 这 连祷 , 作为 它 是 这里 提供 , - 从
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

在这样的地区，连祷文的祈求，正如这里所呈现的，“免受闪电的侵袭”，
[ˈtempɪst] , [ænd; ənd] [ˈzːrθkweɪk] , [gʊd] [bɔːrd] , [dɪˈlɪvər] [juː ˈes] , - [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒə-z] [ɪr]
tempest , and earthquake , good Lord , deliver us , ' falls on the stranger's ear
暴风雨 , 和 地震 , 好的 主 , 递送 我们 , - 瀑布 在 这 陌生人的 耳朵
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɒntɪdli] [ˈsɑːləm] [fɔːrs] .
with unwontedly solemn force .
和 出乎意料地 庄严 力量 .
“暴风雨，地震，上帝啊，救救我们！”这句话以一种异乎寻常的庄严感传入陌生人的耳中。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ]
The awful magnificence of these convulsions of nature is in strange contrast with
这 可怕 壮丽 的 这些 抽搐 的 自然 是在 奇怪的 对比 和
[ðə; ði] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈækʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
the insignificance of the record of human actions in this island .
这 微不足道 的 这 记录 的 人类 行动 在 这 岛 .
大自然这些剧烈震荡的可怕壮丽与这座岛屿上人类活动的微不足道形成了奇特的对比。

[nɑːt] [ðæt] [dʒəˈmeɪkə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
Not that Jamaica was an insignificant member of the empire .
不是 那 牙买加 曾是 一个 微不足道 成员 的 这 帝国 .
并非说牙买加是帝国中一个无关紧要的成员。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Far from it .
远的 从 它 .
恰恰相反。

[ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv]
The teeming source of wealth , she was , on the contrary , during the whole of
这 繁盛 来源 的 财富 , 她 曾是 , 在 这 相反 , 期间 这 所有的 的
[ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the eighteenth century ,
这 第十八 世纪 ,
相反，在整个十八世纪，她都是财富的源泉。

[kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
continually increasing in importance .
持续 增加 在 重要性 .
重要性不断提升。

[ˈiːv(ə)n][djuːks] [wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Even dukes were glad to leave England to assume the princely state of a
甚至 公爵们 是 高兴的 到 离开 英格兰 到 认为 这 王子 状态 的 一个
[ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .
governor of Jamaica .
州长 的 牙买加 .
就连公爵们也乐于离开英格兰，去担任牙买加总督这一王室职位。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæfrɪkən] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] ,
Six hundred thousand African slaves were introduced during the last century ,
六 百 千 非洲 奴隶 是 介绍 期间 这 最后的 世纪 ,
上个世纪，有六十万非洲奴隶被贩运到非洲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][hæf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
of which number something over half remained at the beginning of this .
的 哪个 数字 某物 超过 一半 剩余 在 这 开始 的 这 .

其中超过一半的人保留了下来。

[ˈhju:mən] [blʌd] [ˈfloʊd] [ɪn] ['fɜ:rtlaɪz] [stri:mz] ['oʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Human blood flowed in fertilizing streams over the island ,
人类 血 流动 在 施肥 溪流 超过 这 岛 ,
岛上流淌着人类的鲜血，形成滋养万物的溪流。

[ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæstli] ['kɑ:mpoʊst][roʊz][æn; ən] ['ɑ:pjələns] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['saɪləns]
and out of this ghastly compost rose an opulence so splendid as to silence
和 出去 的 这 阴森 堆肥 玫瑰 一个 丰裕 所以 灿烂 作为 到 沉默
[fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [ɔ:l][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪntu:][ɪts][ɔ:ɪdʒɪn][ɔ:r] ['kærəktər] .
for generations all inquiry into its origin or character .
为了 几代人 全部 询问 进入 它是 起源 或者 特点 .

从这可怕的堆肥中升起了一种极其辉煌的奢华，以至于几代人都不敢探究它的起源或特性。

[aɪ'ti:] [sɪ'kjɔrd] [ɪts] [pə'zesəz] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['i:zi] ['ækses] , [bʌt; bət] ['fri:kwənt] [ɪntər'mæɪrɪdʒ] [ə'mʌŋ]
It secured its possessors not only easy access , but frequent intermarriages among
它 安全 它是 拥有者 不是 仅有的 简单的 使用权 , 但 频繁 异族通婚 之中
[ðə; ði][æɪrɪ'sta:krəsi][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
the aristocracy of England ,
这 贵族 的 英格兰 ,

它不仅确保了拥有者能够轻松获取资源，而且还促成了英国贵族之间频繁的联姻。

[hu:] [ðʌs] [ɪn] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [west] ['ɪndiən] ['sleɪv,hoʊldər] .
who thus in time came to be among the largest West Indian slaveholders .
WHO 因此 在 时间 来了 到 是 之中 这 最大 西方 印度 奴隶主 .

因此，他们最终成为西印度群岛最大的奴隶主之一。

[dʒə'meɪkə][wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['rekənd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .
Jamaica was justly reckoned one of the brightest jewels in the British crown .
牙买加 曾是 公正地 估计 一 的 这 最亮的 珠宝 在 这 英国 王冠 .
牙买加被誉为英国王冠上最璀璨的明珠之一，实至名归。

[bʌt; bət][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv] [welθ] ,
But the brilliancy was merely that of wealth ,
但 这 才华横溢 曾是 仅仅 那 的 财富 ,
但这种辉煌仅仅体现在财富上。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɡreɪt]
and as the ownership of this was transferred more and more to Great
和 作为 这 所有权 的 这 曾是 转移 更多的 和 更多的 到 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

随着所有权越来越多地转移到英国手中，

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪt'self][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] [ə'kaʊnt]
the island itself at length came to be of little more independent account
这 岛 本身 在 长度 来了 到 是 的 小的 更多的 独立的 帐户
[ðæn; ðən][æn; ən]
than an
比 一个

最终，岛屿本身的重要性几乎与.....无异。

[ˈaʊtlaɪn] [ɪ'steɪt] .
outlying estate .
边远 财产 .
偏远庄园。

[ˈpetɪ] [ˈskwɒbəlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɣʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembli] , [əˈkeɪzən(ə)] [ˈniːgrəʊ]
Petty squabbles between the governors and the Assembly , occasional negro
小气 争吵 之间 这 州长们 和 这 集会 , 偶然 黑人
[kənˈspɪrəsɪz] , [suːn] [səˈprest] [ænd; ənd] [ˈkruːəli] [ˈpʌnɪʃt] ,
conspiracies , soon suppressed and cruelly punished ,
阴谋论 , 很快 被抑制 和 残酷地 受到惩罚 ,
总督与议会之间的小争执, 以及偶尔发生的黑人阴谋, 很快都被镇压并遭到残酷惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiəriŋ] [ˈkaːntests; kənˈtests][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈniːgrəʊz] , [huː] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
and the wearying contests with the remaining negroes , who , under the
和 这 令人疲惫 比赛 和 这 其余的 黑人 , WHO , 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv] [məˈruːnz] ,
name of Maroons ,
姓名 的 栗色 ,
以及与剩余黑人之间令人疲惫不堪的斗争, 这些黑人自称为逃亡黑奴 (Maroons),

[bːŋ] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈhæərəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [ˈwɔːrfer] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] , [ænd; ənd]
long maintained a harassing warfare from their mountain fastnesses , and
长的 维持 一个 骚扰 战争 从 他们的 山 坚固性 , 和
[ˈjiːldɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz] ,
yielded at last to favorable terms ,
产生 在 最后的 到 有利 条款 ,
他们长期从山中要塞发动骚扰性战争, 最终接受了有利的条件。

[ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːləni] .
are almost all that fills the chronicles of the colony .
是 几乎 全部 那 填充 这 编年史 的 这 殖民地 .
殖民地编年史几乎全部都是这些内容。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [səˈsaɪəti] , [ˌʌnrɪˈliːvd] [baɪ] [ˈeni] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɔːr] [ˈvɜːrtʃuː] ,
The island society , unrelieved by any eminence of genius or virtue ,
这 岛 社会 , 未缓解 经过 任何 卓越 的 天才 或者 美德 ,
岛上的社会, 既没有杰出的天才, 也没有高尚的品德,

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] ,
or by the stir of great public interests ,
或者 经过 这 搅拌 的 伟大的 民众 兴趣 ,
或因公众的强烈关注而引发,

[prɪˈzentɪd] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌl] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ˌsenʃuˈæləti] [ænd; ənd] [ˈɪndələns] , [ɑːn]
presented little more than a dull monotony of sensuality and indolence , on
呈现 小的 更多的 比 一个 乏味的 单调 的 感官享受 和 懒惰 , 在
[ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][ˌɪnhjuːˈmænəti] .
a ground of inhumanity .
一个 地面 的 不人道 .
呈现出的不过是单调乏味的感官享受和懒散生活, 其基础是缺乏人性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈzækəri] [məˈkɔːli] ,
It is no wonder that Zachary Macaulay ,
它 是 不 想知道 那 扎卡里 麦考利 ,
难怪扎卡里 麦考利

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][dʒəˈmeɪkə][æz; əz][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstetɪ] ,
from his experience in Jamaica as the superintendent of an estate ,
从 他的 经验 在 牙买加 作为 这 校长 的 一个 财产 ,
凭借他在牙买加担任庄园主管的经验,

[fɔːrmd] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈstɜːrnnəs] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ʌpˈruːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l]
formed in quiet sternness that resolution to devote his life to uprooting a social
形成 在 安静的 严厉 那 解决 到 奉献 他的 生活 到 连根拔起 一个 社会的
[ˈsɪstəm] [huːz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dɪˈvɪnɪtɪz] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæməŋ] [ænd; ənd][ˈməʊlək] ,
system whose presiding divinities he saw to be Mammon and Moloch ,
系统 谁 主持 神祇 他 锯 到 是 玛门 和 摩洛克 ,
他在平静而坚定的内心下, 下定决心要将毕生精力投入到推翻他眼中以玛门和摩洛克为主宰的社会制度中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərd] [soʊ][ˈnoʊbli] [fʊlˈfɪld] .
which he afterward so nobly fulfilled .
哪个 他 之后 所以 高贵地 已完成 .
他后来以如此高尚的方式履行了这一承诺。

[ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktər] [ðæt] [lent] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdriːrɪ]
The graces and virtues of private character that lent some relief to this dreary
这 恩典 和 美德 的 私人的 特点 那 借出的 一些 宽慰 到 这 凄凉
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,
个人品格中的优雅和美德, 为这幅沉闷的画面带来了一丝慰藉。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪrˈæftər] .
I shall speak of hereafter .
我 将 说话 的 此后 .
以后我会再谈。

[wʌŋ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə][laɪf][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]
One relief to the prevailing dulness of Jamaica life was found in a bar of
一 宽慰 到 这 盛行 沉闷 的 牙买加 生活 曾是 成立 在 一个 酒吧 的
[fɜːrst] - [reɪt] [ˈtælənt] .
first - rate talent .
第一的 - 速度 天赋 .
在牙买加, 人们普遍感到生活单调乏味, 而一家拥有顶尖人才的酒吧则为他们带来了一丝慰藉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
There was so much wealth passing from hand to hand ,
那里 曾是 所以 很多 财富 通过 从 手 到 手 ,
当时财富在人们手中流动非常频繁。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [dɪˈspjuːtɪd][ˈtaɪtəlz][ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [mjuːˈteɪʃənz][ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and so many disputed titles in the continual mutations of ownership among the
和 所以 许多 争议 标题 在 这 持续的 突变 的 所有权 之中 这
[ɛˈsteɪts] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈprevelənt] ,
estates under the reckless system of conducting them prevalent ,
庄园 在下面 这 鲁莽 系统 的 进行 他们 流行 ,
在当时盛行的混乱管理制度下, 庄园所有权不断变更, 导致许多产权存在争议。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑːrvɪst] ,
that the disciples of the law found a rich harvest ,
那 这 门徒 的 这 法律 成立 一个 富有的 收成 ,
律法的门徒们获得了丰收。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mæn][tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and it was worth while for a first - rate man to settle in the island .
和 它 曾是 值得 尽管 为了 一个 第一的 - 速度 男人 到 定居 在 这 岛 .
对于一位杰出的男士来说, 在岛上定居是值得的。

[ˈaɪˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbjɜːz, ˈbɪɜːz][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [nɑːt] [les] [ðæən; ðən] £500 ,
It is thought that the lawyers of Jamaica used to receive not less than £500 ,
它是想法 那 这 律师 的 牙买加 用过的 到 收到 不是 较少的 比 £500 ,
- [ˈænjʊəlɪ] .
000 annually .
- 每年 .

据信，牙买加律师过去每年至少能拿到 50 万英镑的收入。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ɪn] [ˈstɜːrliŋ] [ˈmʌni] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈkɜːrənsi] , [aɪ][duː][nɑːt]
Whether this was reckoned in sterling money or in the island currency , I do not
无论 这 曾是 估计 在 英镑 钱 或者 在 这 岛 货币 , 我 做 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我不知道这笔款项是以英镑还是以岛内货币计算的。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] £300 , - [ˈstɜːrliŋ] .
but probably the latter , equivalent to £300 , 000 sterling .
但 大概 这 后者 , 相等的 到 £300 , - 英镑 .

但很可能是后者，相当于 30 万英镑。

[ʌv; əv] [men] [nɑːt][ˈbjɜːz, ˈbɪɜːz] ,
Of men not lawyers ,
的 男人 不是 律师 ,

非律师人士，

[ˈbraɪənt] [ˈedwərdz] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌv; əv]
Bryant Edwards is the only one of the last century or the early part of this of
布莱恩特 爱德华兹 是 这 仅有的 一 的 这 最后的 世纪 或者 这 早期的 部分 的 这 的
[eni] [noʊt] [wətˈevər] [əˈmʌŋ] [ðooz] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
any note whatever among those permanently settled in the island .
任何 笔记 任何 之中 那些 永久的 定居 在 这 岛 .

在岛上永久定居的人中，布莱恩特·爱德华兹是上世纪或本世纪初唯一一位有名望的人。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] -
His chief claim to distinction is found in his carefully prepared and judicious '
他的 首席 宣称 到 区别 是 成立 在 他的 小心 准备 和 明智的 '
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] . -
History of the West Indies . '
历史 的 这 西方 印第斯 . -

他最杰出的成就体现在他精心准备、见解独到的《西印度群岛史》中。

[ˈbɛkfɔːrd] , [ðə; ði] [ɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈvæθɛk] , - [ænd; ənd] [mʌŋk] [ˈluːɪs] , [ˈkrɪsənd] [ˈmæθjuː] ,
Beckford , the author of ' Vathek , ' and Monk Lewis , christened Matthew ,
贝克福德 , 这 作者 的 - 瓦泰克 , - 和 僧 刘易斯 , 受洗 马修 ,

《瓦泰克》的作者贝克福德，以及受洗名为马太的蒙克·路易斯

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [goʊst] - [ˈstɔːri] [ˈtelər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] ,
the patent ghost - story teller of half a century ago ,
这 专利 鬼 - 故事 出纳员 的 一半 一个 世纪 前 ,

半个世纪前那位专利鬼故事讲述者，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɑːnərəbli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz][ə; eɪ]
and more honorably connected with the history of the island as a
和 更多的 光荣地 连接 和 这 历史 的 这 岛 作为 一个
[prəˈpraɪətər] ,
proprietor ,
业主 ,

更令人尊敬的是，他作为岛屿的所有者，与该岛的历史有着密切的联系。

[ˈhuːz] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ˈkaɪndnəs] [ˈtɔːrd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈniːgrəʊz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]
whose inexperienced kindness toward his negroes had almost led to his
谁 缺乏经验 仁慈 朝向 他的 黑人 有 几乎 引领 到 他的
[ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
prosecution ,
起诉 ,

他出于对黑人的不成熟而表现出的仁慈，几乎导致他被起诉。

[bəʊθ] [riˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
both resided in the island for a while .
两个都 居住地 在 这 岛 为了 一个 尽管 .

两人都曾在岛上居住过一段时间。

[dʒəˈmeɪkə][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ] [neɪm] [fɑːr] [mɔːr] [ɪˈlʌstriəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɔːr]
Jamaica had almost drawn to herself a name far more illustrious than any or
牙买加 有 几乎 绘制 到 她自己 一个 姓名 远的 更多的 杰出 比 任何 或者
[ɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæn(ə)lɪz] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] .
all which had appeared in her annals — that of Robert Burns .
全部 哪个 有 出现 在 她 志 — 那 的 罗伯特 烧伤 .

牙买加几乎为自己赢得了一个比历史上出现过的任何人物都更加杰出的名字——罗伯特·伯恩斯。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
It is known that he had already engaged his passage to the island ,
它 是 已知 那 他 有 已经 已订婚的 他的 通道 到 这 岛 ,
据悉，他已经预定了前往该岛的船票。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
when the course of events turned him from it .
什么时候 这 课程 的 活动 转向 他 从 它 .

当事态发展让他改变了主意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第11/13页

[hiː; hi] ['selɪbreɪts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][sʌm; səm] [vəːsɪz] [mɔːr] ['wɪtɪ] [ðæn; ðən][ˈmɔːrəl] ,
He celebrates his expected departure in some verses more witty than moral ,
他 庆祝 他的 预期的 离开 在 一些 诗句 更多的 机智 比 道德 ,
他用一些诙谐而非说教的诗句来庆祝他即将到来的离去。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dresɪz] ['aʊər; ɑːr] ['aɪləndərz] [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
in which he addresses our islanders as follows :
在 哪个 他 地址 我们的 岛民 作为 跟随 :
他向岛民们发表了如下讲话:

- [dʒə'meɪkə] ['bɑːdɪz] , [juːz][hɪm; ɪm] [wɪl] ,
'Jamaica bodies , use him weel ,
- 牙买加 身体 , 使用 他 威尔 ,
“牙买加的尸体，好好利用他，

[ænd; ənd][hæp; hɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɒʊzi] [biːl] ,
And hap him in a cosy biel ,
和 哈普 他 在 一个 舒适 比尔 ,
把他安置在一个舒适的小床上，

[jɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aɪ] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [tʃiːl] ,
Ye'll find him aye a dainty chiel ,
叫喊 寻找 他 是的 一个 纤巧 奇尔 ,
你会发现他一直是个可爱的孩子。

[ænd; ənd][ˈfuː] - [ʌv; əv] [gliː] ;
And fu ' of glee ;
和 福 - 的 高兴 ;
以及无比的喜悦；

[hiː; hi][ˈwædnər] [ʒæŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [diːl] ,
He wadna wrang the very deil ,
他 瓦德纳 胡说 这 非常 魔鬼 ,
他想要抓住魔鬼，

[ðæts] ['aʊər] [ðə; ði] [siː] . -
That's ower the sea . '
那就是 所有者 这 海 . -
那是在海边。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙！

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈriːəli] [ɡɔːn] , [ðə; ði][ædmə'nɪ(ə)n][tuː; tə] - [dʒə'meɪkə] ['bɑːdɪz] - [tuː; tə] - [juːz][hɪm; ɪm] [wɪl]
had he really gone , the admonition to ' Jamaica bodies ' to ' use him weel
有 他 真的 已消失 , 这 警告 到 - 牙买加 身体 - 到 - 使用 他 威尔
,
!
,
如果他真的走了，那么“牙买加的兄弟们”就应该“好好利用他”。

- [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [əuˈbeɪd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [ten] [ɔːr]
' would probably have been obeyed by making him drink himself to death ten or
- 会 大概 有 到过 服从 经过 制作 他 喝 他自己 到 死亡 十 或者
[twelv] [ˈjɪrɪz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [dʌmˈfrɪs] ,
twelve years earlier than he did in Dumfries ,
十二 年 早些时候 比 他 做过 在 邓弗里斯 ,
“如果当时有人这样吩咐，他很可能会比在邓弗里斯早十年或十二年就因酗酒而死。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈɜːθs] [greɪt] , [ðoʊ] [steɪnd] [neɪmz] ,
and thus would one of earth's great , though stained names ,
和 因此 会 一 的 地球的 伟大的 , 尽管 染色 姓名 ,
于是，地球上一个伟大却又饱受污点的名字就此诞生。

[hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈɡlɔːriəs] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒəˈmeɪkə] [ˈbʊkˌkiːpərɪz] [ɔːrt] [laɪf] ,
have been lost in the inglorious darkness of a Jamaica bookkeeper's short life ,
有 到过 丢失的 在 这 不光彩的 黑暗 的 一个 牙买加 簿记员 短的 生活 ,
都消失在牙买加簿记员短暂而黯淡的一生中了。

[æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [pərˈhæps] [nɔːt] [les] [ˈɡɪftɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
as many a young countryman of his , perhaps not less gifted than he ,
作为 许多 一个 年轻的 同胞 的 他的 , 也许 不是 较少的 天才 比 他 ,
[hæd; həd] [ˈperɪʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
had perished before him :
有 遇难 前 他 :

许多与他才华不逊于他的年轻同胞，都曾早早夭折。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [dʒəˈmeɪkə] , [aɪ] [ɔːt] [nɔːt] [tuː; tə] [əˈmɪt] [ˈmen] (ə)n [ʌv; əv]
Among the distinguished personages of Jamaica , I ought not to omit mention of
之中 这 杰出的 人物 的 牙买加 , 我 应该 不是 到 忽略 提到 的
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmæntʃɛstər] ,
the Duke of Manchester ,
这 公爵 的 曼彻斯特 ,
在牙买加的杰出人物中，我不应该忽略曼彻斯特公爵。

[ˈɡʌvərnər] [suːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
governor soon after the beginning of this century ,
州长 很快 后 这 开始 的 这 世纪 ,
本世纪初不久，州长

[huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [noʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld]
who was able to boast that no virtuous woman had crossed the threshold
WHO 曾是 有能力的 到 夸 那 不 有德行的 女士 有 交叉 这 临界点
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [haʊs] [ɪn] - [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
of the King's House in Spanishtown during his administration .
的 这 国王学院 房子 在 - 期间 他的 行政 .
他曾夸口说，在他统治期间，没有一个贞洁的女人踏入过西班牙镇国王的宫殿。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [dʒəˈmeɪkə] [hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrk] - [ˈoʊ] - [sɜːfs] , [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [æt; ət]
So that if Jamaica has never had her parc - aux - cerfs , she can at
所以 那 如果 牙买加 有 绝不 有 她 公园 - 辅助 - 鹿 , 她 能 在
[liːst] [boʊst] [hɜːr; hər] [ˈriːdʒənt] [ɔːˈliːnz] .
least boast her Regent Orleans .
至少 夸 她 摄政 奥尔良 .

所以，即使牙买加从未拥有过她的鹿苑，她至少也可以自豪地拥有摄政奥尔良酒店。

[ðer; ðər] [ɪz] [smɔːl] [niːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)] [ˈpɑːrk] - [ˈoʊ] - [sɜːfs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] [ˈkʌntri] . [-]
There is small need of any special parc - aux - cerfs in a slaveholding country . [22]
那里 是 小的 需要 的 任何 特别的 公园 - 辅助 - 鹿 在 一个 奴隶制 国家 . [-]
在奴隶制国家，几乎没有必要设立任何特殊的鹿苑。[22]

[ɪn] [bri:f] ,
In brief ,
在 简短的 ,

简而言之，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪntrəst] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rberəs] [mə'ru:nz] [tu:; tə]
except a certain interest attached to the struggles of the barbarous Maroons to
除了 一个 肯定 兴趣 随附的 到 这 斗争 的 这 野蛮 栗色 到
[meɪn'teɪn] [ðer; ðər][waɪld] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntɪnz] ,
maintain their wild freedom in the woods and mountains ,
维持 他们的 荒野 自由 在 这 树林 和 山脉 ,

除了对野蛮的逃亡黑奴在森林和山区维护其原始自由的斗争抱有一定的兴趣之外，

[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,
the human history of Jamaica ,
这 人类 历史 的 牙买加 ,

牙买加的人类历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:ŋkwɛst][ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][æbə'li:(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] - ,
from the English conquest in 1655 to the abolition of slavery in 1834 ,
从 这 英语 征服 在 - 到 这 废除 的 奴隶制 在 - ,
从1655年英国征服到1834年废除奴隶制，

[ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [blæŋk] .
is little more than a monotonous blank .
是 小的 更多的 比 一个 单调 空白的 .

只不过是一片单调的空白。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [bɑ:r] , [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['baʊndləs] ,
She had a vigorous bar , a sumptuous church establishment , and boundless ,
她 有 一个 蓬勃 酒吧 , 一个 豪华 教会 建立 , 和 无边无际 ,
[ðʊʊ] ['ɪftɪŋ] [welθ] .
though shifting wealth .
尽管 转变 财富 .

她拥有一家生意兴隆的酒吧、一座富丽堂皇的教堂，以及数不胜数但时常变动的财富。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [tə'geðər] , ['smɪtn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:lɪzɪ] [ʌv; əv]
But all these together , smitten as they were with the palsy of
但 全部 这些 一起 , 迷恋 作为 他们 是 和 这 麻痹 的
[və'lʌptʃuəsənəs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
voluptuousness and oppression ,
性感 和 压迫 ,

但是，所有这些人，都因沉溺于情欲和压抑的麻痹之中，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [wʌn] [greɪt] [neɪm] , [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [wʌn][hə'roʊɪk] [di:d] ,
had not the power to bring forth one great name , to achieve one heroic deed ,
有 不是 这 力量 到 带来 前进 一 伟大的 姓名 , 到 达到 一 英勇 契据 ,
没有能力造就一个伟人，也没有能力成就一项英雄壮举。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tu:; tə][ˈfɑ:stər] ['eni] [grʊʊθ] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] , [dɪ'fju:zd] ['hæpɪnəs] .
or on the other hand , to foster any growth of humble , diffused happiness .
或者 在 这 其他 手 , 到 促进 任何 生长 的 谦逊的 , 扩散 幸福 .

或者，从另一个角度来看，是为了促进谦逊、普遍的幸福感的任何增长。

[hɜ:r; hər][sɪn] , ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns]
Her sin , plated with gold , dazzled the eyes and confounded the consciences
她 罪 , 镀 和 金子 , 眼花缭乱 这 眼睛 和 令人困惑 这 良心
[ʌv; əv][men] , [bʌt; bət] ,
of men , but ,
的 男人 , 但 ,

她的罪恶如同镀金一般，耀眼夺目，令世人良心不安，但是，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sepʌkər] ,
like the ornaments of a sepulchre ,
喜欢 这 装饰品 的 一个 坟墓 ,
如同墓碑上的装饰品,

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['bjʊ.tə.faid] ['aʊtwərdli] [wʌt] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [menz] [boʊnz] [ænd; ənd][ɔ:l]
it only beautified outwardly what within was full of dead men's bones and all
它 仅有的 美化 向外 什么 之内 曾是 满的 的 死的 男士 骨头 和 全部
[ʌn'kli:nəs] .
uncleanness .
不洁 .

它只是用外表美化了内部，而内部却充满了死人的骨头和各种污秽。

[ðoʊz] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪt] [ber] [ɑ:n][ðə; ði][æbə'li(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wɪl] [bi:; bi]
Those events of her history which bear on the abolition of slavery will be
那些 活动 的 她 历史 哪个 熊 在 这 废除 的 奴隶制 将要 是
[ˈspeʃəli] ['noʊtɪst] [hɪr'æftər] .
specially noticed hereafter .
特别 注意到 此后 .

在下文中，我们将特别关注她历史上与废除奴隶制有关的事件。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
THE DEVELOPMENT OF AMERICAN ARCHITECTURE .
这 发展 的 美国人 建筑学 .
美国建筑的发展。

[ðə; ði] [ru:l] [held] , ['eɪnʃəntli] , [ðæt] [ə; eɪ] [neɪʃənz] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ɪts]
The rule held , anciently , that a nation's architecture was the exponent of its
这 规则 握住 , 古代 , 那 一个 国家的 建筑学 曾是 这 指数 的 它是
[ˈnæʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,
national character ,
国家的 特点 ,

古代有这样的观点：一个国家的建筑体现了其民族性格。

['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['soʊ(ə)l] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [pɪ,kju:lɪ:'æɾətɪ:z] , [ænd; ənd]
growing with and out of its social , civil , and religious peculiarities , and
生长 和 和 出去 的 它是 社会的 , 民用 , 和 宗教 特殊性 , 和
[ˈmɑ:dɪfaɪd][baɪ] ['klaɪmət] ,
modified by climate ,
修改的 经过 气候 ,

在社会、公民和宗教特性的影响下发展演变，并受到气候的影响，

[ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [teɪst] .
habit , and taste .
习惯 , 和 品尝 .

习惯和口味。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [men] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʊ:rpəs] ,
In those early ages , the halcyon days of the art , men built with a purpose ,
在 那些 早期的 年龄 , 这 宁静 天 的 这 艺术 , 男人 建造 和 一个 目的 ,
在艺术的黄金时代，也就是早期，人们建造东西是有目的的，

[bɪlt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'prəʊpɾiət] [wei] , [ænd; ənd] — [bɪlt]
built what they wanted in a natural and appropriate way , and — built
建造 什么 他们 通缉 在 一个 自然的 和 合适的 方式 , 和 — 建造
[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

他们以自然而恰当的方式建造了他们想要的东西，并且——成功了。

[soʊ] [tru:] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrelɪks] [prəˈkleɪm] [ðer; ðər] [oʊn]
So true was this , that to this day , most of their relics proclaim their own
所以 真的 曾是 这 , 那 到 这 天 , 最多 的 他们的 遗物 宣布 他们的 自己的
[ˈɔ:rdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

事实的确如此，以至于时至今日，他们的大多数遗物仍然昭示着自己的起源。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈfɒslz] [dɪˈtɜ:rmin] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ˈstreɪtə] ,
just as fossils determine the relative positions of their enclosing strata ,
只是 作为 化石 决定 这 相对的 职位 的 他们的 封闭 地层 ,
正如化石可以确定其周围地层的相对位置一样，

[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [oʊz] [tu:; tə] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and history owes to architecture the solution of many of her
和 历史 欠款 到 建筑学 这 解决方案 的 许多 的 她
[ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ˈprɔ:bləms] .
hardest problems .
最难 问题 .

历史要感谢建筑，因为它解决了历史上许多最棘手的问题。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪp[nz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
The ancient Egyptians , for instance ,
这 古老的 埃及人 , 为了 实例 ,
例如，古埃及人

[ˈɡlɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrek[n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [tu:mz] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdʒi:niəs][kʊd; kəd]
gloried in the erection of the most magnificent tombs that their genius could
光荣的 在 这 勃起 的 这 最多 壮丽 陵墓 那 他们的 天才 可以
[prəˈdu:s] , [ænd; ənd] ,
produce , and ,
生产 , 和 ,

他们以建造他们所能创造的最宏伟的陵墓而自豪，并且，

[ˈru:ɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [səˈpʌlkrəl] [ˈmɒnjumənts] — [ðə; ði]
ruined as they are , we find that it is in their sepulchral monuments — the
毁坏 作为 他们 是 , 我们 寻找 那 它 是 在 他们的 墓穴 纪念碑 — 这
[rɑ:k] - [rɔ:t] [mɔ:səˈli:əm] ,
rock - wrought mausoleum ,
岩石 - 锻 陵 ,

尽管它们已成废墟，但我们仍然能从它们的墓葬纪念碑——岩石雕琢的陵墓中——找到答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ˈpɪrəɪd] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:rt] - [ˈkɜ:rənt] [faʊnd] [ɪts] [ˈredi:st] [fləʊ] .
and the stupendous pyramid — that their art - current found its readiest flow .
和 这 惊人的 金字塔 — 那 他们的 艺术 - 当前的 成立 它是 准备就绪 流动 .

以及宏伟的金字塔——他们的艺术潮流在那里找到了最顺畅的流动。

[kəmˈper] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] , [ðə; ði] [ku:l] ,
Compare these with the light and graceful structures of the Moors , the cool ,
比较 这些 和 这 光 和 优美 结构 的 这 沼泽地 , 这 凉爽的 ,
[ɑ:ˈrkeɪdɪd] [kɔ:rts] ,
arcaded courts ,
街机 法院 ,

将这些与摩尔人轻盈优雅的建筑、凉爽的拱廊式庭院进行比较，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtesəˌleɪtɪd] [ˈpeɪvmənts] , [ðə; ði] [ˈɔ:rɪndʒ] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] .
and the tessellated pavements , the orange trees , and the fountains .
和 这 镶嵌式 人行道 , 这 橙子 树木 , 和 这 喷泉 .

还有镶嵌式人行道、橘子树和喷泉。

- [bʌt; bət][noʊ] [kəm'pærɪsn] , - [sez] ['fɜːgəsən] , - [ɪz] ['æplɪkəb(ə)] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekts][soʊ] ['tɒtəli] ['dɪfrənt]

' **But no comparison , ' says Fergusson , ' is applicable to objects so totally different**

- 但 不 比较 , - 说道 弗格森 , - 是 适用的 到 对象 所以 完全 不同的

.

:

.

“但是，”弗格森说，“任何比较都不适用于如此截然不同的事物。”

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [baɪ]

Each is a true representative of the feeling and character of the people by

每个 是 一个 真的 代表 的 这 感觉 和 特点 的 这 人们 经过

[huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] .

whom it was raised .

谁 它 曾是 提高 .

每一件作品都真实地体现了创作它的人们的情感和性格。

[ðə; ði] ['plæstər][æɪ'hæmbrə; æɪ'hɑːmbrə] [wʊd] [biː; bi] ['tɒtəli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl]

The plaster Alhambra would be totally out of place and contemptible

这 石膏 阿尔罕布拉宫 会 是 完全 出去 的 地方 和 可鄙

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)] - ['pæləs] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] .

beside the great temple - palace of Karnak .

旁 这 伟大的 寺庙 - 宫殿 的 卡纳克 .

与宏伟的卡纳克神庙宫殿相比，石膏制成的阿尔罕布拉宫显得格格不入，令人鄙夷。

[noʊ] [les] [wʊd] [ðə; ði] ['grænɪt] [wɜːrks][ʌv; əv] ['iːdʒɪpt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [ɪl] -

No less would the granite works of Egypt be considered monuments of ill -

不 较少的 会 这 花岗岩 作品 的 埃及 是 经过考虑的 纪念碑 的 患病的 -

[də'rektɪd] ['leɪbər] [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˈærəb] ['feɪtəlɪst] ,

directed labor if placed in the palace of the gay and luxurious Arab fatalist ,

指导 劳动 如果 放置 在 这 宫殿 的 这 同性恋 和 豪华 阿拉伯 宿命论者 ,

如果将埃及的花岗岩建筑放置在阿拉伯享乐主义者奢靡的宫殿中， 它们同样会被视为用力过猛的劳动的纪念碑。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ,

to whom the present was everything ,

到 谁 这 展示 曾是 一切 ,

对他而言，当下就是一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsn] [ˈaʊər][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn][ɔːl] . -

and with whom the enjoyment of the passing hour was all in all . '

和 和 谁 这 享受 的 这 通过 小时 曾是 全部 在 全部 . -

对他们来说，享受时光流逝就是一切。

[stɪl] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] , ['grændə] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌæspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['særəsən] [ɔːr] ['dʒɪp'n] , [wiː; wi][faɪnd] ,

Still another idea , grander than any aspiration of Saracen or Egyptian , we find ,

仍然 其他 主意 , 更宏伟 比 任何 抱负 的 撒拉逊人 或者 埃及人 , 我们 寻找 ,

[wen] ['jʊrəp] ,

when Europe ,

什么时候 欧洲 ,

我们发现，在欧洲，还有一种比萨拉森人或埃及人的任何愿望都更为宏大的想法：

['sləʊli] ['feɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['eɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

slowly shaking off the lethargy of the Dark Ages , was developing the idea of

缓慢地 摇晃 离开 这 昏睡 的 这 黑暗的 年龄 , 曾是 发展 这 主意 的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion .

宗教 .

宗教思想逐渐摆脱了黑暗时代的沉闷，开始发展起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'tɪriəl] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] .

It was material , however , as well as spiritual .

它 曾是 材料 , 然而 , 作为 出色地 作为 精神 .

它既包含物质层面，也包含精神层面。

[gɑ:d][wʌz; wəz][ˈglɒ:rɪfaɪd] , [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ] [rɪˈpentəns] [ɔ:r] [ˈhoʊlɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
God was glorified , not only by repentance or holiness of life ,
上帝 曾是 光荣的 , 不是 仅有的 经过 悔改 或者 圣洁 的 生活 ,
神的荣耀不仅体现在悔改或圣洁的生活中,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈz:rθli]
but also by the devotion of hand and heart and fortune to His earthly
但 还 经过 这 虔诚 的 手 和 心 和 财富 到 他的 尘世的
[ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [[ˈraɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
temples and the jewelled shrines of His saints .
寺庙 和 这 珠宝 神社 的 他的 圣徒 .
但也通过对祂尘世圣殿和祂圣徒的珠宝圣地的奉献, 以及对祂的双手、心灵和财富的虔诚。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] [ɪtˈself] ,
All that impetus which is now given to religion itself ,
全部 那 动力 哪个 是 现在 给定 到 宗教 本身 ,
现在宗教本身所获得的所有动力,

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɑ:rt] .
was turned into the channels of religious art .
曾是 转向 进入 这 频道 的 宗教 艺术 .
变成了宗教艺术的传播渠道。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈtɛmpərəli] [ˈspi:kɪŋ] , [haʊ] [ɡrænd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] !
And yet , temporally speaking , how grand were the results !
和 然而 , 暂时的 请讲 , 如何 盛大 是 这 结果 !
然而, 从时间上看, 结果是多么辉煌啊!

[ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [əˈroʊz] [ðoʊz] [væst][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [kəˈθi:drəlz] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli]
Slowly but surely arose those vast and wonderful cathedrals , springing lightly
缓慢地 但 一定 出现 那些 广阔的 和 精彩的 大教堂 , 弹簧 轻轻
那些宏伟壮丽的大教堂缓缓拔地而起, 轻盈地耸立着。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪntlɪ] [ˈɡeɪblɪd] [stri:t]s , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrɪtʃli] [rɔ:t] [ˈtrænsɛpt] [ænd; ənd]
out of the quaintly gabled streets , with their richly wrought transepts and
出去 的 这 古雅地 山墙 街道 , 和 他们的 丰富 锻 耳屏 和
[ðer; ðər] [pɪnəkld] [spəɪəz] .
their pinnacled spires .
他们的 巅峰 尖塔 .
从古色古香的山墙街道, 到装饰华丽的耳堂和尖顶建筑, 尽收眼底。

[nɑ:t] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈtɛmp(ə)l][ɔ:r][ðə; ði][ˈæɾəb] [ma:sk] — [ʌv; əv][ðə; ði]
Not trailing along the ground like the Greek temple or the Arab mosque — of the
不是 尾随 沿着 这 地面 喜欢 这 希腊语 寺庙 或者 这 阿拉伯 清真寺 — 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
不像希腊神庙或阿拉伯清真寺那样沿着地面延伸——不像大地那样,

[ˈz:rθi] — [bʌt; bət][ˈli:dlɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [soʊl] [ˈhevɪnwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʌpwərd] [ˈfloʊ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni]
earthy — but leading the soul heavenward with their upward flow of harmony
泥土 — 但 领导 这 灵魂 向天 和 他们的 向上 流动 的 和谐
.
:
.
质朴而又充满和谐, 引领灵魂升向天堂。

[væst][ˈbaɪbəlz][ʌv; əv] [stoʊn] ,
Vast Bibles of stone ,
广阔的 圣经 的 石头 ,
巨大的石刻圣经,

[ˈberɪŋ] [ɑːn] [ˈbɔːftɪ] [fəˈsɑːd] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈbʌtrɪst] [flæŋk][ðə; ði] [ˈskʌlptʃərd] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈhəʊli] [rɪt]
bearing on lofty façade and on buttressed flank the sculptured details of Holy Writ
轴承 在 高远 正面 和 在 支撑 侧翼 这 雕塑 细节 的 圣 写
— [ˈsaɪlənt][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
— silent lessons ,
— 沉默的 课程 ,

高耸的正面和扶壁上雕刻着圣经经文的细节——无声的教诲。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːd] [ðoʊ] [ˈrevərənt] [men] [huː] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈʃædoʊ] .
but not lost upon the rude though reverent men who dwelt within their shadow .
但 不是 丢失的 之上 这 粗鲁的 尽管 虔诚的 男人 WHO 居住 之内 他们的 阴影 .

但那些住在他们阴影下的粗鲁却又敬畏他们的人们，并没有忽视这一点。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [kəˈθiːdrəlz] .
It is sad to think that there can never be any more cathedrals .
它 是 伤心 到 思考 那 那里 能 绝不 是 任何 更多的 大教堂 .

想到以后再也不会有新的大教堂了，真是令人伤感。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] : [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .
For they grew in those times : now they would have to be built .
为了 他们 生长 在 那些 时代 : 现在 他们 会 有 到 是 建造 .

因为它们是在那个时代发展起来的；现在它们需要建造。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈtændʒənt] .
But we are following a tangent .
但 我们 是 下列的 一个 切线 .

但我们跑题了。

[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə][ɪz] , [ðæt] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [mʌst; məst][biː; bi] [əˈprəʊpɪət] —
Our idea is , that architecture , to be good , must be appropriate —
我们的 主意 是 , 那 建筑学 , 到 是 好的 , 必须 是 合适的 —
[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
expressive of the spirit of the age .
富有表现力的 的 这 精神 的 这 年龄 .

我们的理念是，好的建筑必须与时代相符——表达时代的精神。

[,aɪ ˈtiː][fʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ˈrɪpɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈprɑːgres] , [æn; ən][ˈæbstrækt][ʌv; əv][ɪts]
It should be an epitome of the nation's progress , an abstract of its
它 应该 是 一个 缩影 的 这 国家的 进步 , 一个 抽象的 的 它是
[ˈɡaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
guiding principles ,
指导 原则 ,

它应当成为国家进步的缩影，国家指导原则的精髓。

[kənˈdenst] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɔːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstələɪzd] [ˈɪntuː][æn; ən][ɑːrt] .
condensed , as it were , and crystallized into an art .
浓缩版 , 作为 它 是 , 和 结晶 进入 一个 艺术 .

仿佛被浓缩、凝结，最终成为一门艺术。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][biː; bi] , [ðoʊ] [ˈevər][soʊ] [ɪˈlæbəreɪt] , [ɪf] [,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][fɪt] ?
Of what use would a garment be , though ever so elaborate , if it did not fit ?
的 什么 使用 会 一个 服装 是 , 尽管 曾经 所以 精心制作的 , 如果 它 做过 不是 合身 ?
一件衣服，即使再精美，如果不合身，又有什么用呢？

[dʒʌst][soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,
Just so our houses , which are but a broader kind of clothing ,
只是 所以 我们的 房屋 , 哪个 是 但 一个 更广泛 种类 的 衣服 ,

就像我们的房子一样，它们只不过是一种更宽泛的衣着。

[fʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɜːrəs] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˌjiːld] [juː ˈes] [ˈeni] [ˈplezər] .
should be fitted to their purpose , or they will never yield us any pleasure .
应该 是 适配 到 他们的 目的 , 或者 他们 将要 绝不 屈服 我们 任何 乐趣 .

应该使其用途符合其目的，否则它们永远不会给我们带来任何快乐。

[sə'pʊʊz] [ðæt] , [ɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði][ru:ɪnz][ʌv; əv] ['eɪnfənt] [gri:s] , [wi:; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Suppose that , in searching the ruins of ancient Greece , we found nothing but
认为 那 , 在 搜索 这 废墟 的 古老的 希腊 , 我们 成立 没有什么 但
[pju:sɪ'læɪnɪməs] ,
pusillanimous ,
胆小的 ,

假设我们在古希腊遗址中搜寻, 却只发现了懦弱的人,

[ʃæm] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'dʒɪpʃn] [ɑ:rt] .
sham imitations of Egyptian art .
假 仿制品 的 埃及人 艺术 .

埃及艺术的拙劣仿制品。

[wʊd] [wi:; wi][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:ltrɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mætər] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][maɪnd] —
Would we not despise such a paltry method of making matter serve for mind —
会 我们 不是 鄙视 这样的 一个 微不足道 方法 的 制作 事情 服务 为了 头脑 —
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [meɪk] - [ʃɪft] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][leɪbər][ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] ?
such a miserable make - shift to save the labor of invention ?
这样的 一个 悲惨的 制作 - 转移 到 节省 这 劳动 的 发明 ?

我们难道不会鄙视这种利用物质为思想服务的卑劣方法——这种为了节省发明创造的劳动而采取的可悲的权宜之计吗?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] ['sɜ:rv(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['mɒdlz] [ðæt] [ɪz]
And yet it is this same servile imitation of classical and foreign models that is
和 然而 它 是 这 相同的 奴性的 模仿 的 古典 和 外国的 模型 那 是
['fetərɪŋ] [ðə; ði] ['pra:ɡres] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] [ə'merɪkə] .
fettering the progress of art in America .
束缚 这 进步 的 艺术 在 美国 .

然而, 正是这种对古典和外国模式的奴性模仿, 束缚了美国艺术的发展。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑ:nɪstli] [kən'strʌktɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ,
Instead of honestly constructing what we want ,
反而 的 诚实地 建造 什么 我们 想 ,

而不是诚实地构建我们想要的东西,

[ænd; ənd] [ðen] ['dekəreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] , [ɪk'spleɪn] ,
and then decorating it with a style of ornament that should assist , explain ,
和 然后 装饰 它 和 一个 风格 的 装饰品 那 应该 协助 , 解释 ,
[ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪ][aɪ 'ti:] ,
and intensify it ,
和 强化 它 ,

然后, 用一种能够辅助、阐释和强化其含义的装饰风格来点缀它。

[wi:; wi][ɡʊʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['bɪldɪŋ] ['ɡri:ʃn] ['tempəlz] [ænd; ənd]
we go wandering off to the ends of the earth , building Grecian temples and
我们 去 漫游 离开 到 这 结束 的 这 地球 , 建筑 希腊 寺庙 和
[ˌverə'ni:z] ['pæləs] ,
Veronese palaces ,
维罗纳 宫殿 ,

我们远行到天涯海角, 建造希腊神庙和维罗纳宫殿,

[sʌm; səm][ɪn'taɪər][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['slaɪsɪz] , ['drɪrɪ] , [ɪn'defɪnət] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] , [drɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
some entire and some in slices , dreary , indefinite - looking objects , devoid of
一些 全部的 和 一些 在 切片 , 凄凉 , 不定 - 寻找 对象 , 缺乏 的
[ɔ:l] [kən'strʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪ'ðɪn] ,
all constructive principles within ,
全部 建设性的 原则 之内 ,

有些是完整的, 有些是切片状的, 都是些阴沉、模糊不清的物体, 内部没有任何构成性原则。

[ænd; ənd] [ˌɔ:nəməntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfɔ:lsəfaɪd][ˈɡju:ɡɔ:ˌɡu:ɡɔ:] [wɪ'ðəʊt] ,
and ornamented with falsified gewgaws without ,
和 装饰 和 伪造 小玩意 没有 ,

并用伪造的小玩意儿装饰,

[stʌk] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][hʊp] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhelpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [dɪˈzaɪn] .
stuck on in the hope of hiding rather than helping out the flimsy design .
卡住 在 在 这 希望 的 隐藏 相当 比 帮助 出去 这 脆弱的 设计 .
粘上去只是为了掩盖而不是为了帮助解决这个脆弱的设计。

[ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈstɑɪl] - [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ʃɒ] [kæn; kən][ˈnevər] [bi:; bi][bɔ:rn] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtrævəsti]
Our national style we are sure can never be born of any such travesties
我们的 - 国家的 风格 - 我们 是 当然 能 绝不 是 出生 的 任何 这样的 滑稽剧
.
.
.
我们确信，我们的“民族风格”绝不会诞生于任何此类拙劣的模仿之中。

[ˈbɔ:roʊd] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ˈnevər] [fɪts] [wel] .
Borrowed architecture never fits well .
借来的 建筑学 绝不 适合 出色地 .
借鉴而来的建筑风格从来都无法完美契合。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wi:; wi] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] — [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd][saɪn][kwei,kwɑ:]
The fact is , we ignore the first great principle — the essence and sine qua
这 事实 是 , 我们 忽略 这 第一的 伟大的 原则 — 这 本质 和 正弦 qua
[na:n] ,
non ,
非 ,
事实上，我们忽略了第一大原则——本质和必要条件。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] — [ˈdekəreɪtɪd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
of the art — DECORATED CONSTRUCTION .
的 这 艺术 — 装饰 建造 .
艺术——装饰性建筑。

[baɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ment] [ðæt] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][pɑ:rts] [wɪtʃ] [ɪz][best] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə]
By construction is meant that mechanical arrangement of parts which is best suited to
经过 建造 是 意思是 那 机械的 安排 的 部分 哪个 是最好的 适合 到
[kənˈvi:niəns] [ænd; ənd][moʊst] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə] [stəˈbɪləti] .
convenience and most conducive to stability .
方便 和 最多 有利的 到 稳定 .
构造是指对零件进行机械布置，使其最方便、最有利于稳定性。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði][moʊˈti:f] , [ðə; ði][end][ɪn] [vju:] ,
It is what the French would call the motif , the end in view ,
它 是 什么 这 法语 会 称呼 这 主题 , 这 结尾 在 看法 ,
这就是法国人所说的主题，即最终目标。

[waɪl] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mi:nz] .
while decoration is only the means .
尽管 装饰 是 仅有的 这 方法 .
装饰只是手段而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi:; wi] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
And the moment we lose sight of it ,
和 这 片刻 我们 失去 视线 的 它 ,
而一旦我们忘记了这一点，

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][pet] [ˈɔ:rnəmənt] , [ðæt] [ˈveri] [ˈɔ:rnəmənt]
in our anxiety to make room for some pet ornament , that very ornament
在 我们的 焦虑 到 制作 房间 为了 一些 宠物 装饰品 , 那 非常 装饰品
[bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈaɪsɔ:r] ,
becomes an eyesore ,
变成 一个 碍眼的 ,
我们急于腾出空间摆放宠物装饰品，结果反而让这些装饰品显得碍眼。

[ænd; ənd] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zain] ,
and will persist in spoiling the design ,
和 将要 坚持 在 破坏 这 设计 ,

并且会继续破坏设计，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] .
for the simple reason that the end is sacrificed to the means .
为了 这 简单的 原因 那 这 结尾 是 牺牲 到 这 方法 .

原因很简单，目的为了手段而牺牲了结果。

[set] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ðæt] [ˈɔːrnəmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]
Set it down , then , at the start , that ornament must be dependent upon
放 它 向下 , 然后 , 在 这 开始 , 那 装饰品 必须 是 依赖 之上
[kən'strʌk(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

因此，首先要明确一点，装饰必须依赖于结构。

[ænd; ənd][nɑːt] [kən'strʌk(ə)n] [ə'pɑːn] [ˈɔːrnəmənt] .
and not construction upon ornament .
和 不是 建造 之上 装饰品 .

而不是在装饰上进行建造。

[ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [bɪ'gets] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] .
The useful begets the beautiful , and the order cannot be reversed .
这 有用 产生 这 美丽的 , 和 这 命令 不能 是 反转 .

实用性孕育出美观，二者的顺序不可逆转。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ə'merɪkən] [ˈɑːrkɪtektʃər] [maɪt] [biː; bi] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn]
But before proceeding to what American architecture might be , we must , in
但 前 进行中 到 什么 美国人 建筑学 可能 是 , 我们 必须 , 在
[ɔːl] [ˈfɜːnəs] ,
all fairness ,
全部 公平 ,

但在探讨美国建筑可能是什么样子之前，我们必须公平地说，

[ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
examine it as it is .
检查 它 作为 它 是 .

按原样审视它。

[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈsɪtɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kleɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst] ,
Our great cities , of course , claim our attention first ,
我们的 伟大的 城市 , 的 课程 , 宣称 我们的 注意力 第一的 ,

当然，我们最先关注的还是我们那些伟大的城市。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ˈsentərz] [ʌv; əv]
for these centres of wealth and intellect must necessarily be centres of
为了 这些 中心 的 财富 和 智力 必须 一定 是 中心 的

[ɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
art , and there ,
艺术 , 和 那里 ,

因为这些财富和智慧中心必然也是艺术中心，而且在那里，

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːspekts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [staɪl] .
if at all , are we to discover our prospects for a national style .
如果 在 全部 , 是 我们 到 发现 我们的 前景 为了 一个 国家的 风格 .

我们是否有机会发现民族风格的前景？

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə][soʊ][fɑːr] ,
As a single example of what it has attained to so far ,
作为 一个 单身的 例子 的 什么 它 有 已达到 到 所以 远的 ,

仅举一例，就能说明它迄今为止所取得的成就：

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː bi] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] [ˌjɔːk] ,
nothing can be better suited to our purpose than Broadway , New York ,
没有什么 能 是 更好的 适合 到 我们的 目的 比 百老汇 , 新的 约克 ,
没有什么比纽约百老汇更符合我们的目标了。

[ˈʌʊər; ɑːr] [best] - [noʊn] [ænd; ənd][moʊst] [ˈsenʃəli] [əˈmerɪkən] [ˈθɜːroʊfər] .
our best - known and most essentially American thoroughfare .
我们的 最好的 - 已知 和 最多 本质上 美国人 通道 .
我们最著名、最具代表性的美国主干道。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wiː wi] [noʊ] [nɑːt] .
But what to compare it to we know not .
但 什么 到 比较 它 到 我们 知道 不是 .
但我们不知道该把它和什么比较。

[ˈniːðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][nɔːr] [dʒiˈɑːgrəfi] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] .
Neither history nor geography affords a parallel .
两者都不 历史 也不 地理 提供 一个 平行线 .
历史和地理都找不到类似的例子。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [strænd][nɔːr][ðə; ði][pəˈrizjən] [ˈbʊləvɑːrd] ,
It resembles neither the London Strand nor the Parisian Boulevard ,
它 类似 两者都不 这 伦敦 斯特兰德 也不 这 巴黎人 大道 ,
它既不像伦敦的斯特兰德大街，也不像巴黎的林荫大道。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlʊtvɪʃ] [ˈstrɑːsə] [ʌv; əv] [ˈmjuːnɪk] , [nɔːr][ðə; ði][grænd][kəˈnæl][ʌv; əv] [ˈvenɪs] ;
nor is it like the Ludwig Strasse of Munich , nor the Grand Canal of Venice ;
也不 是 它 喜欢 这 路德维希 街道 的 慕尼黑 , 也不 这 盛大 运河 的 威尼斯 ;
它既不像慕尼黑的路德维希大街，也不像威尼斯的大运河；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] .
and yet it has something or other in common with all of these .
和 然而 它 有 某物 或者 其他 在 常见的 和 全部 的 这些 .
但它与所有这些都有这样或那样的共同之处。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪŋkənˈgruːəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈθɜːroʊfər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪljəns, -jənsɪ][ʌv; əv]
There is all the incongruity of the English thoroughfare and the brilliancy of
那里 是全部 这 不协调 的 这 英语 通道 和 这 才华横溢 的
[ðə; ði] [frɛntʃ] ,
the French ,
这 法语 ,
这里既有英国街道的不协调感，又有法国街道的辉煌气派。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][væst][pəˈleɪ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ˈælaɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
while the frequent succession of vast palatial structures allies it still closer to the
尽管 这 频繁 演替 的 广阔的 宫殿 结构 盟国 它 仍然 更近 到 这
[læst] - [neɪmd] [ɪɡˈzæmpəlz] .
last - named examples .
最后的 - 命名 示例 .
而连绵不断的巨大宫殿建筑群则使其与前面提到的例子更加接近。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,
或许，归根结底，

[ðə; ði][grænd][kəˈnæl] — [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
the Grand Canal — the silent highway of the City of the Sea — is more like it
这 盛大 运河 — 这 沉默的 公路 的 这 城市 的 这 海 — 是 更多的 喜欢 它
[ɪn]
in
在
大运河——这座“海城”的静谧大道——更像是……

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [stri:t] [ɪn] [ˈjərəp] .
general effect than any other street in Europe .
一般的 影响 比 任何 其他 街道 在 欧洲 .

总体效果比欧洲任何其他街道都好。

[ðə; ði][wʌn] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ɪz][æz; əz] [streit] [æz; əz][æn; ən] [ˈerlaɪn] ,
The one , it is true , is as straight as an airline ,
这 一 , 它 是 真的 , 是 作为 直的 作为 一个 航空公司 ,
没错, 其中一条路确实像飞机航线一样笔直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][es] ; [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [peɪvd] [ˈroʊdweɪ] ,
and the other nearly the shape of an S ; the one a paved roadway ,
和 这 其他 几乎 这 形状 的 一个 S ; 这 一 一个 铺砌路面 道路 ,
另一条形状近似S形; 其中一条是铺好的路面,

[ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] ,
noisy with the rush of traffic , and , in the other ,
嘈杂 和 这 匆忙 的 交通 , 和 , 在 这 其他 ,
一边是车水马龙的喧嚣, 另一边则是.....

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] —
the water washing the very walls of palaces that are mournful and deserted —
这 水 洗涤 这 非常 墙壁 的 宫殿 那 是 悲哀 和 荒凉的 —
[waɪl] , [æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz] [stɑɪl] ,
while , as regards style ,
尽管 , 作为 问候 风格 ,
水流冲刷着那些凄凉荒凉的宫殿的墙壁——至于风格方面,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈni:ʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
there is scarcely a single specimen of the Venetian in this country .
那里 是 几乎 一个 单身的 标本 的 这 威尼斯 在 这 国家 .
这个国家几乎没有一件威尼斯瓷器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪz] [ðɪs] :
But the resemblance is this :
但 这 相似 是 这 :
但相似之处在于:

[jɔr; jər] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈdʒen(ə)rəl]
your prevailing impression from first to last is the absence of all general
你的 盛行 印象 从 第一的 到 最后的是 这 缺席 的 全部 一般的
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,
从始至终, 你最主要的印象就是缺乏任何总体安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈseprət] [fəˈsa:d] .
and the independent elegance of each separate façade .
和 这 独立的 优雅 的 每个 分离 正面 .
以及每个独立立面所展现出的优雅气质。

[i:tʃ] [telz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsto:ri] : [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] ,
Each tells the same story : it is the wealth and enterprise of the citizen ,
每个 讲述 这 相同的 故事 : 它是 这 财富 和 企业 的 这 公民 ,
它们都讲述了同一个故事: 那就是公民的财富和进取心。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][mju:ˈnɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ˈpæləs] [tu:; tə] [ˈpæləs] ,
and not the munificence of the sovereign , that has added palace to palace ,
和 不是 这 慷慨 的 这 主权 , 那 有 额外 宫殿 到 宫殿 ,
并非君主的慷慨, 而是宫殿的不断增建。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dʌm] [stoʊnz] ['eləkwənt] .

and made the dumb stones eloquent .
和 制成 这 哑的 石头 雄辩 .

使哑巴石头开口说话。

[rɪ'membərɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['praɪvət] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'veləp]
Remembering , then , that it is private taste and influence that is to develop
记住 , 然后 , 那 它 是 私人的 品尝 和 影响 那 是 到 发展

[ʼəʊər; ɑ:r] [ɑ:rt] ,

our art ,
我们的 艺术 ,

因此, 请记住, 正是个人品味和影响推动了我们艺术的发展。

[wi:; wi] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'naɪləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:roʊfər] [ɪn] ['kwestʃən] .

we proceed to the analysis of the great thoroughfare in question .
我们 继续 到 这 分析 的 这 伟大的 通道 在 问题 .

接下来, 我们将对这条主要干道进行分析。

[fænsɪ] [jɔ:r'self] , ['peɪ(ə)nt] ['ri:dər] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [kə'mænd]
Fancy yourself , patient reader , at one end of this street , so as to command
想要 你自己 , 病人 读者 , 在 一 结尾 的 这 街道 , 所以 作为 到 命令

[ɪts] ['vɪstə] .

its vista .

它是 景色 .

耐心的读者, 请想象一下自己站在这条街的一端, 俯瞰整条街的景色。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ?

What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

[ɑ:rkɪtektʃər] ?

Architecture ?
建筑学 ?

建筑学?

[veri] ['lɪt(ə)] , [wi:; wi] [ɪ'mædʒɪn] .

Very little , we imagine .
非常 小的 , 我们 想象 .

我们估计很少。

[seɪv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət] [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:r; ər] [si:n]
Save the buildings immediately at your right and left , all the others are seen
节省 这 建筑物 立即地 在 你的 正确的 和 左边 , 全部 这 其他的 是 已见

[ɪn] ['prəʊfaɪl] ,

in profile ,
在 轮廓 ,

请立即保存左右两侧的建筑物, 其他建筑物将以侧视图显示。

[ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] ['nevər] ['rekənd] [ɑ:n] [baɪ] [ðər; ðər] ['bɪldərz] .

a contingency never reckoned on by their builders .
一个 应急措施 绝不 估计 在 经过 他们的 建筑商 .

这是建造者们从未预料到的意外情况。

[ðə; ði] [dekə'reɪʃn] [ɪz] [ɔ:l] [paɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz] [rɪ'æbəreɪt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [ɔ:f(ə)n] ,

The decoration is all piled on the front , as elaborate a design , often ,
这 装饰 是全部 堆积 在 这 正面 , 作为 精心制作的 一个 设计 , 经常 ,

装饰物都堆放在前面, 设计十分精美, 通常

[æz; əz] [pə'la:diəʊ] ['evər] [dreɪmt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,

as Palladio ever dreamt of , but at the side ,
作为 帕拉迪奥 曾经 梦见 的 , 但 在 这 边 ,

正如帕拉迪奥梦寐以求的那样, 但在旁边,

[ˈevri] [ˈkɔːrnɪs] [ænd; ənd] [ˈstriŋ,pɪs] [ˈstɑːps][æz; əz] [ˌɔːrt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sɔːn] [ɔːf] ,
every cornice and stringpiece stops as short as if it had been sawn off ,
每一个 檐口 和 弦乐 停止 作为 短的 作为 如果 它 有 到过 锯切 离开 ,
每一根檐口和每一根腰线都戛然而止，仿佛被锯断了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][flæt] [blæŋk] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbrɪkwɜːrk] .
and the whole side is a flat blank piece of brickwork .
和 这 所有的 边 是 一个 平坦的 空白的 片 的 砖砌体 .
整个侧面是一块平坦的砖墙。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈæɡrəvɛɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈspærəti][ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈkɔːnɪsɪz] .
This is greatly aggravated by the disparity in height , and the ponderous cornices .
这 是 非常 加重 经过 这 差距 在 高度 , 和 这 沉重的 檐口 .
高度差异和笨重的檐口使这种情况更加恶化。

[æz; əz][tuː; tə] [kənˈstrʌk(ə)n] , [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [paɪl][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] ,
As to construction , the prevailing type is a flimsy pile of brick and timber ,
作为 到 建造 , 这 盛行 类型 是 一个 脆弱的 桩 的 砖 和 木材 ,
- [pʊt] [ʌp] ,
' **put up** ,
- 放 向上 ,
至于建筑结构，目前普遍采用的是砖木结构的简易搭建而成，即“竖立起来的”。

- [əˈpærəntli] , [baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræktər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrənər] ,
' **apparently , by mutual connivance of the contractor and the coroner** ,
- 显然 , 经过 相互的 共谋 的 这 承包商 和 这 验尸官 ,
显然，这是由于承包商和验尸官之间的相互勾结，

[ænd; ənd] [skriːnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] - [ˈɑːrkɪtektʃər] . -
and screened off from the street by a thin veneer of ' architecture . '
和 筛选 离开 从 这 街道 经过 一个 薄的 单板的 的 - 建筑学 . -
并用一层薄薄的“建筑”外衣将其与街道隔开。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmerɪt] , [ˈsuːi; ˈsuːaɪ][ˈdʒenəɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [dɪˈsep(ə)n] ,
Now there is a certain merit , sui generis , in a clever deception ,
现在 那里 是 一个 肯定 优点 , sui 同类型 , 在 一个 聪明的 欺骗 ,
巧妙的欺骗确实有其独特之处。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [voʊg] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈʌtərli] [trænsˈpærənt][tuː; tə] [kleɪm] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] .
but those in vogue here are too utterly transparent to claim even this .
但 那些 在 时尚 这里 是 也 完全地 透明的 到 宣称 甚至 这 .
但这里流行的那些人太过透明，连这点都不敢说。

[ðə; ði] [ˈtelteɪl] [wɔːl] [ʌv; əv] [brɪk] [tʃɪːts] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪːtɪŋ] [ˌjɔːrˈself] ,
The telltale wall of brick cheats you out of the pleasure of cheating yourself ,
这 蛛丝马迹 墙 的 砖 作弊 你 出去 的 这 乐趣 的 作弊 你自己 ,
那堵显眼的砖墙剥夺了你欺骗自己的乐趣。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈtʃærətəbli] [dɪˈspoʊzd] .
no matter how charitably disposed .
不 事情 如何 慈善地 处置 .
无论多么出于慈善目的。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðɪs] [striːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstɛɪdʒ] ,
Were it necessary to represent this street upon the stage ,
是 它 必要的 到 代表 这 街道 之上 这 阶段 ,
如果需要将这条街搬上舞台，

[ðə; ði] [ˈdekəreɪtər] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [siːnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
the decorator would simply have to paint his scenes upon the edges ,
这 装饰器 会 简单地 有 到 画 他的 场景 之上 这 边缘 ,
装饰师只需将场景绘制在边缘即可。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][said] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:diəns] [ber] .
and leave the side toward the audience bare .
和 离开 这 边 朝向 这 观众 裸 .

面向观众的一侧保持裸露。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'bi:ŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][grɪ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['saɪdweɪz] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
As you walk along you see a given building sideways for five minutes or more ,
作为 你 走 沿着 你 看 一个 给定 建筑 侧身 为了 五 分钟 或者 更多的 ,
当你沿着这条路走的时候, 你会看到某栋建筑的侧面视角持续五分钟或更长时间,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] — [fʊl] [ɪn] [frʌnt] —
but you cannot see it as it was meant to be seen — full in front —
但 你 不能 看 它 作为 它 曾是 意思是 到 是 已见 — 满的 在 正面 —
[fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
for as many seconds .
为了 作为 许多 秒 .

但是你无法像原本应该看到的那样——完整地呈现在眼前——持续那么长时间。

[wi:; wi]['i:v(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [stri:ts] , [ðooʊ] [nɪr] ['brɔ:dweɪ] ,
We even know of churches in the cross streets , though near Broadway ,
我们 甚至 知道 的 教堂 在 这 叉 街道 , 尽管 靠近 百老汇 ,
我们甚至知道在十字路口附近, 靠近百老汇大街的地方也有教堂。

[hu:z] [skwer] [təʊərz] [ɑ:r; ər][stoʊn] - ['frʌntɪd] [æftər][ðə; ði]['ju:zuəl] ['fæʃ(ə)n] ,
whose square towers are stone - fronted after the usual fashion ,
谁 正方形 塔楼 是 石头 - 正面 后 这 通常 时尚 ,
其方形塔楼的正面均采用常见的石材建造。

[bʌt; bət]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜ:roʊfər] [bʌt; bət] [ʌn'drest] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [brɪk] !
but present nothing to the crowded thoroughfare but undressed walls of brick !
但 展示 没有什么 到 这 挤 通道 但 脱光衣服 墙壁 的 砖 !
但映入熙熙攘攘的街道的, 却只有裸露的砖墙!

[jes] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [flə'græntɪ] - .
Yes , a Christian church , in flagrante delictu .
是的 , 一个 基督教 教会 , 在 明目张胆 - .
是的, 一座基督教教堂, 正在发生违法行为。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] ['sɪtɪ]
It will be objected to this that there is no use in finishing the sides of city
它 将要 是 反对 到 这 那 那里 是 不 使用 在 精加工 这 侧面 的 城市
[bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,
有人会反对这种说法, 认为完成城市建筑的侧面装修毫无意义。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [æftərwərd] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['ʌðər] .
as they may afterward be hidden by others .
作为 他们 可能 之后 是 隐 经过 其他的 .
因为它们之后可能会被其他人藏起来。

[ðɪs] [wʊd] [du:] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
This would do well enough if they were all of the same height ; but they are
这 会 做 出色地 足够的 如果 他们 是 全部 的 这 相同的高度 ; 但 他们 是
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ;
如果它们身高都一样, 这样做就足够了; 但它们身高并不一样。

[ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] .
and never can be .
和 绝不 能 是 ;
而且永远不可能。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][baɪ] ['meni] [kən'sɪdərd] - ['hæns(ə)m] - [ðæn; ðən][ɪts] ['hebəz] ,
Indeed , a house is by many considered ' handsomer ' than its neighbors ,
的确 , 一个 房子 是 经过 许多 经过考虑的 - 更英俊 - 比 它是 邻居 ,
事实上, 许多人认为一栋房子比邻近的房子更“漂亮”。

[dʒʌst][soʊ][fɑ:r] [fɔ:rθ] [æz; əz][aɪ 'ti:]['oʊvər'tɑ:ps][ðem; ðəm] .
just so far forth as it overtops them .
只是 所以 远的 前进 作为 它 顶部 他们 .
只是向前延伸到它们上方而已。

[ðə; ðɪ] ['bɪldər] [wʊd] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fer] [bi:t] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɔ:nɪsɪz] [kɔrɪs'pɒndɪd] .
The builder would hardly think it a fair beat if the cornices corresponded .
这 建筑商 会 几乎 思考 它 一个 公平的 打 如果 这 檐口 对应 .
如果檐口对称, 建筑商很难认为这是公平的。

[ðə; ðɪ] [sək'sesɪv] [ɪ'rekʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['veɪkənt][lɑ:ts] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['pɑ:pjələr]
The successive erections on a row of vacant lots , usually illustrate this popular
这 连续 勃起 在 一个 排 的 空缺 很多 , 通常 阐明 这 受欢迎的
ambition .
志向 .
在一排空地上连续兴建的建筑物, 通常体现了这种大众的雄心壮志。

[sʌm; səm][wʌn] [sɪ'kjuəz] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Some one secures the corner and builds his house .
一些 一 确保 这 角落 和 建造 他的 房子 .
有人占据了街角, 盖起了房子。

[soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .
到目前为止, 一切都很好。

[ˈprez(ə)ntli] ['nʌmbər] [tu:] [kʌmz] [ə'lɔ:n] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɪn'vɪdiəs]
Presently number two comes along , and , to secure himself from invidious
目前 数字 二 来 沿着 , 和 , 到 安全的 他自己 从 令人厌恶的
comparison ,
比较 ,
这时, 二号人物出现了, 为了避免被拿来与别人攀比,

[paɪlz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæf][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['nʌmbər] [wʌn] .
piles his house half a story higher than number one .
堆 他的 房子 一半 一个 故事 更高 比 数字 一 .
他把自己的房子比一号楼高出半层。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][θɜ:rd][ˈæspərənt] [su:n] [ə'raɪvz] , [hu:] , [tru:] [tu:; tə]
But his triumph is short , for the third aspirant soon arrives , who , true to
但 他的 胜利 是 短的 , 为了 这 第三 有志者 很快 到达 , WHO , 真的 到
principle ,
原则 ,
但他的胜利转瞬即逝, 因为第三位挑战者很快出现, 他恪守原则,

[teɪks] [ə'hʌðər] [step][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sendɪŋ] ['sɪrɪ:z] .
takes another step in the ascending series .
需要 其他 步 在 这 上升 系列 .
沿着上升序列再向前迈一步。

[soʊ][aɪ 'ti:][goʊz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [blɔ:k] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
So it goes till the block is finished ,
所以 它 去 直到 这 堵塞 是 完成的 ,
就这样一直进行到积木块完成为止。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:kʃn] ,
the whole thing looking as if architecture was a sort of auction ,
这 所有的 事物 寻找 作为 如果 建筑学 曾是 一个 种类 的 拍卖 ,
整个建筑看起来就像一场拍卖会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'wɔ:rdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['bɪldər] .
in which the prize of success was awarded to the highest builder .
在 哪个 这 奖 的 成功 曾是 获奖 到 这 最高 建筑商 .
其中，成功奖颁发给了建造水平最高的建造者。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['səʊ(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ['dɪfər] [ɪn][saɪz] ,
It being one of our social necessities that our houses differ in size ,
它 存在 一 的 我们的 社会的 必需品 那 我们的 房屋 不同 在 尺寸 ,
房屋大小不一是我们社会发展的必然需求之一，

[wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðər; ðər][saɪdz] .
we must pay some attention to their sides .
我们 必须 支付 一些 注意力 到 他们的 侧面 .
我们必须关注他们的观点。

[nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] ['tri:tmənt] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
Not giving them as decided a treatment as the front , but something
不是 给予 他们 作为 决定 一个 治疗 作为 这 正面 , 但 某物
[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] ['sɜ:rʃɪs] .
compatible with a plain surface .
兼容的 和 一个 清楚的 表面 .
没有像正面那样对它们进行彻底的处理，而是采用了与素面相协调的处理方式。

[ænd; ənd] , [ə'ʌv] [ɔ:l] ,
And , above all ,
和 , 多于 全部 ,
而且，最重要的是，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔ:rnɪs] [ænd; ənd] [ru:f] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kæɪɪd] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] ,
the principal cornice and roof lines should be carried round on the sides ,
这 主要的 檐口 和 屋顶 线条 应该 是 携带 圆形的 在 这 侧面 ,
主檐口和屋顶线条应延伸至两侧。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] .
at least as far as they can be seen .
在 至少 作为 远的 作为 他们 能 是 已见 .
至少就他们所能看到的而言是这样。

[ɪn][sʌm; səm] [rer] ['ɪnstənsɪz] , [wer] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
In some rare instances , where this has been done ,
在 一些 稀有的 实例 , 在哪里 这 有 到过 完毕 ,
在极少数情况下，当这种情况发生时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪm'pru:vɪd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] .
it is astonishing to note the improved appearance and finish , that it gives .
它 是 惊人 到 笔记 这 改进 外貌 和 结束 , 那 它 给予 .
令人惊讶的是，它带来的外观和质感都得到了显著提升。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [haʊs] ?
Did you ever consider the superior elegance of a corner house ?
做过 你 曾经 考虑 这 优越的 优雅 的 一个 角落 房子 ?
你有没有想过，拐角处的房子其实更显优雅？

[ˈjet] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɪz][ˈteɪkən]
Yet it is not so much the position as the fact that the position is taken
然而 它 是 不是 所以 很多 这 位置 作为 这 事实 那 这 位置 是 已采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] .
advantage of .
优势 的 .

然而，关键不在于职位本身，而在于如何利用这个职位。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
Being finished on both sides ,
存在 完成的 在 两个都 侧面 ,

双方都已完成

[aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈθɪknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
it gives to the mind the idea of thickness as well as length and
它 给予 到 这 头脑 这 主意 的 厚度 作为 出色地 作为 长度 和
[bredθ] .
breadth .
宽度 .

它使人产生厚度、长度和宽度的概念。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [əˈfer] [nekst] [dɔːr] ,
It is , in short , a solid , while the affair next door ,
它 是 , 在 短的 , 一个 坚硬的 , 尽管 这 事务 下一个 门 ,

简而言之，这是一件实事，而隔壁的事，

[ˌoʊvərˈtɑːpɪŋ] [aɪˈtiː][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɔːr] [tuː] , [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˌsʊpərˈfɪʃɪz] .
overtopping it perhaps a story or two , is merely a superficies .
溢出 它 也许 一个 故事 或者 二 , 是 仅仅 一个 表面 .

或许在上面加一两个故事，但也只是表面功夫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][saɪd] [θrʌst] .
But this is only a side thrust .
但 这 是 仅有的 一个 边 推力 .

但这只是侧向推力。

[ˈaʊər; ɑːr] - [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpæləs] - [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Our ' commercial palaces ' challenge the same criticism face to face .
我们的 - 商业的 宫殿 - 挑战 这 相同的 批评 脸 到 脸 .

我们的“商业宫殿”也面临着同样的批评。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] , [kənˈsɪdərɪd] [baɪ][ɪtˈself] [ˈiːv(ə)n] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˌkəmˈpliːt] .
For the front , considered by itself even , is generally incomplete .
为了 这 正面 , 经过考虑的 经过 本身 甚至 , 是 一般来说 未完成 .

即使单独来看，前线通常也是不完整的。

[ə; eɪ] [səˌpɑːzəˈtɪʃəs] [ˈfɔːrmjələ] [dɪˈtəːmɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈpæləs]
A supposititious formula determines that the house must be in the Italian palace
一个 假想的 公式 决定 那 这 房子 必须 是 在 这 意大利语 宫殿
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

一个假定的公式决定了这栋房子必须是意大利宫殿风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [lɑːt] [fərˈbɪdɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [dɪˈzaɪn] , [ðə; ði] [ˈbɪldər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [pʊt]
but the narrow lot forbidding an entire design , the builder , as he cannot put
但 这 狭窄的 很多 禁止 一个 全部的 设计 , 这 建筑商 , 作为 他 不能 放
[ɪn][ɔːl] ,
in all ,
在 全部 ,

但是由于地块狭窄，无法实现完整的设计，建造者也无法将所有东西都放进去。

[pʊts] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
puts in all he can , so that , instead of the house being a house ,
放置 在 全部 他 能 , 所以 那 , 反而 的 这 房子 存在 一个 房子 ,
他倾尽所有, 以至于, 这房子不再仅仅是一栋房子,

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [slaɪs] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] .
it is only a specimen slice of a palace .
它 是 仅有的 一个 标本 片 的 一个 宫殿 .
这只是宫殿的一小部分缩影。

[aɪ 'tiː] [hæz; hæz] [noʊ] [pər'tɪkjələɹ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔːr] ['mɪd(ə)] [ɔːr] ['endɪŋ] , [ænd; ænd] ,
It has no particular beginning or middle or ending , and ,
它 有 不 特别的 开始 或者 中间 或者 结束 , 和 ,
它没有特定的开头、中间或结尾, 而且,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪsərə] [ʌ; əv] ['brɪkwɜːrk] ['treɪlɪŋ] [ɔːf] [brɪ'haɪnd] ,
with the long viscera of brickwork trailing off behind ,
和 这 长的 内脏 的 砖砌体 尾随 离开 在后面 ,
砖砌结构的长长的轮廓在身后拖曳,

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [rent]t [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [sʌm; səm] ['flɔːrəntiːn] ['flɔːrəntɪn] [ɔːr]
it looks as if just wrenched out of the side of some Florentine or
它 看起来 作为 如果 只是 扭动 出去 的 这 边 的 一些 佛罗伦萨 或者
[,dʒenəu'liːz] ['mæn] (ə)n] .
Genoese mansion .
热那亚 大厦 .
它看起来就像是从佛罗伦萨或热那亚的某个豪宅侧面硬生生扯下来的一样。

[ænd; ænd] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɔːt] ?
And , in very truth , is it not ?
和 , 在 非常 真相 , 是 它 不是 ?
事实上, 难道不是吗?

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌ; əv] [ðiːz] ['erəɹz] [ænd; ænd] [ɪnkɒŋ'gruːɪtɪz] [ɪz] ['aʊə; ɑːr] [self] - [ə'beɪsmənt]
The common cause of these errors and incongruities is our self - abasement
这 常见的 原因 的 这些 错误 和 不一致 是 我们的 自己 - 羞辱
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪt] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [kən'tɪnjuəs] [juːnɪ'fɔːrməti] [ʌ; əv] [dɪ'zaɪn] ,
to a style which depends for its effect upon continuous uniformity of design ,
到 一个 风格 哪个 取决于 为了 它是 影响 之上 连续的 均匀性 的 设计 ,
这些错误和不一致之处的共同原因是我们盲目崇拜一种依赖于设计连续统一性的风格。

[waɪl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə] [ʌ; əv] ['aʊə; ɑːr] [sə'saɪəti] , [aʊə; ɑːr] ['haʊzɪz] [mʌst; məst] [biː; bi]
while , from the very nature of our society , our houses must be
尽管 , 从 这 非常 自然 的 我们的 社会 , 我们的 房屋 必须 是
[daɪ'vɜːrs] [ɪn] [saɪz] [ænd; ænd] [prɪ'ten] (ə)n] .
diverse in size and pretension .
各种各样的 在 尺寸 和 预张 .
然而, 从我们社会的本质来看, 我们的房屋在大小和风格上必然是多种多样的。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['soʊ] (ə)l] ['piːp(ə)l] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['aʊə; ɑːr] [ɪndə'vɪdʒuː'ælɪtiːz] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli]
We are a social people , it is true , but our individualities are strongly
我们 是 一个 社会的 人们 , 它 是 真的 , 但 我们的 个性 是 强烈
[mɑːrkt] , [ænd; ænd] ['aʊə; ɑːr] [d'welɪŋz] ,
marked , and our dwellings ,
标记 , 和 我们的 住宅 ,
我们是群居动物, 这没错, 但我们的个性特征非常鲜明, 我们的住所也是如此。

[waɪl] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [iːt] [ʌðə] , [ʊd; ʊd] ['nevə] [biː; bi] [tuː] [juːnɪ'fɔːrm] .
while designed with reference to each other , should never be too uniform .
尽管 设计 和 参考 到 每个 其他 , 应该 绝不 是 也 制服 .
虽然在设计上可以相互借鉴, 但绝不能过于统一。

[haʊ] ['fraɪt(ə)l] [ðoʊz] [waɪt] - ['ʃʌtərd] [brɪk] [paɪlz] [wɪtʃ] [mə'nɒtənaɪz] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
How frightful those white - shuttered brick piles which monotonize the streets of
如何 可怕 那些 白色的 - 百叶窗 砖 堆 哪个 单调化 这 街道 的
[ˌfɪlə'delfɪr] !
Philadelphia !
费城 !

费城街道上那些单调乏味的白色百叶窗砖砌建筑群真是令人恐惧！

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ðə; ði] [haʊs] [ni:d] [nɑ:t] [[u:t] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv][træp]
But to assert its individuality the house need not shoot up like a vein of trap
但 到 断言 它是 个性 这 房子 需要 不是 射击 向上 喜欢 一个 静脉 的 陷阱
[rɑ:k] [θru:] [ə; eɪ][ˈstreɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [kən'glɑ:məreɪt] :
rock through a stratum of conglomerate :
岩石 通过 一个 地层 的 集团 :

但要彰显其独特性，这栋房子并不需要像玄武岩脉一样从砾岩层中拔地而起：

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪzɪz] , [nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [mæs] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
an American rises , not through the mass , but out of it .
一个 美国人 上升 , 不是 通过 这 大量的 , 但 出去 的 它 :

美国人的崛起，不是通过大众，而是从大众中脱颖而出。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [si:n] [ə; eɪ] [stri:t] [vju:] [ʌv; əv] [bru:ʒ] [ɔ:r]['njuərəmbə:g] ,
Have you ever seen a street view of Bruges or Nuremberg ,
有 你 曾经 已见 一个 街道 看法 的 布鲁日 或者 纽伦堡 ,

你见过布鲁日或纽伦堡的街景照片吗？

[ðoʊz] [fæn'tæstɪk][oʊld] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] [mi:di'i:vəl] ['dʒɜ:rməni] ?
those fantastic old cities of mediæval Germany ?
那些 极好的 老的 城市 的 中世纪 德国 ?

那些中世纪德国的奇妙古城？

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['geɪblɪd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] ['stɔ:rɪz] ,
You remember them , the tall gabled houses with projecting stories ,
你 记住 他们 , 这 高的 山墙 房屋 和 投影 故事 ,

你还记得它们吗？ 那些高耸的、有坡屋顶、层层叠叠的房子。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['gæləri] [ænd; ənd][ˈɔ:riəl] , [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [oʊld]
the picturesque grouping of porch and gallery and oriel , the curious old
这 如画 分组 的 门廊 和 画廊 和 凸窗 , 这 好奇的 老的
['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:θɪk] ['fauntɪnz] ,
bridges and the Gothic fountains ,
桥梁 和 这 哥特 喷泉 ,

门廊、走廊和凸窗构成了一幅风景如画的组合，古老的桥梁和哥特式喷泉也别具一格。

[ðə; ði] [groʊ'tesk] ['kɑ:rvɪŋz] [oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
the grotesque carvings over the doorways , and the perfect population of
这 怪诞 雕刻 超过 这 门口 , 和 这 完美的 人口 的
['dɔ:rmər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd] ['læntərnz] .
dormer windows and turrets and lanterns .
天窗 视窗 和 炮塔 和 灯笼 .

门廊上方怪诞的雕刻，以及数量恰到好处的阁楼窗、塔楼和灯笼。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ˈɑ:ntreɪ , ˈɑ:ntɾə] [naʊs] , [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [stɪf] ,
And did you not , entre nous , like it better than those stiff ,
和 做过 你 不是 , entre 我们 , 喜欢 它 更好的 比 那些 僵硬的 ,

你们难道不觉得它比那些僵硬的更好吗？

['fɔ:rm(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪtæliən] ['sɪtɪz] ?
formal views of the French and Italian cities ?
正式的 浏览 的 这 法语 和 意大利语 城市 ?

法国和意大利城市的正式景观？

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈpəʊətəri] [mɔ:r] [ˈpli:ziŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprəʊz] ?
Was not the poetry more pleasing than the prose ?
曾是 不是 这 诗 更多的 令人愉悦 比 这 散文 ?
诗歌难道不比散文更令人愉悦吗?

- [oʊ] [wel] , - [ju:; jʊ] [sei] , - [ði:z] [ˈtɜ:ri:ts] [ænd; ənd] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ɪn]
' Oh well , ' you say , ' these turrets and gables and things look all very well in
- 哦 出色地 , - 你 说 , - 这些 炮塔 和 山墙 和 事物 看 全部 非常 出色地 在
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,
“哦，好吧,”你说, “这些塔楼、山墙之类的东西在照片里看起来都很漂亮。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][du:][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [stri:ts] : [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ɪn][sʌm; səm][ˈregjələr]
but they would never do for our streets : we must build in some regular
但 他们 会 绝不 做 为了 我们的 街道 : 我们 必须 建造 在 一些 常规的
[stɑɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
style , you know . '
风格 , 你 知道 . -
但它们绝对不适合我们的街道：我们必须按照某种统一的风格来建造，你知道的。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈerər] [əˈgen] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rv(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r]
The same old error again , the same servile imitation of a vague something or
这 相同的 老的 错误 再次 , 这 相同的 奴性的 模仿 的 一个 模糊的 某物 或者
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
老毛病又犯了，还是对某种模糊不清的东西卑躬屈膝地模仿。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [ˈklæsɪk] .
which we call classic .
哪个 我们 称呼 经典的 .
我们称之为经典款。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:rmən] [ˈbə:gəz] [bɪlt] [ɪn][ˈeni] [ˈregjələr] [stɑɪl] ?
Do you think the old German burghers built in any regular style ?
做 你 思考 这 老的 德语 市民 建造 在 任何 常规的 风格 ?
你认为以前的德国市民建造房屋时会遵循某种固定的风格吗?

[nɑ:tɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .
一点儿也没有。

[ðeɪ] [bɪlt] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][pleɪn] - [ˈspəʊkən] [ˈmænər] .
They built just what they wanted , in the most natural and plain - spoken manner .
他们 建造 只是 什么 他们 通缉 , 在 这 最多 自然的 和 清楚的 - 说 方式 .
他们以最自然、最直白的方式，建造了他们想要的一切。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkɔ:rnər] ,
If they wanted a porch over the door , or a bay window at a certain corner ,
如果 他们 通缉 一个 门廊 超过 这 门 , 或者 一个 湾 窗户 在 一个 肯定 角落 ,
如果他们想要在门上方建一个门廊，或者在某个角落建一个凸窗，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈtɜ:rət] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [vju:] — [ðeɪ] [meɪd] [ðəm; ðəm] , [pʊt] [ðəm; ðəm][dʒʌst]
or a turret to enjoy some favorite view — they made them , put them just
或者 一个 炮塔 到 享受 一些 最喜欢的 看法 — 他们 制成 他们 , 放 他们 只是
[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈni:ɪdɪd] .
where they were needed .
在哪里 他们 是 需要 .
或者建造一个炮塔来欣赏自己喜欢的景色——他们建造了炮塔，并将它们放置在需要的地方。

[kən'vi:niəns] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['presɪdənt] ['nʌθɪŋ] .

Convenience was everything , and precedent nothing .
方便 曾是 一切 , 和 先例 没有什么 .

方便至上，先例无关紧要。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ə,rɪdʒə'næləti] , [ðɪs] ['pɜ:rɪkt] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

Is there not something about this individual originality , this perfect freedom of
是 那里 不是 某物 关于 这 个人 独创性 , 这 完美的 自由 的

[θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

thought and expression ,
想法 和 表达 ,

难道这种个人原创性，这种思想和表达上的完美自由，不具有某种特别之处吗？

[ðæt] [maɪt] [bi; bi][ə'dæptɪd] [tu; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] ?

that might be adapted to express the American character ?
那 可能 是 改编 到 表达 这 美国人 特点 ?

哪些方式可以用来表达美国人的性格？

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] , [waɪ] [klɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['ɪfi:t] [ænd; ənd] ['kʌmbɾəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

And if more pleasing , why cling to the effete and cumbrous tyrannies of
和 如果 更多的 令人愉悦 , 为什么 黏着 到 这 颓废的 和 笨重的 暴政 的

[ə; eɪ] ['sʊləs] ['klæsɪsɪzəm] ?

a soulless classicism ?
一个 无魂 古典主义 ?

如果这样更令人愉悦，为什么还要固守没有灵魂的古典主义那种软弱无力、笨拙僵化的专制呢？

[waɪ] [krʌʃ] [aʊt] [ɔ:l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][næt(ə)rəl] [grʊθ] [tu; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'saɪtli]

Why crush out all symptoms of natural growth to make room for the unsightly
为什么 压碎 出去 全部 症状 的 自然的 生长 到 制作 房间 为了 这 难看的

[ɪg'zɑ:tɪk] ?

exotic ?
异域风情 ?

为什么要扼杀自然生长的所有迹象，为难看的异域植物腾出空间呢？

['neɪtʃər] [hɜ:r'self][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] ['bjʊ:ti] [ɪz][və'raɪəti] .

Nature herself has made the law that beauty is variety .
自然 她自己 有 制成 这 法律 那 美丽 是 种类 .

大自然本身就告诉我们，美在于多样性。

[mə'nɑ:təni] , [ðʊʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɜ:rkəsəm] , [bʌt; bət][və'raɪəti][ɪz][æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ]

Monotony , though magnificent , will become irksome , but variety is an unceasing
单调 , 尽管 壮丽 , 将要 变得 烦人的 , 但 种类 是 一个 不断

[dɪ'lʌɪt] .

delight .
喜 .

单调虽然美好，但终究会令人厌烦，而变化却能带来无穷的乐趣。

[vɛə'sai] , [wɪð; wɪθ][ɪts][fɔ:rm(ə)] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] [ɔ:rən] ['fʊʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [dʒi:ə'metrɪkl] [lɔ:nz]

Versailles , with its formal avenues of shorn foliage , and its geometrical lawns
凡尔赛 , 和 它是 正式的 途径 的 剪 叶子 , 和 它是 几何 草坪

[ænd; ənd] ['terəsɪz] , [meɪ] [pli:z] [ju; jʊ]

and terraces , may please you
和 露台 , 可能 请 你

凡尔赛宫，那修剪整齐的林荫大道，以及几何形状的草坪和露台，或许会让你感到愉悦。

[mɔ:r] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɑ:rk] ,

more at first sight than an English park ,
更多的 在 第一的 视线 比 一个 英语 公园 ,

乍一看，它更像是一座英国公园。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][maɪnd] [fi:lz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][praɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp] [sʌtʃ] [væst][aɪ'di:əz]
because the mind feels a sort of pride in being able to grasp such vast ideas
因为 这 头脑 感觉 一个 种类 的 自豪 在 存在 有能力的 到 抓牢 这样的 广阔的 想法
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
at a glance .
在 一个 瞥一眼 .

因为人的思维会因为能够一眼领悟如此宏大的理念而感到自豪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [waɪ] [faɪnd] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r][θɜ:rd] ['vɪzɪt] ,
But you will find , upon a second or third visit ,
但 你 将要 寻找 , 之上 一个 第二 或者 第三 访问 ,
[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['plezər] [graʊndz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
that the unnatural arrangement of the French pleasure grounds has something of
那 这 不自然 安排 的 这 法语 乐趣 理由 有 某物 的
['steɪnləs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
staleness about it .
陈腐 关于 它 .

法国游乐场的布局不自然，给人一种陈旧乏味的感觉。

['neɪtʃər] [dis'deɪnz] [sʌtʃ] ['bɑ:ndɪdʒ] .
Nature disdains such bondage .
自然 轻蔑 这样的 束缚 .
[ˌnætʃərəl] [dɪs'deɪnz] [sʌtʃ] [ˌbɒndɪdʒ] .
自然界厌恶这种束缚。

['lu:ɪs] [eks,ə'vi:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['pleɪθɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
Louis XIV , it is said , grew weary of his splendid plaything , almost before it
路易斯 十四 , 它 是 说 , 生长 厌倦 的 他的 灿烂 玩物 , 几乎 前 它
[wəz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

据说，路易十四对他的精美玩具几乎还没完成就感到厌倦了。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lændskeɪp] ['gɑ:rdn] ,
How different the English landscape garden ,
如何 不同的 这 英语 景观 花园 ,
[ˌɪŋɡlənd] [ˈlændʃeɪp] [ˈgɑːdn] .
英国的风景园林与其他地方有多么不同啊！

[wer] ['ɡreɪsf(ə)l] [swi:ps] [ænd; ənd] [ɪ'reɡjələr] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ]
where graceful sweeps and irregular masses of foliage meet the eye with
在哪里 优美 扫荡 和 不规律的 群众 的 叶子 见面 这 眼睛 和
[ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['bju:ti:z] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] !
unlooked - for beauties at every turn !
未曾注意的 - 为了 美女 在 每一个 转动 !
[ˌjuːtɪz] [tɜːrn] .
优美的线条和不规则的树叶交相辉映，处处皆是意想不到的美景！

[wel] [du:][wi:; wi] [rɪ'membər] [haʊ] ,
Well do we remember how ,
出色地 做 我们 记住 如何 ,
[wɛl] [du:] [wi:] [rɪˈmembər] [haʊ] .
我们还记得吗？

[æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [spɛnt] [ɪn] ['nju:ɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veəriən] ['kæpɪt(ə)l] ,
after a few days spent in viewing the grand dullness of the Bavarian capital ,
后 一个 很少 天 花费 在 观看 这 盛大 乏味 的 这 巴伐利亚 首都 ,
[ˈbʌvəriən] [ˈkæpɪt(ə)l] .
在巴伐利亚首府那宏伟而沉闷的城市里待了几天之后，

[wi:; wi] [lʊkt] ['wɪrəli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['vɪzɪt][wi:; wi] [meɪd] [æt; ət]['njuərəmbə:g] ,
we looked wearily back to the delightful visit we made at Nuremberg ,
我们 看起来 疲劳 后退 到 这 愉快 访问 我们 制成 在 纽伦堡 ,
[ˌnjuərəmbɜːɡ] .
我们疲惫地回想起在纽伦堡的愉快访问，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʃʊəriəs] [oʊld] [stri:ts] [ænd; ənd] ['fauntinz] :
with its curious old streets and fountains :
和 它是 好奇的 老的 街道 和 喷泉 :
那里有古色古香的街道和喷泉:

- [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['træfɪk] , [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ;
' Quaint old town of toil and traffic , quaint old town of art and song ;
- 古雅 老的 镇 的 辛劳 和 交通 , 古雅 老的 镇 的 艺术 和 歌曲 ;
“古朴的小镇，充满辛劳和交通，古朴的小镇，充满艺术和歌声；

[ˈmeməriz] [hɔ:nt] [ðɑɪ] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [laɪk][ðə; ði] [rʊks] [ðæt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [θrɔ:ŋ] . -
Memories haunt thy pointed gables like the rooks that round them throng . '
回忆 出没 你的 尖 山墙 喜欢 这 车 那 圆形的 他们 人群 . -
往事萦绕在你尖顶的山墙上，如同盘旋在周围的乌鸦一般。

[tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][və'raɪəti][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [stri:ts] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈverɪd] ,
To claim the merit of variety for our streets is wrong , for they are not varied ,
多种多样 ,
声称我们街道的多样性是错误的，因为它们并不多样化。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] .
but only incongruous .
但 仅有的 不协调 .
但只是不协调而已。

[ðer; ðər][və'raɪəti][ɪz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][æən; ən] [ɑ:rki'tektʃərəl] [mju'zi:əm][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni]
Their variety is rather that of an architectural museum than the result of any
他们的 种类 是 相当 那 的 一个 建筑 博物馆 比 这 结果 的 任何
[kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n] .
combination .
组合 .
它们之间的多样性更像是建筑博物馆，而不是各种组合的结果。

[wi:; wi][hæv; həv] [stɑɪlz] ['hʌf] , [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:ŋjəns] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wɪl] ['tɑ:ləreɪt] ['eni] ['ʌðər] .
We have styles enough , in all conscience , but none that will tolerate any other .
我们 有 风格 足够的 , 在 全部 良心 , 但 没有任何 那 将要 容忍 任何 其他 .
诚然，我们现有的风格已经足够多了，但没有任何一种风格能够容忍其他风格的存在。

[ə'genst] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['ʒ:dzd] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][set] [aʊt] ,
Against this may be urged the very argument with which we set out ,
反对 这 可能 是 敦促 这 非常 争论 和 哪个 我们 放 出去 ,
对此，人们可能会提出我们最初提出的论点，
[ðæt] [ə; eɪ] ['neiʃənz] ['ɑ:rkitektʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ʌv; əv][ɪts] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,
that a nation's architecture should be the exponent of its national character ,
那 一个 国家的 建筑学 应该 是 这 指数 的 它是 国家的 特点 ,
一个国家的建筑应该体现其民族性格。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['evri] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [klæs] ,
and as we are made up of every people and every class ,
和 作为 我们 是 制成 向上 的 每一个 人们 和 每一个 班级 ,
我们是由各个民族、各个阶层的人组成的，

[ðæt] [ðɪs] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [meɪ'lɑ:nʒ] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r][ˈnɔ:rm(ə)l] [stɑɪl] .
that this heterogeneous mélange is our normal style .
那 这 异质 混血 是 我们的 普通的 风格 .
这种多元化的融合是我们正常的风格。

[bʌt; bət][mɑ:rk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] : [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [daɪ'vɜ:rs]
But mark the distinction : Although we are made up of so many diverse
但 标记 这 区别 : 虽然 我们 是 制成 向上 的 所以 许多 各种各样的
[elɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,

但请注意以下区别：虽然我们由许多不同的元素组成，

[jet] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt][pa:rts][ɑ:r; ər] ['sevrəli] [ænd; ənd][ˈmju:tʃuəli] [held] [ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n] .
yet the component parts are severally and mutually held in solution .
然而 这 成分 部分 是 分别 和 相互 握住 在 解决方案 .

然而，各个组成部分分别又相互依存于溶液中。

[i:tʃ] [soʊ][ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði] [mæs] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] — [nɑ:t][ə; eɪ]
Each so affects the mass as to give rise to a new element — not a
每个 所以 影响 这 大量的 作为 到 给 上升 到 一个 新的 元素 — 不是 一个
[mɪr] [ˈju:niən] ,
mere union ,
仅仅 联盟 ,

每一种物质都会对物质产生影响，从而产生一种新的元素——而不仅仅是简单的结合。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] — [nɑ:t][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] .
but a result — not an addition , but a multiplication .
但 一个 结果 — 不是 一个 添加 , 但 一个 乘法 .

但结果不是加法，而是乘法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɑ:rt] , [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv] ['mɪrli] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] —
But with the representative art , the materials have merely come in contact —
但 和 这 代表 艺术 , 这 材料 有 仅仅 来 在 接触 —
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

但就代表性艺术而言，材料仅仅是接触而已——仅此而已。

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] ['haʊzɪz] [læk] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['aʊər; ɑ:ɹ] ['pi:p(ə)l] .
Our houses lack that social element which characterizes our people .
我们的 房屋 缺少 那 社会的 元素 哪个 具有特征 我们的 人们 .

我们的房屋缺乏我们民族所特有的那种社交元素。

[i:tʃ] [ɪz][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪt'self] [ə'loʊn] , ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['nebəz] ,
Each is itself , and itself alone , ruining the appearance of its neighbors ,
每个 是 本身 , 和 本身 独自的 , 毁坏 这 外貌 的 它是 邻居 ,

每个个体都孤立存在，各自破坏着邻近个体的形象。

[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][tɜ:rn] .
and ruined by them in turn .
和 毁坏 经过 他们 在 转动 .

反过来又被他们毁了。

[oʊ'di:'aɪ] - ['vʌlgəs] , [et]['ɑ:rsi:ʊʊ] , [ɪz][ðə; ði]'oʊnli] [lɔ:ɪ] ; [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]
Odi profanum vulgus , et arceo , is the only law ; while we are a chemical
奥迪 - 普通 , 等 阿尔塞奥 , 是 这 仅有的 法律 ; 尽管 我们 是 一个 化学
[sə'lu:ʃ(ə)n] ,
solution ,
解决方案 ,

Odi Profanum vulgus, et arceo，是唯一的法律；虽然我们是化学溶液，

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mə'kæniɪk(ə)l] [wʌn] .
our architecture is only a mechanical one .
我们的 建筑学 是 仅有的 一个 机械的 — .

我们的建筑只是一种机械建筑。

[haʊ] [proʊ'si:d] , [ðen] , [tu:; tə] [drɪ'veləp] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] [stɑɪl] ,
How proceed , then , to develop our national style ,
如何 继续 , 然后 , 到 发展 我们的 国家的 风格 ,

那么，我们该如何着手发展我们的民族风格呢？

[ðæt] [ʌn'bo:rn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [eɪdʒ] [maɪt] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [æz; əz] [ə'merɪkən] ,
that unborn something which a future age might refer to as American ,
那 未出生的 某物 哪个 一个 未来 年龄 可能 参考 到 作为 美国人 ,

那个尚未诞生的事物，未来时代或许会称之为“美国”。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] [ɔ:r] ['gɑ:θɪk] ?
just as we speak of Byzantine or Gothic ?
只是 作为 我们 说话 的 拜占庭 或者 哥特 ？

就像我们谈论拜占庭式或哥特式建筑一样？

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [ɪn'vent] [aɪ 'ti:] ?
Are we waiting for somebody to invent it ?
是 我们 等待 为了 某人 到 发明 它 ？

我们是在等着别人发明它吗？

[wi:; wi] [θɪŋk] , ['merbi] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [sprɪŋ] [fɔ:rθ] , ['redi] [meɪd] ,
We think , maybe , that it is to spring forth , ready made ,
我们 思考 , 或许 , 那 它 是 到 春天 前进 , 准备好 制成 ,

我们认为，或许，它会像现成的成品一样涌现出来。

[laɪk] [mɪ'nɜ:rvə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [zju:s; zu:s] .
like Minerva from the brain of Zeus .
喜欢 米涅瓦 从 这 脑 的 宙斯 .

就像宙斯脑海中诞生的密涅瓦一样。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪ'di:ə] ,
If this is our idea ,
如果 这 是 我们的 主意 ,

如果这是我们的想法，

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ænd] [kən'fes] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['aʊər; ɑ:r]
we might as well give up at once and confess to the world our
我们 可能 作为 出色地 给 向上 在 一次 和 承认 到 这 世界 我们的
[ɪmbə'sɪləti] .
imbecility .
白痴 .

我们不如就此放弃，向全世界承认我们的愚蠢吧。

['nevər] , [frʌm; frəm] ['ædəmz] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [dɪd] ['enɪbə:di] ['evər] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
Never , from Adam's day to this , did anybody ever invent a new architecture .
绝不 , 从 亚当的 天 到 这 , 做过 任何人 曾经 发明 一个 新的 建筑学 .

从亚当时代到今天，从来没有人发明过新的建筑风格。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pjɜrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dʒi:ni'ælədʒi] .
It is purely a matter of genealogy .
它 是 纯粹 一个 事情 的 家谱 .

这纯粹是家谱问题。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [treɪs] [bæk] [ə; eɪ] ['fæməli] [laɪn] , [kæn; kən] [wi:; wi] [treɪs] [ðə; ði] [dʒenə'eɪʃənz]
For just as we trace back a family line , can we trace the generations
为了 只是 作为 我们 痕迹 后退 一个 家庭 线 , 能 我们 痕迹 这 几代人

[ʌv; əv] [ɑ:rt] .
of art .
的 艺术 .

就像我们可以追溯家族血脉一样，我们也可以追溯艺术的传承。

[ˈspɑːt] [ʌv; əv][ɪts] [,kəmpliˈkeɪʃəns] , [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɔːfjuːt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][dəˈrektli; daɪˈrektli]
Spite of its complications , many an offshoot can be followed up directly
尽管如此 的 它是 并发症 , 许多 一个 分支 能 是 随后 向上 直接地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈperənt] [stɑːk] .
to the parent stock .
到 这 父母 库存 .

尽管情况复杂，但许多衍生公司可以直接追踪到母公司的股票。

[ˈteɪkɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [miːdiˈiːvəl] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][speɪn] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] - [məˈreskəɪ] ,
Taking , for example , the mediæval architecture of Spain , the brilliant ' Moresco ,
采取 , 为了 例子 , 这 中世纪 建筑学 的 西班牙 , 这 杰出的 - 莫雷斯科 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiː; bi] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ˈgɑːθɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
we find it to be a combination of the vigorous Gothic of the North
- 我们 寻找 它 到 是 一个 组合 的 这 蓬勃 哥特 的 这 北
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ðoʊ] [rɪˈfemɪnət] [sæɾəˈsenɪk] — [ðə; ði][ɪgˈzɑːtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
with the beautiful though effeminate Saracenic — the exotic of the South .
和 这 美丽的 尽管 阴柔的 萨拉森 — 这 异域风情 的 这 南 .

我们发现它是北方充满活力的哥特式风格与南方美丽而略带阴柔之美的萨拉森式风格的结合——充满异域风情。
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] , [ɪːtʃ] [ɪz] [ˈtreɪsəb(ə)l] , [ðoʊ] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
And of these latter , each is traceable , though by different lines , to the same
和 的 这些 后者 , 每个 是 可追溯的 , 尽管 经过 不同的 线条 , 到 这 相同的
[ɡreɪt] [ˈproʊtətaɪp] ,
great prototype ,
伟大的 原型 ,
[ðə; ði] [ˈroʊmən] .
the Roman .
这 罗马 .

而这些后者，尽管追溯路径不同，但都可以追溯到同一个伟大的原型。

[ðə; ði] [ˈroʊmən] .
the Roman .
这 罗马 .

罗马人。

[fɔːr; fər] [wen] [roʊm] [wʌz; wəz][daɪˈvaɪdɪd] , [ðə; ði] [doʊm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn]
For when Rome was divided , the Dome fell to the inheritance of the Eastern
为了 什么时候 罗马 曾是 分割 , 这 穹顶 跌倒 到 这 遗产 的 这 东
[ˈempaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,
[fɔːr; fər] [wen] [roʊm] [wʌz; wəz][daɪˈvaɪdɪd] , [ðə; ði] [doʊm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn]
For when Rome was divided , the Dome fell to the inheritance of the Eastern
为了 什么时候 罗马 曾是 分割 , 这 穹顶 跌倒 到 这 遗产 的 这 东

罗马分裂后，圆顶建筑归东罗马帝国所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈtemp(ə)l] [tɜːrnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt]) [tuː; tə][ðə; ði]
and the Basilica (which was only a Greek temple turned inside out) to the
和 这 圣殿 (哪个 曾是 仅有的 一个 希腊语 寺庙 转向 里面 出去) 到 这
[ˈwestərn] .
Western .
西 .

以及西边的巴西利卡（其实就是一座翻过来的希腊神庙）。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪbiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] , [fɔːrmd] [tuː]
The former , joined to the Arabian , and the latter to the Gothic , formed two
这 以前的 , 加入 到 这 阿拉伯 , 和 这 后者 到 这 哥特 , 形成 二
[ɡreɪt] [ˈfæməlɪz] ,
great families ,
伟大的 家庭 ,

前者与阿拉伯人结合，后者与哥特人结合，形成了两大家族。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjuːniən][ʌv; əv] [huːz] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [spræŋ] [ðə; ði] [məˈreskəɪ] .
from the union of whose descendants sprang the Moresco .
从 这 联盟 的 谁 后代 弹簧 这 莫雷斯科 .

莫雷斯科人是由他们的后代结合而来的。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈroʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈrɪvətɪv] [ˈstaɪl] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˌju: ˈes] [bæk] [səkˈsesɪvli]
But even the Roman was a derivative style , leading us back successively
但 甚至 这 罗马 曾是 一个 衍生物 风格 , 领导 我们 后退 依次
[θru:] [ɡri:s] , [əˈsɪrɪə] , [ænd; ənd][ˈi:dʒɪpt] .
through Greece , Assyria , and Egypt .
通过 希腊 , 亚述 , 和 埃及 .
但即使是罗马风格也是一种衍生风格，它引领我们依次追溯到希腊、亚述和埃及。

[i:tʃ] [step][ɪz] [ˈvɪzəbli] [ˈælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] ,
Each step is visibly allied to the preceding ,
每个 步 是 明显地 盟军 到 这 前 ,
[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæni] [kəˈθi:drəl] !
and yet how unlike the pyramid and the Spanish cathedral !
和 然而 如何 与此不同 这 金字塔 和 这 西班牙语 大教堂 !
然而，它与金字塔和西班牙大教堂是多么不同啊！

[dɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pərˈmɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstaɪlz] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər] [ɪɡˈzɪstɪd] [kʊd; kəd][bi; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]
Did history permit , all the styles that have ever existed could be traced in the
做过 历史 允许 , 全部 这 风格 那 有 曾经 存在 可以 是 追踪 在 这
[seɪm] [wei] ;
same way ;
相同的 方式 ;
如果历史允许的话，所有曾经存在过的风格都可以用同样的方法追溯；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [dɪˈvɜ:sɪti:z] ,
it is quite as easy to account for their diversities ,
它 是 相当 作为 简单的 到 帐户 为了 他们的 多样性 ,
要解释它们的差异性也相当容易。
[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] [ðæt] [prəˈdu:st] [ðəm; ðəm] .
as for those of the nations that produced them .
作为 为了 那些 的 这 国家 那 生产 他们 .
至于那些生产它们的国家。

[hæm][ænd; ənd] [ˈdʒeɪfɪθ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Ham and Japheth were of the same
火腿 和 雅弗 是 的 这 相同的
含和雅弗是同一族人。
[ˈhaʊshoʊld] , [jet] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðər; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] !
household , yet how different their descendants of to - day !
家庭 , 然而 如何 不同的 他们的 后代 的 到 - 天 !
家庭，然而他们的后代如今却与当年截然不同！

[æz; əz][frʌm; frəm][wʌn][mæn] [spræŋ] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)] ,
As from one man sprang all people ,
作为 从 一 男人 弹簧 全部 人们 ,
所有的人都源于一人，
[soʊ][wʌz; wəz][ðər; ðər][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [səkˈsesɪv]
so was there an original germ of architecture from which all successive
所以 曾是 那里 一个 原来的 细菌 的 建筑学 从 哪个 全部 连续
[ˈstaɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈraɪvd] .
styles have been derived .
风格 有 到过 衍生的 .
那么，是否存在一个最初的建筑萌芽，所有后来的建筑风格都由此衍生而来？

[ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [fɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'rizn] [sɪns] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæv; həv]
The composite forms that have arisen since commerce and civilization have
这 合成的 表格 那 有 出现 自从 商业 和 文明 有
[brɔːt] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tə'geðər] ,
brought the ends of the world together ,
带来 这 结束 的 这 世界 一起 ,
自商业和文明将世界两端连接起来以来, 各种复合形式应运而生。

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [kɑːmplɪ'keɪ](ə)n] .
increase the complication .
增加 这 并发症 .

增加复杂性。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['mæɪrɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪntər'mæɪrɪdʒ] , [sʌm; səm] [gʊd] [mætʃɪz] [ænd; ənd]
There have been marriages and intermarriages , some good matches and
那里 有 到过 婚姻 和 异族通婚 , 一些 好的 比赛 和
[sʌm; səm] [bæd] [wʌnz] ,
some bad ones ,
一些 坏的 一个 ,

这里曾有过联姻, 也有一些跨族通婚, 有些姻缘很好, 有些则不太好。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['sɪkli] ['ɔːfsprɪŋ] ,
some with vigorous and some with sickly offspring ,
一些 和 蓬勃 和 一些 和 病弱的 后代 ,

有些母羊产下的后代健康强壮, 有些则产下的后代体弱多病。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['haɪbrɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌt] ['mɑːnstrəs] [mælfɔːr'meɪʃn] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]
and some hybrids of such monstrous malformation as almost to make us
和 一些 杂交种 的 这样的 滔天 畸形 作为 几乎 到 制作 我们
[fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] .
fear that a new style can be invented .
害怕 那 一个 新的 风格 能 是 发明 .

还有一些畸形怪状的混合体, 几乎让我们担心会发明出一种新的风格。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kɔːz] .
But the effect is impossible without the cause .
但 这 影响 是 不可能的 没有 这 原因 .

但是没有原因, 就不会有结果。

[seɪv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɪrəˌmɪdʒ] , ['evri] ['strʌktʃər] [ɪk'stænt] [ək'nɒlɪdʒz] [ɪts] ['ænsɛstri] .
Save the mysterious Pyramids , every structure extant acknowledges its ancestry .
节省 这 神秘 金字塔 , 每一个 结构 现存 承认 它是 祖先 .

除了神秘的金字塔之外, 现存的每一座建筑都承认其起源。

[ɪf] ['fɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ɑːr; ər] [faːnd] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]
If physiologists are fond of claiming the history of the race as one of
如果 生理学家 是 喜爱 的 声称 这 历史 的 这 种族 作为 一 的
[ðer; ðər] [oʊn] [tʃæptərz] ,
their own chapters ,
他们的 自己的 章节 ,

如果生理学家喜欢把种族历史视为他们自己的研究篇章,

['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['iːkwəl] [kleɪm] .
architecture has at least an equal claim .
建筑学 有 在 至少 一个 平等的 宣称 .

建筑至少也应享有同等的权利。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɪr] ['pæsɪv] ['eɪdʒənts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
But all this does not mean that we are mere passive agents in the matter .
但 全部 这 做 不是 意思是 那 我们 是 仅仅 被动的 代理人 在 这 事情 .

但这并不意味着我们在这件事上只是被动的参与者。

[wiː, wi][ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ðə; ði] - [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] - [ðæt] ['mɑːdɪfaɪ][ɑːrt] .
We are , in a great measure , the ' external influences ' that modify art .
我们 是 , 在 一个 伟大的 措施 , 这 - 外部的 影响 - 那 调整 艺术 :
在很大程度上, 我们就是影响艺术的“外部因素”。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvz] [ə'pɑːn][juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The motion exists , but it devolves upon us to give direction .
这 运动 存在 , 但 它 退化 之上 我们 到 给 方向 :
这种趋势是存在的, 但如何引导它取决于我们。

[wiː, wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [və'niːʃn] ['ɑːrkɪtektʃər] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['pærəlel] [ɪn][ɔːrɪdʒɪn]
We have already alluded to Venetian architecture as being parallel in origin
我们 有 已经 暗示 到 威尼斯 建筑学 作为 存在 平行线 在 起源
[ænd; ænd] ['tendənsɪ] [tuː; tə][ʼavər; ɑːr] [oʊn] ,
and tendency to our own ,
和 趋势 到 我们的 自己的 ,
我们之前已经提到过, 威尼斯建筑在起源和发展趋势上与我们自己的建筑有相似之处。

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] , [wiː, wi] [bɪ'liːv] , [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
and much can be gained , we believe , by a careful examination of what
和 很多 能 是 获得 , 我们 相信 , 经过 一个 小心 考试 的 什么
[aɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] .
it accomplished .
它 完成 :
我们相信, 仔细研究它所取得的成就, 可以获益良多。

[nɑːt] [ðæt] [wiː, wi] [ɔːt] [tuː; tə]['kɑːpi] , [laɪn][fɔːr; fər][laɪn] ,
Not that we ought to copy , line for line ,
不是 那 我们 应该 到 复制 , 线 为了 线 ,
当然, 我们不应该逐行抄袭。
[ðə; ði]['dɒʊdʒɪz] ['pæləs] [ɔːr][ðə; ði][kæəsə] [-] — [ðə; ði] [æɾə'besk] [ɑːr'keɪd] ,
the doge's palace or the Casa d'Oro — the arabesque arcade ,
这 狗狗的 宫殿 或者 这 卡萨 d'Oro — 这 阿拉伯式花纹 拱廊 ,
总督府或黄金宫——阿拉伯风格的拱廊,

[ɔːr][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['bælkəni] — [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [rʌt] [ʌv; əv]
or the Gothic balcony — that would only be following the well - worn rut of
或者 这 哥特 阳台 — 那 会 仅有的 是 下列的 这 出色地 - 磨损 发情 的
[ɪmɪ'teɪʃn] .
imitation .
模仿 :
或者哥特式阳台——那只不过是沿袭老套的模仿之道。

[wiː, wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] .
We are not to study the result , but the cause .
我们 是 不是 到 学习 这 结果 , 但 这 原因 :
我们不应研究结果, 而应研究原因。
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'laɪk] [wʌt] [wiː, wi][faɪnd]
For the causes that produced the style in question were not unlike what we find
为了 这 原因 那 生产 这 风格 在 问题 是 不是 与此不同 什么 我们 寻找

[æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
at home to - day .
在 家 到 - 天 :
造成这种风格的原因与我们今天在家中看到的原因并无二致。

[ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,
A commercial republic ,
一个 商业的 共和国 ,
一个商业共和国,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was the same liberty of expression — the same preponderance of the
那里 曾是 这 相同的 自由 的 表达 — 这 相同的 优势 的 这
[ɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ;
individual over the national ;
个人 超过 这 国家的 ;
当时同样享有言论自由——一个人凌驾于国家之上；

[ænd; ənd][ðer; ðær] , [æz; əz] [hɪr] ,
and there , as here ,
和 那里 , 作为 这里 ,
那里，也像这里一样，

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'træktɪd] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] ['juːnɪts][ðæn; ðən][baɪ] ['eni]
are we attracted rather by the elegance of independent units than by any
是 我们 吸引 相当 经过 这 优雅 的 独立的 单位 比 经过 任何
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [dɪ'zain] .
general unity of design .
一般的 统一 的 设计 .
我们是否更倾向于被独立单元的优雅所吸引，而不是被整体设计的统一性所吸引？

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] ['venɪs] ([wiː; wi][æsk] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]) [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
But the growth of art in Venice (we ask special attention) was due to
但 这 生长 的 艺术 在 威尼斯 (我们 问 特别的 注意力) 曾是 到期的 到
[hɜːr; hər] ['sentrəl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
her central situation ,
她 中央 情况 ,
但威尼斯艺术的发展（我们特别关注这一点）归功于其中心地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪm(ə)'teɪniəs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
and the simultaneous influx of foreign elements .
和 这 同时 流入 的 外国的 元素 .
以及外来因素的同时涌入。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] [meɪd] ['venɪs] [greɪt] : [hɜːr; hər][ˈɡlɔːri] [keɪm] [ænd; ənd]
It was her commerce that made Venice great : her glory came and
它 曾是 她 商业 那 制成 威尼斯 伟大的 : 她 荣耀 来了 和
[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
departed with it .
已离开 和 它 .
威尼斯的伟大源于她的商业：她的荣耀也随之而来，又随之消逝。

['wɪtnəsɪŋ] , [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːdi'ɪ:vəl] [staɪlz] ,
Witnessing , as she did , the development of all the mediæval styles ,
见证 , 作为 她 做过 , 这 发展 的 全部 这 中世纪 风格 ,
她亲眼见证了中世纪各种风格的发展，

[fɪː; fɪ] [bɪ'keɪm] — [dʒɪːə'græfɪkli] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkli] — [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
she became — geographically and historically — the metropolis of architecture .
她 成为 — 地理上 和 历史 — 这 都会 的 建筑学 .
从地理和历史上看，她成为了建筑之都。

- [ðə; ði] ['ɡriːks] , - [sez] ['rʌskɪn] , - [geɪv] [ðə; ði] [jæft] , [rʊm] [geɪv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
' The Greeks , ' says Ruskin , ' gave the shaft , Rome gave the arch ,
- 这 希腊人 , - 说道 拉斯金 , - 给予 这 轴 , 罗马 给予 这 拱 ,
罗斯金说：“希腊人发明了拱券，罗马人发明了拱门。”

[ðə; ði][ˈærəbz] [pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ˈfəʊli,eɪtɪd][ðə; ði] [ɑːrtʃ]
the Arabs pointed and foliated the arch
这 阿拉伯人 尖 和 叶状的 这 拱
阿拉伯人将拱门装饰成尖拱形，并饰以树叶.....

[ˈɑːpəzɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmɪ(ə)n] , [əˈlaɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmægˌnɪfɪsn̩s] [ˈʌv; əv][ˈenədʒi] ,
Opposite in their character and mission , alike in their magnificence of energy ,
对面的 在 他们的 特点 和 使命 , 同样 在 他们的 壮丽 的 活力 ,
性格和使命截然相反, 但能量同样惊人。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] — [ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [ˈtɔːrənt] [ænd; ənd]
they came from the North and from the South — the glacier torrent and
他们 来了 从 这 北 和 从 这 南 — 这 冰川 激流 和
[ðə; ði][ˈlɑːvə] [striːm] ,
the lava stream ,
这 岩浆 溪流 ,
它们分别来自北方和南方——冰川融水和熔岩流,

[ðeɪ] [met][ænd; ənd] [kənˈtendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rek] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] ;
they met and contended over the wreck of the Roman Empire ;
他们 遇见 和 有争议 超过 这 破坏 的 这 罗马 帝国 ;
他们相遇并争夺罗马帝国覆灭后的命运;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [pɔːz] [ˈʌv; əv][bəʊθ] ,
and the very centre of the struggle , the point of pause of both ,
和 这 非常 中心 的 这 斗争 , 这 观点 的 暂停 的 两个都 ,
而斗争的核心, 双方的停顿点,

[ðə; ði] [ded] [ˈwɔːtər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈedɪz] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbeɪd] [ˈfræɡmənts] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
the dead water of the opposite eddies , charged with embayed fragments of the
这 死的 水 的 这 对面的 涡流 , 带电 和 海湾 片段 的 这
[ˈroʊmən] [rek] , [ɪz] [ˈvenɪs] .
Roman wreck , is Venice .
罗马 破坏 , 是 威尼斯 .

对面漩涡的死水区, 漂浮着罗马沉船的碎片, 那就是威尼斯。
- [ðə; ði] [ˈduːkl] [ˈpæləs] [ˈʌv; əv] [ˈvenɪs] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [θriː] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ɪɡˈzæktli] [ˈiːkwəl]
! The ducal palace of Venice contains the three elements in exactly equal
- 这 公爵 宫殿 的 威尼斯 包含 这 三 元素 在 确切地 平等的
[ˈprəˈpɔːʃəns] , [ðə; ði][ˈroʊmən] ,
proportions , the Roman ,
比例 , 这 罗马 ,
威尼斯公爵宫包含了三种元素, 且比例完全相等: 罗马式、

[ˈlʌmbəd] , [ænd; ənd][ˈærəb] .
Lombard , and Arab .
伦巴第 , 和 阿拉伯 .
伦巴第人和阿拉伯人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈbɪldɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -
It is the central building of the world . !
它 是 这 中央 建筑 的 这 世界 . -
它是世界的中心建筑。

[ˈtruːli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [səkˈses] [ðæt] [ɑːrt] [əˈtʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [rɪˈpʌblɪk] ,
Truly , it was a glorious success that art achieved in the Italian republic ,
真的 , 它 曾是 一个 辉煌 成功 那 艺术 已达成 在 这 意大利语 共和国 ,
的确, 艺术在意大利共和国取得了辉煌的成功。

[ˈweðər] [ðə; ði][oʊld][ˈpresədənts, ˈpresəˌdents][wɜːr; wər][ˈvaɪəleɪtɪd][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz]
Whether the old precedents were violated or not , the result is
无论 这 老的 先例 是 违反 或者 不是 , 这 结果 是
[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ˈpliːzɪŋ] ,
unquestionably pleasing ,
毫无疑问 令人愉悦 ,
无论是否违反了旧有的先例, 结果无疑令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plezər] - ['si:kɪŋ] ['tʊrɪst] ['lɪŋgəz] [ðer; ðər][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪk] .
and the pleasure - seeking tourist lingers there as long as the critic .
和 这 乐趣 - 寻求 游客 徘徊不去 那里 作为 长的 作为 这 评论家 .
而寻欢作乐的游客和评论家一样，会在那里逗留很长时间。

[æt; ət] [ðɪs] [træn'zɪ(ə)n] [steɪt] , [θru:] [wɪtʃ] ['venɪs] [pæst] [soʊ]['noʊbli] , [hæv; həv][wi:; wi] [naʊ]
At this transition state , through which Venice passed so nobly , have we now
在 这 过渡 状态 , 通过 哪个 威尼斯 通过了 所以 高贵地 , 有 我们 现在
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .
我们现在就到达了威尼斯曾高尚地走过的这个过渡阶段。

[wi:; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðər] , [bʌt; bət][dʒʌst]
We have collected our materials , and piled them up together , but just
我们 有 集 我们的 材料 , 和 堆积 他们 向上 一起 , 但 只是
[æz; əz][ɔ:l] [si:mz] [moʊst] [prə'pɪʃəs] ,
as all seems most propitious ,
作为 全部 似乎 最多 吉祥 ,
我们已经收集好了材料，并将它们堆放在一起，但正当一切似乎都非常顺利的时候，

[lə] [mu:v'mɑ:ŋ] - , [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪl] [nɑ:t] [kəʊə'les] .
le mouvement s'arrête , the materials will not coalesce .
勒 运动 - , 这 材料 将要 不是 合并 .
le mouvement s'arrête，材料不会合并。

[ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] , [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)] ,
The brass and the silver , the iron and the gold , are all in the crucible ,
这 黄铜 和 这 银 , 这 铁 和 这 金子 , 是 全部 在 这 坩 ,
黄铜和白银，铁和黄金，都在坩锅里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fju:ʒ(ə)n] , ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [klæʃ] .
but there is no fusion , only a discordant clash .
但 那里 是 不 融合 , 仅有的 一个 不和谐的 冲突 .
但这里没有融合，只有不和谐的冲突。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hi:t] .
there is no heat .
那里 是 不 热 .
没有暖气。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɔ:md] , [æz; əz] [jet] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] .
We are not warmed , as yet , with any love for art .
我们 是 不是 温暖 , 作为 然而 , 和 任何 爱 为了 艺术 .
我们至今还没有被艺术所吸引。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [lʌv; əv] [welθ] ,
We are too much absorbed in the rapid accumulation of wealth ,
我们 是 也 很多 吸收 在 这 迅速的 积累 的 财富 ,
我们太沉迷于财富的快速积累了。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [lʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
or the passing excitement of the hour ,
或者 这 通过 激动 的 这 小时 ,
或者说，只是转瞬即逝的兴奋。

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['hoʊb(ə)l][ɔːr] ['ɑːnɪst] [ɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
to attend to anything that is noble or honest or beautiful .
到 出席 到 任何事物 那 是 高贵 或者 诚实的 或者 美丽的 .

关注一切高尚、诚实或美好的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔːr][ɪz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd]
And now that devastating war is sweeping through the land and

和 现在 那 毁灭性的 战争 是 扫荡 通过 这 土地 和

而现在，那场毁灭性的战争正席卷这片土地。

['klaːɡɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['praːɡres] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrniŋ] ['terəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ; [bʌt; bət] ,
clogging the wheels of progress , we are learning terrible lessons ; but ,

堵塞 这 车轮 的 进步 , 我们 是 学习 糟糕的 课程 ; 但 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] ,
with experience for our teacher ,

和 经验 为了 我们的 老师 ,
阻碍进步的车轮正在转动，我们正在吸取惨痛的教训；但是，经验可以作为我们的老师，

['lɜːrniŋ] [ðem; ðəm] [wel] .
learning them well .
学习 他们 出色地 .

好好学习它们。

[wer] [wɔːr] [prɪ'veɪlz] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][stænd] [stɪl] .
Where war prevails , civilization for the time must stand still .
在哪里 战争 占上风 , 文明 为了 这 时间 必须 站立 仍然 .

战乱之地，文明终将停滞。

[ɪn'tɜːr][ʼɑːrmə][ˈsaɪlənt] — [ʼɑːrtiːz] .
Inter arma silent — artes .
国际 武器 沉默的 — 艺术 .

Inter arma silent—artes.

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɑːrt][ə; eɪ] ['mɑːrkitəbl] [kə'mɑːdəti] , [ænd; ənd] [kən'saɪn] [aɪ 'tiː]
And so long as we consider art a marketable commodity , and consign it

和 所以 长的 作为 我们 考虑 艺术 一个 适销对路 商品 , 和 交付 它
, [laɪk] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
, like merchandise ,
, 喜欢 商品 ,

只要我们把艺术视为一种可销售的商品，并像对待其他商品一样进行交易，

[tuː; tə] ['soʊlləs] ['bɪldərz] , [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['hoʊpləs] ['embriəʊ] .
to soulless builders , so long will it remain in hopeless embryo .
到 无魂 建筑商 , 所以 长的 将要 它 保持 在 绝望 胚胎 .

对于没有灵魂的建造者来说，它将永远停留在毫无希望的胚胎状态。

['oʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'tiː][kæn; kən][wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʼaʊər; ɑːr]
Only by taking a personal interest in it can we hope to make it our

仅有的 经过 采取 一个 个人的 兴趣 在 它 能 我们 希望 到 制作 它 我们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

只有投入个人兴趣，我们才能真正把它变成我们自己的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
So much for what we have done .
所以 很多 为了 什么 我们 有 完毕 .

这就是我们所做的一切。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [wiː; wi][hoʊp] , [ðæt] [wɪl] [ˈɪnfluəns]
There is little to be proud of , and little , we hope , that will influence
那里 是 小的 到 是 自豪的 的 , 和 小的 , 我们 希望 , 那 将要 影响
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər][ɑːrt] .
our future art .
我们的 未来 艺术 :

没有什么值得骄傲的, 我们也希望这些不会对我们未来的艺术创作产生影响。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [tʰɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
To which we now turn our attention .
到 哪个 我们 现在 转动 我们的 注意力 :

现在, 我们将注意力转向这一点。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɡreɪt] [ˈpʌbɪk] [ˈbɪldɪŋz] [wɪl] [ˈnevər] [fɔːrm][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv]
To begin with , great public buildings will never form a distinguishing feature of
到 开始 和 , 伟大的 民众 建筑物 将要 绝不 形式 一个 区别 特征 的
[əˈmerɪkən] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
American architecture .
美国人 建筑学 :

首先, 伟大的公共建筑永远不会成为美国建筑的显著特征。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌpriːˈemɪnəntli] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [staɪl] .
It is to be preeminently a domestic style .
它 是 到 是 卓越 一个 国内的 风格 :

它应该是一种以家庭风格为主的风格。

[ˌhɪrˈɪn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌneɪʃəns] , [fɔːr; fər][ɪn][ɑːrt] , [æz; əz][ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
Herein shall we differ from the European nations , for in art , as in politics ,
在此处 将 我们 不同 从 这 欧洲的 国家 , 为了 在 艺术 , 作为 在 政治 ,
在这方面, 我们将与欧洲国家有所不同, 因为在艺术方面, 正如在政治方面一样,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrʊlər] .
the people are the rulers .
这 人们 是 这 统治者 :

人民就是统治者。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈkʰɜːrɪdʒɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ,
It is discouraging , at first thought ,
它 是 令人沮丧 , 在 第一的 想法 ,

乍一看, 这令人沮丧。

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɑːrkɪˈtektʃərəl] [kɑːmbəˈneɪʃənz][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to reflect that no such magnificent architectural combinations as those of the
到 反映 那 不 这样的 壮丽 建筑 组合 作为 那些 的 这
[ˈfrentʃ] [ˈkæpɪt(ə)][kæn; kən][ˈevər][ˈfaɪnd] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] .
French capital can ever find place in an American city .
法语 首都 能 曾经 寻找 地方 在 一个 美国人 城市 :

这反映出, 像法国首都那样宏伟的建筑组合, 在美国城市永远无法找到容身之地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɡrænd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][suːˈpɜːrb] , [ðiːz] [ˈendləs] [səkˈseʃənz] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [ænd; ənd]
They are grand , they are superb , these endless successions of palaces and
他们 是 盛大 , 他们 是 高超 , 这些 无尽的 继承 的 宫殿 和
[ˈɡɑːdnz] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfl] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
gardens and triumphal arches ,
花园 和 凯旋的 拱门 ,

它们宏伟壮丽, 美轮美奂, 这些绵延不绝的宫殿、花园和凯旋门。

[wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['fauntɪnz] [ɔ:l][ɪn] ['pɜ:rfrɪkt] ['sɪmətri] , [ænd; ənd] [wel] - ['bælənst] ['vɪstəz]
with groves and fountains all in perfect symmetry , and well - balanced vistas
和 小树林 和 喷泉 全部 在 完美的 对称 , 和 出色地 - 均衡 景色
[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ;
radiating in all directions ;
散热 在 全部 方向 ;
树林和喷泉布局完美对称, 视野开阔均衡, 向各个方向辐射开来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv]['despətɪzəm] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑ:vəɪʃmənt]
but they are the result of centuries of despotism — of the impoverishment
但 他们 是 这 结果 的 几个世纪 的 专制主义 — 的 这 贫困
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] .
of the many and the aggrandizement of the few .
的 这 许多 和 这 扩张 的 这 很少 .
但它们是几个世纪专制统治的结果——多数人的贫困和少数人的权力膨胀。

[ðɪs] , [wi:: wi][hoʊp] , [ɪz][na:t][tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .
This , we hope , is not to be the fashion in America .
这 , 我们 希望 , 是 不是 到 是 这 时尚 在 美国 .
我们希望这不会成为美国的时尚。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn]
It is true that the ground plan for the city of Washington exhibits a design
它 是 真的 那 这 地面 计划 为了 这 城市 的 华盛顿 展品 一个 设计
[ə'næləgəs] [tu:: tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
analogous to the above ,
类似的 到 这 多于 ,
华盛顿市的平面图确实展现出与上述类似的设计。

[bʌt; bət][wi:: wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:: bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ['els,weɪ] [ðæn; ðən][ɑ:n]
but we think it will be a long time before it exists elsewhere than on
但 我们 思考 它 将要 是 一个 长的 时间 前 它 存在 别处 比 在
[ðə; ði][mæp] .
the map .
这 地图 .
但我们认为, 在地图之外的其他地方出现它, 还需要很长时间。

[ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['ru:mənz] , [wi:: wi] [noʊ] , [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:: tə]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
The Greeks and Romans , we know , confined their efforts to public buildings ,
这 希腊人 和 罗马书 , 我们 知道 , 受限 他们的 努力 到 民众 建筑物 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
but that was their business .
但 那 曾是 他们的 商业 .
我们知道, 希腊人和罗马人将他们的努力集中在公共建筑上, 但那是他们的事。

[ðeɪ] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [sə:vz] [ju: 'es] :
They served their Governments , but our Government serves us :
他们 服务 他们的 政府 , 但 我们的 政府 服务 我们 :
他们为各自的政府服务, 但我们的政府为我们服务:
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [pɔɪnts] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
the spirit of the age points in an opposite direction .
这 精神 的 这 年龄 积分 在 一个 对面的 方向 .
时代精神却指向相反的方向。

[sɪns] [wi:: wi][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] , [waɪ] [na:t][hæv; həv] ['tʃæri:əts] [fɔ:r; fər] ['kæərɪdʒɪz] ,
Since we are so fond of the classic , why not have chariots for carriages ,
自从 我们 是 所以 喜爱 的 这 经典的 , 为什么 不是 有 战车 为了 马车 ,
既然我们如此钟爱古典风格, 为什么不选择战车作为马车呢?

[ænd; ənd] ['trairi:m] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd] [s'ti:məz] ?
and **tiremes** **instead** **of** **gunboats** **and** **steamers** ?
和 三列桨战船 反而 的 炮艇 和 蒸汽船 ?

用三列桨战舰代替炮艇和蒸汽船？

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:əl] [stail] [wɪl] [fɜ:rst] [ə'pɪr] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['weəhausɪz] ,
Our **real style** **will first appear in** **our** **residences** **and** **warehouses** ,
我们的 真实的 风格 将要 第一的 出现 在 我们的 住宅 和 仓库 ,
我们的真正风格将首先体现在我们的住宅和仓库中。

[ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] [bæŋks] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['depəʊz] .
in **our** **banks** **and** **hotels** **and** **railroad depots** .
在 我们的 银行 和 酒店 和 铁路 仓库 .
在我们的银行、酒店和火车站。

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] [ɑ:d] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['mænɪfestli] [soʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
It **sounds odd** , **but** **it** **is manifestly so to be** .
它 声音 奇怪的 , 但 它是 显然 所以 到 是 .
听起来很奇怪，但事实的确如此。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .
We **are** **a** **commercial republic** .
我们 是 一个 商业的 共和国 .
我们是一个商业共和国。

[oʊld] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pæləs] [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] [ɑ:r; ər] ['daʊtləs] ['veri] [grænd] , [ænd; ənd] — [fɔ:r; fər]
Old European palaces **and** **cathedrals** **are** **doubtless very grand** , **and** **— for**
老的 欧洲的 宫殿 和 大教堂 是 毫无疑问 非常 盛大 , 和 — 为了
[ðoʊz] [hu:] [ni:d] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [moʊst] ['eksələnt] ['mɒdlz] .
those who need such things — most excellent models .
那些 WHO 需要 这样的 事物 — 最多 出色的 模型 .
欧洲古老的宫殿和教堂无疑非常宏伟，而且——对于那些需要这样东西的人来说——是非常优秀的榜样。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ðə; ði] ['praɪvət] ['elɪmənt] [ɔ: 'redi] [prɪ'dɒmə,neɪts] ; [wi:; wi] ['oʊnli] [ni:d] [tu:; tə]
But **with** **us** **the** **private** **element** **already predominates** ; **we** **only need** **to**
但 和 我们 这 私人的 元素 已经 占主导地位 ; 我们 仅有的 需要 到
[bɪ'ɡɪn] ['ɑ:nɪstli] ,
begin **honestly** ,
开始 诚实地 ,
但对我们来说，私人因素已经占据主导地位；我们只需要坦诚地开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [hæf] [dʌn] .
and **the thing is half done** .
和 这 事物 是 一半 完毕 .
事情已经完成了一半。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['næf(ə)nəl] [dred] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] , [ɪk'sept] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
Our **national dread** **of** **Gothic** , **except it be** **for** **church** **purposes** ,
我们的 国家的 恐惧 的 哥特 , 除了 它是 为了 教会 目的 ,
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
should **be** **done away with** .
应该 是 完毕 离开 和 .
除了教堂用途之外，我们国家对哥特式建筑的恐惧应该消除。

[ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['prɪnsəp(ə)l] , [wi:; wi] [mi:n] ; [ðə; ði] [stail] [wi:; wi] [meɪ] ['fa:ləʊ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] .
The Gothic principle , **we mean** ; **the style** **we may follow or may not** .
这 哥特 原则 , 我们 意思是 ; 这 风格 我们 可能 跟随 或者 可能 不是 .
我们指的是哥特式原则；这种风格我们可以遵循，也可以不遵循。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] , [tu:; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
But **to** **be** **sincere** **and** **constructive** , **to** **build** **with** **a** **purpose** ,
但 到 是 真诚 和 建设性的 , 到 建造 和 一个 目的 ,
但要做到真诚和建设性，要做到有目标的建设，

[wiː wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] [ˈbɪldərz] .
we must do as did the mediæval builders .
我们 必须 做 作为 做过 这 中世纪 建筑商 .

我们必须效仿中世纪的建造者。

[ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈɡeriən] [skaɪ] - [laɪts] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈtaʊərz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈfækt(ə)ri]
In their hands , our daguerrean sky - lights and shot towers , our factory
在 他们的 双手 , 我们的 达盖尔 天空 - 灯 和 射击 塔楼 , 我们的 工厂
[ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [ˈsaɪnbɔːdz] ,
chimneys and signboards ,
烟囱 和 招牌 ,

在他们手中, 我们的达盖尔天窗和铅弹塔, 我们的工厂烟囱和招牌,

[wʊd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɑːbdʒekts] , [brɪˈkʌm] [ˈjuːsf(ə)] [ˈɑːbdʒekts] .
would have become glorious objects , become useful objects .
会 有 变得 辉煌 对象 , 变得 有用 对象 .

本来可以成为精美的物品, 可以成为有用的物品。

[ðer; ðər][ɑːrt][dɪd][nɑːt] [kənˈfaɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə][wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈsev(ə)n] ;
Their art did not confine itself to one day in seven ;
他们的 艺术 做过 不是 局限 本身 到 一 天 在 七 ;

他们的艺术创作并不局限于每周七天中的一天;

[aɪ ˈtiː] [ˈpɜːmiərtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ˈdɪːteɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
it permeated the commonest details of every - day life , because they were
它 渗透 这 最常见的 细节 的 每一个 - 天 生活 , 因为 他们 是
[ˈkɑːmən] .
common .
常见的 .

它渗透到日常生活的方方面面, 因为这些细节很常见。

[hens] [ðeɪ] [ɪˈnəʊblɪd] [ˈevriθɪŋ] .
Hence they ennobled everything .
因此 他们 贵族 一切 .

因此, 他们赋予了一切事物以高贵的色彩。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [ʃɑːt] [ˈtaʊərz] , [ˌhɔːtəl] , [ˌrɪlroʊd]
But the Romans , unfortunately , never had any shot towers , or hotels , or railroad
但 这 罗马书 , 很遗憾 , 绝不 有 任何 射击 塔楼 , 或者 酒店 , 或者 铁路
[ˈdepəʊz] ,
depots ,
仓库 ,

但遗憾的是, 罗马人从来没有建造过铅弹塔、旅馆或铁路货运站。

[ænd; ənd][soʊ][wiː wi] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪkˈsepʃənɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrd(ə)neri] [ruːlɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːrkiˌtektʃər] .
and so we think such things exceptions to the ordinary rules of architecture .
和 所以 我们 思考 这样的 事物 例外情况 到 这 普通的 规则 的 建筑学 .

因此, 我们认为这些事物是建筑常规规则的例外。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [pərˈhæps] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] ,
But after all , perhaps , this is all the better for their future ,
但 后 全部 , 也许 , 这 是全部 这 更好的 为了 他们的 未来 ,

但归根结底, 或许这对他们的未来更有利。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [liːvz] [ðem; ðəm] [kəmˈpærətɪvli] [ʌnˈtræmld] .
as it leaves them comparatively untrammelled .
作为 它 树叶 他们 比较 奔放 .

因为这让他们相对而言不受约束。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['depəʊz] , ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['stoʊləŋ][ə; eɪ] [mɑ:rt] [ə'pɑ:n]
In the matter of railroad depots , England has certainly stolen a march upon
在这事情的铁路仓库 , 英格兰有当然被盗一个行进之上
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

在铁路货运站方面, 英国无疑已经领先于我们。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪti] ['steɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [reɪl] - [baʊnd] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪn][saɪz]
the large city stations in that rail - bound country being perfect Crystal Palaces in size
这大的城市车站在那轨 - 边界国家存在完美的水晶宫殿在尺寸
[ænd; ənd] ['elɪɡəns] ,
and elegance ,
和优雅 ,

那个铁路发达国家的大型城市火车站, 无论规模还是优雅程度, 都堪比完美的“水晶宫殿”。

[waɪl] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['rʊərəl] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['vɪləz] ,
while those for the more rural places are often the most exquisite little villas ,
尽管那些为了这更多的乡村的地方是经常这最多精美的小的别墅 ,
而那些位于乡村地区的别墅往往是最精致的小别墅。

[ʌnə'prəʊtʃəbl] [ɪn] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [teɪst] .
unapproachable in neatness and taste .
难以接近在整洁和品尝 .

整洁度和品味都无可挑剔。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
In some parts of the Continent ,
在一些部分的大陆 ,

在欧洲大陆的某些地区,

[ðə; ði] [swɪs] [stɑɪl] [hæz; həz] [bɪn] [prest] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ]['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] .
the Swiss style has been pressed into this service with notable success .
这瑞士风格有到过按下进入这服务和值得注意的成功 .

瑞士风格已成功应用于这项服务中。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['faɪər] - [ə'lɑ:rm] ['təʊərz] , [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
In regard to fire - alarm towers , we rejoice to be able to make an
在看待到火 - 警报塔楼 , 我们摩到是有能力的到制作一个
[ɪk'sepʃən(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] .
exceptional remark .
非凡的评论 .

关于火警塔, 我们很高兴能够发表一番特别的评论。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [prə'du:st] [tu: [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] ['elɪɡənt]
New York city has actually produced two or three of these of new and elegant
新的约克城市有实际上生产二或者三的这些的这些新的和优雅的
[jeɪp] ,
shape ,
形状 ,

纽约市实际上已经建造了两三座外形新颖优雅的此类建筑。

['pɜ:rfɪktli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd] [jet] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi]
perfectly adapted to their purpose ; and yet , so far as we
完美改编到他们的目的 ; 和然而 , 所以远的作为我们

完美地适应了它们的用途; 然而, 就我们而言,

[noʊ] , [nɑ:t] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] .
know , not copied from anything else .
知道 , 不是复制从任何事物别的 .

原创, 绝非抄袭。

[ðoʊz] [ɪn] [sɪksθ] [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['ævə,njəs] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['aʊtlain] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] ['elɪɡənt] ,
Those in Sixth and Third avenues have a grace of outline that is really elegant ,
那些 在 第六 和 第三 途径 有 一个 优雅 的 大纲 那 是 真的 优雅的 ,
第六大道和第三大道上的那些建筑轮廓优美, 非常优雅。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [wi;; wi][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪf] [wi;; wi]['oʊnli] [bɪld] [wʌt] [wi;; wi][wɑ:nt][ɪn][ə; eɪ]
and show what we can accomplish if we only build what we want in a
和 展示 什么 我们 能 完成 如果 我们 仅有的 建造 什么 我们 想 在 一个
[nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'prɒʊpriət] [wei] .
natural and appropriate way .
自然的 和 合适的 方式 .
并向大家展示, 如果我们以自然和适当的方式建造我们想要的东西, 我们能够取得怎样的成就。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz][tu;; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [vɑ:stə] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [stɑɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊ'tel]
Nothing , however , is to exert a vaster influence on our style than the hotel
没有什么 , 然而 , 是 到 发挥 一个 更广阔 影响 在 我们的 风格 比 这 酒店
.
:
.

然而, 没有什么比酒店对我们的风格产生更大的影响了。
[ðɪs] - [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] , - [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'noʊn] [ɪn] ['jɒrəp] ;
This ' institution , ' as we have it , is comparatively unknown in Europe ;
这 - 机构 , - 作为 我们 有 它 , 是 比较 未知 在 欧洲 ;
我们所拥有的这种“制度”在欧洲相对来说鲜为人知;

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [neiʃəns] [ɑ:r; ər][wi;; wi][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][hoʊ'tel] - ['bɪldɪŋ] ['pi:p(ə)] .
beyond all nations are we a travelling and hotel - building people .
超过 全部 国家 是 我们 一个 旅行 和 酒店 - 建筑 人们 .
我们是超越所有国家的旅行和酒店建造民族。

[ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊ'tel] [hæv; həv][nɑ:t] [groʊn] [ʌp][wið; wiθ][ðə; ði][skænt] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [jeɪz] [ɔ:r]
Our hotels have not grown up with the scant traffic of the post chaise or
我们的 酒店 有 不是 生长 向上 和 这 稀少 交通 的 这 邮政 躺椅 或者
[dɪlɪdʒəns] ;
diligence ;
勤勉 ;
我们的酒店并非伴随着邮车或勤劳的稀少客流而发展起来的;

[ðeɪ] [oʊvər'li:pt] [ðæt] ['fi:b(ə)l] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns][wið; wiθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
they overleaped that feeble infancy , and started at once with the railroad
他们 超跃 那 微弱 婴儿期 , 和 开始 在 一次 和 这 铁路
[ænd; ənd] ['sti:mboʊt] .
and steamboat .
和 汽船 .
他们跳过了脆弱的萌芽阶段, 直接发展了铁路和轮船。

[lɑ:rdʒ] , [ʌg'zʊəriəs] , [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] ['pra:mɪnənt] ['bɪldɪŋz]
Large , luxurious , and well appointed , they are usually the prominent buildings
大的 , 豪华 , 和 出色地 任命 , 他们 是 通常 这 著名的 建筑物
[ɪn][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] .
in all our large cities .
在 全部 我们的 大的 城市 .
这些建筑规模宏大、豪华舒适、设施齐全, 通常是我们所有大城市中最引人注目的建筑。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðər; ðər][saɪz][ænd; ənd][ʼsoʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz]
But as yet it is only their size and social importance that distinguishes
但 作为 然而 它 是 仅有的 他们的 尺寸 和 社会的 重要性 那 区别
[ðem; ðəm] , [nɑ:t][ðər; ðər] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
them , not their architecture .
他们 , 不是 他们的 建筑学 .
但目前为止, 使它们区别开来的只是它们的规模和社会重要性, 而不是它们的建筑风格。

[ðə; ði] ['resəpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['siti] [haʊs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] : [ə; eɪ][væst] [skwer] [frʌnt] [ʌv; əv] [waɪt] ,
The recipe for a first - class city house is simple : a vast square front of white ,
这 食谱 为了 一个 第一的 - 班级 城市 房子 是 简单的 : 一个 广阔的 正方形 正面 的 白色的 ,
一流城市住宅的秘诀很简单: 一个巨大的白色方形正面,

[wɪð; wɪθ] ['naɪnti] - [sɪks][ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['wɪndəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]
with ninety - six or a hundred and forty - four windows , as the case may
和 九十 - 六 或者 一个 百 和 四十 - 四 视窗 , 作为 这 案件 可能
[bi:; bi] , [ɔ:l] [ə'laɪk] ,
be , all alike ,
是 , 全部 同样 ,
无论具体情况如何, 所有窗户都一样, 有九十六扇或一百四十四扇。

[ænd; ənd][ɔ:l] [i:kwɪ'dɪstənt] .
and all equidistant .
和 全部 等距离 .
且距离均等。

[ðə; ði][və'raɪəti] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌt]
The variety afforded by this arrangement is much the same as that of an uncut
这 种类 提供 经过 这 安排 是 很多 这 相同的 作为 那 的 一个 未剪辑版
[ʃi:t] [ʌv; əv]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
sheet of postage stamps .
床单 的 邮资 邮票 .
这种安排所提供的多样性与未裁切的邮票版面所提供的多样性非常相似。

[ɪn] [sʌt] [lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌlər] — [waɪt] [ɪ'speʃəli] — [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [ən'les]
In such large masses , a single color — white especially — is always disagreeable , unless
在 这样的 大的 群众 , 一个 单身的 颜色 — 白色的 尤其 — 是 总是 令人不快的 , 除非
['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][və'raɪəti] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
treated with some variety of form .
治疗 和 一些 种类 的 形式 .
在如此大的面积中, 单一的颜色——尤其是白色——总是令人不悦, 除非采用一些变化多样的形式来处理。

[brɪk] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['dresɪŋz] , [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [prə'du:s] [ə; eɪ]['faɪnər] [frʌnt] [ðæn; ðən]
Brick , with stone dressings , will almost invariably produce a finer front than
砖 , 和 石头 敷料 , 将要 几乎 总是 生产 一个 更精细 正面 比
[stoʊn] [ə'loʊn] .
stone alone .
石头 独自的 .
砖砌外墙配以石材装饰, 几乎总是比单纯使用石材外墙更美观。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,
但归根结底,

[ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][və'raɪəti] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [si:ks] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪk'stɪriərli] [ðə; ði]
the most desirable kind of variety is that which seeks to express exteriorly the
这 最多 理想 种类 的 种类 是 那 哪个 寻找 到 表达 外部 这
[ɪ'nər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
inner arrangement of the building ,
内 安排 的 这 建筑 ,
最理想的建筑风格是力求从外部展现建筑内部结构的风格。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ru:mz; rɒmz] .
by giving some degree of prominence to the principal rooms .
经过 给予 一些 程度 的 显赫地位 到 这 主要的 房间 .
通过突出主要房间来实现这一点。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'tɪəriə] ,
As to interior ,
作为 到 内部的 ,

至于内部方面，

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] [nɪ'glekt] [ə; eɪ][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ˈkæpɪt(ə)] [ˌʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs]
our hotels neglect a grand opportunity in making no capital of the central space
我们的 酒店 忽视 一个 盛大 机会 在 制作 不 首都 的 这 中央 空间
[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'klaʊz] .
they generally enclose .
他们 一般来说 括 .

我们的酒店错失了一个绝佳的机会，没有充分利用它们通常围合的中心空间。

[ðɪs] , [ɪn'sted] [ˌʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [tuː; tə][kæts][ænd; ənd] [æʃ] ['bærəlz] ,
This , instead of being abandoned to cats and ash barrels ,
这 , 反而 的 存在 弃 到 猫 和 灰 桶 ,

它本应被遗弃给猫和垃圾桶，

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['fi:tʃər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
might be made the feature of the establishment .
可能 是 制成 这 特征 的 这 建立 .

可能会成为该场所的特色。

[ˈfænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ruːft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [glæs] ,
Fancy such a court roofed over with glass ,
想要 这样的 一个 法庭 有顶棚 超过 和 玻璃 ,

想象一下，这样一个法庭竟然用玻璃顶棚的，

[-] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɑː'keɪdz] [ˌʌv; əv][ˈaɪərnwɜːrk] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
[23] and surrounded with light arcades of ironwork forming a continuous
[-] 和 包围 和 光 街机 的 铁工 成型 一个 连续的

['bælkəni] [æt; ət] [iːtʃ] ['stɔːri] ,
balcony at each story ,
阳台 在 每个 故事 ,

[23] 周围环绕着轻盈的铁艺拱廊，在每一层形成连续的阳台，

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
arrange a garden in the centre with a fountain ,
安排 一个 花园 在 这 中心 和 一个 喷泉 ,

在中心位置布置一个带喷泉的花园，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][sɔːrt][ˌʌv; əv][ɔːri'ent(ə)] ['triːtmənt] ,
and give the whole a sort of oriental treatment ,
和 给 这 所有的 一个 种类 的 东方 治疗 ,

并赋予整体一种东方风格，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['elɪɡənt] [ɪfekt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] !
and what a really elegant effect could be produced !
和 什么 一个 真的 优雅的 影响 可以 是 生产 !

这会营造出多么优雅的效果啊！

[ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
The main entrance in this case would be , not on the street ,
这 主要的 入口 在 这 案件 会 是 , 不是 在 这 街道 ,

在这种情况下，主入口不在街上。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ˌʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] [kɔːrt] , [waɪl] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['kæɪɪdz] [weɪ] ,
but on one of the sides of this inner court , while an arched carriage way ,
但 在 一 的 这 侧面 的 这 内 法庭 , 尽管 一个 拱形 运输 方式 ,

但在这个内院的一侧，却有一条拱形车道，

[tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:t] , [wɒd] ['rendə] ['vi:ək(ə)lɪz] [ək'sesəb(ə)l] ['lʌndə] ['kʌvə] .
to connect with the street , would render vehicles accessible under cover .
到 连接 和 这 街道 , 会 使成为 车辆 可访问 在下面 覆盖 .
与街道连接后, 车辆可以在遮蔽处通行。

[ðə; ði] [ɑ:'keɪdʒ] , [kə'nektɪŋ] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɔ:lɪz]
The arcades , connecting all parts of the house , would take the place of halls
这 街机 , 连接 全部 部分 的 这 房子 , 会 拿 这 地方 的 大厅
[ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] ,
and corridors ,
和 走廊 ,
连接房屋各个部分的拱廊将取代大厅和走廊。

[bɪ'saɪdʒ] ['fɔ:miŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prɒmə'neɪdʒ] .
besides forming delightful promenades .
除了 成型 愉快 长廊 .
除了形成令人愉悦的步行道。

[sʌm; səm] [fju:] [hoʊ'tel] [kʊd; kəd][bi:; bi] [neɪmd] , [ɪn]['aʊə; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] ,
Some few hotels could be named , in our large cities ,
一些 很少 酒店 可以 是 命名 , 在 我们的 大的 城市 ,
在我们的大城市里, 可以列举出几家酒店。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ,
which seem to have the germ of this idea ,
哪个 似乎 到 有 这 细菌 的 这 主意 ,
这些似乎都蕴含着这个想法的萌芽,

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pli:t] [dɪ'veləpmənt] .
but we know no instance of its complete development .
但 我们 知道 不 实例 的 它是 完全的 发展 .
但我们没有看到它完全发育的实例。

[sti:l] [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Still we have great hopes of the hotel ,
仍然 我们 有 伟大的 希望 的 这 酒店 ,
我们仍然对这家酒店寄予厚望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðə] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [meɪk]
because it is the place of all others which it is to our interest to make
因为 它 是 这 地方 的 全部 其他的 哪个 它 是 到 我们的 兴趣 到 制作
[lʊk] [wel] .
look well .
看 出色地 .
因为在所有其他场所中, 让这里看起来美观符合我们的利益。

['pi:p(ə)l] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [bi:; bi][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɑ:rn][ɔ:r][ə; eɪ]['pɑ:rθə,nɑ:n] ,
People go to the post office all the same , be it a barn or a parthenon ,
人们 去 到 这 邮政 办公室 全部 这 相同的 , 是 它 一个 谷仓 或者 一个 帕特农神庙 ,
人们照样会去邮局, 不管邮局是谷仓还是帕特农神庙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] , ['ʌðə] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel] .
but they will go , other things being equal , to the best hotel .
但 他们 将要 去 , 其他 事物 存在 平等的 , 到 这 最好的 酒店 .
但在其他条件相同的情况下, 他们会去最好的酒店。

[hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊə; ɑ:r]
Here comes in the American principle of Competition , the keynote of all our
这里 来 在 这 美国人 原则 的 竞赛 , 这 基调 的 全部 我们的
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .
这就引出了美国的竞争原则, 这是我们所有企业的核心理念。

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][dʊː][fɔːr; fər][juːˈes] [wʌt] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈz:rθli] [ˌɪmɔːrtæləti] [dɪd][fɔːr; fər]
Competition is to do for us what the hope of earthly immortality did for
竞赛 是 到 做 为了 我们 什么 这 希望 的 尘世的 不朽 做过 为了
[ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] ,
the builders of the Pyramids ,
这 建筑商 的 这 金字塔 ,
竞争之于我们，正如对永生的渴望之于金字塔建造者一样。

[wʌt] [ðə; ði][drɪˈzær][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ɡɑːd][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] .
what the desire to glorify God did for the builders of the cathedrals .
什么 这 欲望 到 荣耀 上帝 做过 为了 这 建筑商 的 这 大教堂 .
荣耀上帝的愿望对建造大教堂的人们产生了怎样的影响。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrt] :
It is to be the soul of our art :
它 是 到 是 这 灵魂 的 我们的 艺术 :
它将成为我们艺术的灵魂：

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][pʊt][ɑːn] , [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈprez(ə)ntli] [siː] .
what sort of a body it is to put on , we shall presently see .
什么 种类 的 一个 身体 它是 到 放 在 , 我们 将 目前 看 .
至于穿上这身衣服会是什么感觉，我们很快就会知道了。

[iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈɡræˌnɪt] [ˈprɪzənz] [æz; əz][ðə; ði] - [rɪˈvɪr]
Even now it is safe to assume that no more such granite prisons as the ' Revere
甚至 现在 它是 安全的 到 认为 那 不 更多的 这样的 花岗岩 监狱 作为 这 - 尊敬
- [ɔːr][ðə; ði] - [ˈæstər] - [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][hoʊˈtel] .
' or the ' Astor ' will be built for hotels .
- 或者 这 - 阿斯托 - 将要 是 建造 为了 酒店 .
即使现在也可以肯定，不会再有像“里维尔”或“阿斯特”那样用花岗岩建造的监狱改建成酒店了。

[ˈlaɪtnəs] , [vəˈraɪəti] , [ænd; ænd][vɪˈvæsəti] [wɪl] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [ˈkærəktəraɪz] [ðɪs] [staɪl] .
Lightness , variety , and vivacity will more probably characterize this style .
亮度 , 种类 , 和 活泼 将要 更多的 大概 描述 这 风格 .
轻盈、多样、活泼很可能是这种风格的主要特征。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [frʌnt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [jeɪp] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
The shop front is something that we must have in some shape or other ,
这 店铺 正面 是 某物 那 我们 必须 有 在 一些 形状 或者 其他 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
店铺门面是我们必须拥有的，无论以何种形式。

[ɪf] [ˈferli] [ˈtriːtɪd] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈmerɪkən] [æz; əz] [ˈbɪznəs] [ɪz] .
if fairly treated , it would become as decidedly American as business is .
如果 相当 治疗 , 它 会 变得 作为 绝对地 美国人 作为 商业 是 .
如果得到公平对待，它将会像商业一样，成为一种鲜明的美国特色。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti] , [bʌt; bət] [ker] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [ðæt] [ˌaɪˈtiː]
It is susceptible of great variety , but care must be taken that it
它是 易受影响的 的 伟大的 种类 , 但 关心 必须 是 已采取 那 它
[ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] .
harmonizes with the superstructure .
协调 和 这 上层建筑 .
它可呈现多种变化，但必须注意使其与上层建筑协调一致。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] [siː] [ˈmæsɪv] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [faɪv] [ˈstɔːrɪz] [ɔːr] [mɔːr] ,
How often we see massive structures of marble , five stories or more ,
如何 经常 我们 看 大量的 结构 的 大理石 , 五 故事 或者 更多的 ,
我们经常能看到五层或更高的巨型大理石建筑，

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][ɑ:n] ['beismənts] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs], [ə'pærəntli] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ri:əl] [sə'pɔ:ts] [ɑ:r; ər]
supported on basements of plate glass, apparently; while the real supports are
有 在 地下室 的 盘子 玻璃, 显然; 尽管 这 真实的 支持 是
['kerfəli] [kən'si:ld] !
carefully concealed!
小心 暗 !

表面上是用平板玻璃做底座支撑的；而真正的支撑结构却被巧妙地隐藏起来了！

[ðə; ði] [best] ['meθəd] , [soʊ][fɑ:r] [traɪd] ,
The best method, so far tried,
这 最好的 方法 , 所以 远的 尝试 ,

目前为止尝试过的最佳方法是：

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [sə'fɪjntli] ['prɑ:mɪnənt] [tu:; tə] [ʃoʊ]
seems to be that in which the columns are made sufficiently prominent to show
似乎 到 是 那 在 哪个 这 列 是 制成 足够 著名的 到 展示
[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] ,
their object,
他们的 目的 ,

似乎是那种柱子足够突出，能够展现其作用的柱子。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sə:'maunt] [baɪ]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
and are surmounted by arches,
和 是 克服 经过 拱门 ,

顶部设有拱门，

[wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [wɒt] [kʌmz] [nekst] [ə'bʌv] ,
which give a good basis for what comes next above,
哪个 给 一个 好的 基础 为了 什么 来 下一个 多于 ,

这为上文接下来的内容奠定了良好的基础。

[waɪl] [ə'fɔ:d] [sə'fɪj(ə)nt] ['wɪndəʊ] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [frʌnt] .
while affording sufficient window space to the store front.
尽管 负担得起 充足的 窗户 空间 到 这 店铺 正面 .

同时为店面留出足够的橱窗空间。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪnd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɪdiəs] ['saɪnbɔ:dz] ,
But we must make up our mind to part with those hideous signboards,
但 我们 必须 制作 向上 我们的 头脑 到 部分 和 那些 可怕 招牌 ,

但我们必须下定决心，把那些丑陋的招牌扔掉。

[wɪtʃ] [treɪl][ðer; ðər] ['loʊðsəm] [lenkθ; leŋθ] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r][best] ['bɪldɪŋz] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]
which trail their loathsome length across our best buildings, regardless of
哪个 踪迹 他们的 令人厌恶的 长度 穿过 我们的 最好的 建筑物 , 不管 的
[kən'soʊl] [ɔ:r][kæpɪt(ə)l][ɔ:r] ['kɔ:rnɪs] .
console or capital or cornice.
安慰 或者 首都 或者 檐口 .

它们拖着令人厌恶的长度，横亘在我们最好的建筑上，无论檐口、柱头还是檐壁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'strʌktɪv] ,
For the importance of the sign renders it constructive,
为了 这 重要性 的 这 符号 渲染 它 建设性的 ,

因为该标志的重要性使其具有建设性意义，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɔ:r]
and it has as much right to take part in the design as a door or
和 它 有 作为 很多 正确的 到 拿 部分 在 这 设计 作为 一个 门 或者
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
a window.
一个 窗户 .

它和门窗一样，有权参与设计。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pɪnd] [ɑ:n] [laɪk] [æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] , [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Instead of being pinned on like an afterthought , it should be built into the
反而 的 存在 已置顶 在 喜欢 一个 事后考虑 , 它 应该 是 建造 进入 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

它不应该像事后添加的那样钉上去, 而应该直接建在墙上。

[ˈpæn(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈletər] ,
panel fashion , and by a little taste in the selection of the style of letter ,
控制板 时尚 , 和 经过 一个 小的 品尝 在 这 选择 的 这 风格 的 信 ,
面板时尚, 以及在选择字体风格时稍加品味,

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bɪˈkʌm] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] .
it might become one of the most striking features of the whole front .
它 可能 变得 一 的 这 最多 引人注目 特征 的 这 所有的 正面 .
它可能会成为整个战线最引人注目的特征之一。

[ˈkʌlər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæn; ðən] [rɪˈli:f] , [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [jɪˈkəˈnɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd]
Color would be better for the letters than relief , being more economical and
颜色 会 是 更好的 为了 这 信件 比 宽慰 , 存在 更多的 经济 和
[mɔ:r] [iːzəli] [ˈɔ:ltərd] .
more easily altered .
更多的 容易地 已修改 .

对于字母来说, 彩色比浮雕更好, 因为彩色更经济, 也更容易修改。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweəhausɪz] [ænd; ənd][iːv(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] [ɪf]
Our warehouses and even our factories might become imposing objects if
我们的 仓库 和 甚至 我们的 工厂 可能 变得 气势磅礴 对象 如果
[əˈproʊpriətli] [kənˈsi:vd] ,
appropriately conceived ,
适当 构思 ,

如果设计得当, 我们的仓库甚至工厂都可能成为令人叹为观止的建筑。

[fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t][ˈleɪbər] [ɪˈnəʊblɪŋ] ?
for is not labor ennobling ?
为了 是 不是 劳动 升华 ?
劳动难道不是一种高尚的行为吗?

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈdu:ɪŋ] , [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈdu:ɪŋ] [wel] ;
Anything that is worth doing , is worth doing well ;
任何事物 那 是 值得 正在做 , 是 值得 正在做 出色地 ;
凡事值得做, 就值得做好;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ɑ:r; ər] [ˈhɪdiəs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli]
and if any of our manufacturing towns are hideous , they are not necessarily
和 如果 任何 的 我们的 制造业 城镇 是 可怕 , 他们 是 不是 一定
[soʊ] . [-]
so . [24]
所以 . [-]

即使我们有一些制造业城镇看起来很丑陋, 那也未必如此。[24]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈgrændʒər] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [sʌt] [ˈpleɪsɪz] ,
There is a certain grandeur about many such places ,
那里 是 一个 肯定 宏伟 关于 许多 这样的 地方 ,
许多这样的地方都有一种宏伟壮丽的气质。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪriəd] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [wɪːlz] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['endʒɪnz] ,
with their myriad chimneys and ponderous wheels and whirling engines ,
和 他们的 无数 烟囱 和 沉重的 车轮 和 旋转 发动机 ;
[ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
that deserves a corresponding grandeur of expression ,
那 值得 一个 相应的 宏伟 的 表达 ;
它们拥有无数的烟囱、沉重的车轮和旋转的引擎，理应以相应的宏伟气势来表达。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpensl'veɪniə] ['aɪərnwɜːrks] [ɔːl'redɪ] [ə'fɔːrd] ['splendɪd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
and some of our Pennsylvania ironworks already afford splendid examples of
和 一些 的 我们的 宾夕法尼亚州 铁厂 已经 买得起 灿烂 示例 的
[ðɪs] .
this .
这 .
我们宾夕法尼亚州的一些钢铁厂已经提供了这方面的绝佳例证。

[wɪː; wɪ][hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ɑːpɜː'eɪʃənz]
We have seldom been more impressed by the grandeur of mechanical operations
我们 有 很少 到过 更多的 印象深刻 经过 这 宏伟 的 机械的 运营
[ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [naɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] [ʌv; əv] ['skræntən] .
than on a recent night visit to one of the large rolling mills of Scranton .
比 在 一个 最近的 夜晚 访问 到 一 的 这 大的 滚动 磨坊 的 斯克兰顿 .
最近一次夜间参观斯克兰顿一家大型轧钢厂时，我们很少像这次一样，被机械运作的宏伟景象所震撼。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] , [væst][æz; əz][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,
The whole interior , vast as a cathedral ,
这 所有的 内部的 , 广阔的 作为 一个 大教堂 ,
整个内部空间巨大，如同大教堂一般。

[wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ɪn]['moʊltən][ænd; ənd] [red] - [hɑːt]['aɪərn]
was brilliantly lighted by the numerous operations in molten and red - hot iron
曾是 精彩 照明 经过 这 很多的 运营 在 熔融的 和 红色的 - 热的 铁
[ðæt] [wɜːr; wər] ['evriwɛr] [ɪn] ['prɑːgres] ,
that were everywhere in progress ,
那 是 到处 在 进步 ,
周围到处都在进行着各种熔化和炽热的铁水作业，灯光璀璨夺目。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gliːmɪŋ] ['fəːnisɪz] , [reɪndʒd][ɑːn] ['iːðər] [hænd] [daʊn] [ðə; ði] [bɜːŋ] ['vɪstə] ,
and , with its gleaming furnaces , ranged on either hand down the long vista ,
和 , 和 它是 闪闪发光 熔炉 , 范围 在 任何一个 手 向下 这 长的 景色 ,
而沿着长长的视野，两侧排列着闪闪发光的熔炉，

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gælərɪz] ,
and glowing here and there from the galleries ,
和 发光 这里 和 那里 从 这 画廊 ,
画廊里到处都闪闪发光，

['riːəli] [meɪd] [juː 'es] [fiːl] ['praʊdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ðæn; ðən][dɪd] ['meni] [ə; eɪ][dɪm] ,
really made us feel prouder of our race than did many a dim ,
真的 制成 我们 感觉 更骄傲 的 我们的 种族 比 做过 许多 一个 暗淡 ,
这真的让我们比许多黯淡无光的人更以我们的种族为荣。

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
dilapidated temple of the Old World .
破旧的 寺庙 的 这 老的 世界 .
旧世界破败的寺庙。

[æz; əz][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃɪz] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪstfəl]
As to churches , we cannot expect much , except that they will be tasteful
作为 到 教堂 , 我们 不能 预计 很多 , 除了 那 他们 将要 是 有品味的
[ænd; ənd] [kə'mʊdiəs] ['ɔ:diəns] [ru:mz; rʊmz] ,
and commodious audience rooms ,
和 宽敞的 观众 房间 ,

至于教堂, 我们不能抱太大期望, 只希望它们能成为雅致宽敞的会客室。

[kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] .
commensurate with the importance of their congregations .
相称的 和 这 重要性 的 他们的 会众 .
与他们的信众的重要性相称。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [soʊl] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [soʊl] [ænd; ənd] [sens] .
The religion of to - day appeals to soul , and not to soul and sense .
这 宗教 的 到 - 天 上诉 到 灵魂 , 和 不是 到 灵魂 和 感觉 .
当今的宗教诉诸灵魂, 而不是灵魂和感官。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ʼoʊldər][ænd; ənd] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['ɪrə] ,
The world is older and better educated than in the cathedral era ,
这 世界 是 老 和 更好的 受过教育 比 在 这 大教堂 时代 ,
如今的世界比大教堂时代更加成熟, 教育水平也更高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɑ:r; ər] [ri:d] , [nɑ:t][frʌm; frəm] ['skʌlptʃərd] [dɔ:z] [ɔ:r]
and the apostles and prophets are read , not from sculptured doors or
和 这 使徒 和 先知 是 读 , 不是 从 雕塑 门 或者
['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] ,
painted windows ,
绘 视窗 ,
人们不是从雕刻的门或彩绘的窗户上阅读使徒和先知的著作,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [wɜ:rd] .
but from the printed page and the winged word .
但 从 这 打印 页 和 这 有翅膀的 单词 .
但却来自印刷的页面和充满灵性的文字。

['tʃaɪldhʊd] , [ðæt] ['kænɑ:t] [ri:d] , [rɪ'kwairz] ['gɔ:dɪli] ['peɪntɪd] ['prɪmə] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Childhood , that cannot read , requires gaudily painted primers for its instruction and
童年 , 那 不能 读 , 需要 华丽地 绘 引物 为了 它是 操作说明 和
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
不识字的孩童需要色彩艳丽的图画书来进行学习和娱乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [naʊ] ; [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [sju:pə'si:did] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
but the world is a grown man now ; the press has superseded the cathedral ,
但 这 世界 是 一个 生长 男人 现在 ; 这 按 有 被取代 这 大教堂 ,
但如今世界已然成熟; 媒体的力量已经超越了教堂。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] [ðoʊz] ['strʌktʃər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
and if we imitate those structures in our churches ,
和 如果 我们 模拟 那些 结构 在 我们的 教堂 ,
如果我们效仿这些结构来建造教堂,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][saɪz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['grændʒər] ,
we should bear in mind that it was their size that gave them grandeur ,
我们 应该 熊 在 头脑 那 它 曾是 他们的 尺寸 那 给予 他们 宏伟 ,
我们应该记住, 正是它们的庞大体量赋予了它们雄伟壮丽的气势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kærɪkə,tʃʊəz] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
and that they would be caricatures without it .
和 那 他们 会 是 漫画 没有 它 .
如果没有它, 他们就会变成漫画人物。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ɪnˈtɪəriəz] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈsʌmwɛr] [æz; əz]
We have heard our American church interiors spoken of somewhere as
我们 有 听到 我们的 美国人 教会 室内 说 的 某处 作为
[dɪˈvɪzəb(ə)l][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] — [ðə; ði] [ˈʃɑːrlət] - [ˈrʌs] [stɑɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlæsɪz] - [ˈkændi]
divisible into two classes — the charlotte - russe style and the molasses - candy
可分的 进入 二 课程 — 这 夏洛特 - 俄罗斯 风格 和 这 糖蜜 - 糖果
[stɑɪl] .
style .
风格 .

我们曾听人说，美国的教堂内部装饰可以分为两类——夏洛特-俄罗斯风格和糖蜜糖果风格。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] , [wiː; wi][hoʊp] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
This is not true , we hope ; but there is too much truth in it ,
这 是 不是 真的 , 我们 希望 ; 但 那里 是 也 很多 真相 在 它 ,
我们希望这不是真的；但其中确实包含太多事实。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [kloʊz] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] [ˈpæləs]
for it shows the influence of a too close imitation of European palaces
为了 它 演出 这 影响 的 一个 也 关闭 模仿 的 欧洲的 宫殿
[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
and churches ,
和 教堂 ,

因为它显示出过度模仿欧洲宫殿和教堂的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [ˈʃæmɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪmɪˈteɪʃn]
and the hard shamming that has to be done to make this imitation
和 这 难的 羞辱 那 有 到 是 完毕 到 制作 这 模仿
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .

以及为了使这种模仿显得明显而必须进行的残酷羞辱。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈrʊrəl] [ˈɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] ,
If our rural architecture has been more successful ,
如果 我们的 乡村的 建筑学 有 到过 更多的 成功的 ,
如果我们的乡村建筑更加成功，

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊzɪz] [ɑːr; ər] [plænd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns]
it is because our better class of country houses are planned with reference
它 是 因为 我们的 更好的 班级 的 国家 房屋 是 计划 和 参考
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪps] [ðeɪ] [ˈɑːkjʊpaɪ] .
to the landscapes they occupy .
到 这 风景 他们 占据 .

这是因为我们比较高档的乡村住宅在设计时都考虑到了它们所处的景观。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第12/13页

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lev(ə)l] ['medəʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [elm] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
A rich level meadow with here and there a waving elm requires a different
一个 富有的 等级 草地 和 这里 和 那里 一个 挥手 榆树 需要 一个 不同的
[stɑɪl] [ʌv; əv] [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːr] - [klæd] [blʌf] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər][bæŋk][ɔːr][ə; eɪ][waɪld][gɔːrdʒ][ɪn][ə; eɪ]
style of house from a fir - clad bluff on a river bank or a wild gorge in a
风格 的 房子 从 一个 冷杉 - 覆膜 虚张声势 在 一个 河 银行 或者 一个 荒野 峡谷 在 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

肥沃平坦的草地上点缀着摇曳的榆树，与河岸边覆盖着冷杉的悬崖或山中荒野的峡谷相比，需要不同风格的房屋。

[noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːrkɪtekt] , [wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
No intelligent architect , we take it ,
不 聪明的 建筑师 , 我们 拿 它 ,

我们认为，这并非出自一位聪明的建筑师之手。

[wʊd] [drɪ'zeɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
would design a country house without an intimate acquaintance with the
会 设计 一个 国家 房子 没有 一个 亲密的 熟人 和 这
[sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ɐnd] [jet] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] ,
surroundings , and yet the same man ,
周围环境 , 和 然而 这 相同的 男人 ,

同一个人，即使对周围环境并不熟悉，也能设计出一座乡村别墅。

['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][elɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [haʊs] [ɪn]
likely as not , would make you a sketch for the elevation of your house in
可能 作为 不是 , 会 制作 你 一个 草图 为了 这 海拔 的 你的 房子 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

很有可能，我会为你画一张你在城里的房子的立面草图。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'dʒɔɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
without even looking to see what it was to adjoin on either side .
没有 甚至 寻找 到 看 什么 它 曾是 到 毗 在 任何一个 边 .

甚至都没看一眼两边相邻的地方是什么情况。

[naʊ] [ðɪs] ['meθəd] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ,
Now this method may be correct , but it seems to us that ,
现在 这 方法 可能 是 正确的 , 但 它 似乎 到 我们 那 ,

这种方法或许是正确的，但在我们看来，

[baɪ][fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['peɪpər][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['haʊzɪz] , [seɪ] [wʌn][ɔːr]
by first putting on paper the existing houses , say one or
经过 第一的 推杆 在 纸 这 现存的 房屋 , 说 一 或者

首先将现有的房屋，比如一栋或几栋，绘制在纸上。

[tuː] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn] ,
two , on each side of the space to be built upon ,
二 , 在 每个 边 的 这 空间 到 是 建造 之上 ,

在待建空间的两侧各建两个，

[ðə; ðɪ] [nuː] [frʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [plænd] ,
the new front could be much better planned ,
这 新的 正面 可以 是 很多 更好的 计划 ,

新战线的规划可以做得更好。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'nesəsəri] ['dɪskɔ:rd] [ə'vɔɪdɪd] [wɪtʃ] [dɪs'trɔɪz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
and much of that unnecessary discord avoided which destroys so many of our
和 很多 的 那 不必要 Discord 避免 哪个 摧毁 所以 许多 的 我们的
[best] [stri:tʃz] .
best streets .
最好的 街道 .

这样就避免了很多不必要的冲突，而这些冲突往往会破坏我们许多最好的街道。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ʌðər] [ə'tɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:tʃ] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ?
This is what is done in painting and other arts , and why not in architecture ?
这 是 什么 是 完毕 在 绘画 和 其他 艺术 , 和 为什么 不是 在 建筑学 ?
[pə'tɪkjlər] [sɪtʃʊ'eɪnz] [rɪ'kwaɪər] [pə'tɪkjlər] ['tri:tmənts] .
绘画和其他艺术形式都是这样做的，为什么建筑就不能这样做呢？

[pə'tɪkjlər] [sɪtʃʊ'eɪnz] [rɪ'kwaɪər] [pə'tɪkjlər] ['tri:tmənts] .
Particular situations require particular treatments .
特别的 情况 要求 特别的 治疗 .
[spə'siəl] [sɪtʃʊ'eɪnz] [sɪtʃʊ'eɪnz] [sɪtʃʊ'eɪnz] .
特殊情况需要特殊处理。

[ə; eɪ] [frʌnt] [ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] [wel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] ,
A front that would appear well on a narrow street ,
一个 正面 那 会 出现 出色地 在 一个 狭窄的 街道 ,
[wʊd] [bi:; bi] [ɪnə'prɒʊpɪət] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ['ævənu:] [ɔ:r][ə; eɪ] [skwer] .
一个在狭窄街道上看起来很美观的正面，

[wʊd] [bi:; bi] [ɪnə'prɒʊpɪət] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ['ævənu:] [ɔ:r][ə; eɪ] [skwer] .
would be inappropriate on a broad avenue or a square .
会 是 不当 在 一个 广阔 大街 或者 一个 正方形 .
[wɪd] [brɔ:d] [skwɜ:ə] [sɪtʃʊ'eɪnz] .
在宽阔的大道或广场上会显得不合适。

[ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [ɔ:r][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] , [ɑ:r; ər][mɒʊst][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [sɪtʃʊ'eɪnz] .
A corner , or the head of a street , are most responsible situations .
一个 角落 , 或者 这 头 的 一个 街道 , 是 最多 负责的 情况 .
[stɪtʃʊ'eɪnz] [sɪtʃʊ'eɪnz] [sɪtʃʊ'eɪnz] .
街角或街道尽头是最需要警惕的地方。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['mɑ:rb(ə)] [frʌnt] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [roʊ] [ʌv; əv] ['fri:stɒn] , [ɪz] ['hɪdiəs] ,
A tall marble front , placed in a modest row of freestone , is hideous ,
一个 高的 大理石 正面 , 放置 在 一个 谦虚的 排 的 自由石 , 是 可怕 ,
[hɪdɪəs] [hɪdɪəs] [hɪdɪəs] .
高耸的大理石立面，与周围一排普通的砂岩建筑格格不入，显得十分丑陋。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʌnrɪ'li:vɪd] [mɒ'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['roʊz; 'raʊz][ɪz] [kwart] [æz; əz][bæd] .
and yet the unrelieved monotony of many such rows is quite as bad .
和 然而 这 未缓解 单调 的 许多 这样的 行 是 相当 作为 坏的 .
[sɪtʃʊ'eɪnz] [sɪtʃʊ'eɪnz] [sɪtʃʊ'eɪnz] .
然而，许多此类争吵带来的单调乏味同样令人厌烦。

[ə; eɪ] [doʊm] , [ən'les] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [ɔ:r][ɑ:n][sʌm; səm]['oʊpən] [speɪs] ,
A dome , unless at the top of a street or on some open space ,
一个 穹顶 , 除非 在 这 顶部的 的 一个 街道 或者 在 一些 打开 空间 ,
[sɪtʃʊ'eɪnz] [sɪtʃʊ'eɪnz] [sɪtʃʊ'eɪnz] .
除非位于街道尽头或空地上，否则圆顶

[ɪz][nekst][tu:; tə] ['wɜ:rθləs] .
is next to worthless .
是 下一个 到 毫无价值 .
[vɜ:; vɜ:] [vɜ:; vɜ:] [vɜ:; vɜ:] .
几乎一文不值。

[hu:] [wʊd] ['evər] ['noʊtɪs] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [steɪt] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [kə'θi:drəl] ,
Who would ever notice Boston State House or the Baltimore Cathedral ,
WHO 会 曾经 注意 波士顿 状态 房子 或者 这 巴尔的摩 大教堂 ,
[bɔ:ltɪmɔ:r] [kə'θi:drəl] [kə'θi:drəl] .
谁会注意到波士顿州议会大厦或巴尔的摩大教堂呢？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['elɪvɪtɪd] [ænd; ənd] ['sentrəl] [pə'zɪjənz] ?
but for their elevated and central positions ?
但 为了 他们的 升高 和 中央 职位 ?
[pə'zɪjənz] [pə'zɪjənz] [pə'zɪjənz] .
但它们的高位和中心地位呢？

[wiː, wi][ˈɔːf(ə)n][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə, ði][oʊld][ˈmæstərz] [ˈelɪɡənt] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈpeɪntɪŋz] , [stri:t] [vjuːz] ,
We often find among the old masters elegant architectural paintings , street views ,
我们 经常 寻找 之中 这 老的 大师 优雅的 建筑 绘画 , 街道 浏览 ,
我们经常在古代大师的作品中发现优雅的建筑绘画、街景画等。

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə, ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsɪtɪz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] .
taken from the picturesque cities they lived in .
已采取 从 这 如画 城市 他们 居住地 在 .
取材于他们居住过的风景如画的城市。

[wiː, wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌŋ][boʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][peɪnt] [ə; eɪ] [stri:t] [vjuː] [ʌv; əv]
We should like to find some one bold enough to paint a street view of
我们 应该 喜欢 到 寻找 一些 一 大胆的 足够的 到 画 一个 街道 看法 的
[ˈbrɔːdweɪ] [ɔːr] [ˈwɑːʃɪŋtən] [stri:t] [ɔːr] [ˈtʃesnʌt] [stri:t] .
Broadway or Washington street or Chestnut street .
百老汇 或者 华盛顿 街道 或者 板栗 街道 .
我们想找一位胆子够大的人，来画一幅百老汇大街、华盛顿大街或栗树街的街景画。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɑːkitekts] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə, ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
It is a pity that our architects are unwilling to acknowledge the importance
它 是 一个 遗憾 那 我们的 建筑师 是 不情愿 到 承认 这 重要性
[ʌv; əv][ðə, ði] [ˈbʌtrəs] .
of the buttress .
的 这 支持 .
令人遗憾的是，我们的建筑师不愿承认扶壁的重要性。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˈfiːtʃər] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][seɪ] [ˈweðər] [ˈbjuːti] [ɔːr][juːˈtɪləti][ɪz][moʊst]
Concerning this feature , it is not easy to say whether beauty or utility is most
有关 这 特征 , 它 是 不是 简单的 到 说 无论 美丽 或者 公用事业 是 最多
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .
关于这一特点，很难说美观和实用哪个更明显。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə, ði] [ˈveri] [aɪˌdiːələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [hens] [ɪts] [ɪnˈherənt] [ˈelɪɡəns] .
It is the very idealization of strength , and hence its inherent elegance .
它 是 这 非常 理想化 的 力量 , 和 因此 它是 固有 优雅 .
它完美地诠释了力量的理想化，也因此展现了力量内在的优雅。

[səˈpoʊz] [nɔːtr] [deɪm] [ɔːr][mɪˈlæn] [kəˈθiːdrəl] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [tiəz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ]
Suppose Notre Dame or Milan Cathedral stripped of their double tiers of flying
认为 我们的 贵妇人 或者 米兰 大教堂 脱衣舞 的 他们的 双倍的 层级 的 飞行
[ˈbʌtrəsɪz] .
buttresses .
扶壁 .
想象一下，如果巴黎圣母院或米兰大教堂的双层飞扶壁被拆除会是什么样子。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ðer; ðər] [ˈbjuːti] [dɪˈpɑːrtɪd] ?
Would you not say that their glory was gone — their beauty departed ?
会 你 不是 说 那 他们的 荣耀 曾是 已消失 — 他们的 美丽 已离开 ?
难道你不认为他们的辉煌已经逝去，他们的美貌已经消散吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðə, ði][oʊld] [ˈbɪldərz] [dɪd][nɑːt][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [neɪv] [fɔːr; fər] [mɪr]
And yet the old builders did not pile them up against their naves for mere
和 然而 这 老的 建筑商 做过 不是 桩 他们 向上 反对 他们的 中殿 为了 仅仅
[ˈbjuːtɪz] [seɪk] .
beauty's sake .
美的 清酒 .
然而，古代的建筑者们并非仅仅为了美观才将它们堆砌在教堂中殿周围。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:fs] ,
But they knew the immense weight of their vaulted roofs ,
但 他们 知道 这 巨大 重量 的 他们的 拱形 屋顶 ,
但他们深知拱形屋顶的巨大重量。

[ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and anticipated the outward thrust of the walls .
和 预期 这 向外 推力 的 这 墙壁 .
并预料到墙体会向外推。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɔ:bləm] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈferli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [met] .
That was the problem , and most fairly was it met .
那 曾是 这 问题 , 和 最多 相当 曾是 它 遇见 .
这就是问题所在，而且这个问题也得到了相当公正的解决。

[ðeɪ] [ˌkaʊntə'ræktɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][æn; ən][ɪn'wərd] [ˈpreʃər]
They counteracted the outward pressure from within by an inward pressure
他们 抵消 这 向外 压力 从 之内 经过 一个 向内 压力
[frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ,
from without ,
从 没有 ,
他们用来自外部的向内压力抵消了来自内部的向外压力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʌtrəs] .
and there was the buttress .
和 那里 曾是 这 支持 .
还有那根扶壁。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,
But what if they had said ,
但 什么 如果 他们 有 说 ,
但如果他们当时说的是呢？

[wi; wi][ɑ:r; ər][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [pra:ps][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
We are not going to spoil our fine churches by sticking props all around them
我们 是 不是 去 到 剧透 我们的 美好的 教堂 经过 粘性 道具 全部 大约 他们
,
,
,
我们不会用各种道具来破坏我们美丽的教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zɔ:tɪd] [tu; tə] [kən'si:ld] [ˈbedpleɪt] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][rɑ:dz][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
and had resorted to concealed bedplates and invisible rods of iron ,
和 有 复原 到 暗 床板 和 无形的 杆 的 铁 ,
于是他们便采用了隐藏的床板和隐形的铁棍。

[wʊd] [ðer; ðər] [ˈstrʌktʃər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɔ:r][ˈnoʊblɜː][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] ?
would their structures have been better or nobler or more enduring ?
会 他们的 结构 有 到过 更好的 或者 更高贵 或者 更多的 持久 ?
它们的建筑结构会更好、更高贵或更持久吗？

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [noʊ][kən'sɜ:rn] ,
Fortunately , they gave themselves no concern ,
幸运的是 , 他们 给予 他们自己 不 忧虑 ,
幸运的是，他们并没有为此担忧。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] — [fɔ:r; fər] ['ɑ:rkitektər] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ðeɪ]
as to how they would look — for architecture was honest in those days — they
作为 到 如何 他们 会 看 — 为了 建筑学 曾是 诚实的 在 那些 天 — 他们
['sɪmplɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm] ,
simply built them ,
简单地 建造 他们 ,

至于它们的外观——因为当时的建筑风格很诚实——他们只是直接建造了出来。

[ə'laʊɪŋ] [dekə'reɪʃn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['æftərwərd] [ɪn][ɪts]['pra:pər]['ɔ:rdər] ;
allowing decoration to come in afterward in its proper order ;
允许 装饰 到 来 在 之后 在 它是 恰当的 命令 ;
之后再按适当顺序进行装饰;

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bʌtrəs] [br'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] [ɑ:rt] .
and thereupon the buttress became the distinguishing feature of Gothic art .
和 于是 这 支持 成为 这 区别 特征 的 哥特 艺术 .
由此，扶壁成为哥特式艺术的显著特征。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][soʊ] [nɪ'glekt] [aɪ 'ti:] ;
Perhaps this is the very reason why we so neglect it ;
也许 这 是 这 非常 原因 为什么 我们 所以 忽视 它 ;
或许这正是我们如此忽视它的原因;

[bʌt; bət] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə'piəriŋ] [wɪtʃ] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] - [ɪz]
but symptoms are already appearing which lead us to hope that gothophobia is
但 症状 是 已经 出现 哪个 带领 我们 到 希望 那 - 是
[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,
on the decline ,
在 这 衰退 ,
但目前已出现一些迹象，这让我们有理由相信，恐哥症正在减少。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['ʌʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
and not the least of them is the outcropping of something that would be
和 不是 这 至少 的 他们 是 这 露头 的 某物 那 会 是
[ə; eɪ] ['bʌtrəs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɛrd] [tu:; tə] ,
a buttress if it dared to ,
一个 支持 如果 它 敢于 到 ,
其中最引人注目的是一块突出的岩石，如果它敢的话，它完全可以起到支撑结构的作用。

[bʌt; bət] ['haɪdz] [ɪts] ['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌndər] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [mæsk] ,
but hides its real intention under a classic mask ,
但 隐藏 它是真实的 意图 在下面 一个 经典的 面具 ,
但它用经典的面具掩盖了其真实意图。

[ænd; ənd] ['pa:sɪz] [ɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'læstər][ɔ:r][ə; eɪ]['pæn(ə)l]['bɔ:rdər] .
and passes off as a pilaster or a panel border .
和 通过 离开 作为 一个 壁柱 或者 一个 控制板 边界 .
可以当作壁柱或镶板边框使用。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ 'ti:] [pʊts] [ɔ:f] [ɪts] ['bɔ:roʊd]
But it has a guilty look , and the sooner it puts off its borrowed
但 它 有 一个 有罪的 看 , 和 这 很快 它 放置 离开 它是 借来的
['gɑ:rmənts][ðə; ði] ['betər] .
garments the better .
服装 这 更好的 .
但它看起来有些愧疚，越早脱掉借来的衣服越好。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mens] .
Certainly the demand for it is immense .
当然 这 要求 为了 它 是 巨大 .
市场对它的需求无疑是巨大的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [væst] [ˈweəhaʊsɪz] ,
So long as we are a commercial people , vast warehouses ,
所以 长的 作为 我们 是 一个 商业的 人们 , 广阔的 仓库 ,
只要我们是商业民族, 就拥有庞大的仓库,

[paɪld] [frʌm; frəm] [ˈselər] [tuː; tə] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈmɜːrtʌndaɪs] , [mʌst; məst] [əˈbaʊnd] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
piled from cellar to roof with heavy merchandise , must abound in all our
堆积 从 地窖 到 屋顶 和 重的 商品 , 必须 盛产 在 全部 我们的
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .

从地窖到屋顶堆满了沉重的货物, 这在我们所有的城市里一定很常见。
[ænd; ænd] [jet] [haʊ] [ˈtərli] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [wʊd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈbɪldɪŋz] [biː; bi][tuː; tə][stænd] [əˈləʊn] !
And yet how utterly incompetent would many such buildings be to stand alone !
和 然而 如何 完全地 不称职的 会 许多 这样的 建筑物 是 到 站立 独自的 !

然而, 如果这些建筑孤立存在, 那它们该是多么的不称职啊!
[soʊ] [lɔːŋ] , [tuː] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
So long , too , as we are a manufacturing people ,
所以 长的 , 也 , 作为 我们 是 一个 制造业 人们 ,
而且, 我们也是制造业民族, 所以一直如此。

[mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv][hjuːdʒ] [mɪlz] [ˈkraʊdɪd] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˌæpəˈrætəs] , [ˈvaɪbrət]
must we have huge mills crowded full with heavy apparatus , vibrating
必须 我们 有 巨大的 磨坊 挤 满的 和 重的 设备 , 振动
[məˈʃɪːnəri] , [ænd; ænd][ˈhjuːmən][ˈlaɪvz; lɪvz] .
machinery , and human lives .
机械 , 和 人类 生活 .
我们一定要有挤满重型设备、振动机械和人员的大型工厂吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [fərˈɡɑːtn] [ˈlɔːrəns] ?
Have we forgotten Lawrence ?
有 我们 被遗忘的 劳伦斯 ?
我们忘记劳伦斯了吗?

[let] [ˌjuːˈes][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ˈhoʊləkɔːstˈhɑːləkɔːst]
Let us not wait for another such holocaust
让 我们 不是 等待 为了 其他 这样的 大屠杀
我们不要再等到另一场这样的浩劫发生。

[er] [wiː; wi] [lɜːrn] [ˈwɪzdəm] .
ere we learn wisdom .
埃雷 我们 学习 智慧 .
在我们获得智慧之前。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːrnəmənt] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈseɪfti] .
We can do without ornament , but we must have safety .
我们 能 做 没有 装饰品 , 但 我们 必须 有 安全 .
我们可以舍弃装饰, 但必须保证安全。

[ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ded] [weɪt] [ɪz][noʊ] [ˈremədi] ;
A mere increase of dead weight is no remedy ;
一个 仅仅 增加 的 死的 重量 是 不 补救 ;
仅仅增加无谓的负担并不能解决问题;

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [ˈstʌdɪd] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] .
there should be a well - studied mechanical disposition of material .
那里 应该 是 一个 出色地 - 研究 机械的 处置 的 材料 .
应该对材料的力学性能进行充分研究。

[ɪf] ['bʌtrəsɪz] [ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['weəhausɪz] [ænd; ənd][fæktrɪz; 'fæktərɪz][wɪð; wɪθ][soʊl] ['refrəns]
If buttresses are applied to warehouses and factories with sole reference
如果 扶壁 是 应用 到 仓库 和 工厂 和 唯一 参考
[tu:; tə][ðer; ðər][ju:'tɪlətɪ] ,
to their utility ,
到 他们的 公用事业 ;

如果仅仅为了实用性而在仓库和工厂中建造扶壁，

['elɪɡəns] [wɪl] [groʊ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['æftərwərd] [æz; əz][næt(ə)rəli][æz; əz] [li:vz] [groʊ] [ə'pɑ:n] [tri:z] .
elegance will grow upon them afterward as naturally as leaves grow upon trees .
优雅 将要 生长 之上 他们 之后 作为 自然 作为 树叶 生长 之上 树木 .
优雅之气会像树叶在树上生长一样，自然而然地伴随他们而来。

[mæt'ɪriəl] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][loʊ'kæləti] ,
Material must depend much upon locality ,
材料 必须 依赖 很多 之上 地点 ,
材料很大程度上取决于地域因素。

[bʌt; bət][aɪərn][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə][hoʊld][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [ɑ:'rkɪtektʃər] .
but iron is undoubtedly to hold an important place in our architecture .
但 铁 是 无疑 到 抓住 一个 重要的 地方 在 我们的 建筑学 .
但毫无疑问，铁在我们的建筑中将占据重要地位。

[ɔ:'lredi] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kə'mænd] [dʒen(ə)rəl]
Already it is extensively used , but does not seem to command general
已经 它 是 广泛地 用过的 , 但 做 不是 似乎 到 命令 一般的
它已被广泛使用，但似乎并未获得普遍认可。

[f'eɪvər] .
favor .
偏爱 .
恩惠。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n][ɪz] [ðæt] ['hɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r][ɪz][nɑ:t]
The reason is that nearly everything that has been done with it so far is not
这 原因 是 那 几乎 一切 那 有 到过 完毕 和 它 所以 远的 是 不是
[aɪərn] [ɑ:'rkɪtektʃər] ,
iron architecture ,
铁 建筑学 ,

原因在于，迄今为止，几乎所有用它建造的东西都不是钢铁建筑。

[bʌt; bət] [stoʊn] [ɑ:'rkɪtektʃər] [dʌn] [ɪn][aɪərn] .
but stone architecture done in iron .
但 石头 建筑学 完毕 在 铁 .
但石头建筑是用铁建造的。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][let][aɪ 'ti:] [spi:k] [ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] [trʌs] , [ðə; ði][taɪ][rɑ:d] ,
We do not let it speak its own language ; the truss , the tie rod ,
我们 做 不是 让 它 说话 它是自己的 语言 ; 这 桁架 , 这 领带 杆 ,
我们不让它说出自己的语言；桁架，拉杆，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rdər][ɑ:r; ər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and the girder are kept out of sight ,
和 这 梁 是 保留 出去 的 视线 ,
钢梁被隐藏起来，不显眼。

[waɪl] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [kən'səʊlz] [ænd; ənd] ['kɔ:nɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiən]
while every possible display is made of consoles and cornices and Corinthian
尽管 每一个 可能的 展示 是 制成 的 游戏机 和 檐口 和 科林斯
[kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['bæləstreɪdz] ,
columns and balustrades ,
列 和 栏杆 ;
所有可能的展示空间都由控制台、檐口、科林斯柱和栏杆构成，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ɪk'spreʃənz] .
and all sorts of foreign expressions .
和 全部 排序 的 外国的 表达式 .

以及各种各样的外来表达方式。

[nʊʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [fɔ:ls]
No wonder that it is unable to give an account of itself with all these false
不 想知道 那 它 是 无法 到 给 一个 帐户 的 本身 和 全部 这些 错误的
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

难怪在这么多伪证的情况下，它无法自圆其说。

[stoʊn] ['haʊzɪz] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][stoʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r][aɪərən][ɔ:r]
Stone houses should be made of stone , and if made of wood or iron or
石头 房屋 应该 是 制成 的 石头 , 和 如果 制成 的 木头 或者 铁 或者
[ˈplæstər] ,
plaster ,
石膏 ,

石头房子就应该用石头建造，如果是用木头、铁或灰泥建造的，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃæmz] , [ʌnɪn'dʒərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
they are nothing but shams , unenduring and unsatisfactory .
他们 是 没有什么 但 骗局 , 不持久的 和 不令人满意 .

它们不过是虚假的，不持久，令人不满。

[naʊ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [rɪ'kwairz] [ðə; ði] [li:st] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪz][kəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Now architecture requires the least amount of material that is compatible with the
现在 建筑学 需要 这 至少 数量 的 材料 那 是 兼容的 和 这
[ˈɡretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] .
greatest amount of strength .
最 数量 的 力量 .

如今的建筑设计需要用最少的材料达到最大的强度。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['verɪd] [tu:; tə][su:t][ðer; ðər] ['tekstʃər] ,
The forms of different materials must be varied to suit their texture ,
这 表格 的 不同的 材料 必须 是 多种多样 到 套装 他们的 质地 ,
different materials must be varied to suit their texture
不同材料的形状必须根据其质地而变化。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['faɪbrəs] [ɔ:r] ['krɪstələɪn] , [tʌf] [ɔ:r] ['brɪt(ə)] .
according as it is fibrous or crystalline , tough or brittle .
根据 作为 它 是 纤维状的 或者 结晶体 , 艰难的 或者 脆 .

根据其是纤维状还是晶体状，坚韧还是易碎。

[aɪərən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'kwairz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['tri:tmənt] .
Iron , of course , requires a peculiar treatment .
铁 , 的 课程 , 需要 一个 奇特 治疗 .

铁当然需要特殊的处理方法。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ped(ə)ntri] ,
At the risk of being charged with pedantry ,
在 这 风险 的 存在 带电 和 迂腐 ,

即使冒着被指责为吹毛求疵的风险，

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [bʌt; bət] [tu:] ['aɪərən] ['bɪldɪŋz] , [ʌv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
we say that there have never been but two iron buildings , of any pretension ,
我们 说 那 那里 有 绝不 到过 但 二 铁 建筑物 , 的 任何 预张 ,
we say that there have never been but two iron buildings , of any pretension
我们说，真正称得上豪华的铁皮建筑，历史上只有两座。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ðə; ði] [naɪˈægrə] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [ˈpæləs] [æt; ət] [nu:]
in this country — the Niagara Suspension Bridge and the Crystal Palace at New
在这 国家 — 这 尼亚加拉 暂停 桥 和 这 水晶 宫殿 在 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

在这个国家——尼亚加拉大悬索桥和纽约水晶宫。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [stɪl] [spi:kʰs] [fɔ:ɪ; fər] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
The first still speaks for itself ; and of the latter ,
这 第一的 仍然 说话 为了 本身 ; 和 的 这 后者 ,

前者本身就足以说明问题；至于后者，

[noʊ] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [fərˈget] [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstrʌktʃər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
no one who saw it can forget what an exquisite structure it was ,
不 一 WHO 锯 它 能 忘记 什么 一个 精美的 结构 它 曾是 ,

凡是见过它的人，都不会忘记它是多么精美绝伦的建筑。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
so light and airy and elegant , and yet so strong .
所以 光 和 轻盈的 和 优雅的 , 和 然而 所以 强的 .

如此轻盈、飘逸、优雅，却又如此坚固。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [keɪdʒ] , [ðoʊ] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈprəʊtətaɪp] [æt; ət]
It was but a bird cage , though , compared with its enormous prototype at
它 曾是 但 一个 鸟 笼 , 尽管 , 比较的 和 它是 巨大的 原型 在
[ˈsɪdənəm] .
Sydenham .
锡德纳姆 .

但与锡德纳姆的巨型原型相比，它只不过是一个鸟笼而已。

[ðæt] [ɪz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
That is unquestionably one of the wonders of the world ;
那 是 毫无疑问 一 的 这 奇迹 的 这 世界 ;

那无疑是世界奇观之一；

[ɪts] [ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ku:] - [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpærələl] .
its internal coup d'œil is without a parallel .
它是 内部的 政变 - 是 没有 一个 平行线 .

它的内部设计堪称独一无二。

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈlev(ə)] [ˈvɪstə] , [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔ:ŋ] ,
Fancy a broad level vista , a third of a mile long ,
想要 一个 广阔 等级 景色 , 一个 第三 的 一个 英里 长的 ,

想象一下，视野开阔平坦，长达三分之一英里。

[ˈflæŋkt] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [baɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [ˈaɪərnwɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
flanked on either side by graceful groves of ironwork , and covered with a
侧翼 在 任何一个 边 经过 优美 小树林 的 铁工 , 和 涵盖 和 一个
[kənˈtɪnjuəs] [ˈkrɪst(ə)] [ɑ:rtʃ] ,
continuous crystal arch ,
连续的 水晶 拱 ,

两侧饰以优美的铁艺树丛，顶部覆盖着连续的水晶拱门，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [jɔr; jər] [hed] ; [laɪn] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈtra:prɪk(ə)] [ˈfoʊliɪdʒ]
a hundred feet above your head ; line it with a profusion of tropical foliage
一个 百 脚 多于 你的 头 ; 线 它 和 一个 丰富 的 热带 叶子
[ænd; ənd] [ˈklæmbərɪŋ] [vaɪnz] ,
and clambering vines ,
和 攀爬 藤蔓 ,

在你头顶一百英尺高的地方；上面爬满了茂盛的热带植物和攀援藤蔓。

[ðæt] [grəʊ] [æz; əz] [lʌgʻʒʊəriəntli] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [wɒdz] ,
that grow as luxuriantly as in their native woods ,
 那 生长 作为 茂盛地 作为 在 他们的 本国的 树林 ,
 它们像在原生林地里一样茂盛生长,

[ænd; ənd] [ɪntəˈspɜːst] [wɪð; wɪθ] [ˈstætʃʊəri] [ænd; ənd] [veɪsɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈevriwɛr] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ]
and interspersed with statuary and vases gleaming everywhere through the rich
 和 穿插 和 雕像 和 花瓶 闪闪发光 到处 通过 这 富有的
 [ˈmæsɪz] [lʌ; əv] [ˈvɜːrdʒər] ,
masses of verdure ,
 群众 的 绿意盎然 ,

其间点缀着闪闪发光的雕像和花瓶，掩映在茂盛的绿植之中。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['faʊntɪnz] [ʌv; əv] [rər] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]
while here and there fountains of rare and exquisite design , rising from
 尽管 这里 和 那里 喷泉 的 稀有的 和 精美的 设计 , 上升 从
 [brɔ:d] ['mɑ:rb(ə)l][ˈbeɪnsz] ,
broad marble basins ,
 广阔 大理石 盆地 ,

而各处则耸立着造型奇特精美的喷泉，它们从宽阔的大理石水池中升起。

[rɪˈli:v] [wɪˈðaʊt] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [lenkθ; lenθ] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt]
relieve without lessening the immense length — and you may have some faint
 缓解 没有 减少 这 巨大 长度 — 和 你 可能 有 一些 头晕的
 [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪrləs] [ˈstrʌktʃər] . -
idea of this peerless structure . '
 主意 的 这 无与伦比 结构 . -

[noʊ] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ju:st] [ɪn][,aɪ'ti:], - [sez] ['fɜ:gəsən] , - [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][də; ði] [best] [fɔ:r; fər][ɪts] ['pɜ:rpəs] ,
No material is used in it , ' says Fergusson , ' which is not the best for its purpose ,
 不 材料 是 用过的 在 它 , - 说道 弗格森 , - 哪个 是 不是 这 最好的 为了 它是 目的 ,
 “它没有使用任何不适合其用途的材料,”弗格森说。

[noʊ] [kən'strʌktɪv] [ɪk'spi:diənt] [ɪm'plɔɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,
no constructive expedient employed which was not absolutely necessary ,
 不 建设性的 权宜 受雇 哪个 曾是 不是 绝对地 必要的 ,
 没有采用任何非绝对必要的建设性权宜之计。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ˈhoʊli] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts][ænd; ənd]
and it depends wholly for its effect on the arrangement of its parts and
 和 它 取决于 完全 为了 它是 影响 在 这 安排 的 它是 部分 和

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] . -
the display of its construction . '
 这 展示 的 它是 建造 . -

它的效果完全取决于其各部分的排列和结构的展示。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈaɪərn] [wʌt] [ˈɡɑːθɪk][ɪz][ɪn] [stoʊn] .
It is in iron what Gothic is in stone .
 它 是 在 铁 什么 哥特 是 在 石头 .
 它之于铁，正如哥特式之于石头。

[ˈdi:teɪlɪz] , [ɪf] [ˈfɛrli] [ˈstʌdɪd] , [wʊd] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈnæʃnəlaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:rkɪtektʃər] .
Details , **if** **fairly** **studied** , **would** **do** **much** **to** **nationalize** **our** **architecture** .
 细节 , 如果 相当 研究 , 会 做 很多 到 收归国有 我们的 建筑学 .
 如果对细节进行充分研究, 将有助于使我们的建筑更具民族特色。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [ɪn] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈkɔːrnɪs] ,
Why should we , in designing a capital or cornice ,
 为什么 应该 我们 , 在 设计 一个 首都 或者 檐口 ,
 为什么我们在设计柱头或檐口时应该这样做?

[sti:l] [kli:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [əˈkænθəs] [ɔ:r] [ˈhʌnɪsʌkl] [ɔ:rnəmənt] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaɪvɪ] ,
still cling to the classic acanthus or honeysuckle ornament , or even the English ivy ,
仍然 黏着 到 这 经典的 莨苳 或者 金银花 装饰品 , 或者 甚至 这 英语 常春藤 ,
仍然坚持使用经典的莨苳叶或金银花装饰, 甚至是英国常春藤。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ?
when we have such a fund of our own ?
什么时候 我们 有 这样的 一个 基金 的 我们的 自己的 ?
当我们自己拥有这样的资金时?

[ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʊɡərken] ,
The maize and the sugarcane ,
这 玉米 和 这 蔗 ,
玉米和甘蔗,

[ðə; ði][pəˈteɪtʊ] [ˈblɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][ˈboʊl] [əˈfɔ:rd] [soʊ] [ˈmeni] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] ,
the potato blossom and the cotton boll afford so many mines of treasure ,
这 土豆 开花 和 这 棉布 铃 买得起 所以 许多 矿井 的 宝藏 ,
马铃薯花和棉铃蕴藏着许多宝藏。

[ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [wɜ:rkt] .
that it is surprising that they have not already been worked .
那 它 是 奇怪 那 他们 有 不是 已经 到过 工作 .
令人惊讶的是, 它们竟然还没有被研究过。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑ:rk] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪmpɪtəs] [hæz; həz] [bɪn]
In the architecture of the Central Park , however , a decided impetus has been
在 这 建筑学 的 这 中央 公园 , 然而 , 一个 决定 动力 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
given in this direction :
给定 在 这 方向 :

然而, 中央公园的建筑设计却朝着这个方向给予了明确的推动力。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈterəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:l] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪˈlæbəreɪt]
The details of the grand terrace at the end of the Mall are as elaborate
这 细节 的 这 盛大 阳台 在 这 结尾 的 这 购物中心 是 作为 精心制作的
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʊərəˈpi:ən] [kəˈθi:drəl] ,
as those of a European cathedral ,
作为 那些 的 一个 欧洲的 大教堂 ,
林荫大道尽头宏伟露台的细节设计堪比欧洲大教堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈmerɪkən] — [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
but they are all American — all our own .
但 他们 是 全部 美国人 — 全部 我们的 自己的 .
但它们都是美国人——都是我们自己人。

[əˈnʌðər] [ˈeksələnt] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [ˈhaʊzɪz] [ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] ,
Another excellent feature of our city houses is that little strip of garden in front ,
其他 出色的 特征 的 我们的 城市 房屋 是 那 小的 条 的 花园 在 正面 ,
我们城市住宅的另一个优点是前面那一小条花园。

[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
just within the sidewalk .
只是 之内 这 人行道 .
就在人行道内。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [tu:] , [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [kleɪm] [ʌv; əv][əˈrɪdʒəˈnæləti] .
For this , too , we think we have some claim of originality .
为了 这 , 也 , 我们 思考 我们 有 一些 宣称 的 独创性 .
在这方面, 我们也认为我们具有一定的原创性。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [jʊrə'pi:ən] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [bɜ:r'lɪn] , [vi'enə] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] : ,
At least it is not European , for in Berlin , Vienna , etc : ,
在 至少 它 是 不是 欧洲的 , 为了 在 柏林 , 维也纳 , ETC : ,
至少它不是欧洲的, 因为在柏林、维也纳等地,

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [pə'leɪ(ə)] ['kwɑ:rtəz] [ɑ:r; ər] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k] —
some of the most palatial quarters are without so much as a sidewalk —
一些 的 这 最多 宫殿 四分之一 是 没有 所以 很多 作为 一个 人行道 —
[ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] .
the paving stones reaching from wall to wall .
这 铺路 石头 到达 从 墙 到 墙 : .
有些最富丽堂皇的街区甚至连人行道都没有——铺路石直接从一堵墙延伸到另一堵墙。

[sʌtʃ] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] ['eni] [ɑ:rkɪtektʃər] ,
Such barrenness of arrangement cannot be relieved by any architecture ,
这样的 不育 的 安排 不能 是 松了口气 经过 任何 建筑学 ,
这种布局上的荒芜是任何建筑都无法弥补的。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
nor was there ever a building so good that it could not be improved by a
也不 曾是 那里 曾经 一个 建筑 所以 好的 那 它 可以 不是 是 改进 经过 一个
['setɪŋ] [ʌv; əv] ['foʊlɪdʒ] .
setting of foliage .
环境 的 叶子 : .
也从来没有哪座建筑好到不能通过绿植的点缀来提升其美感。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] [rɪ'li:f] [bɪ'twi:n] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] .
The power of mutual relief between art and nature is wonderful .
这 力量 的 相互的 宽慰 之间 艺术 和 自然 是 精彩的 : .
艺术与自然之间相互慰藉的力量是奇妙的。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [pleɪs] [nə'pəʊliən] ,
To this is owing much of the effect of the celebrated ' Place Napoleon ,
到 这 是 欠款 很多 的 这 影响 的 这 著名 - 地方 拿破仑 ,
著名的“拿破仑广场”之所以产生如此大的影响, 很大程度上要归功于此。

- [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['lu:vər] [æt; ət] ['pærɪs] .
' the court of the New Louvre at Paris .
- 这 法庭 的 这 新的 卢浮宫 在 巴黎 : .
巴黎新卢浮宫的庭院。

[ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [rɔ:t] [fə'sɑ:dʒ] [ʌv; əv] [si:n] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊlɪdʒ] [ɪn]
The contrast between the richly wrought façades of Caen stone and the foliage in
这 对比 之间 这 丰富 锻 立面 的 卡昂 石头 和 这 叶子 在
[ðə; ði] ['sentər] ,
the centre ,
这 中心 : ,
卡昂石精心雕琢的外墙与中心区域的绿植形成鲜明对比。

[ɪz] [moʊst] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
is most grateful to the eye .
是 最多 感激的 到 这 眼睛 : .
对眼睛来说, 这是莫大的恩惠。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [grænd] ['kwɑ:dræŋɡl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twɪ:ləɪɪz; twɪ:lə'ri:] [si:mz] ['dɪzməl] ['æftər] [aɪ 'ti:] ,
Even the grand quadrangle of the Tuileries seems dismal after it ,
甚至 这 盛大 四边形 的 这 杜乐丽 似乎 惨淡 后 它 ,
就连杜伊勒里宫宏伟的四合院在它之后也显得黯然失色了。

[grænd] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ɪts] ['oʊɡər] - [ru:ft] - [pə'vɪljənz] - [ænd; ənd]
grand as are its ogre - roofed ' pavilions ' and
盛大 作为 是 它是 食人魔 - 有顶棚 - 亭子 - 和
宏伟壮丽, 如同其屋顶形似食人魔的“亭台楼阁”一般。

[ˈtraɪʌmfl] [ɑ:rt] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [læks] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈvɜ:rdʒər] .
triumphal arch , for it lacks the refreshing verdure .
凯旋的 拱 , 为了 它 缺乏 这 令人耳目一新 绿意盎然 .

凯旋门，因为它缺乏令人耳目一新的绿色植物。

[ðə; ði] [aɪ] [ˈwiəriɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [evərˈlæstrɪŋ] [bʌf] [ˈkʌlər] .
The eye wears of the everlasting buff color .
这 眼睛 疲惫 的 这 永恒 增幅 颜色 .

眼睛厌倦了永恒的浅黄色。

[nɑ:t][tu:; tə][ˌoʊvərˈstep][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Not to overstep the subject ,
不是 到 超越 这 主题 ,

我不想越界，

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [dʒʌst][wʌn] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:t] [plænz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtɪz] .
we will say just one word about the street plans of our cities .
我们 将要 说 只是 一 单词 关于 这 街道 计划 的 我们的 城市 .

关于我们城市的街道规划，我们只想简单说一句。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ˈfeɪmfl] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈstʌdɪd] .
It is really shameful that these are not more studied .
它 是 真的 可耻 那 这些 是 不是 更多的 研究 .

令人遗憾的是，这些领域竟然没有得到更深入的研究。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
No one seems to think of adapting them to the surface of the ground ,
不 一 似乎 到 思考 的 适应 他们 到 这 表面 的 这 地面 ,

似乎没有人想到要让它们适应地面。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ˈgreɪdɪd] [flæt] , [ænd; ænd][rekˈtæŋɡjələr] [blɑ:ks] [leɪd] [aʊt]
but everything must needs be graded flat , and rectangular blocks laid out
但 一切 必须 需求 是 已评分 平坦的 , 和 矩形的 积木 铺设 出去

[ðerˈɑ:n] .
thereon .
其上 .

但所有地面都必须平整，并在其上铺设矩形砖块。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwestərn] [ˈsɪtɪz] , [pəˈtɪkjələrli] , [əˈpɪr] [tu:; tə] [ˈkrɪstəlaɪz] [ɪn] [kju:bz] — [ðer; ðər] [məˈnɑ:təni] [ɪz]
Our Western cities , particularly , appear to crystallize in cubes — their monotony is
我们的 西 城市 , 特别 , 出现 到 结晶 在 立方体 — 他们的 单调 是

[ˈpeɪnf(ə)] .
painful .
痛苦 .

我们的西方城市尤其如此，它们似乎都凝固成了立方体——它们的单调乏味令人痛苦。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rvd] [stri:t] , [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi]
An occasional introduction of the curved street , so common in Britain , would be
一个 偶然 介绍 的 这 弯曲 街道 , 所以 常见的 在 英国 , 会 是

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [rɪˈli:f] .
a delightful relief .
一个 愉快 宽慰 .

偶尔引入一些在英国很常见的弧形街道，会让人感到愉悦。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] - [ˈkwɑ:drənt] - [ɪz][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb][ɪɡˈzæmp(ə)] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [kʌm]
The London ' Quadrant ' is a superb example — the way in which the houses come
这 伦敦 - 象限 - 是 一个 高超 例子 — 这 方式 在 哪个 这 房屋 来

[ɪntu:] [vju:] ,
into view ,
进入 看法 ,

伦敦的“象限”就是一个绝佳的例子——房屋映入眼帘的方式，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [kɜːrv] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] .
one by one , as you follow the curve , is not to be surpassed .
— 经过 — , 作为 你 跟随 这 曲线 ; 是 不是 到 是 超越 .

沿着曲线一步一步来, 是无法超越的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] [ˈplɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪz][tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
But the chief secret of success in plotting a town is to seize upon the natural
但 这 首席 秘密 的 成功 在 绘制 一个 镇 是 到 抢占 之上 这 自然的
[ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
irregularities of the ground ,
违规行为 的 这 地面 ,

但城镇规划成功的关键在于利用地形的自然不规则性。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðem; ðəm][pɑːrt][ænd; ʌnd][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .
and make them part and parcel of the design .
和 制作 他们 部分 和 包裹 的 这 设计 .

并将它们作为设计不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] — [ðə; ði] - [ˈskɑːtɪ] [ˈæθənz] , - [æz; əz] [ˈdʌlgəld] [ˈstjuːət; ˈstju-] [kɔːld]
The beauty of Edinburgh — the ' Scottish Athens , ' as Dugald Stewart called
这 美丽 的 爱丁堡 — 这 - 苏格兰 雅典 , - 作为 杜格尔德 斯图尔特 称为
[aɪ ˈtiː] — [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
it — is entirely owing to this .
它 — 是 完全 欠款 到 这 .

爱丁堡的美丽——正如杜格尔德·斯图尔特所称的“苏格兰的雅典”——完全归功于此。

[ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , [mægˈhɪfɪsntli] [dʌl] ,
The new town is a ' wilderness of granite , magnificently dull ,
这 新的 镇 是 一个 - 荒野 的 花岗岩 , 壮丽 乏味的 ,
这座新城是一片“花岗岩荒野, 壮丽而乏味”。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][hæz; həz] [ˈberli] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
' and the old has barely enough of the picturesque to save it from
- 和 这 老的 有 仅仅 足够的 的 这 如画 到 节省 它 从
[ˈbiːɪŋ] [ˈhɪdiəs] .
being hideous .
存在 可怕 .

而老房子勉强还有些许风景如画之处, 却也因此显得丑陋不堪。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [rəˈviːn] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ,
But there is a broad , natural ravine , dividing the two ,
但 那里 是 一个 广阔 , 自然的 峡谷 , 分割 这 二 ,
但中间隔着一条宽阔的天然峡谷, 将两者隔开。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ʃeɪp] , [ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd]
which has been retained in its original shape , and being tastefully arranged
哪个 有 到过 保留 在 它是 原来的 形状 , 和 存在 品味高雅 安排
[wɪð; wɪθ] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ʌnd] [ˈterəst] [wɔːks] ,
with shrubbery and terraced walks ,
和 灌木 和 梯田 散步 ,
它保留了原有的形态, 并巧妙地布置了灌木丛和梯田步道。

[fɔːrmz] [ə; eɪ] [faɪn] [pɑːrk] .
forms a fine park .
表格 一个 美好的 公园 .

形成了一个美丽的公园。

[nɪr] [wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [hɪl] [ˈraɪzɪz] [əˈbrʌptli] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
Near one end of this the Castle Hill rises abruptly against the old town ,
靠近 — 结尾 的 这 这 城堡 爬坡道 上升 突然 反对 这 老的 镇 ,
在这段路的一端附近, 城堡山陡然耸立, 与老城区形成鲜明对比。

[waɪl] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈʌðə] [end][ðə; ði] [vju:] [ɪz] [kloʊzɪd] [baɪ] [ˈkæltən] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklæsɪk]
while at the other end the view is closed by Calton Hill , with its classic
尽管 在 这 其他 结尾 这 看法 是 关闭 经过 卡尔顿 爬坡道 , 和 它是 经典的
[ˈmɒnjumənts] ,
monuments ,
纪念碑 ,

而另一端的视野则被卡尔顿山及其经典古迹所遮挡。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθəz] [si:t] [ˈraɪzɪŋ] [ˈgrændli] [bɪˈjɑ:nd] .
and Arthur's Seat rising grandly beyond .
和 亚瑟的 座位 上升 宏伟 超过 .

还有巍峨耸立在远处的亚瑟王座。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈbrɪdʒɪz] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Two or three bridges afford a level communication between the old town and the
二 或者 三 桥梁 买得起 一个 等级 沟通 之间 这 老的 镇 和 这
[nu:] ,
new ,
新的 ,

两三座桥梁实现了老城区和新城区之间的平坦交通。

[ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [stri:t] , [ðə; ði] [ˈθɜ:rouʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and Prince's street , the thoroughfare of the latter ,
和 王子的 街道 , 这 通道 的 这 后者 ,

还有王子街, 也就是后者的大街,

[fɔ:rmz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈterəs] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] , [ˈpæsiŋ] [ˌmɪdˈweɪ] [ðə; ði]
forms a fine terrace along the northern edge of the ravine , passing midway the
表格 一个 美好的 阳台 沿着 这 北方 边缘 的 这 峡谷 , 通过 中途 这
[skɒt] [ˈmɑ:njumənt] ,
Scott monument ,
斯科特 纪念碑 ,

沿着峡谷北缘形成一道优美的台地, 经过斯科特纪念碑中部。

[ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb][ˈspɑɪər][ʌv; əv] [ˈgɑ:θɪk] .
a superb spire of Gothic .
一个 高超 尖塔 的 哥特 .

一座宏伟的哥特式尖顶。

[ðɪs] [ˈlætər] [ɪz][pəˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈmendəbl] [ˈfi:tʃər] [pər][es ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This latter is perhaps the only commendable feature per se in the city — for the
这 后者 是 也许 这 仅有的 值得称赞 特征 每 塞 在 这 城市 — 为了 这
[ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ɑ:r; əɹ][ˈnoʊtəbli] [pʊr] ,
details of Edinburgh are notably poor ,
细节 的 爱丁堡 是 尤其 贫穷的 ,

这或许是这座城市唯一值得称道的地方——因为爱丁堡的细节之处明显不足。

[ɪts] [pɪkˈtɔ:riəl] [ɪˈfekt] [əˈaɪzɪŋ] [ˈsoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]
its pictorial effect arising solely from the very happy manner in which they are
它是 画报 影响 产生 仅 从 这 非常 快乐的 方式 在 哪个 他们 是
[gru:pt] ,
grouped ,
分组 ,

它的画面效果完全来自于它们非常和谐的组合方式。

[ˈæmfɪθi:ətər] - [laɪk] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] - [ˈgɑ:dnz] . -
amphitheatre - like , around the ' Gardens . -
圆形剧场 - 喜欢 , 大约 这 - 花园 . -

花园周围呈圆形剧场状。

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] ,
Did such a vale lie in the track of one of our cities ,
做过 这样的 一个 谷 说谎 在 这 追踪 的 一 的 我们的 城市 ,
这样的山谷是否曾位于我们某座城市的轨道上?

[wiː; wi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈblemɪʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]
we would consider it an unlucky blemish , to be filled up at once to the
我们 会 考虑 它 一个 倒霉 缺陷 , 到 是 已填 向上 在 一次 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈlev(ə)l] .
general level .
一般的 等级 .

我们会将其视为不幸的瑕疵，并立即将其填补到整体水平。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][æz; əz] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] - [ˈsʌŋkən] [lɑːts] ,
It would be named in the contract as such - and - such ' sunken lots ,
它 会 是 命名 在 这 合同 作为 这样的 - 和 - 这样的 - 凹陷 很多 ,
合同中会将其命名为某某“沉没地块”，

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [rɑːk] [wʌz; wəz] [dɪɡd] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ɪn] ,
' and as the Castle Rock was digged down and dumped in ,
- 和 作为 这 城堡 岩石 曾是 挖掘 向下 和 丢弃 在 ,
“随着城堡岩被挖开并倾倒入去，

[tæks] - [ˈpeɪər] [wʊd] [rɪˈdʒʊɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪvd] [ˈkɑːrtɪdʒ] .
tax - payers would rejoice over the saved cartage .
税 - 付款人 会 摩 超过 这 已保存 运输 .
纳税人会为节省下来的运输费用而感到高兴。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [kɪld] [ɔːf] [ˈneɪtʃər] , [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [skwer] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded]
Having thus killed off Nature , we would put up squares of houses upon the dead
拥有 因此 被杀 离开 自然 , 我们 会 放 向上 正方形 的 房屋 之上 这 死的
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

我们如此摧毁了自然，却要在死寂的地面上建造成片的房屋。

[waɪl] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈpepərɪz] [wʊd] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] . -
while the local papers would comment upon the ' improvement of property . '
尽管 这 当地的 文件 会 评论 之上 这 - 改进 的 财产 . -
而当地报纸则会评论“房产的改善”。

[ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [nəˈpəʊliən] [hɪr] , [sʌm; səm] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz][ˈmæstər][maɪnd] [maɪt] [əˈrest]
If we only had a Napoleon here , some think , his master mind might arrest
如果 我们 仅有的 有 一个 拿破仑 这里 , 一些 思考 , 他的 掌握 头脑 可能 逮捕
[ðɪs] [ˈvændəlɪzəm] ,
this Vandalism ,
这 故意破坏 ,

有人认为，如果我们这里有一位拿破仑，他的远见卓识或许能够阻止这种破坏行为。

[ɪnˈfjuːz] [sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr][ræg] - [bæg] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈpærɪs] .
infuse some system into our rag - bag cities , and make each a Paris .
注入 一些 系统 进入 我们的 抹布 - 包 城市 , 和 制作 每个 一个 巴黎 .

为我们杂乱无章的城市注入一些秩序，让每个城市都成为巴黎。

[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [strɒŋgər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈdespɑːt] ?
But have we not Public Opinion , stronger than any despot ?
但 有 我们 不是 民众 观点 , 更强 比 任何 暴君 ?
但我们难道没有比任何暴君都强大的民意吗？

[let] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɜːrənt] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [teɪst] , [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃænɪz] [ʌv; əv][ɑːrt]
Let a little of this current , guided by taste , be turned into the channels of art
让 一个 小的 的 这 当前的 , 引导 经过 品尝 , 是 转向 进入 这 频道 的 艺术
,
.
.

让这股潮流中的一小部分，在品味的引导下，转化为艺术的渠道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
and the results will soon be forthcoming .
和 这 结果 将要 很快 是 即将推出 .
.
结果很快就会公布。

[wɪz; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæmpəd] , [æz; əz] [jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfjuːd(ə)] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
We seem to be hampered , as yet , with a kind of feudal system of
我们 似乎 到 是 受阻 , 作为 然而 , 和 一个 种类 的 封建 系统 的
[ˈɑːrkɪtektʃər] ;
architecture ;
建筑学 ;

我们似乎仍然受到某种封建建筑体系的束缚；

[ðɪs] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktər] [ɪz] [rˈklektɪk] ,
this will presently be done away with , for the American character is eclectic ,
这 将要 目前 是 完毕 离开 和 , 为了 这 美国人 特点 是 兼收并蓄的 ,
.
这种做法很快就会被废除，因为美国人的性格是兼收并蓄的。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [sɪˈlekt] [ænd; ənd] [kəmˈbeɪnz] [ðə; ði] [best] [ɪn][ɑːrt] , [æz; əz][ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd]
and naturally selects and combines the best in art , as in politics and
和 自然 选择 和 组合 这 最好的 在 艺术 , 作为 在 政治 和
[ˈkɑːmɜːrs] .
commerce .
商业 .

自然而然地，艺术、政治和商业领域都会选择和结合最好的东西。

[tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡʊd] [sens] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈheɪvɪnəs] , [frentʃ] [vɪˈvæsəti] [wɪˈðəʊt] [ɪts]
To combine English good sense without its heaviness , French vivacity without its
到 结合 英语 好的 感觉 没有 它是 沉重 , 法语 活泼 没有 它是
[ˈhɑːləʊnəs] ,
hollowness ,
空虚 ,

既要有英国人的务实精神，又要避免其沉重感；既要有法国人的活泼热情，又要避免其空洞感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈfænsi] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪˈnɜːrjə] — [tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ænd; ənd]
and the exuberance of German fancy without its inertia — to combine and
和 这 热情洋溢 的 德语 想要 没有 它是 惯性 — 到 结合 和
[rɪˈflekt] [ɔːl] [ðɪːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
reflect all these should be the mission of our architecture .
反映 全部 这些 应该 是 这 使命 的 我们的 建筑学 .

以及德国人天马行空的想象力，却又不失其惰性——将所有这些结合起来并体现出来，应该是我们建筑的使命。

[ˈniːðər] [ɪz][aɪˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ɑːrt] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] [ˈberɪŋ]
Neither is it too much to say that a genuine love for art may have its bearing
两者都不 是 它 也 很多 到 说 那 一个 真的 爱 为了 艺术 可能 有 它是 轴承
[ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][juːˈes] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)] .
on that part of us which is immortal .
在 那 部分 的 我们 哪个 是 不朽 .

也不难理解，对艺术的真挚热爱可能会对我们内心深处那份不朽的情感产生影响。

[nɑːt] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪl] [ɪɡˈzɪst][ˈæftər] [ðɪs] [laɪf] ,
Not that any of these things will exist after this life ,
不是 那 任何 的 这些 事物 将要 存在 后 这 生活 ,
.
当然，这些东西来世都不会存在。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [drɪld] [baɪ][ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈstʌdiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]
but as children are drilled by their teachers in many studies which have no
但 作为 孩子们 是 钻孔 经过 他们的 教师 在 许多 研究 哪个 有 不
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈæftər][laɪf] ,
practical bearing on their after life ,
实际的 轴承 在 他们的 后 生活 ;
但是, 孩子们在老师的指导下学习的许多科目对他们未来的生活没有任何实际意义,

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [waɪl] [ɪn]
so may we consider ourselves as only at boarding school with Nature while in
所以 可能 我们 考虑 我们自己 作为 仅有的 在 登机 学校 和 自然 尽管 在
[ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈtempərəri] [steɪt] ;
this present temporary state ;
这 展示 暂时的 状态 ;
所以, 我们可以把自己看作是在大自然的寄宿学校里度过目前这种暂时的时光;

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][set][juː ˈes][sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [æpərˈteɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
and if she has set us some lessons which do not appertain directly
和 如果 她 有 放 我们 一些 课程 哪个 做 不是 属于 直接地
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [mɔːr] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈfjuːtʃər] ,
to our more exalted future ,
到 我们的 更多的 崇高 未来 ;
如果她给我们留下了一些与我们更崇高的未来没有直接关系的教训,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
we should remember that this is her method of discipline .
我们 应该 记住 那 这 是 她 方法 的 纪律 .
我们应该记住, 这是她的管教方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd]
But she has done more ; she has made
但 她 有 完毕 更多的 ; 她 有 制成
但她做的远不止这些; 她已经取得了巨大的成就。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈtæskz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
the very tasks delightful .
这 非常 任务 愉快 .
这些任务本身就令人愉快。

[ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ˈstʌdiz] [mɔːr] [ˌbenɪˈfɪ](ə)l] [ænd; ænd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ænd]
Are not such studies more beneficial and satisfactory than the idleness and
是 不是 这样的 研究 更多的 有利 和 令人满意的 比 这 懒惰 和
[pleɪ] [wɪtʃ] [fɪl] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] ?
play which fill up so much of our lives ?
玩 哪个 充满向上 所以 很多 的 我们的 生活 ?
难道这样的学习不比充斥我们生活的无所事事和玩乐更有益、更令人满意吗?

[noʊ][ˈstuːd(ə)nt][kæn; kən] [səkˈsiːd] , [haʊˈevər] , [huː] [ˈteɪmli] [ˈkɑːpɪz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [wɜːrk] .
No student can succeed , however , who tamely copies his neighbor's work .
不 学生 能 成功 , 然而 , WHO 温顺地 副本 他的 邻居 工作 .
然而, 任何一个只是机械地抄袭邻座作业的学生都不可能取得成功。

[let] [juː ˈes][hoʊp] , [ðen] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrt] [wɪl] [suːn] [draːp][ɪts] [ˈklʌmzi] [ˈkɑːstuːm] ,
Let us hope , then , that our art will soon drop its clumsy costume ,
让 我们 希望 , 然后 , 那 我们的 艺术 将要 很快 降低 它是 笨拙 戏服 ,
那么, 让我们期待我们的艺术能够尽快褪去它笨拙的外衣吧。

杰斐逊·戴维斯先生显然被判犯有支持拒付联合银行债券的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz] [bæŋk][bə:ndz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and the Planters' Bank bonds of the State of Mississippi .
和 这 花盆 - 银行 债券 的 这 状态 的 密西西比州 .

以及密西西比州的种植者银行债券。

[ðɪ:z] ['pæmflɪts] [wɜ:r; wər][moʊst] [ɪk'stensɪvli] [ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtrɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
These pamphlets were most extensively circulated throughout the United
这些 小册子 是 最多 广泛地 流通 自始至终 这 团结的
[steɪts] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
States , the United Kingdom ,
各州 , 这 团结的 王国 ,

这些小册子在美国和英国流传最为广泛。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kən'fedərət] ['raɪtəz] [hæv; həv]
and upon the continent of Europe , and several confederate writers have
和 之上 这 大陆 的 欧洲 , 和 一些 南方邦联 作家 有
[sɪns] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ðəm; ðəm] ;
since referred to them ;
自从 指 到 他们 ;

在欧洲大陆，一些同盟作家后来也提到了它们；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tempt] ['evər][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , ['ɪ:ðər] [baɪ]['mɪstər] . ['deɪvɪs] [hɪm'self] ,
but no attempt ever has been made , either by Mr . Davis himself ,
但 不 试图 曾经 有 到过 制成 , 任何一个 经过 先生 : 戴维斯 他自己 ,
['deɪvɪs] [hɪm'self] ,
但无论是戴维斯先生本人还是其他人，都从未尝试过这样做。

[ɔ:r][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ɔ:r] [frendz] ,
or by any of his agents or friends ,
或者 经过 任何 的 他的 代理人 或者 朋友们 ,

或通过他的任何代理人或朋友，

[tu;; tə] [rɪ'fju:t] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fækt्स][ɔ:r] [dɪ'dʌkʃnz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðoʊz] ['pæmflɪts] .
to refute any one of the facts or deductions contained in those pamphlets .
到 反驳 任何 一 的 这 事实 或者 扣除 包含 在 那些 小册子 .

反驳这些小册子中所包含的任何事实或推论。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][fækt्स][wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ɔ:'θentɪk] ['dɑ:kjuments] , [ə'fɪ(ə)l] ['pepərz] ,
Indeed , the facts were founded upon authentic documents , official papers ,
的确 , 这 事实 是 创立 之上 真正的 文件 , 官方的 文件 ,

事实上，这些事实是有真实文件和官方文件的依据。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [oʊn] [tu:] ['letərz] ['oʊvər] [ˈsɪɡnətʃər] , [ˈpleɪnli] [ænd; ənd]
and Mr . Davis's own two letters over signature , plainly and
和 先生 : 戴维斯的 自己的 二 信件 超过 签名 , 显然 和
[ʌnɪ'kwɪvəkəli] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪˌpju:di'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
unequivocally sustaining the repudiation of Mississippi .
毫无疑问 维持 这 拒绝 的 密西西比州 .

还有戴维斯先生亲笔签名的两封信，明确无误地支持对密西西比州的拒绝。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən][bæŋk][bə:ndz][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
It is true , in the case of the Union Bank bonds of Mississippi ,
它 是 真的 , 在 这 案件 的 这 联盟 银行 债券 的 密西西比州 ,

就密西西比州联合银行债券而言，情况的确如此。

[ðæt] [ˈmɪstər] . ['deɪvɪs] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðər; ðər][rɪˌpju:di'eɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv][ðə; ði]
that Mr . Davis justified their repudiation on the ground that the bonds of the
那 先生 : 戴维斯 合理的 他们的 拒绝 在 这 地面 那 这 债券 的 这
[steɪt] [wɜ:r; wər] [ʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] .
State were unconstitutional .
状态 是 违宪 .

戴维斯先生认为，他们拒绝履行合同的理由是，国家债券违宪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌtər] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʃʊn] [baɪ] [tuː] [ˌjuˈhæniməs] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv]
But the utter fallacy of this position was shown by two unanimous decisions of
但 这 说出 谬论 的 这 位置 曾是 所示 经过 二 一致 决策 的
[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][dʒuːˈdɪʃəl][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜrt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
the highest judicial tribunal of the State of Mississippi ,
这 最高 司法 法庭 的 这 状态 的 密西西比州 ,
但密西西比州最高司法法庭的两项一致裁决表明，这种立场完全是错误的。

[bɪˈfɔːr] [huːm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər] [əˌdʒuːdɪˈkeɪʃn] ,
before whom this very question was brought directly for adjudication ,
前 谁 这 非常 问题 曾是 带来 直接地 为了 裁决 ,
这个问题正是直接提交给法官裁决的。
[əˈfəːm] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪtuːʃənələri] [ænd; ənd] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [bəˈndz] .
affirming the constitutionality and validity of these bonds .
肯定 这 合宪 和 有效性 的 这些 债券 .
确认这些债券的合宪性和有效性。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌrekəˈlektɪd] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
When it is recollected , also ,
什么时候 它 是 回忆 , 还 ,
当它被回忆起来时，也
[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪtuːʃn] [ænd; ənd] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
that this was the Court designated by the Constitution and laws of Mississippi ,
那 这 曾是 这 法庭 指定的 经过 这 宪法 和 法律 的 密西西比州 ,
这是密西西比州宪法和法律指定的法院。

[æz; əz][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] ,
as the tribunal to which the ultimate decision of this question was referred ,
作为 这 法庭 到 哪个 这 最终的 决定 的 这 问题 曾是 指 ,
作为最终裁决此问题的法庭，
[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpriːtekst][məst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] [pəˈsiːvd] .
the wretched character of this pretext must be at once perceived .
这 可怜 特点 的 这 借口 必须 是 在 一次 感知 .
必须立即认识到这个借口的卑劣本质。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz] [tuː] [rɪˈpjuːdiːeɪtɪŋ] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
Mr . Davis's two repudiating letters were published by him in the spring
先生 . 戴维斯的 二 否认 信件 是 已发布 经过 他 在 这 春天
[ænd; ənd] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - ,
and summer of 1849 ,
和 夏天 的 - ,
戴维斯先生的两封否认信分别于1849年春夏两季由他本人发表。

[jet] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈsɪʒənz] [baɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][dʒuːˈdɪʃəl][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ˈkwʊtɪd]
yet one of these decisions by the highest judicial tribunal of Mississippi , quoted
然而 一 的 这些 决策 经过 这 最高 司法 法庭 的 密西西比州 , 引
[baɪ][em ˈiː] ,
by me ,
经过 我 ,
然而，密西西比州最高法院的其中一项裁决（我曾引用过）是：

[əˈfəːm] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪtuːʃənələri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈveri] [bəˈndz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]
affirming the validity and constitutionality of these very bonds , was made in
肯定 这 有效性 和 合宪 的 这些 非常 债券 , 曾是 制成 在
- ,
1842 ,
- ,
1842年，法院作出裁决，确认了这些契约的有效性和合宪性。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ju'hæniməsli] [ri:ə'fɜ:md] [ɪn] - .
and again unanimously reaffirmed in 1853 .
和 再次 一致 重申 在 - .

1853年再次获得一致重申。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['mɪstər] . ['deɪvɪs] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] .
But still , Mr . Davis adhered to the same position .
但 仍然 , 先生 . 戴维斯 粘着 到 这 相同的 位置 .
但是，戴维斯先生仍然坚持同样的立场。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['plæntəz] - [bæŋk][bə:ndz] , [haʊ'veər] ,
As to the Planters ' Bank bonds , however ,
作为 到 这 花盆 - 银行 债券 , 然而 ,
至于种植者银行的债券，

[ðə; ði][rɪ.pju:di'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['mɪstər] . ['deɪvɪs] ,
the repudiation of which was shown to have been justified by Mr . Davis ,
这 拒绝 的 哪个 曾是 所示 到 有 到过 合理的 经过 先生 . 戴维斯 ,
戴维斯先生的驳斥已被证明是合理的。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pri:tekst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪ'li:g(ə)] [ɔ:r] [ʌŋ.kɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)] .
there never was even a pretext that they were illegal or unconstitutional .
那里 绝不 曾是 甚至 一个 借口 那 他们 是 非法的 或者 违宪 .
从来没有任何借口证明它们是非法的或违宪的。

[nɔ:r] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][səd'ʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Nor is there any force in the suggestion ,
也不 是 那里 任何 力量 在 这 建议 ,
这种说法没有任何说服力。

[ðæt] [ði:z] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər][dɪ'saɪdɪd] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['deɪvɪs] [keɪm] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [laɪf] .
that these questions were decided before Mr . Davis came into public life .
那 这些 问题 是 决定 前 先生 . 戴维斯 来了 进入 民众 生活 .
这些问题在戴维斯先生步入政坛之前就已经决定了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəs] ['kwestʃənz] , ['kɑ:nstəntli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r]
They were continuous questions , constantly discussed in the press and before
他们 是 连续的 问题 , 不断地 讨论 在 这 按 和 前
[ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl][traɪ'bju:nəlz] .
legislative and judicial tribunals .
立法 和 司法 法庭 .
这些问题一直不断被提出，在报刊上以及立法和司法法庭上不断被讨论。

[ænd; ənd] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [fɔ:r] ['jɪrz] [sək'si:dɪŋ] ['mɪstər] .
And , we have seen , even as late as 1853 , four years succeeding Mr .
和 , 我们 有 已见 , 甚至 作为 晚的 作为 - , 四 年 成功 先生 .
[dɜrvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [rɪ'pju:di:ertɪŋ] ['letərz] ,
Davis's repudiating letters ,
戴维斯的 否认 信件 ,
而且，我们看到，即使到了1853年，也就是戴维斯先生发表否认信四年之后，仍然有人这样做。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][dʒu:di]
the second decision was made by the highest judi
这 第二 决定 曾是 制成 经过 这 最高 朱迪
第二个决定是由最高司法机构做出的。

[si:'æɪ][traɪ'bju:nɪ][ʌv; əv] [mɪsɪ'sɪpi] , [ri:ə'fɜ:mɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ænd; ənd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənələti] [ʌv; əv] [ði:z]
cial tribunal of Mississippi , reaffirming the validity and constitutionality of these
社会 法庭 的 密西西比州 , 重申 这 有效性 和 合宪 的 这些
[bə:ndz] .
bonds .
债券 .
密西西比州法院重申了这些债券的有效性和合宪性。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [saɪt] [ə'hʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][rɪ,pju:di'eɪ](ə)n][baɪ][ˈmɪstər] .
But I will now cite another instance of the advocacy of repudiation by Mr .
但 我 将要 现在 引用 其他 实例 的 这 倡导 的 拒绝 经过 先生 .
[ˈdʒefərsən][ˈdeɪvɪs] ,
Jefferson Davis ,
杰斐逊 戴维斯 ,

但我现在要举杰斐逊·戴维斯先生主张拒绝认领的另一个例子。

[stɪl] [mɔ:ɹ] [flə'dʒɪjəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪsɪ'sɪpi] .
still more flagitious than that of Mississippi .
仍然 更多的 丑恶 比 那 的 密西西比州 .
比密西西比河还要凶残。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [bɑ:ndz][ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] ,
It was that of the State bonds of Arkansas ,
它 曾是 那 的 这 状态 债券 的 阿肯色州 ,
那是阿肯色州的州债券。

[ðə; ði] [və'ɪdəti] [ænd; ənd] [kɑ:nstɪtu:ʃə'hæləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spju:tɪd] .
the validity and constitutionality of which never has been disputed .
这 有效性 和 合宪 的 哪个 绝不 有 到过 争议 .
其有效性和合宪性从未受到质疑。

[ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zæk](ə)n][ɪz][æz; əz] [fɑ:louz] : [ɪn] - , [dʒeɪmz] ['smiθsn] ,
A brief history of this transaction is as follows : In 1830 , James Smithson ,
一个 简短的 历史 的 这 交易 是 作为 跟随 : 在 - , 詹姆斯 史密森 ,
该交易的简要历史如下：1830年，詹姆斯·史密森，

[æn; ən] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
an eminent and wealthy citizen of London , in the kingdom of Great Britain ,
一个 杰出 和 富裕 公民 的 伦敦 , 在 这 王国 的 伟大的 英国 ,
[dɑ:d] , [bɪk'wi:ðɪŋ] ,
died , bequeathing ,
死亡 , 遗赠 ,
大不列颠王国伦敦一位德高望重、家境富裕的市民去世，并留下了遗产。

[baɪ][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd]
by his last will and testament , the whole of his property to the United
经过 他的 最后的 将要 和 遗嘱 , 这 所有的 的 他的 财产 到 这 团结的
[stɛɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
States of America ,
各州 的 美国 ,
根据他的遗嘱，他将全部财产捐赠给美利坚合众国。

[ɪn] [trʌst] , [tu:; tə] [faʊnd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ˈlʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
in trust , to found at Washington , under the name of ' The
在 相信 , 到 成立 在 华盛顿 , 在下面 这 姓名 的 - 这
[smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ɪnstɪ'tu:](ə)n] ,
Smithsonian Institution ,
史密森尼 机构 ,
以信托形式，在华盛顿创立，名称为“史密森学会”，

- [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'mʌŋ] [men] . -
' an establishment ' for the increase of diffusion of knowledge among men . '
- 一个 建立 - 为了 这 增加 的 扩散 的 知识 之中 男人 . -
“一个旨在促进人类知识传播的机构。”

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] - , [pæst] [æn; ən][ækt] ,
After some delay , the Congress of the United States , in 1836 , passed an act ,
后 一些 延迟 , 这 国会 的 这 团结的 各州 , 在 - , 通过了一个 行为 ,
[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] ,
accepting the trust ,
接受 这 相信 ,

经过一段时间的拖延, 美国国会于1836年通过了一项法案, 接受了这项信托。

[ænd; ənd] [ˈpledʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and pledging the faith of the Government for the faithful application of the
和 认捐 这 信仰 的 这 政府 为了 这 忠实 应用 的 这
[ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlʌstriəs] [ˈdoʊnər] .
money to the noble purpose designated by the illustrious donor .
钱 到 这 高贵 目的 指定的 经过 这 杰出 捐赠者 .
并承诺政府将忠实地把这笔钱用于这位杰出捐赠者指定的崇高目的。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ækt] , [ˈrɪtʃəd] [rʌʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsɪtəznz] ,
Under this act , Richard Rush , one of our most distinguished citizens ,
在下面 这 行为 , 理查德 匆忙 , 一 的 我们的 最多 杰出的 公民 ,
根据这项法案, 理查德·拉什, 我们最杰出的公民之一,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [fræns] ,
who had been minister to England and to France ,
WHO 有 到过 部长 到 英格兰 和 到 法国 ,
他曾担任驻英国和法国大使,

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
and had held the position of Secretary of State and of the Treasury ,
和 有 握住 这 位置 的 秘书 的 状态 和 的 这 财政部 ,
[æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
at Washington ,
在 华盛顿 ,
他曾在华盛顿担任国务卿兼财政部长一职。

[wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
was sent by the Government to London , to obtain from the Court of
曾是 发送 经过 这 政府 到 伦敦 , 到 获得 从 这 法庭 的
[ˈtʃænsəri] [ðə; ði] [fʌnd] ,
Chancery the fund ,
法院 这 基金 ,
政府派人前往伦敦, 向衡平法院申请这笔资金。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈoʊvər] \$500 , - .
amounting to over \$500 , 000 .
金额 到 超过 \$500 , - .
总额超过 50 万美元。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] , [wen] [fʌndz] ,
It is usual in the proceedings of the English Court of Chancery , when funds ,
它 是 通常 在 这 诉讼程序 的 这 英语 法庭 的 法院 , 什么时候 资金 ,
在英国衡平法院的诉讼程序中, 当资金.....时, 这种情况很常见。

[ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðiːz] , [ɑːr; ər] [brɪˈkwiːdəd] [tuː; tə] [trʌsˈtiːz] [fɔːr; fər] [saɪənˈtɪfɪk] [ɔːr]
under circumstances like these , are bequeathed to trustees for scientific or
在下面 情况 喜欢 这些 , 是 遗赠 到 受托人 为了 科学 或者
[ˈtʃærətəbl] [ˈpɜːˌpəsəz, ˈpɜːˌpəsɪz] ,
charitable purposes ,
慈善 目的 ,
在这种情况下, 财产会被遗赠给受托人用于科学或慈善目的。

[nɑ:t][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌ'sti:] ,
not to part with the money to the trustee ,
不是 到 部分 和 这 钱 到 这 受托人 ,
不要把钱交给受托人,

[ɪk'sept] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɑɪlɪŋ] [ɪn] [kɔ:rt] ['æbsəlu:t] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
except upon his filing in court absolute security for the faithful fulfilment of the
除了 之上 他的 备案 在 法庭 绝对 安全 为了 这 忠实 履行 的 这
[trʌst] .
trust .
相信 .
除非他向法院提交绝对担保，保证忠实履行信托义务。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tjænsəri] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
In this case , however , the High Court of Chancery in England ,
在 这 案件 , 然而 , 这 高的 法庭 的 法院 在 英格兰 ,
然而，在本案中，英格兰高等衡平法院

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][tu:; tə][ɪm'plai] ['eni] ['lætɪz] [ɔ:r] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] [soʊ]['seɪkrɪd] ,
considering that to imply any laches or neglect of a trust so sacred ,
考虑 那 到 意味着 任何 锁骨 或者 忽视 的 一个 相信 所以 神圣 ,
考虑到要暗示对如此神圣的信托存在任何懈怠或疏忽，

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] , [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə][nɑ:t]
on the part of the Government of the United States , was an idea not
在 这 部分 的 这 政府 的 这 团结的 各州 , 曾是 一个 主意 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] ,
to be entertained ,
到 是 娱乐 ,
对美国政府而言，这是一个不该考虑的想法。

[dɪd] , [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'kri:] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] ,
did , by their decree , without any security ,
做过 , 经过 他们的 法令 , 没有 任何 安全 ,
根据他们的法令，在没有任何担保的情况下，他们这样做了。

[hænd][f'ʊʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ,
hand over all the money to the Government of the United States ,
手 超过 全部 这 钱 到 这 政府 的 这 团结的 各州 ,
把所有钱都交给美国政府。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'prɒʊpri:;eɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɒʊnər] ,
to be appropriated to the purpose designated by the donor ,
到 是 挪用 到 这 目的 指定的 经过 这 捐赠者 ,
拨付用于捐赠者指定的用途，

[rɪ'si:vɪŋ] [f'ʊʊnli][ðə; ði] [pledʒ] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ŋɡrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ,
receiving only the pledge given by the Congress of the United States ,
接收 仅有的 这 保证 给定 经过 这 国会 的 这 团结的 各州 ,
仅收到美国国会作出的承诺，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'prɒʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
for the faithful appropriation of the money .
为了 这 忠实 拨款 的 这 钱 .
为了忠实地分配这笔资金。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][f'evər][wʌz; wəz] ['eni] [ɑ:blɪ'geɪʃn] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði]
Now , if there ever was any obligation , that would be considered sacred by the
现在 , 如果 那里 曾经 曾是 任何 义务 , 那 会 是 经过考虑的 神圣 经过 这
[hoʊl] ['sɪvəlaɪzɪd] [wɜ:rld] ,
whole civilized world ,
所有的 文明 世界 ,
如果真有什么义务的话，那也会被整个文明世界视为神圣不可侵犯的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈfeɪθfəli] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd]
it was this , and most faithfully has the Government of the United
它 曾是 这 , 和 最多 忠实 有 这 政府 的 这 团结的
[starts] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ðɪs] [trʌst] .
States executed this trust .
各州 执行 这 相信 :

正是如此，美国政府也忠实地履行了这一职责。

[neɪ] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌt] [mɔːr] ; [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈgræntɪd] [ˈfɔːrti] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
Nay , it has done much more ; it has granted forty acres of ground ,
不 , 它 有 完毕 很多 更多的 ; 它 有 的确 四十 英亩 的 地面 ,
[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
belonging to the Government ,
属于 到 这 政府 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwaːʃɪŋtən] , [ɡrəˈtuːɪtəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [əˈpɑːn]
in the city of Washington , gratuitously , for the erection of the buildings upon
在 这 城市 的 华盛顿 , 免费 , 为了 这 勃起 的 这 建筑物 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不，它做的远不止这些；它划拨了属于政府的四十英亩土地，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwaːʃɪŋtən] , [ɡrəˈtuːɪtəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [əˈpɑːn]
in the city of Washington , gratuitously , for the erection of the buildings upon
在 这 城市 的 华盛顿 , 免费 , 为了 这 勃起 的 这 建筑物 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在华盛顿特区，无偿地，用于在其上建造建筑物，

[ɪˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈlɑːrdʒli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈkwest] .
erected by the Government , are worth largely more than the whole bequest .
竖立 经过 这 政府 , 是 值得 很大程度上 更多的 比 这 所有的 遗赠 .
[nɑːt] [ˈoʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [dʌn] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fʌnd] [rɪˈsiːvd]
Not only has the Government done this , but , upon the whole fund received
不是 仅有的 有 这 政府 完毕 这 , 但 , 之上 这 所有的 基金 已收到
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθsn] ,
from Mr . Smithson ,
从 先生 : 史密森 ,

由政府建造的建筑物，其价值远远超过全部遗赠金额。

[nɑːt] [ˈoʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [dʌn] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fʌnd] [rɪˈsiːvd]
Not only has the Government done this , but , upon the whole fund received
不是 仅有的 有 这 政府 完毕 这 , 但 , 之上 这 所有的 基金 已收到
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθsn] ,
from Mr . Smithson ,
从 先生 : 史密森 ,

政府不仅这样做了，而且，就史密森先生捐赠的全部款项而言，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌŋktʃuəli] [peɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][sɪks][pər] [sent] .
it has always punctually paid an interest of six per cent .
它 有 总是 准时 有薪酬的 一个 兴趣 的 六 每 中心 .
[ɪn][goʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [pledʒd] [ɪts] [feɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pərˈpetʃuəl]
in gold upon the whole sum , and pledged its faith for a similar perpetual
在 金子 之上 这 所有的 和 , 和 承诺 它是 信仰 为了 一个 相似的 永久
[ˈpeɪmənt] .
payment .
支付 :

它一直按时支付6%的利息。

[ɪn][goʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [pledʒd] [ɪts] [feɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pərˈpetʃuəl]
in gold upon the whole sum , and pledged its faith for a similar perpetual
在 金子 之上 这 所有的 和 , 和 承诺 它是 信仰 为了 一个 相似的 永久
[ˈpeɪmənt] .
payment .
支付 :

以黄金支付全部款项，并承诺以同样的方式永久支付。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði][ɪnˈstɪˈtuːʃ(ə)n] [baɪ][ˌkɔːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə][ɪts] [mjuːˈziːəm] ,
It has also largely aided the institution by contributions to its museum ,
它 有 还 很大程度上 协助 这 机构 经过 贡献 到 它是 博物馆 ,
[kəˈlekʃənz] , [ænd; ənd][ˈlaɪbrəri] ,
collections , and library ,
收藏 , 和 图书馆 ,

它还通过向博物馆、藏品和图书馆捐款，为该机构提供了极大的帮助。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɡrəˈtuːɪtəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ɪts] [brɪˈhæf] .
and by the gratuitous services of public officers in its behalf .
和 经过 这 无偿的 服务 的 民众 警官 在 它是 代表 .

以及公职人员为其提供的无偿服务。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪl] [pæst] [baɪ] ['kɑ:ŋɡrəs] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]
Such was the bill passed by Congress in 1846 , and which has always been
 这样的 曾是 这 账单 通过了 经过 国会 在 - , 和 哪个 有 总是 到过
 [moʊst] ['feɪθfəli] ['eksɪkjʊ:tɪd] .
most faithfully executed .
 最多 忠实 执行 .

这就是国会于 1846 年通过的法案，并且一直以来都得到了最忠实的执行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnˌstɪˈtʊːʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈbeɪsɪs] ,
So that the institution is now established upon a permanent basis ,
 所以 那 这 机构 是 现在 已确立的 之上 一个 永恒的 基础 ,
 因此, 该机构现已永久成立。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪ'noʊb(ə)]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [prə'pəʊzɪd] [baɪ][ðə; ði]
and is fulfilling all the great and noble purposes proposed by the
 和 是 满足 全部 这 伟大的 和 高贵 目的 建议的 经过 这
 [ɪ'lʌstriəs] ['dəʊnər] .
illustrious donor .
 杰出 捐赠者 .

并实现了这位杰出捐赠者提出的所有伟大而崇高的目标。

[naʊ] , [ɪn] - , [ðɪs] [fʌnd] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Now , **in** **1837** , **this** **fund** **was** **received** **by** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** ,
 现在 , 在 - , 这 基金 曾是 已收到 经过 这 政府 的 这 团结的 各州 ,
 1837年, 这笔资金被美国政府接收。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekɹətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] , ['mɪstər] . ['wʊd,bəri] , [ɪn][ðə; ði][sɪks][pər]
and invested by the Secretary of the Treasury , Mr . Woodbury , in the six per
 和 投资 经过 这 秘书 的 这 财政部 , 先生 . 伍德伯里 , 在 这 六 每
 [sent] .
cent .
 中心 .

财政部长伍德伯里先生投资了 6% 的资金。

[bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] [æt; ət][pɑːr] ,
bonds **of** **the** **State** **of** **Arkansas** **at** **par** ,
 債券 的 这 状态 的 阿肯色州 在 帕 ,
 阿肯色州債券按面值發行，

[tuː; tə][d̩ə; ði][ɪk'stɛnt] [ʌv; əv][oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
to the extent of over half a million of dollars .
 到 这 程度 的 超过 一半 一个 百万 的 美元 .
 金额超过五十万美元。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ˈɑːrkənsəʊ:] [ɪnˈvestɪd] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,
During **the** **same** **year** **Arkansas** **invested** **this** **money** **in** **a** **bank** ,
 期间 这 相同的 年 阿肯色州 投资 这 钱 在 一个 银行 ,
 同年，阿肯色州将这笔钱投资到了一家银行。

[ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] ; - [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz]
entitled ' The Real Estate Bank of Arkansas ; ' and of which the State was
 标题 - 这 真实的 财产 银行 的 阿肯色州 ; - 和 的 哪个 这 状态 曾是
 [ðə; ði] [greɪt] ['stɑ:khoʊldər] .
the great stockholder .
 这 伟大的 股东 .

名为“阿肯色州房地产银行”；而该州是其主要股东。

[ɪn] - , [ðɪs] [bæŋk] , [ˈhævɪŋ] [ləʊnd] [aʊt] [ði:z] [fʌndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkənsɔ:] ,
In 1839 , this Bank , having loaned out these funds to the citizens of Arkansas ,
 在 - , 这 银行 , 拥有 借出的 出去 这些 资金 到 这 公民 的 阿肯色州 ,
 1839年, 这家银行将这些资金贷给了阿肯色州的居民,

[bɪ'keɪm] [æbsə'lu:tli] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪn'sɑ:ləvənt] ,
became absolutely and totally insolvent ,
成为 绝对地 和 完全 破产 ,
彻底破产了,

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [wʌn] [sent] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:lər] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts]
and has never been able to pay one cent on the dollar to any of its
和 有 绝不 到过 有能力的 到 支付 一 中心 在 这 美元 到 任何 的 它是
['kredɪtəz] .
creditors .
债权人 .

该公司从未向任何债权人偿还过一分钱。

[ɪn] - , [ðə; ði] [stet]
In 1839 , the State
在 - , 这 状态
1839年, 该州

[ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] [feɪld] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪnrəst] [ɑ:n][ɪts][bə:ndz] ,
of Arkansas failed to pay the interest on its bonds ,
的 阿肯色州 失败的 到 支付 这 兴趣 在 它是 债券 ,
阿肯色州未能支付其债券的利息,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] [peɪd] [wʌn] ['dɑ:lər] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['ɪnrəst] [ɔ:r]
and from that day to this has never paid one dollar either of interest or
和 从 那 天 到 这 有 绝不 有薪酬的 一 美元 任何一个 的 兴趣 或者
['prɪnsəp(ə)][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [moʊst] ['seɪkrɪd] [ɑ:blə'geɪjənz] .
principal on any of these most sacred obligations .
主要的 在 任何 的 这些 最多 神圣 义务 .

从那天起至今, 他从未就这些最神圣的债务支付过一分钱的利息或本金。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑ:rt] , - , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
On the 4th of March , 1845 , I became Secretary of the Treasury of the United
在 这 4th 的 行进 , - , 我 成为 秘书 的 这 财政部 的 这 团结的
[stetɪs] ,
States ,
各州 ,

1845年3月4日, 我成为美国财政部长。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪnrəst] [ɪn] [ðɪs] [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [fʌnd] ,
and having taken the deepest interest in this Smithsonian fund ,
和 拥有 已采取 这 最深处 兴趣 在 这 史密森尼 基金 ,
我对史密森尼基金会表现出了极大的兴趣,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['feɪθf(ə)] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] ,
and in its faithful application to the noble purpose of the donor ,
和 在 它是 忠实 应用 到 这 高贵 目的 的 这 捐赠者 ,
并忠实地将其应用于捐赠者的崇高目的,

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pri:dɪsesəz] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ði:z] [fʌndz] [ɪn] [ði:z]
and inasmuch as one of my predecessors had invested these funds in these
和 因此 作为 一 的 我的 前任 有 投资 这些 资金 在 这些
[bə:ndz] ,
bonds ,
债券 ,

鉴于我的前任曾将这些资金投资于这些债券,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
and the Government had made itself directly responsible for the faithful
和 这 政府 有 制成 本身 直接地 负责的 为了 这 忠实
[eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [trʌst] ,
execution of this trust ,
执行 的 这 相信 ,
政府已将忠实履行这一委托直接归还于己身。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] , [æz; əz][faːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] , [ðɪs] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
I endeavored to reclaim , as far as possible , this money from the State of
我 努力 到 回收 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 钱 从 这 状态 的
[ˈɑːrkənsɔː] ,
Arkansas ,
阿肯色州 ,
我尽力从阿肯色州政府追回了这笔钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ə'prɒʊpɪət] [ɪts] [oʊn] ['mʌnɪz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pledʒ]
and to induce Congress to appropriate its own moneys to redeem the pledge
和 到 诱导 国会 到 合适的 它是自己的 钱 到 赎回 这 保证
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
of the Government ,
的 这 政府 ,
并促使国会拨款兑现政府的承诺，

[ænd; ənd][fʊl'fɪl] [ðɪs] [trʌst] .
and fulfil this trust .
和 实现 这 相信 .
并履行这份信任。
[maɪ][fɜːrst] [ə'fɪ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['slʌbdʒekt][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [faɪv]
My first official action on this subject was as follows : By act of Congress , five
我的 第一的 官方的 行动 在 这 主题 曾是 作为 跟随 : 经过 行为 的 国会 , 五
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

我对此问题的第一个正式行动如下：根据国会法案，5%。
[ʌv; əv][ðə; ði] [net] ['prɒʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]
of the net proceeds of the sales of the public lands of the United States in
的 这 网 收益 的 这 销售量 的 这 民众 土地 的 这 团结的 各州 在
[ˈɑːrkənsɔː] [wʌz; wəz]['peɪəb(ə)][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] ,
Arkansas was payable to that State ,
阿肯色州 曾是 应付账款 到 那 状态 ,
美国在阿肯色州出售公共土地所得净收益的一部分应支付给该州。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ['deɪzɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
for certain purposes designated in the act .
为了 肯定 目的 指定的 在 这 行为 .
用于该法案规定的特定目的。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈɔːlsəʊ] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [fɔːrs] , [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
There was , also , an act of Congress in force , authorizing the Secretary of
那里 曾是 , 还 , 一个 行为 的 国会 在 力量 , 授权 这 秘书 的
[ðə; ði] ['trezəri] ,
the Treasury ,
这 财政部 ,
此外，当时还有一项国会法案生效，授权财政部长：

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈdets] [ænd; ənd][ˈkredits] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ˈeni]
where there were mutual debts and credits between the Government and any
在哪里 那里 是 相互的 债务 和 学分 之间 这 政府 和 任何
[ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
other person ,
其他 人 ,

凡政府与任何其他人之间存在相互债务和信贷关系的地方，

[tuː; tə] [ˈɔːfset] [ˈeni] [det] [duː] [baɪ] [ˈeni] [ˈkreditər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [əˈɡenst] [ˈeni] [det] ,
to offset any debt due by any creditor of the United States , against any debt ,
到 抵消 任何 债务 到期的 经过 任何 债权人 的 这 团结的 各州 , 反对 任何 债务 ,
以抵消美国任何债权人所欠的任何债务，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [wəd] [goʊ] , [duː] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkreditər] .
so far as it would go , due by the United States to such creditor .
所以 远的 作为 它 会 去 , 到期的 经过 这 团结的 各州 到 这样的 债权人 .
就美国对该债权人应尽的义务而言。

[aɪ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [ðɪs] [ækt][æz; əz] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ðɪs] [faɪv] [pər] [sent] .
I interpreted this act as authorizing me to withhold this five per cent .
我 翻译 这 行为 作为 授权 我 到 扣压 这 五 每 中心 .
我将此行为理解为授权我扣留这百分之五的款项。

[fʌnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [aɪˈtiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː]
fund from the State of Arkansas and appropriate it , as far as it
基金 从 这 状态 的 阿肯色州 和 合适的 它 , 作为 远的 作为 它
[wəd] [goʊ] ,
would go ,
会 去 ,

从阿肯色州政府拨款，并尽可能地将其用于其他用途。

[ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bəˈndz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
in payment of the interest which had accumulated on the bonds of the State
在 支付 的 这 兴趣 哪个 有 积累 在 这 债券 的 这 状态
[ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] ,
of Arkansas ,
的 阿肯色州 ,

为了支付阿肯色州债券累积的利息，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈpredəsəsər] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌberi] , [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [hæd; həd]
in which my predecessor , Mr . Woodbury , on behalf of the Government , had
在 哪个 我的 前任 , 先生 . 伍德伯里 , 在 代表 的 这 政府 , 有
[ɪnˈvestɪd] [ðə; ði][smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [fʌnd] ;
invested the Smithsonian Fund ;
投资 这 史密森尼 基金 ;

我的前任伍德伯里先生代表政府，将史密森基金投资于此；

[ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkruːd] [ɑːn] [ðɪːz] [bəˈndz] .
thus saving a small portion of the interest which had accrued on these bonds .
因此 保存 一个 小的 部分 的 这 兴趣 哪个 有 累计 在 这些 债券 .
这样就节省了这些债券所产生的一小部分利息。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [dɪˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenətəz] [ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv]
For this act I was violently denounced by the Senators and Representatives
为了 这 行为 我 曾是 暴力 谴责 经过 这 参议员 和 代表
[ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
of Arkansas in Congress ,
的 阿肯色州 在 国会 ,

为此，我遭到了国会中阿肯色州参议员和众议员的猛烈抨击。

[æz; əz][ˈɔːlsʊv][baɪ][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtjər] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˈstrenjuəs]
as also by the Legislature and Governor of the State , and strenuous
作为 还 经过 这 立法机关 和 州长 的 这 状态 , 和 费力的
[ˈefərts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
efforts were made ,
努力 是 制成 ,

州立法机关和州长也做出了努力，并进行了不懈的尝试。

[ʌnsəkˈsesfəli] , [fɜːrst][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈvʊk] [maɪ][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
unsuccessfully , first to induce me to revoke my action , and , secondly ,
不成功 , 第一的 到 诱导 我 到 撤销 我的 行动 , 和 , 第二 ,
首先, 未能成功诱使我撤回我的行为；其次, 未能成功,

[tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [əʊvəˈruːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .
to have it overruled by the Government .
到 有 它 否决 经过 这 政府 .

但却被政府否决了。

[bʌt; bət][aɪ] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˈoʊpənli] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst]
But I adhered to it , and declared openly , that if such a breach of trust
但 我 粘着 到 它 , 和 声明 公然 , 那 如果这样的 一个 违反 的 相信
[wɜːr; wər] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] ,
were consummated ,
是 完成 ,

但我坚持己见，并公开声明，如果这种背信弃义的行为真的发生，

[ænd; ənd][maɪ][ˈæk(ə)n] [əʊvəˈruːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [aɪ] [wʊd] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
and my action overruled in the premises , I would resign my seat in the cabinet .
和 我的 行动 否决 在 这 前提 , 我 会 辞职 我的 座位 在 这 内阁 .

如果我的行为在前提下被驳回，我将辞去内阁职务。

[maɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈæk(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlmʊst] [juˈhænɪməs] [ˈpʌblɪk]
My official action , however , was sustained by an almost unanimous public
我的 官方的 行动 , 然而 , 曾是 持续 经过 一个 几乎 一致 民众
[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ,
sentiment of Congress ,
情绪 的 国会 ,

然而，我的官方行动得到了国会几乎一致的公众舆论的支持。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and of the country .
和 的 这 国家 .

以及这个国家。

[ɪnˈdiːd] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
Indeed , beyond the limits of the State of Arkansas , and the circle of the
的确 , 超过 这 限制 的 这 状态 的 阿肯色州 , 和 这 圆圈 的 这
[rɪˈpjʊːdɪˌeɪtərz][ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
repudiators of Mississippi ,
否认者 的 密西西比州 ,

事实上，超越了阿肯色州的疆界，也超越了密西西比州那些否认者的圈子，

[maɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] .
my course was sustained and approved .
我的 课程 曾是 持续 和 得到正式认可的 .

我的课程获得批准。

[naʊ] , [ðen] ,
Now , then ,
现在 , 然后 ,

那么，

[let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒefərsən]['deɪvɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
let us see what was the action of Mr . Jefferson Davis on the question of
让我们看什么曾是这行动的先生：杰斐逊戴维斯在这问题的
[ðɪ:z] ['ɑ:rkənsɔ:] [bɑ:ndz] .
these Arkansas bonds .
这些阿肯色州债券：

让我们来看看杰斐逊·戴维斯先生对这些阿肯色州债券采取了什么行动。

[ɑ:n] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:nəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði]
On reference to the journals of the House of Representatives , of the
在参考到这期刊的这房子的代表，的这
['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Congress of the United States ,
国会的这团结的各州，
['æmərɪkən] ['kɒŋgrəs] ['juːnəɪtɪd] ['steɪts] ,
参照美国国会众议院的议事录，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒefərsən]['deɪvɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:di] ,
it appears that Mr . Jefferson Davis took his seat in that body ,
它出现那先生：杰斐逊戴维斯采取他的座位在那身体，
['æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪsɪ'sɪpi] , [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]
as one of the members elect from the State of Mississippi , on the 8th of
作为一这成员选从这状态的密西西比州，在这8th的
[dɪ'sembər] , - .
December , 1845 :
十二月，- .

1845年12月8日，作为密西西比州当选的成员之一。

([pi:] . - .)
(**P . 56 .**)
(P . - .)

(第56页)

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rgənəɪzɪŋ] [ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
When the bill was pending for organizing the Smithsonian Institution ,
什么时候这账单曾是待办的为了组织这史密森尼机构，
['wɛn] ['ðə; ði] ['bɪl] ['wʌz; wəz] ['pendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rgənəɪzɪŋ] ['ðə; ði] [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
在史密森学会组织法案审议期间

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][bəʊθ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
and making good for both principal and interest ,
和制作好的为了两个都主要的和兴趣，
['ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][bəʊθ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
并确保本金和利息都能得到偿还。

[ðə; ði][sʌm; səm] [bɪ'kwɪ:ðd] [baɪ] ['mɪstər] . ['smɪθsn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði]
the sum bequeathed by Mr . Smithson that had been invested by the
这 和 遗赠 经过 先生：史密森 那 有 到过 投资 经过 这
['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðɪ:z] ['ɑ:rkənsɔ:] [steɪt] [bɑ:ndz] ,
Government of the United States in these Arkansas State bonds ,
政府的这团结的各州在这些阿肯色州状态债券，
['gʌvənmənt] ['juːnəɪtɪd] ['steɪts] [ɪn] [ðɪ:z] ['ɑ:rkənsɔ:] [steɪt] [bɑ:ndz] ,
史密森先生遗赠的这笔款项，曾由美国政府投资于这些阿肯色州债券。

['mɪstər] . ['dʒefərsən]['deɪvɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] 29th ['eɪprəl] , - , [æz; əz] [ə'pɪrɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
Mr . Jefferson Davis , on the 29th April , 1846 , as appears by the official
先生：杰斐逊戴维斯，在这29th四月，-，作为出现经过这官方的
[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] ,
proceedings of the House ,
诉讼程序的这房子，
['æmərɪkən] ['kɒŋgrəs] ['juːnəɪtɪd] ['steɪts] ,
根据众议院的官方记录，杰斐逊·戴维斯先生于1846年4月29日.....

[peɪdʒ] - , [mu:vɪd] [æən; əŋ] [ə'mendmənt] : - [tu:; tə][eɪ di: 'di:][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sek](ə)n][ðə; ði]
page 749 , moved an amendment : '**To add at the end of the section the**
页 - , 已搬 一个 修正案 : - 到 添加 在 这 结尾 的 这 部分 这
[ˈfɑ:lʊərɪŋ] - — - [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] ,
following : — '**Provided , however ,**
下列的 - — - 假如 , 然而 ,

第 749 页, 提出一项修正案: “在本节末尾添加以下内容”——“但是,

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] [[æɫ; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
That if the Governor of the State of Arkansas shall make it appear to the
那 如果 这 州长 的 这 状态 的 阿肯色州 将 制作 它 出现 到 这
[sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] ,
satisfaction of the Attorney - General of the United States ,
满意 的 这 律师 - 一般的 的 这 团结的 各州 ,
如果阿肯色州州长能够使美国司法部长满意地看到这一点,

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] ['su:təb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [bæŋk][ʌv; əv]
that he has used suitable means to obtain from the Real Estate Bank of
那 他 有 用过的 合适的 方法 到 获得 从 这 真实的 财产 银行 的
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] ,
the State of Arkansas ,
这 状态 的 阿肯色州 ,
他已采取适当手段从阿肯色州房地产银行获得:

['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [du:] [baɪ] [sed] [bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt]
payment of the debt due by said Bank to the State of Arkansas , but without
支付 的 这 债务 到期的 经过 说 银行 到 这 状态 的 阿肯色州 , 但 没有
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,
试图偿还该银行欠阿肯色州的债务, 但未能成功。

[ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
then , in that case ,
然后 , 在 那 案件 ,

那么, 在这种情况下,

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'rɪrɪz] [du:] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [bæŋk][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪd]
and until the arrears due by the said Real Estate Bank shall have been received
和 直到 这 欠款 到期的 经过 这 说 真实的 财产 银行 将 有 到过 已收到
[ɪntu:;][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] ,
into the Treasury of the State of Arkansas ,
进入 这 财政部 的 这 状态 的 阿肯色州 ,
直至上述房地产银行所欠款项全部存入阿肯色州财政部为止。

[ðə; ði] [sed] [steɪt] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ænd; ənd][ɪz] [hɪr'baɪ] [dɪ'klerɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the said State shall be and is hereby declared to be absolved from the
这 说 状态 将 是 和 是 特此 声明 到 是 赦免 从 这
['prɒmɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bə:ndz][baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [sed] [steɪt]
promises on the face of her bonds by which the said State
承诺 在 这 脸 的 她 债券 经过 哪个 这 说 状态
兹宣布, 该州免除其债券表面所作的承诺。

[,hɪrtu'fɔ:r] [pledʒd] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]
heretofore pledged her faith for the due payment of the principal and
此前 承诺 她 信仰 为了 这 到期的 支付 的 这 主要的 和
[ɪn'trəst] [ʌv; əv] [sed] [bə:ndz] . -
interest of said bonds . '
兴趣 的 说 债券 : -
她此前已承诺按时偿还上述债券的本金和利息。

[naʊ] , [ðen] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] ,
Now , then , it will be remembered ,
现在 , 然后 , 它 将要 是 记得 ,
那么, 这件事将被人们记住。

[ðæt] [ðə; ði] [lɪˈɡæləti] [ænd; ənd] [kənˌstɪtuːʃənələti] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɑ:rkənsɔ:] [steɪt] [bəˈndz] [ˈnevər] [hæz; həz]
that the legality and constitutionality of these Arkansas State bonds never has
那 这 合法性 和 合宪 的 这些 阿肯色州 状态 债券 绝不 有
[bɪn] [dɪˈspju:tɪd] .
been disputed .
到过 争议 .
这些阿肯色州债券的合法性和合宪性从未受到质疑。

[ði:z] [bəˈndz][wɜ:r; wər] [ɪˈju:d] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ˈʌndər] [dəˈrekt] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv] [lɔ:] , [saɪnd] [baɪ]
These bonds were issued by the State , under direct authority of law , signed by
这些 债券 是 发布 经过 这 状态 , 在下面 直接的 权威 的 法律 , 签名 经过
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
the Governor ,
这 州长 ,
这些债券是由州政府根据法律的直接授权发行, 并由州长签署。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [əˈtætʃt] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
with the broad seal of the State attached , and recognized by the Government
和 这 广阔 海豹 的 这 状态 随附的 , 和 认可 经过 这 政府
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,
附有州徽, 并经美国政府认可,

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [fʌnd] [ɪn] [ði:z] [ɑ:bləˈgeɪʃənz] .
by the investment of this sacred fund in these obligations .
经过 这 投资 的 这 神圣 基金 在 这些 义务 .
通过投资这笔神圣的资金来履行这些义务。

[nei] , [mɔ:r] , [ðɪs] [fʌnd] [ðʌs] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɑ:n] [ði:z]
Nay , more , this fund thus received by the State from the Government on these
不 , 更多的 , 这 基金 因此 已收到 经过 这 状态 从 这 政府 在 这些
[bəˈndz] ,
bonds ,
债券 ,
不, 不仅如此, 这笔资金还是国家通过这些债券从政府获得的资金。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkənsɔ:] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ɪˈsteɪt]
had been invested , under the law of the State of Arkansas , in a Real Estate
有 到过 投资 , 在下面 这 法律 的 这 状态 的 阿肯色州 , 在 一个 真实的 财产
[bæŋk] ,
Bank ,
银行 ,
根据阿肯色州法律, 这笔资金已投资于一家房地产银行。

[kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ləʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
created by that State , and the money loaned to the citizens of the State .
创建 经过 那 状态 , 和 这 钱 借出的 到 这 公民 的 这 状态 .
由该州创造, 并向该州公民提供贷款。
[ðæt] [steɪt] [bæŋk] , [haʊˈevər] , [ɪn] - , [brɪˈkeɪm] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [noʊˈtɔ:riəsli] [ɪnˈsɔ:lvənt] ,
That State Bank , however , in 1839 , became utterly and notoriously insolvent ,
那 状态 银行 , 然而 , 在 - , 成为 完全地 和 臭名昭著 破产 ,
然而, 这家州立银行在1839年彻底破产, 臭名昭著。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [peɪ] [wʌn] [sent] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:lər] [ɑ:n] [ɪts] [ɑ:blə'geɪʃənz] .
and never did or could pay one cent in the dollar on its obligations .
和 绝不 做过 或者 可以 支付 一 中心 在 这 美元 在 它是 义务 .
它从未也无力偿还其债务的一分钱。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] , ['nevər] [dɪd] [aɪ 'ti:] [peɪ] , ['æftər] - ,
And , more especially , never did it pay , after 1839 ,
和 , 更多的 尤其 , 绝不 做过 它 支付 , 后 - ,
而且, 更重要的是, 自1839年以后, 这样做就再也没有带来任何好处。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔ:r] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n] [ði:z] [steɪt] [ɑ:blə'geɪʃənz] .
one single cent of the principal or interest upon these State obligations .
一 单身的 中心 的 这 主要的 或者 兴趣 之上 这些 状态 义务 .
这些国家债券的本金或利息, 一分钱都不到。

[naʊ] , [ðen] , [ðɪs] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ɪn] - , ['bi:ɪŋ] [æbsə'lu:tli] [ænd; ənd] ['tɒtəli] [ɪn'sɑ:lvənt] ,
Now , then , this institution , in 1846 , being absolutely and totally insolvent ,
现在 , 然后 , 这 机构 , 在 - , 存在 绝对地 和 完全 破产 ,
那么, 这家机构在1846年已经完全破产了,

[ɪts] [fʌndz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['skwɒndəd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
its funds having been wasted and squandered without the possibility of recovery ,
它是 资金 拥有 到过 浪费 和 挥霍 没有 这 可能性 的 恢复 ,
其资金已被浪费和挥霍, 且无力追回。

['i:ðər] [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r] [ɪn] [pɑ:rt] ,
either in whole or in part ,
任何一个 在 所有的 或者 在 部分 ,
全部或部分

['mɪstər] . ['deɪvɪs] ['ɔ:fəz] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'pju:diət] [ɪts] [bɑ:ndz] ,
Mr . Davis offers this resolution to authorize the State to repudiate its bonds ,
先生 . 戴维斯 优惠 这 解决 到 授权 这 状态 到 否认 它是 债券 ,
戴维斯先生提出这项决议, 授权州政府拒绝履行其债券义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'sɑ:lvənt] [bæŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and that the Government should look only to this insolvent Bank for the
和 那 这 政府 应该 看 仅有的 到 这 破产 银行 为了 这
[peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ði:z] [bɑ:ndz] ,
payment of the principal and interest on these bonds ,
支付 的 这 主要的 和 兴趣 在 这些 债券 ,
政府应仅向这家破产银行寻求偿还这些债券的本金和利息。

[ə'maʊnt] [ðen] [tu:; tə] ['oʊvər] \$700 , - .
amounting then to over \$700 , 000 .
金额 然后 到 超过 \$700 , - .
当时总额超过 70 万美元。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'ledʒd] [baɪ] ['mɪstər] . ['deɪvɪs] , [ɔ:r] [baɪ] ['eni] [ˈlðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðæt] [ði:z] [bɑ:ndz]
It was not alleged by Mr . Davis , or by any other person , that these bonds
它 曾是 不是 据称 经过 先生 . 戴维斯 , 或者 经过 任何 其他 人 , 那 这些 债券
[wɜ:r; wər] [ʌŋkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] .
were unconstitutional .
是 违宪 .
戴维斯先生或其他任何人都没有声称这些保释金违宪。

[noʊ] [sʌtʃ] ['pri:tekst] [wʌz; wəz] ['evər] [meɪd] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɑ:rkənsɔ:] .
No such pretext was ever made even by the State of Arkansas .
不 这样的 借口 曾是 曾经 制成 甚至 经过 这 状态 的 阿肯色州 .
即使是阿肯色州也从未提出过这样的借口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əˈtroʊʃəs] [keɪs] [ʌv; əv][ˈoʊpən][rɪˌpjʊːdiˈeɪ](ə)n] .

It was a most atrocious case of open repudiation .
它 曾是 一个 最多 极其恶劣 案件 的 打开 拒绝 .

这是一起极其恶劣的公开否认事件。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

And here , it matters not , so far as this question is concerned ,
和 这里 , 它 事情 不是 , 所以 远的 作为 这 问题 是 担心的 ,

就这个问题而言, 这一点并不重要。

[wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

what may have been the obligation of the Government of the United States
什么 可能 有 到过 这 义务 的 这 政府 的 这 团结的 各州

[tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðiːz] [fʌndz] .

to make good these funds .
到 制作 好的 这些 资金 .

美国政府可能有义务弥补这些资金的缺口。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkwɛstʃən] .

That is a totally distinct and independent question .
那 是 一个 完全 清楚的 和 独立的 问题 .

这是一个完全不同的独立问题。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈɪfuː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] :

The true and real issue in this case is this :
这 真的 和 真实的 问题 在 这 案件 是 这 :

本案真正的问题在于:

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] [bɑːndz] , [bəʊθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]

Was not the State of Arkansas bound to pay these bonds , both interest and
曾是 不是 这 状态 的 阿肯色州 边界 到 支付 这些 债券 , 两个都 兴趣 和

[ˈprɪnsəp(ə)] ,

principal ,
主要的 ,

阿肯色州难道没有义务偿还这些债券的本金和利息吗?

[æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [duː] , [ɪn] , [wɪtʃ] [bɑːndz] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

as it fell due , in , which bonds , by the request and authority of the State ,
作为 它 跌倒 到期的, 在 , 哪个 债券 , 经过 这 要求 和 权威 的 这 状态 ,

到期时, 根据州政府的要求和授权, 债券发行人

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ðɪs] [smitʰˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [fʌnd]

the Government of the United States had invested this Smithsonian fund
这 政府 的 这 团结的 各州 有 投资 这 史密森尼 基金

?
?
?

美国政府曾投资过史密森尼基金会?

[ðɪs] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] , [bəʊθ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈliːg(ə)] , [ɪz] [ʌndɪˈspjuːtɪd]

This obligation of the State of Arkansas , both moral and legal , is undisputed
这 义务 的 这 状态 的 阿肯色州 , 两个都 道德 和 合法的 , 是 无可争议

[ænd; ənd][ˌʌndɪˈspjuːtəb(ə)] ;

and indisputable ;
和 无可争议的 ;

阿肯色州的这项义务, 无论从道德上还是法律上来说, 都是无可争议的;

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] [muːvɪd] [ðə; ði][rezəˈluːʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈkwɔʊtɪd] ,

and yet Mr . Davis moved the resolution before quoted ,
和 然而 先生 . 戴维斯 已搬 这 解决 前 引 ,

然而, 戴维斯先生在之前提出的决议中指出:

[əb'zɒlv] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ði:z]
absolving the State from the payment of the principal and interest of these
赦免 这 状态 从 这 支付 的 这 主要的 和 兴趣 的 这些
[bə:ndz] ,
bonds ,
债券 ,

免除国家支付这些债券本金和利息的责任，

[ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['æsets] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bæŋk] , [ðen] [noʊ'tɔ:riəsli] ['bæŋkrʌpt] ,
except so far as the assets of her own Bank , then notoriously bankrupt ,
除了 所以 远的 作为 这 资产 的 她 自己的 银行 , 然后 臭名昭著 破产 ,
除了她自己当时臭名昭著的破产银行的资产之外，

[ʊd; əd] [ə'veɪl][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ði:z] [ɑ:blə'geɪʃənz] .
should avail to make good these obligations .
应该 可用 到 制作 好的 这些 义务 .

应尽力履行这些义务。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd] [stɜ:ts] , [baɪ] ['sɑ:ləm] [ækt] ,
That is , the Congress of the United States , by solemn act ,
那 是 , 这 国会 的 这 团结的 各州 , 经过 庄严 行为 ,
也就是说，美国国会通过庄严的法令，

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɑ:rkənsɔ:] [tu:; tə] [rɪ'pjʊ:diət] [hɜ:r; hər] ['sɑ:ləm] [ɑ:blə'geɪʃənz] .
was to authorize the State of Arkansas to repudiate her solemn obligations .
曾是 到 授权 这 状态 的 阿肯色州 到 否认 她 庄严 义务 .
授权阿肯色州拒绝履行其庄严的义务。

[ˌrekə'lekt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bə:ndz] ,
Recollect , this was not a case of Mississippi bonds ,
追忆 , 这 曾是 不是 一个 案件 的 密西西比州 债券 ,
请注意，这并非密西西比债券的案例。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [steɪt] ['mɪstər] . ['deɪvɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˌreprɪzəntətɪv] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ,
of which State Mr . Davis was then a Representative in Congress ,
的 哪个 状态 先生 : 戴维斯 曾是 然后 一个 代表 在 国会 ,
当时戴维斯先生是该州的国会众议员。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɑ:rkənsɔ:] , [ə'hʌðər] [steɪt] ,
but it was the case of Arkansas , another State ,
但 它 曾是 这 案件 的 阿肯色州 , 其他 状态 ,
但另一个州阿肯色州的情况却并非如此。

[ˈhævɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪts] [oʊn] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪzəntətɪv] .
having on the floor of Congress its own Senators and Representatives .
拥有 在 这 地面 的 国会 它是自己的 参议员 和 代表 .
在国会拥有自己的参议员和众议员。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)][fækt] , [ðæt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
But it is a very remarkable fact , that Mississippi , for many years ,
但 它 是 一个 非常 卓越 事实 , 那 密西西比州 , 为了 许多 年 ,
但密西西比州多年来一直是一个非常引人注目的事实，

[hæd; həd] [ðen] [rɪ'pjʊ:di:etɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [bə:ndz] , [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪvɪs] ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [sə'steɪnd]
had then repudiated her own bonds , that Mr . Davis justified and sustained
有 然后 被否认 她 自己的 债券 , 那 先生 : 戴维斯 合理的 和 持续
[ðæt] [rɪ'pjʊ:di'eɪʃ(ə)n] ,
that repudiation ,
那 拒绝 ,
她随后解除了与丈夫的合约，而戴维斯先生则为她的解除合约辩护并予以支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi; hi] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] [tu;; tə] [ɪn'du:s] ['kɑ:ŋgrəs] , [baɪ] ['sɑ:ləm]
and that now he appears on behalf of Arkansas to induce Congress , by solemn
和 那 现在 他 出现 在 代表 的 阿肯色州 到 诱导 国会 , 经过 庄严
[ækt] ,
act ,
行为 ,

现在他代表阿肯色州出现，试图通过庄严的行动促使国会：

[tu;; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðæt] [stɜ:t] [tu;; tə] [rɪ'pju:diət] [hɜ:r; hər][ɑ:blə'geɪənz][ɔ:lsoʊ] .
to authorize that State to repudiate her obligations also .
到 授权 那 状态 到 否认 她 义务 还 .
授权该国也拒绝履行其义务。

[ðʌs] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪvɪs] ['trævlɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɜ:t] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ,
Thus was it that Mr . Davis travelled out of his own State into another ,
因此 曾是 它 那 先生 . 戴维斯 旅行 出去 的 他的 自己的 状态 进入 其他 ,
就这样，戴维斯先生离开了自己的州，前往了另一个州。

[tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu;; tə][ðə; ði][rɪ,pju:di'eɪ](ə)n][ʌv; əv]
to make the Government of the United States a party to the repudiation of
到 制作 这 政府 的 这 团结的 各州 一个 派对 到 这 拒绝 的
[hɜ:r; hər][ba:ndz][baɪ][ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] .
her bonds by the State of Arkansas .
她 债券 经过 这 状态 的 阿肯色州 .
使美国政府成为阿肯色州拒绝履行其债券义务的当事方。

[let] [em 'i:][na:t][bi; bi] [mɪsʌndər'stʊd] .
Let me not be misunderstood .
让 我 不是 是 被误解 .
请不要误解我的意思。

[aɪ][du:][na:t] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] ,
I do not mean to say ,
我 做 不是 意思是 到 说 ,
我并非想说，

[ðæt] ['mɪstər] . ['deɪvɪs] [prə'pəʊzɪd] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts]
that Mr . Davis proposed or intended that the Government of the United States
那 先生 . 戴维斯 建议的 或者 故意的 那 这 政府 的 这 团结的 各州
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pju:diət] [ɪts] [feɪθ] ,
should repudiate its faith ,
应该 否认 它是 信仰 ,
戴维斯先生提议或意图让美国政府背弃其信仰，

[p'laɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] , [tu;; tə] [meɪk] [gʊd] [ðɪs] [fʌnd] .
plighted to the British Court of Chancery , to make good this fund .
陷入困境 到 这 英国 法庭 的 法院 , 到 制作 好的 这 基金 .
已向英国大法官法院承诺，将履行对这笔基金的义务。

[ðæt] [ɪz][na:t][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
That is not the question .
那 是 不是 这 问题 .
这不是问题所在。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [kə'lætərəl] .
It is entirely collateral .
它 是 完全 抵押品 .
这完全是抵押品。

[bʌt; bət] , [wʌt] [hi; hi][dɪd][du:][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][stændz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'lu:ʃ](ə)n] ,
But , what he did do was this , and there stands his own resolution ,
但 , 什么 他 做过 做 曾是 这 , 和 那里 站立 他的 自己的 解决 ,
但他确实做了这件事，而且他决心如此坚定：

[ˈɔːfərd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [waɪt] , [ɪf] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] **offered by himself in the Congress of the United States , which , if carried into effect**
提供 经过 他自己 在 这 国会 的 这 团结的 各州 , 哪个 , 如果 携带 进入 影响
,
:
,

他本人在美国国会提出的这项提案，如果得以实施，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bəˈndz] , [ɔːr] , [ɪn][ˈmɪstər] .
would have released the State of Arkansas from these bonds , or , in Mr .
会 有 发布 这 状态 的 阿肯色州 从 这些 债券 , 或者 , 在 先生 :
[ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
Davis's own words ,
戴维斯的 自己的 字 ,

本来可以解除阿肯色州的这些债券债务，或者用戴维斯先生自己的话说，

- [ðə; ði] [sed] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd][ɪz] [hɪrˈbaɪ] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' The said State shall be and is hereby declared to be absolved from the
- 这 说 状态 将 是 和 是 特此 声明 到 是 赦免 从 这
[ˈprɒmɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
promises on the face of
承诺 在 这 脸 的

“兹宣布，上述国家免除其在文件正面所作的承诺。”

[hɜːr; hər][bəˈndz] ,
her bonds ,
她 债券 ,

她的羁绊，

[baɪ] [waɪt] [ðə; ði] [sed] [steɪt] [hɪrtuˈfɔːr] [pledʒd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv]
by which the said State heretofore pledged her faith for the due payment of
经过 哪个 这 说 状态 此前 承诺 她 信仰 为了 这 到期的 支付 的
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [sed] [bəˈndz] . -
the principal and interest of said bonds . '
这 主要的 和 兴趣 的 说 债券 : -

据此，该州此前已承诺按时偿还上述债券的本金和利息。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːŋgrəs] [rɪˈliːs] [ˈɑːrkənsɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz]
Why should Congress release Arkansas from the payment of her State obligations
为什么 应该 国会 发布 阿肯色州 从 这 支付 的 她 状态 义务
?
?
?

国会为什么要免除阿肯色州支付其州债务的义务？

[waɪ] [ðʌs] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][rɪˈpjʊːdiˌeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][bəˈndz] ?
Why thus justify the repudiation of her bonds ?
为什么 因此 证明合法 这 拒绝 的 她 债券 ?

为何要以此为由解除她的契约？

[kæn; kən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Can any other reason be assigned than this ,
能 任何 其他 原因 是 分配 比 这 ,

除了这个原因之外，还能有其他理由吗？

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən][ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈpjʊːdiːɪtɪd][bəˈndz][ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
that Mr . Jefferson Davis was looking to the repudiated bonds of Mississippi ,
那 先生 : 杰斐逊 戴维斯 曾是 寻找 到 这 被否认 债券 的 密西西比州 ,
杰斐逊·戴维斯先生当时正着眼于密西西比州被剥夺的债券。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , [baɪ] ['sɑ:ləm] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]
and was endeavoring to establish a precedent , by solemn act of the
和 曾是 努力 到 建立 一个 先例 , 经过 庄严 行为 的 这
['kɑ:ŋgrəs] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
Congress , by which ,
国会 , 经过 哪个 ,

并试图通过国会的庄严法案来确立一个先例，即：

[ɪf] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] ['evri] [ʌðər] [dɪ'fɔ:ltɪŋ] [steɪt] ,
if adopted as a principle , Mississippi , and every other defaulting State ,
如果 已采用 作为 一个 原则 , 密西西比州 , 和 每一个 其他 默认 状态 ,
如果将此原则采纳，密西西比州以及其他所有违约州，

[kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][rɪ,pju:di'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][bɑ:ndz]['ɔ:lsoʊ] .
could be justified in the repudiation of their bonds also .
可以 是 合理的 在 这 拒绝 的 他们的 债券 还 .

他们解除婚约也是有正当理由的。

[aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haitɪd] [steɪts] ,
It is to the credit of the Congress of the United States ,
它 是 到 这 信用 的 这 国会 的 这 团结的 各州 ,
这要归功于美国国会，

[ðæt] ['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][ˌrezə'lu:(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
that Mr . Davis's resolution was rejected without a division , and
那 先生 . 戴维斯的 解决 曾是 拒绝 没有 一个 分配 , 和
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kaʊnt] .
without a count .
没有 一个 数数 .

戴维斯先生的决议未经表决和计票就被否决了。

[wen] [aɪ'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [aɪ] , [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri]
When it is recollected , that at this very time , I , as Secretary of the Treasury
什么时候 它 是 回忆 , 那 在 这 非常 时间 , 我 , 作为 秘书 的 这 财政部
,
:
,

回想起当时，我作为财政部长，

[wʌz; wəz] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði][faɪv] [pər] [sent] .
was appropriating the five per cent .
曾是 挪用 这 五 每 中心 .

挪用了那百分之五的资金。

[faʊnd] ['peɪəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔː] [tə:rd] [ðə; ði][ˌɪkwɪ'deɪ(ə)n]
found payable by the Government to the State of Arkansas toward the liquidation
成立 应付账款 经过 这 政府 到 这 状态 的 阿肯色州 朝向 这 清算
[ʌv; əv] [ðɪːz] [bɑ:ndz] [ə'genst] [ðə; ði]['prəʊtest][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
of these bonds against the protest of that State ,
的 这些 债券 反对 这 反对 的 那 状态 ,

尽管阿肯色州提出抗议，但政府仍应向该州支付款项以清算这些债券。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌmu:vmənts] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrli] [pər'si:vd] .
the further meaning of these movements will be clearly perceived .
这 更远 意义 的 这些 移动 将要 是 清楚地 感知 .

这些举动的深远意义将会被人们清晰地理解。

[hæd; həd] [ðɪs] [ˌrezə'lu:(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪs] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
Had this resolution of Mr . Davis passed the two Houses of Congress ,
有 这 解决 的 先生 . 戴维斯 通过了 这 二 房屋 的 国会 ,
如果戴维斯先生的这项决议在国会两院获得通过，

[əb'zɒlv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bə:ndz] , [aɪ][kʊd; kəd] ,
absolving the State of Arkansas from the payment of these bonds , I could ,
赦免 这 状态 的 阿肯色州 从 这 支付 的 这些 债券 , 我 可以 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然, 我可以免除阿肯色州偿还这些债券的责任。

[æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] , [noʊ][bɪ:ŋgər][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðæt] [fʌnd] [frʌm; frəm]
as Secretary of the Treasury , no longer have withheld that fund from
作为 秘书 的 这 财政部 , 不 更长 有 隐瞒 那 基金 从
[ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊpri: eɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
the State , and appropriated it ,
这 状态 , 和 挪用 它 ,
作为财政部长, 我不再扣留该州的资金, 而是将其拨付了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] , [tɔ:rd] [ðə; ði][lɪkwɪ'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'kru:d] [ænd; ənd]
so far as it went , toward the liquidation of the interest accrued and
所以 远的 作为 它 去 , 朝向 这 清算 的 这 兴趣 累计 和
[ə'kru:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [bə:ndz] .
accruing on these bonds .
累积 在 这些 债券 .

就目前而言, 其目的是清算这些债券已产生和将产生的利息。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [ðen] , [baɪ] [kən'klu:sɪv] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)] ['eɪvɪdəns] , [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒefərsən]
It appears , then , by conclusive and official evidence , that Mr . Jefferson
它 出现 , 然后 , 经过 确凿 和 官方的 证据 , 那 先生 . 杰斐逊
[ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz][rɪˌpju:di'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] ,
Davis's repudiation of State obligations ,
戴维斯的 拒绝 的 状态 义务 ,

因此, 根据确凿的官方证据, 杰斐逊·戴维斯先生拒绝履行国家义务的行为,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] ;
was not confined to his own State , nor even to the State of Arkansas ;
曾是 不是 受限 到 他的 自己的 状态 , 也不 甚至 到 这 状态 的 阿肯色州 ;
不仅限于他自己的州, 甚至也不仅限于阿肯色州;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] ['sɔ:ləm]
but that he desired to make the Government of the United States , by solemn
但 那 他 想要的 到 制作 这 政府 的 这 团结的 各州 , 经过 庄严
[ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
act of Congress ,
行为 的 国会 ,

但他希望通过国会庄严的法案, 使美国政府.....

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['sæŋkʃənɪŋ] [sʌt] [ə'troʊʃəs] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [steɪt] [feɪθ] [ænd; ənd] [steɪt]
a party directly sanctioning such atrocious violations of State faith and State
一个 派对 直接地 制裁 这样的 极其恶劣 违规行为 的 状态 信仰 和 状态
[ˌɑ:blə'geɪʃənz] .
obligations .
义务 .

一方直接认可这种严重违反国家信誉和国家义务的行为。

[ɑ:r] . [dʒeɪ] . ['wɔ:kər] .
R . J . Walker .
拉 . 丁 . 沃克 .
RJ·沃克。

[ˈæfəˌrɪzəmz] .
APHORISMS .
格言 .

格言。

[nɒʊ] .
NO .
不 .

不。

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III .
三、 .

三、

[tu:] [ru:lz] . - [tu:; tə][get] ['seɪfli] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wʌn][mʌst; məst]
Two Rules . - To get safely and comfortably through the world , one must
二 规则 . - 到 得到 安全 和 舒适地 通过 这 世界 , 一 必须
[əbˈzɜ:rv] [tu:] [ru:lz] : [fɜ:rst] ,
observe two rules : first ,
观察 二 规则 : 第一的 ,

两条规则——要想安全舒适地在这个世界上生活，必须遵守两条规则：第一，

[ki:p] [jɔː; jəː] [aɪz] ['oʊpən] ; ['sekənd] , [ki:p] [ðem; ðəm] [ʌt] .
keep your eyes open ; second , keep them shut .
保持 你的 眼睛 打开 ; 第二 , 保持 他们 关闭 .
第一，睁开眼睛；第二，闭上眼睛。

[nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [riˈælitiz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [ɪgˈzɪstəns] , [ɪz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l]
Not to see the actual realities of our daily existence , is the part of a fool
不是 到 看 这 实际的 现实 的 我们的 日常的 存在 , 是 这 部分 的 一个 傻子
.
.
.

看不到我们日常生活的真实面貌，是愚人的行为。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['peti] [ˈfɔ:ltz] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
Not to notice the thousand and one petty faults of others ,
不是 到 注意 这 千 和 一 小气 故障 的 其他的 ,
不去注意别人数不清的缺点，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər] - [rɪˈkɜ:rɪŋ] ['peti] [əˈnɔɪənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪz][ðə; ði][pɑ:rt]
and the ever - recurring petty annoyances of our circumstances , is the part
和 这 曾经 - 再次发生的 小气 烦心事 的 我们的 情况 , 是 这 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
of a wise man .
的 一个 明智的 男人 .
而我们所处环境中那些反复出现的琐碎烦恼，正是智者所为。

[ˈi:v(ə)n] [ˈɪndʒərɪz] [ɪnˈtenʃənəli] [dʌn] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [best] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [ˈrezəlu:tli]
Even injuries intentionally done to us , are often best disposed of by resolutely
甚至 受伤 故意 完毕 到 我们 , 是 经常 最好的 处置 的 经过 坚决地
[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
ignoring them .
忽略 他们 .
即使是故意伤害我们的人，最好的处理方式往往也是坚决地忽略它。

[səʊ][ʌv; əv][ˈi:vəlz] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈremɪdɪd] — [ðə; ði] [les] [wi:; wi] [nəʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbetər]
So of evils that cannot be remedied — the less we know of them the better
所以 的 罪恶 那 不能 是 已补救 — 这 较少的 我们 知道 的 他们 这 更好的
.
.
.

对于无法补救的罪恶，我们了解得越少越好。

[nɑ:t][tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ɪl] [saɪt] , [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
Not to see an ill sight , is often just as good as to remove it from
不是 到 看 一个 患病的 视线 , 是 经常 只是 作为 好的 作为 到 消除 它 从
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

视而不见，往往比消除恶行更有效。

[wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli][tu:; tə][eɪ di: 'di:] : [ðɪs] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] , [dɪ'pendz] ['veri] [mʌt] [ə'pɑ:n]
We need only to add : This seeing and not seeing , depends very much upon
我们 需要 仅有的 到 添加 : 这 看到 和 不是 看到 , 取决于 非常 很多 之上
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .

我们只需补充一点：能否看见，很大程度上取决于意志。

[ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [wɪlz] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [si:] [ðə; ði] [læm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi]
The wolf that wills it can easily see the lamb disturbing the water that he
这 狼 那 遗嘱 它 能 容易地 看 这 羊肉 令人不安 这 水 那 他
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ,

意志坚定的狼很容易就能看到羔羊搅动它喝的水。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [læm] [ɪz] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
even while the lamb is below him on the bank of the stream ; and the lamb
甚至 尽管 这 羊肉 是 以下 他 在 这 银行 的 这 溪流 ; 和 这 羊肉
,
,
,

即使羔羊在他身下的溪岸上；而羔羊，

[baɪ][ə; eɪ][stɜ:rn] [rɪ'zɔ:lv] , [kæn; kən] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['paʊər]
by a stern resolve , can refuse to see the injustice which it has no power
经过 一个 船尾 解决 , 能 拒绝 到 看 这 不公正 哪个 它 有 不 力量
[tu:; tə] ['remədi] .
to remedy .
到 补救 .

凭借坚定的决心，可以拒绝承认自己无力纠正的不公正现象。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ɑ:m'nɪpətənt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [sfɪr] [ʌv; əv][ɪts]
The will of man is little less than omnipotent in the wide sphere of its
这 将要 的 男人 是 小的 较少的 比 无所不能 在 这 宽的 领域 的 它是
[ə'prəʊpriət] ['paʊər] ;
appropriate power ;
合适的 力量 ;

在人类意志所及的广阔领域内，人类意志几乎无所不能；

[ænd; ənd] [ðæt] [sfɪr] [ɪz] [mʌt] ['waɪdər][ðæn; ðən] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [sə'pəʊz] .
and that sphere is much wider than feeble - minded people may suppose .
和 那 领域 是 很多 更广泛 比 微弱 - 有思想 人们 可能 认为 .
而这个领域比头脑简单的人所能想象的要广阔得多。

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] .
LITERARY NOTICES .
文学 通知 .
文学公告。

[laɪf] [ænd; ənd] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv] ['θiədɔː] ['pɑːkə] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]
Life and Correspondence of Theodore Parker , Minister of the Twenty - eighth
生活和一致的西奥多帕克，部长的这二十八
[kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [səˈsaɪətɪ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Congregational Society , Boston :
公理会社会，波士顿：
西奥多·帕克（波士顿第二十八公理会牧师）的生平与书信集。

[baɪ][dʒɑːn] [waɪs] .
By John Weiss .
经过约翰魏斯：
作者：约翰·韦斯。

[ɪn][tuːˈtuː] ['vɑːljəmz] .
In 2 volumes .
在2卷：
共两卷。

[nuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [siː 'oʊ] . , - & - ['brɔːdweɪ] .
New York : D . Appleton & Co . , 443 & 445 Broadway .
新的约克：D：阿普尔顿 & 合作：，- & - 百老汇：
纽约：D. Appleton & Co.，百老汇大街 443 号和 445 号。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ][ɑːk'teɪvoʊʊɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəmz] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]
A work of two large octavo volumes , containing 1 , 020 pages , with
一个工作的二大的八开本卷，包含1，- 页面，和
[tuː] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːkə] ,
two portraits of Mr . Parker ,
二肖像的先生：帕克，
这是一部由两卷八开本组成的巨著，共1020页，其中包含帕克先生的两幅肖像。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [vɪ'njets] [ɑːn] [wʊd] .
and some vignettes on wood .
和一些小故事在木头：
以及一些木雕小品。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][dʒɑːn] [waɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪəˈɡrəfi] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ['rɪt(ə)n] ,
The author is John Weiss , and the biography is exceedingly well written ,
这作者是约翰魏斯，和这传是非常出色地书面，
作者是约翰·韦斯，这本传记写得非常好。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɑːrkəz] [oʊn] ['letərz]
a great deal of it being given directly from Mr . Parker's own letters
一个伟大的交易的它存在给定直接地从先生：帕克的自己的信件
[ænd; ənd]['dʒɜːnəlz] .
and journals .
和期刊：
其中很多内容直接摘自帕克先生自己的信件和日记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] - ,
He was born in Massachusetts in 1810 ,
他曾是出生在马萨诸塞州在-，
他于1810年出生于马萨诸塞州。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['ɪtəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] .
and died in Italy before he had completed his fiftieth year .
和死亡在意大利前他有完全的他的第五十年：
他在意大利去世，当时还不到五十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [fɑːrm] ,
He was brought up on his father's farm ,
他曾是带来向上在他的父亲的农场，
他在父亲的农场长大，

[tɔ:t] [sku:l] [waɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] , [pri'perd]
taught school while in his teens to provide money for further progress , prepared
教授 学校 尽管 在 他的 青少年 到 提供 钱 为了 更远 进步 , 准备
[hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
himself for the university ,
他自己 为了 这 大学 ,
他十几岁时就开始教书, 以赚取继续深造的资金, 并为上大学做准备。

[tɔ:t] [ə; eɪ] ['haɪər] [sku:l] ['dɔərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] , ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['klæsɪks] , [ə'kwɑɪrd]
taught a higher school during his college course , studied the classics , acquired
教授 一个 更高 学校 期间 他的 大学 课程 , 研究 这 经典 , 获得
['dʒɜ:rmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] ,
German , French , and Spanish ,
德语 , 法语 , 和 西班牙语 ,
大学期间曾在高等院校任教, 研习古典文学, 并掌握了德语、法语和西班牙语。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ['stu:d(ə)nt][ɪn] ['keɪmbɪdʒ] , ['ædɪd] ['deɪniʃ] , ['swɪ:dɪʃ] , ['æərəbɪk][ænd; ənd] ['sɪriæk]
became a divinity student in Cambridge , added Danish , Swedish , Arabic and Syriac
成为 一个 神 学生 在 剑桥 , 额外 丹麦语 , 瑞典 , 阿拉伯 和 叙利亚语
 , [æŋɡləʊ] - ['sæksn][ænd; ənd]['mɑ:dərn] [ɡri:k] ,
Anglo - Saxon and Modern Greek ,
盎格鲁 - 撒克逊 和 现代的 希腊语 ,
在剑桥大学攻读神学, 并学习了丹麦语、瑞典语、阿拉伯语、叙利亚语、盎格鲁-撒克逊语和现代希腊语。

[wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ][ju:nɪ'terɪən] ['mɪnɪstər] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] [west] ['rɑ:ksbəri] .
was ordained a Unitarian minister in 1837 , and settled at West Roxbury .
曾是 受戒 一个 一神论派 部长 在 - , 和 定居 在 西方 罗克斯伯里 .
1837 年被任命为一位一神论牧师, 并在西罗克斯伯里定居。

[hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] : [hi; hi] [pri:tft] , ['lektʃərd] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , ['edɪtɪd] , [ænd; ənd]
His labors were great : he preached , lectured , translated , edited , and
他的 劳动 是 伟大的 : 他 布道 , 讲课 , 翻译 , 编辑 , 和
[raʊt] .
wrote .
写道 .
他的工作非常出色: 他布道、演讲、翻译、编辑和写作。

[hɪz; ɪz] [helθ] [sæŋk] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rdʒuəs] ['ment(ə)] [tɔɪl] .
His health sank under his arduous mental toil .
他的 健康 沉没 在下面 他的 艰巨 精神的 辛劳 .
繁重的脑力劳动使他的健康状况每况愈下。
[hi; hi] [went] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [daɪd][ɪn] ['flɒrəns] [ɪn] - .
He went abroad to regain it , and died in Florence in 1860 .
他 去 国外 到 恢复 它 , 和 死亡 在 佛罗伦萨 在 - .
他出国去夺回它, 并于 1860 年在佛罗伦萨去世。

[wət'evər] [wi;; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [hi; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][ænd; ənd]
Whatever we may think of his creed , as a preacher he was able and
任何 我们 可能 思考 的 他的 信条 , 作为 一个 牧师 他 曾是 有能力的 和
[ɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .
无论我们对他的信条有何看法, 作为一名传教士, 他能力出众, 而且非常认真。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['verɪd] [ɡɪfts] , [ʌv; əv] [waɪd] [ænd; ənd]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['kʌltʃər] .
He was a man of varied gifts , of wide and detailed culture .
他 曾是 一个 男人 的 多种多样 礼物 , 的 宽的 和 详细的 文化 .
他是一位多才多艺、学识渊博的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [stəʊd] [ɪn][bəʊld][æn'tæɡənɪzəm][tu:; tə][ðə; ði]['fju:dzətɪv]
He was opposed to slavery , and stood in bold antagonism to the Fugitive
他 曾是 反对 到 奴隶制 , 和 站立 在 大胆的 对抗 到 这 逃犯
[sleɪv] [bɔ:] .
Slave Law .
奴隶 法律 .

他反对奴隶制，并公开反对《逃奴法》。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bleɪmd] , [pər'hæps] [mə'laɪnd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
He was blamed , perhaps maligned , during his lifetime ,
他 曾是 被指责 , 也许 受人诋毁 , 期间 他的 寿命 ,
[ˈlɪf] [ˈtaɪm] .
他生前曾受到指责，或许还遭受过诽谤。

[bʌt; bət] [pɑ:'sterəti] [wɪl] [ək'hɑ:lɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [breɪn][ænd; ənd] ['dʒenərəs]
but posterity will acknowledge him as a man of large brain and generous
但 后人 将要 承认 他 作为 一个 男人 的 大的 脑 和 慷慨的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

但后人将会承认他是一位才智过人、心地善良的人。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈɔ:lməʊst] ['evri] ['sʌbdʒekt] [naʊ] ['ʌndər]
His letters are exceedingly interesting , touching upon almost every subject now under
他的 信件 是 非常 有趣的 , 接触 之上 几乎 每一个 主题 现在 在下面
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

他的信件非常有趣，几乎涉及了所有正在讨论的话题。

- [wʊd] [ju:; jə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [fɪl] [i:tʃ] ['hju:mən]['du:ti] ?
' Would you be good , and fill each human duty ?
- 会 你 是 好的 , 和 充满 每个 人类 责任 ?
[ˈhju:mən] ['du:ti] .
你会做一个好人，履行每个人应尽的义务吗？

[wʌn] ['ɑ:rts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [ðə; ði]['faɪnɪst][ɑ:rt] —
One art's enough for that — the finest art —
— 艺术的 足够的 为了 那 — 这 最好的 艺术 —
[ˈfaɪnɪst] [ɑ:rt] .
一种艺术就足够了——最优秀的艺术——

[si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:rt] . -
See but the good in every human heart . '
看 但 这 好的 在 每一个 人类 心 . -
[ˈhju:mən] [hɑ:rt] .
但要看到每个人心中都有善良的一面。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [sək'sesf(ə)] ?
Was He Successful ?
曾是 他 成功的 ?
[sək'sesf(ə)] .
他成功了吗？

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .
[ˈnɒvl] .
一部小说。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [bi:] . ['kɪmbəl] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [es 'ti:] . [ˈledʒə(r)] , - - ['ʌndəkrərənts] , - - ['rəʊməns] [ʌv; əv]
By Richard B . Kimball , Author of ' St . Leger , ' ' Undercurrents , ' ' Romance of
经过 理查德 B . 金博尔 , 作者 的 - 英石 . 莱杰 , - - 暗流 , - - 浪漫 的
[ˈstju:d(ə)nt] [laɪf] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Student Life , ' etc .
学生 生活 , - ETC .
[ˈstju:d(ə)nt] [laɪf] .
作者：理查德·B·金博尔，著有《圣莱杰》、《暗流》、《学生生活的浪漫》等作品。

[nu:] [jɔ:k] ； [ˈkɑ:rltən] ， [ˈpʌblɪʃər] ， - [ˈbrɔ:dweɪ] ；
New York ； Carleton ， publisher ， 413 Broadway ；
新的 约克 ； 卡尔顿 ， 出版商 ， - 百老汇 ；

纽约；卡尔顿出版社，百老汇大街413号。

[ˈlaipsɪk] ： [ˈtauknɪts] ． - ．
Leipsic ； Tauchnitz ． 1864 ．
莱比锡 ； 陶赫尼茨 ． - ．

莱比锡：陶赫尼茨，1864 年。

[ðə; ðɪ] [ˈri:dəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:ntɪˈnənt(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst][pəˈru:z(ə)] [ʌv; əv]
The readers of The Continental have been favored with the first perusal of
这 读者 的 这 大陆 有 到过 受青睐 和 这 第一的 仔细阅读 的
[ðɪs] [ˈmɑ:nɪtɔ:ri][ˈnɑ:v(ə)] ．
this monitory novel ．
这 监测 小说 ．

《大陆报》的读者有幸率先拜读了这部悬疑小说。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [faʊnd] [tu:] [ˈfri:kwəntli] [ɪn]
It is an accurate delineation of men and manners found too frequently in
它 是 一个 准确的 界定 的 男人 和 礼仪 成立 也 频繁地 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] ，
our midst ；
我们的 中间 ；

它准确地描绘了我们身边常见的那些人和他们的行为举止。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɔ:rəl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdi:pli] [ˈgreɪvn] [ɑ:n] [ˈevri] [hɑ:rt] ．
and the moral should be deeply graven on every heart ．
和 这 道德 应该 是 深 雕刻 在 每一个 心 ．

这个道理应该深深铭刻在每个人的心中。

[wɪ; wi] [fi:l] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [wɜ:rk] ，
We feel the more at liberty to recommend this work ；
我们 感觉 这 更多的 在 自由 到 推荐 这 工作 ；

我们更有信心推荐这部作品。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:ləmz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ˈeditəz]
as it was commenced in our columns before the present corps of editors
作为 它 曾是 开始 在 我们的 列 前 这 展示 兵团 的 编辑
[hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ˈleibəz] ，
had entered upon their labors ；
有 进入 之上 他们的 劳动 ；

因为这篇文章是在本届编辑团队上任之前就已开始在我们的专栏中发表的，

[ænd; ənd][wɪ; wi] [ˈkɔ:rdʒəli] [wɪ] [ˈevri] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [səkˈses] [tu:; tə][ˈmɪstər] ． [ˈkɪmbəl] ．
and we cordially wish every species of success to Mr ． Kimball ．
和 我们 诚挚地 希望 每一个 物种 的 成功 到 先生 ． 金博尔 ．

我们衷心祝愿金博尔先生取得各方面的成功。

[ˈmjuzɪk(ə)] [sketʃɪz] ．
Musical Sketches ．
音乐 草图 ．

音乐小品。

[baɪ][ˈlaɪzə][pɒʊlkoʊ] ．
By Eliza Polko ．
经过 伊丽莎 波尔科 ．

作者：伊莉莎·波尔科。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [ˈdʒɜ:rmən] [ɪˈdɪʃn] ， [baɪ] [ˈfæni] [ˈfʊlər] ．
Translated from the sixth German edition , by Fanny Fuller ．
翻译 从 这 第六 德语 版 ， 经过 舳 富勒 ．

由范妮·富勒根据第六版德文版翻译。

[ˈfɪləˈdelfɪr] : [ˈfredrɪk] - .
Philadelphia : Frederick Leypoldt .
费城 : 弗雷德里克 .

费城：弗雷德里克·莱波尔特。

[nu:] [jɔ:k] : [ef] . [ˈdʌblju:] . - .
New York : F . W . Christern .
新的 约克 : F . W . - .

纽约：FW Christern。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] .
We think this book will become a favorite with our people .
我们 思考 这 书 将要 变得 一个 最喜欢的 和 我们的 人们 .

我们相信这本书会受到大家的喜爱。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [sketʃɪz] , [ˈledʒəndz] , [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mjuˈzɪʃənz] .
It contains sketches , legends , and traditions of many of the great musicians .
它 包含 草图 , 传说 , 和 传统 的 许多 的 这 伟大的 音乐家 .

它收录了许多伟大音乐家的素描、传说和传统。

[bætʃ] , [ˈɡlʌk] , [ˈmoʊzɑ:rt] , [ˈmendlsn] , [pɜ:rgəˈleɪzi] , [ˈju:bə:t] , [ska:ˈlæti] , [ˈveɪbər] , [pæɡəˈni:ni] ,
Bach , Gluck , Mozart , Mendelssohn , Pergolesi , Schubert , Scarlatti , Weber , Paganini ,
巴赫 , 格鲁克 , 莫扎特 , 门德尔松 , 佩尔戈莱西 , 舒伯特 , 斯卡拉蒂 , 韦伯 , 帕格尼尼 ,
[ˈɡretri] , [ˌkætəˈlɑ:ni] , [ˌmæliˈbræn] , [ˈhændl] , [ˈændʒəl] , [ˈhaɪdn] ,
Gretry , Catalani , Malibran , Handel , Anderle , Haydn ,
格雷特里 , 卡塔拉尼 , 马利布兰 , 亨德尔 , 安德勒 , 海顿 ,

巴赫、格鲁克、莫扎特、门德尔松、佩尔戈莱西、舒伯特、斯卡拉蒂、韦伯、帕格尼尼、格雷特里、卡塔拉尼、马利布兰、亨德尔、安德尔、海顿、

[ˌbwa:ˈldju:] , [ˌtɪməˈroʊzə] , [ˈbeɪtoʊvən] , [ˈlʌli] , [ˈbə:dʒə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [fləʊt] [ˈplezntli]
Boieldieu , Cimarosa , Beethoven , Lully , Berger , etc : , float pleasantly
博伊尔迪厄 , 西马罗萨 , 贝多芬 , 卢利 , 伯杰 , ETC . , 漂浮 愉快
[θru:] [ɪts][ˈfænsɪf(ə)][ˈpeɪdʒɪz] .
through its fanciful pages .
通过 它是 奇幻的 页面 .

博伊尔迪厄、西马罗萨、贝多芬、吕利、贝尔热等人的作品，在其充满奇思妙想的篇章中悠然流淌。

[ˈroʊmæns] [ænd; ənd] [riˈæləti] [ˈmɪŋɡ(ə)] [ˈdʒi:niəli] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [riˈæləti] [hæf] [pəˈsweɪdɪŋ] [ju: ˈes] [ðæt]
Romance and reality mingle genially together , the reality half persuading us that
浪漫 和 现实 交融 和蔼地 一起 , 这 现实 一半 说服 我们 那
[ðə; ði][ˈroʊmæns][ɪz] [tru:] .
the romance is true .
这 浪漫 是 真的 .

浪漫与现实巧妙地交织在一起，现实让我们半信半疑地相信浪漫是真的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈpri:ʃətɪv] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [wel]
It is appreciative and tender in the original , and the translation is well
它 是 欣赏的 和 投标 在 这 原来的 , 和 这 翻译 是出色地
[ˈeksɪkjʊ:trɪd] .
executed .
执行 .

原文充满感激和温柔，译文也十分出色。

[ðə; ði] [vɪnˈjet] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃerəbz] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈbju:tɪf(ə)] .
The vignette of the music - making cherubs is really beautiful .
这 小插曲 的 这 音乐 - 制作 小天使 是 真的 美丽的 .

演奏音乐的小天使们的场景真是太美了。

[hʌskʃ] .
Husks .
外壳 .

外壳。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈflɔɪdz] [wɔːrdz] .
Colonel Floyd's Wards .
上校 弗洛伊德的 病房 .
弗洛伊德上校的病房。

[baɪ][ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈhɑːrlənd] .
By Marion Harland .
经过 玛丽昂 哈兰德 .
作者：玛丽昂·哈兰德。

[nuː] [jɔːk] : [ˈfeldən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - [ˈbrɔːdweɪ] .
New York : Sheldon & Co . , 335 Broadway .
新的 约克 : 谢尔顿 & 合作 . , - 百老汇 .
纽约：Sheldon & Co.，百老汇大街335号。

[fjuː] [jʌŋ] [ˈraɪtɜːz] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][ˌpɑːpjʊˈlærəti][æz; əz][ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈhɑːrlənd]
Few young writers have attained so sudden a popularity as Marion Harland
很少 年轻的 作家 有 已达到 所以 突然 一个 人气 作为 玛丽昂 哈兰德
.
:
.
很少有年轻作家能像玛丽昂·哈兰那样迅速走红。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wel] [dɪˈzɜːrvd] .
We believe it well deserved .
我们 相信 它 出色地 应得的 .
我们认为这是他应得的。

[hɜːr; hər][plɑːts][ɑːr; ər][ɪn]
Her plots are in
她 图表 是 在
她的情节在
[tɜːəstɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈkærəktərz] [wel] [drɔːn] , [hɜːr; hər] [staɪl] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [hɜːr; hər] [ˈmɔərəlz]
teresting , her characters well drawn , her style natural , her morals
有趣的 , 她 人物 出色地 绘制 , 她 风格 自然的 , 她 德
[ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] .
unexceptionable .
无可挑剔 .
她的作品引人入胜，人物刻画生动，文风自然，道德观念无可挑剔。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [kəmˈpouzɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] , [wiː; wi] [prɪˈfɜːr] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈflɔɪdz]
Of the two tales composing the present volume , we prefer ' Colonel Floyd's
的 这 二 故事 构成 这 展示 体积 , 我们 更喜欢 - 上校 弗洛伊德的
[wɔːrdz] . -
Wards . '
病房 . -
本书收录了两个故事，我们更喜欢《弗洛伊德上校的病房》。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [wel] [səˈsteɪnd] , [ænd; ənd][vəˈdʒɪnjən] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ˈtruːθfəli]
The interest is well sustained , and Virginian society and manners truthfully
这 兴趣 是 出色地 持续 , 和 弗吉尼亚人 社会 和 礼仪 说实话
[dɪˈpɪktɪd] .
depicted .
描绘 .
故事引人入胜，弗吉尼亚的社会风俗也描绘得十分真实。

[ˈdaɪəri] , [frʌm; frəm][noʊˈvembər] - , - , [tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər] - , - .
Diary , from November 18 , 1862 , to October 18 , 1863 .
日记 , 从 十一月 - , - , 到 十月 - , - .
日记，从 1862 年 11 月 18 日至 1863 年 10 月 18 日。

[baɪ][ˈædəm] .
By Adam Gurowski .
经过 亚当 .

作者：亚当·古罗夫斯基。

[ˈvɑ:ljəm] [ˈsekənd] .
Volume Second .
体积 第二 .

第二卷。

[nu:] [jɔ:k] : [ˈkɑ:rltən] , [ˈpʌblɪjər] , - [ˈbrɔ:dweɪ] .
New York : Carleton , publisher , 413 Broadway .
新的 约克 : 卡尔顿 , 出版商 , - 百老汇 .

纽约：卡尔顿出版社，百老汇大街413号。

[hæz; həz] [kaʊnt] - [kɔ:rs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkʌntri] , [həˈroʊɪk][ˈpɒlənd] ,
Has Count Gurowski's course toward his own unfortunate country , heroic Poland ,
有 数数 - 课程 朝向 他的 自己的 不幸 国家 , 英勇 波兰 ,
古罗夫斯基伯爵的航向是否指向他自己不幸的祖国——英勇的波兰？

[bɪn] [səˈfɪntli] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ju: ˈes][tu:; tə] [pʊt] [mʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
been sufficiently loyal and faithful to induce us to put much confidence in his
到过 足够 忠诚 和 忠实 到 诱导 我们 到 放 很多 信心 在 他的
[ˈpɔ:(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdɔ:p](ə)n] ?
portraits of the men and events of the land of his adoption ?
肖像画 的 这 男人 和 活动 的 这 土地 的 他的 采用 ?

他对我们所居住的土地上的人物和事件的描绘，是否足够忠诚可靠，以至于我们对其抱有极大的信心？

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:nsəˈmeɪʃn] .
The Great Consummation .
这 伟大的 圆房 .

大圆满。

[ðə; ði] [mɪˈleniəl] [rest] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [wɜ:rlð] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] .
The Millennial Rest ; or , The World as it Will Be .
这 千禧一代 休息 ; 或者 , 这 世界 作为 它 将要 是 .

千禧一代的安息；或者，未来的世界。

[baɪ] [rev] . [dʒɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] , [di:] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . [i:] . , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈska:tɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl]
By Rev . John Cumming , D . D . , F . R . S . E . , Minister of the Scottish National
经过 牧师 . 约翰 卡明 , D . D . , F . 拉 . S . E . , 部长 的 这 苏格兰 国家的
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

作者：约翰·卡明牧师，神学博士，爱丁堡皇家学会会员，苏格兰国教牧师

[kraʊn] [kɔ:rt] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑ:rdn] ; [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [greɪt] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [greɪt]
Crown Court , Covent Garden ; Author of ' The Great Tribulation , ' and ' The Great
王冠 法庭 , 科文特 花园 ; 作者 的 - 这 伟大的 苦难 , - 和 - 这 伟大的
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] . -
Preparation . -
准备 . -

科文特花园皇家法院；《大灾难》和《大准备》的作者。

[ˈsekənd] [ˈsɪri:z] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[nu:] [jɔ:k] : [ˈkɑ:rltən] , [ˈpʌblɪjər] , - [ˈbrɔ:dweɪ] .
New York : Carleton , publisher , 413 Broadway .
新的 约克 : 卡尔顿 , 出版商 , - 百老汇 .

纽约：卡尔顿出版社，百老汇大街413号。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] . ['kʌmɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The writings of the Rev . Dr . Cumming are too well known to the public
这 著作 的 这 牧师 . 博士 . 卡明 是 也 出色地 已知 到 这 民众
[tuː; tə] [niːd] ['eni] [kærəktərə'zeɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] .
to need any characterization at our hands .
到 需要 任何 特征描述 在 我们的 双手 .
卡明牧师博士的著作早已为公众所熟知，无需我们做任何描述。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
His style is clear and simple ,
他的 风格 是 清除 和 简单的 ,
他的风格清晰简洁。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈliːv] [,aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][wɪn] [səʊlz] .
and we believe it is his desire to awaken and win souls .
和 我们 相信 它 是 他的 欲望 到 觉醒 和 赢 灵魂 .
我们相信，这是他渴望唤醒和赢得灵魂的愿望。

[ɔːl'dʊʊ] ['friːkwəntli] ['mɪskəmprɪ'hend] [ðə; ði]['dɔɡməz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
Although frequently miscomprehending the dogmas of the Mother Church ,
虽然 频繁地 误解 这 教条 的 这 母亲 教会 ,
尽管经常误解母教会的教义，

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['næroʊ] [nɔːr] ['bɪɡətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] .
he is neither narrow nor bigoted in his religious views .
他 是 两者都不 狭窄的 也不 偏执的 在 他的 宗教 浏览 .
他的宗教观点既不狭隘也不偏执。

[ɪn][ðə; ði] ['vɔːljəm] [ˈʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
In the volume under consideration ,
在 这 体积 在下面 考虑 ,
在所讨论的卷册中，

《大陆月刊》，第5卷，第4期，(The Continental Monthly, Vol. 5, No.)
第13/13页

[hiː; hi] [teɪks] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [faʊnd] [ˈprɪnsəpli] [ɪn][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ænd; ənd] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [æz; əz][ˈtɛkstz]
he takes passages found principally in Isaiah and Revelations as texts
他 需要 段落 成立 主要 在 以赛亚 和 启示录 作为 文本
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [mɪˈlɛniəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [æt; ət][hænd]
to describe the Millennium which he believes at hand .
到 描述 这 千年 哪个 他 相信 在 手 .

他主要引用《以赛亚书》和《启示录》中的经文来描述他认为即将到来的千禧年。

[hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert] [ðə; ði][ˈles(ə)n] , - [biː; bi][ˈjiː; ji] [ˈðerfɔːr] [ˈredi] . -
He strives to inculcate the lesson , ' Be ye therefore ready . '
他 努力 到 灌输 这 课 , - 是 是的 所以 准备好 . -
他努力灌输这样的道理：“所以你们要时刻准备着。”

- [keɪv] .
Cudjo's Cave .
- 洞穴 .

库乔洞穴。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈneɪbər] [ˈdʒækwɒd] , - - [ðə; ði] [ˈdrʌmə] [bɔɪ] , -
By J . T . Trowbridge , Author of ' Neighbor Jackwood , ' ' The Drummer Boy , ' -
经过 J . T . 特罗布里奇 , 作者 的 - 邻居 杰克伍德 , - - 这 鼓手 男生 , -
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

作者：JT Trowbridge，著有《邻居杰克伍德》、《鼓手男孩》等作品。

[bɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈtɪltən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Boston : Tilton & Co .
波士顿 : 蒂尔顿 & 合作 .

波士顿：蒂尔顿公司

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] [hæz; həz] [ətʃiːvd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌdʒoʊ] .
We believe Mr . Trowbridge has achieved a real success in his Cudjo .
我们 相信 先生 . 特罗布里奇 有 已达成 一个 真实的 成功 在 他的 库乔 .
我们认为特罗布里奇先生在他的库乔项目中取得了真正的成功。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] [wel] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] ,
The plot is well conceived and sustained ,
这 阴谋 是 出色地 构思 和 持续 ,
剧情构思精巧，引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈnevər] [flægz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
and the interest never flags from the first page to the last .
和 这 兴趣 绝不 旗帜 从 这 第一的 页 到 这 最后的 .
从第一页到最后一页，引人入胜的内容始终贯穿其中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʌl] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [noʊ][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈpreljʊːdz] [ɔːr] [ɪntrəˈdʌkfənz] .
There is no dull reading in the book , no interminable preludes or introductions .
那里 是 不 乏味的 阅读 在 这 书 , 不 没完没了 前奏 或者 介绍 .
这本书读起来一点也不枯燥，没有冗长的序言或引言。

[wiː wi][ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskuːlmæstər]
We are presented in the very first chapter to the hero , the young schoolmaster
我们是呈现在这非常 第一章 到这 英雄 , 这 年轻的 校长
 ,
 ,
 ,

在第一章中，我们就认识了主人公——年轻的教师。

[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː bi] [tɑːrd] [ænd; ənd] [ˈfeðərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][mɑːb] .
about to be tarred and feathered by a brutal mob .
关于 到 是 焦油 和 羽毛 经过 一个 野蛮 暴民 .

即将被一群残暴的暴徒涂上焦油，粘上羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈhɪroʊ][hiː hi] [pruːvz] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs] , [kɑːnʃiˈenʃəsnəs] , [ænd; ənd]
And a real hero he proves himself in his gentleness , conscientiousness , and
和 一个 真实的 英雄 他 证明 他自己 在 他的 温柔 , 尽责性 , 和
[ˈmænli] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] .
manly moral and physical courage .
男子气概 道德 和 身体的 勇气 .

他是一位真正的英雄，他的温柔、尽责以及男子汉的道德和身体勇气都证明了这一点。

[kɑːrl] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [bɔɪ] , [ɪz][æn; ən][ɪˈhɪmɪtəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][laɪf][ænd; ənd]
Carl , the German boy , is an inimitable picture of young German life and
卡尔 , 这 德语 男生 , 是 一个 无比 图片 的 年轻的 德语 生活 和
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

德国男孩卡尔，是德国年轻人生活和性格的独特写照。

[ˈtoʊbi] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈniːgroʊ] , [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪŋɡld] [stuːˈpɪdəti] , [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] ,
Toby , the house negro , is , in his mingled stupidity , cunning , and faithfulness ,
托比 , 这 房子 黑人 , 是 , 在 他的 混合 愚蠢 , 狡猾 , 和 忠诚 ,
[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
drawn to the life .
绘制 到 这 生活 .

托比，这个家奴，他既愚蠢又狡猾，还很忠诚，因此他很喜欢这种生活。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [les] [ˈeksələnt] .
Nor are the negroes of the cave less excellent .
也不 是 这 黑人的 这 洞穴 较少的 出色的 .

山洞里的黑人也毫不逊色。

[ˈrɛnts] [ˈhɜːri] [ˈfɔːrwərd] , [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˈstreɪndʒli] [ɡruːpt] , [nuː] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
Events hurry forward , different characters are strangely grouped , new elements
活动 匆忙 向前 , 不同的 人物 是 奇怪的 分组 , 新的 元素
[ænd; ənd] [kəˈpæsɪtɪz] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈveləpt] ,
and capacities constantly developed ,
和 容量 不断地 发达 ,

事件飞速发展，不同角色以奇特的方式组合在一起，新的元素和能力不断涌现。

[waɪl] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] .
while truth to the original conception is constantly adhered to .
尽管 真相 到 这 原来的 概念 是 不断地 粘着 到 .

同时始终坚持最初的构想。

[ˈɡræfɪk] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [əˈbaʊnd] .
Graphic descriptions and picturesque situations abound .
形象的 描述 和 如画 情况 盛产 .

生动的描写和优美的场景比比皆是。

[ɪf] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [əˈkɜ:r] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
If scenes of violence occur , it is because they are true to the history
如果 场景 的 暴力 发生 , 它 是 因为 他们 是 真的 到 这 历史
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
of the hour .
的 这 小时 :

如果出现暴力场景，那是因为它们真实反映了当时的时代背景。

[wi:; wi] [kloʊz] [baɪ] [ɪksˈtræktiŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈnɑ:v(ə)] : -
We close by extracting the closing sentence of this loyal and natural novel : '
我们 关闭 经过 提取 这 结束 句子 的 这 忠诚 和 自然的 小说 : -
[fɔ:r; fər] [ˈpi:sf(ə)] [deɪz] ,
For peaceful days ,
为了 和平 天 ,

最后，我们摘录这本忠诚而自然的小说的结尾句：“为了和平的日子，

[ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃər] :
a peaceful and sunny literature :
一个 和平 和 阳光明媚 文学 :
一部平和阳光文学作品:

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈheɪs(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [straɪf] ,
and may Heaven hasten the time when there shall be no more strife ,
和 可能 天堂 趋 这 时间 什么时候 那里 将 是 不 更多的 冲突 ,
愿上天早日赐予我们一个没有纷争的美好未来。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈhju:mən] [ˈbɑ:ndɪdʒ] ; [wen] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] ,
and no more human bondage ; when , under the folds of the starry flag ,
和 不 更多的 人类 束缚 ; 什么时候 , 在下面 这 折叠 的 这 繁星 旗帜 ,
不再有人类的奴役；当，在星光灿烂的旗帜下，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [tʃeɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] , [ˈfri:dəm] , [pi:s]
from the lake chain to the gulf , and from sea to sea , freedom , peace
从 这 湖 链 到 这 海湾 , 和 从 海 到 海 , 自由 , 和平
,
,
,
从湖链到海湾，从海洋到海洋，自由，和平，

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsənəs] [[æɪ; ʃəl] [reɪn] ; [wen] [ɔ:l] [men] [[æɪ; ʃəl] [ʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and righteousness shall reign ; when all men shall love each other , and the
和 义 将 在位 ; 什么时候全部 男人 将 爱 每个 其他 , 和 这
[neɪʃəns] [[æɪ; ʃəl] [noʊ] [gɔ:d] ! -
nations shall know God ! '
国家 将 知道 上帝 ! -
正义必将统治世界；那时，所有人都将彼此相爱，万国都将认识上帝！

[juˈnaɪtɪd] [sterts] [wɔ:l] [ˈætɫəs] .
United States Wall Atlas .
团结的 各州 墙 阿特拉斯 .
美国墙地图集。

[kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [gi:'oʊ] , [baɪ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈsændoʊz]
Constructed and drawn under the direction of A . Guyot , by Ernest Sandoz
建造 和 绘制 在下面 这 方向 的 一个 : 盖约 , 经过 欧内斯特 山德士
.
:
.
由 A. Guyot 指导，Ernest Sandoz 绘制和设计。

[nu:] [jɔ:k] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

[ˈpʌblɪt̪] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈskɾɪbnɜː] , - [grænd] [stri:t] .
Published by Charles Scribner , 124 Grand street .
已发布 经过 查尔斯 斯克里布纳 , - 盛大 街道 .

由查尔斯·斯克里布纳出版社出版, 地址: 格兰德街124号。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
This is a physical map of the United States ,
这 是 一个 身体的 地图 的 这 团结的 各州 ,
这是美国地形图。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈæltɪtju:dz] ([wɪðɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪmɪts]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
giving the altitudes (within certain limits) of the surface of the land ,
给予 这 海拔 (之内 肯定 限制) 的 这 表面 的 这 土地 ,
给出地表海拔高度 (在一定范围内),

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmaʊntnɪz] , [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv]
the height of the principal mountains , the courses of the ranges and also
这 高度 的 这 主要的 山脉 , 这 课程 的 这 范围 和 还
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
of the rivers ,
的 这 河流 ,
主要山脉的高度、山脉的走向以及河流的走向,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtɪku:ləz] .
together with many other interesting particulars .
一起 和 许多 其他 有趣的 细节 .
以及许多其他有趣的细节。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][pəˈlɪtɪk(ə)] [dɪˈvɪʒnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈtaʊnz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
The principal political divisions and the chief towns are also indicated .
这 主要的 政治的 部门 和 这 首席 城镇 是 还 表明的 .
图中还标明了主要政治区划和主要城镇。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [səˈvɑ:nt] , [prɑ:f] . [ə; eɪ] . [ɡiːˈʊv] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
The names of that profound and earnest savant , Prof . A . Guyot , and of
这 姓名 的 那 深刻的 和 认真 学者 , 教授 : 一个 : 盖约 , 和 的
[hɪz; ɪz] [ˈtæləntɪd] [ˈnefju:] ,
his talented nephew ,
他的 才华横溢 侄子 ,
那位博学而真诚的学者A. Guyot教授, 以及他才华横溢的侄子的名字,

[ɪ:] . [ˈsændʊvz] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌgærənˈti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ðɪs]
E . Sandoz , are a sufficient guarantee of the accuracy and excellence of this
E : 山德士 , 是 一个 充足的 保证 的 这 准确性 和 卓越 的 这
[ˈju:sf(ə)] [wɜ:rk] .
useful work .
有用 工作 :
E. Sandoz 足以保证这项工作的准确性和卓越性。

[ə; eɪ] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfʊks] .
A Budget of Fun for Little Folks .
一个 预算 的 乐趣 为了 小的 各位 .
为小朋友们准备的趣味预算。

[baɪ] [ænt] [ˈmægi] .
By Aunt Maggie .
经过 阿姨 玛吉 .
玛吉阿姨。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈlɒrɪŋ] , [ˈpʌblɪʃər] , - [ˈwaːʃɪŋtən] [stri:t] .
Boston : **Loring** , **publisher** , **319 Washington street** .
波士顿 : 洛林 , 出版商 , - 华盛顿 街道 .

波士顿：Loring出版社，华盛顿街319号。

[dʒiːn] [ˈbɛlɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] .
Jean Belin ; **or** , **The Adventures of a Little French Boy** .
让·贝林 ; 或者 , 这 冒险 的 一个 小的 法语 男生 .

让·贝林；或，一个法国小男孩的冒险。

[baɪ] [ˈælfred] [diː] - .
By Alfred de Brehat .
经过 阿尔弗雷德·德·

作者：阿尔弗雷德·德·布雷阿特。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated from the French .
翻译 从 这 法语 .

译自法语。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈlɒrɪŋ] , [ˈpʌblɪʃər] , - [ˈwaːʃɪŋtən] [stri:t] .
Boston : **Loring** , **publisher** , **319 Washington street** .
波士顿 : 洛林 , 出版商 , - 华盛顿 街道 .

波士顿：Loring出版社，华盛顿街319号。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][oʊ] . [es] . [felt] , - [ˈwɔːkər] [stri:t] , [nuː] [jɔːk] .
For sale by O . S . Felt , 36 Walker street , New York .
为了 销售 经过 哦 : S : 毛毡 , - 沃克 街道 , 新的 纽约 .

由 OS Felt 出售，地址：纽约沃克街 36 号。

[tuː] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
Two very pleasant books for children .
二 非常 令人愉快的 图书 为了 孩子们 .

两本非常适合孩子阅读的精彩书籍。

[ðə; ði][fɜːrst] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] , [ɪntəˈspɛːst] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] .
The first contains the adventures of a knitting society , interspersed with sundry
这 第一的 包含 这 冒险 的 一个 针织 社会 , 穿插 和 杂项

[ˈnɔːv(ə)] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
novel fairy tales ,
小说 仙女 故事 ,

第一部讲述了一个编织社的冒险故事，其中穿插着各种各样的新颖童话故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [niːd] [felt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] -
and the second is intended to supply the need felt by all the little ones when ' -
和 这 第二 是 故意的 到 供应 这 需要 毛毡 经过全部 这 小的 一个 什么时候 -

[ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsɒʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbɪnsn] - [hæv; həv] [bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
Robinson Crusoe ' and the ' Swiss Family Robinson ' have been exhausted .
罗宾逊 克鲁索 - 和 这 - 瑞士 家庭 罗宾逊 - 有 到过 筋疲力尽的 .

第二点是为了满足所有小朋友在读完《鲁滨逊漂流记》和《瑞士家庭鲁滨逊》之后所感受到的需求。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [wel] [təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈræk] .
The tale is lively and well told , and the charac
这 故事 是 热闹 和 出色地 讲述 , 和 这 字符

故事生动有趣，讲述得也很好，人物形象鲜明。

[tɜːrs][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈeɪbli] [səˈsteɪnd] .
ters natural and ably sustained .
特斯 自然的 和 能够 持续 .

天然且能持续。

[wiː; wi] ['nɒtɪs] [ɪn] [bəʊθ] [wɜːrks] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
We notice in both works an occasional inaccuracy of expression .
我们 注意 在 两个都 作品 一个 偶然 不准确 的 表达 .

我们注意到这两部作品中偶尔存在表达不准确的情况。

[sʌt] [slɑɪt] ['blemɪʃɪz] [duː][nɔːt] [mə'tɪriəli] [ɪm'per] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['sprɑɪtli] ['vɔːljəmz]
Such slight blemishes do not materially impair the excellence of these sprightly volumes
这样的 轻微 瑕疵 做 不是 重大 妨害 这 卓越 的 这些 轻快的 卷
,
.
,

这些轻微的瑕疵并不会实质性地影响这些生动有趣的书籍的卓越品质。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ə'ten](ə)n [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ['friː]
but a little more attention would have sufficed to render them entirely free
但 一个 小的 更多的 注意力 会 有 足够了 到 使成为 他们 完全 自由的
[frʌm; frəm] ['erər] .
from error .
从 错误 .

但只要再多花点心思，就能完全避免错误。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [juːθ] ['kænɔːt] [biː; bi] [tuː] ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] .
The examples of language placed before youth cannot be too carefully revised .
这 示例 的 语言 放置 前 青年 不能 是 也 小心 修改 .

给青少年提供的语言范例必须仔细斟酌修改。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪk'sepʃn] , [wiː; wi] ['hɑːrtli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] - ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [fʌŋ] - [ænd; ənd] -
With this minute exception , we heartily recommend the ' Budget of Fun ' and '
和 这 分钟 例外 , 我们 衷心地 推荐 这 - 预算 的 乐趣 - 和 -
[dʒiːn] ['bɛlɪn] ,
Jean Belin ,
让 贝林 ,

除了这个小小的例外，我们衷心推荐《欢乐预算》和《让·贝林》，

- [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] , [tuː; tə] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)] .
' especially the latter , to all young people .
- 尤其 这 后者 , 到 全部 年轻的 人们 .

尤其是后者，对所有年轻人而言。

['kærət] - [pə'meɪd,pə'mɑːd] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [ɔː'ɡʌstəs] ['hɑːpɪn] .
Carrot - Pomade , with twenty - six Illustrations by Augustus Hoppin .
胡萝卜 - 头油 , 和 二十 - 六 插图 经过 奥古斯都 跳跃 .

胡萝卜发蜡，附有奥古斯塔斯·霍平绘制的二十六幅插图。

- [her] [ten] ['kærəts] [faɪn] . -
' Hair ten carats fine . '
- 头发 十 克拉 美好的 . -

“头发十克拉好。”

[nuː] [jɔːk] : [dʒeɪmz][dʒiː] . ['ɡregəri] , ['pʌblɪʃər] , - ['wɔːkər] [striːt] .
New York : James G . Gregory , publisher , 46 Walker street .
新的 约克 : 詹姆斯 G . 格雷戈里 , 出版商 , - 沃克 街道 .

纽约：詹姆斯·G·格雷戈里出版社，沃克街46号。

[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['sætəɪər] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvd] , [ɑːn][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['ædvɜːtaɪzmənts] .
A ludicrous satire , and well deserved , on the general style of advertisements .
一个 荒谬 讽刺 , 和 出色地 应得的 , 在 这 一般的 风格 的 广告 .

这是一部荒诞可笑、却又恰如其分地讽刺了广告普遍风格的讽刺作品。

['hɑːpɪn] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [bɔː'deɪʃ(ə)n] .
Hoppin is too well known to need laudation .
跳跃 是 也 出色地 已知 到 需要 赞美 .

霍平的名气太大了，无需赞扬。

[hɪz; ɪz] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈkɑːmɪk] .

His illustrations are irresistibly comic .
他的 插图 是 无法抗拒地 漫画 .

他的插画极具喜剧效果，让人无法抗拒。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkjuːpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][koʊm][ɑːn][ðə; ði]

What could be happier than the cupids of the brush and comb on the
什么 可以 是 更快乐 比 这 丘比特 的 这 刷子 和 梳子 在 这
[ˈfrʌntɪspiːs] ?
frontispiece ?
卷首插图 ?

还有什么比扉页上梳子和刷子上的丘比特更令人愉悦的呢？

[ðə; ði] [pʊr] - - [wɪtʃ] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [ɡriːs] - [ɪz] [wel] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] .

The poor ' krittur which furnished the grease ' is well conceived and executed .
这 贫穷的 - - 哪个 提供 这 润滑脂 - 是出色地 构思 和 执行 .

可怜的“krittur 提供油脂”构思巧妙，执行到位。

[ˈpoʊəmz] .

Poems .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈpiːtəˌsən] .

By Henry Peterson .
经过 亨利 彼得森 .

作者：亨利·彼得森

[ˌfɪləˈdelfɪr] : [dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪŋkət] .

Philadelphia : J . B . Lippincott .
费城 : J . B . 利平科特 .

费城：JB Lippincott。

[ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsf(ə)l] [vəːsɪz] .

A volume of graceful verses .
一个 体积 的 优美 诗句 .

一本优美诗集。

[wiː; wi] [kwʊʊt] [ɪts][dedɪˈkeɪ(ə)n] : - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈpɜːrliˌpɔːrli]

We quote its dedication : ' To the members of that hard - working , poorly
我们 引用 它是 奉献 : - 到 这 成员 的 那 难的 - 在职的 , 差

[riˈwɔːdid] [edɪˈtɔːriəl] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

rewarded editorial profession ,
奖励 社论 职业 ,

我们引用它的献词：“献给那些辛勤工作却收入微薄的编辑从业人员，

[huː] [merk] [soʊ] [ˈmeni] [repjʊˈteɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈlðər] , [ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

who make so many reputations for others , and so few for themselves ,
WHO 制作 所以 许多 声誉 为了 其他的 , 和 所以 很少 为了 他们自己 ,

他们为他人赢得了许多声誉，却很少为自己赢得声誉。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [rɪˈspektfəli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrɪnəti] . -

this book is respectfully dedicated by one of the fraternity . '
这 书 是 尊敬 投入的 经过 一 的 这 兄弟会 . -

本书由一位兄弟会成员谨献。

- - [ˈvɪʒ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [liː] [ˈhʌnts] - [əˈbuː] [ben] - . -

' Abra's Vision ' is a happy rendering of Leigh Hunt's ' Abou Ben Adhem . '
- - 想象 - 是 一个 快乐的 渲染 的 莉 亨特的 - 关于 本 - . -

《阿布拉的愿景》是对利·亨特的《阿布·本·阿德姆》的欢快演绎。

[ˈæpəlˌtənz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpoʊst(ə)l] [ɡaɪd] ； [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]
Appleton's United States Postal Guide ; containing the Chief Regulations of the Post
阿普尔顿的 团结的 各州 邮政 指导 ； 包含 这 首席 法规 的 这 邮政
[ˈɑːfɪs] ；
Office ;
办公室 ；

阿普尔顿美国邮政指南；包含邮政局的主要规章；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ʌv; əv][poʊst][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ， [wɪð; wɪθ]
and a complete List of Post Offices throughout the United States , with
和 一个 完全的 列表 的 邮政 办公室 自始至终 这 团结的 各州 ， 和
[ˈʌðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ．
other information for the People .
其他 信息 为了 这 人们 ．

以及美国各地邮局的完整列表，以及其他供民众参考的信息。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈkwɔːrtərli] ．
Published Quarterly .
已发布 季刊 ．

季刊。

[nuː] [jɔːk] : [diː] ． [ˈæpəlˌtən] & [ˌsiːˈoʊ] ． ， - & - [ˈbrɔːdweɪ] ．
New York : D . Appleton & Co . , 443 & 445 Broadway .
新的 约克 ： D ． 阿普尔顿 & 合作 ． ， - & - 百老汇 ．

纽约：D. Appleton & Co.，百老汇大街 443 号和 445 号。

[wʌn] [ˈdɔːlər] [pər] [ˈænəm] ．
One dollar per annum .
一 美元 每 年 ．

每年一美元。

[praɪs] ， - [sents] ．
Price , 25 cents .
价格 ， - 分 ．

价格：25美分。

[ðɪs] [ˈvɔːljəm] [hæz; hæz] [bɪn] [priˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] ． [blər] ， [ˈpoʊstmæstər]
This volume has been prepared with the sanction of Mr . Blair , Postmaster
这 体积 有 到过 准备 和 这 制裁 的 先生 ． 布莱尔 ， 邮政局长
[ˈdʒen(ə)rəl] ，
General ,
一般的 ，

本书经邮政总局局长布莱尔先生批准编写。

[ænd; ɐnd][ɪz][æn; ən] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [dɪˈpɑːrtmənt]
and is an authorized medium of information between the Post Office Department
和 是 一个 授权 中等的 的 信息 之间 这 邮政 办公室 部门
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ．
and the public .
和 这 民众 ．

并且是邮政部门与公众之间经授权的信息沟通渠道。

[aɪ ˈtiː] [miːts] [ə; eɪ][wɑːnt] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [felt] ， [ænd; ɐnd] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
It meets a want very generally felt , and will be welcomed by the community
它 满足 一个 想 非常 一般来说 毛毡 ， 和 将要 是 欢迎 经过 这 社区
[æt; ət][lɑːrdʒ] ．
at large .
在 大的 ．

它满足了人们普遍的需求，并将受到广大社区的欢迎。

[ɪts] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] ; [wi:; wi][hæv; həv] [speɪs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aɪtəmz] :
Its table of contents is a full one ; we have space but for a few items :
它是 桌子 的 内容 是 一个 满的 一 ； 我们 有 空间 但 为了 一个 很少 项目 ；
它的目录非常完整；除了少数几项之外，我们还有空间：

- [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][ˈri:s(ə)nt][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [reɪts] [ʌv; əv][ˈpəʊstɪdʒ][tu:; tə] ['fɔ:rən]
' Officers , and recent Orders of the Department ; Rates of Postage to Foreign
- 警官 , 和 最近的 订单 的 这 部门 ； 利率 的 邮资 到 外国的
[ˈkʌntrɪz] ; [reɪts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['pəʊstɪdʒ] ;
Countries ; Rates of Domestic Postage ;
国家 ； 利率 的 国内的 邮资 ；
“官员，以及该部门最近的命令；寄往外国的邮资费率；国内邮资费率；

[dert] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [s'ti:məz] ; [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][pəʊst][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ; [meɪl]
Date of Sailing of Foreign Steamers ; Establishment of Post Offices ; Mail
日期 的 帆船 的 外国的 蒸汽船 ； 建立 的 邮政 办公室 ； 邮件
[ˈkɑ:ntrækts] ; ['penəltɪz] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkeɪsɪz] ;
Contracts ; Penalties in certain cases ;
合同 ； 处罚 在 肯定 案例 ；
外国轮船启航日期；邮局设立；邮件合同；某些情况下的处罚；

[sə'dʒestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [taɪm] ['ɑ:kjupaid][ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ; ['loʊk(ə)l]
Suggestions to the Public ; Time occupied in the transmission of Letters ; Local
建议 到 这 民众 ； 时间 占领 在 这 传播 的 信件 ； 当地的
[pəʊst] ['ɑ:fɪs] [regju'leɪj(ə)nz] ;
Post Office Regulations ;
邮政 办公室 法规 ；
向公众提出的建议；信件寄送所花费的时间；地方邮局规章；

[lɪst] [ʌv; əv][pəʊst][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] , [et 'setərə, ɪt 'setərə] .
List of Post Offices in the United States , etc .
列表 的 邮政 办公室 在 这 团结的 各州 ； ETC ；
美国邮局列表等

[wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][kɑ:nden'seɪj(ə)n][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɔ:lməʊst] ['nesəsəri]
We regard the condensation of important and indeed almost necessary
我们 看待 这 缩合 的 重要的 和 的确 几乎 必要的
[ɪnfər'meɪj(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .
information as of great value to our people .
信息 作为 的 伟大的 价值 到 我们的 人们 ；
我们认为，对重要且几乎是必要的信息进行精简，对我们的人民来说具有极大的价值。

['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .
Legends of the Birds .
传说 的 这 鸟类 ；
鸟类传说。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['gɑ:dfri] ['li:lənd] .
By Charles Godfrey Leland .
经过 查尔斯 戈弗雷 利兰 ；
作者：查尔斯·戈弗雷·利兰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . ['mɔ:rəs] .
Illustrated by F . Moras .
插图 经过 F ； 莫拉斯 ；
由 F. Moras 绘制插图。

[ˌfɪlə'delfɪr] : ['fredrɪk] - , ['pʌblɪʃər] .
Philadelphia : Frederick Leyboldt , publisher .
费城 ； 弗雷德里克 - , 出版商 ；
费城：弗雷德里克·莱波尔特出版社。

[ˈnuː] [ˌjɔːk] : [ˈfɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . - , - [ˈbrɔːdweɪ] .
New York : for sale by F . W . Christern , 763 Broadway .
新的 约克 : 为了 销售 经过 F : W : - , - 百老汇 :

纽约：由 FW Christern 出售，地址：百老汇大街 763 号。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈvɑːljəm] , [kənˈteɪnɪŋ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒəndz]
An exquisite volume , containing illuminated pictures of the Birds of the Legends
一个 精美的 体积 , 包含 照明 图片 的 这 鸟类 的 这 传说
.
.
.

一本精美的画册，收录了传说中各种鸟类的精美插图。

[ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈledʒəndz] , [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [təʊld][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][wɜːrdz][ʌv; əv]
Very beautiful are the legends , tenderly and simply told in the golden words of
非常 美丽的 是 这 传说 , 温柔地 和 简单地 讲述 在 这 金的 字 的
[ə; eɪ][ˈpəʊət] .
a poet .
一个 诗人 :

这些传说非常美丽，诗人用优美的文字温柔而简洁地讲述了它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes][hjuːˈmænəti] [təːrd] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They are calculated to teach us humanity toward the winged creatures of the
他们 是 计算 到 教 我们 人类 朝向 这 有翅膀的 生物 的 这
[er] ,
air ,
空气 ,

它们旨在教导我们善待飞鸟。

[soʊ][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkruːəl] [spɔːrts] .
so often the victims of our cruel sports .
所以 经常 这 受害者 的 我们的 残忍的 运动的 :
他们常常是我们残酷体育运动的受害者。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] , [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] , [ðə; ði][ˈrɑːbɪn] , [ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði][swɑːn] , [ðə; ði][ˈfælkən]
We have The Swallow , The Eagle , The Robin , The Cock , The Swan , The Falcon
我们 有 这 吞 , 这 鹰 , 这 罗宾 , 这 公鸡 , 这 天鹅 , 这 鹞
, [ðə; ði] [wʊd] [ˈdʌv] ,
, **The Wood Dove ,**
, 这 木头 鸽子 ,

我们有燕子、鹰、知更鸟、公鸡、天鹅、猎鹰、林鸽。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrd] , [ðə; ði][ˈskaːrlət] - , [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ,
The Humming Bird , The Scarlet Tanager , The Peacock , and The Owl ,
这 哼唱 鸟 , 这 猩红 - , 这 孔雀 , 和 这 猫头鹰 ,
蜂鸟、朱红唐纳雀、孔雀和猫头鹰

[iːtʃ] [bɜːrd] [ˈɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [peɪdʒ] ; [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
each bird occupying his own illuminated page ; each with his own simple and
每个 鸟 占领 他的 自己的 照明 页 ; 每个 和 他的 自己的 简单的 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈledʒənd] .
touching legend .
接触 传奇 :

每只鸟都占据自己专属的精美页面；每只鸟都有自己简洁而感人的传说故事。

[ˈmɪstər] . [ˈliːləndz] [ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊəmz] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
Mr . Leland's little poems will speak to many a heart ,
先生 : 利兰的 小的 诗歌 将要 说话 到 许多 一个 心 ,
莱兰先生的小诗会触动许多人的心弦。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] ['mʌðər] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm][ə'laʊd][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [bɔɪz] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər]
and many a mother will read them aloud to the wild boys begging for
和 许多 一个 母亲 将要 读 他们 大声 到 这 荒野 男孩们 乞讨 为了
[ˈɡʌnz] [tu:; tə] ['devəsteɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɒrɪsts] ,
guns to devastate our forests ,
枪支 到 蹂躏 我们的 森林 ,
许多母亲会把这些故事大声朗读给那些乞求枪支来破坏我们森林的野孩子听。

[tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['flaɪɪŋ] ['flaʊərz] , [ðɪ:z] [mju'zɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to inspire them with mercy for these flying flowers , these musicians of the
到 启发 他们 和 怜悯 为了 这些 飞行 花朵 , 这些 音乐家 的 这
[er] .
air .
空气 .
让他们对这些飞翔的花朵、这些空中的音乐家心生怜悯。

[ˈpeɪpər] , [prɪnt] , [taɪp] , [æərə'besks] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] , [ɑ:r; ər] ['eksələnt] .
Paper , print , type , arabesques , and designs , are excellent .
纸 , 打印 , 类型 , 阿拉伯式花纹 , 和 设计 , 是 出色的 .
纸张、印刷、字体、花纹和设计都非常出色。

[wi:; wi] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . - [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
We heartily congratulate Mr . Leypoldt on the beauty of the publication .
我们 衷心地 祝贺 先生 . - 在 这 美丽的 这 发布 .
我们衷心祝贺莱波尔特先生出版了如此精美的书籍。

[hænd] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌkæləs'thenɪks] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪks] : [ə; ei] [kəm'pli:t] [drɪl] [bʊk] [fɔ:r; fər] [sku:lz] ,
Hand Book of Calisthenics and Gymnastics : A Complete Drill Book for Schools ,
手 书 的 徒手体操 和 体操 : 一个 完全的 钻头 书 为了 学校 ,
[ˈfæməlɪz] , [ænd; ənd][dʒɪm'neɪzi:əmz] .
Families , and Gymnasiums .
家庭 , 和 体育馆 .
徒手体操和体操手册：学校、家庭和体育馆的完整训练手册。

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .
With Music to accompany the Exercises .
和 音乐 到 陪伴 这 练习 .
练习时配有音乐。

[ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə'ɹɪdʒən(ə)] [dɪ'zaɪnz] .
Illustrated from original designs .
插图 从 原来的 设计 .
根据原创设计绘制。

[baɪ][dʒeɪ] . ['mædɪsn] ['wɑ:tsn] .
By J . Madison Watson .
经过 J . 麦迪逊 沃森 .
作者：J·麦迪逊·沃森。

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] : ['ʃɜ:mə'hɜ:n] , ['bæŋkrɒft] & [si: 'oʊ] .
New York and Philadelphia : Schermerhorn , Bancroft & Co .
新的 约克 和 费城 : 舍默霍恩 , 班克罗夫特 & 合作 .
纽约和费城：Schermerhorn, Bancroft & Co.

[ˈtʃɪ'kɑ:ɡooʃ] : [dʒɔ:rdʒ] [ˈʃə:wʊd] . - .
Chicago : George Sherwood . 1864 .
芝加哥 : 乔治 舍伍德 . - .
芝加哥：乔治·舍伍德。1864年。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkʌltʃər] ,
The American people are waking up to the importance of physical culture ,
这 美国人 人们 是 醒来 向上 到 这 重要性 的 身体的 文化 ,
[ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ˈmʌs(ə)] ,
struggling to develop muscle ,
挣扎 到 发展 肌肉 ,

美国人民开始意识到体育锻炼的重要性，并努力增强肌肉力量。

[tu:; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [wi:k] [nə:vs] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbɑ:dɪli] [ˈvɪɡər] .
to strengthen weak nerves , and to build up national bodily vigor .
到 加强 虚弱的 神经 , 和 到 建造 向上 国家的 身体上的 活力 .
[ˈstɪŋɡləʃn] [ˈnɜ:vz] [ˈnæʃənəl] [ˈbɒdɪli] [ˈvɪɡər] .
增强神经，增强国民体魄。

[ðə; ði] [ˈpʊrpoʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es:] [ɪz] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðɪs] [ˈpra:bləm] .
The purpose of the volume before us is to solve this problem .
这 目的 的 这 体积 前 我们 是 到 解决 这 问题 .
[ˈpʊrpoʊz] [ˈvɔ:ljəm] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es:] [ɪz] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðɪs] [ˈpra:bləm] .
本书的目的就是为了解决这个问题。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] " [hæz; həz] [eɪmd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dʒɪm'næstɪk] [drɪl] [bʊk] ,
The author " has aimed to make it a complete gymnastic drill book ,
这 作者 " 有 旨在 到 制作 它 一个 完全的 体操 钻头 书 ,
[ˈɔ:θər] [hæz; həz] [eɪmd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dʒɪm'næstɪk] [drɪl] [bʊk] ,
作者“旨在将其写成一本完整的体操训练手册”，

[wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənts] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] ,
with words of command and classes of movements systematically arranged ,
和 字 的 命令 和 课程 的 移动 系统地 安排 ,
[wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənts] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] ,
[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l] [ˈnesəseri] [ˈeksəsaɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
embracing all necessary exercises for the lungs ,
拥抱 全部 必要的 练习 为了 这 肺 ,
[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l] [ˈnesəseri] [ˈeksəsaɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
通过有条不紊的口令和动作分类，涵盖所有必要的肺部锻炼，

[ðə; ði] [vɔɪs] ,
the voice ,
这 嗓音 ,
[ðə; ði] [vɔɪs] ,
声音，

[ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌslz] .
the organs of speech , the joints , and the muscles .
这 器官 的 演讲 , 这 关节 , 和 这 肌肉 .
[ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌslz] .
发音器官、关节和肌肉。

" [pɑ:rt] 1st , [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈvoʊk(ə)] [dʒɪm'næstɪks] , [tri:ts] [ʌv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [fə'netɪks] ,
" Part 1st , under the head of Vocal Gymnastics , treats of Respiration , Phonetics ,
" 部分 1st , 在下面 这 头 的 声乐 体操 , 款待 的 呼吸 , 语音学 ,
[ænd; ənd] [ˌelə'kju:ʃn] ;
and Elocution ;
和 演讲 ;
[ænd; ənd] [ˌelə'kju:ʃn] ;
“第一部分，在声乐体操的标题下，论述呼吸、语音和发音；

[kən'saɪs] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪv(ə)n] ,
concise and clear principles and rules are given ,
简洁的 和 清除 原则 和 规则 是 给定 ,
[kən'saɪs] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪv(ə)n] ,
给出了简洁明了的原则和规则，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] [sə'fɪjntli] ['nu:mərəs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
accompanied by examples and exercises sufficiently numerous to enable the
伴随 经过 示例 和 练习 足够 很多的 到 使能够 这
['stu:d(ə)nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌndər] [hɪz; ɪz]
student to bring them completely within his comprehension and under his
学生 到 带来 他们 完全地 之内 他的 理解 和 在下面 他的
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

并附有大量的例题和练习，使学生能够完全理解和掌握这些内容。

[wi:; wi][rɪ'ga:rd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][æz; əz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
We regard this part of the work before us as exceedingly important .
我们 看待 这 部分 的 这 工作 前 我们 作为 非常 重要的 .

我们认为摆在我们面前的这项工作极其重要。

[tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] [wel] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪərəst] [ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
To read aloud well is one of the rarest of accomplishments , though one of the
到 读 大声 出色地 是 一 的 这 最稀有 的 成就 , 尽管 一 的 这
[moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)],
most desirable ,
最多 理想 ,

能朗读得好是一项极其罕见的技能，但也是一项令人向往的技能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] .
and the training of the voice is absolutely necessary to attain this end .
和 这 训练 的 这 嗓音 是 绝对地 必要的 到 达到 这 结尾 .

而声乐训练对于达到这个目的来说是绝对必要的。

[wen] ['pra:pərli] [pər'su:d] , [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .
When properly pursued , such exercises are exceedingly invigorating .
什么时候 适当地 追击 , 这样的 练习 是 非常 令人精神振奋 .

如果方法得当，这些锻炼会让人精神焕发。

- [ɪn] ['fɔ: mɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndʒəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , - [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ku:m] , - [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]
' In forming and undulating the voice , ' says Dr . Combe , ' not only the
- 在 成型 和 起伏的 这 嗓音 , - 说道 博士 : 康布 , - 不是 仅有的 这
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

“在发出和发出声音的过程中，”康贝博士说，“不仅仅是胸部，

[bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] ['daɪəfræm] [ænd; ənd][æb'dɑ:mɪn(ə)l] ['mʌslz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kɑ:nstənt] ['æk(ə)n] ,
but also the diaphragm and abdominal muscles are in constant action ,
但 还 这 隔膜 和 腹部 肌肉 是 在 持续的 行动 ,

而且横膈膜和腹肌也一直在活动。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['bəʊəlz] [ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l]
and communicate to the stomach and bowels a healthy and agreeable
和 交流 到 这 胃 和 肠道 一个 健康 和 同意
['stɪmjələs] . -
stimulus . '
刺激 . -

并向胃肠道传递一种健康愉悦的刺激。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] [sɪ'lekʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [teɪst] ,
The poetic selections are made with great taste ,
这 诗意的 选择 是 制成 和 伟大的 品尝 ,
这些诗歌的选择很有品味，

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ˈædmərəbli] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [dɪˈzaɪnd] .
and are admirably fitted to achieve the end for which they are designed .
和 是 令人钦佩地 适配 到 达到 这 结尾 为了 哪个 他们 是 设计 .
它们非常适合实现其设计目的。

[pɑ:rt] 2d , [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kælisˈθenɪks] ,
Part 2d , under the head of Calisthenics ,
部分 2d , 在下面 这 头 的 徒手体操 ,
第二部分d, 标题为“徒手健身”

[ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [ˈverɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [æpəˈrætəs] .
exhibits a varied course of exercises without the aid of apparatus .
展品 一个 多种多样 课程 的 练习 没有 这 援助 的 设备 .
展示了一系列无需器械辅助的多样化练习。

[ˈpju:p(ə)lɪz][ɑ:r; əɹ] [tɔ:t] [tu:; tə] [bi:t] [taɪm] ,
Pupils are taught to beat time ,
学生 是 教授 到 打 时间 ,
学生们被教导要把握时机，

[ænd; ənd][ju:z][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrɪðmɪkl] [ˈmu:vmənt] .
and use is thus made of the magic power of rhythmical movement .
和 使用 是 因此 制成 的 这 魔法 力量 的 有节奏的 移动 .
由此便可利用节奏运动的神奇力量。

[ˌnaɪnˈti:n] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][piˈænoʊ][ˈmju:zɪk][ɑ:r; əɹ][ˈɡɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [wel] [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ənd]
Nineteen pieces of piano music are given , which are well chosen , and
十九 件 的 钢琴 音乐 是 给定 , 哪个 是 出色地 选定 , 和
[əˈproʊpriətli] [ˌɪntrəˈdu:st] .
appropriately introduced .
适当 介绍 .
本书收录了十九首钢琴曲，选曲精良，介绍得也恰到好处。

[pɑ:rt] 3d , [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɪmˈnæstɪks] , [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz]
Part 3d , under the head of Gymnastics , presents a wider collection of exercises
部分 3d , 在下面 这 头 的 体操 , 礼物 一个 更广泛 收藏 的 练习
[fɔ:r; fər][wɑ:ndz] ,
for wands ,
为了 魔杖 ,
第三部分d, 在体操标题下，介绍了一系列更广泛的魔杖练习。

[dʌm] [ˈbelz] , [ˈɪndiən] [kɪˌlʌbz] , [ænd; ənd][hænd] [rɪŋz] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv]
dumb bells , Indian clubs , and hand rings , than any of the books we have
哑的 铃铛 , 印度 俱乐部 , 和 手 戒指 , 比 任何 的 这 图书 我们 有
[jet] [si:n] .
yet seen .
然而 已见 .
哑铃、印度棒和手环，比我们迄今为止见过的任何书籍都更甚。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][ɑ:r; əɹ] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wel] - [noʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
All the exercises are arranged in accordance with well - known principles of
全部 这 练习 是 安排 在 根据 和 出色地 - 已知 原则 的
[əˈnætəmi] , [ˌfɪziˈɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdʒi:n] .
Anatomy , Physiology , and Hygiene .
解剖学 , 生理 , 和 卫生 .
所有练习均按照众所周知的解剖学、生理学和卫生学原理进行安排。

- [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kælisˈθenɪks] [ænd; ənd][dʒɪmˈnæstɪks] ,
' In presenting a new system of Calisthenics and Gymnastics ,
- 在 呈现 一个 新的 系统 的 徒手体操 和 体操 ,
“在介绍一套新的徒手健身和体操体系时，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [,ilə'streɪjəns] [frʌm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)l] [dɪ'zainz] [ɪz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] . -
a series of illustrations from original designs is indispensable . -
一个 系列 的 插图 从 原来的 设计 是 必不可少

一系列根据原创设计绘制的插图是必不可少的。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [drɔ:n] [ænd; ænd]['eksɪkjʊ:tɪd] .
These are remarkably well drawn and executed .
这些 是 非常 出色地 绘制 和 执行

这些作品绘制和完成得都非常出色。

['æksent] , ['kwɑ:ntəti] , [wɪð; wɪθ][aɪ'æmbɪk] , [trəʊ'keɪk] , [,ænə'pestɪk] , [ænd; ænd] [dæk'tɪlɪk] ['rɪðəmz] , [ɑ:r; ər]
Accent , quantity , with Iambic , Trochaic , Anapestic , and Dactylic Rhythms , are
口音 , 数量 , 和 抑扬格 , 扬抑格 , 抑扬格 , 和 指节的 节奏 , 是
['præktɪkli] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
practically given in the work ,
几乎 给定 在 这 工作 ,

作品中实际上给出了重音、音长以及抑扬格、扬抑格、抑扬格和扬抑格的节奏。

[wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][hæv; həv][pəʊ'etɪk]['tælənt] ,
which , should the student have poetic talent ,
哪个 , 应该 这 学生 有 诗意的 天赋 ,

如果这位学生有诗歌天赋的话，

[wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [və:sɪz] ,
would be of great use to him in making his own verses ,
会 是 的 伟大的 使用 到 他 在 制作 他的 自己的 诗句 ,

这将对他创作自己的诗歌大有帮助。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv]['pəʊətri][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] .
while to the reader of poetry a knowledge of them is indispensable .
尽管 到 这 读者 的 诗 一个 知识 的 他们 是 必不可少

而对于诗歌读者来说，了解这些概念是必不可少的。

[wi:; wi] ['hɑ:rtɪli] [kə'mend] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] — [tu:; tə][ɔ:l] [hu:]
We heartily commend this book to the notice of our readers — to all who
我们 衷心地 表彰 这 书 到 这 注意 的 我们的 读者 — 到 全部 WHO
[praɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,
prize physical culture ,
奖 身体的 文化 ,

我们衷心向读者推荐这本书——推荐给所有热爱体育锻炼的人们。

[helθ] , [ænd; ænd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [edʒu'keɪj(ə)n] .
health , and symmetrical education .
健康 , 和 对称的 教育

健康和均衡的教育。

[wi:; wi] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ænd; ænd] ['fæməliz] .
We hope it may find its way into our schools and families .
我们 希望 它 可能 寻找 它是 方式 进入 我们的 学校 和 家庭

我们希望它能走进我们的学校和家庭。

[prɪnt] , ['peɪpər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][hænd] [bʊk] [ɑ:r; ər]
Print , paper , and the mechanical execution of this valuable Hand Book are
打印 , 纸 , 和 这 机械的 执行 的 这 有价值的 手 书 是
['ri:əli] ['eksələnt] .
really excellent .
真的 出色的

这本珍贵手册的印刷、纸张和机械制作都非常出色。

[laɪt] [ɑ:n] ['ʃædəʊd] [pæðz] .
Light on Shadowed Paths .
光 在 阴影 路径

黑暗中的光明。

[baɪ][ti:] . [es] . [ˈɑ:rθər] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [ten] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:r] [ru:m] , - - [steps] [tɔ:rd] [ˈhev(ə)n] ,
By T . S . Arthur , Author of ' Ten Nights in a Bar Room , ' ' Steps toward Heaven ,
经过 T . S . 亚瑟 , 作者 的 - 十 夜晚 在 一个 酒吧 房间 , - - 步骤 朝向 天堂 ,
作者: TS Arthur, 《酒吧里的十夜》、《通往天堂的阶梯》的作者

- - [ˈɡoʊldən] [ɡreɪn] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
' ' Golden Grain , ' etc .
- - 金的 粮食 , - ETC .
“金谷”等等。

[nu:] [jɔ:k] : [ˈkɑ:rltən] , [ˈpʌblɪjər] , - [ˈbrɔ:dweɪ] .
New York : Carleton , publisher , 413 Broadway .
新的 约克 : 卡尔顿 , 出版商 , - 百老汇 .
纽约: 卡尔顿出版社, 百老汇大街413号。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ti:] . [es] . [ˈɑ:rθər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ˌsɜ:rkjəˈleɪf(ə)n] [bəuθ][ɪn] [ðɪs]
The books of T . S . Arthur have had a very wide circulation both in this
这 图书 的 T . S . 亚瑟 有 有 一个 非常 宽的 循环 两个都 在 这
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
country and in England .
国家 和 在 英格兰 .
T.S. Arthur 的作品在我国和英国都非常畅销。

[ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [[jɔ:rt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [tʌt]
This volume is composed of thirty - three short tales , well calculated to touch
这 体积 是 由 的 三十 - 三 短的 故事 , 出色地 计算 到 触碰
[ænd; ənd] [su:ð] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələɪ] [hɑ:rt] .
and soothe the popular heart .
和 舒缓 这 受欢迎的 心 .
本书由三十三个短篇故事组成, 精心构思, 旨在触动和抚慰大众的心灵。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈtendər] , [ˈmɔ:rəl] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .
They are tender , moral , and simple .
他们 是 投标 , 道德 , 和 简单的 .
他们温柔、善良、朴实。

[ˈdʒænjueri] [,piəriˈɒdɪkəlz] [rˈsi:vɪd] .
JANUARY PERIODICALS RECEIVED .
一月 期刊 已收到 .
一月份的定期体检报告已收到。

[ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜ:rsɪst] [ˈkwɔ:rtərli] .
The Universalist Quarterly .
这 普救论者 季刊 .
《普世主义者季刊》。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] :
Boston :
波士顿 :
波士顿:

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ti:] . [ˈtɒmpkɪnz] & [ˌsi: ˈoʊ] .
Published by T . Tompkins & Co .
已发布 经过 T . 汤普金斯 & 合作 .
由 T. Tompkins & Co. 出版

[nu:] [jɔ:k] : [eɪtʃ] . [ˈlaɪən] , - [ˈnɑ:səʊ; ˈnæso:] [stri:t] .
New York : H . Lyon , 119 Nassau street .
新的 约克 : H . 里昂 , - 拿骚 街道 .
纽约: H. Lyon, 拿骚街119号。

[ˈkɑːntents] : [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
Contents : The Logic and the End of the Rebellion .
内容 : 这 逻辑 和 这 结尾 的 这 叛乱 .

目录：叛乱的逻辑与终结。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] .
The Eastern Church and Council of Nice .
这 东 教会 和 理事会 的 好的 .

东方教会和尼斯会议。

[sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn] [kraɪst] [nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] .
Salvation in Christ not Limited to this Life .
救恩 在 基督 不是 有限的 到 这 生活 .

在基督里的救恩并不局限于今生。

[ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .
Contributions of Science to Religion .
贡献 的 科学 到 宗教 .

科学对宗教的贡献。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] .
History of the Doctrine of a Future Life .
历史 的 这 教义 的 一个 未来 生活 .

来世论的历史。

[ˈeɪθiɪzəm] [ænd; ənd][ɪts][ɪksˈpəʊnənts] .
Atheism and its Exponents .
无神论 和 它是 指数 .

无神论及其拥护者。

[ˈfɔːrmjələ] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm] .
Formula of Baptism .
公式 的 洗礼 .

洗礼公式。

[ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrslɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [sekt] .
The Universalists as a Christian Sect .
这 普救论者 作为 一个 基督教 教派 .

普救论派作为一个基督教派别。

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈvjuː] .
General Review .
一般的 审查 .

总体评价。

[ˈriːs(ə)nt] [ˌprbliˈkeɪʃnz] .
Recent Publications .
最近的 出版物 .

近期出版物。

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkwɔːtəlɪz] .
American and English Quarterlies .
美国人 和 英语 季刊 .

美国和英国季刊。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , [ˈdʒænjuerɪ] 1st , - .
The North American Review , January 1st , 1864 .
这 北 美国人 审查 , 一月 1st , - .

《北美评论》，1864年1月1日。

[ˈeditəz] : [praːf] . [dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈeliət] [ˈnɔːtən] , [ɛskz] .
Editors : Prof . James Russell Lowell and Charles Eliot Norton , Esqs .
编辑 : 教授 : 詹姆斯 罗素 洛厄尔 和 查尔斯 艾略特 诺顿 , 先生们 .

编辑：詹姆斯·罗素·洛厄尔教授和查尔斯·艾略特·诺顿先生

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈkrɒzbi] & [ˈnɪkəlz] , - [ˈwɑːʃɪŋtən] [stri:t] .
Boston : Crosby & Nichols , 117 Washington street .
波士顿 : クロス比 & 尼科尔斯 , - 华盛顿 街道 :

波士顿：クロス比和ニ科尔斯出版社，华盛顿街117号。

[nuː] [jɔːk] : [eɪt] . [ˈdekstər] , [ˈhæmɪltən] & [siː ˈoʊ] . , [sinˈkleə] [ˈtʌsi] , [ænd; ənd][diː] . [dʒiː] . [ˈfrænsɪs] .
New York : H . Dexter , Hamilton & Co . , Sinclair Tousey , and D . G . Francis .
新的 约克 : H . 德克斯特 , 汉密尔顿 & 合作 . , 辛克莱 图西 , 和 D . G . 弗朗西斯 .

纽约：H. Dexter、Hamilton & Co.、Sinclair Tousey 和 DG Francis。

[ˈkɑːntents] : - [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpreskət] .
Contents : Ticknor's Life of Prescott .
内容 : - 生活 的 普雷斯科特 :

内容：蒂克诺尔的《普雷斯科特传》。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] .
The Bible and Slavery .
这 圣经 和 奴隶制 :

《圣经》与奴隶制。

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈsɪstəm] .
The Ambulance System .
这 救护车 系统 :

救护车系统。

[ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈθɪkə] [ˈseɪkrə] .
The Bibliotheca Sacra .
这 图书馆 神圣 :

圣书库。

[ˌɪməˈræləti] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
Immorality in Politics .
不道德 在 政治 :

政治中的不道德行为。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnər] [ˈwɪnθrəp] .
The Early Life of Governor Winthrop .
这 早期的 生活 的 州长 温斯洛普 :

温斯洛普州长的早年生活。

[ðə; ði] [ˈsænətəri] [kəˈmɪj(ə)n] .
The Sanitary Commission .
这 卫生 委员会 :

卫生委员会。

- [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
Renan's Life of Jesus .
- 生活 的 耶稣 :

雷南的《耶稣传》。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈpɑːləsi] .
The President's Policy .
这 总统的 政策 :

总统的政策。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈnoʊtɪsɪz] .
Critical Notices .
批判的 通知 :

重要通知。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪɡˈzæmɪnər] . — [ˈkɑːntents] : [ˈwaɪsɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈθiədɔː] [ˈpɑːkə] .
The Christian Examiner . — Contents : Weiss's Life of Theodore Parker .
这 基督教 考官 : — 内容 : 魏斯 生活 的 西奥多 帕克 :

基督教观察家——目录：韦斯所著《西奥多·帕克传》。

[ˈuːlənd] .
Uhland .
乌兰德 .

乌兰德。

[ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhoʊp] .
The Patience of Hope .
这 耐心 的 希望 .

希望的耐心。

[ˈɑːrθər] [ˈskəʊpənhaʊə] .
Arthur Schopenhauer .
亚瑟 叔本华 .

阿图尔·叔本华。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈmɪnɪstri] .
The System and Order of Christ's Ministry .
这 系统 和 命令 的 基督的 部 .

基督事工的体系和秩序。

- [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpreskət] .
Ticknor's Life of Prescott .
- 生活 的 普雷斯科特 .

蒂克诺尔的《普雷斯科特传》。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæmbjələns] [ˈsɪstəm] .
Our Ambulance System .
我们的 救护车 系统 .

我们的救护车系统。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
The Two Messages .
这 二 消息 .

两条信息。

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Review of Current Literature .
审查 的 当前的 文学 .

现有文献综述。

[nuː] [prbliˈkeɪfɪnz] [rɪˈsiːvd] .
New Publications Received .
新的 出版物 已收到 .

新出版物已收到。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [baɪ][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] , [æt; ət] [ˈwɔːkər] , [waɪz] & [siː ˈoʊ] . - [es] , - [ˈwɑːʃɪŋtən]
Boston : By the Proprietors , at Walker , Wise & Co . ' s , 245 Washington
波士顿 : 经过 这 业主 , 在 沃克 , 明智的 & 合作 . - s , - 华盛顿

[stri:t] .
street .
街道 .

波士顿：由业主在华盛顿街 245 号的 Walker, Wise & Co. 出售。

[ˈɛdɪtəːz] [ˈteɪbl] .
EDITOR'S TABLE .
编辑的 桌子 .

编辑点评。

[ˈɑːrtɪsts] - [rɪˈsep(ə)n] .
ARTISTS ' RECEPTION .
艺术家 - 接待 .

艺术家招待会。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] 4th , - ,
The evening of February 4th , 1864 ,
这 晚上 的 二月 4th , - ,
1864年2月4日晚，

[wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'membə] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laitf(ə)l]
will long be remembered as the occasion of one of the most delightful
将要 长的 是 记得 作为 这 场合 的 一 的 这 最多 愉快
[rɪ'sɛpʃənz] ['evə] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tenθ] - [stri:t] ['stu:diəʊ] ['bɪldɪŋ] .
receptions ever given in the Tenth - street Studio Building .
接待 曾经 给定 在 这 第十 - 街道 工作室 建筑 .

人们将长久地铭记，这是第十街工作室大楼举办过的最令人愉快的招待会之一。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'zɜ:rv] [greɪt] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld]
The Committee deserve great praise for the successful manner in which they filled
这 委员会 应得 伟大的 称赞 为了 这 成功的 方式 在 哪个 他们 已填
[wɪ'ðəʊt] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ɪntrəsteɪŋ] ['stu:di;əʊz] .
without crowding the pleasant exhibition - room and the many interesting studios .
没有 拥挤 这 令人愉快的 展览 - 房间 和 这 许多 有趣的 工作室 .

委员会在布置得既美观又不拥挤的情况下，成功地安排了参观活动，参观了众多有趣的展厅和工作室，他们值得高度赞扬。

[ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] , [ænd; ənd] ['merɪts] [ɪmɪ'teɪʃn] [baɪ][ɔ:l]
Their task was certainly not an easy one , and merits imitation by all
他们的 任务 曾是 当然 不是 一个 简单的 一 , 和 优点 模仿 经过 全部
['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] .
managers of social entertainments .
经理 的 社会的 娱乐 .

他们的任务绝非易事，值得所有社交娱乐活动的管理者效仿。

[wɑ:nt][ʌv; əv] [speɪs] [mʌst; məst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪ'vent] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rks]
Want of space must for the present prevent any description of the fine works
想 的 空间 必须 为了 这 展示 防止 任何 描述 的 这 美好的 作品
[ɪɡ'zɪbɪtɪd] ;
exhibited ;
展出 ;

由于篇幅所限，目前无法对展出的精美作品进行任何描述；

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] — [wɪtrədʒ] , ['mækəntɪ, mə'kəntɪ] , ['tɒmpsn] ,
suffice it to say that the Committee — Whittredge , McEntee , Thompson ,
足够了 它 到 说 那 这 委员会 — 惠特里奇 , 麦肯蒂 , 汤普森 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz]['^ɪfəd,'dʒɪfəd] , ['ɪ:stməŋ] ['dʒɑ:nsən] ,
as well as Gifford , Eastman Johnson ,
作为 出色地 作为 吉福德 , 伊士曼 约翰逊 ,

毋庸赘言，委员会成员包括惠特里奇、麦肯蒂、汤普森，以及吉福德、伊斯特曼·约翰逊等人。

['bɪr,stæd] , [bɪrd] , [ðə; ði] [wɪr] , ['heɪzəl,tʰaɪn] , ['wɪljəm] [hɑ:rt] , ['deɪnə] , ['lɔɪts] , [grɪ'nu:] , ['fætək]
Bierstadt , Beard , the Weirs , Hazeltine , William Hart , Dana , Leutze , Gignoux , Shattuck
比尔施塔特 , 胡须 , 这 堰 , 黑兹尔廷 , 威廉 哈特 , 达娜 , 洛伊茨 , 吉诺 , 沙塔克
, [braʊn] , ['saɪdəm] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
, Brown , Suydam , etc : :
, 棕色的 , 苏伊丹 , ETC . ,

Bierstadt、Beard、Weirs、Hazeltine、William Hart、Dana、Leutze、Gignoux、Shattuck、Brown、Suydam 等

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɜ:rðɪli] [reprɪ'zentɪd] .
were all worthily represented .
是 全部 值得地 代表 .

所有参演人员都表现出色。

[nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɑ:rtists] .
New York has reason to be proud of her artists .
新的 约克 有 原因 到 是 自豪的 的 她 艺术家 .

纽约有理由为她的艺术家们感到自豪。

[ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər][na:t] ['wa:ntɪŋ] .
Amusing incidents were not wanting .
有趣 事件 是 不是 想要 .

趣事层出不穷。

[æz; əz][wi;; wi] [stʊd] [bɪfɔ:r] [bɪrdz] - ['wɒtʃəz] - ([æn; ən] [ɪm'presɪv] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As we stood before Beard's ' Watchers ' (an impressive representation of a
作为 我们 站立 前 胡子 - 观察者 - (一个 感人的 表示 的 一个
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][krəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dɪr]) ,
company of crows watching the last struggles of a dying deer) ,
公司 的 乌鸦 观看 这 最后的 斗争 的 一个 垂死 鹿) ,

当我们站在比尔德的雕塑作品《守望者》(一群乌鸦注视着一只垂死的鹿的最后挣扎, 令人印象深刻) 前时,

[wi;; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['leɪdi][æsk][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ɐnd][ʌv; əv]
we heard a lady ask her attendant the meaning of the picture and of
我们 听到 一个 女士 问 她 服务员 这 意义 的 这 图片 和 的
[ɪts] [neɪm] .
its name .
它是 姓名 .

我们听到一位女士问她的服务员这幅画的含义和名字。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , - [waɪ] — [du:][ju;; jʊ][na:t] [si:] ?
The reply was , ' Why — do you not see ?
这 回复 曾是 , - 为什么 — 做 你 不是 看 ?

对方回答说: “为什么——你难道看不出来吗? ”

[ðoʊz] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [aulz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪr] [ɪz] [ə'sli:p] [tu:] ,
Those birds are owls , and they are asleep , and the deer is asleep too ,
那些 鸟类 是 猫头鹰 , 和 他们 是 睡着了 , 和 这 鹿 是 睡着了 也 ,
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz] [ə'sli:p] [tu:] ,
那些鸟是猫头鹰, 它们在睡觉, 鹿也在睡觉。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɒtʃəz] ! -
and so they are all watchers ! ' .
和 所以 他们 是 全部 观察者 ! -

所以他们都是观察者!

- [ɑ:] ! - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['lu:ɪd][ˌeksplə'nei(ə)n][hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
' Ah ! ' returned the lady , as if this lucid explanation had flooded the subject
- 啊 ! - 返回 这 女士 , 作为 如果 这 清醒的 解释 有 被淹 这 主题
[wɪð; wɪθ] [laɪt] .
with light .
和 光 .

“啊!”那位女士回应道, 仿佛这清晰的解释让事情豁然开朗。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:] ,
We were accompanied by a very bright young girl , who ,
我们 是 伴随 经过 一个 非常 明亮的 年轻的 女孩 , WHO ,
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:] ,
我们同行的还有一位非常聪明的年轻女孩, 她

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['stu:diəʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɜ:rtʃ] ,
desirous of visiting the studio of Mr . Church ,
渴望 的 访问 这 工作室 的 先生 . 教会 ,
[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['stu:diəʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɜ:rtʃ] ,
很想参观丘奇先生的工作室,

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [gests]
and disappointed at learning that it had not been opened to the guests
和 失望的 在 学习 那 它 有 不是 到过 打开 到 这 客人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

得知它没有对大楼的客人开放，他感到很失望。

[ɪkˈskleɪmd] , - [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændiːz] , [ɪnˈdiːd] !
exclaimed , ' **Heart of the Andes** , **indeed** !
惊呼 , - 心 的 这 安第斯山脉 , 的确 !

他惊叹道：“这真是安第斯山脉之心啊！”

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ? -
Where is his own ? '
在哪里 是 他的 自己的 ? -

他自己的呢？

[noʊ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði]
No lover of the true and the beautiful could have resisted the
不 情人 的 这 真的 和 这 美丽的 可以 有 抵抗 这
[ˈpliːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜːrniːst] [bluː] [aɪz] .
pleading of those earnest blue eyes .
恳求 的 那些 认真 蓝色的 眼睛 .

任何一个热爱真挚与美好的人，都无法抵挡那双深情蓝眼睛的恳求。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðæt] - [ðə; ði] [tenθ] - [striːt] [bɔɪz] [hoʊld][ðər; ðər] [ˈhedz] [ˈmɑːti] [haɪ] ! -
We also overheard that ' the Tenth - street boys hold their heads mighty high ! '
我们 还 无意中听到 那 - 这 第十 - 街道 男孩们 抓住 他们的 头部 强大的 高的 ! -

我们还听到有人说：“第十街的男孩们昂首挺胸！”

[lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [kraʊn]
Long may they continue to do so , and long may success of every kind crown
长的 可能 他们 继续 到 做 所以 , 和 长的 可能 成功 的 每一个 种类 王冠
[ðər; ðər] [ˈefərts] ,
their efforts ,
他们的 努力 ,

愿他们长久坚持下去，愿各种成功长久地为他们的努力画上圆满的句号。

[ˈweðər] [æz; əz][ˈɑːrtɪsts][ɔːr][æz; əz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][men] !
whether as artists or as conscientious , patriotic men !
无论 作为 艺术家 或者 作为 尽责的 , 爱国 男人 !

无论是作为艺术家，还是作为有责任感、爱国的公民！

[guːˈnoʊz] - [ˈfəʊst] . -
GOUNOD'S ' FAUST . '
古诺的 - 浮士德 . -

古诺的《浮士德》。

[ðɪs] [ˈɑːprə] [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [lɑːrdʒ] [ˈɔːdiənsɪz] [werˈevər] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
This opera has attracted large audiences wherever it has been represented ,
这 歌剧 有 吸引 大的 观众 无论 它 有 到过 代表 ,
这部歌剧所到之处都吸引了大量观众。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈpʌblɪk] .
and has elicited much attention and criticism from the musical public .
和 有 引发的 很多 注意力 和 批评 从 这 音乐 民众 .
并引起了音乐界的广泛关注和批评。

[dwaɪts] [ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈdʒænjueri] 23d ,
Dwight's Journal of Music , **Boston** , **January 23d** ,
德怀特的 杂志 的 音乐 , 波士顿 , 一月 23d ,
德怀特音乐杂志，波士顿，1月23日

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [best] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd]['di:fekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [faːr]
contains the best review of its merits and defects which we have thus far
包含 这 最好的 审查 的 它是 优点 和 缺陷 哪个 我们 有 因此 远的
[ˈtʃænst] [tuː; tə] [mi:t] .
chanced to meet .
偶然 到 见面 .

包含了我们迄今为止所见到的对它的优点和缺点的最佳评价。

[ˈmɪstər] . [dwaɪt] ['gɪvz] [em] . [ˈguːnəd] [ˈæmp(ə)] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ˈkaːmən] [sens]
Mr . Dwight gives M . Gounod ample credit for the good judgment , common sense
先生 . 德怀特 给予 M . 古诺 充足 信用 为了 这 好的 判断 , 常见的 感觉
, [ˈsaɪəns] , [teɪst] ,
, **science , taste ,**
, 科学 , 品尝 ,

德怀特先生对古诺先生的良好判断力、常识、科学素养和品味给予了充分的赞扬。

[poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] [drə'mætɪk] [ˌɔːrki'streɪŋ] , [ɪn'dʒiːniəs] ['mjuːzɪk(ə)]
poetic feeling , rich and highly dramatic orchestration , ingenious musical
诗意的 感觉 , 富有的 和 高度 戏剧性 管弦乐 , 巧妙 音乐
[kærəktəra'zeɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [sɪtʃ'ʊeʃənz] ,
characterization of individuals and situations ,
特征描述 的 个人 和 情况 ,

诗意的情感, 丰富而极具戏剧性的配器, 对人物和情境的巧妙音乐刻画,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)] ['mjuːzɪk] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'læbəreɪt] [wɜːrk] ,
and the many passages of beautiful music found in this elaborate work ,
和 这 许多 段落 的 美丽的 音乐 成立 在 这 精心制作的 工作 ,
以及这部精心制作的作品中众多优美的音乐段落,

[bʌt; bət] [dɪ'naɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði][spɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
but denies to him the highest inspiration , the spontaneity of genius ,
但 否认 到 他 这 最高 灵感 , 这 自发性 的 天才 ,
但这却剥夺了他获得最高灵感——天才的自发性——的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['veri] ['ɔːftɪ] [aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ,
and the attainment of any very lofty ideal in the production of continuous ,
和 这 素养 的 任何 非常 高远 理想的 在 这 生产 的 连续的 ,
[ˈelɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [soʊl] - [ɪn'trænsɪŋ] ['melədɪz] .
elevated , and soul - entrancing melodies .
升高 , 和 灵魂 - 迷人的 旋律 .

以及在创作连贯、高雅、动人心弦的旋律方面达到任何崇高的理想。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt्स][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
We think this a pretty fair statement of the facts in the case .
我们 思考 这 一个 漂亮的 公平的 陈述 的 这 事实 在 这 案件 .

我们认为这相当公正地陈述了案件的事实。

[ˈmɪstər] . [dwaɪt] , [haʊ'evər] , [sez] : - [nɑːtɪ]['iːv(ə)n][ˈmoʊzɑːrt][ɪn] - [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] - [hæd; həd][soʊ]
Mr . Dwight , however , says : ' Not even Mozart in ' Don Juan ' had so
先生 . 德怀特 , 然而 , 说道 : - 不是 甚至 莫扎特 在 - 大学教师 胡安 - 有 所以
[ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ;
great a subject ;
伟大的 一个 主题 ;

德怀特先生却说：“即使是莫扎特的《唐璜》也没有如此伟大的主题；

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nek](ə)n] [wiː; wi] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] .
' **and in this connection we feel compelled to offer a few remarks** .
- 和 在 这 联系 我们 感觉 被迫 到 提供 一个 很少 评论 .

对此, 我们觉得有必要提出几点看法。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['evri] [greɪ] [kəm'pəʊzər] [oʊz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑːd] - [ɡɪft] ,
We think every great composer owes it to his own God - gift ,
我们 思考 每一个 伟大的 作曲家 欠款 它 到 他的 自己的 上帝 - 礼物 ,
我们认为每一位伟大的作曲家都应该归功于他与生俱来的天赋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] , [nɑːt][tuː; tə] [sɪ'lekt]
and to the human beings whom he is to influence , not to select
和 到 这 人类 生物 谁 他 是 到 影响 , 不是 到 选择
[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [rɪ'pʌlsɪv] [sʌbdʒekts] ,
intrinsically repulsive subjects ,
本质上 丑恶 主题 ,
对于他要影响的人类，不要选择本质上令人厌恶的对象。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [bəʊθ] - [dɑːn] [waːn; hwaːn] - [ænd; ənd] - [faʊst] . -
and such have we found both ' Don Juan ' and ' Faust . '
和 这样的 有 我们 成立 两个都 - 大学教师 胡安 - 和 - 浮士德 . -
于是，我们发现了《唐璜》和《浮士德》。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɔːrɪdli] [fə'stɪdiəs] ,
Now we are not morbidly fastidious ,
现在 我们 是 不是 病态地 挑剔 ,
我们并非病态地吹毛求疵，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wel] [noʊ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ɑːrt] ,
and we well know the freedom that must be accorded to art ,
和 我们 出色地 知道 这 自由 那 必须 是 同意 到 艺术 ,
我们深知艺术必须享有的自由，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['æmp(ə)] [skoʊp] [ænd; ənd][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪ,ɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['fiːlɪŋ]
that it may have ample scope and range in the delineation of human feeling
那 它 可能 有 充足 范围 和 范围 在 这 界定 的 人类 感觉
[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
and romantic situation ;
和 浪漫的 情况 ;
它在描绘人类情感和浪漫情境方面可能具有广阔的视野和范围；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [dɑːn] [waːn; hwaːn] , - [wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli]
but when we see a representation of ' Don Juan , ' we instinctively
但 什么时候 我们 看 一个 表示 的 - 大学教师 胡安 , - 我们 本能地
[straɪv] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][plɔːt] ,
strive to ignore the plot ,
努力 到 忽略 这 阴谋 ,
但当我们看到《唐璜》的形象时，我们会本能地试图忽略情节。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊdiəs] ['kærəktərz] ([ðə; ði] ['senʃuəl] [dɑːn] , [ðə; ði] [kɔːrs] - ['maɪndɪd] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði]
with its odious characters (the sensual Don , the coarse - minded servant , the
和 它是令人厌恶的 人物 (这 感性的 大学教师 , 这 粗 - 有思想 仆人 , 这
[ʌn'wʊmənli] , [mæn] - ['siːkɪŋ] [el'vaɪrə] , [ðə; ði]['vendʒf(ə)] ['ʌnə] ,
unwomanly , man - seeking Elvira , the vengeful Anna ,
不像个女人 , 男人 - 寻求 埃尔维拉 , 这 复仇的 安娜 ,
剧中人物令人厌恶（好色的唐、粗俗的仆人、缺乏女人味且一心想找男人的埃尔维拉、充满复仇心的安娜），
[ðə; ði] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [pʊ'tɑːviəʊ] , [ðə; ði] [laɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] - ['hɑːtɪd] [zɜː'liːnə]) ,
the insignificant Ottavio , the light - headed and shallow - hearted Zerlina) ,
这 微不足道 奥塔维奥 , 这 光 - 标题 和 浅的 - 心地 泽琳娜) ,
微不足道的奥塔维奥，轻浮肤浅的泽琳娜），

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:ɾɪf(ə)] [ˈmju:zɪk] [wɪt] [ðə; ði][ˌprɑ:drɪˈgæləti][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][hæz; həz]
and live only in the beautiful music which the prodigality of genius has
和 居住 仅有的 在 这 美丽的 音乐 哪个 这 挥霍无度 的 天才 有
[ˈweɪstɪd] [əˈpɑ:n][soʊ] [pɔr] [ə; eɪ] [θi:m] .
wasted upon so poor a theme .
浪费 之上 所以 贫穷的 一个 主题 .

只能活在美妙的音乐中，而这美妙的音乐却被天才的才华浪费在了如此平庸的主题上。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [lɪˈbretʊ] [kʊd; kəd] [dɪˈɡreɪd] [ðə; ði] [pjɔr] , [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] [ˈɪnəs(ə)nt]
Not even that libretto could degrade the pure , serious , and essentially innocent
不是 甚至 那 唱词 可以 降级 这 纯的 , 严肃的 , 和 本质上 清白的
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmoʊzɑ:rts, ˈmoʊtsɑ:rts] [kənˈsepʃnz] ;
character of Mozart's conceptions ;
特点 的 莫扎特的 概念 ;
即使是这样的剧本也无法玷污莫扎特创作理念中纯粹、严肃和本质上天真的特质；

[bʌt; bət] , [ɪn][tɜ:rn] ,
but , in turn ,
但 , 在 转动 ,

但反过来，

[hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [ˈmju:zɪk(ə)] [kənˈsepʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði]
his refined musical conception has been unable to lift the subject from the
他的 精制 音乐 概念 有 到过 无法 到 举起 这 主题 从 这
[ˈmaɪər][ʌv; əv][di: ˈeɪ] [-] [dɪ, ɪniˈeɪʃn] .
mire of Da Ponte's delineation .
沼泽 的 达 庞特的 界定 .
他精妙的音乐构思未能将主题从达·蓬特的描绘泥潭中解脱出来。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ]
We know that page after page
我们 知道 那 页 后 页

我们知道，一页又一页

[hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈmi:nɪŋz] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑ:səfi]
has been written to unfold the mystic meanings and profound philosophy
有 到过 书面 到 展开 这 神秘 含义 和 深刻的 哲学
[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
contained in the story ,
包含 在 这 故事 ,
本书旨在揭示故事中蕴含的神秘含义和深刻哲学思想。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɑ:n] [pjɔr]
but our observation has been , that the effect of the whole upon pure
但 我们的 观察 有 到过 , 那 这 影响 的 这 所有的 之上 纯的
[maɪndz][ɪz] [ˈsɪmplɪ] — [dɪsˈɡʌst] .
minds is simply — disgust .
思想 是 简单地 — 厌恶 .

但我们观察到，这一切对纯洁心灵的影响仅仅是——厌恶。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈnæli] [ˈrerli] [seɪvz] [ɪts] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈlu:drɪkrəs] [ɪn][ðə; ði]
The musical grandeur of the finale rarely saves its becoming ludicrous in the
这 音乐 宏伟 的 这 终曲 很少 保存 它是 成为 荒谬 在 这
[ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] ,
representation ,
表示 ,
结尾处的音乐宏伟壮丽很少能避免其在表现形式上变得荒谬可笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [dʒʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪmə'ræləti] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['lesnd]
and the good joke of a life of unblushing immorality is in no way lessened
和 这 好的 开玩笑 的 一个 生活 的 面不改色 不道德 是 在 不 方式 减少
[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['di:mənz] ,
by the appearance of demons ,
经过 这 外貌 的 恶魔 ,
而即便恶魔出现, 这种肆无忌惮的不道德生活本身也丝毫不会逊色。

[ɪn] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hæf][ðə; ði][wɜ:rld] ([æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ʌv; əv] [ɑ:prə] [gʊə]) [hæz; həz] ['si:st]
in whose existence half the world (at least of of opera goers) has ceased
在 谁 存在 一半 这 世界 (在 至少 的 的 歌剧 去者) 有 停止
[tu:; tə] [br'li:v] .
to believe .
到 相信 .
世界上有一半的人（至少是歌剧爱好者）不再相信他的存在。

[ðə; ði] - [faʊst] - [ɪz] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑ:t] [kwɪt] , [æz; əz][bæd] .
The ' Faust ' is nearly , if not quite , as bad .
这 - 浮士德 - 是 几乎 , 如果 不是 相当 , 作为 坏的 .
《浮士德》即便不是同样糟糕, 也几乎一样糟糕。

[ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] [senʃu'æləti] [ʌv; əv] [faʊst] , [bəʊθ][ɪn] ['gɜ:təz] ['dra:mə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑ:pə'ræti:k]
The undisguised sensuality of Faust , both in Goethe's drama and in the operatic
这 不加掩饰的 感官享受 的 浮士德 , 两个都 在 歌德的 戏剧 和 在 这 歌剧
['rendərɪŋ] ,
rendering ,
渲染 ,
歌德的戏剧和歌剧改编作品中, 浮士德毫不掩饰的感官享受

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪz] [ʰəʊə; ɑ:r] [sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] ,
is such that it nearly destroys our sympathy with Margaret ,
是 这样的 那 它 几乎 摧毁 我们的 同情 和 玛格丽特 ,
以至于我们几乎完全丧失了对玛格丽特的同情心。

[ænd; ənd] [si:nz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'θetɪk] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['mɪrli] [rɪ'pʌlsɪv] ,
and scenes that should be pathetic are either merely repulsive ,
和 场景 那 应该 是 可怜的 是 任何一个 仅仅 丑恶 ,
而那些本应令人悲哀的场景, 却仅仅让人感到反感。

[ɔ:r] [ɪk'saɪt] [ʰəʊə; ɑ:r][ɪndɪg'neɪ(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [wi:; wi] - [tɜ:rn][ɔ:l][ʰəʊə; ɑ:r] [terz] [tu:; tə]
or excite our indignation to such a degree that we ' turn all our tears to
或者 激发 我们的 愤慨 到 这样的 一个 程度 那 我们 - 转动 全部 我们的 眼泪 到
[spɑ:ks][ʌv; əv][fʰaɪər] . -
sparks of fire . -
火花 的 火 . -
或者激起我们的义愤, 以至于我们“将所有眼泪都化作火花”。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['loʊðɪŋ] [kæn; kən] [ə'tend] [ðə; ði][ʰəʊpən] , [dɪ'lɪbəɪt] ,
Nothing but loathing can attend the open , deliberate ,
没有什么 但 厌恶 能 出席 这 打开 , 商榷 ,
除了憎恶之外, 不会有任何其他情绪伴随这种公开的、蓄意的.....

[ænd; ənd] [ʰʌtərli] [grʊs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] [æz; əz] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ] [ðæt]
and utterly gross destruction of virtue as planned and executed by that
和 完全地 总的 破坏 的 美德 作为 计划 和 执行 经过 那
['mɪzrəb(ə)l] ['lɪbərti:n] .
miserable libertine .
悲惨的 放荡不羁的 .
以及那个可悲的浪荡子精心策划和实施的对美德的彻底毁灭。

[,mefɪ'stɒfɪliːz] [hɪm'self] [ɪz] ['skersli] [mɔːr] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz]
Mephistopheles himself is scarcely more corrupt , and the representation of these
墨菲斯托费勒斯 他自己 是 几乎 更多的 腐败 , 和 这 表示 的 这些

[tuː] [greɪt] ['pɔɪzənəs] ['spɑɪdə] ,
two great poisonous spiders ,
二 伟大的 有毒 蜘蛛 ,

墨菲斯托本人也同样腐败不堪，而这两只巨大的毒蜘蛛的形象，

[ˈwiːvɪŋ] [ðer; ðər] [mefɪz] [raʊnd] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtənət] [ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['iːzi] [preɪ] ,
weaving their meshes round their unfortunate and but too easy prey ,
编织 他们的 网格 圆形的 他们的 不幸 和 但 也 简单的 猎物 ,

他们将陷阱织成网，困住那些不幸却又太容易捕获的猎物。

[kæn; kən] ['nevər] [ɪn] ['eni] [sens] [ɪm'pres] [juː 'es][æz; əz] ['lɔːftɪ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt] .
can never in any sense impress us as lofty specimens of high art .
能 绝不 在 任何 感觉 令人印象深刻 我们 作为 高远 标本 的 高的 艺术 .

无论如何，它们都无法给我们留下深刻印象，成为高雅艺术的典范。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] - [fɪ'diːliʊ] ,
How different is the plot of ' Fidelio ,
如何 不同的 是 这 阴谋 的 - 费德里奥 ,

《费德里奥》的情节与此有何不同？

- [wer] [wʌn][kæn; kən] [jiːld] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑːs]
' where one can yield oneself to the beauty of the music and the pathos
- 在哪里 一 能 屈服 自己 到 这 美丽 的 这 音乐 和 这 感伤

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['dʒɑːrɪŋ] [sen'seɪ](ə)n] !
of the story without a single jarring sensation !
的 这 故事 没有 一个 单身的 刺耳的 感觉 !

在那里，人们可以完全沉浸在音乐的美妙和故事的悲情之中，而不会感到任何不适！

[let] [ðə; ði] ['mæstərz] [ðen] [brɪwer] !
Let the masters then beware !
让 这 大师 然后 提防 !

那么，那些主人就当心了！

['mjuːzɪk][ɪz] [ɪ'senʃəli] [pjʊr] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [baɪ] [greɪt] [maɪndz][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] [kɔːrs]
Music is essentially pure , and should never by great minds be wedded to coarse
音乐 是 本质上 纯的 , 和 应该 绝不 经过 伟大的 思想 是 已婚 到 粗

[aɪ'diːəz] .
ideas .
想法 .

音乐本质上是纯粹的，伟大的思想家绝不应该让它与粗俗的观念结合在一起。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
The subject must have an influence upon the immortality of the work .
这 主题 必须 有 一个 影响 之上 这 不朽 的 这 工作 .

主题必须对作品的不朽产生影响。

[ðə; ði] ['riːəli] ['nəʊb(ə)][ænd; ənd] ['truːli][ɑːrt] - ['lʌvɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntrɪz] [wɪl] ,
The really noble and truly art - loving men and women of all countries will ,
这 真的 高贵 和 真的 艺术 - 爱 男人 和 女性 的 全部 国家 将要 ,

各国真正高尚且真正热爱艺术的男男女女将会.....

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [ɪn] ['ment(ə)] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ænd; ənd] [kɑːmprɪ'hensɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [eɪmz]
as they advance in mental cultivation and comprehension of the higher aims
作为 他们 进步 在 精神的 栽培 和 理解 的 这 更高 目标

[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of art ,
的 艺术 ,

随着他们在精神修养和对艺术更高目标的理解方面不断进步，

[ˈbəɪnɪʃ] [ˌsʌtʃ] [ˌɡroʊs] [ˌdiːlɪˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈfestərɪŋ] [ˈmɔːrəl] [ˌsɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
banish such gross delineations and festering moral sores from the stage ,
放逐 这样的 总的 界定 和 溃烂 道德 疮 从 这 阶段 ,
将这种粗俗的描述和令人作呕的道德败坏之处从舞台上清除出去。

[ænd; ənd] [faɪn] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [wɜːrks] [ðʌs] [ˈsaliːd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈsoʊli] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd]
and fine musical works thus sullied will continue to live solely as represented
和 美好的 音乐 作品 因此 污秽 将要 继续 到 居住 仅 作为 代表
[baɪ] [ˌsʌtʃ] [ˈɪnstrəmənt] [ɔːr] [ˈɪnstrʊmənts] [æz; əz] [meɪ] [best] [biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈriːəl]
by such instrument or instruments as may best be calculated to express their real
经过 这样的 乐器 或者 仪器 作为 可能 最好的 是 计算 到 表达 他们的 真实的
[ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] .
value and meaning .
价值 和 意义 .
如此玷污的优秀音乐作品，只能通过最能表达其真正价值和意义的乐器来演奏，才能继续流传下去。

[wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [fɔːr; fər][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n] , [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
We go to the opera for relaxation , improvement , and enjoyment ,
我们 去 到 这 歌剧 为了 松弛 , 改进 , 和 享受 ,
我们去歌剧院是为了放松身心、提升自我和享受乐趣。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [miːnz]
and none of these can be found in the spectacle of noble means
和 没有任何 的 这些 能 是 成立 在 这 奇观 的 高贵 方法
[pəˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ˈɛndz] .
perverted to corrupt ends .
变态 到 腐败 结束 .
而这些，在以高尚手段达到腐败目的的奇观中，都找不到。

[meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [suːn] [kʌm] [wen] [ˌsʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd]
May the day soon come when such important channels of public amusement and
可能 这 天 很快 来 什么时候 这样的 重要的 频道 的 民众 娱乐 和
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [teɪst] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət]
instruction may be guided by a refined taste and correct views of the intimate
操作说明 可能 是 引导 经过 一个 精制 品尝 和 正确的 浏览 的 这 亲密的
[kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ɡʊd] !
connection between the Beautiful and the Absolute Good !
联系 之间 这 美丽的 和 这 绝对 好的 !
愿这一天早日到来，如此重要的公共娱乐和教育渠道能够以高雅的品味和对美与绝对善之间密切联系的正确认识为指导！

[ˈbælədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Ballads of the War .
民谣 的 这 战争 .
战争民谣。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˌɔː] .
THE DEATH OF COLONEL SHAW .
这 死亡 的 上校 肖 .
肖上校之死。

[baɪ] [ˌɪzəˈbelə] [mækˈfɑːrlən] .
By Isabella McFarlane .
经过 伊莎贝拉 麦克法兰 .
作者：伊莎贝拉·麦克法兰。

[laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] ,
Loud rang the voice of the chieftain ,
大声 响铃 这 嗓音 的 这 头目 ,
酋长的声音洪亮响起，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːrθ] [rʌʃt] [ɑːn] :
As the Fifty - fourth rushed on :
作为 这 五十 - 第四 匆忙 在 :

第五十四团继续向前冲锋：

[tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv]['waːɡnə] ,
' Charge on the guns of Wagner ,
- 收费 在 这 枪支 的 瓦格纳 ,

“向瓦格纳的炮火冲锋！ ”

[tʃɑːrdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] [ɪz] [wʌn] ！ -
Charge — and the fort is won ! '
收费 — 和 这 堡 是 韩元 ！ -

冲锋——攻克堡垒！

[ɑːn] — [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
On — like a wave of the ocean ,
在 — 喜欢 一个 海浪 的 这 海洋 ,

像海浪一样，

[ˈdæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑːk] ！ —
Dashing against a rock ! —
帅气 反对 一个 岩石 ！ —

撞上岩石！

[bæk] — [ɑː] ！ [bæk] — [ɔːl][ˈbroʊkən] ,
Back — ah ! back — all broken ,
后退 — 啊 ！ 后退 — 全部 破碎的 ,

背——啊！ 背——全都碎了，

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fruːtləs] [ʃɑːk] .
Like a wave from the fruitless shock .
喜欢 一个 海浪 从 这 徒劳无功 震惊 :

如同徒劳的打击带来的浪潮。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv]['waːɡnə]
Thus from the guns of Wagner
因此 从 这 枪支 的 瓦格纳

因此，瓦格纳的枪声响起。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːrθ] ['sɜːdʒd] [bæk] :
The Fifty - fourth surged back :
这 五十 - 第四 激增 后退 :

第五十四团强势反击：

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] [jʌŋ] ['tʃiːftən]
But the voice of their brave young chieftain
但 这 嗓音 的 他们的 勇敢的 年轻的 头目

但他们勇敢的年轻酋长的声音

[tʃekt] [nɑːt][ðer; ðər] ['bækwərd] [træk]
Checked not their backward track
已检查 不是 他们的 落后 追踪

未检查他们的后退路线

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][sændz][baɪ]['waːɡnə] ,
For there , on the sands by Wagner ,
为了 那里 , 在 这 沙子 经过 瓦格纳 ,

因为在那里，在瓦格纳的沙滩上，

[ðə; ði] ['ɡælənt] [ʃɔː] [leɪ] [loʊ] ,
The gallant Shaw lay low ,
这 英勇 肖 躺 低的 ,

英勇的肖恩隐姓埋名，

- [ˈmɪdʒt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [blæk] [ˈsoʊldʒərz] ,
'Midst a heap of his brave black soldiers ,
- 中间 一个 堆 的 他的 勇敢的 黑色的 士兵 ,
在一堆他勇敢的黑人士兵中间,

[left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
Left in the hands of the foe .
左边 在 这 双手 的 这 敌人 :
落入敌人手中。

[nɑ:t][ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ,
Not a flag was lowered in his honor ,
不是 一个 旗帜 曾是 降低 在 他的 荣誉 ,
没有一面旗帜为他降半旗致哀。

[nɑ:t][ə; eɪ][gʌn] [ɪts] [di:p] [vɔɪs] [geɪv] ,
Not a gun its deep voice gave ,
不是 一个 枪 它是 深的 嗓音 给予 ,
它低沉的声音没有给出任何枪支。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði][sændz][baɪ][ˈwa:ɡnə] ,
When , on the sands by Wagner ,
什么时候 , 在 这 沙子 经过 瓦格纳 ,
当, 在瓦格纳的沙滩上,

[ʃɔ:] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
Shaw was laid in the grave .
肖 曾是 铺设 在 这 严重 :
肖被安葬了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fɪn] ,
Not a friend stood over his coffin ,
不是 一个 朋友 站立 超过 他的 棺材 ,
没有一个朋友站在他的棺材旁。

[ˈfedɪŋ] [terz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɡɔ:ri] [breɪst] ;
Shedding tears on his gory breast ;
脱落 眼泪 在 他的 血腥 胸部 ;
泪水顺着他血淋淋的胸膛流淌;

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [wʌz; wəz] [kɜ:rs] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
But instead , was curse and insult ,
但 反而 , 曾是 诅咒 和 侮辱 ,
但却变成了诅咒和侮辱。

[ˈkru:əl] [ˈlæftər] , [ˈrɪbldˈraɪbɔ:ld][dʒest] .
Cruel laughter , ribald jest .
残忍的 笑声 , 粗俗的 笑话 :
残酷的笑声, 粗俗的玩笑。

[waɪd] [ænd; ənd] [di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trentʃ] [ðeɪ] [ˈhɒləʊd] ,
Wide and deep was the trench they hollowed ,
宽的 和 深的 曾是 这 沟 他们 空心的 ,
他们挖出的壕沟又宽又深。

[wer] [ðə; ði][ˈɡælənt] [ʃɔ:] [wʌz; wəz][leɪd] ,
Where the gallant Shaw was laid ,
在哪里 这 英勇 肖 曾是 铺设 ,
英勇的肖伯纳安葬之处

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rti] [ˈni:ɡroʊ][ˈsoʊldʒərz]
With forty negro soldiers
和 四十 黑人 士兵
带着四十名黑人士兵

[paɪld][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [hed] .
Piled over his noble head .

堆积 超过 他的 高贵 头 .
堆积在他高贵的头上。

[jes] , [ˈfɔːrti][ˈniːgroʊ][ˈsoʊldʒərz] ,
Yes , forty negro soldiers ,

是的 , 四十 黑人 士兵 ,
是的, 四十名黑人士兵。

[huːz] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [stiːl] ,
Whose hearts were hearts of steel ,

谁 心 是 心 的 钢 ,
他们的心是钢铁般的心,

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
Who had fought in the cause of freedom ,

WHO 有 战斗 在 这 原因 的 自由 ,
那些曾为自由事业而战的人,

[huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [wiːl] .
Who had died for their country's weal .

WHO 有 死亡 为了 他们的 该国的 福利 .
他们为国家福祉献出了生命。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðen] [soʊ] [ɡreɪt] [dɪsˈɑːnər]
Was it then so great dishonor

曾是 它 然后 所以 伟大的 羞辱
难道这就是莫大的耻辱吗?

[fɔːr; fər] [ðæt] [tʃiːf] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] —
For that chief so young and brave —

为了 那 首席 所以 年轻的 和 勇敢的 —
那位如此年轻勇敢的首领——

[huː] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] —
Who had led them on to the battle —

WHO 有 引领 他们 在 到 这 战斗 —
是谁带领他们投入战斗的?

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ?
To be with them in the grave ?

到 是 和 他们 在 这 严重 ?
与他们同葬?

[neɪ] — [moʊst][dʒʌst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmændeɪt]
Nay — most just was the mandate

不 — 最多 只是 曾是 这 授权
不——大多数情况下, 这是公正的。

[ðæt] [ɪn] [deθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pɑːrt] ,
That in death they should not part ,

那 在 死亡 他们 应该 不是 部分 ,
愿他们在死亡中也不分离。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [blæk] [ˈbrʌðərz] ,
For he loved his poor black brothers ,

为了 他 喜爱 他的 贫穷的 黑色的 兄弟 ,
因为他深爱着他贫穷的黑人兄弟们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] [hɑːrt] .
With a true and steadfast heart .

和 一个 真的 和 坚定不移 心 .
怀着一颗真诚而坚定的心。

[mu:v] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərd] ['æfɪz] —
Move not his honored ashes —
移动 不是 他的 荣幸 灰烬 —
不要移动他尊贵的骨灰——

[let] [hɪm; ɪm] ['slʌmbər] [wer] [hi:; hi] [laɪz] ,
Let him slumber where he lies ,
让 他 睡眠 在哪里 他 谎言 ,
让他安息吧。

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rkeɪndʒɪ]
Till the voice of the great Archangel
直到 这 嗓音 的 这 伟大的 大天使
直到听到大天使长的声音

[saʊndz] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ！ [-]
Sounds the trumpet - call to the skies ! [25]
声音 这 喇叭 - 称呼 到 这 天空 ！ [-]
向天空吹响号角！[25]

['fʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]
脚注：[1]

[ðə; ði][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][mæn] ,
The Geological Evidences of the Antiquity of Man ,
这 地质 证据 的 这 古代 的 男人 ,
人类远古时期的地质证据

[wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks] [ɑ:n] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈb:ɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:fi:z] [baɪ][veri'eɪ(ə)n] .
with Remarks on Theories of the Origin of Species by Variation .
和 评论 在 理论 的 这 起源 的 物种 经过 变化 .
对物种起源于变异的理论的评论。

[baɪ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['laɪəl] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . [ˈb:θər] [ʌv; əv] - ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] , -
By Sir Charles Lyell , F . R . S . Author of ' Principles of Geology , '
经过 先生 查尔斯 莱尔 , F . 拉 . S . 作者 的 - 原则 的 地质学 , -
[ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] ,
Elements of Geology ,
元素 的 地质学 ,
作者：查尔斯·莱尔爵士，英国皇家学会会员，《地质学原理》《地质学要素》作者

- [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
' etc : , ' etc :
- ETC : , - ETC :
等等，等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wʊdkaʊt] .
Illustrated by woodcuts .
插图 经过 木刻 .
采用木刻版画进行插图。

[ˌfɪlə'delfɪr] : [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [ˈtʃaɪldz] , - [ænd; ənd] - ['tʃesnʌt] [stri:t] . - [[tu:'tu:]]
Philadelphia : George W . Childs , 628 and 630 Chestnut street . 1863 [2]
费城 : 乔治 W . 儿童 , - 和 - 板栗 街道 . - [2]
费城：乔治·W·查尔兹，栗树街 628 和 630 号。1863 年[2]

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaːktrɪn] [ðæt] [ˈfɑːs(ə)l] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [dəˈrekt]
If any one is disposed to doubt that the doctrine that fossil forms are direct
如果 任何 一 是 处置 到 怀疑 那 这 教义 那 化石 表格 是 直接的
[kriːˈeɪʃənz] ,
creations ,
作品 ,

如果有人对化石形态是直接造物这一理论抱有怀疑，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪmlz] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪz] [held] [baɪ] [ˈeni] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
and were never living animals at all , is held by any respectable person ,
和 是 绝不 活的 动物 在 全部 , 是 握住 经过 任何 可敬 人 ,
任何一个有尊严的人都会认为，它们根本就不是活物。

[wiː; wi] [rɪˈfɜːr] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtlɪd] - [kɑːzˈmɑːɡəni] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ˈʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
we refer them to a book entitled ' Cosmogony , or the Mysteries of Creation ,
我们 参考 他们 到 一个 书 标题 - 宇宙起源论 , 或者 这 谜团 的 创建 ,
我们向他们推荐一本名为《宇宙起源论，或创世之谜》的书。

- [baɪ] [ˈtɒməs] [ə; eɪ] . [ˈdeɪvɪːz] , [ænd; ənd] [ˈrʌblɪft] [baɪ] [rʌd] & [ˈkɑːrltən] , [ˈʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
' by Thomas A . Davies , and published by Rudd & Carleton , of New York ,
- 经过 托马斯 一个 . 戴维斯 , 和 已发布 经过 鲁德 & 卡尔顿 , 的 新的 约克 ,
作者：托马斯·A·戴维斯，由纽约的鲁德和卡尔顿出版社出版。

[ˈʌv; əv] [noʊ] [lɔːŋɡər] [əˈɡəʊ] [ðæn; ðən] - . [[θriː]]
of no longer ago than 1857 . [3]
的 不 更长 前 比 - . [3]
不早于 1857 年。 [3]

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈʌv; əv] [dʒiˈɑːlədʒi] , 9th [ed] . ,
Principles of Geology , 9th ed . ,
原则 的 地质学 , 9th 编辑 . ,
地质学原理，第9版

[piː] . - . [[fɔːr]]
p . 740 . [4]
p . - . [4]
第 740 页。 [4]

[prəˈfesər] [ˈluːɪs] [ˈæɡəsi(:)z] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈlɜːrniɪd] , [ænd; ənd] [əˈkjuːt] [ɪnˈvestɪɡeɪtər] [ˈʌv; əv]
Professor Louis Agassiz , the most patient , learned , and acute investigator of
教授 路易斯 阿加西兹 , 这 最多 病人 , 学习 , 和 急性 研究者 的
[embriˈɑːlədʒi] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] ,
embryology now living ,
胚胎学 现在 活的 ,
路易斯·阿加西教授，现存最有耐心、学识最渊博、洞察力最敏锐的胚胎学研究者。

[faɪndz] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪəns] ([əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] ,
finds in that science (upon which , in truth ,
发现 在 那 科学 (之上 哪个 , 在 真相 ,
在那门科学中发现（事实上，

[rests] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [dɪˈveləpmənt] [ˈθiːəri]) - [noʊ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [fækt]
rests the final settlement of the so - called development theory) ' no single fact
休息 这 最终的 沉降 的 这 所以 - 称为 发展 理论) - 不 单身的 事实
[tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ˈʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,
to justify the assumption that the laws of development ,
到 证明合法 这 假设 那 这 法律 的 发展 ,
最终确定所谓的“发展理论”是“没有任何单一事实可以证明发展规律的假设是合理的”。

[naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['defɪnət] [fɔːr; fər] ['evri] ['ænɪm(ə)l] , [hæv; həv]['evər] [bɪn]
now known to be so precise and definite for every animal , have ever been
现在 已知 到 是 所以 精确的 和 定 为了 每一个 动物 , 有 曾经 到过
[les] [soʊ] ,
less so ,
较少的 所以 ,

现在人们知道，这种方法对每种动物来说都非常精确和确定，但实际上却并非如此。

[ɔːr][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn]['ɪntuː] [i:t] ['ʌðər] .
or have ever been allowed to run into each other .
或者 有 曾经 到过 允许 到 跑步 进入 每个 其他 .

或者曾经有机会相遇。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]
The philosopher's stone is no more to be found in the organic than the
这 哲学家的 石头 是 不 更多的 到 是 成立 在 这 有机的 比 这
[ɪnɔːr'gænɪk][wɜːrld] ;
inorganic world ;
无机物 世界 ;

炼金术士的石头在有机世界中并不存在，在无机世界中也同样不存在；

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siːk] [æz; əz] ['veɪnli] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l] [taɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]
and we shall seek as vainly to transform the lower animal types into the
和 我们 将 寻找 作为 徒劳地 到 转换 这 降低 动物 类型 进入 这
['haɪər] [wʌnz][baɪ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θiəriːz] ,
higher ones by any of our theories ,
更高 一个 经过 任何 的 我们的 理论 ,

我们将徒劳地试图通过任何理论将低等动物类型转化为高等动物类型。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ælkimists] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['beɪsər] ['metlɪz] ['ɪntuː][goʊld] . -
as did the alchemists of old to change the baser metals into gold . '
作为 做过 这 炼金术士 的 老的 到 改变 这 基础 金属 进入 金子 . -

就像古代炼金术士将贱金属转化为黄金一样。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sez] :
He also says :
他 还 说道 :

他还说：

- [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [embri'ɑːnɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜːrtɪbrət] [rɪ'kɔːlɪz] [ɪn]
' To me the fact that the embryonic form of the highest vertebrate recalls in
- 到 我 这 事实 那 这 胚胎 形式 的 这 最高 脊椎动物 召回 在
[ɪts] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ðə; ði][fɜːrst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɪts] [taɪp] [ɪn][dʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪts]
its earlier stages the first representatives of its type in geological times and its
它是 早些时候 阶段 这 第一的 代表 的 它是 类型 在 地质 时代 和 它是
['loʊɪst] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
lowest representatives at the present day ,
最低 代表 在 这 展示 天 ,

“在我看来，最高等脊椎动物的胚胎形态在其早期阶段让人联想起地质时期该类型的最早代表，而在当今则让人联想起该类型的最低等代表，这一事实.....”

[spiːks] ['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] [rɪ'leɪŋ] , [ɪg'zɪstɪŋ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,
speaks only of an ideal relation , existing , not in the things themselves ,
说话 仅有的 的 一个 理想的 关系 , 现存的 , 不是 在 这 事物 他们自己 ,

它只谈论一种理想关系，这种关系存在于事物本身之外。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] .
but in the mind that made them .
但 在 这 头脑 那 制成 他们 .

但在他们的思想中。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] ˈstaːrtld] [æt; ət] [ðiːz]
It is true that the naturalist is sometimes startled at these
它是真的 那 这 博物学家 是 有时 惊慌 在 这些
[ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [riːˈzemblənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈæniɪmlz]
transient resemblances of the young among the higher animals
瞬态 相似之处 的 这 年轻的 之中 这 更高 动物
[ɪn][wʌŋ] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈæniɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ;
in one type to the adult condition of the lower animals in the same type ;
在 一 类型 到 这 成人 状况 的 这 降低 动物 在 这 相同的 类型 ;
博物学家有时会惊讶于某一类高等动物的幼年形态与同类低等动物的成年形态之间存在的这种短暂的相似之处;

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊv] [truː] [ðæt] [hiː; hi][faɪndz] [ɪːtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it is also true that he finds each one of the primary divisions of the
但 它是 还 真的 那 他 发现 每个 一 的 这 基本的 部门 的 这
[ˈæniɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [bəʊnd] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [nɔːrm][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,
animal kingdom bound to its own norm of development ,
动物 王国 边界 到 它是自己的 规范 的 发展 ,
但同样不可否认的是，他也发现动物王国的每一个主要分支都遵循着自身的发展规范。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ; [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊv] [truː] [ðæt] ,
which is absolutely distinct from that of all others ; it is also true that ,
哪个 是 绝对地 清楚的 从 那 的 全部 其他的 ; 它是 还 真的 那 ,
它与其他所有事物都截然不同；此外，也确实如此，

[waɪl] [hiː; hi] [pəˈsiːvz] [kɒrɪsˈpɒndənsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈæniɪmlz]
while he perceives correspondences between the early phases of the higher animals
尽管 他 感知 通信 之间 这 早期的 阶段 的 这 更高 动物
[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌnz][hiː; hi] [ˈnevər] [siːz] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and the mature state of the lower ones he never sees any one of them
和 这 成熟 状态 的 这 降低 一个 他 绝不 看到 任何 一 的 他们
[daɪˈvɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈgriː] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˈstrʌktʃərəl] [ˈkærəktər] — [ˈnevər] [siːz] [ðə; ði]
diverge in the slightest degree from its own structural character — never sees the
分歧 在 这 丝毫 程度 从 它是自己的 结构 特点 — 绝不 看到 这
[ˈloʊər] [raɪz][baɪ][ə; eɪ] [jeɪd] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡruːp] [tuː; tə]
lower rise by a shade beyond the level which is permanent for the group to
降低 上升 经过 一个 阴影 超过 这 等级 哪个 是 永恒的 为了 这 团体 到
[wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] — [ˈnevər] [siːz] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [wʌnz][staːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)l][eɪm] ,
which it belongs — never sees the higher ones stop short of their final aim ,
哪个 它 属于 — 绝不 看到 这 更高 一个 停止 短的 的 他们的 最终的 目的 ,
虽然他察觉到高等动物的早期阶段与低等动物的成熟状态之间存在对应关系，但他从未看到它们中的任何一个有丝毫偏离自身的结构特征——从未看到低等动物的进化程度超过其所属群体的永久水平——也从未看到高等动物的进化程度低于其最终目标。

[ɪːðər] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] . -
either in the mode or the extent of their transformation . '
任何一个 在 这 模式 或者 这 程度 的 他们的 转型 . -
无论是方式还是程度。

[hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] (- [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
He likewise (' Methods of Study in Natural History ,
他 同样地 (- 方法 的 学习 在 自然的 历史 ,
他同样（《自然史研究方法》，

- [peɪdʒ] -) [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [brɪːdz] [æz; əz] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn] [dɪˈvɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz]
' page 140) discusses the matter of breeds as bearing upon diversities of species
- 页 -) 讨论 这 事情 的 品种 作为 轴承 之上 多样性 的 物种
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
in a manner to justify his conclusion ,
在 一个 方式 到 证明合法 他的 结论 ,
第 140 页）讨论了品种问题及其与物种多样性的关系，以此来证明他的结论是合理的。

[ðæt] : - [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][mæn][ə'pɑ:n] ['æniɪmlz] [ɪz] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
that : ' The influence of man upon animals is , in other words , the influence of
那 : - 这 影响 的 男人 之上 动物 是 , 在 其他 字 , 这 影响 的
[maɪnd][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ;
mind upon them ;
头脑 之上 他们 ;

也就是说：“人类对动物的影响，换句话说，就是思想对动物的影响；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [moʊd] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] , [ðæt] ,
and yet the ordinary mode of argument upon this subject is , that ,
和 然而 这 普通的 模式 的 争论 之上 这 主题 是 , 那 ,
然而，关于这个主题的通常论证方式是：

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] ['sɜ:rt(ə)n] [və'raɪətɪz] [ɪn]
because the intelligence of man has been able to produce certain varieties in
因为 这 智力 的 男人 有 到过 有能力的 到 生产 肯定 品种 在
[də'mestɪkətɪd] ['æniɪmlz] ,
domesticated animals ,
家养的 动物 ,

因为人类的智慧能够培育出某些家畜品种，

['ðerfɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] [prə'du:st] [ɔ:l][ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [waɪld]
therefore physical causes have produced all the diversity existing among wild
所以 身体的 原因 有 生产 全部 这 多样性 现存的 之中 荒野
[wʌnz] .
ones .
一个 .

因此，自然因素导致了野生生物多样性的产生。

['ʊrli] , [ðə; ði] ['saʊndər] ['lɑ:dʒɪk] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] ,
Surely , the sounder logic would be to infer that ,
一定 , 这 探鱼器 逻辑 会 是 到 推断 那 ,
当然，更合理的逻辑应该是推断：

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r]['faɪnaɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [kɔ:z] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['pætərn] [tu:; tə] ['veri] [baɪ]
because our finite intelligence may cause the original pattern to vary by
因为 我们的 有限 智力 可能 原因 这 原来的 图案 到 各不相同 经过
[sʌm; səm] [slɑ:t] ['jeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
some slight shades of difference ,
一些 轻微 色调 的 不同之处 ,

因为我们有限的智力可能会导致原始模式出现一些细微的差别，

['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌʊndləs]
therefore a superior intelligence must have established all the boundless
所以 一个 优越的 智力 必须 有 已确立的 全部 这 无边无际
[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['boʊstɪd] [və'raɪətɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ekəʊ] .
diversity of which our boasted varieties are but the faintest echo .
多样性 的 哪个 我们的 吹嘘 品种 是 但 这 最微弱 回声 .

因此，必然存在着一种更高级的智慧，它创造了所有无穷无尽的多样性，而我们引以为傲的各种物种只不过是其微弱的
回响。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑ:rmər] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
It is the most intelligent farmer who has the greatest success in improving his
它 是 这 最多 聪明的 农民 WHO 有 这 最 成功 在 改善 他的
[bri:dz] ;
breeds ;
品种 ;

最聪明的农民往往是改良品种最成功的农民；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [ˈfɒstəd] [ɑːr; ər][left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪ'ðəʊt] [ðæt]
and if the animals he has so fostered are left to themselves without that
和 如果 这 动物 他 有 所以 寄养 是 左边 到 他们自己 没有 那
[ɪn'telɪdʒənt] [ker] ,
intelligent care ,
聪明的 关心 ,

如果他收养的动物们没有得到悉心照料而任其自生自灭，

[ðeɪ] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
they return to their normal condition .
他们 返回 到 他们的 普通的 状况 .

它们恢复到正常状态。

[soʊ][wɪð; wɪθ][plænts] - — [ed] .
So with plants ' — Ed .
所以 和 植物 - — 艾德 .

所以对于植物来说.....'——编者注

[kɑːn] . [[faɪv]]
Con . [5]
康 . [[5]]

反对[5]

[ɪn] [ˈlætɪn] , - , [ɔːr] - , [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
In Latin , Sublaqueum , or Sublacum , in the States of the Church ,
在 拉丁 , - , 或者 - , 在 这 各州 的 这 教会 ,

在拉丁语中，Sublaqueum 或 Sublacum，在教会国家中，

[ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] ([ˈbʌtlər] [sez] - [nɪr] [ˈfɔːrti] , - , - [ˈfɪfti] [maɪlz] -) [iːst]
over thirty English miles (Butler says ' near forty , ' Montalombert , ' fifty miles ') east
超过 三十 英语 英里 (巴特勒 说道 - 靠近 四十 , - , - 五十 英里 -) 东方
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

位于罗马以东三十多英里（巴特勒说“接近四十英里”，蒙塔隆贝尔说“五十英里”），

[ɑːn][ðə; ði] - .
on the Teverone .
在 这 - .

在 Teverone 上。

[ˈbʌtlər] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈbæərən] , [ˈhɪdiəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
Butler describes the place as ' a barren , hideous chain of rocks ,
巴特勒 描述 这 地方 作为 - 一个 荒芜 , 可怕 链 的 岩石 ,

巴特勒将这个地方描述为“一片荒凉、丑陋的岩石带”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] . - [[sɪks]]
with a river and lake in the valley . ' [6]
和 一个 河 和 湖 在 这 谷 . - [[6]]

山谷中有河流和湖泊。[6]

[maːnəstiːriːəm] - .
Monasterium Cassinense .
修道院 - .

卡西纳修道院。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [ɪnˈdiːd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - ,
It was destroyed , indeed , by the Lombards , as early as 583 ,
它 曾是 损毁 , 的确 , 经过 这 伦巴第人 , 作为 早期的 作为 - ,

它确实早在公元583年就被伦巴第人摧毁了。

[æz; əz] ['benədɪkt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ri:'bɪlt] [ɪn] -
as Benedict is said to have predicted it would be , but was rebuilt in 731
作为 本尼迪克特 是 说 到 有 预测 它 会 是 , 但 曾是 重建 在 -
,
:
,

正如本笃十六世预言的那样，它于公元731年重建。

['kənsə,kreitɪd] [ɪn] - , [ə'gen] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['serəsənz] [ɪn] - , [ri:'bɪlt] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd]
consecrated in 748 , again destroyed by the Saracens in 857 , rebuilt about 950 , and
已祝圣的 在 - , 再次 损毁 经过 这 萨拉森人 在 - , 重建 关于 - , 和
[mɔːr] [kəm'pli:tli] ,
more completely ,
更多的 完全地 ,

748年祝圣，857年再次被撒拉逊人摧毁，约950年重建，而且更加完整。

[æftər] ['meni] [ʌðər] [kəl'æmitɪz] , [ɪn] - , ['kənsə,kreitɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [baɪ] ['benədɪkt]
after many other calamities , in 1649 , consecrated for the third time by Benedict
后 许多 其他 灾难 , 在 - , 已祝圣的 为了 这 第三 时间 经过 本尼迪克特
[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ][ɪn] - ,
XIII in 1727 ,
十三 在 - ,

在经历了许多其他灾难之后，于 1649 年，并于 1727 年由本笃十三世第三次祝圣，

[ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd] [pɒpɪz] ,
enriched and increased under the patronage of the emperors and popes ,
富含 和 增加 在下面 这 赞助 的 这 皇帝们 和 教皇 ,

在皇帝和教皇的赞助下，财富不断增长和丰富。

[ɪn] ['mɔːdərn] [taɪmz] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][tiːz] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnkʌm] ([wɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
in modern times despoiled of ts enormous income (which at the end of the
在 现代的 时代 掠夺 的 ts 巨大的 收入 (哪个 在 这 结尾 的 这
[,sɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['rekənd] [æt; ət] - ,
sixteenth century was reckoned at 500 ,
第十六 世纪 曾是 估计 在 - ,

在现代，它失去了巨大的收入（据估计，在十六世纪末，这笔收入高达500,

- ['dʌkət]) , [ænd; ənd][hæz; həz] [stɒd] [θruː] [ɔːl] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
000 ducats) , and has stood through all vicissitudes to this day .
- 杜卡特) , 和 有 站立 通过 全部 变迁 到 这 天 .

(价值 000 杜卡特)，并且经受住了所有风雨，至今依然屹立不倒。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ɪts] ['splendər] , [wen] [ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz][fɜːrst]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
In the times of its splendor , when the abbot was first baron of the kingdom
在 这 时代 的 它是 辉煌 , 什么时候 这 方丈 曾是 第一的 男爵 的 这 王国
[ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
of Naples ,
的 那不勒斯 ,

在它最辉煌的时期，当修道院院长是那不勒斯王国的第一位男爵时，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] ['oʊvər] [fɔːr] [hʌndrəd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
and commanded over four hundred towns and villages ,
和 命令 超过 四 百 城镇 和 村庄 ,

统领四百多个城镇和村庄，

[aɪ 'ti:] ['nʌmbərd] ['sevrəl] [hʌndrəd] [mʌŋks] [bʌt; bət][ɪn] - ['oʊnli] ['twenti] .
it numbered several hundred monks but in 1843 only twenty .
它 编号 一些 百 僧侣 但 在 - 仅有的 二十 .

该修道院曾有数百名僧侣，但在 1843 年只剩下二十名。

[ˌaɪˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈlaɪbrəri] .
It **has** **a** **considerable** **library** .
它 有 一个 大量 图书馆 .

它拥有相当丰富的藏书。

[ˌmɔːntəˈlɑːmbərt] ([ˌmʌŋks] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Montalembert (**Monks** **of** **the** **West** ,
蒙塔朗贝尔 (僧侣 的 这 西方 ,

蒙塔朗贝尔（西方的修道士，

[iː] . -) [kɔːlz] [ˈmɑːnti] [kəˈsiːnəu] - [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɑːnəsteri] [ɪn][ðə; ði]
ii . **19**) **calls** **Monte** **Cassino** ' **the** **most** **powerful** **and** **celebrated** **monastery** **in** **the**
二、 . -) 呼叫 蒙特 赌场 - 这 最多 强大的 和 著名 修道院 在 这
[ˈkæθlɪk] [ˈjuːnɪvɜːrs] ;
Catholic **universe** ;
天主教 宇宙 ;

ii. 19)称蒙特卡西诺修道院是“天主教世界上最强大、最著名的修道院”；

[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪˈspeʃəli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈbenədɪkt] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [taɪp]
celebrated **especially** **because** **there** **Benedict** **wrote** **his** **rule** **and** **formed** **the** **type**
著名 尤其 因为 那里 本尼迪克特 写道 他的 规则 和 形成 这 类型
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][tuː; tə] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [kəˈmjʊnəti] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə]
which **was** **to** **serve** **as** **a** **model** **to** **innumerable** **communities** **submitted** **to**
哪个 曾是 到 服务 作为 一个 模型 到 无数 社区 提交 到
[ðæt] [ˈsɑːvrɪn] [koʊd] . -
that **sovereign** **code** . '
那 主权 代码 . -

尤其值得一提的是，本笃在那里撰写了他的会规，并形成了后来无数服从于这一至高无上法典的社群的典范。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [kˈwoʊts] [ðə; ði][poʊˈetɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [frʌm; frəm] [ˈdæntiːz] [pəˈədiːsoʊ] .
He **also** **quotes** **the** **poetic** **description** **from** **Dante's** **Paradiso** .
他 还 引号 这 诗意的 描述 从 但丁的 天堂 .

他还引用了但丁《天堂篇》中的诗意描述。

[dɑːm][luːˈiːdʒi] [ˈtɒsti] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈneɪpəlz] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv] [ðɪs]
Dom **Luigi** **Tosti** **published** **at** **Naples** , **in** **1842** , **a** **full** **history** **of** **this**
多姆 路易吉 托斯蒂 已发布 在 那不勒斯 , 在 - , 一个 满的 历史 的 这
[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] , [ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz] . [[ˈsɛvən]]
convent , **in** **three** **volumes** . [**7**]
修道院 , 在 三 卷 . [**7**]

1842 年，多姆·路易吉·托斯蒂在那不勒斯出版了该修道院的完整历史，共三卷。[7]

[ˈɡrɛɡə] .
Gregor .
格雷戈尔 .

格雷戈尔。

[ˈdaɪəl] .
Dial .
拨号 .

拨号。

[iː] . - . [[et]]
ii . **37** . [**8**]
二、 . - . [**8**]

ii.37.[8]

[ˈbʌtlər] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] , [kəmˈpeəz] [ˈbenədɪkt] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] **Butler , in his Lives of Saints , compares Benedict even with Moses and Elijah** 巴特勒 , 在 他的 生活 的 圣徒队 , 比较 本尼迪克特 甚至 和 摩西 和 以利亚 .

巴特勒在他的《圣徒传》中，甚至将本笃与摩西和以利亚相提并论。

- [ˈbiːɪŋ] [tʃoʊzn] [baɪ][gɑːd] , [laɪk] [əˈhʌðər] [ˈmoʊzəs] , [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈfeɪθf(ə)l] [soʊlz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [truː] **' Being chosen by God , like another Moses , to conduct faithful souls into the true** - 存在 选定 经过 上帝 , 喜欢 其他 摩西 , 到 执行 忠实 灵魂 进入 这 真的 [ˈpraːmɪst] [lənd] , **promised land** , 承诺 土地 ,

“被上帝选中，如同另一位摩西，带领忠实的灵魂进入真正的应许之地，

[ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ˈemɪnənt] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɡɪfts] , **the kingdom of heaven , he was enriched with eminent supernatural gifts** , 这 王国 的 天堂 , 他 曾是 富含 和 杰出 超自然 礼物 , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [ænd; ənd] [ˈpraːfəsi] . **even those of miracles and prophecy** . 甚至 那些 的 奇迹 和 预言 .

在天国里，他被赋予了非凡的超自然能力，甚至包括行神迹和预言的能力。

[hiː; hi] [siːmd] , [laɪk] [əˈhʌðər] [ɛlɪˈsiːəs] , [enˈduːd] [baɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊər] , **He seemed , like another Eliseus , endued by God with an extraordinary power** , 他 似乎 , 喜欢 其他 埃利塞乌斯 , 赋予 经过 上帝 和 一个 非凡的 力量 , [kəˈmændɪŋ] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] , **commanding all nature** , 指挥 全部 自然 ,

他似乎和另一个以利塞乌斯一样，被上帝赋予了非凡的力量，能够掌控整个自然界。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɒfɪts] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ˈfjuːtʃər] [rɪˈvents] . **and , like the ancient prophets , foreseeing future events** . 和 , 喜欢 这 古老的 先知 , 预见 未来 活动 .

并且像古代先知一样，预见未来事件。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋks] , **He often raised the sinking courage of his monks** , 他 经常 提高 这 下沉 勇气 的 他的 僧侣 , 他经常鼓舞僧侣们低落的勇气。

[ænd; ənd] [ˈbæfəld] [ðə; ðɪ] [ˈvəriəs] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɒːs] , **and baffled the various artifices of the devil with the sign of the cross** , 和 困惑 这 各种各样的 诡计 的 这 魔鬼 和 这 符号 的 这 叉 , 并用十字架的记号挫败了魔鬼的各种诡计。

[ˈrendəd] [ðə; ðɪ] [ˈhevɪst] [stoʊn] [laɪt] , [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːnəsteri] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈprer] , **rendered the heaviest stone light , in building his monastery , by a short prayer** , 渲染 这 最重 石头 光 , 在 建筑 他的 修道院 , 经过 一个 短的 祷告 , [ænd; ənd] , **and** , 和 ,

他在建造修道院时，通过一段简短的祈祷，将最重的石头化为轻石。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , **in presence of a multitude of people** , 在 在场 的 一个 民众 的 人们 , 在众目睽睽之下，

[ˈreɪzd] [tuː; tə][ˈlaɪf][ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːl][ˈλv; əv][ə; eɪ][wɔːl][æ; ət]
raised to life a novice who had been crushed by the fall of a wall at
提高 到 生活 一个 新手 WHO 有 到过 碎 经过 这 落下 的 一个 墙 在
[ˈmɑːnti][ˈkæʃiːnəu] . -
Monte Cassino . '
蒙特 赌场 . -

使一位在蒙特卡西诺山被倒塌的墙体压死的修道士复活。

[ˈmɔːntəˈlɑːmbərt][əuˈmits][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmɪrəklz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ˈλv; əv]
Montalembert omits the more extraordinary miracles , except the deliverance of
蒙塔朗贝尔 省略 这 更多的 非凡的 奇迹 , 除了 这 解救 的
[ˈplæsɪdəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrɪpuːl] ,
Placidus from the whirlpool ,
普拉西杜斯 从 这 漩涡 ,

蒙塔朗贝尔省略了更为非凡的神迹，只提到了普拉西德斯从漩涡中获救的事件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈλv; əv] [bɔːsuːeɪ] , [iː] . - . [ˈnaɪn]]
which he relates in the language of Bossuet , ii . 15 . [9]
哪个 他 相关 在 这 语言 的 博絮埃 , 二 . - . [9]
他用博絮埃的语言叙述了这件事，第二卷，第15章。[9]

- [saɪˈentər] - , [et] - - . - [-]
' **Scienter nesciens , et sapienter indoctus . ' [10]**
- scienter - , 等 - - . - [-]

“Scienter nesciens, et sapienter indoctus.”[10]

[ðə; ði] [ˈkæθɒlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˈrekəɡnaɪzd] [θriː] [ˈʌðər] [ruːlz] [bɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [ˈλv; əv][es ˈtiː] . [ˈbenədɪkt]
The Catholic Church has recognized three other rules besides that of St . Benedict
这 天主教 教会 有 认可 三 其他 规则 除了 那 的 英石 . 本尼迪克特
, [vɪz] . : [wʌn] .
, **viz** . : **1** .
, 即 . : 1 .

除了圣本笃的规则外，天主教会还承认了其他三条规则，即：1.

[ðæt] [ˈλv; əv][es ˈtiː] . [ˈbeɪzl] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪlt] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɔːrɪˈent(ə)] [mʌŋks] ; [tuːˈtuː] .
That of St . Basil , which is stilt retained by the Oriental monks ; 2 .
那 的 英石 . 罗勒 , 哪个 是 高跷 保留 经过 这 东方 僧侣 ; 2 .

1. 圣巴西尔的雕像，由东方僧侣保留至今；2.

[ðæt] [ˈλv; əv][es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈdɔːptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈkænənz] ,
That of St . Augustine , which is adopted by the regular canons ,
那 的 英石 . 奥古斯丁 , 哪个 是 已采用 经过 这 常规的 教规 ,
圣奥古斯丁的教规，被正规教士所采纳，

[ðə; ði][ɔːrdər][ˈλv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈbrʌðərz] [ɔːr][dɒsˈmɪnɪkənz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmɪləteri] [ɔːrdərz] ;
the order of the preaching brothers or Dominicans , and several military orders ;
这 命令 的 这 布道 兄弟 或者 多米尼加人 , 和 一些 军队 订单 ;
[θriː] .
3 .
3 .

传教修士会或多明我会，以及几个军事修会；3.

[ðə; ði] [ruːl] [ˈλv; əv][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [ˈλv; əv] [əˈsiːzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmendɪkənt] [ɔːrdər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrtiːnθ]
The rule of St . Francis of Assisi and his mendicant order , in the thirteenth
这 规则 的 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 和 他的 乞丐 命令 , 在 这 第十三
[ˈsentʃəri] . [-]
century . [11]
世纪 . [-]

圣方济·亚西西及其托钵僧团在十三世纪的规章制度。[11]

[pɒp] [ˈɡregəri] [biˈli:vð] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈbenədikt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli]
Pope Gregory believed the rule of St . Benedict even to be directly
教皇 格雷戈里 相信 这 规则 的 英石 . 本尼迪克特 甚至 到 是 直接地
[ɪnˈspʌrəd] ,
inspired ,
灵感 ,

教宗格里高利甚至认为圣本笃的会规是直接受到神启示的。

[ænd; ənd] [bɒˈsu:ei] (- [di:] [seɪnt] [beɪnwa:]) , [ɪn] [ˈeɪdənt] [ɪɡzædʒəˈreɪ](ə)n] , [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] - [æn; ən]
and Bossuet (Panégryie de Saint Benoît) , in evident exaggeration , calls it ' an
和 博絮埃 (- 德 圣 贝诺伊特) , 在 明显 夸张 , 呼叫 它 - 一个
[ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
epitome of Christianity ,
缩影 的 基督教 ,

博苏埃（Panégryie de Saint Benoît）明显夸张地称其为“基督教的缩影，

[ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)l] ,
a learned and mysterious abridgement of all doctrines of the gospel ,
一个 学习 和 神秘 删节 的 全部 教义 的 这 福音 ,
一部博学而神秘的福音教义概要，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] . -
all the institutions of the holy fathers , and all the counsels of perfection . '
全部 这 机构 的 这 圣 父亲们 , 和 全部 这 律师 的 完美 . -
圣父们的所有教规，以及所有完善的训诫。

[ˌmɔ:ntəˈla:mbərt] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [streɪn] [ʌv; əv] [frentʃ] [dɪˈklæmətɔ:ri] [ˈeləkwəns] . [-]
Montalembert speaks in a similar strain of French declamatory eloquence . [12]
蒙塔朗贝尔 说话 在 一个 相似的 拉紧 的 法语 慷慨激昂的 口才 . [-]
蒙塔朗贝尔的演讲风格与法国雄辩的演讲风格相似。[12]

[kæp] .
Cap .
帽 .

帽。

[faɪv] : - [ˈpraɪməs][hju:mɪləteɪtəs][ˈgreɪdəs][i: es ˈti:] - [saɪn][ˈmɔ:rə] .
5 : ' Primus humilitatis gradus est obedientia sine mora .
5 : - 普里姆斯 羞辱 毕业生 est - 正弦 猜拳 .
5：“Primus humilitatis gradus est obedientia sine mora”。

- - [aɪ,aɪˈes] , [kju ju ˈaɪ][ˈnaɪɪl][ˈsi:bi:] [ˈkrɪstoo] [ˈkeriəs] [ˈælikwɪd] - : [ˈprɑ:ptər] [sərˈvɪʃiəm]
Hæc convenit iis , qui nihil sibi Christo carius aliquid existimant : propter servitium
- - iis , qui 虚无 西比 基督 卡里乌斯 液体 - : 属性 仆役
[ˈsæŋktəm] , [kwɒd] [prəˈfesi] [sʌnt] ,
sanctum , quod professi sunt ,
圣所 , 狺 专业人士 太阳 ,

Hæc convenit iis, qui nihil sibi Christo carius aliquid existimant: propter servitium sainttum, quod professi sunt,

[sju:] [ˈprɑ:ptər] - - , [vel] [ˈɡlɔ:ri,jæm] - , [mɑ:ks][ʌt] [ˈælikwɪd] - [ə; eɪ]
seu propter metum gehennæ , vel gloriam vitæ æternæ , mox ut aliquid imperatum a
seu 属性 - - , 维尔 荣耀 vitæ - , 莫克斯 ut 液体 - 一个
[məʃreɪ] - ,
maiore fuerit ,
主修 - ,

seu propter metum gehennæ, vel gloriam vitæ æternæ, mox ut aliquid imperatum a Majore fuerit,

[eɪ ˈsi:][es ˈaɪ] - - , [mɔrəm] [ˈpɑ:ti:] [netʃənt] [ɪn] - . - [-]
ac si divinitus imperetur , moram pati nesciunt in faciendo . ' [13]
空调 是 - - , 莫拉姆 帕蒂 nesciunt 在 - . - [-]
ac si divinitus imperetur, moram pati nesciunt in faciendo.'[13]

[kæp] . - : - [i: es 'ti:] - ; [et][ˈɪdɪ,ʊʊ][ˈsɜ:rtɪs] [tɛmpɜəbəs] - [dəbɛnt]
Cap . 48 : ' Otiositas inimica est animæ ; et ideo certis temporibus occupari debent
帽 . - : - est - ; 等 视频 certis 时间 - 债务
[ˈfreɪtri:z][ɪn] [lə'bɔ:r]
fratres in labore manuum ,
兄弟会 在 劳动 - ,
帽。 48: “Otiositas inimica est animæ”; et ideo certis temporibus ocpari debent fratres in Labore manuum,

[ˈsɜ:rtɪs][ˈaɪtərʌm][ˈhɔ:ris][ɪn] - [dɪˈvaɪnə] . -
certis iterum horis in lectione divina . '
certis 迭代 霍里斯 在 - 迪维娜 . -
certis iterum horis in lectione divina.'
[ˈvi:nə] . - [-]
vina . ' [14]
维纳 . - [-]
维纳。 [14]

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] - , - , [ˈprɪmə] , [ˈtə:ʃiə] , [ˈsɛkstə] ,
The horæ canonicæ are the Nocturnæ vigiliæ , Matutinæ , Prima , Tertia , Sexta ,
这 霍雷 - 是 这 - - , 普里玛 , 第三版 , 周六 ,
[ˈnɑ:nə; ˈnoʊnə] , [verˈspərə] , [ænd; ənd] - ,
Nona , Vespera , and Completorium ,
诺娜 , 晚祷 , 和 - ,
horæ canonicæ 是 Nocturnæ vigiliæ、Matutinæ、Prima、Tertia、Sixta、Nona、Vespera 和 Completorium ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈteɪkən] ([si:] . -) [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][pi: ˈes] . [skɪks] .
and are taken (c . 16) from a literal interpretation of Ps . cxix .
和 是 已采取 (c . -) 从 一个 文字 解释 的 附言 . CXIX .
并且 (c. 16) 取自诗篇 cxix 的字面解释。

- : - [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [du:] [aɪ] [preɪz] [ði:] , - [ænd; ənd][vi:] . - :
164 : ' Seven times a day do I praise thee , ' and v . 62 :
- : - 七 时代 一个 天 做 我 称赞 你 , - 和 v . - :
164: “我一天七次赞美你”，以及第 62 节:

- [æt; ət] [ˈmɪdnait] [aɪ] [wɪl] [raɪz][tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] . -
' At midnight I will rise to give thanks unto thee . '
- 在 午夜 我 将要 上升 到 给 谢谢 到 你 . -
“午夜时分，我将起身向你献上感恩。”
[ðə; ði] [ˈsɔ:ltər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪtərdʒi] [ænd; ənd] [hɪm] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
The Psalter was the liturgy and hymn book of the convent .
这 诗篇 曾是 这 礼仪 和 圣歌 书 的 这 修道院 .
《诗篇集》是修道院的礼拜仪式和赞美诗集。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It was so divided among the seven services of the day ,
它 曾是 所以 分割 之中 这 七 服务 的 这 天 ,
它被分配到一天中的七个礼拜仪式中，
[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɔ:ltər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʃɑ:ntɪd] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] . [-]
that the whole Psalter should be chanted once a week . [15]
那 这 所有的 诗篇 应该 是 吟诵 一次 一个 星期 . [-]
每周要吟诵一遍整本《诗篇》。 [15]

[kæp] . - : - [es ˈaɪ] [kwɪs] [fɔ:rt] [di:] - [ɔfɜːt] [ˈfɪliəm] [ˈsu:əm][ˈdi:ʊʊ][ɪn][ˌmoʊnəˈsteriʊʊ] ,
Cap . 59 : ' Si quis forte de nobilibus offert filium suum Deo in monasterio ,
帽 . - : - 砒 quis 长处 德 - 提供 小儿子 苏姆 除臭剂 在 修道院 ,
帽。 59: 'Si quis forte de nobilibus 在修道院里提供 filium suum Deo

[es 'aɪ] [ˈɪpsɪ] [ˈpju.ə] [mɪˈnɔːrɪ] - [iː es ˈtiː] , [pɑːɛntəs] [ˈiːdʒʌs] - , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [si ipse puer minori ætate est , parentes ejus faciant petitionem , ' etc] . [是 ipse 普尔 小调 - est , 父母 ejus - - ETC . [-] 16] -]

si ipse puer minori ætate est, Parentes ejus faciant 请愿书, ' 等[16]

[kæp] . Cap . 帽 . 帽。 [e,bi][ˈɑːmnɪbəs] - , - [ɑːmniːnoʊ] [et] 40 : ' Carnium quadrupedum ab omnibus abstinetur comestio , præter omnino debiles et - : - - ab 综合 - , - 奥米诺 虚弱者 等 - . ægrotos . ' - -

40: “Carniumquadrupedum abomnibusabstineturcomestio, præteromnonodebilesetægrotos。”

[ˈiːv(ə)n][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈoʊnli] [ˈdelɪkəsɪz] [fɔːr; fər] Even birds are excluded , which were at that time only delicacies for 甚至 鸟类 是 排除 , 哪个 是 在 那 时间 仅有的 美味佳肴 为了 [ˈprɪnsəz] [ænd; ænd] [ˈnəublz] , princes and nobles , 王子们 和 贵族 , 就连鸟类也被排除在外, 因为在当时, 鸟类只是王子和贵族的珍馐。

[æz; əz][ˈmæbə,lɑːn] [[oʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtempəreri] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] [ʌv; əv][tuə; tuːr] . [as Mabillon shows from the contemporary testimony of Gregory of Tours . [作为 马比隆 演出 从 这 当代的 见证 的 格雷戈里 的 旅游 . [-] 17] -]

马比隆从图尔的格雷戈里的同代证词中得到了证明。[17]

[kæp] . - : - [mɑːnəstiːriːəm] , [es 'aɪ] [pɑːsɪt] [ˈfiːəri] , [ˈaɪtə, ˈaɪtiːˈeɪ] [dɪbɪt] - , [ʌt] [ˈɑːmniə] [nəsəsɑːriːə] Cap . 66 : ' Monasterium , si possit fieri , ita debet construi , ut omnia necessaria 帽 . - : - 修道院 , 是 可能 菲耶里 , 意大利 债务 - , ut 奥米尼亚 必要性 , [aɪ ˈdiː][iː es ˈtiː][ˈɑːkwə] , , id est aqua , , ID est 水 , 帽。 66: “修道院, si possit fieri, ita debet construi, utomnia necessaria, id est aqua,

- , [ˈhɔːrtəs] , - , [vel] [ˈɑːrtiːz] - [ɪntrə] [mɑːnəstiːriːəm] - , [ʌt] [nɑːn] molendinum , hortus , pistrinum , vel artes diversæ intra monasterium exerceantur , ut non - , 花园 , - , 维尔 艺术 - 内部 修道院 - , ut 非 [sɪt] [nəsəsiːtəs] - - [ˈfɔːrəs] , sit necessitas monachis vagandi foras , 坐 必要性 - - 福拉斯 , molendinum、hortus、pistrinum、vel artes diversæ intra monasterium exerceanur, 但非必需 monachis vagandi foras,

[ˈkaɪə][ɑːmniːnoʊ][nɑːn][ˈɛkˌspəˌdaɪt] [æniməbɪs] [iːɔːrəm] . - [-] quia omnino non expedit animabus eorum . ' [18] 奎亚 奥米诺 非 加速 动物 欧鲁姆 . - [-] quia omnono 非加速 animabus eorum。 '[18]

[ðɪs] [ˈmɔrəs] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəsi] [ʌv; əv] - ([ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːrɪ] [ˈsuə] [ˈlwaːr]) ,
This Maurus , the founder of the abbacy of Glanfeuil (St . Maur sur Loire) ,
这 毛鲁斯 , 这 创始人 的 这 修道院 的 - (英石 : 毛尔 苏尔 卢瓦尔河谷) ,
这位莫鲁斯是格朗弗伊修道院（圣莫尔卢瓦尔河畔）的创始人。

[ɪz][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪntɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenəˈdɪktiːnz] ,
is the patron saint of a branch of the Benedictines ,
是 这 赞助人 圣 的 一个 分支 的 这 本笃会修士 ,
他是本笃会一个分支的主保圣人。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - [ɪn] [fræns] ([ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] -) ,
the celebrated Maurians in France (dating from 1618) ,
这 著名 - 在 法国 (约会 从 -) ,
法国著名的莫里安人（始于1618年）

[huː] [soʊ] [ˈhaɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
who so highly distinguished themselves in the seventeenth and early part of the
WHO 所以 高度 杰出的 他们自己 在 这 第十七 和 早期的 部分 的 这
[ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] ,
eighteenth centuries ,
第十八 几个世纪 ,
那些在十七世纪和十八世纪初取得卓越成就的人，

[baɪ][ðər; ðər] [ˈθɜːroʊ] [ˌɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [rɪˈsɜːrtɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [suːˈpɪriər]
by their thorough archaeological and historical researches , and their superior
经过 他们的 彻底 考古学 和 历史 研究 , 和 他们的 优越的
[rɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðəz] .
editions of the Fathers .
版本 的 这 父亲们 .
凭借他们详尽的考古和历史研究，以及他们编纂的优秀教父著作版本。

[ðə; ði][moʊst] [ˈeminənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər][diː] . ([dɑːm] , [ˈrkwɪvələnt] [tuː; tə] [ˈdɒmnəs] , [sɜːr])
The most eminent of the Maurians are D . (Dom , equivalent to Domnus , Sir)
这 最多 杰出 的 这 - 是 D . (多姆 , 相等的 到 多姆努斯 , 先生)
[mɪˈnɑːrd] , - ,
Menard , d'Achery ,
梅纳德 , - ,
莫里亚人中最杰出的人物是D.（Dom，相当于Domnus，爵士）Menard，d'Achery，

[ˈɡoʊdɪn] , [ˈmæbəˌlɑːn] , [lə] [ˈnɔri] , - , [ˈruːɪnɑːrt] , [ˈmɑːrtiːn] , [ˈmɔːnfoʊˈkɑːn] , - ,
Godin , Mabillon , le Nourry , Martianay , Ruinart , Martene , Montfaucon , Massuet ,
戈丁 , 马比隆 , 勒 努里 , - , 鲁因特 , 马丁 , 蒙福孔 , - ,
[ˈɡɑːrniːɜː] , [ænd; ənd][diː][lɑː] [ruː] ,
Garnier , and de la Rue ,
卡尼尔 , 和 德 拉 后悔 ,
Godin、Mabillon、le Nourry、Martianay、Ruinart、Martene、Montfaucon、Massuet、Garnier 和 de la Rue，

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [dɑːm] [pɪtrə] , [ˈeditər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [pəˈtrɪstɪk]
and in our time Dom Pitra , editor of a valuable collection of patristic
和 在 我们的 时间 多姆 皮特拉 , 编辑 的 一个 有价值的 收藏 的 教父
[ˈfrægmənts] ,
fragments ,
片段 ,
在我们这个时代，还有 Dom Pitra，他是珍贵的教父文献残篇集的编辑，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv] - . [-]
at the cloister of Solesme . [19]
在 这 修道院 的 - . [-]
在索莱姆修道院的回廊。[19]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməən] [ˈkɒnsəlz] — [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [dʒʌˈstɪniən] [əˈbɑːlɪʃt]

He was the last of the Roman consuls — an office which Justinian abolished

他 曾是 这 最后的 的 这 罗马 领事 — 一个 办公室 哪个 查士丁尼 废除

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səkˈsesɪvli] [ðə; ði][ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][, əʊdəʊˈeɪsə] ,

— and was successively the minister of Odoacer ,

— 和 曾是 依次 这 部长 的 奥多亚克 ,

他是罗马执政官的最后一任——这一职位已被查士丁尼废除——并先后担任奥多亚克的宰相。

[θiːˈbɒdəɪk] , [ænd; ənd] - , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][priːˈtɔːriːəm] . [-]

Theodoric , and Athalaric , who made him prefect of the pretorium . [20]

狄奥多里克 , 和 - , WHO 制成 他 长官 的 这 比勒陀利亚 . [-]

狄奥多里克和阿塔拉里克任命他为地方长官。[20]

[ɔːr][vaɪˈveəriə] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [vaɪˈveəriə] , [ɔːr] [fɪʃ] [pɑːndz] , [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] [-]

Or Vivaria , so called from the numerous vivaria , or fish ponds , in that region [21]

或者 饲养室 , 所以 称为 从 这 很多的 饲养室 , 或者 鱼 池塘 , 在 那 地区 [-]

]

或者 Vivaria，因其在该地区有许多鱼塘（vivaria）而得名[21]

[kaːmp] .

Comp :

计算机 :

比较。

[ˈmæbəˌlɑːn] , [æn] .

Mabillon , Ann :

马比隆 , 安 :

马比隆，安。

[bend] . [wʌn] .

Bened . 1 :

贝内德 . 1 :

贝内德.1.

[viː] . [siː] . - , - ; [ef] . [diː][stiː] . - [ˈmɑːrð] , [vaɪ][diː] - , - . [-]

v . c . 24 , 27 ; F . de Ste . - Marthe , Vie de Cassiodore , 1684 . [22]

v . c . - , - ; F . 德 圣 . - 玛尔特 , 争夺 德 - , - . [-]

VC 24, 27; F. de Ste.-Marthe，《卡西奥多尔生活》，1684 年。[22]

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈænɪkdoʊt] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ʌndərˈhɪlz] [əˈθɔːrəti] . [-]

I take this anecdote on Mr . Underhill's authority . [23]

我 拿 这 轶事 在 先生 . 安德希尔的 权威 . [-]

我从安德希尔先生那里得知了这个轶事。[23]

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][diːˈju] [ˈluːvər] [ɪn][ˈpæɪs] . [-]

As in the Hotel du Louvre in Paris . [24]

作为 在 这 酒店 杜 卢浮宫 在 巴黎 . [-]

就像巴黎卢浮宫酒店一样。[24]

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)] - [ˈprɪntɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət][ˈɑːksfərd] [ɪnˈkləʊzɪz] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,

The great Bible - printing establishment at Oxford encloses a spacious courtyard ,

这 伟大的 圣经 - 印刷 建立 在 牛津 包含 一个 宽敞 庭院 ,

[wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .

which is laid out as a garden .

哪个 是 铺设 出去 作为 一个 花园 .

牛津大学伟大的圣经印刷厂围合出一个宽敞的庭院，庭院被布置成花园的样子。

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ɪz] [əˈɡriːəbli] [dɪˈspoʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈrʌbəri] [wɔːks] , [ˈflaʊərz] , [veɪsɪz] ,
The foliage is agreeably disposed , and there are shrubbery walks , flowers , vases ,
这 叶子 是 欣然 处置 , 和 那里 是 灌木 散步 , 花朵 , 花瓶 ,
[ænd; ənd] [pɑːrˈter] ,
and parterres ,
和 花坛 ,

树叶分布得宜，还有灌木丛小径、鲜花、花瓶和花坛。

[ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] .
all arranged in the best taste .
全部 安排 在 这 最好的 品尝 .

一切都安排得恰到好处。

[kənˈsɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhelθf(ə)] [ˈɪnfluəns] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Consider what a healthful influence this must have on the character of the
考虑 什么 一个 健康的 影响 这 必须 有 在 这 特点 的 这
[ˈwɜːrkmən] . [-]
workman . [25]
工人 . [-]

想想这对工人的品格会有多大的健康影响。[25]

- [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɪɡər] . -
' Buried with his niggers . '
- 埋葬 和 他的 黑鬼 . -

“和他的黑鬼们一起埋葬了。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel] [kəˈmændər] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl]
Such was the answer of the rebel commander at Charleston to General
这样的 曾是 这 回答 的 这 反叛 指挥官 在 查尔斯顿 到 一般的
[ɡɪlmɔːrz] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaːdɪ][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ɔː] ,
Gillmore's demand for the body of Colonel Shaw ,
吉尔摩 要求 为了 这 身体 的 上校 肖 ,

这就是查尔斯顿叛军指挥官对吉尔摩将军索要肖上校遗体的请求的答复。

[huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] 54th [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈniːɡroʊ][ˈredʒɪmənts] [ˈɔːrgənəɪzd] ,
who commanded the 54th Massachusetts , one of the first negro regiments organized ,
WHO 命令 这 54th 马萨诸塞州 , 一 的 这 第一的 黑人 军团 组织 ,
他曾指挥马萨诸塞州第54步兵团，这是最早组建的黑人团之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkæri] [fɔːrt] [ˈwɑːɡnə] [baɪ] [əˈsɔːlt] .
and was killed in an unsuccessful attempt to carry Fort Wagner by assault .
和 曾是 被杀 在 一个 不成功 试图 到 携带 堡 瓦格纳 经过 突击 .
在试图强攻瓦格纳堡的行动中阵亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

